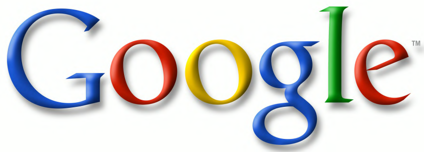
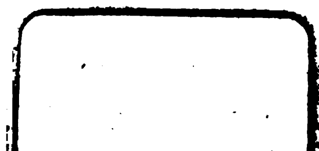






ÍSLENDINGA SÖGUR,

UDGIVNE

EFTER GAMLE HAANDSKRIFTER

AF

DET KONGELIGE

NORDISKE OLDSKRIFT-SELSKAB.

TREDIE BIND.

KJÖBENHAVN.

TRYKT I THIELES BOGTRYKKERI.

1875.

NJÁLA

UDGIVET

EFTER GAMLE HÅNDSKRIFTER

AF

DET KONGELIGE

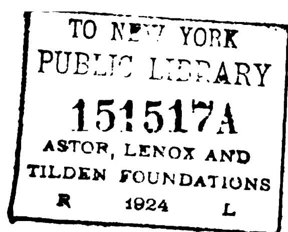
NORDISKE OLDSKRIFT-SELSKAB.

FÖRSTE BIND.

KÖBENHAVN.

TRYKT I THIELES BOGTRYKKERI.

1875.


TO NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
151517A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1924 L

FORORD.

Til grund for nærværende udgave af Njála ligge fölgende skindböger.

1) i den arnamagnæanske samling.

F = qvartmembranen **468** *(der i den gamle udgave, fra 1772, ved en meget stærk trykfeil betegnes som* **298**, *i det* **4** *er bleven til* **2**, *medens* **6** *står på hovedet). Denne codex består af tre brudstykker.*

Förste brudstykke: begyndelsen af sagaen til slutningen af ordene **ok skal ek ráða, enn** *(nærværende udgave* 10 [10], *d. e. kapitel* 10 *linie* [10]*).*

Andet brudstykke: (*[1]*) **þú nú nakkvart** ráð fyri mjer *(nærv. udg.* 12 [19]*)* —— **valgarðr kvað þat vera mundu ráð njáls ok þó eigi öll** *(nærv. udg.* 65 [6]*).*

Tredje brudstykke: **er föður þínum var goldinn í sonarbætr** *(nærv. udg.* 67 [20]. *Se note* 67 [20]*) til enden af sagaen.*

---

(1) Naturligvis indbefatter det her omhandlede brudstykke det förste bogstav i den förste ordrække og det sidste i den anden, tillige med det mellemliggende. Og således overalt i dette forord.

A = *de til Njála hörende dele af den bekendte foliomembran* **132**. *Heri haves tre brudstykker af sagaen.*

Förste brudstykke: valgarðs hins grá (*nærv. udgave* 25 [8]) —— sem bezt gegnir. nú munu vit lá- (*nærv. udg.* 50 [18]. *Se note* 50 [12-18]).

Andet brudstykke: kost. enn gört heſi ek þá enn eitt ráð fyri mjer (*nærv. udg.* 51 [61]) —— jarl mælti 'þú ert (*nærv. udg.* 82 [79]).

Tredje brudstykke: lögðu þeir þá at þeim (*nærv. udg.* 84 [82]) *til sagaens ende.*(2)

B = **133** *i folio. Den består af syv brudstykker.*

Förste brudstykke: begyndelsen af sagaen til ærinn hafa (*nærv. udg.* 22 [42]. *Se note* 22 [42]).

Andet brudstykke: hríð, kom helgi heim (*nærv. udg.* 35 [7]) —— nakkvara hríð (*nærv. udg.* 93 [88]).

Tredje brudstykke: goðorðslausum manni (*nærv. udg.* 97 [88]) —— sendi orð úlfi uggasyni, at hann (*nærv. udg.* 102 [25]. *Se den sidste note til* 102 [25]).

Fjerde brudstykke: aðra. rjeðs þá þangbrandr (*nærv. udg.* 103 [89]) —— bjarni mælti 'nú (*nærv. udg.* 138 [180]).

Femte brudstykke: at liði, er menn þurftu (*nærv. udg.* 139 [65]) —— at þeir trúi ekki (*nærv. udg.* 142 [194]).

Sjette brudstykke: -sökinni (*nærv. udg.* 142 [207]. *Se den mellemste note til* 142 [207]) —— vörn þessa fram (*nærv. udg.* 143 [28]).

Syvende brudstykke: fjelaga á fundinum (*nærv. udg.* 150 [90]. *Se noten til* 150 [90])

---

(2) *I det fölgende af denne oversigt tages ikke hensyn til de lacuner, der blot udgöre en del af et blad i vedkommende membran.*

——— bróðir hjet hánum griðum. enn úspakr (*nærv. udg.* 156 [28]).

C = de membranlevninger af Njála, der opbevares i 162, b folio, under betegnelserne α—κ, hvortil kommer et ubetegnet fragment (se her neden for under ζ).

α ét brudstykke: sem bezt (*nærv. udg.* 7 [68]) —— hallgerðar lang- (*nærv. udg.* 9 [20]).

β ét brudstykke: með at fara (*nærv. udg.* 7 [56]. *Se noten* 7 [56]) —— kvánfang (*nærv. udg.* 9 [18]).(*)

γ består af fem brudstykker.

Förste brudstykke: svá mikit, sem þú þarft (*nærv. udg.* 21 [9]) —— ok seldi þrjá smíðisgripi (*nærv. udg.* 23 [13]. *Se note* 23 [13-14]).

Andet brudstykke: ok bað hana ráða (*nærv. udg.* 59 [5]) —— syfjaði hann mjök, ok bað (*nærv. udg.* 62 [8]).

Tredje brudstykke: riðu til ok lýstu vígunum (*nærv. udg.* 73 [8]) —— 'ek vil bjóða yðr, at vjer farim at (*nærv. udg.* 75 [68]. *Se note* 75 [67-68]).

Fjerde brudstykke: -ðar var þraslaug (*nærv. udg.* 95 [15]) —— þá kvaddi njáll sjer hljóðs (*nærv. udg.* 97 [116]).

Femte brudstykke: marðar sonar síns (*nærv. udg.* 107 [3]) —— reið höskuldr heim (*nærv. udg.* 109 [84]. *Se note* 109 [83-84]).

δ består af fire brudstykker.

Förste brudstykke: hvat heima er tíðenda (*nærv. udg.* 36 [8]. *Se note* 36 [8-9]) —— gengu þá til móts við (*nærv. udg.* 40 [19]).

(*) *Egentlig burde α hedde β og β hedde α. Men nærv. udg. holder sig til de givne benævnelser.*

Andet brudstykke: skegglausa enn sonu hans taðskegglinga *(nærv. udg.* 44 [45]*)* —— 'þat bauð ek fyri stundu' segir gunnarr 'enn *(nærv. udg.* 51 [43]*)*.

Tredje brudstykke: fátt til, gissurr hvíti?' *(nærv. udg.* 56 [70]*)* —— svá slægr maðr sem þú ert kall- *(nærv. udg.* 77 [47]. *Se anden note til* 77 [47]*)*.

Fjerde brudstykke: úverða menn gjalda reiði sinnar *(nærv. udg.* 88 [162]*)* —— hón gengr inn ok bað þau ganga *(nærv. udg.* 98 [82]. *Se anden note til* 98 [82]*)*.

ε *bestár af fem brudstykker.*

Förste brudstykke: þessu til kapps *(nærv. udg.* 36 [75]*)* —— segja frá hallgerði *(nærv. udg.* 38 [12]*)*.

Andet brudstykke: til vár farit'. þráinn sigfússon svaraði *(nærv. udg.* 82 [80]. *Se den mellemste note til* 82 [80]*)* —— enda skortir mik eigi fje *(nærv. udg.* 87 [22]. *Se note* 87 [22-23]*)*.

Tredje brudstykke: ok váru með hánum *(nærv. udg.* 89 [90]*)* —— hann hleypr at fram at fljótinu. enn fljó- *(nærv. udg.* 92 [103]. *Se tredje note til* 92 [102] *samt noten til* 92 [103]*)*.

Fjerde brudstykke: öðrum heim hvert haust *(nærv. udg.* 97 [145]*)* —— síðan ljet höskuldr söðla hest sinn *(nærv. udg.* 99 [41]. *Se note til* 99 [40-41]*)*.

Femte brudstykke: við stála stýri *(nærv. udg.* 102 [80]) —— þessa ráðagerð festu þeir með sjer *(nærv. udg.* 107 [29]. *Se noterne til* 107 [28]*)*.

ζ *bestár af tre brudstykker — eller rettere: af fire, da det ubetegnede fragment (se her oven for side* VII *linie* [5-6]*) hörer til* ζ.

Förste brudstykke: ekki mín þurfa at því at kosta (*nærv. udg.* 36 [112]. *Se note* 36 [112-113]) —— 'drepa skalt þú hann' segir hón. hann varð (*nærv. udg.* 38 [85]. *Se note* 38 [85]).

Andet brudstykke: flosi gekk þá skyndiliga til hesta sinna ok allir hans menn (*nærv. udg.* 130 [101]. *Se note* 130 [101-103]) —— enn kvað sjer vel hug (*nærv. udg.* 131 [72]. *Se note* 131 [71-72]).

Tredje brudstykke er det ubetegnede, der dog i noterne anföres under mærket ζ: Eina nótt bar svá til at svínafelli (*nærv. udg.* 133 [1]) —— því at flokkr minn (*nærv. udg.* 135 [119]).

Fjerde brudstykke: móts við þá gissurr hinn hvíti með allmikit fjölmenni (*nærv. udg.* 137 [20]. *Se note* 137 [18-21]) —— ok liðveizlu ok sýna (*nærv. udg.* 138 [121]).

η *består af tre brudstykker.*

Förste brudstykke: -si'. 'ekki höfu 'vjer kvenna skap' (*nærv. udg.* 44 [96]) —— 'helzti lengi hefir sigmundr frændi þinn 'úbættr verit' (*nærv. udg.* 45 [90]. *Se dog noterne til* 45 [89] *og* 45 [90]).

Andet brudstykke: þú mik undir fótum (*nærv. udg.* 53 [24]. *Se note* 53 [23-24]) —— ríðið á mik (*nærv. udg.* 54 [89]. *Se note* 54 [89]).

Tredje brudstykke: Síðan fór jarl suðr með herinn (*nærv. udg.* 86 [1]) —— síðan fór ásvarðr at leita (*nærv. udg.* 87 [77])

θ *består af to brudstykker.*

Förste brudstykke: enn ef þetta er próbat á þingi (*nærv. udg.* 64 [85]) —— ok fáið jer hann eigi veiddan (*nærv. udg.* 67 [29]. *Se note* 67 [28-29]).

Andet brudstykke: at hundi jarl ok melsnati jarl (*nærv. udg.* 85 [87]. *Se note* 85 [87-88]) —— eða vit njótim báðir jafnt þess er hjer (*nærv. udg.* 87 [130]. *Se note* 87 [129-130]).

ι *består af tre brudstykker.*

Förste brudstykke: randa suðr á landi (*nærv. udg.* 102 [12]) —— ok nemndu hvárir (*nærv. udg.* 105 [15]. *Se förste note til* 105 [15]).

Andet brudstykke: at viðr alla nóttina (*nærv. udg.* 109 [54]) —— enn þó hefi ek svarit eiða at skiljaz (*nærv. udg.* 117 [13]).

Tredje brudstykke: bauð hánum at sitja (*nærv. udg.* 119 [102]) —— senda þegar mann heim af þingi (*nærv. udg.* 121 [18]. *Se sidste note til* 121 [18]).

ϰ *ét brudstykke:* -nafjarðar — ok kvámu til hofs (*nærv. udg.* 134 [86]) —— at hann var hinn öruggasti (*nærv. udg.* 137 [8]. *Se note* 137 [7-8]).

D — de til Njála hörende fire brudstykker i **309** *qvart.*

Förste brudstykke: ek þat' segir atli 'ok 'vil ek (*nærv. udg.* 38 [3]) —— eigi skal þat' segir sigmundr (*nærv. udg.* 42 [19]).

Andet brudstykke: úvinsæll'. 'bjóða mun 'ek' (*nærv. udg.* 49 [82]. *Se note* 49 [82]) —— gunnarr tók smalahestinn (*nærv. udg.* 54 [18]).

Tredje brudstykke: í nesit ok bjogguz þar við (*nærv. udg.* 62 [52]. *Se förste note til* 62 [53]) —— ok skyldi eigi svá farit hafa (*nærv. udg.* 89 [74]).

Fjerde brudstykke: Njáll mælti til skarphjeðins (*nærv. udg.* 118 [1]. *Se note* 118 [1]) —— er ek hljóp tólf álna yfir markarfljót (*nærv. udg.* 120 [54]).

E — qvartmembranen **466**, *der består af sex brudstykker.*

Förste brudstykke: sagaens begyndelse til margstaðar. gunnarr kvað hana *(nærv. udg.* 36 [85]*). Dog er den förste side så afbleget, at den ikke er bleven benyttet.*

Andet brudstykke: eptir mín heit *(nærv. udg.* 38 [82]*)* —— er ek mynda gefa til mikla mína eigu, at þat *(nærv. udg.* 115 [26]. *Se noterne til* 115 [26] *og* 115 [26-27]*).*

Tredje brudstykke: -mu á laxárbakka ok æja þar *(nærv. udg.* 118 [23]*)* —— at oss vili eigi veita at þessu máli *(nærv. udg.* 124 [11]. *Se note* 124 [11]*).*

Fjerde brudstykke: alvæpni, ok stefndu þeir upp á þríhyrningshálsa *(nærv. udg.* 127 [12]. *Se tredje note til* 127 [12]*)* —— veita þjer sem ek mynda bróður mínum *(nærv. udg.* 134 [100]*).*

Femte brudstykke: slíkir sem þórgeirr er *(nærv. udg.* 136 [17]*)* —— því at nú ríða hjer úvinir *(nærv. udg.* 151 [29]*).*

Sjette brudstykke: enden af sagaen fra -una ok svá síðan er hón varð *(nærv. udg.* 154 [54]*).*

2) *blandt qvarterne i gamle kgl. samling på det kongelige bibliothek.*

G = membranen **2868**, *bestående af tre brudstykker.*

Förste brudstykke: sagaens begyndelse til þeir kváðuz engar sakar *(nærv. udg.* 61 [36]*).*

Andet brudstykke: -ndar þórkel standa *(nærv. udg.* 63 [40]. *Se* 63 [40] *tredje note)* —— 'því at þeir *(nærv. udg.* 77 [77]*).*

Tredje brudstykke: upp undir þríhyrning *(nærv. udg.* 79 [26]*)* —— þykkir engum jafnmikit sem njáli fóstra hans *(nærv. udg.* 115 [41]. *Se anden note til* 115 [41]*).*

H = *membranen* 2869, *bestående af fire brudstykker.*

Förste brudstykke: sjálfan mik at svara (*nærv. udg.* 131 [67]) —— ásgrímr þreif hana tveim höndum (*nærv. udg.* 136 [42]. *Se noterne til* 136 [42]).

Andet brudstykke: þakkaði hánum vel (*nærv. udg.* 139 [125]) —— fann þat til, at dæmt hafði (*nærv. udg.* 144 [191]. *Se förste note til* 144 [191]).

Tredje brudstykke: þeir flosi hörfuðu nú upp um (*nærv. udg.* 145 [169]. *Se note* 145 [169-170]) —— hinn er annarr, at þú stígir á (*nærv. udg.* 151 [36]).

Fjerde brudstykke: Í þenna tíma kvámu þeir kári (*nærv. udg.* 155 [1]. *Se note* 155 [1-2]) —— fyri valfalli (*nærv. udg.* 157 [104]).

I og I² = *membranen* 2870. *Den består af fire brudstykker.*

Förste brudstykke: 'þenna kost vil ek (*nærv. udg.* 2 [47]) —— heima- (*nærv. udg.* 8 [52]).

Andet brudstykke: ok mun svanr taka (*nærv. udg.* 12 [21]) —— hann var lögmaðr svá mikill, at engi var (*nærv. udg.* 20 [18]. *Se förste note til* 20 [18]).

Tredje brudstykke: aflinu, at þú verðir eigi kenndr (*nærv. udg.* 22 [33]. *Se note* 22 [33-34]) —— þá er eldgunnar inni (*nærv. udg.* 135 [18]).

Fjerde brudstykke: yðr lögkvöð (*nærv. udg.* 135 [100]) *til sagaens slutning.*

I tredje og fjerde brudstykke har en nyere hånd, der omtales i note til 124 [89], *og flere steder, på et nyt pergament og efter egen original udfyldt tre lacuner, hvoraf den sidste har nået over hele afsnittet fra* til ráðs?' segir

flosi *(nærv. udg.* 141 [75]*) og til enden af sagaen. Af de to andre har den förste ndet over afsnittet* þat' segir flosi *(nærv. udg.* 130 [96]*)* ——— gaf- *(i* gaflaðit, *nærv. udg.* 132 [31]*), og den anden over afsnittet* lögmenn *(nærv. udg.* 138 [26]. *Se förste note til* 138 [26]*)* ——— nú er *(nærv. udg.* 139 [46]. *Se note* 139 [46]*). Men i det den nyere hånd på begge disse steder har fortsat udfyldningen ud over lacunens grændse — på det förste sted fra* -laðit *(i* gaflaðit, *nærv. udg.* 132 [31]*) til* ásgrímr bauð því öllu liði til *(nærv. udg.* 132 [65]. *Se note* 132 [65]*), og på det sidste fra* at mæla *(nærv. udg.* 139 [46]*) til* mágum *(nærv. udg.* 139 [51]*) —, så er der herved, for de her angivne stykkers vedkommende, ved·siden af den gamle text bragt en ny frem; og det er denne, der i noterne er bleven betegnet 1 [2].*

*Nærmere beskrivelse over og pröver af Njålas håndskrifter vil blive optaget i det næste bind (*Njála II*) tillige med aftryk af kvadene, tolkning af disse, registre, rettelser af opdagede trykfeil og andre urigtigheder, med mere, der vedkommer en udgave af Njåla.*

Med hensyn til nærværende bind bemærkes allerede her fölgende.

Brugen af store bogstaver i begyndelsen af egennavne er lige så unödvendig i en udgave som i de gamle membraner selv. Ordene hvert víg ——— hins hvíta *(nærv. udg.* 87 [15-18] *— jf. noterne), f. ex., skrives således i A*

hůt víg v̄ þ .ſ. k. eða hůır eȯl ept' málſ. | E k heꝼı vegıt oꝛlẏg auluıſ .ſ hroðgeırſ .ſ. enſh'|ta ⁊ erol ept' malſ vapnꝼırðīgar.

Og med de gamle nordiske stemme andre ældre sprogs gamle håndskrifter overens, for så vidt disse ikke bruge store bogstaver enten sjeldnere eller aldeles ikke. Kun denne sidste skrivemåde har sin rod i lydskriftens

naturlige princip — hvilket ikke engang er gennemfört i nærværende bind, der i denne henseende slutter sig til den af v. Gabelentz og Löbe besörgede udgave af Vulfila (m. m.).

Skrivemåden je *retfærdiggöres ved sådanne rim som*

brjánn fjell ok hjelt velli

(Njála 157 [218]*), der vilde være umulige, hvis* je *var* = *é*, *— med andre ord, hvis* je *forholdt sig til* e, *som* á *forholder sig til* a *(og så fremdeles). Desuden er (for nu at blive stående herved)* j *i* fjell *og lignende perfectformer aldeles af samme oprindelse som* j *i* hljóp, bjoggi, *osv.*

Til forståelse af nogle enkeltheder i noterne ville et par vink ikke være overflödige.

" " *(ikke* ' ', " ", ' ', *eller lignende) betegner, at det deraf indsluttede er gengivet efter pågeldende håndskrift så nöie, som de for hånden værende typographiske midler vilde tillade. En sådan betegnelse ansås imidlertid for unödvendig, hvor "forkortet" (t. ex. i förste note til* 91 [64]*), "skrevet", eller et lignende udtryk, er tilföiet.*

Fra begyndelsen af ark 31 tages intet hensyn til de ned ad forlængede former af m, n, r, v. *(I de förste 30 ark gengives det forlængede* n *ved* ŋ*).*

| *betegner overgang til en ny linie,* || *til en ny spalte eller side.*

~, ~~, ~~~, *osv., giver til kende, at en mindre eller större række af bogstaver eller ord er så afbleget, at den ikke har kunnet læses.*

oo, ooo, oooo, *osv., betegner mindre eller större huller i pergamentet.*

(Når det hedder i en note: "her står", eller lignende, er "her" naturligvis = "på det sted, der i membranen svarer til det, den bemærkning, hvori et sådant her *findes, indtager i noten".)*

Hvor ikke andet udtrykkelig fremhæves, angår enhver parenthes kun det næst foregående håndskrift eller ord.

Exempler:

Förste note til 140[15]

... "*F, H (hvor i övrigt det fölgende* fyrir *mangler)*".

fyrir *mangler ikke i F og H, men kun i H.*

Anden note til 156[19]

... "v ꝭs *(utydeligt)*" ...

Her menes kun, at ꝭs *er utydeligt.*

Hvor noterne kun af og til med korte mellemrum henvise til et håndskrift (som side 538 *fg. til Cι), hidrörer dette fra, at håndskriftets linier ikke ere fuldstændige, i det noget er borte af deres begyndelse eller ende.*

Arbeidet ved dette bind er bleven udfört på fölgende måde. Nuværende arnamagnæansk stipendiar E. Jonsson har afskrevet hele den prosaiske del af F og excerperet de derfra afvigende læsemåder i membranerne på det kongelige bibliothek (G, H, I). I forening med stipendiar E. Jonsson har selskabets secretair for oldskrifternes udgivelse, Konr. Gislason, sammenlignet nævnte afskrift med F, A, B, Cα, Cβ, Cγ, Cδ, Cε, Cζ, Cη, Cθ, Cι, Cκ, D, E, samt med de af G, H, I udskrevne varianter, og af denne sammenligning uddraget den ved nærværende leilighed udgivne prosaiske text med de dertil föiede noter. Förste og anden correctur ere ligeledes besörgede af begge. Endelig har stipendiar E. Jonsson meddelt det her oven for (som nr. 2, side XI[25]– XIII[18]*) anförte.*

---

1. Mörðr hjet maðr, er kallaðr var gígja. hann var sonr sighvats hins rauða. hann bjó á velli á rangárvöllum. hann var ríkr höfðingi ok málafylgjumaðr mikill ok svá mikill lögmaðr, at engir þóttu lögligir dómar dæmðir, nema hann væri við. hann átti dóttur eina, er unnr hjet. hón var væn kona ok kurteis ok vel at sjer; ok þótti sá beztr kostr á rangárvöllum.

Nú víkr sögunni vestr til breiðafjarðardala. maðr er nemndr höskuldr. hann var dalakolls-son. móðir hans hjet þórgerðr ok var dóttir þórsteins hins rauða, óláfs-sonar hins hvíta, ingjalds-sonar, helgasonar. móðir ingjalds var þóra, dóttir sigurðar orms í auga, ragnars-sonar loð-

---

Overskrift: Her (e *tildels beskadiget i F*) hefr (hefur *F*; upp brennu *(tildels utydeligt i F)* -njáls sögu *F (med en fra textens forskellig hånd)*, *B (det sidste bogstav noget utydeligt)*. *Ulæseligt i E, hvis hele första side er så afbleget, at den ikke med sikkerhed lader sig benytte. Hvis G har haft nogen overskrift, kan den ikke have stået på den side, hvor sagaen begynder, men mulig på den, der nu for en del er tilklistret med papir.* [4] lögmaðr: *G*; lagamaðr *F, B.* [5] dæmðir: *G; mangler F, B.* [6] við: *B, G;* í *F.* [12] hins rauða: *F, B;* rauðs *G.* hins hvíta: *F, B; G udelader artiklen.* [13] ingjalds: *F, B;* helga *G (hvor* móðir *i övrigt er meget utydeligt)* — *læsemåden i F, B stemmer overens med* íslendingabók 12 (ingjaldr, dóttorsonr sigurþar, ragnars-sonar loþbrókar).

brókar. uðr hin djúpúðga var móðir þórsteins rauðs, dóttir ketils flatnefs, bjarnar-sonar bunu, gríms-sonar hersis ór sogni. höskuldr bjó á höskuldsstöðum í laxárdal. hrútr hjet bróðir hans. hann bjó á hrútsstöðum. hann var sammæðr við höskuld. faðir hans var herjólfr. hrútr var vænn maðr, mikill ok sterkr, vígr vel ok hógværr í skapi, manna vitrastr, hagráðr við vini sína, enn tillagagóðr hinna stærri mála.

Þat var einu hverju sinni, at höskuldr hafði vinaboð, ok þar var hrútr bróðir hans ok sat hit næsta hánum. höskuldr átti sjer dóttur, er hallgerðr hjet. hón ljek sjer á gólfi við aðrar meyjar. hón var fríð sýnum ok mikil vexti ok hárit svá fagrt sem silki ok svá mikit, at þat tók ofan á belti. höskuldr kallar á hana 'far þú hingat til 'mín' sagði hann. hón gekk þegar til hans. hann tók undir hökuna ok kyssti hana. síðan gekk hón í braut. þá ræddi höskuldr til hrúts 'hversu 'lítz þjer á mey þessa? þykki þjer eigi fögr vera?' hrútr þagði við. höskuldr talaði til annat sinn. hrútr svaraði þá 'ærit fögr er mær sjá; ok munu

---

[15] uðr: *F, B;* auðr *G.* -úðga: *F*; -auðga *B, G.* [17] gríms — sogni: *F, B; mgl. G.* [19-20] sammæðr: *F (hvor* ð *dog kan være* = dd), *B (dog* d *for* ð); sa(m)mæddr *G.* [20] hans var: *F, B*; hans het *G.* [22-23] hagráðr við vini: *F (dog med* gð *for* g — g *forskrevet og synes rettet fra* r, *medens man har glemt at udprikke* ð); harðráðr við úvini *B, G.* [23] hinna: *F*; allra inna *B;* til hinna *G.* [25] hans ok: *utydeligt B, G.* [26] höskuldr: *F, G;* hann *B.* [27] gólfi: *G;* gólfinu *F, B.* [29] ofan á: *F, G;* ofan af *B (hvor dog* f i af *rimeligvis beror på en feilskrift, fremkaldt ved* f i ofan). [30] höskuldr: *F, G;* hann *B.* far: *F, B;* kom *G.* [32] hökuna: *G;* kverkina *F, B.* [33] ræddi: *F, B;* mælti *G.* höskuldr: *F, G;* hann *B.* [35] höskuldr: *F, G;* hann *B.* talaði til: *G;* innti til *B;* mælti til hans *F.* [36] þá: *F, G; mgl. B.* ærit — sjá: *F, B;* helzti er mærin fögr *G.*

'margir þess gjalda. enn hitt veit ek eigi, hvaðan 'þjófsaugu eru komin í ættir várar'. þá reiddiz höskuldr; ok var fátt um með þeim bræðrum nakkvara hríð. — bræðr hallgerðar váru þeir þórleikr, faðir bolla, ok óláfr, faðir kjartans, ok bárðr.

2. Þat var einu hverju sinni, at þeir bræðr riðu til alþingis, höskuldr ok hrútr. þar var fjölmenni mikit. þá ræddi höskuldr við hrút 'þat vilda ek, bróðir, at þú bættir ráð þitt ok 'bæðir þjer konu'. hrútr svarar 'lengi hefir mjer 'þat í hug verit; ok hefir mjer þó tvennt um sýnz. 'enn nú vil ek gera at þínu skapi. eða hvar 'skulu vit á leita?' höskuldr svaraði 'hjer eru 'nú höfðingjar margir á þingi, ok er gott um at 'velja. enn þó hefi ek í einum stað á stofnat 'fyri þína hönd. kona heitir unnr ok er dóttir 'marðar gígju, hins vitrasta manns. ok er hann 'hjer á þingi, ok svá dóttir hans; ok mátt þú nú 'sjá hana, ef þú vill'. ok annan dag eptir, er menn gengu til lögrjettu, sá þeir konur úti hjá rangæinga-búð, vel búnar. þá mælti höskuldr við hrút 'þar er hón nú, unnr, er ek sagða 'þjer frá. eða hversu lítz þjer á hana?' 'vel'

---

[38] eru — várar: *F, B;* skulu komin í ætt vára *G.* [41] óláfr: *F, B;* óláfr pái *G.* [42] bárðr: *F, B;* bárðar *(men forandret til* bárðr, *som det synes med en nyere hånd, ved at sætte* r *over* a *i stavelsen* ar), halldórs ok steindórs *G.*

2. [1] at: *F, B;* er *G.* [2] riðu- — hrútr *F, G;* höskuldr ok rútr riðu til alþingis *B.* [5] þjer: *F, B; mgl. G.* svarar: *sål. (eller* svaraði) *B;* s. *F, G.* [6] hug: *F;* skapi *B, G.* [7] gera: *F, G;* þó gera *B.* skapi: *F, B;* ráði *G.* [13] nú: *B, G; mgl. F.* [15] sá: *F, B;* þá sá *G.* hjá: *F, B;* fyri *G.* [18] þjer á: *F, B;* þer nú á *G.*

sagði hann 'enn eigi veit ek, hvárt vit eigum heill 'saman'. síðan ganga þeir til lögrjettu. mörðr gígja mælti lögskil at vanda sínum ok gekk heim til búðar sinnar. höskuldr stóð upp, ok hrútr, ok gengu til búðar marðar ok inn í búðina. mörðr sat í innanverðri búðinni. þeir kvöddu hann. hann stóð upp í mót þeim ok tók í hönd höskuldi; ok settiz hann niðr hjá hánum. enn hrútr sat hit næsta höskuldi. síðan töluðu þeir mart. ok kvámu þar niðr ræður höskulds, at 'ek 'mæli til kaupa við þik. vill hrútr geraz mágr 'þinn ok kaupa dóttur þína; ok skal ek eigi mitt 'til spara'. mörðr svaraði 'veit ek, at þú ert 'höfðingi mikill; enn bróðir þinn er mjer úkunnigr'. höskuldr mælti 'framar er hann enn ek'. mörðr mælti 'mikit munt þú þurfa fram at leggja með 'hánum; því at hón á allan arf eptir mik'. 'eigi 'þarf ok lengi at bíða, hvat ek skal á kveða' sagði höskuldr 'hann skal hafa kambsnes ok hrútsstaði

---

[20] ganga: *F, B;* gingo *G.* [22] sinnar: *F, G;* síþan *B.* ok hrútr: *F, B. usikkert i G.* [23-24] gengu — kvöddu: *F, B*; talaði hösk. um 'förum 'nú ok biðjom konunnar'. *(det foregående med afbleget skrift, hvorpå synes at fölge levninger af* 'svá skal vera' sagði (s *beskadiget)* hrútr ~~~ gingo *(snarere end* gengo) síþan *(dette ord meget usikkert)* til búðar marðar, ok sat oooooooooooo *G.* [25] hann stóð: *F, B;* mörðr stóð *G.* þeim: *F, B; mgl. G.* [26] höskuldi: *således forkortet i F, B, G, at casus er usikker.* [27] höskuldi: *G;* hánum *F, B.* [28-29] ek — við: *F, B; ulæseligt G.* [29] *Efter* þik *indskyder G* s. hösk. vill hrútr: *F, B;* rútr vill *G.* [32] úkunnigr: *F, G;* ókunnr *B.* [33] höskuldr mælti: *F, B;* þá mælti *(begge ordene utydelige)* ~~~ *G.* [33-34] mörðr mælti: *F, B;* m. s. *G.* [34] þurfa:- *F;* verða *B, G.* fram at leggja *F, B;* at leggja til *G.* [36] þarf ok lengi: *F, B;* ~~~~ lengi eiga *G. Efter* bíða *indskydes* sagði höskuldr *i B, der fölgelig udelader disse ord efter* kveða. *Efter* kveða *indskydes* með hánum *i G.* [37] *Efter* kambsnes *indskydes* allt *i G.*

'ok upp til þrándargils. hann á ok kaupskip í 'siglingum'. hrútr talaði þá til marðar 'hugsa 'svá um, búandi, at bróðir minn mun mjer mjök 'hafa fram haldit fyrir ástar sakir. enn ef jer 'vilið gera málit at álitum, þá vil ek, at jer gerið 'kostinn'. mörðr svaraði 'hugsat hefi ek kostinn. 'hón skal hafa sex tigu hundraða ok skal aukaz 'þriðjungi í þínum garði. enn ef it eiguð erfingja, 'þá skal vera helmingarfjelag með ykkr'. hrútr mælti 'þenna kost vil ek; ok höfum nú vátta við'. síðan stóðu þeir upp ok tókuz í hendr; ok fastnaði mörðr hrúti dóttur sína unni. ok skyldi boð vera hálfum mánaði eptir mitt sumar at marðar. nú ríða þeir heim af þingi hvárirtveggju. ok ríða þeir vestr hjá hallbjarnarvörðum. þá reið í mót þeim þjóstólfr, sonr bjarnar gullbera ór reykjardal, ok sagði þeim skipkvámu í hvítá; ok var þar kominn út össurr, föðurbróðir hrúts, ok vildi, at hrútr kvæmi til fundar við hann sem fyrst. enn er hrútr spurði þetta, þá bað hann höskuld fara

---

[38] hann á: *B, G; mgl. F.* [40] um: *F, G;* til *B.* [40-41] mjer mjök hafa: *F;* mer hafa mjög *B;* meirr hafa *G.* [41] fyrir ástar sakir: *F, B;* enn vera muno *G (hvor således noget synes at mangle).* [44] sex tigu: *F, G;* lxxx *B.* [44-45] aukaz þriðjungi: *F, B;* þriðjungi aukaz *G.* [45] *Efter* erfingja *tilföies* saman *i E.* [46] vera *B, E, G; mgl. F.* helmingar-: *F, B, G;* helminga- *E.* [48] tókuz: *F, B, G, I;* helduz *E.* fastnaði: *F, B, E, I;* fastnar *G.* [49] *Efter* mörðr *indskydes* þá *i G, I.* boð: *F, B, E;* brúðlaup *G;* brúðhlaup þeira *I.* [50] eptir: *F, B, G, I;* fyri *(öiensynlig urigtigt) E.* mitt sumar: *F (næsten som ét ord), B (som ét ord), E (som ét ord), I (i to ord);* miðsumar *G.* at marðar: *F, B, G, I;* á velli *E.* [51] ok ríða: *F, B;* ok riðu *G, I og, som det synes, E.* [54] hvítá; ok: *F, B, G, I;* hvitárós *E.* [55] út: *F; mgl. B, E, G, I.* [56] fundar: *F, B, E, I;* móts *G.* fyrst: *F;* skjótast *B, G, I;* snarast *E.* [57-58] höskuld — sjer: *F, B, G, I;* fara til skips með ser höskuld *E.*

til skips með sjer. höskuldr fór, ok þeir báðir. enn er þeir kvámu til skips, fagnar hrútr össuri frænda sínum vel ok blíðliga. össurr bauð þeim inn í búð at drekka. síðan var tekit af hestum þeira; ok gengu þeir inn ok drukku. hrútr mælti til össurar 'nú skalt þú ríða vestr með mjer, 'frændi, ok vera með mjer í vetr'. 'eigi hendir 'svá' sagði hann 'því at ek segi þjer lát eyvindar 'bróður þíns. enn hann leiddi þik til arfs á gula-'þingi; ok munu nú taka úvinir þínir, ef þú kemr 'eigi til'. 'hvat er nú til ráðs, bróðir?' sagði hrútr 'þykki mjer nú vandaz málit, er ek hefi áðr ráðit 'brúðhlaup mitt'. höskuldr mælti 'þú skalt ríða 'suðr til fundar við mörð; ok bið hann, at it skipið 'máldaga annan, ok siti dóttir hans þrjá vetr í 'festum. enn ek mun ríða heim ok flytja vöru 'þína til skips'. hrútr mælti 'nú vil ek, at þú

---

58 höskuldr — báðir: *B;* ok höskuldr fór, ok þeir báðir *G, I;* ok fóru þeir báðir *E*; höskuldr fór, ok þeir bræðr *F.* 59 fagnar: *F, B, E;* fagnaði *G, I.* 61 búð: *B (her synes i al fald kun at stå* »bvð«), *G, I;* búðina *F, E.* síðan var: *F, B, E;* var þá *G, I.* 62 ok gengu þeir: *F, B, E;* enn þeir gingo *G, I.* ok drukku: *F, B, I;* í búð ok drukku *G;* í búðina at drekka *E.* 64 hendir: *F;* hendir mer *I;* hentir *B, G;* hentar *E.* 65 sagði hann: *G, I;* frændi *F, B; mgl. E.* 65-66 eyvindar bróður þíns: *F, B (kun at* þ *i* þíns *er forskrevet), I;* bróður þíns eyvindar *G;* eyvindar frænda þíns *E.* 67 ok munu — þínir: *F;* ok munu nú taka úvinir yðrir *B, E;* en nú muno taka úvinir þínir arfinn *G;* enn nú munu taka arfinn úvinir þínir *I.* þú kemr: *F, G, I;* þer komit *B, E.* 68 er nú til ráðs: *G, I;* skal nú til ráða *F, B;* skal nú til ráða taka *E.* 69 þykki — málit: *F, B, E, I;* mer þikkir vandaz *G.* 69-70 hefi — mitt: *F, B, E;* hefi ráðit brúðlaup mitt *G;* á kono í festom *I.* 71 suðr: *F, B, G, I; mgl. E.* bið hann: *F, B, E;* biðja *G, I.* skipið: *F, E, G, I;* gerit *B.* 72 máldaga annan: *G, I;* máldaga *F, B;* máldögum *E.* dóttir hans: *F;* hón *B, E, G, I.*

'takir mjöl ok við ok slíkt annat, sem þjer líkar, 'af varningi'. hrútr ljet taka hesta sína; ok reið hann suðr. enn höskuldr reið heim vestr. hrútr kom austr á rangárvöllu til marðar ok hafði þar góðar viðtökur. hrútr sagði merði allt efni sitt ok bað hann ráð á leggja. mörðr mælti ok spurði, hversu mikit fje þat væri. hrútr sagði vera tvau hundruð marka, ef hann fengi allt. mörðr mælti 'mikit er þat í móti erfðinni minni; ok skalt þú 'víst fara, ef þú vill'. síðan breyttu þeir máldaganum; ok skyldi unnr sitja þrjá vetr í festum. nú ríðr hrútr til skips ok er við skip um sumarit þar til er búit var. höskuldr færði fje allt til skips þat sem hrútr átti. hrútr fjekk höskuldi

---

[75] slíkt annat: *F, B, G, I*; annat slíkt *E*. [76] *Efter* varningi *indskyder F overflödigt* sem þer sýniz. sína: *F, E, G, I*; *mgl. B*. [77] hann: *F, E, G, I*; *mgl. B*. heim vestr: *F, I*; heim *B, G*; vest *(med udeladelse af* r) *E*. [78] austr á: *F, B*; suðr á *E*; á *G, I*. hafði: *F, B, G, I*; fekk *E*. [79-80] hrútr sagði — leggja: *F, B, E, (kun at B og E have* ráða *i steden for* ráð á leggja*)*; ok segir merði allt, hverso farit er, ok biðr, at hann leggi *(for* biðr — leggi *har I* bað, at hann legðe) ráð á með hánum, hverso með skyldi fara *G, I*. [80] mælti ok spurði: *G, I*; s. *F*; sagði *B*; svarar *eller* svaraði *E*. [81] þat væri: *G, I*; er þetta? *F, B, E*. sagði vera: *B, G, I*; sagði *F*; kvað vera *E*. [82] fengi allt: *F, B, E, I*; næði öllo *G*. [83] þat: *F, B, E*; þetta *G, I*. erfðinni: *F, B, E*; erfð *G, I*. [83-84] ok skalt — vill: — enn nú skalt þú fara, ef þú vill *F, B, E*; ok skalto víst ráða þer far, ef þer sýniz *G, I (kun er* sýniz *ulæseligt i den sidst nævnte membran)*. [84] breyttu: *F, B, E og, som det synes, I*; breyta *G*. [84-85] máldaganum: *B, G, I*; máldögum *E*; máldögum sínum *F*. [85] ok skyldi — festum: *F*; ok skyldi hón sitja iij (vetr *udeglemt)* í festum *E*; ok skyldi *(feilskrevet)* hón sitja í festum iij vetr *B*; skyldi hón þá sitja í festom iij vetr *G, I (dog er* í festom iij vetr *ulæseligt i membranen I)*. [86] nú ríðr hrútr: *F, B, E*; en rútr reið *G*; *ulæseligt I*. er við skip: *F, B, E*; var þar *G, I (i hvilken sidste membran* var *dog er meget utydeligt)*. [87] allt: *F, E, G, I*; *mgl. B*. [88] þat sem: *F, E, G, I*; er *B*. [88-89] höskuldi — þar: *F, B (der dog*

í hendr fjárvarðveizlu sína vestr þar, meðan hann væri útan. reið höskuldr heim til bús síns. lítlu síðar gaf þeim byr; ok sigla þeir í haf. þeir váru úti þrjár vikur ok kvámu at við hernar á hörðalandi ok sigldu síðan austr til víkr.

3. Haraldr gráfeldr rjeð fyri norvegi. hann var sonr eiríks blóðöxar, haralds-sonar hins hárfagra. gunnhildr hjet móðir hans ok var dóttir össurar tota. þau höfðu atsetu austr í konungahellu. nú spurðiz skipkváman austr þangat til víkrinnar. ok þegar er þetta frjettir gunnhildr, spurði hón eptir, hvat íslenzkra manna væri á skipi. henni var sagt, at hrútr hjet maðr ok var bróðursonr össurar. gunnhildr mælti 'ek veit 'görla — hann mun heimta erfð sína. enn sá 'maðr hefir at varðveita, er sóti heitir'. síðan kallar hón á einn herbergissvein sinn, er ögmundr hjet

---

synes at have hendi *for* hendr), *E (der dog har* fjárvarðveizlur sínar); fjárvarðveizlo sína vestr þar í hendr höskuldi bróður sínom *G og, som det synes, I.* 90 heim: *F, B, E;* vestr *G*; þá vestr *I.* 91 sigla: *F, B;* sigldo *E, G, I.* 92 úti þrjár vikur: *F, G, I*; iij vikur úti *B;* iij vikur í hafi *E.* at við: *G, I;* við *F, B, E.* 92-93 hernar á hörðalandi: *G, I*; hernar *F, B;* noreg *E.* 93 sigldu síðan: *G, I (den förste med tillægget* í haf*)*; sigla *F, B, E.*

3. 1 *Efter* Haraldr *indskydes* konungr *i G, I.* 2 *Efter* eiríks *indskydes* konungs *B, G, I.* 2-3 blóðöxar — hárfagra: *G, I;* hins *udelades i F, E, og det hele* (blóðöxar — hárfagra) *i B.* 4 höfðu atsetu austr: *F, B, E;* sátu þá *I;* ooo *G;* í: *F, B, G, I;* við *E.* 5 skipkváman: *F, B, I;* skipkváma *E*; skjótt skipkváma *G.* þangat: *F (feilskrevet i enden), B, E, I;* þannig *G.* 6 þegar — gunnhildr: *F, B, E;* er gunnhildr spyrr þetta *G, I.* 7 spurði: *F;* frettir *B, E, I og, som det synes, G (hvor de fire sidste bogstaver ere ulæselige).* 8 skipi: *F, B;* skipinu *E, G, I.* hjet: *F* (het), *I* (ht), *B* (.h.), *E* (.h.); h'eti *G.* 9 var: *F, B;* væri *E, G, I.* 10 *Efter* görla *indskydes* 'segir hón 'at *i G, og* 'segir hón' *i I.* 11 kallar: *F, B, E*; kallaði *G, I.* 12 einn herbergissvein: *G, I;* skósvein *F, B, E.*

'ek vil senda þik norðr í víkina á fund össurar 'ok hrúts; ok seg, at ek býð þeim báðum til mín 'í vetr, ok ek vil vera vinr þeira. ok ef hrútr 'ferr mínum ráðum fram, þá skal ek sjá um fjemál 'hans ok um þat annat, er hann tekr at henda. 'ek skal ok koma hánum fram við konunginn'. síðan fór ögmundr ok kom á fund þeira. enn þegar er þeir vissu, at hann var sveinn gunnhildar, tóku þeir við hánum sem bezt. hann sagði þeim erendi sín af hljóði. síðan töluðu þeir ráðagerðir sínar, frændr, leyniliga; ok ræddi össurr við hrút 'svá lítz mjer, frændi, sem nú muni vit 'hafa gört ráð okkat — því at ek kann skapi gunn'hildar: jafnskjótt sem vit viljum eigi fara til 'hennar, mun hón reka okkr ór landi enn taka 'fje okkat allt með ráni; enn ef vit förum til

---

[13] norðr í víkina: *G, I;* til víkrinnar *F, B, E.* [14-15] báðum — vetr: *F, B, E, G;* til mín í vetr báðum *I.* [15] ok ek: *G, I;* ok seg, at ek *F, B, E.* [15-16] hrútr ferr: *F, B, E;* þeir fara *G, I.* [16] þá skal ek: *F, B, E;* skal ek ok *G, I.* fjemál: *F, B, E, I;* mál *G.* [17] hans: *F, B, E;* hrúts *G, I.* um þat: *F, B, E;* um *udelades G, I.* er hann tekr at henda: *F, E;* er hann tekr at henta *B;* sem hann varðar *G;* sem hánum varðar *I.* [18] ek skal ok: *F, B, E, I;* ok ek skal *G.* fram: *F, B, E;* í vinátto *G, I.* konunginn: *F, B;* konung *E;* konunginn, son minn *G, I.* [19] ögmundr: *G, I;* hann *F, B, E.* [20] þegar er: *G, I;* þegar *F, B, E.* [20-21] sveinn gunnhildar: *F, B, E;* drottnengarennar sveinn *I;* drottningar maðr ok sveinn *G.* [21] *Foran* tóku *indskydes* þá i *G.* við — bezt: *G, I;* vel við hánum *F, B, E.* [22] þeim erendi sín: *E, G, I;* eyrendi sín þeim *F, B.* af hljóði: *F, B, G, I;* i hljóði *E.* síðan: *F, B, E;* en síðan *G, I.* [23] ráðagerðir — leyniliga: *I;* frændr ráðagerðir sínar leyniliga *G;* leyniliga ráðagerð sína *F, B;* ráðagerð sína aller *(urigtigt) E.* ræddi: *F, B, E;* mælti *G, I.* [24-25] muni — gört: *F, B;* muni vit gert hafa *G, I;* höfum vit gert *E.* [25-26] gunnhildar: *F, B, E;* drottningar *G;* drottnengarennar *I.* [27] hennar: *F, B, E, I;* heimilis hennar *G.* mun hón reka: *F, B, E;* rekr hón *G, I.* taka: *F, B, E;* lætr taka *G, I.* [28] okkat allt: *F, E, I;* allt *udelades B, G.* með ráni: *F, B, E;* sem

'hennar, þá mun hón gera okkr sæmð, slíka sem 'hón hefir heitit'. ögmundr fór heim. ok er hann fann gunnhildi, sagði hann henni erendislok sín ok þat, at þeir mundu koma. gunnhildr mælti 'slíks var ván; því at hrútr er vitr maðr ok vel 'at sjer. enn nú haf þú njósn af, nær er þeir 'koma til bæjarins, ok seg mjer'. þeir hrútr fóru austr til konungahellu. enn er þeir kvámu þar, gengu í mót þeim frændr ok vinir ok fögnuðu þeim vel. þeir spurðu, hvárt konungr var í bænum. þeim var sagt, at hann var þar. síðan mættu þeir ögmundi. hann sagði þeim kveðju gunnhildar ok þat með, at hón mundi eigi bjóða þeim fyrr, enn þeir hefði fundit konung, fyrir orðs sakir '"at '"svá þykki, sem ek grípa gulli á við þá. enn ek '"mun þó til leggja slíkt er mjer sýniz; ok veri

---

herfang *G, I.* [29] okkr sæmð, slíka: *B og, som det synes, I (der dog måske har* svá *for* slíka); okkr slíka sæmð *F;* slíkt *E; mgl. G.* [30-31] ok — henni: *B, E, samt F, hvilken sidst nævnte dog udelader* henni; aptr ok sagðe drottningu *G;* aptr síðan ok sagðe drottnengu *I.* [32] þat, at: *F, B, E;* svá, at *G, I.* gunnhildr: *F, B, E;* drottning *G;* drottnengen *I.* [33] slíks var: *F, B, E;* slíks var mer þar at *I;* slíkra svara var mer þaðan *G.* ván: *F, B, G, I;* von' s. hón *E.* vitr maðr: *G, I;* vitr maðr sagðr *F, E;* maðr vitr sagðr *B.* [34] nú haf þú: *F, B, E;* þú haf *G, I.* nær er: *G;* nær *F, B;* hvonar(!) *E;* þá er *I.* [35] til: *B, E, G, I; i F skrevet over linien meget utydelig og vistnok med en nyere hånd.* [36-37] enn — þar: *F, B, E; mgl. G, I.* [37] gengu: *F, B, E;* gengu þar *G, I.* [38] konungr: *F, B, E;* konungrenn *G, I* var í: *F;* væri í *B,* E, G, I.* [39] þeim: *F, B, E;* enn þeim *G, I.* var þar: *F, B, G, I;* væri þar *E.* síðan: *F, B, E;* litlu síðar *G, I.* [40] hann sagði: *F, B;* s. hann *E;* ok sagði hann *G, I.* gunnhildar: *F, B, E;* drottningar *G;* ooo *I.* [41] mundi: *F, B, G, I;* mun *E.* [42] hefði: *F, B, E;* hefði áðr *G;* hefði *(utydeligt)* ooo *I.* konung: *F, B, E;* konunginn *G;* ~~ enn *I.* [42-43] at svá þykki: *F, G, I;* •bvð• svá þikki *B* ("bvð" = búð *for* búið, búit; *jf. glossar. til* njála *side 654*); þá þikir *E.* [43] grípa: *F, B, G, I; utydeligt i E.* [44] þó: *G, I; mgl. F, B, E.* slíkt er: *B;* slíkt sem *F, E, G, I.* [44-45] ok veri hrútr:

'"hrútr djarfmæltr við konung ok biði hann hirð'"vistar". eru hjer ok klæði, er drottningin sendir 'þjer; ok skalt þú í þeim ganga fyri konunginn'. síðan fór ögmundr aptr. annan dag eptir mælti hrútr við össur 'göngu vit nú fyri konung'. 'þat 'má vel' sagði össurr. þeir gengu tólf saman — ok váru þeir allir frændr þeira ok vinir. þeir kvámu í höllina, er konungr sat yfir drykkju. gekk hrútr fyrstr ok kvaddi konunginn. konungr hugði vandliga at manninum, er vel var búinn, ok spurði hann at namni. hann nemnir sik. 'ert þú ís'lenzkr maðr?' sagði konungr. hann sagði, at svá var. 'hvat hvatti þik hingat á várn fund?' 'at 'sjá tign yðra, herra — ok þat annat, at ek á erfða-

---

F, B; ok vert rútr *E (som det synes);* rútr skal vera *G, I.* [45] konung: *F, B, E;* konunginn *G, I.* biði: *F, B;* bið *(imperativ) E;* biðja *G, I.* hann: *F, E, G, I;* konung *B.* [46-47] eru — þjer; ok: *I, somt G — kun at denne sidste har* drottning *(uden artikel) og har glemt* sendir; her eru ok tignarklæði, er hón sendi þer, rútr *F, B, E (kun at E udelader* ok). [47] þeim: *F, G, I;* þessum *B, E.* [48] ögmundr: *G, I;* hann *F, B, E.* [49] við össur: *G, I; mgl. F, B, E.* göngu vit nú: *G, I;* göngum *F, B, E.* konung: *F, B, E, G;* konungenn' s. hann *I.* [50] vel: *F, B, E;* vel vera *G, I.* þeir gengu: *F, B, E;* gengo þeir *G, I.* [50-51] ok váru — vinir: *F, B, E (kun at* frændr *er udeglemt i E);* váro þat ekki nema frændr þeirra ok vinir *I;* váro þat ekki nema frændr ok vinir þeira *G.* [51] þeir: *F, B, E;* ok *G, I.* [52] er: *F, B, E;* svá sem *G, I.* konungr: *F, B, E, G;* konungrenn *I.* yfir drykkju: *F, E;* yfir drykkjuborðum *B;* við drykk *G, I.* [53] fyrstr: *B, E, I;* fyrst *F, G.* kvaddi konunginn: *B, E;* kvaddi konung *F;* heilsaði konunginum *G, I.* konungr: *F, B, E;* konungrinn *G, I.* hugði: *F, B, G, I;* hugði at *E.* [54] manninum — búinn: *F, G, I;* mönnum (mönnunum [?]), er vel váro búnir *B, E.* [55] hann nemnir sik: *F, B; udeglemt i E, med undtagelse af* sik; en ...nn nefndi sik *G, I.* [56] konungr: *F, B, E;* konungrinn *G, I.* sagði: ... s. *F, B, E;* s. ok sagði *G;* sv. ok sagðe *I.* [56-57] at svá var: *F,* ... *I;* at svo væri *E;* svá vera *G.* [57] hvatti: *F, B, E, I;* rak *G.* ...*der* fund *indskydes* s. konungrinn *i G, I.* [57-58] at sjá: *F, B, E;* ...tr mælti 'sjá *G, I.*

'mál mikit hjer í landi, ok mun ek yðvar verða við 'at njóta, at ek fá rjett af'. konungr mælti 'hverj'um manni hefi ek heitit lögum hjer í landi. eða 'hver eru fleiri erendi þín á várn fund?' 'herra' sagði hrútr 'ek vil biðja yðr hirðvistar ok geraz 'yðvarr maðr'. konungr þagnar við. gunnhildr mælti 'svá lítz mjer, sem sjá maðr bjóði yðr hina 'mestu sæmð; því at mjer lítz svá, ef slíkir væri 'margir innan hirðar, sem þá væri vel skipat'. 'er 'hann vitr maðr?' sagði konungr. 'bæði er hann 'vitr ok framgjarn' segir hón. 'svá þykki mjer, 'sem móðir mín vili, at þú fáir namnbót slíka sem 'þú mælir til. enn fyri tignar sakir várrar ok lands'siðar, þá kom þú til vár á hálfs mánaðar fresti. 'skalt þú þá geraz hirðmaðr minn — enn *móðir* 'mín haldi þjer kost þar til — ok kom síðan á

---

[59] mikit hjer í landi: *F*, *B*, *E* (*i hvilken sidste membran der i övrigt synes at stå* mik *for* mikit); *mgl.* *G*, *I*. ok mun: *F*, *G*, *I*; ok *mgl.* *B*. verða: *B*, *G*, *I*; þyrfa *F*. [60] at ek fá: *G*, *I*; ef ek fæ *F*, *B*. mælti: *G*, *I*; s. *F*, *B*. [59-61] ok mun — landi: *oversprunget i E*. [61] eða: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [62] eru — þín: *F*, *B*, *E*; átto fleiri erendi *G*, *I*. [63] hrútr: *F*, *B*, *E*; hann *G*, *I*. vil: *F*, *B*, *E*; vilda *G*, *I*. [64] þagnar við: *F*, *B*, *E*; þagnaði *G*, *I*. [64-65] gunnhildr mælti: *F*, *B*, *E*; þá mælti drottning *G*; þá mælti drottnengen *I*. [65] mjer: *F*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B* (*vistnok ved forglemmelse*). [67-68] 'er hann — konungr: *F*, *B*, *E*; konungr mælti 'er hann vitr maðr?' *G*, *I*. [69] svá: *B*; þat *F*, *E*, *G*, *I*. [70] namnbót: *F*, *B*, *G*, *I*; sæmd *E*. [71] mælir til: *F*, *B*, *E*; hefir beðit *G*, *I* (*hvilken sidste membran tilföier* s. konungr). [71-72] tignar — landssiðar: *F*, *E*, *B* — *kun at E har* minnar *for* várrar; sakir tignar várrar ok landssiðar *G*; sakir landssiðar ok tignar várrar *I*. [72] þú: *F*, *B*, *E*; *udeladt i* *G*, *I*. vár: *G*, *I*; mín *F*, *B*, *E*. á hálfs mánaðar: *F* (hálfs mánaðar *skrevet som ét ord*); á hálfmánaþar *B*; at hálfs mánaðar *E*; á sjau nátta *G og I* (*hvilken tidsangivelse ikke stemmer overens med den fölgende beretning*). [73] skalt þú: *F*, *B*, *E*; ok skaltu *G*, *I*. [74] þar: *F*, *B*, *G*; þangat *E*, *I*. ok kom: *F*, *G*, *I*; en kom *B*, *E*. síðan: *G*, *I*; þá *F*, *B*, *E*.

'minn fund'. gunnhildr mælti við ögmund 'fylg 'þeim til húsa minna ok ger þeim þar góða veizlu'. ögmundr gekk út ok þeir með hánum; ok fylgði hann þeim í eina steinhöll. þar var tjaldat hinum fegrsta borða. þar var ok hásæti gunnhildar. þá mælti ögmundr 'nú mun þat sannaz, er ek sagða 'þjer frá gunnhildi: hjer er hásæti hennar, ok 'skalt þú í setjaz; ok halda mátt þú þessu sæti, 'þó at hón komi sjálf til'. síðan veitti hann þeim veizlu. þeir höfðu skamma hríð setit áðr þar kom gunnhildr. hrútr vildi upp spretta ok fagna henni. 'sit þú' segir hón 'ok skalt þú jafnan 'þessu sæti halda, þá er þú ert í boði mínu'. síðan settiz hón hjá hrúti; ok drukku þau. ok um kveldit mælti hón 'þú skalt sofa í lopti hjá

---

[75] mælti við ögmund: *B, G, I*; mælti 'ögmundr, *E*; s. 'ögmundr, *F*. fylg: *I*; fylgðu *F*, fylgþu *B*, fylgð þú *E*, fylg þú *G*. [76] þeim: *således (begge steder) F, B, G, I*; honum *E (begge steder)*. þar: *F, B, G, I*; *mgl. E*. góða: *F, B, E*; *mgl. G, I*. [77] með: *F, E, G, I*; við *B*. [77-78] ok fylgði — steinhöll: *F, samt E, G, I, undtagen for så vidt de tre sidst nævnte membraner udelade* hann; þá fylgði hann þeim í steinhöll eina (steinhöll eina *skrevet som ét ord og synes rettet, med den oprindelige hånd, fra* steinhús eitt) *B*. [79] gunnhildar: *F, B, E*; drottningar *G, I*. [82] í: *F, B, G, I*; hjer í *E*. mátt þú: *F, G, I*; mantú *B, E*. [83] sjálf: *F, B, G, I*; *mgl. E*. [84] skamma: *F, B, E*; litla *G*; *ulæseligt i I*. hríð: *F, B*; stund *E, G*; *utydeligt i I (hvor der dog synes at have stået* stund). áðr: *F. B, E, G*; áðr enn *I*. [84-85] þar kom gunnhildr: *F, B, G, I*; g. kom þar *E*. — *I G og I indskydes her* þá mælti ögmundr 'her ferr 'drottning nú til ykkar', *hvoraf dog* her ferr drottning *er ulæseligt i I*. [85-86] vildi — henni: *F, B, E*; fagnaði henni (*I tilföier her* vel) ok stóð upp *G, I*. [86] segir: *F*; s. *B, E*; sagði *G*; oooo *I*. [86-87] jafnan þessu sæti: *F, B, G, I*; þessu sæti jafnan *E*. [87] þá er þú: *F, B, G, I*; "þatv" *(måske* = þáttú *for* þá at þú) *E*. boði mínu: *F, B, E*; váro boði *G, I*. [88] hjá: *F, B, G*; niðr hjá *E, I*. þau: *F, B, G*; þau um kvöldit *E*; þau en of kveldit bæði samt *I*. [88-89] ok um — hón: *F, B, E*; en er kveldaði, mælti hón *G*; hón mælti þá til hans *I*. [89] sofa: *G, I*; liggja *F, B, E*.

'mjer í nótt, ok vit tvau saman'. 'jer **skuluð ráða** sagði hann. síðan gengu þau til svefns; ok læsti hón þegar loptinu innan; ok sváfu þau þar um nóttina. um morgininn eptir fóru þau til drykkju. ok allan þann hálfan mánað lágu þau í loptinu tvau ein. þá mælti gunnhildr við þá menn, er þar váru 'jer skuluð engu fyri týna nema lífinu, 'ef jer segið nökkurum frá um hagi vára'. hrútr gaf henni hundrað álna hafnar-váðar ok tólf vararfeldi. gunnhildr þakkaði hánum gjöfina. hrútr gekk í braut ok minntiz við hana áðr ok þakkaði henni. hón bað hann vel fara. um daginn eptir gekk hrútr fyri konung við þrjá tigu manna ok kvaddi konung. konungr mælti 'nú munt þú 'vilja, at ek efna við þik, hrútr, þat sem ek *hjet* 'þjer'. gerði konungr þá hrút hirðmann sinn. hrútr

---

90 í nótt: *F, B*; *ligeledes E, dog ikke her, men efter* saman; *mgl. G, I. Efter* saman *indskyder I* s. hón. jer skuluð: *F, B, G, I*; þú skalt *E.* ráða: *G, I*; slíku ráða *F, B*; þessu ráða *E.* 92 loptinu: *F, B, E*; loptið *G, I.* 92-93 um nóttina: *F, E, G, I*; þá nótt *B.* 93 um (*foran* morg.): *G, I*; enn um *F, B, E.* eptir: *G, I*; *mgl. F, B, E.* 94 þann: *G, I*; *udeladt i F, B, E.* mánað: *F, B, G, I*; mánuðinn *E.* 94-95 þau — ein: *I*; þau þar tvau ein í loftinu *F*; þar "tvaein" í loptinu (*med feilskriften* t *med en prik over,* = tt, *for* pt) *B*; þau í lopti tvau saman *G*; þau bæði saman tvö ein í loftinu *E.* 96 lífinu: *F, B, E, G*; lífino eino *I.* 97 nökkurum: *F, E, G, I*; *mgl. B.* frá: *F, E, G, I*; í frá *B.* vára: *G, I*; vára rúts *F, B, E.* 98 -váðar: *F, B, E*; -váða *G*; -vaðmála *I.* tólf: *F, E, G, I*; xx *B.* 99 þakkaði: *E, G, I*; þakkar *F, B.* 99-101 hrútr — henni: *F, B*; ok(!) gekk í brutt ok minntist við hana áðr *E*; rútr minntiz þá við hana ok gekk síðan í brott ok þakkaði henni *sína* velgerninga (góðgerðninga[!] *G*) *G, I.* 101 um: *G, I*; ok um *F, B, E.* 102 hrútr: *G, I* (*utydeligt i denne sidste*); hann *F, B, E.* fyri konung: *F, B, E*; fyri konungenn *I*; til konungsins *G.* við þrjá tigu manna: *F, B, E*; ok xxx manna með hánum *G, I.* 103 konung: *F, B, E*; konunginn *G, I.* konungr: *F, B, E* (*feilskrevet*); konungrinn *G, I.* 104 hjet: *F, E*; hefi heitit *B, G, I.* 105 gerði — sinn: *G, I* (*kun at I ikke har* konungr, *men* konungrenn); síðan gjörðiz hann hirðmaðr *F*; síðan geriz rútr hirðmaðr *B*; síðann gerðist

mælti þá ‘hvar vísið jer mjer til sætis?’ ‘móðir ‘mín skal því ráða’ sagði konungr. síðan fjekk hón hánum hinn sæmiligsta sess. ok var hann með konungi um vetrinn, vel metinn.

4. Um várit spurði hann til sóta, at hann var farinn suðr til danmerkr með erfðina. þá gekk hrútr á fund gunnhildar ok segir henni frá ferðum sóta. gunnhildr mælti ‘ek mun fá þjer ‘tvau langskip, skipuð mönnum, ok þar með hinn ‘hraustasta mann, úlf úþvegin, gestahöfðingja várn. ‘enn þó gakk þú at finna konung, áðr þú farir.’ hrútr gerði svá. ok er hann kom fyri konung, þá segir hann konungi um ferð sóta ok þat með, at hann ætlar eptir hánum at halda. konungr mælti ‘hvern styrk hefir móðir mín til lagit með þjer?’ hrútr svarar ‘langskip tvau ok fyri liðinu úlf

---

hann hirðmaðr konungs *E.* [106] þá: *G, I*; *mgl. F, B, E.* vísið — sætis: *G, I*; skal ek sitja *F, B, E.* [107-108] síðan fjekk hón: *F, B, E*; hón fekk *G, I.* [108] hinn sæmiligsta sess: *B, E, G, I*; hit sæmiligsta sæti *F.* [108-109] hann — metinn: *F, E (kun at E har* þar *for* hann); þar of vetrinn með konungi, vel metinn *B*; hann þar um vetrinn með konunginom *G, I.*

4. [1] Um: *F, G, I*; Enn um *B, E.* [3] á fund: *F, B, G, I*; til *E.* gunnhildar: *F, B, E*; drottningar *G, I.* segir: *F, B, E*; s. *I*; sagði *G.* [4] sóta: *G, I*; hans *F, B, E.* gunnhildr: *F, B, E*; hón *G, I.* mun fá: *F, G, I*; vil fá *B*; fæ *E.* [5] skipuð: *F, B*; skipuð af *E, G, I.* þar með: *F, B, G, I*; *mgl. E.* [6] hraustasta: *F, B, E*; röskvasta *G, I.* -höfðingja: *F, E, G, I*; -mann *B.* várn: *F, B, E, I*; *mgl. G.* [7] at — farir: *F*; at finna konung, áðr þit farit *B*; ok finn konung, áðr enn þú farir *E*; áðr at finna konung *G*; áðr at finna konung, enn þú ferr *I.* [8] fyri konung: *F, B, E, G*; fyri konungenn *I.* [9] segir: *G, I*; s. *F, E*; sagði *B.* konungi: *F, B, E*; hánum *G, I.* ferð: *F, E, G*; ferðir *B, I.* með, at: *G, I*; *B, E*; er *F.* [10] halda: *F, B, G, I*; sækja *E.* [11] til — þjer: *F*; til við þig *E*; lakt til við þik *B*; þer fengit *G, I.* [12] hrútr svarar: — *F, I*; r. s. *G*; *mgl. i E*; *ligeledes, på dette sted, i F, B, hvor- ved disse to indskyde* s. r. *efter* úþvegin *(lin.* 13*).*

'úþvegin'. konungr mælti 'vel er þar til fengit. 'nú vil ek fá þjer önnur tvau langskip; ok munt 'þú þó þurfa þessa liðs alls'. síðan fylgði hann hrúti til skips ok mælti 'fariz þjer nú vel'. síðan sigldi hrútr liði sínu suðr.

5. Atli hjet maðr. hann var sonr arnviðar jarls ór gautlandi hinu eystra. hann var hermaðr mikill ok lá úti austr í leginum. hann hafði átta skip. faðir hans hafði haldit sköttum fyrir hákoni aðalsteinsfóstra; ok stukku þeir feðgar til gautlands ór jamtalandi. atli hjelt liðinu ór leginum út um stokkssund ok svá suðr til danmerkr ok liggr úti í eyrasundi. hann var ok útlagi bæði dana-konungs ok svía-konungs af ránum ok manndrápum, er hann hafði gört í hvárutveggja ríkinu. hrútr hjelt suðr til eyrasunds. ok er hann kom í sundit,

---

13 konungr mælti: *G, I*; *men i steden derfor indskyde de övrige* (*F, B, E*) s. konungr *efter* fengit. þar til: *G, I*; þess *F, B*; þetta *E.* 14 fá: *G*; gefa *F, B, E, I.* langskip: *G, I*; skip *F, B, E.* 15 þessa liðs alls: *F, B, E*; alls við sóta *G*; þessa alls við sóta *I.* 16 fariz þjer nú: *G, I*; fari þer *F, B*; farit þjer *E.* *Læsemåden i F og B kan opfattes på to måder, nemlig: enten ligefrem* (fari *præsens opt. sing. 3.*, þer *dat. sing.*) *eller* = farið jer. 17 liði sínu suðr: *F, B, E*; í brott með liði síno *G, I.*

5. 2 ór — eystra: *F, B, E*; á eystra gautlande *I*; af vestra gautlandi *G.* 2-4 var — hans: *således I og G (kun at G udelader* austr); hafði viij skip. faðir hans *E*; hafði sex skip. faðir hans *B*; *mgl. i F, hvis original i övrigt sikkert har indeholdt det samme som E eller B.* 5-6 til — jamtalandi: *F, B*; úr jamtalandi *(alene) E*; ór jamtalandi til gautlands *G, I.* 6 atli hjelt; *G, I*; síðan helt atli *F, B, E.* 6-7 liðinu — suðr: *F*; *ligeledes B, E (kun at der for* út *i den förste af disse står* ok, *og i den sidste* ok út); úr leginom ok *G*; ór leginom ok yfir *I.* 8 liggr: *F, B, E*; lá *G, I.* var ok: *G, I*; var *E*; er *F, B.* 8-9 bæði dana-konungs: *F, B, G, I*; í dana-konungs ríki *E.* 9-10 af — ríkinu: *G, I. mgl. F, B, E.* 11 hjelt: *F, B, E*: sigldi *G, I.* til eyrasunds: *F, B, E*; í eyrasund *G*; í eyrarsund *I.* í sundit: *F, B, E*; þar *G, I.*

sjer hann fjölda skipa í sundinu. þá mælti úlfr 'hvat skal nú til ráða taka, íslendingr?' 'halda fram ferðinni' segir hrútr 'því at ekki dugir úfreistat. 'skal skip okkat össurar fara fyrst, enn þú skalt 'leggja fram sem þjer líkar'. 'sjaldan hefi ek haft 'aðra at skildi fyri mjer' segir úlfr. leggr hann fram skeið sína jafnfram skipi hrúts ok halda svá fram í sundit. nú sjá þeir, er í sundinu eru, at skip fara at þeim, ok segja atla til. hann svaraði 'þá gefr vel til fjár at vinna, ok reki menn af sjer 'tjöldin ok búiz við sem hvatligast á hverju skipi. 'skip mitt skal vera í miðjum flotanum'. síðan greiddu þeir róðrinn á skipum hrúts. ok þegar er hvárir heyrðu mál annarra, stóð atli upp ok mælti

---

[12] sjer: *F*, *B*, *E*; sá *G*, *I*. úlfr: *F*, *B*, *E*, *I*; úlfr óþveginn *G*. [13] *efter* íslendingr *indskyder I et overflödigt* s. hann. [14] dugir: *F*, *B*, *G*, *I*; dugir oss *E*. [15] skal: *F*, *B*, *E*; ok skal *G*, *I*. fara: *F*, *E*, *G*, *I*; fram *B*. [16] fram — líkar: *F*, *B*, *E*; þar fram sem þer líkar *I*; fram þar sem þer sýniz *G*. [16-17] haft aðra: *G*, *I*; aðra haft *F*, *B*; aðra menn haft *(noget utydeligt) E*. [17] skildi: *F*, *E*, *G*, *I*; hlífiskjöldum *B*. leggr hann: *G*, *I*; leggr *B*, *E*; ok leggr *F*. [18] skeið sína: *G*, *I*; skeiðina *F*, *B*, *E*. [18-19] halda — sundit: *F*, *B*, *E (kun at E har* heldu *for* halda); fóro svá fram eptir sundeno *I*; fóro svá fram eptir víkinni *G*. [19] sundinu: *F*, *E (utydelig)*, *G*, *I*; sundi *B*. eru: *F*, *B*, *E*; váro *G*, *I*. [20] skip: *F*, *B*, *E*, *G*; skipin *I*. ok — til: *G*, *I*; þeir segja atla *B*; þeir s. atla *F*, *E*. hann svaraði: *F*; hann sv. *B* (?), *E*; hann s. *G*; *udeladt her i I, der i steden for har* s. hann *efter ordene* þá gefr vel til. [21] fjár at vinna: *F*, *B*, *E*; *mgl. G*, *I*. [21-22] ok reki — hvatligast: *G*, *I*; síðan skipuðu þeir til *F*, *B og, som det synes, E, hvor disse ord — især det, der svarer til* skipuðu *— ere utydelige.* [23] skip — flotanum': *I*; skip mitt (skal *udeglemt)* vera í miðjum flota' *G*; 'en mitt skip skal vera í miðjum skipaflotanum' segir atli *F*, *B*, *E*. [24] greiddu — hrúts: *I*; "g'ðo" þeir róðr á skipunom *(forskrevet) G*; renna fram skipin *F*, *B*, *E*. [25] heyrðu mál annarra: *G*; heyrðo annarra mál *I*; ná máli annarra *F*, *B*, *E*.

'jer farið úvarliga. sáð jer eigi, at herskip váru í 'sundinu? eða hvert er namn höfðingja yðvars?' 'hrútr heiti ek' segir hann. 'hvers maðr ert þú?' segir atli. 'hirðmaðr haralds konungs gráfeldar' segir hrútr. atli mælti 'lengi höfu vit feðgar eigi 'kærir verit norvegskonungum yðrum'. 'ykkur úgæfa 'er þat' segir hrútr. 'svá hefir borit saman fund 'okkarn' segir atli 'at þú skalt eigi kunna frá tíð-'endum at segja' ok þreif upp spjót ok skaut á skip hrúts, ok hafði sá bana, er fyri varð. síðan tókz orrosta með þeim, ok sóttiz þeim seint skip þeira hrúts. úlfr gekk vel fram ok gerði ýmist, at hann skaut eða lagði. ásólfr hjet stafnbúi atla. hann hljóp upp á skip hrúts ok varð fjögurra manna bani, áðr hrútr varð varr við. snýr hann þá í mót hánum. enn er þeir finnaz, þá leggr ásólfr í skjöld hrúts ok í gegnum; enn hrútr hjó

---

26 sáð jer: *F, B, E*; sjá þer *G*; eða seáeð þer *I*. váru: *F, B, E*; ero *G, I*. 27 yðvars: *B, E, G, I*; yðar *(feilskrift?) F*. 28 heiti — hann: *G, I*; sagði til sín *F, B, E*. 29 segir atli: *F, B, E, I*; *mgl. G*. 30 segir hrútr: — s. r. *G, I*; *mgl. F, B, E*. vit feðgar: *F, B, E*; ver feðgar *I*; ver frændr *G*. 31 kærir verit: *F, B, E, I*; verit kærir *G*. yðrum: *F, B*; s. atli *I*; *mgl. E, G*. ykkur úgæfa: *I*; yðr *(for* yður) úgæfa *G*; úgæfa þín *F, B, E*. 32 borit saman: *F, B, E*; saman borit *G, I*. 33 okkarn: *F*; várn *B, E, G, I*. skalt: *F, B, G, I*; skalt undan láta ok *E*. 33-34 kunna — at: *F, E, I*; frá tíðendum kunna *B*; kunna frá at *G*. 34 þreif: *F, B, E*; greip *G, I*. 35 hrúts: *F, B, E*; þeira rúts *G, I*. 36 sóttiz þeim: *F, B, G, I*; sóttiz *E*. seint: *F, B, E*; illa *G, I*. 37 þeira: *F, B, E, I*; *mgl. G* gekk vel fram ok: *F, E (kun at E udelader* ok); gekk fram vel ok *B*; *mgl. G, I*. 38 at hann skaut: *G, I*; er hann hjó *B*; hjó *F, E*. 40 við: *F, B, G, I*; við hann *E*. 40-41 snýr hann þá í: *G, I*; sneri hann þá í *F, B (kun at B har* á *for* í); ok sneriz í *E*. 41 finnaz, þá leggr: *G, I*; fundaz, lagði *F, B, E*. 42 í skjöld — gegnum: *F, B, E*; í gegnom skjöld rúts *I*; í gegnom skjöld hans *G*. enn: *F, B, G, I*; *mgl. E*. hrútr: *F, B, E, G*; hann *I*.

til ásólfs, ok varð þat banahögg. þetta sá úlfr úþveginn ok mælti 'bæði er nú, hrútr, at þú höggr 'stórt, enda átt þú mikit at launa gunnhildi'. 'þess 'varir mik' segir hrútr 'at þú mælir feigum munni'. nú sjer atli beran vápnastað á úlfi ok skaut spjóti í gegnum hann. síðan varð hin strangasta orrosta. atli hleypr upp á skip at hrúti ok ryðz um fast. ok nú snýr í mót hánum ·össurr ok lagði til hans ok fjell sjálfr á bak aptr — því at annarr maðr lagði til hans. hrútr sneri nú í mót atla. atli hjó þegar í skjöld hrúts ok klauf allan niðr. þá fjekk atli steinshögg á höndina, ok fjell niðr sverðit. hrútr tók sverðit ok hjó undan atla fótinn. síðan veitti hann hánum banasár. þar tóku þeir fje mikit ok höfðu með sjer tvau skip þau er bezt

---

[43] varð þat banahögg: *G, I*; varð þat bana banahögg *F*; hjó hann banahögg *B, E.* [44] úþveginn: *F, B, E*; *udeladt G, I.* hrútr: *F, B, E, I*; *mgl. G.* [44-45] at þú — gunnhildi: *F, B, G, I (kun at de to sidste ikke have* launa, *men* gjalda); attú átt mikit at launa gunnhildi, enda höggr þú stórt *E.* [45] þess: *G*; þess *eller* þat *I*; þat *F, B, E.* [47] spjóti: *F, B, E*; spjóti síno *G, I* [48] síðan — orrosta: *I, G (kun at G ikke har* strangasta *men* harðasta); nú tekz orrosta mikil *F, B, E.* [49] hleypr: *F, B, E*; hljóp *G, I.* at hrúti: *F, B, G, I*; r. *(vistnok* = rúts) *E.* ryðz: *F, B, E*; ruddiz *G, I.* um fast: *F, B, E, G*; fast um *I.* [50] ok nú — össurr: *F (kun at F udelader* nú), *B*; ok nú snýr össorr í móti honum *E*; rútr sneri í mót hánum *G, I.* lagði: *F, B, E*; lagði spjóti *G, I, i hvilken sidste man dog kun kan læse* l *og* ıotı. [51] sjálfr — aptr: *F, B, E*; á bak aptr sjálfr *G, I.* [51-52] því — hans: *F, B, E*; því at í þessi svipan lagðe maðr ~~~~ *I*; í þessi svipan lagði maðr til rúts *G.* [52] hrútr: *F, B, E*; hann spratt upp skjótt ok *G*; spratt *(dette ord utydeligt)* hann skjótt upp ok *I.* nú í mót: *F, E*; nú á mót *B*; at *G, I.* atli: *G, I*; hann *F, B, E.* [53] í skjöld: *F, B*; í skjöldinn *G, I*; til *E.* niðr: *F, B, G, I*; niðr skjöldinn *E.* [55] tók: *F, G, I*; tók þegar *E*; *udeglemt B.* atla: *G, I*; hánum *F, B, E.* [56] hánum: *F, B, E, G*; atla *I.* [57] tvau skip: *F, B, E, G*; skip ij *I.*

váru ok dvölduz þar lítla hríð síðan. þeir sóti fóruz hjá. sigldi hann aptr til norvegs. kom hann við limgarðssíðu ok gekk þar á land. þar mætti hann ögmundi, sveini gunnhildar. ögmundr kenndi sóta þegar ok spyrr hann ‘hve lengi ætlar þú ‘hjer at vera?’ ‘þrjár nætr’ segir sóti. ‘hvert ætlar ‘þú þá?’ sagði ögmundr. ‘vestr til englands’ segir sóti ‘ok koma aldri til norvegs, meðan ríki gunn-‘hildar er’. ögmundr gekk þá í braut ok ferr á fund gunnhildar; því at hón var þaðan skammt á veizlu ok guðröðr sonr hennar. ögmundr sagði gunnhildi frá ætlan sóta; enn hón bað þegar guðröð son sinn fara ok taka sóta af lífi. guðröðr fór þegar ok kom á úvart sóta ok ljet leiða hann á land upp ok festa þar upp enn tók fje allt ok færði móður sinni. hón fjekk til menn at færa

[58] lítla hríð síðan: *F, B, E*; skamma stund *G, I.* þeir: *B, E, G, I*; því at þeir *F.* [59] sigldi: *G, I*; ok helt *F, B, E.* kom hann: *G, I*; ok kom *F, B, E.* [60] gekk: *B, E, G, I*; gekk sóti *F.* [61-62] ögmundr kenndi sóta: *G, I*; hann kenndi hann *F, B, E.* [62] spyrr hann: *B*; spyrr *F*; spurði hann *E*; spurði *G, I.* [62-63] hve — hjer: *B, E*; hversu leingi ætlar þú her *F*; hversu lengi hann ætlaði þar *G, I.* [63] sóti: *F, B, E, I*; hann *G.* [64] þá: *F, E, G, I*; *mgl. B.* [65] aldri til norvegs: *E, I*; til noregs aldri *G*; aldregi til noregs síðan *F*; aldri aptr til noregs *B.* [65-66] gunnhildar: *F, B, E*; haralds *G*; haralds konungs *I.* [66] er: *B, G, I*; er í noregi *F, E.* þá: *G, I*; *mgl. F, B, E.* ferr: *F, E, G, I*; kom *B.* [67] þaðan skammt: *F, B, E*; skammt í brott *G*; skammt frá *I.* á: *F, B, G, I*; at *(som det synes) B.* [69] frá ætlan: *B, E, G, I*; fyrirætlan *F.* enn: *G, I*; *mgl. F, B, E.* [69-70] þegar — sóta: *G, I*; guðröð taka hann *F, B, E.* [71] á úvart sóta: *F, B, E*; sóta á úvart *G, I.* hann: *F, E og, som det synes, B, hvilken sidste nu har et hul på dette sted;* sóta *G, I.* [72] ok festa þar upp: *F*; ok festa hann þar upp *B*; ok hengja þar *G*; ok þar hengja hann *I*; *oversprunget E.* fje allt: *G, I*; fell *F, B, E* [73] fjekk til menn: *F, B, G, I*; fær menn til *E.* at færa: *F, G, I*; ok let færa *B*; let færa *E.*

allt fjeit á land upp ok austr til konungahellu ok fór sjálf þangat. hrútr hjelt aptr um haustit ok hafði fengit fjár mikils ok fór þegar á fund konungs ok hafði af hánum góðar viðtökur. hann bauð þeim at hafa slíkt af fjenu, sem þau vildi; enn konungr tók af þriðjunginn. gunnhildr segir hrúti, at hón hafði tekit erfðina enn látit drepa sóta. hann þakkaði henni ok gaf henni allt hálft við sik.

6. Hrútr var með konungi um vetrinn í góðu yfirlæti. enn er váraðiz, geriz hrútr hljóðr mjök. gunnhildr fann þat ok talaði til hans, er þau váru tvau saman 'ert þú hugsjúkr, hrútr?' sagði hón. 'þat er mælt' segir hrútr 'at illt er þeim, er á 'úlandi er alinn'. 'vill þú til íslands?' segir hón. 'þat vil ek' sagði hann. 'átt þú konu nakkvara út

---

74 allt — austr: *G, I*; feit allt *F, B, E.* 74-75 ok fór sjálf: *G, I*; síðan fór hón ok *F, B, E (kun at F har for* hón *en forkortelse, der pleier at betyde* hann, *og at E udelader* ok). 75 hjelt aptr: *F, B, G, I*; fór aptr til noregs *E.* hafði: *G, I*; hefir *F, B, E.* 76 fjár mikils: *I*; fe mikit *G*; of fjár *F, B, E (kun at E ikke har* of, *men* ofur). 77 hann: *F, B, E*; ok *G, I.* 78 slíkt af fjenu: *E, I*; slíkt af fe *G*; af slíkt *F, B.* vildi: *F*; vildu *B, E, G, I.* 79 tók af: *F, B, E, I*; tók *G.* þriðjunginn: *F, E, G, I*; þriðjung *B.* 80 hafði — sóta: *F, B, G, I*; hafi látið drepa sóta en tekit erfðina *E.* þakkaði: *B, E, G, I*; þakkar *(i enden af en linie) F.* 81 allt hálft: *F, B*; hálft *E*; feit hálft allt *G, I.*

6. 2 geriz hrútr: *B*; gerðiz hann *F, E, G, I.* 3 fann: *B, E, G, I*; finnr *F.* talaði: *G, I*; mælti *F, B, E.* 4 tvau: *F, B, E, G*; *mgl. I.* hrútr?' sagði hón: *således* (r.' s. hón) *I, hvormed* r. sagði *i G stemmer overens, hvis* hón *her er udeglemt, hvilket synes rimeligt, da denne membran, ligesom I, indskyder* s r. *strax nedenfor; også E har* rútr' s. hón; *mgl. F, B.* 5 'þat — hrútr: *I*; 'þat er, sem mælt er' s rútr *G*; rútr s. 'þat er, sem mælt er' *F, B*; 'ok mun vera, sem mælt er *E, hvor disse ord således tillægges* gunnhildr. at illt: *F, E, G, I*; *B udelader* at. þeim, er: *F, B, G*; þeim, sem *E*; þeim, at *I.* 5 6 á úlandi er alinn: *F, B, E;* alinn er á ólandi *G, I.*

'þar?' segir hón. 'eigi er þat' sagði hann. 'þat 'hefi ek þó fyri satt' segir hón. síðan hættu þau talinu. hrútr gekk fyri konung ok kvaddi hann. konungr mælti 'hvat vill þú nú, hrútr?' 'ek vil 'beiðaz, herra, at jer gefið mjer orlof til íslands'. 'mun þar þinn sómi meiri enn hjer?' segir konungr. 'eigi mun þat vera' sagði hrútr 'enn þat 'verðr hverr at vinna, er ætlat er'. gunnhildr mælti 'við ramman mun reip at draga. ok gefið 'hánum gott orlof, at hann fari, sem hánum líkar 'bezt'. þá var ært illa í landi; enn þó fjekk konungrinn hánum mjöl, sem hann vildi hafa. nú býz hann út til íslands ok össurr með hánum. ok er þeir váru búnir, þá gekk hrútr at finna konunginn ok gunnhildi. gunnhildr leiddi hann á eintal ok mælti til hans 'hjer er gullhringr, er ek 'vil gefa þjer' ok spennti á hönd hánum. 'marga 'gjöf góða hefi ek af þjer þegit' segir hrútr. hón

---

10 talinu: *B, E, G, I*; málinu *F.* 11 *efter* hrútr? *indskyder I overflödigt* s. konungr. 11-12 'ek — herra: *F, B, E (kun at E tilföier* s. hann); 'ek bið' sagði hann *G*; 'ek bið' s. rútr *I.* 12 orlof: *B, E, G, I*; orlof at fara *F.* 13 þar þinn sómi: *G, I*; þar þín sæmd *E*; þín sæmð þar *F*; þinn sómi þar *B.* 14 'eigi — hrútr: *F, E, G, I (F og E dog med udeladelse af* vera); *udeglemt i B* 15 er ætlat: *F, B, G, I*; sem ætlat *E.* 15-16 gunnhildr mælti: *G, I*; *hvorimod F, B, E indskyde* s. gunnhildr *efter* draga. 16-17 gefið — fari: *G, I*; leyfi þér hánum at fara *F, B, E.* 17 líkar: *G, I*; gegnir *F, B, E.* 18 ært illa: *F, B, G, I*; illa ært *E.* landi: *F, E, G, I*; landinu *B.* enn þó: *F, B, I*; "ē" (= enn) *E*; ok *G.* 18-19 konungrinn: *I*; konungr *G*; gunnhildr *F, B, E.* 19 vildi: *F, B, G, I*; þurfti at *E.* 20 með: *F, E, G, I*; við *B.* 21 búnir: *G, I*; albúnir *F, B, E.* þá: *I*; *mgl. F, B, E, G.* at finna: *F, B, E, I*; fyri *G.* 22 konunginn: *I*; konung *F, B, E, G.* gunnhildr: *G, I*; hón *F, B, E.* 23 eintal: *G, I*; einmæli *F, B, E.* 25 gjöf — þegit: *F, B, E*; gjöf góða hefi ek þegit af þer *G*; gjöf hefi ek af þer góða þegit *I.* hrútr: *F, B, E, I*; hann *G.*

tók höndum um háls hánum ok kyssti hann ok mælti ‘ef ek á svá mikit vald á þjer, sem ek ætla, ‘þá legg ek þat á við þik, at þú megir engri ‘munuð fram koma við þá konu, er þú ætlar þjer ‘á íslandi at eiga. enn fremja skalt þú mega ‘við aðrar konur vilja þinn. ok hefir nú hvártki ‘okkat vel: þú trúðir mjer eigi til málsins’. hrútr hló at ok gekk í braut. síðan fór hann til fundar við konunginn ok þakkaði hánum, hversu höfðinglíga hann hafði alla hluti til hans gört. konungrinn bað hann vel fara ok kvað hrút vera hinn röskvasta mann ok vel kunna at vera með tignum mönnum. hrútr gekk síðan til skips ok sigldi í haf. þeim gaf vel byri ok tóku borgarfjörð. enn þegar er skip var landfast, reið hrútr vestr heim; enn össurr ljet ryðja skipit. hrútr reið á höskulds-

---

[28] höndum: *F*; hendinni *B, E, G, I.* [28] á við: *F, B, E, I*; *G udelader* við. [28-29] engri - koma: *F*; aldri munuð fram koma *B*; engan líkams-munuð dreygja (= drýgja) *E*; engan líkams-losta fremja *G, I.* [29] þá konu: *G, I*; konu þá *F, B, E.* [30] at eiga: *G, I*; *mgl F, B, E.* [31] við aðrar — þinn: *G, I*; vilja þinn við (allar *tilføie B, E*) aðrar konur *F, B, E.* [32] eigi: *F, B, G, I*; eigi vel *E.* málsins: *F, B, E*; máls þessa *I*; fulls *G.* [33] í: *F, E, G, I*; á *B.* fór hann til fundar: *G, I*; gekk hann til móts *F, B (til dels lidt beskadiget), E.* [34] konunginn: *G, I*; konung *F, B, E.* þakkaði: *E, G, I*; þakkar *F, B.* [34-35] hversu — gört: *G, I (kun at I ikke har* hafði, *men* hefði); *mgl. F, B, E.* [35-38] konungrinn — mönnum: *G, I (kun at G ikke har* konungrinn, hann, kvað, *men i steden for disse ord henholdsvis* konungr, r., kallaði); konungr mælti vel til hans ok bað hann vel fara *F, B (til dels beskadiget), E.* [38] síðan: *G, I*; þegar *F, E*; *mgl. B.* til skips: *F, G, I*; á skip *B, E.* [38-39] ok sigldi í haf: *G, I*; *mgl. F, B, E.* [39] þeim gaf: *G, I*; ok gaf þeim *B*; ok gaf hánum *F, E.* byri: *F, B, E, G*; byr *I.* [40] þegar er: *G, I*; þegar *F, B, E.* skip: *F, B*; skipit *E, G, I.* var: *F, B, G*; var orðit *I*; verðr *E.* vestr heim: *F, B*; frá skipi ok vestr ok heim síðan *E*; heim vestr *G, I* [41] skipit: *F, E, G, I*; skip *B.*

staði, ok tók bróðir hans vel við hánum, ok sagði hrútr hánum allt um ferðir sínar. síðan sendi hann mann austr á rangárvöllu til marðar gígju at búaz við boði. enn þeir bræðr riðu síðan til skips, ok sagði höskuldr hrúti fjárhagi hans, ok hafði mikit á aflaz síðan hrútr fór í braut. hrútr mælti ‘minni ‘mun ömbun verða, bróðir, enn skyldi; enn fá vil ‘ek þjer mjöl, svá sem þú þarft, í bú þitt í vetr’. síðan rjeðu þeir skipinu til hlunns ok bjoggu um enn færðu varning allan vestr í dala. hrútr var heima á hrútsstöðum til sex vikna. þá bjogguz þeir bræðr — ok össurr með þeim — at ríða austr til brúðhlaups hrúts ok riðu við sex tigu

---

[42] ok tók — hánum: *G, I*; höskuldr tók vel við hánum *E*; höskuldr tók við hánum vel *F, B*. sagði: *G, I*; s. *E*; segir *F, B*. [43] síðan: *F, B, G, I*; *mgl. E*. sendi hann: *G, I*; sendu þeir *F, B, E*. [44] mann: *G*; menn *eller* mann *F*; m̄ (*nærmest* = menn) *B, E, I*. á rangárvöllu: *G, I*; um ár *B*; *mgl. F, E*. [45] boði: *F, B, E*; brúðhlaupi *G, I*. bræðr riðu síðan: *G, I*; riðu síðan bræðr *F, B, E*. skips: *F, B, G, I*; *mgl. E*. [46] fjárhagi: *F, B, G, I*; um fjárhagi *E*. hans: *G*; sína *F, B, E, I*. mikit: *B, E, G, I*; *mgl. F*. [47] aflaz: *G, I*; græðz *F, B, E*. síðan — braut: *G, I*; meðan hann var í brautu (*for* í brautu *har E* í braut, *B* á brott) *F, B, E*. [48] mun — bróðir: *G, I* (*kun at I ikke har* ömbun, *men* ömbunen); munu verða launin *F, B, E*. skyldi: *G, I*; vert væri *F, E*; makligt væri *B*. [49] mjöl — vetr: *F, E* (*kun at E efter* svá *indskyder* "m̄ᵗ" [= mikit, *snarere end* = mikil]); mjöl í bú þitt, sem þú þarft í vetr *B*; svá mikil (*dette ord synes skrevet* "mıkıl", *men i derpå for en del raderet, formodentlig et begyndende forsög på at forandre* mikil *til* mikit) mjöl, sem þú þikkiz þyrfa í bú þitt *I*; mjöl, sem þú þikiz þurfa til bússins *G*. [50] skipinu: *F, B, E*; skipi *I*; *udeladt G*. [51] varning allan: *G, I*; allan varninginn *F, B, E*. í dala: *G*; til dala *F, B, E, I*. hrútr var: *I*; var rútr *F, B, E, G*. [52] sex: *F, G, I*; fjögurra *B*; átta *E*. [53-54] bræðr — hrúts: *F, B, I* (*kun at I udelader* hrúts); bræðr — ok össurr með þeim — at ríða austr eyfir ár til "bıauð" kaups "ſıns" *E*; össurr ok bræðr austr til brúðlaups *G*. [54] við sex tigu: *F* (*med taltegn*); með lx *I*; með hánum lx *G*; nær lx *E*; við iiij tigi *B*.

manna. þeir riðu þar til er þeir koma austr á rangárvöllu. þar var fjöldi fyri boðsmanna. skipuðuz menn þar í sæti, enn konur skipuðu pall, ok var brúðrin heldr döpr. drekka þeir veizluna, ok ferr hón vel fram. mörðr greiddi út heimanfylgju dóttur sinnar, ok reið hón vestr með hrúti. þau riðu þar til er þau kvámu heim. hrútr fjekk henni öll ráð í hendr fyrir innan stokk, ok líkaði þat öllum vel. enn fátt var um með þeim hrúti um samfarar, ok ferr svá fram allt til várs. ok þá er váraði, átti hrútr för í vestfjörðu at heimta fyri varning sinn. enn áðr hann færi heiman, talaði unnr við hann 'hvárt ætlar þú aptr at koma, áðr 'menn ríða til þings?' 'hvat er at því?' segir hrútr. 'ek vil ríða til þings' segir hón 'ok finna föður 'minn'. 'svá skal þá vera' sagði hann 'ok mun ek

---

55 koma: *G, I*; kómu *F, B, E.* austr: *F, B, G, I*; *mgl. E.* 56 þar: *F, B, G, I*; *mgl. E.* fyri boðsmanna: *F, B, E, I*; boðsmanna fyri *G.* 57 þar: *F, B, G, I*; *mgl. E.* 58 heldr döpr: *G, I*; döpr heldr *F, B, E.* þeir: *F, B, E*; þeir þá *G, I.* 58-59 ok ferr: *F, B, G, I*; *E udelader* ok. greiddi út: *I*; greiddi af hendi *G*; greiðir fram *F, B*; greiðir *E.* 60 reið: *B, E, G, I*; ríðr *F.* hrúti: *G, I*; þeim *F, B, E.* 61 heim: *F, B, G, I*; vestr *E.* 62 öll: *B, E, G, I*; *mgl. F.* fyrir innan stokk: *F, B, G, I*; fyrir innann "ſtogs" *E (ved en skrivfeil, hvorved to udtryksmåder sammenblandes).* 62-63 þat öllum: *F, E, G*; öllum þat *B, I.* 63 var um: *B*; ~~~ um *I*; var *F, E*; er *G.* 64 samfarar: *F, B, G, I*; sumarit *E.* fram allt: *F, B, G, I*; framan *E.* ok þá er: *F, B, E*; enn þá er *I*; en er *G.* 65 átti: *F, B, E*; þá átti *G, I.* för í vestfjörðu: *B*; för vestr í fjörðu *E*; ferð í vestfjörðu *G, I*; fe í vestfjörðum *F.* 66 varning: *F, E, G, I*; varnað *B.* færi heiman: *G, I*; fór *F, B, E* 66-67 talaði unnr: *G, I*; talar (talaði *E*) kona hans *F, B, E.* 67 hvárt: *F, B, E, I*; hvenærr *G,* *er tilföier et punctum efter* koma. 68 er at: *F, E, G, I*; er þik *B.* hrútr: *F, B, G, I*; hann *E.* 69 til þings: *F, B, G, I*; *mgl. E.* gir hón: *således her F, B*; *hvorimod G, I först sætte disse ord efter t næst fölgende* minn; *medens E udelader dem.* 70 þá: *F, B*; ok á *E*; *mgl. G, I.* hann: *F, B, E*; rútr *G, I.* 70-71 'ok mun —

'ríða til þings með þjer'. 'vel er þat ok' segir hón. síðan fór hann heiman ok vestr í fjörðu ok byggði allt fjeit ok fór þegar vestan. ok er hann kom heim, bjó hann sik þegar til þings ok ljet ríða með sjer alla nábúa sína. höskuldr reið ok, bróðir hans. hrútr mælti við konu sína 'ef þjer 'er jafnmikill hugr á at fara til þings, sem þú ljezt, 'þá bú þú þik ok ríð til þings með mjer'. hón bjó sik skjótt, ok síðan ríða þau unz þau koma til þings. unnr gekk til búðar föður síns. hann fagnaði henni vel; enn henni var skapþungt nakkvat. ok er hann fann þat, mælti hann til hennar 'sjet 'hefi ek þik með betra bragði — eða hvat býr 'þjer í skapi?' hón tók at gráta ok svaraði engu. þá mælti hann við hana 'til hvers reitt þú til al- 'þingis, ef þú vill eigi svara mjer eða segja mjer

þjer': *B*; 'ok mun ek ríða til þings' *F*; 'ok mun eg ríða með þjer' segir hann *E*; *mgl.* *G*, *I*. [71-72] 'vel — hón: *F*, *B*, *E* *(kun at E udelader* ok); *mgl.* *G*, *I*. [72] fór: *G*, *I*; reið *F*, *B*, *E*. heiman ok: *F*, *G*, *I*; *mgl.* *B*, *E*. í fjörðu: *F*, *B*, *G*, *I*; á fjörðu *E* [73] fór þegar vestan: *G*, *I*; reið heim síðan *F*, *B*, *E*. [74] heim: *E*, *G*, *I*; vestan *F*, *B*. bjó: *G*, *I*; býr *E*; þá býr *F*, *B*. þegar: *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*. þings: *E*, *G*, *I*; alþingis *F* (*her feilskrevet* alþingi), *B*. [76] við konu sína: *F*, *B*, *E*; til húsfreyjo sinnar *G*, *I*. [77] ljezt: *F*, *B*; lætr *E*, *G*, *I*. [78] þú: *F*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*. ríð — mjer: *F*, *B*, *E*; ríð með mer til þings *I*; far með mer til þings *G*. [79-80] síðan — þings: *E*; "hþa" *(den överste del af det förste bogstav mangler)* þau unz þau kómu til þings *(enten* = síðan — *en tverstreg over* a, *samt et fölgende* ríða, *eller lign.*, *udeglemt* — þau unz þau kómu til þings, *eller* = ríða þau *osv.)* *B*; síðan kómu þau rútr til þings *G*; síðan ríða þeir á þing *F*; síðan reið rútr til þess, er þeir kómo á þing *I*. [80-81] hann fagnaði: *F*, *B*, *E*; ok fagnaði hann *G*, *I*. [81] skapþungt nakkvat: *F*, *B*, *E*; nökkut skapþungt *G*, *I*. [83] *efter* bragði *indskyder E* nokkurum sinnum *eller noget lign.*, *hvilke ord dog synes halvraderede* [84] tók at gráta: *F*, *B*, *E*, *I*; gret *G*. svaraði: *F*, *E*, *G*, *I*; svarar *B*. [85] hann: *F*, *B*, *E*, *I*; mörðr *G*. [85-86] alþingis: *G*, *I*; þings *F*, *B*, *E*. svara mjer eða: *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*, *G*.

'trúnað þinn? eða þykki þjer eigi gott vestr þar?' hón svaraði 'gefa munda ek til alla eigu mína, at 'ek hefða þar aldri komit'. mörðr mælti 'þessa má 'ek skjótt víss verða'. þá sendi hann mann eptir þeim hrúti ok höskuldi. þeir fóru þegar. ok er þeir kvámu á fund marðar, stóð hann upp í mót þeim ok fagnaði þeim vel ok bað þá sitja. töluðu þeir lengi, ok fór tal þeira vel. þá mælti mörðr til hrúts 'hví þykkir dóttur minni svá illt vestr 'þar?' hrútr mælti 'segi hón til, ef hón hefir saka-'giptir nakkvarar við mik'. enn þær urðu engar upp bornar við hrút. þá ljet hrútr eptir spyrja nábúa sína ok heimamenn, hversu hann gerði til hennar. þeir báru hánum gott vitni ok sögðu hana ráða öllu því er hón vildi. mörðr mælti 'heim 'skalt þú fara ok una vel við ráð þitt; því at 'hánum ganga öll vitni betr enn þjer'. síðan reið hrútr heim af þingi ok kona hans með hánum, ok var nú vel með þeim um sumarit. enn þá er vetraði, þá dró til vanda um samfarar þeira, ok

---

87 vestr: *F, B, G, I*; *mgl. E.* 88 svaraði: *F*; svarar *eller* svaraði *I*; s. *B, E, G.* munda: *F, B, G, I*; vilda *E.* til: *F, B, E*; þar til *G, I.* alla eigu: *F, B, G, I*; alegu (= aleigu) *E.* 89 þar aldri: *F, B, G, I*; aldri þar *E.* má: *G, I*; mun *F, B, E.* 90 mann: *G, E(?)*; menn(?) *F, B, I.* 91 hrúti ok höskuldi: *G, I*; höskuldi ok rúti *F, B, E.* þeir fóru þegar: *F, B, E*; ok fóro þeir þangat *G, I.* 93 þeim ok *B, E, G, I*; ok *F.* ok bað þá sitja: *F, B, I*; *mgl. E, G.* töluðu: *F, B, E*; ok töluðo *G, I.* 95 hrúts: *G, I*; til höskulds *F, E*; við höskuld *B.* 96 hrútr — til: *F, B, E*; 'segi hón til þess' s. rútr *G, I.* 96-97 sakagiptir nakkvarar: *F, B, G, I*; nokkurar sakagiptir *E.* 97 þær: *F, E, G, I*; þá *B.* 100 vitni: *F, B, E*; vitni þar um *G, I.* 101 ráða — vildi: *G, I*; eina ráða því sem hón vildi *F, B*; eina *(synes forskrevet* "einv" *eller snarere* "eino") ráða öllu *E.* 102 una: *F, B, E og, som det synes, I*; undo *G.* 106 vetraði: *B, E, G, I*; váraði *F.* þá dró: *F, B, G, I*; dró *E.* vanda — þeira:

var þess verr, er meir leið á várit. hrútr átti enn ferð vestr í fjörðu at fjárreiðum sínum ok lýsti yfir því, at hann mundi eigi til alþingis ríða. unnr talaði fátt um. hrútr fór þá er hann var til þess búinn.

7. Nú líðr til þings framan. unnr talaði við sigmund össurarson ok spurði, ef hann vildi ríða til þings með henni. hann kveðz eigi ríða mundu, ef hrúti frænda hans þætti verr. 'því kveð ek þik 'til' segir hón 'at ek á á þjer helzt vald allra manna'. hann svaraði 'gera mun ek þjer kost á þessu: þú 'skalt ríða vestr með mjer aptr ok hafa engi undir-'mál við hrút eða mik'. hón hjet því. síðan ríða þau til þings. mörðr var á þingi, faðir hennar. hann tók við henni allvel ok bað hana vera í búð sinni, meðan þingit væri. hón gerði svá. mörðr

---

G, I; vanda með þeim *F, B*; hins sama með þeim *E*. [107] var: *F, E, G, I*; *mgl. B*. þess: *alle membranerne (F, B, E, G, I)*. [108] enn: *G, I*; *mgl. F, B, E*. ferð: *F, E, G, I*; leið *B*. at fjárreiðum sínum: — "at fiaꝛ reið *(hvor slutningen må antages at mangle)* ſinō" *G*; ~~~ *I*; *mgl. F, B, E*. [109] yfir: *G, I*; *mgl. F, B, E*. [110] unnr: *B*; unnr kona hans *F, E, G, I*. hrútr: *F, B, E, I*; *G har en feilskrift for* hann. [110-111] þá — búinn: *G, I*; í fjörðu vestr *F, B*; vestr í fjörðu *E*.

7. [1] líðr — framan: *F, B, E*; líða stundir til þess, er menn ríða til þings (alþings *I) G, I*. [1-2] unnr — spurði: *F, B, E*; þá talaði unnr til sigmundar össorar ("ħauſk." *urigtig G)* -sonar *G, I*. [3] með: *F, E, G, I*; við *B*. kveðz: *F, B, E*; kallaðiz *G, I*. [4] kveð: *G, I*; kvadda *F, B, E*. [5] til': *F, B, E, I*; *mgl. G*. segir hón: *G, I*; *hvorimod F, B, E sætte* s. hón *efter slutningen af denne replik*. á þjer helzt vald: *G, I*; at þer helzt *F, E*; at þer bezt *B*. [6] svaraði: *F*; sv. *E, I*; s. *B, G*. þessu: *G, I*; því *F, B, E*. [7] með mjer aptr: *F, B*; aptr með mjer *E*; með mer *G, I*. [7-8] undirmál: *F, E, G, I*; undanbrögð *B*. [8] við — mik: *F, B*; við rút eða við mik *E*; hvárki við rút ne við mik *I*; við rút *G*. ríða: *G, I*; riðu *F, B, E*. [10] hann: *F, B, E*; ok *G, I*. hana: *B, E, G, I*; *mgl. F*.

mælti 'hvat segir þú mjer frá hrúti, fjelaga þínum?' hón kvað vísu

víst segi ek gott frá geystum
geirhvessanda þessum
þat er sjálfráðligt silfra
sundrhreyti er fundit.
verð ek því at álmr er orðinn
eggþings fyri gerningum
satt er at ek sjek við spotti
segja mart eða þegja.

mörðr varð hljóðr við ok mælti 'þat býr þjer 'nú í skapi, dóttir, at þú vill, at engi viti nema 'ek, ok munt þú trúa mjer bezt til órráða um þitt 'mál'. þá gengu þau á tal, þar er engir menn heyrðu þeira viðrmæli. þá mælti mörðr til dóttur sinnar 'seg þú mjer nú allt þat er á meðal ykkar 'er ok lát þjer ekki í augu vaxa'. 'svá mun vera 'verða' segir hón ok kvað vísu

víst hefir hringa hristir
hrútr líkama þrútinn

13-21 kvað — þegja: *optaget efter F, B, E;* s. 'gott eina má ek frá hánum segja, þat er hánum er sjálfrátt' *G*; svarar (*eller* svaraði) 'gott má ek frá hánum segja, þat allt, sem hánum er sjálfrátt' *I*. 22 mörðr — við: *F, B, G, I*; *synes at mangle E.* 22-23 ok — dóttir: *F, B*; 'hvat býr þer í skapi, dóttir?' s. hann *G*; 'hvat býr þer í skapi, dóttir?' s. hann 'því at ek se, *I*; 'þat býr' s. hann 'þjer í skapi, dóttir' *E (hvor dog de fire förste ord ere usikkre og resten mindre tydelig).* 24 munt þú: *F, E, G, I*; mun *(med udeladelse af þú) B.* órráða: *F, G, I*; umráða *E*; orða *B.* þitt: *F, E, G, I*; þat *B*. 25-26 engir menn heyrðu: *F, B, E*; engi maðr heyrði *G*; engi heyrði *I*. 26-27 til dóttur sinnar: *F, E, G, I*; við dóttur sína *B*. 27 nú allt: *F, B, G, I*; *mgl. E.* á meðal: *G, I*; á milli *F, B*; í *E*. 28 ekki: *G, I*; þat ekki *F, E*; þat nú ekki *B.* 29-46 ok — segja: *optaget efter F, B, E*; 'ek vilda segja skilit við rút,

njótr þá er linnbeðs leitar
lundýgr munuð drýgja.
leita ek með ýti
undlinna þá finna
yndi okkars vanda
aldraðr boði skjaldar.

ok enn kvað hón vísu

þó veit ek hitt at hreytir
handfúrs jökuls spannar
meiðr er jafnt sem aðrir
ýtendr boga nýtir.
vilda ek við öldu
jókennanda þenna
rjóðr lít þú orð ok íðir
undleggs skilit segja.

'hversu má svá vera?' segir mörðr 'ok seg mjer 'enn görr'. hón svarar 'þegar hann kemr við mik, 'þá er hörund hans svá mikit, at hann má ekki 'eptirlæti hafa við mik; enn þó höfu vit bæði 'breytni til þess á alla vega, at vit mættim njótaz; 'enn þat verðr ekki. enn þó áðr vit skilim, sýnir hann

---

ok má ek *(her indskyder G ved en skrivfeil et* þer) segja þer, hverja sök ek má helzt gefa hánum. hann má ekki hjúskaparfar eiga við mik, svá at ek mega njóta hans. enn hann er at allri náturo sinni annarri *(i stedet for de sidste fire ord har G* annari náttúro sinni) sem hinir vöskustu menn *G, I.* 47 svá: *F, B, E*; þat *G*; þat þá *I.* segir mörðr: *F, B, E, I*; *mgl. G.* mjer: *G, I*; *udelades i F, B, E.* 48 hón svarar: *sål. (eller* hón svaraði) *F, E*; hún s. *B*; 'því' s. hón 'at *G, I.* 49-52 er — eigi: *F, B, E, dog med de indskrænkninger, at* hörund *kun står i F, B, hvorimod E har* hörundit, — *at medens* mikit, *der i E udelades, kun i B står skrevet helt ud, har F en forkortelse, der måske kunde være at oplöse til* mikil, — *at* við *mellem* hafa *og* mik *er udeglemt i B,* — *at* mættim *kun står i B, medens F har* mættimz *og E* mættumzt, — *samt at E udelader* enn *foran* þat

'þat af sjer, at hann er í æði sínu rjett sem aðrir 'menn'. mörðr mælti 'vel hefir þú nú gört, er þú 'sagðir mjer. mun ek leggja ráð á með þjer, þat 'er þjer mun duga, ef þú kannt með at fara ok 'bregðir þú hvergi af. nú skalt þú heim ríða fyrst 'af þingi, ok mun bóndi þinn heim kominn ok taka 'við þjer vel. þú skalt vera við hann blíð ok 'eptirmál, ok mun hánum þykkja góð skipan á 'komin: þú skalt enga fáleika á þjer sýna. enn 'þá er várar, skalt þú kasta á þik sótt ok liggja í 'rekkju. hrútr mun engum getum vilja um leiða 'um sóttarfar þitt ok ámæla þjer í engu; heldr 'mun hann biðja, at allir geymi þín sem bezt.

---

verðr eigi; verðr *(slutningsbogstavet bortrevet i G)* sá limr hans sem karlmenn geta (gera *G)* börn með, svá mikill, at þat er engi ván, at hann megi nökkora þá hluti eiga við mik, sem til líkamslosta heyra. höfum vit ok bæði um alla hluti svá til hagat, at vit skyldim njótaz mega, ok þó verðr þat ekki *G, I.* 52-54 þó — menn: *F, B, E — dog med de indskrænkninger, at E har* skiljumzt *for* skilim, *samt at B i steden for* í æði sínu rjett *har* rett. í æði.; at öllum hlutum *(efter dette ord ses levninger af et udraderet* öllum *i G)* öðrum þá er hann með fullri nátúro *G, I.* 54 nú: *F, B, G, I; mgl. E.* 55 mun ek: *F, I*; mun ek nú *B, E*; nú mun ek *G.* ráð á: *F, E*; ráðit á *B*; til ráð *G*; til ráðit *I.* 55-56 þat er: *F, B, G, I*; er *E.* 56 með at fara: *F, B, Cβ (hvis förste ord er dette* með), *E, G*; með fara *I.* 56-57 ok bregðir — af: *F, B, E, G, I — kun at G, I have* breytir *for* bregðir; *mgl. Cβ.* 57 heim ríða: *F, B, E*; heim fara *Cβ*; fara heim *G, I.* 58 af þingi: *F, B, Cβ, G, I*; *mgl. E.* 59 við þer vel: *F, B, E*; við þjer allvel *Cβ*; vel við þer *G, I.* 60 þykkja góð skipan: *F, B, Cβ, E, I*; góð skipan þikkja *G.* 61 komin: *F, B, Cβ, E, G*; vorðen *I.* á þjer sýna: *F*; á þer gera *Cβ, E, I*; á þik gera *B, G.* 62 þá er: *F, B, E, G, I (næsten ulæseligt i denne udsteø)*; er *Cβ.* skalt: *F, B, Cβ, G, I*; þá skalt *E.* kasta: *F (forskrevet* "ſkaſta"), *B, E, I*; slá *Cβ*; *udeglemt i G.* 63 engum: *F, B, Cβ, E*; mörgom *G, I.* vilja um leiða: *Cβ*; vilja leiða *F, B*; um leiða *E, G, I.* 65 biðja: *F, B, Cβ, G, I*; beiða *E, med udeladelse af det fölgende* at. geymi: *F, B, Cβ, E*; skyli geyma *G, I.*

'síðan mun hann fara í fjörðu vestr ok sigmundr 'með hánum, ok mun hann flytja allt fje sitt 'vestan ór fjörðum ok vera í brautu lengi sumars. 'enn þá er menn ríða til þings, ok allir menn eru 'riðnir ór dölum, þeir er ríða ætla, þá skalt þú 'rísa ór rekkju ok kveðja menn til ferðar með þjer. 'enn þá er þú ert albúin, þá skalt þú ganga til 'hvílu þinnar ok þeir menn með þjer, sem föru'nautar þínir eru. þú skalt nemna vátta hjá rekkju'stokki búanda þíns ok segja skilit við hann laga'skilnaði, sem þú mátt framast at alþingismáli rjettu 'ok allsherjar lögum. slíka váttnemnu skalt þú 'hafa fyri karldurum. síðan ríð þú í braut, ok

---

[67] fje sitt: *F, B, Cβ, E, G, I*; feit *Ca*. [68] vestan ór fjörðum: *F, B, E, G, I*; vestan, þat er hann á þar í *(dette ord ulæseligt)* fjörðum vestr *Ca*; *mgl. Cβ*. vera: *F, B, Ca, E, G, I;* mon vera *Cβ*. í: *F, Ca, Cβ, E, G, I*; *mgl. B*. sumars: *F, B, E, G, I*; sumarsins(?) *Ca, som her er beskadiget og desuden meget utydeligt;* um sumarit *Cβ*. [69-70] ok allir — þú: *således Cβ (kun at dette fragment ikke har* þeir er *men* þeir sem); ok þá er allir menn eru riðnir ór dölunum (dölum *E*, dalnum *B*) þeir er ríða ætla, þá skalt þú *F, B, E*; ok allir eru þaðan *(dette ord aldeles usikkert)* riðnir þeir sem ríða ætla, skaltú *Ca*; þá skaltú, er allir menn ero riðnir ór dölum þeir sem ríða ætla *G, I, med den forskel, at G efter* ætla *overflödigt gentager* þá skaltú *(men her er det sidste bogstav udeglemt)*. [71] til ferðar: *F, B, Ca, Cβ, E, I*; *mgl. G*. *efter* þjer *tilföier G, I* ok ríð á minn fund. [73] hvílu þinnar: *F, B, Ca, G, I*; reykkju þinnar (nnar *utydeligt) E*; rekkjo búanda þíns *Cβ*. [73-74] þeir — eru: *F, B, I*; þeir menn með þer, sem þínir föronautar ero *Cβ*; þeir menn, sem föronotar þínir eru *E*; þeir með þer förunautar þínir *Ca (utydelig);* með þer föronautar þínir *G*. [74] þú: *F, B, Cβ, E, G, I;* enn þú *Ca (utydelig)*. [74-75] rekkjustokki: *G, I*; rekkjo *Cβ*; hvílu *F, B, Ca, E*. [75] hann: *F, B, Ca, Cβ, E, G*; bónda þinn rút *I*. [76] sem þú mátt framast: *G, I*; svá sem framarst máttú *Cβ*; svá sem framast má *F, B, Ca (utydelig), E*. rjettu: *Ca (mindre tydeligt)*; *mgl. F, B, Cβ, E, G, I*. [77] váttnemnu: *F, B, Cβ, E, I*; vátta nefnu *G*; votta (o *utydeligt) Ca*. [78] ríð þú: *B, Ca, Cβ, E;* ríð *F;* skaltú ríða *G, I*. í *(foran* braut): *F, B, Cβ, E, G, I;* á *Ca*.

'ríð laxárdalsheiði ok svá til holtavörðuheiðar — því at þín mun leitat til hrútafjarðar — ok ríð þar til er þú kemr til mín. ok mun ek þá sjá fyri málinu, ok skalt þú aldri síðan koma hánum í hendr'. nú ríðr hón heim af þingi. ok var hrútr heim kominn ok fagnaði henni vel. hón tók vel máli hans ok var við hann blíð ok eptirmál. þeira samfarar váru góðar þau misseri. enn er váraði, tók hón sótt ok lagðiz í rekkju. hrútr fór í fjörðu vestr ok bað henni virkða áðr. nú er kemr at þingi, bjó hón ferð sína í braut ok fór

---

[79] ríð: *F, B, Ca, Cβ*; ríða *G, I; mgl. E.* [80-82] því — fyri: *F, B, Cβ (dog* til þess *for* þar til), *E (hvor dog* því at — *såvel som de fire sidste bogstaver af* heiðar — *er meget usikkert), G, I — kun at disse begge indskyde* vera *efter* leitat; ok ríð þar til *(her er* er þú kemr til *oversprunget)* mín. þín mun leitat *(eller* leitað) til rútafjarðar. enn er þú kemr til mín, mun ek fyri sjá *Ca.* [82-83] ok skalt — hendr: *F, B, Ca, E — kun at denne sidste öiensynlig udelader* síðan *(ordene* skaltú aldri koma *ere her temmelig utydelige)*; ok skaltú aldri hánum í hendr koma *Cβ*; svá at þú komir (kemr *I*) aldri þeim í hendr síðan *G, I.* [83] nú ríðr hón: *F, B, Cβ, E*; hón ríðr nú *Ca (noget utydelig)*; reið hón *G, I.* þingi: *F, Ca, Cβ, E, G, I*; þinginu *B.* [83-84] ok var hrútr: *F, B, Ca, E, G, I*; 'rútr var *Cβ.* [84] fagnaði henni vel: *F, G, I*; fagnar henni vel *B, Cβ*; fagnar vel henni *(de to sidste ord lidt utydelige) Ca*; fagnaði *(snarere end* fagnaðe*)* henne *E* [85] vel máli hans: *F, Ca, E, G, I*; vel *(uden noget tillæg) B*; hánom vel *Cβ.* [85-86] ok eptirmál: *G, I*; *mgl. F, B, Ca, Cβ, E.* [86] þeira samfarar váru: *F, B, Ca (mindre tydelig), E, G, I*; ok váru þeira samfarar *Cβ.* þau: *F, B, Ca, Cβ, E;* öll þau *G, I.* [87] er váraði: *F, B, Ca, E, G;* er váraz tók *I*; at vári *Cβ.* tók hón sótt: *F, B, Ca, Cβ, E, G;* kvez hón sjúk *I.* lagðiz: *F, B, Ca, Cβ, G, I*; lá *E.* [88] í fjörðu vestr: *F, B, Cβ, E, G, I;* vestr í fjörðu *Ca (til dels utydelig).* áðr: *F, B, E, G, I*; áðr hann fór heiman *Cβ;* (måske áðr hann færi) *Ca.* [88-89] nú er kemr: *F, B, E;* nú kemr *(som det synes) Ca*; en er kom *(imellem* kom *og det fölgende* at *er afstanden större end sædvanlig og der synes noget raderet) Cβ;* enn þá er komit var *G, I.* [89] í braut: *F, E, G, I;* á brott *B, Ca*; *mgl. Cβ.*

með öllu svá sem fyri var sagt ok ríðr á þing síðan. hjeraðsmenn leituðu hennar ok fundu hana eigi. mörðr tók við dóttur sinni vel ok spurði hana, hversu hón hefði með farit ráðagerð hans. 'hvergi hefi ek af brugðit' sagði hón. hann gekk til lögbergs ok sagði skilit lagaskilnaði með þeim at lögbergi. þetta gerðu menn at nýjum tíðendum. unnr fór heim með föður sínum ok kom aldri vestr þar síðan.

8. Hrútr kom heim ok brá mjök í brún, er kona hans var í brautu, ok er þó vel stilltr ok var heima öll þau misseri ok rjeðz við engan mann um sitt mál. annat sumar eptir reið hann til alþingis ok höskuldr bróðir hans með hánum

---

[90] með — var: *F, B, E — kun at der i denne sidste synes at stå. fyr i stedet for* fyri; með öllu sem henni var fyri *Ca, G*; svá með öllu sem henni var fyri *Cβ*; með öllu svá sem henni *(dette ord feilskrevet)* var *I.* ríðr: *F, B, Cβ, E;* reið *Ca;* riðo *G, I.* [91] síðan: *F, B, Ca, E, G, I*; *mgl. Cβ.* [92] við — vel: *F, B, Cβ;* vel við dóttur sinni *Ca (utydelig), E, G, I.* [93] hana: *F, B, Ca, E (usikkert), G, I; mgl. Cβ.* hefði: *B, Ca (utydelig), Cβ, E, G, I*; hafði *F.* með farit: *F, B, Ca, Cβ, E, G;* farit með *I.* hans: *F, B, Ca, Cβ, E;* sinni *G, I.* [94] 'hvergi — hón: *F, B, Ca, E, G, I;* hón læz hvergi af hafa brugðit *Cβ.* hann gekk: *I;* ok gekk þá *G*; hón gekk *F, B, E*; hón gekk einn dag *Ca, Cβ.* [95] sagði: *B, Ca, G;* s. *F, Cβ, I;* segir *E.* [95-96] laga- — -bergi: *G, I;* við hrút *F, B, Ca, Cβ, E.* [96] gerðu: *F, B, Ca, E, G, I*; hafa *Cβ.* tíðendum: *F, B, Ca, E, G, I*; sögom *Cβ.* [97] unnr fór: *F, B, Ca, E, G, I;* ok ferr unnr *Cβ.* [98] vestr þar: *F, B (vistnok utvivlsomt, skönt disse ord ere beskadigede ved et hul), E, G, I;* vestr þangat *Ca;* í dala vestr *Cβ.*

8. [1] brá: *F, B, Ca, E, G, I;* brá hánom *Cβ.* [2] kona hans: *F, B, Ca, E, G, I*; hón *Cβ.* er þó: *F, B;* var þó *Cβ, E, G, I*; var hann *Ca.* vel stilltr: *F, B, Cβ, G, I;* stilltr vel *Ca;* mjög stilltr *E.* [2-3] ok var: *F, B, E;* var *(uden* ok) *G, I*; hann var *Ca, Cβ.* [3] rjeðz: *F, B, Cβ, E, G, I;* reð *(usædvanlig) Ca.* [3-4] engan mann: *F, B, Ca, Cβ, E, I*; onga *G.* [4] hann: *F, B, Cβ, E, G, I;* rútr *Ca.* [5] alþingis: *B, Cβ, E, G, I;* þings *F, Ca.* með hánum: *F, B, Ca, Cβ, E; mgl. G. I.*

ok fjölmenntu mjök. enn er hann kom á þing, þá spurði hann, hvárt mörðr gígja væri á þingi. hánum var sagt, at hann var þar. ok ætluðu allir, at þeir mundi tala um mál sín; enn þat varð eigi. einn hvern dag, er menn gengu til lögbergs, nemndi mörðr sjer vátta ok lýsti fjesök á hendr hrúti um fjemál dóttur sinnar ok taldi níu tigu hundraða fjár: lýsti hann til gjalda ok til útgreizlu ok ljet varða þriggja marka útlegð: hann lýsti í fjórðungsdóm þann, er sökin átti í at koma at lögum: lýsti hann löglýsing ok í heyranda hljóði at lögbergi. enn er hann hafði þetta mælt, svaraði hrútr 'meir 'sækir þú þetta mál með fjár-ágirnd ok kappi, er

---

[6] kom: *F, B, Cβ, E, G, I;* var kominn *Ca.* á þing: *F, B, E;* á alþing *Ca;* á alþingi *Cβ;* til þings *G, I.* [7] þá: *F, B, G, I; mgl. Ca, Cβ, E.* spurði hann: *F, B, Ca, E, G, I;* spurði rútr *Cβ.* hvárt: *F. B, Cβ, E, G (feilskrevet* hvar*), I;* at *(*t *på en måde forskrevet) Ca.* þingi: *F, B, Ca, Cβ, E;* þingino *G, I.* [8] var þar: *F, Ca, Cβ, E;* var á þingi *B;* væri á þingi *G, I.* allir: *F, B, Cβ, E, G, I;* þat menn *Ca.* [9] varð: *F, B, Ca, E, G, I;* var *Ca.* [10] menn — lögbergs: *B, Ca, Cβ, E, G, I;* þeir gengu til lögbergs ok aðrir þingmenn *F.* [12] níu tigu: — *med arabiske taltegn i F,* níutigi *Ca,* ıx tigi *G og I;* xv tigi (xv *utydeligt) B;* lxxx *Cβ;* tíutigi *E.* [13] fjár: *F. B, Cβ, E, G, I; mgl. Ca.* lýsti — útgreizlu: *G, I; ligeledes F, B, Ca, kun at disse tre ikke gentage* til; lýsti hann ok skyldi ok út greiðast *E; mgl. på dette sted Cβ, som derimod efter* útlegð *(linie* 14*) indskyder* ok lýsti til útgreizlo. ljet: *F, B, Ca, Cβ, G, I; udeladt i E, i overensstemmelse med næstforegående variant.* [14-15] fjórðungsdóm: *B, Ca, Cβ, G, I;* fjórðungsdómi *F, E, dog begge med et fölgende* þann *(ikke* þeim*).* [15] þann, er: *B, Cβ, E;* þann, sem *F, Ca, G, I.* [16] ok í: *F, B;* at ok í *E* (at *noget utydeligt);* í *G, I;* at *Ca, Cβ.* [17] þetta: *F, B, Ca, Cβ, E, G; mgl. I.* svaraði: *F, Ca;* sv. *Cβ, E, I;* sagði *B;* þá s. *G.* [18] sækir: *F, B, Cβ (utydelig), E (dog med* a *for* æ), *G, I;* heimtir *Ca, men med tilföining af* eða sækir efter mál. [18] þetta mál: *F, B, Ca, E, G, I;* þetta *Cβ.* fjár-ágirnd: *F, B, Ca, E, I;* ágirnd *(de to sidste bogstaver omsatte)* feár *Cβ;* fári ok ágirni *G.* ok kappi: *F, B, Ca, Cβ, G, I; mgl. E.*

'heyrir til dóttur þinnar, heldr enn með góðvild 'eða drengskap; enda mun ek hjer láta nakkvat í 'mót koma — því at þú hefir enn eigi fjeit í hendi 'þjer, þat er ek fer með. mæli ek svá fyrir, at 'þeir sje allir heyrandi váttar, er hjá eru at lög'bergi, at ek skora þjer á hólm. skal við liggja 'mundrinn allr, ok þar legg ek í mót annat fje 'jafnmikit. ok eigi sá hvárttveggja fjeit, er af öðrum 'berr. enn ef þú vill eigi berjaz við mik, þá skalt 'þú af allri fjárheimtunni'. þá þagnaði mörðr ok rjeðz um við vini sína um hólmgönguna. hánum svaraði jörundr goði 'eigi þarft þú við oss ráð at 'eiga um þetta mál; því at þú veizt, ef þú berz

---

[19] heyrir til: *F, B, Cβ, E, G, I*; til heyrir *Cα*. þinnar: *B, Cα, Cβ, G*; ".þ." *F*; þinni *E, I*. heldr enn með: *B, E, G, I*; heldr en við *F*; en með *Cα, Cβ*. [19-20] góðvild eða: *F, B, G, I*; góðvilja eða *Cβ*; góðvilja ok *Cα*; góðgirnd eða *E*. [20] enda — nakkvat: *F, B*; enda mon ek her nakkvat láta *Cβ* (*til dels mindre tydelig*); enda mun eg láta her nokkut *E*; enda mun ek þar láta nakkvat *I*; mun ek her (*kunde måske læses* þer) láta nokkuð *G*; enda mun ek her láta svör *Cα*. [21] því at þú: *F, B, Cα, Cβ, E*; at þú *G*; attú *I*. [21-22] enn — þjer: *F, B, E*; eigi fjeit í hendi þer *Cα, Cβ*; eigi í hendi þer feit *G, I*. [22] þat er: *F, B, Cα, Cβ, E*; þat sem *G, I*. mæli ek: *F, B, Cα, Cβ, G, I*; mæli ek því *E*. [24] þjer: *F, B, E, G, I*; þer, mörðr *Cα, Cβ*. hólm: *F, B, Cβ, E, G, I*; hólm her á þinginu *Cα*. skal: *B, E, G, I*; skal þar *F*; ok skal *Cα, Cβ*. [25] allr: *F, B, Cα, Cβ, E*; *mgl. G, I*. [25-26] ok þar — jafnmikit: *F, B* (*med* á *for* í), *Cα* (*med* við *for* í mót), *Cβ* (*med* fram *for* í mót), *E*; legg ek við annat fe jafnmikit í móti *G, I*. [26] ok eigi — fjeit: *F, B, Cα, E* (*dog mgl.* ok *i denne membran*), *G, I*; ok skal sá (kal sá *meget utydeligt*) eiga feit hvárratveggjo (o *utydeligt*) *Cβ*. [26-27] af öðrum berr: *F, B, Cα, Cβ, E*; af berr öðrum *G*; af berr af öðrum *I*. [28] -heimtunni; *B, Cα, Cβ, E, G, I*; -heimtinni *F*. *Efter* -heimtunni *indskyder Cβ* við mik. [29] rjeðz um: *F, B, Cα, Cβ, G, I*; ræzt *E*. um hólmgönguna: *F, B, Cα, E, G, I*; hvárt (*gisning — membr. har* "hv" *med et usikkert* r *over* v) hann skyldi á hólm ganga *Cβ*. [30] goði: *F, Cα, Cβ, E, G, I*; hinn góði *B*. [30-31] við — eiga: *F, B*; at eiga

'við hrút, at þú munt láta bæði lífit ok fjeit. er 'hánum vel farit: hann er mikill af sjálfum sjer ok 'manna fræknastr'. þá kvað mörðr þat upp, at hann mundi eigi berjaz við hrút. þá varð óp mikit at lögbergi ok úhljóð, ok hafði mörðr af hina mestu svívirðu. síðan ríða menn heim af þingi. þeir bræðr riðu vestr til reykjardals, höskuldr ok hrútr, ok gistu at lundi. þar bjó þjóstólfr, sonr bjarnar gullbera. regn hafði verit mikit um daginn, ok höfðu menn orðit vátir, ok váru görvir

---

ráð við oss *Ca, I;* ráð at eiga undir oss *Cβ*; við oss at ráðgast *E;* at ráðaz um við oss *G.* [31] veizt: *F, B, Cβ* (v *og* z *utydelige), E, G, I*; mátt þat vita *Ca.* [32] at þú — bæði: *F;* at þú munt bæði láta *Ca*; þá muntú bæði láta *Cβ (utydelig), G, I;* þá mantú láta bæði *B;* þá muntú bæði missa *E.* lífit ok fjeit: *F, B, Ca, E, G;* lífit ok svá feet *I; til dels ulæseligt i Cβ.* [32-33] er hánum vel farit: *F, B, E;* er rúti vel farit *Ca, Cβ (hvor dog de to förste ord ere meget utydelige);* er hánum farit vel *I*; ok er hánum farit vel *G.* [33] hann er: *F, B, Cβ, E;* því at hann er *Ca;* er *G, I.* [33-34] ok manna: *F, B, Ca, Cβ* (manna *utydeligt), G, I*; manna *E.* [35] mundi: *F, B, Cβ*(?), *E, G, I*; vildi *Ca.* við hrút: *F, B, Ca, Cβ, E*; *mgl. G, I.* þá varð: *F, B, Cβ, E*; nú varð *Ca*; varð þá *G, I.* [36] úhljóð: *F, B, Cβ, E, G, I;* óhljóð mikit *Ca.* [36-37] hafði — svívirðu: *F, E*; hafði m. af hina mestu svívirðing *B*; hafði mörðr ina mestu svívirðing *Ca*; hafði eigia hina mestu svívirþing af málino *Cβ (hele skriften noget afbleget, hvilket dog især gelder om* hina, *og hvor det sidste bogstav i* mestu *ser ud som* t); fekk mörðr hina mesto svívirðing af þesso máli *G, I.* [37] siðan riða: *I;* síðan riðo *G;* ok síðan riðu *Cβ, E*; ok síðan ríða *F, B*; nú ríða *Ca.* [38-39] riðu — hrútr: *F, B, G, I, samt E (kun at denne sidste efter* vestr *tilföier* af þingi, *samt har* reykjadals *i steden for* reykjardals); höskuldr ok (ok *udeglemt Ca)* rútr riðu vestr til reykjardals *Ca, Cβ.* [39] ok gistu: *B, Ca, Cβ, E, G, I*; ok *udeladt (vistnok udeglemt) i F.* bjó: *Ca, Cβ, G, I;* bjó þá *F, B, E.* [40-41] hafði — daginn: *F, Ca, E, G, I;* hafði verit um daginn mikit *B;* mikit hafði úti verit of daginn *Cβ (med noget afbleget skrift).* [41] ok höfðu — vátir: *F, B, E, G, I*; ok voru menn orðnir votir mjök *Ca*; *mgl. Cβ.* ok váru: *F, B, E, G, I;* váro *Cβ*; voru þá *Ca.*

langeldar. þjóstólfr búandi sat á meðal þeira höskulds ok hrúts. sveinar tveir ljeku á gólfinu — þeir váru veizlusveinar þjóstólfs — ok ljek mær ein hjá þeim. þeir váru málgir mjök; því at þeir váru úvitrir. annarr þeira mælti 'ek skal 'þjer mörðr vera ok stefna þjer af konunni ok 'finna þat til foráttu, at þú hafir eigi sorðit hana'. annarr svaraði 'ek skal þjer hrútr vera: tel ek 'þik af allri fjárheimtunni, ef þú þorir eigi at 'berjaz við mik'. þetta mæltu þeir nökkurum sinn-

---

[42] langeldar: *B, E, G, I;* máleldar *F, Cβ (i hvilken sidste* mál *er noget utydeligt)*; eldar *Ca.* þjóstólfr búandi sat: *F, Cβ, G, I, samt öiensynlig B (uagtet* sat *her nu er bortrevet)*; þjóstólfr sat *E*; sat þjóstólfr *Ca.* á meðal: *I*; í meðal *G*; í milli *F, Cβ, E*; oooolI *B;* í millum *Ca.* [42-43] þeira — hrúts: *F, B. E*; þeira bræðra, höskulds ok rúts *Cβ*; þeirra bræðra *Ca*; þeira rúts ok höskulds *G, I.* [43] sveinar tveir: *Ca, Cβ*; enn sveinar tveir *F, B, G, I*; enn tver *(således)* sveinar *E.* ljeku: *F, Ca, Cβ (hvor det ser ud som* løkv, *men er noget afbleget), G; B (der skriver* •leikv• *for* ljeku), *E, I tilföie* ser *efter verbet.* [44] þeir — þjóstólfs: *F, E;* þat váro veizooo þjóstólfs *B*; þat vóru veizlusveinar þjóstólfs *Ca;* þat váro þar veizlosveinar þjóstólfs *G, I, i hvilke* þar *synes overflödigt; mgl. Cβ.* [44-46] ok ljek — úvitrir: *F, E, G, I, (kun at begge de sidst nævnte have* sveinarnir váro *for* þeir váru); ok lek mær ein hjá þeim. þeir váro •magrír• *(urigtigt)* mjög. þeir oooo *B*; mær ein lek hjá þeim. þeir vóru málger mjök ok óvitrer *Ca*; þeir váro málgir; því at þeir váro óvitrir. mær ein lek á gólfino með þeim *Cβ (til dels temmelig afbleget).* [46] annarr þeira mælti: *F, B*; annarr sveinninn mælti *G, I*; annar mælti *Ca*; annar mælti þetta *E*; ok tók annarr til orða *Cβ (de tre förste ord meget afblegede).* [46-47] skal — vera: *F, B, Ca, E, I;* er þer mörðr *G*; *utydeligt i Cβ.* [47] stefna: *F, B, Ca, Cβ, E, I;* skal ek stefna *G.* [48] finna: *F, B, Ca, Cβ (utydelig), E*; finn ek *G, I.* foráttu: *F, Cβ, G*; saka *E, I; mgl. B, Ca.* hafir — hana: *F, B, E;* hefir *(dette ord utydeligt I)* eigi knafat hana *G, I*; fáer ekki sorðit *Ca*; fær eigi sorðit *(dette ord, navnlig* sor, *meget afbleget) Cβ.* [49] svaraði: *F, Ca;* sv. *Cβ, E*; s. *B*; s. ok mælti *G*; sv. ok mælti *I.* vera: *Ca, E, G, I;* vera ok beraz *(for* berjaz) við þik *Cβ (til dels utydeligt); mgl. F, B.* [49-50] tel ek þik: *F,*

um. þá gerðiz hlátr mikill af heimamönnum. þá reiddiz höskuldr ok laust sveininn með sprota, þann er mörðr nemndiz; enn sprotinn kom í andlitit ok sprakk fyrir. höskuldr mælti við sveininn ‘verð úti ok drag engan spott at oss’. hrútr mælti ‘gakk hingat til mín’. sveinninn gerði svá. hrútr dró fingrgull af hendi sjer ok gaf hánum ok mælti ‘far í braut ok leita á engan mann síðan’. sveinninn fór í braut ok mælti ‘þínum drengskap skal ek við bregða æ síðan’. af þessu fjekk hrútr

---

B, E, G, I; rek ek þik Cα; ok skaltú Cβ. [52] þá gerðiz: F, B, E, G, I; nú gerðiz *(utydelig)* Cβ; ok gjörðist (ör *så godt som udslettet, og resten, med undtagelse af* g, *ikke meget tydelig)* nú Cα. mikill: F, B, Cα *(noget utydeligt)*, Cβ, E; mikill ok spott G, I. heimamönnum: F, B, Cα, E, G; heima oooo I; mönnum Cβ. [53-54] laust — nemndiz: F *(kun at denne membran indskyder* hann *efter* laust), B, Cα *(dog med* sem *i steden for* er), E; laust þann sveininn með sprota, er mörðr nefndiz G; laust sveininn (laust sv *noget utydeligt)* með sprota *(med udeladelse af det övrige)* Cβ [54] enn sprotinn: F, B, Cα, E, G; ok *(uden subject til det fölgende verbum)* Cβ. [55-56] við sveininn: F, B, Cα, Cβ, E; til sveinsins G. [56] verð: F, B; vert E; vertú Cα *(noget utydeligt)*, Cβ, G. engan: F; ekki B, Cα *(utydelig)*, E, G. *For* drag — oss *har* Cβ spotta oss ekki. [57] mín: F, B, Cα, E, G; mín, sveinn Cβ. sveinninn gerði svá: F, B, Cα, E; hann gerir svá Cβ; sveinninn gekk til hans G. [58] hánum: F, B, Cα *(utydelig)*, Cβ; sveininum E, G. [59] mælti: F, B, Cα *(utydelig)*, Cβ, E; mælti til hans G. far: F, B, Cα, Cβ, E; farðo G. í *(mellem* far *og* braut): Cα, Cβ; *mgl.* F, B, E, G *(hvilken sidste membran efter* braut *tilföier* sagði hann). síðan: F, B, E, G; *mgl.* Cα, *og vistnok også* Cβ, *hvor* mann *i övrigt er så godt som udslettet.* [60] sveinninn fór: F, B, E, G; sveinninn fór síðan Cα; síðan fór sveinninn Cβ, *hvor dog kun* sveinninn *er tydeligt, medens de to förste ord ere næsten udslettede.* í *(foran* braut): B, Cβ, G; á Cα, E; *mgl.* F. [60-61] þínum — síðan: F, B, E; *samt* Cα *med udeladelse af* æ síðan *og* G *med* jafnan *for* æ síðan; þínom skal ek drengskapnom við bregða Cβ *(hvor* skal ek — *især* skal — *er stærkt afbleget og* ka *i* skap *forskrevet)*. [61] af þessu: F, B, Cα, Cβ *(meget afbleget)*, G; *mgl* E.

gott orð. síðan fóru þeir vestr heim. ok er nú lokit þrætum þeira marðar.

9. Nú er þar til máls at taka, at hallgerðr vex upp, dóttir höskulds, ok er kvenna fríðust sýnum ok mikil vexti. ok því var hón langbrók kölluð. hón var fagrhár, ok svá mikit hárit, at hón mátti hylja sik með. hón var örlynd ok skaphörð. þjóstólfr hjet fóstri hennar. hann var suðreyskr at ætt. hann var styrkr maðr ok vígr vel ok hafði margan mann drepit ok bætti engan mann fje. þat var mælt, at hann væri engi skap-

---

[62] síðan fóru þeir: *F, B, E, G*; síðan riðu þeir *Cβ; ulæseligt i Ca, hvor der måske har stået* riðu þeir bræðr nú. vestr heim: *F, B, E*; heim vestr *Cβ, G*; heiman (h *utydeligt)* vestr *Ca (urigtigt for* heim vestr). nú: *B, Ca (utydelig), Cβ, E, G; mgl. F.* [63] þrætum: *F*; þætti *B, Ca (noget utydeligt), Cβ, E* (tti *noget utydeligt), G.*

9. [1] til — taka: *F, B, Ca (noget utydeligt), E, G;* frá at segja *Cβ.* [2] dóttir höskulds: *F, B, Cβ, E; mgl. Ca, G.* [3] sýnum: *F, B, Ca, Cβ, G; mgl. E.* ok mikil: *F, B, Ca, Cβ, E; G udelader* ok. [3-4] ok því — kölluð: *F, B, E; mgl. Ca, Cβ, G.* [4] hón — hárit: *F, B, E (kun at denne sidste har* fagrhærð *for* fagrhár*);* ok fagrhár, ok svá mikit hárit *(de fire sidste ord næsten helt udslettede) Cβ;* ok fagurt hárit ok svo mikit *Ca;* ok hafði hár fagrt ok svá mikit *G.* [5] með: *F, B, Ca, Cβ (utydelig), G*; vel í *E, som det synes.* [5-6] hón — -hörð: *F (kun at* var *i denne membran er udeglemt), B, G*; hón var lundill *(vistnok urigtigt)* ok skaphörð *E*; hún var örlynd ok fengsöm ok skaphörð *Ca;* ok heldr skaphörþ, örlynd ok fengsöm *Cβ (til dels utydelig).* [7] ætt: *F, B, Ca, Cβ, E*; kyni *G.* hann — maðr ok: *F, B, Ca, Cβ, E, (dog have Ca og E* sterkr *for* styrkr); mikill vexti ok ramr at afli *(uden følgende* ok) *G.* [8] margan mann drepit: *B, Ca, G;* marga menn drepit *Cβ, E*; margan mann drepna *(urigtigt, ved sammenblanding af forskellige udtryksmåder) F.* [8-9] ok bætti — fje: *F*; ok bætir (æ *beskadiget og ulæseligt)* öngan fe *Cβ*; ok bætt önga(n) mann *(forkortet* m *med et lille* a *over)* fe *B*; ok bætt öngann mann fe *E*; ok bættan öngvan fe *Ca; mgl. G.* [9] var mælt: *F, B, Ca, E, G*; mælto menn *Cβ (det hele afbleget og* o *ikke fuldkomment sikkert).* [9-10] engi skapbætir hallgerði: *F, B,*

bætir hallgerði. maðr er nemndr þórvaldr. hann var úsvífrsson. hann bjó út á meðalfellsströnd, undir felli. hann var vel auðigr at fje. hann átti eyjar þær, er heita bjarneyjar. þær liggja út á breiðafirði. þaðan hafði hann skreið ok mjöl. þórvaldr var vel styrkr maðr ok kurteiss, nakkvat bráðr í skaplyndi. þat var einu hverju sinni, at þeir feðgar ræddu með sjer, hvar þórvaldr mundi á leita um kvánfang. enn þat fannz á, at hánum þótti sjer úvíða fullkosta. þá mælti úsvífr 'vill þú biðja hallgerðar langbrókar, dóttur höskulds?' 'hennar vil ek biðja' segir hann. 'þat mun ykkr 'eigi mjök hent' sagði úsvífr 'hón er kona skap-

---

Cβ, E *(hvor dog* skapbætir er *höist utydeligt)*, G; hallgerði *(til dels utydeligt, men sikkert)* eingi skapbætir *Ca.* [10-11] hann var: *F, B, Ca, Cβ, G*; ok *(skrevet* "z" *og over linien)* var *E.* [11] úsvífrsson: *C, B, Cβ, E* (ósvífs son), *G* (ósvífs s.); son *(noget utydelig)* ósvífs *Ca.* út á: *F, B, E* (á *i denne membran feilskrevet* at); á *Ca, Cβ (udvisket), G.* [12] undir felli: *F, B, Cβ, E* (undir *dog ulæseligt), G*; *mgl. Ca.* vel auðigr: *F, E, G;* vellauðigr *B, Ca, Cβ.* [13] heita bjarneyjar: *F (der dog — rimeligvis ved feilskrift — mangler* n *i* bjarn), *B, E*; bjarneyjar heita *Ca, Cβ;* bjarnareyjar heita *G.* [13-14] þær — breiðafirði: *F, B, Ca, Cβ, E (til dels utydeligt); mgl. G.* [14] skreið ok mjöl: *F, B, E, G*; mjöl ok skreið *Cβ;* mjöl ok skreið, sem hann þurfti *Ca.* [15] vel — kurteiss: *F;* knár maðr ok kurteiss *B, E;* maðr knár ok kurteiss *Ca, G*; maðr kurteiss *Cβ (temmelig afbleget).* [15-16] nakkvat bráðr í skaplyndi: *F, B, E (de to mellemste ord ulæselige i B);* ok nökkut bráðr í skapi *Ca;* ok nakkvað harðr í skapi *Cβ (utydelig med undtagelse af* nakkvað); ok nokkut bráðlyndr *G.* [17] ræddu: *F, B, Cβ (utydelig — dog snarere således, end* ræddu um); töluðu *E*; töluðu um *Ca, G.* [18] á leita: *F, B, Ca, E* (?); leita á *G;* á hætta *Cβ (meget usikkert).* hánum: *B, E, G; i F urigtigt skrevet som et forkortet* hón; þorvaldi *Ca.* [19] úvíða: *F, B, E, G*; hvergi *Ca.* fullkosta: *F, B, Ca, E;* jafnræði *G.* þá mælti úsvífr: *C, B, E, G;* ósvífr mælti *(utydeligt) Ca.* [20] dóttur höskulds: *F, B, G; mgl. E.* [21] segir hann: *B;* s. hann *F, E;* sagði þorvaldr *G.* [22] mjök: *F, B, G; mgl. E.*

'stór; enn þú ert harðlyndr ok úvæginn'. 'þar vil 'ek þó á leita' segir hann 'ok mun mik eigi tjóa 'at letja'. 'þú átt ok mest í hættu' segir úsvífr. síðan fóru þeir bónorðsför ok kvámu á höskuldsstaði ok höfðu þar góðar viðtökur. þeir ræddu þegar erendi sín fyri höskuldi ok vökðu bónorðit. höskuldr svaraði 'kunnigt er mjer um hag ykkarn. 'enn ek vil enga vjel at ykkr draga — at dóttir mín 'er hörð í skapi. enn um yfirlit hennar ok kurt'eisi meguð it sjálfir sjá'. þórvaldr svaraði 'ger 'þú kostinn; því at ek mun skaplyndi hennar eigi 'láta fyri kaupi standa'. síðan tala þeir um kaupit, ok spurði höskuldr dóttur sína eigi eptir — því at hánum var hugr á at gipta hana — ok urðu þeir á sáttir á allan kaupmála. síðan rjetti höskuldr fram höndina, enn þórvaldr tók í ok fastnaði sjer hallgerði ok reið heim við svá búit.

---

[23] ert: *G; mgl. F, B, E.* [24] segir hann: *F, B, E — alle med* s. *for* segir; *i stedet derfor har G* þorvaldr mælti *foran sætningen* 'þar vil *osv.* mik: *F, B, G; mgl. E.* [25] átt — hættu: *F, B, E;* ábyrgiz mest til *G.* [26] kvámu: *F, G*; kvómu þeir *Æ*; koma *B.* [27] þeir ræddu: *F, B, E;* ok töluðu *G.* [28] bónorðit: *F, B, E;* til um bónorð *G.* [29] svaraði: *F*; sv. *E*; s. *B;* mælti *G. Efter* ykkarn *indskyder G* ok þat, er vel er. [30] enga: *F, B, G;* einginn *E, hvor det fölgende* vjel *sikkert står som neutr. plur.* ykkr: *F, B, G;* yðr *E.* at *(foran* dóttir): *B, E, G;* er *F.* [31] hörð í skapi: *F, B, E;* harðlynd *G.* [31-32] um — kurteisi: *F, B, E*; ásjáno hennar *G.* [32] svaraði: *F:* "s." *B;* s. *E;* mælti *G.* [33] því — eigi: *F, B, E*; ef þer er hugr á. ekki mun ek þetta *G.* [34] tala: *F, B, E*; töluðo *G.* kaupit: *F, B, E*; kaupmála *G.* [35] dóttur sína eigi: *F, E*; ekki dóttur sína *B, G.* [36-37] á sáttir: *B, E, G*; sáttir *F.* [37] á allan: *F, B, G*; um allann *E.* kaupmála: *F, B, G;* kaupmálann *E.* [37-38] rjetti — sjer: *G*; festi þórvaldr *F, B*; keypti þorvaldr *E.* [39] við svá búit: *B, G;* svá búit *F*; síðann *E.*

10. Höskuldr sagði hallgerði kaupit. hón mælti 'nú em ek at raun komin um þat, er mik hefir 'lengi grunat, at þú mundir eigi unna mjer svá 'mikit, sem þú sagðir jafnan, er þjer þótti eigi 'þess vert, at við mik væri um talat þetta mál; 'enda þykki mjer ráð þetta eigi svá mikils háttar, 'sem jer hjetuð mjer.' ok fannz þat á í öllu, er hón þóttiz vargefin. höskuldr mælti 'ekki legg ek 'svá mikit við ofmetnað þinn, at hann standi fyri 'kaupum mínum: ok skal ek ráða, enn eigi þú, ef 'okkr skilr á'. 'mikill er metnaðr yðvarr frænda' segir hón 'ok er þat eigi undarligt, at ek hafa 'nakkvarn' ok gekk á braut síðan. hón fann fóstra sinn þjóstólf ok segir hánum, hvat ætlat var, ok var henni skapþungt. þjóstólfr mælti 'ger þú þjer

---

10. [1] kaupit: *F, B, G*; kaupin *E*. hón: *F, B, E*; hallgerðr *G*. [2] komin um þat: *F, B*; um komin um þat *G*; um komin *E (med udeladelse af* um þat). er: *F, B, G*; sem *E*. [3] lengi grunat: *F, B, E*; grunat lengi *G*. [3-4] svá mikit: *F, E*; jammikit *B, G*. [4] sagðir jafnan: *F, B*; sagðir *G*; segir jafnann *E*. er: *F, E, G*; enn *B*. [5] vert: *F, B, G*; vert vera *E*. at — mál: *F*; *ligeledes B, G, (kun at B har* talat um *og G* talað *for* um talat); at *(utydeligt)* spyrja mik eptir E. [6] ráð: *F, E, G*; *mgl. B*. [7] í öllu: *B, E*; öllu *F, G*. er: *F*; at *B, E, G*. [8] vargefin: *F, G*; vargefin vera *B*; vera (a *udeglemt)* vargipt *E* [9] ofmetnað þinn: *F, B, E*; metnað þinn ne heiptyrði *G*. hann: *F*; þat *B, E (noget utydeligt — dog er* þ *sikkert), G*. [10-11] skal — á: *B*; *ligeledes E (dog med udeladelse af* enn eigi þú); skal ek ráða, en oooooo *F*; ætla ek, ef okkr skilr á, at ráða — en eigi þer *G (uregelmæssigt, eftersom* þer *forudsætter* mer *i det foregående)*. [12] ok er — undarligt: *B*; *ligeledes E (?)*; ok er eigi þó undarligt *G*. at: *B, G*; þótt *E (?)*. [13] ok gekk á braut síðan: *B, E*; síðan töluðo þau ekki fleira um *G*. hón: *B, E*; hallgerðr *G*. [13-14] fóstra sinn þjóstólf: *B*: fóstra sinn *E*; þjóstólf fóstra sinn: *G*. [14-15] segir — skapþungt: *B (der for* segir *har* .s.); s. honum, hvat ætlat ~~~ henne *(noget utydeligt)* skapþungt mjök *E*; s. hánum *G*. [15] þjóstólfr mælti: *B, E*; *i stedet derfor har G* s. hann *efter* skapi *(lin.* 16).

'gott í skapi: þú munt vera gefin í annat sinn, ok 'munt þú þá eptir spurð — því at alls staðar mun 'ek gera at þínu skapi, nema þar er faðir þinn er 'eða hrútr'. síðan tala þau ekki um fleira. höskuldr bjó veizlu ok reið at bjóða mönnum til ok kom á hrútsstaði ok kallar hrút út til máls við sik. hann gekk út, ok gengu þeir á tal, ok sagði höskuldr hánum kaupmála allan ok bauð hánum til boðs 'ok vilda ek, frændi, at þjer þætti eigi verr, þótt 'ek gerða þjer eigi orð áðr enn kaupmálinn rjeðz'. 'betr þætti mjer, at ek kvæma hvergi í nánd' segir hrútr 'því at hvárigu mun í þessu kaupi gipta, 'hánum nje henni. enn þó mun ek fara til boðs, 'ef þjer þykkir sæmd í'. 'þat þykki mjer víst' sagði höskuldr ok reið heim síðan. úsvífr ok þórvaldr buðu ok mönnum, ok var eigi boðit færa enn hundraði. maðr er nemndr svanr. hann bjó í bjarnarfirði, á bæ þeim, er heitir á svanshóli. þat er norðr frá steingrímsfirði. svanr var fjölkunnigr mjök. hann

---

16 vera gefin: *B*, *E*; gefin verða *G*. 17 þá: *B*; þá vera *E (utydelig)*; vera þá *G*. því at: *B*, *E*; því *G*. alls staðar: *B*, *E*; allt *G*. 18-19 þar — hrútr: *B*, *E (den sidste dog med* ok *for* eða); þat sem til föður þíns kemr ok rúts *G*. 19 tala: *B*; töluðu *E*, *G*. 20 veizlu: *B*, *E*; veizlona *G*. til: *B*; *mgl.* *E*, *G*. 21 kallar: *B*, *E*; kallaði *G*. máls: *B*, *E*; tals *G (i margen)*. 22 þeir: *B*, *E*; þeir bræðr *G*. ok *(foran* sagði): *B*, *G*; *mgl.* *E*. 23 boðs: *B*, *E*; brúðlaups *G*. 24 frændi: *G*; *mgl.* *B*, *E*. 25 orð: *B*, *G*; boð *E*. áðr — rjeðz: *G*; þá er kaupit rjeðz *B*; þá er þá *(urigtigt)* kaupin reðust *E*. 26 betr: *B*, *G*; bezt *E*. mjer: *B*; mer' s. rútr, *E*; mer þá' sagði rútr, *G*; — *hvorfor disse to sidst nævnte membraner udelade* segir hrútr *efter* nánd. hvergi: *B*, *G*; þar hvergi *E*. 27 kaupi: *B*, *E*; *mgl.* *G*. 28 boðs: *B*, *E*; brúðlaups *G*. 31 buðu ok: *B*, *G*; buðu *E*. færa: *B*, *E*; færra af hvárratveggjo hendi *G*. 33 á — svanshóli: *E*, *G* (*den sidste dog med* þeim bæ *for* bæ þeim); *mgl.* *B*. 33-34 þat — steingrímsfirði: *B*, *E (dog har E* í norðr af *for* þat er norðr frá*)*; *mgl.* *G*. 34 svanr:

var móðurbróðir hallgerðar. hann var údæll ok illr viðreignar. hánum bauð hallgerðr til boðs síns ok sendi þjóstólf eptir hánum. hann fór, ok váru vináttumál með þeim þegar. nú koma menn til veizlunnar, ok sat hallgerðr á palli, ok var brúðrin allkát, ok gekk þjóstólfr jafnan til tals við hana, enn stundum talar hann við svan, ok fannz mönnum mikit um tal þeira. veizlan fór vel fram. höskuldr leysti út fje hallgerðar með hinum bezta greiðskap. síðan mælti hann til hrúts 'skal ek nakkvarar 'gjafar fram leggja?' hrútr svaraði 'kostr mun 'þjer af tómi at eyða fje þínu fyri hallgerði, ok 'lát hjer stað nema'.

11. Þórvaldr reið heim frá boðinu ok kona hans með hánum ok þjóstólfr. hann fylgði hesti hallgerðar ok töluðu þau jafnan. úsvífr veik at

---

B, E; hann *G*. [35] hallgerðar: *B, E*; hallgerðar langbrókar *G*. hann var údæll: *B, E*; údæll var hann *G*. [36] -eignar — hallgerðr: *således E, G*; *men disse ord ere, ved et hul i pergamentet, i B således beskadigede:* eígn̄ *(af* ígn *er den nederste del borte)* ooooð hallg. (a *for största delen synligt, af* llg *kun den översta del).* til boðs síns: *G*; til boðs *B*; *mgl. E*. [37] þjóstólf eptir hánum: *E, G*; hánum þjóstólf *B*. hann fór: *B, E*; en hann bráz *(dette ord skrevet* "braðz"*)* við ok fór þegar *G*. [37-38] váru — -mál: *B (dog* var *for* váru?), *G*; var vinátta *E*. [38] þegar: *B (af* þeg *med et lille* r *over* g *er tilbage* þ *[ubeskadiget], den nederste del af* e, *samt* g *[så godt som ubeskadiget]; og det er disse rester af ordet, Olavius — der her lægger B til grund, da der er en lacune i F — synes at have læst* þjóstólfi), *E*; *mgl. G*. [38-39] veizlunnar: *B, E*; veizlo *G*. [39] brúðrin: *B, E*; brúðr *G*. [40] allkát: *B*; kát vel *E, G*. tals: *B, E*; máls *G*. [41] talar: *B, E*; talaði *G*. [42-43] höskuldr leysti: *B, G*; ok leysti höskuldr *E*. [43] með — greiðskap: *B, E*; vel ok sköruliga *G*. [44] nakkvarar: *B, G*; nokkut *E*. [45] svaraði: *G*; svarar *eller* svaraði *B, E*. [47] stað: *B*; staðar *E, G*.

11. [1] boðinu: *B, E*; brúðlaupi *G*. [2] hann fylgði: *B, E*; ok fylgdi *(uden* g) hann *G*. [3] hallgerðar: *G*; hennar *B, E*. jafnan: *G*;

syni sínum ok mælti 'unir þú vel ráðinu? eða 'hversu fór tal með ykkr?' 'vel' segir hann 'alla 'blíðu ljet hón uppi við mik; ok mátt þú sjá mót 'á, er hón hlær við hvert orð'. 'eigi ætla ek hlátr 'hennar jafngóðan, sem þú' segir úsvífr 'enn þat mun 'þó síðar reynaz'. þau ríða þar til er þau koma heim. um kveldit sat hón hjá búanda sínum ok skipaði þjóstólfi hit næsta sjer innar frá. fátt áttuz þeir við þjóstólfr ok þórvaldr, ok varð þeim fátt at orðum, ok fór svá fram um vetrinn. hallgerðr var fengsöm ok stórlynd; enda kallaði hón til alls þess er aðrir áttu í nánd ok hafði allt í sukki. enn er váraði, var þar búskortr, ok skorti bæði mjöl ok skreið. hallgerðr kom at máli við þórvald ok ræddi 'eigi munt þú þurfa at sitja til 'alls; því at bæði þarf í búit mjöl ok skreið'. þórvaldr mælti 'ekki fjekk ek nú minna til bús, enn 'vant var, ok endiz þá allt á sumar fram'. hallgerðr mælti 'ekki fer ek at því, þó at þú hafir svelt 'þik til fjár ok faðir þinn'. þá reiddiz þórvaldr ok

---

enn hljótt *B, E.* [4] ráðinu: *B, E*; ráði þínu *G.* [6] mátt þú sjá: *B, E*; munto þikkjaz sjá mega *G.* [8] segir úsvífr: *B, E*; *men i stedet derfor har G* s. hann *efter* reynaz. [9] síðar: *B, E*; *mgl. G.* [10] um: *G*; enn um *B, E.* [12] við — þorvaldr: *B*; við þorvaldr *(dette ord utydeligt)* ok þjóstólfr *E*; þjóstólfr við ok þórvaldr *G.* [13] fátt: *B, E*; lítt *G.* ok fór — vetrinn: *G*; um vetrinn ok fór svá fram *B, E.* [14] var: *B, G*; varð *E (måske feilskrevet).* [15] í nánd: *B, G*; *mgl. E.* [16] þar búskortr: *B, E*; "þa" *(vistnok feilskrevet for* þar) "bu ſkarpt" *(disse to ord sikkert at læse som ét) G.* [17-19] hallgerðr — skreið: *B, E (kun at E har* mælti *for* ræddi *og* skortir *[noget utydeligt] for* þarf); þá sagði hallgerðr þorvaldi *G.* [19-20] þórvaldr: *B, E*; hann s. ok *G.* [20] nú minna: *E*; minna *B*; nú minni skreið *G.* [21] var: *E*; er *B, G.* fram: *B, G*; *mgl. E.* [22] því: *E, G*; *mgl. B.* [23] faðir: *B*; föður *E, G.*

laust hana í andlitit svá at blæddi ok gekk síðan í braut ok kvaddi húskarla sína með sjer, ok hrundu þeir fram skútu, ok hljópu þar á átta karlar ok reru út í bjarneyjar. tók hann þar skreið sína ok mjöl. nú er at segja frá hallgerði, at hón sat úti ok var skapþungt. þjóstólfr gekk at ok sá, at hón var særð í andlitinu ok mælti 'hví ert þú svá illa 'leikin?' 'þórvaldr veldr því, búandi minn' sagði hón 'ok stótt þú mjer þá fjarri, ef þjer þætti 'nakkvat undir um mik'. 'ek vissa eigi' segir hann 'enn þó skal ek þessa hefna'. síðan gekk hann á braut ok til fjöru ok hratt fram skipi sexæru ok hafði í hendi öxi mikla, er hann átti, vafinskeptu. hann stígr á skip ok rær út í bjarneyjar. ok er hann kom þar, váru allir menn rónir, nema þórvaldr ok förunautar hans. hann var at at hlaða

---

[24] laust hana: *B*; "loft" (= laust — *uden tilföiet accusativ) E*; sló hana *G.* [25] kvaddi: *B*, *E*; kvaddi upp *G.* [25-26] ok hrundu þeir: *B*; ok hrundu *E*; hrundu *G.* [26] átta: *E*, *G*; vi *B.* [27] í: *B*, *G*; til *E.* bjarn-: *E*; "bıañ" *(snarest* = bjanar- *for* bjarnar-) *B*; bjarnar *G.* tók hann: *G*; tóku *B*; ok tóko *E.* [28] at segja: *G*; sagt *B*; s. *E.* [28-29] sat úti ok var: *B*, *E*; var úti fám nóttom síðar ok var nokkuð *G.* [29] gekk at: *B*, *E*; gekk framan at henni *G.* [30] særð: *B*, *E*; sár *G.* [30-31] illa leikin: *B*, *E*; leikin illa *G.* [31] veldr — minn: *B*, *E*; bóndi minn veldr því *G.* [32] ef þjer: *således B*; ef (þjer *udeglemt) E*; er þer *G.* [33] um mik: *B*, *E*; *mgl. G.* [33-34] hann 'enn: *E*, *G*; oooo *B*, *hvor dog et par levninger synes at antyde de samme ord.* [34] hefna': *B*, *G*; hefna' s. hann *E.* [34-35] á braut ok: *B*, *E*; *mgl. G.* [36] hafði — vafinskeptu: *B* (h *i* hafði *bortrevet) E (hvor dog* átti *er utydeligt [måske forskrevet] og hvor* vafinskepta *står for* vafinskeptu); gekk heim til skála ok tók ofan öxi, er hann átti, ok vafit skapt í — mikil *(skr.* "mıkıll") fyri munn *G.* [37] stígr — út: *B*, *E*; hrindr nú út *(dette ord ser ud som* uıt) skipino ok hleypr á út ok rær út til eyjar á breiðafirði ok lauk ekki ferð sinni fyrr en hann kom *G.* [37-38] ok er — váru: *B*, *E*; þar váro *G.* [39] förunautar hans: *B*, *E*; hans menn *G.* hann var at at: *B*; hann var at *E*; ok var

skútuna; enn þeir báru á út, menn hans. þjóstólfr kom at í því ok hljóp upp á skútuna ok hlóð með hánum ok mælti 'bæði ert þú at þessu lítil-'virkr ok úhagvirkr'. þórvaldr mælti 'hyggz þú 'munu betr gera?' 'þat eitt munu vit at hafaz, at 'ek mun betr gera enn þú' segir þjóstólfr 'ok er 'sú kona illa gipt, er þú átt, ok skyldi ykkrar sam-'farar skammar vera'. þórvaldr þreif upp handsax eitt, er var hjá hánum, ok leggr til þjóstólfs. þjóstólfr hafði öxina á öxl sjer ok laust á mót ok kom á hönd þórvaldi, ok brotnaði handleggrinn, enn saxit fjell niðr. síðan færði þjóstólfr upp öxina í annat sinn ok hjó í höfuð þorvaldi ok hafði hann þegar bana.

12. Þá fóru þeir ofan, menn þórvalds, með byrðarnar. þjóstólfr tók til ráða skjótt. höggr hann

---

hann at *G*. [40] skútuna: *B*, *E*; skútu sína *G*. þeir — hans: *B*, *E* *(denne dog med udeladelse af* á*)*; föronautar hans báro ofan *G*. [41] upp á: *B*, *E*; upp í *G*. [42] mælti: *B*, *E*; mælti síðan *G*. [42-43] lítilvirkr ok úhagvirkr: *B*, *E*; liðlítill ok óhagr *G*. [44] munu betr gera?': *E*; betr gera munu?' sagði hann *B*; betr muno hlaða?' *G*. 'þat *B*, *G*; hann sv. 'þat *E*. at hafaz: *B*, *G*; gera eða at hafast *E*. [45] segir þjóstólfr: *G*; *mgl. B (som derimod indskyder* s. hann *efter ordene* er þú átt), *E (der i steden for disse ord har* hann sv. *foran denne repliks begyndelse — som ovenfor anfört — og desuden* s. hann *ved replikkens slutning)*. [46] gipt: *B*, *E*; gefin *G*. átt: *B*, *G*; skalt eiga *E*. [47] vera: *B*, *E*; *mgl. G*. [47-48] handsax: *E*, *G*; "árnfáx" *B*. [48] eitt: *B*, *E*; *mgl. G*. [49] þjóstólfr — sjer: *E*; hann hafði breiðöxina *(uden* ð*)* á öxl sjer *B*; en þjóstólfr hafði á öxl ser öxina *G*. á *(foran* mót*)*: *B*; í *E*, *G*. [50] hönd þórvaldi: *G*; höndina þorvaldi *eller* höndina þorvalds *E*; höndina þorvalds *B*. [51] þjóstólfr: *B*, *E*; hann *G*. [52] þórvaldi: *G* þorvaldi *eller* þorvalds *E*; þorvalds *B*.

12. [1-2] Þá — byrðarnar: *B* (*der dog i steden for* þeir *har den forkortelse, der sædvanlig er* = þat); þá fóro þeir ofann með byrðarnar, menn þorvalds *E*; menn þorvalds hlupo þá ofan með byrðarnar *G*. [2] til ráða skjótt: *B*; skjótt til ráða *G*; þá skjótt til

þá tveim höndum borð skútunnar — ok gekk sundr borðit um tvau rúm — ok hljóp í skip sitt. enn á skútunni fjell inn sær kolblár, ok sökk hón niðr með öllum farminum. þar sökk ok niðr lík þórvalds: ok máttu förunautar hans eigi sjá, hversu hann var til görr; enn hitt vissu þeir, at hann var dauðr. þjóstólfr reri inn á fjörðinn; enn þeir báðu hann illa fara ok aldri þrífaz. hann svaraði engu ok reri inn á fjörðinn ok þar til er hann kom heim — ok brýndi upp skipinu ok gekk heim ok hafði uppi öxina, ok var hón blóðug mjök. hallgerðr var úti ok mælti 'blóðug er öx þín: hvat hefir þú unnit?' 'nú hefi ek þat at gört' segir hann 'at þú munt 'gefin vera í annat sinn'. 'dauðan segir þú mjer 'þórvald þá' segir hón. 'svá er' sagði hann 'ok 'sje þú nú nakkvart ráð fyri mjer'. 'svá skal vera'

---

ráða *E.* [2-3] höggr — höndum: *B, G*; tekr öxina ij höndum ok höggr í *E.* [3-4] gekk sundr borðit: *G*; gengu í sundr borðin *B, E,* (i *B synes* borðin *rettet fra* borðit). [4] rúm: *B, G*; rúmin *E* (r *ser omtrent ud som* n). [4-5] ok hljóp í skip sitt: *B*; en hann hljóf(!) í sitt (*skrevet* "fijt") skip *E*; hljóp síðan af skútonni ok á skip sitt *G.* [5] fjell: *B*; hljóp *E, G.* kolblár: *B, G*; *mgl. E.* [5-6] ok sökk — farminum: *B, E*; sökk hón þegar niðr með öllum sínom farmi þeim sem á var *G.* [7] ok máttu: *B, E*; mátto (*uden* ok) *G* (*i det mindste nu — og, som det synes, fra först af*). förunautar hans: *G*; þeir *B, E.* [8] hann var til: *E, G*; þorvaldr var til *B.* [9] reri: *B, E*; ferr *G.* [10] enn: *B, G*; *mgl. E.* [10-11] aldri þrífaz: *B, E*; þrífaz aldri *G.* [11-12] inn á fjörðinn ok: *G*; *mgl. B, E.* [12] er: *B, E*; at *G.* ok brýndi: *B, E*; brýndi *G.* ok hafði: *B, G*; hafði *E.* [14] hón blóðug mjök: *B, G*; mjög "blaðvg" (*synes tydelig skrevet således*) *E.* [15] hvat: *B, E*; eða hvat *G.* unnit: *B, E*; gjört *G.* [16] at gört' segir hann: *G*; gört *B*; unnit' s. hann *E.* [17] gefin — sinn: *E*; gefin verða í öðru sinni *B*; gipt verða öðrum manni *G.* [17-18] mjer þórvald þá: *E*; þorvald þá *G*; þá þorvald *B.* [18] er: *B, G*; er þat *E.* ok: *B, G*; *mgl. E.* [19] nú: *F, B, G*; *mgl. E.*

sagði hón 'ek vil senda þik norðr til bjarnarfjarðar 'á svanshól, ok mun svanr taka við þjer báðum 'höndum. er hann svá mikill fyri sjer, at þangat 'sækir þik engi'. hann söðlaði hest, er hann átti, ok steig á bak ok reið norðr til bjarnarfjarðar á svanshól. ok tók svanr við hánum báðum höndum ok spurði hann at tíðendum. enn þjóstólfr segir hánum víg þórvalds, með þeim atburðum, er orðit höfðu. svanr mælti 'slíkt kalla ek menn, er eigi 'láta sjer allt í augu vaxa at gera. ok mun ek því 'heita þjer, ef þeir sækja þik hingat, at þeir skulu 'fá af því hina mestu svívirðing'. — nú er þar til máls at taka, er hallgerðr er, at hón kvaddi til ferðar með sjer ljót hinn svarta, frænda sinn, ok bað hann söðla hesta þeira 'ok vil ek ríða heim 'til föður míns'. hann bjó ferð þeira. hón gekk til kistna sinna ok lauk upp ok ljet kalla til sín alla heimamenn sína ok gaf þeim nakkvara gjöf öllum. enn þeir hörmuðu hana allir. nú reið hón

---

22 er hann: *G*, *I*; ok er hann *F*, *B*, *E*. svá — sjer: *F*, *E*, *G*, *I*; mikill fyri ser svá *B*. 22-23 þangat — engi: *F*, *B*, *E*; þangat (þagat *G)* mun þik engi sækja *G*, *I*. 23 hann *(foran* átti): *G*, *I*; hón *F*, *B*, *E*. 24 steig: *F*, *B*, *E*, *I*; ste síðan *G*. 26-28 ok spurði — höfðu: *G*, *I*, *(kun at G har* hvat hann segði tíðenda *for* hann at tíðendum, *samt* sem *for* er); *mgl.* *F*, *B*, *E*. 28-29 eigi — vaxa: *F*, *B*; ser láta ekki allt í augu vaxa *E*; eigi vex allt í augo *G*, *I*. 31 fá — svívirðing: *G*, *I*; af því ena mestu skömm fá *F*, *B* *(af* skömm *er i B kun* sk *og begyndelsen af* ó *tilbage, medens resten er bortrevet)*; af því fá ina mestu skömm *E*. 31-32 þar — hón: *F*, *B*, *G*, *I*, *(kun at de to sidst nævnte udelade* máls); frá því sagt *(dette ord skrevet* .f.), at hallgerðr *E*. 35 þeira: *F*, *B*, *E*; þeira at öllu *G*, *I*. hón gekk: *F*, *E*; hooo *(også* h *er noget beskadiget)* *B*; hallgerðr gekk *G*, *I*. 36 sinna: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. ljet kalla: *B*, *E*, *I*; kalla *(vistnok med udeglemt* ljet) *F*; kallaði *G*. 37 alla: *E*; *ligeledes G*, *I*, *dog ikke her*, *men efter* sína; *mgl.* *F*, *B*. þeim: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. 38 allir: *F*, *B*, *E*; í mót *G*, *I*. reið: *B*, *E*, *G*, *I*; ríðr. *F*.

þar til er hón kom á höskuldsstaði. ok tók faðir hennar við henni vel; því at hann hafði eigi spurt tíðendin. höskuldr mælti til hallgerðar 'hví fór eigi þórvaldr 'með þjer?' hón svaraði 'dauðr er hann'. höskuldr mælti 'þjóstólfr mun því valda'. hón sagði svá vera. höskuldr mælti 'þat mun mjer sízt í tauma ganga er 'hrútr segir mjer — at hjer mundi til mikillar úgiptu 'draga um kaup þessi. enn ekki mun týja at saka sik 'um orðinn hlut'. — nú er þar til máls at taka, er förunautar þórvalds eru, at þeir biðu til þess er skip kvámu at landi. þeir sögðu víg þórvalds ok báðu sjer

---

[39] þar — höskuldsstaði: *G, I*; heim til föður síns *F, B, E*. tók faðir hennar: *G, I*; tók hann *F, B* (tók *bortrevet), E*. [40] við henni vel: *G, I*; vel við henni *F, B, E*. spurt: *F, B, E, I*; frett *G*. [41] höskuldr: *G, I*; rútr *(urigtig) F, B, E*. eigi þórvaldr: *B, G, I*; þórvaldr eigi *F, E*. [42] hón svaraði: *F*; hón sv. *E*; hún s. *B*; *mgl. G, I, der i stedet derfor sætte* s. hón *efter ordene* dauðr er hann. [42-43] höskuldr mælti: *F, B, E, G*; *mgl. I, der i stedet derfor indskyder* ".I.kaufk?" *efter* valda. [43] sagði svá vera: *F, B*; ".q." *(eller* ".q?.") svo vera *E*; segir, at svá var *G, I*. [44] höskuldr mælti: *G, I*; *i stedet derfor indskyder B* s. höskuldr *efter* ganga; *mgl. F, E*. [44-45] er — mjer: *F (verbet forkortet* .f.), *B (dog* sem *for* er), *E (verbet forkortet* .f.); er rútr s. mer, bróðir minn *G*; er rútr bróðer minn s. mer; því at hann sagði *I*. [45] hjer: *F, B, E*; þetta *G*; þat *I*. úgiptu: *B, E, G, I*; *udeglemt i F*. [46] draga — þessi: *F, E*; um draga kaup þessi *B*; verða kaup þessi *I (hvor sammenhængen fra* ganga *exclusive således bliver:* er rútr bróðer minn s. mer; því at hann sagði, at þat myndi til mikillar ógiptu verða, kaup þessi); verða kaup þetta *G (sammenhængen fra* ganga *exclusive bliver altså:* er rútr s. mer, bróðir minn — at þetta myndi til mikillar ógiptu verða, kaup þetta). mun týja: *F, E* (mun tjóa), *B* (mun tjá), *I (som B)*; tjár *G*. saka sik: *F, B*; saka þik *G, I*; ásaka þik *E*. [47] er *(foran* förunautar): *F, B, G, I*; at *E*. [48] eru: *F, B, G, I*; voro *E*. [48-49] biðu — þórvalds ok: *B, E (kun at E har* skipin *for* skip); biðo til þess er skip kómu at (af, *urigtigt, I)* landi. sögðu þeir dauða þórvalds ok *G, I*; *mgl. F*.

skips inn til lands. þeim var ljet þegar. ok reru þeir inn at reykjanesi ok fundu úsvíf ok sögðu hánum tíðendin. hann mælti ‘illa gefaz ills ráðs ‘leifar. ok sje ek nú allt eptir, hversu farit hefir. ‘hallgerðr mun hafa sendan þjóstólf til bjarnar‘fjarðar, enn hón mun riðin heim til föður síns. ‘skulu vjer nú samna liði ok sækja hann norðr ‘þangat’. þeir gerðu svá ok fóru í liðsbón — varð þeim gott til manna — ok riðu til steingrímsfjarðar ok til ljótárdáls ok þaðan til selárdals ok svá til bassastaða ok þaðan um hálsinn til bjarnarfjarðar. nú tók svanr til orða ok geispaði mjök ‘nú sækja ‘at fylgjur úsvífrs’. þá spratt þjóstólfr upp ok tók öxi sína. svanr mælti ‘gakk þú út með mjer. ‘lítils mun við þurfa’. síðan gengu þeir út báðir. svanr tók geitskinn eitt ok veifði yfir höfuð sjer ok mælti ‘verði þoka ok verði skrípi ok undr

---

[49-50] sjer — lands: *F*, *B*, *E*; at þeim mundi leð skips til meginlands *G*; at þeim mundi vera ljet *(dette ord synes skrevet* létt *eller* lén) skip til meginlands *I*. ljet þegar: *F*, *B*, *E*; þegar leð *G*, *I*. [51] inn: *G*, *I*; inn til lands *F*, *B*, *E*. úsvíf: *E*, *G*, *I*; nú ósv. *F*; þar ósvífr *B*. [52] tíðendin: *G*, *I*; þessi tíðendi *F*, *B*, *E*. hann mælti: *F*, *E*; enn hann mælti *G*, *I*; hann svaraði *B*. [52-53] ills ráðs leifar: *F*, *B*; illar ráðs leifar *E*; ill ráð *G*, *I*. [53] nú allt eptir: *F*, *B*, *E*, *G*; allt nú síðan eptir *I*. hversu farit hefir: *F*, *B*, *I*; hverso farit er *G*; enn ekki fyri *E*. [54] hafa sendan: *I*; sendan hafa *G*; sent hafa *F*, *B*, *E*. [55] hón: *F*, *B*, *G*, *I*; hallgerðr *E*. [57] varð: *G*, *I*; ok varð *F*, *B*, *E*. [59-60] til ljótárdals — hálsinn: *G*, *I*; svá til ljótárdals ok til selárdals ok svá *F*, *B*; svo til selárdals ok riðu um ljótárdal ok svo *E*. [61] nú: *F*, *B*, *G*, *I*; þá *E*. mjök: *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [62] þjóstólfr upp: *F*, *B*, *G*, *I*; upp þjóstólfr *E*. [62-63] ok tók öxi sína: *G*, *I*, *(dog har G* öxina *for* öxi); *mgl.* *F*, *B*, *E*. [63] gakk þú: *sål. (eller* gakktu) *F*, *E*, *G*, *I*; gakk *B*. [65] tók: *F*, *B*, *E*; tók þá *G*, *I*. eitt: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *og, som det synes*, *I*. veifði yfir: *G*; veifði (?) um *I*; vafði um *F*, *B*, *E*. [66] undr: *B*, *E*, *G*, *I*; undr mikil *F*.

'öllum þeim er eptir þjer sækja.' nú er frá því at segja, at þeir ríða á hálsinn, úsvífr ok hans förunautar. þá kom þoka mikil í mót þeim. úsvífr mælti 'þessu mun svanr valda. ok væri vel, 'ef eigi fylgði meira illt'. lítlu síðar brá svá miklum sorta fyrir augu þeim, at þeir sá ekki. ok fjellu þeir þá af baki ok týndu hestunum ok gengu í fen ofan sjálfir, enn sumir í skóginn, svá at þeim hjelt við meiðingar. þeir töpuðu af sjer vápnunum. þá mælti úsvífr 'ef ek fynda hesta mína ok vápn, 'þá munda ek aptr hverfa.' ok er hann hafði þetta mælt, þá sá þeir nakkvat ok fundu hesta sína ok vápn. þá eggjuðu margir á, at enn skyldi við leita um atreiðina. ok var þat gört, ok urðu þeim þegar hin sömu undr. ok fór svá þrim sinnum. þá mælti úsvífr 'þó at förin sje eigi góð, þá skal þó 'nú aptr hverfa. nú skulu vjer gera ráð várt í

---

[67] þeim er: *B, E, G, I*; þeim sem *F*. [68-69] at þeir — förunautar: *G (dog er for at), I*; þeir úsvífr riðu á hálsinn — ok menn hans *F, B*; ó. reið á hálsinn ok menn hans *E*. [69] þá: *F, B, E*; ok *G, I*. [71] lítlu síðar: *F, B, G, I*; síðann *E*. [71-72] brá — þeim, at: *G, I*; se sorti mikill *(dette ord mgl. E)* fyrir augu þeim, svá at *(for* at *har F* er) *F, B, E*. [73] þeir þá: *F, B, E*; *mgl. G, I*. týndu: *F, B, E*; töpoðo af ser vápnonom ok *G, I*. [73-74] ok gengu — sjálfir: *F, B, E*; en gengo sjálfir í tjarnir ofan *G, I*. [75] hjelt við meiðingar: *F, B*; helt við meiðingum *E*; var bætt við meiðingom *G*; var búið við meiðengom *I*. þeir — vápnunum: *F, B (i B er dog* sjer *bortrevet)*; ok týndu vepnunum *E*; *mgl. her (se derimod ovenfor, til linie* [73]*) G, I*. [76] ok vápn: *F, B, E*; *mgl. G, I*. [77] hverfa: *F, B, E*; ríða *G, I*. ok er: *F, B, E*; ok þegar er *G, I*. [79-80] margir — atreiðina: *I*; margir, at enn skildi til leita at fara áfram *G*; enn *(mgl. E)* margir á, at við skyldi leita um atreiðna *F, B, E*. [80] þat: *F, B, E*; þat þá *I*; svá *G*. [81] ok fór — sinnum: *F, B, I*; ok fara svá þrem sinnom *G*; *mgl. E*. [82] skal þó: *F, B, E*; munum ver þó *I*; munom ver *G*. [83] ráð várt: *F, B, G, I*; "rað" (ð *stærk beskadiget)* ooo"r" *(den nederste del af dette bogstav er beskadiget), altså vistnok* ráð vár, *B*.

'annan stað. ok hefi ek þat helzt í hug mjer at 'fara ok finna höskuld föður hallgerðar ok beiða 'hann sonarbóta; því at þar er sæmðar ván, sem 'gnóg er til'. síðan riðu þeir til breiðafjarðardala. ok er nú ekki fyrr frá at segja, enn þeir koma á höskuldsstaði. þar var þá fyri með höskuldi hrútr bróðir hans. úsvífr kvaddi út höskuld ok hrút. þeir gengu út báðir ok heilsuðu úsvífri. enn síðan gengu þeir á tal. höskuldr spurði úsvífr, hvaðan hann kvæmi at. hann kveðz hafa farit at leita þjóstólfs ok fundit hann eigi. höskuldr kvað hann kominn mundu norðr á svanshól 'ok er þat eigi 'allra manna at sækja hann þangat'. 'því em ek 'hjer kominn' sagði úsvífr 'at ek vil beiða þik 'sonarbóta'. höskuldr svaraði 'eigi drap ek son 'þinn, ok eigi rjeð ek hánum bana; enn þó heldr 'þik varkunn til at leita á nökkur'. hrútr mælti

---

[84] annan stað: *B*, *E*, *G*, *I*; annat sinn *F*. ok hefi: *F*, *B*, *E*; hefi *G*, *I*. þat — mjer: *F*, *G*, *I*; þat í hug mer helzt *B*; mjer þat helzt í hug lagt *E*. [85] fara ok: *F*; fara at *B*; *mgl*. *E*, *G*, *I*. föður hallgerðar: *G*, *I*; *mgl*. *F*, *B*, *E*. [86] sem: *B*, *G*, *I*; er *F*, *E*. [87] síðan: *G*, *I*; þaðan *F*, *B*, *E*. [88] fyrr — segja: *F*, *B*, *E*; frá þeim at segja fyrr *G*, *I*. [89-90] fyri — hans: *I*, *samt G med udeladelse af* fyri; fyri rútr af rútsstöðum *B*, *E*; fyri rútr *F*. [91] gengu: *F*, *B*, *E*, *I*; ganga *G*. báðir: *F*, *B*, *E*; báðir bræðrnir *G*, *I*. [92] spurði: *F*, *B*, *E*, *I*; spyrr *G*. [93] kvæmi at: *F*, *B*, *E*, *I*; kæmi *G*. hann kveðz: *F*, *B*, *E*, *I*; en hann kvez *G*. farit: *F*, *B*, *E* (*i E er* hafa *udeglemt*); riðit *G*, *I*. [94] þjóstólfs: *F*, *B*, *E*; at þjóstólfi *G*, *I*. ok — eigi: *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl*. *G*. kvað: *B*, *E*; kvað *eller* kveðr *G*; s. *F*, *I*. [95] kominn — svanshól: *F*, *B*, *E*; niðr mundo kominn á svanshól *G*; niðr mundo vera kominn á svanshóli *I*. [96] manna: *G*, *I*; *mgl*. *F*, *B*, *E*. [97] hjer: *F*, *B*, *E*; higat *G*, *I*. [97-98] ek — sonarbóta: *F*, *B*, *E*; beiða sonarbóta *I*; heimta sonarbætr *G*. [98] svaraði: *F*; sv. *I*; ".s." *B*; s. *E*, *G*. [99] bana: *G*, *I*; banaráð *F*, *B*, *E*. [100] varkunn — nökkur: *F*, *B*, *E*; nokkor varkunn til á (at) leita nokkor *G*; nokkot til varkunn at leita á nokkor *I*. hrútr mælti: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl*. *E*.

'náit er, bróðir, nef augum; ok er nauðsyn at drepa
'niðr illu orði ok bæta hánum son sinn ok rífka
'svá ráð fyri dóttur þinni, er sá einn til, at þetta
'orðtak falli niðr sem skjótast; því at þá er betr,
'at hjer sje fátt til talat'. höskuldr mælti 'vill þú
þá gera um málit?' 'þat vil ek' segir hrútr 'ok
'mun ek ekki hlífa þjer í gerðinni; því at ef satt
'skal tala, þá hefir dóttir þín ráðit hánum banann'.
þá setti höskuld dreyrrauðan ok mælti ekki
nakkvara hríð. síðan stóð hann upp ok mælti til
úsvífrs 'vill þú nú handsala mjer niðrfall at sök-
'inni?' úsvífr stóð upp ok mælti 'eigi er þat jafn-
'sætti, at bróðir þinn geri um. enn þó hefir þú
'svá vel til lagit, hrútr, at ek trúi þjer vel til
'málsins'. síðan tók hann í hönd höskuldi. ok

---

101 bróðir: *F, E; ligeledes B, men efter* augum; *mgl. G, I.* nauðsyn: *F, B, E;* nauðsyn á *G, I.* 102 illu orði: *F, B, E;* illyrði *G, I.* 102-103 ok rífka — þinni: *F, E; ligeledes B, dog med* sinni *for* þinni; ok bæta svá ráð dóttur sinnar *G;* enn bæta svá ráð dóttur þinnar *I.* 103 er sá einn: *G, I;* því at sá einn er *F, B, E.* 103-104 at þetta orðtak: *I;* at orðtak þetta *G;* er þetta *F;* at þetta *B;* at *E.* 104 sem skjótast: *G, I; mgl. F, B, E.* 104-105 því — talat: *G, I;* því at þá er betr, at fátt se um talat *F;* ok se fátt um talat (rætt *E) B, E.* 105 þá: *B, G, I; mgl. F, E.* málit?': *F, B, E, G;* málit?' s. hann *I.* hrútr: *F, B, E, I;* hann *G.* 107 því at: *G;* því *F, B, E;* enn *I.* 108 skal tala: *G, I;* skal um tala *F, B;* er um talað *E.* banann: *F, B, E;* bana *G, I.* 109-110 þá — hríð: *G, I, (kun at G har* talaði *for* mælti); rútr þagði þá nökkura stund *F, B, E.* 110-111 til úsvífrs: *F, B, E, I; mgl. G.* 111 vill þú nú: *G, I;* tak (taktu *B*) nú í hönd mer ok *F, B, E.* mjer: *G, I; mgl. F, B, E.* 111-112 niðrfall at sökinni: *I;* niðrfall at sök (sökum *F, B) F, B, G;* at niðr at falli sökinn *E (forvirret — i al fald er det sidste* at *overflödigt).* 112 stóð upp ok mælti: *F, B, E;* mælti ok stóð upp *I;* mælti *G.* eigi: *F, B, E; I; mgl. G, hvorved sætningen bliver spörgende.* 113 þinn: *G, I;* hans *F, B, E — i overensstemmelse med disse membraners foregående læsemåder.* 114 hrútr: *G, I; mgl. F, B, E.* 114-115 til málsins: *G, I* (ns *ulæseligt*); um málit *B, E;* at gera um málin *F.* 115 tók hann: *E, G, I;* stóð hann

sættuz þeir svá á málit, at hrútr skyldi gera ok lúka upp gerðinni áðr úsvífr færi heim. síðan gerði hrútr ok mælti 'fyri víg þórvalds geri ek 'tvau hundruð silfrs' — þat þóttu þá vera góð manngjöld — 'ok skalt þú gjalda þegar, bróðir, 'ok leysa vel af hendi'. höskuldr gerði svá. þá mælti hrútr til úsvífrs 'ek vil gefa þjer skikkju 'góða, er ek hafða út'. hann þakkaði hánum gjöfina ok undi nú vel við, þar sem komit var, ok fór heim. lítlu síðar kvámu þeir þannug, hrútr ok höskuldr, ok skiptu fje því sem þar stóð saman — ok urðu þeir úsvífr á þat vel sáttir — ok fóru heim með fjeit. ok er nú úsvífr ór sögunni. hallgerðr beiddi höskuld, at þjóstólfr skyldi fara heim. höskuldr veitti henni þat — ok var lengi mart talat um víg þórvalds. fje hallgerðar gekk fram ok gerðiz mikit.

---

upp ok tók *F og B (ucorrect).* [116] gera: *F, B, G, I*; gera um *E.* [117] gerðinni: *F, B, E, I*; gerð *G.* heim: *G, I*; brot *F*; í brott *B*; í brutt *E.* [118] gerði hrútr: *F, B, G, I*; gerði r. um *E.* mælti: *F, G, I*; mælti svá *B, E.* [119] þóttu þá vera: *G, I*; þóttu þá *B, E*; þótti þá *F.* [120] skalt þú: *G, I*; skal *F, B, E.* [123] hann: *F, B, G, I*; ósvífr *E.* [124] nú: *F, B, E*; þá *G, I.* [125-126] lítlu — saman: *G (dog uden* þannug, *samt med* því fe *for* fje því), *I*; þeir rútr ok höskuldr kvámu þangat til fjárskiptis *F, B (i B er dog* rútr ok höskuldr — *på utydelige rester af dette sidste ord nær —, så vel som det sidste* a *i* þangat, *bortrevet)*; *ligeledes E, kun at denne har navnene i omvendt orden.* [127] þeir úsvífr: *F, B, E*; *mgl. G, I.* á þat vel: *F, E, G, I*; vel á þat *B.* [128] nú: *B, E, G, I*; *mgl. F.* [129] beiddi — heim: *I*; bað, at þjóstólfr færi heim þangat *E*; bað hösk., at hann *(forkortet)* færi þangat *B (til dels bortsmuldret)*; bað höskuld, at hón færi heim þangat *F*; beiddi höskuld föður sinn at fara heim með hánum *G.* [129-130] höskuldr veitti: *I*; hann veitti *B, E*; ok veitti hann *F, G.* [130] mart talat: *I*; margtalat *F, B, E, G.* [132] mikit: *F, G, I*; allmikit *B*; stórmikit *E.*

13. Bræðr þrír eru nemndir til sögunnar. hjet einn þórarinn, annarr ragi, þriði glúmr. þeir váru synir óleifs hjalta. þeir váru virðingamenn miklir ok vel auðgir at fje. þórarinn átti þat kenningarnamn, at hann var kallaðr ragabróðir. hann hafði lögsögu eptir hrafn hæingsson. hann var stórvitr maðr. hann bjó at varmalæk, ok áttu þeir glúmr bú saman. glúmr hafði verit lengi í förum. hann var mikill maðr vexti ok sterkr ok friðr sýnum. ragi var vígamaðr mikill, bróðir þeira. þeir bræðr áttu suðr engey ok laugarnes. þeir bræðr töluðu, glúmr ok þórarinn; ok spurði þórarinn glúm, hvárt hann ætlaði útan, sem hann var vanr. hann svaraði 'hitt hafða ek nú heldr 'ætlat at hætta kaupferðum'. 'hvat er þjer þá í 'skapi?' segir þórarinn 'vill þú biðja þjer konu?' 'þat vilda ek' sagði glúmr 'ef ek gæta vel fyri

13. [2] hjet einn: *F*, *B*, *E*; hefir einn heitið *G*, *I*. [3] hjalta: — "hjalta .f." *(egentlig* = hjalta-sonar, *formodentlig ved en misforståelse)* *G*, *I*; "hjalta" *F*, *B*, *E*. þeir: *G*, *I*; ok *F*, *B*, *E*. [4] vel auðgir: *F*, *B*, *E*, *G*; vellauðgir *I*. [5] ragabróðir: *F*, *B*, *E*, *G*; þórarinn ragabróðir *I*. [6] lögsögu: *F*, *B*, *G*, *I*; lögsögn *E*. [8] glúmr bú saman: *F*, *B*, *E*; báðir saman búit, þeir glúmr bróðir hans *G*; bú báðer saman ok glúmr bróðer hans *I*. [8-9] verit — förum: *F*, *B*, *G*, *I*; leingi verit i ferðum *E*. [9] vexti: *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*. [10-11] var — þeira: *F*, *B*, *E*; bróðir þeira var vígamaðr mikill *G*, *I*. [11] ok laugarnes: *F*, *B*, *G*, *I*; í logarnesi *(urigtigt)* *E*. [12] bræðr — þórarinn: *F*, *B*, *(kun at F ved feilskrift indskyder et forkortet* þat *eller* þórarinn *efter* töluðu); bræðr töluðu, þórarinn ok glúmr *G*, *I*; glúmr töluðu ok þórarinn *E*. ok *(foran* spurði): *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. spurði: *F*, *B*, *G*, *I*; spyr *E*. [13] hann *(foran* ætlaði): *F*, *B*, *E*, *I*; glúmr *G*. [14] svaraði: *F*; sv. *E*; ".å." *B*; s. *G*, *I*. hafða: *B*, *E*, *I*; hefða *F*, *G*. nú heldr: *B*, *E*, *G*, *I*; heldr nú *F*. [15] ætlat: *F*, *B*, *E*, *I*; ætlat' s. hann *G*. þjer: *F*, *B*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. [16] segir þórarinn: *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*. vill þú: *F*, *B*, *G*, *I*; eða viltu *E*. [17] vilda: *B*, *E*, *G*, *I*; vil *F*. sagði glúmr: *G* (sagði *feilskrevet* fagða), *I*; s. hann *F*, *B*, *E*.

'mjer sjet'. þá taldi þórarinn upp konur þær, sem váru í borgarfirði úgiptar, ok spurði, ef hann vildi nakkvara eiga af þeim 'ok mun ek ríða til 'með þjer'. hann svaraði 'enga vil ek þessa eiga'. 'nemn þú þá at því þá er þú vill eiga' segir þórarinn. glúmr svaraði 'ef þú vill þat vita, þá 'heitir hón hallgerðr ok er dóttir höskulds í dölum 'vestr'. 'eigi er nú þat sem mælt er' segir þórarinn 'at þú látir þjer annars víti at varnaði. gipt 'var hón manni, ok rjeð hón þeim bana'. glúmr mælti 'má at hana hendi eigi slík úgipta í annat 'sinn; ok veit ek víst, at hón ræðr eigi mjer bana. 'enn ef þú vill mjer nakkvara sæmð veita, þá ríð 'þú til með mjer at biðja konunnar'. þórarinn

---

[18] mjer: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *E.* þá: *F*, *B*; síðan *G*, *I*; *mgl.* *E.* þórarinn: *F*, *B*, *G*, *I*; hann *E.* [19] úgiptar: *F*, *B*; *mgl.* *E*, *G*, *I.* [20] eiga af þeim: *G*, *I*; þessa eiga *F*, *B*, *E.* [20-21] ok mun — þjer: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I.* [21] svaraði: *F*; sv. *I*; ".ʃ." *B*; s. *E*, *G.* þessa eiga: *F*, *B*, *E*; eiga af þessum *I*; af þessom *G* (*uden* eiga). [22] þá at því þá: *B* (*det sidste* þá = þá konu); þá at því *F*; þá *E*, *G*, *I.* [22-23] segir þórarinn: *sål.* (*med* ".ſ." *for* segir *eller* sagði) *F*, *B*, *E*; *i stedet herfor har* *G*, *I* þá mælti þórarinn *foran* nemn. [23] svaraði: *F*; sv. *I*; s. *B*, *G*; mælti *E.* [24] hón: *F*, *B*, *G*, *I*; sú *E.* [24-25] dóttir — vestr: *F*, *B*, *E*; höskulds dóttir *G*, *I.* [25] er nú þat: *F*, *B*, *E*; ferr þer *G*, *I.* [25-26] segir þórarinn: *således her* *G*, *I*; *hvorimod* *F*, *B*, *E* *sætte disse ord efter replikkens slutning.* [26] at þú — víti: *F*, *E*; at þú látir annars víti *B*; attú láter annars oooo *I*; at •letr• annars víti *G.* [26-27] gipt var hón: *G*, *I*; ok var hón gipt *F*, *E*; ok var hún gipt öðrum *B.* [27] hón (*foran* þeim): *F*, *G*, *I*; *mgl.* *B*, *E.* [28-29] má — sinn: *F*; búð (*skrevet* "bvð", *d. e.* búit; *se kap. 3 note* 42-43) eigi hendi hána slík úgipta í annat sinn *B*; eigi mun henda hana slík (*forskrevet* ſkík) ógipta í annat sinn *E*; þat (*dette ord mgl.* *I*) má vera, at eigi hendi annan bónda hennar slíka úgipto *G*, *I.* [29] ek: *F*, *B*, *E*, *G*; *mgl.* *I.* víst: *F*, *B*, *E*; þat víst *I*; þat *G.* hón — mjer: *F*; hún ræðr mer eigi *B*; eigi ræðr hón mer *E*, *G*, *I.* [30] mjer — veita: *F*, *B*, *E* (*kun at E sætter* mjer [*ikke efter* vill, *men*] *efter* sæmð); nokkut gera at míno skapi *G*, *I.* [30-31] þá — mjer: *F*, *B*, *E*, *I*; *oversprunget i G.* [31] konunnar: *G*, *I*; hennar *F*, *B*, *E.*

mælti 'ekki mun mega við gera: þat mun verða fram at koma, sem ætlat er'. opt kom glúmr á um þetta mál við þórarin. enn hann fór lengi undan. enn þar kom um síðir, at þeir sömnuðu at sjer mönnum ok riðu tuttugu saman vestr til dala ok kvámu á höskuldsstaði. ok tók höskuldr vel við þeim. ok váru þeir þar um nóttina. enn snimma um morgininn sendir höskuldr eptir hrúti — ok kom hann þegar — ok var höskuldr úti fyrir, er hann reið í tún. höskuldr segir hrúti, hvat þar var komit manna. 'hvat munu þeir vilja?' sagði hrútr. 'engi hafa þeir erendi enn upp borit fyri mik' sagði höskuldr. 'við þik munu þó erendin' segir hrútr 'þeir munu biðja hallgerðar — eða hversu

---

[32] mega við: *F, B, G, I*; við mega *E (det sidste ord forskrevet* megaa). [32-33] verða fram at: *F, B, E, I*; fram *G*. [33] ætlat: *F, B, E*; auðit *G, I*. kom: *F, B, G, I*; "ẻ" (= er) *E*. glúmr: *F, B, E*; hann *G, I*. [33-34] á — mál: *B, E*; á þetta mál *G*; á þetta *I*; at um þetta mál *F*. [34] enn hann fór: *F, B, E*; ok fór hann *G, I*. [35] at *(foran* þeir): *E, G, I*; ooo *B*; er *F*. sömnuðu: *F, B, G, I*; safna *E*. [36] mönnum: *F, E*; ooo *B*; liði *G, I*. tuttugu saman: *F, B, E*; — •m; .xx. m̊• *G*; •m; .xx. maň• *I*. vestr: *F, B, E, I*; *mgl. G*. [38] vel við þeim: *E, G, I*; við þeim vel *F*, *og uden tvivl B, i hvilken sidste noget er bortrevet.* ok váru þeir: *F, B, E*; váro *G, I*. [38-39] enn — morgininn: *F, B*; um morgininn snemma *G*; um morgonenn snemmendis *I*; um morgunninn *E*. [39] sendir: *F, B*; sendi *E, G, I*. eptir: *F, B, E*; •m̊ ept' • *G*, •m̄ ept' • *I*. hrúti: *således F, E, samt öiensynlig B (skönt den har et hul efter* hrúti); rúti bróður sínom *G, I*. [40] þegar: *G, I*; þangat *F, B* (þ *beskadiget), E*. fyrir: *G, I*; *mgl. F, B, E*. [40-41] er — tún: *B, E (denne sidste med* túnit *for* tún); er reið í tún *F (med udeglemt* hann *eller* hrútr); er rútr kom *G*; •eň• rútr kom *I*. [41] segir: *E, G*; s. *F, I*; sagði *B*. [42-43] sagði hrútr: *F, B, E*; *i stedet derfor sætte G, I* rútr mælti *foran* 'hvat. [43-44] engi — mik: *F*; engi hafa þeir erendi borit fyri mik upp *B*; engi hafa þeir borit eyrendi fyri mik *I*; eingi hafa þeir upp borit fyri mjer *E (hvor ordet* erendi *savnes)*; eigi hafa þeir sagt mer erendi *G*. [44] erendin: *E, I*; erendi *G*; vera eyrindin *F*; eyrendin vera *B*. [45] hallgerðar: *G, I*; hallgerðar dóttur þinnar *F, B*; dóttr þinnar hallgerðar *E*.

'munt þú svara?' 'hvat þykki þjer ráð?' sagði höskuldr. 'vel skalt þú svara ok segja þó kost 'ok löst á konunni' segir hrútr. enn í þessu tali þeira bræðra ganga þeir út, gestirnir. höskuldr ok hrútr gengu í mót þeim. fagnaði hrútr vel þórarni ok þeim báðum bræðrum. síðan gengu þeir allir samt á tal. ok mælti þórarinn 'ek em kominn hingat 'með glúmi bróður mínum þess erendis at biðja 'hallgerðar dóttur þinnar, höskuldr, til handa glúmi 'bróður mínum. skalt þú þat vita, at hann er vel 'mannaðr'. 'veit ek þat' sagði höskuldr 'at it eruð 'mikils háttar menn, bræðr. enn ek vil ok segja 'þjer í mót, at ek rjeð ráði hennar fyrri, ok varð 'oss þat at mikilli úgæfu'. þórarinn svaraði 'ekki

---

46 ráð: *F, B, G, I*; ráð um *E.* 47 þó: *F, B, E*; allt sem gjörst *G, I.* 48 á konunni: *F, B, E*; *mgl. G, I.* segir hrútr: *sål. her F, B*; *hvorimod E, I indskyde disse ord efter* svara, *medens G udelader dem.* 48-49 enn — þeir: *F, B, E (kun at E har* gengu *for* ganga); nú er þar til máls at taka, at þeir ganga *G, I.* 49-51 höskuldr — bræðrum: *G, I, (kun at G har* báðom þeim bræðrom *i stedet for* þeim báðum bræðrum); höskuldr fagnar þeim vel. rútr kvaddi ok þórarin ok þá báða bræðr *F*; höskuldr fagnar þeim. ok rútr kvaddi þórarin ok þá báða bræðr *B*; höskuldr fagnar þeim vel. ok rútr kvaddi þórarin *(her mgl.* vel ok*)* þá báða bræðr *E.* 51-52 síðan — tal: *F, B, E*; gengo allir á tal saman *G, I.* 52 mælti þórarinn: *F, B, E*; tók þórarinn til orða ok mælti *G, I, (kun at i den först nævnte ordene* þórarinn *og* mælti *ere forskrevne*). 54 höskuldr: *F, B, E*; *mgl. G, I.* 55 bróður mínum: *F, G, I*; *mgl. B, E.* skalt þú þat: *F, E*; "r"oo"v" *(det förste tegn ligner dog ikke fuldkomment et* r, *der heller ikke på nogen måde synes at kunne passe på dette sted, hvor meningen formodentlig har været at sætte en forkortelse af* skaltu) þat *B*; skulo þit *G, I.* hann: *F, B, E*; maðrinn *G, I.* 56 þat *(efter* ek): *F, B, E*; *mgl. G, I.* 57 bræðr: *E*; báðir *F, B*; *mgl. G, I.* 57-58 enn — mót: *F, B, E*; ek vil ok segja ykkr í móti *G*; ek vil segja ok í móti *I.* 58 rjeð: *F, B, G, I*; reð fyri *E.* fyrri: *således alle (F, B, E, G, I).* varð: *F, B, G, I*; var *E.* 59 úgæfu: *F, B, E, I*; úgipto *G.* svaraði: *F*; sv. *E, I*; ".s." *B*; s. *G.*

'munu vjer þat láta fyri kaupum standa; því at 'eigi skal einn eiðr alla verða — ok má þetta verða 'vel, þó at hitt yrði illa. enda spillti þjóstólfr þar 'mest um'. þá mælti hrútr 'gefa munda ek yðr 'til ráð — ef jer vilið eigi þetta láta fyri ráðum 'standa, er áðr hefir orðit um hagi hallgerðar —, at 'þjóstólfr fari ekki suðr með henni, þó at ráðin 'takiz, ok veri þar aldri þrim nóttum lengr, nema 'glúmr lofi, enn falli úheilagr fyri glúmi, ef hann 'er lengr — enn heimilt á glúmr at lofa þat; enn 'ekki er þat mitt ráð. skal nú ok eigi svá fara, 'sem fyrr, at hallgerði sje eigi sagt: skal hón vita 'allan þenna kaupmála 'ok sjá glúm ok ráða sjálf, 'hvárt hón vill eiga hann eða eigi — ok megi hón

---

[60] vjer: *F, B, E, G;* vit *I.* þat: *F, B, G, I*; *mgl. E (sikkert ved uagtsomhed).* kaupum: *F, B, E*; ráðom *G, I.* [61] einn — verða: *F, B, I*; einn eiðr yfir alla ganga *E*; einn ifir alla verða *G.* má: *F, E, G, I*; man *B.* [61-62] þetta verða vel: *B, I*; þetta vel verða *G*; þetta verða *F* (vel *sikkert udeglemt)*; vera, at þetta verði vel *E.* [62] þar: *F, E, G, I*; þá *B.* [63] munda ek: *F, B*; mun ek *E, G*; mun *I (hvor* ek *sikkert er udeglemt).* [63-64] yðr til ráð: *F, E*; yðr ráð til *G, I*; til eitt ráð *B.* [64-65] eigi — standa: *F*; þetta eigi láta fyri ráðum standa *B*; þetta láta ei fyri kaupum standa *E*; þat eigi láta standa fyri ráðom *G*; eigi þat láta standa fyri ráðom *I.* [65] hefir orðit: *F, B, E*; er orðit *G*; er at orðit *I.* hagi: *F, B, E*; hag *G, I.* [66] þjóstólfr fari ekki: *F, B, E*; láta þjóstólf aldri fara *G, I.* [67] veri: *F, B, E*; vera *G, I, overensstemmende med næst foregående variant.* lengr; *F, B, E, I*; *mgl. G.* [68] lofi: *F, B, E*; vili *G, I.* enn falli: *F, B, E*; enn falla *I*; ok falla *G* [69] lengr: *F, B, E*; lengr. ok skal þessi skildagi á vera með yðr *G, I.* lofa þat: *F, B, E*; gefa þjóstólfi þessa sök upp *G, I.* [69-70] enn ekki — ráð: *F, B, E*; ok er þat þó ekki at míno skapi gjört *G, I.* [70] skal nú ok: *F, B, E*; ok skal nú *G*; ok skal ok nú *I.* svá: *B, E*; svá fram *F*; *mgl. G, I.* [71] hallgerði — sagt: *G, I*; hallgerðr se leynd *F, B, E.* vita: *G, I*; nú vita *F, B, E.* [72] kaupmála: *F, B, E*; kaupmála, sem á er *G, I.* [72-73] ok ráða — eða eigi: *F, B, E (kun at E har* "raðí" *for* ráða*)*; *mgl. G, I.* [73-74] megi — kenna: *F, B*; megi hún ekki kunna aðra um *E*; skal hón ekki

'eigi öðrum kenna, þó at eigi verði vel. skal þetta 'allt vjelalaust vera'. þórarinn mælti 'nú er, sem 'jafnan, at þat mun bezt gegna, at þín ráð sje 'höfð'. þá var sent eptir hallgerði, ok kom hón þangat ok tvær konur með henni. hón hafði yfir sjer vefjarmöttul blán ok var undir í rauðum skarlats- kyrtli ok silfrbelti um sik; enn hárit tók ofan á bringuna tveim megin, ok drap hón undir belti sjer. hón settiz niðr í milli þeira hrúts ok föður síns. hón kvaddi þá alla góðum orðum ok mælti vel ok sköruliga ok spurði tíðenda. síðan hætti hón at tala. glúmr mælti 'um kaup við föður þinn 'höfu vit þórarinn bróðir minn talat — at ek munda 'fá þín, hallgerðr, ef þat er þinn vili, sem þeira. 'munt þú nú ok segja, er þú ert kölluð skörungr 'mikill, hvárt þat er nakkvat nær þínu skapi. enn 'ef þjer er engi hugr á kaupum við oss, þá vilju

---

mega kenna öðrom *I*; skal hón eigi mega nú *(her gentages* eigi, *men er til dels udraderet)* öðrum *(her gentages* mega, *der ligeledes bærer spor af radering)* um kenna *G*. 74 eigi verði vel: *F*, *B*, *E*; henne verði eigi vel *G*, *I*. 75 allt: *B*, *E*, *I*; mál *G*; *mgl. F*. vjelalaust: *F*, *B*, *E*; prettalaust *G*, *I*. 76-77 þín — höfð: *F*, *B*, *E*; þú ráðir *G*, *I*. 77 þá: *F*, *B*, *E*; síþan *G*, *I*. ok *(foran* kom): *F*, *B*, *E*; *mgl. G*, *I*. 79 vefjarmöttul: *F*, *B*, *E*, *I*; guðvefjarmöttul *G*. rauðum: *G*, *I*; *mgl. F*, *B*, *E*. 79-80 skarlats: — oo "kárlátz" *B*, "ſkarlaz" *I*, "ſkallaz" *G*, "ſklazt" *F*, "ſkaʒlatſt" *E*. 80-82 enn — sjer: *F*, *B*, *E* *(kun at E efter* hárit *indskyder ordene* svo mikit, at þat); *mgl. G*, *I*. 82-83 í milli — síns: *F*, *B* *(der dog udelader* í *foran* milli *og hvor kun en rest af* síns *er tilbage)*; í milli rúts ok höskulds *E*; millom þeira föðor síns ok rúts *I*; hjá þeim *G*. 83 hón: *F*, *B*, *E*, *I*; ok *G*. 85 við föður þinn: *E*, *G*, *I*; vár föður þíns *F*; ooooo *B*. 86 talat: *E*, *G*, *I*; talat nökkut *F*, *B*. 88 munt þú: *F*, *B*, *E*, *I*; mátto *G*. ok: *I*; *mgl. F*, *B*, *E*, *G*. 88-89 er þú — mikill: *G*, *I*; ef þú ert skörungr *F*, *B*, *E*. 89 þat er: *F*, *B*, *E*; þetta er *I*; þat er þetta (þat *ufuldstændig raderet — en direct spörgesætning har foresvævet skriveren)* *G*. þínu skapi: *F*, *B* (þínu *bortrevet)*, *G*, *I*; skape þínu *E*. 90 engi hugr: *B*, *E*, *G*, *I*; nökkut um hug *F*.

'vjer ekki um tala'. hallgerðr mælti 'veit ek, at 'it eruð mikils háttar menn, bræðr; ok veit ek, at 'ek mun nú miklu betr gefin enn fyrr. enn vita 'vil ek, hvat jer hafið um talat, eða hve mjök jer 'hafið fram mælt málinu. enn svá lítz mjer á þik, 'at ek mun þjer vel unnandi verða, ef vit komum 'skapi saman'. glúmr sagði henni sjálfr allan skildaga ok veik hvergi af ok spurði þá höskuld ok hrút, hvárt hann hermði rjett. höskuldr sagði svá vera. hallgerðr mælti þá 'svá vel sem þjer hefir 'farit til mín, faðir, um þetta mál, ok þjer, hrútr, 'þá vil ek þetta at ykkru ráði gera. ok skal þessi 'kaupmáli vera, sem it hafið stofnat'. þá mælti hrútr 'þat þykki mjer ráð, at vit höskuldr nemnim

---

[92] it — bræðr: *F*, *B*, *E*, *I*; þú ert mikils háttar maðr *G*. [93] ek mun nú: *F*, *B*, *E*; ek em nú *G*; nú em ek *I*. miklu: *F*, *B* (mik *bortrevet)*, *G*, *I*; *mgl. E.* gefin: *F*, *B*, *I*; gipt *E*; *udeglemt i G.* [94] um: *F*, *B*, *E*, *I*; til *G*. hve: *F*, *B*, *E*; hverso *G*, *I*. [95] fram *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl. E.* málinu: *F*, *B*, *E*, *I*; í talino *G*. [96] at ek — verða: *F*, *E*; sem ek mun (*man havde ventet* muna) þer vel unnandi verða *B*; at ek mega þer vel unnandi verða *G*; at ek má vel þer vera unnande *I*. [97-98] skildaga: *G*, *I*; kaupmála *F*, *B*; kaupmálann *E*. [98] þá: *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl. G.* [99] hann hermði rjett: *F*, *B*, *G*, *I*; rett »vari« *E*. [99-100] sagði svá vera: *F*, *B*, *E*, *(for* sagði *[eller* segir] *har F og E* .ſ., *B derimod* "ſag", *hvilket sidste vel snarere er en forkortelse af* sagði *end et forskrevet* segir); s. 'rett er þetta hermt' *G*; sv. 'rett er þetta hermt' s. hann *I*. [100] þá: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl. E.* þjer *(foran* hefir): *F*, *B*, *G*, *I*; yðr *E*. [101] til — hrútr: *I*; faðir, um þetta mál til mín. ok þer, rútr *G*; þetta mál til mín, faðir minn, ok rúti *F*; þetta til mín of þetta mál, faðir minn ok *(skrevet to gange)* rútr *B*; þetta til mín um þetta mál, faðir minn ok rútr *E* *(jfr. anden note til lin.* 100*)*. [102] þá vil ck þetta: *I*; vil eg *E*; at ek vil *F*, *B*; at ek vil þetta *G*. [102-103] ok skal þessi kaupmáli: *B*, *E*; ok þessi kaupmáli skal *G*; at þessi kaupmáli skal *I*; ok skal þat í kaupmála *F*. [103] sem: *F*, *B*, *E*, *I*; eptir því, sem *G*. it hafið: *F*, *G*, *I*; þer hafit *B*; áðr er *E*. stofnat: *F*, *B*, *E*; skipat *G*, *I*. [103-104] þá mælti hrútr: *F*, *B*, *E*; *mgl. G og I, som i stedet herfor indskyde* s. rútr *efter* ráð. [104] þykki: *F*, *B*, *E*; sýniz *G*, *I*. nemnim: *sål. (nemlig*

'vátta, enn hallgerðr festi sik sjálf, ef lögmanni 'þykkir þat rjett'. 'rjett er þat' sagði þórarinn. síðan váru virð fje hallgerðar, ok skyldi glúmr leggja í mót jafnmikit, ok skyldi vera helmingarfjelag með þeim. glúmr fastnaði sjer þá hallgerði, ok riðu þeir suðr heim. enn höskuldr skyldi hafa boð inni. er nú kyrrt þar til er menn ríða til boðs.

14. Þeir bræðr fjölmenna mjök til veizlunnar ok höfðu valit lið. þeir riðu vestr til dala ok kvámu á höskuldsstaði, ok var þar fjölmenni mikit fyrir. skipuðu þeir höskuldr ok hrútr annan bekk, enn brúðgumi annan. hallgerðr sat á palli ok samði sjer vel. þjóstólfr gekk með reidda öxi ok ljet hit dólgligsta, ok ljet þat engi sem vissi. enn er boði var lokit, fór hallgerðr suðr með þeim. enn er þau kvámu suðr til varmalækjar, þá spurði

---

med i) *F, G, I*; nefnum *B, E.* [107] ok: *F, B, E, I*; *mgl. G.* [108] leggja í mót jafnmikit: *F, B*; leggja jammikit í móti *E*; hafa jafnmikit fe í móti *G, I.* helmingar: *F, B, G, I*; helminga *E.* [109] glúmr — þá: *G, I, (G dog med udeladelse af* þá); síðan fastnaði glúmr ser *F, B*; síðan festi glúmr ser *E.* [110] ok: *F, B, G, I*; síðan *E.* suðr heim: *F, B, E*; heim suðr *I*; heim *udeladt i G.* [111] boð: *F, B, E*; brúðhlaup *G, I.* [111-112] menn ríða til boðs: *F, B, E*; brúðhlaup skyldi sækja *G, I.*

14. [1] fjölmenna: *F, E, G, I*; fjölmenntu *B.* til veizlunnar: *G, I*; *mgl. F, B, E.* [3] ok *(foran* var): *F, B, E*; *mgl. G*; ooo *I.* [4] höskuldr ok hrútr: *F, B, G, I*; rútr ok höskuldr *E.* [4-5] enn brúðgumi annan: *F, B, E (kun at E har* brúðguminn *for* brúðgumi); *mgl. G, I.* [5] á palli: *F, B, G, I*; á miðjann pall *E.* [6] reidda öxi: *G, I*; öxi reidda *F, B, E (og E tilföier* um allt »bæavilavpít«), [6-7] ok ljet hit dólgligsta: *G, I*; *mgl. F, B, E, hvor det måske er oversprunget.* [7] þat: *F, B, G, I*; *mgl. E.* [8] boði: *F, B, E*; brúðlaupi *G, I.* suðr með þeim: *F, B, E*; heim suðr *G, I.* [9] er: *F, E, G, I*; *mgl. B, hvor det rimeligvis er udeglemt, skönt* enn *linie* 8 *(her skrevet* En *i B) kunde stå for* er. kvámu suðr: *F, E, G*; suðr kómo *I (vistnok ved feilskrift)*; suðr *mgl. B.*

þórarinn hallgerði, ef hón vildi taka við búráðum. ‘eigi vil ek þat’ segir hón. hallgerðr sat mjök á sjer um vetrinn, ok líkaði við hana ekki illa. enn um várit töluðu þeir um fjárhagi sína, bræðr, ok mælti þórarinn ‘ek vil gefa ykkr upp búit at ‘varmalæk; því at ykkr er þat hægst um hönd. ‘enn ek mun fara suðr í laugarnes ok búa þar. ‘enn engey skulu vit eiga báðir saman’. glúmr vildi, at svá væri. fór þórarinn suðr byggðum. enn þau bjoggu þar eptir. rjeð hallgerðr sjer hjón. hón var örlynd ok fengsöm. enn um sumarit fæddi hón meybarn. glúmr sagði henni, hvat heita skyldi ‘hana skal kalla eptir föðurmóður minni — ok ‘skal heita þórgerðr — því at hón var komin frá ‘sigurði fafnisbana í föðurætt sína at langfeðgatölu’. mærin var vatni ausin — ok þetta namn gefit. hón óx þar upp ok gerðiz lík móður sinni at yfirlitum. þau sömðuz vel við, glúmr ok hallgerðr; ok fór svá fram um hríð. — þau tíðendi spurðuz ór bjarnarfirði norðan, at svanr hafði róit at veiðiskap um

---

10 ef: *F, B, I*; hvárt *E, G.* búráðum: *I*; búnaði *G*; búi *F, B. E* 14 at *(foran* varmalæk): *F, B, G, I*; á *E.* 15 þat hægst: *F, B*; þat hægt *G*; þar hægt *I*; þá hægt *E.* 16 í: *F, E, G, I*; á *B.* 17 enn: *F, E*; ooo *B*; *mgl. G, I.* 18 vildi: *F, B, E*; kaus *G, I.* byggðum: *F, G, I*; bygð *B (efter* fór oooo, *samt med et hul i pergamentet over* ð, *hvor dog intet kan antages at have stået)*; *mgl. E.* 19 sjer: *F, B, E*; ser þar *I*; þar *G.* 21 hón *(efter* fæddi): *F, B, G, I*; hallgerðr *E.* henni: *F, E*; hallgerði *I*; *mgl. B, G.* 24 langfeðgatölu: *F, B* (t *bortrevet)*; langfeðgatali *E*; langfeðgom *G, I.* 25 þetta namn gefit: *F, B, E*; gefit þetta nafn *G, I.* 26 óx: *F, B, E*; vex *G, I.* gerðiz: *F, E, G, I*; geriz *B.* 27 þau — hallgerðr: *G, I*; þau kómu vel á samt, glúmr ok hallgerðr *F, B*; þeim kom vel saman, glúmi ok hallgerði *E.* 28-29 ór bjarnarfirði norðan: *F, B, E*; norðan ór bjarnarfirði *G, I.* 29 hafði róit: *F, B, G, I*; hefði farit *E.* 29-30 um várit: *F, B,*

várit, ok kom at þeim austanveðr mikit, ok rak þá upp at veiðilausu ok týnduz þar. enn fiskimenn þeir er váru í kaldbak þóttuz sjá svan ganga inn í fjallit kaldbakshorn, ok var hánum þar vel fagnat. enn sumir mæltu því í mót ok kváðu engu gegna. enn þat vissu allir, at hann fannz hvártki lífs nje dauðr. enn er hallgerðr spurði þessi tíðendi, þótti henni skaði mikill eptir móðurbróður sinn. — glúmr bauð þórarni at skipta um löndin. hann kveðz eigi þat vilja 'enn seg þú 'hallgerði, ef ek lifi þjer lengr, at ek ætla mjer 'varmalæk'. glúmr segir hallgerði. hón svaraði 'makligr er þórarinn þess frá oss'.

15. Þjóstólfr hafði barit húskarl höskulds, ok rak höskuldr hann í braut. hann tók hest sinn ok vápn sín ok mælti við höskuld 'nú mun ek á 'braut fara ok koma aldri aptr'. 'allir munu því

G, I; *mgl. E.* [30] þeim: *B, E, G, I*; hánum *F.* [31] at *(foran* veiðilausu*)*: *F, B, E, I;* á *G.* [32] í *(foran* kaldbak*)*: *G, I*; at *B, E*; á *F.* [33-34] ok — fagnat: *F, B, E; mgl. G. I.* [34] í: *F, E, G, I*; á *B.* [34-35] ok – gegna: *F, E;* ok kölluðu öngu gegna *B*; *mgl. G, I.* [35] þat: *F, B, E, G*; þeir *I.* fannz: *B, E, G, I*; fannz hvergi *F.* [36] spurði: *F, B, G, I;* spyr *E.* [37] þessi tíðendi: *G, I*; þetta *F, B, E.* þótti: *B, E, G, I*; þá þótti *F.* skaði mikill: *B, E, I*; mikill skaði *F, G.* eptir: *F, B, E;* um *G;* at um *I.* [39] hann: *F, B*; enn hann *E, G, I.* [39-41] eigi — varmalæk': *G, I*; eigi þat vilja 'en ef ek lifi þer lengr, þá ætla ek mer varmalæk' *F, B*; ætla ser varmalæk 'ef ek life þik *(skrevet* þ°*)* leingr' *E* [41] hallgerði: *F, B, E, G*; hallgerði þat *I.* hón svaraði: *F*; hún sv. (.å.*B), B, E; mgl. G, I, (som i stedet derfor indskyde* s. hón *efter slutningen af Hallgerdes svar).* [42] frá oss: *F, B, E; mgl. G, I.*

15. [1] höskulds: *F, B, E, I; mgl. G.* [1-2] ok rak höskuldr hann: *G, I*; rekr hann þjóstólf *F*; rekr hann þjóstólf þá *B, E* [2] tók: *F, B, G, I;* tekr *E.* [3] sín: *G, I*; *mgl. F, B, E.* [4] fara: *F, B, E, G;* ríða *I.* [4-5] 'allir — höskuldr: *F, B, E*; enn allir fögnoðu því

'fagna' segir höskuldr. þjóstólfr reið til þess er hann kom til varmalækjar. hann hafði þar góðar viðtökur af hallgerði, enn eigi illar af glúmi. hann sagði hallgerði, at faðir hennar hefði hann á braut rekit, ok bað hana ásjá. hón svaraði hánum því, at hón kveðz hánum engu mega heita um þarvist hans fyrr enn hón fyndi glúm. 'ferr vel með 'ykkr?' segir hann. 'vel er um ástir okkrar' segir hón. síðan gekk hón til máls við glúm ok lagði hendr upp um háls hánum ok mælti 'skalt þú 'veita mjer bæn þá er ek mun biðja þik?' 'veita 'mun ek þjer, ef þjer er sæmð í' segir hann 'eða 'hvers vill þú biðja?' hón mælti 'þjóstólfr er rekinn 'í braut vestan þaðan — ok vilda ek, at þú leyfðir hán'um at vera hjer. enn ek vil þó eigi þvert taka, 'ef þjer er lítit um'. glúmr mælti 'nú er þjer 'ferr svá vel, skal ek veita þjer þetta. enn seg,

---

G, I. [5] til þess: *B, G, I*; þar til *F, E* [6] hann *(foran* hafði*)*: *F, B, E*; ok *G, I.* [8-9] hefði — rekit: *F, B;* hefði *(sål. I*; hafði *G;* hafi *E)* rekit hann í brott *E, G, I.* [9] ásjá: *B, G (feilskrevet* asa), *I (skrevet* a ſia); ásjár *F, E.* svaraði hánum því: *F, E (med* sv. *for* svaraði), *G (med* s. *for* svaraði)*;* s. hánum *B*; s. hánum þat *I.* [10] hánum — um: *F*; engo mega heita hánum um *E*; þar öngu mega um heita *B*; eigi vita, hverjo hón mætti um heita *G*; eigi vita, hverjo ooooo um heita *I.* [11-12] vel með ykkr: *F, B, E, I (her meget afbleget)*; með ykkr vel *G.* [14] hendr: *F, E, G, I*; hendrnar *B.* upp: *B, E, I*; *mgl. F, G.* [15] mun biðja: *F, E, G, I*; bið *B.* [16] þjer *(efter* ek): *F, B, G, I*; *mgl. E.* þjer er sæmð í: *I*; þjer er "ſæmðí"(!) í *E*; þer "ſæmðí" *(öiensynlig forvanskning for* þer er sæmð í) *B;* sæmð er í *F, G.* [17] hón mælti: *F, B, E*; *mgl. G, I — men I indskyder* s. hón *efter* þaðan. [18] í *(foran* braut): *B, E, G, I*; *mgl. F.* þaðan: *B, G, I*; frá föðr mínum *E*; *mgl. F.* vilda: *F, B, G, I*; vil *E.* leyfðir: *F, G, I*; leyfir *B, E (den sidste consequent — se næst foregående anmærkning).* [19] ek vil þó: *F, B;* þó vil eg *E*; þat skal þó *G, I.* [20] um: *F, B, E;* um, at hann se her *G, I.* [21] svá: *G, I*; *mgl. F, B, E.* skal — þetta: *G, I*; þá skal ek veita þer

'at hann skal í brautu verða, ef hann tekr nakkvat 'illt til'. hón gengr til þjóstólfs ok segir hánum. hann svaraði 'nú ferr þjer enn vel, sem ván var 'at'. síðan var hann þar ok sat á sjer um hríð. enn þar kom, at hann þótti þar öllu spilla. tók hann þá at hlífaz við engan mann, nema við hallgerði. enn hón veitti hánum aldri eptirmæli þá er hann átti við aðra. þórarinn bróðir glúms taldi á við hann, er hann ljet þjóstólf þar vera, ok kvað illa gefaz mundu. ok fara enn, sem fyrr, ef hann væri þar. glúmr svaraði vel ok brá þó á sitt ráð.

16. Þat var eitt hvert haust, at heimtur váru illar á fje manna, ok var glúmi vant margra geld-

---

F, B, E. 21-23 enn — til: *I (hvor dog seg er beskadiget og mindre læseligt)*; en segi ek þer *(de tre sidste ord bortrevne i B)*, ef hann tekr nökkut illt til, at hann skal þegar *(dette ord mgl. E)* á *(sål. F, B*; í *E)* braut verða *F, B, E*; ok skal hann þegar í brottu verða, er hann tekr nökkuð illt til *G.* 23 til — hánum: *B* (stólfs ok *bortsmuldret), E*; "þ/|" *(her er* til *udeglemt)* þjóst. *(den överste del af* þ *feilagtig gennemstreget)* ok s. hánum *F*; segir þjóstólfi *G* (ok *udeglemt foran* segir); ok segir þjóstólfi *(af* þjó *kun levninger af* þ *tilbage) I.* 24 hann svaraði: *F*; hann sv. *I;* hann ".s." *B*; hann s. *G*; *mgl. E.* enn: *F, B, E, I*; *mgl. G.* 24-25 var at: *G, I*; var *F, B, E.* 26 þar *(foran* öllu): *F, E, G, I*; *mgl. B.* 26-27 tók — hlífaz: *G, I;* hann hlífðiz þá *F*; hann hlífðiz þá ok *B, E.* 27-28 hallgerði: *G, I*; hallgerði eina *F, B, E.* 28 aldri: *F, E, G, I;* þá aldri *B.* þá: *F, B, E*; um þat *G, I.* 29-30 taldi á við hann: *F, B, E;* ávítaðe glúm ok talðe á um þat *I*; ávítaði hann mjög um þat *G.* 30 er — vera: *G, I (kun at I har* at *for* er); er hann let hann þar vera *F, B; mgl. E.* 30-32 ok kvað — þar: *F, B, E*; 'mun hann fara við þig, sem við annan fyrr, ef hann verðr þar staddr' *G*; 'mun *(her synes* hann *udeglemt)* fara við þik, sem aðra enn fyrr, ef hann verðr þar staddr' *I.* 32 svaraði: *F*; sv. *I*; ".s." *B*; s. *G*; svarar *E.* ok brá þó: *F*; en brá þó *E;* enn brá *B, G*; ok brá *I.*

16. 1 eitt hvert haust: *B, E, G, I*; eitt hvert sinn um haust *F.*

inga. þá mælti glúmr við þjóstólf 'gakk þú á 'fjall með húskörlum mínum — ok vitið, ef jer finnið 'nakkvat af sauðum'. 'ekki eru mjer fjárleitir hentar' sagði þjóstólfr 'enda er þat ærit eitt til, at ek vil 'eigi ganga í spor þrælum þínum; ok far þú sjálfr, 'ok mun ek þá fara með þjer'. þetta varð þeim at orðum mjök. hallgerðr sat úti, ok var á veðr gott. glúmr gekk at henni ok mælti 'illt höfu 'vit þjóstólfr nú saman átt, ok munu vit skamma 'stund saman búa' ok sagði henni allt þat er þeir höfðu við ræðz. hallgerðr mælti þá eptir þjóstólfi, ok varð þeim þá mjök at orðum. glúmr drap til hennar hendi sinni ok mælti 'ekki deili ek við þik 'lengr' ok gekk síðan í braut. hón unni hánum mikit ok mátti eigi stilla sik ok grjet hástöfum. þjóstólfr gekk at henni ok mælti 'sárt ert þú 'leikin, ok skyldi eigi svá opt'. 'ekki skalt þú

[3-4] á — mínum: *F, B, E, I;* með *(her er ved feilskrift indkommet et mer)* húskörlum mínom á fjall *G.* [4] vitið: *F, E, I;* vit *B, G.* [5] hentar: *F, B, E;* kunnar *G, I.* [6] þat ærit: *F, B, E;* yfrit *G, I.* eitt: *F, B, G, I; mgl. E.* [7] ok — sjálfr: *F, B, E;* far þú sjálfr *I;* farðo *G.* [8] þá: *F, B; mgl. E, G, I.* [8-9] þetta — mjök: *F, B (kun at B har* verðr *for* varð); þetta varð þeim mjög at orðum *E;* ok varð þeim þetta at orðum *G, I.* [9] á: *F, B, E; mgl. G, I.* [10-11] illt — átt: *B;* illt höfum vit þjóstólfr saman átt nú *F;* illa höfum vit þjóstólfr nú saman átt *E, I;* illa höfum vit saman átt, vit þjóstólfr *G.* [12] stund: *B, E, G, I;* hríð *F.* búa: *F, B, G, I;* vera *E.* henni: *B, E; mgl. F, G, I.* þat er: *F, B, E;* hvat *G, I.* [13] við ræðz: *F, E;* við áttz *G, I;* saman (n *udeglemt)* átt *B.* [14] þá mjök at orðum: *F, B, E;* þá at orðom mjök *(det sidste ord beskadiget) I;* orðum mjök *(med udeglemmelse af* at *eller* þá at *foran* orðum) *G.* [14-15] drap til hennar: *F, B, E;* sló til hennar (þá *tilföier I)* með *G, I.* [15-16] við þik lengr *B, G, I;* lengr við þik *F, E.* [16] ok — braut: *G, I;* ok gekk í brot síðan *B;* ok gekk á brutt *E;* gekk brot *F (hvor* ok *sikkert er udeglemt foran* gekk). [19] leikin: *F, B, E, G;* leikin nú *I.* opt: *F, B, G, I;* oftar *E.*

'þessa hefna' segir hón 'ok engan hlut í eiga, 'hversu sem með okkr ferr'. hann gekk í braut ok glotti við.

17. Glúmr kvaddi menn til ferðar með sjer, ok bjóz þjóstólfr með glúmi. þeir fóru upp reykjardal hinn syðra ok upp hjá baugagili ok upp til þverfells ok skipta þar liðinu — ok fóru sumir í skorradalsleit, enn suma sendi hann suðr til súlna. ok fundu þeir allir fjölda fjár. svá kom, at þeir váru tveir sjer, glúmr ok þjóstólfr. þeir gengu suðr frá þverfelli ok fundu þar sauði skjarra ok eltu sunnan at fjallinu. kvámuz sauðirnir upp á fjallit fyri þeim. ámælti þá hvárr þeira öðrum — ok mælti þjóstólfr við glúm, at hann mundi til engis hafa afla annars enn brölta á maga hallgerði. glúmr mælti 'án er illt gengi, nema heiman hafi.

---

[20] segir hón: *G, I*; *mgl. F, B, E* [21] hann: *F, B, E*; þjóstólfr *G, I.* [22] við: *F, B, G, I*; at *E.*

17. [1] til — sjer: *F, B, E;* til fjallgöngo *G;* fjallferðar *I.* [2] ok bjóz þjóstólfr: *G, I*; en þjóstólfr bjóz ok fór *F, B, E.* upp (*foran* reykjardal): *F, B, E, I;* upp í *G.* [3] ok (*foran* upp hjá): *I*; ok fóro *G;* ok svá *F, B, E.* upp (*foran* til): *G, I*; suðr *B;* svá suðr *F, E.* [4-6] ok skipta — fjár: *G (der dog har* liði *for* liðinu, súlna *forskrevet og* fjölda *skrevet to gange), I (hvor det förste* ok *er ulæseligt, samt* skipta *og* suðr *utydeligt)*; en suma sendi hann til súlufjalla — ok fundu þeir allir of fjár — en sumir fóru í skorradalsleit *F, B, E (kun at E har* ofr *for* of *og* leitir *for* leit). [6] svá: *G, I;* ok þar *F, B, E.* [7] sjer: *F, B, E*; eptir *G, I.* [8] þar: *F, B, G, I*; þá *E.* skjarra: *B, G, I;* skjarna (!) *F*; "ſkíæra" *(en nyere form) E.* [9] eltu: *F, B, G, I;* eltu þá *E.* fjallinu: *F;* fellino *B, E;* þverfelli *G, I.* kvámuz: *F, B*; ok kvómuz *E*; hljópo *G, I.* [10] fyri þeim: *F, B, E*; *mgl. G, I.* ámælti — öðrum: *F, B, E (kun at* þá *mgl. E);* ok kenndi hvárr þeira öðrum um *G, I.* [11-12] mundi — hafa: *G, I*; hefði til engis *F, E*; ooooo"ıkíſ" *B (hvor der vistnok har stået* hefði til einkis). [12] annars enn: *G, I;* nema *F, B*; nema at *E.* hallgerði: *forkortet i alle membranerne (F, B, E, G, I).* [13] án: *F, B, G, I*; "oñ" (o *lidt uformeligt) E (hvis original måske har*

'ek skal taka hæðiyrði af þjer, þar sem þú ert 'þræll fastr á fótum'. þjóstólfr mælti 'þat skalt 'þú eiga til at segja, at ek em eigi þræll; því at 'ek skal hvergi undan þjer láta'. þá reiddiz glúmr ok hjó til þjóstólfs með saxi. enn hann brá við öxinni, ok kom í fetann ok beit í ofan um tvá fingr. þjóstólfr hjó með öxinni í móti, ok kom á öxlina ok tók í sundr axlarbeinit ok viðbeinat, ok blæddi inn ór sárinu. glúmr greip til þjóstólfs annarri hendi svá fast, at hann fjell við. glúmr mátti ekki halda; því at dauðinn fór á hann. þjóstólfr huldi hræ hans með grjóti ok tók af hánum gullhring. hann gekk þar til, er hann kom til varmalækjar. hallgerðr var úti ok sá, at blóðug var öxin. hann kastaði til hennar gullhringinum. hón mælti 'hvat segir þú tíðenda? eða hví er öx 'þín blóðug?' hann svaraði 'eigi veit ek, hversu þjer

---

haft ón). [14] ek: *F*, *B*; er ek *E*, *G*; ef ek *I*. hæðiyrði: *F*, *I*; hæðyrði *B*, *E*, *G* (*med* u *for* y). þar sem: *F*, *B*, *E*; þar er *I*; er *G* (*noget utydelig*). [15] þjóstólfr mælti: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I*, *der i stedet herfor indskyde* s. þjóstólfr *efter* segja. [17] ek skal hvergi: *F*, *B*, *E*; eigi skal ek *G*, *I*. [18] þjóstólfs: *G*, *I*; hans *F*, *B*, *E* (*feilskrevet*). saxi: *G*, *I*; hansaxi (*for* handsaxi) *B*; handöxi *F*, *E*. [19] öxinni: *G*, *I*; öxi sinni *B*; sinni öxi *F*, *E*. ofan: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. [20] með öxinni í móti: *G*, *I*; þegar í móti með öxi sinni *F*, *B*; þegar í móti sinne öxi *E* [21] tók: *F*, *B*, *E*; hjó hann *G*, *I*. viðbeinat: *F*, *B*, *G*; "v̇beiṅ" (*vistnok* = viðbeinat) *I*; viðbeinit *E*. [22] ok (*foran* blæddi): *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [22-23] til — hendi: *F*, *B*, *E* (*kun at E indskyder* með *foran* annarri); annarri hendi til þjóstólfs *G*, *I*. [23] fast — við: *F*, *B*, *E*; hart, at hann fell þegar *I*; at þegar fell hann *G* glúmr: *F*, *B*, *E*; ok *G*, *I*. [24] dauðinn fór: *F*, *B*, *E* (*kun at E har* dauði *for* dauðinn); þá fór dauðinn *G*, *I*. [25] með grjóti: *F*, *B*, *E*; ok bar á (at *I*) grjót ok torf *G*, *I*. [26] gekk: *F*, *B*, *G*, *I*; fór *E*. [27] var: *F*, *B*, *E*, *I*; sat *G*. [28] öxin: *F*, *B*, *E*, *I*; öx hans *G*. [28-30] hann kastaði — svaraði: *G* (*der dog har* s. *for* svaraði), *I* (*der har* sv. *for* svaraði); hann mælti *F*, *B*, *E*. [30] ek

'mun þykkja: ek segi þjer víg glúms'. 'þú munt 'því valda' segir hón. 'svá er' segir hann. hón hló at ok mælti 'eigi ert þú engi í leikinum'. hann mælti 'hvert ráð sjer þú fyri mjer nú?' 'far þú 'til hrúts föðurbróður míns' segir hón 'ok sjái 'hann fyri þjer'. 'eigi veit ek' sagði þjóstólfr 'hvárt þetta er heilræði; enn þó skal ek þínum 'ráðum fram fara um þetta mál'. tók hann þá hest sinn ok reið á braut ok lýkr eigi ferð sinni fyrr enn hann kom á hrútsstaði um nótt. hann bindr hest sinn á bak húsum — gengr síðan at durum ok lýstr á högg mikit. eptir þat gengr hann norðr um húsin. hrútr hafði vakat ok kippti

---

(efter veit): *F, B, G, I; mgl. E.* hversu: *F, G, I;* hve *B, E.* [31] víg: *F, B, G, I;* lát *E.* [32] því valda: *F, E, I;* því ráða *B;* þess valdr vera *G.* segir *(foran* hón): *E;* s. *F, G, I;* "ſ." *B.* svá er: *F, B, G, I;* svá er þat *E.* segir *(foran* hann): *G;* s. *F, E, I;* sagði *B.* [32-33] hón — mælti: *F, B, E; mgl. G, I, der blot indskyde* s. hón *efter* leikinum. [33] leikinum: *F, B, G, I;* leikum *E.* [33-34] hann mælti: *G, I; mgl. F, B, E, hvoraf de to förste indskyde* sagði hann *efter spörsmålet.* [34] hvert: *F, B, G;* hver *I;* "hvata" *E.* sjer — nú: *F, G, I, (kun at* mjer *er i F forskrevet, som om der skulde læses* með); ser þú nú fyri mer *B;* skaltu nú sjá fyri mjer *E.* far þú: *F, B, G, I;* far þú nú *E.* [35] segir hón: *F, B, G, I; mgl. her E, der indskyder disse ord efter replikkens slutning.* [36] sagði þjóstólfr: *F, B; mgl. E, G, I, af hvilke de to sidste i stedet derfor indskyde* s. hann *efter* ráðit *(se næst fölg. anmærkning).* [37] heilræði: *F, B, E;* heilt ráðit *G, I.* [38] um þetta mál: *F, B, G, I; mgl. E.* tók hann þá: *F, B, G, I;* ok tók *E.* [39-40] reið — nótt; *G, I (kun at I har* ríðr í *[begge ord noget utydelige] for* reið á); reið vestr á rúzstaði um nóttina *F, B, E.* [40-41] hann — sinn: *F, B, E;* ok reið *G; her er et hul i I, hvor dog levninger ses af et* r *og af* "ıð" *efter et næsten ulæseligt tegn for* ok. [41-42] at durum: *G, I;* til dyra *F, B, E.* [42] högg mikit: *F, B, G, I;* mikit högg *E.* [42-43] eptir — húsin: *F, B (kun at B har* hús *for* húsin*);* ok gengr norðr um húsin *G, I;* ok gekk síðann á bak húsunum *E.* [43] vakat: *F, B, E, I;* vaknat *G.* [43-45] ok kippti — í hönd sjer: *G (med feilskrifterne* "ſkıptı" *for*

uppháfum skóm á fætr sjer, fór í treyju ok tók sverð í hönd sjer. hann vafði möttli um vinstri hönd sjer ok upp um handlegginn. menn vöknuðu við, er hann gekk út. hann gekk norðr um vegginn ok sá þar mann mikinn ok kenndi, at þar var þjóstólfr. hrútr spurði tíðenda. 'ek segi þjer víg 'glúms' segir þjóstólfr. 'hverr veldr því?' segir hrútr. 'ek vá hann' segir þjóstólfr. 'hví reitt þú 'hingat?' segir hrútr. 'hallgerðr sendi mik til þín' segir þjóstólfr. 'eigi veldr hón þessu þá' segir hrútr ok brá sverðinu. þetta sá þjóstólfr ok vill eigi verða seinni ok höggr þegar til hrúts. hrútr bráz skjótt undan höggvinu ok laust vinstri hendi útan á hlýr öxinni svá snart, at öxin hraut ór hendi þjóstólfi. hrútr hjó með hægri hendi á fót

---

kippti *og* "fkam" *for* skóm), *I (dog* hafði kippt *for* kippti); hann (ok *E*) spratt *(forskrevet E)* upp skjótt (snart *[forskrevet* snarst*] E*) ok fór í treyju ok kippti *(forskrevet E)* skóm á fætr ser, tók upp sverð sitt *F, B, E.* 45-46 hann — handlegginn: *F, B, E (kun at E har* ok *for* hann); hann hafði möttul ok vafði um handlegginn (handlegg ser *I*) *G, I.* 46-47 menn — út: *F, B, E, I (kun at I har* mennirnir *[noget utydeligt] for* menn*); mgl. G.* 47-48 gekk — mikinn: *I (hvor* sá *er utydeligt og* þar *meget utydeligt)*; *ligeledes G, der dog indskyder* út ok *efter* gekk; sá mann mikinn at húsbaki *F, B, E (kun at E har* á húsabake *for* at húsbaki). 48-49 at — þjóstólfr: *G, I*; þar þjóstólf *F, B, E.* 49 hrútr spurði tíðenda: *F, B, E*; ok spurði at tíðendom *G, I.* 50 þjóstólfr: *F, B, E;* hann *G, I.* 51 vá hann: *F, B, E;* veld *G*; ~~~~ *I.* 51-52 reitt þú hingat: *F, B, G, I;* fórtu hingat þá *E.* 52 til þín: *F, B*; hingat *E*; ~~~ *I*; *mgl. G.* 53 þjóstólfr: *F, B, E*; hann *G*; ~~~ *I.* þessu þá: *F, B, E*; þá þessu *G, I.* 54 brá: *F, B, E;* brá þegar *G, I.* sá: *F, B, E;* ser *G;* ~~~ *I.* 54-55 vill eigi verða: *B, I*; vildi eigi verða *F, E;* vill verða eigi *G.* 55 höggr: *F, B, G, I*; hjó *E.* 56 bráz: *F, B, E;* svipaðiz *G*; svipaðiz heldr *I.* vinstri hendi: *F, B, E*; með hendinni *G, I.* 57 svá — hraut: *F, B, E;* ok fell öxin *G, I.* 58 þjóstólfi: *B*; *forkortet i F, E, G, I.* með hægri hendi: *F, B, E;* annarri hendi *G*; annarri *I.* á fót:

þjóstólfs fyrir ofan knjeit ok hljóp at hánum við ok hratt hánum. fjell þjóstólfr á bak aptr, enn fótrinn loddi. þá hjó hrútr annat högg hann til bana, ok kom þat í höfuðit. þá kvámu út húskarlar hrúts ok sá verks of merki. hrútr ljet færa þjóstólf í braut ok hylja hræ hans. síðan fór hrútr at finna höskuld ok sagði hánum víg glúms ok svá þjóstólfs. hánum þótti skaði mikill at um glúm, enn þakkaði hánum vígit þjóstólfs. — nú er þar til máls at taka, at þórarinn ragabróðir spyrr lát glúms bróður síns. ríðr hann við tólfta mann vestr til dala ok kom á höskuldsstaði. höskuldr tók báðum höndum við hánum, ok er hann þar um nóttina. höskuldr sendir þegar eptir hrúti,

---

F, B; utan á fót *E*; sverðino, ok kom á fótinn *G, I.* [59] þjóstólfs: *B*; *forkortet F, E, I*; *mgl. G.* fyrir ofan knjeit: *F, B, I*; fyrir ofan kne *G*; *mgl. E* [59-62] ok hljóp — höfuðit: *G, I (dog har I* loddi engo við *for* loddi, *samt* hann annat högg *for* annat högg hann); svá at lítlu loddi við ok hljóp at hánum í því ok hratt hánum (hart *tilföier F*). hrútr hjó þá í höfuð *(det sidste bogstav udeglemt E)* þjóstólfi *(forkortet F, E*; þjóstólfoo *B)* ok veitti (ok ve *bortsmuldret B)* hánum banasár. þjóstólfr (r *mgl. B*) fell á bak aptr *F, B, E.* [63] ok sá — merki: *B*; ok sá "veg" um merki *F*; ok sá (*G tilföier* þeir) verkit *G, I*; *mgl. E.* hrútr: *F, B, E*; hann *G, I.* [63-64] færa — hans: *F, B, G, I, (kun at G, I have* flytja *for* færa); hylja *(skrevet* hvlía) hræ þjóstólfs ok let flytja hann í brutt *E.* [65] hrútr: *F, B, E*; hann *G, I.* at finna höskuld: *F, B, G, I*; á fund höskulds *E.* [66] svá: *F, B, G, I; mgl. E.* mikill: *G, I*; *mgl. F, B, E.* [66-67] at um glúm: *G, I*; í láti glúms *F, B, E.* [67] vígit: *F, B, I*; víg *E, G.* [67-68] nú — spyrr: *G, I*; lítlu síðarr spyrr þórarinn ragabróðir *F, B, E.* [69] lát: *E, G, I*; víg *B*; vígit *F* ríðr hann: *G, I*; hann ríðr *F, B, E.* tólfta: *F, B, G, I;* vii *E (sikkert urigtigt og* v *formodentlig fremkommet ved feil læsning af et utydeligt* x*).* [70] til — kom: *G, I*; *mgl. F, B, E.* höskuldsstaði: *B, E, G, I*; rúzstaði *(urigtigt) F.* [71] báðum — hánum: *F, E, I*; við hánum báðum höndum *B*; vel við hánum *G* hann: *F, B, E; mgl. G, I.* [72] sendir: *B, E, G, I*; sendi *F.*

at hann kvæmi þangat. hann fór þegar. ok um daginn eptir töluðu þeir mart um látit glúms. þórarinn mælti 'vill þú nökkuru bæta mjer bróður-'inn? því at ek hefi mikils misst'. höskuldr svaraði 'eigi drap ek bróður þinn, ok eigi rjeð 'dóttir mín hánum bana; enn þegar hrútr vissi, þá 'drap hann þjóstólf'. þá þagnaði þórarinn, ok þótti vandaz málit. hrútr mælti 'geru vit góða ferð 'hans — hann hefir víst mikils misst — ok mun 'þat vel fyri mælaz, ok gefum hánum gjafar, ok 'sje hann vinr okkarr alla æfi síðan'. ok fór þetta fram, at þeir gáfu hánum gjafar, bræðr. ok reið hann suðr aptr. þau hallgerðr skiptu um bústaði um várit — ok fór hón suðr á laugarnes, enn hann til varmalækjar. ok er þórarinn ór sögunni.

18. Nú er þar til máls at taka, at mörðr gígja tók sótt ok andaðiz; ok þótti þat skaði mikill. unnr dóttir hans tók fje allt eptir hann. hón var

---

73-74 at hann — eptir: *F, B, E*; ok kom hann þagat. um daginn eptir *I*; ok kom hann þagat um daginn eptir, ok *G*. 74 látit: *G, I*; lát *B*; vígit *F*; víg *E*. 75 þórarinn mælti: *F, B, E*; *mgl. her G, I, der i stedet derfor indskyde* s. þórarinn *foran* því at. nökkuru: *F, B, G, I*; nokkut *E*. 75-76 bróðurinn: *F, B*; bróður minn *E, G, I*. 77 svaraði: *F*; sv. *E (over linien), I*; ".ś." *B*; s. *G*. 78 þegar: *sål. (ikke* þegar er) *alle (F, B, E, G, I)*. vissi: *F, B, G, I;* vissi þat *E*. 79 þjóstólf: *F, B, E*; þegar þjóstólf *G;* þjóstólf þegar *I*. 81 víst: *F, B; mgl. E, G, I*. mikils misst: *F, E, G;* misst mikils *B, I*. ok: *F, B, E; mgl. G, I*. 81-82 mun þat: *F, E, G, I;* þat mun *B*. 83 hann: *F, B, E, G*; *mgl. I*. 84 gáfu — bræðr: *F, B, E*; bræðr gáfu hánum gjafir *G, I*. 86 á laugarnes: *F, B (den sidste tilföier et overflödigt* um várit eftir*)*; í laugarnes *E*; til laugarness *G, I*. 87 sögunni: *F, B, E;* sögu þessi *G*; sögunni (u *feilskrevet* ı*)* þessi *I*.

18. 1 at: *B, E, G, I*; er *F*. 3 fje allt: *F, B, G, I*; arf allann *E*.

þá úgefin í annat sinn. hón var örlynd mjök ok úforsjál um fjárhagi, ok tók at eyðaz fyrir henni lausafjeit svá at hón átti ekki nema lönd ok gripi.

19. Gunnarr hjet maðr. hann var frændi unnar. rannveig hjet móðir hans ok var sigfúss dóttir, sighvats-sonar hins rauða. hann var veginn við sandhólaferju. faðir gunnars hjet hámundr ok var sonr gunnars baugssonar. við þann er kennt gunnarsholt. móðir hámundar hjet hrafnhildr. hón var stórólfs dóttir, hæings-sonar. stórólfr var bróðir hrafns lögsögumanns. sonr stórólfs var ormr hinn sterki. gunnarr hámundarson bjó at hlíðarenda í fljótshlíð. hann var mikill maðr vexti ok sterkr ok allra manna bezt vígr. hann hjó báðum höndum ok skaut, ef hann vildi; ok hann vá svá skjótt með sverði, at þrjú þóttu á lopti at sjá. hann skaut

---

[4] úgefin: *F, B, E*; úgipt *G*; oooo *I.* í annat sinn: *B, E, G*; oooo annat sinni *I*; *mgl. F.* [5] fjárhagi: *F, B, E*; fjárhagina *G*; oooo *I.* [5-6] tók — lausafjeit: *B, I*; tók at eyðaz fyrir henni lausafe *F, E*; tóko at eyðaz mjög fyrir henni lausafein *G.* [6] nema: *F, B, E, I (i hvilken sidste* ne *er bortrevet)*; utan *G.* lönd: *F*; *forkortet B, E, G, I.*

19. [2] ok: *F, B, E, I*; hón *G.* [2] sigfúss: *sål. alle (F, B, E, G, I), hvorimod* landnáma (V 3-4) *lader* rannveig *være datter af* sigmundr, *fader til* mörðr gígja, *til* sigfúss í hlíð *osv.* [3] -sonar: *F, B, G, I*; *mgl. E.* hann *d. e.* sigfúss (landnámas sigmundr). [5] sonr gunnars baugssonar: *F, B, I*; gunnars baugs s. *E, og* son gunnars baugs *G, begge urigtigt.* þann: *F, B, I*; hann *E, G.* [10] vexti: *F, E, G, I*; *mgl. B.* [11] ok allra: *G, I*; *mgl. F, B, E.* [11-12] hjó — vildi: *F, E (kun at E indskyder* með *foran* báðum); hjó báðum höndum ok skaut, ef *(det sidste ord noget afbleget)* oooo *B*; skaut báðom höndom ok svá hjó hann *G, I.* [12] ok *(foran* hann): *F, B, E, G*; *mgl. I.* hann — skjótt: *F, B, G, I*; svo skjótt vo *(dette sidste ord ulæseligt)* hann *(dette ord noget utydeligt) E.* [13] þóttu — sjá: *F, B, E (den sidste til dels utydelig)*; sýndoz (*G har* sýndiz) á lopti *G, I.*

manna bezt af boga ok hæfði allt þat er hann skaut til. hann hljóp meir enn hæð sína með öllum herklæðum ok eigi skemmra aptr enn fram fyri sik. hann var syndr sem selr. ok eigi var sá leikr, at nakkvarr þyrfti við hann at keppa. ok hefir svá verit sagt, at engi væri hans jafningi. hann var vænn at yfirliti ok ljóslitaðr — rjett nefit ok hafit upp í framanvert — bláeygr ok snareygr ok rjóðr í kinnum: hárit mikit, gult, ok fór vel. manna var hann kurteisastr, harðgörr í öllu, ráðhollr ok góðgjarn, mildr ok stilltr vel, vinfastr ok vinavandr. hann var vel auðigr at fje. bróðir hans hjet kolskeggr. hann var mikill maðr ok sterkr, drengr góðr ok öruggr í öllu. annarr bróðir hans hjet hjörtr. hann var þá í barnæsku. ormr skógarnef

---

15 sína: *F, B, G, I*; sína í loft upp *E.* 16 skemmra: *F, B, E (denne membran her utydelig)*; seinna *G, I.* 17 fyri sik: *F, B, E (denne membran her utydelig), G; mgl. I.* 18 at *(foran* nakkvarr): *B, E, G, I;* er *F.* við hann at keppa: *F, B;* við hann at reyna *G, I*; *E synes at have* at reyna við hann eða við hann at keppa. 19 hefir svá verit: *F, B, E (den sidste med tilföiet* frá *efter* verit*)*; svá er sannliga *G, I.* engi — jafningi: *F, B, E (i hvilken sidste* ningi *[slutningen af ordet* jafningi*] dog er så godt som ganske udslettet)*; hans jafningi hafi engi fæðz á íslandi *I*; hans jafningi hefir engi fæddr verit á íslandi *G.* 20 vænn: *F, B, E;* vænn maðr *G, I.* at yfirliti: *F, B, E*; yfirlits *G, I.* rjett nefit: *G, I*; rjettnefjaðr *F, B, E.* 22 rjóðr í kinnum: *G, I*; roði í kinnunum *F, B, E.* gult, ok fór vel: *G, I, (kun at G har* ferr *for* fór*)*; ok fór vel ok vel litt *F, B*; ok fór vel *E.* 22-23 manna — kurteisastr: *G, I*; manna kurteisastr var hann *F, B;* miðmjór ok herðibreiðr, manna ~~~ kominn ok kurteisastr *(forskrevet* kvzteíſtaȝtı*) E (hvor* ~~~ *vistnok skjuler* bezt á sik*)*. 23 harðgörr: *F, B, G, I*; hann var har?ger *E.* 23-24 ráðhollr — mildr ok: *G, I;* femildr ok *B, E*; femildr *F.* 25 var *(foran* vel): *F, B, G, I*; var ok *E (som det synes).* vel auðigr: *F, E, G*; vell-auðigr *B, I.* hans: *F, B, E, G*; *udeglemt I.* 26 maðr: *F, B, E*; *mgl. G, I.* 28 í barnæsku: *B, G, I*; á barnsæsku *E (usædvanlig;*

var bróðir gunnars laungetinn; ok er hann ekki við þessa sögu. arngunnr hjet systir gunnars. hana átti hróarr tungugoði, sonr una hins úborna, garðars-sonar. sá fann ísland. sonr arngunnar var hámundr halti, er bjó á hámundarstöðum.

20. Njáll hjet maðr. hann var sonr þórgeirs gollnis, úfeigssonar. móðir njáls hjet ásgerðr. hón var dóttir áskels hersis hins úmálga. hón hafði komit út hingat til íslands ok numit land fyrir austan markarfljót, milli öldusteins ok seljalandsmúla. sonr hennar var holtaþórir, faðir þeira þórleifs kráks, er skógverjar eru frá komnir, ok þórgríms hins mikla ok þórgeirs skorargeirs. njáll bjó at bergþórshváli í landeyjum. annat bú átti hann í þórólfsfelli. njáll var vel auðigr at fje ok vænn maðr yfirlits. enn sá hlutr varð á ráði

---

jfr. á barnsaldri); "íbęŋſkv" *(forskrevet blanding af* í barnæsku *og* í bernsku) *F.* [29] gunnars: *F, B, E*; hans *G, I.* ok: *B, E, G, I*; *mgl. F.* [30] við þessa: *F, B, E, I*; í þessi *G.* [33] var: *F, B, G, I*; het *E.*

20. [1] sonr þórgeirs: *F, B*; þórgeirs s. *E, G, I.* [2] gollnis: — "gollníſ" *B*; "gollðnıſ" *I*; "gavllnís" *E*; "gaullnıſſ" *G*; "gollıŋgſ" *F.* úfeigs-: *G, I* (eigs *bortrevet og* f *beskadiget)*; þórólfs *F, B, E* ("þoꝛolls"). njáls: *F, B, E, I (i hvilken sidst nævnte membran så vel dette ord* ["nıalſ"] *som det næst fölgende* ["het"] *åbenbart ere fremkomne ved en rettelse)*; þorgeirs *G (i overensstemmelse med* landnáma). [3] hón *(foran* var): *E, G, I;* ok *F, B.* áskels: *E, G*; "aſk"ooo *I*; árs *F, B.* hersis: *F, B, E, G (feilskrevet)*; ooo *I.* hins úmálga: *F, B, E, G*; oooога *I.* [4] út hingat: *F, B*; *mgl. E, G, I.* [5] fyrir austan markarfjót: *B, E;* fyrir ooooooarfljót *I*; fyri vestan markarfljót *F*; *mgl. G.* [5-6] milli — seljalandsmúla: *F, B, E, G*; *mgl. I.* [6-7] faðir þeira þórleifs: *F, B*; er faðir þeirra var: þorleifs *E*; faðir þorleifs *G*; faðir þoooo *I.* [7] kráks: *B, E, G*; karls *F*; ·ooo *I.* [8] þórgeirs: *G, I; mgl. F, B, E.* [10] njáll: *F*; hann *B, E, G, I.* vel auðigr: *F, G*; vellauðigr *B, I (dog er* vell *meget utydeligt i I)*; auðigr *E.* [11] maðr yfirlits: *E, G, I;* at áliti *F, B.* [11-12] enn

hans, at hánum óx eigi skegg. hann var lögmaðr svá mikill, at engi var hans jafningi, vitr ok forspár, heilráðr ok góðgjarn — ok varð allt at ráði þat er hann rjeð mönnum —, hógværr ok drenglyndr, langsýnn ok langminnigr. hann leysti hvers manns vandræði, er á hans fund kom. bergþóra hjet kona hans. hón var skarphjeðins dóttir, kvennskörungr mikill ok drengr góðr ok nakkvat skaphörð. þau njáll áttu sex börn, þrjá sonu ok þrjár dætr. ok koma þeir allir við þessa sögu.

21. Nú er þar til máls at taka, er unnr hefir látit allt lausafjeit. hón gerði heiman ferð sína til hlíðarenda, ok tók gunnarr vel við frændkonu sinni, ok var hón þar um nóttina. um daginn eptir sátu þau úti ok töluðu. kom þar niðr tal

---

— hans, at: I *(hvor* at *er bortrevet i enden af en linie)*; en sá lutr var á ráði hans, at *G*; enn sá hlutr var at ráði hans, at *E*; *mgl. F, B.* [13] var: *E, G, og, som det synes, I (hvor man tror at skimte et* v *[af en egen form] foran den her begyndende lacune)*; fannz *F, B.* vitr: *E, G*; vitr var hann *F, B.* [15] er: *F, B, E;* sem *G.* mönnum: *F, B, G*; *mgl. E.* drenglyndr: *F, B, G*; dreinglundaðr *E.* [16] langsýnn ok langminnigr: *G*; langsýnn ok langvinningr *(öiensynlig ved feillæsning af* langminnigr*) E; mgl. F, B.* manns: *F, B, E; mgl. G.* [17] kom: *F, B, G*; kvómu *E.* [18-19] kvennskörungr: *F, B, G;* hón var skörungr *E.* [19] ok *(foran* drengr*)*: *F, B, G*; *mgl. E.* [19-20] nakkvat skaphörð: *F, B*; skapkörð *E*; nokkuð hörð *G.* [20] njáll: *E, G*; *mgl. F, B.* sex börn: *F, B, G; mgl. E.* [20-21] þrjá — dætr: *E, G*; dætr þrjár ok sonu þrjá *F, B.* [21] við þessa sögu: *E, G*; við þessa sögu síðan *F;* síðan við þessa sögu *B.*

21. [1-2] er unnr hefir: *F*; at unnr hefir *E, G;* er unnr er. hún hefir *B.* [2] lausafjeit: *E, G*; lausafe sitt *F, B.* heiman: *E, G*; *mgl. F, B.* ferð: *F, B, G*; för *E.* [3-4] frændkonu: *F, E, G*; henni frændkonu *B.* [4] ok *(foran* var*)*: *E, G; mgl. F, (også öiensynlig) B (der i övrigt har et lille hul på dette sted).* nóttina: *F (snarere end* nótt*), E, G;* nótt *B.* [4-5] um daginn eptir: *F, B*; en um morgininn *E, G.* [5] kom — tal: *G*; ok kom þar tali *E*; þar kómu niðr ræður *F, B.*

hennar, at hón sagði hánum, hversu þungt henni fjell til fjár. ‘illa er þat’ sagði hann. ‘hver órræði ‘vill þú veita mjer?’ sagði hón. hann svaraði ‘haf ‘þú fje svá mikit, sem þú þarft, er ek á á leigu-‘stöðum’. ‘eigi vil ek þat’ segir hón ‘at eyða fje ‘þínu’. ‘hversu vill þú þá?’ segir hann. ‘ek vil, ‘at þú heimtir fje mitt undan hrúti’ segir hón. ‘eigi þykki mjer þat vænt’ segir hann ‘þar er faðir ‘þinn fjekk eigi heimt; ok var hann lögmaðr mikill, ‘enn ek kann lítt til laga’. hón svaraði ‘meir ‘þreytti hrútr þat með kappi, enn með lögum; enn ‘faðir minn var gamall — ok þótti mönnum því þat ‘ráð, at þeir þreytti þat ekki með sjer. enda er sá ‘engi minn frændi, at gangi í þetta mál, ef þú ‘hefir eigi þrek til’. ‘þora mun ek’ segir hann ‘at ‘heimta fje þetta; enn eigi veit ek, hversu upp skal

---

6 hánum: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *G*. 6-7 þungt henni fjell: *E*, *G*; henni fell þungt *F*, *B*. 7 hver: *B*, *E*, *G*; hvert *F*. 8 hann svaraði: *F*, *B* (hann ".s."); hann mælti *G*; *mgl.* *E*. 9-10 sem þú — leigustöðum: *F*, *B*, *Cy* *(med udeglemmelse af verbet* á), *E* *(med* at *for præp.* á); er ek á á leigustöðum, sem þú vilt *G*. 10-11 þat — þínu’: *G*; eyða fe þínu’ s. hón *F*, *B*, *Cy*, *E*. 11 segir hann: *F*, *B*, *E*, *G*; *mgl.* *Cy*. 12 fje: *F*, *B*, *E*, *G*; *mgl.* *Cy*. undan: *F*, *B*, *Cy*; at *E*; af *G*. segir hón: *F*, *B*, *E*, *G*; *mgl.* *Cy*. 13 segir hann: *F*, *B*, *E*, *G*; *hvorimod Cy har* g. s. *foran replikken.* þar er: *F*, *B*, *E*; þar sem *Cy*, *G*. 14 fjekk eigi heimt: *F*, *B*; fekk eigi *Cy*; gat ekke at gert *E*; gat eigi sótt feit *G*. var hann: *F*, *B*, *Cy*, *G*; var hann þó *E*. lögmaðr mikill: *B*, *E*, *G*; lögmaðr mikill’ s. hann *F*; hinn mesti lagamaðr *Cy*. 15 kann: *F*, *B*, *E*, *G*; veit *Cy*. lítt: *F*, *B*, *Cy*; lítið *G*; fátt *E*. hón svaraði: *F*; hún s. *B*; *herfor har Cy*, *E* s. hón *efter* lögum; *mgl.* *G*. 16 með — með: *F*, *B*, *Cy*, *E*; með *udeladt på begge steder i* *G*. 17 mönnum því þat: *F*, *B*, *G*; mönnum þat þá *Cy*; því mönnum *E*. 18 þat *(foran* ekki*)*: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *Cy*, *G*. 19 minn frændi: *F*, *B*; í minni ætt *Cy*, *E*, *G*. at — mál: *F*, *B* *(dog er* at *bortrevet i B)*; er við þessu máli muni taka *Cy*; er fylgi *E*, *G*. 20-21 segir — þetta *F*; s. hann ‘at heimta (ei *noget beskadiget)* fe ooo *B*; at heimta

'taka málit'. hón svaraði 'far þú ok finn njál at 'bergþórshváli. hann mun ráðin kunna til at leggja. 'er hann ok vinr þinn mikill'. 'ván er mjer, at 'hann ráði mjer heilt sem öllum öðrum' segir hann. svá lauk með þeim, at gunnarr tók við málinu enn fjekk henni fje til bús síns, sem hón þurfti. ok fór hón heim síðan. gunnarr ríðr nú at finna njál, ok tók hann við hánum vel — ok gengu þegar á tal. gunnarr mælti 'heilræði em ek kominn at 'sækja at þjer'. njáll svaraði 'margir eru þess 'vinir mínir makligir, at ek leggja til þat sem heilt 'er; enn ætla ek, at ek leggja mesta stund á við 'þik'. gunnarr mælti 'ek vil gera þjer kunnigt, at

---

fe þitt *Cγ*; s. hann 'at heimta feit *G*; at heimta feð' s. hann *E*. [22] málit: *F*, *Cγ*; *mgl.* *B*, *E*, *G*. hón svaraði: *F*; hón sv. *Cγ*; hún svarar *B*; s. hón *E (efter det næst fölgende* mikill); *mgl.* *G*. ok finn: *F*, *E*; at finna *B*, *Cγ*, *G*. at *(foran* bergþórshváli*)*: *F*, *B*, *Cγ*; niðri at *G*; á *E*. [23] ráðin kunna: *F*, *B*, *Cγ*; kunna ráðin *G*; kunna ráð *E*. [24] er — ok: *F*, *B*, *E*, *G*; ok hann er *Cγ* er mjer: *F*, *B*, *Cγ*; þikki mer *G*; þiki mjer þess *E*. [25] öllum: *F*, *B*; *mgl.* *Cγ*, *E*, *G* segir hann: *her* *F*, *B*; *medens* *E* *indskyder* ".f. h." *og* *Cγ*, *G* s. g. *foran* at hann. [26] svá: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; en svo *E*. gunnarr: *F*, *B*, *Cγ*; hann *E*, *G*. [27] fjekk — fje: *B*, *Cγ*, *E*; fe henni *G (hvor noget sål. er udeglemt)*; fe fekk hann henni *F*. bús síns: *B*, *Cγ*, *G*; "bvſſınſ" *F*; bús *E*. þurfti: *Cγ*, *E (sidste bogstav utydel.)*, *G*; þyrfti *F*, *B*, *i hvilke* y *her måske er sat i stedet for* u *(jfr.* *frumpartar s.* *22-23)*. [28] hón: *F*, *B*, *E*, *G*; unnr *Cγ*. ríðr — finna: *F*, *B*; fór at finna *G*; fór til bergþórshváls at finna *Cγ*; finnr *E*. [29] ok — vel: *F*, *B*; ok (hann *G)* tók hann *(mgl.* *G)* vel við hánum *E*, *G*; hann tók við hánum báðum höndum *Cγ*. ok — þegar: *F*, *B*; þeir gengu þegar *Cγ*; ok gengu þeir *G*; þeir gengu *E*. [31] njáll svaraði: *F*, *E*; n. mælti *G*; n.' s. hann *B*; *mgl* *Cγ*. þess: *F*, *B*, *Cγ*, *E*; *mgl.* *G*. [32] vinir — -ligir: *F*, *Cγ*, *E*, *G*; makligir vinir mínir *B*. [32-33] at — er: *G*; at eg leggja heilt ráð til *E*; *mgl.* *F*, *B*, *Cγ*. [33-34] enn — þik: *Cγ*; en þó ætla ek at leggja mesta stund á við þik *F*, *B*; en þó ætla eg mjer at leggja á við þik mesta stund *E*; en þó ætla ek mesta stund þar á at leggja, sem þú ert *G*. [34] þjer: *F*, *B*, *E*, *G*; *mgl.* *Cγ*. kunnigt: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; heyrinkunnigt (in *forkortet* ĩ) *E*.

'ek hefi tekit fjárheimtu af unni á hrút'. 'þat er 'mikit vandamál' segir njáll 'ok mikil hætta, hversu 'ferr, enn þó mun ek til leggja með þjer þat er 'mjer þykkir vænst; ok mun þat endaz, ef þú bregðr 'hvergi af; enn líf þitt er í hættu, ef þú gerir eigi 'svá'. 'hvergi skal ek af bregða' segir gunnarr. þá þagði njáll nakkvara stund ok mælti síðan 'hugsat hefi ek málit, ok mun þat duga'.

22. 'Nú skalt þú ríða heiman við hinn þriðja 'mann. skalt þú hafa váskufl yztan klæða ok 'undir söluváðarkyrtil mórenndan. þar skalt þú 'hafa undir hin góðu klæði þín ok taparöxi í hendi. 'tvá hesta skal hafa hverr yðvarr — aðra feita enn 'aðra magra. þú skalt hafa hjeðan smíði. jer skuluð 'ríða þegar á morgin. ok er jer komið yfir hvítá

---

35 fjárheimtu: *F, B, Cγ, E*; fjárheimtur *G*. af — hrút: *F, B, G*; af unni á hendr r. *Cγ*; á r. *E*. 36 mikit vandamál: *F, B, Cγ (i hvilket fragment der rigtignok kun står* mikit vanda *i det* mál *sikkert er udeglemt)*; vandamál mikit *G*; vandi mikill *E*. segir njáll: *F, B, Cγ, G*; *hvorimod E har* njáll mælti *foran replikken*. 37 til leggja: *B, Cγ, E, G*; leggja til *F*. þat er: *F, B, Cγ, E*; slíkt sem *G*. 38 vænst: *B, E;* vænast *F, G*; vænligast *Cγ*. þat *(foran* endaz): *F, B, Cγ, G*; þer *E*. 39 hvergi: *B, E*; "ē" *F, Cγ*; ekki *G*. 39-40 gerir eigi svá: *F, B, Cγ, G*; "bꝛegꝛ" *(sål. — for* bregðr — *her og på det næst foregående sted i denne membran)* af *E*. 41 þá þagði njáll: *F, B, Cγ*; njáll þagði *E, G*. stund: *F, E, G*; hríð *B, Cγ*.

22. 1 Nú skalt þú: *F, B, G*; þú skalt *Cγ, E*. hinn: *Cγ, G*; *mgl. F, B, E*. 2 skalt þú: *F, B, G*; þú skalt *Cγ, E*. klæða: *F, B, Cγ, E (i hvilken membran dog kun* æða *er nogenlunde tydeligt)*; *mgl. G*. 3 söluváðarkyrtil: *F, B, Cγ*; vöruváðarkyrtil *G*; "folvoðaꝛ" *(som det synes —* voðaꝛ *er utydeligt)* kufl *E*. mórenndan: *F, B, E, G*; mórauðan *Cγ*. 4 hafa undir: *F, B, Cγ, E*; undir hafa *G*. ok taparöxi í hendi: *F, B, Cγ*; þú skalt hafa taparöxi í hendi þer *E, G*. 5 tvá — hafa: *F, B, Cγ*; þer skoluð hafa ij hesta *E, G*. 5 *og* 6 aðra: *begge steder F, B (hvor dog det förste* aðra *er bortrevet)*, *E, G*; aðra tvá *(begge steder) Cγ*. 6 hjeðan: *F, B, E, G*; heiman *Cγ*. jer skuluð: *F, B, G*; þú skalt *Cγ, E*. 7 á morgin: *F, B, E, G*; á morgin heiman *Cγ*. 7-8 ok er — vestr: *F, B*; ok er (jer *mangler*) komit vestr ifir hvítá *Cγ*; ok þegar þer komit vestr ifir hvítá *G;* enn

'vestr, þá skalt þú láta slota hatt þinn mjök. þá 'mun eptir spurt, hverr sá sje hinn mikli maðr. 'förunautar þínir skulu segja, at þar sje kaupahjeðinn 'hinn mikli, eyfirzkr maðr, ok fari með smíði. 'hann er maðr skapillr ok margmæltr — þykkiz 'einn vita allt. hann rekr aptr kaup sín optliga ok 'flýgr á menn, þegar er eigi er svá gört, sem hann 'vill. þú skalt ríða vestr til borgarfjarðar ok láta 'þá falt hvarvetna smíðit ok reka aptr kaupin mjök. 'þá mun sá orðrómr á leggjaz, at kaupahjeðinn sje 'manna verstr viðfangs ok sízt sje logit frá hánum. 'þú skalt ríða til norðrárdals ok svá til hrútafjarðar

---

þegar þú kemr yfir hvítá vestr *E*. 8 þá skalt þú láta: *E*, *G*; skaltú láta *Cγ*; láttú *F*, *B*. hatt þinn: *B*, *Cγ*, *G*; hattinn *F*, *E*. mjök: *F*, *B*, *Cγ*, *E*; *mgl. (som del af denne sætning; se næstfölg. anmærkn.) G*. þá: *F*, *B*, *Cγ*; mjög *G (se næst foreg. anmærkn.)*; *mgl. E*. 9 sje — maðr: *F*, *B*, *Cγ*, *G (dog* er *for* sje*)*; maðr er, hinn mikli *E*. 11 hinn mikli: *F*, *B*; mikli *E*; *mgl. Cγ*, *G*. eyfirzkr: *F*, *B*, *Cγ*, *E*; austfirzkr *G*. 12 maðr: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; *mgl. E*. 13 vita allt: *F*, *B*, *Cγ*, *E*; allt vita *G*. hann — optliga: *F*, *B (kun at B har* tekr *for* rekr, *formodentlig ved feillæsning)*; hann rekr optliga aptr kaup sín *Cγ*; rekr mjög aft *(sål.)* kaup sín *E*; rekr aptr kaup sín mjög *G*. 13-14 ok flýgr — sem: *Cγ*; ok flýgr á menn, þegar eigi er allt *(dette* allt *mgl. B)* gört, sem *F*, *B*; flýgr á, þegar eigi er allt gert þat er *E*; ok flýgr þegar á, ef eigi er svá allt gört ok mælt, sem *G*. 15 vestr til borgarfjarðar: *F*, *B*, *G*; vestr borgarf. *(ved feilskrift, enten for* vestr til borgarfjarðar *eller for* vestr í borgarfjörð) *Cγ*; austr til borgarfjarðar aftr *E (hvis læsemåde öiensynlig er fremkommen ved, at man i* hvítá *[linie 7] har set den vestlige flod af dette navn)*. 15-16 ok láta — smíðit: *Cγ*; ok láta hvarvetna falt smíðit *B*, *G*; ok (láta *udeglemt)* hvervetna falt smíði *F*; þú skalt láta hvervetna falt smíðit *E*. 16 ok reka — mjök: *F*, *B*, *E*; reka mjög aptr kaupin *G*; ok rek aptr kaup þín *Cγ*. 17 þá mun sá: *E*, *G*; mun þá sá *F*; mun þá *B*; mun sá *Cγ*. kaupahjeðinn: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; heðinn *E*. 18 manna verstr viðfangs: *F*, *B*; hinn versti viðfangs *Cγ*; hinn vesti maðr *E*; manna verstr *G*. hánum: *F*, *B*, *E*, *G*; hánum þat er illt er *Cγ*. 19-20 til norðrárdals — kemr: *F*, *B*; til hrútafjarðar ok þaðan til laxárdals ok þar til, er þú kemr *Cγ*; (til *udeglemt)* norðrárdals ok

'ok til laxárdals ok til þess er þú kemr á hös'kuldsstaði. þar skalt þú vera um nótt ok sitja 'útarliga ok drepa niðr höfði. höskuldr mun mæla, 'at ekki skyli eiga við kaupahjeðin, ok segja, at 'hann sje úvinveittr. síðan munt þú fara í braut 'um morgininn eptir ok koma á næsta bæ hjá 'hrútsstöðum. þar skalt þú láta falt smíðit ok hafa 'þat uppi af, er verst er, ok berja í brestina. 'búandi mun at hyggja ok mun hann finna brestina. 'þú skalt hnykkja af hánum ok mæla illt við hann. 'hann mun segja, at þat sje ván, at þú gefiz hánum 'eigi vel "er þú gefz öllum öðrum illa". þá skalt 'þú fljúga á hann, þó at þú sjer því úvanr; ok 'stillt þó aflinu, at þú verðir eigi kenndr ok ekki 'sje grunat. þá mun sendr maðr á hrútsstaði at

---

svo til hrútafjarðar ok laxárdalsheiði ok til þess er þú kemr *E*; *mgl. G.* [21] nótt: *F*, *Cγ*, *G*, *samt uden tvivl B (da her ikke synes at have været plads til mere*; *nu er kun* no *tilbage)*; nóttina *E.* [22] ok drepa niðr höfði: *F*, *B*, *Cγ*; drepa niðr höfðino *G*; *mgl. E.* [23] ekki skyli: *F*, *B*, *G*; menn skyli ekki *Cγ*; ekki skyldi *E.* [23-24] ok segja, at hann sje: *F*, *B (dog med* er *for* sje), *Cγ*, *G (dog med udeladelse af* ok); "ok er hann maðr *E.* [24] í *(foran* braut): *F*, *Cγ*, *E*, *G*; á *B.* [25] eptir: *F*, *B*; *mgl. Cγ*, *E*, *G.* koma: *F*, *B*, *Cγ*, *E*; kom *G.* [27] af: *B*, *Cγ*, *G*; allt *F*; *mgl. E.* er *(foran* verst): *F*, *B*, *Cγ*, *G*; sem (m *udeglemt) E.* ok berja í brestina: *F*, *B*, *E*, *G (i hvilken dog* ok *er udeglemt)*; ok bjóða bónda *Cγ.* [28] búandi: *F*, *B*, *Cγ*; enn bóndi *E*, *G.* at hyggja: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; "heýgia" at *E.* hann *(foran* finna): *F*, *B*, *Cγ*, *G*; *mgl. E.* finna: *F*, *B*, *E*, *G*; finna á *Cγ.* [29] hnykkja: *F*, *B*, *E*, *G*; grípa *Cγ.* illt við hann: *B*, *Cγ*; illa við hann *F*, *E*; til hans illa *G.* [30] segja: *F*, *B*, *E*, *G*; mæla *Cγ.* þat: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; þess *E.* [31] öllum: *F*, *B*, *Cγ*; *mgl. E*, *G.* [31-32] þá skalt þú: *F*, *B*; þú skalt *Cγ*, *E*, *G.* [32] úvanr: *F*, *B*, *Cγ*; ekki vanr *E*, *G.* [33] stillt þó: *F*; stilltu þó *Cγ*, *E*, *G*; stillt þó vel *B.* [33-34] þú verðir — grunat: *G*, *I (kun at I indskyder et overflödigt* þó *foran* kenndr); at þú verðir eigi kenndr *F*, *B*, *Cγ*; eigi se grunat *E.* [34] sendr maðr: *F*, *B*, *Cγ*, *E*; sent vera *G*, *I.* [34-35] á — hrúti: *F*, *B*, *Cγ*, *E*;

'segja hrúti, at betra mun at skilja ykkr. hann 'mun þegar senda eptir þjer; enn þú skalt ok 'þegar fara. þjer mun skipat á hinn úæðra bekk 'gegnt öndugi hrúts. þú skalt kveðja hann. hann 'mun vel taka þjer ok spyrja, hvárt þú sjer norð-'lenzkr. þú skalt segja, at þú sjer eyfirzkr maðr. 'hann mun spyrja, hvárt þar sje allmargir ágætis-'menn. "ærinn hafa þeir klækiskap" skalt þú segja. '"er þjer kunnigt til reykjardals?" mun hann segja. '"kunnigt er mjer um allt ísland" skalt þú segja. '"eru í reykjardal kappar miklir?" mun hann segja. '"þjófar eru þar ok illmenni" skalt þú segja. þá

---

eptir rúti ok sagt hánum *G, I.* 35 mun *(foran* at skilja): *F, B (her forskrevet* nv̄), *Cγ*; se *E, G, I.* 36 þegar senda eptir þjer: *Cγ, G, I. (kun at G, I udelade* þegar); þegar senda eftir yðr *E*; þegar fara ok bjóða þer með ser *F, B.* 36-37 enn — fara: *Cγ*; ok skalto þá fara þegar *G*; ok skalt þú þá fara þangat *I*; ok skaltu þá þangat fara *E*; en þú munt þat þiggja *(jfr. næst foreg. anmærkn.).* þú skalt kveðja rút. hann mun svara þer *F, B (kun at B udelader* þer). 38 þú skalt kveðja hann: *Cγ, E, G, I*; *mgl. her F, B, (jfr. næst foreg. anmærkn.).* 38-39 hann — þjer: *Cγ*; hann mun því svara vel *E*; ok mun hann þá þer vel svara *G, I, (kun at G udelader* þer); *mgl. F, B.* 39 ok spyrja: *Cγ*; spyrja mun hann *G, I*; hann mun spyrja *F, B, E.* sjer: *F, B, G, I*; ert *Cγ, E.* 39-40 norðlenzkr: *F, B, Cγ*; norðlenzkr maðr *E, G, I.* 40 þú *(foran* skalt): *F, B, Cγ, E*; enn þú *G, I.* maðr: *F, B, Cγ, E*; *mgl. G, I.* 41 allmargir: *F, B, Cγ, G, I*; margir *E.* 41 ágætis-: *E, G, I*; ágætir *F, B, Cγ.* 42 "ærinn — segja: *F, G, I, (kun at G, I have* gnógan *for* ærinn); "ærinn hafa *(dette ord temmelig afbleget, især det förste* a) ooooo *B*; "ærit hafa þeir "klæðíſ ſkap"" skaltú segja *E*(!); þú mant segja, at ærinn eiga þeir klækisskap *Cγ.* 43 "er þjer — hann segja: *Cγ, E*; hann mun spyrja, hvárt þer se nökkut kunnigt til reykjardals *G, I, (kun at G har* reykjadals *for* reykjardals); "er þer kunnikt um reykjardal?" man hann segja *F.* 44 "kunnigt — þú segja: *F, Cγ (dog med* land *for* ísland), *G (dog med udeladelse af* um), *I*; þú skalt svara "mjer er kunnigt um allt land" *E.* 45 "eru — hann segja: *F, E, G, I, (kun at E, G have* reykjadal *for* reykjardal); *mgl. Cγ.* 46 "þjófar — segja: *F, Cγ*; þú skalt segja *(s. E,* sv *[= svara] I)* "þjófar *(G tilföier* miklir) eru þar ok illmenni" *E, G, I.*

'mun hrútr hlæja ok þykkja gaman at. munuð it 'þá tala um menn í austfirðingafjórðungi; ok skalt 'þú öllum leggja nakkvat ámæli. tal ykkat mun 'koma á rangárvöllu. þá skalt þú segja, at þar sje 'sízt mannval, síðan mörðr gígja var dauðr. þú 'skalt kveða vísur nakkvarar — því at þú ert skáld 'gott — ok mun hrúti þykkja gaman at. hann 'mun spyrja, hvat þú færir til þess, at eigi megi 'koma maðr í stað hans. þú skalt því svara, at 'hann var maðr svá vitr ok svá mikill laga-maðr ok 'málafylgjú "at aldri varð á um hans höfðingskap". 'hann mun spyrja, hvárt þjer sje nakkvat af kunnigt '"hversu fór með okkr". "kunnigt er mjer" skalt 'þú segja "at hann tók af þjer konuna, enn þú '"hafðir ekki". þá mun hrútr svara "þótti þjer

---

47-48 munuð it þá tala: *Cγ*; þit munoð tala *F*, *G*, *I*; þit munut hafa viðmæli *E*. 48 austfirðingafjórðungi: *F*, *Cγ*, *E*; austfjörðum *G*, *I*. 49 öllum leggja: *E*; leggja öllum *G*, *I*; öllum finna *Cγ*; fá *(uden tilföiet dativ)* *F*. nakkvat: *F*, *E*, *G*, *I*; nokkor *(eller* nökkor) *Cγ*. 49-50 tal — rangárvöllu: *F*; tal ykkat mun koma til manna á rangárvöllo *Cγ*; þar mun koma *(her indskyder G* um *men I* til um) tal ykkat, at þit munoð koma á rangárvöllu ok tala þar um menn *E*, *G*, *I*. 50 þá skalt þú: *F*, *Cγ* *(i hvilken* þú *dog er udeglemt)*; þú skalt *E*, *G*, *I*. 51-53 þú skalt — gaman at: *E*; kveð þá ok vísu nökkura þá er rúti þikki gaman at — því at ek veit, at þú ert skáld *F*; *mgl.* *Cγ*, *G*, *I*. 53 hann: *E*, *G*, *I*; r. *F*, *Cγ*. 54 spyrja: *F*, *Cγ*, *G*, *I*; spyrja þik *E*. færir: *G*, *I*; finnr *E*; finnir helzt *F*, *Cγ*. 55 koma maðr: *F*, *Cγ*, *E*, *I*; maðr koma *G*. því svara: *F*, *Cγ*; s. *E*; þat segja *G*; þat s. *I*. 56-57 svá mikill — málafylgju: *G*, *I* *(dog har denne membran* of *for* ok); svá mikill málafylgjumaðr *F*, *E*; málafylgjomaðr *Cγ*: 57 aldri — höfðingskap: *Cγ*; aldri yrði á um *(G, I udelade dette* um) höfðingskap hans *F*, *G*, *I*; engi fannst hans make *E*. 58 af kunnigt: *F*; kunnigt af *Cγ*, *G*, *I*; kunnigt *E*. 59 okkr": *F*; ykkr merði" *(urigtigt for* okkr merði") *E*; þeim r. *Cγ*, *G*, *I*. 61 hafðir ekki: *Cγ*, *G*; hafðir *(sål.* *F*, *I*; hafizt *[feilskrevet for* hafðist*]* *E)* ekki at *F*, *E*, *I*. þá — svara: *F*; hann man þá svara *I*; s. r. *indskydes i E efter replikken*; *mgl.* *Cγ*, *G*. þjer: *F*, *Cγ*, *G*, *I*; þá *E*.

'"ekki á verða fyrir hánum, er hann náði eigi fjenu '"enn bjó þó til málit?" "hjer má ek þjer vel '"svara" skalt þú segja "þú skoraðir hánum til '"einvígis; enn hann var maðr gamall, ok rjeðu '"vinir hans hánum, at hann berðiz eigi við þik. '"ok drap svá niðr málinu". "mælta ek þat" mun 'hrútr segja "ok þótti þat heimskum mönnum sem '"lög væri; enn málit mátti þó upp taka á öðru '"þingi, ef hann hefði þrek til haft". "veit ek þat" 'skalt þú segja. hann mun þá spyrja þik "kannt '"þú nakkvat í lögum?" "kunna þótta ek norðr '"þar" skalt þú segja "enn þó munt þú segja mjer '"verða, hversu málit skyldi upp taka". hrútr mun 'mæla "at hverju máli vill þú spyrja?" "at því" 'skalt þú segja "er mik skiptir engu hversu upp

---

[63] enn — málit: *F, Cy, E, I, (kun at E, I have* ok *for* enn); *mgl. G.* [63-64] þjer vel svara: *G, I*; vel svara þer um (þetta *tilföier Cy) F, Cy*; vel til svara *E.* [64] skalt þú segja: *F, Cy, E, I*; *mgl. G.* hánum: *Cy, E, G, I*; hann *F.* [64-65] til einvígis: *F, Cy*; á hólm *E*; á hólm ok til einvígis við þik *G, I (dog er* þik *bortrevet i I).* [65] var maðr: *Cy, E*; var *F;* maðr *G, I.* [66] hánum: *Cy, E;* hánum þat *F, G, I.* [67] drap: *G (upersonlig)*; drap þú *Cy,* draptú *I;* drápu *F, E.* svá: *F, Cy, G, I*; *mgl. E* ek þat: *Cy, E, G, I*; ek þat víst *F.* [67-68] mun hrútr segja: *F, E*; man rú *(utydeligt)* ⁓ *I*; s. r. *Cy, G.* [68-69] þat heimskum — væri: *F, E*; heimskum mönnum sem þat væri lög *Cy, G, I.* [69] málit mátti þó: *G, I (dog er* þó *utydeligt i I)*; þó mátti málit *Cy*; mátti þó málit *F;* málit mátte *E.* [71] þá: *F, Cy, E*; *mgl. G, I.* [71-72] "kannt þú nakkvat: *F, E*; hvárt þú kunnir nakkot *Cy, G*; hvárt þú kunnir *I.* [72] þótta: *F, Cy, G, I*; þætta *E.* [73-74] þó — verða: *F*; þó muntú verða at segja mer *E, G, I;* þú verðr at segja mer *Cy.* [74] skyldi: *G*; ooo *I (hvor der formodentlig også har stået* skyldi*)*; skal *F, Cy, E.* [74-77] hrútr — taka: *G*; *(först står her [i I] en levning af et bogstav, formodentlig den överste del af et* ʀ*)* man mæla, at hverjo máli þú vilir *(dette ord formörket)* spyrja *(næsten ulæseligt)* ooooooik skiptir engo hverso upp skal taka *I*; r. man svara, at hverju máli þú vilt spyrja. "at því" skalt þú segja "at

‘“skal — taka fjárheimtuna unnar”. “stefna skal mál‘“inu svá at ek heyra á eða at lögheimili mínu” ‘mun hrútr segja. “stefn þú nú þá” skalt þú segja ‘“enn ek mun í annat sinn”. þá mun hrútr stefna; ‘ok skalt þú at því vandliga hyggja, hver atkvæði ‘hann hefir. þá mun hrútr mæla, at þú skylir ‘stefna. þú skalt þá stefna; ok skal rangt svá at ‘eigi sje meir enn annat hvert orð rjett. þá mun ‘hrútr hlæja — ok mun hann þá ekki gruna — enn ‘mæla þó, at fátt sje rjett í. þú skalt kenna föru‘nautum þínum, at þeir hafi glapit þik. þá skalt ‘þú biðja hrút, at hann mæli fyri þjer, ok at hann ‘leyfi, at þú stefnir í annat sinn ok mælir eptir ‘hánum. hann mun leyfa þjer ok stefna sjálfr

---

“mik skiptir öngu hversu upp skal taka *F*; r. mun spyrja “at hverju “*(dette ord urigtigt skrevet* hversu) máli *(utydeligt)* viltu spurt hafa “*(feilskrevet* haf)?” “at því” skaltú s. “er mer skiptir *(feilskrevet* skipir) “öngu hversu upp skal taka *E*; *mgl. Cy.* 77 fjárheimtuna: *F, Cy, E (hvor dog kun* fjárhe *er tydeligt)*; feárheimtu *(som det synes) I*; mál *G.* 77-78 málinu: *F, Cy, G, I; mgl. E.* 78 á: *Cy, G, I*; *mgl. F, E.* 79 mun hrútr segja: *sål. her F, Cy*; *hvorimod E, G, I indskyde disse ord foran* svá (*linie* 78). stefn — þá: *Cy*; stefn nú þá *F*; stefnðú nú *E, I;* stefndo þú nú *G (feilagtigt).* 81 at því vandliga hyggja: *G, I*; at því hyggja vanliga *(sål.) E*; hyggja at því vandliga *F, Cy.* atkvæði: *Cy, E, G, I*; orð *F.* 82 skylir: *F, Cy, G, I*; skyldir *E.* 83 þú skalt þá: *F, G*; þú skalt *E*; þá skaltú *Cy, I.* skal: *F*; stefna *Cy, E;* skal stefna *G, I.* 84 orð: *F, E, G, I*; *mgl. Cy.* 84-85 mun hrútr: *F, Cy, E, G;* hann *I (hvor* mun *således er udeglemt).* 85 hlæja: *F, Cy, G, I*; hlæja at *E.* þá *(foran* ekki): *F, Cy, E, I; mgl. G.* ekki gruna: *Cy*; ekki gruna þik *F, E, G, I.* 86 fátt: *Cy, E, G, I*; fátt eitt *F.* kenna: *Cy, E, G, I*; kenna um *F.* 87 hafi: *F, E, G, I;* hafa *Cy.* glapit þik: *F, I*; glapit fyri þer *G*; afglapat fyri þer *Cy, E.* 87-88 þá — þjer: *F, E (kun at E har* mæla *for* at hann mæli), *G, I*; *mgl. Cy.* 88-90 at hann — hánum: *I*; biðja, at hann leyfi, at þú mælir eptir (hánum *tilföier G) F, Cy, G*; biðja, at hann leyfi þer at mæla eftir *E.* 90 leyfa þjer: *Cy*; þat leyfa þer *F;* leyfa þer þat *E, G*; lofa þat *I.* 90-91 sjálfr málinu: *F, Cy, E, I*; málino sjálfr *G.*

‘málinu. þú skalt þegar stefna eptir ok mæla þá ‘rjett ok spyrja hrút, hvárt rjett sje stefnt. hann ‘mun segja þjer, at eigi megi þat únýta. þá skalt ‘þú mæla hátt, svá at förunautar þínir heyri “stefni ‘“ek handseldri sök unnar marðardóttur”. enn ‘þegar er menn eru sofnaðir, þá skuluð jer upp ‘standa — ok fara hljóðliga — ganga út ok bera söðla ‘yðra í haga til hinna feitu hestanna ok ríða þeim ‘enn láta hina eptir. jer skuluð ríða upp ór bú‘fjárhögum ok vera þar þrjár nætr. svá nökkuru ‘mun yðvar leita farit lengi. síðan skuluð jer ríða ‘heim suðr — ok ríða um nætr enn liggja um ‘daga. enn vjer munum fara til þings ok veita

---

91 þú — stefna: *F, Cy*; enn þú skalt stefna þegar *E, I*; en þú skalt stefna *G*. mæla: *F, Cy, G, I*; stefna *E*. 92 hrút: *Cy*; þá r. *F, E*; þá *G*; *mgl. I*. rjett: *F, Cy, E, I*; *men G indskyder* at *over linien efter* rjett *(i stedet for at sætte det foran)*. sje: *F, Cy, E, G*; er *I*. 93 segja þjer: *G, I*; segja *E*; svara *F, Cy*. eigi megi þat: *E, G, I*; þat megi eigi *F, Cy*. 93-94 þá skalt þú: *F, E, G, I*; þú skalt *Cy*. 94 hátt, svá: *F*; lágt, svá *Cy, G, I*; svo lágt *E*. heyri: *F, Cy, G, I*; heyre einir *(noget afbleget) E*. 95-97 enn — standa: *E*; en þá er menn eru sofnaðir, skulut þer taka beisl yður ok söðulreiði *F*; þer skolut út taka beisl ok söðölreði *(til dels forskrevet)* yðor þá er menn eru sofnaðir *Cy*; þú skalt taka beisl ok söðulreiði. enn þá er menn eru sofnaðir, þá *(dette ord mgl. I)* skulo þer upp standa *G, I*. 97 ganga: *F, Cy*; ganga þá *G, I*; ok ganga þá *E*. bera: *F, E, G, I*; bera út *Cy*. 98 ok *(foran* ríða): *Cy, E, G, I*; *mgl. F*. þeim: *F, Cy, E, G*; heim *I*. 99-100 ór búfjárhögum: *F, Cy, E, G, I* — *men Cy indskyder foran disse ord* ór byggðinni (ð *udeglemt)*. 100-101 svá — lengi: *F*; svá lengi man yðvar *(y utydeligt og* ð *ulæseligt)* leita farit *I*; svá "nocko" lengi mun yðar leitat vera *Cy*; svá lengi mun yðvar leitað vera *G*; því at yðar mun leitat vera leingi *E*. 101 síðan skuluð jer: *G, I*; skalt þú þá *F, Cy, E*. 102 heim — ríða: *G, I*; heim suðr ok ríða jafnan *F*; heim jafnan *Cy*; syðr heim ok riðit *E*. liggja: *F, Cy, G, I*; sofit *E*. 103 vjer munum fara: *G, I*; ooo munu *(eller* mun) fara *E*; ver munum ríða *Cy*; ver munum þá ríða *F*. til þings: *Cy, E, G, I*; til þings í sumar *F*.

'at málunum'. gunnarr þakkaði hánum ok reið heim fyrst.

23. Gunnarr reið heiman tveim nóttum síðar ok tveir menn með hánum. þeir riðu þar til er þeir kvámu á bláskógaheiði. þar riðu menn í móti þeim ok spurðu, hverr sá væri hinn mikli maðr, er svá lítt var sýndr. förunautar hans sögðu, at þar var kaupahjeðinn hinn mikli. þeir svöruðu 'eigi er þar hins verra eptir ván, er slíkr ferr fyri'. hjeðinn ljet þegar sem hann myndi á þá ráða; enn þó fóru hvárir leið sína. gunnarr fór með öllu sem fyrir hann var lagt ok var á höskuldsstöðum um nótt ok fór þaðan ofan eptir dal ok kom á

---

104 málunum: *F, I*; málinu *Cγ, E, G*. hánum: *F, Cγ*; hánum ráðagerðina *E, G, I*. 105 fyrst: *F, Cγ, G, I (her beskadiget)*; síðann *E*.

23. 1 reið: *F, E, G, I*; ríðr *Cγ*. 3-4 þar — spurðu: *F, Cγ, (kun at F har* þá *for* þar); ok fundo þar menn, er fóro í mót þeim *(disse sidste tre ord utydelige i I)*. þeir *(mgl. G)* menninir spurðu *G. I*; ok fundu þar menn. þeir spurðu menninnir *(snarere end* menninir) *E*. 4 sá: *F, Cγ, G, I*; *mgl. E*. 5 er — sýndr: *F, Cγ, E, I (i denne membran ere de tre sidste ord stærkt afblegede)*; *mgl. G*. förunautar: *E, G, I*; en förunautar *F, Cγ*. sögðu: *F, Cγ*; s. *E, G*; sv. ok sögðu *I*. 6 var *(foran* kaupahjeðinn): *F, E, G, I*; væri *Cγ*. hinn mikli: *G, I (kun at* hinn *er ulæseligt i I)*; *mgl. F, Cγ, E*. svöruðu: *E, I, (men forkortet i begge)*; s. *F, G*; kváðu *Cγ (se næst fölg. note)*. 7 "eigi — verra: *G, I*; "egi er þar ills *E*; at þá var eigi hins verra *F*; þá eigi hins verra *Cγ*. slíkr: *F, E* (r *udeglemt)*, *I* (?); hann *Cγ, G*. ferr: *G, I*; fór *F, Cγ, E*. 8 hjeðinn: *F, E*; hann heðinn *G, I*; hann *Cγ*. þegar — ráða: *F, I*; sem hann myndi þegar á þá ráða *G*; þegar sem hann myndi ráða á þá (á þá *skrevet* aða) *Cγ*; sem hann mundi á þá ráða *E*. 8-9 enn þó: *F, Cγ, E*; ok *G*; ooo *I (hvor der i övrigt neppe synes at have stået mere end i G)*. 9 öllu: *F, E*; öllu ráði *Cγ, G, I*. 10 fyrir hann var lagt: *F, G, og vistnok I (hvor ordene* var lagt *dog ere bortrevne)*; n lagði fyrir hann *Cγ*; honum var ráð til gefit *E*. var *(foran* á): *F, Cγ, G*; ~~~ *I*; vóro *E*. 11 um nótt: *F, Cγ, G*; ~~~ *I*; *mgl. E*. ofan eptir dal: *Cγ*; ofan eptir dalnum *F*; ofan

næsta bæ hjá hrútsstöðum. þar ljet hann falt smíðit ok seldi þrjá smíðisgripi. búandi fann, at á var smíðinu, ok kallaði fals í. hjeðinn rjeð þegar á búanda. þat var sagt hrúti; ok sendi hann eptir hjeðni. hann fór þegar á fund hrúts ok hafði þar góðar viðtökur. skipaði hrútr hánum gegnt sjer. ok fór orðtak þeira sem njáll gat til. enn er talit kom á rangárvöllu ok hrútr frjetti þar at mönnum, þá kvað hjeðinn vísu þessa

menn eru sízt at sönnu
slíkt talar þjóð í hljóði
opt heyrt er þat eptir
öll á rangárvöllum.
mörð frá ek gígju gerðu
gunnhríðar margkunnar
engr var seima slöngvir
slíkr at spekð ok ríki.

rútr mælti þá 'skáld ert þú hjeðinn — enn hefir þú 'heyrt, hversu fór með okkr merði?' hjeðinn kvað þá enn vísu

---

eptir ooo *I*; eptir dal *G*; ofann um dal *E*. [11-12] kom — hrútsstöðum: *Cγ*, *G*; á inn næsta bæ hjá rútsstöðum *E*; kom á næsta bæ rútsstöðum *F*; ooo ooo oooooo bæ hrútsstöðom *(disse to ord noget afblegede) I*. [13-14] ok seldi — fals í: *G*, *I*; ok seldi þrjá smíðisgripe. bóndi fann brestina ok kallaði fals *E*; ok seldi sumt ooooo *Cγ*; *mgl. F (vistnok ved feiltagelse)*. [14] hjeðinn: *F*, *E*; hann *G*, *I*. [15] búanda: *F*, *G*, *I*; hann *E*. þat: *F*, *G*, *I*; þá *E*. [15-16] ok sendi hann: *E*, *G*, *I*; hann sendi *F*. [16] hann — hrúts: *I*; hann fór þegar á fund hans *G*; hann fór á fund hans þegar *E*; fór hann þegar á fund rúts *F*. [17] þar: *E*, *G*, *I*; *udeladt i F*. [18] gegnt: *G*, *I*; gagnvart *F*, *E*. [18-19] ok fór — til: *G*, *I*; ok fóru orð með þeim sem njáll gat til *E*; fóro orð þeira mjök sem n. ætlaði *F*. [19-39] enn er — berðiz: *sål. (bortset fra varr. i versene) F*, *E (kun at E har* ok er *for* enn er; gunnarr vísu *for* hjeðinn vísu þessa; rútr mælti *for* rútr mælti þá 'skáld

heyrt hafa ek hrings at bjartri
hristi þráðs með ráðum
jarðar undirgerðar
álmr vænti ek þik rænti,
rjeðu hodda hlæði
haldendr við þik skjaldar
áðr rauð seima sneiðir
sverð at hann eigi berðiz.

þá sagði hrútr hánum, hversu upp skyldi taka málit, ok stefndi fyri málinu. enn hann mælti eptir ok stefndi rangt. þá brosti hrútr ok grunaði ekki. þá mælti hann, at hrútr skyldi stefna í annat sinn. svá gerði hrútr. hjeðinn stefndi þá í annat sinn ok stefndi þá rjett ok vitnaði undir förunauta sína, at hann stefndi handseldri sök unnar marðardóttur. hann fór til svefns um kveldit, sem aðrir menn. enn er hrútr var sofnaðr, tóku þeir föng sín ok höfðu til hesta sinna,

---

ert þú hjeðinn — enn; *samt at den udelader* hjeðinn kvað þá enn vísu); *mgl. G, I.* [40-47] þá sagði — marðardóttur: *F (der dog ikke har* sagði *men* svaraði; *se derimod de övrige membraners læsemåder)*; þá s. r. honum, hversu upp skyldi taka málit, *(herpå fölger, i enden af en linie, omtrent 3 eller 4 ulæselige bogstaver, der synes udslettede med forsæt)* ok stefndi hann *(dette ord usikkert)* fyri málinu. enn hann mælti eftir ok stefndi í annat sinn ok stefndi handseldri sök unnar m. d.; ok heyrðu þat förunautar hans, er vottarner vóro *E*; ok stefndi r. fyrr málino; ok hann sagði, hverso upp skyldi taka. heðinn mælti eptir ok stefndi annat sinn ok stefndi handseldri sök unnar m. d.; ok heyrðu þat föronautar hans, er váttar váro *I*; ok stefndi r. fyrri málino; ok hann sagði hánum, hverso upp *(skrevet* uppı) skildi taka. heðinn mælti eptir ok stefndi í annat sinn ok stefndi handseldri sök unnar marðardóttur *G.* [47-48] hann fór — menn: *E, I*; hann fór til svefns, sem aðrir menn, um kveldit *F*; *mgl. G.* [48] enn er: *E, I*; enn þegar er *F, G.* [49] föng sín ok höfðu: *G, I*; klæði sín ok vopn ok gengu út. söðlar þeira höfðu varðveittir verit í smiðju ok

ríða síðan yfir ána ok svá fram hjarðarholts megin, þar til er þraut dalinn, ok eru þar í fjöllum þeim millum haukadalsskarðs ok kvámu sjer þar, er eigi mátti finna þá fyrr enn riðit væri at þeim. söðlar þeira ok vápn höfðu varðveitt verit í smiðju, svá at þeir máttu sjálfir út ná. urðu því engir menn varir við brautferð þeira. þessa nótt öndverða vaknaði höskuldr á höskuldsstöðum ok vakði upp alla heimamenn sína. ‘ek vil segja yðr draum ‘minn’ segir hann ‘ek þóttumz sjá bjarndýri mikit ‘ganga út ór húsunum — ok vissa ek, at eigi ‘fannz þessa dýrs maki — ok fylgðu því húnar ‘tveir, ok vildu þeir vel dýrinu. þat stefndi til ‘hrútsstaða ok gekk þar inn í húsin. síðan vakn‘aða ek. nú vil ek spyrja yðr, hvat jer sáð til ‘hins mikla manns’. einn maðr svaraði hánum ‘þat sá ek, at fram undan ermi hans kom eitt

---

tóko þeir þá ok höfðu *E*; klæði sín ok vópn ok gengu út ok fóro *F*. [50] ríða síðan: *I;* riðo síðan *G*; ok riðu þá *E*; ok riðu *F*. fram: *F, G, I*; *mgl. E.* [51] eru: *F, G, I;* vóro *E.* fjöllum þeim: *E, G, I*; fjöllunum *F.* [52] haukadalsskarðs: *E, G, I*; haukadals *F.* kvámu: *F, E, I*; kómu þeir *G.* þar, er: *F, E, I*; þar, sem *G.* [53] væri: *F, G, I*; var *E.* [53-56] söðlar — brautferð þeirra: *I*; *mgl. F, E, G, (med hensyn til E må dog jevnföres noten til* föng sín ok höfðu *i linie* 49). [56-57] þessa — höskuldsstöðum: *G, I*; höskuldr vaknaði á höskuldsstöðum þessa nótt öndverða *E*; höskuldr vaknar þessa nótt á höskuldsstöðum öndverða *F.* [57] upp: *F*; *mgl. E, G, I.* [60] út: *F, G, I*; *mgl. E.* húsunum: *F, G, I*; húsunum á hrúztstöðum *E (urigtigt).* [60-61] vissa — maki: *F, E, I (kun at I har* jafningi *for* maki); hefi ek eigi seð þessa dýrs jafningja *G.* [61] því: *F*; hánum *E, G, I.* húnar: *F, E*; hundar *G, I.* [62] vildu — dýrinu: *F, E, I*; "uilldo" *(dette ord, hvis sidste bogstav er utydeligt, synes til dels udraderet eller afgnedet, hvorved linien er bleven lidt kortere)* ||dýrino *G.* þat stefndi: *F, E*; hann stefndi *I*; þeir stefndu *G.* [63] gekk: *sál. ikke alene F, E, I, men også G.* [64] nú: *F*; enn nú *E, G, I.* sáð: *F, E, I*; "ſiaið" *G (urigtigt).* [65] hánum: *F, G, I*; höskuldi *E.* [66] ermi hans: *E, G, I*; erminni *F.*

'gullhlað ok rautt klæði, enn á hinni hægri hendi 'hafði hann gullhring'. höskuldr mælti 'þetta er 'engis manns fylgja nema gunnars frá hlíðarenda. 'þykkjumz ek nú sjá allt eptir, ok skulu vjer nú 'ríða á hrútsstaði'. þeir gengu út allir ok fóru á hrútsstaði ok drápu á dyrr. enn maðr gekk út ok lauk upp hurðinni. þeir gengu þegar inn. hrútr lá í lokrekkju ok spyrr, hverir komnir eru. höskuldr sagði til sín ok spurði, hvat þar væri gesta. hann svarar 'hjer er kaupahjeðinn'. höskuldr mælti 'breiðari mun um bakit; því at ek get hjer verit 'hafa gunnar frá hlíðarenda'. 'þá mun hjer slæg-'leiksmunr orðit hafa' segir hrútr. 'hvat er at 'orðit?' segir höskuldr. 'ek sagða hánum, hversu 'upp skyldi taka fjárheimtuna unnar, ok stefnda 'ek mjer sjálfr, enn hann stefndi eptir; ok mun 'hann þann hafa málatilbúnaðinn, ok er sá rjettr'. 'mikill er vizkumunr orðinn' segir höskuldr 'ok 'mun eigi gunnarr einn hafa um ráðit. njáll mun

---

67 rautt: *F*, *I*; rauð *E og G*, *hvor* klæði *altså er plural.* enn á hinni: *E*, *G*, *I*; á *F*. 68 höskuldr mælti: *F*, *G*, *I*; *mgl. E.* 69 frá: *F*, *E*, *G*; at *(afbleget, men sikkert) I.* 70 ok skulu: *E*, *G*, *I*; skulu *F*. 71-73 gengu — inn: *G*, *I* *(kun at I har* kómo *for* fóru); fóro á rútsstaði ok drápu á dyr. maðr gekk út ok lauk upp hurðunne. þeir gengu þegar inn *E*; gerðu svá *F*. 74 spyrr: *F*; spurði *E*, *G*, *I*. eru: *F*; væri *E*, *G*, *I*. 76 svarar: — sv. *(meget afbleget) I*; s. *F*. *E*, *G*. mælti: *G*, *I*; s. *F*, *E*. 77 því — verit: *G*, *I*; því at ek get verit *E*; ek get verit munu *F*. 78 hjer: *F*, *E*; *mgl. G*, *I*. 81 fjárheimtuna: *E*; fjárheimtu *I*; fjárheimtur *G*; málit *F*. 82 eptir: *F*, *G*, *I*; eftir sjálfr *E*. 83 þann hafa málatilbúnaðinn *F*; hafa þann málatilbúnaðinn *E*; hafa þenna málatilbúnað *G*; þann hafa málatilbúnað *I*. rjettr': *F*, *E*, *G*; rjettr' s. r. *I*. 84 mikill — höskuldr: *F*, *G*, *I*; höskuldr sv. 'mikill er orðinn "vı/|ʒt"munr ykkar *E*. 85 eigi — hafa: *F*; hann eigi einn hafa *E*; hann eigi hafa *G*, *I*, *(kun at G feilagtigt sætter* hafa *to gange, nemlig både foran og efter* eigi*)*.

'þessi ráð hafa til lagit; því at engi er hans maki 'at viti'. þeir leita nú hjeðins, ok er hann allr í brautu. þeir sömnuðu liði ok leituðu þeira þrjá daga ok þrjár nætr ok fundu þá eigi. gunnarr reið til haukadals ór fjallinu ok fyrir austan skarð ok svá til holtavörðuheiðar ok ljetti eigi fyrr enn hann kom heim. hann fann njál ok sagði hánum, at vel hafði dugat ráðit.

24. Gunnarr reið til alþingis. þeir hrútr ok höskuldr riðu ok til þings ok fjölmenntu mjök. gunnarr sækir mál þetta á þingi. hann kvaddi búa til máls — ok höfðu þeir hrútr ætlat at veita hánum atgöngu enn treystuz eigi. síðan gekk gunnarr at breiðfirðingadómi ok bauð hrúti at hlýða til eiðspjalls síns ok framsögu sakar ok sóknargagna allra. eptir þat vann hann eið ok sagði fram sök. síðan ljet hann bera stefnuvætti —

---

86 þessi — lagit: *F, G;* hafa *(det överste af* h *feilagtigt gennemstreget)* þessi ráð til lagt *I*; ráðit til hafa lagit *(skrevet* lag̃) *E.* 87 leita nú: *F;* leituðu *E, G, I.* hjeðins: *F* (".h."), *G, I;* hans (?) *E (forkortet).* er *(foran* hann): *F*; var *E, G, I.* allr: *F, E, G*; *mgl. I.* 88 þeir sömnuðu: *E, G, I*; síðan sömnuðu þeir *F.* þeira: *F, G, I*; hans *(forkortet) E.* 89 ok þrjár nætr: *E, G, I*; *mgl. F.* þá: *F, G, I*; hann *E.* 90 til — fjallinu: *E, G, I*; suðr af fjallinu til haukadals *F.* fyrir austan: *F, I*; svo fyrir austann *E*; svá fyri vestan *G.* 91 svá: *E, G, I*; norðr *F.* ljetti — enn: *G, I, (kun at G har* letto *for* ljetti*)*; til þess er *F, E.* 92-93 hann fann — ráðit: *E, G, I, (dog har E* hafi *for* hafði, *medens G har* höfðu *for* hafði *og fölgelig* ráðin *for* ráðit); *mgl. F.*

24. 1 alþingis: *F, G, I*; þinga *E.* 2 ok til þings: *F, E*; til alþingis *G, I.* 4 máls: *F, E*; dóms *G, I.* hrútr: *F*; bræðr þá *G, I*; *mgl. E.* 5 hánum: *F, G, I*; þeim *E.* treystuz: *F*; þeir treystuz *E, G, I.* 6 breiðfirðingadómi: *F, E*; vestfirðingadómi *G, I.* hlýða: *F, E, I*; heyra *G.* 7-8 sakar ok sóknargagna: *F, E (kun er* gagna *feilskrevet* gagñ[r] *i E)*; sakar gagna *G*; sóknar gagna *I.* 9 sök: *F, G*; sök sína *E, I.* síðan ljet hann: *F*; þá let hann *G, I*; ok let *E.*

þá sakartökuvætti. njáll var eigi við dóminn. nú sótti gunnarr málit þar til er hann bauð til varna. hrútr nemndi vátta ok sagði únýtt málit ok sagði hann misst hafa þeira þriggja váttorða, er í dóminn áttu at koma — eitt þat er nemnt var fyri rekkjustokki, annat fyri karldurum, þriðja at lögbergi. njáll var þá kominn til dómsins ok kveðz borgit munu geta málinu ok sökinni, ef þeir vildi þat þreyta. 'eigi vil ek þat' sagði gunnarr 'ek skal 'gera hrúti slíkan, sem hann gerði merði frænda 'mínum. eða hvárt eru þeir bræðr svá nær, hrútr 'ok höskuldr, at þeir megi heyra mál mitt?' 'heyra 'megu vit' segir hrútr 'eða hvat vill þú?' gunnarr mælti 'þeir sje heyrandi váttar, er hjá eru, at ek 'skora þjer, hrútr, til hólmgöngu. ok skalt þú berjaz 'við mik í dag í hólmi þeim, er hjer er í öxará. 'enn ef þú vill eigi berjaz, þá greið þú út fjeit 'allt í dag'. þá kvað gunnarr vísu

---

[10] þá sakartökuvætti: *F*; *mgl.* *E*, *G*, *I*. dóminn: *E*, *G*, *I*; dóma *F*. [11] er; *F*, *E*, *I*; at *G*. varna: *F*, *E*, *G*; varnar *I*. [12] únýtt málit: *F*, *G*; ónýtt málit fyrir honum *E*; at ónýtt var málit fyrir hánum *I*. ok (*efter* málit): *F*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [13] þriggja: *F*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [14] þat: *F*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [14-15] fyri rekkjustokki: *F*; fyri reykkjustokki þeirra *E*, rekkjostokki þeira *I* (*præpositionen udeglemt*); við rekkjostokk *G*. [15] annat: *F*, *E*, *I*; þat annat *G*. [16] var þá kominn: *F*, *E*; kom þá *G*, *I*. dómsins: *E*, *G*, *I*; dóma *F*. kveðz. *E*, *G*, *I*; *forkortet* *F*. [17] munu: *F* (m *lidt forskrevet*); mundo *I*; *mgl.* *E*, *G*. málinu ok sökinni: *F*; málinu *E*; sök *G*; sókn *I*. [18] ek skal: *F*, *I*; ek vil *E*; ok skal *G*. [19] slíkan: *F*; slíkan kost *E*, *G*, *I*. [20-21] hrútr ok höskuldr: *F*; *mgl.* *E*, *G*, *I*. [23] sje: *F*; eru *E*, *G*, *I*. [24] þjer — hólmgöngu: *F*; á þik til einvígis *E*, *G*, *I*. [24-25] skalt — mik: *G*, *I*; skulu vit berjaz *F*, *E*. [25] hólmi: *E* (*hvor dette ord ser ud som* "holmc"), *G*, *I*; hólma *F*. [26] berjaz: *E*, *G*, *I*; berjaz við mik *F*. út: *F*, *G*, *I*; upp *E*. fjeit: *F*, *G*; fe *I*; *mgl.* *E*. [27-35] þá — grundar: *sål.* (*bortset fra varianter i verset*) *F*, *E*. (*kun at* *F* *har* síðan *for* þá);

þjer skal ek hrútr at hváru
hefr óð í dag góðan
skora á hólm ok hjálma
hjaldruðr við mik skjalda
þeir sje er hirðendr heyra
hjeðins gáttar nú váttar
auðs nema út vilir greiða
ölr mund refils grundar.

síðan gekk gunnarr frá dóminum með öllu liði sínu. þeir höskuldr ok hrútr gengu ok heim. ok var málit hvártki sótt nje varit þaðan af. hrútr mælti, er hann kom inn í búðina 'þat hefir mik aldri 'hent, at sá nakkvarr maðr hafi mjer einvígi boðit, 'at ek hafa undan gengit'. 'þat munt þú ætla at 'berjaz' segir höskuldr 'enn eigi skal þat, ef ek 'ræð — því at eigi ferr þjer nær við gunnar, enn 'merði myndi við þik — ok skulu vit heldr greiða 'fjeit báðir saman gunnari'. síðan spurðu þeir

mgl. *G*, *I*. 36 dóminum: *E*, *G*, *I*; dómum *F*. liði sínu: *E*, *G*, *I*; sínu föruneyti *F*. 37 þeir — heim: *F*; þeir gengu heim höskuldr ok rútr *E*; þeir höskuldr‾gengo heim *G*; *mgl*. *I*. 38 málit — af: *F*; þá málit síðan hvárki sótt ne varit *I*; málit hvorki varit ne sótt síðan *E*; málit hvárki varit ne sótt *G*. 39 inn: *F*, *G*, *I*; *mgl*. *E*. aldri: *E*, *G*, *I*; aldri fyrri *F*. 40 sá — boðit: *I*; nokkr maðr hafe mjer sá einvígi boðit *E*; nökkurr maðr hafi mer einvígi boðit svá *G*; nökkurr maðr hafi mer hólmgöngu boðit *F*. 41-43 'þat — ræð: *F*; 'þat muntú enn *(mgl. I)* ætla' s. höskuldr 'enn þat skal *(udeglemt I)* þó eigi vera. ekki skaltú berjaz við gunnar, ef þú vill mín ráð 'hafa *G*, *I*; 'eigi skaltú berjast við gunnar, ef þú vilt mín ráð hafa *E*. 43 gunnar: *F*; hann *E*, *G*, *I*. 44 myndi: *F*; *mgl*. *E*, *G*, *I*. 45 fjeit — gunnari: *F*, *G*; ooo|"ð' *(snarere end* ð*)* .g." *I* *(rimeligvis* = báðir *[ikke* feð*]* gunnari) *G*; feð báðir saman *E*. síðan: *F*; hættu þeir þá talinu. síðan *E*; hættu þeir síðan talino. enn er þeir kómu í búð *G*, *I*.

bræðr búendr, hvat þeir vildi til leggja. þeir svöruðu allir, at þeir myndi til leggja slíkt sem hrútr vildi. ‘göngum þá’ segir höskuldr ‘til búðar ‘gunnars ok greiðum af höndum fjeit’. þeir gengu til búðar gunnars ok kölluðu hann út. hann gekk út í búðardyrrnar ok menn með hánum. höskuldr mælti ‘nú er at taka við fjenu’. gunnarr mælti ‘greiði nú þá. ek em búinn við at taka’. þeir greiddu fjeit allt vel af hendi. þá mælti höskuldr ‘njót þú nú sem þú hefir aflat’. gunnarr kvað þá vísu þessa

auðs munu æskimeiðar
óttlaust fyri því njóta
hægs at hvergi ljúgum
hjörþings til penninga.
ferr enn vitnis varrar
vjer rjóðum þá fljóði
verr enn oss ok errinn
álmr hraustr funa hjálma.

---

[46] bræðr: *F; mgl. E, G, I.* vildi: *F, I*; vildo *E, G.* þeir: *F*; enn þeir *E, G, I.* [47] svöruðu: *E, G;* s. *F, I.* allir: *F, G, I*; *mgl. E.* myndi: *I*; mundo *G*; vildi *F*; vildu *E.* slíkt: *F, E, G*; hverr slíkt *I.* [48-49] ‘göngum — gunnars: *F*; ‘göngum ver þá til’ s. höskuldr *E*; ‘göngom ver þá’ s. höskuldr *I*; ‘göngo vit þá’ s. höskuldr *G.* [49] af höndum: *F*; *mgl. E, G, I* [49-50] þeir — hann út: *E, G, I*; var þá sagt gunnari *F.* [51] út í: *F, G, I*; í *E.* búðardyrrnar: *F*; dyrrnar *E, G, I.* ok menn með hánum: *E, G, I*; *mgl. F.* [51-52] höskuldr mælti: *F, G, I*; *mgl. E.* [52-53] gunnarr — þá: *F, E (dog* greiðit *for* greiði), *I*; ‘greiðto nú þá’ s. g. *G.* [53] ek em: *G, I;* em eg nú *E;* því at ek em nú *F.* [55] nú: *G, I; mgl. F, E.* aflat’: *F, G;* aflat’ s. höskuldr *E*; aflat’ s. hann *I.* [55 64] gunnarr — hjálma: *sål. (bortset fra varianter i verset) F, E (kun at E udelader* þessa); ‘vel munom ver njóta’ s. g. ‘því at ‘sönn er fjárheimtann’ *G*; ‘vel muno vær njóta — því at sönn er ‘fjárheimtan’ s. g. *I.*

'illa mun þjer launat vera' segir hrútr. 'ferr þat 'sem má' segir gunnarr. þeir höskuldr gengu heim til búðar sinnar, ok var hánum mikit í skapi ok mælti til hrúts 'hvárt mun gunnari aldri hefnaz 'þessi újafnaðr?' 'eigi mun þat' segir hrútr 'hefnaz 'mun hánum víst, ok mun oss verða í því engi 'hefnd nje frami. enn þó er þat líkast, at hann 'snúiz til várrar ættar um vinfengit'. hættu þeir þá talinu. gunnarr sýndi njáli fjeit. njáll mælti 'vel hefir nú vegnat' sagði hann. 'ok hefir af 'þjer til leitt' segir gunnarr. menn riðu heim af þingi, ok hafði gunnarr hina mestu sæmð af málinu. gunnarr færði fjeit allt unni, ok vildi hann ekki af hafa — enn kveðz meira heimta þykkjaz eiga at henni síðan, eða at hennar frændum, enn at öðrum mönnum. hón kvað þat svá vera.

25. Valgarðr hjet maðr. hann bjó at hofi við rangá. hann var sonr jörundar goða, hrafns-

---

[65] 'illa — hrútr: *E* (þjer *forkortet som* þeir), *G, I*; r. svaraði 'illu 'mon þer launat verða *F*. ferr: *F, G, I*; fari *E*. [66] heim: *F, G, I*; *mgl. E*. [67] hánum: *sål. (ikke* höskuldi) *alle membranerne (F, E, G, I)*. [68] 'hvárt mun gunnari: *F, G, I*; hvert gunnare mundi *E*. [70] víst: *F*; *mgl. E, G, I*. oss verða: *F, E*; oss vera *I*; *mgl. G (hvor der först er skrevet* hánum, *men siden udprikket)*. [71] hefnd nje frami: *F, G, I*; frame ne hefnd *E*. [72] vinfengit: *F, G, I*; vinfeingi *E*. [72-73] hættu þeir þá: *F, G, I*; þá hættu þeir *E*. [73] njáll: *G, I*; hann *F, E*. [74] sagði: *G*; s. *F, E, I*. [74-75] ok hefir --- leitt: *F*; ok hefir af þjer leitt *E*; af þer hefir til leitt *I*; af þer hefir til blotiz *G*. [75-76] heim af þingi: *G, I*; heim nú af þinginu *F*; af þinginu *E*. [76] ok hafði: *F*; hafði *E*; fekk *G, I*. sæmð: *F, E*; virðing *G, I*. [76-77] málinu: *F, E, I*; þesso máli *G*. [77] fjeit allt unni: *F*; allt feð unne *E*; unni allt feit *I*; unni feit *G*. [78] kveðz: *E*; kvez *eller* kvaz *F*; kallaðiz *G, I*. heimta þykkjaz: *F, G, I*; þikjaz heimta *E*. [79] eða at: *I*; eða *G*; ok að *E*; ok *F*. [80] kvað — vera: *F*; kvez þetta jafnan muna skyldo *E, G, I*.

-sonar hins heimska, valgarðs-sonar, æfars-sonar, vemundar-sonar orðlokars, þórólfs-sonar vaganefs, þrándar-sonar hins gamla, haralds-sonar hilditannar, hræreks-sonar slöngvanbauga. móðir haralds hilditannar var auðr, dóttir ívars víðfaðma, hálfdanar-sonar hins snjalla. bróðir valgarðs hins grá var úlfr örgoði, er sturlungar eru frá komnir ok oddaverjar. úlfr örgoði var faðir svarts, föður loðmundar, föður sigfúss, föður sæmundar hins fróða. loðmundr svartsson var faðir gríms, föður svertings, föður vígdísar, móður sturlu í hvammi. enn frá valgarði er kominn kolbeinn ungi. þeir bræðr úlfr örgoði ok valgarðr hinn grái fóru at biðja unnar, ok giptiz hón valgarði án ráði allra frænda sinna. enn þat þótti gunnari illa ok njáli ok mörgum öðrum; því at valgarðr var maðr grályndr ok

---

25. [2] hrafns: *E, G, I*; rannvis *F*. [3] hins: *E, G, I*; *mgl. F*. [4] vemundar: *F, G, I*; hámundar *E*. orðlokars: *F, E, I*; *mgl. G*. [5] haralds-sonar: *F, E, I*; hræreks-sonar, haralds-sonar *G*. hilditannar: *F, E, G, I*; *men efter dette ord indskyder G* "hrekf." s., hálfdánar s., fróða s.; *medens I tilföier i nederste margen uden henvisningstegn*

hnöggvanbauga
hálfdanar s.
fróða s. hræreks
slön

hvilke ords bestemmelse uden tvivl har været at træde i stedet for hræreks-sonar slöngvanbauga. [9-10] sturlungar — oddaverjar: *G, I*; oddaverjar eru frá komnir *F, A, E*. [11] hins: *A, E, G, I*; *mgl. F*. [12-13] loðmundr — hvammi: *G, I*; *mgl. F, A, E*. [13-14] enn — ungi: *F, A, E*; kolbeinn ungi er ok kominn frá valgarði *G, I*. [15] fóru: *F, A, E, I*; fara *G*. [16] unnar: *F, A, E*; unnar marðardóttur *G, I*. [16-17] án — sinna: *F, A*; án frænda ráði *E*; fyrir utan ráð allra frænda sinna *G, I*. [17] enn — gunnari: *F, A, E*; gunnari líkaði þat *G, I*. ok njáli: *F, A (som det synes, skönt kun* ok *er læseligt)*, *I*; ok svá njáli *E, G*. [18] mörgum öðrum: *F, A (som det synes)*, *G, I*; mörgum öðrum frændum hennar *E*. valgarðr: *G, I*; hann *F, A*.

úvinsæll. þau gátu sjer son, er mörðr hjet; ok er sá lengi við þessa sögu. þá er hann var fullkominn at aldri, var hann illa til frænda sinna ok einna verst til gunnars. hann var slægr í skapferðum ok illgjarn í ráðum.

Nú skal nemna sonu njáls. skarphjeðinn hjet hinn ellsti. hann var mikill maðr vexti ok styrkr, vígr vel, syndr sem selr, manna fóthvatastr, skjótráðr ok öruggr, gagnorðr ok skjótorðr ok skáld gott, enn þó löngum vel stilltr. hann var jarpr á hár — ok sveipr í hárinu —, eygðr vel, fölleitr ok skarpleitr — liðr á nefi ok lá hátt tanngarðrinn —, munnljótr nakkvat ok þó manna hermannligastr. grímr hjet annarr sonr njáls. hann var svartr á hár ok þó fríðari sýnum enn skarphjeðinn ok var bæði mikill ok sterkr. helgi hjet hinn þriði sonr njáls.

E. maðr: *F, A*; *mgl. E, G, I.* [19] sjer: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [20] sá: *F, A*; hann *E, G, I.* [20-21] þá — var hann: *F, A (kun at A har* aldri sínum *for* aldri); enn er mörðr var fullkominn at aldri, þá var hann *G, I*; hann var *E.* [21-22] ok einna: *A, E, G, I*; ok þó einna *F.* [22-23] slægr í skapferðum ok: *E, G, I, (kun at E har* slægr mjög *for* slægr); slægr maðr í skaplyndi en *F*; slægvitr maðr ok *A.*

[26] vígr vel: *A, E, G, I*; vel vígr *F.* syndr: *F, A, G, I*; ok syndr *E.* manna fóthvatastr: *F, A*; nær manna fóthvatastr *E*; skjótr á fæti, svá at hann var *(I tilföier* nærsta) manna fóthvatastr *G, I.* skjótráðr: *A, E, G, I*; ok skjótr *F.* [27] ok öruggr: *F, A (som det synes), G, I*; *mgl. E.* gagnorðr: *F, A, G, I*; ok gagnorðr *E.* ok skáld gott: *F*; *mgl. A, E, G, I.* [28] þó löngum: *F, A, E*; optast *G, I.* vel stilltr: *F, A, G, I*; "ſtıllʀ" (!) vel *E.* [29] ok *(foran* sveipr): *F, A, G, I*; ok var *E.* eygðr: *A (temmelig afbleget), E, G*; augðr *F, I* [30] nefi: *F, A, G, I*; nefinu *E.* [31] nakkvat: *A, E, G, I*; mjök *F.* [32] sonr njáls: *F*; *mgl. A, E, G, I.* [32-33] svartr — bæði: *I*; svartr á hár ok þó fríðr sýnom ok var bæði *G*; dökkr *(dette ord temmelig afbleget)* á hár ok fríðari sýnum en skarph. *A*; dökkr *(dette ord også her temmelig afbleget)* á hár, fríðr sýnum *E*; fríðr sýnum ok hærðr vel, dökkr á hár ok fríðari sýnum en skarpheðinn *F*

hann var fríðr maðr sýnum ok hærðr vel. hann var sterkr maðr ok vel vígr. hann var vitr maðr ok stilltr vel. allir váru þeir úkvángaðir synir njáls. höskuldr hjet hinn fjórði sonr njáls. hann var laungetinn. móðir hans hjet hróðný ok var höskuldsdóttir, systir ingjalds frá keldum. njáll spurði skarphjeðin, ef hann vildi kvángaz. hann bað föður sinn ráða. bað njáll þá til handa hánum þórhildar, dóttur hrafns ór þórólfsfelli — ok átti hann því þar annat bú síðan. skarphjeðinn fjekk þórhildar ok var þó vistum með föður sínum. til handa grími bað hann ástríðar af djúpárbakka. hón var ekkja ok auðig mjök. grímr fjekk hennar ok var þó með njáli.

26. Ásgrímr hjet maðr. hann var elliðagríms-son, ásgríms-sonar, öndótts-sonar kráku. móðir hans hjet jórunn ok var teits-dóttir, ketilbjarnar-sonar hins gamla frá mosfelli. móðir teits

---

35 fríðr — hærðr vel: *F, A, G, I, (kun at F og G udelade* maðr); hærðr vel ok fríðr sýnum *E.* 35-36 hann — vígr: *G, I;* hann var *(udeglemt F)* styrkr *(sål. F;* sterkr *A)* maðr ok vígr vel *F, A;* sterkr maðr ok vígr vel *E.* 37 þeir: *F, E, G, I;* þá *A.* úkvángaðir: *F, A, G, I;* ókvæntir *E.* 38 sonr njáls: *F, A, E;* njáls son *G, I.* 39 hjet: *A (afbleget), E (over linien), G, I;* var *F.* 40 frá: *F, E, G;* at *A, I.* 42 bað njáll þá: *G, I;* bað n. *A;* bað hann þá *F;* n. bað *E.* 43 hrafns: *A, G, I;* rannviss *F;* raums *E (som det synes).* 45 var þó — sínum: *F, A, I, (kun at F tilföier* til enda *efter* sínum); var hann þó vistum með föðr sínum *E;* váro þó vistum með n. *G.* 45-46 til — hann: *A, E, G, I;* grímr bað *F.* 47 hón var: *A, E, G, I;* ok var hón *(efter* hón *et udprikket* hánum) *F.* grímr: *F;* hann *A, E, G, I.* 48 var þó: *F;* váro þau *A, E, G, I.*

26. 1 hann: *F, A, E;* ok *G. I.* 2 ásgríms-sonar: *F, E, I; mgl. A, G.* kráku: *F, A, E, G;* kraka *I.* 3 ok: *F, G, I;* hón *A, E.* teits-dóttir: *F, A;* dóttir teits *E, G, I.* 4 teits: *F, A, E;* hans *G, I.*

var helga, dóttir þórðar skeggja, hrapps-sonar, bjarnar-sonar bunu, gríms-sonar hersis ór sogni. móðir jórunnar var álof, dóttir böðvars hersis, víkingakára-sonar. bróðir ásgríms elliðagríms-sonar hjet sigfúss. hans dóttir var þórgerðr, móðir sigfúss, föður sæmundar hins fróða. gaukr trandils-son var fóstbróðir ásgríms, er fræknastr maðr hefir verit ok bezt at sjer görr. þar varð illa með þeim ásgrími; því at ásgrímr varð banamaðr gauks. ásgrímr átti tvá sonu, ok hjet hvárrtveggi þórhallr. þeir váru báðir efniligir menn. grímr hjet ok sonr ásgríms, enn þórhalla dóttir. hón var kvenna fríðust ok kurteisust ok vel at sjer gör í öllu. njáll kom at máli við helga son sinn ok mælti 'hugat hefi ek þjer kvánfang, frændi, ef þú vill at 'mínu ráði gera'. 'þat vil ek víst' segir hann 'því

---

[5] var helga: *F, A, E;* het jórunn *G, I.* skeggja: *F, E, G, I:* "ſkegıa .ſ." *A.* hrapps-: *F, G, I*; rafns *A, E.* [6] gríms — sogni: *F; mgl. A, E, G, I* [7] álof, dóttir: *A, G, I*; ólof, ár"bot⁷" *(feilskrevet for* ólof árbót, dóttir*) F;* orný, dóttir *E.* [8-9] elliðagrímssonar: *F, E, G, I; mgl. A.* [9] var *(foran* þórgerðr*)*: *F, A, G, I*; hjet *E.* [11] ásgríms: *F, A*; ásgríms elliðagrímssonar *E, G, I.* [11-12] fræknastr — verit: *A, E*; einn *(forskrevet)* maðr hefir fræknastr verit *I*; einn maðr hefir verit fræknastr *G*; fríðastr maðr hefir verit *F.* [13] ásgrími: *A, E, G, I; mgl. F.* varð — gauks: *A, E, G, I, (kun at E har urigtigt* ásgrím *for* ásgrímr *og* gauzt *[d. e.* gauts*] for* gauks); drap gauk *F.* [14] þórhallr: *F, A, G, I*; þeirra hallr *E.* [15] báðir: *F, A, E, G*; *mgl. I.* [17] fríðust: *F, E, G, I*; vænst *A (hvor dog kun* væ *er fuldkommen tydeligt).* ok kurteisust: *E, G, I, ligesom også A — der her er ulæselig — synes at have plads for disse ord*; *mgl. F.* gör: *E*; *mgl. F, G, I; A ulæselig.* í öllu: *A (hvor dog kun* "ollu" *er synligt), E, G, I*; *mgl. F.* [18] helga son sinn: *E, I*; son sinn helga *F, G*; ∿∿ *A.* ok mælti: *I*; *mgl. F, E, G; A ulæselig.* [19] hugat: *F, G, I;* ∿∿ *A*; hugsat *E.* frændi: *E, G, I*; *mgl. F*; *A ulæselig.* [19-20] at mínu ráði gera: *A (hvor dog* at *er ulæseligt), E, G, I;* mínu ráði fylgja *F.*

'at ek veit, at bæði er, at þú vill vel, enda kannt 'þú vel. eða hvar hefir þú á stofnat?' njáll svaraði 'vit skulum biðja dóttur ásgríms elliðagrímssonar; 'því at sá er kostr beztr'.

27. Lítlu síðar fara þeir ok báðu konunnar — riðu vestr yfir þjórsá ok fóru þar til er þeir kvámu í tungu. ásgrímr var heima ok tók við þeim vel — ok váru þar um nóttina. enn um daginn gengu þeir á tal. þá vakði njáll til um bónorðit ok bað þórhöllu til handa helga syni sínum. ásgrímr svaraði því máli vel ok sagði eigi þá menn vera, at hann væri fúsari við at kaupa enn þá. síðan töluðu þeir um málit; ok lauk svá, at ásgrímr festi helga dóttur sína, ok var kveðit á brúðhlaupsstefnu. gunnarr var at veizlu þessi ok margir

---

21-22 at bæði — þú vel: *F*; at *(ulæseligt i A)* þú munt bæði *(mgl. G)* kunna vel ok vilja vel *(dette vel ulæseligt i A, men har vistnok stået der) A, G, I*; attú munt bæði kunna vel ok vilja *E*. 22 njáll svaraði: —n. sv. *I*; *mgl. F, A, E, G*. 23 vit: *F, A, E, G*; *mgl. I*. 24 er kostr: *F, A, G, I*; kostr er *E*.

27. 1 fara — konunnar: *A (kun at det er usikkert, om her står* fara *eller* fóro), *G (der dog har* biðja *for* báðu), *I*; kvómu þeir ok báðu konunnar *E*; *mgl. F*. 2 riðu: *A (noget afbleget), E, G, I; F tilföier naturligvis* þeir *efter* riðu. vestr: *E, G, I*; ⁓ *A*; út *F*. ok *(foran* fóru): *F, A, G, I*; *mgl. E*. fóru: *F, A, E*; fara *G, I*. 3 var heima ok: *F, A, G, I*; *mgl. E*. 3-4 við þeim vel: *F, E*; vel við þeim *A, G, I*. 4 váru: *F, A, G*; váro þeir *E, I*. daginn: *F, A, E, I*; morgininn *G*. 6 bað: *F, A, G, I;* báðu *E*. helga: *F, A, G, I*; *mgl. E*. 7 svaraði: *F;* sv. *E, I*; s. *A, G*. máli: *A; mgl. F, E, G, I*. 7-8 sagði — vera: *F (hvor det förste verbum dog blot er udtrykt ved* ".f."); kvað eigi vera þá menn *A;* kvað eigi þá menn *E, I*; "kuað" eigi vita þá menn *G*. 8 at *(foran* hann): *A, E, G, I*; er *F*. fúsari: *F, A, E, I*; fúsari til *G*. við at kaupa: *F, A, G, I*; at kaupa við *E*. 9 síðan — þeir: *A, E, G, I*; þeir töluðu þá *F*. 10 festi: *F;* fastnaði *A, E, G, I*. dóttur sína: *F*; konuna *A, E, G, I*. var kveðit á: *F*; kveðit á *E, G, I*; var á kveðit *A*. 11 -stefnu: *F, G, I*; ⁓ *A*; stefna *E*. var *(efter* gunnarr): *F, E, G, I*; "fat" *(som det*

aðrir hinir beztu menn. enn eptir veizluna bauð njáll þórhalli ásgrímssyni til fóstrs. ok fór hann til hans ok var með hánum lengi síðan. hann unni meira njáli enn föður sínum. njáll kenndi hánum lög svá at hann varð mestr lögmaðr á íslandi.

28. Skip kom út í arnarbælisós — ok stýrði skipinu hallvarðr hvíti, víkverskr maðr. hann fór til vistar til hlíðarenda ok var með gunnari um vetrinn — ok bað hann jafnan, at hann skyldi fara útan. gunnarr talaði fátt um ok tók á engu úlíkliga. ok um várit fór hann til bergþórshváls ok spurði njál, hvje ráðligt hánum þætti, at hann færi útan. 'ráðligt þykki mjer þat' segir njáll 'munt þú 'þjer þar vel koma, sem þú ert'. 'vill þú nakkvat 'taka við fjárfari mínu' segir gunnarr 'meðan ek 'em í brautu? því at ek vil, at kolskeggr bróðir minn

---

synes) A. þessi: *F*; þeiri *A, E, G, I.* [12] aðrir: *F, A (som det synes), G, I*; *mgl. E.* menn: *F, A, E, G*; *mgl. I.* enn: *A (temmelig afbleget), E, G, I*; *mgl. F.* [13] þórhalli — fóstrs: *A* (þórh *ulæseligt), E, G, I*; heim (til *udeglemt)* fóstrs þórhalli syni ásgríms *F.* [13-14] ok fór — ok var: *A (hvor dog en del af disse ord er temmelig afbleget), G, I*; ok fór hann með honum ok var *E*; ok var hann *F.* [14] hánum: *A, E, G, I;* njáli *F.* [15] meira — sínum: *F, A, E, I*; mikit njáli *G.* [16] varð: *F, A, G, I*; "ꝩ" (= var) *E.* [17] íslandi: *A, E, G, I*; íslandi um þeira daga *F.*

28. [1] út: *F*; af hafi *(hvorefter* kom *gentages) E*; *mgl. A, G, I.* [2] skipinu: *F, A*; því *E*; *mgl. G, I.* [4] at hann: *F, E, G, I*; at gunnarr *A (noget afbleget).* [4-5] fara útan: *F, A, E, G*; útan fara *I.* [5] fátt um: *F, G, I;* um fátt *(lidt afbleget) A*; um þat fátt *E.* [6-7] ok spurði njál: *A*; ok spurði (spyrr *G)* njál eptir *E, G, I*; at finna njál *F.* [7] hvje: *A, E, I*; hversu *F, G.* [9] þjer — koma: *A (hvor dog* vel *er temmelig afbleget og* koma *næsten ulæseligt), E, G, I*; þar þikja sæmðarmaðr *F.* sem þú ert: *F, A, E, G*; *mgl. I.* [10] fjárfari: *F, A (meget afbleget), G, I;* fjárforáði *E.* segir Gunnarr: *G, I*; *mgl. F, A, E.* [11] í: *F, A, E, I*; á *G.* [11-12] vil — fari: *F*; vil láta *(begge*

'fari með mjer; enn ek vilda, at þú sæir um 'búit meðan með móður minni'. 'ekki skal þat 'við nema' segir njáll 'allt skal ek styðja þik um 'þat, er þú vill'. 'vel mun þjer fara' segir gunnarr. ríðr hann þá heim. austmaðr kom enn á tal við gunnar, at hann myndi útan fara. gunnarr spyrr, ef hann hefði nakkvat siglt til annarra landa. hann kveðz siglt hafa til landa þeira allra, er váru meðal norvegs ok garðaríkis 'ok svá hefi ek siglt 'til bjarmalands'. 'vill þú sigla með mjer í austr-'veg?' segir gunnarr. 'þat vil ek víst' segir hann. síðan rjeð gunnarr útanferð sína með hánum. njáll tók við öllu fjárfari gunnars.

---

disse ord meget afblegede) kolskegg bróður minn fara *A*; ætla at *(mgl. E)* láta kolskegg bróður minn fara *E, I*; ætla, at kolskeggr bróðir minn skuli fara *G*. [13] búit meðan: *F*; búit *A, G, I*; *mgl. E*. þat *(foran* við*)*: *F*; þetta *A, E, G, I*. [14] allt — um: *F (hvor* þik *er forkortet* þ^c, *men har ved sammenstöd med træk fra linien oven over fået lighed med* þ^r); allt skal ek stunda *A, I*; allt skal ek stunda þer *G;* ok skal ek allt stunda *E*. [15] mun: *F, A, G, I*; má *E*. [16] ríðr: *F*; reið *A, E, G, I*. þá: *F, A, E, I; mgl. G*. austmaðr: *F, A, E;* hallvarðr *G, I*. enn á tal: *A, E, G, I;* at máli *F*. [17] at hann myndi: *F, G, I*; at hann skyldi *E;* ok bað, at hann mundi *A*. útan fara: *F, A, E, I*; fara utan *G*. spyrr: *A;* spurði *F* (?), *E, I*; s. *G*. [19] kveðz: *E, G, I*; "q̄" *(tegnet over* q *utydeligt) A*; *usikkert F (hvor ordet er stærkt forskrevet)*. siglt hafa: *G, I;* hafa siglt *F, A, E*. til *(foran* landa*)*: *G, I*; meðal *F, A, E*. landa þeira allra: *A, E, I*; allra þeira landa *G*; allra þeira *F*. váru: *F, A, E, G*; ero *I*. [20] meðal: *F, A, I*; í millum *E*; á milli *G*. [20-21] 'ok svá — 'bjarmalands': *F, A (noget afbleget, samt med indskydelse af* ok *foran* siglt), *E;* 'siglt hefi ek ok til bjarmalands' s. hann *G, I*. [21-22] 'vill — gunnarr: *F, I*; 'vilto þá sigla í austrveg með mer?' s. g. *G*; 'viltu sigla með mer' s. g. 'í austrveg?' *A (hvor dog disse ord for en stor del ere temmelig afblegede og slutningen deraf så godt som ulæselig)*, *E*. [22] víst: *F, A, E; mgl. G, I*. [23] sína: *A* (?), *E*; s. *F, I*; sinni *G*. [24] öllu: *F, A (utydelig)*, *G, I*; *mgl. E*.

29. Gunnarr fór útan ok kolskeggr bróðir hans með hánum. þeir sigldu til túnbergs ok váru þar um vetrinn. þá var orðit höfðingjaskipti í norvegi. var þá dauðr haraldr gráfeldr ok gunnhildr. rjeð þá ríki hákon jarl sigurðarson, hákonar-sonar, grjótgarðs-sonar. móðir hans hjet bergljót ok var dóttir þóris jarls þegjanda. móðir hennar hjet álof árbót ok var dóttir haralds hins hárfagra. hallvarðr spurði gunnar, ef hann vildi ráðaz til hákonar jarls. 'eigi vil ek þat' segir gunnarr. 'átt 'þú nakkvat langskip?' segir gunnarr. 'á ek tvau' segir hallvarðr. 'þá vilda ek, at vit færim í hernað' segir gunnarr 'ok rjeðim menn til með okkr'. 'þat 'vil ek þá' segir hallvarðr. síðan fóru þeir til víkrinnar ok tóku þar skip tvau ok bjogguz þaðan.

[1-2] bróðir hans: *A, E, G, I*; *mgl. F.* [2-3] sigldu — þar: *F, A, E*; váro í túnsbergi *G, I.* [5] ríki: *F, A, E* ("¦"); ríkino *G, I.* jarl: *E, G, I*; jarl hinn illi *F*; *mgl. A.* [5-6] hákonar-sonar, grjótgarðs-sonar: *F*; hákunar s. hins gamla, grjótgarðs s. *E*; faðir *(foran dette ord er* sigurðr *sikkert udeladt ved forglemmelse)* hans var hák. s. grjótgarðs s. *A*; sigurðr faðir hans var son hákonar jarls grjótgarðs s. *G, I.* [6] hans: *E, G, I*; hákonar *F, A.* hjet: *A, E, G, I*; var *F.* [7] ok var: *A, E, I*; *mgl. F, G (se næst fölg. note).* dóttir þóris jarls: *F, A, E, I*; *mgl. G (jfr. næst foreg. note).* þegjanda: *I*; *mgl. F, A, E, G (jfr. de to næst foreg. noter).* [8] hjet *(foran* álof): *A, G, I*; var *F, E.* ok: *A, E, G, I*; hón *F.* hins: *F, A, E*; konungs *I*; *mgl. G.* [9] spurði: *A, E, G, I*; spyrr(?) *F.* ef: *F, A, E, I*; hvárt *G.* [11] nakkvat: *F, E, G*; nökkur *A, I.* tvau: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [12] hallvarðr: *E, G, I*; hann *F, A.* [12-15] þá — þaðan: *F (dog med* farim *for* færim), *A (dog med udeladelse af* segir gunnarr, *med* "ock" *for* okkr, *samt med udeladelse af* þá *foran* segir hallvarðr); 'þat 'vilda eg' s. g. 'at vit færum í hernað'. 'þat vil eg' s. hallvarðr. síðan fóro þeir til víkrinnar ok tóku þar ij skip ok bjuggust þatan *(sál.) E*; síðan sigldo þeir suðr í víkina. g. mælti 'þat vilda ek, at 'vit heldim í hernat ok reðim *(reðom G)* menn með okkr'. hallvarðr kvez albúinn þess. síðan *(mgl. G)* bjoggu þeir langskipin *G, I.*

þeim varð gott til manna; því at mikil ágæti váru sögð frá gunnari. 'hvert vill þú nú halda?' segir gunnarr. 'fyrst suðr í hísing' segir hallvarðr 'á 'fund ölvis frænda míns'. 'hvat vill þú hánum?' segir gunnarr. 'hann er drengr góðr' segir hallvarðr 'ok mun hann fá okkr nakkvarn styrk til 'ferðarinnar'. 'föru vit þangat þá' segir gunnarr. þegar er þeir váru búnir, hjeldu þeir austr til hísingar ok höfðu þar góðar viðtökur. skamma stund hafði gunnarr þar verit áðr ölvi fannz mikit um hann. ölvir spurði um ferð hans. hallvarðr segir, at gunnarr vill í hernað ok afla sjer fjár. 'þat er engi ætlan' segir ölvir 'þar sem it hafið 'lið ekki.' 'nú mátt þú ok við auka' segir hallvarðr. 'ek ætla gott at styrkja gunnar at nökkuru' segir ölvir 'ok þó at þú eigir frændsymi at telja við

[16] til manna: *F, A, G, I*; til fjár ok til manna *E*. [16-17] mikil — gunnari: *F, A (med udeladelse af* sögð), *E*; gunnarr hafði þar *(mgl. I)* eigi lengi verit áðr en *(mgl. I)* menn þóttuz sjá, hverr afreksmaðr hann var *(her tilföier I* ok mikit afbragð annarra manna) *G, I*. [17-18] 'hvert — hísing': *G, I*; 'hvert viltu nú halda?' s. g. 'austr til 'hísingar' *A, E*; 'hvárt vilt þú' s. g. 'austr til hísingar?' 'ek vil' *F*. [19] hánum: *F, A, E, I*; þagat *G*. [20-21] 'hann — hallvarðr: *A*; 'hann 'er góðr drengr' s. hann *E, G, I (kun at I udelader* s. hann); hann svaraði 'hann er góðr drengr *F*. [23] þegar er: *F, E*; þegar *A*; ok þegar *G, I*. hjeldu: *F, A, E, G*; *I's text er ulæselig på dette sted — men i dens margen er der tilföiet* "figldu" *(o. s. v.) med en anden, skönt ikke ung, hånd.* [24-25] skamma — gunnarr: *F, E, G, I*; eigi hafði g. lengi *A*. [25] áðr: *F, A, E*; áðr enn *G, I*. [26] spurði: *A, G, I*; spurði at *E*; spyrr(?) *F*. hans: *F, A, G, I*; þeirra *E*. [27] vill: *F, G*; vildi *A, E, I*. [28] it: *A*, ("þið"), *G* ("þit"), *I* ("þit"); "þ⁷" (= þer) *F*, "þi⁷" *E*. [29] lið ekki: *F, A, E*; ekki lið *G, I*. mátt þú: *A, E, G, I*; megu þer *F*. ok (*foran* við): *F, A, G, I; mgl. E*. [31] frændsymi at telja: *F, A, E, I, (kun at A, E, I skrive* frændsemi); at telja til frændsemi *G*.

'mik, þá þykki mjer þó meiri slægr til hans'. 'hvat vill þú nú þá til leggja?' segir hallvarðr. 'langskip tvau — annat tvítugsessu, enn annat 'þrítugessu' segir ölvir. 'hverir skulu þar á?' segir hallvarðr. 'ek skal skipa húskörlum mínum 'annat, enn búöndum annat. enn þó hefi ek 'spurt, at úfriðr er kominn í elfina; ok veit ek 'eigi, hvárt it komiz í braut'. 'hverir eru þar 'komnir?' segir hallvarðr. 'bræðr tveir' segir ölvir 'heitir annarr vandill enn annarr karl — synir snæ-'úlfs hins gamla ór gautlandi austan.' hallvarðr segir gunnari, at ölvir hafði lagit til skipin. gunnarr varð glaðr við þat. þeir bjoggu ferð sína þaðan. ok er þeir váru búnir, gengu þeir fyrir ölvi ok þökkuðu hánum. enn hann bað þá vel fara ok varliga fyri þeim bræðrum.

---

[32] þó: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [33] þá: *F, A, G, I*; *mgl. E.* hallvarðr: *E, G, I*; hann *F, A.* [35] þrítugsessu: *F, A, E*; þrítugsesso at rúmatali *G, I.* segir ölvir: *A (verbet forkortet* .f.); *i stedet herfor have G og I foran replikken henholdsvis* hann s. *og* hann sv.; *mgl. F, E.* 'hverir — á?': *G, I*; 'hverr skal þau skipa?' *F, A, E.* [36-37] húskörlum mínum annat: *F, G*; annat húskörlum mínum *E, I*; húskörlum mínum *A.* [37] búöndum annat: *F, A*; bóndum á annat *G*; annat bóndum *E, I.* [38] spurt: *A, E, G, I*; frett *F.* elfina: *G, I*; ána *F, A, E.* [39] braut: *A, E, G, I*; brot — því at þeir eru í ánni *F.* [39-40] 'hverir — ölvir: *A, G, I, (kun at A udelader* þar); 'hverir?' *(jfr. næst foreg. note)* s. h. 'bræðr ij' s. ölvir *F*; því at bræðr ij eru komnir í ána *E.* [41] vandill — karl: *F, A, G, I, (kun at F har* karli *for* karl); karl en annar vandill *E.* [41-42] snæúlfs: *A, E, G, I*; sjólfs *F.* [43] lagit til skipin: *A, E, I*; til lagt skipin *G*; lagit til skipin við þá *F.* gunnarr: *F, A, E, I*; hann *G.* [44] bjoggu — þaðan: *F, A, G, I, (kun at G udelader* þaðan); bjuggust þaðan *E.* [45] ok — gengu þeir: *G, I*; þar til er þeir váru búnir (albúnir *F, E*). þeir (þeir g. *F*) gengu *F, A, E.* [46] enn: *A, E, G, I*; *mgl. F.* vel fara ok: *G, I*; fara *F, A, E.*

30. Gunnarr hjelt út ór elfinni — ok váru þeir kolskeggr á einu skipi báðir, enn hallvarðr var á öðru skipi. þeir sjá nú skipin fyri sjer. þá mælti gunnarr 'veru vjer at nökkuru við búnir, 'ef þeir leita á oss; enn eigum ekki við þá elligar.' þeir gerðu svá ok bjogguz við á skipum sínum. hinir skildu í sundr skipin ok gerðu hlið í millum skipanna. gunnarr fór fram í milli skipanna. vandill þreif upp stafnljá ok kastaði á meðal skipanna ok í skipit gunnars ok dró þegar at sjer. ölvir hafði gefit gunnari sverð gott. gunnarr brá nú sverðinu — ok hafði hann eigi sett á sik hjálminn — hleypr þegar á saxit á skip vandils ok hjó þegar mann til bana. karl lagði at öðrum megin sínu skipi ok skaut spjóti um þvert skip gunnars — ok stefndi á hann miðjan. gunnarr sjer

---

30. [1] hjelt: *F, E*; heldr *A, G, I.* [2] á — báðir: *F*; báðir á einu skipi *A, G, I*; á einu skipe *E.* enn: *F, A, G, I*; *mgl. E* [2-3] var — skipi: *F;* á öðru skipi *A, E*; á öðru *G, I.* [3-4] þá mælti gunnarr: *F, A, G, I*; g. mælti *E.* [4] við: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [5] eigum: *A, E, G, I*; eigum ver *F.* [7] í millum: *F, E;* í milli *A, G*; millom *I.* [8] gunnarr — skipanna: *F (der har* milli *for* í milli), *A, E (der har* í millum *for* í milli); *mgl. G, I.* [9] þreif upp: *F, A, E*; greip *G, I.* [9-10]kastaði — skipit: *A (dog med* milli *for* á meðal); kastaði í millum skipanna ok í skip *E*; kastaði á meðal skipanna ok skips *F*; færði á skip *G, I.* [10] dró þegar: *F*; þegar dró hann *A*; dró *E, G, I.* [11] sverð: *A, E*; skip *F;* skip gott ok sverð *G, I.* brá nú: *A, I;* brá þá *G;* brá *E*; hjó nú *F.* [12] ok hafði — sik: *F, E, G, I, (de tre sidste dog med udeladelse af* hann); hann hafði eigi áðr á sik sett *A.* [13] hleypr — saxit: *F*; hann hleypr þegar á saxit *A, E*; hljóp hann fram í söxin *G, I.* á skip: *sål. enstemmig F, A, E, G, I.* [14] þegar — bana: *F, E;* mann til bana *A*; þegar mann banahögg *G, I.* karl: *A, E, G, I*; karli *F.* [15] spjóti: *A, E, G, I*; *mgl. F.* [15-16] skip gunnars: *F;* skipit *A, E, G, I.* [16] hann: *F*; gunnar *A, E, G, I.*

þetta ok sneriz svá skjótt, at eigi mátti auga á festa, ok tók hinni vinstri hendi spjótit ok skaut á skip til karls — ok hafði sá bana, er fyri varð. kolskeggr þreif upp akkeri ok kastar á skip karls, ok kom fleinninn í borðit ok gekk út í gegnum, ok fjell þar inn sær kolblár, ok hljópu menn allir af skeiðinni ok á önnur skipin. gunnarr hljóp nú aptr á sitt skip. þá kom at hallvarðr, ok tókz nú bardagi mikill. sá þeir nú, at formaðr var öruggr; ok gerði hverr at slíkt er mátti. gunnarr gerði ýmist, at hann hjó eða skaut, ok hafði margr maðr bana fyrir hánum. kolskeggr fylgði hánum vel. karl hljóp á skip til vandils bróður síns, ok börðuz þeir þaðan báðir um daginn. kolskeggr

---

17 þetta: *F*; spjótit, er at hánum fór, *A, I;* spjótit, er at fór *E*; spjótit at hánum fara *G*. 17-18 svá — festa: *F, A, E;* skjótt *G, I*. 19 skip: *F, A, G, I*; skipit *E*. {karls: *A, E, G, I;* karla *F*. 20 þreif: *F, A, G, I*; tók *E*. kastar á skip: *F*; kastaði á skip *G, I*; kastaði í skipit *A, E*. karls: *A, E, G, I*; karla *F*. 21 ok gekk — gegnum: *G, I*; ok út í gegnum *F, A*; *mgl. E*. 22 þar: *F, G, I*; *mgl. A, E*. 22-23 ok hljópu — skeiðinni ok: *A, E*; hlupo þá allir menn af skeiðinni ok *G*; hljópu þá allir *(utydeligt)* ||ooo *(her ses´ubetydelige levninger af et bogstav)* af skeðinni ok *I;* ok hljópu menn allir *F*. 23 skipin: *E, G, I*; skip *F, A*. hljóp nú: *F, G, I*; hleypr nú *A*; hleypr *E*. 24 kom at: *F, A, E;* kom ok *G, I*. 25 nú bardagi mikill: *F*; þá bardagi mikill með þeim *A, G, I*; þá o:osta *(skrevet* o͞ia) ok bardagi mikill með þeim *E*. 25-26 at formaðr var öruggr: *A, E* *(dog* fyrimaðr *for* formaðr), *G (dog* formaðrinn *for* formaðr), *I (dog* fyrimaðrinn *for* formaðr); er fyrimenn váro öruggir *F*. 26 gerði — mátti: *F, A, E (dog udelader E* at); dugði hverr, sem föng hafði til *G, I*. 27 at hann: *G, I*; er hann *F*; *mgl. A, E*. 29 vel: *F,. A, E, I*; *mgl. G*. karl: *A, E, G, I*; karli *F*. til: *F, A, E*; til hans *I*; *mgl. G*. 30 báðir um daginn: *A, G, I*; um daginn *F, E*. 30-31 kolskeggr — gunnars: *F*; kolskeggr tók hvíld á skipi gunnars *A, G, I;* '.f G." þat *(forkortet)* kolsk. varð mjög móðr um daginn ok settist niðr *E (hvor begyndelsen af disse ord er forstyrret, i det man först synes at have villet skrive* segir *[eller* sagði*]* g. þat *[eller* þetta*]*

tók hvíld um daginn á skipi gunnars, ok sjer gunnarr þat. hann kvað þá vísu

þú hefir átgjörnum erni
etr hrafn verit betri
greiðir gumna dauða
gjálfrdags enn þjer sjálfum.
hjer gengr margr í morgin
muninn bekki vargs drekka
æstr enn þik tekr þysta
þingálmr fetils stinga.

síðan tók kolskeggr justu eina af miði fulla ok drakk ok barðiz eptir þat. ok þar kom, at þeir bræðr hljópu upp á skip þeira vandils, ok gekk kolskeggr með öðru borði enn gunnarr með öðru. í móti gunnari gekk vandill ok hjó þegar til hans — ok kom í skjöldinn. gunnarr snaraði hart skjöldinn, er sverðit festi í, ok brotnaði sverðit undir hjöltunum. gunnarr hjó í móti, ok sýndiz hinum

---

kolskeggi, *men derpå, uden at udslette de foregående ord, at have benyttet* kolsk. *som nominativ og subject i den nu dermed begyndende sætning).* [31-32] ok — þat: *F, A, G, I*; g. sá þat *E*. [32] hann — vísu: *F;* ok kvað vísu *E*; ok mælti til hans *A, G, I (kun at* ok *er udeglemt i I)*. [33-40] þú — stinga: *sål. (bortset fra varianter) F, E*; betri hefir þú öðrum verit í dag en þer — því at þú hefir gert þá óþysta *A*; betri hefir þú verit karli í dag en þer: þú hefir gert hann úþystan, en þik þystir, ok gakk ok drekk *G, I.* [41] síðan: *F, A, E, I*; þá *G.* kolskeggr: *F, E*; hann *A, G, I.* justu: — "ıvſtv" *F*, "ı'tu" *A*, "'juſtv" *E*, "ıuſt"~ *G*, "ıvſto" (v *forlænget neden til) I.* eina: *F, A*; *mgl. E, G (som det synes), I.* af miði fulla: *F*; fulla af miði *A, E, G* (fu *ulæseligt*), *I.* [42] drakk: *F, A, G, I*; drakk hann *E.* barðiz: *F, G, I*; tóku ok börðuz *A*; tóku þeir ok börðust *E* ok þar: *F, A, E, G*; þar *I.* [43] þeira: *F, A, E, I*; *mgl. G.* ok gekk: *F, A, E, G*; gekk *I.* [46-48] gunnarr — hjöltunum: *A, E, G, (dog udelader E, G* hart, *og G desuden* í); enn sverðit festi í ok brotnaði undir hjöltunom, er g. snaraði skjöldinn *I*; g. snaraði *(forskrevet)* skjöldinn, ok *(skrevet* z) sverðit festi í ok brotnaði undir hjaltinu *F.* [48] hjó: *A, E,*

þrjú vera sverðin á lopti — ok sá hann eigi, hvar hann skyldi sjer helzt hlífa. gunnarr hjó undan hánum báða fætr. kolskeggr lagði karl spjóti í gegnum. eptir þat tóku þeir herfang mikit. þaðan hjeldu þeir suðr til danmerkr ok þaðan austr í smálönd ok börðuz jafnan ok höfðu ávallt sigr. ekki hjeldu þeir aptr at hausti. annat sumar hjeldu þeir til rafala ok mættu þar víkingum ok börðuz þegar ok fjengu sigr. síðan hjeldu þeir austr til eysýslu ok lágu þar nakkvara hríð undir nesi einu. þeir sá mann einn ganga ofan af nesinu. gunnarr gekk á land upp at finna manninn, ok töluðuz þeir við. spurði gunnarr hann at namni, enn hann nemndiz tófi. gunnarr spurði,

---

G, I; hjó þá F. [48-49] sýndiz — vera: A, G, I; sýndist honum iij E; sýnduz — *eller* sýndiz — þrjú F. [50] hvar — hlífa: A; hversu hann skyldi forðaz F; hverju at hann ætti at forða *(dog beror det förste* at *måske på en skrivfeil)* E; við hverjo hann skildi forða ser G; hvar *(usikkert)* hann skyldi forða ser I. hjó: A, E, G, I; hjó þá F. [51] báða fætr: F, G, I; báða fæturna E; fætrna báða A. karl: A, E, G, I; karla F. [52] spjóti í gegnum: A, G, I; í gegnum með spjóti E, E *(kun at E har urigtigt* "ſkıotí" *for* spjóti). eptir þat tóku þeir: F, A, G, I; síðan tóku þeir þar E. [53] þaðan hjeldu þeir: F, A, E; heldo þaðan G, I. [54] þaðan *(foran* austr*)*: A, G, I; þaðan heldu þeir F; svo E. smálönd: A, E, G, I *(forkortet)*; i F *synes* smásund *rettet til* smálund. [54-55] börðuz — sigr: A; börðust jafnann ok höfðu sigr E; höfðu jafnan sigr F; fengo sigr hvar sem þeir kómu G, I. [56] rafala: F, A, E; vefjalla G, I *(al næsten udslettet)*. [57] þegar: F, A; þar E; við þá G, I. síðan: F, A, G, I; þaðan E. [58] austr: *enstemmig* F, A, E, G, I. eysýslu: F, A, G, I; "avſýlv" E hríð: F ("ꝩıðı"), A, E; stund G, I. [59] nesi einu: F, A, G, I; nesinu E. sá: F, E; sá þar G, I; sjá A. [60] gunnarr: F, E, G, I; ok g. A. upp: F, A, G, I; *mgl.* E. [60-61] manninn: F, A, G, I; hann E. [61] töluðuz þeir við: A, E, G, I; töluðu þeir F. spurði gunnarr: I; spyrr g. G; g. spurði F *(eller dog snarere* g. spyrr), A, E. [62] enn hann nemndiz: E, G, I; ok nefndiz hann A; hann nefndiz F. spurði: E, I; spyrr F(?), G;

hvat hann vildi. 'þik vil ek finna' segir hann 'herskip liggja hjer öðrum megin undir nesinu — 'ok mun ek segja þjer, hverir fyri ráða. þar 'ráða fyri bræðr tveir: heitir annarr hallgrímr enn 'annarr kolskeggr. þá veit ek mesta orrostumenn '— ok þat með, at þeir hafa vápn svá góð, at eigi 'fær önnur slík. hallgrímr hefir atgeir þann er 'hann hefir látit seiða til, at hánum skal ekki vápn 'at bana verða nema hann. þat fylgir ok, at þegar 'veit, er víg er vegit með atgeirinum; því at svá 'syngr í hánum áðr, at langt heyrir til. svá 'hefir hann náttúru mikla með sjer'. gunnarr kvað þá vísu

æst skal ek geir ok geystan
gnýsvellanda fella
hlæðir hildar skóða
hjálmangrs þegar fanga.
ölungrundar skal endils
eykríðandi of síðir
eitrs ok eyðir láta
ört líf sigars drífu.

".f." *A*. [63] segir hann: *E*, *G*, *I*; *mgl*. *F*, *A*. [64] liggja hjer: *A*, *E*, *G*, *I*; eru *F*. [68-69] at eigi — slík: *F*; *mgl*. *A*, *E*, *G*, *I*, — *hvilke fire membraners læsemåde, forudsat, at den ikke beror på en udeglemmelse, må antages at udtrykke: og dertil kommer, at deres våben ere udmærkede i samme grad (som krigerne selv)*. [70] til, at: *F*, *A*, *G*, *I*; ok *E*. vápn: *F*, *A*, *E*; annat vápn *G*; vápn annat *I*. [71-73] ok, at — til: *F*; ok, at þegar veit, ef víg er vegit með atgeirnum; því at þá syngr í hánum áðr hátt *A*; at þegar víg er vegit með hánum, þá syngr áðr hátt í atgeirnom *G*; at þegar víg er vegit með atgeirnom, þá syngr hátt í hánum áðr *I*; er þegar víg er vegit með atgeirnum, þá syngr í honum hátt *E* [74] með sjer: *F*; á ser *A*, *E*; *mgl*. *G*, *I*. [74-83] gunnarr — drífu: *F*; *mgl*. *A*, *E*, *G*, *I*.

'kolskeggr hefir sax. þat er hit bezta vápn. þeir 'hafa lið þriðjungi meira enn jer hafið. fje hafa 'þeir ok mikit ok hafa fólgit á landi — ok veit 'ek görla, hvar er. enn þeir hafa sent njósnar-'skip fyri nesit, ok vitu þeir allt til yðvar. þeir 'hafa nú ok viðbúning mikinn ok ætla þegar at 'yðr at leggja, er þeir eru búnir. er yðr nú 'annat hvárt til: at leggja í braut þegar — ella 'búiz jer við sem skjótast. enn ef jer hafið sigr, 'þá skal ek fylgja þjer til fjárins alls.' gunnarr gaf hánum fingrgull ok gekk síðan til manna sinna ok sagði þeim, at herskip lágu öðrum megin nessins 'ok vitu þeir allt til vár. töku vjer nú 'vápn vár ok búumz við öllu vel ok skjótt; því at 'nú er til fjár at vinna'. síðan bjogguz þeir við.

---

[84] sax: *F, A, G, I;* sax mikit *E.* er hit: *A, E, G, I*; er ok et *F.* [85] hafa: *A, E, G, I*; hafa ok *F.* þriðjungi; *F, A, G, I*; helmingi *E.* jer hafið: *F, E, I;* þer *A*; þú hefir *G.* [86] ok mikit: *F, A, E;* mikit *G, I.* [87] görla: *F, A, E*; *mgl. G, I.* er: *F, A, G, I*; þeir hafa fólgit *E.* hafa: *F, E, G, I*; höfðu *A.* [87-88] njósnarskip: *F, A, E*; njósnarmenn á skipi fram *G*; njósnarmenn á skipi frá ser *I* [88] yðvar: *F, A, E*; yðvar'. 'tökom *(G indskyder her* ver*)* vápn vár' s. g. 'ok 'búumz við vel; því at nú er til fjár at vinna'. tófi mælti *G, I.* [89] nú ok: *F, A*; ok *E*; *mgl. G, I.* [90-92] er yðr — skjótast: *F;* er yðr nú annat hvárt *(feilskr.* "ħuar" *— derpå synes noget udeglemt)*: at halda í brott þegar — ella búiz þer við sem bezt *A;* er yðr annat hvort at gera: at halda í bruttu þegar — ellegar búist þjer við sem bezt *E*; *mgl. G, I.* [92] enn: *F, A, E*; nú *G, I.* [93] fylgja — alls: *F;* fylgja þer til fjárins *A*; fylgja yðr til alls fjárins *G, I*; vísa yðr til fjárins *E.* gunnarr: *E, G, I*; hann *F, A.* [94] síðan: *A, E*; ".f." *F; mgl. G, I.* [95-96] ok sagði — til vár: *F, A, E*; *mgl. G, I.* [96-98] töku — vinna: *A (hvor dog ordene* vápn *og* er *ere udeglemte)*; tökum ver vopn vor ok berjumst vel ok skjótt — því at nú er til fjár at vinna — ok búumst við skjótt *E;* tökum ver vápn vár ok búumz við vel *F*; *mgl. G og I på dette sted (jf. derimod note til linie* 88). [98] síðan — við: *A, G, I*; *mgl. F, E.*

ok þá er þeir váru búnir, sjá þeir, at skipin fara at þeim. tekz nú orrosta með þeim, ok berjaz þeir lengi, ok verðr mannfall mikit. gunnarr vá margan mann. þeir hallgrímr hljópu á skip til gunnars. gunnarr sneri í mót hallgrími. hallgrímr lagði til hans með atgeirinum. slá ein var um þvert skipit, ok hljóp gunnarr aptr yfir öfugr. skjöldr gunnars var fyri framan slána, ok lagði hallgrímr í hann ok í gegnum ok svá í slána. gunnarr hjó á hönd hallgrími, ok lamðiz handleggrinn, enn sverðit beit ekki; fjell þá niðr atgeirrinn. gunnarr tók atgeirinn ok lagði í gegnum hallgrím ok kvað þá vísu

felldan hefi ek þann eyði öldu
eisu er kunni hildi at reisa
leyfðan frá ek at hallgrímr hefði
hjálma vönd í öðrum löndum.
allir viti hvje at úlfa fylli
atgeirr of kom dyggvir skatnar.
hann skal mjer því at herskap kunnum
hendi fylginn lífs til enda.

---

99 þá er: *F, A*; er *E*; þegar *G, I.* sjá: *F, E, G, I*; sá *A.* skipin: *A, E, G, I*; skip *F.* fara: *F, E, G, I*; fóro *A.* 100 tekz nú orrosta: *F, A*; tókst nú orosta *E*; tekz þar þegar *(forskrevet I)* harðr bardagi *G, I.* ok berjaz: *F, A*; "z boꝛðv̄ȝt" *E*; berjaz *G, I.* 101 ok verðr: *F, A, G, I*; þar varð *E.* mannfall mikit: *F, A, E, G*; mikit mannfall *I.* 101-102 vá margan mann: *F, A, E*; felldi margan mann *I*; felldi marga menn *G.* 102 á skip: *F, E, G*; á skipit *I*; í skip *A.* 103 sneri: *F, A, G, I*; snerist *E.* hallgrími: *I*; hánum *F*; þeim *G*; *mgl. A, E.* 104 með *F*; *mgl. A, E, G, I.* 107 í hann — gegnum: *F*; í gegnum hann *A, E, G, I.* 108 hönd: *F, G, I*; höndina *A, E.* 109 ekki: *F, A, G, I*; ekki á *E.* 111 hallgrím: *F, A, G, I*; hallgrím ok kastaði hann *(rimeligvis feilskrevet for* honum*)* dauðum af atgeirnum *E.* 111-121 ok kvað — lifði: *sål. (bortset fra varianter i verset) F*; g. kvað þá vísu

ok þat efndi gunnarr, at hann bar atgeirinn, meðan hann lifði. þeir börðuz namnar — ok var nær, hvárum vænna horfði. þá kom gunnarr at ok hjó kolskegg banahögg. eptir þat beiddu víkingar sjer griða. gunnarr ljet þess kost. hann ljet þá kanna valinn ok taka fje þat, er dauðir menn höfðu átt. enn hann gaf hinum vápn sín ok klæði, er hann gaf grið, ok bað þá fara til fóstrjarða sinna. þeir hjeldu í braut, enn gunnarr tók fje allt þat er eptir var. tófi kom at gunnari eptir bardagann ok bauð at fylgja hánum til fjár þess, er víkingar höfðu fólgit — kvað þat vera bæði meira ok betra, enn hitt, er þeir höfðu áðr fengit. gunnarr kveðz þat vilja. gekk hann á land með tófa. fór tófi fyri til skógar enn gunnarr eptir. þeir kvámu at þar sem viðr var borinn saman mikill. tófi segir,

---

(her følger verset). ok þat efndi g. *E*; g. bar atgeirinn jafnan síðan *A, G, I.* [121] þeir börðuz namnar: *F, A;* þeir nafnar börðuz *G, I*; g. ser, hvar þeir börðust nafnar *E.* nær: *F*; svá nærr um *A*; svo nær *E*; þar nær um *G;* nær um *I.* [122] hjó: *F, G, I*; hjó þá *A, E.* [124] hann ljet: *G, I*; ok hann let *F*; let hann *E*; letu þeir *A* kanna: *F, E, G, I;* ransaka *A.* [125] taka fje þat, er: *F, E*; taka fe þat, sem *A*; tóko þeir fe þat, sem *G*; tóko þeir þar fe þat, sem *I.* [126] hinum: *F, A;* hverjum *G, I*; hverjum manne *E.* [127] fóstrjarða sinna: *F, A, I*; fóstrsjarða sinna *G*; fóstursjarðar sinnar *E.* [127-128] þeir hjeldu: *F, E, G, I*; heldu þeir *A.* [128] allt þat er: *A, I*; allt þat sem *E*; þat allt er *(sem G) F, G.* [130] víkingar: *F, A, G, I;* víkingarnir *E.* [131] höfðu: *A, E, G, I;* hafa *F.* kvað: *A, G, I;* ok kvað *F*; hann kvað *E.* vera bæði: *E, G, I;* bæði vera *F, A.* [132] hitt: *A, E, G, I*; þetta *F.* áðr: *F, A, E, G*; *mgl. I.* [132-133] gunnarr — vilja: *F, E, G, I*; ~~~ vildi *(begyndelsen af dette ord stærk afbleget)* þat *(temmelig afbleget)* víst *A.* [133] gekk — tófa: *A, I;* gekk hann á land upp með tófa *G*; hann gekk á land með tófa *E*; g. gekk þá á land *F.* [133-134] fór — eptir: *E, G, I, (kun at E, G have* gekk *for* fór*)*; ok tófi fyri til skógar en g. eptir *F*; *mgl. A.* [134-135] þeir — mikill: *F;* komu þeir þar, er viðr var mikill saman borinn *G*; kómo þeir þar at, er viðir miklir

at þar var fjeit undir. ruddu þeir þá af viðinum ok fundu undir bæði gull ok silfr, klæði ok vápn góð. þeir bera fje þetta til skipa. gunnarr spurði tófa, hverju er hann vildi at hann launaði hánum. tófi svaraði 'ek em danskr maðr at ætt — ok 'vilda ek, at þú flyttir mik til frænda minna.' gunnarr spurði, hví hann væri í austrvegi. 'ek var 'tekinn af víkingum' segir tófi 'ok var mjer skotit 'hjer á land í eysýslu, ok hefi ek hjer verit síðan.'

31. Gunnarr tók við hánum ok mælti til kolskeggs ok hallvarðar 'nú munu vjer halda til 'norðrlanda'. þeir ljetu vel yfir því ok báðu hann ráða. gunnarr siglir ór austrvegi með fje miklu. hann hafði tíu skip ok hjelt þeim til heiðabæjar í

---

váro saman bornir *I*; kómu þeir at þar sem viðer váro miklir saman bornir (þeir — váro *lidt afbleget) A*; kvomu (vo *meget utydeligt)* þeir þar at, er viðir miklir voro *E*. [136] fjeit: *F, A, I*; fe *E, G*. ruddu: *A, E, G, I*; rundu *F*. þá: *F, I*; *mgl. A, E, G*. viðinum: *A, E, G, I*; viðunum *F*. [137] undir bæði: *F*; þar bæði *A, E*; þar feit, bæði *G*; þar feit, bæði gott ok mikit *I*. klæði: *F, E, G, I*; ok klæði *A*. [138] þeir — skipa: *F*; báru þeir fe þetta allt á skip *A, G, I*; báru þeir þetta fe á skip *E*. spurði: *A, E, I*; spyrr *(snarere end* spurði*) F*; s. *G*. [139] hverju — hánum: *I*; hverju hann vildi at *(*er *F)* hann launaði hánum *F, E, G*; hver laun hann vildi hafa *A*. [140] tófi: *F, E, G, I*; hann *A*. svaraði 'ek em: *F, A (dog med* s. *for* svaraði); segir, at hann var *E, G, I, (begge de sidst nævnte membraner dog med* s. *for* segir). maðr: *F, A*; *mgl. E, G, I*. [141] flyttir mik: *A, E, G, I*; fylgðir mer *F*. [142] spurði: *E, I*; spyrr *(snarere end* spurði) *F*; s. *A, G*. hví: *F, A, G, I*; því *E (nyere udtryksmåde)*. í austrvegi: *F, A, E, I*; í eysýslu í austrvegi *G*. [143] tófi: *F, E, G, I*; hann *A*. [143-144] skotit hjer: *A, E, G, I*; her skotið *F*. [144] í eysýslu: *F, A, E, I*; *mgl. her G (se derimod note til linie* [142]*)*.

31. [1-2] til — hallvarðar: *A, E, G, I;* við kolskegg ok hallvarð *F*. [3-4] ok — ráða: *A, E, G, I*; *mgl. F*. [4] siglir: *A, E, G, I*; sigldi *F*. fje miklu: *F, A, I;* miklu fe *E*; fe mikit *G*. [5] ok hjelt þeim: *F;* ok helt *E*; hann helt *A, I*; *mgl. G*.

danmörk. haraldr konungr gormsson var þar á land upp. hánum var sagt til gunnars — ok þat með, at engi var hans maki á íslandi. ok sendi konungr menn sína til hans at bjóða hánum til sín. gunnarr fór þegar á konungs fund. konungr tók við hánum vel ok setti hann hit næsta sjer. þar var gunnarr hálfan mánuð. konungr hafði þat at gamni, at hann ljet gunnar reyna ýmissar íþróttir við menn sína; ok váru þeir engir, at nje eina íþrótt hefði til jafns við hann. konungr mælti til gunnars ‘svá virðiz mjer, sem úvíða muni þinn ‘jafningi fáz’. konungr bauð at fá gunnari kvánfang ok ríki mikit, ef hann vildi þar staðfestaz. gunnarr þakkaði konungi boð sitt ok mælti ‘fara ‘vil ek fyrst til íslands at finna vini mína ok frændr’. ‘þá munt þú aldri aptr koma til vár’ segir konungr.

---

6 konungr: *F, E*; *mgl. A, G, I.* 8 var *(foran* hans*)*: *E, G, I*; væri *A*; mundi *F.* 8-9 ok sendi — sína: *E, G, I, (kun at G har* hann *for* konungr, *medens E udelader subjectet)*; konungr sendi menn sína *A*; hann sendi menn *(forkortet) F.* 10-11 konungr — vel: *F, A*; tók konungr við honum vel *E*; tók konungr (konungrinn *I*) vel við hánum *G, I.* 11 setti — sjer: *F, A, E*; skipaði hánum sæmiliga *G, I.* 12 gunnarr: *F, A, G, I*; hann *E.* 14 menn sína: *F, A, E, I;* sína menn *G.* 14-15 nje eina: *F;* neina *A, E*; nökkura *G, I.* 15 konungr: *F, A, E, I*; konungrinn *G.* 16 virðiz: *A, E, G, I*; líz *F.* sem: *F, E, G, I*; at *A.* 17-18 konungr — staðfestaz: *F, A (dog med* hánum *for* gunnari *og, som det synes, med* "hıð|az" *eller vel snarere* "bıð|az" *— i begge tilfælde er det förste bogstav forskrevet — for* staðfestaz), *E (med* honum *for* gunnari, *samt med* vera *for* staðfestaz); ok bauð at kvánga hann í ríki síno, ef hann vildi þar staðfestaz, ok þar stórar veizlor með *G, I.* 19-20 konungi — ek: *F;* konungi ok letz fara mundu *G*; konunginom ok letz fara *(sdl.) I;* honum ok lezt fara verða *E*; hánum vel en kvaðz *(forkortet)* fara verða *A.* 20 at finna — frændr: *F*; ok finna frændr ok vini *G, I*; at finna frændr sína ok vine *E*; at finna frændr ok vini *A.* 21 aptr: *F, E (*r *udeladt)*; *mgl. A, G, I.* til vár: *F, A, G, I*; *mgl. E.*

'auðna mun því ráða, herra' segir gunnarr. gunnarr gaf konungi langskip gott ok marga dýrgripi aðra, er hann hafði fengit í hernaði. konungr gaf hánum tignarklæði sín ok glófa gullfjallaða ok skarband — ok gullknútar á — ok hatt gerzkan. gunnarr fór norðr til hísingar. ölvir tók við hánum báðum höndum. hann færði ölvi skip sín ok kallar þat vera hans hlutskipti. ölvir tók við fjenu ok kvað gunnar vera dreng góðan ok bað hann vera þar nakkvara hríð. hallvarðr spurði gunnar, ef hann vildi finna hákon jarl. gunnarr sagði sjer þat vera nær skapi 'því at nú em ek at nökkuru 'reyndr; enn þá var ek at engu, er þú batt þess 'næstum'. síðan bjoggu þeir ferð sína ok fóru norðr

---

22 mun: *F, G, I*; má *A (afbleget), E.* herra' segir gunnarr: *F*; herra' segir hann *E*; s. gunnarr *G, I*; hann *A (hvor altså enten* herra' segir *eller* segir *alene er udeglemt).* 23 konungi: *F, A, E, G*; konunginom *I.* 23-24 marga — hernaði: *G, I*; annat fe mikit *F, A*; annat mikit fe *E.* 24 konungr: *F, A, E*; konungrinn *G, I.* 25 sín: *F, A, G, I; mgl. E.* ok *(foran* glófa*)*: *F, A, E, G*; *mgl. I.* ok *(foran* skarband*)*: *F, A, E*; *mgl. G, I.* 26 ok gullknútar á: *F, I*; ok gullknútr *(dette ord skrevet* gull knýtr) á *G*; þat er gullknútar váro á *A*; "z gvllknvtvr" *E.* hatt gerzkan: *F, A* (an *meget utydeligt)*; "hatt gírſkan" *E*; "gırðzkaŋ hatt" *G*; "g'ðzkaŋ hat" *I.* 27 gunnarr fór norðr: *F*; g. fór þá norðr þaðan *A*; g. fór þaðann *E;* g. fór *G*; fór g. *I.* við: *F, A, E, G*; *mgl. I.* 28 færði: *F, A, G, I;* fær *E.* kallar: *F;* kallaði *A*; kvað *E*; sagði *G*; s *I.* 29 hans hlutskipti: *G, I*; hlutskipti hans *A, E*; hlut hans *F.* fjenu: *F, A;* fe þessu *E*; *mgl. G, I.* 30 kvað: *F, G*; taldi *A, E*; s. *I.* gunnar: *F;* hann *A, E, G, I.* dreng góðan: *F, E*; góðan dreng *A, G, I.* 30-31 vera þar: *F, A, E, I;* þar vera *G.* 31 nakkvara hríð: *F, E, G, I*; meðan hann vildi *A.* spurði: *E, I*; ".ſ." *F, A*; spyrr *G.* 32 vildi: *F, E, G, I*; vill *A (til dels utydeligt).* 32-33 sjer — nær: *F, A, E (kun at E udelader* vera*)*; þat nær síno *G, I.* 33 nú em ek: *F, A, G, I*; eg em nú *E.* 35 næstum: *I*; næst *G*; fyrr *A; mgl. F, E.* bjoggu — fóru: *A, E, G, I, (kun at E tilföier et unödvendigt* þeir *efter* fóru); fóro þeir *F.*

til þrándheims á fund hákonar jarls, ok tók hann vel við gunnari ok bauð hánum at vera með sjer um vetrinn. hann þá þat. gunnarr virðiz þar hverjum manni vel. at jólum gaf jarl hánum gullhring. gunnarr lagði hug á bergljótu frændkonu jarls; ok fannz þat opt á jarli, at hann myndi hana hafa gipta hánum, ef gunnarr hefði nakkvat þess leitat.

32. Um várit spurði jarl gunnar, hvat hann vildi láta ráða sinna. hann kveðz vilja til íslands. jarlinn kvað vera illa ært í landi 'ok mun vera 'lítil útsigling; enn þó skalt þú hafa mjöl ok við 'í skip þitt sem þú vill'. gunnarr þakkaði hánum ok bjó skip sitt snimmendis. hallvarðr fór út með þeim kolskeggi. þeir kvámu út snimma sumars

---

[37] vel við gunnari: *F, G, I*; við hánum vel *A, E.* at — sjer: *F, A*; með ser at vera *G, I*; at vera þar *E.* [38] þá: *F;* þekktiz *A, G, I*; þekkist *E.* [38-39] gunnarr — vel: *G, I*; ok virðiz hann hverjum manni vel *F*; g. virðiz þar vel öllum mönnum *A, E.* [39] hánum: *F, A, G*; g. *E, I.* [40] lagði hug á: *F, A, E, G*; huglagði *I.* [41] jarli, at hann: *F*; at jarl *A, E, G, I.* [42] hana — hánum: *F*; hana hafa gipt g. *A*; hana hafa gefit g. *E, G*; hafa hana gefit gunnari *I.* gunnarr: *F;* hann *A, E, G, I.* nakkvat: *F, A, G, I; mgl. E.*

32. [1] spurði: *A, E, I*; spyrr *(snarere end* spurði) *F*; s. *G.* [2] láta ráða sinna: *G, I;* ráða sinna *F, A*; láta sín ráð *E.* kveðz vilja: *G, I*; kvaz vildu *F;* kvez *(skrevet* q̄ᶻ*)* ætla út *A*; kvezt ætla *E.* [3] jarlinn: *F*; "ıarll." *G*; "j" *(snarest* = jarl*) A, E;* ".j." *I.* vera illa ært: *F*; lítt ært *G, I*; ært lítt *A, E.* í landi: *F, A, G, I*; á íslandi *(urigtigt) E.* [3-4] ok — útsigling: *F, A (kun at A har* lítil vera *for* vera lítil): *mgl. E, G, I.* [5] í skip — vill: *A, E, I*; í skipi þínu *F;* sem þú vilt *G.* [5-6] gunnarr — snimmendis: *A, E, G, I, (kun at E har* snemmindis skipit *for* skip sitt snimmendis)*;* snemmendis (men *forkortet)* bjó g. skip sitt *F.* [6] út: *F, A, G, I*; utan *E.* [7] kolskeggi: *F, E, G, I*; gunnari *A.* snimma: *F, A*; snemmendis *G og I*, snemmindis *E.* sumars: *A, E, G, I*; "ſvm̄ᴿ" (m *af en egen form) F.*

ok tóku arnarbælisós, ok var þat fyrir alþingi. reið gunnarr þegar heim frá skipi enn fjekk menn til at ryðja skipit, ok fór kolskeggr með hánum. enn er þeir kvámu heim, urðu menn þeim fegnir. þeir váru blíðir við heimamenn sína, ok hafði ekki vaxit dramb þeira. gunnarr spurði, hvárt njáll væri heima. hánum var sagt, at hann var heima. ljet hann þá taka hest sinn ok reið til bergþórshváls ok kolskeggr með hánum. njáll varð feginn kvámu þeira ok bað, at þeir skyldi vera þar um nóttina. þeir gerðu svá, ok sagði gunnarr frá ferðum sínum. njáll sagði hann vera hinn mesta afreksmann 'ok ert þú mjök reyndr — enn þó munt 'þú meir síðar; því at margr mun þik öfunda'. 'við alla vilda ek gott eiga' segir gunnarr. 'mart 'mun til verða' segir njáll 'ok munt þú jafnan 'eiga hendr þínar at verja'. 'undir því væri þá' segir gunnarr 'at ek hefða málaefni góð.' 'svá

---

8 ok var þat: *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl*. *F*. 9 þegar: *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl*. *F*. 10 ok fór — hánum: *A*; ok kolskeggr með hánum *E*, *I*; "m; koll| ſkegg" *G*; *mgl*. *F*. 11 þeir kvámu: *F*, *A*, *E*, *I*; hann kom *G*. þeim: *F*, *A*, *E*, *I*; hánum *G*. 12 þeir váru blíðir: *F*, *A*, *E*, *I*; hann var blíðr *G*. 12-13 ok hafði — þeira: *A*, *E*, *I*; ok hafði ekki vaxit dramb hans *G*; *mgl*. *F*. 13 spurði: *A*, *E*, *I*; ".ſ." *G*; spyrr *(snarere end* spurði) *F*. 14 væri: *A*, *E*, *G*, *I*; se *F*. hann var heima: *F*, *I*; hann væri heima *A*, *G*; svo var *E*. 15 ljet hann: *F*, *A*, *G*, *I*; g. let *E*. 15-16 reið — hánum: *A*, *E*, *G*, *I*; riðu þeir bræðr til bergþórshváls *F*. 16-17 varð — þeira: *F*, *A*; tók þeim vel ok varð feginn kómu þeira *G*, *I*; tók þeim vel ok varð þeim feginn *E*. 17 vera þar: *F*, *A*, *E*, *G*; þar vera *I*. 18 þeir gerðu svá: *A*; g var þar *G*, *I*; *mgl*. *F*, *E*. gunnarr: *F*; g. njáll *A*; g. allt *E*; hánum *G og I (med udeladelse af* gunnarr *i overensstemmelse med næst foregående læsemåde)*. 20 mjök reyndr: *F*, *A*, *G*, *I*; reyndr *(*n *udeglemt)* mjög *E*. 21 meir: *F*, *A*, *E*, *G*; *mgl*. *I*. 23 mun: *F*, *A*, *E*; mun þer *G*, *I*. 24 því: *F*, *A*, *E*; *mgl*. *G*, *I*. 25 segir gunnarr: *sål*. *("*ſ. g.*")* *F*, *E*, *I*; kvað g. *A*; *mgl*. *G*. málaefni: *F*, *A*, *G*; málaefnin *I*; málefninn *E*.

'mun ok vera' segir njáll 'ef þú geldr eigi ann-'arra at'. njáll spurði gunnar, hvárt hann mundi til þings ríða. gunnarr segir, at hann mundi ríða — ok spyrr, hvárt njáll mundi ríða. enn hann kveðz eigi ríða mundu 'ok svá vilda ek at 'þú gerðir'. gunnarr reið þá heim ok gaf njáli góðar gjafar ok þakkaði hánum fjárvarðveizluna. kolskeggr bróðir hans fýsti hann at ríða til þings 'mun þar vaxa sæmð þín við; því at margr mun 'þar at þjer víkja'. 'lítt hefi ek þat skap haft' segir gunnarr 'at hrósa mjer; enn gott þykki mjer 'at finna góða menn' hallvarðr var ok þar kominn ok bauð at ríða til þings með þeim.

33. Gunnarr reið — ok þeir allir — til þings. enn er þeir kvámu á þing, þá váru þeir svá vel búnir, at engir váru þeir þar, at jafnvel

---

[26-27] annarra at: *A, E, G, I:* annarra *F.* [27] njáll: *F, A, G, I*; hann *E.* spurði: *F, A, I*; "ſp̊." *(snarest* = spurði) *E*; spyrr *G.* gunnar: *F, A, E, G*; *mgl. I.* hvárt hann: *F, A, E, G*; hvárt g. *I.* [28] til þings ríða: *F, A*; ríða til þings *G, I;* nokkut ríða til þings *E.* segir: — ".ſ." *F, A, G, I*; svarar *eller* svaraði *E.* [29] spyrr: *A*; "ſp̄" *(vistnok* = spyrr*) F;* ".ſ." *G;* spurði *E, I.* hvárt njáll mundi: *F, A, G, I*; njál, hvort hann mundi nokkut *E.* enn: *F, A, E, G*; *mgl. I.* [30] ríða mundu: *F (der dog har* "m̊ðı" *[m har en egen form] for* mundu*), A, G, I*; mundu ríða *E.* [31] þá: *A, E, G, I*; *mgl. F.* [32] fjárvarðveizluna: *A, E, G, I*; fjárvarðveizlu *F.* [33] bróðir hans: *E, G, I*; *mgl. F, A.* hann: *A, E, G, I*; hann mjök *F.* [34] þar — við: *F*; þar við vaxa sæmd þín *G*; vaxa sæmd þín við þat *A*; þar vaxa sæmd þín *I;* þar vaxa þín sæmd *E.* margr: *F, A, E, G*; margr maðr *I.* [35] þar — víkja: *F, A;* sá at þjer víkja nú, at eigi hefir áðr *E*; sá at þer víkja nú, er þín þikiz þurfa *G, I.* þat skap: *F, E*; þat í skapi *G, I*; þá lund *A.* [36] enn: *F*; *mgl. A, E, G, I.* [37] góða: *F, E, G, I*; *mgl. A.* [38] ok bauð — þeim: *F*; ok fýsti gunnar at ríða *I*; *mgl. A, E, G.*

33. [1] ok þeir allir: *F, A, G, I;* *mgl. E.* [1-2] til þings: *A, E, G, I*; *mgl. F.* [2] á þing: *F, A, E, I*; til þings *G.* [3] at *(foran* engir*)*: *F, A, E, G*; "at eŋ" *I.*

væri búnir; ok fóru menn út ór hverri búð at undraz þá. gunnarr reið til búðar rangæinga ok var þar með frændum sínum. margr maðr fór at finna gunnar ok spyrja hann tíðenda. hann var við alla menn ljettr ok kátr ok sagði öllum slíkt er vildu. þat var einn dag, er gunnarr gekk frá lögbergi —. hann gekk fyri neðan mosfellingabúð. þá sá hann konur ganga í móti sjer — ok váru vel búnar. sú var í ferðarbroddi konan, er bezt var búin. enn er þau funduz, kvaddi hón þegar gunnar. hann tók vel kveðju hennar ok spurði, hvat kvenna hón væri. hón nemndiz hallgerðr ok kvaðz vera dóttir höskulds dalakollssonar. hón mælti til hans djarfliga ok bað hann segja sjer frá ferðum sínum. enn hann kvaðz ekki varna mundu henni máls. settuz þau þá niðr ok töluðu. hón var svá búin, at hón var í rauðum kyrtli — ok

---

3-4 þeir — væri: *A;* þeir þar, er jamvel voro *E*; þeir, at jafnvel væri *G, I*; þar jafnvel *F.* 4 hverri búð: *F, A, G, I*; búðum *E.* 4-5 at undraz: *F, A, I*; ok undroðuz *G;* at sjá *E.* 5 búðar: *F, A, E*; *mgl. G, I.* 6 þar: *F;* þar í búð *A, E, G, I.* margr maðr fór: *A, G, I*; margir menn fóro *F, E.* 7 gunnar: *F, A, E*; hann *G, I.* hann: *F, A, E*; gunnarr *G, I.* 8-9 öllum — vildu: *F, E, G, I,* (*kun at E, G have* vildi *for* vildu)*;* slíkt sem hann var spurðr *A.* 9 einn: *F, E, G, I*; einn hvern *A.* er gunnarr: *F, A*; er hann *G, I*; at hann *E.* 10 neðan: *A, E, G, I*; *mgl. F.* 11 konur ganga: *A, E, G, I*; konu fara *F.* 11-12 váru vel búnar: *A, E, G, I*; var vel búin *F.* 12-13 sú — búin: *A, E, G, I,* (*kun at* broddi *er udeglemt i G)*; *mgl. F.* 14 hann — kveðju: *F, A*; hann tók kveðju *E, G*; *udeglemt I.* spurði: *A, E, G, I*; "ſþ̃" (*vistnok* = spyrr) *F.* 15 kvenna: *F, A, G, I;* kona *E.* 16 kvaðz: *F*; "q̃" *A;* kvez *E, G, I.* dóttir höskulds: *F, A, E, I*; höskulds dóttir *G.* 17-18 sjer frá: *F, A*; frá *E; mgl. G, I;* 18 kvaðz: *F;* "q̃" *A*; kvez *E, G, I.* 18-19 ekki — henni: *F (dog med urigtigt* hánum *for* henni); henni ekki mundu varna *A*; ekki mundu varna henne *E, I*; ekki varna henni mundo *G.* 20 rauðum kyrtli: *A, E, G, I*;

var á búningr mikill. hón hafði yfir sjer skarlatsskikkju — ok var búin hlöðum í skaut niðr. hárit tók ofan á bringu henni ok var bæði mikit ok fagrt. gunnarr var í tignarklæðum þeim, er haraldr konungr gormsson gaf hánum. hann hafði ok hringinn á hendi, hákonarnaut. þau töluðu lengi hátt. þar kom, er hann spurði, hvárt hón væri úgefin. hón sagði, at svá væri 'ok er þat ekki 'margra at hætta á þat' segir hón. 'þykki þjer 'hvergi fullkosta?' segir hann. 'eigi er þat' segir hón 'enn mannvönd mun ek vera'. 'hversu munt 'þú svara, ef ek bið þín?' segir gunnarr. 'þat 'mun þjer ekki í hug' segir hón. 'eigi er þat' segir hann. 'ef þjer er nakkvarr hugr á' segir hón 'þá finn þú föður minn'. síðan skildu þau talit. gunnarr gekk þegar til búðar dalamanna ok

---

rauðu kyltli *(det förste* l *rettet fra* r*) F.* 20-21 ok var — mikill: *A, G*; ok var á búningr *E;* ok við (*forkortet)* búningr mikill *I*; *mgl. F.* 21 hón: *A, E, G, I;* ok *F.* skarlats: — "ſkallaz" *F*, "ſkarlaz" *A*, "ſkaʀlaȝt" *E*, "ſkarlaz" *G og I.* 22 ok var — niðr: *G, I*; ok var búin hlöðum niðr í skaut *A*; ok var búin hlöðum *E*; hlaðbúna í skaut niðr *F.* 23 bringu henni: *F, A, G, I;* bringuna *(g udeglemt) E.* 24 tignarklæðum þeim: *A, E;* klæðum þeim *G, I*; "ſkallaz"klæðum *F.* 25 konungr: *F, E, I*; *mgl. A, G.* gaf: *F, A, E;* hafði gefit *G, I.* 26 hringinn — hákonarnaut: *A, E, G, I, (kun at E udelader* á hendi); gullhring á hendi þann er hákon jarl gaf hánum *F.* 27 hátt: *F, A, G, I*; hljótt *E.* er hann spurði: *A, G, I;* at hann "ſp." *(snarest* = spurði) *E*; "e' ſpt" *F* (= er spurt, *hvor noget fattes).* væri: *F, E, I*; væri "en" *A*; *udeglemt G.* 29 segir hón: *A, G, I*; *mgl. F, E.* 29-30 þykki – fullkosta: *F, E, G, I*; "ꝁuart þ' ꝁu'|gı þ'" fullkosta *A (formodentlig for* hvárt þiki þer hvergi þer fullkosta?) *A.* 30 segir hann: *A, E, G, I; mgl. F.* 31 vera: *F, A, G, I*; þar vera *E.* 32 svara: *F, E, G*; því svara *A, I.* segir gunnarr: *G, I*; *mgl. F, A, E.* 33-34 'eigi — hann: *F, A, G, I; mgl. E.* 34 ef: *F, G, I*; en ef *A, E.* nakkvarr hugr á: *F, A, G, I*; þat í hug *E.* 34-35 segir hón: *A, G, I*; *mgl. F, E.*

fann menn úti fyri búðinni ok spyrr, hvárt höskuldr væri í búð. enn þeir sögðu, at hann var víst þar. gekk þá gunnarr inn. höskuldr ok hrútr tóku vel við gunnari. hann settiz niðr í meðal þeira — ok fannz þat ekki í tali þeira, at þar hefði nökkur misþykkja í meðal verit. þar kom niðr ræða gunnars, at hann spurði, hversu þeir bræðr myndi því svara, ef hann bæði hallgerðar. ‘vel’ segir höskuldr ‘ef þjer er þat alhugat’. gunnarr segir sjer þat alvöru ‘enn svá skildu vjer ‘næstum, at mörgum myndi þat þykkja líkligt, at ‘hjer myndi ekki samband verða’. ‘hversu lítz þjer

---

[37] menn: *A*, *G*, *I*; mann *F*, *E* *(dog med* þeir *i det fölgende — jf. note til linie* [38]): búðinni: *F*, *E* *(hvor skriften er opfrisket på en ubehændig måde)*, *G*, *I*; búðardyrum *A*. ok spyrr *F* ("z ſp̊"), *G*; ok spurði *A*, *I*; hann spurði *E*. [38] búð: *F*, *A*, *E*, *G*; búðinni *eller* búð inni *I*. enn þeir sögðu: *A*, *E*, *G*, *I*; "ſa .ſ." *F*. [38-39] hann — þar: *G*, *I*, *(kun at G har* væri *for* var); hann væri þar *E*; hann væri í búð *F*; svá var *A*. [39] gekk — inn: *F*, *A*; gekk g. þá í búðina *E*; g. gekk í búð þeira höskulds ok rúts *G*; gekk g. þá í búð þeira höskulds ok rúts *I*. höskuldr ok hrútr: *F*, *A*, *E*; þeir *G*, *I*. [40] hann: *F*, *A*, *E*; gunnarr *G*, *I*. í meðal: *A*, *I*; á meðal *F*; í milli *G*; í millum *E*. [41] í tali þeira: *F*, *A*, *E*; á *G*, *I*. [41-42] þar — verit: *A*, *G*, *I*; nokkur misþykkja hefði verit í millum þeirra *E*; þar (hefði *er her udeglemt)* missætti verit í meðal *F*. [42] kom: *F*, *E*, *G* *(med hensyn til G jf. næst fölg. note)*; kómu *A*, *I*. [43] ræða: *F*, *E* *(forskrevet* RAða); ræður *A*, *G* *(eller står her måske* ræðum?), *I* *(feilskrevet* ræðr). at hann spurði: *A*; *mgl.* *F*, *E*, *G*, *I*. [44] bræðr: *F*, *A*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. myndi: *F*, *A*, *E*, *I*; vildo *G*. því: *F*, *A*; *mgl.* *E*, *G*, *I*. [45] þat alhugat: *F*; alhugat *E*, *I*; þat alvara *A*; alvara *G*. [45-46] gunnarr — alvöru: *F*; g. s., at þat er satt *A*; *mgl.* *E*, *G*, *I*. [47] næstum: *F*, *A*, *G*, *I*; næst *E*. myndi — líkligt: *F*, *A*; mundi þat þikkja "úlikt" *(det i övrigt noget utydelige tegn over* u *skal måske antyde, at* u *skal udgå)* *I*; mundi þat líkligt þikja *E*; þætti þat líkligt *G*. [48] hversu: *F*, *A*, *E*; eða hversu *G*, *I*, *(som fölge af, at i dem [ligesom i övrigt også i E] er ordene* enn svá — verða *fortsættelse af* höskulds *replik — se note til* [45-46]).

'hrútr frændi?' segir höskuldr. hrútr svaraði 'ekki 'þykki mjer þetta jafnræði'. 'hvat finnr þú til 'þess?' segir gunnarr. hrútr mælti 'því mun ek 'svara þjer um þetta, er satt er: þú ert maðr 'vaskr ok vel at þjer, enn hón er blandin mjök. 'ok vil ek þik í engu svíkja'. 'vel mun þjer fara' segir gunnarr 'enn þó mun ek þat fyri satt hafa, 'at jer virðið í fornan fjandskap, ef jer vilið eigi 'gera mjer kostinn'. 'eigi er þat' segir hrútr 'meir 'er hitt, at ek sje, at þú mátt nú ekki við gera. 'enn þó at vjer keyptim eigi, þá vildi vjer þó vera 'vinir þínir'. gunnarr mælti 'ek hefi talat við hana, 'ok er þetta ekki fjarri hennar skapi'. hrútr mælti 'veit ek, at svá mun vera, at ykkr er báðum 'girndaráð. hættið it ok mestu til, hversu ferr'.

---

[49] segir höskuldr: *F, A, E; mgl. G, I, (se næst foreg. note).* svaraði: *F*; sv. *E, I*; s. *A, G.* [49-50] ekki — þetta: *F, A, G, I, (dog have G, I* lítz *for* þykki); þetta þiki mjer ekki *E.* [51] hrútr mælti: *F*; rútr s. *G;* rútr sv. *I*; *mgl. A, E.* [52] þetta: *F*; þat *A, E; mgl. G, I.* er *(foran* satt*)*: *F, E, I*; sem *A, G.* þú: *F, A, E, I*; at þú *G.* [53] ok vel at þjer: *F, A, G, I; mgl. E.* [54] ok vil ek: *F, A, E, G*; enn ek vil *I.* [56] jer *(foran* virðið*)*: *F, A, E, I;* þit *G.* í: *F, A*; *mgl. E, G, I, hvilke tre membraner derimod tilföie* við mik *efter* fjandskap. jer: *sdl. (skrevet* þ'*) også G her, afvigende fra næst sidste læsemåde.* [58] hitt: *F, A, G, I;* þat *E.* at ek sje: *F, A, G;* er ek se *I*; *mgl. E.* nú: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [59] keyptim: *A, E, G, I*; kaupim *F.* [59-60] vildi — þínir: *F, A, E,* (*dog har A* vit *for* vjer); vilda ek þó vera vin þinn *G, I.* [60] gunnarr mælti: *G, I, (dog er forkortelsen for* mælti *enten udvisket eller udeglemt i I)*; *herfor have F, A, E* s. g. — *F og E efter* hana, *men A efter* skapi. [61] þetta: *G, I*; þat *F, A, E.* hennar skapi: *F, A, E, I*; skapi hennar *G.* hrútr mælti: *F*; *mgl. A*; *medens E, G, I indskyde* " f. R." *efter* vera. [62-63] svá — ferr: — báðum er þetta girnðaráð: hættit þit ok mestu til, hversu ferr *(dette ord feilskrevet)*' *F;* svá mun vera, at ykkr er báðum girndarráð — ok hætti þið mestu til, hversu ferr' *A;* svo mun vera' s. r. 'ok hættið þit mestu *(noget utydeligt)* til, hversu ferr. veit eg, at ykkr mun báðum girndarráð (ir *feilskrevet)*'

hrútr sagði gunnari úfregit allt um skapferði hallgerðar. ok þótti gunnari þat fyrst ærit mart, er áfátt var. enn þar kom um síðir, at saman fjell kaupmáli þeira. var þá sent eptir hallgerði, ok var þá um talat svá at hón var við. ljetu þeir nú enn sem fyrr, at hón festi sik sjálf. skyldi þetta boð vera at hlíðarenda, ok skyldi fara fyrst leyniliga; enn þó kom þar, er allir vissu. gunnarr reið heim af þingi ok reið þegar at finna njál ok sagði hánum kaupin. hann tók þungt á kaupum hans. gunnarr spurði, hvat hann fyndi til, at hánum þótti slíkt svá úráðligt. njáll svaraði 'af henni

---

E; svá mun vera' s. r. 'ok hættir þú mesto til, hverso ferr' *G*; svá man vera' s. r. 'hættir þú ok mesto til, hverso ferr — en báðom ykkr man vera girnðaráð' *I*. [64] sagði: *G*, *I*; s. *F*, *E*; segir *A*. gunnari: *F*, *A*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. [64-65] úfregit — hallgerðar: *F*; allt um skaplyndi hallgerðar úfregit *A*, *G*, *I*, *(kun at G har* frá *for* um*)*; allt um skapferði hennar ófregit *E*. [65] þat — mart: *A*; þat ærit mart *E*; þat helzti mart *G*; þat fyst helzti mart *I*; fyrr *(eller er det feilskrevet for* fyrst?) ærit mart þat *F*. [66] um síðir: *A*, *E*, *G* *(med* of *for* um*)*, *I*; síðarr *F*. [66-67] fjell kaupmáli þeira: *A*, *G*, *I*; fellu kaup þeirra *E*; dró kaupmála með þeim *F*. [67] ok var: *A*, *E*, *G*, *I*; var *F*. [68] um talat: *A*, *E*, *G*, *I*; talat um málit *F*. var við: *F*; var við sjálf *A*, *E*; var sjálf við *G*; sjálf var við *I*. [69] nú enn: *A*, *G*, *I*; nú *F*; enn *E*. at hón — sjálf: *F*, *A*, *E*; hana sjálfa festa sik *G*, *I*. [70] þetta: *F*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. boð: *F*, *A*, *E*; brúðlaup *G*, *I*. skyldi: *F*, *A*, *G*, *I*; skyldi þetta *E*. [71] leyniliga: *F*, *A*, *G*, *I*; leynt *E*. þó — er: *F*, *A*; þar kom, at *E*, *G*, *I*. [72-73] reið þegar — kaupin: *A*; til bergþórshváls ok segir njáli kaup sín *E*, *G*, *I*, *(kun at E har* "kavp̄" *[=* kaupit *eller* kaupin*]* *for* kaup sín); kom til bergþórshváls ok s. njáli frá kaupum sínum *F*. [73-74] þungt — hans: *A*; þungt á um kaup hans *E*; þungliga á kaupino *G*; þungliga á kauponom *I*; þessu þungliga *(g udeglemt)* *F*. [74] spurði: *A*, *E*, *I*; "ſp̄." *(snarest* = spurði*)* *F*; s. *G*. [74-75] hvat — svá: *A*, *I* *(for* þótti *kan dog her læses* þætti*)*; hvat hann fyndi til þess, at honum þætti slígt svo *E*; hvat hann fyndi til, er hánum þætti þetta *G*; hví njáll þótti þetta svá *F*. [75] úráðligt: *F*, *A*, *G*, *I*; ráðligt *(urigtigt)* *E*. njáll svaraði: *G* (n. s.), *I* (n. sv.); *herfor*

'mun standa allt hit illa, er hón kemr austr 'hingat'. 'aldri skal hón spilla okkru vinfengi' segir gunnarr. 'þat mun þó svá nær leggja' segir njáll 'enn þó munt þú jafnan bæta fyrir henni'. gunnarr bauð njáli til boðs ok öllu því þaðan, sem hann vildi at færi. njáll hjet at fara. síðan reið gunnarr heim ok reið um hjeraðit at bjóða mönnum.

34. Þráinn hjet maðr. hann var sigfúss-son, sighvats-sonar hins rauða. hann bjó at grjótá í fljótshlíð. hann var frændi gunnars ok virðingamaðr mikill. hann átti þórhildi skáldkonu. hón var orðgífr mikit ok fór með flimtan. þráinn unni henni lítit. hánum var boðit til boðsins til hlíðarenda; ok skyldi kona hans ganga um beina ok bergþóra skarphjeðinsdóttir, kona njáls. ketill hjet annarr sigfúss son. hann bjó í mörk fyrir austan markarfljót. hann átti þórgerði njálsdóttur. þórkell hjet hinn þriði sigfússson, fjórði mörðr,

---

have F, A, E s. n. *efter* hingat. af: *A, E, G, I*; 'því at af *F.* [76] standa: *A, E, G, I*; standaz *F.* [78] leggja: *A, G, I*; liggja *E*; fara *F.* [79] bæta: *F, A, G, I*; bæta um *E* [80] boðs: *F, A, E*; brúðlaups *G, I.* öllu því þaðan: *F, G, I*; öllu því *E*; öllum þeim þaðan *A.* [81] sem: *F, A, G, I*; er *E.* hann: *F, A, E, G*; *mgl. I.* [82] heim ok reið: *F, A, E*; heim ok fór *I*; *mgl. G.* hjeraðit: *F, A, E*; herað *G, I.*

34. [1-2] sigfúss-son, sighvats-sonar: *F, A (hvor dog* sighvats *er feilskrevet), G, I*; "ſıgvaȥt .ſ." *E.* [2] at: *F, A, G, I*; á *E.* [3] frændi gunnars ok: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [4] hann átti: *F, A, G, I*; ok átti *E.* [5] ok fór: *F, A, G, I*; hón fór *E.* [6] hánum: *F, A, G, I (feilskrevet som et forkortet* hann*)*; henne *E.* [6-7] boðsins — beina: *A, G, I, (dog har G og I* brúðlaups *for* boðsins*)*; boðs á hlíðarinda *(sål.)*, ok skyldi hún ganga fyri boði *(sål.) E*; boðs ok kono hans. hón gekk at beina *F.* [8] skarphjeðinsdóttir: *F, E, G, I*; *mgl. A.* [11] fjórði mörðr: *F, E, G, I*; mörðr enn, fjórði *A.*

fimmti lambi, sjetti sigmundr, sjaundi sigurðr. þessir váru allir frændr gunnars ok váru kappar miklir. þeim hafði gunnarr boðit öllum til boðsins. gunnarr hafði ok boðit valgarði hinum grá ok úlfi örgoða ok sonum þeira rúnólfi ok merði. þeir höskuldr ok hrútr kvámu til boðsins fjölmennir. þar váru synir höskulds, þórleikr ok óláfr. þar var brúðrin í för með þeim ok þórgerðr dóttir hennar, ok var hón kvenna fríðust. hón var þá fjórtán vetra gömul. mart var með henni annarra kvenna. þar var ok þórhalla, dóttir ásgríms elliðagrímssonar, ok dætr njáls tvær, þórgerðr ok helga. gunnarr hafði marga fyri boðsmenn — ok skipaði hann svá sínum mönnum: hann sat á miðjan bekk, enn innar frá þráinn sigfússson, þá úlfr örgoði, þá valgarðr hinn grái, þá mörðr ok

---

[13] váru allir: *F, E*; bræðr váro aller *A*; bræðr allir váro *G, I*. váru *(foran* kappar*)*: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [14] hafði — öllum: *A, E, I (kun at I udelader* öllum*)*; bauð g. öllum *F*; *mgl. G.* [15] gunnarr hafði ok: *F, A, E, I;* þeim hafði gunnarr *G.* ok *(foran* úlfi*)*: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [17] til boðsins fjölmennir: *F (hvor* fjölmennir *er forskrevet), I*; til brúðlaupsins fjölmennir *G*; fjölmennir til boðsins *A, E.* [18] þórleikr: *F, A, E, I*; þorleifr *G.* ok *(foran* óláfr*)*: *F, A, G, I*; ".R." *(feilskrift) E.* óláfr: *F, A, G, I*; ólafr pá *E.* [19] brúðrin: *A, E, G, I*; brúðr *F.* för: *F, A, E*; ferð *G, I.* [20] hón: *F, A, G, I*; *mgl. E.* þá: *A, E, G, I*; *mgl. F.* [21] fjórtán: *F, A, I*; xvj *G*; xvij *E.* gömul: *F, E, I*; *mgl. A, G.* [21-22] með — kvenna: *F, A, E (dog indskyder E* þar *foran* með*)*; annarra kvenna með henni *G, I.* [22] þórhalla: *A, E, G, I;* þórkatla *F.* [22-23] dóttir — -sonar: *F, E, G, I*; kona helga njálssonar *A.* [23] dætr njáls tvær: *F, E*; dætr njáls *A*; ij dætr njáls *G, I.* [23-24] þórgerðr ok helga: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [24] boðsmenn: *F, A, E, G*; "boðs." *I.* [25] hann *(foran* svá*)*: *F, A, E*; *mgl. G, I.* sínum: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [26] bekk: *F, A, G, I*; bekk sjálfr *E.* þráinn sigfússon: *F, A, G, I*; *mgl. E (vistnok ved udeglemmelse).* [27-28] mörðr ok rúnólfr: *F, A, G, I*; runólfr ok

rúnólfr, þá sigfússsynir. lambi sat innstr. hit næsta gunnari útar frá sat njáll, þá skarphjeðinn, þá helgi, þá grímr, þá höskuldr, þá hafr hinn spaki, þá ingjaldr frá keldum, þá synir þóris austan ór holti. þórir vildi sitja ýztr virðingamanna; því at þá þótti hverjum gott þar sem sat. höskuldr sat á miðjan bekk enn synir hans innar frá hánum. hrútr sat útar frá höskuldi. enn þá er eigi frá sagt, hversu öðrum var skipat. brúðr sat á miðjum palli enn til annarrar handar henni þórgerðr dóttir hennar. á aðra hönd sat þórhalla dóttir ásgríms elliðagrímssonar. þórhildr gengr um beina, ok báru þær bergþóra mat á borð. þráinn sigfússson var starsýnn á þórgerði glúmsdóttur. þetta sjer kona hans þórhildr. hón reiðiz ok kveðr til hans kviðling

---

mörðr *E.* [28] hit uæsta: *F, A, G, I*; næst *E.* [29] frá: *F, A, E*; í frá *G (í utydeligt)*, *I.* sat: *F, A, E, I*; *mgl. G.* þá *(foran* sk.*)*: *F, A, G, I*; *mgl. E.* [30] þá *(foran* gr.*)*: *F, E, I;* ok *A, G.* [31] austan: *F, A, E, I*; *mgl. G.* [32] þórir — ýztr: *F, A, G, I*; þeir vildu sitja yztir *E.* [33] hverjum — sat: *F*; öllum gott þar sem sáto *G;* öllum gott þar sem sat *A, E*; öllum gott hvar sem sat *I.* [34] enn *(foran* synir*)*: *F, A, E, I*; ok *G.* innar: *F, A, G, I*; utar *E.* [35] útar: *F, A, G, I*; innar *E.* eigi frá: *F, A*; eigi *E, I*; *mgl. G.* [36] öðrum: *F, A, E, G;* fleirom *I.* var: *F, E, G, I*; er *A.* brúðr: *F, A, G, I*; brúðrin *E* [36-37] miðjum palli: *F, A*; miðjan pall *E, G, I.* [37] henni: *F og, som det synes, I*; henni sat *A, E*; hennar sat *G.* [38-39] á aðra — -sonar: *F*; en til annarrar handar þórhalla d. ásgríms elliðagrímss. *A, E*; enn þórhalla ásgrímsd. til annarrar handar *G, I, (kun at G udelader* handar*).* [39] gengr: *A, G, I*; gekk *F, E.* [40] þær bergþóra: *F, A, G, I;* þau *(det sidste bogstav forskrevet og usikkert) E.* á borð: *F, A, E*; innar *G, I.* [41] glúmsdóttur: *F*; dóttur hallgerðar *G, I*; *mgl. A, E.* sjer: *A, G, I*; ".ſ." *(en for* sjer *eller* sá *ellers ubrugelig forkortelse) E*; sá *F.* [41-42] kona hans þórhildr: *A, E, G, I*; þórhildr kona hans *F.* [42] reiðiz: *F ("*reıðız*", en form, der for resten her kunde stå for* reiddiz, *men ikke så let i de övrige membraner)*, *A, G, I*; reiddist *E.* [42-43] kveðr —

era gapriplar góðir —
gægr er þjer í augum

'þráinn' segir hón. hann steig þegar fram yfir borðit ok nemndi sjer vátta ok sagði skilit við þórhildi 'vil ek eigi hafa flimtan hennar nje fár-'yrði yfir mjer'. ok svá var hann kappsamr of þetta, at hann vildi eigi vera at veizlunni, nema hón væri í braut rekin. ok þat varð, at hón fór í braut. ok nú sátu menn hverr í sínu rúmi ok drukku ok váru kátir. þá tók þráinn til orða 'ekki 'mun ek gera at launtali þat sem mjer býr í 'skapi: þess vil ek spyrja þik, höskuldr dalakolls-'son — vill þú gipta mjer þórgerði frændkonu þína?' 'eigi veit ek þat' sagði höskuldr 'mjer þykki þú 'lítt hafa við þessa skilit, er þú hefir áðr átt; eða 'hverr maðr er hann, gunnarr?' hann svarar 'eigi vil 'ek frá segja — því at mjer er maðrinn skyldr —

---

kviðling: *A, G, I*; kvað *(forskrevet)* til hans kviðling *E*; gerði kviðling til hans *F*. [47] ok nemndi sjer vátta: *E, G, I*; ok nefnir ser vátta *A*; *mgl. F*. sagði: *F, E*; s *A, I*; segir *G*. [48] þórhildi: *F*; hana *A, E, G, I*. 'vil ek eigi: *F*; ok kvezt *(dette ord utydeligt)* eigi vildu *E (med* ser *for* mjer*)*; ok vildi eigi *A, G, I, (alle fölgelig med* ser *for* mjer*)*. [49] svá var hann: *F, A, E, G*; var hann svá *I*. [51] væri: *A, E, G, I*; se *F*. í *(foran* braut*)*: *F, A, E, I*; á *G*. þat varð: *A*; varð þat *E, I*; þat var *F*; var þat *G* [52] nú — rúmi ok: *A, G, I, (dog udelade G, I* ok*)*; sátu nú menn ok *E*; nú sat hverr maðr í sínu rúmi ok *F*. [53] kátir: *A, E, G, I*; glaðir *F*. [54] gera — þat: *A, E, G, I*; færa þat í hljóðmæli *F*. [54-55] sem — skapi: *G, I*; er mer er í skapi *F*; sem mer er í hug *A*; sem býr í hug *E*. [57] höskuldr: *F*; hann *A, E, G, I*. [57-58] mjer — skilit: *A*; enn mjer þikir þú lítt hafva skilit við þessa *E*; mer þikkir þú lítt hafa skilit við þá *G, I*; mer þikkir þú illa skilit við þessa *F*. [58] hefir áðr átt: *A, E*; áttir áðr *F, I*; áttir *G*. [59] hann *(foran* svarar*)*: *G, I*; gunnarr *F, A, E*. svarar: — "ſv̄." *F*; "ſv̀." *I*; ".ſ." *G*; mælti *A, E*. [60] frá segja: *A, E, G, I*; segja frá manninum *F*. því at: *F, E*; *mgl. A, G, I*. maðrinn: *F, A, G, I*; "m̄" *E*.

'ok seg þú frá, njáll. því munu allir trúa'. njáll mælti 'þat er frá manni at segja, at maðr er vel 'auðigr at fje ok görr at sjer um allt ok hit 'mesta mikilmenni; ok meguð jer fyri því gera 'hánum kostinn'. þá mælti höskuldr 'hvat sýniz 'þjer ráð, hrútr frændi?' hrútr svaraði 'gera mátt þú 'fyri því kostinn, at þetta er henni jafnræði'. þá tala þeir um kaupin ok verða á allt sáttir. stendr þá gunnarr upp ok þráinn ok ganga at pallinum. spurði gunnarr þær mæðgur, hvárt þær vildi játa þessum kaupum. þær kváðuz eigi bregða mundu. fastnaði hallgerðr þórgerði dóttur sína. þá var skipat konum í annat sinn. sat þá þórhalla meðal brúða. ferr nú boðit vel fram. ok er lokit var, ríða þeir höskuldr vestr enn rangæingar til sinna

---

[61] ok *(foran* seg*)*: *F, A, G, I*; *mgl. E.* njáll: *E, G, I;* njáll' s. g. *F, A.* því munu allir: *A, G, I*; því at því munu allir *E;* því at allir munu því *F.* [62] manni: *F, E, G, I*; *mgl. A.* [62-63] maðr — allt: *F, A (der dog udelader* vel*), E (der dog har* hann *for* maðr*)*; hann er gjörr at ser of allt ok vel auðigr *(I har* vellauðigr *for* vel auðigr*)* at fe *G, I.* [64] jer fyri: *F*; þer *A, E, G*; *mgl. I.* [65] hánum: *F, A, E, I*; *mgl. G.* þá mælti höskuldr: *F, A, G, I*; höskuldr mælti *E.* sýniz: *F, A, E, I*; þikki *G.* [66] ráð: *F, A, G, I*; um *E.* hrútr svaraði: — ".R. ſv'." *I*; r. mælti *G*; *herfor har E* ".ſ. R." *efter* kostinn; *mgl. F, A.* [67] fyri því: *F*; því *A, E*; hánum því *G, I.* [67-68] þá — kaupin: *F, A, E, (kun at F har* kaup *for* kaupin*)*; tala þeir nú um kaupin *G, I.* [69] þá gunnarr: *F, A, G, I*; g. þá *E.* þráinn — pallinum: *F, A, G, I*; ok gengr at pallinum ok þráinn með honum *E.* [70] vildi: *A, I*; vildu *F, G*; *mgl. E.* [71] kaupum: *F, A*; kaupmála *E, G, I.* bregða mundu: *F, G, I*; mundu bregða *E*; brigða mundu *A.* [72] fastnaði: *A, E, G, I*; ok fastnaði *(s udeglemt) F.* þórgerði: *G, I*; *mgl. F, A, E.* sína: *F, A, G, I*; sína þráni *E.* þá var: *F, A, E*; var þá *G, I.* [73-74] meðal brúða; *F, A, G, I*; í mille þeirra *E.* [74] ferr nú boðit *G, I*; ferr nú boðit nú *E (urigtigt)*; ferr boðit *A*; fór nú boð *F.* lokit var: *F, E, G, I*; lokit var veizlunni *A.* [75] vestr: *F, A, G, I*; *mgl. E.* rangæingar: *F, A, G, I*; þeir rangeyingar *E.* [75-76] sinna

heimila. gunnarr gaf mörgum góðar gjafar, ok virðiz þat vel. hallgerðr tók við búráðum ok var fengsöm ok atkvæðamikil. þórgerðr tók við búráðum at grjótá ok var góð húsfreyja.

35. Þat var siðvenja þeira gunnars ok njáls, at sinn vetr þá hvárr þeira heimboð at öðrum ok vetrgrið fyri vináttu sakir. nú átti gunnarr at þiggja vetrgrið at njáli, ok fóru þau hallgerðr til bergþórshvá1s. þá váru þau helgi eigi heima. njáll tók vel við þeim gunnari. ok þá er þau höfðu þar verit nakkvara hríð, kom helgi heim ok þórhalla kona hans. þá gekk bergþóra at pallinum ok þórhalla með henni, ok mælti bergþóra til hallgerðar 'þú skalt þoka fyri konu þessi'. hón svarar 'hvergi

---

heimila: *F, A;* síns heimilis *G, I*; síns heima *E.* [76] góðar: *A*; mönnum *F, E*; manni *G, I.* [77] virðiz þat vel: *F, E, G, I*; "virð m̊" vel til hans *A.* [79] at: *F, A, G, I*; á *E.* var: *F, A, E*; þótti vera *G, I.*

35. [1] siðvenja: *A, G, I;* siðvanði *F;* siðr *E.* [2-3] þeira — vetrgrið: *I*; þeira at öðrum vetrgrið *G*; vetrgrið at öðrum *E*; heimboð at öðrum *F, A.* [3] nú átti gunnarr: *A, I*; átti g. nú *E*; þá átti g. *F, G.* [4] þiggja — njáli: *sál. E, G, I, (dog er* njáli *forkortet i disse tre membraner)*; sækja vetr at njáli *F (hvor* grið *måske er udeglemt efter* vetr*)*; þiggja veizlu hjá njáli *A.* hallgerðr: *A, E, G, I*; gunnarr ok hallgerðr *F.* [6] vel — gunnari: *F*; við gunnari vel *A, E, G, I.* [6-7] þau — verit: *F*; þau höfðu verit þar *A*; hann hafði verit þar *E, G*; hann hafði þar verit *I.* [7-8] kom — hans: *F, B*; þá kom helgi *(G, I indskyde her* þar*)* ok þórhalla kona hans *E, G, I*; þá kómu þau helgi ok þórhalla heim *A.* [8-9] bergþóra — mælti bergþóra: *F, A, G, I*; bergþóra at pallinum ok þórhalla með henne. bergþóra mælti *E*; þórhalla at pallinum ok bergþóra með henni. þá mælti bergþóra *B.* [9] til hallgerðar: *F, A, B, I*; til hennar hallgerðar *G*; *mgl. E.* [10] þoka: *F, A, B, G, I*; þoka, hallgerðr, *E.* hón: *F, B, E*; hallgerðr *A, G, I (her utydelig).* svarar: *B, E (s.)*; mælti *F, A, G, I.*

'mun ek þoka; því at engi hornkerling vil ek vera.' 'ek skal hjer ráða' sagði bergþóra. síðan settiz þórhalla niðr. bergþóra gekk at borðinu með handlaugar. hallgerðr tók höndina bergþóru ok mælti 'ekki er þó kosta munr með ykkr njáli: þú hefir 'kartnagl á hverjum fingri, enn hann er skegglauss'. 'satt er þat' sagði bergþóra 'enn hvártki okkart 'gefr þat öðru at sök; enn eigi var skegglauss 'þórvaldr búandi þinn, ok rjett þú þó hánum bana'. 'fyri lítit kemr mjer' segir hallgerðr 'at eiga þann 'mann, er vaskastr er á íslandi, ef þú hefnir eigi 'þessa, gunnarr'. hann spratt upp ok steig fram

---

[11] hornkerling: *A, E, G*; ~~~ *I*; hornkona *B*; hornroka *(synes ikke at kunne læses* hornreka*) F*. vera: *A, B, E*; *udeglemt F*; her vera *G*; ~~~ *I*. [13-14] at — handlaugar: *G*; at borðinu með laugar *F, B*; með handlaugar at borðinu *A, I (til dels meget utydelig)*; at borðinu *E*. [14] bergþóru: *F, A, B, G, I*; á bergþóru *E*. ok mælti: *A, B, E, G, I*; *mgl. F*. [15] þó: *A, B*; *mgl. F, E, G, I*. njáli: *F, A, B, G, I*; *mgl. E*. [16] kartnagl: — "kᷣtŋagl" *(meget utydeligt — dog synes* ŋagl *nogenlunde sikkert) F*; "kartnagl" *A*; "kárt nágl" *B*; "ktnalg" *(med et over* kt *anbragt uformeligt tegn, en mellemting af* a, ʀ *og* ꝛ*) E*; "kᷣt|nagl" *G*; "kart"~~~ *I*. [17] þat: *F, A, B, E*; þetta *G og, som det synes, I*. [17-18] enn — öðru: *F (utydelig), B*; en hvárki okkart gefr þetta þó öðru *A, E (kun at E udelader* þó*)*; ok gefr hvárki (hv *utydeligt)* okk~ öðro þetta *(de sidste to ord utydelige) I*; ok gefr þetta hvárki okkru *G (forvirret)*. [18-19] skegglauss — þinn: *F, B, E, G, I*; þórvaldr bóndi þinn skegglauss *A*. [19] þó hánum: *B, E*; hánum þó *F, A*; hánum *G, I*. [20] fyri — mjer: *A, B, E*; *utydeligt i F (hvor der dog måske står* til lítils kemr mer*)*; fyri hvat kemr *G*; ~~~ kemr *I*. segir hallgerðr: *A, E, G, I*; *herfor har B* sagði hallgerðr *efter replikkens slutning; synes at mangle i F*. [20-21] eiga — vaskastr er: *A, E*; eiga hinn vaskasta mann *F (hvor* eiga hinn vaskas *er utydeligt), B*; at ek eiga þann mann, er vaskastr er *G, I*. [21] þú: *F, A, B, E*; hann *G, og, som det synes, (snarere end* þú*) I*. [22] gunnarr: *F(?), A, B*; *mgl. E, G, I, (med hensyn til G, I jf. næst foreg. note)*. hann: *F(?), A*; gunnarr *B, E, G, I*. [22-23] ok steig — borðit: *F (hvor dog* ok steig fram *er stærkt og* yfir *noget mindre*

yfir borðit ok mælti ‘heim mun ek fara — ok er þat ‘makligast, at þú sennir við heimamenn þína enn ‘eigi í annarra manna híbýlum. enda á ek njáli ‘marga sæmð at launa, ok mun ek ekki vera eggj‘anarfífl þitt’. síðan fóru þau heim. ‘mun þú þat ‘bergþóra’ sagði hallgerðr ‘at vit skulum eigi skildar’. bergþóra sagði, at ekki skyldi hennar hlutr batna við þat. gunnarr lagði ekki til ok fór heim til hlíðarenda ok var heima allan þann vetr í gegnum. líðr nú á sumarit ok allt til þings framan.

36. Gunnarr ríðr til þings. enn áðr hann reið heiman, mælti hann til hallgerðar ‘ver þú dæl, ‘meðan ek em heiman, ok sýn af þjer enga fár‘skapi þar sem við vini mína er um at eiga’.

---

afbleget), *A, B, E, G*; undan borðino *(utydeligt)* ok steig *(utydeligt)* ∽∽∽ borð∽ *I.* [24] makligast: *F (meget utydelig), A, B, G, I*; makligt *E.* sennir; *F(?), A, B, I*; sinnir *(urigtigt) E*; "fęm‘" (= sæmir) *G (vistnok ved feillæsning).* [24-25] enn — híbýlum: *F (hvor dog* enn eigi í *er meget afbleget), A (dog med* herbergjum *for* híbýlum*), E, G (der dog udelader* manna*), I*; *mgl. B.* [25-26] enda — launa: *F (afbleget — dog ere egentlig kun de to sidste ord utydelige), A, E, G, I, (kun at G og I have* gjalda *for* launa*)*; *mgl. B.* [26] ok mun — vera: *F (afbleget), A, B, G, I, (kun at G og I udelade* ok*)*; ok er eg ekki *E.* [27] þau: *F, B*; þau g. *A, E, G, I.* [28] skildar: *F(?), A, B, G, I*; skildar at skiptunum *E.* [29] sagði: *B*; s. *F, A, G*; sv. *E, I.* skyldi: *F, B, E, G, I*; "fkılı" *A.* hlutr: *A, B, E, I*; lutr *eller* lute *G*; luti *F.* [30] við þat: *F, A, B, I*; við *E*; *mgl. G.* [31] allan — gegnum: *A, G*; allan vetrinn í gegnom *I*; allan vetrinn *F, B*; um vetrinn *E.* [32] á sumarit: *A, B, G, I*; sumarit *F, E.* ok allt — framan: *A, G, I, (kun at G og I udelade* ok*)*; til þings framan *E*; til alþingis *F, B.*

36. [1] ríðr: *A, E, G, I*; reið *F, B.* enn: *F, A, B, I*; ok *E, G.* [2] reið: *F, A, G, I*; riði *B, E.* til hallgerðar: *F, A, B, E*; við hallgerði *G, I.* ver þú: *A, B, E, G, I*; vertú *(tegnet for* er *utydeligt)* nú *F.* [3] em heiman: *A, B, E, I*; em í brautu *(lidt afbleget) F*; *udeglemt i G.* [3-4] af — fárskapi: *F (lidt afbleget), A, B, G, I*; öngann fárskap af þjer *E.*

'tröll hafi þína vini' segir hón. gunnarr ríðr til þings ok sá, at eigi var gott' orðum við hana at koma. njáll reið til þings ok synir hans allir. nú er frá því at segja, hvat heima er tíðenda. þeir áttu skóg saman njáll ok gunnarr í rauðaskriðum. þeir höfðu eigi skipt skóginum, enn hvárr var vanr at höggva sem þurfti, ok taldi hvárrgi á annan of þat. kolr hjet verkstjóri hallgerðar. hann hafði verit með henni lengi ok var hit mesta illmenni. svartr hjet maðr. hann var húskarl njáls ok bergþóru, ok líkaði þeim við hann vel. bergþóra mælti við hann, at hann skyldi fara í rauðaskriður ok höggva skóg 'enn ek mun fá til

---

[5] hafi: *F, A, E, G, I*; eigi *B*. [5-7] ríðr — koma: *F, B, E, G, I*, (*dog har B* reið *for* ríðr, *og E* skipta *for* koma); sá, at eigi var gott orðum við hana at skipta. reið hann til þings *A*. [8-9] hvat — þeir: *F* (*til dels noget utydeligt*), *A, E* (*med* verðr *for* er), *G*; hvat (*skrevet* hat) til tíþenda er heima meðan. þeir *Cδ*; at heima verðr til tíðenda. þeir *B*; at þeir *I*. [9] njáll ok gunnarr: *F, B, Cδ*; gunnarr ok njáll *A, E, G, I*. [11] hvárr: *F, A, B, E, G, I*; hvártveggi *Cδ*. höggva: *F, A, B, E, G, I*; láta (l *forskrevet*) höggva *Cδ*. sem þurfti: *A, Cδ, I*; "ſē þẏrptı" (*prikken over* y *mindre tydelig*) *F*, "ſē þẏrptí" *B*, (*begge membraner bruge undertiden* "ẏ" *for* u, *hvorfor dette* þyrfti *ikke uden videre kan opfattes som forestillende måde, skjönt denne modus i övrigt vilde passe på dette sted)*; slíkt sem þurfti *E*; slíkt sem vildi *G*. [12] á — þat: *F, A, B, E, G, I*; á þat *Cδ*. [13] hann — lengi: *F, A, B, G, I*; er verit hafði lengi með henne *Cδ*; ok hafði verit leingi með henne *E*. [13-14] ok var — illmenni: *F, A, B, Cδ*; ok hit mesta illmenni *E, I*; "ıt|m̄ı" (mesta ill *ved linieskifte oversprunget) G*. [14-15] hann — bergþóru: *F, A, B, E, G, I*; — hafði lengi verit með þeim bergþóru ok njáli *Cδ*. [15-16] ok líkaði — vel: *A, G, I*; ok líkaði þeim vel við hann *B*; þeim líkaði vel við hann *F*; ok líkaði þeim vel til hans *Cδ*; ok líkaði vel við hann *E*. [16] við hann: *F, B*; til hans *Cδ*; *mgl. A, E, G og, som det synes, I (hvor den linie, i hvilken disse ord skulde findes, er stærk afbleget)*. [17] rauðaskriður: *F, A, B, Cδ, E*; rauðaskriðu *G*; ∿∿ *I*. skóg: *F, A, B*; þar skóg *Cδ*; í skógi *E*; við *G, I*. fá til: *F, B*,

'menn at draga heim viðinn'. hann kveðz vinna mundu þat er hón legði fyrir hann. hann fór upp í rauðaskriður. tekr hann þar ok höggr skóg ok skyldi þar at vera viku. snauðir menn kvámu til hlíðarenda austan frá markarfljóti ok sögðu, at svartr hafði verit í rauðaskriðum ok höggvit skóg ok gört mikit at. 'svá mun bergþóra til ætla' segir hallgerðr 'at ræna mik mörgu; enn því skal ek 'ráða, at hann höggvi eigi optar'. rannveig heyrði, móðir gunnars, ok mælti 'þó hafa húsfreyjur þótt 'góðar austr hjer, at ekki hafi staðit í mannráðum'.

Cδ, G, I; fá þer til *A*; fá *E*. [18] menn: — "meþ" *Cδ*, "m̄n" *A*, "m̄, *B*, *og I*, "M" *F*, "m̊" *G (her sikkert* = menn*)*; "m̊" *(her vistnok* = mann) *E*. draga: *F, A, B, E, G, I*; bera *Cδ*. [18 19] kveðz vinna mundu: *F, A, B, E, G, I*; lez mundo vinna *Cδ*. [19] þat — hann: *B, Cδ*; þat sem hón leggr fyrir hann *F*; þat sem hón vildi *A, E*; slíkt sem hón vildi *G, I*. hann fór upp: *F, B*; fór hann upp *G, I*; fór svartr upp *Cδ*; ok fór upp *A*; ok fór *E*. [20] rauðaskriður: *F, A, B, Cδ, I (afbleget)*; rauðarskriðr(!) *E*; rauðaskriðo *G*. tekr — skóg: *A, E*; ok höggr þar skóg *G, I (til dels utydelig)*; *mgl. F, B, Cδ*. [20-21] ok skyldi — vera: *F, A, B, E, G, (dog står* at *kun i E)*; ok skyldi *(dette ord utydeligt)* vinna þar *I*; hann skyldi þar vinna *Cδ*. [21] snauðir: *F, A, B, Cδ, E*; svá bar til, at fátækir *G, I*. [22] sögðu: *B, Cδ, E*; s. *G, I*; sagði *(!) F, A*. [23] hafði verit: *F, A, B, I*; hefði verit *G*; væri *E*; var *Cδ*. rauðaskriðum: *F, A, B, Cδ, E, I*; rauðaskriðu *G*. höggvit skóg: *F (hvor der dog synes at stå et forskrevet* höggva *for* höggvit*)*, *B*; höggit við *G, I*; höggit þar við *A*; hjuggi þar við *E*; hjó skóginn *Cδ*. [24] gört mikit at: *F, A, B*; gört at mikit *G, I*; gerði mikit at *Cδ, E*. til ætla: *F, A, B, Cδ, E, G*; *utydeligt i I (hvor der måske står* ætla til *eller* ætla*)*. [24-25] segir hallgerðr: *sål. her A, Cδ, E, G, I*; *hvorimod F, B indskyde disse ord efter* mörgu. [26] ráða — optar: *F, A, B, E, G, I*; þó ráða, at hann skal eigi optar höggva *Cδ*. [26-27] heyrði — mælti: *F, A, B, G, I*; móðir g. heyrþi þetta ok mælti *Cδ*; mælti, móðir g., er hón heyrði *E*. [27-28] húsfreyjur — at: *Cδ*; húspreyjur verit her góðar, þótt *A, B*; her verit góðar húsfreyjor, at *G, I*; húsfreyjur verit góðar, þótt *F, E*. [28] mannráðum: *F, A, B, Cδ, G, I*; manndrápum *E*.

nú leið af nóttin. ok of morgininn kom hallgerðr at máli við kol ok mælti 'verk hefi ek þjer hugat' ok fjekk hánum öxi 'far þú í rauðaskriður. þar 'munt þú finna svart'. 'hvat skal ek hánum?' segir hann. 'spyrr þú at því' segir hón 'þar sem þú 'ert hit mesta illmenni? drepa skalt þú hann' segir hón. 'gört mun ek þat geta' segir hann 'enn þat 'er þó líkast, at ek gefa mik við'. 'vex þjer hvet-'vetna í augu' segir hón 'ok ferr þjer illa, þar 'sem ek hefi mælt eptir þjer hvern hlut. mun 'ek fá til annan mann at gera þetta, ef þú þorir 'eigi'. hann tók öxina ok var reiðr mjök ok tekr hest, er gunnarr átti, ok ríðr þar til er hann kemr

---

[29] nú leið af: *F, A, B, E, G, I*; en er af leið *Cδ*. ok of morgininn: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cδ (jf. næst foreg. note)*. hallgerðr: *B, Cδ, E, G, I*; hón *F, A*. [30] ok mælti: *F, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. A* [30-31] verk — öxi: *Cδ*; 'verk hefi ek hugat þer' segir hón ok fekk hánum í hendr vápn ok mælti *F, B (kun at B har* þer hugat *for* hugat þer*)*; 'verk hefi ek hugat þer' s. hallgerðr ok fekk hánum vápn ok mælti *A, E*; *mgl. G, I.* [31] far þú: *F, A, B, E, G, I*; þú skalt fara upp *Cδ*. rauðaskriður: *F, A, Cδ, E, I*; rauðaskriðu *B, G*. þar: *F, A, B, E, G, I*; þá *Cδ*. [33] segir hón: *A, Cδ, E, G, I*; *mgl. F, B.* [33-34] þar — þú hann: *F, A, B, E, G, I, (dog med de afvigelser, at F har* er *for* sem, *samt at F, A, B, E have* vega *for* drepa*)*; þú *(stærk afbleget)* skalt *(noget afbleget)* drepa hann, þar sem þú ert it mesta illmenni *Cδ*. [34-35] segir hón: *F, B, E, I*; *mgl. A, Cδ, G.* [35] geta: *F, A, E, G, I*; fá *B, Cδ*. segir hann: *F, A, B, E, G, I*; s. kolr *Cδ*. [35-36] þat er þó líkast: *A, I*; þó er þat líkast *G*; þat er líkast *B, E*; þat er líkara *F, Cδ*. [38] mælt — hlut: *F, B, E*; mælt hvern lut eptir þer' s. hón *A*; mælt hvetvetna eptir þer *G, I;* jafnan eptir þer mælt *Cδ*. mun: *F, A, B, E, G, I*; ok mon *Cδ*. [39] til annan mann: *F, B, Cδ*; annan mann til *A, G, I*; annan til *E*. at gera þetta: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cδ*. þorir: *F, A, Cδ, E, G, I*; *udeglemt i B.* [40] tók: *F, A, B, E, G, I*; tók þá *Cδ*. ok tekr: *F, A, B, E*; ok *G, I*; kolr tók *Cδ*. [41-42] ríðr — markarfljóti: *B*; ríðr nú þar til er hann kemr austr at markarfljóti *F, A, (kun at F har* kom *for* kemr*)*; ríðr nú þar til er hann kom austr

austr at markarfljóti. hann steig þar af baki ok beið í skóginum þar til er þeir höfðu borit ofan viðinn ok svartr var einn eptir. hleypr kolr þá at hánum ok mælti 'fleiri munu kunna at höggva 'stórt enn þú einn' ok setti öxina í höfuð hánum ok hjó hann banahöggvi ok ríðr heim síðan ok segir hallgerði vígit. 'njót heill handa' segir hón 'ok skal ek þik svá varðveita, at þik skal ekki 'saka'. 'vera má þat' segir hann 'enn hinn veg

---

til markarfljóts *G, I, (kun at G har* at *for* er*)*; reið þar til er hann kom austr at markarfljóti *E*; reið þar til er kom at markarfljóti *Cδ (hvor* kom *står upersonlig, hvis* hann *ikke er udeglemt)*. [42] þar: *F, A, E, G, I*; *mgl. B, Cδ*. [43] beið: *F, A, B, Cδ, E, G*; bíðaði *I*. [43-44] er þeir — eptir: *F, A, B, E, G, I, (kun at E har* ofan borit *for* borit ofan*)*; er svartr var einn eptir ok þeir höfþo ofan borit viðinn ok var hann einn eptir *Cδ (en variant, der åbenbart har udviklet sig af den almindelige læsemåde ved en feiltagelse)*. [44] hleypr kolr þá: *F, A, B, E, G, I*; þá ljóp kolr *Cδ*. [45-47] ok mælti — -höggvi: *F, B*; ok mælti 'fleiri munu *(mgl. E)* kunna at höggva stórt en þú einn *(mgl. E)*' hleypr þá *(mgl. E)* at hánum ok höggr hann banahöggi *(skrevet* hoggı *i A*; *E har* "hoğ" = högg*) A, E*; ok mælti 'fleiri muno kunna at *(G har feilagtig* "at kuþa" *for* kunna at) höggva stórt enn þú einn' ok höggr hann þegar banahöggvi *G (for* höggvi *synes her at stå* "hogge" — *dog er* e *utydeligt), I (der bestemt synes at have* "hoğ" = höggvi — *ikke* "hog" = högg; *skriften er her noget utydelig)*; ok setti öxina í höfuð hánom ok mælti 'fleiri menn kunnu at höggva stórt en þú' *Cδ*. [47] ok ríðr heim síðan: *F, A, B, G, I, (kun at G og I udelade* ok*)*; síðan ríðr hann heim *E*; kolfr(!) reið heim *Cδ*. [48-49] hallgerði — varðveita: *Cδ*; hallgerði vígit. hón mælti 'svá skal ek þik varðveita *F, B, E, G, I, (dog at E, G, I have* hallgerðr *for* hón *og I desuden* varðveita þik *for* þik varðveita*)*; hallg. mælti 'svá skal ek þik varðveita *A (hvor åbenbart noget er udeglemt)*. [49-50] ekki saka: *F (hvor dog* ekki *er udeglemt), B, Cδ, I*; ekki skaða *A, E*; "eŋgı fekıa" *G (sikkert ved urigtig læsning af* ekki saka*)*. [50] vera — hann: *F, A, B, Cδ, G, I*; svo mun þat *E*. [50-51] hinn — þó: *F, B*; hinn veg dreymði *Cδ*; hitt hefir mik dreymt *A, G*; hitt hefir mik heldr dreymt *E, I*.

'dreymði mik þó áðr enn ek vá vígit'. nú koma þeir upp í skóginn ok finna svart veginn ok flytja hann heim. hallgerðr sendi mann til þings at segja gunnari vígit. gunnarr hallmælti hallgerði ekki um fyri sendimanninum — ok vissu menn eigi, hvárt hánum þótti vel eða illa. lítlu síðar stóð hann upp ok bað menn sína ganga með sjer. þeir gerðu svá — ok fóru til búðar njáls. gunnarr sendi mann eptir njáli ok bað hann út koma. njáll gekk út þegar, ok gengu þeir gunnarr á tal. gunnarr mælti 'víg hefi ek at segja þjer — ok hefir

---

[51] áðr enn: *F, G, I*; áðr *A, B, Cδ*; er *E.* [52] veginn: *F, B, Cδ*; dauðan *A, E, G, I.* [53-54] mann — gunnari: *Cδ*; gunnari mann til þings *(G har* alþingis *for* þings*)* at segja hánum *F, B, G, I*; mann gunnari til þings at segja hánum *A, E.* [54-55] hallgerði ekki um: *Cδ*; ekki hallgerði *A, E, G, I*; ekki hallgerði fyst *F, B.* [56] eigi: *Cδ*; eigi *(usikkert)* þat *I*; þat eigi *E*; þat eigi víst *G*; þat eigi fyst *A*; eigi fyst *F, B.* þótti: *A, Cδ, G*; þótti *(el.* þætti*) F, B;* þótti *(el.* þætti*)* þat *I*; þætti *E.* [57-60] stóð — þeir gunnarr: *F (dog med* koma út *for* út koma*);* stóð hann upp ok bað hann menn sína ganga með ser — þeir fóro þá til búðar njáls — ok sendi mann eptir njáll ok bað hann út koma. njáll gekk út þegar, ok gingu þeir gunnarr *A*; stóð hann upp ok bað menn sína ganga með ser — þeir gerðu svá, ok gengu til búðar njáls — ok biðr njál út koma. njáll gekk út þegar. þá gengu þeir gunnarr *B*; stóð g. upp, ok bað hann menn sína ganga með ser. þeir gengu til búðar njáls. gunnarr sendi mann eptir njáli ok bað hann út koma. njáll gekk út þegar, ok settuz þeir gunnarr *Cδ*; stóð hann upp ok bað menn sína ganga með *(feilagtig forkortet* m̄, *der ellers betyder* menn*)* honum — fóro þá til búðar njáls — ok sendi mann eptir njáli ok bað hann út ganga. njáll gekk út þegar, ok gengu þeir gunnarr *E*; stóð hann upp *(disse tre ord utydelige)* ok bað sína menn ganga með ser — þeir gerðo svá — ok fóro til búðar njáls *(de sidste fem ord til dels meget utydelige)*, ok sendi hann mann eptir njáll ok bað hann ~~~. njáll gekk þegar út, ok gengo þeir g. á tal *(de sidste fem ord næsten ulæselige) I*; sendi hann menn *(skrevet* mⁿ*)* eptir njáli ok bað hann koma til sín. njáll gekk þegar út, ok gengo þeir *G.* [61] gunnarr mælti: *F, A, B (hvor dog* mælti *er udeglemt)*,

'valdit hallgerðr kona mín, enn vegit hefir kolr 'verkstjóri minn, enn fyrir hefir orðit svartr hús-'karl þinn'. njáll þagði, meðan gunnarr sagði söguna. þá mælti njáll 'þurfa munt þú at láta hana eigi 'öllu fram koma'. gunnarr mælti 'sjálfr skalt þú 'dæma'. njáll mælti 'erfitt mun þjer verða at bæta 'öll slys hallgerðar; ok mun annars staðar meira 'slóða draga enn hjer, er vit eigum hlut at; ok 'mun hjer þó mikit á vanta at vel sje; ok munu 'vit þess þurfa at muna þat, er vit höfum lengi 'vel við mælz; ok væntir mik, at þjer fari vel; enn 'þó munt þú verða mjök at þreyttr'. njáll tók

---

E, G; *herfor indskyde Cδ og I* s. g. *efter* þjer at segja þjer: *F, B, Cδ, G, I*; þer at segja *A, E.* 61-62 hefir valdit hallgerðr: *Cδ*; hefir valdit *F, A, B, E*; veldr *G, I.* 62-63 enn vegit — minn: *Cδ*; ok verkstjóri minn kolr *F, A, B, E*; ok verkstjóri minn *G, I.* 63 svartr: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* 64 gunnarr sagði söguna: *Cδ;* hann sagði söguna *E, G*; hann sagði þessa sögu *A*; hann sagði hánum alla söguna *F, B, I. (dog synes F at have* "fogv" *[kun* f *og* g *ere tydelige] for* söguna*).* 65 þá: *F, A, B, Cδ, E*; síðan *G, I.* 65-66 þurfa – koma: *F (dog med* eigi hana *for* hana eigi*), A (dog med* koma framm *for* fram koma*), B (hvor dog* eigi *er udeglemt), E (dog med* koma öllu *for* öllu koma*), G, I*; feskyfit mon þer verða at bæta slys hallgerðar, ok þurfa montú at láta *(noget utydeligt)* hana eigi fram koma öllo *Cδ.* 67-68 erfitt — staðar: *F, A, B (dog med* veita *for* verða*), E, G, I (hvor dog* erfitt *er udeglemt)*; annarstaðar mon *Cδ (jf. næst foreg. note).* 69 eigum: *F, A, B, E, G, I*; eigumz við eða *Cδ.* 70 mun — vanta: *F, B, Cδ (dog udelader Cδ* hjer*)*; þó mikit á vanta *G*; þó man mikit vanta *I*; mun þó mikit at skorta *A, E (dog udelader E* at*).* vel sje: *F, A, B, Cδ*; vel verði *E, I*; verði vel *G.* 71 vit þess þurfa: *F, A, B, G, I*; vit þess við þurfa *Cδ*; verða *E (hvor* vit *formodentlig er udeglemt).* muna: *F, A, B, Cδ, E*; vit munim *G, I.* 71-72 er — vel: *A, E (dog med udeladelse af* vel*), G, J*; er *(sál. B*; at *F)* vit höfum vel *F, B*; er vit hőfom *Cδ.* 72 væntir mik: *F* ("vęt'" mik), *A, B, E*; væntir mik þess *G, I*; vætti ek *Cδ.* fari vel: *F, A, Cδ, E, G, I*; muni "veni" vel fara *B* ("veni" *er feilskrift).* 73 verða mjök: *F, Cδ, E, G, I*; mjök verða *A, B.* at þreyttr: *F, A, Cδ, E, G;* á þreyttr

sjálfdæmi af gunnari ok mælti 'ekki mun ek halda 'máli þessu til kapps: þú skalt gjalda tólf aura 'silfrs; enn þat vil ek til skilja, þó at nakkvat 'komi þat ór várum garði, er jer eigið um at gera, 'at jer stillið eigi verr gerðinni'. gunnarr sagði þat makligt vera. gunnarr greiddi af hendi fjeit vel ok reið heim síðan. njáll kom heim af þingi ok synir hans. bergþóra sá fjeit ok mælti 'vel er 'þessu í hóf stillt; enn jafnmikit fje skal koma 'fyri kol, er stundir líða'. gunnarr kom heim af þingi ok taldi á hallgerði. hón kallaði betri menn úbætta liggja margstaðar. gunnarr kvað hana ráða

---

B; at keyrðr *I*. tók: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; tók þá *Cδ*. 74 mælti: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. 75 máli þessu: *F*, *A*, *B* (áli *bortsmuldret og den på* þ *anbragte tværstreg stærkt beskadiget*), *G*, *I*; þessu máli *Cδ*, *E*. kapps: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; "ſkaps" *E*. 76 silfrs: *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; silfr *F* (*dog er dette* silfr *neppe andet end genetiv med udeladt* s; *jf. t. ex.* útsuðr *for* útsuðrs, sigr *for* sigrs, brjóst *for* brjósts, krist *for* krists *frumpartar 116—117*). 77 komi þat: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; komi þess *G*, *I* (þess *mindre tydeligt i I*); komi til *E*; kunne at koma *Cε*. várum: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; mínom *Cδ*. 77-78 er jer — gerðinni: *F* (eigið *skrevet* eigᵗ); at þer eigit um at gera, at þú hafir í góðum höfnom *Cδ*; at þjer eigit (*forkortet* eigᵗ) um at dæma, at þú hafir í góðum hófum *Cε*; at þer eigot um at gera, at þer gerit svá (eptir því til vár *I*) *G*, *I*; at þat se jafnt ok þjer eigit (*forkortet* eig) um at gera *E*; at (er *B*) þer eigit um at gera *A*, *B*. 78-79 gunnarr — vera: *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*. 79-80 greiddi — síðan: *F*, *A*, *B*; greiddi feit af höndom vel ok reið heim síðan *G*, *I*; greiddi af höndum feð ok fór heim síðann *E*; reið heim af þingi (*eller* þinginu; *her står nemlig blot* "þing") ok galt allt feit vel ok sköroliga af hendi *Cδ*; reið heim af þingenu ok galt áðr allt fjeð vel ok skörulega *Cε*. 80 heim af þingi: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; heim af þingenu *Cε*; af þingi *B*; heim *Cδ*. 81 mælti: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. 83 er stundir líða: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; þá er stundir líða fram *Cε*. 84 þingi: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; þinginu *A*. taldi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; talde mjög *Cε*. 84-85 kallaði — margstaðar: *A*, *E* (*kun at E har* kallar *for* kallaði); kvað betri menn liggja úbætta margstaðar *F*; kvað marga liggja úbætta betri menn *B*; s. betri menn úbætta legit hafa

mundu tiltekjum sínum 'enn ek skal ráða, hversu 'málin lúkaz'. hallgerðr hældiz jafnan um víg svarts, enn bergþóru líkaði þat illa. njáll fór upp í þórólfsfell ok synir hans at skipa þar til bús. enn þann sama dag varð sá atburðr, er bergþóra var úti, at hón sjer mann ríða at garði svörtum hesti. hón nam staðar ok gekk eigi inn. hón kenndi eigi manninn. sjá maðr hafði spjót í hendi — ok gyrðr saxi. hón spurði þenna mann at namni. 'atli heiti ek' sagði hann. hón spurði, hvaðan hann væri. 'ek em austfirzkr maðr' segir hann. 'hvert skalt þú fara?' segir hón. 'ek em

---

margstaðar *G*, *I;* kvaþ; marga menn úbætta þá er meri mannskaði væri at, en svart *Cδ*; kvað marga menn liggja óbætta þá er betri menn "ẘ", enn svartr *Cε*. [85] kvað hana: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*; s., at hón *G*; sv., at hón *I*. [85-86] ráða mundu: *F*, *A*, *B*; mundu ráða *Cδ*, *Cε*; mundi ráða *G*, *I*, *(jf. næst foreg. note)*. [86] tiltekjum: *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; tiltektum *F*. skal ráða: *F*, *A*, *B*, *Cε*; mun ráða *Cδ*, *G*; mun *I*. [87] lúkaz: *F*, *A*, *B*, *Cε*; skulu lúkaz *Cδ*; lyktaz *G*, *I*. um víg: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*; af vígi *A*, *G*, *I*. [88] enn — þat: *F*, *A*, *B*, *Cε* *(hvor dog* lí *er bestadiget)*, *G*, *I*; bergþóro líkaði *Cδ*. [89] at skipa: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; at ætla *Cε*; ok ætlaðo *Cδ*. [90] þann: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *G*, *I*; þenna *Cδ*. dag: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*; dag, er hann var í brottu *A*, *G*, *I (kun at* var *er udeglemt i I)*. varð: *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *I*; var *G*; verðr *F*. atburðr: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *G*, *I;* atburþr at bergþórshváli *Cδ*. [90-91] er — sjer: *A*, *B (dog har B* sá *for* sjer*)*; þá er bergþóra er úti, at hón ser *F*; þá er bergþóra var úti — sá hón *Cδ*, *G*, *I*; at bergþóra var úti ok sá *Cε*. [91] at garði: *A*, *G*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cδ*, *Cε*. svörtum: *F*, *A*. *B*, *Cδ*, *G*, *I*; á svörtum *Cε*. [92] staðar: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; stað *B*. [92-93] hón kenndi eigi manninn: *A her, medens G*, *I indskyde disse ord efter* saxi; *mgl. F*, *B*, *Cδ*, *Cε*. [93] sjá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; enn sjá *Cε*. [94] ok gyrðr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *I*; en gyrðr *G*. spurði: *A*, *Cδ*, *Cε*, *I;* "ſþ̄" *(sikkert* = spyrr*)* *F*; spyrr *B*, *G*. [95] spurði: *F*, *Cδ*, *Cε*; s. *G*; "ſþ̄" *(sikkert* = spyrr*)* *I*; spyrr *A*, *B*. [96-98] maðr' — ek at: *F*, *A*, *B*, *(dog udelader A og B* maðr *på det förste sted, og B har desuden* ætla *for* ætlaða*)*; maðr' s. hann. 'hvert skaltú fara?' s. hón. 'ek em maðr vistlauss, ok vilda ek *Cδ*; maðr' s. hann. 'hvert skaltú fara?' s. hún. hann svarar 'ek er vistlaus maðr, ok

'maðr vistlauss' segir hann 'ok ætlaða ek at finna 'njál ok skarphjeðin ok vita, ef þeir vildi taka við 'mjer'. 'hvat er þjer hentast at vinna?' segir hón. 'ek em akrgerðarmaðr, ok mart er mjer vel hent 'at gera' segir hann 'enn eigi vil ek því leyna, at 'ek em maðr skapharðr, ok hefir jafnan hlotit um 'sárt at binda fyri mjer'. 'ekki gef ek þjer þat at 'sök' segir hón 'þó at þú sjer engi bleyðimaðr'. atli mælti 'ert þú nakkvars ráðandi hjer?' 'ek em 'kona njáls' segir hón 'ok ræð ek ekki síðr hjón 'enn hann'. 'vill þú taka við mjer?' segir hann. 'gera mun ek kost á því' segir hón 'ef þú vill 'vinna allt þat er ek legg fyri þik, ok svá þó at

---

vilda eg *Cε*; maðr ok vistlauss *(dette ord feilskrevet* uıſt lauſt *i G)'* s. hann 'ok ætlaða *(sål. I;* ætla *G)* ek at *G, I.* [99] njál: *F, A, B, Cδ, G, I*; þá njál *Cε*. vildi: *F, A, Cδ, Cε, G, I*; vili *B*. [99-100] taka við mjer: *A, B, Cδ, Cε, G, I*; með mer taka *(en yngre udtryksmåde) F.* [100] hentast: *F, A, B, Cδ, G, I*; hent *Cε*. hón: *F, A (forskrevet), B, Cε, G, I*; bergþóra *Cδ*. [101-102] ek — hann: *F, A, B, G, I, (dog indskyde A, B, G, I* s. hann *efter* akrgerðarmaðr, *medens G, I ikke gentage disse ord efter* gera*)*; ek *(skrevet* e'c*)* em akrgerðarmaðr' s. hann 'ok mart kann ek at vinna *Cδ*; mart er *(disse to ord skrives* m̄t'*)* mjer hent at vinna' s. hann 'eg em akrgjörðarmaðr ok á mörgu hefi ek tök öðru', s. hann *Cε*. [102] vil ek: *F, A, B, Cδ, G, I*; skal þig *Cε*. [103-104] jafnan — sárt: *sål. (ikke* margr jafnan *osv.) F, B (i B er* hlotit *feilskrevet* hlótu*)*; opt hlotið of sárt *Cδ*; margr hlotit um sárt *A, G, I*; margr um sárt orðit *Cε*. [104] fyri mjer: *F, B, Cδ, Cε*; *mgl. A, G, I.* [105] sök: *F, A, B, Cδ, G, I;* skuld (u *noget beskadiget, men temmelig sikkert) Cε*. segir hón: *sål. her A, B, I; hvorimod F, Cδ, G indskyde disse ord efter* bleyðimaðr, *medens Cε udelader dem.* engi: *F, B, Cδ, Cε, I*; "ė" (= eigi *eller* ekki) *A, G.* [106] nakkvars ráðandi hjer: *F (der dog tilföier* s. hann *efter disse ord), B, G*; nökkurs her ráðandi *A, Cε*; her nökkurs ráðandi *I*; nökkors ráðandi *Cδ*. [106-107] ek — hón: *F, A, Cδ, Cε, G, I*; hún s. 'ek em kona njáls *B.* [107] hjón: *A, B, Cδ, Cε, G, I;* hjónum *F.* [108] segir hann: *F, A, B, Cε, G, I*; s. atli *Cδ*. [109] ek: *A, B, Cδ, Cε*; ek þer *F, G, I.* [110] allt — þik: *F, B, Cδ, Cε*

'ek vilja senda þik til mannráða'. 'átt þú svá til 'varit of menn' segir hann 'at þú munt ekki mín 'þurfa at því at kosta'. 'þat skil ek, er ek vil' segir hón. 'kaupa munu vit at þessu' sagði hann. þá tók hón við hánum. njáll kom heim ok synir hans. njáll spurði bergþóru, hvat manna sjá væri. 'hann er húskarl þinn' segir hón 'ok tók ek við 'hánum því at hann ljetz vera úhandlatr'. 'ærit 'mun hann stórvirkr' segir njáll 'enn eigi veit ek, 'hvárt hann er svá góðvirkr'. skarphjeðinn var vel

---

(dog udelade F, B allt *og Cε har* vil fyri þik leggja *for* legg fyri þik*);* slíkt sem ek vil *G, I*; slíkt sem ek vil' s. hón *A*. [110-111] ok — vilja: *F, A, B, Cε, G, I (dog udelader I* ok*)*; ok svá þat er vil *Cδ (urigtigt)*. [111] mannráða: *F, B, Cδ, Cε, G, I*; manndrápa *A*. [111-112] til varit of menn: *F, A, B, Cε, G, I*; mönnum varit til þess *Cδ*. [112] segir hann: *sål. her F, A, B, Cδ, G, I*; *hvorimod Cε sætter disse ord efter replikkens slutning.* [112-113] ekki — kosta: *Cδ*; ooo ekki þurfa at því at kosta *Cζ*; ekki mín at því kosta *Cε*; ekki mín at slíku þurfa *F, B*; eigi þurfa mín at slíku *A, I*; eigi mín þurfa við at slíko *G.* [113-114] skil — hón: *F, Cδ, Cζ (kun at Cζ har* sem *for* er*)*; skil ek' s. hón 'sem ek vil *A*; skil ek til, sem ek vil' s. hón *Cε, G, I, (kun at Cε har* er *for* sem*)*; "ſkál" ek, er ek vil' s. hún *B (urigtigt)*. [114-115] kaupa — hánum: *F, A, Cζ*; kaupa munu vit *(B indskyder her* saman*)* at þessu' s. hann. þá tók hón við hánum vel *B, G, I*; kaupa munum vit þessu' sagði hann. tók hún við honum *Cε*; *mgl. Cδ*. [115] heim: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; heim um kveldit *Cε*. [116] njáll spurði: *(verbet forkortet) Cε, Cζ*; ok spurði *F, A, Cδ, G, I*; ok spyrr *B*. hvat manna sjá: *F, A, B, G, I*; hvat manna hann *Cδ, Cζ*; hvaða manni hann *Cε*. [117] segir hón: *sål. her F, A, B, Cδ, Cε, Cζ*; *hvorimod G, I sætte disse ord efter* hánum. [118] því — vera: *B, Cδ, Cε, Cζ*; ok sagðiz hann vera *(feilskrevet* ủ *i G) G, I*; ok kveðz *(sål. F*; "ᷓq" *A)* hann vera maðr *F, A*. ærit: *F (forskrevet* e'ır*)*, *A, B, Cδ, Cε, Cζ*; yfrit *G, I.* [119] stórvirkr: *F, A, Cδ, Cε, Cζ*; stórvirkr vera *B*; úhandlatr *G, I.* segir njáll: *F, B, Cε, Cζ*; s. hann *Cδ*; *G, I sætte* s. njáll *efter replikkens slutning*; *mgl. A.* eigi veit ek: *F, A, B, Cε, G, I*; hitt veit ek eigi *Cδ, Cζ*. [120] hvárt — góðvirkr: *F*; hvárt hann er góðvirkr *B, G, I;* hversu góðvirkr hann er *A, Cδ, Cε, Cζ, (kun at A har* hve *for* hversu*)*.

til atla. njáll ríðr til þings of sumarit ok synir hans. gunnarr var á þingi. njáll tók upp fjesjóð, er hann fór heiman. skarphjeðinn spyrr 'hvat fje 'er þat faðir?' 'hjer er fje þat' segir njáll 'er 'gunnarr greiddi mjer fyrir heimamann várn fyrra 'sumar'. 'koma mun þat til nakkvars' sagði skarp-hjeðinn ok glotti við.

37. Nú er at taka til heima, at atli spurði bergþóru, hvat hann skyldi vinna um daginn. 'hugat 'hefi ek þjer verkit' segir hón 'þú skalt fara at

---

121 ríðr: *F, A, Cζ, G, I*; reið *B, Cδ, Cε*. 121-122 of — hans: *F, A (hvor hans er udeglemt), Cε, Cζ, G, I*; um sumarit ok allir synir hans *B*; ok synir hans allir um sumarit *Cδ*. 122 var: *F, B, Cδ, Cε, Cζ*; var ok *A, G, I.* upp: *F, A, B, Cε, Cζ, G, I*; *mgl. Cδ (jf. næst følgende note).* 123 er hann fór heiman: *Cε, Cζ*; er hann hafði heiman *Cδ*; *mgl. F, A, B, G, I.* spyrr: *G, I*; "ſp̄." *F, Cζ;* s. *Cε*; spurði *A, B, Cδ.* 123-124 'hvat — faðir?' *F, A, B*; 'hvat fe *(mgl. Cδ)* er þetta faðir?' *Cδ, Cζ;* hvat fe þat er *I*; hvaðan fe þat væri *Cε*; hvat fe þat skildi *G.* 124 hjer — þat: *F, A, Cδ, Cε (med* þat fe *for* fje þat*), Cζ (hvor* er *er udeglemt)*; þat er fe þat *G, I;* þat er þat *B.* segir njáll: *sål. her Cζ, G; hvorimod Cδ, Cε indskyde disse ord efter replikkens slutning; medens I i stedet derfor har* n. s. *foran dens begyndelse; mgl. F, A, B.* 125 gunnarr — heimamann: *F, A, B, Cε (dog med udeladelse af* mjer*), Cζ, G, I*; ek tók við húskarl *Cδ (men* við *i denne bemærkelse måtte styre dativ).* 125-126 fyrra sumar: *A, Cδ, G, I, (kun at G indskyder* í *foran* fyrra*)*; *mgl. F, B, Cε, Cζ.* 126 þat til nakkvars: *A, G, I (dog kan et ord som* þ' *[=* þjer*] måske have stået i I efter* þat *[jf. læsemåden i F])*; þer þat til nökk-urs *F*; þat fyri nakkvat *B, Cδ, Cε, Cζ.* 127 við: *F, A, Cε, Cζ, G, I*; "ıt" *(d. e.* vit = við, *sikkert rettet fra* at, *hvilket ords* a *endnu er synligt i det til* u *forandrede bogstav) B*; at *Cδ.*

37. 1 at taka til heima: *F, B, G, I*; at taka þar til *A*; þar til máls at taka, er þau eru heima *Cε*; at segja frá heima *Cδ, Cζ.* at *(foran* atli*)*: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; *mgl. Cε.* spurði: *F, A, Cδ*; "ſp̄." *B, Cζ*; s. *Cε, G*; spyrr *I:* 2 hann skyldi vinna: *F, A, Cε (med indskudt* að *efter* hvat*), Cζ, G, I*; hann skyldi gera *B*; vinna skal *Cδ.* um daginn: *F, A, B, Cδ, Cε, Cζ, G*; *mgl. I.* 3 verkit: *F (dog synes her at stå* v'kat — *det næstsidste bogstav er nemlig utydeligt),*

'leita kols þar til er þú finnr hann; því at nú 'skalt þú vega hann í dag, ef þú vill minn vilja 'gera'. 'hjer er vel á komit' segir atli 'því at 'hvárrtveggi okkarr er illmenni. enn þó skal ek 'svá til hans ráða, at annarr hvárr okkarr skal 'deyja'. 'vel mun þjer fara' segir hón 'ok skalt 'þú eigi til engis vinna'. hann gekk ok tók vápn sín ok hest ok reið í braut. hann reið upp til fljótshlíðar ok mætti þar mönnum, er fóru frá hlíðarenda. þeir áttu heima austr í mörk. þeir spurðu atla, hvert hann ætlaði. hann kveðz ríða at leita klárs eins. þeir kváðu þat lítit erendi

---

A, *B*, *Cε*, *G*, *I*; verk *Cδ*, *Cζ*. [3-6] fara — gera: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *G*, *I*, (*dog med følgende afvigelser: F*, *G*, *I indskyde* s. hón *foran* því; *men A har* fara til ok *for* fara at, *samt* gera minn vilja *for* minn vilja gera); fara at leita at kol, þar til er þú finnr hann — því at þú skalt vega hann í dag, ef þú vilt mínum vilja fylgja *Cε*; drepa kol í dag, ef þú vilt minn vilja gera *Cδ*. [6] atli: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*; hann *A*, *G*, *I*. [6-7] því — er: *F*, *B*, *Cε*; því at hvártveggi er *Cζ*; her er hvártveggi *Cδ*; því at vit erum báðir *A*, *G*, *I*. [8-9] okkarr skal deyja: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; skal hafa bana *Cε*. [9] mun þjer fara: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; muntú gjöra *Cε*. segir hón: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; *mgl. Cε*. [9-10] ok skalt — vinna: *F* (*dog med* ok *også efter* þú), *A*, *B* (*hvor ordene* engis vinna *ere forskrevne*), *G*, *I*; enda skaltú eigi til enskis vinna *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, (*dog har Cε* gjöra *for* vinna). [10] gekk ok: *A*, *G*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*. [10-11] vápn sín ok hest: *F*, *A*, *B* (*dog med indskudt* þá *efter* tók), *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; hest sinn ok vápn *Cζ*. [11] reið í — upp: *A*, *I*; reið upp *F*, *B*, *Cε*; ríðr upp *Cδ*, *Cζ*; reið *G*. [12] mætti þar mönnum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; fann þar menn *Cε*. [13] þeir (*foran* spurðu): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; ok *Cε*. [14] atla, hvert hann: *Cδ*; hvert atli *F*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; hvert hann *A*. [14-15] hann kveðz — leita: *Cδ*, *Cζ*; hann kveðz ríða skyldu at leita *F*, *G*, *I*; hann kvez (*skrevet* q̊) ríða skyldu (*her er noget — vistnok* at leita *— udeglemt*) *A*; hann (*her er noget —* kveðz *eller et lignende udtryk — udeglemt*) fara at leita *B*; enn (*her mgl.* hann *eller* atli) kvezt leita *Cε*. [15] klárs: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; kálfs (á *er underpunkteret, måske tilfældigt*) *Cζ*. þeir: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; enn þeir *Cε*.

slíkum verkmanni 'enn þó er þá helzt eptir at 'spyrja, er á ferli hafa verit í nótt'. 'hverir eru 'þeir?' segir hann. 'vígakolr, húskarl hallgerðar' sögðu þeir 'hann fór frá seli áðan ok hefir 'vakat í alla nótt'. 'eigi veit ek, hvárt ek þori at 'finna hann' segir atli 'hann er skapillr, ok búð 'ek láta annars víti at varnaði'. 'hinn veg værir 'þú undir brún at líta' segja þeir 'sem þú myndir 'eigi vera ragr' ok vísuðu hánum til kols. hann keyrir þá hest sinn ok ríðr mikinn. ok er hann mætir kol, mælti atli til hans 'gengr vel klyfja-

---

kváðu: *F, A, B, Cδ, Cε, Cζ*; sögðu *G, I.* þat: *F, B, Cδ, Cε, Cζ, G, I*; þat vera *A.* [16] slíkum: *F, A, B, G, I*; svá góðum *Cδ, Cε, Cζ.* þó — eptir: *F, A, B, Cε, Cζ, G (hvor* þá *er udeladt, sikkert ved feiltagelse)*; þá er helzt eptir *I*; þat *(forkortet)* "e' hellz | at" (= þat er helzt at — þat *urigtigt, da det ikke passer til det fölgende) Cδ.* [17] er á — verit: *F, B, Cε, Cζ*; er hafa verit á ferli *I*; er *(G har* at*)* nú hafa verit á ferli *A, G*; er á ferð hafa verit *Cδ.* í nótt: *F, A, B, Cε, G, I*; "not" *Cδ (hvor noget synes raderet foran dette ord)*; í alla nótt *Cζ.* [18] hann: *F, A, Cε, Cζ, G, I*; atli *B, Cδ.* [18-19] húskarl — hann: *Cδ, Cε, Cζ*; sögðu þeir 'húskarl hallgerðar. hann *B*; húskarl hallgerðar' s. þeir *F*; húskarl hallgerðar *A, G, I.* [21] hann er: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; því hann er sagðr *Cε.* skapillr: *F, A, B, Cδ, Cε, Cζ*; illfengr *G, I.* [21-22] ok búð ek láta: — "z bvð | ek lata" *F*; "zbvð ek lata e *(e skrevet over linien)*" = ok búð ek láta eigi *(men* eigi *er tilföiet ved misforståelse) Cζ*; "z bvð eg latí" hann *(forkort.)* = ok búð eigi láti hann *(en ved misforstdelse fremkommet læsemåde) B*; "~| ȝ *(utydeligt)* ~ *(måske står der* má ok vera) at ek lata" *I*; ok má vera, at ek láta *A, G*; ok mon ek láta *Cδ*; "mv̄ ê || ~~~" (= mun ek *osv.) Cε. (Med hensyn til* búð *se kap. 3 note* [42-43] *og 13* [28-29]*).* [23] segja þeir: *A, B, Cζ, G, I*; *Cε ulæselig; mgl. F, Cδ.* [23-24] myndir — ragr: *F, A*; myndir eigi ragr vera *B*; mundir eigi ragr *Cζ*; munir "éı" ragr *Cδ*; *Cε ulæselig*; mundir eigi vera hræddr *G, I.* [24] ok vísuðu: *F, A, B*; ok vísuðu þeir *G, I*; þeir vísoðo *Cδ, Cζ (vokalen efter* s *feilskrevet* ı*)*; *Cε ulæselig.* [25] keyrir — sinn: *A, B*; keyrði þá hest sinn *F*; keyrði þá hestinn *Cδ, Cζ (noget utydelig)*; *Cε ulæselig*; keyrir hestinn *G, I.* mikinn: *A, Cζ, G, I*; mikinn *eller* mikit *B, Cδ*; mikit *F*; *Cε ulæselig.* [26] mætir: *F, A, B*; mætti *G, I*; hittir *Cδ,*

'bandit?' segir atli. 'þat mun þik skipta engu, 'mannfýlan' segir kolr 'ok engan þann er þaðan 'er'. atli mælti 'þat átt þú eptir, er erfiðast er; 'enn þat er at deyja'. síðan lagði atli spjóti til hans, ok kom á hann miðjan. kolr sveiflaði til hans öxi ok missti hans. síðan fjell kolr af baki ok dó þegar. atli reið þar til er hann fann verkmenn hallgerðar ok mælti 'farið upp til hests 'kols ok geymið hans. kolr er fallinn af baki, ok

---

Cζ; *Cε ulæselig.* atli: *F, B, Cδ, Cζ, G, I*; hann *A*; *Cε ulæselig.* [26-27] klyfjabandit' segir atli: *F;* klyfjabandi (bandi *skrevet* banði *fuldkommen tydelig, men er formodentlig kun en skrivfeil for* bandit)' s. hann *B*; klyfjabandit *Cδ, Cζ*; *Cε ulæselig*; klyfjaburðrinn' s. hann *A, G, I.* [27-28] þat — kolr: *F*; þat man þik öngu skipta, mannfýla' s. kolr *B*; þat mun þik skipta engu' s. kolr 'mannfýlan *A*; þat mun þik skipta engo *(forskrevet* onga *G)*' s. kolr 'mannfýlo þína *G, I*; þat skiptir þik engu, mannfýlan' s. kolr *Cδ, Cε (utydelig), Cζ, (dog sætter Cε ordene* s. kolr *ikke her, men efter replikkens slutning).* [28] þann er: *F, B, Cδ, Cε, Cζ, G, I*; þann sem *A.* [29-30] atli — deyja: *F*; atli mælti 'þat áttú *(her indskyder I* enn*)* eptir, er erfiðast er *A (dog med at for relativet* er*)*, *B, Cε, Cζ, G (i G er* erfiðast *feilskrevet* erfiðıaz*)*, *I*; *mgl. Cδ.* [30] atli: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; hann þá *Cε (noget utydelig).* [30-31] spjóti til hans: *F, A, B*; spjótino til hans *G, I*; spjóti til kols *Cε*; til kols spjóti *Cζ*; til kols *Cδ.* [31] sveiflaði: *F (e for* ei*)*, *A, B, Cδ, G, I*; sveipaði *Cζ*; sveipaði þá *Cε.* [31-32] til hans öxi: *F, Cζ*; til hans öxinni *A, G, I*; til atla öxinni *Cδ, Cε (noget utydelig)*; öxinni til atla *B.* [32] missti hans: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; kom eigi á hann *Cε (noget utydelig).* síðan fjell kolr: *Cδ, Cζ*; fell kolr þá *Cε (ikke fuldkommen tydeligt)*; hann fell *G*; ok fell *F, A, B, I.* [33] þegar: *F, A, Cδ, Cε, Cζ, G, I;* þá þegar *B.* reið: *F, A, B, Cε, Cζ*; ríðr *G, I;* fór *Cδ.* [34] ok mælti: *F, Cδ, G*; hann mælti *B*; *herfor have A, I* s. hann *foran ordene* ok geymið *(se næst følg. note)*; *mgl. Cε, Cζ.* [34-35] farið — fallinn: — farit upp til hestsins' s. hann 'ok geymit hans. kolr er fallinn *A*; farit upp til hests kols' s. hann *(s.* hann *udelades i G*; *se næst foreg. note)* 'ok geymit hans. kolr er nú fallinn *G, I*; farit *(sål. F, B, Cδ, Cζ*; faret þjer *Cε)* upp til hestsins *(for dette ord har F* "heftif"*)* ok gætið hans kols; því at hann er fallinn *(Cδ har* hefir fallit *for* er fallinn*)* *F, B, Cδ, Cε, Cζ.*

'er hann dauðr'. 'hefir þú vegit hann?' sögðu þeir. hann svarar 'svá mun hallgerði sýnaz, sem 'hann hafi eigi sjálfdauðr orðit'. síðan reið atli heim ok segir bergþóru vígit. hón þakkar hánum verk þetta ok orð þau, sem hann hafði um haft. 'eigi veit ek' segir atli 'hversu njáli mun þykkja'. 'vel mun hann í höndum hafa' segir hón 'ok mun 'ek segja þjer eitt til marks um — at hann hefir 'haft til þings þrælsgjöld þau, er vjer tókum við 'fyrra sumar; ok munu þau nú koma fyri kol.

---

[36] er hann: *F, A, Cδ, Cε, Cζ, G, I*; er *B.* [37] hann svarar: *(verbet forkortet) B, G, I*; *herfor have Cε og Cζ* s. atli *efter* sýnaz; *mgl. F, A, Cδ.* svá mun hallgerði: *F, A. B, Cδ (der dog feilagtig indskyder* er *foran* mun*), Cζ, G, I*; "suo ge'|eg at *(meget utydeligt formedelst beskadigelse af pergamentet)* hallg. mūe *(dette ord til dels beskadiget)*" *Cε.* [37-38] sem — eigi: *F (med et urigtigt* hafði *for* hafi*), A, B, Cδ, Cζ (dog med* kolr *for* hann*), G, I*; at *(noget utydeligt)* eigi *(beror på gisning, da pergamentet er beskadiget)* hafe hann *Cε.* [38] síðan reið atli: *Cδ, Cε*; reið atli síðan *Cζ, G, I*; reið síðan atli *F, A, B.* [39] segir: *B, Cδ*; s. *F, A, Cζ*; s. þá *Cε*; sagði *G, I.* vígit: *Cδ, Cζ, G*; *mgl. F, A, B, Cε, I.* [39-40] hón — þetta: *F, B, Cδ*; hón þakkaði hánum verk þetta *A, Cε (dog med* enn *foran* hón *— i övrigt er det hele her temmelig afbleget), Cζ*; henni líkaði vel verkit *G, I.* [40] um haft: *F, A, B, Cδ, Cε, Cζ*; eptir *G. I.* [41] eigi: *F, A, B, Cε, Cζ, G, I;* en eigi *Cδ.* segir atli: *sål. (her) Cδ, Cζ*; s. hann *A, B, I*; s. hann *og desuden* s. atli *efter replikkens slutning F, Cε (noget utydelig)*; *mgl. G.* þykkja: *F, B, Cδ, Cε (lidt utydelig), Cζ*; þetta þikkja *A*; þetta líka *G, I.* [42] hón: *F, A, B, Cδ. Cε (noget utydelig), G, I*; bergþóra *Cζ.* [42-43] ok mun — at: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; eg vil seigja *(ig utydeligt)* þjer til marks *Cε.* [43-44] hefir — þau: *F, A, B (hvor* hefir *er udeglemt), G, I*; hefir haft með ser fesjóð þann *Cε (noget afbleget), Cζ*; hafði með ser fesjóð þann *Cδ.* [44] vjer tókum við: *F, A (dog* "v̇" *=* vit *for* vjer*), B*; ver tókum *G, I*; ver tókum fyrt þræl várn *Cδ, Cζ*; hann tók *(disse ord temmelig utydelige med undtagelse af* h *og* k*)* fyri þræl vorn *Cε.* [45] fyrra sumar: *B, G*; í fyrra sumar *Cδ, Cε, Cζ, I*; fyrra vár *F, A.* munu — koma: *F, A, B, G, I*; monn þau koma *Cδ og* munu þau koma nú *(til dels noget utydelig) Cε, uagtet begge disse brudstykker i det foregående bruge*

'enn þó at sættir verði, þá skalt þú þó vera varr 'um þik; því at hallgerðr mun engar sættir halda'. 'vill þú nakkvat senda mann til njáls' segir atli 'at segja hánum vígit?' 'eigi vil ek þat' segir hón 'mjer þætti betr, at kolr væri úgildr'. þau hættu nú talinu. hallgerði var sagt víg kols ok ummæli atla. hón kvaðz launa skyldu atla. hón sendi mann til þings at segja gunnari víg kols. hann svaraði fá ok sendi mann at segja njáli. hann svaraði engu. skarphjeðinn mælti 'miklu eru þrælar

---

fesjóð *(og ikke* þrælsgjöld*)*; mun þat nú koma *Cζ*. [46] sættir verði: *F, A, B, G, I*; sættir se nefndar *Cδ, Cε (se næsten helt udslettet)*; sættinn se nefnd *Cζ*. [48-49] nakkvat — vígit: *F (dog med udeladelse af* s. atli*), A (dog ligeledes med udeladelse af* s. atli, *samt med* láta senda *for* senda*), Cδ (dog med udeladelse af* mann*), Cε (hvor dog* njáls *og* honum *ere noget utydelige), Cζ (dog med udeladelse af* mann *og* vígit*)*; nokkot *(mgl. G)* senda mann til þings at segja njáli vígit?' s. hann *(*s. hann *mgl. G) G, I*; nökkurn mann senda til þings at segja njáli vígit?' s. atli *B*. [50] mjer: *F, A, B, Cε, Cζ, G, I*; því at mer *Cδ*. þætti: *A, B, Cε, Cζ, G, I*; þætti þá *Cδ*; "fettı" *(sikkert urigtigt) F*. kolr væri úgildr: *F, A, B, Cδ, Cε (utydelig), Cζ*; hann væri úgildr *G*; úgildr væri *I*. [50-51] þau hættu nú: *Cδ*; þau hættu þá *G*; þau hætta þá *Cζ*; þau hættu *Cε (utydelig)*; hættu þau þá *A*; hætta þau þá *I*; hættu þau *F, B*. [51] víg: *F, B, Cδ, Cε, Cζ*; vígit *A, G, I*. [52] kvaðz: *Cε*; kvaðz *eller* kveðz *F, A, Cδ, Cζ*; "létz" *B*; sagðiz *G*; s. *I*. launa skyldu: *F, A, Cδ (med* skyldi *for* skyldu*), Cε (noget afbleget), Cζ, G, I*; mundu launat geta *B*. hón sendi: *F, A, B, G*; hallgerðr sendi *Cε (navnet til dels noget utydeligt), Cζ*; ok sendi *Cδ*; sendi hón þá *I*. [53] mann: — "m̄ⁿ" *F*, "mān" *A*, "maṅ" *B og Cε*, "maŋ" *Cδ*, "m̄ⁿ" *(kan også læses* menn*) G*, "maŋ" *I*; "m̄" *(d. e.* menn*) Cζ*. til þings: *F, A, B, Cδ, Cζ, G, I*; *mgl. Cε*. at *(foran* segja*)*: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; ok let *Cζ*. víg kols: *F, A, B, Cε, Cζ*; vígit kols *I*; vígit *Cδ, G*. [54] svaraði *(foran* fá*)*: *F (afbleget)*; "ſv̇." *I*; s. *A, G*; "sʳ." *(tegnet over s utydeligt) Cζ*; svarar *B, Cε*; anzaði *Cδ*. sendi — njáli: *F, Cε*; sendir at segja njáli *Cζ*; sendi mann njáli at segja hánum *B*; sendi mann njáli ok let segja hánum *A, G, I*; let segja njáli vígit *Cδ*. hann: *F, A, B, Cδ, G, I*; enn hann *Cε*; njáll *Cζ*. [55] svaraði: *F (afbleget), G*; "ſv̇." *I*; s. *A, B*; svarar *Cε*; annsar *(for* anzar*) Cζ*; þagði ok svaraði *Cδ*.

'atgerðameiri enn fyrr hafa verit: þeir fluguz þá á '— ok þótti þat ekki saka — enn nú vilja þeir vegaz' ok glotti við. njáll kippti ofan fjesjóðnum, er uppi var í búðinni, ok gekk út. synir hans gengu með hánum. þeir gengu til búðar gunnars. skarphjeðinn mælti við mann, er stóð í búðardurunum 'seg þú gunnari, at faðir minn vill finna hann'. sá segir gunnari. gunnarr gekk út þegar ok fagn-

---

[56] atgerðameiri; *A, B, Cδ, Cζ, I*; nú atgörðameiri *Cε (noget utydeligt, især* nú*), G*; atgerðarmeiri *(temmelig afbleget) F.* hafa verit: *F, A, B, Cζ, G, I*; hefir verit *Cδ; mgl. Cε.* þá: *A, B, Cε, G, I*; þ *eller et fork.* þat *Cζ (feilskrift); mgl. F, Cδ.* [57] ok: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; *mgl. Cζ.* ekki saka: *F, A, Cε, Cζ, G, I*; öngo skipta *Cδ;* öngum manni saka *B.* vilja: *F, A, B, Cε (utydelig), Cζ, G, I*; taka *Cδ.* vegaz: *F, A, B, Cδ, Cζ*; drepaz *G, I*; vegast um sem fræknir *(til dels utydeligt)* menn *Cε.* [58] glotti: *F, B, Cδ, Cε, Cζ*; hló *A, G, I.* [58-60] njáll — þeir gengu: *G, I, (kun* at *ofan* mgl. *[sikkert ved udeglemmelse] i G)*; njáll kippti ofan fesjóðnum, er uppi var í búðinni, ok gekk út. synir hans gengu ok með hánum. þeir *(dette ord forkortet og temmelig utydeligt)* kómu *A*; njáll kippte ofan fesjóð, er uppe hafðe verit í búðenne, ok gekk út. synir hans gengu ok með honum *Cε (temmelig afbleget)*; njáll kippti ofan sjóðnum, er uppi var í *(det foregående meget afbleget, især de tre förste ord)* búðinni, ok gekk *(forskrevet* geģ*)* út. synir hans gengu með hánum *(de to sidste ord ere temmelig afblegede) F*; *med F stemmer B og Cζ overens, kun at de have* fesjóð *for* sjóðnum; nú gekk njáll ok synir hans með hánum. hann kippti ofan fesjóð, er hekk uppi í búðunni *(sdl.).* hánum var sagt *(disse tre sidste ord må være indkomne her fra det fölgende ved en feiltagelse; se næst fölgende note).* gengu siþan *Cδ.* [61-62] mælti — þú gunnari: *F (dog med* var *for* stóð *og med* -dyrum *for* -durunum; *i övrigt er* skarphjeðinn — búðar- *her meget afbleget), A (dog med samme afvigelser som F), B (dog med* var *for* stóð *og med* dyrum búðarinnar *for* búðardurunum*), Cε (dog med* þar var *for* stóð; *i övrigt er Cε her temmelig afbleget og til dels beskadiget), Cζ (dog med* var *for* stóð; mælti — -durunum *til dels temmelig utydeligt), G (dog med* -dyrum *for* -durunum*), I;* spurþi, hvárt g. væri í búðinni. hánum var sagt, at hann var þar. 'segit *Cδ.* [63] sá segir gunnari: *sdl. (*s. *for* segir*) Cε, Cζ*; hann segir gunnari *F (utydelig), B; mgl.*

aði vel njáli ok sonum hans. síðan gengu þeir á tal. 'illa hefir nú orðit' segir njáll 'er húsfreyja 'mín skal hafa rofit grið ok látit drepa húskarl 'þinn'. 'ekki ámæli skal hón af þessu hafa' segir gunnarr. 'dæm þú nú málit' segir njáll. 'svá 'mun ek gera' segir gunnarr 'læt ek þá vera menn 'jafndýra, svart ok kol: skalt þú greiða mjer tólf 'aura silfrs'. njáll tók fjesjóðinn ok seldi gunnari. hann kenndi fjeit — at þat var hit sama, sem hann hafði greitt njáli. fór njáll nú til búðar sinnar. ok

---

A, *Cδ*, *G*, *I*. gunnarr: *F (skrevet helt ud, men meget afbleget)*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; hann *Cε*, *Cζ*. þegar: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. 63-64 fagnaði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; fagnar *Cζ*. 64 ok sonum hans: *Cδ*, *Cε*, *Cζ*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *G*, *I*. 64-65 síðan — tal: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. 65 illa — njáll: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; njáll mælti 'illa er nú orðit *Cδ*. er: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*; at *Cδ*, *G*, *I*. 66 skal hafa rofit: *F*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *I*; skal rofit hafa *Cδ*; hefir rofit *A*, *G*. grið: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; grið ok sættir *Cδ*. 67 ámæli skal hón: *Cδ*, *G*, *I*; skal hón ámæli *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*. af þessu hafa: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*; fyri þetta hafa *G*, *I*. 68 nú: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; þá *B*. málit: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *G*, *I*; sjálfr *Cε*. 69 mun ek gera: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; skal vera *Cδ*. 69-70 læt — kol: *A*; læt ek þá menn jafndýra, svart ok kol *B*; læt ek þá menn vera jafndýra, svart ok kol *F*, *Cε (dog har Cε* kol ok svart *for* svart ok kol*)*; læt ek þá vera jafndýra menn, svart ok kol *G*; læt ek þá jafndýra menn vera, svart ok kol *I*; læt ek þá vera jafna menn, svart ok kol *Cζ*; geri ek þá kol ok svart jafndýra menn *Cδ*. 70 skalt: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *G*, *I*; ok skalt *Cδ*, *Cε*. greiða mjer: *F*, *A*, *B*, *Cζ (hvor* greiða *er utydeligt og synes forskrevet* greiði*)*; greiða *Cε*; gjalda mer *Cδ*, *G*, *I*. 71 tók — gunnari: *F*, *A*, *B (dog med* tók þá *for* tók*)*, *Cε (*tók *bortrevet)*, *Cζ*, *G*, *I*; tók sjóðinn ok seldi hánum *Cδ*. 72-73 hann kenndi — njáli: *Cζ*; gunnarr kenndi feit, at þat var hit sama, sem hann hafði hánum greitt *F*, *A (dog med* hann *for F*ˢ gunnarr*)*, *B*, *G*, *I*, *(dog har G og I* greitt hánum *for* hánum greitt*)*; hann kennde feit *(synes at måtte læses således)*, ok *(utydeligt)* var et sama *(utydeligt)*, sem hann hafði honum greitt *Cε*; hann tók við ok kenndi, at hit sama var feit ok hann hafði greitt *(skrives her* g't, *en forkortelse, der ellers betyder* gert*)* *Cδ*. 73 fór njáll nú: *Cζ*; njáll fór nú *Cε*;

var jafnvel með þeim síðan sem áðr. þá er njáll kom heim, taldi hann á bergþóru. enn hón kvaðz aldri vægja skyldu fyrir hallgerði. hallgerðr leitaði á gunnar mjök, er hann hafði sættz á vígit. gunnarr kveðz aldri bregðaz skyldu njáli nje sonum hans. hón geisaði mjök. gunnarr gaf ekki gaum at því. svá gættu þeir til á þeim misserum, at ekki varð at.

38. Um várit ræddi njáll við atla 'þat vilda 'ek, at þú rjeðiz austr í fjörðu, at eigi skapi hall- 'gerðr þjer aldr'. 'ekki hræðumz ek þat' segir atli

---

fór njáll þá *B*; njáll fór heim *Cδ*; njáll fór *G*; fór njáll *F*, *A*; ok fór njáll *I*. 74 jafnvel — síðan: *F*, *B*, *G*, *I*; jamvel með þeim nú *A*; nú jafnvel með þeim gunnari *Cε*; jafnvel með þeim *Cζ*; nú kyrrt ok jafnvel með þeim *Cδ*. þá er njáll: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; enn er njáll *Cε*, *Cζ*; en er hann *Cδ*. 75 taldi: *F*, *A*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; þá talþi *Cδ* (*l forskrevet*); "talaþı" (*det förste* a *synes noget forskrevet*) *B*. kvaðz: *F*; kvaz *eller* kvez *Cδ*, *A*; kvez *G*, *I*; "léz" *B*, *Cζ*; "lıeȝt" *Cε*. 76 vægja skyldu: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; skyldu vægja (*forskrevet* vægı) *A*. 76-77 hallgerðr — mjök: *F*, *G*, *I*; hallgerðr leitaði mjök á gunnar *B*; hallgerðr áleitaði g. mjög *Cζ*; hallgerðr ávítaði g. mjök *Cε*; hallgerðr ámælti g. mjök *Cδ*; nú taldi hallgerðr á g. mjög *A*. 77 er — vígit: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; ef hann hefði sæz á málit um víg kols *B*. 77-78 gunnarr: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; en hann *Cδ*. 78 kveðz: *B*, *Cε*, *I*; kvez *eller* kvaz *F*, *A*, *Cδ*, *Cζ*; sagðiz *G*. 78-79 bregðaz — hans: *F*, *G*, *I*, (*kun at G har* eða *for* nje); skyldu bregðaz njáli ne sonum hans *A*, *Cε*, *Cζ*, (*kun at A ikke har* ne *men* ok); bregðaz sonum njáls eða hánum *B*; mundo njál ok sonu hans þar við gefa *Cδ*. 79 gunnarr: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; en g. *Cδ*. 79-80 ekki — því: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*; ekki at því gaum *G*; öngvan gaum at því *Cε*; at því engi gaum *I*. 80-81 á — varð at: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*, (*dog have Cδ*, *Cε* varð at með þeim *for* varð at, *medens G*, *I efter* varð at *tilföie* fátt talaði n. við atla); at ekki varð at með þeim á þeim misserum *Cζ*.

38. 1-2 Um — ek: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, (*kun at Cδ*, *Cζ have* talaði *for* ræddi); 'Þat vilda ek' s. n. til atla *I*; 'þat vilda ek, atli' s. n. *G*. 2 rjeðiz: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; "rıþ'" (= riðir) *Cδ*. skapi: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; skapaði *Cδ*, *Cε*, *Cζ*. 3 segir atli: *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*

'ok vil ek heima vera, ef ek á kosti'. 'þat er 'þó úráðligra' segir njáll. 'betra þykki mjer at 'látaz í þínu húsi' segir atli 'enn skipta um lánar-'drottna. enn þess vil ek biðja þik, ef ek em 'veginn, at eigi komi þrælsgjöld fyri mik'. 'svá 'skal þik bæta sem frjálsan mann' segir njáll 'enn 'bergþóra mun þjer því heita, sem hón mun efna, 'at fyri þik munu koma mannhefndir'. rjeðz atli þar þá at hjóni. nú er at segja frá hallgerði, at hón sendi mann vestr til bjarnarfjarðar eptir brynjólfi rósta frænda sínum. hann var sonr

---

(utydelig), *D*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*. [4] ek heima: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; ek gjarna *(feilskrevet* giana*)* heima *B*, *D*. kosti: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *D*; kost *A*, *I*; þess kost *G*. [5] þó: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; *mgl.* *D*. úráðligra: *F*, *A*, *B*, *Cδ* *(slutningen noget forskrevet, da her vistnok först er skrevet* óráðligt*)*, *D*; úráðligt *Cε*, *G*, *I*; óvarligra *Cζ*. [6] þínu húsi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *D*, *G*, *I*; þínum húsum *Cε* *(noget utydelig)*. segir atli: *sdl. her* *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *G*; *hvorimod I indskyder disse ord efter* mjer, *men B og D efter* lánardrottna; *mgl.* *F*, *A*. [8] fyri: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *D*, *G*; eptir *I*. [9] skal — mann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *D*; sem frjálsan mann skal þik bæta *G*, *I*. segir njáll: *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*. [10] mun — heita: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *D*; mun því heita þjer *A*; mun því heita *Cζ*; kona mín mun heita þer því *G*, *I*. hón mun efna: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *Cζ*, *D*; hón mun láta fram koma *A*; efnaz mun *G*, *I*. [11] munu koma mannhefndir: *A*, *Cε*, *Cζ*, *G*, *I*; mon koma mannhefnd *Cδ*; skulu koma mannhefndir *F*, *B*, *D*. rjeðz: — "rez" *F og Cζ*, "Réz" *A*, "reðz" *B*, "Riezt" *Cε*, "rez" *D*, "Reðz" *G*, "Reiðz" *I*, "Ræðz" *Cδ*. [12] atli — hjóni: *B*, *D*; hann þar þá at hjóni *F*, *A*; hann þá þar at hjóni *Cζ*; atli þar at hjóni *Cδ*; hann þar til hjóns *G*, *I*; hann þar heima *Cε*. segja frá hallgerði: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *D* (segja f *bortrevet)*, *G*, *I*; tala til hallgerðar *Cδ*, *Cζ*. [13] sendi mann: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; sendi *Cδ*; sendir *(tegnet for* ir *noget afbleget)* *Cζ*. [13-14] vestr — sínum: *F*, *A* *(dog med* frænda sínum rósta *for* rósta frænda sínum*)*, *G*, *I* *(G og I dog med* frænda sínum róstu *for* rósta frænda sínum*)*; vestr til bjarnarfjarðar brynjólfi frænda sínum *B*; vestr til bjarnarfjarðar brynjólfe frænda sínum *(for* sínum *står* f^m^ ooof.*)* tosta *D*; eptir brynjólfi rósta frænda sínom vestr í bjarnarfjörð *Cδ*, *Cζ* *(dog* tosta *for* rósta*)*. [14-15] hann —

svans laungetinn. hann var hit mesta illmenni. gunnarr vissi ekki til þessa. hallgerðr kvað hann sjer vel fallinn til verkstjóra. brynjólfr kom vestan; ok spurði gunnarr, hvat hann skyldi. hann kveðz þar vera skyldu. 'ekki munt þú bæta hý-'býli vár' segir gunnarr 'svá er mjer frá þjer sagt; 'enn ekki mun ek vísa í braut frændum hallgerðar 'þeim er hón vill at með henni sje'. gunnarr var til hans fár ok ekki illa. leið nú svá fram til þings. gunnarr reið til þings ok kolskeggr með

---

laungetinn: *B*, *D*; hann var sonr svans- *Cδ*, *Cζ*; *mgl.* *F*, *A*, *G*, *I*. [15] hann — illmenni: *F*, *B*; oooo me(m *beskadiget*)oooa illmenni *D* (*der således vistnok har stemt overens med F*, *B*); en hann var illmenni mikit *A*, *G*, *I* (*kun at G*, *I udelade* en); *mgl.* *Cδ*, *Cζ*. [16] gunnarr vissi ekki: *F*, *B*, *Cζ*, *D*; enn gunnarr vissi ekki *A*, *G*, *I*; ekki vissi gunnarr *Cδ*. hallgerðr kvað: *F*, *A*, *B*, *D*; kvað (*utydeligt*) hallgerðr *Cζ*; hallgerðr segir *G*, *I*; hón s. *Cδ*. [17] fallinn: *F*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *D* ("falooe" — e *noget usikkert*); felldan *A*, *G*, *I*. [18] ok spurði gunnarr: *F*, *A*, *G*, *I*; "z ſp̊. g." *D*; ok spyrr g. *B*; gunnarr spurði *Cδ*; g. spyrr *Cζ* (*lidt utydelig*). skyldi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ* (*utydelig*), *D*; vildi *G*, *I*. [18-19] hann kveðz: *B*, *D*, *G*, *I*; hann "q̊" *A*; hann "q̄z" *Cζ*; hann "q̊z" (= kvaz) *F*; en hón kvað hann *Cδ* (*mindre nöiagtigt, da dette fragment i det fölgende ikke har* frændr þína, *men* frændr hallgerðar). [19] vera skyldu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D* (*dog er* skyldu *her ulæseligt*), *G*, *I*; "ſkýllðv (*dog synes det sidste* l *og* ð *noget forskrevet*) v'a" *Cζ* (= skyldu vera). munt þú: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; *ulæseligt i D*; mun þat *Cδ*, *Cζ*. [20] þjer: *F*, *A*, *B*, *Cζ* (*utydelig*), *D* (*noget utydelig*), *G*, *I*; hánom *Cδ* (*jf. note til linie* 18 19). [21] vísa — frændum: *F*, *A*, *B* (*dog med* á brut *for* í braut), *Cζ*, *D* (*dog med* burt *for* í braut); reka í brott frændr *Cδ*; reka þik á brot (*for* á brot *har G* brott) ne aðra frændr *G*, *I*. [22] þeim er: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *D*; þá er *Cδ*, þá sem *G og I*, (*jf. næst foregdende note*). með henni sje: *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *D* (*utydelig*); se með henni *F*, *G*, *I*. [23] til hans fár: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; fár til hans *Cζ* (?), *D*. ok (*foran* ekki): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *D*; en *G*; *mgl.* *I*. nú svá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *I* (svá *utydeligt*); svá *G*; en svo *D* (*som det synes*). fram: *F*, *B*, *Cδ*, *Cζ*, *D*; framan *A*, *G*, *I* (fra *meget utydel.*). [24] þings (*förste sted*): *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *D*, *G*, *I*; alþingiss *Cδ*. [24-25] gunnarr — kvámu til þings: *B*, *D*; gunn-

hánum. ok er þeir kvámu til þings, funduz þeir gunnarr ok njáll ok synir hans. áttuz þeir mart við ok vel. bergþóra mælti við atla 'far þú upp 'í þórólfsfell ok vinn þar viku'. hann fór upp þangat ok var þar á laun ok brenndi kol í skógi. hallgerðr mælti við brynjólf 'þat er mjer sagt, at 'atli sje eigi heima; ok mun hann vinna verk í 'þórólfsfelli'. 'hvat þykki þjer líkast at hann vinni?' segir hann. 'í skógi nakkvat' segir hón. 'hvat 'skal ek hánum?' sagði hann. 'drepa skalt þú

---

arr ríðr *(G, I have* reið *for* ríðr*)* til þings ok kolskeggr. ok er þeir kómu *(A har* koma *for* kómu*)* til þings *F, A, G, I*; gunnarr reið til þings ok svá kolskeggr. en er hann kom til þings *Cδ*; *udeglemt Cζ*. 26-27 gunnarr — vel: *I (hvor dog* synir hans *er temmelig utydeligt. Meningen:* gunnarr *og* kolskeggr *traf sammen med* njáll *og hans sönner)*; njáll ok gunnarr, ok áttuz þeir mart við ok vel *G;* ok njáll. var hann á þingi ok synir hans. áttuz þeir mart við ok vel *A*; njáll, ok var hann á þingi ok synir hans, ok fór vel með þeim gunnari *F, B, D, (dog har B urigtigt* váro þeir *for* var hann*)*; njáll þar, ok fór allt vel með þeim *Cδ*; njáll ok gunnarr, ok fór *(resten af dette punctum så godt som ulæselig — dog synes* vel *at kunne skimtes efter* fór*) Cζ*. 27 bergþóra mælti við: *F, B, Cδ, Cζ (hvor dog* bergþóra *er ulæseligt), D (hvor dog præpositionen [der også kunde være* til*] er udeglemt)*; bergþóra talaði til *A*; bergþóra skarpheðinsdóttir mælti til *G, I.* 28-29 fór upp þangat: *F, B, Cζ (meget utydelig), D, G, I*; fór *A*; gerir svá *Cδ.* 29 brenndi: *F, B, Cδ, Cζ, D, G, I*; brenndi þar *A.* 30 hallgerðr mælti: *F, A, Cδ, Cζ, G, I*; enn í annan stað mælti hallgerðr *B, D.* við brynjólf: *F, A, B, Cδ, Cζ, D*; til brynjólfs *G, I.* mjer: *F, A, B, Cζ (utydelig), D, G, I;* nú *Cδ.* 31 sje eigi heima: *F, A, B, Cδ, Cζ*; ooooo heima *D;* mani eigi heima vera *I*; muni eigi heima vera' s. hón *G.* mun hann: *B, Cδ, Cζ, D, G, I;* mun *A*; muni hann *F.* verk: *F, B, Cδ, Cζ, G, I*; *mgl. A, D.* 32-33 hvat — nakkvat' segir hón: *F, A, B, Cδ, Cζ, D, I, (dog med de forskelligheder, at A og Cδ udelade* segir hann, *at B og D have* nökkut í skógi *for* í skógi nakkvat, *samt at Cζ måske har* geri *for* vinni*)*; ok þat líkaz, at hann vinni í skógi *G.* 34 ek hánum: *F, B, Cδ, Cζ, D, G, I*; þá *A.* hann *(efter* sagði*)*: *F, A, B, Cδ, G, I;* ooo *D*; brynjólfr *Cζ.* 34-35 skalt þú hann: *F, B, Cδ, Cζ*

'hann' segir hón. hann varð um fár. 'minnr 'myndi þjóstólfi í augu vaxa' segir hón 'ef hann 'væri á lífi, at drepa atla'. 'ekki skalt þú hjer enn 'þurfa mjök á at frýja' segir hann. tók hann þá vápn sín ok hest, stígr á bak ok ríðr í þórólfsfell. hann sá kolreyk mikinn austr frá bænum. ríðr hann þangat til, stígr af baki hestinum ok bindr hann — enn hann gengr þar sem mestr er reykrinn. sjer hann þá, hvar kolgröfin er — ok er þar maðr við. hann sá, at hann hafði sett spjót í völlinn hjá sjer. brynjólfr gengr með reykinum allt at

---

(utydelig), *D*, *G*; hann *A*; *mgl. I (hvor således i det mindste* hann *er udeglemt).* [35] varð um fár: *F*, *A*, *B*; varð *(utydeligt)* oooo *Cζ*; var *(mindre rigtigt)* um fár *D*; verðr fár um þetta *Cδ*; varð við fár *G*, *I*. [36] myndi þjóstólfi: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; þórólfi *(med udeglemmelse af* myndi*)* *Cδ*. segir hón: *sål. her A*, *Cδ*, *G*, *I*; *herfor har D* hallgerðr mælti *foran replikkens begyndelse; mgl. F*, *B*. [37] væri á lífi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*; lifði *I*. at drepa atla: *F*, *I*; *mgl. A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*. [37-38] skalt — frýja: *F*; skalto þurfa stórum her enn á at frýja *G*, *I*; skaltu her enn þurfa stórt á at telja *A*; skal her enn mjök þurfa á at "tela" *Cδ*; þarftu *(begyndelsen af dette ord bortrevet i D)* her enn *(D indskyder her* mjög*)* á at telja *B*, *D*. [38] segir hann: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; *mgl. A*. [38-39] tók — hest: *A*, *B (dog med* hest sinn *for* hest*)*, *G*, *I (dog udelade G*, *I* þá*)*; tók hann þá vopn ok tekr hest sinn *F*, *D (kun at D udelader* þá*)*; tekr hann þá hest sinn ok vápn *Cδ*. [39] stígr: *G*, *I*; ok stígr *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D* (gr *bortrevet)*. [40] kolreyk: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; "kol:eýki *(der er et lille hul i pergamentet imellem* o *og* l, *skönt intet synes at mangle*, *i det pergamentet formodentlig er lidt sammenskrumpet)*" = kolreykinn *D*; "kolmið" *Cδ*. [40-41] ríðr hann þangat: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; ríðr þangat *G*; hann ríðr þar *Cδ*. [41] stígr — hestinum: *G*, *I*; stígr þá af hestinum *F*, *A*, *B*, *D*; ok stígr af baki *Cδ*. [42] hann *(efter* bindr*)*: *B*, *G*, *I*; hestinn *D*; hest sinn *Cδ (jf. næst foregående note)*; *mgl. F*, *A*. þar: *F*, *A*, *B*, *D*; eptir þar *Cδ*; þar til *G*, *I*. mestr er: *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; var *F*, *A*. [43] þá: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; nú *Cδ*. kolgröfin: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; kolagröfin *D*. [43-44] er þar — spjót: *F*, *A (dog med* at *for* við*)*, *B (dog med tilföiet* niðr *efter* spjót*)*, *D (som B)*, *G (dog med* hjá *for* við*)*, *I (dog med* maðrinn at *for* maðr við, *samt med*

hánum; enn hann var óðr at verki sínu, ok sá hann eigi brynjólf. brynjólfr hjó í höfuð hánum með öxi. hann bráz við svá fast, at brynjólfr ljet lausa öxina. þá þreif atli spjótit ok skaut eptir hánum. brynjólfr kastaði sjer niðr við vellinum, enn spjótit flaug yfir hann fram. 'nauzt þú nú 'þess, er ek var eigi við búinn' segir atli 'enn nú 'mun hallgerði vel þykkja: þú munt segja dauða 'minn. enn þat er til bóta, at þú munt slíkan á 'baugi eiga brátt; enda tak þú nú öxi þína, er hjer 'hefir verit'. brynjólfr svaraði engu ok tók öxina eigi fyrr enn atli var dauðr — reið þá heim í þór-

---

spjótit *for* spjót); hvar atli hefir sett niðr spjót sitt *Cδ*. [45] gengr: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; gekk *Cδ*. [45-46] allt at hánum: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. [46] enn — óðr: *F*, *B*, *D*; hann var óðr *A*; hann var óðan (*forskrevet* ıðaŋ *i G*) *G*, *I*; en atli var sem óðastr *Cδ*. sá: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; ser *Cδ*. [47] brynjólf: *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*. [47-48] í — öxi: *F*, *A*, *B*, *D*, *G* (*dog med* öxinni *for* öxi), *I*; með öxinni tveim höndom í höfoð atla *Cδ*. [48-49] hann — atli: *B*; hann bráz við svá fast, at brynjólfr let lausa öxina, ok þreif atli *F* (*hvor der dog står* b'z *for* bráz), *D* (*dog med* fast, svo *for* svá fast, at); hann bráz við svá fast at brynjólfr let lausa öxina, ok þreif *A*, *I*; hann brá við fast svá at brynjólfr let lausa öxina, ok þreif *G*; en hann brá við skjótt ok hart svá at hánom varð laus öxin. en atli þreif *Cδ*. [51] enn — fram: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; spjótið fló framm yfir hann *D*; ok fló fram yfir hann *Cδ*. [52] er ek var: *F*, *A*; at ek var *G*; er ek varð *B*, *Cδ*, *D*; at ek varð *I*. segir atli: *F*, *Cδ*; *hvorimod A*, *B*, *D*, *G*, *I indskyde disse ord efter* þess. [52-53] enn — hallgerði: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; enda mon hallgerði nú *Cδ*. [53] þú: *B*, *D*, *G*, *I*; er þú *Cδ*; því at þú *F*, *A*. [54] enn: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; at *Cδ* (*vistnok blot en skrivfeil*). [54-55] slíkan — brátt: *B*, *D*; slíkan brátt á baugi eiga *Cδ*; eiga slíkan hlut brátt fyrir höndum *G* (*dog med* hendi *for* höndum), *I*; eiga slíkan brátt *F*, *A*. [55] nú öxi þína: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*; öxi þessa *G*, *I*. [56] brynjólfr: *Cδ*; hann *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*. svaraði: — sv. *Cδ*, *I*; s. *D*, *G*; svaraði hánum *B*; s. hánum *F*, *A*. [57] atli: *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; hann *F*, *A*. reið þá heim: *A*; reið hann heim *G*; reið heim *I*; ok reið heim síþan *Cδ*; ok

ólfsfell ok sagði vígit. síðan reið hann heim til hlíðarenda ok sagði hallgerði. hón sendi mann til bergþórshváls ok ljet segja bergþóru, at nú var launat víg kols. síðan sendi hallgerðr mann til þings at segja gunnari víg atla. gunnarr stóð upp ok kolskeggr með hánum. kolskeggr mælti 'úþarfir munu þjer verða frændr hallgerðar'. þeir gengu til fundar við njál. gunnarr mælti 'víg atla 'hefi ek at segja þjer' ok segir hánum, hverr vá 'ok vil ek nú bjóða þjer bót fyrir; ok vil ek, at 'þú gerir sjálfr'. njáll mælti 'þat höfu vit ætlat 'at láta okkr ekki á greina, enn þó mun ek eigi 'gera hann at þræli'. gunnarr kvað þat vel vera

---

reið heim *F, B, D.* [58-59] síðan — hlíðarenda: *Cδ*; ok reið heim síðan *F*; ok reið heim eptir þat *B, D*; enn síðan heim *A, G, I.* [59] hallgerði: *F, A, Cδ, G, I*; hallgerði vígit *B, D.* sendi: *F, A, B, D (skrevet .f.), G, I*; let senda *Cδ.* mann: *A, B, Cδ, D (m̄). G (m̄), I*; m̄ *(en forkortelse, der pleier at betyde* menn, *og som også gengives således i udgaven af 1772) F.* [60] ok ljet segja bergþóru: *F, A, B, D*; ok let segja *G, I*; *mgl. Cδ.* var: *F, A, B, D, G, I*; er *Cδ.* [61] víg: *F, A, B, D*; ∿∿ *G*; vígit *Cδ, I.* [61-62] síðan — þings: *F, A, B, D, G, I*; en annan mann sendi hón til alþingiss *Cδ.* [62] gunnari víg atla: *F, D*; gunnari vígit atla *A, B, Cδ*; víg (vígit *I)* atla gunnari *G, I.* [63] kolskeggr — kolskeggr: *F, B, Cδ, D, G, I*; gekk kolskeggr með hánum ok *A.* [64] verða: *F, A, B, D, G, I*; vera *Cδ.* hallgerðar: *A, B, Cδ, D, G, I*; hennar *(forkortet) F.* [65] gengu: *F, B, D, G, I*; gingu nú *A*; ganga *Cδ.* gunnarr mælti: *F, A, B, Cδ, D, G*; *herfor har I* s. gunnarr *efter replikkens slutning.* [66-68] ok segir — sjálfr: *A*; hann sagði hánum *(B, D indskyde her* ok*)*, hverr *(D indskyder her* hann*)* vá 'ok vil ek nú *(*nú *udeladt i D)* bjóða þer bót *(D har* boð *for* bót*)* fyrir, ok skaltú gera sjálfr' *F, B, D*; hann s. hánum þá, hverr hann vá 'vil ek bjóða þer sætt fyrir, ok skaltú einn gera' *Cδ*; 'hverr vá hann?' s. njáll. 'brynjólfr hefir vegit hann' s. gunnarr 'ok vil ek, at þú gerir sjálfr' *G, I.* [68] njáll mælti: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. Cδ.* þat höfu vit: *F, A, B, Cδ (dog med* ver *for* vit*)*, *D*; 'svá mun ek gera, því at vit höfum *G, I.* [69] greina: *F, A, B, D, G, I*; skilja *Cδ.* [69-70] eigi gera hann: *F, A, B, D, G, I*; hann eigi gera *Cδ.*

ok rjetti fram höndina. njáll nemndi sjer vátta — ok sættuz at þessu. skarphjeðinn mælti 'ekki lætr 'hallgerðr verða ellidauða húskarla vára'. gunnarr mælti 'svá mun móðir þín til ætla, at ýmsir eigi 'högg í garði'. 'ærit bragð mun at því' segir njáll. síðan gerði njáll hundrað silfrs, enn gunnarr galt þegar. margir mæltu, er hjá stóðu, at mikit væri gört. gunnarr reiddiz ok kvað þá bætta fullum bótum, er eigi væri vaskari menn, enn atli var. riðu þeir við þat heim af þingi. bergþóra ræddi við njál, er hón sá fjeit 'efnt þykkiz þú hafa heitin 'þín, enn nú eru eptir mín heit'. 'eigi er nauð-'syn á, at þú efnir þau' segir njáll. 'hins hefir þú 'þó til getit' sagði hón 'ok skal svá vera'. í annan

---

71 fram höndina: *F, A, B, Cδ, G, I*; höndina fram *D*. nemndi: *F, B, Cδ, D*; tók ok nefndi *A, G, I*. 72 sættuz at þessu: *F, B, D*; sættuz á þetta *A, G, I*; skilþu at því *Cδ*. 73 verða ellidauða: *F, A, B*; ellidauða verða *Cδ, D*; sjálfdauða verða *G, I*. 73-74 gunnarr mælti: *F, B, D*; g. "ſ." *A, G*; g. "ſv̇." *I*; *mgl. Cδ*. 74 svá — til: *F, A, B, D, G, I*; þat monoþ þer *Cδ*. eigi: *F, A, B, D, G, I*; skyli eiga *Cδ*. 75 garði: *F, A, G, I*; annars garði *D*; garða *B, Cδ*. 'ærit — njáll: *A, G (dog* hann *for* njáll*), I (*at *dog udeglemt, og* "ſk⁓" *[uden tvivl* = skarph.*] for* njáll*)*; *mgl. F, B, Cδ, D*. 76 síðan gerði njáll: *F, A, B, D, G, I*; njáll gerði *Cδ*. enn: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. Cδ*. 77 er hjá stóðu: *F, A, B, D*; þat, er hjá váro *G, I*; *mgl. Cδ*. 77-78 væri gört: *F, B, Cδ, D*; þótti gört vera *A, G, I*. 78 þá: *F, A, B, Cδ, D*; þá menn *G, I*. 79 bótum: *F, D*; retti *A, B, Cδ, G, I*. væri: *F, B, D, G, I*; váro *A, Cδ*. menn: *F, A, B, Cδ, D, G*; *mgl. I*. var: *F, B, Cδ, D, G, I*; *mgl A*. 80 þeir við þat: *F, A, B, D*; menn við þat *G, I*; menn nú *Cδ*. 80-81 ræddi við njál: *F, A, G, I*; mælti við njál *B, D*; mælti *Cδ*. 81 heitin: *F, B, G, I*; heit *A, Cδ, D*. 82 eru: *F, A, B, Cδ, D, I*; er *G*. mín heit: *F, A, Cδ, E, G, I*; heitin mín *B, D*. 83 á: *F, A, B, G, I;* á, húsfreyja, *Cδ*; *mgl. D, E*. 84 þó: *E, G, I*; *mgl. F, A, B, Cδ, D*. sagði hón: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. F*. skal svá: *F, A, B, D, E, I*; skal ok svá *Cδ*; svá skal *G*. 84-85 í — gunnar: *B, D*; hallgerðr mælti við gunnar *Cδ*; hallgerðr mælti til gunnars *F (*til *[skrevet* í*] beskadiget, men synes dog sikkert)*,

stað mælti hallgerðr við gunnar 'hefir þú goldit 'hundrað silfrs fyri víg atla ok gört hann at frjáls- 'um manni?' 'frjáls var hann áðr' segir gunnarr 'enda skal ek ekki gera at úbótamönnum 'heimamenn njáls'. 'jafnkomit mun á með ykkr 'njáli, er hvárrtveggi er blauðr' segir hón. 'þat er, 'sem reyniz' segir hann. var þá gunnarr lengi fár við hana, þar til er hón ljet til við hann. nú er kyrrt þau misseri. um várit jók njáll ekki hjón sín. nú ríða menn til þings um sumarit.

39. Þórðr hjet maðr. hann var kallaðr leysingjason. sigtryggr hjet faðir hans, ok hafði hann verit leysingi ásgerðar, ok drukknaði hann í markar-

---

A, E, G, I. [85-86] hefir — atla: *A, D, I*; er þat satt, at þú hefir bætt c silfrs fyrir víg atla *Cδ*; hefir þú goldit fyri víg atla c silfrs *F, B*; þú hefir goldit c silfrs fyri víg atla *E, G.* [88] ek: *F, A, B, Cδ, D, E*; *mgl. G, I.* [89] heimamenn: *F, A, B, D, E, G, I*; menn *Cδ.* [89-90] mun — njáli: *G, I (dog har I* er *for* mun*)*; mun á með ykkr *F (*mun *udtrykt ved* m *med et lille* v *over* — m *noget beskadiget og* v *bortrevet), A, B, D*; mun á *E*; "e' ameð *(her må* ykkr *mangle)* .n." *Cδ.* [90] er hvárrtveggi er blauðr: *F, A, B, D, G, I*; er hvortveggi er ragr *E*; er *(?)* blauþr *Cδ (hvor således noget igen synes udeglemt).* segir hón: *sål. (her) B, D*; *derfor indskydes efter* njáli s. hón *i Cδ, men* s. hallgerðr *i E, G, I*; *mgl. F, A.* [91] segir hann: *sål. (verbet forkortet* .f.*) F, A, B, D, E*; s. g. *Cδ, I*; sagði g. *G.* [91-92] þá — hana: *A, D, E, G, I*; hann þá lengi fár við hana *Cδ*; þá gunnarr við hana lengi fár *F*; þá gunnarr lengi við hana fárr *B.* [92-93] nú er: *F, A, B, D, E, G, I*; er nú *Cδ.* [93-94] um — sín: *F, A, B, D (dog* ekki njáll *for* njáll ekki*), E, G (dog med et overflødigt* ok *foran* jók*), I*; njáll jók ekki hjón sín um várit *Cδ.* [94] nú — sumarit: *F, A, B, D, E, G, I*; kemr at því, er menn ríþa til þings *Cδ.*

39. [1] hann var kallaðr: *F, B;* ok var kallaðr *A, I*; er var kallaðr *G*; er kallaðr var *Cδ*; hann var *D, E.* [2] sigtryggr — hans: *F, A, B, D, E, G, I;* sigtryggs ".f." *(* f. = son *eller* sonar*) Cδ.* ok hafði hann: *F*; hann hafði *A, B, Cδ, D, E G, I.* [3] ásgerðar: *F, A, B, D, E (*"hafg'ðar"*)*; ásgerþar móðor njáls ok holtaþóris *Cδ*; bergþóru *G, I.* ok drukknaði hann: *F;* ok drukknaði *A, B, D, E,*

fljóti. var þórðr því með njáli síðan. hann var mikill maðr ok styrkr. hann hafði fóstrat alla sonu njáls. þórðr lagði hug á frændkonu njáls, er guðfinna hjet — þórólfsdóttir. hón var matselja heima þar ok var þá úhraust. bergþóra kom at máli við þórð leysingjason 'þú skalt fara' segir hón 'ok 'drepa brynjólf frænda hallgerðar'. 'engi em ek 'vígamaðr' segir hann 'enn þó mun ek til hætta, 'ef þú vill'. 'þat vil ek' segir hón. síðan tók hann hest ok reið upp til hlíðarenda ok ljet kalla hallgerði út ok spurði, hvar brynjólfr væri. 'hvat 'vill þú hánum?' segir hón. hann mælti 'ek vil, 'at hann segi mjer, hvar hann hefir hulit hræ 'atla. mjer er sagt, at hann hafi illa um búit'.

G, I; hann drukknaði *Cδ*. [4] því: *F, A, B, E*; son hans því *G, I*; *mgl. Cδ, D.* síðan: *F, A, B, Cδ, D; mgl. E, G, I.* [5] maðr: *F, B, Cδ, D, E*; *mgl. A, G, I.* hann *(foran* hafði*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; ok *I.* [6-7] þórðr — -dóttir: *Cδ*; hann hafði lagt hug á guðfinnu *(*guðrúnu *B, D)*, frændkonu njáls, þórólfsdóttur *F, B, D*; hann hafði lagt hug á guðfinnu *(*guðrúno *G, I)*, þórólfsdóttur, frændkonu njáls *A, E, G, I.* [8] þá úhraust: *F, A, B, D, G, I*; nú óhraust *Cδ*; þar á raustn *E(!).* [9] leysingjason: *F (*leysingja *skrevet* .l., *men temmelig afbleget)*, *Cδ, E, G, I*; lausingja *A*; *mgl. B, D.* segir hón 'ok: *A, E, G, I*; ok *D*; at *F, B, Cδ.* [10] frænda hallgerðar: *B, D*; *mgl. F, A, Cδ, E, G, I.* engi: *F, B, Cδ, D*; ekki *A, E, G, I.* [11-12] til hætta, ef: *B, D*; gera þat, ef *F (for* ef *först* "e'", *men dette derpå rettet ved at tilföie* f*)*; þetta gera, ef *Cδ*; gera þat, er *A, E, G*; gera slíkt, sem *I.* [12-13] síðan – reið: *A, I (i hvilken dog det sted, hvor* hann *skulde stå, er ulæseligt)*, *E, G (dog have E, G* hest sinn *for* hest*)*; síðan fór hann *F, B, D*; hann reið *Cδ.* [13-14] ljet — út: *F, B, Cδ, D*; kallaði út hallgerði *A, E, G, I.* [14] ok spurði: *F, A, E, G, I*; ok "ſp." *D*; ok "ſpr" *B*; hann spurði *Cδ.* [15] hón: *F, A, B, Cδ (forskrevet)*, *D, G, I;* hallgerðr *E.* hann mælti: *I*; *mgl. F, A, B, Cδ, D, E, G.* [16] segi mjer: *F, A, B, Cδ, D, E (for* segi *har E urigtigt* "ſeg'"*);* vísi mer til *G, I.* hulit: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; fólgit *E.* [17] mjer er: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; er mer *D,*

hón vísaði til hans ok kvað hann vera í akratungu niðri. 'gæt þú' segir þórðr 'at hánum verði eigi 'slíkt sem atla'. 'engi ert þú vígamaðr' segir hón 'ok mun ekki undir, hvar it finniz'. 'aldri hefi ek 'sjet mannsblóð' segir hann 'ok veit ek eigi, hversu 'mjer bregðr við' ok hleypti ór túninu ok svá ofan í akratungu. rannveig móðir gunnars hafði heyrt á viðrtal þeira ok mælti 'mjök frýr þú, hallgerðr, 'hánum hugar; enn ek ætla hann öruggan mann, 'ok mun þat frændi þinn finna'. þeir mættuz á

---

[18] vísaði til hans ok: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; *mgl. E.* kvað: *F, A, B (forskrevet* kva*), Cδ (*".q."*), D, E, I*; sagði *G.* [18-19] í akratungu niðri: *F, G, I (hvor* ri *er bortrevet)*; niðri í akratungu *A, B, D, E*; í akratungu *Cδ.* [20] slíkt sem atla: *Cδ, E*; þat sem atla *F, B*; þat sem atla varð *G, I*; sem atla *A, D.* engi: *F, A, B (*"oong"*), Cδ, E, G, I*; *mgl. D (rimeligvis dog ved forglemmelse).* hón: *F, A, B, Cδ, D*; hallgerðr *G, I*; *udeglemt E.* [21] ekki undir: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; ooooo *(dog kan man se den överste del af* kk, *samt det förste træk af* v*)* ".f. hvn" *B.* hvar: *A, B, Cδ, D, E, G, I (*ar *ser dog her nærmest ud til at være forkortet som* er*)*; hvárt *F.* [22] mannsblóð: *F, A, B, D, E, G, I*; heiptarblóð *Cδ.* segir hann: *A, Cδ (der gentager disse ord efter replikkens slutning), E, G, I*; *mgl. F, B, D.* eigi: — "ė" *F, A, E*; eigi *Cδ*; eigi af þvi *(af ordet* því *ses kun en betydelig, men ikke tydelig, del af* þ*) B*; af því "ė" *D*; ekki *G*; ekki til *I.* hversu: *A, B (hvor dog* h *og störste delen af* ver *er bortsmuldret), Cδ, D, E, G*; hverninn *I*; hve *F.* [23] við: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; *mgl. I.* [23-24] hleypti — í: *A (kun med* til *for* í*), G, I*; hleypti ór garðinum ok svo ofann á *E*; hleypir ór túninu ok ofan til *F, B, D*; keyrir ok leypir ór túninu ok ofan *(dette ord forskrevet* opan*) Cδ.* [24-25] hafði — viðrtal: *F, A, B (A og B med* "v̇" *for* viðr*), I*; heyrði *(*hey *meget afbleget)* á viðrtal *D*; heyrði á tal *Cδ, E*; hafði heyrt viðtal *G.* [25] ok mælti: *Cδ, E, G, I*; *herfor have F, B, D* s. hón *foran* enn ek; *mgl. A.* [25-26] mjök — hugar: *A, E*; mjög frýr þú honum hugar, hallgerðr, *D*; mjök frýr þú hánum, hallgerðr, *F, B*; of mjök frýr *(det förste* r *udeglemt)* þú hánom, hallgerðr, *Cδ*; frýr þú, hallgerðr, hánum hugar *G, I.* [26] ætla — mann: *F, A, B, D, E*; ætla hann öruggan mann til hugar *G, I*; hygg hann öruggan karlmann vera *Cδ.* [27] þat frændi þinn: *F (hvor dog* þinn *— sikkert ved for-*

förnum vegi, brynjólfr ok þórðr. þórðr mælti 'ver 'þú þik, brynjólfr; því at ek vil eigi níðaz á þjer'. brynjólfr reið at þórði ok hjó til hans. þórðr hjó í mót með öxi ok í sundr skaptit fyri framan hendr hánum brynjólfi ok hjó þegar í annat sinn til hans — ok kom framan á bringuna ok gekk þegar á hol. fjell brynjólfr þá af baki ok var þegar dauðr. þórðr fann smalamann hallgerðar ok lýsti vígi á hönd sjer ok sagði, hvar brynjólfr lá, ok bað hann segja hallgerði vígit. síðan reið hann til

---

seelse — er udeladt), *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E;* frændi þinn þat *G*, *I*. 28 förnum vegi: *F*, *B*, *Cδ*, *D (det förste ord til dels afbleget og beskadiget)*, *E*, *G*, *I*; vegnum *A*. brynjólfr ok þórðr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. þórðr mælti: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; þá mælti þórðr *A*; *herfor har G*, *I* s. þórðr *foran* því at. 28-29 ver þú þik, brynjólfr: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; ver þik, brynjólfr *E*; "Værþ þıc" *Cδ*. 30 reið — hans: *F*, *A (dog med* hánum *for* þórði*)*, *B (dog med* ríðr *for* reið*)*, *Cδ (dog med udeglemt* at*)*, *D*; reið at þórði ok hjó þegar til hans *G*, *I*; hjó til þórðar *E*. þórðr: *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hann *F*; hinn *B*, *D*. 31 í mót með öxi: *F*, *B*, *D*; öxinni í móti *A*, *G*, *I*; í móti *Cδ*, *E*. í sundr: *F*, *Cδ*, *G*, *I*; hjó í sundr *A*, *B*, *D*, *E*. 32 hánum: *F*, *B*, *Cδ*; *mgl.* *A*, *D*, *E*, *G*, *I*. ok hjó þegar: *F*, *A*, *B*, *D (hvor dog* ok hjó *er temmelig afbleget, især* hjó*)*, *I*; ok þegar *G*; ok hjó *E*; hann hjó þegar *Cδ*. 33 ok kom — bringuna: *G*, *I*; ok kom framan á bringuna brynjólfi *(forkortet)* *A*; ok kom á bringuna brynjólfi *E;* ok kom á bringuna *F*, *B*, *D*; á bringuna *Cδ*. 34 þegar *(foran* á*)*: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þar *Cδ*. fjell — baki: *G*, *I*; fell hann þá af baki *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*; þá fell hann á bak aftr *E*. ok var þegar: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; ok var *A*; var þá *E*. 35 smalamann: *F*, *A*, *Cδ*. *E*, *G*, *I*; heimamann *B*, *D*. 36 vígi á hönd sjer: *F*, *B*, *D*; vígi á hendr ser *Cδ*; víginu á hönd ser *G*, *I*; á hönd ser víginu *A*, *E*. brynjólfr: *Cδ*; hann *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 36-37 bað hann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; "bat at" *E*. 37 vígit: *F*, *A*, *B* *(*"vígı" *— sikkert skrivfeil)*, *D*, *E*, *G*, *I*; vígit ok öðrum mönnum *Cδ* *— hvilket brudstykke derimod udelader* ok öðrum mönnum *strax nedenfor*. 37-38 síðan — bergþórshváls: *F*, *B*, *D*, *G;* síðan reið hann heim til bergþórshváls *I*; síðan reið hann heim *A*, *Cδ*; hann reið til berþórshvols *E*. 38 ok sagði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*. *I*; at segja *E*.

bergþórshváls ok sagði bergþóru vígit ok öðrum mönnum. 'njót þú heill handa' sagði hón. smalamaðr sagði hallgerði vígit. hón varð beisk við ok kvað hjer skyldu mikit illt af leiða, ef hón mætti ráða.

40. Nú koma tíðendin til þings, ok ljet njáll segja sjer þrim sinnum ok mælti síðan 'fleiri geraz 'nú vígamenn, enn ek ætlaða'. þá mælti skarphjeðinn 'sjá maðr hefir þó helzt hraðfeigr verit, er 'látiz hefir fyri fóstra várum, er aldri hefir manns-'blóð sjet' ok kvað vísu

---

[38-39] ok öðrum mönnum: *F*, *A*, *G*, *I*; ok svá öðrum mönnum *B*, *D*; *mgl.* *Cδ*, *E*, *(med hensyn til Cδ jf. note til linie* [37]*)*. [39-40] smalamaðr — vígit: *F*, *A*, *B*, *Cδ* *(dog med* smalamaðrinn *for* smalamaðr*)*, *D*, *G*; smalamaðrinn s. hallgerði vígit ok öðrum mönnum *I* *(jf. noterne til* [37] *og* [38-39]*)*; smalamaðr hallgerðar kom heim ok s. henne vígit *E*. [40] beisk við: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; við beisk *A*. [41] kvað — leiða: *F*, *A*, *B*; kvat hjer mikit illt skyldu af leiða *D*; kvað her mikit illt skyldo af ljótaz *Cδ*; s. her skyldo mikit illt af leiða *G*, *I*, *(dog har G* at her skildi *for* her skyldo*)*; kvað hjer skyldu mart illt *(forskrevet* eill, *men* e *raderet)* af leiða *E*.

40. [1] tíðendin: *F*, *A*, *B*, *I*; tíþendi þessi *Cδ*; þessi tíðendi *G*; tíðindi *D*, *E*. [2] sjer: *F*, *B*, *Cδ*, *D* *(hvor der sikkert har stået* ſ'*)*; ser atburðinn *A*, *E*, *G*; atburðinn *I*. þrim: *F*, *B*, *D*, *E* *("*þ'm*"* *formodentlig =* þrem*)*, *G*, *I*; iij *A*; þryvar *(s neml. udeglemt)* *Cδ*. ok mælti síðan: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; "h. m." *snarere end* n. m. *Cδ* *(i det sidste tilfælde =* njáll mælti. *I förste tilfælde er det rimeligst, at* h *står ved forglemmelse for et gennemstreget* h *=* hann *[eller er det begyndelsesbogstavet til et mandsnavn —* hjeðinn *for* skarphjeðinn *eller* helgi?*])*. [2-3] geraz nú: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; eru nú *D*; eru *Cδ*. [3] ek ætlaða: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; ver ætluðum *E*. [3-4] þá mælti skarphjeðinn: *B*, *D*; skarpheðinn mælti *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. [4] sjá: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; þessi *B*, *D*, *E*. þó — verit: *B* *(dog med* "v̓i"*, skrivfeil for* "v̓it"*)*, *Cδ* *(dog med udeladelse af* þó*)*, *G* *(dog med* heldr *for* helzt*)*, *I*; þó verið helzt *(skrevet* hell*)* hraðfeigr *D*; þó helzt feigr *(med* e *for* ei *—* f *utydeligt)* verit' s. hann *E*; þó helz verit feigr' s. hann *F*, *A*. [5] látiz — várum: *F*, *A*, *E*; fóstri várr hefir vegit *(skrevet* vıgıt, *men* e *tilföiet oven*

hraðfeigan vil ek hlægir
hug minn við þat svinnan
eyði orma leiðar
alldáliga kalla.
vár eru vánir meiri
vígs gæðöndum bræðra
enn at varg munim vinna
vín á fóstra mínum.

njáll mælti 'þat munu víst margir ætla, at því 'skapferli, sem hvárir hafa, at jer myndið fyrri 'víg vega. enda mun til þess eigi laṅgt vera; ok 'munu þat sumir mæla, at yðr reki nauðsyn til'. þeir gengu þá til móts v̄ið gunnar ok sögðu hánum vígit. gunnarr sagði, at þat var lítill mannskaði 'enn þó var hann frjáls maðr'. njáll bauð hánum þegar ˌsættina. gunnarr játti því, ok skyldi hann sjálfr dæma. hann dæmði þegar ok gerði

---

over det förste 1) *Cδ*; fóstri minn hefir í hel komit *B*, *D*, *G*, *I*. 5-6 er aldri — sjet: *E* (*for* er *står* "e' er", *men dette* er *er halvt udslettet*), *G*, *I*; er aldri hefir seð mannsblóð *F*; er aldri hefir sjet (*skrevet* ſéét) mannsblóð áðr *A*; þar er hann hefir aldri mannsblóð seð (*skrevet* ſęð) *Cδ*; þar sem hann heooo aooðooooo seð *D* þar sem hann hefir aldri seð mannsblóð *B*. 6-18 ok kvað — nauðsyn til: *sål.* (*bortset fra varianter i verset*) *B* (*dog* margir *for* sumir), *D* (*dog* fyrr *for* fyrri *samt* taki *for* reki); ok mundu (munu *E*) þat margir ætla, at ver bræðr mundim þetta (*mgl.* *E*) fyrri (*sål.* *A*; fyrri *eller* fyrr *F*; fur *E*; heldr *Cδ*; *mgl.* *G*, *I*) gört hafa (*Cδ har* gera *for* gört hafa), at því skapferli (skaplyndi *A*, *G*, *I*; skapi *Cδ*), sem ver höfum'. (*Her indskyder Cδ* njáll mælti, *men udelader det fölgende* s. njáll) 'skammt munt þú til þess (*mgl.* *Cδ*) eiga (*i F feilskrevet* eıgı)' s. njáll 'at þik mun slíkt henda, ok (*mgl.* *F*, *E*) mun þik þó (þá *G*, *I*) nauðr til reka (raka, *urigtigt*, *Cδ*) *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. 19 gengu þá: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; gengu *D*; ganga *Cδ*. 20 sagði, at: *sål.* (".f. at") *G*, *I*; mælti ok s., at *F*, *E*; mælti *A*, *B*, *D*. 22 hánum þegar: *F*, *A*, *B*, *I*; hánum *D*, *G*; þegar *E*. sættina: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; sáttina *D*. 22-23 játti — gerði: *F*, *B* (*dog*

hundrað silfrs. njáll galt þegar fjeit — ok sættuz at því.

41. Sigmundr hjet maðr. hann var lamba-son, sighvats-sonar hins rauða. hann var farmaðr mikill, kurteiss maðr ok vænn, mikill ok sterkr. hann var metnaðarmaðr mikill ok skáld gott ok at flestum íþróttum vel búinn, hávaðamaðr mikill, spottsamr ok údæll. hann kom út austr í hornafirði. skjöldr hjet fjelagi hans. hann var sænskr maðr ok illr viðreignar. þeir fjengu sjer hesta ok riðu austan ór hornafirði ok luku eigi ferð sinni

---

játtaði *for* játti *og* gera *for* dæma*)*, *D (dog* játaði *for* játti *og* gjöra *for* dæma*)*; játtaði *(*játaði *G, I)* því, ok skyldi sjálfr dæma, ok gerði hann *(mgl. G, I) A, G, I*; dæmdi *E.* [24] fjeit: *F, A, B, D, I*; silfrit *E*; *mgl. G.* [24-25] sættuz at því: *A, E, G, I*; váru þeir sáttir eptir þat *F, B, D.*

41. [2] sighvats- — rauða: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. E.* [3] mikill *(efter* farmaðr*)*: *F, B, G, I*; ooook *(*k *dog beskadiget — måske har der stået* "mık"*) D*; *mgl. A, E.* kurteiss — sterkr: *F, B, E*; kurteis maðr, mikill ok sterkr *D*; mikill maðr ok sterkr ok vænn at áliti *A;* ok kurteiss maðr ok vænn *I*; ok kurteiss ok vænn maðr *G.* [4-6] hann — údæll: *F, A (dog med indskudt* ok *foran* hávaðamaðr, *samt med* spottsmaðr *for* spottsamr*)*, *B (hvor dog står* "m *[beskadiget]* oooıaða m̊" *for* metnaðarmaðr, *samt* "ʜavaða nooooll ſp ſll ſp *beskadiget*; *af et fölgende bogstav ses kun en levning]* ooo / | ſámr" *for* hávaðamaðr mikill, spottsamr*)*, *D (der dog har* metnaðarmikill *for* metnaðarmaðr mikill — *måske ved forglemmelse, og hvor* a *i* spottsamr *er bortrevet)*; skáld gott ok at flestum íþróttum vel búinn, hávaðamaðr mikill, metnaðarmaðr *(for* metnaðar *står* metnaðr *i G, og af samme ord er* t *bortrevet i I)*, spottsamr ok údæll *G, I (dog har I [måske ved forglemmelse]* hávaðamikill *for* hávaðamaðr mikill*)*; spottsamr ok ódæll, skáld gott ok at flestum íþróttum vel búinn, hávaðamaðr mikill *E.* [6-7] hann kom — hornafirði: *F, A, B, D, G, I (kun at G, I, udelade* austr*)*; *mgl. E.* [8] maðr: *F, A, B, D*; maðr at ætt *E*; at ætt *G*; at kyni *I.* [9] ór hornafirði: *F, A, B* ("óʀ ʜoʀɪooo"*)*, *E, G, I*; *mgl. D.* [9-10] luku — fyrr: *F (*luku *forskrevet* lvkı*)*; luku eigi fyrr ferð sinni *G*; luku eigi fyrr sinni ferð *I*; lettu eigi fyrr ferð sinni *B*; lettu eigi fyr ferð sinne *eller* lettu

fyrr enn þeir kvámu í fljótshlíð til hlíðarenda. gunnarr tók við þeim vel. var þar frændsemi mikil með þeim sigmundi. gunnarr bauð sigmundi at vera þar um vetrinn. sigmundr kvaðz þat þiggja mundu, ef skjöldr væri þar fjelagi hans. 'svá er mjer frá hánum sagt' sagði gunnarr 'at hann 'sje þjer engi skapbætir; enn þú þarft hins heldr, 'at bætt sje um með þjer. er hjer ok vönd vistin. 'vilda ek ráða yðr ráð frændum mínum — at jer

---

eigi fyr ferðinne (*snarest det förste*) *D*; linntu eigi fyrr ferðinni *A*; linntu eigi ferðinne fyrr *E*. [10] í fljótshlíð: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. G*. [11-13] tók — vetrinn: *I*; tók vel við (*af* við — *vistnok skrevet* v̇ — *ses kun en ubetydelig rest*) þeim. þar var frænðsymi mikil með þeim. g. bauð sigmundi at vera þar um vetrinn *F*; tók vel við þeim. var þar frænsemi mikil með þeim gunnari. bauð g. sigmundi at vera þar um vetrinn *A*; tók vel oooo. þar var frænsimi mikil með þeim sigmundi ok gunnari. gunnarr bað sigmund vera með ser (*næsten helt bortsmuldret*) um vetrinn *B* (*dog er der, som det synes med samme hånd, sat et lille* v *over* a *i* bað, *og dette ord således rettet til* bauð, *uden at det fölgende* sigmund *er forandret til* sigmundi at); tók vel við þeim — því frændsemi var mikil (var mikil *er bortrevet med undtagelse af begyndelsen til* var *og af* l) með þeim gunnari (*skrevet* .G., *men den nederste del deraf bortrevet*) ok sigmundi (*her står* ſıgmðı — *over* m *er der nemlig et hul i pergamentet*). g. bauð sigmundi ("ſıgm̅ðı", *men* m̅ *beskadiget*) at vera með ser um vetrinn *D*; tók við þeim vel. var þar frændseme með þeim. g. bauð sigmundi at vera þar um vetrinn *E*; bauð þeim þar at vera um vetrinn — því at frændsemi var með þeim sigmundi *G*. [13] sigmundr: *F, E, G, I*; hann *A, B, D*. kvaðz: *F*; kvaz *eller* kvez *A*; "kveȥt" *E*; kvez *G, I*; letz *B, D*. [14] væri — hans: *F, A, B, D, G, I*; felagi hans væri þar *E*. [15] frá hánum sagt: *F* (*hvor* frá *dog er udeglemt*), *A, D, I*; sagt frá hánum *B, G*; sagt *E*. sagði gunnarr: *sål. F* (*der i övrigt desuden har* gunnarr svaraði *foran replikken*), *A, E, G, I* (*de fire sidste med* ".ſ." *for* sagði); *herfor har B* g. svarar, *men D* g. s., *foran replikken*. [16] sje þjer: *F, A, B, D, E, I*; er *G*. heldr: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. E*. [17] bætt — með: *F, A, B, D*; um se bætt með *E*; um se bætt fyri *G, I*. er — vistin: *F, A, B, D, I*; er her vönd vist *G*; her er vönd vistin *E*. [18] vilda — ráð: *F* (*dog med indskudt* ok *foran* vilda), *A*,

'hlypið eigi upp við frameggjan hallgerðar konu 'minnar; því at hón tekr þat mart upp, er fjarri 'er mínum vilja'. 'veldrat sá er varar' segir sigmundr. 'þá er at gæta ráðsins' segir gunnarr 'enn mjök munt þú verða reyndr — ok gakk með 'mjer jafnan ok hlít mínum ráðum.' síðan váru þeir í fylgð með gunnari. hallgerðr var vel til sigmundar — ok þar kom, at þar gerðiz svá mikill ákafi, at hón bar fje á hann ok þjónaði hánum eigi verr enn búanda sínum; ok lögðu margir þat til orðs ok þóttuz eigi vita, hvat undir myndi búa. hallgerðr mælti við gunnar 'eigi er gott við at una

---

G (dog med ykkr — *urigtigt — for* yðr*)*, *I*; ok vil ek ráða yðr ráð *B*, *D*; enn þat ráð mun eg ráða *E*. 19 hlypið: *F* ("hlyep"), *A*; hlaupit *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. við frameggjan: *F*, *B*; at frammeggjan *A*, *E*; við áeggjan *D*, *G*, *I*. 19-20 hallgerðar konu minnar: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; konu minnar hallgerðar *E*. 20 upp: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; til *G*, *I*. er *(foran* fjarri*)*: *F*, *A*, *B*, *I*; at *D*, *E*, *G*. 21 mínum vilja: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*; mínu skapi *E*, *I*. veldrat: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; eigi veldr *D*, *E* *(i E synes at stå* "ᴇɪ" *for* eigi*)*. sá er: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; sá *D*. varar: *F* *(forskrevet* varið*)*, *A*, *B* *(forskrevet* vrar — *dog synes det mellemste* r *udpunkteret, skönt måske med en senere hånd)*, *G*, *I*; "uer" *(=* varer*)* *D*, "vır" *(=* varir*)* *E*. 22 gæta: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; geyma *A*. ráðsins: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; þess *E*. 23 enn: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. A*. verða: *F*, *B*, *D*; vera *E*, *G*, *I*; *mgl. A*. reyndr: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; at þreyttr *A*. ok *(foran* gakk*)*: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; *mgl. G*, *I*. 23-24 með mjer jafnan: *F*, *B* *(*jafn *næsten helt bortsmuldret)*, *D*, *E*, *G*, *I*; jafnan með mer *A*. 24 mínum ráðum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; ráðom mínom *I*. 24-25 váru þeir: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; var hann *E*. 25 með gunnari: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "u .h. g" *D* *(hvilket vistnok skal være* við gunnar, *da* .h. *er mærket oven til med tre streger, der uden tvivl skulle antyde, at det skal udgå. Oprindelig har skriveren formodentlig tænkt på* hallgerðr*)*. 26-27 þar kom — ákafi: *F*, *A*, *B* *(med* "þoooō" *for* þar kom*)*, *D*; kom svá, at þar gerðiz *(*var *G)* ákafi mikill *E*, *G*, *I*, 27 at hón: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; ok hón *G*, *I*. 28 verr: *F*, *B* *(*"veoo"*)*, *D*; minnr *A og I*, miðr *E og G*. margir þat: *F*; margir *E*; menn þat *G*, *I*; þeim margir þat *A*; henni þat margir *B*, *D*. 30 við gunnar: *A*, *B*, *D* ("v" — *dette*

'við þat hundrað silfrs, er þú tókt fyri brynjólf 'frænda minn. enda skal ek hefna hans láta, ef 'ek má' segir hón. gunnarr kvaðz ekki vilja skipta orðum við hana ok gekk í braut. hann fann kolskegg ok mælti til hans 'far þú ok finn njál 'ok seg hánum, at þórðr sjė varr um sik, þó at 'sættir sje; því at mjer þykkir eigi trúliga vera'. hann reið ok sagði njáli, enn njáll sagði þórði. kolskeggr reið heim, ok þakkaði njáll þeim trúleika sína. — þat var einu hverju sinni, at þeir sátu úti njáll ok þórðr. þar var vanr at ganga hafr um túnit, ok skyldi engi hann í braut reka. þórðr mælti 'undarliga bregðr nú við'. 'hvat sjer

---

ord skrevet over linien — "ė .ɑ.", *men tre ved* ė *anbragte streger vise, at det skal udgå)*, *E*, *G*, *I*; til gunnars *F*. gott: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; mer gott *I*. 30-31 við — við: *F*, *B*; við at una *A*, *D*; at una við *E*, *G*, *I*. 31 tókt fyri: *F*, *A*; hefir tekit fyri *B*, *D*; tókt eptir *E*, *G*, *I*. 32 enda — láta: — enda skal ek hefna hans *F*; enn skal ek hefna hans láta *B*; enn ek skal láta hefna hans *D*; enda skal ek hefna þess *A*, *E*; enn þó skal ek hefna þess *G*, *I*. 33 segir hón: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*, *D*, *E*, *G*. kvaðz: *F*; kvaz *eller* kvez *A*; kvez *E*, *G*, *I*; letz *B*, *D*. 35 til hans: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. njál: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; njál ok sonu hans *G*. 36 hánum, at þórðr: *F*, *A*; at þórðr *G*, *I*; þórðr *E*; hánum, at hann *B*, *D*. 37 þykkir eigi trúliga: *F*, *A*, *B*; þikir ei "tᵛlj|gaa" *E*; þikir eigi trúligt *D*; "þıkkıa *(a feilskrift for* r*)* ė tᵛlęgt" *G* *(d. e.* þikkir eigi trúlegt — *eller* trúlægt?*)*; þikkja eigi trúligar *I*. 38-40 enn — sína: *F* *(hvor der dog kunde læses* sinn *for* sína, *da F kun har* ".ſ."*)*, *B* *(dog* "ſag̀" *for* sagði — *måske som forkortelse deraf*, heim *forskrevet*, *for* njáll *står på det sidste sted* "nall", *og i* "ſína" *er* í *bortrevet på breddetegnet nær)*; n. s. þórði. kolskeggr reið heim, ok þakkaði njáll honum trúleika sinn *D*; en njáll sagði þórði. kolskeggr reið heim, ok þakkaði njáll hánum trúlyndi sína *G*, *I*; en hann s. þórði ok þakkaðe þeim trúlyndi sína *A*; hann þakkaði honum trúlyndi sína ok s. þórði *E*. 41 sátu — þórðr: *A*, *E*; njáll ok þórðr sáto úti *G*, *I*; váro úti njáll ok þórðr *F*, *B*, *D*. þar: *F*, *B*, *D*, *G*, *I*; at þar *A*, *E*. 42 engi hann: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; engi *E*. í *(foran* braut*)*: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; á *B*. 43 þórðr mælti: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þá mælti

'þú þess, er þjer þykkir með undarligu móti vera?' segir njáll. 'mjer þykkir hafrinn liggja hjer í 'dælinni, ok er alblóðugr allr'. njáll kvað þar vera eigi hafr ok ekki annat. 'hvat er þat þá?' segir þórðr. 'þú munt vera maðr feigr' segir njáll 'ok 'munt þú sjet hafa fylgju þína, ok ver þú varr um 'þik'. 'ekki mun mjer þat stoða' segir þórðr 'ef 'mjer er þat ætlat'. — hallgerðr kom at máli við þráin sigfússson ok mælti 'mágr þætti mjer þú 'vera, ef þú dræpir þórð leysingjason'. 'eigi mun 'ek þat gera' segir hann 'því at þá mun ek hafa 'reiði gunnars frænda míns. mun ok þar stórt á

þórðr *A.* við: *B, D, G*; við' s. hann *F* (hann *noget forskrevet*), *A, E, I.* [44] þess — vera: — þess, er þer þikkir með undarligu móti *F*; nú þess, er þer þikir með undarligu móti vera *A*; þess, er þer þikir með undarligstu móti vera *B, D* (með *tilföiet i margen og* undarligstu *skrevet* ūðʳlıg̊ʒtv); þess *G, I*; *mgl. E.* [45] liggja hjer: *F, A, E, G, I;* her liggja *B* (her *beskadiget*), *D.* [46] dælinni: *A, E, G, I*; lægðinni *B, D*; "legðvꝥı" (*eller* "leǵðvꝥı") *F.* alblóðugr allr: *F, A, B, D*; allr alblóðugr *G, I*; allr blóðugr *E.* [46-47] kvað — eigi: *F, B*; kvað þar eigi vera *A, D, E*; s. þat eigi vera *G*; sv. ok s. þat eigi vera *I.* [47] þat þá: *F, A, E, I*; þat *G*; þar þá *B, D.* [48] maðr feigr: *A, B, E, G, I*; feigr maðr *F, D.* segir njáll: *sdl. (her) A, B, D*; s. hann *E, I*; *F har* s. n. *efter* þína; *mgl. G.* [49] sjet hafa: *F, A, B, D, G, I*; hafa seð *E.* fylgju: *F, A, B, D, E*; dauðafylgjo *G, I.* [50] þórðr: *F, A, B, D, G, I*; hann *E.* [51] þat ætlat: *F, A, E, G, I*; dauðinn ætlaðoo *B*; dauðinn aflagaðr (*eller som to ord* af lagaðr) *D* (*men denne læsemåde er neppe andet, end en forvanskning af den, der findes i B*). [51-52] kom — mælti: *F, B, D, E, G, I*; mælti við þráin sigfússson *A.* [53] vera: *E, G, I*; vera' s. hón *F, A, B* ("v̀a | ooo ħvń" — ħvń *lidt beskadiget*), *D.* dræpir: *A, B, D, E, G, I*; drepr *F* (*hvor dog det sidste* r *er noget uformeligt*). leysingjason: *F, B, D, E, G, I*; lausingja *A.* [54] gera: *F, A, B, D, G, I*; vilja gera *E.* segir hann: *sdl. her: A, B, D, E, G, I*; *hvorimod F har disse ord efter* míns. hafa: *F, B* (fa *bortsmuldret*), *D, E, G, I*; verða fyr *A.* [55] gunnars frænda míns: *F, A, B, D, G, I*; frænda (n *udeglemt*) míns gunnars *E.* [55-56] ok þar — liggja: *F, A,*

'liggja; því at vígs þess mun brátt hefnt verða'. 'hverr mun hefna?' segir hón 'hvárt karl hinn 'skegglausi?' eigi mun þat' segir hann 'synir hans 'munu hefna'. síðan töluðu þau lengi hljótt — ok vissi engi maðr, hvat þau höfðu í ráðagerðum. einu sinni var þat, at gunnarr var eigi heima. þá var sigmundr heima — ok þeir fjelagar. þar var kominn þráinn frá grjótá. þá sátu þau hallgerðr úti ok töluðu. þá mælti hallgerðr 'því hafið it heitit 'fjelagar, sigmundr ok skjöldr, at drepa þórð 'leysingjason fóstra njálssona; enn þú hefir mjer 'því heitit, þráinn, at vera við staddr'. þeir gengu við allir, at þeir höfðu þessu heitit henni. 'nú 'mun ek gefa ráðit til' sagði hón 'it skuluð ríða

B, D (dog udelade B og D ok*)*; þar ok stórum á liggja *E*; mun þar ok stórt af hljótaz *G, I.* 56 vígs — verða: *A, B (*"víg *[sål.]* þ̄s mā bꝛat hefnt | ooo"*)*, *D*; vígs þess mun verða brátt hefnt *F*; vígs *(skrevet* vıg*)* þess mun brátt verða hefnt *E*; hans vígs mun skjótt hefnt *G*; vígs *(skrevet* vıg°*)* man vera brátt hefnt *I.* 58 segir hann: *F, A (hvor dog* segir *er udeglemt)*, *B, D*; s. þráinn *G, I*; *mgl. E.* 59 þau lengi hljótt: *F, B, G*; (þau *udeglemt)* hljótt leingi *D*; þau þráinn lengi hljótt *E, I*; þau lengi, þráinn ok hallgerðr, hljótt *A.* 60 vissi – ráðagerðum: *F, B (i og det förste* r *i* ráðagerðum *beskadigede)*, *D*; vissi engi *(i A forskrevet* eng*)*, hvat þau höfðu í ráðagerðum *A, G, I*; vissu öngvir, hvat þau töluðu *E.* 61 at *(foran* gunnarr*)*: *F, B*; er *D, E, G*; þá er *A, I.* 61-62 þá – heima: *B, D, G*; ok þá var sigmundr heima *I*; enn sigmundr var heima *E*; *udeglemt A, F.* 62 þar: *F, A, B, D, E, I*; þá *G.* 63 frá grjótá: *F, A, B, D, E*; sigfússson *G, I.* 63-64 þá — töluðu: *F, A (dog med* "vt" *for* úti*)*, *D*; þau hallgerðr sátu úti ok töluðu *G, I*; þá sátu þau hallgerðr ok töluðu *B*; *mgl. E.* 64 hafið it: *B, D, E*; hafa þeir *F, A, G, I.* 65 fjelagar: *F, A, B, D, I*; mer felagar *G*; mjer *E.* 66 fóstra njálssona: *A, E, G (*sona *feilskrevet* sonu*)*, *I*; *mgl. F, B, D.* 66-67 þú — heitit: *F, A, B, D, I*; þú hefir heitið mer *G*; því hefir þú heitit mjer *E.* 67 þráinn: *sål. (her) F, B, D, E, G*; *hvorimod I har* þráinn *efter* staddr; *mgl. A.* 68 við allir: *F, A, B, D, E*; allir við *G, I.* höfðu — henni: *F, A, B, D, G, I*; hefðu *(sål.)* þessu heitit *E.* 69 ráðit til: *F, A, B, I*; til ráðið *D*; ráð til *E, G.*

'austr í hornafjörð eptir fje ykkru ok koma heim 'um þing öndvert; enn ef it eruð heima, mun 'gunnarr vilja, at it ríðið til þings með hánum. 'njáll mun vera á þingi ok synir hans ok svá 'gunnarr. enn it skuluð þá drepa þórð'. þeir játtu, at þessi ráðagerð skyldi fram koma. síðan bjogguz þeir austr í fjörðu, ok varaðiz gunnarr þat ekki, ok reið gunnarr til þings. njáll sendi þórð leysingjason austr undir eyjafjöll ok bað hann vera í brautu eina nótt. hann fór austr — ok gaf hánum eigi austan; því at fljótit var svá mikit, at langt var um úreitt. njáll beið hans eina nótt; því at hann ætlaði, at hann skyldi riðit hafa til þings með hánum. njáll mælti við bergþóru, at hón skyldi senda þórð til þings, þegar hann kvæmi heim. tveim nóttum síðar kom þórðr austan.

69-70 it — ykkru: *B*, *D*; þit (þer *G*) skoluð ríða heiman austr í hornafjörð eptir fe yðro *G*, *I*; þer skulut ríða austr í hornafjörð (*A har* til hornafjarðar *for* í hornafjörð) eptir fe yðru *F*, *A*, *E*. 71 it (*foran* eruð): *B* ("þıoo"), *D*; þer *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. mun: *F*, *B*, *D*, *G*, *I*; þá mun *A*, *E*. 72 it: *B*, *D*; þer *F* (*skrevet* þ'ʒ), *A*, *E*, *G*, *I*. 73-74 synir — gunnarr: *F*, *A*, *B*, *D*, (*dog er* svá *udeladt i F*, *B*); ".ff." (= synir — *resten udeglemt*) *E*; gunnarr ok synir njáls *G*, *I*. 74 it: *B*, *D*; þer *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. játtu: *F*; játtuðu *A*; játuðu *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 75 at — koma: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; þessi ráðagerð *E*. 76 varaðiz: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; varaz *I*. 77 ok reið — þings: *F*, *B*, *D*; reið g. þá til þings *A*; reið g. til þings *E*; *mgl*. *G*, *I*. 78 vera: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; verða *G*. í (*foran* brautu): *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; á *B*. 80-81 svá — úreitt: *F* (*dog er* langt *feilskrevet* lang), *A*, *B*, D (*dog have B og D* úfært *for* úreitt); svo mikit, at þat var langt um ófært (r *udeglemt*) *E*; langt um óreitt (ófært *I*) *G*, *I*. 81-83 njáll — hánum: *A* (*der dog udeluder* til þings), *E* (*hvor dog* hann *er udeglemt foran* skyldi), *G* (*dog med* bíðaði *for* beið), *I* (*dog med* bíðaði *for* beið hans); *mgl*. *F*, *B*, *D*. 83 hón: *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hánum (*neppe andet end skrivfeil*) *F*. 85 austan: *F*, *A*, *E*, *I*; heim *B*, *D*, *G*.

bergþóra sagði hánum, at hann skyldi til þings ríða 'enn nú skalt þú fyrst fara upp í þórólfsfell 'ok sjá þar um bú ok vera þar eigi lengr enn 'eina nótt eða tvær'.

42. Sigmundr kom austan ok þeir fjelagar. hallgerðr sagði þeim, at þórðr var heima, enn hann skyldi þegar til þings ríða á fára nátta fresti 'mun ykkr nú færi á við hann' segir hón 'enn ef 'þetta berr undan, náið it hánum eigi'. menn kvámu til hlíðarenda frá þórólfsfelli ok sögðu hallgerði, at þórðr var þar. hallgerðr gekk til þráins ok sigmundar ok mælti 'nú er þórðr í þórólfsfelli; 'ok er yðr nú ráð at vega at hánum, er hann 'ferr heim'. 'þat skulu vjer nú gera' segir sigmundr. gengu þeir þá út ok tóku vápn sín ok

---

86-87 til þings ríða: *G, I*; ríða til þings *E*; til þings *F, A, B, D.* 87 fyrst fara: *G, I, (kun at G ved feilskrift har* fyrstr *for* fyrst*)*; ríða *A, B, D, E*; *mgl. F.* 88 ok — bú: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. E.* lengr: *F, B, D*; meirr *A, E (skrevet* mı'*), G, I.* 89 eða tvær: *F, A, B, D (i D er i övrigt udeglemt enten* nótt *efter* eina *eller* nætr *efter* tvær*)*; *mgl. E, G, I.*

42. 2 var: *F, A, B, E, G, I*; væri eigi *D.* 3 þegar — ríða: *F, B;* til þings ríða þegar *D*; þá þegar til þings ríða *A*; þegar til þings *E (*þings *forskrevet* þıns*), I*; þegar heiman *G.* á (*foran* fára): *F, A, B, D, G, I*; "a *(uformeligt)* | at" *E.* 4 mun: *F, A, B, D, G, I;* er *E.* ykkr: *B, D*; yðr *F, A, E, G, I.* færi — hón: *F, B, D, E*; færi' s. hón *A*; s. hón 'færi á við hann *G, I.* 4-5 enn — eigi: *F (dog med* þer *for* it*), B, D*; ef nú berr undan *(resten udeglemt) G;* enn eigi *(*aldri *E)*, ef þetta *(*nú *E, I)* berr undan *A, E, I.* 6 til — þórólfsfelli: *F, A, B, D, I (dog har A og I* ór *for* frá*)*; úr þórólfsfelli til hlíðarenda *G*; til hlíðarenda *(resten udeglemt; jf. det fölgende* þar*) E.* 7 var: *A, B, D, E, G, I*; væri *F.* 7-8 þráins — mælti: *G, I*; þeira *(mgl. D, E)* þráins sigfússsonar *(mgl. A)* ok mælti til hans *F, A, B, D, E.* 9 yðr nú ráð: *F, B (*ú rá *næsten helt bortsmuldret), I*; nú yðr ráð *G*; yðr nú *A, E*; nú ráð *D.* at hánum: *F, A, B, E, G, I*; hann *D.* 10 nú *(foran* gera*)*: *F, A, D, E; mgl. B, G, I.* 11-12 ok hesta: *F, A, B, D, E*; *mgl. G, I.* 12 leið:

hesta ok riðu á leið fyrir hann. sigmundr mælti til þráins 'nú skalt þú ekki at gera; því at oss 'mun eigi alla til þurfa'. 'svá mun ek gera' segir hann. þá reið þórðr at þeim lítlu síðar. sigmundr mælti til hans 'gef þú upp vápn þín; því at nú 'skalt þú deyja'. 'eigi skal þat' segir þórðr 'gakk 'þú til einvígis við mik'. 'eigi skal þat' segir sigmundr 'þess skulu vjer njóta, at vjer erum fleiri. 'enn eigi er kynligt, at skarphjeðinn sje hraustr; 'því at þat er mælt, at fjórðungi bregði til fóstrs'. 'at því mun þjer verða' segir þórðr 'því at skarp- 'hjeðinn mun mín hefna'. síðan sækja þeir at hánum, ok brýtr hann spjót fyrir hvárumtveggja þeira: svá varðiz hann vel. þá hjó skjöldr af hánum höndina, ok varðiz hann þá með annarri nakkvara stund, þar til er sigmundr lagði í gegnum

---

F, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; veginn *E* [13] gera: *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; "g'az" *F*. [15] þá — síðar: *F*; þá reið þórðr litlu síðar at þeim *A*, *G*, *I*; þórðr *(usædvanlig forkortet)* reið þá litlu síðar at þeim *E*; þá ríðr þóooo ooo vánum bráðara *B*; þá reið þórðr at þeim vonu bráðara *D*. [16] gef — þín: *B*, *D*; gefz þú *(E har* geftu *for* gefz þú*)* upp' s. hann *F*, *A*, *E*; gefz upp' s. hann *G*, *I*. [17] skal þat: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; mun ek þat gera *G*, *I*. [19] þess skulu vjer: *A*, *E*, *G*, *I*; ver skulum þess *F*, *B* *(af* ver *har B kun begyndelsen til et temmelig stort* v*)*. at *(foran* vjer*)*: *A*, *E*, *G*; er *F*, *B*, *I*. fleiri: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; liðfleiri *E*. [20] enn eigi er: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; eigi er þat *E*. at *(foran* skarph.*)*: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; þótt *E*. hraustr: *F*, *B*; gildr *E*, *G*, *I*; hetja mikil *A*. [21] því — mælt: *A* *(der dog feilagtigt gentager* er *efter* mælt*)*, *B*, *E*, *G*, *I*; at þat er mælt *F*. bregði: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; bregðr *(ð udeglemt)* *E*. fóstrs: *F* *(*fóstr*)*, *A* *(*fórstrs*)*, *B*, *E*, *G*; fóstrs' s. sigmundr *I*. [22] því at: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [23] mín hefna: *F*, *A*, *B*; hefna mín *E*, *G*, *I*. sækja: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sóktu *E*. [24-25] ok brýtr — þeira: *F* *(dog* "ſpot" *for* spjót*)*, *A*, *B*, *G*, *I*; hann brýtr "ſpıotſkaptī" fyri þeim *E*. [25-26] af hánum höndina: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; hönd af hánum *A*. [26] ok *(foran* varðiz*)*: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. [26-27] með — stund: *F*, *A*, *E*, *G* *(hvor* annarri *er udeglemt)*, *I*; þó

hann. fjell hann þá dauðr til jarðar. þeir báru at hánum torf ok grjót. þráinn mælti ‘vjer höfum ‘illt verk unnit, ok munu synir njáls illa kunna ‘víginu þá er þeir spyrja’. þeir riðu heim ok sögðu hallgerði. hón ljet vel yfir víginu. rannveig mælti móðir gunnars ‘þat er mælt, sigmundr, ‘at skamma stund verðr hönd höggvi fegin; enda ‘mun hjer svá. enn þó mun gunnarr leysa þik af ‘þessu máli. enn ef hallgerðr kemr annarri flugu í ‘munn þjer, þá verðr þat þinn bani’. hallgerðr sendi mann til bergþórshváls at segja vígit, enn annan sendi hón til þings at segja gunnari. bergþóra kvaðz ekki mundu berja hallgerði illyrðum um slíkt — kvað þat enga hefnd fyri svá mikit mál.

43. Enn er sendimaðr kom til þings at segja gunnari vígit, þá mælti gunnarr ‘þetta er illa orðit;

---

lengi með annarri *B*. [27-28] í gegnum hann: *F*, *B*, *G* *(dog med udeglemt* hann*)*; hann í gegnum *A*, *E*, *I*. [28] fjell — jarðar: *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. [29] torf ok grjót: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; grjót ok torf *E*. [30] illt verk unnit: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; unnit illt verk *E*. [31] riðu: *A*, *E*, *G*, *I*; ríða *F*; ríða nú *B*. [32] hallgerði: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; vígit hallgerði *E*.| víginu: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*, *G*. [33] mælti: *F*, *B*, *E*; ".ſ." *A*, *G*; sv. *I*. [33-34] þat — at: *F*, *A*, *B*, *G*, *I* *(dog findes* sigmundr *kun i G)*; *mgl.* *E*. [34] verðr: *F*, *A*, *B*, *E*; verði *G*, *I*. [34-35] enda — svá: *A*, *B*; enda *(man udeglemt)* svá her *I*; ~~~ man svá her *(de to förste ord temmelig utydelige)* *F*; ok svá mun her *G*; enda mun þjer svo fara *E*. [35] af: *F*, *A*, *B*, *E*; frá *G*, *I*. [37] verðr: *F*, *A*, *B*, *E*; er *G*, *I*. [38] sendi: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; sendi þá *A*. [38-39] enn annan: *F* *(temmelig utydelig)*, *B*; annan *G*, *I*; annan mann *A*, *E*. [39] þings: *F*, *A*, *B*, *E* *(*"þī s"*)*; alþingis *G*, *I*. gunnari: *B*; gunnari vígit *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. [40] kvaðz: — "q̈z" *(utydel.)* *F*; kvaz *eller* kvez *A*; kvez *E*, *G*, *I*; letz *(skrevet* léts*)* *B*. [40-41] ekki — um: *F*, *A*, *B*; aldri skyldu berjaz við hallgerði illyrðum fyri *E*; ekki mundo hallgerði fíflyrðom berja um *G*; ekki mundo berja hallgerði fíflyrðom um *I*. [41] kvað þat: *A*, *E*, *G*, *I*; ok kvað þat *F* *(utydelig)*; ok kvað í því *B*. fyri svá mikit: *F*, *A*, *G*, *I*; um svá mikit *B*; fyri þvílíkt *E*.

43. [2] þá mælti gunnarr: *B*; g. mælti *F*; g. s. *E*, *G*; g. sv.

‘ok eigi kvæmi þau tíðendi til eyrna mjer, at mjer ‘þætti verri. enn þó skulu vjer nú fara þegar at ‘finna njál; ok væntir mik, at hánum fari enn vel, ‘þó at hann sje mjök at þreyttr’. gengu þeir þá á fund njáls ok kölluðu hann til máls við sik. hann gekk þegar til fundar við gunnar. þeir töluðu — ok var ekki manna við fyrst nema kolskeggr. hörð ‘tíðendi hefi ek at segja þjer’ segir gunnarr ‘víg ‘þórðar leysingjasonar. vil ek bjóða þjer sjálfdæmi ‘fyri vígit’. njáll þagði nakkvart skeið ok mælti síðan ‘vel er slíkt boðit’ segir hann ‘ok mun ek ‘þat taka. enn þó er eigi örvænt, at ek hafa ámæli ‘af konu minni eða sonum mínum fyri þetta; því ‘at þeim mun mjök mislíka. enn þó mun ek á ‘þat hætta; því at ek veit, at ek á við dreng um. ‘vil ek ok eigi, at af mjer standi afbrigð okkarrar

---

I; hann s. *A*. [4] fara þegar: *F*, *A*, *B*; þegar fara *G*, *I*; fara *E*. [5] at — enn: *A*, *E*, *I*; enn, at hánum fari *F*, *B*, *G*. [7] á fund njáls: *F*, *A*, *B*, *E*; at finna njál *G*, *I*. [8] þegar: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. fundar: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; máls *E*. töluðu: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; töluðust við *E*. [9] ekki — nema: *A*, *B*; fyrst ekki manna við nema *I*; fyst ekki hjá nema *E*; ekki manna við flera fyrst en *F*; ekki manna við nema *G*. [11] vil: *A*, *E*, *G*, *I*; ok vil *F*, *B*. [12] þagði: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; þagnaði *B*. nakkvart skeið: *F*, *A*, *B*; nökkura stund *E*, *G*, *I*. [13] síðan: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. boðit: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl. (rimeligvis ved forseelse)* *F*. segir hann: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*. [14] taka: *F*, *A*, *E*, *G*, *I* *(alle med forgående* þat*)*; þiggja *B*. [14-15] ek — af: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; mislíke *E (dog med* fyri þetta *ligesom de övrige)*. [15] eða: *F*, *A*, *B*, *I*; ok *E*, *G*. mínum: *A*, *B*, *E*; *mgl.* *F*, *G*, *I*. [15-16] því — mislíka: *F*, *A*, *B* *(hvor dog* því at *er bortrevet)*, *G*, *I* *(de to sidst anförte udelade* mjök*)*; *mgl.* *E*. [17] þat: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. því — um: *F*, *A*; því at ek veit, at "oooooeng *(e beskadiget oven til; der ses foran samme rest af et bogstav)*" um *B*; við þat, er eg á við dreing um *E*; því at ek veit, at *(udeladt i G)* við dreng er um at *(udeglemt i I)* eiga *G*, *I*. [18] afbrigð: *A*, *G*, *I*;

'vináttu'. 'vill þú nakkvat sonu þína við láta vera?' segir gunnarr. 'ekki' segir njáll 'því at eigi munu 'þeir rjúfa þá sátt, er ek geri; enn ef þeir eru við 'staddir, þá munu þeir ekki saman draga'. 'svá 'mun vera' segir gunnarr 'sjá þú einn fyrir'. þeir tókuz þá í hendr ok sættuz vel ok skjótt. þá mælti njáll 'tvau hundruð silfrs geri ek — ok mun 'þjer mikit þykkja'. 'eigi þykki mjer þetta of 'mikit' segir gunnarr ok gekk heim til búðar sinnar. synir njáls kvámu heim til búðar; ok spurði skarphjeðinn, hvaðan fje þat hit mikla ok hit góða kvæmi, er faðir hans hjelt á. njáll mælti 'ek segi yðr víg þórðar fóstra yðvars — ok höfu vit 'gunnarr nú sættz á málit, ok hefir hann tvennum 'manngjöldum bætt hann'. 'hverir hafa vegit hann?' segir skarphjeðinn. 'sigmundr ok skjöldr, enn þráinn

---

afbrigði *E*; brigð *F*, *B*. 18-19 okkarrar vináttu: *F*, *A*, *B*, *E*; okkars vinskapar *G*, *I*. 19 sonu — láta: *F*, *A*, *B*, *E*; sonu þína láta við *G*; láta sonu þína við *I*. 20-21 eigi munu þeir: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; þeir munu ekki *E*. 21 rjúfa þá sátt: *F*, *B* *(dog er substantivet næsten helt bortrevet)*, *E*, *G*, *I* *(de tre sidste have* sætt *for* sátt*)*; þá sætt rjúfa *A*. 22 draga: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; draga sættina *A*. 23 sjá: *F*, *A*, *B*, *E*; ok sjá *G*, *I*. 24 ok *(foran* sættuz*)*: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. vel ok skjótt: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; heilum sáttum *B*. 26 þykkja: *F*, *B*; þikkja; því at þat ero ("e'" *E*) tvenn manngjöld *A*, *E*, *G*, *I*. 26-27 þetta of mikit: *F*, *A*, *G*, *I*; þetta *E* *(hvor resten vistnok er udeglemt)*; þat *B*. 28 sinnar: *A*, *E*; *mgl.* *F*, *B*, *G*, *I*. til búðar: *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*. 29 spurði: *A*, *E*, *I*; "ſþ." *F*; spyrr *B*, *G*. 29-30 hvaðan — kvæmi: *A*, *G*, *I*; hvaða *(rimeligvis feilagtigt for* hvaðan*)* fe þat it mikla ok it góða *(noget er öiensynlig udeglemt)* *E*; hvatan fe þat mikla hefði *(forskrevet)* komit *B*; hvaðan fe þat væri komit hit mikla *F*. 30 mælti: *F*, *A*, *B*, *E*; s. *G*; sv. *I*. 31 þórðar: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; þórðar leysingjasonar *E*. 32 nú: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. 32-33 tvennum — bætt hann: *F*, *B*; bætt hann tvennum manngjöldum *E*; goldit hann tvennom manngjöldum *G*, *I*; goldit hann tvennum gjöldum *A* 34-35 enn — þó: *F*, *A*, *B* (þráinn *skrevet* þraiṅ), *G*, *I*; ok þráinn var

'var þó nær staddr' segir njáll. 'mikils þótti þeim 'við þurfa' segir skarphjeðinn ok kvað vísu

eigi þótti ægis
áfestöndum hesta
þurfa þróttar djörfum
þeim lítils við hlíta.
nær skulum hefja hrærir
handa lögðis branda
sverð ruðu frægir fyrðar
fyrr ef nú erum kyrrir?

'skammt mun til þess' segir njáll 'ok munt þú þá 'eigi þess lattr; enn þó þykki mjer mikit undir, at 'jer rjúfið eigi þessa sætt'. 'svá munu vjer þá 'gera' segir skarphjeðinn 'enn ef til verðr nakkvat 'með oss, þá munu vjer minnaz á hinn forna 'fjandskap'. 'engis mun ek þá um beiða' segir njáll.

44. Nú ríða menn heim af þingi. ok er gunnarr kom heim, mælti hann til sigmundar 'meiri ert þú úgiptumaðr enn ek ætlaða, ok hefir

---

þó þar *E.* [35] segir njáll: *F, A, B, E*; *herfor har G* n. s. *og I* n. sv. *foran* sigmundr. [36] segir skarphjeðinn: *F, A, B, E, I*; *mgl. G.* [36-44] ok — kyrrir: *sdl. (bortset fra varianter i verset) B, E*; enn hvar skal þá komit, er ver skulum handa hefja? *F, A, G, I.* [45-46] munt — lattr: *F, A, G (hvor dog* þess *er udeladt), I*; muntu eigi þess þá lattr *(skrevet* latr, *måske ved misforståelse) E*; man ek þik þá ekki þess letja *B.* [46] þó — undir: *F, G, I*; þó þiki mer nú mikit under *A*; nú þiki mer mikit undir *B*; þó þiki mer nú undir um *E.* [47] sætt: *F, A, B, G, I*; sátt *E.* þá: *B*; þá ok *A*; ok *G, I*; þat *F, E.* [49-50] á — fjandskap: *F, A (hvor* á — *såvel som det næst foregående ord — er meget utydeligt), G*; á hinn forna fjandskapinn *E*; á fornan fjandskap *I*; hins forna fjandskapar *B.* [50] mun ek: *F, A, B, G, I*; munum ver *E.* beiða: *F, E, I*; beiðaz *B, G*; biðja *A.*

44. [1] ríða: *F, A, B, E, G*; riðo *I.* [1-2] ok er — hann: *F, A, B, E*; gunnarr mælti *G, I.* [3] úgiptumaðr: *F, A, B, E*; úgiptu-

'þú til ills þína mennt. enn þó hefi ek nú görvan 'þik sáttan við njál ok sonu hans, ok skyldir þú 'nú eigi annarri flugu láta koma í munn þjer. ert 'þú mjer ekki skaplíkr. þú ferr með spott ok háð, 'enn þat er ekki mitt skap. kemr þú þjer því vel 'við hallgerði, at it eiguð meir skap saman'. gunnarr taldi á hann langa hríð. enn sigmundr svaraði hánum vel ok kvaðz meir hans ráðum skyldu fram fara þaðan af enn þar til hafði verit. gunnarr sagði hánum þá hlýða mundu. hjelz með því nakkvara hríð. jafnan mæltuz þeir vel við, gunnarr ok njáll ok synir hans, þó at fátt væri meðal

---

maðr, frændi, *G, I.* [4] mennt: *F, B, E, G, I*; menning *A.* [4-5] nú görvan þik: *A, G, I (dog udelade G og I* nú*)*; nú gert þik *B, E*; "þ^c | ŋv g't þ^o" *(forskrevet enten for* þik nú gert *eller snarere for* nú gert þik*) F.* [5] við — hans: *B*; *mgl. F, A, E, G, I.* [5-6] skyldir þú nú: *G, I*; skylder þú nú enn *A;* skyldir þú *E*; skalt þú nú *F, B.* [6] annarri — koma: *A, B, I*; láta annarri flugu koma *F, G*; láta *(skrevet to gange)* koma annarri flugu *E.* ert: *F, B, E, G, I*; ok ert *A.* [7] ekki skaplíkr: *F, A, B*; úskaplíkr *E, G, I.* [8] þjer því: *F, A, B, G, I*; því þjer *E.* [9] at: *F, A, B, E, I*; ok *G.* meir: *F, A, B, G, I; mgl. E.* [9-10] gunnarr taldi: *F*; hann taldi *A, B, E*; taldi gunnarr *G*; taldi hann *I.* [10] enn sigmundr: *B, G*; enn hann *A, E, I*; hann *F.* [11] hánum: *F, A, E, G, I*; *mgl. B.* kvaðz: *F, A*; kvez *E, G, I*; letz hann *B.* [11-12] meir — þar: *F, A (dog mgl.* skyldu *i A, sikkert ved udeglemmelse)*; meirr skyldu *(l udeglemt)* hans ráðum fram fara þaðan frá enn þangat *B*; hans ráðum fram mundi fara þaðann í frá en þangat *E (*meir *er udeglemt)*; meirr skildo hans ráðom fram fara heðan frá en þagat *G*; meirr hans ráðom fram skyldo fara þaðan *(noget synes udeglemt, nemlig* frá, í frá *eller* af*)* enn þangat *I.* [12] hafði verit: *A, E, G, I*; *mgl. F, B.* [13] sagði: *B, E, G*; ".f." *F, A*; kvað *I.* hánum þá: *B, G, I*; hánum þat *A;* honum *E*; þat *F.* hlýða: *F, A, B, E, I*; duga *G.* [13-15] með — hans: *I*; nú *(mgl. A)* með þeim sætt nökkura hríð. en ávallt mæltuz þeir vel við, gunnarr ok njáll ok synir njáls *(*hans *E) A, E*; jafnan mæltuz þeir vel við, gunnarr ok njáll *(*ok *er her udeglemt)* synir hans *G*; vinátta með þeim gunnari ok njáli *F, B.* [15] meðal: *F, A, B, I*; í millum *E*; milli *G.*

annars liðsins. sá atburðr varð, at farandi konur kvámu til hlíðarenda frá bergþórshváli. þær váru málgar ok heldr illorðar. hallgerðr sat í dyngju; því at hón var því vön. þar var þórgerðr dóttir hennar ok þráinn. þar var ok sigmundr ok fjöldi kvenna. gunnarr var eigi þar nje kolskeggr. farandkonur þessar gengu inn í dyngjuna. hallgerðr heilsaði þeim ok ljet gefa þeim rúm. hón spurði at tíðendum. enn þær kváðuz engi segja. hallgerðr spurði, hvar þær hefði verit um nóttina. þær sögðuz verit hafa at bergþórshváli. 'hvat hafðiz 'njáll at?' segir hallgerðr. 'stritaðiz hann við at

---

16 liðsins: *F, A, E, G, I*; fólksins *B*. farandi konur: *F, B, E*; faran(d)konur *A, G, I*. 18 málgar: *F, A, B, G*; málgar konor *I*; málgar mjög *E*. heldr: *F, A, G, I*; *mgl. B, E*. illorðar: *F, B, G*; orðillar *A, E, I*. 18-19 sat — vön: *G (dog med* van *for* vön*)*, *I*; átti dyngju *(i F skrevet med* ıv *for* y*)*, ok sat hón þar optliga í *(for de to sidste ord, der findes i F, hvor de skrives* opl'. ı, *har B* optlig *[g beskadiget]*ooo, *A* jafnan í *og E* jafnan*) F, A, B, E*. 19 var *(foran* þórgerðr*)*: *F, G, I*; var þá *A, B (hvor der i övrigt er huller både foran og efter* þá*)*, *E*. 20 ok *(foran* þráinn*)*: *A, E, G, I*; þar var *F, B*. þar var ok: *A, G, I*; þar var *E*; ok *F, B*. 20-21 ok fjöldi kvenna: *F, A, B, G, I*; *mgl. E*. 21 gunnarr — kolskeggr: *F, A*; g. var eigi þoooooo *B*; gunnarr var eigi þar ok eigi kolskeggr *G*; gunnarr var þar eigi nær ok eigi kolskeggr *I*; *mgl. her E (se derimod nedenfor note til* 23*)*. 21-22 farandkonur þessar: *F, A, B*; farannkonur *G*, farankonor *I*; konurnar *E*. 22-23 heilsaði þeim: *F, A, B, G, I*; fagnaði þeim vel *E*. 23 ok ljet — rúm: *F, A, B, G, I*; g. var ei þar ne kolskeggr. hallgerðr gaf þeim rúm, konunum *E*. 23-25 hón — nóttina: — hón *(*ok *A, E, I)* spurði at tíðendum *(for* at tíðendum *har E* þær tíðinda*)*. enn *(mgl. G, I)* þær kváðuz engi segja. hallgerðr spurði, hvar þær hefði verit um nóttina *(for* verit um nóttina *har A* um nóttina verit*) A, E, G, I*; ok spurði, hvar þær hefði verit *(for* hefði verit *har F* váro*)* um nóttina *(*"ŋ.", *uden tvivl* = nóttina *F) F, B*. 26 sögðuz — bergþórshváli: *B, G (med* hafa verit *for* verit hafa*)*, *I*; s. 'at bergþórshváli' *F*; sögðu *A* ("ſ."), *E*. 26-27 hafðiz — hallgerðr: — hafðiz njáll at?' s. hón *F, B, G, I*;

'sitja' sögðu þær. 'hvat gerðu synir njáls?' sagði hallgerðr 'þeir þykkjaz nú helzt menn'. 'miklir 'eru þeir at vallarsýn, enn úreyndir eru þeir mjök' sögðu þær 'skarphjeðinn hvatti öxi, grímr skepti 'spjót, helgi hnauð hjalt á sverð, höskuldr treysti 'mundriða í skildi'. 'til stórræða nakkvarra munu 'þeir ætla' segir hallgerðr. 'eigi vitu vit þat' segja þær. 'hvat gerðu húskarlar njáls?' segir hallgerðr. þær svöruðu 'eigi vissu vit, hvat sumir gerðu; enn 'einn ók skarni á hóla'. 'hví mundi þat sæta?' segir hallgerðr. þær svöruðu 'þat sagði hann, at

---

höfðuz synir njáls at?' s. hallgerðr *A (urigtigt — jf. de fölgende varianter)*; höfðust synir njáls at' s. hón 'eða hann?' *E*. [27] stritaðiz hann: *F, A, B, E (verbet forskrevet)*; hann stritaðiz *G, I*. [28-29] hvat — menn: *F (dog med* hón *for* hallgerðr*)*, *B (dog med* hún *for* hallgerðr*)*, *I*; 'en synir hans? þeir þikjaz nú helz menn' *A*; 'enn synir hans? þeir þikja nú helztir *(forskrevet* hellt'*)* menn' *E*; 'hvat gerðe synir njáls?' sagði hallgerðr. 'þeir þikkjaz helz menn' s. þær *G*. [30-31] at — þær: *A*; vexti, en úreyndir eru þeir mjök *(mgl. B)*' sögðu þær *F, B*; at vallarsýn' s. þær 'ok óreyndir *I*; at vallarsýn ok úreyndir *G*; "vallar .ſſ." *(fordreiet af* vallarsýn*)*' s. hallgerðr. 'óreyndir eru þeir mjög' s. þær *E*. [31] öxi: *F, B*; öxi sína *A, E, G, I, (hvilke således synes at tænke på* rimmugýgr*)*. [31-32] grímr — sverð: *F, B*; en grímr skepti *(forskrevet)* spjót, en helgi hnauð hjalt á sverð, en *A*; enn grímr skepti spjót, helgi hnauð *(skrevet* hnoð*)* hjalt á sverð sitt *E*; enn grímr skepti spjót, helgi hnauð *(udeglemt i I)* hjalt á sverð, enn *G, I*. [33] í skildi: *F, A, B, E, G*; *mgl. I.* stórræða: *F, A, B, E, I*; "ſtoraða" *(=* stórráða*) G*. [33-34] nakkvarra — ætla: *F, A, B, G, I*; ætla þeir at fara *E*. [34] vitu vit: *F (det sidste ord temmelig afbleget), A, E, I, (de fire anförte membraner tænke sig således kun to* forandkonur, *hvilket også vistnok er det naturligste)*; vitom ver *G (her)*; veit ek *B*. segja: *A*; s. *F (utydel.), E, G, I*; sögðu *B*. [35] hallgerðr: *A, B, E, G, I*; hón *F*. [36] þær svöruðu: *sål. G (med* s. *for* svöruðu*)*, *I (med* sv. *for* svöruðu*)*; *herfor har A* s. þær *foran* enn; *mgl. F, B, E.* vissu vit: *sål. G (her), I*; vissu vit þat *F, E*; vissu ver þat *B*; vissa ek *A (*a ek *noget afbleget)*. enn: *A, G, I*; utann *E*; *mgl. F, B*, [37] hóla: *F, A, B, G, I*; völl *E*. [38] hallgerðr: *A, E, G, I*; hón *F, B*. þær svöruðu: *G (med* s. *for*

'þar yrði taða betri enn annars staðar'. 'misvitr 'er njáll' segir hallgerðr 'þar er hann kann til 'hversvetna ráð'. 'hvat er í því?' sögðu þær. 'þat 'mun ek til finna, er satt er' segir hallgerðr 'er 'hann ljet eigi aka í skegg sjer, at hann væri sem 'aðrir karlmenn — ok köllum hann nú karl hinn 'skegglausa enn sonu hans taðskegglinga, ok kveð 'þú um nakkvat, sigmundr, ok lát oss njóta þess, 'er þú ert skáld'. 'þess em ek albúinn' segir hann ok kvað vísur þessar

---

svöruðu), I (*med* sv. *for* svöruðu); *herfor indskyder A* kváðu þær, *men E* s. þær, *efter* hann, *medens F og B have* s. þær (*hvilket ikke ret passer i B*; *se næst fölgende note) efter replikkens slutning.* þat sagði hann: *F, A, E, I*; þat sagði n. *G*; þær svöruðu henni *B*. 39 yrði taða betri: *F, A, B, G*; yrði á taði (*sål.* — "taðı" — *klart*; *måske dog kun feilskrift)* betri *I*; yxi (*skrevet* ygxı) betr taða *E*. 40 þar er: *F, B, I*; þar sem *G*; þar *A* (*hvor* er *eller* sem *synes udeglemt)*; er *E*. 41 í því: *F, A* ("ıþ'" — ı *over* þ *så godt som udslettet)*, *B, G, I*; at því *E*. 42 er satt er: *F, B*; sem satt er *A, E*; *mgl. G, I.* segir hallgerðr: *A, E*; s. hón *B, G*; ".ſ." *I* (*med udeglemmelse af* hón *eller* hallgerðr, *samt af det fölgende* at *eller* er); *mgl. F.* er (*foran* hann): *F, A, B, E*; at *G*; *udeglemt I (se næst foregående note).* 43 ljet eigi aka: *B*; "lok ė" (*d. e.* ók eigi. *Mulig er* l *foranlediget ved, at skriveren först har haft i sinde at sætte* let ė aka) *F*; ók eigi *A, E, I*; ók eigi heldr *G*. 44 karlmenn: *F, A, B, G, I*; *mgl. E.* hann nú: *A, E, G, I*; hann *B*; *mgl. F.* 46 um nakkvat: *F, A, B, Cδ, E* ("v̄ nocku" *ved skrivfeil)*; nökkut um *G*; nú nökkut um *I.* oss: *F, A, B, Cδ, E*; *mgl. G, I.* 46-47 þess, er: *F, A, Cδ*; þess, at *B, G, I*; at *E*. 47 skáld: *F, A, B, Cδ*; skáld gott *E, G, I.* þess — hann: *F (dog uden* segir hann), *B, Cδ*; hann kvez (kvaz *A*, sagðiz *G*) þess vera (*mgl. E*) albúinn *A, E, G, I*. 48 kvað: *F, B, Cδ, E*; kvað þegar *A, G, I.* þessar: *sål. B*; iij *E*; iij eða iiij *Cδ*; þrjár eða fjórar ok váro allar illar *F (hvor dog* eða — illar *er overstreget, uden tvivl af den, der tilföiede de tre vers efter sagaens slutning)*, *A, G, I (ordene* ok váro allar illar *træde i de fire sidst nævnte texter i stedet for versene).*

hvat skulu hauka setra
hildr mundriða í skildi
trauðir tryggra ráða
taðskegglingar negla.
því at sviphnuggnir seggir
svanteigs megu eigi
elda björk þau er yrkjum
orð háðulig forðaz.
karlinn spyri illra orða
einsætt er þat greinir
vámr nemi víst í tómi
vårt raus hinn skegglausi.
hoddveitir velr heiti
helzti gott af spotti
ljóð sem ek trautt um trúða
taðskegglingum vegligt.
get ek makligast miklu
meins leitöndum heiti
trauðr rýf ek tryggðir síðan
taðskegglingar vegligt.
heiti karl enn knýtum
kanna ek opt hugi manna
skjal í skömmu máli
skegglauss tali seggja.

'gersimi ert þú' sagði hallgerðr 'hversu þú ert 'mjer eptirlátr'. gunnarr kom at í þessu. hann

---

[73] gersimi — hallgerðr: *F*, *A*, *B* (gersimi *forskrevet* gerſımíſı), *E*, *G*, *I*; hallgerðr mælti 'gersimi "etv", sigmundr, *Cδ*. [73-74] þú ert mjer: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; mer erto *G*. [74] eptirlátr: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; eptirlátsamr *Cδ* (-láts- *forskrevet* látız), *E* (-láts- *skrevet* laȝt). gunnarr — þessu: *Cδ*; þá kom g. at í því *F*, *A*, *B*, *E* (*verbet skrevet to gange*), *G*, *I*.

hafði staðit fyri framan dyngjuna ok heyrt á öll orðtækin. þeim brá mjök við, er þau sá hann inn ganga. þá þögnuðu allir, enn áðr hafði þar verit háreysti mikit ok hlátr. gunnarr var reiðr mjök ok mælti til sigmundar 'heimskr 'maðr ert þú ok úráðhollr. þú hrópar sonu njáls 'ok sjálfan hann, er þó er mest vert — enn slíkt 'sem þú hefir áðr af gört við þá; ok mun þetta 'vera þinn bani. enn ef nakkvarr maðr hermir 'þessi orð, þá skal sá í brautu verða ok hafa þó 'reiði mína'. enn svá var þeim öllum ótti mikill at hánum, at engi þorði þessi orð at herma. síðan

---

75 framan: *F, A, B, Cδ, G, I*; "avtaꝙ" *(av i ét tegn) E.* heyrt á: *Cδ*; heyrt *A, B, E, G, I*; heyrði *F.* 76 öll orðtækin: *F, Cδ*; öll orðtökin *B*; allt orðtakit *A, E, I*; allt orðtak *G.* 76-77 þeim — hann: *Cδ*; brá þeim mjök við, er þau sá hann *F, B*; öllum brá við mjök, er þeir sá hann *I*; öllum *(*þeim *tilföier A)* brá við mjök, er hann sá *A, E, G.* 77 þá þögnuðu allir: *Cδ*; þögnuðu þá allir *F, A, B, E*; *mgl. G, I.* 77-78 áðr — hlátr: *Cδ* (mikit *forkortet)*; áðr hafði þar *(mgl. F)* verit hlátr mikill *F, G, I*; oooooo áðr verit hlátr mikill *B (her er sikkert bortrevet* hafði þar, *hvoraf kun en beskadiget begyndelse af et* þ *er tilbage)*; áðr höfðu verit hlátrar miklir *A, E.* 78 var: *F, A, E, G, I*; varð *B, Cδ* ("v̊þ" *skrevet to gange).* 79 mjök: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* 80 maðr: *F, E; B har her et hul, af hvis störrelse man imidlertid kan slutte sig til overensstemmelse med F og E*; *mgl. A, Cδ, G, I.* þú hrópar: *F, B (forskrevet* þv́ rópa*)*; er þú rópar *Cδ*; er þú vill hrópa *A, E, G, I.* 80-81 sonu — vert: *F, A, B (dog med feilagtig indskudt* "ér" *efter* mest*), Cδ, E*; njál ok sonu hans *G, I.* 81-82 enn — þá: *Cδ*; ok *(*þó *tilföier B)* slíkt sem þú hefir þeim áðr gört *F, A, B, E*; slíkt sem þú hefir áðr af gört *G*; slíkt sem þú hefir áðr gert til *I.* 83 bani: *F, B, Cδ, G, I*; höfuðbani *A, E.* maðr: *F, A, B, Cδ, G, I; mgl. E.* 84 orð: *F, A, Cδ, E, G, I*; orð eða vísur *B.* í *(foran* brautu*)*: *F, A, Cδ, E, G, I;* á *B.* verða: *F, A, B, Cδ, G, I; mgl. E.* 84-85 þó reiði mína: *F, A, B, E, G, I*; reiði mína þó *Cδ.* 85-86 svá — hánum: *F*; svá var þeim ótti öllum at hánum *B*; svá mikill ótti var öllum at gunnari *Cδ*; svá stóð þeim af hánum ógn mikil *A*; svá *(*þó *E, urigtigt)* stóð þeim mikil ógn af hánum *E, G, I.*

gekk hann í braut. farandkonurnar töluðu um með sjer, at þær myndi taka laun af bergþóru, ef þær segði henni þetta — fóru síðan ofan þangat ok sögðu bergþóru á laun úfregit. bergþóra mælti, er menn sátu undir borðum 'gjafar eru yðr gefnar feðgum — 'ok verðið jer lítlir drengir af, ef jer launið engu'. 'hversu eru gjafar þær?' segir skarphjeðinn. 'jer 'synir mínir eiguð allir eina gjöf saman: jer eruð 'kallaðir taðskegglingar — enn búandi minn karl 'hinn skegglausi'. 'ekki höfu vjer kvenna skap' segir

---

þessi — herma: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; þessi orð at herma, af hans heimamönnum *B*; at herma þessi orð *E*. [86-87] síðan gekk hann: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; hann gekk þá *Cδ*. [87] í (*foran* braut): *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; á *B*. farandkonurnar: *F*, *B*, *Cδ*; farandkonur *A*, *G*; farandi konor *I*; farandi konurnar *E*. [87-88] um með sjer: *B*, *Cδ*; með ser *F*; sín í meðal *A*; sín á milli *E*; sín í milli *G*, *I*. [88] taka: *F*, *B*, *Cδ*; hafa *A*, *E*, *G*, *I*. [89] segði henni þetta: *F* (*dog* ".f." *for* segði), *B*, *Cδ* (*dog* segja *for* segði); segði henni orð þessi *A*, *G*; kæmi til bergþórshváls ok segði bergþóru orð þessi *E*, *I*. [89-90] fóru — úfregit: *F* (*dog med feilskriften* ŋg *for* g *i det sidste ord*), *Cδ* (þær nú *for* síðan, *samt* "b'þ'o" *for* bergþóru); þær fóro síþan ofan þannig ok sögðu bergþóru á laun úfregit *B*; þær fóro ofan þangat ok s. bergþóru ófregit á laun *A*, *E* (*dog* á laun [n *udeglemt*] ófreigit); þær fóro ofan þagat ok sögðu bergþóru leyniliga *G*; ok s. bergþóro ófregit leyniliga *I* (*hvor noget synes oversprunget*). [91] undir: *F*, *B*, *E*; yfir *A*, *Cδ*, *G*, *I*. feðgum: *F* (ð *forskrevet*), *A*, *B*, *Cδ* (ð *udeglemt*), *G*, *I*; s. hón *E*. [92] verðið — af: *A*, *B* (*hvor dog* verðið *er forskrevet* vit); verðit þer litlir drengir *F*, *G*, *I*; verði þjer öngvir við *E*; eroð þer öngir drengir *Cδ*. ef — engu: *F*; ef þer launit eigi *B*, *Cδ*; nema þer launit *A*, *E*, *G*, *I*. [93] hversu — þær: *F*, *B*; hvernig "e' gíæ"fir þær *E*; hverninn ero gjafir þær *G*, *I*; hvernig ero gjafer *A*; hverjar eru gjafir *Cδ*. [94] eiguð — saman: *B*; eigut allir eina gjöf *G*, *I*; eigoð eina gjöf *Cδ*; áttuð aller eina gjöf saman *A*; áttuð eina gjöf (*med* "eı" *for* j) samann *E*; áttu (á *forskrevet*) eina gjöf allir saman *F* (*som om* "þ'" *i begyndelsen af denne replik ikke var* = þjer, jer, *men* = þeir). [95] kallaðir: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. enn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [96] kvenna skap: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *I*; kvenna skaplyndi *G*.

skarphjeðinn 'at vjer reiðimz við öllu'. 'reiddiz 'gunnarr þó fyrir yðra hönd' segir hón 'ok þykkir 'hann skapgóðr; ok ef jer rekið eigi þessa rjettar, 'þá munuð jer engrar skammar reka'. 'gaman þykkir 'kerlingunni at, móður várri, at erta oss' segir skarphjeðinn ok glotti við. enn þó spratt hánum sveiti í enni, ok kvámu rauðir flekkar í kinnr hánum; enn því var ekki vant. grímr var hljóðr ok beit á vörrinni. helga brá ekki við. höskuldr gekk fram með bergþóru. hón kom innar í annat sinn ok geisaði mjök. njáll mælti 'kemz, þó at 'seint fari, húsfreyja. ok ferr svá um mörg mál,

---

[97] at — við: *F (for —ðimz står —"ð²")*, *A*, *B (for —ðimz står —"ðiz")*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; ok reiðumz ver eigi *Cδ*. [98] þó: *A*, *B*, *Cδ*; *mgl.* *F*, *E*, *G*, *I*; *i Cη er her noget bortskåret.* segir hón: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; s. bergþóra *Cδ*, *Cη*; *mgl.* *E.* [99] hann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; hann þó *E.* rjettar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; *mgl.* *E.* [100] engrar skammar: *Cη (en bortskåret)*, *E*, *G*, *I*; engra skamma *F*, *A*, *B*, *Cδ.* reka: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; hefna *E.* [101] at, móður — oss: *I*; móður várri at erta oss *G*; at, móður várri *F*, *A*, *E*; nú at, móður várri *B*; móðor várri nú at *Cδ;* móður várri nú *Cη.* [102] við: *Cδ*, *E*, *G*, *I*; at *A*, *B*; *mgl.* *F*; *i Cη er noget bortskåret.* enn þó: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ok þá *Cη*; ok *Cδ.* [103] enni: *F*, *B*, *Cδ*, *Cη*; enninu *A*, *E*, *G*, *I.* kvámu rauðir flekkar *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*; kom rauðr flekkr *E*, *G*, *I.* kinnr: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E;* kinn *Cδ*, *G*, *I.* [104] enn — vant: *F (vant forskrevet vaŋð)*, *B*; en þat var ekki vant *Cδ*; "oc voooo | vant" *Cη*; enn *(mgl. G)* þat var ekki vant at vera *A*, *E*, *G*, *I.* var hljóðr: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; varð hljóðr við *A*, *Cδ*, *Cη.* [105] helga — við: *F*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; helga brá ekki við ok mælti hann ekki *A*; helgi var hljóðr ok brá ekki við *E*; *mgl.* *B.* [106] gekk fram: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; g*(beskadiget)*oooo *Cη*; fór fram *(noget underlig skrevet)* *E.* bergþóru: *F (feilskrevet)*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; bergþóru stjúpmóður sinni *Cδ*, *Cη.* hón: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*; bergþóra *E*, *G*, *I.* kom: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; fór *E.* [106-107] innar — sinn: *A*, *Cη*, *E*, *G*; í annat sinn innarr *I*; innar *F*, *B*, *Cδ.* [108] seint fari: *F*, *Cδ*, *E*; seint se farit *G*, *I*; seinna fari *A*, *B*, *Cη* ferr — mál: *F*, *A*, *B*, *E*; er svá um *(udeglemt G)* mörg mál *G*, *I*; ferr svá um mart *Cδ*, *Cη.*

'þó at menn hafi skapraun af, at jafnan orkar 'tvímælis, þó at hefnt sje'. enn um kveldit, er njáll var kominn í rekkju, heyrði hann, at öx kom við þilit, ok söng í hátt. enn lokrekkja var önnur, ok hjengu þar á skildir — ok sjer hann, at þeir eru í brautu. hann mælti 'hverir hafa tekit ofan 'skjöldu vára?'. 'synir þínir gengu út með' segir bergþóra. njáll kippti skóm á fætr sjer ok gekk út ok öðrum megin hússins ok sjer, at þeir stefna upp á hválinn. hann mælti 'hvert skuluð jer fara?' skarphjeðinn kvað þá vísu

---

109-110 þó at menn — sje: *F, A (dog* "m̄" = maðr *for* menn*)*, *B, E (dog* "m̄" = maðr *for* menn*), G, I (dog have de to sidste* skapraun hafi *for* menn hafi skapraun*)*; at þá orkar *(*tvímælis *eller et lign. udtryk er her udeglemt)*, er hefnt er, þó at menn hafe *(for* e *står her* æ, *der synes rettet fra* a*)* áðr skapraun af *Cδ*; at tvímælis orkar ooooo er, þó at menn hafi skapraun af *Cη*. 110-111 er njáll — rekkju: *F, A, B, Cδ;* er n. *(her er noget udeglemt)* í reykju *E;* þá er n. fór í hvílu ooo *Cη*; er menn fóro til svefns *G*; er menn fóro til rekkjo at njáls *I.* 111 hann: *F, A, B, Cδ (skrevet to gange), Cη, E, I;* njáll *G (jf. næst foregående note).* 112 í hátt: *Cδ, Cη*; hátt í *F*; hátt við *B*; í mjög *A*; mjök í *G;* mjök *I*; "z fong *(disse to ord ere urigtig gentagelse)* ȝ" *E.* enn *(foran* lokrekkja*)*: *F, A, B, Cδ, Cη, G, I*; *mgl. E.* önnur: *F, A, B, Cδ*; ein *Cη*; öðrum megin *E, G, I.* 113-114 ok sjer — í: *F, A*; ok *(mgl. I)* ser hann, at þeir váro í *G, I*; ok sá hann, at þeir vóru í *B*; njáll ser, at þeir eru í *E*; ok váro þeir á *(*í *Cη) Cδ, Cη.* 114 hann: *F, A, B, E, G, I*; njáll *Cδ, Cη.* hverir — ofan: *F, B, Cη*; hverir hafa tekit *Cδ*, hverir munu hafa *(det sidste* a *udeglemt)* tekit *E;* hverr hefir tekit ofan *A*; hverr hefir tekit *G, I.* 115 skjöldu vára: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; skjölduna *Cη.* gengu: *F, A, B, Cδ, Cη, E, I*; ganga *G.* með: *A, Cδ, Cη, E, G, I*; með þá *F, B.* 115-116 segir bergþóra: *F, A, B, E, G, I*; *herfor står foran replikken* "b'gþ'a. ſv." *Cδ*, "b'g. ſ." *Cη.* 116-117 kippti — hússins: *G, I*; kippti skóm á fætr ser ok gekk þegar út ok gekk öðrum megin húsa *A*; kippti skóm á fætr ser ok gekk upp um húsinn *E*; gekk út þegar ok öðrum *(*r *udeglemt i F)* megin hússins *F, B*; gekk út þegar ok upp öðrum megin húsanna *Cδ, Cη.* 117 ok sjer — stefna: *F, A, B, G, I*; hann ser þá bræþr stefna *(bortskåret i Cη) Cδ, Cη*; ok stefnir *E.* 118 hválinn:

eru umgerðis jarðar
auðs verpandi sauða
eisu einkar fúsir
optveitandar leita.
þeir hafa seima særir
smíðandar drafníða
geystr vinn ek geira róstu
grasbíta skyn lítit.

'ekki munuð jer þá með vápnum vega' segir njáll 'ok mun annat vera erendit'. 'laxa skulu vjer veiða, faðir, ef vjer rötum eigi sauðina' segir

---

A, B, Cδ, Cη, E ("holín" — *dog er tegnet over* ı *utydeligt, så at ordet næsten ser ud som* holm), G, I; hálsinn F. hann mælti: F, B, E; njáll mælti Cδ, Cη; hann mælti til skarpheðins A, G, I. 118-129 skuluð — erendit: *(bortset fra afvigelser i verset)* B *(der dog har* "fk'ph'ın" *[efter sædvanlig måde at forkorte på* = skarpherinn*] for* skarphjeðinn, *og hvor ordene* þá með *ere stærkt beskadigede)*; skal fara, skarpheðinn?' 'leita sauða þinna'. n. s. 'ekki mundu þer þá vápnaðir, ef þer ætlaðit þat — ok mun annat vera erindit' F *(oprindelig — men et rödt tegn efter* erindit *henviser til den nederste margen, hvor en anden gammel hånd har tilföiet 1. ordene* skarp. kvað þá v., *med röd skrift, der nu til dels er utydelig, især det förste ord; 2. verset; 3. ordene* ok mælti síðan*)*; skal fara, skarpheðinn *(*frændi *tilföier I)*?' 'leita sauða *(*þinna *tilföier A)*' s. skarpheðinn *(*hann *A)*. njáll mælti 'ekki mundu þer *(*þið *E)* þá vera vápnaðir, ef þer ætlaðit þat — ok mun annat vera erendit A, E, G, I; skal fara, frændi?' skarpheðinn s. 'leita sauða, faðir minn' s. hann. 'vel væri þat' s. njáll 'at þá veiþi bæri eigi undan *(ordene* vel — undan *ere åbenbart urigtig indkomne fra det fölgende)*. en *(sikkert fremkaldt ved nys nævnte feilagtige indskud)* ekki mundut þer þá með vápnum vera' s. njáll Cδ; skal fara, skarpheðinn?' 'leita sauða, faðir minn' s. hann. 'ekki mundut þer *(*mundut þer *sat som gisning for* "munð"ooo| *)* þá með vápnum' s. njáll Cη. 129-130 laxa — faðir: F, A, B *(hvor dog kun det förste bogstav er tilbage af* faðir*)*, E *(dog med* s. hann *i stedet for* faðir*)*, G, I; þá skulu ver veiða laxa *(*faðir minn *tilföier Cδ)*' Cδ, Cη. 130 ef — sauðina: A, E, G, I *(dog have G og I* hittum eigi á *for* rötum eigi*)*; mgl. F, B, Cδ, Cη. 130-131 segir skarphjeðinn: B; s. hann Cδ, Cη,

skarphjeðinn. 'vel væri þá, ef svá væri, at þá 'veiði bæri eigi undan' segir njáll. þeir fóru leið sína, enn njáll gekk inn til hvílu sinnar. hann mælti til bergþóru 'úti váru synir þínir með vápnum 'allir, ok munt þú nú hafa eggjat þá til nakkvars'. 'allvel skal ek þakka þeim, ef þeir segja mjer 'heim víg sigmundar' segir bergþóra.

45. Nú er at segja frá njálssonum, at þeir fóru upp til fljótshlíðar ok váru um nóttina við hlíðina ok fóru nær hlíðarenda, er morna tók. þenna morgin hinn sama stóðu þeir upp snimma,

---

E (den sidst nævnte dog midt i replikken — se næst foregående note); *herfor har I* skarpheðinn mælti *foran* laxa; *mgl. F, A, G.* [181] þá — væri: *F*; þat, þó at svá væri *A, E (der har* "þot", *hvor ot synes halv udslettet, for* þó at*), I*; þat, þótt þat væri *B*; þó *G*; þat' s. njáll *Cδ, Cη*. [182] segir njáll: *sdl. her G, I*; *medens Cδ, Cη indskyde disse ord foran* at *(se næst foregående note)*; *mgl. F, A, B, E.* [182-183] fóru leið sína: *A, E, G, I*; fóro *F, Cδ, Cη*; fara *B*. [183] gekk inn: *Cη, E, G, I*; gekk *F, A, B*; inn *Cδ*. hvílu: *F, A, B, Cδ, Cη, E*; rekkjo *G, I.* [184-185] með vápnum allir: *F, A, B*; allir með vápnum *Cδ, Cη (der dog har* "þoooo|" *for* þínir allir*), G, I;* með vopnum *E.* [185] nú — til: *F (dog med tilföiet* upp *foran* til*), B, G, I*; hafa eggjat þá nú til *A*; hafa eggjat þá til *Cδ*; nú hafa egnt þá til *Cη*; hafa eggjat þá *E (meningen — ikke heldigt — forandret, hvis* til *ikke lige frem er udeglemt).* [186-187] mjer heim: *B, Cδ*; mer *F, A, E, G, I;* heim *Cη*. [187] víg: *F, A, B, Cδ, Cη, E, G*; lát *I.* sigmundar: *F, A, B, E, G, I*; sigmundar ok skjaldar *Cδ, Cη*. segir bergþóra: *B, I;* s. hón *G*; *herfor har Cδ, Cη* hón mælti *foran replikken; mgl. F, A, E.*

45. [1-2] er — fóru: *A, E, G, I*; fóru þeir njálssynir *B*; fara þeir njálssynir *F, Cδ, Cη*. [2] til fljótshlíðar: *F, A, B, Cη, E, G, I*; í fljóts(hlíð *udeglemt) Cδ.* [2-3] ok váru — hlíðarenda: *F, A (dog med* "ı fug $\overset{1}{v}$" = í sug við *[sug på en eller anden måde variation af svig] for* nær*), B, Cδ (dog med* hlíþinni *for* hlíðarenda*), Cη (der dog har* "ooo|m; hlıðıñı" *for* fóru nær hlíðarenda*)*; enn *(þá tilföier I) E, G, I, (hvilke således drage ordene* er morna tók *til det fölgende).* [4] þenna morgin: *F, A (i* morgin *er* n *udeglemt), B, Cδ, Cη, G, I*; þennann (ann *utydeligt, og synes raderet,*

sigmundr ok skjöldr, ok ætluðu til stóðhrossa. þeir höfðu beisl með sjer ok tóku hross í túni ok riðu í braut. þeir leita stóðhestsins um hlíðina ok fundu hann meðal lækja tveggja ok leiddu hrossin ofan at götum mjök. skarphjeðinn sá sigmund; því at hann var í litklæðum. skarphjeðinn mælti 'sjáið jer rauðálfinn sveinar?' þeir litu til ok kváðuz sjá hann. þá mælti skarphjeðinn 'þú skalt gera at 'ekki, höskuldr; því at þú munt opt sendr einn

måske for at antyde, at hele ordet skulde udgå) morguninn *E.* hinn sama: *F, A, B, Cη, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [4-5] upp — skjöldr: *Cδ, Cη* (snimma *dog bortskåret med undtagelse af* "ſ" [= s]); upp sigmundr ok skjöldr *E*; sigmundr upp ok skjöldr *A, G, I*; sigmundr ok skjöldr upp *F, B.* [5] ætluðu: *F, B, Cδ, Cη*; ætluðu at fara *A, E, G, I.* stóðhrossa: *F, A, B, E, G, I*; hrossa *Cδ, Cη.* [6] ok tóku — túni: *F, A, B (dog urigtigt med* tók *for* tóku), *G, I*; ok tóku (*urigtigt skrevet* tok) hross, er var (*sål., nemlig* "v̄") í túninu *E*; ok tóku hrossin *Cδ*; *mgl. Cη.* [7-9] þeir — mjök: *A (dog med* at *for* þeir, í *for* um, *samt med udeladelse af* hann), *E (dog med* leituðu *for* leita, *samt med* at götunum *for* ofan at götum mjök), *G (dog med udeladelse af* mjök), *I*; þeir fundu rossin milli lækja tveggja *F, B*; því at stóðhrossin þau er þeir leituðu váro milli (í milli *Cη*) lækja tveggja, er þar váro (*Cη udelader* er þar váro) *Cδ, Cη.* [9-10] skarphjeðinn — litklæðum: *I*; skarpheðinn sá þá; því at sigmundr var í litklæðum *F, B, E (dog med* þat *for* þá), *G*; skarpheðinn (*bortskåret i Cη*) sá þá fyrst *Cδ, Cη*; *mgl. A (se her neden for noten til* [11-12]). [10] skarphjeðinn (*foran* mælti): *F, A, B, E, G, I*; ok *Cδ, Cη.* [11] sjáið — sveinar: *Cδ, Cη*; hvárt sjái þer, sveinar, rauðálfinn? *B*; sjái þer rauðálfinn? *A, E*; sjáit þer nú rauðálfinn? *G, I*; hvárt sjáit er nú rauðálfinn? *F.* [11-12] litu — hann: *F, B (dog med* letuz sjá *for* kváðuz sjá hann), *G, I*; kvóðuz sjá hann *E*; litu til ok kváðuz sjá hann. en sigmundr var í litklæðum *A*; litu til ok sá, at sigmundr var í litklæðum (r var í lit *bortskåret i Cη*). 'sjá ver hann' s. helgi *Cδ, Cη.* [12] þá mælti skarphjeðinn: *Cδ, G*; skarpheðinn mælti *F, A, B, Cη, E, I.* [12-13] þú — höskuldr: *F, A, B*; þú skalt ekki at gera, höskuldr *E*; þú, höskuldr, skalt ekki at gera *G, I*; þú, höskuldr frændi, skalt gera ekki at *Cδ*; þú skalt, höskuldr frændi, gera at ekki *Cη.* [13-14] opt — úvarliga: *F, A (dog med udeladelse af* saman), *B*; opt vera einn sendr úvarliga *G, I*; opt

'saman úvarliga. enn ek ætla mjer sigmund: þykki 'mjer þat karlmannligt. enn it grímr ok helgi skuluð 'vega at skildi'. höskuldr settiz niðr. enn þeir gengu þar til, er þeir kvámu at þeim. skarphjeðinn mælti til sigmundar 'tak vápn þín ok ver þik: er 'þat nú meiri nauðsyn enn kveða flim um oss 'bræðr'. sigmundr tók vápn sín, enn skarphjeðinn beið meðan. skjöldr sneri í mót þeim grími ok helga, ok börðuz þeir í ákafa. sigmundr hafði hjálm á höfði sjer ok skjöld á hlið — ok gyrðr sverði —

---

sendr úvarliga heðra *Cδ*, *Cη*; eirn *(!)* óvarligast fara *E*. [14] sigmund: *F*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; at eiga við sigmund *A*. [14-15] þykki — karlmannligt: *F*, *E*, *G*, *I*; ok þikki mer þat karlmannligt verk *Cδ*, *Cη (hvor* igt verk *dog er bortskåret)*; því at mer þikir þat karlmannligt *B*; *mgl. A*. [15] it — skuluð: *B (dog* skulu *for* skuluð*)*, *Cδ*, *Cη*; þeir grímr ok helgi skulu *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. [16] enn: *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; "e'" (= er) *F*. þeir: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; þeir bræðr *Cδ*, *Cη*. [17] gengu — þeim: *F*, *B*, *E (dog med* fóro *for* gengu*)*, *G*, *I*; gengu þar til, er þeir kómu mjök svá at *A*; gengo þar til, er þeir fundu þá sigmund *Cδ*; gengu til *(disse to ord bortskårne — kun begyndelsen af* gengu *er tilbage)* móz við þá sigmund ok skjöld *Cη*. [18] sigmundar: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; hans *Cδ (jf. næst foregående note)*. tak vápn þín: *F*, *A*, *I*; tak þú vápn þín *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*; tak vápn *G*. [18-19] er — nauðsyn: *F*, *B (der dog indskyder* þer *efter* er*)*; er þer þat meiri nauðsyn *A*; er *(*ok er *I)* þat meiri nauðsyn *G*, *I*; ok *(bortskåret i Cη)* er þer þat skyldara *(*skyldugra *Cδ)* *Cδ*, *Cη*; "þt e' meírí ſkaði" *E (meningsløst)*. [19-20] flim — bræðr: *F*, *B*, *Cη*; um oss flim, bræðr *Cδ*; flim um oss *A*, *G*, *I*; flimtr um menn *E*. [21] beið meðan: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*; beið á meðann *E*; biðaði á meðan *I*; biðaði hans meðan *G*. [21-22] sneri — helga: *A (dog uden* þeim*)*, *B*, *Cδ*, *Cη (dog* sneriz *for* sneri*)*, *E*, *G (dog* sneriz *for* sneri*)*, *I*; sneri móti þeim helga ok grími *F*. [22] þeir: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη (hvor dog kun* þ *er tilbage)*, *E*, *I*; *mgl. G*. [23] á höfði sjer: *A*, *I*; á höfði *B*, *E*, *G*; *mgl. F*, *Cδ*, *Cη*. [23-24] ok skjöld — hendi: *A*; ok skjöld - ok gyrðr sverði - hafði spjót í hendi *I*; ok *(mgl. B)* skjöld - ok gyrðr *(det förste* r *udeglemt i Cδ)* sverði - ok *(mgl. F, B)* spjót í hendi *(af* hendi *er* i *bortskåret i Cη)* *F*, *B*, *Cδ*, *Cη*; - ok gyrðr sverði - skjöld í hendi en spjót í annarri *G*; ok skjöld ok öxi - ok gyrðr

ok hafði spjót í hendi — snýr nú í mót skarphjeðni ok leggr þegar spjótinu til hans, ok kemr í skjöldinn. skarphjeðinn laust í sundr spjótskaptit ok færir upp öxina í annat sinn ok höggr til sigmundar, ok kom í skjöldinn ok klauf ofan öðrum megin mundriða. sigmundr brá sverðinu hinni hægri hendi ok höggr til skarphjeðins, ok kom í skjöldinn ok festi sverðit í skildinum. skarphjeðinn snaraði svá fast skjöldinn, at sigmundr ljet laust sverðit. skarphjeðinn hjó þá enn til sigmundar með öxinni rimmugýgi. sigmundr var í panzara. öxin kom á öxlina ok klauf ofan herðarblaðit. hann hnykkir

---

sverði - ok spjót í hendi *E*. 24 snýr nú: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *I*; hann snýr nú *G*; snýr *E*; *bortskåret i Cη*. 25 leggr — hans: *B*, *G*, *I*; leggr (lagði *E*) spjótinu til hans *Cδ*, *Cη*, *E*; leggr þegar spjótinu til skarph. *A*; leggr þegar spjóti til hans *F* kemr: *F*, *B*, *Cδ*, *Cη*; kom *A*, *E*, *G*, *I*. 26-27 laust — -skaptit: *Cδ*; lýstr í sundr spjótskaptit *F*, *B*; laust í sundr spjótskaptit með öxinni *A*, *E*, *G*, *I*; "oooo¦¦oooo þeg^r" *(utydel.) Cη*. 27 ok færir — sinn: *Cδ*, *Cη*; ok færir upp öxina *F*. *A*, *B*, *G*, *I*; *mgl*. *E*. höggr: *F*, *A*, *B*. *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; höggr síðan *E (jf. næst foreg. note)*. 28 ok kom — ofan: *A*, *E (dog uden* ok *foran* kom, *samt med* niðr *for* ofan*)*, *G*, *I*; ok klýfr skjöldinn ofan *F*; ok klauf ofan skjöldinn *B*; ok klýfr í sundr skjöldinn *Cδ*; ok klý | ooo~~ *Cη*. 29 mundriða: *F*, *A*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; mundriðans *B*, *E*. 29-30 sverðinu — höggr: *A*, *G*, *I*; hinne hægri hendi sverðinu ok höggr *E*; sverðinu ok hjó *F*, *B*, *Cδ*, *Cη (skriften til dels udslettet)*. 30-31 ok kom — skildinum: *A*, *G*, *I*; ok kom (kemr *F*) í skjöldinn svá at festi *F*, *B*; ok festi í skildinum *E*; svá at festir í skildinom *Cδ*; oooo festi í skildinum *Cη (temmelig utydelig)*. 31 snaraði: *F*, *A*, *Cη (noget utydelig)*, *G*, *I*; "ſnaraztu" *(!) E (til dels noget utydelig)*; snarar *B*, *Cδ*. 32 svá fast skjöldinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *I*; skjöldinn svá fast *G*; svo hart skjöldinn *E*. sverðit: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; "ſv|ooo" *Cη*; sverðinu *B*. 33 hjó þá enn: *Cη (hvor skriften dog er noget utydelig)*; hjó þá í annat sinn *Cδ*; höggr þá *A*; höggr *F*, *B*, *E*, *G*, *I*. 34 rimmugýgi: *F*; *mgl*. *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*. 34 35 sigmundr — öxlina: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη (til dels noget utydelig)*, *G*, *I*; *mgl*. *E (der ligeledes udelader det fölgende indtil* ok ſjell *exclusive)*. 35 ok klauf ofan: *Cδ*,

at sjer öxinni, ok fjell sigmundr á knje bæði ok spratt upp þegar. 'lauzt þú mjer nú' segir skarphjeðinn 'enn þó skalt þú í móðurætt falla, áðr vit 'skiljum'. 'þat er illa þá' segir sigmundr. skarphjeðinn laust á hjálminn sigmundar ok hjó hann síðan banahögg. grímr hjó á fótinn skildi — ok tók af í ristarliðnum, enn helgi lagði sverði í gegnum hann; ok hafði hann þá bana. skarphjeðinn sá smalamann hallgerðar. þá hafði hann höggvit

---

G; oooouf ofan *(noget utydelig)* *Cη*; hún hleypr ofan á *B*; hann klauf ofan *F*, *I*; hann klauf *A*; *om E se note til* [34-35]. hann hnykkir: *G*; ok þá hnykkir hann *B*; ok hnykkir *A*, *I*; ok hnykkti *F*; ok kippti *Cδ*, *Cη*; *om E se note til* [34-35]. [36] ok fjell sigmundr: *A* (*hvor dog* sigmundr *er udeglemt*), *E*, *G*, *I*; sigmundr fell þá *B*; sigmundr fell *F*, *Cδ*, *Cη* (*hvor dog* sigmundr *er så godt som udslettet*). knje bæði: *F*, *A*, *I*; bæði kne *G*; knen bæði *Cη*; bæði knen (*skrevet* kneñ) *E*; knein *B*, *Cδ*. [36-37] ok spratt upp þegar: *A*, *B*, *Cδ*, *Cη* (*hvor dog* ok spra *er bortskåret*), *E*, *G* (*dog* hann *for* ok), *I*; *mgl. F*. [37-38] segir skarphjeðinn: *sål. alle membraner, men F indskyder desuden* skarpheðinn mælti *foran* lauzt. [38] í móðurætt falla: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*; lúta í móðurætt *B*; falla í móðurættina *G*, *I*. áðr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; áðr enn *E*. [39] illa þá: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; þá illa *Cδ*, *Cη*. sigmundr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hann *Cη*. [40] sigmundar: *E*, *G*, *I*; *mgl. F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*. hann: *A*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; sigmund *F*, *B*. [41-42] á — ristarliðnum: *A*, *I*; oooonnooo skildi í ristarliðnom *G*; fót (*i Cη er ikke blot de to förste bogstaver af* fót, *men også det foregående* hjó, *bortskåret*) af (undann *E*) skildi í ristarliðnum (ristarlið *F*, *B*) *F*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*. [42-43] sverði — hann: *F* (*hvor* hann *dog synes forkortet som* hans), *A*, *B*, *Cδ*, *E*; "ħ' ıgegnū ħ' m; ſv'ðı" *Cη* (*feilskrevet enten for* hann í gegnum með sverði *eller for* í gegnum hann með sverði — *det hele noget utydel., især* m;); hann sverði í gegnom *G*, *I*. [43] ok hafði — bana: *G*; ok hafði ooooana *Cη* (*hvis læsemåde kan have været overensstemmende med G*); hafði hann þá bana *A*; ok hann hafði þá bana *I*; ok (*halvt udraderet*) hafði þegar bana *Cδ* (*hvor* hann *mangler*); ok fekk þegar bana *F* (*hvor* hann *ligeledes savnes*); ok fekk hann þegar bana *B*; var hann þá dauðr *E*. [44-46] sá — höfuðit ok: *A*, *I* (*dog med* hönd *for* hendr); sá smalamann hallgerðar,

höfuð af sigmundi. hann seldi smalamanni í hendr höfuðit ok kvað vísu

höfuð þetta skalt þú hrotta
hljómstærandi færa
kom þú eldskerðir orðum
áls ferðar hallgerði.
hykk at þöll muni þekkja
þynjar logs ok skynja
þýð hvárt þat hafi smíðat
þungt níð boði skíða.

smalamaðr kastaði niðr þegar höfðinu, er þeir skildu; því at hann þorði eigi, meðan þeir váru við.

---

ok hafði *(udeglemt E)* hann *(*skarpheðinn *B)* höggvit höfuð *(*af höfuðit *E)* af sigmundi. hann seldi smalamanni *(*smalamanninum *B)* höfuðit *(for* smalamanni höfuðit *har E* höfuðit í hendr smalmanninum *[vistnok skrivfeil for* smalamanninum*])* ok *F*, *B*, *E*; sá smalamann hallgerðar. hann hafði höggit höfut af sigmundi. hann fekk smalamanni ok *G*; hafði höggvit höfuð af sigmundi ok fekk í hendr *(det sidste bogstav i dette ord udslettet i Cη)* smalamanni *(*húskarli *Cη)* hallgerðar ok *(bortskåret i Cη) Cδ*, *Cη*. 46-54 kvað — skíða: *sål. (bortset fra afvigelser i verset) B*; bað *(*"ooð" *Cη)* hann færa hallgerði *(*henni *Cδ*, *Cη — jf. næst foreg. note)* ok *(mgl. G; ligeledes F, der dog har åben plads derfor)* kvað *(*s. *G)* hana kenna mundu, hvárt þat höfuð hefði *(*i *udeglemt i E; meget afbleget i Cη og I)* ort *(*kveðit *A*, *E*, *G*, *I)* níð *(*flim *G*, *I*; *mgl. Cδ*, *Cη)* um þá *(*þá feðga *G*; þá bræðr *Cδ*; oss bræðr *Cη*; oss *F) F*, *A*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; *— men efter* oss *findes i F et tegn, der henviser til den nederste margen, hvor en fra texten forskellig, skönt neppe meget yngre, hånd har tilföiet* ok kvað vísu *(disse tre ord med rödt blæk) og derpå verset.* 55-56 smalamaðr — skildu: *A*; smalamaðrinn kastaði niðr höfðinu *(mgl. G*, *I)*, þegar *(skrevet to gange i I)* þeir skildu *B*, *G*, *I*; smalamaðrinn (sma *bortskåret Cη)* kastaði niðr höfþinu, þegar hann skilþi við þá *Cδ*, *Cη*; smalamaðr kastaði niðr höfðinu, þegar hann var skilinn við þá *E*; smalamaðr kastar höfðinu niðr, þegar þeir höfðu skilit *F*. 56 því at: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *I*; en *G*. váru við: *A*, *E*, *G*, *I*; váro hjá *Cδ*; sá *Cη*; sá hann *F*, *B*.

þeir bræðr fóru nú þar til, er þeir fundu menn niðri við markarfljót, ok sögðu þeim tíðendin: lýsti skarphjeðinn vígi sigmundar á hendr sjer enn þeir grímr ok helgi vígi skjaldar sjer á hendr. fóru þeir þá heim ok sögðu njáli tíðendin. njáll mælti 'njótið heilir handa. hjer skulu eigi sjálfdæmi fyri 'koma at svá búnu'. — nú er þar til máls at taka, er smalamaðr kemr heim til hlíðarenda. hann segir hallgerði tíðendin 'fjekk skarphjeðinn mjer í hendr 'höfuð sigmundar ok bað mik færa þjer; enn ek

---

[57] bræðr fóru nú: *Cδ*, *Cη*; fóro *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. fundu: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; finna *Cδ*, *Cη*. [58] niðri: *A*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*. ok *(foran* sögðu*)*: *F*, *A*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; þeir *B*. sögðu: *B*; "ſagðı" *(skrivfeil)* *A*; s. *F*, *E*, *G*, *I*; segja *Cδ*, *Cη* *(jf.* finna *note til* [57]*)*. [58-59] lýsti skarphjeðinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*; skarpheðinn lýsti *E*, *G*, *I*. [59] vígi sigmundar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cη*, *G*, *I*; víginu sigmundar *E*. á hendr sjer: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; á hönd ser *A*, *Cη*; ser á hendr *Cδ*. [59-60] þeir — helgi: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; grímr ok helgi *F*; þeir helgi ok grímr *Cη*. [60] vígi — hendr: *Cδ*, *Cη* *(hvor dog* á he *er bortskåret)*; vígi skjaldar á hendr ser *B*; á hendr ser vígi skjaldar *I*; vígi skjaldar *F*, *A*, *G*; víginu skjaldar *(*"ſkıællðʳ"*)* *E*. [61] þeir þá: *F*, *A*, *Cη*, *G*, *I*; þeir nú *E*; þeir síþan *Cδ*; síþan *B*. tíðendin: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; tíðendi *G*; "tıþ'." *Cδ*. njáll mælti: *Cδ*, *Cη* *(utydelig)*; hann "s̊" *(ligner* s̊ *og kan i al fald neppe være en forkortelse af* svarar *eller* svaraði*)* *B*; hann sv. svá *E*, *I*; hann s. svá *F*, *A*; *herfor har G* s. hann *efter* handa. [62] njótið heilir handa: *F*, *A*, *Cδ*, *Cη* *(til dels utydelig)*, *E* *(*handa *feilskrevet)*, *G*; njótit handa heilir *I*; *mgl.* *B*. skulu: *F*, *A*, *I*; skal *B*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*. [63] at svá búnu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; at búnu *(noget afbleget)* *Cη*; *mgl.* *E*. [64] er smalamaðr kemr: *F*; er smalamaðrinn kemr *B*; at smalamaðr kemr *A*; at smalamaðr kom *Cδ*; at smalamaðrinn kom *Cη*, *E*, *G*, *I*. til hlíðarenda: *F*, *A*, *E* *(*"hlíðʳínða" *for* hlíðarenda*)* *G*, *I*; at hlíðarenda *Cδ*; "oooolıðʳ *(*lı *beskadiget)* enða" *Cη*; til hallgerðar *B*. hann: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok *Cδ*, *Cη*, *E*. [65] hallgerði: *F*, *A*, *Cδ*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; henni *B* *(jf. næst foreg. note)*. fjekk skarphjeðinn: *F*, *B*, *G*; fekk hann *A*, *E*, *I*; ok vildi skarpheðinn fá *Cδ*, *Cη*. [66] höfuð: *F*, *A*, *B*, *Cη*; höfuðit *Cδ*, *E*, *G*, *I*. bað — þjer: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; skyldi *(sål.)* ek fá þer í hendr *Cδ*; "ſkılløa *(*a *usikkert)* ek" *(*ek *utydeligt [resten er næsten*

'þorða eigi at gera þat' segir hann 'því at ek vissa 'eigi, hversu þjer myndi þat líka'. 'þat var illa, er 'þú gerðir þat eigi' segir hón 'ek skylda færa 'gunnari höfuðit, ok myndi hann þá hefna frænda 'síns eða sitja fyrir hvers manns ámæli'. síðan gekk hón til gunnars ok mælti 'ek segi þjer víg 'sigmundar frænda þíns. hefir skarphjeðinn vegit 'hann ok vildi láta færa mjer höfuðit'. 'slíks var 'sigmundi ván' segir gunnarr 'því at illa gefaz ill 'ráð; enn jafnan gerir hvárt ykkat skarphjeðins

---

helt udvisket, men synes at have stemt overens med Cδ) Cη. [67] eigi — hann: *Cδ og, som det synes, Cη*; þat eigi' s. hann 'at gera *F*; þat eigi at gera *B*; þat eigi' s. hann *A, E, I*; þat eigi *G*. [68] þjer — líka: *F*; þer myndi þat þikja *B*; þer myndi þikkja *Cδ, Cη*; þú mundir því kunna *E, G, I*; þú munder kunna því *A*. [68-69] er — hón: *F, A, B*; er þú gerðir eigi þat' s. hón *G, I*; attú *(for* at þú*)* gerðir *(det sidste* r *mangler)* eigi þat *E*; s. hón 'er þú gerþir þat eigi *Cδ, Cη*. [69] ek: *F, A, B, Cδ, Cη, G, I*; því at eg *E*. [69-70] færa gunnari höfuðit: *I*; færa gunnari *F, A, B*; fært hafa gunnari höfuðit *G*; hafa fært gunnari *E*; hafa fengit gunnari í hendr höfoðit *Cδ*; hafa fenoooo höfuðit *Cη (hvor* í hendr *ikke kan have stået, i det mindste ikke i linien).* [70-71] þá — síns: *F, A, B, G, I*; hafa hefnt *(n udeglemt)* frænda síns *E*; þá hafa mælt eptir frænda sinn *Cδ, Cη*. [71] eða: *A, Cδ, Cη (med tilföiet* ella *efter* ámæli*), E, G, I*; ella *F, B*. [71-72] síðan — gunnars: *F, B, Cδ, Cη*; síðan gekk hón til fundar við gunnar *A, E, I*; gekk hón þá til fundar við gunnar *G*. [72] mælti: *F, B, Cδ, Cη*; mælti til hans *A, E, G, I*. ek: *F, A, B, Cη, E, G, I*; ek hefi tíþendi at segja þer — ek *Cδ*. þjer: *F, A, B, Cη, E, G, I*; *mgl. Cδ*. [73] hefir: *F, A, B, E, I*; ok hefir *Cδ, Cη, G*. [74] vildi — mjer: *F, A, B*; vildi hann láta færa mer *G, I*; vildi mer láta færa *Cδ*; vildi hann mer láta færa *Cη*; bað mjer *(forskrevet* mìg, *d. e.* mig *rettet til* mjer*)* færa *E*. [75] sigmundi: *G (se næst fölgende note)*; hánum *F, A, B, Cδ, Cη, E, I, (der naturligvis alle mene det samme som G).* [76] enn — skarphjeðins: *sdl. G (hvis læsemåde, skönt måske ikke oprindelig, her foretrækkes, for at undgå de övrige membraners meget hårde udeladelse af* skarphjeðins *efter* ykkat*)*; ok hefir hvártveggja *("* ṙtvġia" *[feilskrift] F*; "hv̊tggia" *eller måske snarere* "hv̊tggia" *Cη*; "hv̊tvgi" *[feilskrift] E)* ykkat opt gráliga gert til annars *(for* opt —

'gráliga til annars'. gekk þá gunnarr í braut. hann ljet ekki búa til vígsmálit ok engan hlut at hafa. hallgerðr minnti opt á ok sagði sigmund vera úbættan. gunnarr gaf ekki gaum at því. nú liðu þrjú þing þau er menn ætluðu at hann myndi sækja málit. þá kom eitt vandamál at hendi gunnari þat er hann vissi eigi hversu upp skyldi taka. reið hann þá til fundar við njál. hann fagnar vel gunnari. gunnarr mælti til njáls 'heil-'ræði em ek kominn at sækja at þjer um eitt 'vandamál'. 'makligr ert þú þeira' segir njáll ok

---

annars *har I*: opt gráliga gert við annat; *B*: opt gert við annat gráliga; *E*: gráliga goldit ok gert til annars; *Cδ*: opt gert grimmliga til annars; *Cη*: gert jafnan grimmliga ooo annars*) F, A, B, Cδ, Cη, E, I.* [77] þá gunnarr: *F, A, B, I*; gunnarr þá *Cδ, Cη, E (hvor* gekk *i övrigt er udeglemt), G.* hann: *F, A, B, G, I*; ok *Cδ, Cη, E.* [78] búa til vígsmálit: *F, B, E*; til búa vígsmálit *A, G, I*; búa málit til *Cδ*; búa til málit *Cη*. at hafa: *F, A, B, I*; at hafast *E*; at eiga *Cδ*; "at|ooo" *Cη*; í eiga *G.* [79] á: *F, A, B, Cη, E, G, I*; á um *(skrevet to gange)* vígit *Cδ.* [79-80] ok sagði — úbættan: *F (med s. for* sagði*), A, B, Cδ (hvor* sagði *er udeglemt), G og I (med s. for* sagði*)*; ok segir sigmund óbættan vera *Cη*; at sigmundr væri óbættr *E.* [80] ekki: *F, A, B, Cδ, Cη, E, I*; öngan *G.* því: *F, B, Cδ*; *i Cη er* því *(med det foregående* at*) bortskåret (men der kan ikke have stået mere)*; áeggjan hennar *A, I*; eggjan hennar *E, G.* liðu: *F, A, B, G, I*; líða *Cη, E*; "lıþ" *(den störste del af* þ *er tillige med endelsen bortrevet) Cδ.* [81] þau er: *F, A, B, Cδ, Cη, G, I*; ok *E.* ætluðu: *F, A, B, E, G, I*; hugðu *Cδ, Cη.* at hann: *F, A, B, E, G, I*; at gunnarr *Cη*; ooo *Cδ.* [82] vandamál: *F, A, B, Cδ, Cη (hvor dog* van *er bortskåret), E, I*; mál *G.* at hendi: *F, A, E, G, I*; á hendr *B*; at *Cδ, Cη.* [84] taka: *F, A, B, Cδ, Cη, E, I*; taka málit *G.* [84-85] hann fagnar vel gunnari: *F, B*; "ooo ognar vel .g." *Cδ*; hann fagnaðe gunnari vel *A*; hann fagnar hánum vel *Cη*; hann fagnaði honum vel *E*; njáll fagnaði hánum vel *G, I.* [85] gunnarr — njáls: *F, A, B, Cη, I*; gunnarr mælti til hans *G*; "g. ooooo" *Cδ*; *mgl. E.* [86-87] eitt vandamál: *F, A, B, Cδ, Cη (hvor dog* eitt *er bortskåret og* v *beskadiget), I*; eitt hvert *(!)* vandamál *E*; eitt mál *G.* [87] 'makligr — segir njáll: *F, A, B*; 'makligr ert þú þess' s. njáll *Cδ, Cη (til*

rjeð hánum ráðin. gunnarr stóð þá upp ok þakkaði hánum. njáll mælti þá ok tók til gunnars 'helzti 'lengi hefir sigmundr frændi þinn úbættr verit'. 'fyri 'löngu var hann bættr' segir gunnarr 'enn þó vil 'ek eigi drepa hendi við sóma mínum'. gunnarr hafði aldri illa mælt til njálssona. njáll vildi ekki annat, enn gunnarr gerði um málit. hann gerði tvau hundruð silfrs enn ljet skjöld vera úgildan. þeir greiddu þegar allt fjeit. gunnarr sagði sætt þeira upp á þingskálaþingi, þá er þar var mest fjölmenni, ok tjáði, hversu þeim hafði vel farit feðgum, ok sagði um orð þau hin illu, er sigmundi

---

dels utydelig); njáll mælti *(*".f."* G)* 'makligr ert þú þeira *G, I*; *udeglemt E.* 87 ok *(foran* rjeð*)*: *F, A, B, Cδ, Cη, E, I*; hann *G.* 88 ráðin: *F, A, Cδ, Cη (stærkt afbleget)*; ráðit *B, G, I*; síðann ráðinn *E.* 88-89 gunnarr — hánum: *F, A, B, Cδ, Cη (dels beskadiget dels meget utydeligt), E, G*; *mgl. I.* 89 ok tók til gunnars: *F, A, E, G, I*; ok tók til hans *B*; *mgl. Cδ og vistnok Cη (der i övrigt er ulæselig på dette sted).* helzti: *Cδ, Cη(?), G, I*; ærit *F, A, B, E.* 90 sigmundr — verit: *Cδ (der i övrigt efter* verit *urigtig tilföier* ok mælti þá til g*), Cη (der dog her er meget utydelig og til dels ulæselig), G, I*; sigmundr frændi þinn verit úbættr *F, B*; nú verit sigmundr frændi *(i E er* i *udeglemt)* þinn óbættr *A, E.* 91 segir gunnarr: *F, A, B, E, G, I*; *herfor har Cδ* hann "fv." *foran* fyri. 92 sóma mínum: *F, A, B, E, G, I*; sæmd minni *Cδ.* 93 illa mælt: *F, A, Cδ, E, G, I*; mælt illa *B.* til njálssona: *F, A, B, G*; til njáls ne sona hans *Cδ*; til njáls *I*; við njál *E.* vildi: *F, A, Cδ, E, G*; vildi þá *B*; vildi þó *(snarere end* þá*) I.* 99 gerði um: *F, A, B, Cδ, E*; gerði þá þegar um *G, I.* 100 ljet: *F, A, B, Cδ, G, I*; hann let *E.* skjöld vera úgildan: *F, A, B, E, I*; vera úgildan skjold *G*; skjöld ógildan *Cδ.* 101 allt fjeit: *F, A, B, Cδ, E*; feit allt *G, I.* 101-102 sætt þeira upp: *F, A, B, E*; upp sætt þeira *Cδ, G, I.* 102-103 mest fjölmenni: *F, A, B, Cδ*; mestr hluti manna *E, G, I.* 103-104 hversu — feðgum: *B (der i det mindste klarest gengiver den rigtige mening)*; hversu vel þeim hafði 'farit *F, A, E, G, I*; fyri þeim, hverso þeim hafþi farit *Cδ.* 104 sagði: *A, B, G*; s. *F, I*; segir *Cδ, E.* um — illu: *A, I*; um þau orð inu illu *E*; at orð þau hin illu *G (jf. note til* 105-106*)*; þau hin illu orð *F, B, Cδ (utydelig).* sigmundi: — "Sig'." *F*;

dró til höfuðsbana; ok skyldi engi þau herma síðan, enn vera úgildr hverr sem hermði. þeir mæltu þat báðir, gunnarr ok njáll, at engir hlutir skyldi þeir til verða, at eigi semði þeir sjálfir. efndiz þat ok vel síðan, ok váru þeir jafnan vinir.

46. Gissurr hvíti hjet maðr. hann var teits--son, ketilbjarnar-sonar hins gamla frá mosfelli. móðir gissurar hjet álof. hón var dóttir böðvars hersis, víkingakára-sonar. ísleifr byskup var sonr gissurar. móðir teits hjet helga ok var dóttir þórðar skeggja, hrapps-sonar, bjarnar-sonar bunu, gríms-sonar hersis ór sogni. gissurr hvíti bjó at mosfelli ok var höfðingi mikill. sá maðr er nemndr

---

"ſıgm̄." *A*; "ſígm̄ðı" *B*; "Sıgm̄ðı" *Cδ*, *G*; "ſıgm̄ðı" *E*; ".s." *I*. [105] höfuðs-bana: *F*, *B*, *Cδ* (höfoðs *[temmelig afbleget]* bana), *E* (höfutbana), *G*, *I*; bana *A*. [105-106] ok skyldi — hermði: *Cδ*; þau skildi engi uppi hafa síðan, eða vera úgildr sá er mælti *A*; skildi engi uppi hafa, eða *(med feilskriften* r *for* ð *I*; ok *E)* vera úgildr sá ("ħv'" = hver *E)* er mælti *E*, *G* *(jf. note til* [104] um — illu*)*, *I*; skyldi ok engi herma þau, eða vera úgildr sá er mælti *F*; skyldi ok engi herma eða kveða vísurnar — enn ef kvæði, skoldi sá vera úgildr *B*. [107] þat: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. [107-108] engir hlutir skyldi þeir: *F*, *A*, *G*, *I*; öngvir hlutir skyldi þeim *E*; engi lutr skyldi sá *B*, *Cδ*. [109] sjálfir: *F*, *B*, *Cδ*; með ser sjálfir *A*, *E*, *G*, *I*. efndiz — síðan: *F*, *B*, *Cδ*; efndu þeir þat ok *(mgl. G)* vel síðan *A*, *G*, *I*; dæmdu þeir með ser þetta *E*. [109-110] þeir jafnan vinir: *F*, *B*, *Cδ*; jafnan vinir *G*, *I*; alla tíma vinir *A*; vinir síðan *E*.

46. [1] hvíti: *B*; *mgl.* *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [2] frá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; at *G*, *I* [3] hón var: *F*, *Cδ*; ok var *A*, *E*; *mgl.* *B*, *G*, *I*. [4-5] ísleifr — gissurar: *Cδ* *(hvor* sonr gi *er bortskåret)*; son gizurar het ísleifr byskup *G*; hans sonr var ísleifr byskup *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. [5] móðir: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; enn móðir *A*, *I*. hjet: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; var *Cδ*. ok var: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; hón var *G*; oooo *Cδ*. [6] hrapps: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; hrafs *Cδ*; hrafns *(urigtigt)* *E*. [7] gríms — sogni: *B*, *Cδ* *(hvor* hersi *er bortskåret)*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. hvíti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; hinn hvíti *G*, *I*. [8] ok var: *F*, *A*, *B*, *Cδ*,

til sögunnar, er geirr hjet, ásgeirs-son, úlfs-sonar. hann var kallaðr geirr goði. móðir hans hjet þórkatla ok var dóttir ketilbjarnar hins gamla frá mosfelli. geirr bjó í hlíð í byskupstungu. þeir geirr ok gissurr fylgðuz at hverju máli. í þenna tíma bjó mörðr valgarðsson at hofi á rangárvöllum. hann var slægr ok illgjarn. þá var valgarðr útan, faðir hans, enn móðir hans önduð. hann öfundaði mjök gunnar frá hlíðarenda. hann var vel auðigr at fje ok heldr úvinsæll.

47. Otkell hjet maðr. hann var skarfs-son, hallkels-sonar. sá hallkell barðiz við grím í grímsnesi ok felldi hann á hólmi. þeir váru bræðr

---

E, I; hann var *G*. [9] geirr: *A, E, G, I*; geirr goði *F, B, Cδ*. ásgeirs — sonar: *G, I*; *mgl. F, A, B, Cδ, E*. [10] hann — goði: *A, E*; *i stedet for denne sætning har F, B, Cδ föiet* goði *til navnet oven for (se förste note til* [9]*)*; *mgl. G, I.* hans: *F, A, B, Cδ, E*; geirs *G, I.* [10-11] þórkatla: *sål. alle (F, A, B, Cδ, E, G, I)*. [11] ok var: *A, E*; hón var *Cδ*; *mgl. F, B, G, I.* hins gamla: *A, E, G, I*; gamla *(skrevet* g̃a*) F*; *mgl. B, Cδ.* [11-12] frá mosfelli: *F, A, B, Cδ, E*; *mgl. G, I.* [12] geirr — byskupstungu: *G, I*; geirr *(*goði *tilföier B, Cδ)* bjó í hlíð *F, A, B, Cδ*; *mgl. E.* [12-13] þeir — gissurr: *G, I*; þeir geirr goði ok gizurr hvíti *Cδ*; geirr ok gizurr *(skrevet* gızt²*) E*; þeir gizurr *F, A, B.* [15] illgjarn: *F, A, E (utydelig, men synes skrevet* illgıæn*), G, I*; illfúss *B, Cδ.* [16] útan, faðir hans: *F, A, B, G, I*; faðir hans útan *Cδ*; utan *E.* önduð: *F, A, G, I*; var öndut *B*, var dauð *Cδ.* [17] frá: *F, A, B, E, I*; at *Cδ, G.* [18] vel auðigr: *F*; "uooo *(hvorpå fölger en oprindelig split i pergamentet)* auðooo *(*ð *næsten helt bortrevet)*" *G*; vellauðigr *A, B, Cδ, I (*vell *tydeligt,* auðigr *næsten ulæseligt)*; auðigr *E.* [18] ok heldr úvinsæll: *F, B*; ok allóvinsæll *Cδ*; *mgl. A, E, G, I.*

47. [1] hann — son: *sål. alle, (nemlig F, A, B, Cδ [hvor* skarfs *nærmest ser ud som* "ſcarpſ."*], E [*"ſk̊ps" *for* skarfs*], G [*"skarpſ" *for* skarfs*], I).* [2] hallkell: *A (jf. Landn. V 12: Isl. I 315)*; *mgl. F, B, Cδ, E, G, I* [3] á: *A, B, E (eller* af?*), G, I*; af *F, Cδ.* [3-4] þeir — gamli: *F (dog med udeladelse af* hinn*), A, G, I*; þeir vóru bræðr otkell *(urigtigt)* ok ketilbjörn *B*; þeir voro bræðr ketilbjörn ok

hallkell ok ketilbjörn hinn gamli. otkell bjó í kirkjubæ. þórgerðr hjet kona hans. hón var más-dóttir, bröndólfs-sonar, naddaðar-sonar hins færeyska. otkell var auðigr at fje. sonr hans hjet þórgeirr. hann var á ungum aldri ok gerviligr maðr. skammkell hjet maðr. hann bjó at hofi öðru. hann átti vel fje. hann var maðr illgjarn ok lyginn, údæll ok illr viðreignar. hann var vinr otkels mikill. hallkell hjet bróðir otkels. hann var mikill maðr ok sterkr ok var þar með otkatli. bróðir þeira hjet hallbjörn hvíti. hann flutti út þræl einn, er melkólfr hjet. hann var írskr ok heldr úvinsæll. hallbjörn fór til vistar með otkatli ok svá melkólfr þræll. þrællinn mælti þat jafnan,

---

hallbjörn *(urigtigt) E*; *mgl. Cδ.* [4-5] otkell — kirkjubæ: *F (dog* hann *for* otkell*)*, *A, B, E, G, I; mgl. Cδ.* [5] þórgerðr — hans: *F, A, B, E, G, I*; kona otkels het þórgerþr *Cδ.* [6] más: *F, Cδ*; márs *A, B, E*; ívars *G, I.* bröndólfs: *A, E, G, I*; rúnólfs *F, B, Cδ.* naddaðar: *F, A, B, Cδ, G, I*; "naððoðr" *E.* [7] hjet *(foran* þórgeirr*)*: *F, A, B, E, G, I;* var *Cδ.* [8] á ungum: *F, A, B, Cδ, G, I*; ungr at *E.* [9-10] hofi öðru: *F, A, B* (öðru *forskrevet* aͥðv*)*, *Cδ, G, I;* öðru hofi *E.* [10] vel fje: *F, B, Cδ, G, I*; fe vel *A, E.* [10-11] maðr illgjarn ok: *A, E (der dog for* illgjarn *synes at have* ıllgıægꝫ *eller* ıllgıænꝫ*)*; illgjarn ok *G, I*; *mgl. F, B, Cδ.* [11] lyginn: *F, A, B, Cδ, E, G*; lygimaðr *I.* údæll: *F, A, E, G, I*; ok údæll *B, Cδ.* [12] mikill: *Cδ, G, I*; *mgl. F, A, B, E.* hallkell — otkels: *F, A, B, G, I*; bróðir otkels het hallkell *Cδ*; *om E se neden for.* [12-13] hann — sterkr: *F, A, B, Cδ (dog med udeladelse af* maðr*)*; mikill maðr ok sterkr *G, I*; *om E se neden for.* [13] ok var þar: *F, A, B, I;* hann var *Cδ, G*; *om E se neden for.* [14] bróðir — hvíti: *F, A, B, Cδ, G, I*; *om E se neden for.* [15] einn: *F, B*; þann *Cδ*; *mgl. A, E (hvis læsemåde i övrigt findes neden for), G, I.* [15-16] írskr ok heldr: *F, A, E (hvis læsemåde se neden for), G*; írskr ok *B*; írskr ok heldr ódæll ok *I*; "ıll *(!)* oc" *Cδ.* [16] hallbjörn: *F, A, B, Cδ, G, I*; hann *E (hvorom se neden for).* [17] svá melkólfr þræll: *F (hvor* þræll *er forkortet* .þ.*)*; svá melkólfr *B, Cδ*; þeir melkólfr *A, E (se i övrigt strax neden for), G, I.*

at hann þættiz sæll, ef otkell ætti hann. otkell var vel til hans ok gaf hánum kníf ok belti ok alklæðnað, enn þrællinn vann allt þat er hann vildi. otkell falaði þrælinn at bróður sínum. hann kvaðz mundu gefa hánum þrælinn enn kvað þó verra grip í, enn hann ætlaði. enn þegar er otkell átti þrælinn, þá vann hann allt verr. otkell talaði opt um þat fyrir hallbirni bróður sínum, at hánum þótti þrællinn lítit vinna. enn hann kvað hánum þó annat verr gefit. — í þenna tíma kom hallæri mikit, svá at menn skorti bæði hey ok mat, ok gekk þat um allar sveitir. gunnarr miðlaði mörgum manni hey ok mat; ok höfðu allir þeir er þangat

---

For hallkell *(linie* 12*)* — þræll *(linie* 17*) har E* hallbjörn *(skrevet* hallbıon*)* het bróðir ottkels ok var kallaðr hvíte. hann flutte út þræl, er melkólfr het. hann var írskr ok heldr óvinsæll. hann fór til vistar með ottkatli ok þeir melkólfr. hallkell het bróðir þeirra ottkels. hann var mikill ok sterkr ok var með þeim bræðrum.

17 jafnan: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cδ*. 18 þættiz: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; væri *E*. 18-19 otkell var: *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hann var *F*, *B*. 19 ok gaf: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; hann gaf *G*. 20 alklæðnað: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; allan klæðnað *Cδ*, *E*. allt: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; ávallt *E*; jafnan *G*, *I*. er hann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; sem hann *I*; er otkell *G*. 22 kvaðz — hánum: *F*, *A* (”q“ *for* kvaðz), *B* (”létz“ *for* kvaðz), *Cδ* (”lez vılıa“ *for* kvaðz mundu); kvezt mundu selja honum *E*; kvez hánum selja mundo *I*; seldi hánum *G*. 22-23 enn — í: *F*, *B* *(dog* ok *for* enn*)*, *Cδ*, *I* *(dog* ok *for* enn*)*; ok s. þó verra grip í *G*; ok kvað hann *(mgl. E)* þó vera *(feilskrevet* v *E)* verra grip *A*, *E*. 23 þegar er: *F*, *B*, *E*, *I*; þegar *A*, *Cδ*, *G*. 24 þá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl. E*. verr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; verr enn áðr *G*, *I*. 24-25 talaði opt um þat: *Cδ*; talaði opt *B*; talaði optliga *F*; ræddi um opt *A*; ræddi um jafnan *E*, *I*; ræddi jafnan um *G*. 25 bróður sínum: *Cδ*; enom hvíta *I*; hvíta *A*, *B*, *E*, *G*; *mgl. F*. 26 þótti: *A*, *Cδ*, *G*, *I*; þætti *F*, *B*, *E*. 26-27 enn — þó: *Cδ*; hann s. hánum *E*, *G*, *I*; hann segir hánum þó allt *A*; hann sagði otkatli, at hánum var *F*, *B*. 27 þenna: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; þann *A*, *I*. 28 menn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; *mgl. G*, *I*. hey ok mat: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; mat ok hey *Cδ*. 30 manni: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; mönnum *B*. hey ok mat: *F*, *A*, *E*; bæði hey ok mat

kvámu meðan til var. svá kom, at gunnar skorti bæði hey ok mat. þá kvaddi gunnarr kolskegg til ferðar með sjer ok þá sigfússsonu ok lamba sigurðarson. þeir fóru í kirkjubæ ok kölluðu otkel út. hann heilsaði þeim. gunnarr mælti 'svá er 'háttat, at ek em kominn at fala at þjer hey ok 'mat, ef til er'. otkell svarar 'hvárttveggja er 'til, enn hvártki mun ek þjer selja'. 'vill þú gefa 'mjer þá?' segir gunnarr 'ok hætta til, hverju ek 'launa þjer?' 'eigi vil ek þat' segir otkell. skammkell var tillagaillr. þráinn sigfússson mælti 'þess

---

B; mat ok hey *Cδ*; hey *G*, *I*. ok (*foran* höfðu): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; *mgl*. *G*, *I*. þeir er þangat: *B*, *Cδ*, *E*, *G*; þeir sem þangat *I*; þeir er þar *A*; er þangat *F*. [31] meðan til var: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; meðan er til var. fór svo fram um stund *E*. svá: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ok svá *Cδ*. gunnar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; hann *G*. [32-33] kolskegg — sjer: *F*, *A*, *B*; kolskegg með ser *Cδ*, *E*, *I*; með ser kolskegg *G*. [33] þá sigfússsonu: *Cδ*; þráin sigfússson *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. ok (*foran* lamba): *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl*. *F*, *B*, *Cδ*. [34-35] kölluðu otkel út: *F*, *A*, *B*, *I*; kölluðu út otkel *E*, *G*; kvöddo otkel út *Cδ*. [35-36] hann — háttat: *F* (*dog med* heilsar *for* heilsaði, *samt med overflödig tilföining af* s. gunnarr *efter* háttat), *B*, *Cδ* (*dog med* gunnari *for* þeim, *samt med tilföiet* otkell *efter* háttat); hann fagnaði gunnari (vel *tilföier A*). gunnarr (hann *A*) tók vel kveðju hans. 'svá er háttat' s. gunnarr (hann *I*) *A*, *I*; otkell fagnaði vel gunnari. gunnarr tók vel kveðju hans. 'svo er háttat' s. gunnarr *E*; hann fagnaði þeim vel. 'svá er háttat' s. gunnarr *G*. [36] kominn: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; her kominn *Cδ*. hey: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; bæði hey *G*, *I*. [37] er: *Cδ*, *E*; væri *F*, *A*, *B*, *G*, *I*. otkell svarar: *F* (*med* s *for* svarar), *B* (*med* "s" *for* svarar); *herfor have A*, *G*, *I* s. otkell, *men Cδ*, *E* s. hann, *efter* til. [38] mun — selja: *F*, *B*, *E*; vil ek þer selja *A*; vil ek selja þer *Cδ*, *G*, *I*. [38-39] gefa mjer þá: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; gefa mer *A*, *E*; gera mer kost á eða gefa mer *I*. [39] segir gunnarr: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; *mgl*. *F*, *I*. [39-40] 'ok hætta — þjer?': *F*, *A* (*dog* á *for* til), *B*, *Cδ*, *E*; *mgl*. *G*, *I*. [40] þat: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl*. *G*. otkell: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hann *A*. [41] þráinn sigfússson mælti: *F*, *A* (*hvor dog* son *er udeglemt*), *B*, *E*, *G*, *I*; *herfor har Cδ* s þráinn sigfússson *efter* vert. [41-42] þess væri vert: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; þat væri

'væri vert, at vjer tækim upp bæði hey ok mat 'ok legðim verð í staðinn'. 'aldauða eru þá mos-'fellingar' segir skammkell 'ef jer sigfússsynir 'skuluð ræna þá'. 'með engi rán munu vjer fara' segir gunnarr. 'vill þú kaupa þræl at mjer?' segir otkell. 'þat spari ek eigi' segir gunnarr. síðan keypti gunnarr .þrælinn ok fór í braut við svá búit. þetta spyrr njáll ok mælti 'illa er slíkt gört, 'at varna gunnari kaups. er þar öðrum eigi góðs 'ván, er slíkir fá eigi'. bergþóra húsfreyja mælti 'hvat skalt þú mart um slíkt tala? er þjer miklu

---

makkligt *E.* [42] upp — mat: *A*; hvártveggja *Cδ*; *mgl. F, B, E, G, I.* [43] verð í staðinn: *F, A, B, Cδ*; verð eftir *E*; fe *(*feit *I)* eptir í staðinn *G, I.* aldauða: *F, A, B, E, G, I*; "allæyða" *Cδ.* [43-44] þá mosfellingar: *B, Cδ, E*; mosfellingar þá *A, G, I*; mosfellingar *F.* [44] segir skammkell: *Cδ, E, G, I*; *herfor har F, B* skammkell svaraði *foran replikken*; *mgl A.* [44-45] jer — þá: *F, B*; ef þer sigfússsynir skulut þá ræna *A*; þer sigfússsynir "fl'ooooo | na" *I (uden tvivl samme læsemåde som i A)*; er sigfússsynir rænit þá *Cδ (!)*; þjer skulut ræna þá *E*; þat væri *G.* [45] munu vjer: *G, I*; viljum ver *B*; vil ek *F, A, Cδ, E.* [46] þræl at mjer: *F, A, B, E, G, I*; at mer þræl *Cδ.* [47-48] síðan keypti gunnarr: *F, A, B, E, G, I*; keypti gunnarr þá *Cδ.* [48] í *(foran* braut*)*: *F, A, Cδ, E, G, I*; á *B.* [48-49] við svá búit: *F, B, G, I*; með svá búit *A*; siþan með hann *Cδ*; síðann *E.* [49] spyrr: *B, Cδ*; spyrr *eller* spurði *F*; spurði *A, G, I (*spur *bortrevet)*; fretti *E.* njáll: *F, A, I*; njáll at bergþórshváli *B, Cδ, E, G.* [50] varna gunnari kaups: *F, B*; synja gunnari kaups *Cδ*; varna gunnari sölu *G*; ooooo *(dog ses begyndelsen af* v *i* varna*) I*; varna honum sölu *E*; varna sölu slíkum *(skrevet to gange)* manni, sem gunnarr er *A.* [50-51] er þar - ván: *F (hvor dog* eigi *er feilskrevet* e̕ *for* "ė"*)*; er þar eigi öðrum góðs vón *B*; ok *(mgl. I)* mun þar eigi öðrum góðs ván *A, E, I*; mun eigi þar öðrum góðs ván *G*; ok er þar eigi ván öðrum órlausna *Cδ.* [51] fá eigi: *F, B, Cδ*; skulu eigi fá *A, E, G, I.* [51-52] bergþóra — tala: *Cδ*; 'hvat þarft þú mart um slíkt at tala? *F (der tilföier* s. bergþóra *efter replikkens slutning)*; 'hvat þarftu mart um slíkt at tala?' s. bergþóra *B*; 'hvat þarftu' s. bergðóra 'mart til slíks at tala? *A*; 'hvat þarftu mart til slíks *(skrevet* flıkȝt*)* at leggja?' s. berþóra *E*; 'hvat skalto mart til slíks

'drengiligra at fá hánum bæði mat ok hey, er þik 'skortir hvártki til'. njáll mælti 'þetta er dag'sanna, ok skal ek víst birgja hann at nökkuru'. fór hann þá upp í þórólfsfell ok synir hans ok bundu þar hey á fimmtán hesta, enn á fimm hestum höfðu þeir mat. njáll kom til hlíðarenda ok kallaði út gunnar. hann fagnar þeim vel. njáll mælti 'hjer er hey ok matr, er ek vil gefa þjer. 'vil ek, at þú leitir aldri annarra enn mín, ef þú 'þarft nakkvars við'. 'góðar eru gjafar þínar' segir gunnarr 'enn meira þykki mjer verð vinátta

---

leggja?' s. bergðóra *G*; 'hvat skaltu' s. bergþóra 'mart til slíks leggja? *I*. [52] er þjer miklu: *Cδ;* miklu er *F, B*; ok er miklu *E*; ok er nú miklu *A*; ok er nú *G, I*. [53] fá: *F, B, Cδ*; miðla *A, E* (*hvor* at miðla *er skrevet to gange*), *G, I*. bæði mat ok hey: *F, B, Cδ*; bæði hey ok mat *E, G, I*; hey ok mat *A*. [54] njáll mælti: *F, A, B, E*; *ligeledes Cδ, der desuden indskyder* s. njáll *efter* dagsanna; *for* njáll mælti *have G, I* s. njáll *efter* dagsanna. [55] víst: *B, Cδ*; *mgl. F, A, E, G, I*. at nökkuru: *F. A, B, E, G, I*; um nökkora muni *Cδ*. [56] fór — hans: *F (dog uden* þá*), A (ligeledes uden* þá*), B (dog* ferr *for* fór*), E, I*; fóro þeir þá í þórólfsfell, njáll ok synir hans *G*; fór hann (*utydeligt*) ~~~ upp til þórólfsfells (fells *utydeligt*) *Cδ*. [57] þar: *F, A, B, E, G*; þaðan *Cδ*; "þa" (*måske feilskrift*) *I* hesta: *F, A, B, Cδ, E, G*; *mgl. I*. [57-58] á fimm — mat: *F, A, B*; á fimm hestum mat *E, I*; á fimm hesta mat *G*; en mat (*utydeligt*) á fimm hesta *Cδ*. [58] njáll kom: *F, A, B, E, G, I*; þeir kómo *Cδ*. [59] kallaði: *F, A, B, E, G, I*; kölloþo *Cδ*. út gunnar: *F, B, E*; gunnar út *A, Cδ, G, I*. hann fagnar: *F*; hann fagnaði *B* (hann *forskrevet*), *Cδ*; gunnarr fagnaði *A, E, G, I* [61] vil ek — enn: *F, A, B (dog med tilföiet* ok *efter* ek*), E (dog* annarra [*feilskrevet* aña᷊] fyr *for* annarra*)*; vil ek aldri, at þú leitir annarra enn *G, I*; ok vil ek, at þú leitir hvergi (*skrevet* huærgi — *ikke* hvargi) annars staðar á en til *Cδ*. [61-62] ef — við: *F, A, B, E, G, I*; um hvat sem þú ert úbirgr *Cδ*. [62] eru: *F, A, B, E, G, I*; þikkja mer *Cδ*. [63-64] verð vinátta þín: *F, B*; vinátta þín verð (*utydeligt*) *Cδ*; vert vinfengi þitt *A, E, G, I*. [64] fór — síðan: *F*; siþan fór njáll heim *B, Cδ*; fór njáll heim *A, E* (heim *usædv. forkortet*),

'þín ok sona þinna'. fór njáll heim síðan. líðr nú várit.

48. Gunnarr ríðr til þings um sumarit. enn at hans gisti fjölmenni mikit austan af síðu. gunnarr bauð, at þeir gisti þar, er þeir riði af þingi. þeir kváðuz svá gera mundu — ríða nú til þings. njáll var á þingi ok synir hans. þingit er kyrrt. nú er þar til at taka, at hallgerðr kemr at máli við melkólf þræl 'sendiför hefi ek hugat þjer' segir hón 'þú skalt fara í kirkjubæ'. 'ok hvat 'skal ek þangat?' segir hann. 'þú skalt stela þaðan 'mat á tvá hesta ok hafa smjör ok ost, enn þú 'skalt leggja eld í útibúrit: ok munu allir ætla,

---

G, I. [64-65] líðr nú várit: F, B, G; líðr nú svá várit I; ok líðr vorit E; ok líðr nú várit A; ok líðr nú af vetrinn Cδ.

48. [1] ríðr: F, A, B, G, I; reið Cδ, E. um sumarit: A, E, G, I; *mgl.* F, B, Cδ. [1-2] enn at hans: F, Cδ, G, I; at hans B; en at gunnars A, E. [2] fjölmenni mikit: F, A, B, G, I; mikit fjölmenni Cδ; fjölmenne E. [2-3] gunnarr bauð: F, B, Cδ; ok bauð hann G, I; ok bauð *(med sködeslös udeladelse af* hann *eller* gunnarr*)* A, E. [3] gisti þar: F, A, B, E, G, I; riði þagat Cδ. riði: F, A, B. Cδ, E, I; riði heim G. [4] þeir — þings: A, E *(dog* þat *for* svá*)*, G *(dog* sögðuz þat *for* kváðuz svá*)*, I *(dog* kölluðuz þat *for* kváðuz svá, *samt* riðo *for* ríða*)*; *mgl.* F, B, Cδ. [5] var: F, B, Cδ, E, G, I; var ok A. þingit er kyrrt: F, A, G; er þingit kyrrt *(feilskrevet* kyt*)* E; þingit var kyrrt B, I; þingit var tíþindalaust Cδ; *hvorpå* A, E, G, I *tilföie* ok er þar ("þa" A) fátt frá at segja. [6] þar til at taka: F, A, G, I; þar til máls at taka B, E; frá því at *(utydeligt)* segja Cδ. at hallgerðr: F, Cδ; er hallgerðr B; at hallgerðr at hlíðarenda A, G, I; at hallgerðr er at hlíðarlnda, at hallgerðr E. [7] þræl: F, A, B, Cδ, G, I; þræl ok mælti E. hugat þjer: F, B, G; þer hugat A, Cδ, E, I. [8] ok: F, B; *mgl.* A, Cδ, E, G, I. [9] stela: F, A, B, E, G, I; hafa Cδ. [10] tvá hesta: F, A, B, Cδ, G, I; ij hestum E. hafa — ost: F, A, B, G, I; haf smjör ok ost E; hafa mest ost ok smjör Cδ. [10-11] þú skalt: F, A, B, E, G, I; *mgl.* Cδ. [11] ok — ætla: F, A, B, E, G, I; *mgl.* *(sikkert ved udeglemmelse)* Cδ.

'at af vangeymslu hafi orðit; enn engi mun ætla, 'at stolit hafi verit'. þrællinn mælti 'vandr hefi 'ek verit, enn aldri hefi ek þjófr verit'. 'heyr á 'endimi' segir hallgerðr 'þú gerir þik góðan, þar 'sem þú hefir bæði verit þjófr ok morðingi: ok 'skalt þú eigi þora annat enn fara — ella skal ek 'láta drepa þik'. hann þóttiz vita, at hón myndi svá gera, ef hann færi eigi: tók hann um nóttina tvá hesta ok lagði á ljenur ok fór í kirkjubæ. hundrinn gó eigi at hánum ok kenndi hann ok hljóp í mót hánum ok ljet vel við hann. síðan fór hann til útibúrs ok lauk upp ok klyfjaði þaðan tvá hesta

---

12 at af — orðit: *F*, *A*, *B* (*dog* "vángæflv" *for* vangeymslu), *Cδ*, *G*, *I*; af vangeymslu orðit hafa *E* (*noget utydelig*). enn engi mun: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; mun (*utydeligt*) engi *E*. 13 at stolit hafi verit: *F* (*dog* er *for* at), *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; at stolit muni verit hafa *G*. 13-14 vandr hefi ek: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; lengi hefi ek vandr *Cδ*. 14 aldri — verit: *F*, *B*; þó (*skrevet to gange i A*) hefi ek aldri þjófr verit *A*, *G*; aldri þjófut *E* (*utydelig*); aldri hefi ek stolit *Cδ*, *I*. 14-15 heyr á endimi: *F*, *Cδ*; "ħeẏr enðemı" *A og I*, "ħe(*utydeligt*) | ẏꝛ. eñðıme" *E*, "ħeẏr | oonðemı" *G* (*hvor der ikke synes at have været plads til* á); "ħeẏrðv éṅðímí" *B*. 15 hallgerðr: *F*; hón *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. gerir: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; "gˀa" (= gera) *A*; segir *E*. 16 hefir bæði verit: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; hefir verit bæði *A*, *I*; ert bæði *E*. 17 skalt — annat: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; skaltú (skalt *G*) eigi annat þora *G*, *I*. fara: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; at fara *G*, *I*. ella: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; elligar *G* (gar *bortrevet*), *I*. skal: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; man *F*. 19 svá gera: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; gera svá *I*. 19-20 tók — tvá: *A*, *E*, *G*, *I*; tók hann tvá *F*, *B*; tekr nú ser *Cδ*. 20 lagði á ljenur: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; leggr reiþing á *Cδ*. fór: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; ferr *A*. 21 hundrinn: *B*, *E*, *G*, *I*; hundr *F*, *A*, *Cδ*. at hánum: *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. 21-22 kenndi — við hann: *A*, *E*, *I* (*dog med udeladt* ok *foran* hljóp *og med* "oooot" *for* í mót); kenndi hann, hljóp í mót hánum ok fagnaði hánum *G*; kenndi hann ok hljóp í móti hánum *F*, *B*; ljóp at hánom ok kenndi hann *Cδ*. 22 fór: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ferr *Cδ*. 23 útibúrs — upp: *A*; útibúrsins ok lauk upp *E*, *G*, *og vistnok I* (*hvor* ok lau *er bortrevet*); útibúrs *F*, *B*; útibúrsins *Cδ*. tvá hesta: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; hesta tvá

af mat enn brenndi búrit ok drap hundinn. hann ferr upp með rangá. þá slitnar skóþvengr hans, ok tekr hann knífinn ok gerir at. hánum liggr eptir knífrinn ok beltit. hann ferr þar til, er hann kemr til hlíðarenda. þá saknar hann knífsins ok þorir eigi aptr at fara — færir nú hallgerði matinn. hón ljet vel yfir hans ferð. um morgininn, er menn kvámu út í kirkjubæ, sá menn þar skaða mikinn. var þá sendr maðr til þings at segja otkatli; því at hann var á þingi. hann varð vel við skaðann ok kvað þat valdit mundu hafa, at eldhúsit var áfast útibúrinu: ok ætluðu þat þá allir,

---

B; "a | .ıȷ. ħefta" *Cδ (hvor noget synes raderet foran disse ord).* [24] enn brenndi búrit ok: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; brenndi búrið en *G*; ooooúrit enn *I*. [25] ferr: *A*, *E*, *G*, *I*; fór *F*, *B*, *Cδ*. þá slitnar: *A*, *G*, *I*; þá slitnaði *Cδ*, *E*; ok slitnaði *F*, *B*. [26] ok tekr — at: *A*, *G*, *I*; tekr knífinn ok gerir at *E*; hann tók knífinn ok gerði at þvenginum *Cδ*; ok tekr hann kníf ok gerir at *F*; ok tók hann kníf ok gerði at skónum *B*; — *med hensyn til* knífinn *jf. 205* [18-19]. hánum liggr: *F*, *A*, *B*, *E*; hánum lá *Cδ*; liggr hánum *G*, *I*. [27] hann ferr: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; ok ferr *A*, *E* (e *noget uformeligt)*; ok fór *(for* r *står her* ṙ, *som om skriveren havde tænkt på* ferr*) I*. [27-28] þar — kemr: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; nú heim *Cδ*. [28-29] þá — fara: *F*, *A*, *B (dog* hverfa *for* fara*)*; hann saknar nú knífsins ok þorir nú eigi aptr at hverfa at leita *Cδ*; *mgl.* *E*, *G*, *I*. [29] færir nú: *F*, *A*, *Cδ*; fær nú *B*; ok færir *(det sidste* r *feilskrevet som et* ŋ*)* nú *I*; ok færir *E*, *G*. matinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; matinn ok s. henni sína ferð *G*; matinn ok sagðe henne, hvat hann hafðe gert *I*. [30] ljet — ferð: *A*; let vel yfir *Cδ*, *E*, *G*, *I*; lætr vel yfir *F*, *B*. [31] kvámu: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; koma *Cδ*. þar: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. [32] til — segja: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [33] því — þingi: *A*, *E (dog uden* því at*)*, *G*, *I (hvor* á *er udeglemt)*; *mgl.* *F*, *B*, *Cδ*. [34] skaðann: *F*, *A*, *B*, *E*; skaða sinn *Cδ*, *G*, *I*. ok kvað — hafa: *F*, *B*, *Cδ (med* "ollıt" *for* valdit*)*; kvað *(*ok kvað *E*; ".f." *G)* þat valda mundo *(i A feilskrevet* mun *i enden af en linie) A*, *E*, *G*, *I*. at *(foran* eldhúsit*)*: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; er *B*, *Cδ*. [35] eldhúsit — útibúrinu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; útebúrit var áfast eldhúsinu *E*. ætluðu: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; "ętl'ı" *F*.

at þat myndi til hafa borit. nú ríða menn heim af þingi, ok riðu margir til hlíðarenda. hallgerðr bar mat á borð, ok kom innar ostr ok smjör. gunnarr vissi slíks matar þar ekki ván ok spurði hallgerði, hvaðan þat kvæmi. 'þaðan sem þú mátt 'vel eta' segir hón 'enda er þat ekki karla at annaz 'um matreiðu'. gunnarr reiddiz ok mælti 'illa er 'þá, ef ek em þjófsnautr' ok lýstr hana kinnhest. hón kvaðz þann hest muna skyldu ok launa, ef hón mætti. gekk hón þá fram ok hann með henni; ok var þá borit allt af borðinu enn borit innar slátr. ok ætluðu allir, at þat myndi til hafa borit,

---

[36] at þat — borit: *G, I*; at þat mundi til bera *A, E*; *mgl. F, B, Cδ*. [37] þingi: *F, A, B, E, G, I*; þinginu *Cδ*. ok riðu: *F, B, E*; riðu *Cδ*; ok ríða *A, G, I*. [38] á borð: *F, B, Cδ, E*; innar *G, I*; innar um kveldit *A*. innar: *F, A, B, Cδ, E*; fram *G, I*. [39] slíks — ekki: *F* (slíks *feilskrevet* flık), *A, B*; slíks matar ekki þar *G*; "flıkf matar ekkı flık | matar þar" *I* (*hvor* flık [*feilskrift for* flıkf] | matar *vistnok er det, der bör udgå)*; ei slíks matar þar *E*; þessa matar ekki *Cδ*. spurði: *F, A, Cδ, E, G, I*; spyrr *B*. [40] þat kvæmi: *F, A, B, Cδ, G, I*; sá matr kæme at *E*. [40-41] 'þaðan — hón: *F, A, B, E, I, (dog udelades* segir hón *i A, E, I)*; 'þaðan' s. hón 'at þú mátt vel eta *Cδ*; hón s. 'þaðan sem þú mátt vel eta *G*. [41] karla: *F, A, B, E (skrevet* kara*), G, I*; karla háttr *Cδ*. [42] gunnarr — mælti: *A, E, G, I*; *herfor har Cδ* kvað gunnarr *efter* þá; *mgl. F, B*. [43] em þjófsnautr: *F, A, B, Cδ, G, I*; skal þjófsnautr vera *E*. lýstr hana kinnhest: *F, A, E*; laust hana kinnhest *B*; laust hana kinnhest mikinn *Cδ*; sló hana pústr *G, I*. [44] kvaðz: *F, G*; kvaz *eller* kvez *A, Cδ*; kvezt *E, I*; letz *(skrevet* létz*) B*. þann — skyldu: *F, A, E*; muna skyldu þann hest *Cδ*; þann kinnhest muna skyldu *B, G, I*. [45] gekk hón þá: *F, A, Cδ, E, G, I*; ok þá gekk hún *B*. [46] allt: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cδ*. borðinu: *F, A, B, Cδ, G, I*; borðum *(hvorefter fölger* "ȷ að", *men er overstreget) E*. enn: *F, B, Cδ*; ok *A, E, G, I*. [47] slátr: *F, B, Cδ*; slátr eitt *A, E*; kjöt *G, I*. ok *(foran* ætluðu*)*: *F, A, B, E, G*; enn *I*; *mgl. Cδ*. til hafa borit: *F, G, I*; hafa til borit *A*; hafa til komit *B*; til koma *Cδ*; til hafa gengit *E*.

at þá myndi þykkja fengit betr. fara þingmenn nú í braut.

49. Nú er at segja frá skammkatli, at hann ríðr at sauðum upp með rangá, ok sjer hann, at glóar nakkvat í götunni, ok hleypr af baki ok tekr upp — ok var þat knífr ok belti. ok þykkiz hann kenna hvárttveggja ok ferr í kirkjubæ. otkell er úti staddr ok fagnar hánum vel. skammkell mælti til otkels 'kennir þú nakkvat til gripa þessa?' 'kenni ek víst' segir otkell. 'hverr á?' segir skammkell. 'melkólfr þræll' segir otkell. 'kenna skulu 'þá fleiri' segir skammkell 'enn vit tveir — því at 'trúr skal ek þjer í ráðum'. þeir sýndu mörgum

---

[48] þá: *F, B, E, G*; þat *A, I*; gunnari *Cδ*. fengit betr: *F, A, B, G*; fengit vera betr *Cδ*; betr fengit *I*; fengr betri *E*. fara: *F, A, B, Cδ, G, I*; fóro *E*. [48-49] þingmenn — braut: *F, B*; nú þingmenn í brott *Cδ, G, I*; nú í brott þingmenn *A*; þingmenn í brutt *E*.

49. [1] at hann: *A, B, Cδ, E, G, I;* hann *F.* [2] at sauðum: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cδ*. ok sjer hann: *F, A, B*; ok ser *E, G, I*; hann ser *Cδ*. [3] glóar nakkvat: *F, A, B, G, I*; nakkvat glóar *Cδ*; glóar *E*. götunni: *F, A, B, Cδ, G, I*; götunne fyri ser *E*. [3-5] ok hleypr — hvárttveggja: *A*; ok hleypr af baki ok tekr upp ok þikist kenna, at þar er knífr ok belti þat, er otkell hafði gefit melkólf *E*; ok hleypr af baki ok tekr upp ok þykkiz kenna hvártveggja, knífinn ok beltit (knífinn ok beltit *mgl. G*) *G, I*; hann finnr (fann *Cδ*) þar kníf ok belti ok þikkiz (*feilskrevet* þıkıaz *i B*) kenna *F, B, Cδ*. [5] ok ferr: *A, G, I*; hann fer *E*; hann ferr með *F*; hann ferr með heim *B*; hann ferr heim með *Cδ*. [5-6] er — vel: *A (dog urigtigt med et forkortet* hann *for* hánum), *E* (vel *feilskrevet* ve), *G, I;* var úti, er skammkell kom *F, B, Cδ*. [6-7] skammkell — otkels: *Cδ*; skammkell mælti *A, E, G, I*; hann mælti til otkels *B*; hann mælti til hans *F*. [7] til gripa: *F, A, B, G, I*; gripi *Cδ, E*. [8] kenni ek víst: *F, B, E, G, I*; kenni ek *A*; kenna þikkjomk ek *Cδ*. segir otkell: *F, B, Cδ, E, I*; s. hann *A*; *mgl. G*. á: *F, A, B, E, G, I*; hefir átt *Cδ*. [9] þræll: *F, B, G, I; mgl. A, Cδ, E*. [10] þá — tveir: *F (dog uden* þá), *B*; fleiri enn vit' s. skammkell *A, E, G, I*; ver fleiri láta' s. skammkell *Cδ*. [11] trúr — þjer: *F, A,*

mönnum, ok kenndu þeir allir. þá mælti skammkell 'hvat munt þú nú til ráða taka?' otkell svaraði 'vit skulum fara at finna mörð valgarðsson ok sýna 'hánum ok vita, hvat hanñ leggi til ráðs með okkr'. síðan fóru þeir til hofs ok sýndu merði gripina ok spurðu, ef hann kenndi. hann kvaðz kenna 'eða hvat er at því? þykkiz jer til hlíðarenda eiga 'eptir nökkuru at sjá?' 'vant þykkir oss með slíku 'at fara' segir skammkell 'er slíkir oreflismenn 'eigu í hlut'. 'svá er víst' segir mörðr 'enn þó 'mun ek vita þá hluti ór hýbýlum gunnars, er

B, *E*, *G*, *I*; ek skal þer trúr *Cδ*. 12 mönnum: *F*, *B*, *Cδ*; *mgl.* *A*, *E*, *G*, *I*. 12-13 ok — skammkell: *F*, *B*; ok kenndo þeir allir. skammkell mælti *Cδ*; ok kenndu allir. þá mælti skammkell *G*, *I*; ok kenndu, at sá *(skrevet* ſa*)* var. þá mælti skammkell *A*; *mgl.* *E*. 13 munt þú: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; skal *Cδ*. ráða: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; ráðs *G*, *I*. otkell svaraði: *B*; otk. svaraði *(eller* svarar*)* *E*, *I*; o. s. *F*, *A*; otkell mælti *Cδ*; *mgl.* *G*. 14 fara at: *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. 14-15 sýna -- okkr: *Cδ*; bera þetta upp fyrir hann *A*, *G*, *I* *(hvor dog* fyrir hann *er bortrevet på en lille del af* f *nær)*; bera upp fyrir honum *E*; leita ráða við hann *F*, *B*. 16 síðan fóru þeir: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; þeir fóro þá *Cδ*; þeir fóro *E*. sýndu merði gripina: *F*, *B*; spurþo *(urigtigt*; *måske feilskrift for* funþo*)* mörð ok sýndo hánum gripina *Cδ*; sýna *(*sýndu *E)* merði knífinn *(lidt beskadiget i I)* *A*, *E*, *G*, *I*. 17 spurðu: *B*, *Cδ*, *E*, *G*; "ſþ" *(vistnok at læse som* spyrr*)* *F*; spyrr *A*; ooo *I*. ef hann kenndi: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; hvort hann kenndi *E*; ef hann kenni *A*. 17-18 hann — 'eða: *F*; hann letz kenna 'eða *B*, *E*; mörðr sagðiz kenna 'eða *G*; mörðr kveðz kenna knífinn 'eða *A*, *I*; *mgl.* *Cδ* *(der indskyder* s. mörðr *efter* því?*)*. 18 því: *F*, *B*, *Cδ*; slíku *A*, *E* *(forskrevet* ſk|ıkv*)*, *G*, *I*. þykkiz jer: *B*, *I*; eða þikkiz er *F*, *A*, *E*; þikkiz ið *Cδ*, *G*. 19 eptir — sjá: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; at sjá eptir nokkoro *Cδ*. oss: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; okkr *G*. með: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; at *E*. 20-21 slíkir — hlut: *F*, *B*, *Cδ* *(dog* ofsamenn *for* ofreflismenn*)*; við slíka ofreflismenn er um at eiga *A*, *E*, *G*, *I*. 21-22 þó mun ek vita: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; vita mun ek *G*. 22 hýbýlum: — "hıbẏlv̄" *F*, "hıbẏlū" *A*, "hí|bẏlv̄" *B*, "hıbẏlom" *Cδ*; "heẏbẏlv̄" *E*, "hẏbẏlū" *G*, "hẏbẏlō"

'hvárrgi ykkarr mun vita'. 'gefa vilju vit þjer fje 'til' segja þeir 'at þú leitir eptir þessu máli'. mörðr svaraði 'þat fje mun mjer fullkeypt; enn 'þó má vera, at ek hættak á'. síðan gáfu þeir hánum þrjár merkr silfrs, at hann skyldi vera með þeim í ráðagerð ok liðveizlu. hann gaf þat ráð til, at konur skyldi fara með smávarning ok gefa húsfreyjum ok vita, hverju þeim væri launat 'því 'at allir hafa þat skaplyndi' segir mörðr 'at gefa 'þat fyrst upp, er stolit er, ef þat hafa at varð'veita. mun hjer ok svá, ef af mannavöldum er. 'skulu þær þá sýna mjer, af hverju gefit er hvargi'.

I. [22-23] er hvárrgi ykkarr: *F, A, B, Cδ, G, I*; at hvorgi ykkars *E*. [23] vilju vit þjer: *F, A, G, I;* vildim við þer *B*; "muni v þ" *Cδ*; viljum ver *E*. [24] segja þeir: — s. þeir *F, Cδ, I, ligeledes G (dog ikke her —) men efter* máli; sögðu þeir *B*; *mgl. A, E.* leitir: *F A, Cδ, E, G, I*; leitaðir *B (i overensstemmelse med* vildim, *note* [23]*).* [25] mörðr svaraði: *F*; mörðr "sv" *Cδ*; mörðr s. *B*; mörðr mælti *E, G, I*; *mgl. A.* fullkeypt: *F (feilskrevet), A, B (t udeglemt), I*; vera fullkeypt *Cδ, E*; verða fullkeypt *G*. enn: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl E.* [26] hættak: *Cδ* ("hǽtac"); líta *F, A, B, E* ("lıtı"), *G, I.* [26-27] síðan — hánum: *A, G, I*; síðann gáfu þeir *E*; þeir gáfu hánum *F, B, Cδ.* [27] silfrs: *F, A, B* (silfs), *Cδ* (silfr), *G, I*; *mgl. E.* [27-28] at hann — liðveizlu: *G, I*; at hann skyldi vera með þeim í liðveizlu *E*; til þess, at hann væri meðr þeim í liðveizlu *A*; til at hann yrði víss ok væri í liðveizlo við þá *Cδ*; til at hann væri í liðveizlo við þá *B*; til liðveizlu við þá *F.* [28-29] ráð til: *F, B, Cδ*; til ráðs *A, E, G, I.* [29] skyldi fara: *F, A, B, E, G, I*; færi *Cδ.* ok gefa: *F. A, B, E, G, I*; at gefa *Cδ (se næst foreg. note).* [30] hverju: *F, A, B, Cδ, G, I;* af hverju *E.* [31] skaplyndi — mörðr: *Cδ*; lyndi *F, B*; skap *A, G, I*; *mgl. E* [32] þat fyrst upp: *F, B*; þat upp fyrst *A*; þat fyrst *Cδ, G, I*; upp fyst *E.* [32-33] þat — varðveita: *F, A, B, Cδ*; þeir hafa þat at varðveita *G, I*; þær *(?)* hafa þat at geyma *E.* [33] mun — svá: *F, B;* mon her ok svá vera *Cδ*; ok svá mun her *A, E, G, I.* [34] skulu þær: *F, A, B, I;* skolu "þ" *G (kan være enten =* skulu þær *eller =* skulu þjer*)*; skulot þer *Cδ, E.* mjer: *F, A, B, Cδ*; *mgl. E, G, I.* hvargi: *F, A, B, G, I*; í hverjom stað

'vil ek þá vera lauss máls þessa, ef uppvíst verðr'. þessu játuðu þeir. fóru þeir heim síðan. mörðr sendi konur í hjerað, ok váru þær í brautu hálfan mánað. þær kvámu aptr ok höfðu byrðar stórar. mörðr spurði, hvar þeim hefði mest gefit verit. þær sögðu, at þeim hefði at hlíðarenda mest gefit verit ok hallgerðr yrði þeim mestr drengr. hann spyrr, hvat þeim væri þar gefit. 'ostr' segja þær. hann beiddiz at sjá. þær sýndu hánum, ok váru þat sneiðir margar. tók hann þær ok varðveitti.

Cδ; *mgl. E.* [35] vera — þessa: *A, E, G*; lauss vera máls þessa *B*; vera ór lauss þessa máls *Cδ*; lauss máls þessa *F*; lauss þessa máls *I.* verðr: *F, A, B, E, G, I*; verðr, hverir stolit hafa *Cδ.* [36] þessu játuðu þeir: *F, B* (játuðu *feilskrevet* íatvð); þeir játoðo þesso *Cδ*; sá var skildagi þeira *A*; svo var skildagi (*skrevet* ſkíldi̊ʃ) þeirra *E*; var þessi skildagi þeira *G, I.* fóru — síðan: *F, B*; ok fóro heim síþan *Cδ*; fóro þeir þá heim. enn *I*; fóro þeir heim. en *E, G*; fóro þeir. en *A.* [37] sendi konur í: *F, A, Cδ, E, G, I;* sendir konurnar um *B.* [37-38] í — mánað: *F, A, B* (*dog med* á *for* í), *E, G, I*; hálfan mánoð í brott *Cδ.* [38] þær kvámu: *F, B, Cδ*; þær kómo þá *I*; þá kómu þær *A, E, G.* [39] spurði: *A, Cδ, E, I*; "ſþ̊." *F*, "ſþ̊" *B*; s. *G.* hefði — verit: *A, Cδ, E, G*; hafði mest gefit verit *I;* hafi mest gefit verit *B*; væri mest gefit *F.* [40] sögðu: *A, G*; s. *F, B, E, I*; segja *Cδ.* [40-41] at þeim — verit: *B, I*; at þeim hefði at hlíðarenda mest verit gefit *G*; er at hlíðarenda væri mest gefit *A*; at hlíðarenda mest gefit *E*; at þeim (*verbet er udeglemt*) at hlíðarenda mest *F*; *mgl. Cδ.* [41] hallgerðr — drengr: *F, A* (*dog* beztr *for* mestr), *B, E, G*; hallgerðr hefði þeim mestr drengr vorðit *I*; at (*se næst foreg. note*) hallgerðr hefði þeim mestr drengr orðit *Cδ.* [42] spyrr: *A*; "ſþ." (*vistnok nutid*) *F og B*; spurði *Cδ, E, G, I.* hvat — gefit: *F, A, B*; hvat þeim hefði þar gefit (verit *G*) verit (gefit *G*) *G, I;* hvat þeim hefði mest verit gefit *Cδ*; af hverju þeim væri þar mest gefit *E.* 'ostr' segja þær: *F* (*dog* ".ſ." *for* segja); þær svōroðo 'ost gaf hón' *Cδ*; þær sōgðu ost gefinn *B*; þær s., at þeim væri þar (*mgl. E*) gefinn ostr *E, I*; þær sögðu, at þeim hefði þar verit gefinn ostr *G;* þær (þæ *afbleget*) s., at þeim væri þar gefit ostr ok smjör *A.* [43] beiddiz: *A, Cδ, G, I*; "beıðˢ" (*kan være* = beiddiz, *med* ð *for* dd) *F*, "béıðız" *B*, "beıðızt" *E.* hánum: *F, A, B, Cδ, E, G*; hánum þá *I.* [44] þat: *F, A, B, Cδ, E, G*; þar *I.* tók hann

litlu síðar fór mörðr at finna otkel. bað hann, at taka skyldi ostkistu þórgerðar — ok var svá gört. lagði hann þar í niðr sneiðirnar, ok stóðz þat á endum ok ostkistan. sá þeir þá, at þeim hafði heill hleifr gefinn verit. þá mælti mörðr 'nú meguð 'jer sjá, at hallgerðr mun stolit hafa ostinum'. drógu þeir þá öll dæmi saman. sagði mörðr þá, at hann þóttiz lauss þessa máls. skildu þeir at því. kolskeggr kom at máli við gunnar ok mælti 'illt er at segja: alræmt er, at hallgerðr muni 'stolit hafa ok valdit þeim hinum mikla skaða, er

---

þær: *F, A, B, E, G, I*; hann tók við *Cδ*. [45] fór mörðr: *F, B*; fór hann mörðr *Cδ (mulig ved skrivfeil)*; fór hann *E, I*; ferr hann *A, G*. [45-46] bað — skyldi: *A, I;* bað hann taka skyldi *F*; bað hann taka *B*; hann bað, að taka skyldi *E*; bað, at taka skyldi *G*; hann bað, at hánum skyldi færa *Cδ*. [46] þórgerðar: *F, A, B, E, G, I;* þórgerðar húsfreyjo *Cδ*. ok var svá: *F (dog er* var *forskrevet), A, E, G, I*; ok svá var *B*; svá var *Cδ*. [47] lagði — niðr: *F, B*; hann lagði þar niðr í *E*; lagði hann þar í *A*; lagði hann þar niðr *G, I*; hann lagði þá niðr *Cδ*. [47-48] þat á endum: *F, A, B, Cδ, E;* þetta á endom *G;* þetta á enda *I*. [48] sá þeir þá: *F, A, B, Cδ, G (hvor der dog måske ikke står* sá *men* sjá*), I*; sá þeir *E*. [48-49] þeim — verit: *F, B, Cδ, E, G, I*; heill hleifr hafði þeim verit gefinn *A*. [49] þá mælti mörðr: *A, E, G, I*; *herfor har Cδ* segir mörðr *efter næst følgende* sjá; *mgl. F, B*. [50] ostinum: *F, A, B, E, G, I*; matnom *Cδ*. [50-51] drógu — saman: *F, A, B, E*; draga þeir *(mgl. G)* þá öll dæmi saman *G, I*; draga þeir nú saman allt þetta *Cδ*. [51] sagði mörðr þá: *F, B;* sagði þá mörðr *E;* segir þá mörðr *A*; s. mörðr nú *Cδ*; mörðr s. þá *G, I*. [52] þóttiz — máls: *F, B, Cδ, I;* þikkiz lauss þessa máls *G;* þikiz lauss vera máls þessa *A;* þóttiz vera laus máls þessa *E*. at því: *F, A, B, E, G, I*; nú at því *Cδ*. [53] gunnar: *F, A, B, E, G, I*; gunnar bróþor sinn *Cδ*. mælti: *A, Cδ, E, G, I*; mælti svá *B*; s. *F*. [54] at segja: *B, E, G*; "at .f. (.f. *vistnok* = segja)" *F, I;* at spyrja *A;* um at tala *Cδ*. alræmt: *F, A, B, E, G, I;* en alræmt *Cδ*. [54-55] muni — skaða: *F (dog med indskudt* hón *foran* valdit, *samt uden* hinum*), A (hvor dog* ha *i* hafa *er udslettet og* vall *i* "valldıt" *temmelig afbleget), E (der dog har* mun *for* muni, *det sidste* a *udeglemt i* hafa, ollat *for* valdit, *og som*

'varð í kirkjubæ'. gunnarr kvaðz ætla, at svá myndi vera 'eða hvat er nú til ráðs?' kolskeggr svaraði 'þú munt þykkja skyldastr at bæta fyri konu þinni; 'ok þykki mjer ráð, at þú farir at finna otkel ok 'bjóðir hánum góð boð'. 'þetta er vel mælt' segir gunnarr 'ok skal svá vera'. lítlu síðar sendi gunnarr eptir þráni sigfússsyni ok lamba sigurðarsyni, ok kvámu þeir þegar. gunnarr sagði þeim, hvert hann ætlaði. þeir ljetu vel yfir því. gunnarr reið við hinn tólfta mann í kirkjubæ ok kallaði út otkel. þar var skammkell ok mælti 'ek skal út ganga

---

udelader hinum), G (*dog* mun *for* muni), I (*dog* man *for* muni); hefði stolit ok "valldı" þeim hinom mikla skaþa *Cδ*; mani valdit hafa þeim mikla stulð *B*. [55-56] er — kirkjubæ: *F*, *B*, *Cδ*; er í kirkjubæ er vorðinn *G*, *I*; ór kirkjubæ (bæ *næsten helt udslettet*) *A*; "vr. kkv bæ e'" *E* (*hvor dog tegnet over* e *i det overflödige* e' *er noget utydeligt*). [56] kvaðz: *F*; kvaz *eller* kvez *A*; kvez *E*, *G*, *I*; "létz" *B*, "læz" *Cδ*. ætla — myndi: *F*, *A*, *E*, *G*; ætla, at svá mundi ok *I*; þó ætla, at svá mundi *B*; þó ætla, at satt mundi *Cδ*. [57] ráðs: *F*, *B*, *G*, *I*; ráða *A*, *Cδ*, *E*. svaraði: *F*; ".f." *B*; mælti *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [58] skyldastr: *F*, *B*, *E*; skyldastr til *A*, *Cδ*, *G*, *I*. fyri konu þinni: *F*; um slys kono þinnar *Cδ*; fyri konu "þıṅa" (*a forskrevet, vistnok ved at rettes fra* ı, *i det nemlig denne membrans original uden tvivl har haft* þinni) *B*; fyri konu þína *A*, *E*, *G*, *I*. [59] ráð: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; þat ráð *B*, *Cδ*. [60] bjóðir: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; bjóða *F*; bjóð *G*. vel: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; allvel *E*. [61] skal svá: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; svá skal *Cδ*. sendi: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; sendir *B*. [63] ok — þegar: *F*, *B*; ok kómo þeir þangat *Cδ*; þeir fóro (fara *I*; kvómu *E*) þegar (*mgl.* *E*, *G*, *I*) til hlíðarenda, ok spurði ("ſp̄" *I*) þráinn, hvat þeir skyldi *A*, *E*, *G*, *I*. [63-64] sagði — ætlaði: *F* (*dog* ".f." *for* sagði), *B* (*dog* "hv̄" *for* hvert *og* ætlar *for* ætlaði), *Cδ* (*dog* ".f." *for* sagði); s. ("ſv'." *E*) 'ek ætla at fara í kirkjubæ' *A*, *E*; ".f." (*alene*) *G*, *I*. [64] þeir — því: *F*, *B*, *Cδ*; þráinn let vel vfir því — því at hann var vinr hallgerðar *A*, *E*, *G*, *I*. [64-65] gunnarr — mann: *F* (*dog uden* hinn), *B* (*dog* ríðr *for* reið), *Cδ*; þeir ríða (riðu *E*) xij saman ok koma *A*, *E*, *G*, *I*. [65] ok kallaði út otkel: *F*, *B*; ok kalla út otkel *A* (*dog uden* ok), *E*, *G*, *I*; ok kalla o. út *Cδ*. [66] þar var skammkell: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; þar var þá skammkell *Cδ*; skammkell var þar *E*.

'með þjer, ok mun nú betra at hafa vitsmuni við. 'mynda ek þat vilja at standa þjer þá næst, er 'þú þyrftir mest, sem nú mun vera. þykki mjer 'þat ráð, at þú látir drjúgliga'. síðan gengu þeir út, otkell ok skammkell, hallkell ok hallbjörn. þeir heilsuðu gunnari. hann tók því vel. otkell spyrr, hvert hann ætlaði at fara. 'ekki lengra enn hingat' segir gunnarr 'ok er þat erendi mitt at segja þjer 'um skaða þann hinn mikla ok hinn illa, er hjer 'er orðinn, at hann er af völdum konu minnar ok 'þræls þess, er ek keypta at þjer'. 'slíks var ván' segir hallbjörn. gunnarr mælti 'hjer vil ek bjóða 'fyri góð boð ok bjóða, at hinir beztu menn skipi 'um í hjeraðinu'. skammkell mælti 'þetta eru

---

[67] nú: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [68] mynda — næst: *F, A (hvor dog* næst *er temmelig afbleget), B, E, G, I*; ok vilda ek nær standa *Cδ.* [68-69] er — mest: *F, A, B*; er þú þarft mest *E, G, I*; ef þú þurptir *(skrevet* þvrpt') slíks við *Cδ.* [69] sem — vera: *F, A, Cδ, E, G, I*; ok sú raun man at verða *B.* [70] drjúgliga: *A, B, Cδ, E, G, I*; drýgliga *F.* [71] út — skammkell: *F, A, B, Cδ, E, G*; otkell ok skammkell út *I.* hallkell ok hallbjörn: *F, A, B, Cδ*; hallbjörn ok hallkell *G, I*; ok hallbjörn *E.* [72] hann — vel: *A, E, G*; hann tók því *I*; *mgl. F, B, Cδ.* spyrr: *A*; "ſp̄" *(vistnok* = spyrr*) F, B*; spurði *Cδ, E*; "ſp̄. e." *I*; ".ſ. e." *G.* [73] hvert: *F, A, B, E, G, I*; "hv̄ᵗ" *(ᵗ utydeligt og synes forskrevet) Cδ.* [74] mitt: *F, B, G, I*; mitt hingat *A, Cδ, E.* [75-76] mikla — hann: *G, I*; mikla, er her hefir orðit, at hann *B*; mikla, er her varð, at hann *Cδ*; illa, at hann *A*; "ȷlla at her" *E*; illa, er hann *F.* [76-77] ok þræls þess: *F, A, B, Cδ, G, I*; þræls *E (ved udeglemmelse).* [77] at þjer: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* var ván: *F, B, E, G, I*; var at hánum ván *A*; (var *udeglemt)* ván at þrælinom *Cδ.* [78] hallbjörn: *F, A, B, E, G, I*; hallbjörn hinn hvíti 'eða annars verra' *Cδ.* bjóða: *F, A, B, Cδ, E*; bjóða þer *G, I.* [79] ok bjóða: *F, E, G, I*; ek vil þat bjóða *Cδ*; ok biðja *B*; *mgl. A.* [79-80] skipi — hjeraðinu: *F, A, B, I*; skipi um í heraði *G*; í "heratıŋv." skipte um *E*; geri í heraðino *Cδ.* [80] skammkell mælti: *F, A, B, E, G, I*; *herfor har Cδ* s. skammkell *efter* boð. [80-81] eru áheyrilig: *F,*

'áheyrilig boð ok újafnlig: þú ert vinsæll af bóndum, 'enn otkell er úvinsæll'. 'bjóða mun ek' segir gunnarr 'at gera um sjálfr ok lúka upp þegar ok 'leggja á vináttu mína ok greiða nú allt fjeit, ok 'mun ek bæta þjer tvennum bótum'. skammkell mælti 'þenna kost skalt þú eigi þiggja; ok er þat 'grunnúðligt, ef þú ætlar at selja hánum sjálf'dæmi, þar er þú ættir at taka'. otkell mælti 'eigi vil ek selja þjer sjálfdæmi, gunnarr'. gunnarr mælti 'skil ek hjer tillögur manna, nærgi er launat

---

A, B, E; er áheyrilikt *Cδ (dog med fölgende* ójafnlig*)*; ero *(*er *G)* úheyrilig *G, I.* [81] újafnlig: *F, A, Cδ, E, G, I;* ekki jafnlig *B.* vinsæll: *F, A, Cδ, E, G*; maðr vinsæll *B, I.* [82] enn — úvinsæll: *F, A, B, G (dog uden* er*);* en hann er óvinsæll *Cδ;* en otkell er ekki vinsæll *E*; "oooo ecke uīfæll" *D; mgl. I.* [82-83] segir gunnarr: *Cδ, E, G, I, samt D (der dog sætter disse ord) efter* sjálfr; þá *B*; *mgl. F, A.* [83] at — sjálfr: *A, Cδ, D, E*; at ek gera um einn *G, I*; at gera um *F, B.* upp þegar: *F, A, Cδ, D, E. I*; upp þegar gjörðinni *B*; ek upp þegar *G.* [84] leggja — fjeit: *F, B*; leggja þó á *osv. A, D, E*; leggja ek á *(*ek á *mgl. G)* vináttu mína ok greiða *(skrevet* g'ða *i G)* ek nú allt feit *G, I*; gjalda upp allt feit ok leggja á vináttu mína *Cδ.* ok *(foran* mun*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; *mgl. G.* [86] þenna — þiggja: *F, Cδ, D (dog* hlut *for* kost*)*; þenna skaltú eigi þiggja *A*; þenna skaltú ei taka *E*; þenna kost skal hann eigi þiggja *B*; þenna skulum ver eigi þiggja *G, I.* [86-87] ok er — ætlar: *A, D (dog* at *for* ef*)*, *E (der har* "gȝvnungligt. attv" *for* grunnúðligt, ef þú*)*, *G, I*; því at þat er óvitrlikt bragð *Cδ*; ok er þat úvirðulikt *F, B.* [87] hánum: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; þer *B.* [88] þar — taka: *F, Cδ (*sem *for* er*)*, *D, E (med udeladelse af* þú*)*, *G, I (med* sem *for* er, *samt med udeladelse af* þú*)*; þar sem hann *(jf. de foregáende varianter)* átti at taka *B*; *mgl. A.* [88-89] otkell — -dæmi, gunnarr: *F, D, E, G, I (de tre sidste dog med udeladelse af* gunnarr*)*; þá mælti otkell 'eigi vil ek, gunnarr, selja þer sjálfdæmi um þetta mál *Cδ*; *mgl. A, B.* [89-90] gunnarr mælti: *F, A, B, Cδ, D, E*; gunnarr mælti þá *I*; *mgl G der indskyder* s. hann *efter replikken.* [90] hjer: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. B.* tillögur: *F, A, Cδ, D, E (forskrevet* t logv̄r*)*, *G, I*; "t lȯ̈g |" (= tillög) *B.* [90-91] nærgi — verðr: *F, B*; nærgi er ek fæ launat *Cδ*; nær(r) sem þat verðr launat' segir hann *A, D, E (dog* er *for* sem*)*, *G (dog*

'verðr; enda dæm þú nú sjálfr'. otkell laut at skammkatli ok mælti 'hverju skal ek nú svara?' skammkell mælti 'þetta skalt þú kalla vel boðit 'enn víkja máli þínu undir gissur hvíta ok geir 'goða. munu þat þá margir mæla, at þú sjer líkr 'hallkatli föðurföður þínum, er mestr kappi hefir 'verit'. otkell mælti 'vel er þetta boðit, gunnarr; 'enn þó vil ek, at þú ljáir mjer tómstundar til at 'finna gissur hvíta ok geir goða'. gunnarr mælti 'far þú nú með, sem þjer líkar. enn þat munu 'sumir menn mæla, at þú kunnir eigi at sjá sóma 'þinn, er þú vill eigi þessa kosti, er ek býð þjer'.

---

med udeladelse af s. hann*)*, *I*. 91 dæm þú nú: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; "ðemðo þu nu" *G*; "ðo̓mþv nv" *I*; "ðæmþv" *(uden* nú*)* *Cδ*. sjálfr': *F*, *A*, *B*, *D*, *E*. *I*; sjálfr' s hann *G*; sjálfr, ef þer líkar þá vel' *Cδ*. 92 hverju: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; hversu *D*, *E*. ek nú: *A*, *B*, *Cδ*, *I*; nú *F*, *G*; ek *D*, *E*. 93 skammkell mælti: *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *D*, *E*. þetta — vel: *F*, *A*, *B*, *D* *(dog* allvel *for* vel*)*, *E* *(dog* allvel *[forskrevet* allve*]* *for* vel*)*, *G*; þetta skaltú vel kalla *Cδ*; mæl þú, at þetta se vel *I*. 94 víkja: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; víktú *D*, *E*. máli þínu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; þíno máli *G*, *I*; máli *D*. 94-95 undir — goða: *F* *(dog med gentagelse af* undir *foran* geir*)*, *A*, *B*, *D*, *E*; til "gızerar" hvíta ok geirs goða *G*; til geirs goða ok gizurar hvíta *I*; undir geir goða ok gizur hvíta *Cδ*. 95 munu — mæla: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I* *(G og I dog med udeladelse af* þá*)*; ok mon þat þá mælt *Cδ*. 95-96 þú — þínum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þer bregði til hallkels föðorföðor þíns *Cδ*. 96 er: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; at *A*. 97 gunnarr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *D*, *E*. 98 þó: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B* ljáir — stundar: *F*, *B*, *Cδ*; ljáir mer tómstund *A*, *D*, *E*; leggir mer tómstund *G*, *I*. til at: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; at *Cδ*; til, at ek *G*. 99 ok geir goða: *A*, *D* *(dog med udeladelse af* goða*)*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cδ*. 100 nú: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *A*, *D*, *E*. þjer líkar: *F*, *B*, *Cδ*; þú vill *D*, *E*, *G*, *I*; þú vill nú *A*. þat munu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; muno *I*. 101 sumir menn mæla: *A*, *G*, *I*; mæla sumir menn *Cδ*; menn mæla *F*, *B*; margir menn mæla *D*, *E*. 101-102 at sjá sóma þinn: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; sóma þinn at sjá *D*; at þiggja sóma þinn *B*; at þiggja veg þinn eða sóma *Cδ*. 102 er *(foran* þú*)*: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; at *D*; ef *B*. *E*. þessa kosti: *F*, *A*, *D*,

ríðr gunnarr heim. ok er gunnarr var í brautu, mælti hallbjörn 'hjer veit ek mestan mannamun: 'gunnarr bauð þjer aldri svá góð boð, at þú vildir 'þiggja. eða hvat munt þú mega ætla þjer at deila 'við gunnar illdeildum, þar sem engi er hans 'jafningi? enn þó er hann svá vel at sjer, at hann 'mun láta standa boð þessi, þó at þú þiggir síðar. 'þykki mjer ráð, at þú farir at finna gissur hvíta 'ok geir goða nú þegar'. otkell ljet taka hest sinn ok bjó sik at öllu. otkell var ekki glöggskygn. skammkell gekk á leið með otkatli. hann

---

E, *G*, *I*; þenna kost *B*; þiggja kosti þá *Cδ*. er ek býð þjer: *F*, *Cδ*; er ek bauð þer *B*; er ek hefi boðit þer *D* (*dog med* sem *for* er), *G*, *I*; er ek hefi boðit *A*; sem áðr hef eg boðit *E*. [103] ríðr gunnarr heim: *F*, *A*, *D*, *E*; ríðr gunnarr nú heim *Cδ*; ríðr gunnarr þá heim *B*; reið gunnarr þá heim *I*; *mgl.* *G*. ok er gunnarr: *F*, *Cδ*; ok er hann *B*; enn er hann *A*, *E* (*hvor* er *dog er udeglemt*), *G*, *I*; enn er gunnarr *D*. [104] mælti hallbjörn: *F*, *B*, *D*, *E*; þá mælti hallbjörn hvíti *Cδ*; tók hallbjörn til máls *A*, *G*, *I*. veit ek: *F*, *A*, *B*, *Cδ* (*dog med udeladelse af* ek), *D*, *E*, *I*; sá ek *G*. mannamun: *F* (*hvor dog* mun *er forskrevet* máŋ), *A*, *B*, *D*, *E* (*hvor dog* mun *er forskrevet* muŋ̄), *G*, *I*; mon manna orðit *Cδ*. [105-106] aldri — þiggja: *G*, *I*; mörg góð boð, en þú vildir engi af taka *A*; góð boð, en(n) þú vildir engi (engan *F*) af (*mgl.* *D*) taka *F*, *B*, *D*; góð boð, ok vildir þú eingi af taka *E*; góð boð, en þú vildir ekki (*skrevet* ė) þiggja *Cδ*. [106] hvat — mega: *F* (*dog* "m̌v" *for* munt þú), *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; mantú þurfa at *I*. [107] við gunnar illdeildum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; kappi við gunnar *G*; illyrðum við gunnar *I* (*feilagtigt*). sem: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; er *F*. [108] jafningi: *F*, *B*, *Cδ*; maki *A*, *D*, *E*, *G*, *I*. [109] láta standa: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*; standa láta *E* (*hvor* láta *er tilföiet i margen*); standa *I* (*i det* láta *er udeglemt*). [110-111] farir — þegar: *F*, *A*, *B*, *Cδ* (*dog med* finnir *for* farir at finna), *D* (*som* *Cδ*), *E* (*dog med* farir ok finnir *for* farir at finna); ríðir at finna gizur hvíta ok geir goða *I*; farir nú þegar at finna geir goða ok gizur hvíta *G*. [112] sinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. [112-113] otkell var — -skygn: *F*, *A*, *B*, *Cδ* (*dog* skygn *for* glöggskygn), *D*; otkell var ekki glöggskygn. otkell reið af stað (*skrevet* ſtᵇ) *E*; *mgl.* *G*, *I*. [113] gekk: *F* (*skrevet* geG), *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; gengr *D*. otkatli: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; hánum *B*, *Cδ*. [113-114] hann — otkel: *F*, *A*, *B*;

ræddi við otkel ‘undr þótti mjer, er bróðir þinn ‘vildi eigi taka af þjer þetta starf. vil ek bjóða ‘þjer at fara fyri þik, er ek veit, at þjer þykkir ‘mikit fyri ferðum’. ‘þat mun ek þiggja’ sagði otkell ‘ok ver þú sem rjettorðastr’. ‘svá skal ‘vera’ segir skammkell. tók skammkell þá við hestinum ok við klæðum otkels, enn otkell gengr heim. hallbjörn var úti ok mælti til otkels ‘illt ‘er at eiga þræl at engavin. ok munu vjer þessa ‘jafnan iðraz, er þú hefir aptr horfit. ok er þat ‘úvitrligt bragð at senda hinn lygnasta mann þess ‘erendis, er svá mun mega at kveða at líf manna ‘liggi við’. ‘hræddr myndir þú verða’ segir otkell

---

hann mælti við otkel *D*, *E*, *G*, *I*; ok mælti við hann *Cδ*. [114] þótti: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; þiki *B*, *D*, *E*. er (*foran* bróðir): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; at *D*, *I*. [115] vildi — starf: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; leysti þik eigi undan ferð þessi *Cδ*. vil: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ok vil *Cδ*. [116] fara fyri þik: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; taka þetta starf af þer *Cδ*. er ek veit, at: *F*, *A*, *B* (veit *forskrevet* veík), *D*, *G*, *I*; því at ek veit, at *Cδ*; er *E*. þjer (*foran* þykkir): *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl.* (*sikkert ved udeglemmelse*) *B*, *I*. [117] ferðum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ferðinni *Cδ*. [118] sem rjettorðastr: *F*, *A*, *B*; nú sem rettorðastr *Cδ*; rettorðr *D*, *E*, *G*, *I*. [119] vera: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; eg gera *E*. skammkell þá: *B*, *Cδ*; skammkell *F*; hann þá *A*; hann síðan *D*, *I*; síðan *E*, *G*. [120] hestinum — otkels: *Cδ*; hesti otkels ok klæðum hans *A*; hesti hans ok klæðum *F*, *B*, *G*, *I*; klæðum hans ok hesti *E*; hestinum ok klæðunum *D*. gengr: *F*, *A*, *D*, *G*, *I*; gekk *B*, *Cδ*, *E*. [121] var: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; er *G*, *I*. til otkels: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*, *Cδ*. [122] enga-: — "eıŋga" *F*, *G*; "eíŋ|ga" *Cδ*, "eĩga" *A*, *I* (*hvor dog tværstregen over* ı *er udeglemt*); "énka" *B*; "eĩka" *D*; "eıŋka" *E*. [122-123] munu — iðraz: *F*, ¦ *A*, *B*, *Cδ*, *E* (*dog* þess *for* þessa), *I*; munum jafnan iðrast þess *D*; munto þessa jafnan iðraz *G*. [123] er þú: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; "attv" (= attú) *E*. er þat: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; "þ’" (= þer — *formodentlig feilskrift*) *F*. [124] lygnasta mann; *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; lygnasta þræl *D*; heimskasta mann *Cδ*. [125] er svá — kveða: *B*, *Cδ*; er svá mun mega kalla *F*, *A*; er (at *E*) svo má kalla *D*, *E*; er kalla má svá *G*; at kalla má *I*. [126] myndir þú verða: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; mundir þú þá *D*; mundir þú

'ef gunnarr hefði á lopti atgeirinn, er þú ert nú 'svá'. 'eigi veit þat' segir hallbjörn 'hverr þá er 'hræddastr; enn þat munt þú eiga til at segja, at 'gunnarr mun ekki lengi munda atgeirinum, ef hann 'færir hann á lopt ok sje hann reiðr'. otkell mælti 'hvikið jer allir nema skammkell'. váru þeir þá báðir reiðir.

50. Skammkell kom til mosfells ok hermði boð öll fyri gissuri. 'svá lítz mjer' segir gissurr 'sem þetta hafi allvel boðit verit, eða fyri hví þá 'otkell eigi boð þessi?' 'þat var mest í því' segir skammkell 'at allir vildu leita þjer vegs, ok beið 'hann af því þinna atkvæða, ok mun öllum þat

---

þá vera *E*; muntú þá frændi *Cδ*. [127] gunnarr — atgeirinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; hann (*mgl. G*) gunnarr hefði atgeirinn á lopti *G*, *I*. er: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ef *Cδ*. [127-128] nú svá: *B*, *Cδ*; enn svá *F*; svá enn *A*, *D*, *E*, *G*, *I*. [128] veit þat: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; veit *B*; veiztu *D*; veiztu þat *E*. segir hallbjörn: *sål. (her) Cδ, hvorimod B og I indskyde disse ord foran* enn þat; *mgl. F*, *A*, *D*, *E*, *G*. [128-129] hverr — hræddastr: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; hverir þá eru hræddastir *Cδ*; hverr þá verðr hræddastr *B*. [130] gunnarr — lengi: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ekki lengi mon g. *Cδ*. atgeirinum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; atgeirnum at þjer *E*. [130-131] ef — reiðr: *Cδ*; ef (er *F*) hann er (verðr *I*) reiðr *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; ef hann reiðiz *G*. [132] skammkell: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; skammkell einn *Cδ*; skammkell einn. hann er yðvar (röskastr ok *tilf. I*) öruggastr *G*, *I*. [132-133] váru — báðir: *A*, *D*, *E*; váro þá báðir *G*; váro þá báðir þeir *I*; ok vóru þeir (þá *tilf. B*) báðir *F*, *B*; ok váru (*forskrevet* v̄) þeir þá báþir bræðr *Cδ*.

50. [1] hermði: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; hermir *B*. [2] boð öll: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; öll orðin *G*, *I*. lítz: *F*, *B*, *Cδ*, *D* (*utydel.*), *E* (*utydel.*); virðiz *A*, *G*, *I*. [3] eða fyri hví: *Cδ*; eða hví *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *utydel. D*. [4] otkell — þessi: *Cδ*; hann eigi boð þessi *F*, *B*; hann eigi þessi boð *A*, *G*, *I*; hann þat eigi *D*, *E*. [4-5] segir skammkell; *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. F*, *A*, *B*. [5-6] ok beið — því: *F*, *B*, *G*; ok beið af (at *D*) því *D*, *E*, *I*; í, ok bað hann því *Cδ*; í því at bíða *A* (*utydel.*). [6] ok — þat: *F*, *A*, *G*, *I*; ok mon

'bezt gegna'. þar var skammkell of nóttina. gissurr sendi mann eptir geiri goða, ok kom hann ofan snimma. segir þá gissurr hánum allt, hversu farit var — spurði þá, hversu með skyldi fara. geirr mælti 'svá, sem þú munt áðr ætlat hafa, at gera 'þat af þessu máli, sem bezt gegnir. nú munu 'vit láta skammkel segja söguna í annat sinn ok 'vita, hversu hánum hermiz'. þeir gerðu svá. geirr mælti 'rjett munt þú sagt hafa sögu þessa; enn 'þó hefi ek þik sjet illmannligstan mann — ok eigi

---

þat öllom *Cδ, D (hvor dog de to förste ord ere ulæselige)*; enda man öllum þat *B*; ok mátti þat öllum *E (mindre tydelig)*. [7] nóttina: *A, B, Cδ, D, E, G*; "ŋoṫ.| *eller* ŋoṫ°.|" *(i begge tilfælde vistnok forkortelse af* nóttina*) F*; nótt *I*. [8] sendi: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; sender *A*. ok: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. D*. ofan: *A, D, E, G, I*; þar *F, B, Cδ*. [9-10] segir — var: *Cδ ("*.ſ.*" for* segir*)*; sagði gizurr hánum þá vandliga frá málavöxtum þessom *I*; segir þá gizurr hánum *F, A (noget afbleget)*; segir gizurr hánum þá *G*; gizurr hermir *B*; *mgl. D, E*. [10] spurði — fara: *Cδ*; ok mælti 'hversu skal nú með fara?' *F, B*; 'eða hversu viltú nú vera láta ~~~ ~~~' s. gizurr *A*; 'eða hversu viltú með fara?' *G, I*; 'hversu viltú með fara málum slíkum *(*þessum *E) D, E*. [10-11] geirr — hafa: *Cδ*; geirr s. 'svá sem þú hefir áðr ætlat ok ráðit við þik *G*; 'svá sem þú mant áðr ætlat hafa' s. geirr 'ok ráðit við þik *I*; 'þat sem þú munt hafa ráðet við þik' s. geirr g. *A (til dels noget afbleget)*; 'svá sem þú mant áðr hafa ráðit' s. hann *B*; 'svá sem þú mant áðr ráðit hafa *F*; 'þat sem þú munt ráðit hafa *D, E*. [12] þessu máli: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. D, E*. [12-13] nú — skammkel: *F, G, I*; ok *(mgl. D)* munum vit láta skammkel *D, E*; nú munu vit skammkel *(skrevet* ſkākell, *måske på grund af öieblikkelig misforståelse)* láta *B*; enn þó mono ver skammkel láta *Cδ*; nú mun ek "la" *A (i hvilken membran her indtræder en lacune)*. [13] segja söguna: *F, B, D, E, G*; segja sögo *I*; herma sögona *Cδ*. [14] þeir gerðu svá: *F, D, G, I*; þeir gera nú svá *B, Cδ*; *mgl. E*. geirr: *Cδ*; gizurr *F, B, D (skrevet* gı°.*), E (noget utydel.), G, I*. [15] 'rjett — hafa: *F, B, G*; 'rett muntú hafa sagt *D, E, I*; 'satt mantú segja *Cδ*. [16] þó — mann: *F, B, D*; þik hefi eg seð illmannligastan mann *E*; þó hefi ek set þik illmannligstan mann allra manna *G, I*; þó hefi ek eigi seð mann illmannligra *Cδ*. eigi: *F, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. D*

'deilir litr kosti, ef þú gefz vel'. fór skammkell heim ok ríðr fyrst í kirkjubæ ok kallar út otkel. hann fagnar vel skammkatli. skammkell segir hánum kveðju gissurar ok geirs 'enn um málaferli þessi 'þarf ekki at tala hljóðliga — at þat er vili þeira geirs 'goða ok gissurar at sættaz ekki á mál þessi. er 'þat tillaga þeira, at þú farir til hlíðarenda ok 'stefnir hallgerði um stuld enn gunnari um af-'neyzlu'. otkell mælti 'svá skal með öllu fara, 'sem þeir hafa ráð til gefit'. 'þeim þótti ok undir 'því mest' segir skammkell 'at þú hefðir sem mikil-'ligast látit; enn ek gerða þik sem mestan mann 'af öllu'. nú segir otkell bræðrum sínum. hall-björn mælti 'þetta mun vera hin mesta lygi'. nú

(måske ved misforståelse af udtrykket). 17-18 fór — fyrst: *F, B, G, I*; ferr skammkell þá heim ok kom fyrst *Cδ*; fór skammkell heim *D, E.* 18-19 ok kallar — hánum: *F, B (dog med udeladelse af* hánum*), D, E (dog med* kallaði *for* kallar, *samt med udeglemmelse af* skammkatli*), G (dog med udeladelse af* ok, *samt med* fagnaði *for* fagnar*), I (dog med udeladelse af* ok*)*; ok s. otk. *Cδ.* 20 ok geirs: *F, B, D, E, G, I*; hvíta *Cδ.* þessi: *F, Cδ, D, G, I*; *mgl. B, E(?).* 21 þarf — hljóðliga: *F, B*; skal tala ekki hljóðliga *G, I*; skal ek ekki tala hljóðliga *D, E*; þarf eigi lengi at tala *Cδ.* 21-22 at þat — gissurar: *F, B (dog uden* goða*)*; er þat vili þeira *(mgl. G, I)* geirs goða *(*ok gizurar *tilf. E) D, E, G, I*; at gizurr vildi ok geirr goði *Cδ (altså* vildi . . . at sættaz*).* 22-23 er — þeira: *Cδ*; gaf hann þat til ráðs *F, D, E, I*; gaf hann þat ráð til *G*; gaf gizurr þat ráð til *B.* 23-25 þú — afneyzlu: *Cδ (der dog ikke har* stefnir, *men* stefndir*)*; farin *(*farit *G)* væri *(for* farin væri *har F* fram væri höfð*)* stefnuför ok stefnt gunnari um *(*fyrir *E)* afneyzlu fjárins *(*fjár *I)* enn *(udeglemt i F)* hallgerði um *(*fyri *E)* stulð *F, B, D, E, G, I.* 25 otkell mælti: *F, B, Cδ, D, E*; *hvorimod G og I indskyde* s. otkell — *den første efter* fara *den anden efter* gefit. 26 þeim þótti ok: *B, I*; þótti þeim ok *D (næsten udslettet)*: þeim þótti *F, Cδ, G*; þótte þeim *E.* 27 segir skammkell: *F, B, Cδ, G, I*; *mgl. D, E.* 27-28 hefðir — látit: *Cδ*; hefðir látit sem drjúgligast *(*drembiligast *F) F, B, G, I*; letir sem drjúgligast *D, E.* 29 af: *F, B, G, I*; í *Cδ, D, E.* 29-30 nú — lygi': *F, B (dog* sagði *for* segir*), Cδ (dog* s. *for* segir*), I (dog* s. *for* segir *og*

líða stundir þar til er stefnudagar kvámu hinir síðustu til alþingis. otkell kvaddi bræðr sína ok skammkel at ríða til hlíðarenda stefnuför. hallbjörn kvaðz fara mundu enn kvað þá þessar ferðar iðraz mundu ‘þá er stundir líða’. nú ríða þeir tólf saman til hlíðarenda. enn er þeir kvámu í túnit, þá var gunnarr úti ok fann eigi fyrr enn þeir kvámu allt at bænum. hann gengr þá eigi inn. otkell lætr þegar dynja stefnuna. enn er þeir höfðu fram flutt stefnuna, þá mælti skammkell ‘er rjett stefnt, gunnarr bóndi?’ ‘jer vituð ‘slíkt’ segir gunnarr ‘enn minna skal ek þik á ferð ‘þessa, skammkell, eitthvert sinn ok tillögur þínar’.

---

sv. *for* mælti*)*; nú segir *(*s. *E)* otkell bræðrum sínum. hallbjörn s. þetta vera mundu hina mestu lygi *D*, *E*; *oversprunget G*. [30-31] nú líða: *F*, *G*, *I*; nú líða fram *B*, *D*, *E*; líða nú *Cδ*. [31] til er: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*: at *G*. [31-32] stefnu- — síðustu: *F*, *B*, *Cδ* *(dog* koma *for* kvámu*)*, *G*, *I*; stefnudagr kom hinn síðarsti *D*, *E*. [32] alþingis: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; þings *D*; þings framann *E*. [32-33] ok — stefnuför: *F*, *D*, *E* *(dog* ok *for* at; *jf. G)*; ok skammkel til at ríða með ser til hlíðarenda stefnuför *B*; ok skammkel at ríða til hlíðarenda *I*; til ferðar ok skammkel — ok ríða til hlíðarenda *G*; at fara stefnoför til hlíðarenda *Cδ*. [34] kvaðz: *F*, *B*; "q̄z" *Cδ*; kvez *D*, *E*, *G*, *I*. kvað — ferðar: *F*, *D*, *E*; sagði *(*s. *I)* þá þessar ferðar *G*, *I*; kvað þá þessar ferþar opt *Cδ*; kvez þó þeirrar ferðar *B*. [35] ‘þá — líða’: *I*; ‘er stundir líða’ *F*; þá er stundir liðo *G*; þá *(mgl. B)* er stundir liði *B*, *D*, *E*; *mgl. Cδ*. [35-36] nú — hlíðarenda: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þeir riþu nú til hlíðarenda tólf saman *Cδ*. [36] þeir kvámu: *F*, *B* *(dog med udeglemmelse af* þeir*)*, *D*, *E*, *G*, *I*; þeir kómu heim *Cδ*. [37] þá var: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; var *Cδ*. [38] bænum: *F*, *B*, *D* *(utydel.)*; hánum *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [38-39] gengr — inn: *F*, *B*; gekk þá eigi inn *G*, *I*; vildi þá eigi inn ganga *Cδ*; gekk þá inn *D*, *E*. [39] lætr: *F*, *B*, *Cδ*; let *D*, *E*, *G*, *I*. [39-40] enn — stefnuna: *F* *(dog* flutt fram *for* fram flutt*)*, *B*, *Cδ*; *mgl. D*, *E*, *G*, *I*. [40] þá *(foran* mælti*)*: *F*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. B*. [41] er — gunnarr: *Cδ*; hvárt er rett *F*, *B*, *D*, *G*, *I*. [41-42] jer vituð slíkt: *Cδ*; þer vitið þat *F*, *D*, *E*; þat viti þer *B*, *G*, *I*. [42-43] minna — þínar: *F*; minna skal ek þik

'þat mun oss ekki saka' segir skammkell 'ef atgeirrinn er eigi á lopti'. gunnarr var hinn reiðasti ok gekk inn ok sagði kolskeggi. kolskeggr mælti 'illa var, er vjer várum eigi úti: þeir skyldi 'hafa farit hingat hina mestu sneypu, ef vjer hefðim 'við verit' gunnarr mælti 'hvat bíðr sinnar stundar, 'enn ekki mun þeim för sjá til sæmðar verða'. lítlu síðar fór gunnarr at finna njál ok sagði hánum. njáll mælti 'lát þú lítt á þik fá; því at þetta mun 'þjer verða til hinnar mestu sæmðar, áðr þessu 'þingi sje lokit. skulu vjer ok fylgja þjer allir með

á, skammkell, á ferð þessa nökkvat sinni ok tillögur þínar *B*; muna *(urigtigt for* minna*)* skal ek þik nakkvað sinn á ferð þessa ok tillögur þínar *Cδ*; minna skal eg þik, skammkell, á ferð þessa ok tillögur þínar *E*: muna skal ek þer, skammkell, nokkuru sinne atferð þessa ok tillögur *D*; minna mun þik á ferð þessa, skammkell, *(for de fire sidste ord har I* skammkell, á ferð þessa*)* nökkuru sinni ok tillögur þínar *G, I.* [44] oss ekki saka: *F (hvor dog* ekki *er udeglemt), B, D, E. G, I*; mik saka ekki *Cδ.* segir skammkell: *F, B, Cδ, G, I*; s. hann *D*; *mgl. E.* [44-45] atgeirrinn er eigi: *F, B, Cδ, G, I*; eigi er atgeirrinn *D, E.* [46] sagði: *B*; segir *Cδ*; ".f." *F, D, E, G, I.* [46-47] kolskeggr mælti: *F, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [47] illa var: *F, B, I (dog med udeladelse — rimeligvis udeglemmelse — af* var*)*; allilla var *G*; þat var illa *Cδ, D, E.* er *(foran* vjer*)*: *F, B, Cδ, G, I*; at *D, E.* [48] hafa — sneypu: *F, B, G, I*; farit hafa hina mestu sneypu *D, E*; hafa farit hina mestu skömm *Cδ.* [48-49] vjer hefðim við: *F, B, G, I*; ver hefðum úti *D, E*; ek hafða *(!)* við *Cδ.* [49] mælti: *F, B, D, E (hvor dog et overflödigt og utydeligt bogstav er indkommet i enden af en linie foran* mælti*), G, I*; sv. *Cδ.* [50] för — verða: *F, B (hvor dog* sæmðar *er forskrevet)*; ferð þessi verða til sæmðar *Cδ*; verða ferð sjá til sæmdar *G, I*; för sjá verða til vegs *D, E.* [51] at finna — hánum: *Cδ*; ok sagði njáli *F, B, D, E, G, I.* [52] njáll: *F, B, D, E, G, I;* hann *Cδ.* þik fá: *F, B, G, I*; þik fá mál þetta *Cδ*; þer finna *D, E.* [52-53] því — þjer: *F, Cδ, D (dog med udeladt* at*), E, G, I*; því at þer man þat *B (eller* því at þat man þer*).* [53] þessu: *F, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [54] sje: *F, B, Cδ;* er *D (utydel.), E, G, I.* ok fylgja þjer allir: *F, B*; ok allir fylgja þer *Cδ, G, I*; allir fylgja þer *D, E.*

'ráðum ok kappi'. gunnarr þakkaði hánum ok reið heim. otkell ríðr til þings ok bræðr hans ok skammkell.

51. Gunnarr reið til þings ok allir sigfússsynir — svá njáll ok synir hans. þeir gengu með gunnari allir: ok var þat mælt, at engi flokkr myndi jafn-harðsnúinn þeim. gunnarr gekk einn dag til búðar dalamanna. hrútr var við búð ok höskuldr, ok fögnuðu þeir vel gunnari. gunnarr segir þeim alla sögu um málaferli þessi. 'hvat leggr njáll til 'ráðs?' segir hrútr. gunnarr svaraði 'hann bað mik 'finna ykkr bræðr ok segja svá, at eitt ráð myndi 'hánum um þat sýnaz sem ykkr'. 'þat vill hann

---

[56] otkell — hans ok: *F*, *B*, *D* (*dog med indskudt* með honum *efter* hans), *G og I* (*begge med* reið *for* ríðr); otkell ríðr heim ok síðan til þings ok bræðr hans ok *E*; njáll ríðr til þings ok svá otkell ok bræðr hans ok svá *Cδ*.

51. [1] reið: *F*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; ríðr *B*. [2] svá — hans: *Cδ*; ok njáll ok synir hans *E*; njáll ok synir hans *B*, *D*, *G*, *I*; njáll ok hans synir *F*. þeir: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ok *Cδ*. [2-3] með gunnari allir: *F*, *B*, *Cδ*; allir með gunnari *D*, *E*, *G*, *I*. [3] þat mælt: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*; mælt *I*; þat mál manna *Cδ*. myndi: *F*, *B*, *D*, *E*; myndi vera *Cδ*; þætti *G*; þótti *I*. [4] jafn-harðsnúinn: *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; "ıafŋ harðꝛ|ſŋvıŋ" *F* (*hvor* harðr *uden tvivl ikke er andet end en forskellig skrivemåde for* harð). einn: *F*, *B*, *Cδ*; einn hvern *D*, *E*, *G*, *I*. [5] dalamanna: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; þeirra dalamanna *D*, *E*. við: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; í *G*. ok höskuldr: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ok svá höskuldr *Cδ*. [6] fögnuðu — gunnari: *F*, *D*, *I*; fögnoðo vel gunnari *Cδ*; fögnuðu þeir gunnari *G*; fágnað (!) vel þeim g. *B*; fögnuðu þeim vel *E*. [6-7] gunnarr — þessi: *D*, *E*, *G*, *I*; gunnarr (hann *Cδ*) sagði (segir *Cδ*) þeim málaferli þessi öll *B*, *Cδ*; gunnarr segir þeim nú málavöxt á þessu *F*. [8] ráðs: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. gunnarr svaraði: *G* (*dog* s. *for* svaraði), *I* (*dog* sv. *for* svaraði); *mgl.* *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*. [9] segja svá: *B* ("ſégıa ſᵃ"), ".ſ. ſʷ" *F* (*vistnok* = segja svá, *uagtet den gamle udgave har opfattet det som* sagði svá), ".ſ. ſº" (s *utydel.*) *D*; "ſegıa" *G*; ".ſ." *Cδ*, *I*; sagði svo *E*. [9-10] eitt — ykkr: *F*, *B*, *D* (*dog med udeladelse af* um þat), *E* (*dog som D*), *G*

'þá' segir hrútr 'at ek kveða upp fyri venzla sakir, 'ok skal svá vera. þú skalt skora á hólm gissuri 'hvíta, ef þeir bjóða þjer eigi sjálfdæmi, enn kol-'skeggr geiri goða; enn fáz munu menn til at ganga 'at móti otkatli ok bræðrum hans: ok höfu vjer 'nú lið svá mikit allir saman, at þú mátt fram 'koma slíku sem þú vill'. gunnarr gekk heim til búðar ok sagði njáli. 'slíks var mjer ván' sagði njáll. úlfr örgoði varð víss þessar ráðagerðar ok sagði gissuri. gissurr mælti til otkels 'hverr lagði 'þat til ráðs með þjer, at þú skyldir stefna gunn-'ari?' 'skammkell sagði mjer, at þat væri ráðagerð 'ykkur geirs goða' segir otkell. 'enn hvar er mann-

---

(dog til *for* um þat*)*, *I (dog med udeladelse af* þat, *samt med* ok *for* sem*)*; yðr myndi eitt ráð um sýnaz *Cδ*. [12] gissuri: *F, B, D, G, I*; "gızt²." *(vistnok accusativ, da dativen neppe vilde være bleven forkortet på denne måde) E*; "gitzoꝛ eꝗ" *Cδ*. [13] ef — sjálfdæmi: *F, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ*. [13-14] kolskeggr: *F, B, D (skrevet* .k., *men utydel.), E, G, I*; kolskeggr bróðir þinn *Cδ*. [14] geiri: — "geri" *F*, "gei¹" *I*; "geír" *B*, "geiꝛ" *D (utydel.)*, "geiʀ" *G, i hvilke tre böger* geir *vistnok er dativ*; "geiʀ" *(vistnok accusativ) E*; "géir" *(accusativ) Cδ*. fáz: *F, B, Cδ, E, G, I*; finnast *D (*finn *utydel.)*. [15] móti — hans: *Cδ (formodentlig er her tale om tvekampe)*; þeim otk. *F, B*; otk. *D, E, G, I*. [16] nú: *F, Cδ, G, I*; *mgl. B, D, E*. [16-17] lið — vill: *F (dog* "m̃t" = mant *for* mátt, *samt* "ſkıkv" *forskrevet for* slíku*)*, *B, D (dog* ef *for* sem*)*, *E, G (dog* fara *for* koma*)*, *I (dog som G)*; svá lið, at ver megom fram koma allir saman slíku er vær viljum *Cδ*. [18] búðar: *F, B, D, E, G, I*; búðar sinnar *Cδ*. [18-19] slíks — njáll: *B*; *mgl. F, Cδ, D, E, G, I*. [19] varð — ráðagerðar: *F, B, D, E*; varð varr þessarrar ráðagerðar *I*; varð varr við þeira ráðagjörð *G*; var nær *(skrevet* ǹ*)* ráðagerð þeira þessa alla *Cδ (med forstyrret construction, rimeligvis fremkommet af* varð varr við *osv.)*. [20] sagði gissuri: *B, E*; s. gizuri *F, D, G, I*; segir gitzuri hvíta *Cδ*. til otkels: *F, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ (se næst fölg. note)*. [21] þjer: *F, B, D, E, G, I*; þer, otkell, *Cδ*. þú skyldir: *F, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ*. [22-23] þat væri — goða: *F, B, D, E, G, I*; þit geirr goði legðit þat til ráðs með mer *Cδ*. [23] segir otkell: *sål. (dog* ".ſ." *for* segir*) D, G, I*; *mgl. F, B, Cδ, E*. enn: *F, Cδ, D, G, I*; *mgl.*

'fýla sú' segir gissurr 'er þetta hefir logit?' 'hann 'liggr sjúkr heima at búð' segir otkell. 'þar er 'hann standi aldri upp' segir gissurr 'enn nú skulu 'vjer allir ganga at finna gunnar ok bjóða hánum 'sjálfdæmi; ok veit ek þó eigi, hvárt hann vill þau 'nú taka'. — margir menn mæltu illt við skammkel, ok lá hann sjúkr um allt þingit. — þeir gissurr gengu til búðar gunnars. kennd var för þeira, ok var sagt gunnari inn í búðina. þeir gengu út allir ok fylktu. gissurr hvíti gekk fyrstr. hann mælti, er þeir funduz 'þat er boð várt, gunnarr, at þú

B, E 24 sú: *F, B, D, G, I*; sú nú *Cδ, E*. 24-25 hann — otkell: *F, B* (*dog* við *for* at); hann liggr sjúkr' s. o. 'heima í búð sinni' *Cδ*; hann liggr sjúkr heima í búð sinne' s. otkell *D*; liggr hann sjúkr heima í búð' s. otkell *E*; liggr hann sjúkr í búð heima' s. otkell *G, I*. 25-26 þar — gissurr: *F, Cδ, D*; þar er hann skyldi aldri upp standa' s. gizurr *I*; ok hann standi aldri upp' s. gizurr *B*; standi hann aldri upp' s. gizurr *G*; þar er hann' s. gizurr 'ok standi aldri upp *E*. 26 enn: *Cδ, D, E, G, I*; *mgl. F, B*. 27 allir — gunnar: *F, B, Cδ* (*dog* hitta *for* finna); ganga allir samt í móts við gunnar *E*; ganga (fara *I*) til móts við gunnar *G, I*; ganga til búðar gunnars *D*. hánum: *Cδ, D, E, G, I*; *mgl. F, B*. 28 sjálfdæmi: *F, B, Cδ, D, E, G*; sjálfdæmit *I*. 28-29 þó — taka: *F, B, E* (*dog* upp *for* nú); þó nú eigi, hvárt hann vill þat taka *Cδ*; eigi nú þó (*for* nú þó *har I* þó nú), hvárt hann vill taka *G, I*; eigi, hvort hann mun nú vilja eða ekki *D*. 29 margir menn mæltu: *F, B, D*; margir mælto *Cδ*; margr maðr mælti *E, G*; margr mælti *I*. illt: *sål. alle (F, B, Cδ, D, E, G, I). Den gamle udgave har forandret dette* illt *til* illa. 30-31 gissurr — búðar: *F, B, D*; gizurr ganga (gengu *E*) til búðar þeira *E, G, I*; geirr goði ok gitzorr hvíti gengu nú til búðar *Cδ*. 31 var för: *F, B, Cδ, D, E*; var ferð *I*; varð ferð *G*. 31-32 ok var: *F, B, D, G, I*; ok *Cδ*; var *E*. 32 þeir gengu: *F, B, Cδ*; gengu þeir *D, E, G, I*. 33 fylktu: *F, Cδ, E (forskrevet* fýgtv*), G, I*; "flýktv" *(neppe at henföre til verbet* flykkja, *men er snarere* = fylktu *ved bogstavomsætning) B*; fylgdu gizuri inn í búðena *D*. gissurr — fyrstr: *F, B, Cδ (dog* fyrst *for* fyrstr*), E (dog med — to gange skrevet —* hinn *foran* hvíti*), G, I*; *mgl. D (jf. næst foreg. variant)*. 33-34 hann — funduz: *B*; hann mælti *Cδ*;

'dæmir sjálfr málit ykkart otkels'. 'fjarri mun þat 'þá þínu ráði' segir gunnarr 'er mjer var stefnt'. 'eigi rjeð ek því' segir gissurr 'ok hvárrgi okk- 'arr geirs'. 'þá munt þú vilja synja þess með 'skynsemð' segir gunnarr. 'hvers beiðiz þú um?' segir gissurr. 'þess, at þú vinnir eið' segir gunnarr. 'þat vil ek gera' segir gissurr 'ef þú vill þiggja 'sjálfdæmit?' 'þat bauð ek fyri stundu' segir gunnarr 'enn nú þykki mjer um meira at dæma'. njáll mælti 'eigi er at níta sjálfdæminu: þess at meiri 'sæmðar er fyri vert, er meira er málit'. gunnarr mælti 'gera mun ek til skaps vina minna at dæma

---

síðan *(*þá *I)* mælti hann *F, D, E, G, I.* [34-35] gunnarr — otkels: *Cδ*; attú, gunnarr, dæmir mál ykkur otkels *B*; s (sagði *D)* gizurr 'at þú, gunnarr, dæmir sjálfr *(mgl. F, D, E)* þetta mál *F, D, E, G, I.* [35-36] mun — ráði: *F, Cδ*; mun þat ganga þíno ráði þá *G, I*; mun þat þá þínu skape *D, E*; myndi þat þá þínu skapi eða ráði *B*. [36] segir gunnarr: *sål. her Cδ, D, E*; *medens F, B, G, I sætte disse ord efter* stefnt. [37-38] hvárgi okkarr geirs: *B (*okkarr *skrevet* ókkaʀ*), D (*okkarr *skrevet* ockʳ*), G (*"ockaʀ"*), I (*"okkaʀ"*)*; hvárrgi okkars geirs *F, E (lidt utydel.)*; eigi geirr goði *Cδ*. [38-39] þá — skynsemð: *Cδ (hvor dog* þess *ser ud som et forkortet* þat*), I (dog* skynsemi *for* skynsemð*)*; þá mantú synja þess vilja með skynsemi *B*: þá muntú synja þess með skynsemð *F*; þá muntú vilja synja með skynsemd *G*; "m̊ | ſkynſe" ~~ *D*; með skynsemd muntú vilja synja þess þá *E.* [39] segir gunnarr: *Cδ, D (?), E. G, I; mgl. F, B.* 'hvers — um?': *Cδ*; 'hvers beiðiz þú?' *B, E, G, I*; 'hvers beiðir þú?' *F*; *synes at mangle i D.* [40] 'þess — gunnarr: *F (hvor* vinnir *dog er forskrevet* vıŋ̀ð*), B, Cδ, G, I*; 'þess' s. gunnarr 'attú vinnir *(noget utydel.)* eið' *E*; *synes at mangle i D.* [41] 'þat — gera' *F, B, E, G*; 'þat vil ek' *I*; 'þat mon ek gera' *Cδ*; *ulæseligt i D.* [41-42] þiggja sjálfdæmit: *F (hvor* þiggja *dog er forskrevet* þıkıa*), B, G, I*; sjálfdæmið þiggja *D (utydel.)*; þiggja sjálfdæme *E*; þá taka sjálfdæmit *Cδ*. [43] 'enn nú: *B, E, G, I*; '"eŋ" ||ooo *Cδ*; '"eŋ" *(vistnok ved forglemmelse) F*; ~~ *D.* [44] níta: *F, B, E, I;* neita *D, G.* sjálfdæminu: *F, B, E, G, I*; sjálf-dæme *D.* þess at: *D, E(?), G, I*; þess *F*; enn þess *B.* [45] fyri: *F, B, E(?), G*; *mgl. D, I.* er *(foran* meira*)*: *F, B, E, I*; sem *D*; *udeglèmt i G.* [45-47] gunnarr — málit: *F, B, D, G, I*; *mgl. her E som*

'málit. enn þat ræð ek otkatli, at ekki geri hann 'til saka við mik síðan'. þá var sent eptir höskuldi ok hrúti, ok kvámu þeir þangat til. vann þá gissurr eið ok geirr goði. enn gunnarr gerði gerðina ok rjeðz við engan mann um, ok síðan sagði hann upp gerðina. 'þat er gerð mín' sagði hann 'at ek 'geri verð húss ok matar þess er inni var. enn 'fyri þrælinn vil ek þjer ekki bæta, þar er þú 'leyndir annmarka á hánum. geri ek hann þjer 'til handa, otkell; því at þar eru eyru sæmst sem 'óxu. met ek svá, sem jer hafið stefnt mjer til 'háðungar; ok fyri þat dæmi ek eigi minna til

---

indskyder s. gunnarr *efter* otkatli *samt (med en meget afbleget skrift, hvorfor læsningen til dels er usikker) efter* mik *ordene* ef ek geri þat til skaps vina minna at dæma málit. [47] otkatli: *F, B, D, E, I*; þer, otkell, *G*. [47-48] ekki — síðan: *B*; hann geri ekki til saka við mik *D, E*; gera ekki til saka við mik síðan *F, I*; þú gerir ekki til saka við mik síðan *G*. [48] þá: *F, B, G, I*; síðan *D, E*. [48-49] höskuldi ok hrúti: *F, B, G, I*; rúti ok höskuldi *D, E*. [49] ok *(foran* kvámu*)*: *F, B, E, G, I*; *mgl. D.* þangat til: *F, B*; þangat *D(?), E, G, I.* [49-50] vann þá gissurr: *F*; vann gizurr þá *G, I*; vann gizurr *B*; ok vann gizurr *D, E (utydel.).* [50] enn *(foran* gunnarr*)*: *F, B, D, E*; *mgl. G, I.* gerði gerðina: *F, B, G, I*; dæmdi málit *D, E.* [51] ok *(foran* rjeðz*)*: *F, B, G, I*; hann *D*; gunnarr *E.* mann um: *F, B, G, I*; mann um gerðina *D*; um gerðina *E.* ok síðan: *F, B, G. I*; enn síðan *D, E.* [52] upp gerðina: *F (der her skriver* op *for* upp*), B, D, E*; upp *G, I.* [53] húss — inni: *F, G (dog* hússins *for* húss*), I,* húss þess ok matar, er *(lidt beskadiget)* inni *B*; hússins *(*húss *E)* ok matar, er í *D, E (utydel.).* [54] vil — bæta: *F, B (hvor dog* þrælinn *er forskrevet* þ:ælí*)*; vil ek ekki bæta *E, G, I*; bæti ek ekki *D.* [55-56] geri — handa: *D, E (utydel.). I*; geri ek þer hann til handa *G*; enn ek geri hann þer til handa *B*; en ek geri hann til handa þer *F.* [56] otkell: *I*; *mgl. F, B, D, E, G.* því at: *F, B, E, G, I*; því *D.* sem *(foran* óxu*)*: *F, B, G, I*; er *D, E.* [57] svá: *F, B, D, E*; svá með mer *G. I.* [57-58] mjer til háðungar: *F (*háðungar *forskrevet* havǫ͛g*), B, G, I*; til háðungar mer. *D, E (meget utydel.).* [58] fyri þat: *D, E(?), G, I*; fyri því *F, B* [58-59] eigi — mjer: *F, B (dog med indskudt* fe *efter* minna*), D, E (utydel.), G*; mer til

'handa mjer, enn vert er þetta fje, húsit ok 'þat er inni brann. enn ef yðr þykkir betra, at 'vjer sjem úsáttir, þá læt ek þess enn kost. enn 'gört hefi ek þá enn eitt ráð fyri mjer, ok skal 'þat þá fram koma'. gissurr svarar 'þat vilju vjer, 'at þú gjaldir ekki fje; enn þess beiðu vjer, at 'þú sjer vinr otkels'. 'þat skal verða aldri' segir gunnarr 'meðan ek lifi — ok mun hann hafa vin-'áttu skammkels: þeiri hefir hann lengi hlítt'. gissurr svarar 'þó vilju vjer nú lúka málinu, þó 'at þú ráðir einn skildaganum'. váru þá hand-

---

handa eigi minna *I.* [59-60] vert — brann: *F, B (dog med udeladelse af* fje*)*; vert var húsit ok þat er inni var *G*; vert er þetta hús ok þat er inni var *I*; húsit var vert ok þat sem *(*er *E)* inne var *D, E (utydel.).* [60] yðr: *F, B, E(?), I*; ykkr *D (utydel.), G.* betra: *F, B, I*; betr *D (*"bet" *— tegnet over* t *mindre tydeligt), E (synes skrevet* betvr*), G.* [61] læt — kost: *F, G (dog* kosti *for* kost*), I*; ooooo|| kost *A*; læt ek þess kost *D*; læt eg enn þess kost *E (utydel.)*; er þess enn kostr *B.* [62] þá enn eitt: *F, A*; enn þá eitt *B*; þá eitt hvert *E (*eitt hvert *meget utydel.), G, I*; þat *(forkortet)* eitt hvert *D.* [62-63] ok skal — koma: *F, B*; s. hann 'ok skal þat þá fram koma *A (til dels afbleget), D (mindre tydel.), E (utydel.)*; ok skal þat þá fram koma' s. hann *G, I.* [63] svarar: — ".s." *B*; ".f." *F, A, G*; mælti *D, E, I.* [64] ekki fje: *D, E*; fe ekki *A (stærkt afbleget, især* ekki*)*; ekki *B, G, I*; otk. *F (urigtigt).* þess beiðu vjer: *A, B*; þess beiðu ver í mót *F*; þess beiðumz ver *D, E (utydel.)*; þess *(mgl. I)* biðjom ver *G, I.* [65] vinr otkels: *F, A, D, E, G, I*; otkels vin *B.* verða: *F, A (afbleget), B, D, G, I*; vera *(utydel.) E.* [65-66] segir gunnarr: *A, B, D, E, I; mgl. F, G.* [66] ok mun: *F, A, B, E, G, I*: mun *D.* [67] þeiri — lengi: *F, A, B, G, I*; hann hefir leingi þeim *(forkortet — formodentlig feilskrift) D*; hann hefir þeirri leingi *E.* [68] gissurr svarar: *D (verbet er skrevet* .fu. *— tegnet over* u *ikke tydeligt), E (verbet, som det synes, skrevet* .sü.*)*; gizurr s. *F (der dog, ved feilskrift, har* gunnarr *for* gissurr*), A, B, G*; *hvorimod I har* s. gizurr *efter* málinu. þó — lúka: *F, A (noget afbleget), B*; þó viljom ver lúka *G, I*; lúka viljum ver *D, E.* [69] skildaganum: *F, A (noget afbleget), D (temmelig utydel.), E, G, I*; skildögum *B*

salaðar þessar sættir allar. gunnarr mælti til otkels 'ráðligra er þjer at fara til frænda þinna 'enn ef þú vill vera þar í sveit, þá ger þú ekki 'til saka við mik'. gissurr mælti 'þetta er heil'ræði, ok skal hann svá gera'. gunnarr hafði mikla sæmð af málinu. riðu menn síðan heim af þingi. sitr nú gunnarr í búi sínu. ok er nú kyrrt um hríð.

52. Rúnólfr hjet maðr, sonr úlfs örgoða. hann bjó í dal fyrir austan markarfljót. hann gisti otkel, er hann reið af þingi. otkell gaf hánum uxa alsvartan níu vetra gamlan. rúnólfr þakkaði hánum gjöfina ok bauð hánum heim þá er hann vildi fara; ok stóð þetta heimboð nakkvart skeið svá at hann fór eigi. rúnólfr sendi hánum opt menn ok minnti á, at hann skyldi fara; ok hjet hann jafnan ferðinni. otkell átti hesta tvá bleikál-

---

[70] þessar sættir allar: *F, A, B, G, I*; allar sættir *D og E (begge utydel.)*. [73] mælti 'þetta er: *F, B, D, E (dog* eru *for* er*), G, I*; kvað þat vera *A*. [74] hann svá gera: *F, A (til dels afbleget), B, G, I*; svá vera *D, E*. mikla: *F, A, D, E (utydel.), G, I*; hina mestu *B*. [75] málinu: *F, A, B, D, G, I*; málunum *E*. riðu: *F, A, G, I*; ríða *B, D, E*. síðan: *F, A (noget afbleget), B, D, E, I*; nú *G*. þingi: *F, A, B, E, G, I*; "þīg[u]n" *eller* "þīg[o]n" *D*. [76] sitr — sínu: *F, B*; sitr *(*ok sitr *E)* gunnarr nú í búi sínu *D (til dels utydel.), E, I*; sitr gunnarr þá í búi sínu *A*; sat g. nú um kurt *(sál.)* í búino *G*. ok er nú: *F, A, B*; ok er *D(?), E, I*; er nú *G*.

52. [2] í dal — markarfljót: *F, A (noget afbleget), B*; fyrir austan markarfljót í dal *I*; fyrir austan markarfljót *D, E, G*. [4] alsvartan: *F, A, D, E, G, I*; *mgl. B*. [5] heim: *F, A, B, G, I*; heim til sín *D, E*. [6] fara: *F, A, B, D, E, G*; farit hafa *I*. nakkvart skeið: *F, A, B, I*; nökkura hríð *G*; um hríð *D, E*. [8] menn: *F, A, D, E, G, I*; orð *B*. ok minnti á: *F, A (til dels afbleget), B, D (temmelig utydel.), E*; ok minnti hann á *I*; *mgl. G*. [9] hesta tvá: *F, A, B, I*; ij hesta *D, E, G*.

ótta. þeir váru beztir hestar at reið í hjeraðinu — ok svá elskr hvárr at öðrum, at hvárr rann eptir öðrum. austmaðr var á vist með otkatli, er auðúlfr hjet. hann lagði hug á signýju dóttur otkels. auðúlfr var mikill maðr vexti ok styrkr.

53. Þat var um várit, at otkell mælti, at þeir myndi ríða austr í dal at heimboði; ok ljetu allir vel yfir því. skammkell var í för með otkatli ok bræðr hans tveir, auðúlfr ok þrír menn aðrir. otkell reið hinum bleikálótta hesti, enn annarr rann hjá lauss. stefna þeir austr til markarfljóts. hleypir hann nú fyrir otkell. æraz nú báðir hestarnir ok hlaupa af leiðinni upp til fljótshlíðar. ferr otkell nú meira enn hann vildi. gunnarr hafði

---

[10] hestar at reið: *F*; reiðhestar *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; [11-12] svá — eptir öðrum: *F (hvor dog* s *er udeladt i* elskr*)*, *A (til dels noget afbleget)*, *B (dog* elskir *for* elskr*)*; svo elskr hvorr at öðrum *(hvor* svo *kan tages i betydningen desuden) D*, *E*; elskr *(skrevet* elſkvr *i I)* hvárr at öðrom *G*, *I*. [13] hug: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; huga *B*. [14] mikill — styrkr: *F*, *A (hvor dog* maðr *er ulæseligt og* styrkr *udslettet)*, *B (hvor dog* mikill *er udeglemt)*, *D*, *G*, *I (de tre sidst nævnte have* sterkr *for* styrkr*)*; mikill maðr ok sterkr *E*.

53. [1] várit: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sumarit *D (meget utydel.)*, *E*. [2] at heimboði: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. [3] för: *F*, *A*, *B*; ferð *D (utydel.)*, *E*; ferð þessi *G*, *I*. [4] hans: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. ok þrír: *F*, *A (?)*, *B*, *E*; ok ij *D (utydel.)*, *G*; austmaðr ok tveir *I*. [5] reið: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; ríðr *A*, *D*. hesti: *F*, *A (? — kun* "hef"| *er tydeligt)*, *B*, *E*, *G*, *I*; hestinum *D (utydel.)*. [6] rann: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; rennr *D (noget utydel.)*, *E*. þeir: *F*, *A*, *D (meget utydel.)*, *E*, *G*, *I*; þeir nú *B*. [7] hleypir — otkell: *F*, *B*; hleypir hann mikinn *(forkortet)* fyrir otkell *G*, *I*; (ok *tilf.)* *E* hleyper otkell fyrir *A*, *D*, *E*. [7-8] æraz — hestarnir: *A (-*ðir *næsten ganske udslettet)*, *D*, *E*, *G*, *I*; æraz (ærðuz *B)* nú hestarnir báðir *F*, *B*. [8] hlaupa — upp: *F (der dog har* hleypa *for* hlaupa), *A*, *B*, *G*, *I*; hlaupa upp af leiðinne *D*, *E*. ferr: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; fór *D*. [9] nú *(foran* meira*)*: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *D*, *E*, *G*.

farit heiman einn samt af bæ sínum ok hafði kornkippu í annarri hendi enn handöxi í annarri. hann gengr á sáðland sitt ok sár þar niðr korninu ok lagði guðvefjarskikkju sína niðr hjá sjer ok öxina ok sár nú korninu um hríð. nú er at segja frá otkatli, at hann ríðr meira enn hann vildi. hann hefir spora á fótum ok hleypir neðan um sáðlandit, ok sjer hvárrgi þeira gunnars annan. ok í því er gunnarr stendr upp, ríðr otkell á hann ofan ok rekr sporann við eyra gunnari, ok rístr hann mikla ristu, ok blæðir þegar mjök. þar riðu þá fjelagar otkels. 'allir meguð jer sjá' segir gunn-

---

[10] farit — samt: *F*; farit einn samt heiman *B*; farit einn saman heiman *A*, *G*; farit einn samt *E*; farit einn saman *I*; einn saman farið *D*. [11] kornkippu: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "koꝛ ſkᵉpv" *D* (= kornskreppu). annarri — annarri: *G*, *I*; annarri hendi en í annarri handöxi *A*, *E* (*dog* öxi *for* handöxi); hendi enn í annari hendi öxi *D*; hendi en í annarri hendi handöxi *F*, *B*. [12] hann: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; ok *B*. sáðland sitt: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sáðlandit *D*, *E* (it *utydel.*). sár: *F*, *A* (*lidt utydel.*), *B*, *G*, *I*; "ſæꝛ" *D*; "ſær" *E* (*mindre tydel.*). [12-14] þar — hríð: *F*, *B*; þar niðr korninu ok lagði af ser guðvefjarskikkju ok *(?)* ~~~ niðr exina hjá ser ok sár nú "koꝛnínınu" (*sål. som det synes*) um hríð *A* (*hvor, foruden de anførte utydeligheder, fölgende er mere eller mindre afbleget [skönt læsningen vistnok er sikker]*: or *på det förste sted*; af ser, *især* f *og* r; fj; *det hele* skikkju; hj; *og endelig* um *[skrevet* v̄*]*, *der næsten er helt udslettet*); þar niðr kornino (korni *G*) um hríð *G*, *I*; korninu *D* ("koꝛ̄ı̄" — *utydel.*), *E* ("koꝛn̄ınu" — *noget utydel.*, *især* ko). [14] nú: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; þat*(?)* *D*. [16] neðan: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; norðan *G*, *I*. [17] gunnars: *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. [18] ríðr: *sål. alle* (*F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*); *men G tilföier foran dette ord over linien* ok í því, *da skriveren havde glemt ordene* ok í því er. [19] gunnari: *F*, *A*, *B*; hánum *D* (*utydel.*), *E*, *G*, *I*. [20] hann (*foran* mikla): *A* (*utydel.*), *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. ristu: *F*, *A* (*hvor dog kun* tu *er nogenlunde synligt*), *B*, *D*, *I*; rispu *E*, *G*. blæðir: *F*, *B*; blæddi *A(?)*, *D* (*utydel.*), *E*, *G*, *I*. þegar: *F*, *A* (*temmelig afbleget*), *D* (*utydel.*), *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*. [20-21] þar riðu þá: *A*, *B*, *G*, *I*; "þʳ" riðu "þʳ" *F* (*forskrevet, vistnok for* þar riðu þá); þá riðu at *D*, *E*. [21] fjelagar:

arr ‘at þú hefir blóðgat mik — ok er slíkt úsæmi‘liga farit: hefir þú stefnt mjer fyrst, enn nú treðr ‘þú mik undir fótum ok ríðr á mik’. skammkell mælti ·‘vel er við orðit, búandi; enn hvergi vart ‘þú úreiðuligri á þinginu þá er þú tókt sjálfdæmit ‘ok þú hjelt á atgeirinum’. gunnarr mælti ‘þá er ‘vit finnumz næst, skalt þú sjá atgeirinn’. síðan skilja þeir at því. skammkell æpti upp ok mælti ‘hart ríðið jer, sveinar’. gunnarr gekk heim ok gat fyrir engum manni um — ok ætluðu engir,

---

F, *A (utydel.)*, *B*, *D*. *E*; föronautar *G*, *I*. meguð jer sjá: *F*, *B*, *G*; ∿∿ | þat *(forkortet — ligner dog mere et forkortet* hann *— den nederste del er udslettet)* sjá *A*; mego þat sjá *D*, *I*; megu sjá þat *E*. [21-22] segir gunnarr: *sål. (her) F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *hvorimod E indskyder disse ord efter* blóðgat mik. [22] þú hefir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; hefir *G*. [23] farit: *F*, *A*, *B*; gert *D*, *E*, *G*, *I*. hefir þú: *F*, *B*, *D*, *E*; þú hefir *G*, *I*; *A er ulæselig fra* farit *til* mjer, *begge ord exclusive, men synes at indeholde noget mere end de andre böger.* [23-24] nú treðr þú mik: *F*, *B*, *D*, *E*; ooo || "þu mık" *Cη*; treðr mik nú *A (hvor* mik nú *er noget afbleget)*, *G*, *I*. [24] á mik: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E (utydel.)*, *G*, *I*; á mik ofan *D*. [25] búandi: *B* ("bonðı"), *Cη* ("buanðı"); *mgl. F*, *A (der i övrigt her er meget utydel.)*, *D*, *E*, *G*, *I*. enn: *F*, *B*, *D* (e *utydel.)*, *E*; s. hann ‘en *Cη*; *mgl. G*, *I*; ∿∿ *A*. [26] á þinginu: *F*, *B*; á þingi *A*, *D (utydel.)*, *E*, *G*, *I*; um sumarit á alþingi *Cη*. [26-27] þá er þú — atgeirinum: *B*; er þú helt á atgeirinum *F*, *A (hvor dog kun* "er þu" *og* "ellt" *er tydeligt)*, *D* (atgeirinum *utydel.*), *E*, *G*, *I*; er þú tvíhendir atgeirinn *Cη*. [27] þá er: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G*. [28] næst: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; næst, skammkell, *A*, *Cη*. [29] skilja: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; skildu *B*, *Cη*. at því: *F*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*; talit at því sinni *I*; *mgl. A*. æpti — mælti: *F*, *Cη*, *I*; mælti ok æpti upp *B*, *G*; mælti *A*, *D*, *E*. [30] hart: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *G*, *I*; of hart *D*, *E*. jer, sveinar: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *A ulæselig*; "þ‵ nu ſueın̄ ſua ſkamm" *(afstanden mellem* ſ *og* k *er her usædvanlig stor, og det sidste ord er i det hele taget usikkert) Cη*. [31] fyrir — um: *F*, *A*, *B*, *I*; fyrir öngum um fyrir öngum manni *G (forvirret)*; fyrir öngum um þetta *Cη*; um fyrir öngum manni *D*, *E*. [31-32] ok ætluðu — vera: *F*; ok ætluðu öngvir, at af mannavöldum *(ved forglemmelse har membranen kun* "vô" *for* völdum*)* myndi þetta vera *B*; ok ætluðu

at þetta myndi af mannavöldum vera. einu hverju sinni var þat, at hann sagði kolskeggi bróður sínum. kolskeggr mælti 'þetta skalt þú segja fleirum mönn'um, at eigi sje þat mælt, at þú gefir dauðum sök; 'því at þrætt mun vera í móti, ef eigi vitu vitni 'áðr, hvat jer hafið saman átt'. gunnarr sagði nábúum sínum, ok var lítil orðræða á fyrst. otkell kemr austr í dal, ok er þar við þeim vel tekit — ok sitja þar viku. otkell sagði rúnólfi allt, hversu

engir, at þetta munde af mannavöldum orðit hafa *A (afbleget og utydel., især:* engir, *der er så godt som udslettet*; *den förste vocal i* völdum; *samt* hafa, *navnlig slutningen)*; ok ætloðo engir, at af mannavöldom mundi vorðit hafa *E, I*; ok ætluðu öngvir, af mannavöldum mundi vera *D (hvor* ok, *de to sidste vocaler i* ætluðu, *samt* a *i* af *er utydeligt)*; ok ætluðu *(synes skrevet* etlaþu*)* allir, at þetta mundi ekki af mannavöldum vera *Cη (hvor fölgende steder ere utydelige:* ' *i* "all'" *[=* aller *eller* allir*]*, at, m̄ *i* "m̄ðı" *[=* myndi *eller* mundi*]*, *samt det förste* v *og* ðv̄ *i* "vavllðv̄" *[=* völdum*])*; *mgl. G.* 32 einu hverju: *F, A (hvor dog* einu *er udslettet og* hverju *til dels afbleget), B, D, E*; einu *G, I*; eitt hvert *Cη.* 33 hann: *F, A, B, D(?), E, G, I*; gunnarr *Cη.* bróður sínum: *F, A, B, Cη, G*; bróður sínum þetta *I*; þetta *D, E.* 34 kolskeggr: *F, B, D, E, G, I*; hann *A(?), Cη.* skalt þú: *F, A, Cη, D, E, G, I*; skulum vit *B.* 35 eigi — gefir: *F, A (afbleget og til dels utydel.), B, Cη, D, E, I (dog med udeladelse af* þat*)*; eigi gefi *G.* 36 þrætt — móti: *F, A (til dels utydel.)*; þrætt mun í *(á B)* móti *(mót Cη) B, Cη, D, E*; í móti *(mót I)* mun mælt *G, I.* 36-37 eigi — áðr: *F, A (til dels noget afbleget), B*; eigi vitu vitni *E, G, I*; "e víti" *D (feilskrevet)*; öngir vitu áðr *Cη.* 37 saman átt: *F, A (átt noget afbleget), B, D (beskadiget og utydel.), E, G*; áðr saman átt *I*; "v | aztt" *(de tre sidste bogstaver utydelige og usikre) Cη.* 37-38 nábúum: *F, A (noget afbleget), Cη (til dels meget utydel.), G, I*; "nv bv̄" *B (=* nú búm, *dog muligvis en forvanskning af* nábúm*)*; þeim*(?)* "nabv̄" *(*v̄ *utydel.) D*; þetta nábúum *E.* 38 orðræða á fyrst: *F, B, E*; orðræða fyrst á *A (temmelig afbleget), D, G, I*; umræða á fyrst *Cη.* 39 kemr austr: *F, A, Cη, G, I*; kemr *D, E*; kom *B.* er — vel: *F, A (temmelig afbleget)*; er þar vel við þeim *B, D*; er vel við þeim *G, I*; er vel við hánum *Cη*; var þar vel við honum *E.* 40 þar: *F, B, G, I*; þeir þar *Cη, D, E*; þeir *(?) A.* otkell: *Cη, G, I*; skammkell *F, A, B, D, E.* rúnólfi

fór með þeim gunnari. einn maðr varð til at spyrja at því, hversu gunnarr varð við. skamm-kell mælti 'þat myndi mælt, ef útiginn maðr væri, 'at grátit hefði'. 'illa er slíkt mælt' segir rúnólfr 'ok munt þú þat eiga til at segja næst er it 'finniz, at ór sje grátraust ór skapi hans; ok væri 'þat vel, ef eigi gyldi betri menn þinnar illsku. lítz 'mjer nú hitt ráð, þá er jer vilið heim fara, at ek 'fara með yðr; því at gunnarr mun eigi gera mjer 'mein'. 'eigi vil ek þat' segir otkell 'ok munu vjer 'ríða neðarliga yfir fljótit'. rúnólfr gaf otkatli góðar

---

allt: *F*, *Cη*, *G*, *I*; allt rúnólfi *A* (*meget afbleget*), *D*; rúnólfi málit allt *B*: runólfe *E*. hversu: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; "hůnī" (=hvern-inn) *D* (*utydel.*). [41] fór: *F*, *A* (*utydel.*), *B*, *D* (*utydel.*), *E*. *G*, *I*; farit hafði *Cη*. [41-42] einn — því: *F*, *B*, *D*, *E* (*dog indskyde D og E* þess *efter* til); einn maðr varð til at spyrja *Cη*; einn maðr spurði at því *I*; einn maðr ".f." at *G*; þá fretti einn maðr *A* (*noget utydel.*). [42] gunn-arr varð: *F*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*; gunnarr yrði *I*; varð gunnarr *A* — *alle membranerne have* ".g." *for* gunnarr. [43] mælti: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; "f" (*eller* ".f.") *A*, *Cη*. maðr væri: *F*, *A*, *B*; maðr hefði svá við orðit *Cη* (*til dels afbleget og utydel.*); væri *D*; hefði verit *E*; ætti í hlut *G*, *I*. [44] mælt: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*; talat *G*, *I*. [45] ok (*foran* munt): *F*, *A* (*utydel.*), *B*, *Cη*, *D* (*utydel.*), *E*, *G*; *mgl.* *I*. [45-46] munt — finniz: *F*, *B*, *G*, *I*; muntú þat til segja næst er þið finniz *A*; munu þer þat eiga til at segja næst er þer finnist *Cη* (*noget utydel.*); muntú (*utydel.*) þat spyrja (a *utydel.*) til, er þið finnest næst *D*; muntú þat spyrja næstum er þit finnist *E*. [46] ór skapi: *F*, *A*, *B*, *D* (skape *utydel.*), *E*, *G*, *I*; kverkum *Cη*. [46-47] væri þat: *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*. [47] betri — illsku: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þer betri menn illsku þinnar *Cη* (*til dels noget utydel.*). [48] nú hitt: *F*, *A*, *B*, *I*; nú þat *Cη* (*noget utydel.*), *D*, *E*; *mgl.* *G*. jer: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *D* heim fara: *F*, *B*, *Cη* (*temmelig afbleget*), *D*, *G*, *I*; heim ríða *E*; ∾ *A*. [49] fara: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; "ríði" (*snarere end* "ríða") *Cη*. [49-50] eigi — mein: *F*, *A*, *B* (*hvor* mein *er skrevet* méin); mer ekki mein gera *Cη* (*utydel.*), *D* (*til dels utydel.*), *E*, *G*, *I*. [50] munu vjer: *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; man ek *F*, *B*, *Cη*. [51] neðarliga yfir: *F*, *A*, *B* (neðarla *for* neðarliga), *Cη*, *E*, *G*, *I*; neðarliga *D*. [51-52] otkatli góðar gjafar: *G*, *I*; otk. gjafir góðar *B*;

gjafar ok kvað þá eigi sjáz mundu optar. otkell bað hann þá muna syni sínum, ef svá bæri við, þat er með þeim var vel.

54. Nú er þar til máls at taka, at gunnarr var úti at hlíðarenda ok sjer smalamann sinn hleypa at garði. smalamaðrinn reið heim í túnit. gunnarr mælti 'hví ríðr þú svá hart?' 'ek vilda vera þjer trúlyndr' segir hann 'ek sá menn ríða ofan með

---

hánum góðar gjafir *F, A. D, E (dog, som også ellers i denne form af dette ord, med* "ıæ" *for* ja*)*; hánum góðar gjafir at skilnaði Cη *(til dels afbleget).* [52] sjáz mundu optar: *F, A*; mundu sjáz optar Cη *(utydel.), G, I*; sjáz optarr myndu *B*; optar sjáz mundu *(*mundi *E) D (til dels utydel.), E.* [53] þá: *F, A, B, Cη, D (utydel.), G, I*; *mgl. E.* syni sínum: — "ſẏnı ſınū" *A*, "ſẏnı ſínv̄" *B*; "ſẏŋı .ſ." *F*, "ſẏnı .ſ." *I (hvilke to membraner sikkert mene dativ singul.)*; Cη *utydel. (men synes dog at mene* syni sínum*)*; "ſoŋ ſın̄" *E*; "ſonū *(eller* sonū*)* ſınū" *G*; ".ſſ. ſına" *D (utydel.).* bæri við: *F, A, D (utydel.), E, I*; berr við *G*; bæri til *B, Cη.* [54] þat — vel: *sål. (*þat *[forkortet]* "e` með | þeī ᷣv vel" *A (noget utydel.)*; *mgl. F, B, Cη, D, E, G, I.*

54. [1-2] þar — hlíðarenda: *B*; þar til máls at taka at hlíðarenda, at gunnarr er úti *F*; *(*þar *tilf. E)* til at taka at hlíðarenda. gunnarr er úti *(*staddr *tilf. E) A, E, G, I*; at segja frá gunnari, at hann er úti staddr *D (meget utydel., med undtagelse af* staddr*)*; at segja frá gunnari, at hann var úti einn *(utydel. — men dog snarere således, end* um*)* `morgin *(skrevet* moꝛgın*)* Cη. [2] ok *(foran* sjer*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; hann Cη. [2-3] smalamann — garði: *F (der skriver* hlaupa *for* hleypa*), A (de to sidste ord utydelige), B, D (til dels utydel.), E (der dog har* "ſmala" *for* smalamann*), G, I*; smalamann sinn ríða at garði — ok hleypti mikinn Cη *(til dels utydel., især* ríða*).* [3] smalamaðrinn — túnit: *F, B (dog* ríðr *for* reið*)*; hann reið heim í túnit *A, Cη*; smalamaðrinn *(*smali *D)* reið heim at honum í túnit *D, E*; smalamaðrinn reið heim í túnit at hánum *G, I.* [4] mælti: *F, B, Cη*; spurði *E, I*; "ſp᷒" | *(nærmest* = spyrr*) D*; ".ſ." *A, G.* ríðr — hart: *F, A (noget afbleget), B, Cη (til dels utydel.), E, G, I*; "ꝛıð² *(*þú *udeglemt)* ſ̊ m̄k .ſ." hann *D.* vilda: *F, A, B, Cη, E, G, I*; vil *D.* [5] segir hann: *Cη, D (hvor dog kun verbet [skrevet* .ſ.*] er tydeligt), E*; *mgl. F, A, B, G, I.* menn ríða: *F, A (temmelig afbleget), B, E, G, I*; ríða menn Cη; ∼∼ *D.*

‘markarfljóti átta saman, ok váru fjórir í litklæðum’. gunnarr mælti ‘þar mun vera otkell’. ‘vilda ek ‘því segja þjer’ segir smalamaðrinn ‘at ek hefi opt ‘heyrt mörg skapraunarorð þeira. sagði svá skamm‘kell austr í dal, at þú hefðir grátit þá er þeir ‘riðu á þik ofan. þykkja mjer ill vera orðtök ‘vandra manna’. ‘ekki skulu vit vera orðsjúkir’ segir gunnarr ‘enn þat eitt skalt þú vinna hjeðan ‘í frá, er þú vill’. ‘skal ek nakkvat segja kolskeggi

---

[6] átta: sál. (nemlig viij) ikke alene F, A (noget afbleget), B, Cη, E, men også G, I, uagtet disse to membraner ovenfor (note til 53 4) kun opregne syv; D ulæselig. [7] gunnarr mælti: F, A, B, Cη, G, I; hvorimod E indskyder s. gunnarr efter otkell; D ulæselig. [7-11] ‘vilda — orðtök: G (der dog indskyder til foran þeira, og hvor þú er udeglemt), I (der dog har "ſmanaŋ" [sikkert feilskrift for smánar] i steden for skapraunar, og hvor svá er afbleget); ‘ek hefi ok opt heyrt’ s. smalamaðrinn ‘mörg skapraunarmál við þig tölut — því at skammkell sagði austr í dal, at þú gretir þá er þeir riðu á þik ofan; ok sagða ek þer af því, at mer þikir illt orðtak A (hvor dog: de förste fire ord ere så godt som helt udslettede og fölgelig usikkre; heyrt utydeligt; og resten til dels afbleget, dog uden at læsningen deraf synes at være bleven usikker); ‘eg hefi ok oft (disse fire ord synes ulæselige i D) heyrt (i D ses kun "he" og en del af y)’ s. smalamaðrinn (sm næsten udslettet i D) ‘mörg skapraunarmál (D har orð for mál) — því at skammkell sagði austr í dal, attú gretir þá er þeir riðu á þik ofan (D har ofan á þik for á þik ofan); sagða ek þer því, at mer þótti illt orðtak D, E; sveinninn sv. ‘ek (synes skrevet eck) hefi skapraunarorð (for störste delen ulæseligt) heyrt, er þeir hafa mælt til þín. skammkell mælti svá austr í dal, at þú gretir (ulæsel.), er (ulæsel.) þeir riðu á þig; ok segi ek þer því, at mer þikkir illt orðtak Cη; sveinninn (smalamaðrinn B) mælti ‘ek hefi opt heyrt mörg skapraunarorð skammkels — því at (B har þau er for skammkels — því at) skammkell mælti þat (mgl. B) austr í dal, at þú gretir þá er þeir riðu á þik ofan; ok sagða (segi B) ek þer af því, at mer þikkir illt orðtak slíkt (mgl. B) F, B. [12] vandra: F, A, B, Cη (til dels utydel.), E, G, I; annara D. skulu — orðsjúkir: F, A (sjúkir utydel.), B, D, E, G, I; skaltú vera orðsjúkr Cη. [13-14] þat — vill: D (dog med udeladelse af í), E (dog af for í frá), G, I; þat eitt (utydel. i A) skaltú vinna, er þú vilt, heðan

'bróður þínum?' segir smalamaðrinn. 'far þú ok 'sof' segir gunnarr 'ek mun segja kolskeggi slíkt 'er mjer líkar'. sveinninn lagðiz niðr ok sofnaði þegar. gunnarr tók smalahestinn ok lagði á söðul sinn. hann tók skjöld sinn ok gyrði sik sverðinu ölvisnaut, setr hjálm á höfuð sjer, tekr atgeirinn — ok söng í hánum hátt, ok heyrði rannveig móðir hans. hón gekk fram ok mælti 'reiðuligr ert þú 'nú, son minn, ok ekki sá ek þik slíkan fyrr'. gunnarr gengr út ok stingr niðr atgeirinum ok verpr sjer í söðulinn ok ríðr braut. rannveig gekk til stufu. þar var háreysti mikit. 'hátt

---

(A utydel.; B tilföier í*)* frá *(A utydel.) A, B*; þat eitt skalt þú vinna, er þer líkar, heðan í frá *F*; ekki skaltú vinna heðan í*(?)* frá, nema þat er þú vilt *Cη (til dels meget utydel.).* [15] bróður þínum: *F, A, B, D, E, G, I*; *mgl. Cη.* segir smalamaðrinn: *B*; s. sveinninn*(?) Cη;* s. hann *I*; *mgl. F, A, D, E, G.* [16] segir gunnarr: *sdl. (her) F, A (utydel.), B, Cη (utydel.), G, I*; *hvorimod E indskyder disse ord efter replikken*; *mgl. D.* ek: *F, B, Cη, D, E, G, I*; en ek *A (noget afbleget).* [16-17] slíkt — líkar: *Cη*; *mgl. F, A, B, D, E, G, I.* [18] þegar: *F, A, B, G, I*; brátt *D, E*; síðan *Cη.* [19] hann — sinn: *F, B, Cη, E, G*; hann tók skjöld *A; mgl. I.* [20] setr hjálm: *F, A*; setr hjálminn *E*; ok setr hjálm *B*; setti hjálm' *G, I;* hann setti hjálm *(utydel.) Cη.* tekr: *F, A, B, G, I*; ok tekr síðan *E*; *Cη ulæsel.* [21] í hánum hátt: *A, B, Cη (utydel.), E*; hátt í hánum *G, I*; í hátt *F.* [21-22] ok heyrði — hans: *F, A, E, G, I (dog med udeglemt* ok heyrði*)*; þat heyrði rannveig *(alle tre ord utydel.)* móðir hans *Cη*; rannveig heyrði þat, móðir gunnars *B.* [22] hón gekk fram ok· *F, A, G, I*; er hún gekk fram *(skrevet to gange)*, ok *B*; er hón gekk fram. hón *Cη*; hón *E.* [23] nú, son minn: *F, A, E*; son minn *B*; nú, son minn' s. hón *G, I;* nú, frændi' s. hón *Cη.* ok ekki — fyrr: *F, A, B, E, G, I (de to sidste have* þvílíkan for slíkan*)*; *mgl. Cη.* [24] gunnarr gengr: *F, A*; gunnarr gekk *B, Cη, E, I*; gekk gunnarr *G.* stingr: *F*; stakk *A, Cη, E, G, I*; studdi *B.* [24-25] ok verpr: *F, B*; ok varp *Cη, E, G, I*; varp *A.* [25] í söðulinn: *F, A, B, E, G, I*; á bak *Cη.* ríðr: *F, A, G*; ríðr í *B, I*; reið í *Cη, E.* rannveig: *A, Cη, E, G, I*; rannveig móðir hans *F, B.* [26] til stufu: *F, A, E, G, I*; til stofunnar *Cη*; þá til stofu *B.*

'kveðið jer' segir hón 'enn þó ljet hæra atgeirrinn, 'er gunnarr gekk út.' kolskeggr heyrði ok mælti 'þat mun eigi engra tíðenda vita'. 'þat er vel' segir hallgerðr 'nú munu þeir reyna, hvárt hann 'gengr grátandi undan þeim'. kolskeggr tekr vápn sín ok leitar sjer at hesti ok ríðr eptir slíkt er hann mátti. gunnarr ríðr um akratungu þvera ok svá til geilastofna ok þaðan til rangár ok ofan til vaðs hjá hofi. konur váru þar á stöðli. gunnarr hljóp af hesti sínum ok batt. þá riðu hinir at. móhellur váru í götunum við vaðit. gunnarr mælti til þeira 'nú er at verja sik — er hjer nú at-'geirrinn. munuð jer nú ok reyna, hvárt ek græt

[27] segir hón: (".f." *for* segir) *F, A, B, E, G, I*; nú *Cη*. [27-28] atgeirrinn, er gunnarr: *F, A, B, Cη, E*; atgeirinn (atgeirr *I*) sonar míns, er hann *G, I*. [28] heyrði ok mælti: *F, B, E, I*; heyrði *G (der ikke har* ok mælti, *men tilföier i steden derfor* s. hann *efter replikken)*; mælti *A, Cη*. [29] eigi — vita: *F, B, Cη*; ei öngra tíðinda vert *(vistnok forvanskning af* vita*) E*; eigi engra tíðenda *I*; eigi tíþendalaust *G*; benda fyri tíðendum *A*. [30] nú — reyna: *F, A, B, E, G, I*; at þeir viti *Cη*. [31] tekr: *F, A, B, E, G, I*; tók *Cη*. [32] leitar — hesti: *F, A, B, G, I*; leitaði ser at hesti *Cη*; hest *E*. ríðr: *F, A, B, E, G, I*; reið *Cη*. [33] um: *A, B, Cη, E, G, I*; nú um *F*. [34] geilastofna: *F, A, B, E*; geilastofu *(dog er* u *utydeligt og usikkert) Cη*; geilustofna *G*; geilostofna *(det förste* o *lidt utydel.) I*. ok þaðan: *F, E, G, I*; ok þanneg *A*; ok *(utydel. og usikkert i Cη)* svá *B, Cη*. [34-35] ok ofan til vaðs: *F, A, E, G (der dog urigtig gentager* ofan *efter* hofi *[dette ord er skrevet over linien], men synes derpå at have villet udradere det), I*; svá ofan til vaðsins *B*; ok til vaðs *Cη*. [35] þar: *F, B, Cη*; þá *A, E, I*; *mgl. G*. [36] hljóp: *F, A, B, G, I*; hljóp þá *Cη, E*. batt: *F, A, B, E, G, I*; batt hann *Cη*. [37] götunum: *F, A, B, Cη, I*; götunni *E, G*. við vaðit: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cη*. [38] til þeira: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cη*. [38-39] er hjer — reyna: *F (dog med tilföiet* þat *efter* reyna*), A*; er her nú kominn atgeirinn. muno þer nú *(mgl. E)* ok reyna *E, G*; má nú her sjá atgeirinn. manut þer nú ok reyna *I*; því at nú er her atgeirrinn máttú nú reyna, skammkell, *B*; skammkell — því at nú er her atgeirrinn. munu þer nú reyna *Cη*. [39-40] græt nakkvat fyrir:

'nakkvat fyrir yðr'. þeir hljópu þá allir af baki ok sóttu at gunnari. hallbjörn var fremstr. 'sæk 'þú eigi at' segir gunnarr 'þjer vilda ek sízt illt 'gera; enn ek mun þó engum hlífa, ef ek á hendr 'mínar at verja'. 'þat mun ekki gera' segir hallbjörn 'þú munt þó drepa vilja bróður minn — 'ok er þat skömm, ef ek sit hjá' ok lagði til gunnars tveim höndum miklu spjóti. gunnarr skaut fyrir skildinum, enn hallbjörn lagði í gegnum skjöldinn. gunnarr skaut svá fast niðr skildinum, at hann stóð fastr í jörðunni, enn tók til sverðsins svá skjótt, at eigi mátti auga á festa, ok hjó með sverðinu — ok kom á höndina hallbirni fyrir ofan

---

F, A, B, E, G, I (der dog forvirret indskyder grátandi *efter* yðr*)*; geng grátandi undan *Cη*. [40] þeir — allir: *F, A, B, G, I*; þeir hlupu allir *E*; þá hljópu þeir *Cη*. [41] gunnari: *F, A, B, E, G, I*; hánum *Cη*. [41 42] hallbjörn — gunnarr: *F, B (*hallbjörn *feilskrevet* hállbíoɿ*), Cη, E, G, I*; *mgl. A der til erstatning indskyder ordene* hallbjörn' s. gunnarr *efter* illt gera. [42] þjer — illt: *F, A, B, E, G*; því at þer vilda ek sízt mein *I*; því at ek vilda þer sízt mein *Cη*. [43-44] ek mun — mínar: *F, A, B, Cη, G (dog udelades* þó *i de fire sidste, og Cη har desuden* þegar *for* ef*)*; þó mun eg öngum hlífa, ef eg á hendr mínar *E*; "ek maŋ ƕenðɿ" *I (ved udeglemmelse)*. [44] ekki: *F, A, B, I*; ek ekki *E, G; udeglemt i Cη*. segir: *sål. (*".f." *eller* "f."*) F, A, B, E, G, I;* kvað *(forkortet og lidt utydel.) Cη*. [45] þú — vilja: *F, A, I*; þú mant þó vilja drepa *B, G*; því at þú munt þó vilja drepa *Cη*; ef þú vilt drepa *E*. [46] þat — hjá: *F, A, B, E, G, I (dog* er *for* ef*)*; mer þat skömm at sitja hjá því *Cη*. [46-47] ok lagði — höndum: *F, A (der dog indskyder* með *efter* höndum*), G, I*; ok lagði til gunnars *B, E*; hann lagði til gunnars *Cη*. [48] fyrir: *F, A, B*; fyri sik *E, G, I*; við *Cη*. enn hallbjörn: *F, A, B, G, I*; hallbjörn *E*; hann *Cη*. [49] svá — skildinum: *F, A, B, G, I*; svá *(skrevet* s̊ *— noget utydel.)* niðr skildinum fast *Cη*; niðr skildinum svo *E*. [50] fastr í jörðunni: *F, A, B, G, I*; fastr í vellinum *E*; í vellinum *Cη*. tók: *F, B, Cη, E, G, I*; hann tók *A*. [51] svá skjótt: *F, A, B, Cη, E*; skjótliga, *G, I*. [51-53] með sverðinu — úlflið: *F (der sætter* av *[i ét tegn] for* ú *i* úlflið*), B (der dog har*

úlflið svá at af tók. skammkell hljóp á bak gunnari ok höggr til hans með mikilli öxi. gunnarr sneriz skjótt at hánum ok lýstr við atgeirinum — ok kom undir kverk öxinni, ok hraut hón ór hendi hánum út á rangá. þá kvað gunnarr vísu

víst spurðir þú vazta
viggrennanda þenna
hrayggviglópr þá er hleyptuð
harðr ór mínum garði
hvárt vígstærir væri
vjer rjóðum spjör blóði
þess skal ek heiptar hvessi
hefna rjettrar stefnu.

gunnarr leggr í annat sinn atgeirinum ok í gegnum skammkel ok vegr hann upp ok kastar hánum

"hǫnð hǫllbírnı" *for* höndina hallbirni, *samt* úlfliðinn *for* úlflið*)*, *E (der dog har* úlfliðinn *for* úlflið*)*, *G*, *I (*av *[i ét tegn] for* ú *i* úlflið*)*; á höndina fyrir ofan úlflið *A*; á höndina hallb. *Cη*. [53] hljóp á bak: *F*, *Cη*, *I*; hleypr á bak *A*; hljóp at baki *G*; hleypr at baki *B*, *E*. [54] höggr: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; hjó *Cη*. hans: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E*, *G*; *udeglemt I*. með mikilli öxi: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; eyxi mikilli *G*; "m; exı" *Cη (utydel.)*. [54-55] gunnarr — við: *F (dog med udeladelse af* við*)*, *A*, *B*, *G*, *I (der dog mindre rigtigt indskyder* ok *foran* gunnarr*)*; gunnarr sneriz við hánum skjótt ok lýstr við *Cη (til dels noget utydel.)*; gunnarr laust við *E*. [56] ok kom — öxinni: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok kom undir kverk exarinnar *Cη*; *mgl. E*. [56-57] hón — rangá: *F*, *A*, *I*; ór hendi hánum út á rangá *B*, *G*; úr *(snarere end* ór*)* hendi skammk. ok út á rangá *Cη*; hón úr hendi honum ok út á ána *E*. [57-65] þá — stefnu: *sål.*, *bortset fra afvigelser i verset, B og F, hvilken sidste, ved et efter* rangá *anbragt tegn, henviser til verset, der står i den nederste margen, og som er indledet ved ordene* þá kvað gunnarr vísu, *af hvilke ord de tre förste findes i den yderste margen, det sidste derimod i den nederste over selve verset; mgl. A*, *Cη*, *E*, *G*, *I*. [66-67] gunnarr — gegnum: *F*, *G (hvor dog* ok *er udeglemt)*, *L*; gunnarr leggr atgeirnum í annat sinn ok í gegnum *Cη*; gunnarr leggr atgeirnum í gegnum *A*, *E*; ok keyrir atgeirinn í gegnum hann *B*.

í leirgötuna at höfðinu. auðólfr austmaðr þreif upp spjót ok skaut at gunnari. gunnarr tók á lopti spjótit ok skaut aptr þegar — ok fló í gegnum skjöldinn ok austmanninn ok niðr í völlinn. otkell höggr með sverði til gunnars — ok stefnir á fótinn fyri neðan knje. gunnarr hljóp í lopt upp, ok missir otkell hans. gunnarr leggr atgeirinum til hans ok í gegnum hann. þá kemr kolskeggr at ok hleypr þegar at hallkatli ok höggr hann banahögg með saxinu. þar vega þeir þá átta. kona hljóp heim, er sá, ok sagði merði ok bað hann skilja þá. 'þeir einir munu vera' segir hann

---

68 í leirgötuna at höfðinu: *F, B, E*; at höfðinu í leirgötuna *G*; í leirgötuna at höfði *A, I*; í leirgötuna at höfði ok mælti 'þar er nú atgeirinn, skammkell' *Cη*. austmaðr: *B*; *mgl. F, A, Cη, E, G, I.* 68-69 þreif — gunnari: *F (dog* þrífr *for* þreif*), A, B, E, G, I*; skaut til hans spjóti *Cη*. 69 gunnarr: *F, B, E*; hann *A, G, I*; en hann *Cη (*en *lidt utydel. og udenfor linien).* 70 spjótit: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cη*. fló: *F, A, B, E, G, I (der har formen* flaug*)*; *mgl. Cη (der i övrigt her er noget utydel.).* 71 ok *(foran* austmanninn*)*: *F, A, B, E, G, I*; ok svá *Cη*. niðr: *F, A, E, G, I*; svá niðr *B og, som det synes, Cη*. 72 með — gunnars: *F, A, B, E, G, I*; til gunnars með sverði *Cη*. 73 fyri neðan knje: *F, B, I*; fyri neðan kneð *Cη*; fyrir ofan "kné" *A*; fyrir ofan knet *E*; *mgl. G.* gunnarr hljóp: *F, A, B, E, I*; hann hljóp *G*; gunnarr stökk *Cη*. 74 missir otkell: *B*; missir hann *A, I*; missti hann *Cη, E*; missir *F, G.* 74-75 atgeirinum til hans: *F, B, Cη (*atgeirinum *utydel.)*; til hans atgeirnum *A, E, G, I.* 75 í gegnum: *F, A, B, Cη, E, I*; lagði í gegnum *G.* 75-76 kemr kolskeggr at: *F, B*; kom kolskeggr at *Cη*; kemr at kolskeggr *A, E, G, I.* 76-77 ok hleypr — banahögg: *F, A, B (der dog udelader* þegar*), E (der dog har* hleypr hann *for* ok hleypr*), G, I (der dog har* til hans banahöggvi *for* hann banahögg*)*; ok hjó hallk. þegar banahögg *(skrevet* bana ꜧogg — *dog kunde der have stået* ꜧogg*) Cη*. 77 þar — átta: *F, A, B, E, G, I*; þeir vágu þar vilj menn *Cη*. 78 heim, er sá: *F, B, G, I*; heim til bæjarins, er hón sá *A (til dels noget afbleget)*; inn *(utydel.)*, at hofi, *Cη*; heim *E.* merði: *F, A, B, Cη, G, I;* merði, at þeir berðist *E.* 79 segir hann: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cη.*

'at ek hirði aldri þó at drepiz'. 'eigi munt þú 'þat vilja mæla' segir hón 'þar mun vera gunnarr 'frændi þinn ok otkell vinr þinn'. 'klifar þú nakkvat 'jafnan, mannfýla þín' segir hann — ok lá hann inni, meðan þeir börðuz. gunnarr reið heim ok kolskeggr eptir verk þessi, ok ríða þeir hart upp eptir eyrunum, ok stökk gunnarr af baki ok kom standandi niðr. kolskeggr mælti 'hart ríðr þú nú, 'frændi'. gunnarr mælti 'þat lagði skammkell mjer 'til orðs, er ek mælta svá "jer ríðið á mik ofan"'. 'hefnt hefir þú nú þess' segir kolskeggr. 'hvat

80 aldri: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; eigi *A*, *Cη*. 80-81 munt — mæla: *F*, *A*, *B*, *Cη (til dels utydel.)*, *I*; muntú þat vilja gera mæla *E*; mun *(!)* þat vilja mæla *G*. 81-82 þar — frændi þinn: *F*, *A*, *E*; þar mun gunnarr frændi þinn vera *G*, *I*; því at þar man vera gunnarr frændi þinn *B*; því at þar var gunnarr frændi þinn *Cη (til dels afbleget)*. 82 ok otkell vinr þinn: *B*, *G*, *I*; ok otkell *F*, *A*, *E*; ok *Cη (der, hvis intet er udeglemt, således lader* ok *begynde Mörðs fölgende replik)*. klifar: *A*, *B*, *Cη (utydel.)*, *E*, *G*, *I*; hlifar *(måske blot skrivfeil)* *F*. 83 jafnan — segir hann: *F*; ávallt, mannfýla þín' *A*; ávallt *(feilskrevet* á vall*)*' s. hann 'mannfýla þín' *B*; ávallt, mannfýla þín' s. mörðr *E*; jafnan, fýla þín' s. hann *Cη (til dels meget utydel.)*; fýla þín' s. hann *G*, *I*. ok lá hann: *F*, *B*, *Cη*; lá hann *A*, *G*, *I*; hann lá *E*. 84-85 reið — þessi: *F (i* kolskeggr *mangler* l*)*, *A*; reið heim eptir verk *(udeglemt i I)* þessi ok kolskeggr *E*, *I*; eptir verk *(forskrevet* ukı*)* þessi heim ok kolskeggr *G*; ok kolskeggr riðu heim eftir verk þessi *B*; reið heim eptir víg þessi ok kolskeggr *Cη (til dels meget utydel., især* eptir*)*. 85 ríða þeir: *F*, *A*, *B*; riðu þeir *E*; riðu *Cη (?)*, *G*, *I*. 86 eyrunum: *F*, *A*, *B*, *Cη (?)*, *G*, *I*; mýrunum *E*. ok *(foran* stökk*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; þá *Cη*. 88 gunnarr mælti: *I*; "g. f." *G*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *Cη (med mindre disse ord her skulde have fulgt på replikken)*, *E*. 88-89 skammkell — orðs: *F*, *Cη (meget utydel., især* orðs*)*, *E*, *G*, *I*; mer til orðs skammkell, *A*, *B*. 89 er — ofan: *G*, *I*; er ek mælta svá, er riðit var á mik ofan *(mgl. F)* *F*, *A*, *E*; "e' ek ~~~~ þ'ı rıðu amık" || oooo *Cη (hvor selv det nogenlunde læselige er mere eller mindre afbleget)*; hann mælti svá þá er þeir riðu á mik *B*. 90 hefir þú nú þess: *F*, *E*, *I (hvor dog* hefir *er udeglemt)*; hefir þú þess nú *A*, *B*; hefir þú þess *G*. 90-91 hvat

'ek veit' segir gunnarr 'hvárt ek mun því úvaskari 'maðr enn aðrir menn, sem mjer þykkir meira fyrir 'enn öðrum mönnum at vega menn'.

55. Nú spyrjaz tíðendin — ok mæltu þat margir, at eigi þætti þetta fyrr fram koma, enn líkligt var. gunnarr reið til bergþórshváls ok sagði njáli verk þessi. njáll mælti 'mikit hefir þú at gört, 'ok hefir þú verit mjök at þreyttr'. 'hversu mun 'nú ganga síðan?' segir gunnarr. 'vill þú, at ek 'segja þjer þat' segir njáll 'er eigi er fram komit? 'þú munt ríða til þings, ok munt þú njóta við 'ráða minna ok fá af þessu máli hina mestu sæmð. 'mun þetta upphaf vígaferla þinna'. 'ráð þú mjer 'heilræði nökkur' segir gunnarr. 'ek skal þat gera'

— mun: *F, A, B, E*; gunnarr mælti 'hvárt mun ek *G, I*. [92] maðr: *F, B, E*; vera *G, I*; *mgl. A*. sem: *F, B*; at *A, E, G, I*. [93] enn öðrum — menn: *F, A, B, E (dog* drepa *for* vega*)*; manndrápum, enn flestum mönnum öðrum *(mgl. I) G, I*.

55. [1] tíðendin: *F*; tíðendi *(*tíðendin *B)* þessi víða *A, B, G, I*; þessi tíðindi víða *E*. [2] eigi þætti þetta: *F*; eigi þótti þetta *A, E*; þetta þætti *(*"þti" *G, I)* eigi *B, G, I*. [3] var: *A*; væri *G, I*; var til *F, B, E*. reið: *F, A, B, G, I*; reið heim ok síðan *E*. [4] verk þessi: *F, A, B, I*; þessi tíðindi *E*; tíþindin *G*. at gört: *F, A, B, G, I*; at verkum gert *E*. [5] ok hefir — mjök: *F, B, E*; enda hefir þú verit mjög *A*; ok hefir þú ok verit mjök *G*; hefir þú ok mjök verit *I*. þreyttr: *sål. (med* tt *eller* t*) A, G, I*; *med* t *F, B, E*. [6] síðan: *F, A, B, I*; *mgl. E, G*. [6-7] at ek — komit: *F, B (hvor dog* þat *mangler), E (der dog har* segir njáll 'þat sem *for* þat' segir njáll 'er*)*; at ek segja þer þat' s. njáll 'þat *(sål. gentaget)* er fram mun koma *G*; at ek segja þer' s. njáll 'hvat fram man koma *I*; þat láta segja þer, at eigi er fram komit' s. njáll *A*. [8] við: *F, A, B, E, I; mgl. G*. [9] þessu máli: *F, B (hvor dog* þessu *er feilagtig forkortet som* þess*), E*; þesso *G, I*; *mgl. A*. [10] mun þetta: *F, G*; man þetta vera *B*; ok mun þetta *E*; mun þetta nú *A, I*. [11] heilræði nökkur: *F (der har* "ei" *for* æ*), A, G, I*; nokkut heilræði *E*; "heilræði nökvat heilræði" *B*. ek skal þat: *F, A, E, G, I*; þat

segir njáll 'veg þú aldri meir í hinn sama knje-'runn enn um sinn ok rjúf aldri sætt þá er góðir 'menn gera meðal þín ok annarra — ok þó sízt á 'því máli'. gunnarr mælti 'öðrum ætlaða ek at þat 'skyldi hættara enn mjer'. 'svá mun vera' segir njáll 'enn þó skalt þú svá um þitt mál hugsa, ef 'þetta berr saman, at þá munt þú skammt eiga 'úlifat; enn ella munt þú verða gamall maðr'. gunnarr mælti 'veizt þú, hvat þjer mun verða at bana?' 'veit ek' segir njáll. 'hvat?' segir gunnarr. 'þat 'sem allir munu sízt ætla' segir njáll. síðan reið gunnarr heim. — maðr var sendr gissuri hvíta ok geiri goða; því at þeir áttu eptir otkel at mæla. funduz þeir þá at ok töluðu, hversu með skyldi fara. kom þat ásamt með þeim, at sótt myndi

---

skal ek *B.* [14] meðal: *F, A, E*; milli *B*; á milli *G;* millom *I.* [15] því máli: *F, A, B*; þínu máli *E (meningslöst)*; máli því, er þú verðr sekr *G, I.* mælti: *F, A, B, E, I*; "ſ." *G.* ætlaða: *F, A, G, I*; ætla *E*; hugða *B* [16] skyldi hættara: *F, B*; skyldi hættara verða *E, I*; mundi hættara verða *A*; skili hættara *G.* svá: *F, A, B, E, I*; *mgl. G.* [18] þetta: *F, A, B*; þat *E, G (noget utydel., over linien), I.* at þá — eiga: *F (hvor dog* eiga *er tilföiet over linien, som det synes med en senere hånd), A, E (dog med udeladelse af* at*)*; at þá mantú eiga skammt *B, I*; at þú munt eiga skammt *G.* [19] enn ella: *F, A, B*; ella *E;* enn elligar *G, I.* verða gamall maðr: *B, G, I*; verða maðr gamall *E*; verða gamall *A*; vera gamall *F.* [21] ek: *F, B, I;* ek víst *A, G*; ek þat *E.* hvat?: *F, A, B, E*; hvat þá? *G, I.* [22] munu: *F, B, G, I*; munu mer *A, E.* segir njáll: *F, B*; s. hann *I; mgl. A, E, G.* [22-23] reið gunnarr heim: *F, A, B, E*; hættu þeir at tala. reið gunnarr heim *G*; hættu þeir at tala *I.* [23] hvíta: *F, B, E, I*; *mgl. A, G.* [24] þeir — mæla: *F, A, B, G, I;* (þeir *udeglemt)* áttu eftirmál eftir otkel *E* [25] þeir þá at: *F, A, B, E, I*; þá *G.* töluðu: *F, B, E*; töluðu um *I*; töluðu um með ser *A*; töluðuz við *G.* með *(foran* skyldi*)*: *F, B, E, G, I*; at *A.* [26] þat: *F, A, B, E, I*; "aþ'" *(hvilket, for så vidt* a *angår, formodentlig blot er en skrivfeil, fremkaldt ved* á *i det fölgende* ásamt)

mál til laga. var þá at leitat, hverr við myndi vilja taka; enn engi var til þess búinn. ‘svá lítz ‘mjer’ segir gissurr ‘at nú muni tveir kostir — ‘at annarr hvárr okkarr sæki málit, ok munu vit ‘þá verða at hluta með okkr; eða ella mun vera ‘maðrinn úgildr. munu vit ok svá mega til ætla, ‘at þungt mun at hræra málit: er gunnarr frænd‘margr ok vinsæll. enn sá okkarr, er eigi hlýtr, ‘skal til ríða ok ekki ór ganga fyrr enn til enda ‘kemr málit’. síðan hlutuðu þeir, ok hlaut geirr goði at fara með sökina. litlu síðar riðu þeir vestan yfir ár ok kvámu þar sem fundrinn hafði verit við rangá ok grófu upp líkamina ok nemndu vátta at benjum. síðan lýstu þeir ok kvöddu níu

---

G. 26-27 myndi mál: *F, E;* mundi málit *A, B*; væri málit *G, I.* 27 at leitat: *F, A, B*; leitat at *G, I*; leitat *E.* 27-28 við — taka: *E, G*; við mundi taka vilja *A, B*; við mundi taka *I*; til mundi vilja taka *F (hvor til formodentlig er fremkommet derved, at et udtryk som* hverr til myndi verða at taka við málinu *har foresvævet skriveren).* 28 enn — búinn: *A, E, G (dog med udeladelse af* enn, *og med gentaget* var *ved linieskifte)*; ok var engi til þess búinn *I*; enn engi varð til þess *F, B.* 29 at nú muni: *F, E, G, I*; "at nv́ m̌" *B (hvor* m̌ *neppe kan læses* muni*)*; sem nú muni *A.* kostir: *F, A, B*; kostir fyrir höndum *E*; kostir fyrir höndum — sá, *I;* kostir til — sá, *G.* 31 þá — hluta: *F, B, G, I*; verða at hluta *E*; þá hluta verða *A.* 31-32 eða — maðrinn: *F*; eða mun maðrinn vera *A*; eða ella man maðrinn *B*; eða ella mun maðrinn verða *E*; elligar mun maðrinn verða *(*vera *tilf. G) G, I.* 32 munu — ætla: *G, I (hvor dog* ok *er udeladt)*; munu vit ok svá til mega ætla *A*; munu við ok svá ætla mega til *F;* manu vit ok til þess ætla mega *B*; ætla eg *E.* 33 þungt mun: *F, A, B, I*; þungt mun vera *G;* þungt mune *E.* málit: *F, B, E, G, I*; málit ok erfitt *A.* er *(foran* gunnarr*)*: *F, A, E, G, I*; enn *B.* 34 er eigi: *F*; sem eigi *A, B, E, G, I.* 35 skal: *F, A, B, G, I*; skal þó *E.* ór ganga fyrr: *F* (ýr *for* ór), *A, E, G, I*; fyrri úr ganga *B.* 37 riðu: *F, A, B, E, I*; ríða *G.* 38 yfir: *F, B, E, G, I*; um *A.* 39 líkamina: *F, A, E*; líkin *G, I;* hina dauðu *B.* 40 kvöddu:

búa um málit. þeim var sagt, at gunnarr var heima við þrjá tigu manna. spurði þá geirr goði, hvárt gissurr vildi at ríða við hundrað manna. 'eigi vil ek þat' segir hann 'þó at mikill sje liðs-'munr'. riðu þeir þá aptr heim. málatilbúnaðr spurðiz um öll hjeruð; ok var sú orðræða á, at róstumikit myndi verða þingit.

56. Skapti hjet maðr. hann var þóroddsson. móðir þórodds var þórvör. hón var dóttir þórmóðar skapta, óleifs-sonar breiðs, einars-sonar, ölvis-sonar barnakarls. þeir váru höfðingjar miklir feðgar ok lögmenn miklir. þóroddr þótti nakkvat grályndr ok slægr. þeir veittu gissuri hvíta at hverju máli. þeir hlíðverjar ok rangæingar fjöl-

---

A, E, G (med uvæsentlig feilskrift), I; nefndu *F, B (uden det sidste* n*)*. níu: *sdl.* (ıx) *F, A, B, E, I*; ".xj." *G (feilagtigt)*. [41] þeim var sagt: *F, B*; þeir spurðu *A, E, G* (spurðu *skrevet* ſþ̄ *og står over linien), I*. [42] við *(foran* þrjá*)*: *F, A, B, E*; með *G, I*. spurði — goði: *F, A, B* (spurði *forskrevet* ſpv¦ıðı *og* geirr *feilskrevet* ġeıʀ*)*; ok spurði *(skrevet* .ſ. *i G)* geirr goði *G, I*; geirr goði spurði *E*. [43] vildi at: *F, A, B, E*; vill at *G*; vildi til *I*. við *(foran* hundrað*)*: *F, A, B, E*; með *G, I*. [44-45] þó — liðsmunr: *F, A*; þó at liðsmunr se mikill *B, G, I*; *mgl. E*. [45] riðu — heim: *F, B*; riðu *(*ríða *G)* þeir þá heim aptr *A, G, I*; ok riðu þeir heim aftr *E*. málatilbúnaðr: *F*; málatilbúnaðrinn *A, E*; málatilbúnaðr þessi *B, G, I*. [46] spurðiz: *F, B, E, G, I*; spyrst *A*. sú orðræða á: *F, A*; sú orðræða *B*; sá orðrómr á *E*; *(*þá *tilf. G)* sú umræða á *G, I*. [47] róstu-: *sdl. F, A, B, E, G*; *hvorimod I synes at have* rósti *(snarere end* rósta*)*. myndi verða: *F, B, E*; mun verða *A, G*; mundi vera *I*.

56. [1] hann: *F, A, B, E*; ok *G, I*. [2] þórvör: *F, A, B, G, I*; þrúðr *(det sidste bogstav beskadiget) E*. [3] skapta: *F, B, I (hvor noget synes udraderet efter dette ord)*; "ſkapta .ſ." *A, G*; *mgl. E*. óleifs: *F, A, B, G, I*; "olvıſſ" *E*. einars-sonar: *G, I (i margen, hvor dog kun* "eın" *er læseligt)*; *mgl. F, A, B, E*. [4-5] váru — feðgar: *F*; feðgar váru höfðingjar miklir *A, E, G, I*; váro höfðingjar miklir *B*. [5] lögmenn miklir: *A, G, I*; lagamenn miklir *F, B*; lögmenn *E*. [6] hvíta: *F, A, B, E, I*; *mgl. G*.

menntu mjök til þings. var gunnarr svá vinsæll, at allir sammæltuz á þat at fylgja hánum. koma þeir nú allir til þings ok tjalda búðir sínar. í sambandi með gissuri hvíta váru þessir höfðingjar: skapti ok þóroddr, ásgrímr elliðagrímsson, oddr frá kiðjabergi, halldórr örnólfsson. nú ganga menn til lögbergs einn hvern dag. stóð þá upp geirr goði ok lýsti vígsök á hendr gunnari um víg otkels. annarri vígsök lýsti hann á hendr gunnari um víg hallbjarnar hvíta, þá um víg auðólfs, þá um víg skammkels. þá lýsti hann vígsök á hendr kolskeggi um víg hallkels. ok þá er hann hafði lýst öllum vígsökunum, var þat talat, at hánum hefði vel mæltz. hann spurði at þingfesti ok at heimilisfangi. gengu menn síðan frá lögbergi.

---

8 mjök: *F, A, B, E, I*; *mgl. G.* 9 á þat: *F, A, B, G, I*; á *E* 9-10 koma þeir nú: *F, A, G, I*; kómu þeir nú *B*; koma þeir *E.* 11 með gissuri hvíta: *F, A, G, I*; voro *(her overflödigt, da det gentages efter* hvíta*)* með gissuri hvíta *E*; með gissuri *B.* höfðingjar: *F, A, B, E;* menn *G, I.* 12 ok þóroddr: *A, E, G, I*; þóroddsson *F, B.* ásgrímr: *F, B, G, I*; ok ásgrímr *A, E.* oddr: *A, E, G, I;* oddi *F, B.* 13 halldórr: *F, A, E, G, I*; ok halldórr *B.* ganga: *A, B, E, G, I*; gengu *F.* 14-15 stóð — goði: *F, A, B, G, I;* geirr goði stóð þá upp *E* 16 annarri: *F, A, B, G, I*; ok annarre *E.* á hendr gunnari: *B, E, G, I*; á hönd g *A*; "á .g." *F (der således ser ud til at have læsemåden* á gunnar, *hvilket Olavius har optaget)* 17 víg hallbjarnar: *F, A, E, G, I*; hallbjörn *B.* 17-18 um víg auðólfs — skammkels: *F (der dog har feilskriften* auðúlfr *[snarere end* auðólfr*] for* auðólfs*), A, B, E, I*; *ligeledes G men med* "ur" *for* um *på begge steder.* 18 hendr: *F, B, E, G, I*; hönd *A.* 19 þá er hann: *F, A, B, E (dog med udeglemt* hann*), I*; er hann *G.* 20 öllum vígsökunum: *F, A, G, I (dog med feilskriften* öllo *for* öllom*);* öllum vígsökum *B*; vígsökunum *E.* var þat talat: *G, I*; var þat mælt *F, B, E*; sögðu menn *A.* 20-21 hánum — mæltz: *G, I*; hánum mæltiz vel *A, E*; hánum talaðiz *(forskrevet* talaðaðiz*)* vel *B*; hann talaði vel *F.* 21-22 hann — heimilisfangi: *A, E, G (*þing *forskrevet* þīgi*), I*; *mgl. F, B.* 22 menn: *F, A, B, E, I*; *mgl. G.*

líðr nú þingit þar til er dómar skyldu fara út til sóknar. fjölmenntu þá hvárirtveggju út liði sínu. geirr goði ok gissurr hvíti stóðu sunnan at rangæingadómi. gunnarr ok njáll stóðu norðan at dóminum. geirr goði býðr gunnari at hlýða til eiðspjalls síns. síðan vann hann eið. eptir þat sagði hann fram sök. þá ljet hann bera lýsingarvætti. þá ljet hann bjóða búum í setu. þá bauð hann til ruðningar um kviðinn. þá beiddi hann framburðar um kviðinn. þá gengu búar at dóminum, þeir er kvaddir höfðu verit, ok nemndu sjer vátta ok ljetu þat standa fyri kviðburði um mál auðúlfs, at aðili var í norvegi ok þeir áttu eigi um at skila málit. eptir þat báru þeir kvið um mál otkels ok báru gunnar sannan at sökinni.

---

[23] þingit: *F, A, E, I;* "þ'gat" *(sikkert feil læsning eller feil skrift for* þingit*) G; mgl. B.* skyldu fara út: *F, A, B, I*; skyldu *(*"sl'ðı" *G)* út fara *E, G.* [24] fjölmenntu — sínu: *F, E*; fjölmenntu *(*fjölmenna *A)* hvárirtveggju þá út liði sínu *A, I;* fjölmenntu þá hvárirtveggju mjök út liði sínu *B*; fjölmenntu hvárirtveggju *G.* [26] gunnarr: *F, A, B, E*; enn gunnarr *G, I.* [27] dóminum: *F*; rangængadómi *A, E;* dómum *B*; *mgl. G, I.* at hlýða: *A, B, E, G, I*; "ahlýða" *F (urigtigt).* [28] síns: *F, A, B, G, I*; *mgl. E.* síðan: *A, E, G, I*; ok síðan *F, B.* [29] sagði: *B, E*; ".f." *F, A, I;* segir *G.* sök: *A, E (feilskrevet* kok*), G, I*; sök sína *F, B.* [30] ljet hann bjóða: *F, A, B, G, I (der dog for* bjóða *har* "boða", *måske blot ved feilskrift)*; bauð hann *E.* [31-32] þá beiddi — kviðinn: *F, B, G (dog* burðar *for* framburðar*)*; þá beiddi hann framburðar at kviðinom *E, I; mgl. A.* [32-33] dóminum: *F, A, E, G, I*; dómum *B.* [33] er: *F, A, B, E*; sem *G, I.* [34] vátta: *F, A, B, E, G*; "vet|te" *(?) eller* "vet|tı" *(?) I.* kviðburði: *F, A, B, G, I*; kviðburðinum *E.* mál: *F, A, B, E*; víg *G, I.* [35] at aðili: *F, A, B, G, I*; ætterni hans *E (hvor* er *eller* at *må være udeglemt foran* ætterni*).* [36] um at skila málit: *F, G*; um at skila um málit *A;* um at skipa um málit *I*; um at dæma *(urigt.) E*; at setja málinu *B.* [37] mál otkels: *F, A, B, E, G*; víg otkels *I.* báru gunnar: *F, A, E, G, I*; sögðu gunnar *B.* sökinni: *F*; sök þeiri *B*; sök, at hann hefði vegit hann *E*; því, at hann hafði *(*hefði *G)* vegit otkel *(*hann *A)*

eptir þat bauð geirr goði gunnari til varna ok nemndi vátta at öllum gögnum þeim er fram váru komin. gunnarr bauð þá at móti geiri goða at blýða til eiðspjalls síns ok þeira varna, er hann myndi fram færa um málit. þá vann hann eið. þá mælti gunnarr síðan 'þá færi ek vörn fram um 'þetta mál, at ek nemnda vátta, at ek úhelgaða 'otkel fyri búum af þeiri blóðugri ben, er otkell 'veitti mjer áverka með spora sínum. enn ek 'ver þjer, geirr goði, goðalýriti mál þetta at sækja 'ok svá dómöndum at dæma, ok únýti ek með 'þessu allan þinn málatilbúnað. ver ek þjer laga-'lýriti, ifalausu lýriti fullu ok föstu, svá sem ek á

A, *G*, *I*. [38] goði: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. gunnari til varna: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; til varna gunnari *G*. [39] nemndi: *F*, *A*, *B*, *E*; nefndi ser *G*; nefndi ser síþan *I*. [40] at móti geiri goða: *F*, *A* *(dog med udeladelse af* at*)*, *G* *(*í *for* at*)*, *I* *(dog som G)*; geir í móte *E*; þá geir goða *B*. [41] eiðspjalls síns: *F*, *A*, *B* *(*"eıðſ ſpíallz ſínſ"*)*, *E*, *I*; "eıð spıallıns" *G*. [42] fram — málit: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; frammi hafa um mál þetta *B*. [42-43] hann eið — síðan: *G*, *I*; hann eið. gunnarr mælti *F*, *E*; gunnarr eið. gunnarr mælti *B*; "h' eıð. gv̄." *A* (= hann eið gunnarr — *hvad enten meningen har været at henföre* gunnarr *til den foregående sætning, i hvilket tilfælde enten* gunnarr mælti *eller* hann mælti *vel er udeglemt, eller* gunnarr *skulde begynde den fölgende sætning, i hvilket tilfælde* mælti *eller et lignende udtryk er udeglemt)*. [43] færi: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; fæ| *B* *(måske blot ved forglemmelse for* færi*)*. fram um: *G*, *I*; fyrir *F*, *A*, *B*, *E*. [44] þetta mál: *F*, *B*, *G*; mál þetta *A*, *E*, *I*. at ek úhelgaða: *G*, *I*; ok úhelgaða ek *F*, *A*, *B*, *E*. [45] búum: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; vottum *E*. af: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; at *E*. [46] áverka: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. spora: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; sporum *(rimeligvis skrivfeil, fremkaldt ved endelsen i* sínum*)* *F*. [47] goðalýriti: *F*; lýriti *A*, *B*, *E* *(feilskrevet* lýꝛte*)*, *G*, *I*. [48] svá: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. at *(foran* dæma*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. únýti: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "vnýta" *(enten for* únýtta *eller [dog snarest] skrivfeil)* *F*. [49] allan: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; öllu *G*. [50] ifalausu lýriti: *A*, *E*, *I*; ifalausu *F* *(hvor* fa *er noget forskrevet)*, *B*; *mgl.* *G*.

'at verja at alþingismáli rjettu ok alls herjar lögum. 'ek mun ok segja þjer aðra meðför mína' segir gunnarr. 'munt þú þá skora mjer á hólm sem 'þú ert vanr' segir geirr 'ok þola eigi lög?' 'eigi 'skal þat' segir gunnarr 'ek mun stefna þjer at 'lögbergi um þat, er þú kvaddir þess kviðar, er 'eigi átti máli at skipta — um víg auðólfs —, ok 'telja þik um þat sekjan fjörbaugsmann'. njáll mælti 'ekki má þetta svá fara; því at þetta mun nú verða 'mjök með kappi deilt. hafa hjer hvárirtveggju mikit 'til síns máls at því sem mjer lítz. eru þau sum 'víg, at þú munt ekki í móti mega mæla at þú 'munt sekr um verða. hefir þú ok þann málatil-

---

51 alþingis-: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "alþgf" *F*. rjettu: *B*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *G*. 52 ok segja — meðför: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; segja þjer aðra meðferð *E*. 52-53 segir gunnarr: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*. 54 vanr: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; vanr at gera *G*. segir geirr: *sål. her* *F*, *B*; *medens* *A*, *E* *sætte disse ord efter* þá, *men* *G*, *I* *indskyde* g. mælti *foran replikken.* 55 segir gunnarr: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. mun stefna: *A*, *E*, *G*, *I*; skal stefna *F*, *B*. 56 um þat, er: *F*, *A*, *B*; um þat, at *E*, *G*; um er *I*. 57 átti — skipta: *B*; átti málit (*skrevet enten* malıṭ, *altså med udprikket* t, *eller* malıt — *feilagtigt for* máli) at skipta *F*; átti máli um at skipa *G* *og* *I* (*en læsemåde, der må anses for en forvanskning af* átti máli at skipta); átti máli at fylgja *A*; skiptir máli *E*. 58 þik — sekjan: *F*, *A*, *B*, *E*; þik eiga at verða um (m *noget afbleget*) sök (*mindre tydel.*) þá sekjan *I* (*som her måske har den oprindelige læsemåde*); at eiga þik verða sekjan um þá sök *G* (*der således slutter sig til* *I*, *men på en forvirret måde*). 59 fara: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; vera *E*. 59-60 því — deilt: *F*, *A* (*der dog har* mjög með kappi verða *for* verða mjök með kappi), *B* (*der dog udelader* því at), *G* (*der dog udelader* nú), *I* (*dog* mjök verða *for* verða mjök); því at (þetta *udeglemt*) mun mjög verða deilt kappi *E*. 60 hafa hjer: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok hafa *E*. 62-63 at þú munt ekki — verða: *F*, *A* (*dog* mega í móti *for* í móti mega), *G* (*dog med ordfölgen* mega mæla í móti), *I* (*dog* mega mæla á móti *for* í móti mega mæla); attú mundir eigi í móte mæla, ok þú ert sekr um *E*; er gunnarr man eigi mega í móti mæla, ok hann man sekr um verða *B*. 63 ok (*foran*

'búnað á hánum, at hann mun ok sekr um verða. 'skalt þú ok þat vita, geirr goði, at enn er eigi 'upp kastat þeiri skóggangssök, er á þjer stendr; 'ok skal sú eigi niðri liggja, ef þú vill ekki gera 'fyri mín orð'. þóroddr goði mælti 'svá lítz oss, 'sem þat muni friðligast, at sættz sje á málit — 'eða hví leggr þú svá fátt til, gissurr hvíti?' 'svá lítz 'mjer' segir gissurr 'sem rammar skorður muni 'þurfa við at setja, at váru máli, ef duga skal. má 'þat sjá, at nær standa vinir gunnars; ok mun sá 'verða málahluti várr baztr, at góðir menn geri

---

þann): *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. [63-64] málatilbúnað: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; málatilbúnaðinn *E*. [64] hánum: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; geir *B*. hann — verða: *A*, *G* (*som dog for* mun *har* ma. *der vel er fremkommet af* mā = man), *I*; hann mun sekr verða *E*; hann (*udeglemt i B*) verðr sekr um *F*, *B*. [65] skalt þú: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; "ſl't" (= skalt, *med udeglemmelse af* þú) *I* goði: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. [66] upp — -sök: *F*, *A*, *B*, *I*; "uṗ|su skogangs ſokın̄ȷ" *G* (*forvirret*); fram komin sú skógangssökin *E*. á þjer stendr: *F*, *A*, *E*, *I*; "h' ſtēðꝛ aa" *G* (*jf. næst foregående læsemåde*); þer á henðr man koma *B*. [67] sú eigi: *F*, *A*, *B*, *E*; eigi sú *G*, *I*. [67-68] ekki — orð: *F*, *A*, *B*; ekki fyri mín orð gera *E*; eigi þetta gera fyri mín orð *G*; þetta ekki gera fyri mín orð *I*. [68] goði: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. oss: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; mjer *E*. [69] muni friðligast: *F*, *A*; myndi friðligast *B*; væri friðligast *G*; se friðsamligast *E*; væri ráðligra *I*. málit: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; málin *A*. [70] hvíti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; inn hvíti *I*. [71] mjer: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. gissurr (*efter* segir): *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; gitzurr hvíti *Cδ*; hann *A*. [71-72] rammar — skal: *Cδ*; ramar skorður muni þurfa við at váru máli *F*; rammara mani þyrfa við (*skrevet* v̇, *men* v *er utydel.*) at váru máli *B*; rammar skorður muni (í *tilf. I*) móti settar máli váru *A*, *I*; rammar skorður muni í (*her er linieskifte og* móti *er vistnok udeglemt*) settar málinu *G*; ramar skorður seu við reistar voro máli *E*. [72-73] má þat: *F*, *A*, *Cδ*; þat má *E*; má þat ok *B*; ok má þat *G*, *I*. [73] ok mun: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; man *I*; ma (*vistnok for* man — *jf. anden note til 56* [64]) *G*. [74] verða: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; vera *E*. málahluti: *F*, *A*, *B*, *E*; málahlutr *Cδ*, *G*, *I*.

'um, ef gunnarr vill þat'. 'sáttgjarn hefi ek verit 'jafnan' segir gunnarr 'enda eiguð jer nú eptir 'mikit at mæla; enn ek' þykkjumz þó mjök neyddr 'til hafa verit'. urðu þær nú málalykðir með ráði hinna vitrustu manna, at málin váru öll lagið í gerð. skyldu gera um sex menn. var þá þegar gört um málit á þingi. var þat gört, at skammkell skyldi úgildr. enn manngjöld skyldu vera jöfn ok sporahöggit. enn bætt váru önnur vígin sem vert þótti — ok gáfu frændr gunnars fje til, at þegar váru bætt upp öll vígin

---

75 hefi: *F, A, B, E, G, I*; hafða *Cδ*. 75-76 verit jafnan: *F, B, Cδ*; jafnan verit *A, E, G, I*. 76 eiguð jer: *F, A, B, Cδ, E, I*; "eiga þ'" *G*. 76-77 nú — mæla: *F, A, B, Cδ, G, I*; eftir at sækja *E*. 77 enn — þó: *F, A (hvor* þykkjumz *dog er feilskrevet* þıkıuz*), G, I*; enn þó þikjumz ek *B*; en ek þikkjomk *Cδ*; þikjumst eg þó *E*. 77-78 mjök — verit: *F, E*; mjök neyddr hafa til verit *G*; neyddr mjök hafa til verit *B*; neyddr til hafa verit *A, I*; mjök hafa varit hendr mínar ok verit nayddr til *Cδ*. 78 nú: *F, A, B*; *mgl. Cδ, E, G, I*. 78-79 með — öll: *F, A, B (der dog har feilskrifterne* betrýztv *for* vitrustu *og* v̊oꝛv *for* váru*), E (dog med udeladelse af* öll*)*; með inna vitrosto manna ráði, at málin öll váro *I*; at vitra manna ráði, at öll málin váro *G*; at með ráði hinna vitrosto manna váro öll málin *Cδ*. 80 gerð: *F, B, Cδ*; dóm *A, E, G, I*. skyldu: *F, A, B, E, G, I*; ok "ſcvllðv" *Cδ*. gera — menn: *F, A, B, G, I*; vj menn um gera *E*; gera um vj búar *Cδ*. 80-81 var þá — þingi: *F (hvor dog* þingi *er stærkt forskrevet), A (dog* málin *for* málit*), B, G, I (dog begge de sidst nævnte* þingino *for* þingi*)*; var þá þegar gert um málinn *E*; þar þegar á þingi *Cδ (se næst foreg. note)*. 81 þat gört: *F, A, Cδ, E, G, I*; þat gerð *B*. 82 skyldi úgildr: *F, B*; skyldi vera ógildr *E*; var ógildr *Cδ*; skyldi óheilagr *A*; einn skyldi úheilagr *(G tilf.* fallit *[kun med ét* l*]* hafa*) G, I*. 82-83 enn — -höggit: *B*; enn manngjöld skyldi jöfn látin ok sporahöggvit *(skrevet* ſpoꝛa hoǵt*) F*; en manngjöld váro jafn ok sporahögg *Cδ*; en manngjöld jöfn ok sporahögg *A*; manngjöld jöfn ok sporahöggit *G, I*; enn manngjöld jöfn sporahöggi *E*. 83-86 enn bætt — þinginu: — en bætt váro önnur *(mgl. F, A, B)* vígin *(víg F, B)* sem vert þótti *(þóttu B, som om den havde sat* verð *for* vert*)* — ok gáfu frændr gunnars fe til, at *(svá G)* þegar váro bætt upp

þar á þinginu. gengu þeir þá til ok veittu gunnari tryggðir geirr goði ok gissurr hvíti. reið gunnarr heim af þingi ok þakkaði mönnum liðveizlu ok gaf mörgum gjafar ok fjekk af hina mestu sæmð. sitr gunnarr nú heima í sæmð sinni.

57. Starkaðr hjet maðr. hann var sonr barkar blátannarskeggs, þórkels-sonar bundinfóta, er land nam umhverfis þríhyrning. hann var kvángaðr maðr, ok hjet kona hans hallbera. hón var dóttir hróalds hins rauða ok hildigunnar, dóttur þórsteins titlings. móðir hildigunnar var unnr, dóttir eyvindar karfa, systir móðólfs hins spaka frá mosfelli, er móðylfingar eru frá komnir. synir þeira

---

öll *(for* bætt upp öll *har: I* upp bætt öll, *G* öll upp lykt, *F* bætt upp*)* vígin þar *(mgl. F, A, G, I)* á þinginu *(*þingi *F, A) F, A, B, G, I*; enn önnur víginn vóro bætt sem verð þótte *(sål.)* — ok gáfu frændr gunnars fe til, at þegar vóro bætt vígin öll þar á þinginu *E*; en bætt váro öll vígin á þingi *Cδ*. [86] þeir þá til: *A, I*; þeir þá at *G*; þeir þá *F, B*; þá til *Cδ, E*. [87] geirr — hvíti: *F, A, B, Cδ, G, I*; gizt. ok geirr *E*. reið gunnarr: *F, A, E, G, I*; reiþ gunnarr nú *Cδ*; ríðr gunnarr þá *B*. [88-89] ok þakkaði — gjafar: *F, A, B (dog med indskudt* mönnum *efter* mörgum*), E (dog* þeim *for* mörgum*), G, I;* ok gaf mörgom mönnom góðar gjafir ok þakkaþi þeim liðveizlo *Cδ*. [89] ok fjekk — mestu sæmð: *F, A, B, E, G, I*; ok fekk hann hina mesto sæmð af málino *Cδ*. [89-90] sitr — sinni: *B, G, I*; sitr gunnarr nú í sæmd sinni *A, E*; sitr gunnarr heima í sæmð sinni *F*; ok sitr nú heima um kyrrt *Cδ*.

57. [1] hjet maðr: *F, A, B, E, G, I*; er maðr nefndr *Cδ*. sonr barkar: *F, A, Cδ, E, G, I*; barkar s. *B*. [2] bundinfóta: *F, A, B, Cδ, G, I*; bundinfótar *E*. [2-3] land nam: *F, A, B, Cδ, G, I*; nam land *E*. [3] umhverfis þríhyrning: *F (der dog — sikkert feilagtig — har* þríhyrnings*), A, Cδ, E, G, I*; umhverfum þríhyrning *B*. maðr: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E*. [4-5] hróalds: *F, B, Cδ*; hrólfs *A, E, G, I*. [5] hildigunnar: *F, A, B, E, G, I;* hildigunnar læknis *Cδ (hvilken læsemåde måske fortjente at optages)*. [6] titlings: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E*. unnr: *A, G, I*; uðr *E*; "avðr" *F (av i ét tegn), B, Cδ*. [7] karfa: *A, B, Cδ, E*; "k^{r}pa" *F*; austmanns *G, I*. [7-8] frá mosfelli: *F, B, Cδ*; *mgl. A, E, G, I*. [8] móðylfingar: *F, A, B, I;* "moylfing$^{\text{r}}$"

starkaðar ok hallberu váru þeir þórgeirr ok börkr ok þórkell. hildigunnr læknir var systir þeira. þeir váru ofsamenn miklir í skapi, harðlyndir ok údælir. þeir sátu yfir hlut manna.

58. Egill hjet maðr. hann var kols-son, óttars-sonar ballar, er land nam meðal stotalækjar ok reyðarvatns. bróðir egils var önundr í trölla-skógi, faðir halla hins sterka, er var at vígi holta-þóris með sonum ketils hins sljettmála. egill bjó í sandgili. synir hans váru þeir kolr ok óttarr ok haukr. móðir þeira var steinvör, systir starkaðar undir þríhyrningi. synir egils váru miklir menn ok kappsamir ok hinir mestu újafnaðarmenn. þeir

---

(ſ har den i membranerne sædvanlige form) *E*; "mo¦moðẏlflıng^r" *(ſ har den i membranerne sædvanlige form)* *G*; móðólfingar *Cδ*. þeira: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [10] hildigunnr: *F*, *B*; hildigunn *A*, *Cδ*, *G*, *I*; "hılldıgvn̄" *E*. læknir — þeira: *F*, *A*, *B*, *I*; var systir þeira, læknir *G*; latr *(!)* var systir þeirra *E*; var systir þeira *Cδ*. [11-12] í — údælir: *F* *(dog* hraðlyndir *for* harðlyndir*)*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; ok ódælir í skapi *A*. [12] hlut manna: *F*, *B*, *Cδ*; hlut margra manna *A*, *G*, *I*; margra manna hlut *E*.

58. [1] kols: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; kolls *G*, *I*. [2] óttars: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; özurar *B*. land nam: *F*, *B*; nam land *Cδ*; land hafði numit *A*, *E*, *G*, *I* *(hvor* a *i* hafði *er utydeligt og* f *udvisket, og hvor der ses en nu halv udslettet tverstreg over* m*)*. meðal: *F*, *A*, *Cδ*; milli *B*; millom *G*, *I*; í millum *E*. stota-: *sål. (i overensstemmelse med Landnáma V 5: Ísll. I 290)* *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; stokka- *Cδ* *(der altså har det nuværende navn)*; stóra *G* *(i overensstemmelse med Melabók: Ísll. I 290 note 5)*. [3] reyðarvatns: *F*, *A*, *B*, *E*, *G* *(hvor* vatns *er skrevet* uaðz*)*, *I*; reyðarvatzmúla *Cδ*. egils: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; hans *G*. önundr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; "am̄ðr" *(=* ámundr, *men rimeligvis fremkommet ved feillæsning)* *G*. [4-5] var at — -þóris: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; vó holtaþórir *(sål.)* *E*. [5] sljettmála: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *I*; slettmálga *B*, *G*. [7] var *(foran* steinvör*)*: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; het *F*, *G*. [8] undir þríhyrningi: *Cδ*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. [8-10] synir egils — starkaðar: *F*, *A* *(dog* ráði *for* máli*)*, *B*, *Cδ* *(dog* veittuz *[skrevet med* ı *for* ei*]* at hverjo *for* váru at einu*)*, *G*, *I*; *oversprunget*

váru at einu máli ok synir starkaðar. systir þeira var guðrún náttsól. hón var kvenna fríðust ok kurteisust. egill hafði tekit við austmönnum tveimr. hjet annarr þórir enn annarr þórgrímr. þeir váru frumferlar út hingat, vinsælir ok auðgir. þeir váru vígir vel ok fræknir um allt. starkaðr átti hest góðan, rauðan at lit; ok þótti þeim svá sem engi hestr myndi hafa við þeim í vígi. einu hverju sinni var þat, at þeir bræðr ór sandgili váru undir þríhyrningi. þeir höfðu viðrmæli mikit um alla bændr í fljótshlíð — ok þar kom, at þeir töluðu, hvárt nakkvarr myndi vilja etja hestum við þá. enn þeir menn váru, at mæltu þat til sóma þeim ok eptirlætis, at bæði myndi vera, at engi myndi þora við

---

i *E.* 10 systir þeira: *F, A, B, Cδ, G, I*; þeirra systir *E.* 11-12 hón — kurteisust: *Cδ*; hón var kvenna fríðust *E*; ok var kvenna kurteisust *F, A, B*; kvenna kurteisust *G, I.* 12 við austmönnum tveimr: *F, A, B (der skriver* mañū *for* mönnum*), E, G, I*; austmenn ij *Cδ.* 14 út: *F. A, B, Cδ, E, G*; *mgl. I.* vinsælir: *F, A, E, G, I*; þeir váro vinsælir *(Cδ skriver* vvınfǫlır *hvilket vistnok er en skrivfeil) B, Cδ.* 14-15 þeir — allt: *F, A, B, E (dog med udeladelse af* ok*)*; þeir váro vígir vel ok of allt fræknir *G, I*; ok vel vígir ok fræknir um allt *Cδ.* 15-16 þest góðan: *F, A, B, Cδ*; góðan hest *E, G, I.* 16-17 þeim — þeim: *B, Cδ (dog uden* svá*)*; sem engi hestr mundi hafa við þeim *(mgl. G) F, G*; engi hestr við þeim *(*hánum *I)* mundu hafa *A, I*; eingi mundu hafa við honum *E.* 17 hverju: *F, A, B, Cδ, E, I*; *mgl. G.* 18 at þeir: *F, B, Cδ (*þeir *rettet fra* þórgeirr*)*; er þeir *A, G, I;* "at e'" *E.* 19 viðrmæli: *F, Cδ (skrevet* vıðoꝛ mælı*), G, I (*viðr *skrevet som to stavelser)*; viðmæli *A, E*; "víðꝛ mælgı *(g lidt forskrevet)*" *B.* 20 ok þar: *F, A, B, Cδ, E*; þar *G, I.* at þeir töluðu: *F, A, B, E (dog med udeglemmelse af* þeir*), G*; er þeir tölodo *I*; at þeir mælto svá *Cδ.* 21 nakkvarr: *F, A, B, Cδ, E, G*; nökkurr maðr *I.* vilja: *F, A, B, E, G, I*: þora at *Cδ.* enn: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* 22 at mæltu þat: *F, A*; at þat mæltu *E, G*; er þat mælto *B, Cδ, I.* 22-23 til — eptirlætis: *F, A, B, G*; til sama þeim *I*; til eptirmæliss við þá *Cδ*; *mgl. E.* 23-24 þora — hest: *A, B*; þora við

at etja, enda myndi engi eiga þvílíkan hest. þá svaraði hildigunnr ‘veit ek þann mann, er þora ‘mun at etja við yðr’. ‘nemn þú þann’ segja þeir. hón svarar ‘gunnarr at hlíðarenda á hest brúnan, ‘ok mun hann þora at etja við yðr ok við alla ‘aðra’. ‘svá þykkir yðr konum’ segja þeir ‘sem ‘engi muni vera hans maki. enn þó at auvirðliga ‘hafi farit fyrir hánum geirr goði eða gissurr hvíti, ‘þá er eigi ráðit, at oss fari svá’. ‘yðr mun first ‘um fara’ segir hón, ok varð þeim af hin mesta deila. starkaðr mælti ‘á gunnar vilda ek at þer ‘leitaðið sízt manna; því at erfitt mun yðr verða

---

þá at etja, enda mundi enginn þvílíkan hest eiga *E*; þora, enda mundi engi eiga þvílíkan hest *F*, *G*; þora — mundi ok engi eiga þvílíkan hest *I*; þora *(men underprikket)* slíkan hest fá eða eiga, sem þeir *Cδ*. 25 hildigunnr: *F*, *B*; hildigunn *A*; hildigunn læknir *Cδ*, *E*, *G*, *I*. mann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; manninn *I*. er þora: *F*, *B*, *Cδ*, *E*; at þora *A*, *G*, *I*. 26 þann: *F*, *A*, *B (beskadiget)*; þann mann *G*, *I*; þann þá *E*; þá *Cδ*. 27 hón svarar: *Cδ (verbet forkortet* .ſ.*)*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. at hlíðarenda: *A*, *Cδ*, *E (dog — som det synes — á for* at*)*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. brúnan: *F (skrevet* bꝛýnan*)*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; brúnan at lit *Cδ*. 28 við alla: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. 29 konum: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; konunum *G*; konom jafnan *Cδ*. segja þeir: *sål. her A*, *E*, *G*, *I*; *hvorimod Cδ indskyder disse ord efter* maki; *mgl.* *F*, *B*. sem: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; at *E*. 30 muni vera: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; se *Cδ*. þó at: *F* ("þot"), *A* (þótt), *B* ("þot"), *Cδ (som B)*, *E*, *I*; þó *G*. auvirðliga: *A*, *B*, *Cδ*, *G*; auðvirðliga *E*; auvirðuliga *I*; óvirðiliga *F*. 31 hafi farit: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; fære *E*. geirr — hvíti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; gizurr hvíti ok geir goði *E*. 32 ráðit: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; víst *Cδ*. oss fari svá: *F*, *B*, *Cδ*; ver farim svá *A*; svá fari víðara *E*, *G*, *I*. 32-33 yðr — fara: *Cδ*; yðr mun first fara *F*, *A*, *B*; yðr mun þó firr um fara *E*; enn mun yðr firr fara þó *G*; ok man yðr first fara þó um *I*. 33-34 af — deila: *F (der dog har* "hin" *for* hin*)*: her af hin mesta deila *B*; af þessu deila mikil *E*; at þesso hin mesta deild *G*, *I*; næsta af deild *A*; af hin *(skrevet* hin̄*)* mesta þræta *Cδ* 34-35 vilda — manna: *A*, *E*, *G*, *I*; vil ek at þer leitið sízt *F*; vil ek sízt at þer *(mgl. Cδ)* leitið *B*, *Cδ* 35 yðr verða: *F*, *A*, *B*, *E*; yðr *Cδ*, *G*; verða *I*.

'at ganga í móti giptu hans'. 'leyfa munt þú oss, 'at vjer bjóðim hánum hestaat?' segja þeir. 'leyfa' segir hann 'ef jer prettið hann í öngu'. þeir kváðuz svá gera mundu. riðu þeir nú til hlíðarenda. gunnarr var heima ok gekk út; kolskeggr ok hjörtr gengu út með hánum — ok fögnuðu þeim vel ok spurðu, hvert þeir ætlaði at fara. 'eigi lengra' segja þeir 'oss er sagt, at þú eigir hest góðan — 'ok vilju vjer bjóða þjer hestaat'. 'lítlar sögur 'megu ganga frá hesti mínum' segir gunnarr 'hann 'er ungr ok úreyndr at öllu'. 'kost munt þú láta 'at etja' segja þeir 'ok gat þess til hildigunnr, at

---

[36] ganga: *F, A, B, Cδ, E, I*; standa *G.* oss: *F, B, Cδ*; *mgl. A, E, G, I.* [37] segja þeir: *sål. her Cδ*; *hvorimod A, E, G, I indskyde disse ord foran* at vjer; *medens F, B udelade dem.* leyfa: *Cδ*; leyfa mun ek *F, A, E, I*; leyfa mun ek þat *G*; leyfa man ek yðr *B.* [38] segir hann: *A, Cδ, E, G, I; mgl. F, B.* [38-39] kváðuz — mundu: *F, B, Cδ*; kváðuz svá *(*þat *I)* gera skyldu *A, G, I*; kvóðo svo vera skyldu *E.* [39] riðu þeir: *F, B*; ríða þeir *A, Cδ, G, I*; ríða *E.* [40-41] gekk — fögnuðu: *F, B*; gekk út; kolskeggr gekk út *(mgl. G, I)* með hánum ok hjörtr bróðir þeira — ok fagna *A, G, I*; gekk út — ok kolskeggr með hánum ok bróðir þeirra hjörtr — ok fagnar *E*; svá bræðr hans. þeir gengu út allir ok fögnoðo *Cδ.* [41] vel: *sål. F, A. B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* [42] spurðu: *F, B, Cδ, G, I*; "f." *A*; spurði *E.* ætlaði at fara: *F, A*; ætluðu at fara *B, E, G, I*; ætloðo *Cδ.* [43] at *(foran* þú*)*: *A, B, Cδ, E, G, I*; er *F.* hest góðan: *F, A, B, Cδ, G, I*; góðan hest *E.* [44] hestaat: *F (*at *skrevet* aṫ*)*, *A, Cδ (*at *skrevet* áṫt*)*, *G, I*; hestat *B (skrevet* ꜧeſt|aṫ*)*, *E (skrevet* ꜧeſt aṫ*)*. [45] segir gunnarr: *sål. (*".ſ. ɢ."*) Cδ, E*; *medens G og I indskyde — den förste* "ɢ. ſ.", *den sidste* "ɢ. ſv.", *foran replikken*; *hvorimod F, A, B udelade disse ord.* [45-46] hann er: *F, A*; því at hann er *B, Cδ*; er hann *E, G, I.* [46] úreyndr at öllu: *F, A, B, Cδ (hvor dog* at *nærmest ser ud som mellemting af* t *og* c*)*, *E*; at öllo óreyndr *I*; úreyndr *G.* munt þú láta: *F, A, Cδ, E, I*; mun þú *(i margen)* láta á *G*; myndu ver láta *B.* [47] þess til hildigunnr: *F, A (*"ꜧıllðıgū."*|)*, *B*; þess hildigunn til *Cδ*; hildigunn þess til *G, I*; hildigunnr þess *E.*

'þú myndir góðr af hestinum'. 'hví töluðuð jer um 'þat?' segir gunnarr. 'þeir menn váru' segja þeir 'er þat mæltu, at þú myndir eigi þora at etja við 'várn hest'. 'þora mun ek at etja' segir gunnarr 'enn gráliga þykki mjer þetta mælt'. 'skulu vjer 'til þess ætla' segja þeir 'at þú munir etja?' 'þá 'mun yðr þykkja för yður bezt' segir gunnarr 'ef 'jer ráðið þessu. enn þó vil ek þess biðja yðr, at 'vjer etim svá hestunum, at vjer gerim öðrum 'gaman enn oss engi vandræði, ok jer gerið mjer 'enga skömm. enn ef jer gerið til mín sem til

---

48 hestinum: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; hesti þínom *Cδ* *(ved rettelse — som det synes med samme hånd)*, *E*. 49 gunnarr: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hann *B*. 49-51 þeir menn — segir: — þeir menn váro, er þat mælto' s. þeir 'at þú mundir eigi þora at etja við várn hest'. 'þora mon ek við at etja' s. *Cδ*; þeir menn váro' s. þeir 'er þat mæltu *(for disse tre ord har: E* at þat mæltu, *G* er mæltu, *I* at þat s., *A* er þess- gátu*)*, at engi *(forskrevet* eníū *i E)* mundi *(udeglemt I)* þora at etja við várn hest'. 'þora mun ek at etja' s. *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *oversprunget i B*. 52 gráliga — þetta: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; gráliga þótti mer slíkt *B*; þó er slíkt gráliga *Cδ*. 53 þess — etja?': *Cδ*; þess ætla þá?' s. þeir *F*, *A*, *B*; þess ætla?' s. þeir *E*, *G*; ætla?' s. þeir *I*. 54 yðr — bezt: *Cδ*; yðr för yður *(uden* u *I)* þikkja bezt *F*, *A*, *I*; yðr þikja för yður *(uden* u*)* betri *B*; yður *(skrevet* ẏð₂*)* för þikkja betri *E*; yður *(skrevet* ẏð₂*)* för betri *(feilskrevet* betᵗᵗ*)* þikkja *G*. segir gunnarr: *sål. her (efter den förste sætning i Gunnars replik) G*; *medens B indskyder disse ord efter den tredje enkelte sætning; hvorimod de udelades i F, A, Cδ, E, I.* ef: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; at *I*. 55 enn — þess: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; en þess vil eg *E*; en þó vil ek *G*; þó vil ek *I*. biðja: *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; beiða *F*, *B*. 55-57 at vjer etim — vandræði: *F (dog med indskudt* verði *foran* engi — *hvilket* verði *er skrevet over linien og formentlig tilföiet af selve F skriver)*, *A*, *ligeledes B (der dog indskyder* at *efter* gaman *og som har* eigi *for* engi*)*; ef ver etjom hestonom svá, at ver gerim mönnom gaman en oss engi vendræði *Cδ*; at ver ettim *(for* ver ettim *har G* þer etið*)* svá hestunum, at oss verði gaman at enn eigi vandræði *G*, *I*; at ver etjum hestunum til gamans mönnum, en gerum oss engi vandræði *E*. 57-58 ok jer — skömm: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; ok gerit mjer öngva skömm *E*; ok gerit mer enga skömm ne áleitni *G*, *I*. 58 til

'annarra, þá er eigi ráðit, nema ek sveigja þann 'at yðr, at yðr mun hart þykkja undir at búa. 'mun ek þar eptir gera, sem jer gerið fyrir'. ríða þeir nú heim. starkaðr spurði, hversu þeim hefði fariz. þeir sögðu, at gunnarr gerði góða ferð þeira 'hann hjet at etja hesti sínum. ok kváðu vjer á, 'nær þat hestavíg skyldi vera. fannz þat á í öllu, 'at hánum þótti sik skorta við oss — ok baðz 'hann undan vandræðum'. 'þat mun opt á finnaz' segir hildigunnr 'at gunnarr er seinþreyttr til vand-'ræða enn harðdrægr, ef hann má eigi undan

— til: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; til mín sem *A*; svá til mín sem til *Cδ*. [59] ráðit, nema: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; örvænt, at *Cδ*. [59-60] þann — þykkja: *Cδ*; þat á yðr, at yðr man þikja hart *B*; þat *(sal. begge, i det* at yðr *synes oversprunget)*, at yðr mun þikja hart *(*þungt *E) A*, *E*; þat-at *(*á *G)* yðr, er yðr *(mgl. I)* man þungt þikkja *G*, *I*; þat á yðr, at hart mun þikkja *F*. [62] nú heim: *Cδ*; nú heim starkaðarsynir *B*; þá heim *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. starkaðr spurði: *Cδ*, *E*; hann spyrr *B*; spurði starkaðr at *F*, *A*; spurði starkaðr þá *G*, *I* hefði: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; ".h." *I*; hafði *A*, *E*. [63] sögðu: *B*, *Cδ*, *E*; ".ſ." *F*, *A*, *I*; segja *G*. gerði góða: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hafði góða gert *B*. [64] hann hjet at: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; því at hann vildi *Cδ*. hesti sínum: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sínum hesti *E*; hestunom *Cδ*. [65] þat hestavíg skyldi: *F*, *A*, *Cδ*; þat hestavíg skal *B*; þat *(*þetta *E)* hestaat skyldi *E*, *G*, *I*. fannz — í: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; *(*ok *tilf. Cδ)* fannz þat á *Cδ*, *I*. [66] hánum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *I*; "hn̄" *(=* hann*) E*; *udeglemt G*. skorta: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; skorta í öllu *G*. [67] vandræðum: *Cδ* *(hvor* ræðum *dog er skrevet* ꝛoðō*)*; *mgl. F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. mun — finnaz: *A*, *B*; mun á finnaz *F*, *Cδ*, *E*, *I*; má á finna *G*. [68] segir hildigunnr: *B*, *Cδ*; s. hildig. *F*, *I*; s. hildigunn *A*, *G*; *mgl. E*. seinþreyttr: *A* *(*"ſeīþꝛeẏttr"*)*, *E* *(*"ſeynþꝛeytt²". *Det förste* y *er foranlediget ved det sidste og beror på feilskrift)*; *fremdeles F*, *B*, *I — i hvilke tre membraner ordet dog kun har ét* t *og fölgelig ser ud som et adjectiv;* "ſeınt þreẏtr" *G (hvor* seint *måske er en skrivfeil for* sein, *og hvorom i övrigt må bemærkes, at* ytr *er dels afbleget og dels beskadiget, så at her kunde måske stå et participium;* torþeystr *Cδ*. [68-69] vandræða: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "vænðꝛeðaŋ̄a" *(*v *forlænget) Cδ*. [70] reið:

'komaz'. gunnarr reið at finna njál ok sagði hánum hestaatit ok hversu orð fóru með þeim 'eða hversu 'ætlar þú at fari hestaatit?' 'þú munt hafa meira 'hlut' sagði njáll 'enn þó mun hjer margs manns 'bani af hljótaz'. 'mun nakkvat hjer af hljótaz 'minn bani?' segir gunnarr. 'ekki mun þat af þessu 'hljótaz' segir njáll 'enn þó munu þeir muna fornan 'fjandskap — ok nýjan munu þeir at þjer færa; 'ok munt þú ekki annat mega enn hrökkva við'. gunnarr reið þá heim.

F ("ðı" *for* ð), *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; ríðr *(skrevet to gange) B.* njál: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; njál ok sonu hans *G*, *I.* 70-71 sagði hánum hestaatit: *F*, *B (der dog har* ".f." *for* sagði*)*, *E*; segir hánom hestavígit *Cδ*; s. þeim *(jf. næst foreg. note)* hestaatit *G*, *I*; sagði hánum sem komit var *A.* 71-72 ok hversu — hestaatit: *A*, *B (dog* fara *for* at fari*)*, *E (dog* fór *for* orð fóru, *samt* fara *for* at fari*)*, *G*, *I (dog med udeglemmelse af det sidste* hversu*)*; ok spurði, hverso fara mundi hestaattit *(sål.) Cδ*; *mgl. F.* 73 hlut: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; hluta *G*, *I.* 73-76 enn — njáll: *Cδ*; en þó man her hljótaz af margs manns bani'. 'mun nökkut *(skrevet* ᶜnqvt — q *noget afbleget)* her minn bani af ljótaz?' s. g. 'ekki man þat af þessu' s. n. *F*; en þó mun her af hljótaz margs manns bani'. 'mun nökkut minn bani her af hljótaz?' 'ekki mun þat af þessu' s. n. *A*; enn þó man her af hljótaz margs manns bani'. 'man þar nökvat *(sål.)* hljótaz af minn bani *(beskadiget, så at kun* nı, *en del af* a *og en töddel af* b *er tilbage)*?' s. *(bortsmuldret)* g *(forskrevet).* 'ekki man þat af þessu' s. n. *B*; en þó mun hjer hljótaz af margs manns bane'. 'mun nokkuð minn bane hjer af hljótast?' s. g. 'ekki' s. n. *E*; *mgl. G*, *I.* 76-77 enn — færa: *Cδ (hvor i övrigt* ı *[d. e.* j*] i* nýjan *ser ud omtrent som* t*)*; en þó munu þeir fornan fjandskap ok nýjan at þer færa *A*; en þó muno þeir fornan ok nýjan fjandskap at þjer færa *E*; en þó muno þeir fornan fjandskap at þer færa ok nýjan *G*; enn þeir fornan *(a ser næsten ud som* o*)* fjandskap ok nýjan at þer færa *I*; en þó munu þeir muna *(minnaz á F)* fornan fjandskap ok nýjan *(feilskrevet i B)*, er at þer fara *F*, *B.* 78 annat mega: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; mega annat *E.* 79 reið þá: *F*, *A*, *Cδ*; ríðr þá *B*; reið síþan *G*, *I*; reið *E.*

59. Nú spyrr gunnarr lát höskuldar mágs síns. fám nóttum síðar varð ljettari þórgerðr at grjótá dóttir hallgerðar enn kona þráins, ok kom þar til sveinbarn. sendi hón þá mann til móður sinnar ok bað hana ráða fyrir, hvárt heita skyldi eptir glúmi föður hennar eða eptir höskuldi móðurföður hennar. hón bað, at höskuldr skyldi heita. var þá þat namn gefit sveininum. gunnarr ok hallgerðr áttu tvá sonu. hjet annarr högni enn annarr grani. högni var maðr gerviligr ok hljóðlyndr, tortryggr ok sannorðr. — nú ríða menn til hestavígs, ok er þar komit fjölmenni mikit. var

---

59. [1] Nú spyrr: *Cδ*; Þá spurði *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. gunnarr: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; hann *A*, *E*. lát: *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; andlát *F*. [2] síðar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; síðar. lítlo her eptir *G og I (der henföre* fám nóttum síðar *til efterretningen om Höskulds död)*. [2-3] ljettari — þráins: *Cδ*; þórgerðr *(F har* "g'ð" *for* gerðr*)* lettari at grjótá kona þráins *F*, *B*, *G*; þórgerðr at grjótá lettari kona þráins *I*; þórgerðr at grjótá kona þráins lettari *A*; þorgerðr á grjótá lettare *E*. [4] til sveinbarn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; sveinbarn til *G*, *I*. [4-5] sendi — sinnar: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; sendi hún þá mann móður sinni *B*; hón sendi mann til móður sinnar *Cδ*. [5] ráða fyrir: *Cδ*; ráða *Cγ*; kjósa *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. [6-7] eptir glúmi — móðurföður hennar: *Cδ*; eptir g. föðor *(f bortrevet)* hennar eða eptir höskuldi dalakollssyni *(*kolls *skrevet* colſ*)* *Cγ*; glúmr eða höskuldr *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. [7] hón — heita: *A*; hón bað höskuld heita *F*, *B*, *Cγ (hvor* ".h." *for* höskuld *er bortrevet)*, *E*; enn hón s., at *(mgl. G)* höskuldr skildi heita *G*, *I*; hallgerðr kvað höskuld heita skyldo *Cδ*. [8] var þá — sveininum: *A*, *G (dog med udeladelse af* þá*)*, *I*; var þá þess *(skrevet* þs̄*)* nafn gefit *E*; *mgl.* *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*. [9-10] högni — grani: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; grani enn annarr högni *B*. [10] gerviligr: *sål. alle (F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I)*, *undtagen for så vidt nogle, og deriblandt F, for* v *have* f *(af den i membranerne sædvanlige form)*, *hvilket Olavius må have læst som* p, *hvis hans* gerpiligr *ikke beror på en skriv- eller trykfeil.* [10-11] ok hljóðlyndr: *F* ("zhlıoðꝛ lýnðꝛ"), *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [12] hestavígs: *F*, *A*, *E*, *I*; hestavígsins *B*, *Cδ*; vígsins *Cγ*; hestaþings *G*. er þar komit: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; er þar *Cδ*; kom þar *E*. fjölmenni mikit: *F*, *B*, *Cγ*; mikit fjölmenni *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [12-14] var

þar gunnarr ok bræðr hans ok sigfússsynir, njáll ok synir hans allir. þar var kominn starkaðr ok synir hans, egill ok hans synir. þeir ræddu til gunnars, at þeir myndi saman leiða hrossin. gunnarr svaraði, at þat væri vel. skarphjeðinn mælti 'vill 'þú, at ek keyra hest þinn, gunnarr frændi?' 'eigi 'vil ek þat' segir gunnarr. 'hjer er þó betr á 'komit' segir skarphjeðinn 'vjer erum hvárirtveggju 'hávaðamenn'. 'jer munuð fátt mæla' segir gunnarr 'eða gera áðr enn yðr munu vandræði af

---

þar — allir: *F, B, Cγ*; þar var g. ok bræðr hans, sigfússsynir allir, njáll ok synir hans *Cδ*; gekk g. (g. gekk *E for* gekk g.) fyrstr (fyrst *G*), þá kolskeggr, þá hjörtr (*forskrevet* hiortr *i G*), þá sigfússsynir. en til annarrar handar gunnari gekk njáll ok synir hans (*for ordene* ok synir hans *har* — *I*: ok skarpheðinn [r *udeglemt*], þá bræðr hans; *E og G*: þá skarpheðinn, þá bræðr hans) *A, E, G, I*. 14-15 þar — hans synir: *B, Cγ* (*dog med indskudt* ok *efter* var), *Cδ* (*dog med indskudt* ok *foran* egill); þar var kominn starkaðr ok synir hans (*urigt. forkortet som* hann) ok egill ok synir hans *F*; þeir gingu í móti starkaðr ok synir hans ok (*mgl. E, G, I*) egill ok synir hans (*G har* hans synir *for* synir hans) *A, E, G, I*. 15-16 þeir — gunnars: *Cγ*; þeir töluðu til gunnars *B*; þeir tala við gunnar *Cδ*; ok ræddu til gunnars *F, A, E*; ok tölöðu (*sål.*) til gunnars *G, I*. 16 þeir — leiða: *F, A, B, Cγ, E, G I*; mál væri at leiða saman *Cδ*. hrossin: *F, A, B, G, I*; hestana *Cγ, Cδ, E*. 16-17 gunnarr — vel: *F, A, Cγ, E, G, I*, (*dog have kun E og I* sv., *medens de övrige have* ".f", *for* svaraði); gunnarr s. þat vel vera *B*; *mgl. Cδ*. 18 at ek — frændi: *F, A, B, Cγ, E, G* (*dog* hestinn *for* hest), *I*; gunnarr frændi, at ek fylgja hesti þínom *Cδ*. 19 segir gunnarr: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; s. hann *Cδ*. hjer er: *F, A, Cγ, Cδ, E, G, I*; hitt væri *B*. 19-20 á komit: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, I*; *mgl. G*. 20 vjer erum: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; her eru *Cδ*. 21 hávaðamenn: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; hávaþamiklir menn *Cδ*. 21-23 jer — standa: *A, B* (*dog uden* enn, *samt med* "mā" *for* munu), *E* (*der dog har* segir gunnarr — *ikke efter* mæla, *men* — *efter* gera); þer munot fátt gera eða mæla áðr vandræði muno af standa' s. gunnarr *G*; þer manot fátt mæla eða gera áðr þegar man vandræði af standa' s. gunnarr *I*; þer munuð fátt við mælaz áðr' s. g. 'en vendræði muno af standaz

ı; enn hjer mun verða um seinna, þó at
omi fyrir eitt'. síðan váru hrossin saman
gunnarr bjó sik at keyra, enn skarphjeðinn
fram hestinn. gunnarr var í rauðum kyrtli
fði digrt silfrbelti um sik ok hestastaf mik-
hendi. síðan rennaz at hestarnir ok bítaz
svá at ekki þurfti á at taka, ok var þat hit
gaman. þá báru þeir saman ráð sitt þór-
ok kolr, at þeir myndi hrinda hesti sínum.
á rynniz hestarnir, ok vita, ef gunnarr fjelli
nú rennaz á hestarnir, ok hlaupa þeir þór-

---

monot fátt við mælaz' s. g. 'áðr standa mono af stórvend-
; þeir *(skrevet* þī*)* munu *(skrevet* "m̌v"*)* fátt mæla' s. g.
a áðr munu vandræði af standa *F*. [23] hjer: *F*, *A*, *B*, *Cγ*,
hitt *Cδ*. um seinna: *F*, *B*, *Cγ* *(dog uden fordobling af* n*)*,
dog har feilskriften fteīna *for* seinna*)*, *G*, *I*; seinna um *A*,
[4] þó — eitt: *F*; þótt allt komi fyri sik *B*, *Cγ*; þó at *(mgl. I)*
ni til eins *A*, *Cδ*, *G*, *I*; þótt til eins kome *E*. [24-25] hrossin
leidd: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*; saman leidd hrossin *G*, *I*.
arr bjó: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; ok bjó gunnarr *Cδ*. keyra:
skrevet), *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; keyra hestinn *Cδ*. [26] hestinn:
, *E*, *G*, *I*; "ꝩeftıṅ .ɢ." *Cγ* *(der synes at ville udtrykke* hestinn
); *mgl.* *Cδ*. [27] ok hafði — sik: *G*, *I*; ok hafði um sik
ilfrbelti *(*belti *A)* *A*, *E*; *mgl.* *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*. [27-28] ok hestastaf
F; ok hafði *(i B er* i *udeglemt)* hestastaf *(*staf *Cδ)* mikinn
B, *Cγ*, *Cδ*; hann hafði einn *(mgl. E)* staf *A*, *E*, *G*, *I*.
rennaz at: *F*, *Cγ*, *E*, *G*; síðan rennaz á *A*, *B*, *I*; hlaupa
an *Cδ*. [28-29] bítaz lengi svá: *B*, *Cγ*, *Cδ*; bítaz þeir lengi
"bıtᶻ leŋgı ˢʷ" *F*; bituz lengi svá *G*, *I*; bitust þeir svo
. [29] ekki: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; engi *F*. á at taka: *F*, *A*,
E, *G*, *I*; at keyra *Cγ*. [30] sitt: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *I*; sín *E*, *G*
F, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; börkr *Cδ* *(her)*. hrinda hesti sínum:
, *Cγ*, *G*, *I*; hrinda sínum hesti *E*; hlaupa á lend hesti
Cδ. [32] á rynniz hestarnir: *A*, *Cδ*, *G*, *I*; at rynnist hestarner
rynni hestrinn *F*, *B*; á rynni hestr gunnars *(skrevet .ɢ.)* *Cγ*.
unnarr fjelli fyrir: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; þá lypi hestr gunnars
Cδ. [33] rennaz á hestarnir: *A*; rennaz at hestarnir *G*, *I*;
t at hestarnir *E*; rennr *(i F med* "ŋ" *for* nn; *i Cδ* "reðr"*)* á

geirr ok kolr þegar á lend hesti sínum ok hrinda sem þeir megu. gunnarr hrindr nú ok sínum hesti í móti — ok verðr þar skjótr atburðr, sá, at þeir þórgeirr fjellu báðir á bak aptr ok hestrinn á þá ofan. þeir spretta upp skjótt ok hlaupa at gunnari. gunnarr varpar sjer undan ok þrífr kol ok kastar hánum á völlinn svá at hann liggr í úviti. þórgeirr starkaðarson laust hest gunnars svá at út hljóp augat. gunnarr laust þórgeir með stafnum

---

hestrinn F, B, Cγ, Cδ. [33-34] þórgeirr — þegar: Cδ; þórgeirr ok kolr F (g *forskrevet*), A, B, Cγ, E, I; kolr ok þorgeirr G. [34-35] lend — megu: Cδ; lend hesti sínum Cγ; lendina ok hrinda hestinom I; lend hestinum F; "lenð ħeſtı" || ooo B; lendina A, E, G. [35] nú ok: Cδ; *mgl.* F, A, B, Cγ, E, G, I. [35-36] sínum hesti: F, A, B (*hvor dog* hesti *er så godt som aldeles bortsmuldret*), Cδ, E, G, I; hesti sínum Cγ. [36] í móti: F, A, B (*de tre förste bogstaver for en stor del bortsmuldrede*), Cγ, Cδ, E, I; |"motı" G (*som det synes*). verðr þar: F, A, B, Cδ, E, I; varð þar Cγ; verðr "þ'" G. sá: Cγ, Cδ; *mgl.* F, A, B, E, G, I. [37] fjellu báðir: Cγ, Cδ; falla báðir E, G, I; falla F, A, B (*hvor dog* fall *er bortsmuldret og det tilbageblevne* a *[slutnings-aet] beskadiget og utydel.*). ok hestrinn á þá: F, A, B (*hvor dog det förste ord [z?] er bortsmuldret*), Cγ, Cδ, E; enn hestarnir á þá I; en hestarnir báðir á hann G. [38] þeir — skjótt: Cγ, Cδ; þá spretta þeir upp F, A, B, E, G, I. hlaupa at gunnari: F, A, B (*hvor dog* gunnari *er bortsmuldret*), Cγ, E, G, I; ".ɢ." Cδ (*hvor* hlaupa at *således vistnok er oversprunget*). [39] gunnarr varpar: F, B (*hvor de to förste bogstaver i* gunnarr *ere bortsmuldrede og slutnings*-ret *i* varpar *lidt beskadiget*), Cγ; en hann varpar Cδ; gunnarr varp I; hann varp A, E; g. veik G. þrífr: F, B, Cγ, Cδ; þreif A, E; greip G, I. kastar: F, B, Cγ, Cδ; kastaði A, E, G, I. [40] hann liggr: F, Cδ; hann |oooo B; hann lá A, Cγ, E, I; lá G. [41] starkaðarson: F, B, Cγ, Cδ, E; *mgl.* A, G, I. hest: F, A, B, Cδ, E, G, I; hestinn Cγ. [41-42] út hljóp: F, A, Cγ, E, G; ór ljóp Cδ; út sprakk B; úti lá I. [42] augat· F, A, B (*[der har* "avgat."| — av *i ét tegn, og], hvor begyndelsen af den fölgende linie rigtignok er borte, men hvor der ikke synes at have været plads til* annat), Cγ, E, G, I; augat annat Cδ. laust: F, Cγ, G, I: oooo B; laust þá Cδ; lýstr þá A, E. stafnum: F, A, B, E, G, I; hestastafnum Cγ, Cδ.

llr þórgeirr í úvit. enn gunnarr gengr til
síns ok mælti við kolskegg 'högg þú hestinn
ki skal hann lifa við örkuml'. kolskeggr hjó
af hestinum. þá komz á fætr þórgeirr ok
ápn sín ok vildi at gunnari. enn þat varð
t, ok varð þröng mikil. skarphjeðinn mælti
mjer þóf þetta — ok er miklu drengiligra, at
vegiz með vápnum'. skarphjeðinn kvað vísu

— úvit: *F*; fell þórgeirr í úvit *A*, *E*; svá at þórgeirr
γ, *G*, *I)* fell *(*þegar *tilf. B og Cγ)* í úvit *B*, *Cγ*, *G*, *I*; svá
óviti *Cδ*. enn gunnarr gengr: *F*, *Cγ*; en gunnarr gekk
, *I*; g. gengr *Cδ*; g. gekk *E*. [44] hests síns: *F*, *A*, *Cγ*, *G*
nf"*)*, *I*; oooo"f" *B*; hestsins *Cδ*, *E*. við kolskegg: *F*, *A*,
Cδ, *E*, *G*; til kolskeggs *(feilskrevet ved at udelade det*
I. [45] skal — örkuml: *A*, *Cγ (hvor* örkuml *er skrevet*
*[*av *i ét tegn])*, *Cδ (substantivet skrevet* o:k|ýml *snarere*
yml*)*, *G (hvor slutningen af* örkuml *er noget forskrevet)*, *I*;
n við örkuml lifa *(tilföiet med mindre skrift over linien) F*;
n lifa við "hat"| ooooo "avrkvl *(*av *i ét tegn)" B (der vistnok*
g har haft skal hann lifa við harmkvæli ok örkuml*)*; vil
ann life við örkoml *E*. kolskeggr: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*;
[46] höfuð af hestinum: *F*, *Cγ*, *Cδ (hvor* höfuð *er skrevet*
ar den i membranerne sædvanlige form]); höfuðit af hest-
; hestinn *A*; hann *E*, *G*, *I (i alle disse tre membraner for-*
g i G tillige noget forskrevet). komz — þórgeirr: *F*; komz
á fætr *A*; komz þórgeirr *(resten bortsmuldret) B*; kemz
et kezt *i E og* kem *i I)* þórgeirr á fætr *E*, *G*, *I*; stóð þór-
fætr *Cγ*, *Cδ*. [47] tók vápn sín: *F*, *B (hvor dog* tó *er bort-*
), *Cγ*, *Cδ*, *G*; tekr vápn sín *I*; tók vápn *A*, *E*. [47-48] þat
ðvat: *A*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; þat var stöðvat *F*, *E*; hann varð stöðv-
[48] ok varð: *F*, *A*, *Cγ*, *I*; ok var *B*, *E*, *G*; þá varð *Cδ*.
rphjeðinn — vápnum: *F*, *A (dog* greiðligra *for* drengiligra,
gi *for* vegiz*)*, *Cγ*, *Cδ*, *E (dog med udeglemmelse af* er*)*, *G (dog*
for drengiligra, *samt* drepiz niðr *for* vegiz*)*, *I (dog med*
e af þetta, *og i övrigt som G)*; *mgl. her B — der efter*
ilföier 'ok er þat myklu drengiligra, at menn vegiz með
'. [50] skarphjeðinn kvað vísu: *sál. (som det synes) F (hvor*
etning er skrevet med rödt blæk — de to förste ord, der ere så
, at de her væsentlig bero på gisning, i den yderste margen,

hjer verðr þröng á þingi
þóf gengr langt ór hófi
síð mun sætt með þjóðum
sett leiðiz mjer þetta.
rakkligra er rekkum
rjóða vápn í blóði
víst tem ek gráð hinn geysta
gjarna ylgjar barni.

gunnarr var kyrr, svá at hánum hjelt einn maðr, ok mælti ekki orð þat er áfátt væri. njáll mælti, at þeir skyldi sættaz ok setja grið. þórgeirr kvaðz hvártki vildu selja grið nje taka — kvaðz heldr vilja gunnar dauðan fyrir höggit. kolskeggr mælti 'fastara hefir gunnarr staðit, enn hann hafi fallit 'fyrir orðum einum — ok mun enn svá'. nú ríða

---

det sidste i den nederste, hvor det danner en lille linie for sig imellem texten og det fölgende vers); oooo"q *(dog ser man kun en utydelig levning af dette bogstav)* ſk^r^ph^?^ víſv þsa" *B (der formodentlig har haft* þá kvað skarph. vísu þessa*)*; *mgl. tillige med det fölgende vers A, Cγ, Cδ, E, G, I.* 59 kyrr, svá at: *F, A, B, Cδ, E, I*; kyrr, svá *G*; svá kyrr, at *Cγ*. hánum — maðr: *F, A, B, Cγ, Cδ*; hánum helt engi *G, I*; engi maðr helt honum *E.* 60 orð — væri: *A, E, G (dog* svá at *for* þat er*), I*; orð illt *F, B, Cγ*; illt orð *Cδ.* 60-61 mælti — grið: *Cγ, Cδ*; leitaði um sættir eða um *(mgl. G)* grið *F, A, B, G, I*; leitaði um sættir *E.* 61 kvaðz: *F (der dog har feilskriften* ſ. q̊z*), A*; ".q." *Cγ*, kvaz *eller* kvez *Cδ (utydel.)*; kvez *E, G, I*; "létz" *B.* 62 vildu selja grið: *F, B, Cγ*; vilja selja grið *A, Cδ (*vilja *temmelig afbleget), I*; selja vilja grið *G*; vilja selja *E.* kvaðz: *F, A, B*; ok kvezt *E*; ok "læz" *Cγ*; "oc *(temmelig afbleget)* lez" *Cδ*; kallaðiz *G, I.* 62-63 heldr vilja: *F, A, B, G, I*; heldr vildu *Cγ, Cδ*; "hellꝫ vılıa" *E.* 64-65 fallit — einum: *A, B, I (hvor i övrigt* hafi *er forskrevet)*; fallit fyrir orðum einum *(i Cγ feilskrevet* æínu*)* saman *F, Cγ, Cδ, G*; orði einu veginn verit *E (der foran* orði *har* fyrir, *men synes at have villet udslette denne præp.).* 65 svá: *A, B, E, G, I*; svá vera *Cγ, Cδ*; svá' s. hann *F.*

af hestaþingi — hverr til síns heima. veita
gunnari engar atfarar. liðu svá þau misseri.
ngi um sumarit fann gunnarr óláf pá mág
ok bauð óláfr hánum heim enn bað hann þó
varan um sik 'því at þeir munu gera þjer
illt, er þeir megu — ok far þú fjölmennr
n'. óláfr rjeð hánum mörg heilræði, ok mæltu
til hinnar mestu vináttu með sjer.

---

estaþingi: *F, A, E*; af hestaþingino *Cδ*; heim af hestaþingi
I; heim af hestaþingino *Cγ*. síns heima: *F, A, B, Cγ, E*;
eimilis *G, I*; sinna heimkynna *Cδ*. 66-67 veita — atfarar:
synes at have v *for* e *i* engar*)*, *A (hvor* þeir *dog mangler)*,
ta þeir nú gunnari engar atfarar *E, G, I*; veita þeir *(disse ord
del temmelig afblegede)* g. öngar atferðir *Cδ*; veitir g. öngum
Cγ (urigt.). 67 liðu svá þau: *F, B*; líða svá þau *Cγ*; ok
o þau *E*; líða svá öll þau *A*; líða svá öll þessi *G*; líðr svá
I; ok "liþr *(dog ere disse to ord stærk afblegede)* ſva þav"
68 sumarit: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; sumarit *(til dels noget af-*
eptir *Cδ*. pá: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. Cγ*. mág: *F, A,
Cδ, E, I*; frænda *G*. 69-73 ok bauð — sjer: — ok bauð óláfr
*ord er tilföiet mellem spalterne,] med samme hånd som texten,
eligvis i fölge en gisning af skriveren, for at afhjelpe den for-
, der meget tidlig synes at have bemægtiget sig slutningen af
apitel)* hánum heim en bað hann þó vera um sik varan 'því
munu gera oss þat illt, er þeir mega — ok farðu fjölmennr
'. hann reð hánum mörg ráð þau er heil váro, ok mæltu
l vináttu með ser *A*; ok bauð hánum heim. óláfr bað hann
aran um sik 'því at þeir munu gera þer illt, ef þeir mega
farðu fjölmennr jafnan'. hann reð hánum mörg heilræði, ok
þeir til hinnar mestu vináttu með ser *G*; ok bauð hánum
óláfr bað hann vera varan um sik 'því at þeir mano gera
t þat er þeir mega — ok far þú jafnan fjölmennr'. hann reð
mörg heilræði, ok mælto þeir til innar mesto vináttu með
; ok bauð hánum heim. en hann bað hann vera varan um
isse to ord noget beskadigede, men sikkre) 'því at þeir manu
oss þat illt, er þeir mega — ok far þú fjölmennr jafnan'.
reð hánum mörg ráð þau er heil váro — ok mæltu til hinnar
vináttu *(begyndelsen af dette ord er beskadiget)* með ser *B*;
uð honum heim ok bað hann vera varann um sig 'því at

60. Asgrímr elliðagrímsson hafði mál at sækja á þinginu. þat var erfðamál. málinu átti at svara úlfr uggason. ásgrími tókz svá til, sem sjaldan var vant, at vörn var í máli hans. enn sú var vörnin, at hann hafði nemnt fimm búa þar sem hann átti níu. nú hafa þeir þetta til varna. þá mælti gunnarr ‘ek mun skora þjer á hólm, úlfr ‘uggason, ef menn skulu eigi ná af þjer rjettu

---

þeir munu gera þjer þat illt, er þeir mega — ok far fjölmennr jafnann’. hann reð honum mörg ráð þau er heil vóro, ok mæltu þeir til hinnar mestu vináttu með ser *E*; ok bauð hánum heim en bað hann þó vera varan um sik ‘því at þeir munu oss gera þat illt, sem þeir mega — ok farðu fjölmennr jafnan’. hann reð hánum mörg heilræði, ok mæltu þeir til ennar mestu vináttu með ser *F*; bauð hánom heim ok *(bað mgl.)* hann vera varan um sik ‘því at þeir mono gera oss slíkt illt, er þeir megu, austr þar — ok farþu fjölmennr’. óláfr reð hánom mörg heilræþi, ok mælto þeir til hinnar mestu vináttu með ser *Cδ*; g. bauð honum heim ok bað hann þó vera varan um sik ‘því at þeir muno gera oss slíkt illt, sem þeir megu, austr þar — ok farþu fjölmennr’. óláfr reð honum mörg ráð þau er heil váro, ok mælto þeir til vináttu innar mestu með ser *Cγ*.

60. 1-3 mál at — uggason: *A*, *E (dog* þingi um sumarit *for* þinginu*)*, *G (dog* þingi *for* þinginu*)*, *I (dog som E)*; mál at *(beskadiget B)* sækja á þinginu *(*þingi *Cγ)* á *(forskrevet i B)* úlf *(*úlfr *[!] B)* uggas. *F*, *B*, *Cγ*; þetta sumar mál at sækja á þingi — úlf *(sål. — ikke* á úlf*)* uggason *Cδ*. 4 var vant: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; er vant *F*. máli hans: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*; málinu *E*; málino því er hann átti at sækja *G*, *I*. 5 vörnin: *F*, *Cγ*, *G*, *I*; vörnin í *(måske den oprindelige læsemåde) A*, *B (som det synes — et tegn, der ligner* ı, *er nemlig tilföiet over linien)*, *Cδ (hvor* ı *er lidt afbleget)*; vörn *(skrevet* v̊n̄, *der måske kunde læses* vörnin*)* í málinu *E*. fimm: *sål. (*".v."*) F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*; ".x." *I (!)*. þar sem: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; þar er *A*, *Cγ*; at *E*. 6 níu: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; níu at nefna *B*. nú — varna: *F*, *A*, *G*, *I*; ok höfðu þeir þat til varna *E*; ok *(mgl. B)* höfðu þeir þessa vörnina *B*, *Cγ*, *Cδ*. 6-7 þá mælti gunnarr: *Cδ*; gunnarr mælti *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *I*; *herfor har G* segir g. *efter* uggason. 7 mun skora: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; skora *E*. 8-9 ef — máli: *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; ef menn skulu eigi fá rettu máli fram komit *F*; *mgl. Cδ*.

'. 'ekki á ek þetta við þik' segir úlfr. 'fyrir
mun nú þó ganga' segir gunnarr 'ok myndi
njáll ætla ok helgi vinr minn, at ek mynda
nakkvara vörn í máli með þjer, ásgrímr, ef
væri eigi við'. lauk svá því máli, at úlfr hlaut
reiða fjeit allt. þá mælti ásgrímr til gunnars
n vil ek þjer bjóða í sumar, ok jafnan skal
með þjer vera í málaferlum enn aldri í móti

---

kki á — eigi við': — 'ekki á ek þetta við þik' s. úlfr. 'fyrir
nun nú þó ganga' s. g. 'sem þú eigir við mik — ok mundi
jáll ætla ok helgi vinr minn, at ek munda nökkora vörn hafa
i með þer, ásgrímr, ef þeir væri eigi við' *Cγ*; 'ekki á ek þetta
ik' s. úlfr. 'fyrir hitt mon ganga þó' s. g. 'ok mundi þat ætla
vinr minn njálss., *(at er udeglemt)* ek munda hafa nökora *(sål.)*
í máli með þer, ásgrímr, ef þeir væri eigi við *Cδ*; ok mundi
jáll ætla ok helgi vinr minn, at ek munda hafa nökkura vörn
i *(*málinu *F)* með þer, ásgrímr *(for* þer, ásgrímr *har A og E*
lene [i hvilken henseende det må bemærkes, at ásgrímr *er i F*
over linien med den hånd, hvormed versene i margen ere
ne], medens G og I have ásgrími*)*, ef þeir væri eigi við'. 'ekki
þetta við þik' s. úlfr. 'fyrir hitt *(*þat *G)* mun nú þó *(for* nú
r E nú, *men G og I* þer*)* ganga' s. gunnarr *F, A, E, G, I*;
yndi þat ætla n. ok helgi vinr minn, at ek *(af* at ek *er den*
del bortsmuldret — kun e *er levnet nogenlunde fuldstændigt)*
a *(dog er kun* a *og levninger af de andre bogstaver tilbage)*
nok *(*k *næsten helt bortsmuldret)* ooo| vörn í máli vina þeira
at, ef þeir eru eigi við'. 'ekki á ek þetta *(dog er* þett *næsten
ændig borte)* við þik' s. úlfoooo| hitt "manv" *(=* man nú*)*
a' s. g. *B.* [13] því: *F, A, B, E, G, I*; þessu *Cγ, Cδ.* [13-14] hlaut
eiða: *F, A, B (hvor* g *er beskadiget)*; hlaut at gjalda *Cγ, Cδ*;
di *E, G, I.* [14] fjeit allt: *F, Cγ, Cδ, E*; feoooo *B*; fe allt *A, G, I.*
nælti ásgrímr: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; ásgrímr mælti *E.*
er bjóða: *F, A, B, Cδ, G, I*; bjóða þer *Cγ, E.* [15-16] skal ek:
, *Cγ, Cδ, E, G, I*; skal *F.* [16] vera í málaferlum: *Cγ*; vera
lū *(ū usikkert)*" *Cδ*; í málaferlum vera *E*; í málaferlum *F, A*;
|ferlum *B (hvor dog begyndelsen af* m *ses efter* i*)*; heðan af
lum *G*; í málum heðan af *I.* [16-17] aldri — þjer: *F, Cγ*;
|ímoti þ'" *Cδ*; aldri í móti *A, B (dog* á *for* i*)*, *E, I (der har*

'þjer'. ríðr gunnarr heim af þingi. lítlu síðar funduz þeir njáll. njáll bað gunnar vera varan um sik — kvað sjer sagt, at þeir undan þríhyrningi ætluðu at fara at hánum — ok bað hann aldri fara við fámenni ok hafa jafnan vápn sín. gunnarr kvað svá vera skyldu. hann sagði njáli, at ásgrímr hefði boðit hánum heim 'ok ætla ek 'at fara nú í haust'. 'lát þú enga menn vita' segir njáll 'áðr þú ferr eða hversu lengi þú ert 'í brautu. enn ek býð þjer þó, at synir mínir ríði

---

allri *for* aldri*)*; í móti aldri *G*. [17] ríðr gunnarr: *F*, *B*; reið gunnarr *A*, *E*, *G*, *I*; ríðr gunnarr nú *Cδ*; reið gunnarr nú *Cγ*. [18] þeir njáll: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; oooo *B*; þeir g. ok n. *Cγ*; "þī *(temmelig afbleget)*" ∼∼ *Cδ (der i övrigt synes at have haft* g. ok n.*)*. njáll bað gunnar: *F*, *Cγ*, *E*; ooo|"bað .ɢ." *B*; n. bað hann *Cδ*; hann bað g. *A*, *G*, *I*. [19] kvað: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok kvað *Cγ*, *Cδ (hvor dog* ok *[forkortet] er meget afbleget)*, *E*. [19-20] at þeir undan þríhyrningi: *F*, *A*, *B (hvor* i *i* gi *er bortsmuldret og* g *beskadiget)*, *Cγ*, *Cδ*, *E*; af þeim undan þríhyrningi, at þeir *G*, *I*. [20] ætluðu: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; oooo *B*; "ætl'" *Cδ*; ætlaði *Cγ*. [21] aldri — fámenni: *B*, *Cγ*, *E*; aldri fara með fámenni *F*, *G*, *I*; aldri fara við fá menn *A*; fara fjölmennan *Cδ*. jafnan: *F*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; ávallt *E*; í hvern tíma *A*; *mgl.* *Cδ*. [22] kvað — skyldu: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; kvez *(skrevet* q. *i Cγ*, q̄z *i Cδ)* svá gera mundu *(de to sidste bogstaver i dette ord afblegede i Cδ)* *Cγ*, *Cδ*; "létz" svá gera myndu *B*. hann sagði njáli: *Cγ*, *Cδ (begge dog med* ".ſ." *for verbet)*; enn sagði þá *B*; hann sagði *F*, *E*; hann s. *A*, *I*; hann segir *G*. [23] hefði: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*; ".h." *I*; hafðe *A*. [24] at fara nú: *F*; nú at fara *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; at fara *Cγ*. enga menn: *F*, *A*, *B*, *I*; enga *Cγ*; öngan mann *Cδ*, *E*, *G*. [25] segir njáll: *sål.* *(*".ſ. N."*) her Cγ*; *medens I indskyder* s. hann *på dette sted — uagtet den tillige har* n. mælti *foran replikken; B og E indsætte* s. n. *(begge ord beskadigede i B) efter* ferr; *mgl.* *F*, *A*, *Cδ*, *G*. áðr þú ferr: *F*, *A*; oooo *B*; áðr enn þú ferr *(*heiman *tilf. I)* *G*, *I*; at þú ferr *Cδ*, *E*; attú ætlir at fara *Cγ*. eða: *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; ok *A*, *E*; *mgl.* *F*; *stedet bortsmuldret i B*. hversu: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E*; ooo *B*; hve *G*, *I*. [26] í *(foran* brautu*)*: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; á *B*, *Cγ*. enn — þó: *F*, *A (*býð *feilskrevet* bẏ*)*, *B*, *Cγ*, *I*; ok býð ek þer þó *Cδ (over* e *i* þer *[her skrevet helt ud, uagtet dette ord

eð þjer — ok mun eigi þá á þik ráðit'. rjeðu
r þat þá með sjer. nú líðr á sumarit til átta
na. þá mælti gunnarr við kolskegg 'bú þú ferð
a, því at nú skulu vjer ríða til heimboðs í
ngu'. 'skal nú ekki orð gera njálssonum?' sagði
skeggr. 'ekki' sagði gunnarr 'eigi skulu þeir
óta vandræði af mjer'.

61. Þeir ríða þrír saman gunnarr ok bræðr
s. gunnarr hafði atgeirinn ok sverðit ölvisnaut,
kolskeggr hafði saxit. hjörtr hafði ok alvæpni.

---

pleier at forkortes þ'] *står et tegn, der har nogen lighed med*
en ek býð þer *E, G.* [27] ok — ráðit: *A*; ok mun þá eigi ráðit
k *G, I*; *mgl. F, B, Cγ, Cδ, E.* [27-28] rjeðu — sjer: *F, A, G, I*;
(!) þī *(her ses en del af det fölgende* þ*)* oooo|s'" *B*; þeir reðo
nú með ser *Cγ*; *mgl. Cδ, E.* [29] mælti — kolskegg: *Cδ*; sagði
olskeggi *(*kolskegg bróðr sínum *E) F, B (*e *beskadiget), E, I*;
s. kolſk'." *A,* ".ſ. a. kolſc̄." *Cγ,* ".ſ. a. kolſk'." *G.* [29-30] ferð
F, A, Cγ, E, G, I; ferð *(efter dette ord ses en lille levning af* þ*)*
B; þik *Cδ.* [30] nú skulu vjer: *Cδ*; ver skulum *F, A, B, G, I*;
kolum *Cγ, E.* [30-31] til — tungu: *F, B, Cγ, Cδ*; í tungu til
boðs *A, E, G, I.* [31] nú — gera: *Cδ*; nökkut *(skrevet* ŋqvt *i F)*
era *(*a *beskadiget i B)* orð *F, A, B, Cγ*; nökkut gera orð *E,*
[31-32] sagði kolskeggr: *F, A, B (*ol *bortrevet — dog ses en lille*
ng af o*), Cδ, E*; s. hann *Cγ*; *hvorimod G og I have* kolsk.
á *foran* 'skal. [32] 'ekki' sagði gunnarr: *F, A, Cγ, Cδ, E, G, I*;
B. [32-33] eigi — mjer: *F (der dog skriver* vanreði *for* vandræði,
gentager s. g. *efter* mjer*), A, B (der dog tilföier* ".ſ. a." *efter*
i overensstemmelse med noten til linie [32]*), Cγ (der for* vandræði
er "vænðreði", *foran hvilket ord den har et underprikket* a*), E*
dog har oss *for* mjer*), G, I*; því at ekki vil ek, at þeir hljóti
f mer eða nein "væn|ðreði" *Cδ.*
61. [1-2] Þeir — hans: *F, B (der dog har* riðu *for* ríða*)*; Þeir
iij saman bræðr *A*; Þeir riðu þrír saman gunnarr ok *(mgl.*
kolskeggr ok hjörtr *E, G, I*; Nú ríða þeir þrír saman gunnarr
ræðr hans *Cγ*; Ríða þeir nú heiman bræðr iij, gunnarr ok
eggr ok hjörtr *Cδ.* [2] atgeirinn: *F, A, B, E, G, I*; atgeir *(Cγ*
r "atgeir"*)* sinn *Cγ, Cδ.* ok sverðit: *F, A, B, E, G, I*; ok
Cγ; sverþit *Cδ.* [3] enn: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; *mgl. Cδ.*
F, A, B, Cδ, E, G, I; sax sitt *Cγ.* ok *(foran* alvæpni*)*: *F,*

riðu þeir nú í tungu. ásgrímr tók vel við þeim, ok váru þeir þar nakkvara hríð. þá lýstu þeir yfir því, at þeir ætluðu þá heim at fara. ásgrímr gaf þeim góðar gjafar ok bauð at ríða með þeim austr. gunnarr kvað engis mundu við þurfa, ok fór hann eigi. — sigurðr svínhöfði hjet maðr. hann kom undir þríhyrning. hann bjó við þjórsá. hann hafði heitit at halda njósn um ferðir gunnars. hann sagði þeim nú til ferða hans ok kvað ekki mundu verða vænna enn svá 'er hann er við 'hinn þriðja mann'. 'hversu marga munu vjer

---

A, B, Cδ, E, G, I; *mgl. Cγ.* [4] riðu: *F, B, Cδ, E*; ríða *A, G, I*; ok riðu *Cγ.* [5] váru þeir: *F, B, Cγ, Cδ*; ero þeir *A, E, I*; ero *G.* [5-6] lýstu — því: *F, B, Cγ*; lýsa þeir yfir því *E, G, I*; lýser g. ifir því *A*; lýsti g. yfir *Cδ.* [6] þeir — fara: *F*; þeir ætla þá heim at fara *A*; þeir myndu þá heim ríða *B*; þeir ætloðo heim at fara *Cγ*; þeir ætla heim at fara *E, G, I*; hann "ætl'" heim at fara *Cδ (jf. næst foregående note).* [7] gaf: *F, B, Cγ, Cδ, E*; gefr *A, G, I.* [7-8] með þeim austr: *F, A, B, Cγ, G, I*; austr með þeim *Cδ, E.* [8] kvað: *F, A, B, Cγ* ("q."), *Cδ* ("q."), *G, I*; kvezt *E.* [8-9] mundu — eigi: *F, B (der dog indskyder* því *efter* hann*), Cγ (dog* af því hvergi *for* eigi*), Cδ (dog som B)*; mundu við þurfa en bað hann gera sem hánum líkaði; en þó fór hann eigi *A*; við mundi *(synes skrevet* mͧða*)* þyrfa en bað hann gera sem hann vildi; enn þó fór hann eigi *E*; við mundu þurfa en hann gera sem hánum líkaði; en þó fór hann eigi *G*; mundo við þurfa enn bað hann ráða; enn þó fór hann eigi *I.* [10] kom: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; kom þenna dag *Cδ.* hann — þjórsá: *A, E, G, I*; *mgl. F, B, Cγ, Cδ.* hann *(foran* hafði*)*: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G*; *mgl. I.* [11] heitit: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; "ħeit" *(neppe andet end skrivfeil) E.* njósn: *Cγ, Cδ, I*; njósnum *F, A, B, E, G.* ferðir: *B, Cγ, Cδ, G, I*; ferð *F, A, E.* [12] sagði: *B*; ".ſ." *F, A, Cγ, E, G, I*; segir *Cδ.* þeim — hans: *F, B*; þeim nú til ferða gunnars *A*; nú til ferða hans *E*; þeim nú um ferðir hans *Cγ, Cδ* (hans *utydel.)*; þeim um ferðir hans *G*; þeim nú um ferðir gunnars *I.* kvað: *F, A, B, Cγ* (".q."), *E, G, I*; kvað þeim *Cδ.* [13] verða: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, I*; *mgl. G.* 'er hann er: *F, B, Cγ*; er hann var *I*; at hann var *A, E*; er hann væri *G*; at hann væri *Cδ.* [14] hinn: *F, Cδ, G, I*; *mgl. A, B, Cγ, E.*

ın þurfa' segir starkaðr 'í fyrisát?' 'rýrt mun
)a fyrir hánum smámennit' segir sigurðr 'ok
er ráð at hafa færi enn þrjá tigu manna'.
: skulu vjer fyri sitja?' segir starkaðr. 'við
ahóla' segir sigurðr 'þar sjer eigi fyrr enn at
komit'. 'far þú í sandgil' segir starkaðr 'ok
agli, at þeir búiz þaðan fimmtán — enn vjer
ıum koma hjeðan aðrir fimmtán til knafahóla'.
eirr mælti til hildigunnar 'þessi hönd skal þjer

---

nn þurfa: *A*, *B* (menn þyrfa — fa *noget beskadiget*), *Cγ*, *I*;
menn *F*, *E*, *G*; þurfa *Cδ*. segir — fyrisát?': *F*, *A*, *I*; í fyrir-
s. starkaðr *B*, *Cγ*; s. starkaðr 'í firirsátir?' *G*; s. starkaðr 'í
tinne?' *E*; s. starkaðr *Cδ*. [16] verða — smámennit: *F*, *A*, *E*;
fyrir hánum smalmennit ("ſmál m̄it" *B*, "ſmalm̄ıt" *Cγ*) *B*,
mámennit verða fyrir hánum *I*; verða smámennit fyrir gunnari
mámennit verða fyri gunnari *G*. segir sigurðr: *B*, *Cγ*, *G*, *I*;
ın *F*, *A*, *E*; *mgl.* *Cδ*. [16-17] ok eigi — manna: *A*; ok er eigi
at hafa færri en xxx manna *E*; ok er ekki ráð at hafa færi
krevet) menn enn þrjátigi manna *I*; ok er ráð at hafa eigi
menn en xxx *G*; ok skulo "þér" eigi færi fara en xxx *Cδ*;
kulut er fara við færi menn en xxx *Cγ*; eigi *(det förste* i *be-
et i B)* færi enn xxx manna *F*, *B*. [18] fyri sitja: *F*, *A*, *B*, *Cγ*,
yri sitja fyri gunnari *E*; sitja fyri gunnari *G*, *I*. segir stark-
B, *Cγ*, *Cδ*; *herfor have G*, *I* starkaðr mælti *foran* 'hvar; *mgl.*
E. [19] knafa-: *F*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; knaf- *A*, *B*; knapp- *G*. sigurðr:
, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hann *F*, *B*. þar: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; því at þar
δ. [20] er komit: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; kemr *Cγ*, *Cδ*, *G*. í: *F*, *A*,
δ, *E*, *G*, *I*; nú í *B*. segir starkaðr: *sål. her* *B*, *Cδ*, *G*, *I*;
s A og E have disse ord efter þú; *derimod Cγ efter* agli;
F. [21] búiz þaðan fimmtán: *F*, *A*, *B* (þaðan *feilskrevet)*, *Cγ*, *E*,
úiz þaðan xv *(feilskrevet* .vx.) til knapphóla *G*; komi þannig
. [22] koma — knafahóla: *F*, *A* *(dog* knafhóla *for* knafahóla),
g fara *for* koma, *samt* knafhóla *for* knafahóla), *Cγ*, *Cδ* *(dog
udeladelse af verbet)*, *E* *(dog med* búaz *for* koma, *samt med
emmelse af* til), *I*; koma aðrir xv *(v dog bortrevet)* þangat *G*
ast foreg. note). [23] hildigunnar: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; hildi-
ar systur sinnar *Cδ*. þessi hönd skal: *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; þessi
in skal *A*; þessar hendr skulo *Cδ*; þessi skal *(beskadiget)* *F*.
þjer sýna: *F*, *A*, *B*; sýna þer *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [24-25] segir hón:

'sýna gunnar dauðan í kveld'. 'enn ek get' segir hón 'at þú berir lágt höfuðit af ykkrum fundi'. þeir fara fjórir feðgar undan þríhyrningi ok ellifu menn aðrir — fóru þeir til knafahóla ok biðu þar. sigurðr svínhöfði kom í sandgil ok mælti 'ek em 'sendr hingat af starkaði ok sonum hans at segja 'þjer, egill, at jer feðgar farið til knafahóla at sitja 'fyri gunnari'. 'hversu margir skyldu vjer fara?' segir egill. 'fimmtán með mjer' segir sigurðr. kolr mælti 'nú ætla ek mjer í dag at reyna við 'kolskegg'. 'mjök þykki mjer þú ætla þjer' segir

---

sål. her F (over linien), A, B, E, G, I; medens Cδ har disse ord efter replikken; mgl. Cγ. 25 lágt — ykkrum: *F, B, Cγ;* lágt hökuskeggit af ykkrom *Cδ*; bæði lágt höfut ok hönd af þeim *A*; bæði höfuð ok hönd lágt af þeim *E*; bæði lágt hönd ok höfuð af þeim *G*; lágt bæði höfut ok hönd af þeim *I.* 26 þeir — feðgar: *F, A, B*; þeir fara nú iiij feðgar þaðan *Cγ*; þeir fóro fjórir feðgar (þegar *G, måske ved urigtig læsning af* feðgar) *G, I*; þeir (*feilskrevet* þi = þjer) vóro fjórir feðgar *E*; þaðan fóro fjórir feðgar *Cδ.* undan þríhyrningi *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. E.* 27 aðrir: *F, A, Cγ, Cδ, E, G, I*; með þeim aðrir *B.* fóru þeir: *F, A, B, E, G*; þeir fóro *Cγ, I*; þeir fara *Cδ.* knafa-: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*; knaf- *I*; knapp- *G.* biðu: *F, A, Cγ, Cδ, E, G*; biðuðu *I*; sitja *B.* 28 svínhöfði: *B, Cγ, Cδ*; *mgl. F, A, E, G, I.* ok mælti: *F, Cγ, Cδ, E, I*; *herfor har A* s. hann *og G* s. sigurðr *efter* hingat; *mgl. B.* em: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, I*; var *G.* 29 hingat: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. E.* 29-30 segja — farið: *F* (jer [*skrevet* þ'] *meget beskadiget,* ð *i* feðgar *forskrevet*), *A, B* (*dog* færit *for* farið), *Cγ, E, G, I*; þer egill ok þer feðgar (ð *udeglemt*) færit *Cδ* (*forvansket*). 30 knafa-: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*; knaf- *I*; knapp- *G.* at sitja: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; ok sætit þar *Cδ.* 31 margir — fara: *F, A, B* (*dog* vera *for* fara), *E*; margir skulo ver fara *Cγ, Cδ, G*; skulo margir ver fara *I.* 32 með — sigurðr: *Cγ, G, I*; með mer' s. hann *B*; s. hann 'með mer' *A, E*; með mer' *F*; s. sigurðr *Cδ.* 33 nú: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; þat (*forkortet og afbleget*) *Cδ.* í dag: *A, E, G, I*; *mgl. F, B, Cγ, Cδ.* reyna: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G*; eiga *I.* 34 mjök: *F, A, Cγ, Cδ, G, I*; mikit *B, E.* þú: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; þú þá *Cγ.*

·ðr. egill bað austmenn sína fara. þeir kváðuz
r sakar eiga við gunnar — 'enda þarf hjer
ls við' segir þórir 'er fjöldi manns skal fara
rimr mönnum'. gekk þá egill í braut ok var
. húsfreyja mælti þá til austmannsins 'illa
· guðrún dóttir mín brotit odd af oflæti sínu
egit hjá þjer, er þú skalt eigi þora at fylgja
i þínum — ok munt þú vera ragr maðr' segir
'fara mun ek' segir hann 'með bónda þínum,
mun hvárrgi okkarr aptr koma'. síðan gekk
til þórgríms fjelaga síns ok mælti 'tak þú

---

tmenn sína: *A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; "avſtm̄ *(av i ét tegn)* |ſ."
rmest at oplöse til austmann sinn — *muligt, at skriveren et*
har tænkt på þórir *alene)*. fara: *F, A, B, E, I*; fara með
, *G*; til farar með ser *Cγ*. kváðuz: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*;
uz *G, I*. [36] eiga við gunnar: *F, A, B, Cγ, E, I*; við gunnar
δ. [37] mikils við: *F, A, B, Cδ, E, I*; mikils *Cγ*. segir þórir:
ge ord forkortede — for verbet står ".ſ."*)*, *A (*".ſ. þor'"*)*, *B*
zir"*)*, *Cγ (*".ſ. þor'"*)*; ".ſ. þr̄ *(men dette ord er dels noget af-*
og dels så godt som udslettet, rimeligvis af selve skriveren, der
haft i sinde at forandre" ordet til þórir*)*" austmaðrinn *Cδ*;
eir *(forkortet) I*; sögðu þeir *E*. er: *F, Cγ, I*; at *A, Cδ, E*;
skal fara: *F, A, B, Cγ, I*; skyldi fara *E*; *udeglemt i Cδ*.
k þá egill: *F (*gekk *skrevet* geɢ*)*, *A*; gekk egill þá *B*; gekk
; egill gekk þá *Cδ, I*; egill gekk *Cγ*. í *(foran* braut*)*: *F, A*,
, *E, I*; á *B*. [39] reiðr: *F, A, B, Cγ*; reiðr mjök *Cδ, E, I*.
austmannsins: *F, B*; til austmannsins *Cγ, Cδ, E*; þá til
" *A*; þá til aust"m̄" *I*. [41] ok legit: *F, A, B, Cγ, I*; er hón
egit *Cδ*; er hón lá *E*. er — þora: *F, A, B, E, I (dog* þar
er*)*; er þú þorir *(feilskrevet* þoꝛit *i Cγ)* eigi *Cγ, Cδ*. [42] mági
: *A, E, I*; bónda þínum ok mági *F, B, Cγ*; húsbúanda þínom
[42-43] segir hón: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cγ, Cδ*. [43] segir hann:
r A, I; *i B og Cγ indskydes disse ord foran* ok mun; *på*
sted Cδ har s. þórir; *mgl. F, E*. með bónda þínum: *F, A, B*
feilskrevet þínv*)*, *Cγ, I*; með bónda *Cδ*; ok fylgja mági
E (forvirret). [44] ok mun hvárrgi okkarr: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*;
várrgi okkar *(sål.)* man *I*. [44-45] síðan gekk hann: *F, A, B, Cγ*
deglemmelse af hann*)*, *E, I*; hann gekk þá *Cδ*. [45] ok mælti:

'við kistuluklum mínum, því at ek mun þeim eigi 'lúka optar. bið ek, at þú eigniz slíkt af fje okkru, 'sem þú vill. enn far útan ok ætla ekki til hefnda 'eptir mik. enn ef þú ferr eigi útan, þá verðr 'þat þinn bani.' austmaðrinn tekr vápn sín ok ræðz í flokk með þeim.

62. Nú er þar til máls at taka, at gunnarr ríðr austr yfir þjórsá. enn er hann kom skammt frá ánni, syfjaði hann mjök, ok bað hann þá æja þar. þeir gerðu svá. hann sofnaði fast ok ljet

---

F, A, B, Cγ, Cδ, E; *mgl. I.* tak þú: *A, B, Cδ, E*; tak *I*; tak þú nú *F*; tak nú *Cγ*. [46] kistuluklum: *F, A, Cγ, Cδ, E, I*; lyklum *B*. [46-47] ek mun — optar: *F, A*; eg mun ekki lúka þeim oftar *E*; ek mun þeim eigi optarr eiga at lúka *I*; ek mun eigi meþ þeim lúka optarr *Cγ*; ek mon ekki *(gisning; membranen har for disse tre ord* "ec mū ec" *i enden af en linie, hvor dog muligvis noget er udslettet)* hafa hendr yfir þeim optarr *Cδ*; ekki man ek stýra þeim optarr *B*. [47] bið — eigniz: *F, A, B, Cγ*; vil ek, at þú eigniz *Cδ, E*; ok eignaz *I*. [47-48] slíkt — sem: *F, A, B, Cγ, Cδ, I*; af fe okkru slíkt er *E*. [48] enn far: *F, A, B, E, I*; ok far *Cγ, Cδ*. ætla: *F, B, Cγ*; "ætl'" *Cδ*; ætlaz *A, E, I*. hefnda: *F, A, B, Cδ, E, I*; hefndar *Cγ*. [49] mik: *F, A, B, Cγ, E, I*; *mgl. Cδ (formodentlig ved udeglemmelse)*. útan: *F, A, B, Cγ, E, I*; *mgl. Cδ*. [49-50] verðr þat: *F, B, Cγ*; er þat *Cδ*; mun þat verða *A, E*; "maŋ" *I (hvor noget er udeglemt)*. [50] austmaðrinn: *F, B, Cγ, Cδ, E, I*; austmaðr *A*. [50-51] tekr — þeim: *A, I (dog* tók *for* tekr *og* reðz *for* ræðz*)*; rezt í flokk með þeim ok tók vopn sín *E*; reðz í flokk með þeim *F, B*; ræz í flokkinn með þeim *Cγ*; ræðz í flokk með þeim, ok fóro þeir til knafahóla ok sátu þar fyrir þeim gunnari *Cδ*.

62. [1-2] Nú — ríðr: *F, A (dog med udeladelse af* máls*)*, *B (dog* er *for* at*)*, *E, I (dog med udeladelse af* máls, *samt med* er *for* at*)*; þar skal nú frá segja, er þeir gunnarr riðu *Cγ*; Nú er at segja frá gunnari ok bræðrum hans, at þeir ríða *Cδ*. [2] enn — kom: *F, B, Cδ*; en er kom *Cγ*; en *(*ok *E)* er *(*þá er *I)* hann var kominn *A, E, I*. [3] ánni: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*; þjórsá *I*. syfjaði hann: *F, A, B, Cγ, E, I*; tók hann at syfja *Cδ*. hann þá: *F, A, Cδ, I*; "það þá" *B (hvor* það *er en feilskrift, der svæver imellem det foregående* bað *og det fölgende* þá, *i det skriveren synes at have villet udelade* hann*)*; þá *E*. [4] þar: *F, B, Cδ*; *mgl. A, E, I.* ok ljet: *F, B, Cδ (hvor*

svefni. kolskeggr mælti 'dreymir gunnar
hjörtr mælti 'vekja vilda ek hann'. 'eigi
þat' segir kolskeggr 'ok skal hann njóta
s síns'. gunnarr lá mjök langa hríð. hann
f sjer skildinum, er hann vaknaði, ok var
orðit heitt mjök. kolskeggr mælti 'hvat
þik dreymt, frændi?' 'þat hefir mik dreymt'
gunnarr 'at ek mynda eigi riðit hafa ór
svá fámennr, ef mik hefði þá þetta dreymt'.
okkr draum þinn' segir kolskeggr. gunn-
ıð

---

r udeglemt), *I*; hann let *A*, *E*. [5] svefni: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*;
Cδ. [6] nú: *F*, *A*, *B*, *E*; "broðır — *eller* broðır — |mıŋ.
mgl. I. mælti — ek: *F*, *A* *(dog* ".ſ." *for* mælti*)*, *B*, *E*
for vilda*)*, *I*; "vıllðv vekıa" *Cδ* *(forvirret — i det* kvaz
nes udeglemt foran "vıllðv"*)*. [6-7] eigi skal þat: *F*, *A*, *B*, *Cδ*,
al eigi *E*. [7] ok — njóta: *F*, *E*, *I*; hann skal njóta *B*; njóta
A, *Cδ*. [8] mjök langa hríð: *F* *(der skriver* "ðꝛ" *for* ð*)*,
angi *Cδ*, *E*. [8-9] hann varp — vaknaði: *Cδ*; ok varp af ser
F, *B*; ok varp síðan *(mgl. E)* af ser skikkjunni *A*, *E*, *I*.
eitt: *B*, *Cδ*; varmt orðit *E*; varmt *F*, *A*, *I*. [11] hefir þik
F, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; bar fyri þik *I*. [12] segir gunnarr: *A*, *E*,
övrigt gentager disse ord efter replikken); *herfor har* *Cδ*
n 'þat hefir; *mgl. F*, *B*. [13] þá: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl. A.*
okkr: *Cδ*; segðu oss *B*; seg oss *F* *(hvor* seg *er skrevet*
I; seg, frændi *A*. draum þinn: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; drauminn
gir kolskeggr: *B*, *Cδ*, *E*; *medens I har* kolskeggr mælti
likken; mgl. F, *A*. [14-15] gunnarr kvað: *sål.* *("*gv̄nar *[*v *for-*
d efter] q̈ð" *— begge ord til dels utydelige, især det förste)*
rödt blæk, i den yderste rand, medens den i den ne-
öier "vıſa" *(dette ord ligeledes med rödt blæk og ud-*
n linie for sig), hvorpå verset fölger, skrevet med samme
m de övrige vers, denne membran har i margen: det
ordene gunnarr kvað *og verset skulle indsættes i texten,*
t ved et rödt kors i membranen foran 'þat dreymði mik;
*rset uden indledning; det hele (*gunnarr kvað — illa, *l.* [14-28]*)*
Cδ, *E*, *I*.

þykkjumz flýtir flokka
fámennr riðinn sennu
víst brá ek hrafns á hausti
hungri braut ór tungu
því at eldveitir öldu
ek fýsumz þat lýsa
merg etr valr frá vargi
villr dreymði mik illa.

'þat dreymði mik' segir gunnarr 'at ek þóttumz 'ríða fram hjá knafahólum. þar þóttumz ek sjá 'varga mjök marga, ok sóttu þeir allir at mjer, 'enn ek snera undan fram at rangá. þá þótti 'mjer þeir sækja at öllum megin, enn ek vörðumz. 'ek skaut alla þá, er fremstir váru, þar til er þeir 'gengu svá at mjer, at ek mátta eigi boganum 'við koma. tók ek þá sverðit ok vá ek með, 'annarri hendi, enn lagða með atgeirinum annarri

---

24 segir gunnarr: *A*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. 25 knafa-: *A*, *B*, *Cδ*, *E*; knaf- *F*, *I*. 26 varga mjök marga: *Cδ*; varga marga *(i B er* g *beskadiget og* a *bortsmuldret)* *F*, *B*; marga varga *A*, *E*, *I*. sóttu — mjer: *F*, *B*; sótto þeir at mer allir öllum megin *Cδ*; þótti mer *(*þessir *tilf. E)* aller at mer sækja *A*, *E*; þóttu *(her mgl.* mer*)* þessir at mer sækja allir *I*. 27 enn ek snera: *F*, *B*, *Cδ*; en *(mgl. I)* ek snerumz *A*, *E*, *I*. fram: *A*, *E*, *I*; ok fram *F*, *B*; fram í nesit *Cδ*. 27-28 þótti — megin: *F*, *A*, *B*, *E* *(dog* at mer *for* at*)*, *I*; sótto þeir at mer *Cδ*. 28 enn ek vörðumz: *F* *(hvor dog* ek *er tilföiet over linien, men, som det synes, med samme hånd som texten)*; enn ver vörðumz *B*, *E*, *I*; en vit vörðumz *A*; *mgl.* *Cδ*. 29 ek skaut; *F*, *Cδ*; ok skaut ek *B*; ek *(udeglemt i I)* þóttumz *(feilskrevet* þottvʒt *i E;* þtoz *i I)* skjóta af boga mínum *A*, *E*, *I*. fremstir váru: *F*, *B*, *Cδ*; fyri — *eller* fyrr — stóðu *E*; first *(!)* stóðu *A*, *I*. 30 gengu: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sótto *Cδ*. 30-31 mátta — koma: *F* *(hvor* eigi *er skrevet over linien)*, *B*; mátta hánum ekki við koma *A*, *I*; mátte ekki því við koma *E*; kom eigi boganom við *Cδ*. 31-33 sverðit — atgeirinum annarri hendi: *F*; sverðit ok vá ek með, annarri hendi, en ek lagða með annarri hendi atgeirnom *Cδ*; til sverðsins ok vá ek

i. hlífða ek mjer þá ekki — ok þóttumz ek
igi vita, hvat mjer hlífði. drap ek þá marga
na ok þú með mjer, kolskeggr. enn hjört
mjer þeir hafa undir ok slíta á hánum
tit, ok hafði einn hjartat í munni sjer. enn
óttumz verða svá reiðr, at ek hjó varginn í
r fyrir aptan bóguna. ok eptir þat þóttu mjer
va vargarnir. nú er þat ráð mitt, hjörtr
di, at þú ríðir vestr aptr í tungu'. 'eigi vil
at' segir hjörtr 'þótt ek vita vísan bana minn,
l ek þjer fylgja'. síðan riðu þeir ok kvámu
hjá knafahólum. þá mælti kolskeggr 'sjer
frændi, mörg spjót koma upp hjá hólunum

í annarri hendi, enn ek lagða atgeirnom með annarri hendi
ega með sverðinu annarri hendi, en ek lagða með atgeirnum
A; sverðit ok vá ek með enn annarri hendi með atgeirnum
lagða með attgeirnum enn vó með sverðinu *E*. [33] hlífða
r þá: *F, A, B, Cδ, I*; ok hlífða eg mjer *E*. [33-34] ok þóttumz
F, A; ok þóttumz eg *E*; þóttumz ek þá ok *I*; þóttumz ek
Cδ. [34] mjer (*foran* hlífði): *F, A, B, E, I*; er *Cδ*. [34-35] marga
: *B, E, I*; mjök marga vargana *Cδ*; marga varga *F, A*.
mjer, kolskeggr: *F, A, B, Cδ, E*; kolskeggr, með mer *I*.
hafa undir: *F, A, Cδ, E*; þeir undir hafa *I*; sem þeir hefði
B. á hánum: *F, E, I*; af hánum *A, B, Cδ*. [38] varginn:
Cδ, E, I; varginn með sverði *A*. [39] fyrir aptan bóguna: *F,
Cδ*; við bóguna *E*; í bógonom *I*. [39-40] ok eptir — stökkva:
det sidste bogstav i þóttu [*skrevet* þ̄tv] *er noget beskadiget*),
þótti *for* þóttu), *B, Cδ* (*dog med udeladelse af* ok), *I*; síðan
E. [40] ráð mitt, hjörtr: *F, A, B, I*; mitt ráð, hjörtr *Cδ*;
ð *E*. [41] ríðir vestr: *F, A, B, Cδ, I*; farir (*med feilskriften* t
sidste r) *E*. [42] hjörtr: *F, B, Cδ, I*; hann *A, E*. vita: *F,
E, I*; vissa *Cδ*. [43] þá vil: *F, A, B, E, I*; þá vilda (*hvor dog
tilföiet over linien med særdeles fine træk; jf. næst foreg. note*)
iðu — kvámu: *F, B, E*; riðu þeir ok koma *A, I*; ríða þeir
[44] austr hjá: *F, A, B, E, I*; austr at *Cδ*. knafa-: *F, A, B,*
knaf- *I*. þá mælti kolskeggr: *Cδ*; kolskeggr mælti *F, A,*
hvorfor B har s. kolskeggr *efter* frændi. [45] frændi: *F, A, B,*
g. frændi *I*. mörg — upp: *F, A, B, I*; mörg spjót saman

'ok menn með vápnum?'. 'ekki kemr mjer þat at 'úvörum' segir gunnarr 'at draumr minn sanniz'. 'hvat skal nú til ráðs taka?' segir kolskeggr 'ek 'get, at þú vilir eigi renna undan þeim'. 'ekki 'skulu þeir at því eiga at spotta' segir gunnarr 'enn ríða munu vjer fram at rangá í nesit. þar 'er vígi nakkvat'. ríða þeir nú fram í nesit ok bjogguz þar við. kolr mælti, er þeir riðu hjá fram 'hvárt skal nú renna, gunnarr?' kolskeggr mælti 'seg þú svá fremi frá því, er sjá dagr er allr'.

63. Nú eggjar starkaðr sína menn. snúa þeir

---

koma upp *Cδ*; koma upp mörg spjót *E.* hólunum: *F, A, B*; knafahólom *Cδ, E*; knafhólom *I.* [46] ok menn með vápnum: *F, B, Cδ, E, I*; *mgl. A.* [46-47] mjer — úvörum: *F, A, I*; mer þat á úvart *B, E*; þat "avart" *Cδ (*avart *feilskrift for* á úvart*).* [47] at draumr minn sanniz: *F, A, B, E, I*; ok ræsiz brátt draumr minn *Cδ.* [48] skal — taka: *I*; skal nú til ráða taka *B, Cδ*; skal nú til ráða *F, A*; er nú til ráða *E.* [49] get: *A, Cδ, E, I*; get þess *F, B.* [50] at því — spotta: *Cδ*; at því *(beskadiget i F)* spotta *F, B*; oss um þat spotta *A, E*; spotta um þat *I.* [51] enn — nesit: *F, A, B, E*; enn ríða mano ver fram í nesit at rangá *I*; ok mono ver ríða fram í nesit at rangá *Cδ.* [51-52] þar — nakkvat: *F (hvor dog* er *er skrevet over linien, som det synes med den hånd, med hvilken mange af versene ere tilföiede i margen), E, I*; þar var vígi nökkut *A, B*; *mgl. Cδ.* [52] ríða — nesit: *F (*n *i* nú *beskadiget), A, B, E (dog med udeladelse af* nú*), I*; oooo||"ȷ nefið" *D*; þeir gera nú svá *Cδ.* [53] bjogguz: *F, B, Cδ*; búaz *A, D, E, I.* við: *F, A, B, Cδ, D, E*; um *(*m *lidt forskrevet) I.* kolr: *F, A, B, D, E, I*; kolr egilsson *Cδ.* hjá fram: *F, A, B, Cδ, I*; fram hjá *D, E.* [54] hvárt — renna: *B, Cδ*; skal nú renna *F*; skal renna nú *A, D, E, I.* mælti: *F, Cδ, E*; ".f." *A, B, D*; sv. *I.* [55] svá — því: *F, B, Cδ*; svá fremi þat *A, I*; svo framt þat *D*; þat svo fram *E.* er sjá: *Cδ, I (den sidste vocal noget forskrevet)*; er þessi *F, A, B, D*; sem þessi *E.* allr: *F, A, B, Cδ, E, I*; úte *D.*

63. [1] Nú — menn: *Cδ*; Síðan eggjaði starkaðr sína menn *F (*a *i* sína *beskadiget), A, B*; Síðan eggjaði starkaðr menn sína *I*; Starkaðr eggjaði nú *(mgl. D)* menn sína *D, E.* [1-2] snúa — þeim: *F, A, B (dog* nú *for* þá*), I (som B)*; snúa þeir þá framm at rangá

am í nesit at þeim. sigurðr svínhöfði fór fyrstr
afði törguskjöld einbyrðan enn sviðu í annarri
. gunnarr sjer hann ok skýtr til hans af
ium. hann brá upp við skildinum, er hann
ina hátt fljúga, ok kom örin í gegnum skjöld-
k í augat svá at út kom í hnakkann — ok varð
íg fyrst. annarri ör skaut gunnarr at úlf-
i, ráðamanni starkaðar, ok kom sú á hann
n, ok fjell hann fyri fætr bóanda einum, enn
dinn fjell um hann þveran. kolskeggr kastar
eini, ok kom í höfuð bóndanum, ok varð þat
bani. þá mælti starkaðr ‘ekki mun oss þetta

---

at þeim *D*; snúa þeir síðann fram at þeim í nesit *E*; ok
ram í nesit at þeim *Cδ*. [2] fyrstr: *F, A, B, D, E, I*; fyrst
[3] törgu-: *sål. F* ("to:|gv"), *A* ("taurgu"), *B* ("tavrgv — av *i*
"), *Cδ* ("to:gv"), *I* ("tavrgv — av *i ét tegn*, r *og [det sidste]*
ngede ned efter"); tjörgu *D, E.* einbyrðan: *sål. A* ("eībý:ðⁿ"),
ý:ðⁿ"), *E* ("einbý:ð|aŋ̄"), *I* ("eín|býrðan" — r *forlænget ned efter*);
ñðā" *B*; "renðan" *Cδ*; einn rauðan *F.* sviðu: *F, A, B, I*;
Cδ, D, E. [4] sjer hann: *F, A, Cδ, E, I*; sá hann *B*; sjer
ok skýtr til hans: *F, A, B, Cδ, D*; skýtr til hans *E*; ok
[5] við: *Cδ*; hátt *F, B*; *mgl. A, D, E, I.* [6] örina hátt fljúga:
dog har "-ýgia" *for* -júga), *A, B* (*der dog for* -júga *har*
og desuden et ulæseligt, vistnok af selve skriveren udslettet,
[snarest l*] imellem de to förste bogstaver i verbet*), *D, E, I*;
fló hátt *Cδ.* ok kom: *F, A, B, D, I*; ok fló *Cδ*; ok gekk
í (*foran* augat): *F, A, B, D, E, I*; *mgl. Cδ.* kom í hnakk-
; fló í hnakkann *Cδ*; kom hnakkann *A* (*uden præp.*); kom (gekk
hnakkann *D, E, I*; kom í "hnakanv̄" *B.* varð: *F, B, Cδ, E,*
A, D. [8] gunnarr: *F* (*tilföiet over linien, men med feilskriften* ḡr
B, Cδ, I; hann *A, D, E.* [9] ráðamanni: *A, D, E* (ráða *skrevet to*
I; heimamanni *Cδ*; manni *F, B.* sú: *F, A, B, Cδ, D, E*; *mgl. I.*
F, A, B, D, E, I; á *Cδ.* [10-11] enn — þveran: *Cδ* (*dog* "bunðiŋ"
ndinn); ok fell bóndinn (bóndi *B*) um hann *A, B, D, E, I*; ok
n um hann *F.* [11-12] kastar — kom: *F, B*; kastaði til steini
A, I; kastaði til hans steini ok kom *D, E*; kastar steini
[12] höfuð: *F, A, Cδ, D, E, I*; höfuðit *B.* varð: *F, B, Cδ, D,*
A, I. [13-15] ekki — snarpliga: *F, A* (*dog med udeladelse af*

'duga, at hann komi boganum við — ok göngum at 'fram vel ok snarpliga'. síðan eggjaði hverr annan. gunnarr varði sik með boganum, meðan hann mátti. síðan kastaði hann niðr boganum. tók hann þá atgeirinn ok sverðit ok vegr með, báðum höndum. er bardaginn þá hinn harðasti. gunnarr vegr þá drjúgan menn ok svá kolskeggr. þá mælti þórgeirr starkaðarsonr 'ek hjet at færa hildigunni höfuð 'þitt, gunnarr'. þá kvað gunnarr vísu

---

við), *B (*snarpliga *mangler* r*), D (der dog har* þat *for* þetta, *samt* við boganum *for* boganum við, *og som udelader* vel ok*), E (dog* þat *for* þetta*), I (dog som A)*; sækjom at fram betr; ekki þrífz oss, ef hann kemr boganum við *Cδ*. [15] hverr: *F, A, B, D, E, I*; hverr þeira *Cδ*. [16] boganum: *Cδ*; boganum ok örum *F, B, D, E*; boga ok örvum *(skrevet* oꝛuū*) A*; boga ok öro *I*. meðan: *F, A, B, Cδ, D, I*; á meðann *E*. [17] kastaði — boganum: *Cδ*; kastaði *(*kastar *F, A)* hann *(udeglemt I)* þeim *(jf. förste note til* [16]*)* niðr *F, A, D, E, I*; kastar hann niðr þeim *B*. [18] þá: *F, A, D, E, I*; *mgl. B, Cδ*. atgeirinn ok sverðit: *F, A, B, Cδ, I*; sverðit ok atgeirinn *D, E*. vegr: *F, A, B, Cδ, D, I*; vó *E*. höndum: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. Cδ (hvor altså* með báðum *er*: *med begge våben, forudsat, at udeladelsen af* höndum *ikke er en forglemmelse)*. [19] bardaginn — harðasti: *Cδ*; þá *(mgl. F)* bardagi hinn harðasti *(*ákafasti *B)* lengi *(mgl. E) F, A, B, D, E*; þá enn hinn harðasti bardagi lengi *I*. [19-20] gunnarr — kolskeggr: *Cδ*; en þó vegr gunnarr drjúgum menn *("*meṉia*"* = mennina *F, hvor dette ord er tilföiet over linien med samme hånd som versene i den nederste rand)* ok kolskeggr *F, A, B*; enn þó vegr gunnarr ok kolskeggr drjúgum menn *D, E*; enn þó vegr gunnarr þá marga menn ok kolskeggr *I*. [21-22] 'ek — gunnarr': *F, A, D, E, I*; 'ek het hildigunni at færa henni höfuð þitt, gunnarr' *B*; til gunnars 'ek het hildigunni *(feilskrevet* hill|ðıgıṉı*)* at færa henne höfoð *(o noget forskrevet)* þitt' *Cδ*. [22-30] þá kvað — mínu: *sål. (bortset fra afvigelser i verset) B og F — i hvilken sidste membran "*Þa *(utydel.)* q̈ð .g. vıſv *(det sidste bogstav synes at mangle;* ſ *er utydeligt; det förste* v *forlænget nedad)" er skrevet med rödt blæk i den yderste rand, medens verset er tilföiet i den nederste og fremhævet som sådant ved en röd overskrift "*vıſa *(*v *forlænget nedad)." i en linie for sig, der er noget afbleget: det hele indvises ved et rödt kors efter* höfuð þitt, gunnarr'; *mgl. A, Cδ, D, E, I*.

hykk at þat muni þykkja
þvengláðs njörun engu
dýnu darra reynir
driptar máli skipta.
móins jarðar gakk þú myrðir
meir fram í dyn geira
leygs ef reið skal ráða
rínar höfði mínu.

mun henni þat þykkja neinu varða, hvárt fnir þat eða eigi' segir gunnarr 'enn þó munt ær ganga hljóta, ef þú skalt þat meðal handa . þórgeirr mælti þá við bræðr sína 'hlaupu at hánum fram allir senn. hann hefir engan d, ok munu vjer hafa ráð hans í hendi'. þeir ı fram börkr ok þórkell ok urðu skjótari enn irr. börkr höggr til gunnars. gunnarr laust tgeirinum svá hart, at sverðit hraut ór hendi . sjer hann þá til annarrar handar þórkel

---

kki — hafa': *Cδ*; 'ekki man henni þat þikkja svá miklu varða' en þó munt þú þá nærr ganga verða' *F*; ekki mun henni kja (þikja þat *E for* þat þikkja) svá miklu ("mık̄" [*sædvanlig* ıt] *E*) varða' s. g. 'en þó muntú þá verða nærr (nærri *I*) ga' *A*, *E*, *I*; 'ekki mun henni þikkja svo myklu varða' s g. ó muntú nær ganga verða, ef þú vilt þat fá' *D*; *mgl. B.* *Cδ*; *mgl. F, A, B, D, E, I.* [35] at — senn: *F* (fram *lidt be-*, *men sikkert*), *A*, *B*; allir senn fram at hánum *I*; at honum enn *E*: at honum aller *D*; "þv̇ſſat .ɑ." *Cδ* (= þvers at). [35-36] hann — hendi: *F* (*hvor* skjöld *er forskrevet* ſkıðlð), D, *E*, *I*; ok munu ver hafa ráð hans í hendi, því at hann ngan skjöld *Cδ*. [37] hljópu: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; hljópu þá *B*. u: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; því at þeir urðo *Cδ*. [38] höggr: *F*, *A*, E; hjó *Cδ*; *udeglemt i I.* gunnarr: *F*, *B*, *E*; hann *A*, *Cδ*, hann *I*. laust: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; lýstr *B*. [40] berki: *F*, D, *E*, *I*; hánom berki *Cδ*. sjer hann: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; sá ; g. ser *Cδ*. handar: *F*, *A*, *B*, *D*; handar ser *Cδ*, *E*, *G*

19

standa í höggfæri við sik. gunnarr stóð nakkvat höllum fæti. hann sveiflaði þá til sverðinu, ok kom á hálsinn þórkatli, ok fauk af höfuðit. kolr mælti egilsson 'láti mik fram at kolskeggi. ek 'hefi þat jafnan mælt, at vit myndim mjök jafn-'færir til vígs'. 'slíkt megu vit nú reyna' segir kolskeggr. kolr leggr til hans spjóti. kolskeggr vá þá mann ok átti sem mest at vinna, ok kom hann eigi fyri sik skildinum, ok kom lagit í lærit útanfótar, ok gekk í gegnum. kolskeggr bráz við fast ok óð at hánum ok hjó með saxinu á lærit ok undan fótinn ok mælti 'hvárt nam þik eða

---

(ooo||"nðar s'"), *I.* [42] hann — til: *Cδ*; hann sveiflaði *D*, *E*; sveiflaði hann *G*, *I*; gunnarr sveiflar *F*, *A*, *B*. [43] þórkatli: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*, *E*. ok fauk af: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; svá at hvar fjarri kom höfuðit niðr *I*, svá hvar *(forskrevet* hv̊ar*)* fjarri kom niðr höfuðit *G*; svá at af tók höfoðit *Cδ (hvis læsemåde måske er den oprindelige, i hvilket tilfælde læsemåden i F, A, B, D, E måtte anses for secundair og den i G og I for tertiair)*. [44] mælti egilsson: *F*, *A*, *G*, *I*; mælti 'egill' s. hann *D og E (ved misforståelse)*; "egilſ *(her må* .ſ. *være udeglemt)* .m." *Cδ*; mælti *B*. láti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; látið *D*; lát *E (jf. næst foreg. note)*. [44-45] ek — jafnan: *Cδ*; þat hefi ek lengi *D*, *E*, *G*, *I*; ok mælti 'þat hefi ek lengi *F*; ok hefi ek þat lengi *B*; því at ek hefi þat *A*. [45-46] myndim — vígs: *F*; myndim mjök jamnfærir menn til vígs *B*; myndim jamfærir menn til vígs *A*; myndim jafnfærir *(jafnir G)* til vígs *Cδ*, *G*, *I*; munum mjög jafnvígir *D*, *E*. [47] til hans spjóti: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; þá til hans spjóti *Cδ*; spjóti til kolskeggs *B*. [48] vá þá: *A*; hafði þá vegit *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hafþi vegit *Cδ*. átti: *F*, *A*, *Cδ*, *D*; átti þá *B*, *E*, *G*, *I*. vinna: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; starfa *A*, *Cδ*. [48-49] kom hann: *A*, *Cδ*; kom *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. [50] útanfótar — gegnum: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok gekk í gegnum utanfótar *D (hvor* fót *er næsten udslettet, og hvor der foran* utan *er tilföiet et, som det synes, halvt udraderet bogstav, der mest ligner* l *— vistnok begyndende gentagelse af* lærit*)*, *E*; innanfótar ok gekk í gegnom *Cδ*. [50-51] bráz við fast ok: *F*, *A*, *B (dog* brá *for* bráz*)*, *D*, *G*, *I*; bráz við fast ok kom nær hánom ok *Cδ*; *mgl.* *E*. [51] með: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. [52] undan: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; undan hánom *Cδ*.

?' 'þess galt ek nú' segir kolr 'er ek var
kjaldaðr' ok stóð nakkvara stund á hinn fótinn
eit á stúfinn. kolskeggr mælti 'eigi þarft þú
ita á, jafnt er sem þjer sýniz, af er fótrinn'.
fjell þá dauðr niðr. enn er þetta sjer egill
hans, hleypr hann at gunnari ok höggr til
. gunnarr leggr í móti atgeirinum, ok kom
il miðjan. gunnarr vegr hann upp á atgeir-
ı ok kastar hánum út á rangá. þá mælti stark-
'alls vesall ert þú, þórir austmaðr, er þú sitr
enn nú er veginn egill húsbúandi þinn ok
r'. þá spratt upp austmaðrinn ok var reiðr
. hjörtr hafði orðit tveggja manna bani. aust-

---

ss — kolr: *F, B, D, E, G, I*; 'þess galt ek' s. kolr *A*; kolr
'þess galt ek *Cδ*. er ek: *F, A, B, D, E, G, I*; at ek
[54] berskjaldaðr: *F (der i övrigt skriver* ſkıallðʳ *for* -skjaldaðr*)*.
Cδ, G, I; berskjaldaðr fyri *D, E*. ok stóð nakkvara stund:
B, D, E, G, I; kolr stóð um hríð *Cδ*. [55] leit: *F, A, B, D,
I*; sá *Cδ*. [56] at líta á: *F, B, D*; á at líta *E, G, I*; at horfa
"at hÿg"| *A (der formodentlig har villet skrive* at hyggja at*)*.
r — niðr: *F, A, B, D, E, G, I*; fellr kolr dauðr á jörð *Cδ*.
F, A, B, D, E, G, I; sá *Cδ*. [58] faðir hans: *Cδ*; *mgl. F, A, B,
G, I.* hleypr: *F, A, B, D, E, G, I*; ljóp *Cδ*. [59] í móti: *F,
S, D, G*; í mót *E*; á móti *B*; til hans *I*. [59-61] ok kom —
inum: *F, A, B (dog* hann *for* egil*)*, *Cδ, I*; ok kom á eigil
n, ok fell hann dauðr niðr *D, E*; *oversprunget i G*. [61] kastar:
B, Cδ, D, G, I; kastaði *E*. [62] alls vesall: *sål. F* ("allzvefæll",
let synes — dog er skriften her temmelig afbleget), B ("allz
" — *snarere to end ét ord), E* ("allʒt vefall"), *I* ("allz| vefall"
forlænget nedad); allvesall *A, D, G*; vesall *Cδ*. [63] enn nú
; en *Cδ*; nú er *A, B, D, E, G, I*. egill: *A, B (feilskrevet
Cδ, D, E*; *mgl. F, G, I*. [63-64] ok mágr: *F, A, B, Cδ, G, I*;
D, E. [64] þá — austmaðrinn: *F, B, E*; spratt austmaðrinn
D; þá spratt þórir upp *A, Cδ*; þá spratt hann upp *G, I*.
var reiðr mjök: *Cδ, D, E, G* (reiðr *feilskrevet* reıð*), I*; varð
mjök *B*; var mjök reiðr *F, A*. [65-66] austmaðrinn: *F, B, Cδ,
G*; "auſt m̃" *A*; austr *(!) I*. [66] hleypr — brjóstit: *F, A, B,*

maðrinn hleypr at hánum ok höggr framan á brjóstit ok þar á hol. hjörtr fjell þá þegar dauðr niðr. gunnarr sjer þetta ok varpar sjer skjótt til höggs við austmanninn ok sníðr hann í sundr í miðju. lítlu síðar skýtr gunnarr til barkar atgeirinum, ok kom á hann miðjan ok í gegnum hann ok niðr í völlinn. þá höggr kolskeggr höfuð af hauki egilssyni, enn gunnarr höggr hönd af óttari í ölbogabót. þá mælti starkaðr 'flýjum nú. ekki er við

G, I *(dog mgl.* j'i brjóstit*)*; 'ljóp at hjört *(skrevet* hıozt*)* ok hjó framan á bringuna Cδ; leggr framann á brjóst hirte E; leggr framan í brjóst á *(disse to ord utydelige — de synes skrevne* bőſt aa *[aa i ét tegn])* hirte *(*hı *noget afbleget)* D. [67] ok þar á hol: Cδ; ok gekk á hol E; *mgl.* F, A, B, D, G, I. hjörtr — niðr: F, B *(dog* niðr dauðr *for* dauðr niðr*)*, D *(dog med udeladelse af* þá*)*; ok fell hjörtr þegar dauðr niðr E; hjörtr fellr þegar dauðr niðr G; hjörtr fellr þegar dauðr til jarðar I; hjörtr fell þá þegar dauðr A; ok þegar dauðr Cδ *(hvor noget må antages at være udeglemt)*. [68-69] varpar — austmanninn: A, B, Cδ, D, E; var skjótr til höggs við austmanninn F; hleypr at austmanninum G, I. [69] sníðr: F *(*n *forskrevet)*; höggr A, B, D, E, G, I; hjó Cδ. í *(foran* sundr*)*: F, A, B, Cδ, D, E, I; *mgl.* G. miðju: F, A, B, Cδ, D, G, I; miðjunne E. [70] lítlu síðar: F *(*r *forskrevet)*, A, B, Cδ, G, I; þá D, E. til barkar atgeirinum: F, A, B, D, E; atgeirnom *(feilskrevet* attg/|eınō *i Cδ)* til barkar Cδ, G, I. [71] kom: F, A, B, D, E, G, I; *mgl.* Cδ. í *(foran* gegnum*)*: F, A, B, D, E, G, I; svá í Cδ. hann *(efter* gegnum*)*: F, A, B, Cδ, D, G, I; *mgl.* E *(formodentlig ved udeglemmelse, da ordene* ok í gegnum *ere tilföiede i margen)*. niðr: F, A, D, E; svá niðr B, Cδ; langt niðr G, I. [72] þá höggr: F, A, B, D, E; þá hjó Cδ, G, I. [73] höggr *(efter* gunnarr*)*: F *(skrevet* hoǧ *—* h *noget forskrevet — den usædvanlige forkortelsesmåde er foranlediget ved en rift i pergamentet)*, B *(hvor* r *dog mangler)*; hjó D, E, G, I; *mgl.* A, Cδ. óttari: F *(til dels noget utydel.)*, A *(temmelig utydel.)*, B, Cδ, G, I; starkaði D *(*"ſtkat."*)*, E. öl- *(i ölbogabót)*: — "avl" *(av i ét tegn)* B, "avl" *(av i ét tegn)* I; "ol" F *(stærkt afbleget)*, A, Cδ, D, E, G. [74] -bót: F *(meget utydel.)*, A, B, Cδ, G, I; -bótinne D, E. nú: F, A; mer *(ver D, E)* nú B, D, E; undan Cδ; ver undan G, I. [74-75] ekki — um: F, B, G, I; ekki er her við menn um A *(ordene* er her við *noget utydelige)*; nú er ekki við menn um Cδ; ekki er við

n um at eiga'. gunnarr mælti 'þat mun ykkr
um þykkja illt til frásagnar, ef ekki skal mega
á ykkr, at it hafið í bardaga verit'. síðan
gunnarr at þeim feðgum ok veitti þeim
ka. eptir þat skildu þeir; ok höfðu þeir gunn-
narga þá særða, er undan hjeldu. á fundinum
z fjórtán menn enn hjörtr hinn fimmtándi.
arr reiddi hjört heim á skildi sínum, ok var
þar heygðr. margir menn hörmuðu hann, því
ann var vinsæll. starkaðr kom ok heim, ok
ldi hildigunnr sár þeira þórgeirs ok mælti 'yðr
mikit gefanda til, at jer hefðið ekki illt átt
gunnar'. 'svá væri þat' segir starkaðr.

.) menn *D*; ekki er við *E*. [75] gunnarr mælti: *F, A, B, D, E*;
indskyde G og I s. g. efter replikken; *mgl. Cδ*. [75-76] ykkr
ı: *Cδ*; ykkr *F (utydel.), A (lidt afbleget), B, G, I*; yðr *D, E*.
kja — frásagnar: *A, B, D, E, G, I*; illt til frásagnar þikkja
det synes, uagtet skriften her er stærk afbleget, især illt til
þikkja illt til orðs ok frásagnar *Cδ*. [76-77] mega — ykkr: *F,*
G, I; á ykkr sjá *Cδ*; mega sjá á yðr *D, E*. [77] at it —
F (de to sidste ord temmelig afblegede), A, Cδ, G (med feilskr.
for bardaga*), I*; at þjer hafit í bardaga ("bʳð|ðaga" — ðaga
afbleget — D) verit *D, E*; *mgl. B*. [78] hljóp gunnarr: *F (verbet*
), A, B, Cδ, D, E; hljóp hann *G, I*. [79] eptir þat: *F, A, B,*
G, I; síþan *Cδ*. höfðu þeir: *F, A, B, D, E, G, I*; hafði *Cδ*.
ga þá: *F, A, I*; marga menn þá *B*; þá marga *Cδ, D(?), E*,
jeldu: *F, A, B, D, E*; kómuz *G, I*; kómuz af fundinom *Cδ*.
fundinum ljetuz: *F, A, B, D, E, G, I*; þar fello *Cδ*. [81] enn:
G; ok *F, A, D, E, I*. [83] hann *(foran* þar*)*: *F, A, B, Cδ, E*,
gl. D, I. [83-84] því — vinsæll: *F, A, Cδ, G, I*; því at hann
nsæll maðr *B*; *mgl. D, E*. [84] starkaðr kom ok: *F, A (stark-*
oget utydel.), B, G, I; starkaðr *(udeglemt Cδ)* kom *Cδ, D*,
sár þeira þórgeirs: *F, A, B, D, E, I*; hann ok svá þór-
ár *Cδ*; hann *G*. ok mælti: *F, A (noget utydel.), B, D, E*,
- dog mælti *er udeglemt)*; hón mælti *Cδ, G*. [85-86] yðr — til:
til dels noget utydel.), B, D, E; mikit væri yðr gefanda til *G*,
it væri ykkr gefanda til frændom *Cδ*. [87] væri þat: *F, A, B,*
G, I; er víst *Cδ*

64. Steinvör í sandgili bað þórgrím austmann vera fyri fjárforráðum sínum ok fara ekki útan ok muna svá lát fjelaga síns ok frænda. hann svaraði 'þat spáði mjer þórir fjelagi minn, at 'ek mynda falla fyri gunnari, ef ek væra hjer á 'landi; ok mun hann þat vitat hafa, er hann vissi 'dauða sinn fyri'. hón mælti 'ek mun gefa þjer 'til guðrúnu dóttur mína ok fjeit allt at helmingi 'við mik'. 'eigi vissa ek, at þú myndir þat svá 'miklu kaupa' segir hann. síðan kaupa þau þessu, at hann skal fá hennar; ok var þá boð þegar þat

---

64. 1-3 Steinvör — frænda: *F (*Steinvör *feilskrevet* Steıvoı*)*, *A (dog uden* sínum*)*, *B (dog uden* sínum, *samt med feilskriften* raðv *for* -ráðum*)*, *Cδ (dog* Steinunn *for* Steinvör, *samt* fearreiðum *for* fyri fjárforráðum*)*, *D (dog uden* sínum*)*, *G (dog* fjárförum *for* fjárforráðum*)*, *I (dog uden* sínum*)*; Steinvör *(begyndelsesbogstavet mangler)* í sangili bað þorgrím ei utann fara ok muna svo lát felaga síns ok vera heldr *(skrevet* ꝡe|llr*)* fyri fjárforráðum *E*. 4 svaraði: — svarar *eller* svaraði *Cδ*, *E*, *I*; "s̊." *B*; ".ſ." *A*, *D*, *G*; sagði *F*. þat *(foran* spáði*)*: *sål. alle (nemlig: F, A, B, Cδ, D, E, G, I)*. 4-6 at ek — landi: *F, A, B, D, E, G, I*; ef ek væra her á landi, at ek munda falla fyri g. *Cδ*. 6-7 mun — fyri: *Cδ;* ok mun hann vita þat fyrir, er hann vissi dauða sinn *F, A, E*; ~~~hann vita þat fyrir, er hann vissi dauða sinn *D*; ok mundi hann vita þat *(*þat vita *G for* vita þat*)* fyrir, er hann vissi fyri *(mgl. B, G)* dauða sinn *B, G, I*. 7 hón mælti: *G, I*; *herfor indskydes* s. hón *i B efter replikken, og i E efter* mun; *mgl. F, A, Cδ, D*. 8 til — mína: *F, A, B*; guðrúnu dóttur mína til *G, I*; guðrúnu dóttur mína *Cδ, D, E*. 8-9 at — mik: *A; mgl. F, B, Cδ, D, E, G, I*. 9 ek: *F, A, B, Cδ, D, E*; ek þat *G, I*. þat: *F, A*; þetta *B, Cδ*; *mgl. D, E, G, I*. 10 kaupa: *F, A, B, Cδ. G, I*; kaupa vilja *D, E*. segir hann: *sål. her F, A, B, D, E, G, I*; *hvorimod Cδ indskyder disse ord efter* ek. kaupa *(foran* þau*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; "kævtto" *(*v *forlænget nedad — feilskrift for* keypto*)* *Cδ*. 11 skal: *F, A, B, D, E, G, I*; skyldi *Cδ*. 11-12 var — sumar: *Cδ*; er boð þetta *(*þat *A)* um sumarit *F, A*; var *(*er *D)* boð þeirra um sumarit *B, D, E*; var brúðlaup *(*"bıuðlaup" *G*, "bravð *[*r *forlænget nedad]* lavp" *[begge led have* av *i ét tegn])* þat um sumarit *G, I*. 12 ríðr: *F, A, B, D (til dels afbleget)*, *E, G*;

iar. gunnarr ríðr til bergþórshvàls ok með
um kolskeggr. njáll var úti ok synir hans — ok
gu í móti gunnari ok fögnuðu þeim vel. síðan
gu þeir á tal. gunnarr mælti 'hingat em ek
ninn at sækja at þjer traust ok heilræði'. njáll
ði, at þat var skylt. gunnarr mælti 'ek hefi
it í vandræði mikil ok drepit marga menn —
vil ek vita, hversu þú vill vera láta'. 'þat
nu margir mæla' segir njáll 'at þú hafir mjök
it til neyddr. enn nú skalt þú gefa mjer tóm
ráðagerðar'. njáll gekk í braut einn saman ok

Cδ, I. [12-13] með hánum kolskeggr: *F, A, B, D, G, I*; kolskeggr
honum *E*; svá kolskeggr *Cδ*. [13] ok *(foran* gengu*)*: *F, A, B,*
, G, I; *mgl. Cδ.* [14] í *(foran* móti*)*: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; á *B.*
ari: *F, B, Cδ, D*; *mgl. A, E, G, I.* þeim vel: *F, A, E, I*; vel
G; hánom vel *B, Cδ*; honom *D.* [15] tal: *F, A, Cδ, D, E, G,*
al gunnarr ok njáll *B.* [16] at þjer — heilræði: *A, B, Cδ*; at
raust ok heil ráð *(disse to ord skrives i G* heılrað, *men* heıl|rað
rlænget nedad] i I) G, I; heilræði at þer ok traust *F*; at þer
t *D, E.* [17] sagði — skylt: *B*; s. þat skylt vera *Cδ*; s. 'skylt
it' *F*; s., at þat var makligt *A, D, E*; ok s., at þat var makligt
skrevet lıkgt*) I (hvor* svarar *eller* svaraði *må være udeglemt*
ok*)*; svaraði *(skrevet* .ſ.*)* ok sagði, at þat væri maklikt *G.*
arr mælti: *Cδ, G, I*; *hvorfor F, A, B indskyde* sagði gunnarr
vita; *mgl. D, E.* [18] ratat: *F, A, B, Cδ, D, E*; hitt *G, I.*
ræði mikil: *A, G*; mikil vandræði *D, E*; "váṅðꝛæðı mık̅" *B,*
ðꝛęðı mık̅" *(det sidste træk af* m *forlænget) F — hvilke to*
braner således synes at have mikit; vandræði *I*; vandkvæði
Cδ. ok drepit marga menn: *F, A (dog uden* marga*), B, Cδ, D,*
mgl. G, I. [19] vita: *F, A, B, D, E, G, I*; nú vita *Cδ.* vera láta:
Cδ (láta *feilskrevet* la|lata*)*; láta með fara *D, E, G, I*; láta nú
fara *A.* [20] segir njáll: *F, A, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [21] til
dr: *F, A, B, D, E*; neyddr til *Cδ, G, I.* enn — gefa: *F, A,*
δ, G, I; enn nú gef *E*; gef *D.* tóm: *F, A, B, Cδ, G, I*; tóm-
d *E, også D synes at have* tómstund *i den yderste margen.*
ðagerðar': *F, B, Cδ, G*; ráðagerðarinnar' *A, E, I*; ráðagerðar-
' *(til dels afbleget)* s. njáll *D.* njáll gekk: *F, A, B, G, I*; hann
þá *Cδ*; ok gekk *D, E.*

hugsaði ráðit ok kom aptr ok mælti 'nú hefi ek 'nakkvat hugsat málit, ok lítz mjer sem þetta muni 'nakkvat með harðfengi ok kappi verða at gera. 'þórgeirr hefir barnat þórfinnu frændkonu mína, ok 'mun ek selja þjer í hendr legorðssökina. aðra 'skóggangssök sel ek þjer á hendr starkaði, er 'hann hefir höggvit í skógi mínum á þríhyrnings-'hálsum. ok skalt þú sækja þær sakar báðar. þú 'skalt fara þangat sem jer börðuz ok grafa upp 'hina dauðu ok nemna vátta at benjum ok úhelga

---

[23] hugsaði ráðit: *F*, *Cδ*; hugsar ráðit *B*; hugsaði málit *A* (*hvor* málit [*skrevet* malı^t|] *er noget utydel. og hvor* m *synes noget forskrevet*), *D*, *E*, *G*, *I*. ok kom aptr: *F*, *B*; hann kom aptr *Cδ*; ok kom aptr síðan *A*, *E*; kom aptr síðan *D*; ok kom síðan aptr *G*, *I*. [24] nakkvat hugsat málit: *F*, *B*; hugsað málit *D*; nakkvat hugsat ráðit *Cδ*; nökkut at hugat *A*, *E*, *G*, *I*. sem: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; svo, sem *E*; ∿∿ *D* (*der dog synes at have haft* svo, sem); svá, at *Cδ*. þetta: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; þetta (*noget afbleget i D*) mál *A*, *D*, *E*. [24-25] muni nakkvat: *B*, *G*, *I*; muni nú nökkut *F*, *A*; muni *Cδ*, *D*, *E*. [25] harðfengi — gera: *F*, *I*; kappi ok harðfengi verða at gera *A*; kappi ok harðfengi gera verða *Cδ* (gera verða *feilskrevet* v̊a v̊,a); harðræði ok kappi verða at gera *B*; harðfengi ok kappi (*her er maske* verða *udeglemt*) at vera *G*; kappi ok harðfengi verða at ganga *E*; harðfeingi verða at ganga *D*. [26] þórfinnu frændkonu mína: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; frænkonu mína þorfinnu *E* [27] mun: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; vil *Cδ*. þjer — -sökina: *F*; legorðssökina þer í hendr *G*; þer sökina þá í hendr *Cδ*; þer legorðssökina *A*, *B*, *D* (*til dels ulæselig*), *E*, *I*. [28] sel — starkaði: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; vil ek þer í hendr selja *Cδ* (*der således, uden tvivl urigtigt, også henförer denne sag til* þórgeirr; *se neden for kap. 66, linn.* 47-49). [30] -hálsum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D(?)*, *G*, *I*; -hálsi *E*. þær: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; þessar *Cδ*, *G*. [30-31] þú — þangat: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; þú skalt fara þagat til *G*; þá skaltú fara til þangat *Cδ*. [31] ok (*foran* grafa): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl. D*. [32-33] ok nemna — dauðu: *B*, *Cδ*; ok nefna vátta at benjum, at þú óhelgar alla hina dauðu *A*, *D* (*der dog har* þá *for* alla, *og hvor* benjum, attú óh *er næsten helt udslettet, medens en del af det övrige er temmelig afbleget*), *E*; ok nefna vátta at benjom, at þú úhelgar alla þá *I*; ok nefna vátta ok úhelga þá alla *G*; *over-*

la bina dauðu fyri þat er þeir fóru með þann til fundar við þik at veita þjer ákvámur ok n bana ok bræðrum þínum. enn ef þetta róbat á þingi ok því sje við lostit, at þú áðr lostit þórgeir ok megir fyri því hvártki þína sök nje annarra, þá mun ek svara því ok segja, at ek helgaða þik á þingskálaþingi it þú skyldir bæði mega sækja þitt mál ok ra; ok mun þá verða svarat máli því. þú ok finna tyrfing í berjanesi, ok skal hann þjer sök á hendr önundi í tröllaskógi, er mál ir egil bróður sinn'. reið þá gunnarr heim

---

t i F. [33] með: *F, A, B, Cδ, D (utydel.), E (utydel.)*; við [34] fundar við þik: *Cδ, D, G, I*; fundar *F, A, B*; fundarins *udeglemt) E.* [35] enn: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; ok *Cϑ*; *mgl. I.* óbat: *sål. Cδ, samt (dels med* f, *dels med* v, *for* b) *F og A og B g G og I*; prófast *D, E.* ok því sje: *F, A, B, Cϑ, D, E, I*; þá i *Cδ, G.* við lostit: *F, A, B, D, E, G, I*; upp lostit *Cδ*; arið *(lidt utydel. især* b)" *Cϑ.* þú: *F, A, B, Cδ (skrevet i ét tegn), Cϑ, D, E, G*; *mgl. I.* [37] lostit: *F, A, Cδ, D, E,* it *I*; barit *B*; oooo *Cϑ.* fyri því: *Cδ*; þú *B, G, I*; *mgl. F,* E; oooo *Cϑ.* [39] máll: *F, A, Cδ, Cϑ, D, E, G, I*; *mgl. B.* segja — því: *F (der dog ikke har* svá *foran* at þú, *men* annarra), *A (dog uden* svá), *B (dog* þessu *for* því), *Cϑ* (*en* svá, *samt med* svarað verða málinu *for* þá — því), *D* (*en* svá, *samt med* þar *for* þá *og* því máli *for* máli því), *E* ála *feilskrevet* þíngſka, svá *mangler,* þar *står for* þá); ok at ek helgaða þik á þingskálaþingi svá at þú skyldir bæþi þína sök ok annarra — ok mun verða borgit því máli *Cδ (hvor ynes udeglemt)*; *mgl. G, I.* [42] ok finna: *F, A, B, E, G*; finna *I*; at finna *Cϑ (hvor* fara *formodentlig er udeglemt foran* at). si: *F, A, B, Cϑ, G*; berunesi *D, E, I*; bjarnarnesi *Cδ.* [43] sök ndi: *F, B, Cδ*; á hendr sök önundi *I (i forstyrret orden)*; ãðj" *G (d. e.* sök ámundi, *i det* á hendr *eller* á hönd *er ude-* sök á hönd önundi *A, D, E*; sök *(utydel., især* f) í hönd d *(sål.) Cϑ.* í tröllaskógi: *F, B, Cδ, Cϑ (g forskrevet), G,* *A, D, E.* mál: *F, Cδ, Cϑ, G*; málit *A, D, E, I*; mæla *B.* þá gunnarr: *F, A, Cϑ*; reið gunnarr þá *B, D, E, G*; ríðr

fyrst. enn nökkurum nóttum síðar riðu þeir njálssynir ok gunnarr þangat til sem líkin váru ok grófu þá upp alla sem jarðaðir váru. stefndi gunnarr þeim þá öllum til úhelgi fyrir atför ok fjörráð ok reið heim eptir þat.

65. Þetta haust hit sama kom út valgarðr hinn grái ok fór heim til hofs. þórgeirr fór at finna þá valgarð ok mörð ok sagði, hver firn váru, er gunnarr skyldi hafa úhelgat þá alla, er hann hafði vegit. valgarðr kvað þat vera mundu

---

gunnarr nú *Cδ*; gunnarr reið þá *I*. [45] fyrst: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cϑ*. enn: *F, A, B, D, E, G, I*; ok *Cδ*; *mgl. Cϑ*. [45-46] riðu — gunnarr: *F, A, B, Cδ (dog uden* þeir*), D (dog* ríða *for* riðu*), E (som D), G, I*; riðu þeir gunnarr ok njálssynir *Cϑ*. [46] þangat til: *F, A, Cϑ*; þangat *B, Cδ, D, E, G*; "þaŋog" *I*. líkin váru: *F, A, B, Cϑ, D, E, I*; fundrinn hafði verit *Cδ, G*. [47] þá — váru: *F, A, B*; upp alla þá er jarðaðir vóro *D*; þá upp alla þá sem jarðaðir váro *I*; upp báða þá ok alla þá er jarðaðir *(feilskrevet* ıarðır*)* vóro *(eller* váro*) E (forvirret)*; þá upp alla er jarðaðir höfðo verit *Cδ, G*; þá upp alla *Cϑ*. [47-48] stefndi — öllum: *F (med feilskriften* ſteŋðı *for* stefndi*), B, I*; stefndi gunnarr þeim öllum þá *A, Cδ (hvor noget er udraderet imellem* þeim *og* öllum*)*; gunnarr stefndi þeim öllum *(mgl. Cϑ) Cϑ, G*; nefndi gunnarr ser votta ok stefnde þeim öllum *D*; stefndi g. votta at þeim þá öllum *E (forvirret — måske i stedet for* nefndi g. ser votta, at hann stefndi þeim þá öllum*)*. [48] úhelgi: *F, A, B, Cϑ, D, E, G, I*; "vħelgıs" *Cδ*. [49] ok reið — þat: *F, A, B*; ok reið heim síðan *D, E, I*; hann reið heim eptir þat *Cδ*; þeir riðu heim eptir þat *G*; ok fóro *(eller* fór*)* heim eptir *(det förste bogstav utydel.)* þat *Cϑ*.

65. [2] fór at: *F, Cδ, Cϑ, D, G, I*; ferr at *A, E*; fór til hofs at *B*. [3] valgarð ok mörð: *F, B, Cδ, G*; mörð ok valgarð *A, Cϑ, D, E, I*. ok sagði: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; ".ſ." *D*; at segja þeim *Cϑ*. firn: *A, B (forskrevet), Cδ (til dels utydel.), Cϑ, D, E, G, I*; efni *(utydelig tilföiet over linien, vistnok af den, der har skrevet versene i margen) F*. [4] er *(foran* gunnarr*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; at *Cδ, Cϑ*. skyldi — alla: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; hafði óhelgat þá alla *Cϑ*; hafði stefnt þeim öllum til óhelgi *E*. [5] hann hafði vegit: *F, A, B, D, G*; hann hafði vegit — kvað slíkt mikla úhæfu *I*; hann hefir vegit *Cϑ*; hann hafi vegit *E*; at höfðo verit *Cδ*. þat

ð njáls ok þó eigi öll upp komin þau sem hann yndi ráða hánum. þórgeirr bað þá feðga lið-izlu ok atgöngu. enn þeir fóru lengi undan ok ældtu til fje mikit at lyktum. var þat í ráða-rðum, at mörðr skyldi biðja þórkötlu dóttur ssurar hvíta, ok skyldi þórgeirr þegar ríða vestr n ár með þeim valgarði ok merði. annan dag tir riðu þeir tólf saman ok kvámu til mosfells, var þeim þar vel fagnat — váru þar um nóttina. kja þeir þá til við gissur um bónorðit. lýkr svá

---

a mundu: *F, Cδ, G*; þetta vera mundu *A, I*; þetta mundu vera , *D*; þat vera *B*; þetta *E*. [6] ráð njáls: *F, A, B, Cδ, Cϑ, D, I*; njáls ráð *E*. þó: *F, A, B, Cϑ, D, E, I*; "moŋ þo" *Cδ*; mundu *G*. upp: *A, B, Cϑ, D, G, I*; fram *Cδ, E*. [6-7] þau — hánum: , *G*: þau sem hann mundi hafa ráðit hánum *A*; þau sem hann ndi hánum ráðit hafa *D, E*; þau sem hann mundi ráðit hánum a *I*; 'þau sem hann man hafa ráðit hánum' *B*; *mgl. Cϑ*. eðga: *A, B, Cδ, G*; *mgl. Cϑ, D, E, I* [8] ok atgöngu: *A, B, D, G, I*; *mgl. Cδ, Cϑ*. lengi undan: *A, B, Cδ, Cϑ, E, G, I*; dan leingi *D*. [9] til fje: *A, Cδ, Cϑ, D, E, G, I*; fe til *B*. at tum: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; ok at lyktum *Cϑ (der således hen-er disse ord til det følgende)* var þat: *A, Cδ, Cϑ, D, E, G*; ð þat *I*; var þat þá *B* [9-10] ráðagerðum: *A, B, Cδ, Cϑ, D, I ilskrevet* raðom*[det forlængede r]* g'ðom*)*; ráðagerð *E, G*. [10-11] þór-tlu — hvíta: *A, B, Cδ, G, I*; dóttur gizurar hvíta *Cϑ*; dóttur urar hvíta, er þorkatla het *D, E*. [11] þegar: *A, B, Cδ, Cϑ, D, I*; *mgl. G*. [12] um: *A, Cϑ, D, E*; yfir *B, Cδ, G*; *udegl. I*. valgarði ok rði: *B, Cδ, G, I*; valgarði ok merði, ok fór hann þá *(mgl D, E)* ki heim *A, D, E*; *mgl. Cϑ*. [13] eptir: *A, B, Cδ, D, E, I*; *mgl.* , *G*. riðu: *B, Cδ, Cϑ, D, E, G (det sidste bogstav utydel.)*; ríða *I*. tólf — kvámu til: *Cδ og G (begge* xij*)*; *(*heiman *tilf. A)* xij koma til *A, I*; xij saman til *D*; heiman xv *(*v *ikke fuldkommen del., men synes dog sikkert)* saman ok kómu til *Cϑ*; 7 *(skrevet i Frumpp. side 5 lin. 7)* saman ok kómu til *B*; *mgl. E* [14] ok var fagnat: *Cδ, G*; var þeim þar vel fagnat *B (*v *i* vel *forskrevet)*. ; *mgl. A, D, E, I* váru — nóttina: *A*; var*(?)* þar um nótt *I*; *l. B, Cδ, Cϑ, D, E, G*. [15] vekja — til: *B*; vekja *(*"ck" *for* k*)* þeir *Cϑ*; vekja til *G*; *(*ok *tilf. E)* vekja þeir þá til mála *A, D, E*; ja þeir nú til *Cδ*; víkja þeir þá til mála *I*. við — bónorðit:

með þeim, at ráðin skyldu takaz, ok skyldi boð vera á hálfs mánaðar fresti at mosfelli. ríða þeir heim. síðan fjölmenna þeir feðgar mjök til boðsins — var þar ok mart fyri boðsmanna —, ok fór þat vel fram. fór þórkatla heim með merði ok var fyri búi, enn valgarðr fór útan um sumarit. mörðr eggjar þórgeir á um málatilbúnað við gunnar. þórgeirr fór at finna önund í tröllaskógi — biðr hann nú búa til vígsmálit egils bróður síns ok sona hans 'enn ek mun búa til vígsmál bræðra

---

A, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; við gizur um bónorð *Cϑ*; um bónorðit við gizur *G*. [15-16] lýkr — þeim: *B*, *G*; lauk svá með þeim *Cδ*; lýkr svá þar með þeim *A*, *D*, *E*, *I*; lýkr svá *Cϑ*. [16] ráðin skyldu takaz: *A*, *B*, *Cδ* (*der efter* takaz *tilföier* "m; [m *forskrevet*] þm̄"), *Cϑ*, *I*; ráðin skyldi takast *D*, *E*; takaz skulu ráðin *G*. [16-17] boð vera: *A*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*, *E*; boðit vera *B*, *G*; brúðlaup *I*. [17] á: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *E*, *G*, *I*; at *D*. hálfs mánaðar: *A*, *B*, *Cϑ*, *D* (*som ét ord*), *E*, *G*, *I*; hálfmánaðar *Cδ*. ríða þeir: *A*, *D*, *E*, *I*; riðu þeir *Cϑ*; ríða þeir nú *B*; riðu þeir nú *Cδ*, *G*. [18] síðan — boðsins: *A*; ok buðu mönnum ok fóru síðan til boðsins *Cϑ*; síþan ríða þeir til boðs (brúðlaups *I*) *B*, *I*; riðu þeir til boðs at ákveðnum degi *D*; þeir riðu til boðs *E*; en síþan til boðsins *Cδ*, *G*. [19] var — -manna: *A*; var þar fjöldi fyri boðsmanna *B*, *G*; var þar fyri fjölþi boðsmanna *Cδ*; var þar fjölmennt fyri boðsmanna *I*; *mgl.* *Cϑ*, *D*, *E* [19-20] ok fór þat: *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; fór þat *Cϑ*; ok fór veizlan *Cδ*, *G*. [20] fór: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *G*, *I*; ok fór *D*, *E* [20-21] ok var fyri búi: *A*, *B*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; "oc hō v̇ bvı" *Cδ* (*hvor* tók *må antages at mangle*); *mgl.* *G*. [21] fór (*foran* útan): *A*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*. [22] eggjar — -búnað: *A*, *I*; eggjar þórgeir á málatilbúnað *B*, *Cϑ*, *G*; eggjar nú þórgeir á málatilbúnaðinn *Cδ*; eggjaði um málatilbúnaðinn *D*, *E*. [23] fór at: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*; ferr at *E*, *G*, *I*. önund: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ* (*skrevet* onū), *D*, *E*, *I*; "am̄ð" (= ámund, *jf. note* [16] *til kap. 64*) *G*. í tröllaskógi: *Cδ*, *G*; *mgl.* *A*, *B*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*. [23-24] biðr hann nú: *A*, *B*, *I*; biðr hann *G*; ok biðr hann *Cϑ*; ok biðr hann at *D*, *E*; ok let hann *Cδ*. [24] vígsmálit: *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; vígsmál *A*, *Cϑ*. [24-25] egils -- sona: *B* (o i sona *forskrevet*), *Cδ*; egils bróðr síns í sangili ok sona *E*; bróður síns ok sona *A*; föður síns (*dog se disse to ord snarest ud som ét*) ok sona *G* (*urigt.*); eptir egil (*mgl.* *Cϑ*) bróður sinn (í sandgili *tilf.* *D*) ok sono (*feilskrevet* ſyn'

nna ok áverkamál mitt ok föður míns'. önundr
ðz þess albúinn. fara þeir þá ok lýsa vígunum
kveðja níu vættvangsbúa. þessi málatilbúnaðr
rðiz til hlíðarenda. ríðr gunnarr þá at finna
l ok segir hánum ok spurði, hvat hann vildi
láta at gera. 'nú skalt þú' segir njáll 'stefna
ttvangsbúum ok nábúum saman ok nemna vátta
i búum ok kjósa kol til veganda at vígi hjartar
óður þíns — því at þat er rjett. síðan skalt
lýsa víginu á hendr kol, þó at hann sje dauðr.
skalt þú nemna þjer vátta ok kveðja búa al-

---

synir D) Cϑ, D, I. [25-26] 'enn — míns': A, B, Cδ (dog vígs-
it *for* vígsmál), D, E, G (*med feilskriften* uigs *for* vígsmál), I;
Cϑ. [26-27] önundr kvaðz þess: Cϑ; hann kvaz þess A; hann
z þess E, I; hann kvezt D; hann læz þess Cδ; hann letz þess
B, G. [27] þá ok lýsa: A, B, Cϑ; þá ok lýstu G; nú ok lýsa
ok lýsa D, I; þá at lýsa E. [28] kveðja: B, Cϑ, G; kveðja
nan A, D, E, I; nefna Cδ. vættvangs-: — vættfangs A, B,
vettfangs Cϑ, D, E; vetfangs G, I [28-29] þessi — spurðiz: A,
E, I; þessi málatilbúnaðr spyrz B, G; þessi málatilbúnaðr (*for*
e ord har Cδ feilagtig þenna málatilbúnað) frettiz (nú *tilf.* Cδ)
Cϑ. [29] ríðr gunnarr þá: B, Cϑ; reið gunnarr þá A, D, E, I;
ríðr gunnarr G; þá tók(!) gunnarr Cδ. [30] ok segir hánum: A,
Cδ, Cϑ, D, E, I; *mgl.* G. spurði: A, Cϑ, D, E, I; spyrr B,
G. [30-31] hvat — láta at: A, D; þá, hvat hann vildi láta at (at láta
láta at Cϑ) Cϑ, E; hvat hann vill nú láta at G; hvat hann skyldi
láta at I; þá, hvat hann skyldi nú láta at Cδ; hvat þá skyldi
B. [31] nú skalt þú: B, D, E, G, I; ".N."(!) skaltú A, Cϑ;
skalt Cδ. segir njáll: A, B, Cϑ, D, E, I; *mgl.* Cδ, G
ættvangs- — nábúum: B ("vat"fangs- *osv.* — *som om skriveren*
de tænkt på váttr *vidne*), Cδ (vættfangs- *osv.*); vættfangs("vett"-
gs- Cϑ, D; vetfangs- I) -búum þínum ok nábúum (þínom *tilf.* I)
Cϑ, D, I; nábúum þínum ok vettfangsbúum E; vetfangsbúum
um G. saman: A, B, Cδ, D, E, G, I; *mgl.* Cϑ. [32-33] vátta fyri
m: A, D, E, I; þer vátta Cδ; vátta B, Cϑ, G. [34] bróður þíns:
B, Cδ, Cϑ, D, G, I; *mgl.* E. [35] víginu: B, Cδ; vígi Cϑ; víg-
inni A, D, E, I; víglýsing G. hendr: B, Cδ, D, G; hönd A,
E, I. [36] þá — þjer: A, B, Cϑ, D, E, G, I; þú skalt nefna Cδ.
: A, B, Cδ, Cϑ, G; búa til I; þá D, E

'þingisreiðar at bera um þat, hvárt þeir væri í 'atvist ok atsókn þá er hjörtr var veginn. nú skalt 'þú ok stefna þórgeiri um legorðssökina ok svá 'önundi í tröllaskógi um sökina tyrfings'. gunnarr fór með öllu sem njáll kenndi ráð til. þetta þótti mönnum undarligr málatilbúnaðr. fara nú þessi mál til þings. gunnarr reið til þings ok njáll ok synir hans ok sigfússsynir. gunnarr hafði sendan mann mágum sínum, at þeir skyldi ríða til þings ok fjölmenna mjök, ok kvað sjer þetta mundu vera

---

[37] at (*foran* bera): *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; "at" *eller* "oc" *Cδ*; "oc" *Cϑ*. þeir væri: *A*, *Cϑ*, *I*; þeir váro *B*, *Cδ*, *G*; hann var *D*; hann "vi" (*vistnok ufuldkommen rettelse af* var *til* væri) *E*. [38] atvist ok atsókn: *A*, *I*; atsókn ok í atvist *D*, *E*; atsókn *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *G*. [38-40] nú — tyrfings: *A*, *D* (*dog uden* ok *foran* stefna, *samt med* fyri *for* um *på det förste sted*), *E* (*dog* fyri *for* um *på det förste sted*), *I*; þú skalt stefna þórgeiri um legorðssökina ok svá önundi um sökina tyrfings *B*, *Cδ*, *G* (*der på dette sted har* önundi, *skrevet* aubðı, *men som har udeglemt* skalt); *mgl.* *Cϑ*. [41] fór með öllu: *Cδ*, *G*; fer með öllu *D*, *E*; fór nú með öllu *B*; ferr nú at öllu *A*; fór at öllu *I*; ferr nú svá (*noget fordunklet*) með öllum stefnum (*ef næsten helt bortrevet*) *Cϑ*. sem — ráð til: *Cδ*; sem njáll hefir gefit ráð til *Cϑ*; sem njáll lagði (*feilskrevet* raðí) ráð á *B*; svá sem hánum váro ráð til kennd af njáli *A*; sem hánum var boðit ok ráð til kennd af njáli *I*; sem hánum var ráð til kennt af njáli *G*; sem honum var ráð til gefit af njáli *E*; sem honum vóro ráð til gefin um málin *D*. [41-42] þetta — -búnaðr: *B*, *Cδ* (*dog med tilföiet* vera *efter* -búnaðr), *G*; þetta þótti öllum undarligr málatilbúnaðr *A*; þetta (*mgl.* *I*) þótti öllum (*mgl.* *D*) kynligr málatilbúnaðr *D*, *E*, *I*; *mgl.* *Cϑ*. [42-43] fara — þings: *A*, *B* (þings *feilskrevet* þigs), *G*, *I*; fóro nú þessi mál til þings *D*, *E*; fara nú mál þessi til þings *Cδ*; fara nú öll þessi mál til alþingis *Cϑ*. [43] reið: *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; ríðr *B*; ríðr nú *Cϑ*, *G*. [43-44] ok njáll — hans: *B*, *Cδ*; njáll ok synir hans *D*, *G*, *I*; ok synir njáls *A*, *Cϑ*, *E*, — *unöiagtigt*. [44] sendan mann: *Cδ*; sent mann *B*, *G*; (ok *tilf.* *A*) sent menn ("m̄n" *A*, "m̄" *I*) *A*, *I*; (ok *tilf.* *E*) sent orð *D*, *E*; sent vestr orð *Cϑ*. [45-46] skyldi — fjölmenna: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; kæmi til þings ok fjölmennti *Cϑ*; riði til þings ok fjölmenna (!) *E*. [46-47] ok kvað — vestan: *Cδ*; ok

ik harðdrægt. þeir fjölmenntu mjök vestan.
rðr reið til þings ok rúnólfr ór dal ok þeir
lan þríhyrningi ok önundr ór tröllaskógi.

66. Enn er þessir menn kvámu til þings,
ga þeir í lið með gissuri hvíta ok geir goða.
nnarr ok sigfússsynir ok njálssynir gengu allir í
um flokki ok fóru svá snúðigt, at menn urðu

. *D)* kvað þetta mundu mjög kappdrægt *(feilskrevet* kapðzæk *E*;
pdregið *D)* verða. þeir fjölmenntu mjög vestan *D, E*; kvað þeim
a mjök kappdrægt mundu *(disse fire ord stiller I således:* mundo
a mjög kappdrægt*)* verða. þeir fjölmenntu mjök *(mgl. I)* vestan
B, I: vestan *G (der nemlig har sprunget fra det förste* mjök *til
tredje)*; *mgl. Cϑ*. [48] mörðr: *B, Cδ (det förste* r *udeglemt), Cϑ*,
mörðr valgarðsson *A, D, E, I*. [49] ok *(foran* önundr*)*: *A, B, D,*
; *mgl. Cδ, Cϑ, G*. -skógi: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; -skógi, ok fjöl-
ntu mjök hvárirtveggjo *Cϑ*.

67. [1-7] Enn — miklu: — Enn er þeir koma á þing, ganga
i lið með þeim gizurr hvíti ok geirr. gunnarr ok sigfússsynir
njálssynir gingu aller i einum flokki ok fara svá snúðigt, at
n urðu at gæta sín, ef fyri váro, ef eigi felli. ok var ekki
tíðrætt um allt þingit, sem um málaferli þessi hin miklu *A*;
er þeir koma á þing, ganga þeir í lið með gizuri hvíta ok
goða. gunnarr ok sigfússsynir ok njálssynir gengu allir í
m flokki ok fóro svá snúðikt, at menn urðu at gæta sín, ef
urðu, at eigi felli. ok var ekki jafntíðhjalað um allt þingit
e to ord urigtigt skrevne allþíngit*)*, sem um málaferli þessi hin
lu *B*; Enn er þessir menn kómu til þings, ganga þeir í lið
gitzuri hvíta ok geir goða. gunnarr ok sigfússsynir ok njáls-
r gengo í enom flokki ok fóro svá snúðikt, at menn vurðu at
a sín, ef fyrir væri, at eigi felli. ok ekki var annat jafntíðrætt
þingit *(disse to ord stå med henvisningstegn i margen og skrives
, som om der skulde læses* um þing*)*, sem um málaferli þessi
o miklo *Cδ*; Enn er þeir koma til þings, ganga þeir í lið
rar hvíta ok geirs goða. gunnarr ok sigfússsynir ok njálssynir
gu aller í einum flokki ok fóro *(her er formodentlig* svo *ude-
nt)* snúðigt, at menn urðu at gæta sín, er fyri vóro, at eigi
. ok var ekke jafntíðrætt um allt þingið, sem um málaferli
si hinu myklu *D*; enn *(e mgl.)* er þeir koma til þings, ganga
til gizurar hvíta ok geirs goða. gunnarr ok sigfússsynir ok
ssynir gengu allir í einum flokki ok fóro svo snúðigt, at menn

at gæta sín, ef fyri váru, at eigi fjelli. ok va ekki jafntíðrætt um allt þingit, sem um málafer þessi hin miklu. gunnarr gekk til móts við mág sína, ok fögnuðu þeir óláfr hánum vel. þeir spurð gunnar um fundinn. enn hann segir þeim fr görla ok bar öllum vel söguna ok sagði þeim hvat hann hafði síðan at gört. óláfr mælti 'mikils

---

urðu at gæta sín fyrir, at ei fellu *(sál.)*. ok var ekki jafnt *(sål.)* tiðrætt um allt þingit, sem um málaferli þessi inu miklu *E*; með gizuri hvíta ok geir goða. gunnarr ok njálssynir ok sigfússsynir gengo i einum flokki ok fara svá snúðigt, at menn urðu at gæta sín, ef fyrir urðu, at eigi felli. ok ekki var jafnfjöltalat um þingit, sem um málaferli þessi hin miklo *G (der således lader* mörðr *og hans ledsagere fölges med* gizurr *og* geirr *til tinget)*; "eŋ" er þeir koma á þing, ganga í lið með þeim gizurr hvíti ok geirr goði. enn sigfússsynir ok njálssynir gengo allir með gunnari í einom flokki svá snúðigt, at menn urðu at geyma sín, ef fyri váro, at menn felli eigi. ok var ekki jafntíðrætt um allt þingit, sem um málaferli þessi in miklo *I*; Enn *(utydel.)* er menn kvómu *(ó og især m noget utydel.)* til þings, var mönnum ekki jafntíðrætt *(ſn utydel.*, r *bortrevet, for* tt *står* ðtt*)*, sem mál þessi en miklu. þeir váro jafnan í einum flokki *(til dels utydel.)* gunnarr ok njálssynir ok sigfússsynir *(sigf beskadiget)*, ok gengu þeir svá snúðigt hjá mönnum, at þeir urðu *(ur bortrevet og* ð *utydel.)* at gæta sín, ef þeir felli *(ll beskadiget)* eigi fyri þeim *Cϑ*. [7] gekk: *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *G*; gengr *A*, *D*, *E*, *I*. [8] ok — óláfr: *A*, *B*, *E*; fögnuðu þeir óláfr *Cϑ (til dels noget utydel.)*; þeir óláfr fögnōðo *(til dels utydel.) I*; ok fögnuðu þeir *D*; þeir fögnoðo *Cδ*, *G*. [8-9] þeir spurðu gunnar: *A*, *Cϑ (med feilskriften* ſpurðı — ſp *utydel.)*, *D*, *E*; þer frettu gunnar at *B*; þeir spurðo at *I*; ok spurðu at *Cδ*; ok spyrja at *G*. [9-11] enn — gört: — en hann s. þeim frá gjörla *("gíoꝛa" B feilagt)* ok bar öllum vel sögu *(mgl. A)* ok sagðe þeim, hvat hann hafði síðan at gört *A*, *B*; enn hann s. þeim gerla frá ok bar öllum vel söguna ok s. þeim, hvat hann hafði síðast at gert *I*; enn hann s þeim frá öllu sem gerst ok bar öllom vel sögona ok segir þeim síþan, hvat hann hafði. at gert *Cδ*; hann s. þeim allgerla frá ok bar öllum vel ok sagði þeim síþan, hvat hann hafði at gert *G*; enn hann segir þeim gjörla frá — ok brá *(!)* þeim öllum vel *(*við *tilf. D)* — ok sagði þeim síðan, hvat hann hafði at gert *D*, *E*; *mgl. Cϑ*. [11-12] mikils er: *A*, *B*, *Cδ*, *E*; mikils *(til dels beskadiget, men der synes at have

rt, hversu njáll stendr þjer fast um alla
rð'. gunnarr kvaðz aldri þat mundu launat
nn beiddi þá liðveizlu ok atgöngu. þeir
þat skylt vera. fara nú málin hvártveggi í
flytja nú hvárir sitt mál fram. mörðr spurði,
maðr skyldi hafa mál fram, er áðr hafði
jer til úhelgi við þórgeir, svá sem gunnarr
njáll svaraði 'vart þú á þingskálaþingi um
?' 'var ek víst' segir mörðr. 'heyrðir þú'

---

kıf") er um *C϶*; mikils er þó *G*; mikils er þat *I*; mikið
deglemt) D. 12-13 njáll — -gerð: *B*; njáll stendr þer fast
luti of ráðagerð *Cδ*; njáll stendr þer fast um allar ráða-
fast njáll stendr þer *(mgl. D)* um alla ráðagerð þá er hann
n *A, D, E, I*; ooooo *C϶*. 13-14 kvaðz — geta: *A*; letz þat aldri
aunat geta *B*; kvezt aldri þat mundu launat geta *(feilskr.*
kvezt þat aldri launað geta. *D*; kvez hánom þat aldri
Cδ; kvez *(feilskr.* keuz*)* aldri hánum mundu þat fá launat
aldri þat mundo ômbunat geta *I*; ooooo *C϶*. 14 enn —
A, D (dog bað *for* beiddi*), E, I*; enn beiddi þá liðvezlu
h' beıððı h' beıððı þa lıðueízlo" *C϶*; hann *(mgl. G)* beiddi
Cδ, G. 14-15 þeir — vera: *C϶*; enn þeir letu þat skylt
en *(mgl. A)* þeir sögðo *(*svara *eller* svöruðu *E, I)* at þat
de tre sidste ord har D blot þat*)* skylt *A, Cδ, D, E, G, I.*
— dóm: *B, Cδ (dog* fóro *for* fara*), C϶ (dog er det usikkert,*
kal læses mál *eller* málin*), G* ("ů" *[=* vár*] i* hvártveggi *lidt be-*
fara nú mál hvártveggi í dóm á þingi *A, I*; ok munu
ggju *(*hvorirtveggju *E)* mál fara í dóm *D og E — forvirret.*
— fram: *Cδ*; flytja nú hvárir sín mál *C϶*; ok *(mgl. A, I)*
árir sitt mál *A, B, D, E, G, I.* 16-17 spurði — fram: —
'ſ." *D, G*; spyrr *A*, "ſþ" *B)*, hví sá maðr skyldi *(*skal *G)*
fram *(for disse tre ord har I* mál hafa fram, *men B* mál
hafa*) A, B, Cδ, D, E, G, I*; bað þann mann eigi mál hafa
(de tre sidste ord utydelige — mál *tilföiet med henvisnings-*
margen) C϶. 17-18 hafði — úhelgi: *Cδ*; hafði unnit til
er *G*; hefði til úhelgi ser unnit *B*; hafði til úhelgi unnit
D, I; hafði gert til úhelgi *E.* 18-19 svá — var: *Cδ*; sem
var *G, I*; sem g. væri *B*; sem gunnarr er *A, D*; sem
E; *mgl. C϶.* 19 svaraði: *sål. (eller* svarar*) B, Cδ, E, I*;
D, G: mælti *C϶.* 19-23 vart — gunnar' s. njáll: *B (kun*

segir njáll 'at gunnarr bauð hánum alsætti?' 'heyrða 'ek víst' segir mörðr. 'þá friðhelgaða ek gunnar' segir njáll 'til allra lögligra mála'. 'rjett er þetta' segir mörðr 'enn hví sætti þat, at gunnarr lýsti 'vígi hjartar á hendr kol, þar sem austmaðrinn vá 'hann?' 'rjett var þat' segir njáll 'þar sem hann 'kaus hann til veganda fyri váttum'. 'rjett mun 'þetta víst' segir mörðr 'enn fyrir hvat stefndi 'gunnarr þeim öllum til úhelgi, er fallit höfðu?' 'eigi þarft þú þessa at spyrja' segir njáll 'þar sem 'þeir fóru allir til áverka ok manndrápa'· 'eigi 'kom þat fram við gunnar' segir mörðr. 'bræðr

---

har den hann *for* mörðr *på det sidste sted)*; 'vartú á þingskálaþingi 'um haustit?' 'var ek víst *(*þar *I)*' s. mörðr. 'heyrðir þú, at gunnarr bauð þeim boð *(*grið *I)* ok alsætti?' 'heyrða ek víst' s. mörðr. 'þá friðhelgaða ek gunnar' s. njáll *A*, *D*, *E (*-ir þú, at gunnarr *utydeligt, især* gunnarr*)*, *I*; '*(*hvárt *tilf. G)* vartú á þingskálaþingi um haustit?', 'var ek víst' segir mörðr. 'þá friþhelgaþa ek gunnar' s. njáll *Cδ*, *G*; 'þar vartú við, mörðr, um haustið á þingskálaþingi, at ek friðhelgaða gunnar *Cϑ*. 28 þetta: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; þat *G*. 24-28 'enn hví — víst' segir mörðr: — 'enn hví sætti þat *(*s. mörðr *tilf. I)*, at *(*er *B)* gunnarr lýsti vígi hjartar á hendr *(*hönd *A)* kol, þar sem austmaðrinn *(*þórir austmaðr *I)* vá *(*hafði vegit *A)* hann?' 'rett var *(*er *G)* þat' s. njáll 'þar sem hann kaus *(udeglemt Cδ)* hann *(*kol *Cδ)* til veganda fyri *(*með *A*, *B)* váttum'. 'rett mun *(*er *Cϑ*, *G)* þetta *(*þat *G)* víst *(mgl. Cϑ)*' s. mörðr *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *G*, *I*; *oversprunget D*, *E*. 29 öllum til úhelgi: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*, *E*, *G*; til úhelgi öllom *I*. er fallit höfðu: *Cδ*; þeim er fallit höfðu *G*; *mgl. A*, *B*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*. 30 þessa: *A*, *Cδ*, *D*, *E (noget utydel.)*, *G*, *I*; þess *B*; at þessu *Cϑ*. segir njáll: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G*. þar sem: *A*, *B*, *Cδ*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; því at *G*. 31 allir: *Cϑ (lidt beskadiget)*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. A*, *B*, *Cδ*. áverka ok manndrápa: *A*, *E*, *G*, *I*; áverka við gunnar ok manndrápa *Cδ*; manndrápa ok áverka *B*; manndrápa *D*; áverka *Cϑ*. 32 kom þat fram: *Cϑ*; var *(*varð *A)* þat *(mgl. G*, *hvis læsemåde ikke er urigtig, når man læser* ė *som* ekki *og tager det i bemærkelsen intet)* fram komit *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; var þat þá framkvæmt *Cδ*.

nnars váru þeir hjörtr ok kolskeggr' segir njáll
hafði annarr bana enn annarr sár á sjer'. 'lög
ið jer at mæla' segir mörðr 'þó at hart sje
dir at búa'. þá gekk fram hjalti skeggjason ór
-sárdal ok mælti 'ekki hefi ek hlutaz til mála-
la yðvarra; enn nú vil ek vita, hvat þú vill,
nnarr, fyri mín orð gera ok vináttu'. 'hvers
ðiz þú?' segir gunnarr. 'þess' segir hjalti 'at
leggir málin öll til jafnaðardóms ok dæmi
ir menn'. gunnarr mælti 'þá skalt þú aldri

---

nnars — kolskeggr: *I*; gunnars váro þeir kolskeggr ok hjörtr
, *C*ϑ; váro þeir kolskeggr ok hjörtr gunnars *(forkortet* .G.*)* *A*;
þeir *(begge ord noget utydelige)* gunnars kolskeggr ok hjörtr
óro þeir ".G." ok kolskeggr ok hjörtr *D (vistnok ved urigtig læs-*
af ".G." *som forkortelse for* gunnars*)*; váro þeir kolskeggr ok
r *G (hvor* gunnars *er udeglemt)*. segir njáll: *sål. her I*; *medens*
ætter disse ord efter replikken; men B, *C*δ, *C*ϑ, *G have* njáll
i *foran* 'bræðr; *mgl. A*, *D*. 34 bana — sjer: *A*, *B*, *D*, *I*;
en annarr sár *C*δ; bana en annarr var særðr *C*ϑ; *(*þeira
G) sár enn annarr bana *E*, *G*. 35 þó at: *I*; þótt *A*, *B*, *C*δ, *C*ϑ,
þó *D*. sje: *A*, *B*, *C*ϑ, *E*; þikki *C*δ, *D*, *G*; mani *I*. 36-37 gekk
mælti: *A*, *B (*"þíor" *for* þjórs*)*, *C*δ, *D*, *E*, *G*, *I*; mælti hjalti ór
árdal *C*ϑ. 37-38 ekki — yðvarra: *A*, *B*, *E*; ekki hefi ek hlutaz
mála yðarra *C*δ, *C*ϑ; ekke hlutast ek til málaferla yðvarra *D*;
efi lítt hlutaz til mála yðarra *I*; ekki hefi ek hlutaz til mála
na *G*. 38-39 þú — vináttu: *C*δ, *G*; þú vilt gera fyrir orð mín,
arr, ok vináttu *A*; þú vill gera fyri mín orð ok vináttu, gunn-
; þer vilit gera fyri mín orð, gunnarr, ok vináttu *B*; þú vilt
fyri mín orð, gunnarr *(mgl. C*ϑ*)* *C*ϑ, *D*, *E*. 39 hvers: *A*, *B*,
*C*ϑ, *D*, *E*, *I*; "húfu" *G*. 40 beiðiz: *C*ϑ, *D*, *E*; "bæıððız" *(vistnok*
nutid med ðð *for* ð*)* *C*δ; beiðir *A*, *B*, *G*, *I*. þú: *A*, *B*, *C*δ,
, *G*, *I*; þú um *C*ϑ. segir gunnarr: *sål. A*, *B*, *C*δ, *D*, *E*, *G*, *I*;
*ns C*ϑ *derfor har* gunnarr mælti *foran replikken*. segir hjalti:
ϑ, *D*, *E*, *G*; s. hann *A*, *B*; *hvorimod I har* hjalti svarar *(eller* svaraði*)*
replikken. 41 þú leggir: *sål. alle (A*, *B*, *C*δ, *C*ϑ, *D*, *E*, *G*, *I)*.
n öll: *C*δ, *C*ϑ; öll málin *A*; málin *B*, *D*, *E*, *I*; málit *G*. til
dóms: *A*, *B*, *D*, *I*; í jafnaðardóm *E*; undir jafnaðardóm *G*; til
ðar *C*δ, *C*ϑ. 42 menn: *A*, *B (*"m̄;"*)*, *C*δ, *C*ϑ, *G*, *I*; menn um

'vera í móti mjer, við hverja sem ek á um'. 'því 'vil ek heita þjer' segir hjalti. eptir þat átti hann hlut at við mótstöðumenn gunnars ok kom því við, at þeir sættuz allir. ok eptir þat veittu hvárir öðrum tryggðir. enn fyrir áverka þórgeirs kom legorðssökin enn skógarhöggit fyrir áverka starkaðar. bræðr þórgeirs váru bættir hálfum bótum enn hálfar fjellu niðr fyri tilför við gunnar. enn jafnt skyldi vera víg egils ok sökin tyrfings. fyri víg hjartar skyldi koma víg kols ok austmannsins. þá váru aðrir bættir hálfum bótum njáll var í gerð þessi ok ásgrímr elliðagrímsson ok hjalti

---

D, E. gunnarr mælti: *B, Cδ (hvor verbet dog mangler), Cϑ, D, E, G, I*; *mgl. A.* [43] vera: *A, B, Cδ, Cϑ, D, E, I*; mæla *G.* hverja — um: *B, Cδ, D, E*; hverja menn sem ek á um *A*; hvern sem ek á um *(mgl. G) G, I*; hverja menn sem þú átt um *Cϑ.* [44] þjer: *A, Cδ, Cϑ, D, E*; *mgl. B, G, I.* hjalti: *B, Cδ, D, E, G*; hann *A, Cϑ, I.* [44-46] eptir — því við: *A (dog* í *for* at*), B (*mótstöðu- *feilskrevet* mótðóv*), Cδ, D (dog* síðan *for* eptir þat, *samt* í *for* at*), E (som D), G (dog med udeladelse [formodentlig udeglemmelse] af* hlut at *eller* hlut í*), I*; kom þá svá *Cϑ.* [46] eptir þat: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cϑ.* hvárir: *A, B, Cϑ, D, E, G, I*; hvárirtveggjo *Cδ.* [47] enn: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cϑ.* [48-49] legorðs- — starkaðar: *A, B (dog* -högg *for* höggit*), Cϑ (som B), D, E (dog med indskudt* kom *efter* -höggit*), G*; legorðssökin enn fyri skógarhöggit áverkar starkaðar *I*; skógarhöggit *Cδ (hvor således noget er udeglemt).* [49] bræðr: *A, D, E, I*; en bræðr *B, Cδ, Cϑ, G.* [50] fyri: *Cδ, Cϑ, D, E, G, I*; í *B*; *udeglemt A.* tilför: *A, B, Cδ, Cϑ, D, E, G*; atför *I.* við gunnar: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cϑ.* [50-51] enn — tyrfings: *B*; jafnt skyldi vera víg egils ok sök tyrfings *Cϑ*; en jafnt skyldi vera sökin tyrfings ok víg *(*vígit *Cδ)* egils *Cδ, G*; enn jafnt skyldi sök tyrfings ok víg egils í sandgili *I*; en jöfn skyldi sök tyrfings ok lát egils í *(*úr *D, E)* sandgili *A, D, E.* [51-52] fyri — -mannsins: *A (der dog har* "m̃" *for* -mannsins*), B, Cδ (dog* vígit kols *for* víg kols*), Cϑ, D, E, I (dog* víg austmanns *for* austmannsins*)*; fyri*(!)* víg kols ok austmannsins skildi jafnt ok víg hjartar *G.* [53] þá váru aðrir: *B, Cδ, G*; þá váro allir aðrir *A, D, E, I*; aðrir váro *Cϑ.* [54] gerð þessi: *A, B, Cδ, Cϑ, I*; þessi gerð *G*; gerðinne *D, E.* [54-55] ok ásgrímr

ggjason. njáll átti fje mikit undir starkaði ok
n í sandgili, ok gaf hann þat allt gunnari til
ı þessa. svá átti gunnarr marga vini á þingi,
ıann bætti þá þegar upp vígin — enn gaf gjafar
rgum höfðingjum þeim er hánum höfðu lið
. ok hafði hann af hina mestu sæmð af mál-
ok urðu allir á þat sáttir, at engi væri hans
ngi í sunnlendingafjórðungi. reið gunnarr heim
ingi ok sitr nú um kyrrt. enn þó öfunduðu
stöðumenn hans mjök hans sæmð.

---

eggjason: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G* *(dog intet* ok *foran* ásgrímr*)*, *I*;
Cϑ. [55-57] njáll — þessa: — njáll átti fe mikit undir starkaði
eim *(*svá *G*; *mgl. A*, *B)* í sandgili *(for det foregående har D*
e fe mikið undir þeim egli í sandgili ok starkaði, *men E har* n.
fe mikit undir þeim starkaði ok egli í sangili*)*, ok gaf hann
G) þat allt gunnari til bóta þessa *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hann átti
*(*k *noget utydel.)* fe at starkaði undir þríhyrningi, ok gaf hann
unnari þetta til gjalda *Cϑ*; njáll gaf fe til bóta þessa *Cδ*.
svá — vígin: *B*, *Cδ* *(der dog har* þar upp öll *for* þá þegar
G *(dog uden* þá*)*; svá átti g. margan vin á þingi *(*þinginu *E)*,
nn bætti þá *(mgl. E)* þegar upp allt feit *D*, *E*, *I*; svá átti g.
an vin á þingi, at þá galz *(z uformeligt og utydel.)* þar þegar
et *A*; *mgl. Cϑ*. [58] enn: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; hann *Cϑ*.
gjafar — höfðu: *B*, *Cϑ*; mörgom höfþingjom gjafir þeim sem
n höfðo *Cδ*; mörgum góðar gjafar höfðingjom þeim sem
n hafði *(sål.) G*; gjafir *(E har* "gıæ" *for* gja*)* þeim höfðingjum,
em *I)* hánum höfðu *A*, *D*, *E*, *I*. [60] hafði hann af: *Cδ*; hafði
Cϑ, *G*; hafði *A*, *B*, *D*, *E*; fekk *I*. [60-61] af málinu: *B*, *Cδ*, *G*;
álum þessum *Cϑ*; af öllu *A*, *D*, *E*, *I*. [62] í sunnlendinga-
ngi: *A*, *B* *(*"ſýnð" *for* sunn-*)*, *Cδ* *(*"ſvnð" *for* sunn-*)*, *Cϑ*, *D*,
vnlenðíng"*[!] for* sunnlendinga-*)*, *I*; *mgl. G*. [62-63] reið —
A, *D*, *I*; reið gunnarr nú heim af þingi ok sitr nú um
" *E*; ríðr gunnarr heim af þingi ok sitr nú *(mgl. Cϑ)* um
Cδ, *Cϑ*; ríðr *(eller* reið — *her er nemlig feilskr.* "Rıð"*)*
arr þá heim af þingi ok sitr um kyrrt *B*; *mgl. G*. [63-64] enn
emð: *I* *(kun at* -stöðu- *er feilskr.* ſtoð*)*; en þó *(*þá *A)* öfunda
luðu *D*, öfundu*[!] E)* mótstöðumenn hans mjög sæmd hans
oo *E)* *A*, *D*, *E*; en þó öfundoðu mótstöðomenn hans· hann

67. Nú er at segja frá þórgeiri otkelssyni. hann gerðiz mannaðr vel, mikill ok sterkr, trúlyndr ok úslægr ok nakkvat talhlýðinn. hann var vinsæll af hinum beztum mönnum ok ástsæll af frændum sínum. einu hverju sinni hefir þórgeirr starkaðarson farit at finna mörð frænda sinn. 'illa uni ek 'við' segir hann 'málalok þau, sem orðit hafa 'með oss gunnari. enn ek hefi keypt at þjer 'liðveizlu, meðan vit værim uppi báðir. vil ek nú,

---

mjök *Cδ*; en þó *(dette ord usikkert — membranen har nemlig* "þ'" *med et fölgende næsten udraderet bogstav)* öfunduðuz *(uz skrevet* ü*)* mótstöðumenn hans *(efter dette ord ses levninger af noget udraderet)* *G*; enn þó öfunduðu *(eller* öfunda *— her er nemlig endelsen udeglemt)* menn hans sæmð mjök *B*; *mgl.* *Cϑ*.

67. [2] gerðiz: *B, Cδ, D, E, G*; geriz *A, I*; "gıoııı *(ı beskadiget og utydeligt)*" *Cϑ*. mannaðr vel: *A, D, E*; "m̄" vel *I*; maðr *B, Cδ, Cϑ (utydel.)*; *mgl. G.* sterkr: *sål. alle (A, B, Cδ, Cϑ, D, E, G, I).* [3] ok úslægr: *A, B, D, E, I*; úslægr *Cδ*; ok slægr *(!)* *Cϑ, G.* ok nakkvat talhlýðinn: *B, Cδ, I*; nökkut talhlýðinn *A*; ok *(mgl. D, E)* talhlýðinn *D, E, G*; *mgl. Cϑ.* [4] hinum beztum mönnum: *A, B, Cδ, Cϑ, D, E, I*; höfðingjom *G.* [4-5] ástsæll — sínum: *A, B, Cϑ, D, E, G, I*; ok svá af vinom ok frændom *Cδ.* [5-6] einu hverju — farit: *A, D, E, I*; einhverjo sinni var þat sagt at þorgeirr starkaðarson hafði farit *G*; einhverjo sinni var þat, at þórgeirr starkaðarson fór *Cδ*; þat var eitt sinn, at þórgeirr starkaðarson kom til hofs *Cϑ*; enn einhverju sinni ferr þorgeirr starkaðarson *B.* [6] mörð: *A, B, Cδ, D, E, G*; mörð valgarðsson *I*; "moð" *(m har en form, der svarer til* ŋ *for* n*). Efter disse bogstaver er et lille hul i pergamentet, hvor der kan have stået et eller to bogstaver, og efter samme hul ses levninger af et bogstav, som det synes af et* r, *så at hele ordet formodentlig har været* móður *— muligvis blot en urigtig opløsning af* mörð *i forkortet form)* *Cϑ.* [7] segir hann: *sål. her A, D, E, I*; *G har disse ord efter* þau; *men Cδ og Cϑ indskyde foran replikken — den förste* ok mælti svá, *den sidste* hann mælti; *mgl. B.* [7-8] þau — gunnari: *A, B, Cδ (dog* þessi, er *for* þau, sem*), D (dog* þessi *for* þau*), E (som D), G (dog* er *for* sem*), I*; við gunnar *Cϑ.* [8] enn ek hefi: *A, B, D, E, G, I*; ek hefi *Cδ*; hefi ek *Cϑ.* [9] meðan — báðir: *Cδ, I*; meðan vit værum báðir uppi *D, E*; meðan vit erum uppi báðir *B, G*; meðan vit erum báðer uppi *A*;

þú hugsir nakkvara ráðagerð þá er gunnari
egi mein at vera. ok leggz nú djúpt. mæli ek
í svá bert, at ek veit, at þú ert hinn mesti
inr gunnars ok svá hann þinn. skal ek miklu
ka sæmð þína, ef þú sjer vel fyri'. 'sýniz þat
nan' segir mörðr 'at ek em fjegjarn, enda mun
á enn. ok er vant fyrir at sjá, at þú sjer eigi
iðníðingr eða tryggðarofsmaðr enn þú komir þó
u máli fram. enn þat er mjer sagt, at kol-
eggr ætli mál fram at hafa ok ripta fjórðunginn
nóeiðarhváli, er föður þínum var goldinn í sonar-
etr. hefir hann mál þetta tekit af móður sinni;
er þetta ráð gunnars at gjalda lausafje enn

Cϑ. nú: *A, Cϑ, E, I*; *mgl. B, Cδ, D, G.* [10] hugsir: *A, B,*
D, E, I; hyggir *G*; hugsaðir *Cδ*. ráðagerð: *A, B, Cδ, Cϑ,*
E, I; gerð *G.* [10-11] þá — vera: *Cδ, G (dog* at *for* er *og* verða
vera*)*; *mgl. A, B, Cϑ, D, E, I.* [11] leggz nú: *Cδ, G*; leggiz *A,*
Cϑ (den sidste del af ordet beskadiget, men synes dog sikker), D,
I. [11-12] mæli — veit: *Cδ*; mæli ek því þetta *(for* því þetta *har*
etta af því, *men D* þetta því*)* svá bert *(*ljóst *B)*, at ek veit *A,*
D, E, I; mæli ek því þetta svá ljóst *G*; því *Cϑ*. [13] ok — þinn:
B, Cδ, D, G, I; ok hann þinn *E*; *mgl. Cϑ.* [13-14] miklu auka:
auka miklu *A*; auka mikla*(!) E*; mikit *(*mık̄" *Cδ*, "mık'" *G)*
a *Cδ, G*; auka mikit *B*; auka *D*; ok auka *Cϑ*. [14] þú sjer: *A,*
Cδ, Cϑ, D, E, I; þer sjáit *G.* [16] svá enn: *A, B, Cϑ, D, E*; enn svá
G, I [17] eða — -maðr: *A, D, E, I*; *mgl. B, Cδ, Cϑ, G.* þú komir
A, B, Cδ, Cϑ; þó komir þú *(mgl. I) D, G, I*; þó kemr*(!)* þú *E.* [18] máli:
B, Cδ, Cϑ, E, G, I; *mgl. D.* mjer: *B, Cδ, Cϑ, D, E, G, I*;
A. [19] mál fram at hafa: *A, Cδ, G (*mál *udeglemt, men har*
nok indtaget samme plads som i Cδ); at hafa mál fram *Cϑ*;
frammi at hafa *B, I*; fram *(*frammi *D)* at hafa málið*(!) D, E.*
a: *A, B, Cδ, Cϑ, E, I*; rjúfa *D, G.* fjórðunginn: *Cδ, G*;
ðung *A, Cϑ, D, E, I*; fjórðungi *B.* [20] var goldinn: *Cδ*; "ꝩ golld'"|
var goldit *F, B, Cϑ (utydel.), G, I*; vóro goldnar *D og E (ucorrect).*
nál þetta tekit: *F, B, Cδ, G*; tekið þetta mál *Cϑ*; mál þat tekit
D, E, I. [22-24] ok er — yðr: *F (dog med feilskrifterne* "gaallda"
gjalda *og* "rıvpa" *[*r *forlænget] for* rjúfa*)*, *A (dog* skulum *[uden*

'láta eigi landit. skal þess at bíða, er þetta gengr 'fram, ok kalla hann þá rjúfa sætt á yðr. hann 'hefir ok tekit sáðland af þórgeiri otkelssyni ok 'rofit svá sætt á hánum. skalt þú fara at finna 'þórgeir otkelsson ok koma hánum í málit með 'þjer ok fara at gunnari. enn þó at í bresti 'nakkvat um þetta ok fáið jer hann eigi veiddan, 'þá skuluð jer þó fara at hánum optar. mun ek 'segja þjer, at njáll hefir spát gunnari ok sagt 'fyrir um æfi hans — ef hann vægi í hinn sama 'knjerunn optar enn um sinn, at þat myndi hánum

---

fölgende vjer *eller* vit] *for* skal), *B (*l *i* láta *forskrevet), Cδ (dog* heldr lausafe en *for* lausafje enn láta eigi, *samt* verðr framgengt *for* gengr fram), *D (dog* skulu vit *for* skal *og* verðr frammgeingt *for* gengr fram, *samt med udeladelse af* þá), *E (dog* skulu vit *for* skal, *samt* þat verðr framgeingt *for* þetta gengr fram), *G (dog med udeladelse af det förste* ok, *med* láta heldr lausafe en *for* gjalda — eigi, *med* til *for* fram, *samt med* yðra *for* á yðr), *I (dog* skulom ver *for* skal *og* verðr fram gengit *for* gengr fram); *mgl. Cϑ.* [25] sáðland: *F, A, B, Cδ, Cϑ, D, E, I*; sáðjörð *G.* [25-27] ok rofit — otkelsson: *F, A, B, Cδ, Cϑ, I*; ok rofit sætt á yðr ok honum. skaltú fara at finna þorgeir otkelsson *D*; *oversprunget i E og G.* [27] koma: *F, A, Cϑ (som det synes — ordet er nemlig beskadiget), D, E, I*; kom *B, Cδ*; kom þú *G.* í málit: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; oooo *Cϑ (hvor dog uden tvivl har stået* í málið); til *I.* [28] ok *(foran* fara): *F, A, Cϑ, E*; at *B, Cδ, D, G, I.* [28-29] enn — veiddan: *F, A, E*; en þótt nakkvat bresti í um þetta ok fáit er eigi hann veiddan *Cδ*; enn þót í bresti nökkut um þetta ok fáit hann eigi veiddan *B, D*; en þótt nökkut bresti í um þetta ok þit fáit hann eigi veiddan *G*; enn þó at í bresti nökkut um þetta ok fáit þit eigi hann veiddan *I*; ok þótt þið fáið eigi þegar drepið hann *Cϑ.* [30] jer: *F, A, D*; it *B, Cδ, G, I*; *udeglemt E.* fara at hánum: *F, A, B, Cδ, D, E*; at hánum fara *G, I.* mun ek: *F, A*; man ek ok *B, D, E (hvor dog* ek *er feilskrevet* e'), *I*; ek mon ok *Cδ, G.* [31] at *(foran* njáll): *F, A, D, E, G, I*; hvat *B, Cδ.* gunnari: *A, D, I*; hánum *F, B, Cδ, G*; um forlög gunnars *E.* [31-32] sagt — hans: *F, A, B, I*; sagt fyrir æfi hans *D, E*; sagt *(*sagði *G)* hánom fyrir æfi sína *Cδ, G.* [32] vægi: *F, A, B, D, E*; vegr *Cδ, G, I.*

ráðast til bana, bæri þat saman, at hann ryfi
ett þá, er gör væri um þat mál. skalt þú því
órgeiri koma í málit, at gunnarr hefir vegit föður
ins áðr. ok er it eruð á einum fundi báðir, þá
alt þú hlífa þjer. enn hann mun ganga fram
l, ok mun gunnarr vega hann. hefir hann þá
git tysvar í hinn sama knjerunn. enn þú skalt
ja af fundinum. enn ef hánum vill þetta til
uða draga, þá mun hann rjúfa sættina. er þar
at sitja'. eptir þetta ferr þórgeirr heim ok
ir föður sínum af launungu. rjeðu þeir þat

---

ráðast: *alle (F, A, B, Cδ, D, E, G, I).* bæri: *F, A, E, I;* "b᾽ı"
"beri" *D,* "b᾽erȷ" *(feilskr.) G;* "eða *(!)* bǽrı" *B.* þat saman:
; þat þá svá við *F, A, E;* þat þá svo til *D;* þat svá við *B, I;*
þat við *G.* ryfi: *F, A, B, E, I;* rjúfi *Cδ (*rjú *skrevet* rıᵛ, *hvilket
sikkert ikke er at opfatte som en rettelse af* ri *til* rv = ry*), D,*
[35] um þat mál: *Cδ, G; mgl. F, A, B, D, E, I.* skalt þú: *F, A,
Cδ, D, E, I;* skulu vit fyri *G.* [36] þórgeiri koma: *Cδ, G;* koma
geiri *F, A, B, D, E, I.* at gunnarr: *B, Cδ, G;* er gunnarr *D;*
hann *F, I;* er hann *A, E.* [36-37] vegit — áðr: *F, B;* áðr vegit
ur hans *A, Cδ, I;* vegit föður hans *D, E, G.* [37] ok er: *Cδ;* þá
G; ok ef *F, A, B, D, E, I.* it: *F, A, B, D, E, G, I;* "þ᾽" *(*þ *for-
evet) Cδ.* á — báðir: *Cδ, E;* báðir á einum funde *D;* á einum
di *F, A, B, G, I.* [38] hann *(foran* mun*)*: *F, A, B, D, E, G, I;*
geirr *Cδ.* [38-39] fram vel: *F, A, B, Cδ, G;* vel fram *D, E, I.*
ega: *F, A, B, Cδ, D, E;* drepa *I;* þá vega *G.* [39-40] þá vegit
ar: *F, A, B, D, E, I;* þá tysvar vegit *G;* vegit *Cδ.* [40] enn þú
lt: *F, A, B, D, E, G, I;* ok skaltú *Cδ.* [41] þetta: *F, A, B, D, E,
I; mgl. Cδ.* [42] er *(foran* þar*)*: *F, A, D, E;* ok er *B, Cδ, G, I.*
þetta ferr þórgeirr: *F, A, B, E, I;* þat ferr þorgeirr *D;* þetta
hann *G;* fór þórgeirr *Cδ (hvor* þetta *eller* þat *er udeglemt).*
af launungu: *A, D, E;* leyniliga *I;* af hljóði *F, B, G;* í hljóði *Cδ.*
[46] rjeðu — fara: *F;* reðu þeir *(mgl. B)* þat *(mgl. E)* með ser, at
eð *indskyder B)* þessa ráðagerð skyldu þeir af hljóði fara láta
fara láta *have D, E* láta fara*) A, B, D, E;* ræddo þeir þat með
, at með þessar ráðagerðir myndi þeir af hljóði fara *Cδ;* ræddu

með sjer, at með þessa ráðagerð skyldi þeir af hljóði fara.

68. Nökkuru síðar fór þórgeirr starkaðarson í kirkjubæ at finna namna sinn, ok gengu þeir á eintal ok töluðu dag allan hljótt. enn at lyktum gaf þórgeirr starkaðarson namna sínum spjót gullrekit ok reið heim síðan. gerðu þeir með sjer hina kærstu vináttu. á þingskálaþingi um haustit sótti kolskeggr til lands at móeiðarhváli, enn gunnarr nemndi sjer vátta ok bauð þeim undan þríhyrningi lausafje eða land annat at lögligri virðingu. þórgeirr nemndi sjer vátta, at gunnarr ryfi sætt á þeim feðgum. eptir þat var lokit þinginu. liðu nú þau missari. finnaz þeir namnar jafnan, ok eru með þeim hinir mestu dáleikar. kolskeggr mælti

---

þeir þat með ser, at með þessa ráðgerð skildu þeir af hljóði fara láta *G*; *mgl. I.*

68. [2-3] ok gengu — eintal: *F;* ok gengu þeir *(mgl. E, I)* á tal *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; þeir gengo á tal *Cδ*, *G*. [3] dag allan hljótt: *F*, *A*, *B* (hljótt *skrevet* hlot), *Cδ*, *G*; allan dag hljótt *D*, *I*; allan dag *E*. [4] þórgeirr — sínum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; þórgeirr starkaðars. hánom *Cδ*; hann þorgeiri starkaðarsyni nafna sínum *G*. [5] þeir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þeir nú *Cδ*. [6] kærstu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *I*; mestu *D*, *E*, *G*. haustit: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; sumarit *E*. [7] til lands at: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; land at *E*; land á *D*. [8] sjer: *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl. F*, *A*, *I*. [8-9] undan — -fje: *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; lausafe unðan þríhyrningi *F*, *B*. [9] eða land annat: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok land annat *D*, *E*; *mgl. Cδ*. [10] þórgeirr nemndi: *F*, *B*, *Cδ*; þorgeirr starkaðars. nefndi *(d udeglemt)* *G*; þeir undan þríhyrningi nefndu *(nefna D)* *A*, *D*, *E*, *I*. ryfi: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; rifi *(!)* *F*; rjúfi *G*. [11] feðgum: *Cδ*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. lokit: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; slitit *Cδ*, *D* ("sli̅t"), *G*. [11-12] liðu nú: *F*, *B*, *D*; líða nú *A*, *E*, *G*, *I*; nú líða *Cδ*. [12] finnaz þeir namnar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; ok finnaz þeir nafnar nú *Cδ*; finnaz þeir nú nafnar *G*. eru: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; váro *B*. [13] dáleikar: *F*, *B*; kærleikar *A*, *Cδ*, *D*, *E* (kær- *synes skrevet* keær), *G*, *I*. [13-14] mælti til gunnars: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; talar við g. *G*; kom *(forskr.)* at

gunnars 'sagt er mjer, at mikil sje vinátta
ira þórgeirs otkelssonar ok þórgeirs starkaðar-
nar; ok er þat margra manna mál, at þeir
uni vera útrúligir; ok vilda ek, at þú værir
rr um þik'. 'koma mun til mín feigðin' segir
nnarr 'hvar sem ek em staddr, ef mjer verðr
ss auðit'. skildu þeir þá talit. gunnarr sagði
r um haustit, at þar skyldi vinna viku heima
aðra niðri í eyjum ok hætta þá heyverkum.
ði hann svá fyrir, at allt skyldi fara manna af
num nema hann ok konur. þórgeirr undan

---

við g. ok mælti *Cδ*. [14] mikil sje vinátta: *F, A, B, D, E*;
t se um vináttu *I*; kærleikar miklir se *Cδ, G*. [15-16] þeira —
aðarsonar: *A, D, E, I*; með þeim nöfnum *F, B, Cδ, G*. [16] þat:
, *B, Cδ, D, E, G*; *mgl. I*. [17] muni vera útrúligir: *F, A, B, G*;
i vera útryggligir *I*; munu vera tortryggiligir *D, E*; se útrú-
Cδ. [18] til mín feigðin: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; feigðinn (ð *ude-
t)* til mín *G*. [18-19] segir gunnarr: *sål. her F, A, B, Cδ (der
rigt gentager* segir gunnarr *efter replikken), D, E, G*; *hvorimod I
r disse ord efter* staddr. [19] staddr: *F, A, B, D, E, I*; kominn
G. [19-20] mjer verðr þess: *F, A, B, D, E* (verðr *feilskr.* v̊ð), *G*,
ess verðr *Cδ*. [20] skildu — talit: *F, A, G*; skildu þá talit *I*;
u þeir at því talit (it *utydel.*) *E*; skildu þeir með þessu talit
kilja þeir þá tal sitt *B*; síþan skilþo þeir talit *Cδ*. sagði: *F*,
'.f." *B, D, E, G, I*; segir *Cδ*. [21] at þar — heima: *A, D (dog*
a" *[snarest* = vikuna] *for* viku), *E, I*; hversu menn skyldu
a — viku heima þar *B*; at þeir skyldu vinna viku heima þar *F*,
G. [22] enn — eyjum: *F, A, B, G*; en aðra viku niðri í eyjom
enn aðra viko í eyjom niðri *I*; ok aðra niðri (niðr *E*) í eyj-
n (*skrevet* eı̄v̄vm *E*) *D, E*. ok — heyverkum *F, B*; ok (en *G*)
a síþan heyverkum *Cδ, G*; ok hætta þar þá heyverki *A, D*; ok
a þar heyverkum *E*; ok lúka þar þá heyverkum *I*. [23] hann
F, A, B, Cδ, D, E, I; svá hann *G*. [23-24] allt — bænum: *F*,
, *E*; allt skyldi fara af bænum manna (*feilskr.* m̊n̄a) *G*; allt
li fara af bænum *I*; allt skyldi fara heiman af bænom *Cδ*;
skylde heiman fara af bænum *D*. [24] hann ok konur: *F, B*;
einn (*synes skrevet* eı̄ī *i D*) ok konur *A, D, E, I*; hann ok
keggr *Cδ*; hann *G*.

þríhyrningi ferr at finna namna sinn. enn þegar er þeir funduz, töluðu þeir at vanda sínum. þórgeirr starkaðarson mælti 'ek vilda, at vit herðim 'okkr ok færim at gunnari'. 'svá at einu hafa 'fundir orðit við gunnar' sagði þórgeirr otkelsson 'at fáir hafa af því sigraz; enda þykki mjer illt at 'heita griðníðingr'. 'þeir hafa rofit sættina enn 'vit eigi' segir þórgeirr starkaðarson 'tók gunnarr 'af þjer sáðland þitt enn móeiðarhvál af okkr 'feðgum'. nú semja þeir þat með sjer at fara at gunnari. segir þá þórgeirr starkaðarson, at gunnarr myndi á fára nátta fresti einn heima vera 'skalt 'þú koma við hinn tólfta mann til móts við mik, 'enn ek mun hafa jafnmarga'. síðan reið þórgeirr heim.

69. Þá er þeir húskarlar ok kolskeggr höfðu

---

25 ferr: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; fór *B*, *Cδ*, *G*. 25-26 enn þegar er: *F*; ok þegar er *Cδ*; enn þegar *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 28 okkr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; okkr at *Cδ*. færim: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; fari vit *G*. einu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; eins *G*. 29 orðit við gunnar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; várir orðit *I*. 30 fáir: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; öngvir *B*. af: *F*, *Cδ*, *G*; á *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. 32 vit eigi: *F*, *A*, *B*, *I*; eigi vit *B*, *E*; eigi ver *Cδ*; eigi *G* *(hvor stedordet er udeglemt)*. starkaðarson: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. 33-34 okkr feðgum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; mer *G*. 34 nú: *Cδ*, *G*, *I*; ok *F*, *A*, *B*, *D*, *E*. þat: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þetta *Cδ*. 35 segir: *A*, *B*; ".f." *Cδ*, *G*, *I*; sagði *F*, *D*, *E*. þá — -son: *G*; þá þórgeirr *F*, *A*; þórgeirr þat *D*, *I*; þórgeirr starkaðars. *Cδ*; þorgeirr *B*, *E*. 35-36 gunnarr — fresti: *F*, *A*, *B* *(dog med indskudt* þá *foran* á*)*, *D*, *E* *(dog* at *for* á*)*, *G*; á fára nátta fresti mundi gunnarr *I*; gunnarr mundi *Cδ*. 37 koma: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; þá koma *Cδ*, *G*; vera *B*. hinn: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*, *Cδ*, *D*. 38 hafa jafnmarga: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; hafa jafnmarga menn *G*; koma til móts við þik viþ jafnmarga menn *Cδ*.

69. 1 þeir — kolskeggr: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; kolskeggr ok húskarlar *B*; húskarlar gunnars *Cδ*.

verit þrjár nætr í eyjum, þá hefir þórgeirr starkaðarson njósn af þessu ok gerir orð namna sínum, at hann skyldi koma til móts við hann á þríhyrningshálsa. síðan bjóz þórgeirr undan þríhyrningi við hinn tólfta mann. hann ríðr upp á hálsinn ok bíðr þar namna síns. gunnarr er nú einn heima á bænum. ríða þeir namnar í skóga nakkvara. þar kom at þeim svefnhöfgi, ok máttu þeir ekki annat enn sofa. festu þeir skjöldu sína í limar enn bundu hesta sína ok settu hjá sjer vápnin. njáll var þessa nótt í þórólfsfelli ok mátti ekki sofa ok gekk ýmist út eða inn. þórhildr spurði

---

[2] eyjum: *F*, *A*, *B*, *I*; eyjonom *Cδ*, *D*, *E*, *G*. [2-8] hefir — -son: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; hafði þórgeirr ".o.f." *Cδ* *(urigt.)*; höfðu þeir þegar *G*. [2] af þessu: *F*, *B*, *D*, *I*; af því *Cδ*, *E*; af *G*; á því *A*. ok gerir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; þá gerir hann *Cδ*; gerir hann þá *G*. [4-5] á — -hálsa: *Cδ*, *G*, *I*; á þríhyrningshálsum *A*; á þríhyrningsh. *F* *(hvor formen ikke ses)*; á þríhyrningshálsi *B* *(det sidste* n *mangler)*, *E* *(det sidste bogstav i* hálsi *utydel.)*; undir þríhyrning *D*. [5-6] síðan — mann: *F* (þórgeirr *feilskrevet)*; síðan bjóz þórgeirr við inn xij mann undan þríhyrningi *A*, *D*, *I*; þórgeirr býz nú undan þríhyrningi við hinn xij. mann *Cδ*; síþan bjugguz þeir þorgeirr *(mgl. B, E)* undan *(*d *næsten ganske bortrevet i B)* þríhyrningi við hinn xij. mann *B*, *E*, *G*. [6] hann — hálsinn: *F*, *Cδ*, *G*; þeir ríða upp á hálsinn *B*; hann ríðr á þríhyrningsháls *I*; hann (þorgeirr *E*) ríðr á þríhyrningshálsa *A*, *D*, *E*. [7] bíðr þar: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*; biðar þar *I*; bíðr *G*; bíðr "þo₂g'" *B*. [7-8] er — bænum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; var einn heima á bænum *G*; var heima *Cδ*. [8] ríða þeir namnar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; ríða þeir nú nafnar *(*r *udeglemt G)* *G*, *I*; þeir nafnar ríða *Cδ*. [9] þar: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; ooo *B*; þá *Cδ*. svefnhöfgi: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; svefnþungi nökkurr *A*; svefnþungi *D*, *E*. [10] sofa: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; at *(i* Ð *först feilskr.* af, *men* t *siden sat over* f*)* sofa *Cδ*, *D*. þeir: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. í limar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; upp í limarnar *Cδ*. [11] enn bundu hesta sína: *F*, *B*, *Cδ*; en bundu hestana *A*, *D*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. ok *(foran* settu*)*: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; en *Cδ*. hjá sjer vápnin: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; hjá ser vápn sín *B*, *G*; vápn sín hjá ser *Cδ*. [12] njáll — nótt: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; (Þ)essa nótt var n. *G*. [12-13] mátti ekki sofa: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*,

njál, hví hann mætti ekki sofa. ‘mart berr nú ‘fyrir augu mjer’ sagði hann ‘ek sje margar fylgjur ‘grimmligar úvina gunnars. ok er nakkvat undar-‘liga: þær láta ólmliga ok fara þó ráðlausliga’. lítlu síðar reið maðr at durum ok steig af baki ok gekk inn, ok var þar sauðamaðr þeira þór-hildar. hón mælti ‘hvárt fannt þú sauðina?’ ‘fann ‘ek þat, er meira myndi varða’ segir hann. ‘hvat ‘var þat?’ segir njáll. ‘ek fann fjóra ok tuttugu ‘menn’ segir hann ‘í skóginum uppi. þeir höfðu

---

G, *I*; fekk ekki sofit *B*. 13-15 ok gekk — sagði hann: *F*, *A (dog uden* mjer*)*, *B (hvor dog* þór- *er næsten ganske forsvundet, og hvor der står* "ſp̄" *eller* "ſp̊." *for* spurði*)*, *Cδ (dog* s. n. *for* sagði hann*)*, *D (*þórhildr *forkortet* þoꝛħ., *for* mætti *står* mátte *og for* augu mjer *står* augun*)*, *E (*þórhildr *forkortet, for* hví *står* því, *for* ekki *står* ei *og for* augu mjer *står* augunn*)*, *G (dog* þórhalla *[sikkert urigt.] for* þórhildr, *og* mjer *mangler)*; ‘mart berr fyrir augun’ s. hann. gekk hann þá ýmist út eða inn. þórhalla *(!)* spurði njál, hvat hann dreymdi. hann svaraði *(eller* svarar*)* *I*. 15-16 margar — gunnars: *A*; margar fylgjor óvina gunnars grimmligar *I*; margar fylgjur óvina gunnars *D*, *E*; fylgjur margra úvina gunnars *F*, *B*, *G*; fylgjor margar sækja at gunnari *Cδ*. 16-17 nakkvat undarljga: *F*; þó nökkvat undarliga *A*, *B*, *G*, *I*; þó nokkut undarligt *D*, *E*; þó mjök undarliga *(forkortet* unðarl’. — ð *ser næsten ud som et stort* a*)* *Cδ*. 17 ok fara þó: *F*, *A*, *B*; enn fara þó *D*, *E*, *G*, *I*; en fara *Cδ*. 18 reið: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; kom *G*. durum: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; dyrunum *A*, *D*, *E*, *I*. 19 ok gekk inn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *D*, *E*. ok var þar: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; ok var þat *E*, *G*; var þat *Cδ*. 19-20 þórhildar: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; *mgl.* *A*, *D*, *E*, *I*. 20 hón: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; þórhildr *A*; þórhalla *(!)* *I*; húsfreyja *D*, *E*. mælti: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; ".ſ." *A*; spurði *D*, *E*. hvárt fannt þú: *F*, *B*; fanntú *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; fanntú nú *Cδ*. 21 er: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; at *G*. myndi varða: *F*, *A*, *B*; mun varða *G*; varðar *D*, *E*; man vert *I*; mon þikkja *Cδ*. 22 var: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; er *D*, *G*. njáll: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hón *Cδ*. 22-23 fjóra — menn: *A*; iiij menn ok xx *D*, *G*; menn iiij ok xx *E*; menn xxiiij *I*; xxiiij menn *F*, *B*, *Cδ*. 23 segir hann: *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*. í skóginum uppi: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; á skóginom uppi *Cδ*; uppe í skóginum *E*.

'bundit hesta sína enn sváfu sjálfir. þeir höfðu 'fest skjöldu sína í limar'. enn svá hafði hann görla at hugat, at hann sagði frá allra þeira vápnabúnaði ok klæðum. njáll vissi þá görla, hverr hverrgi hafði verit, ok mælti til hans 'gott hjóna 'ert þú — ef slík væri mörg. ok skalt þú jafnan 'þessa njóta. enn þó vil ek nú senda þik'. hann játti at fara. 'þú skalt fara' segir njáll 'til hlíðar'enda ok segja gunnari, at hann fari til grjótár ok 'sendi þaðan eptir mönnum. enn ek mun fara til 'móts við þá, er í skóginum eru, ok fæla þá í 'braut. hefir þetta af því vel í móti boriz, at 'þeir munu engis afla í þessi enn láta mikit'. sauðamaðr fór ok sagði gunnari sem görst frá öllu.

---

24 hesta sína: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; hestana *E*. 25-26 hafði hann görla: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; gjörla hafði hann *E*. 26-27 vápnabúnaði ok klæðum: *F, A* (-búnaði *feilskrevet, men rettet*), *D, E, I*; vápnabúnaði ok klæða *B* (-búnaði *feilskr.* bvaðı); búningi ok vápnom *Cδ*; vápnatilbúnaði *G*. 27-28 vissi — verit: *F, B* (hverr *urigtig skrevet* hvt *og* ha *forskrevet*), *Cδ, G*; vissi þá gjörla, hverr hverrgi var (*feilskrevet* ɫ *E*) *A, D, E*; svaraði (*eller* svarar) 'vita þikkjomz ek, hverr hverrgi er' *I*. 28 til hans: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; *mgl. E*. 28-29 hjóna — mörg: *Cδ*; hjónatak (hjónaval *D*), ef slíkir væri margir *F, A, B, D, E, G, I*. 29-30 jafnan þessa: *Cδ*; þessa jafnan *F, A, B, D, E, G, I*. 30 þó — nú: *F, A, B, E, G, I*; þó vil ek *D*; vil ek nú *Cδ*. 31 játti: *Cδ, G*; játaði *F, A, B, D, E, I*. segir njáll: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. B*. 32 ok segja gunnari: *F, A, B, D, E, G, I*; *udeglemt Cδ*. 33 þaðan: *B, Cδ, G*; þá *F, A, D, E, I*. 34 þá (*efter* við): *F, A, B, Cδ, D, E, G*; *mgl. I*. er — eru: *B, I*; *mgl. F, A, Cδ, D, E, G*. í (*foran* braut): *F, A, B, Cδ, D, E, I*; á *G*. 35 hefir — móti: *F, A, B*; hefir þetta því vel í móti *E, I*; hefir því (ok *tilf. D*) þetta vel í móti *D, G*; ok hefir þetta því vel til *Cδ*. 36 í þessi — mikit: *F, A, B*; í þessu en láta mikit *D, E, G*; en láta mikit *Cδ*; enn mikit láta í þessi ferð *I*. 37 sauðamaðr: *F, A, B, I*; sauðamaðrinn *Cδ, G*; hann *D, E*. 37 ok sagði: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; at segja *B*. sem — öllu: *F, Cδ, G*; frá öllu sem gjörst *A, B, D, E, I*.

reið þá gunnarr til grjótár ok stefndi at sjer mönnum. nú er at segja frá njáli, at hann ríðr til fundar við þá namna 'úvarliga liggið jer' segir hann 'eða til hvers skal för sjá gör hafa verit? 'ok er gunnarr engi klekktunarmaðr. enn ef satt 'skal um tala, þá eru þetta hin mestu fjörráð. 'skuluð jer þat ok vita, at gunnarr er í liðsamnaði; 'ok mun hann hjer brátt koma ok drepa yðr, nema 'jer ríðið undan ok heim'. þeir brugðuz við skjótt — .ok varð þeim mjök um felmt — ok tóku

---

[38] þá gunnarr: *F, A, B*; gunnarr þá *Cδ, G, I*; gunnarr *D, E.* ok stefndi at sjer: *F, B, Cδ, G*; stefna þeir þangat *(*þá þangat *D, E*; þangat þá *I) A, D, E, I.* [39] at segja frá njáli: *F, B (*at *udeglemt), Cδ, D, E (*frá *udeglemt), G*; frá njáli at segja *A, I.* at hann ríðr: *F, A, B, Cδ, D, I*; at hann ferr *E*; hann ríðr *G.* [40] liggið: *F, A, B, D, E, G, I*; sofit *Cδ.* [40-41] segir hann: *F, B, D, E, I*; s. njáll *G*; *hvorimod Cδ indskyder* ok mælti *foran replikken.* [41] gör hafa verit: *F, A, B, Cδ, G, I*; hafa verit ger *D, E.* [42] ok *(foran* er*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; *mgl. I.* engi: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; "oŋgar *(*r *forlænget)*" *F, hvor* engi *er tilföiet med en anden hånd og mattere blæk over linien, med nedvisningstegn efter* oŋgar, *uden at dette ord er udslettet.* klekktunar-: — "klektu|nar" *A,* "klectonar *(*r *forlænget)*" *Cδ,* "klekta|nar *(*r *forlænget)*" *F*; "kecktvŋ̊" *F (*c *har her, ligesom andre steder i denne membran, stor lighed med* t — kecktvŋ̊ *er formodentlig feilskrift for* klecktvŋ̊*)*; "klek'tíng̊" *B,* "klectınga" *G*; "glettun̊" *D,* "glettvn̊" *E.* [43] skal um tala: *F, A, B, D, G, I*; "fl'om" *(*= skulom*)* tala *Cδ*; skal uppe *E.* eru: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; "e̊" *D.* [44] jer — vita: *A, B, I*; þer ok þat vita *F*; þer þat vita *D, E*; þit þat vita nafnar *Cδ*; þit nafnar þat ok nafnar þat vita *G (forvirret).* liðsamnaði: *F, A, B, D, E, G, I*; liðsamnan *Cδ.* [45] hjer brátt koma: *F, A, G*; her koma brátt *D, E*; brátt koma *B, I*; her koma *Cδ.* [46] jer *(foran* ríðið*)*: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. D.* undan ok heim: *F, A, B, E*; burt ok heim *D*; undan *Cδ, G, I.* brugðuz við skjótt: *F, I*; brugðuz við fast *E*; brugðu við skjótt *A, B, D*; bjogguz skjótt *Cδ, G.* [47] ok varð — felmt: — ok *(mgl. I)* varð *(*var *G)* þeim mjök um felmt *G, I*; ok varð þeim mjök við felmt *(*el *forskrevet i B) F, A, B, Cδ*; *mgl. D, E.* ok tóku: *F, A, B, D, E*; ok taka *I*; tóku *G*; þeir tóko *Cδ.*

vápn sín ok stigu á hesta sína ok hleyptu heim undir þríhyrning. njáll fór til móts við gunnar ok bað hann ekki eyða fjölmenni ‘enn ek mun ‘fara í meðal ok leita um sættir. munu þeir nú ‘vera hófliga hræddir. enn fyri þessi fjörráð skal ‘eigi koma minna, er við alla þá er um at eiga, ‘enn eigi skal meira koma fyri víg annars hvárs ‘þeira namna, þó at þat kunni við at bera. skal ‘ek varðveita þetta fje ok svá fyri sjá, at þá sje ‘þjer innan handar, er þú þarft til at taka’.

---

[48] ok stigu — sína: *F, A, B, D, E, G (dog uden* ok*), I*; *mgl. Cδ.* hleyptu: *A*; "hleyp" *(!) I*; hleypa *D*; riðu *F, B (*"rðv" *[!]), Cδ, E, G.* [49] til móts við: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; at finna *G.* [50] eyða fjölmenni *F, A, B (ð beskadiget og* a *bortrevet)*; slíta fjölmennino *Cδ, G*; auka fjölmenni *(*fjölmennit *D, E) D, E, I.* enn *(foran* ek*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; ok *Cδ.* [51] fara — um: *A, D, I*; fara til móts við þá ok ganga í meðal ok leita um *E*; fara ok *(*at *B, G)* leita um *F, B, G;* leita at fara með *Cδ.* [52] vera: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cδ, D.* hófliga: *F, A, B*; hæfliga *Cδ, D, E*; ofliga *G (mulig det samme som* hófliga, *med udeladelse af* h — *jf. Frumpartar side 67-68)*; *mgl. I.* hræddir: *F, A, Cδ, D, E, G, I (*h *meget utydel.)*; "hárðıoo"| *B (*rðı *lidt beskadiget).* [52-53] fyri — minna: *F, A, B (hvor der for* fyri *står* for*), Cδ (dog* fjörráð þessi *for* þessi fjörráð*), G, I (der dog tilföier* fe *efter* minna*)*; ek mun fyri þessi fjörráð láta eigi minna koma *D, E.* [53] er *(foran* við*)*: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; enn *D.* þá: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; *mgl. I.* [54] enn eigi — koma: *F, A, Cδ, G*; "eg̅ *(den nederste del af* g *bortrevet)* fl' *(lidt beskadiget)* |kūa m'a" *B (*= eigi skal koma meira*)*; *mgl. D, E, I.* fyri *(foran* víg*)*: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; *mgl. E.* [55] namna: *F, A, B, Cδ, I*; *mgl. D, E, G.* þó — bera: *F, A, Cδ*; þótt *(*þó *D)* þat kynni við bera *(*beraz *D, E) B, D, E*; þótt þat kunni til at bera *G*; þó at svá kunni til at bera *I.* [56] þetta: *F, A, B, D, E, I*; þat *Cδ, G.* svá: *F, A, B, Cδ, G*; *mgl. D, E, I.* [56-57] þá — handar: *F, A*; þer se innan handar þá *B, Cδ*; þat *(*fe *tilf. G)* se þer innan handar *D, E, G*; þá se innan handar *I.* [57] er þú þarft til: *A, B (*"i" *[*= til*] beskadiget således, at kun* t *er tilbage), Cδ*; er þú þarf við *F*; ef þú þarft til *D, E, G*; er til þarf *I.*

70. Gunnarr þakkaði njáli tillögur sínar. njáll reið undir þríhyrning ok sagði þeim nömnum, at gunnarr myndi ekki eyða flokkinum fyrr enn ór sliti með þeim. þeir buðu boð fyri sik ok váru óttafullir ok báðu njál fara með sáttarboðum. njáll kvaðz með því einu fara mundu, er eigi fylgði svik. þeir báðu hann vera í gerðinni ok kváðuz þat halda mundu, er hann gerði. njáll kvaðz eigi gera mundu nema á þingi, ok væri við hinir beztu menn. þeir játtu því. gekk þá njáll í meðal svá

---

70. [1] þakkaði: *F, A, B, D, E, G, I*; þakkar *Cδ*. njáli: *B, Cδ*; hánum *F, A, D, E, G, I*. [2] reið: *F, A, D, E, G, I*; ríðr *B, Cδ*. sagði: *A, E*; ".f." *B, Cδ, D, G, I*; s. þat *F*. [3] eyða flokkinum fyrr: *D, E, I*; eyða fyrr flokkinum *G*; slíta flokkinom fyrr *Cδ*; eyða flokkum fyr *F*; eyða fyrr flokkum *A*; eyða *(y står i enden af en linie og er beskadiget)* fjölmenni fyrr *B*. [3-4] ór sliti: *F, A, B, D, E, G, I*; lyki *Cδ*. [4] þeir buðu: *F, B, Cδ, G*; buðu þeir *A, D, E, I*. [5] sáttarboðum: *F*; sættarboðum *B, G*; sættarboðunum *A, D, E, I*; sættarorðom til gunnars *Cδ*. [6] kvaðz: *F, A*; "q̄z" *Cδ*; kvez *D, E, G, I*; "létz" *B*. með — mundu: *B, G, I*; með því einu mundu fara *A*; þat *(sål. — nemlig et gennemstreget þ)* því einu fara mundu *F*; því einu fara mundu *E*; því einu "m̊" fara sættarboðunum *D*; þess eyrindiss fara munde *Cδ*. er *(foran eigi)*: *F, B (meget utydel.), Cδ, G, I*; at *D, E*; *udeglemt A*. fylgði: *F, B* ("ooo|gðı"), *Cδ, D, E*; fylgdu *A, G, I*. [7] hann *(foran vera)*: *F, B, Cδ, G*; njál *A, D, E, I*. [7-8] kváðuz — er: *F, B (hvor dog de sidste tre bogstaver ere så godt som helt bortrevne), Cδ*; kváðuz þat halda mundu, sem *D, E, G*; kváðus *(köllodoz I)* halda mundu þat sem *A, I*. [8] kvaðz: *A*; "q̊" *F*, "kᵭ" *D*; kvez *Cδ, E, G, I*; letz *B*. [9] gera mundu: *F, A, B, Cδ, E, G*; mundo gera *D, I*. nema: *F, A, Cδ, D, E, I*; fyrr enn *B, G*. þingi: *F, A, Cδ, D, E, G, I*; "þıng." *(= þinginu?) B*. ok væri — beztu: *F, A, D, E, I*; "z vı *(beskadiget)*" ooooo *B*; þá er *(her savnes enten* við *eller* þar*)* væri hinir beztu *(skrevet bezu) G*; þá er við væri hinir vitrosto *Cδ*. [10] játtu því: *Cδ, G*; játuðu því *F, A, I*; játuðu þessu *D, E*; ooooo *B*. gekk — svá: *F, A (milli for meðal), D (mille for meðal)*; gekk njáll þá í meðal svo *E*; gekk njáll þá meðal manna svá *G*; gekk njáll svá þá meþal *Cδ*; ooo þá njáll svá í milli *B*; fór þá njáll meþal svá *I*.

at hvárir handsöluðu öðrum grið ok sætt. skyldi njáll gera um ok nemna til þá er hann vildi. litlu síðar fundu þeir namnar mörð valgarðsson. mörðr taldi á þá mjök, er þeir höfðu lagit mál undir njál, þar sem hann var vinr gunnars mikill — kvað þeim þat illa duga mundu. ríða menn nú til alþingis at vanda. eru nú hvárirtveggju á þingi. njáll kvaddi sjer hljóðs ok spyrr alla höfðingja ok hina beztu menn, er þar váru komnir, hvert mál þeim þætti gunnarr eiga á þeim nöfnum fyri fjörráðin. þeir svöruðu, at þeim þótti slíkr maðr

---

11 handsöluðu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E* (*lidt feilskrevet*), *I*; handseldu *G*; seldu *D*. ok sætt: *F*, *A*, *B*, *I*; ok sættir *Cδ*; *mgl.* *D*, *E*, *G*. skyldi: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; en *Cδ* (*hvor* skyldi *savnes*). 12 gera um ok: *F*, *B* (*hvor* ok *dog er bortrevet*), *Cδ*, *G*; gera ok *A*, *E*, *I*; *mgl.* *D*. til þá er: *F*; þá til, er *Cδ*; þá til, sem *A*, *D*, *E*, *I*; þá menn til, sem *G*; til þá alla, sem *B*. 13 fundu — -son: *G*; funduz þeir mörðr valgarðss. ok þeir nafnar *Cδ*; fundu þeir mörð valgarðsson *F*, *A*, *B*, *I*; fundust þeir mörðr valgarðsson *D*, *E*. 14 mörðr taldi: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; hann talði *B*; taldi hann *G*; ok talþi hann *Cδ*. mál: *F*, *A*, *Cδ*; málit *D*, *E*, *G*; mál sitt *B*, *I*. 15 var — mikill: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *I*; er vinr gunnars mikill' *G*; er mikill vinr gunnars' *D*, *E*. 16 kvað þeim: *F*, *A*, *G*; ok kvað þeim *Cδ*; ok let *B*; kvað *E*, *I*; kvat hann *D*. ríða menn nú: *F* (menn *lidt forskrevet*), *A*, *B*, *D*, *E*; riðo menn nú *I*; nú ríða menn *Cδ*; ríða menn *G*. 17 alþingis: *F* ("alþgı"), *A*, *B*, *G*, *I*; þings *Cδ*, *D*, *E*. eru — þingi: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; ok eru hvárirtveggjo nú á þingi *Cδ*; eru hvárirtveggjo nú til þings komnir *G*. 18-20 ok spyrr — þætti: *A*, *D* (*dog* spurðe *for* spyrr), *E* (spurði *for* spyrr); spurði ("ſp" *B*) alla ena beztu menn, er þar váro komnir, hvert mál þeim (*lidt beskadiget B*) þætti *F*, *B*; ok spyrr alla hina vitrosto menn, er þar váro komnir, hvert mál þeim þætti *Cδ*; ok spurði alla menn, er þar váro komnir, hvert mál þeim "þoti (o *utydel.*)" *I*; ok mælti 'hvert mál þikir yðr *G*. 20-21 eiga — fjörráðin: *I*; eiga á þeim nöfnum (m *udeglemt*) fyri fjörráð *G*; á þeim nöfnum eiga fyri fjörráðin *B*; eiga á þeim nöfnom *Cδ*; eiga á þeim fyri fjörráðin *F*, *A*; eiga á þeim fjörráðum *D*, *E*. 21 þeir svöruðu: *B* (*hvor* þeir *er feilskr. som et forkortet* þat); þeir sv. *I*; þeir s. *F*, *D*, *G*; þeir sögðu *A*; þeir segja (*feilskr.* ſeg) *E*;

mikinn rjett á sjer eiga. njáll spurði, hvárt hann ætti á öllum þeim, eða ætti fyrimenn einir at svara málinu. þeir sögðu mest á fyrimönnum enn þó á öllum mikit. ‘þat munu margir mæla’ kvað mörðr ‘at eigi hafi um sakleysi verit, þar ‘sem gunnarr rauf sætt við þá namna’. ‘eigi er. ‘þat sættarrof’ segir njáll ‘at hverr hafi lög við ‘annan; því at með lögum skal land várt byggja ‘enn eigi með úlögum eyða’. sagði njáll mönnum þá, at gunnarr hafði boðit land fyri — móeiðarhvál —

---

allir svöroðo *Cδ*. þótti: *F, A, Cδ, G*; "þ̄tı" *B og I*; þætte *D, E*. slíkr maðr: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; slíkir menn *G*. [22] á sjer eiga: *F, A, B, Cδ, E, G*; eiga á sjer *D*; eiga *I*. spurði: *Cδ, E, G, I*; ".ſ." *A, D*; "ſþ̄" *B*; "ſv̂ı" *(!) F*. hann: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; ".a." *(tilf. over linien) G*. [23] öllum þeim: *F, A, B, D, I*; þeim öllum *E*; öllom *Cδ, G*. ætti: *F, A, B, Cδ, G, I*; eiga *D, E*. [23-24] fyrimenn — svara: *A (der dog har* formenn *for* fyrimenn*), G*; hann við fyrirmenn *(*menn *forkortet* m̄ *— dog synes man först at have skrevet* mʳ *[=* maðr*])* einn at svara *Cδ (forvirret)*; fyrimenn at svara fyrir alla *F*; fyrirmenn at svara málinu *B, D, E*; fyrimaðr at svara alla *(meget utydeligt — men hvis her virkelig står* alla, *må* fyrir *være udeglemt foran dette ord; måske skal der læses* öllu*) I*. [24] sögðu: *Cδ, D, E*; segja *F*; ".ſ." *A, G, I*; "ſᵗᵗ." *B*. mest — -mönnum: *Cδ, G (der dog feilagtig har* "mⁿ" *for* -mönnum*)*; at mest muni *(*mundi *E, I)* á fyrimönnum *F, E, I*; at mest fyrimönnum *A (hvor noget synes udeglemt)*; at mest myndi á fyrirmönnum standa *B*; at fyrimenn mundu mestu eiga at svara *D*. [25] þó á öllum: *F, A, E, I*; þó á öllum þeim *B*; á öllom þeim *Cδ, G*; "þo aalleı *(aa i ét tegn)*" *D* [26] kvað: *F*; s. *A, B (næsten udslettet), Cδ, D, E, G, I*. um: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; fyri *D*. [26-27] þar — namna: *F, A, G, I*; þar sem gunnarr rauf við þá nafna sætt *E*; þar sem *(mgl. D)* gunnarr rauf sætt á *(bortrevet B)* þeim nöfnum *(det förste* n *meget beskadiget B) B, D*; þat sem gunnarr hefir haft við þá nafna ok rauf sætt við þá *Cδ*. [27] er: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; var *G*. [28] sættar-: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; sáttar- *A*. at *(foran* hverr*)*: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; þó *D*. [29] með *(foran* lögum*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; *mgl. G*. [30] eigi — eyða: *Cδ, E, I*; með úlögum eyþa *(*e *forskrevet i B) F, B*; ólögum eyða *A, G*; eyða með ólögum *D*. [30-31] sagði — hafði: *Cδ*; *ligeledes (dog med* þeim *for* mönnum*) F, A, D, E (dog* hafe *for*

eða annat fje. þóttuz þeir þá namnar falsaðir af merði ok töldu á hann mjök ok kváðuz af hánum hljóta þetta fjegjald. njáll nemndi tólf manna dóm á þessu máli. galt þá hundrað silfrs hverr er til hafði farit enn tvau hundruð hvárr þeira namna. tók njáll við þessu fje ok varðveitti. enn hvárir veittu öðrum tryggðir ok grið, ok mælti njáll fyri. reið gunnarr þá af þingi vestr til dala í hjarðarholt. tók óláfr pái vel við hánum. sat hann þar hálfan mánað. gunnarr reið víða um dala, ok

---

hafði*)*; hann *(forskrevet)* s. þeim, at gunnarr hefði *B*; því at gunnarr hafði *I*; þá mun gunnarr hafa *G*. [31] land — -hvál: *F, A, B (hvor dog ei er bortsmuldret), Cδ, G, I*; land at móeiðarhvole *D (urigt)*; þeim land annat *E*. [32-33] þá — merði: *F*; þá falsaðer nafnar af merði valgarðssyni *A, I*; nafnar þá falsaðir af merði *G*; nafnar þá falsaðir af vera *Cδ*; nafnar nú falsaðir af merði *B*; þá falsaðir af merði *D, E*. [33] kváðuz: *F, A, Cδ, D, G, I*; letuz *B*; þóttust *E*. [34] hljóta: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; hlotið *(feilskr.* hliotıð*)* hafa *G*. nemndi: *F, B, Cδ, D, G*; nefnir *A, E, I*. [35] á þessu máli: *A, B, Cδ, I*; at þessu máli *D, E*; á máli þessu *G*; á málinu *F*. þá hundrað silfrs: *F, A, B, D, I*; þá "hvnðraðr" silfr *E*; hundrað silfrs *G*; c silfr *Cδ*. hverr: *F, A, B, D, G, I*; hverr þeira *Cδ, E*. [36] hafði farit: *F, A, B, Cδ, G, I*; höfðu farið *D*; hafði riðit *E*. enn *(foran* tvau*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; ok *Cδ*. [37] þessu fje: *F, A, Cδ, D, E, G*; fe þessu *B, I*. [37-38] enn — öðrum: *F, Cδ*; en hvárir veittu öðrum þá *A*; enn hvárir veittu þá öðrum *D, E, I*; nú veittu hvárir öðrum *(feilskr.* avrv*) B*; en "hůr" veitti öðrum *G*. [38] ok grið: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; *mgl. G*. ok *(foran* mælti*)*: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. D*. [39] reið gunnarr þá: *F, A, B (hvor* þá *dog er forskrevet og usikkert), E, I*; reið gunnarr *D*; ríðr gunnarr nú *Cδ*; gunnarr reið *G*. af — dala: *F, B*; vestr af þingi til dala *A, I*; vestr til dala af þingi *Cδ, D, E*; austr*(?)* til dala af þingino *G*. [39-40] í hjarðarholt: *B, Cδ, D, E, G*; fór hann þá í *(disse fire ord meget utydelige og til dels beskadigede I)* hjarðarholt *A, I*; *mgl. F*. [40-41] tók — mánað: *A, G, I*; *ligeledes B, D, E — kun at de udelade* pái; óláfr tók vel við hánom. sat hann þar hálfan mánoð *Cδ*; *mgl. F*. [41] gunnarr — dala: *Cδ*; hann reið víða um dala *A, B, E, I*; hann reið víða *G*; *D indsætter disse ord oven for mellem* hjarðarholt *og* tók; *mgl. F (hvor den hele ude-*

tóku allir við hánum fegins hendi. enn at skilnaði mælti óláfr til gunnars 'ek vil gefa þjer þrjá gripi: 'gullhring ok skikkju, er átt hefir myrkjartan íra-'konungr, ok hund, er mjer var gefinn á írlandi. 'hann er mikill ok eigi verri til fylgðar enn röskr 'maðr. þat fylgir ok, at hann hefir manns vit, 'hann mun ok geyja at hverjum manni þeim er 'hann veit at úvinr þinn er enn aldri at vinum 'þínum; því at hann sjer á hverjum manni hvárt til 'þín er vel eða illa. hann mun ok líf á leggja at 'vera þjer trúr. þessi hundr heitir sámr'. síðan

---

ladelse [se de to næst foreg. noter] åbenbart er foranlediget ved gentagelsen af dala*)*. ok *(foran* tóku*)*: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. D*. [42] við — hendi: *A, B, Cδ, I*; fegins hendi við hánum *G*; hánum fegins hendi *F*; fegins hendi *E (hvor noget er udeladt)*; vel við honum *D*. [43] til gunnars: *Cδ, G*; *mgl. F, A, B, D, E, I*. [44] hefir: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; hafðe *D*. [44-45] írakonungr: *F (*g *forskrevet), A, B, D, E, G*; konungr *(betegnet blot ved et lille* k *over linien)* á *(forskrevet)* írlandi *Cδ*; konungr *I*. [45] hund: *F, A, B, D, E, G, I*; hundr *Cδ*. [46] hann er mikill ok: *F, A, B (hvor dog* hann *er bortsmuldret), Cδ, G, I*; hann er *E*; er hann *D*. fylgðar: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; fylgje *G*. enn: *F, A, B, D, E, G, I*; "en|en" *Cδ (snarest ved en feilagtig gentagelse, uagtet det i övrigt kunde være* = enn einn*)*. röskr: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; hraustr *G*. [47] ok, at: *F, A, I*; honum ok, at *D*; at *B, Cδ, G*; *mgl. E*. [48] hann mun ok geyja: *F (der for* ja *i* geyja *har* "gıa"*), A, D, E, I*; hann man geyja *B*; því at hann mon geyja *Cδ*; því at hann geyr *G*. manni þeim: *F, A, D, E, G*; manni *B, Cδ*; þeim *I*. er *(foran* hann*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; at er *G (vaklende imellem* at *og* er*)*. [49] veit: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; ser *D*. [49-51] enn — illa: *G*; *ligeledes Cδ — dog med udeladelse af* hann *og* manni; enn aldri at vinum þínum *(bortsmuldret B)*. ser hann þó *(*ok *A, mgl. D og E)* á hverjum manni *(mgl. B)* hvárt til þín er vel *(for disse fire ord har A og E* hánum er til þín vel, *D* honum er vel til þín*)* eða illa *F, A, B, D, E*; *mgl. I*. [51] ok líf: *F, B, G, I*; ok lífit *A, D, E*; lífit *Cδ*. [51-52] at vera: *F, A, B (hvor dog* at v *er bortsmuldret), Cδ, E, G, I*; at fylgja þjer ok vera *D*. [52] þessi hundr: *F, A, B, D, E, G, I*; hundrinn *Cδ*. [52-53] síðan mælti hann: *F, A, B, D, E, I*; óláfr mælti þá *(mgl. G) Cδ, G*. [53] nú skalt þú: *F, A, B, Cδ, D,*

mælti hann við hundinn 'nú skalt þú gunnari fylgja 'ok vera hánum slíkr sem þú mátt'. hundrinn gekk þegar at gunnari ok lagðiz niðr fyri fætr hánum. óláfr bað gunnar vera varan um sik ok kvað hann marga eiga öfundarmenn 'þar er þú 'þykkir nú ágætastr maðr um allt land'. gunnarr þakkaði hánum gjafar ok heilræði ok ríðr heim síðan. sitr gunnarr nú heima nakkvara hríð, ok er kyrrt.

71. Lítlu síðar finnaz þeir namnar ok mörðr. verða þeir eigi á sáttir. þóttuz þeir láta fje mikit

---

E, *I*; þú skalt *G*. gunnari fylgja: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; fylgja gunnari *Cδ*, *D*. [54] þú mátt: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; þú mátt vera *A*; mjer *D*, *E*. hundrinn: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; hundr *B*. [55] gekk — fætr: *F*, *A*, *B* (*dog* fótum *for* fætr), *Cδ*, *D*, *G* (*dog med udeladelse af* þegar), *I*; lagðist (g *udeglemt*) niðr fyri fætr g. ok fagnaði honum *E*. [56-57] ok kvað — -menn: *F* (*hvor dog* marga *er gentaget efter* eiga, *men har, som det synes, svage spor af forsög på udslettelse*), *A* (eiga *skrevet to gange*), *I*; ok kvað hann eiga marga öfundarmenn *E*; ok kvat hann eiga margan öfundarmann (*for* d *står urigtig* g) *D*; ok kvað hann marga öfundarmenn eiga *Cδ*, *G*; 'því at þú átt marga öfundarmenn *B*. [57] er: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; sem *Cδ*; ooo *B*. [58] nú ágætastr maðr: *Cδ*, *G*, *I*; nú vera ágætastr maðr *A*, *D*; vera ágætastr maðr *E*; ágætastr (*eller* ágæztr — *ordet er nemlig skrevet* agetr̄ [*det lange* r], *hvoraf den gamle udgaves læsemåde*) maðr nú *F*; ooo "nv (*meget beskadiget*)" *B*. land: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; landit *B*. [59] þakkaði: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; þakkar *Cδ*. gjafar ok heilræði: *F*, *A*, *B* (e *beskadiget samt* ilræ *bortrevet*), *Cδ*, *I*; gjafarnar (gæfirnar *E*) ok heilræði *E*, *G*; heilræði ok gjafir *D*. [59-60] ríðr heim síðan: *Cδ*; ríðr nú heim síðan *G*; reið heim síðan *E*; ríðr heim *B*; "reiðr [r *langt*] heī" *F*; reið heim *A*, *D*, *I*. [60] sitr: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; ok sitr *B*. [60-61] heima — kyrrt: *F*; *ligeledes B og G — dog med indskudt* nú *foran* kyrrt; um kyrrt nökkora hríð *Cδ*; heima um hríð *A*, *D*, *E*, *I*.

71. [1] finnaz: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; fundus *E*. þeir — mörðr: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; þeir mörðr ok þeir nafnar *A*, *Cδ*, *D*. [2] verða — á: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; ok verða eigi á *Cδ*; ok verða þeir eigi á eitt *G*. þóttuz — mikit: *F*, *B*, *G*, *I*; þeir þóttuz láta fe mikit *Cδ*; þóttuz

fyri merði enn hafa ekki í móti ok báðu hann setja aðra ráðagerð þá er gunnari væri til meins. mörðr kvað svá vera skyldu 'er þat nú ráð mitt, 'at þórgeirr otkelsson fífli ormhildi frændkonu gunn-'ars; enn gunnarr mun af því láta vaxa úþokka við 'þik. skal ek þá ljósta upp þeim kvitt, at gunnarr 'muni eigi hafa svá búit við þik. skuluð it þá 'nökkuru síðar hafa atför við gunnar. enn þó skuluð 'it gunnar eigi heim sækja; því at þat má sjer 'engi ætla, meðan hundrinn lifir'. sömðu þeir nú þessa ráðagerð með sjer, at sjá skyldi fram koma. nú líðr sumarit. þórgeirr venr kvámur sínar til

---

þeir láta út fe mikit *A*; þeir nafnar þóttust hafa látið (*látit hafa for* hafa látið *E*) mikit fe *D*, *E*. [3] fyri merði: *F*, *B*, *I*; fyri merði (?) *D*, *E*; fyri hánum *G*; fyri mörð (?) *Cδ*; við mörð *A*. í: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; á *B*, *D*. [4] setja: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; en (*sål.*) setja *Cδ*. er (*foran* gunnari): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *D*. [5] skyldu: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; "ſku" *D*. er þat nú: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; ok er þat nú *D*, *E*; ok er þat *I*; þat er *G*. ráð mitt: *F*, *A*, *G*; mitt ráð *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*. [6] ormhildi: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ormgerði *Cδ* (*her*). [7-8] gunnarr — þik: *F*, *A*, *B*, *E*, *G* (*dog* hann *for* þik), *I*; gunnarr mun láta vaxa af því óþokka við þik *D*; hann mun láta vaxa óþokka við þik *Cδ*. [8] þá — kvitt: *F*, *B*, *Cδ*; þá ljósta þeim kvitt upp *A*, *I*; þá ljósta því upp *D*, *E*; ljósta þá því upp *G*. [9] muni — þik: *A*, *I*; mun eigi hafa svá búit *G*; muni eigi hafa við hann svá búit *Cδ*; muni eigi svá hafa (*hafa svá for* svá hafa *B*) við þik gört *F*, *B*; eigi (*sål.* [*nemlig* "ė"] *D*, muni eiga *E*) sökótt við þik *D*, *E*. skuluð it: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *I*; skolut þjer *E*; skaltú *G*. [10] hafa: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; hefja (*ja lidt utydel.*) *I*. [10-11] þó — sækja: *F*, *A*, *B* (*dog* hann *for* gunnar), *D* (*dog* eigi gunnar *for* gunnar eigi), *E* (*dog* þjer hann *for* it gunnar), *I*; eigi skulot þit þó (*mgl.* *G*) sækja gunnar heim *Cδ*, *G*. [11-12] sjer engi ætla: *Cδ*; engi ser ætla *G*; engi ætla *A*; eigi ætla *F*, *B*; engi maðr *I*; enge gera *D*, *E*. [12] lifir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; lifir sámr *Cδ*, *G*. sömðu þeir nú: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; þeir sömdu *A*, *D*, *E*, *I*. [13] at sjá — koma: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; þessi skyldi fram koma *G*; at þessi skyldi ("ſkı" *D*) fram fara *D*, *E*, *I*. [14] sumarit: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; sumarit allt *D*, *E*, *I*; sumarit allt ór hendi *A*. þórgeirr venr: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; venr þórgeirr *A*, *D*, *I*; vendir þorgeirr *E*.

ormhildar. gunnari þótti þat illa, ok gerðiz úþokki mikill með þeim. fór svá fram um vetrinn. nú kemr sumar, ok verða þá enn optliga fundir þeira á laun. þeir finnaz jafnan þórgeirr undan þríhyrningi ok mörðr ok ráða atför við gunnar þá er hann riði ofan í eyjar at sjá verk húskarla sinna. eitt sinn varð mörðr varr við, er gunnarr reið ofan í eyjar, ok sendi mann undir þríhyrning at segja þórgeiri, at þá myndi vænast til at leita at

---

[15] gunnari þótti þat: *F*, *A*, *B* (*hvor dog* þótti *næsten helt er bortsmuldret*), *Cδ*, *D*, *E*, *I*; þat þótti gunnari *G*. [15-16] úþokki mikill: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; úþykkt mikil *G*. [16] fór: *F*, *B*; fór nú *Cδ*, *G*; ok fór *A*, *D*, *E*, *I*. vetrinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hríð *D*. [17] sumar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; sumarit *E*. [17-18] þá — laun: *F* (optliga *forkortet og uden* t), *A* (*dog* jafnan *for* optliga), *B*, *D* (*som A*), *E* (*dog med udeladelse af* optliga), *G*; þá en (*her mgl. noget*) þeira á laun *Cδ*; nú enn jafnan fundir þeira leyniligir *I*. [18] finnaz: *F*, *B*, *D*, *G*; finnaz nú *A*, *E*, *I*; funduz *Cδ*. jafnan: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; jafnaz (*formodentlig en ved det foregående* finnaz *foranlediget skrivfeil for* jafnan) *G*. [18-19] þórgeirr — mörðr: *F*, *A*, *D*, *E*, *I* (*hvor dog* þríhyrningi *er udeglemt*); þórgeirr starkaðarson (*skrevet* ſtʳkaðr.ſ. *B*) ok mörðr (*bortsmuldret i B med undtagelse af en del af* m) *B*, *Cδ*; mörðr ok þorgeirr starkaðarson *G*. [19] ok ráða: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; þeir ráða *Cδ*; þeir ráða nú *G*. [20] riði ofan: *F*, *A*, *B*, *I*; riði *G*; ríðr ofan *Cδ*, *D*, *E*. sjá: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; sjá um *A*, *D*, *E*, *I*. [21] eitt — mörðr: *F*, *B* (*dog er* sinn *for största delen bortsmuldret*), *Cδ*, *G*; (ok *tilf. A*) svá bar við (at *D*, *E*) einhverju sinni, at mörðr varð (var *E*) *A*, *D*, *E*; ok bar þat (*begge disse ord utydel.*) eino hverjo sinni, at mörðr varð *I* (*hvor* við *eller* at *eller* til *må antages at være udeglemt i den förste sætning*). er gunnarr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; at gunnarr *I*; gunnar, er hann *D*. [22] eyjar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; eyjarnar *Cδ*. ok sendi mann: *F*, *B*, *G*; ok sendi *A*; ok sendir *D*, *E*; hann sendi mann *Cδ*; sendi (se *næsten ulæseligt*) hann þá *I* (*hvor* ok, *hvis det skulde have stået foran* sendi, *nu i al fald er ulæseligt*). [22-23] at segja — leita: *F*, *B* (*hvor dog* þórgeiri *er næsten helt bortsmuldret*); at segja þórgeiri, at þá myndi hánum (*mgl. G*) vænligast (vænst *G*) *Cδ*, *G*; (ok *tilf. E*) kvað þá vænst mundu (*mgl. D*, *E*) *A*, *D*, *E*; ok kvað þá væn (*utydel.*) ~~~ *I*.

fara at gunnari. þeir brugðu við skjótt ok fara ofan þaðan við hinn tólfta mann. enn er þeir kvámu í kirkjubæ, þá váru þar fyrir aðrir tólf. þeir ræða um, hvar þeir skulu sitja fyri gunnari; ok kom þat ásamt, at þeir skyldi fara ofan til rangár ok sitja þar fyrir hánum. enn er gunnarr reið neðan ór eyjum, reið kolskeggr með hánum. gunnarr hafði boga sinn ok örvar ok atgeirinn. kolskeggr hafði saxit ok alvæpni.

72. Sá atburðr varð, er þeir gunnarr riðu neðan at rangá, at blóð fjell á atgeirinn. kolskeggr

---

[24] þeir brugðu: *F (*brugðu *feilskr.* bꝛvgv*)*, *A*, *B*, *D*; þeir brugðuz *E*, *I*; þórgeirr brá *Cδ*, *G*. [24-25] fara — mann: *A*; fara ofan þaðan *(alle disse ord ere meget utydelige, især det sidste, der næsten er ulæseligt og meget beskadiget ved en split i membranen)* ~~~ ooo|| ".xıj. man" *I (der således uden tvivl har fuldstændig stemmet overens med A)*; fóro ofan við hinn xij. mann *E*; fóro við tólfta *(*"xíj"*)* mann *(*"m̊"*)* ofan *D*; fara þaðan xij saman *F*, *B*; fóro þaðan xij saman *G*; fóro xij saman *Cδ*. [26] kvámu: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; koma *A*, *D*, *E*. váru: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; ero *A*, *D*, *E*, *I*. aðrir tólf: *Cδ*, *G*; xij menn *D*, *E*; xiij menn *F*, *A*, *B*, *I*. [27-29] þeir ræða — hánum: — þeir ræða um, hvar *(*hvort *D*, *urigt.)* þeir skulu sitja *(udeglemt E)* fyri gunnari; ok kom þat ásamt, at þeir skyldu fara til rangár ok sitja þar *(mgl. D)* fyrir hánum *A*, *D*, *E*; þeir reðo um, hvar þeir skulu fyri sitja; enn þat kom ásamt, at þeir skyldo fara til rangár ok sitja þar fyri gunnari *I*; reðu þeir þá þat *(B har* þat þá *for* þá þat*)* at fara ofan til rangár ok sitja þar fyri gunnari *F*, *B*; reðu þeir nú at *(for disse fire ord har Cδ* riðu þeir nú at ok*)* sitja fyrir gunnari, er hann riði neðan ór eyjonom *Cδ*, *G*. [30] ór eyjum: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ór eyjonum *Cδ*, *D*; *mgl. G*. reið: *F*, *Cδ*, *G*; ok *(I)* reið *B*; þá reið *A*, *D*, *E*, *I*. [31] hafði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hafðe alvæpne *D*. ok örvar ok atgeirinn: *F (*atgeirinn *skrevet* atg͛*)*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cδ*. [32] saxit ok alvæpni: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; alvæpne ok saxit *E*; alvæpne ok sax sitt *D*; alvæpni ok sax *Cδ*.

72. [1] gunnarr: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; *mgl. A*, *D*, *E*, *I*. [2] neðan at rangá: *F*, *B*; til rangár upp *A*, *D*, *E*; til rangár *I (e i ár feilagtig med en tværstreg over)*; neðan með rangá *Cδ*, *G*. fjell: *Cδ*; kom *I*; mikit kom *F*, *B G*; kom mikit *A*, *D*, *E*.

spurði, hví þat myndi sæta. gunnarr svaraði, ef slíkir atburðir yrði, at þat væri kallat í öðrum löndum benrögn 'ok sagði svá ölver búandi í 'hísing, at þat væri jafnan fyri stórfundum'. síðan riðu þeir til þess er þeir sá mennina við ána — sjá, at þeir sitja enn hafa bundit hestana. gunnarr mælti 'fyrisát er nú'. 'lengi hafa þeir útrúligir 'verit' segir kolskeggr 'eða hvat skal nú til ráða 'taka?' 'hleypa skulu vit upp hjá þeim' segir

---

[3] spurði: *F, A, Cδ, D, I*; ".f." *G*; "fp̄" *B*; spyr *E.* sæta: *F, B, Cδ, G*; gegna *A, D, E, I.* svaraði: — ".s̃." *B*, ".fv." *Cδ og I (kun at v i denne har en anden form)*, ".fu." *E*; ".f." *F, A, D, G.* [4] slíkir atburðir yrði: *F, B, G, I*; slíkr atburðr yrði *A, D, E*; slíkir atburðir verða *Cδ.* at *(efter yrði)*: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; *mgl. G.* [4-5] væri — löndum: *B (kalla feilskr. for kallat), D, E*; væri í öðrum löndum kallat *A*; var *(er Cδ)* kallat í öðrum löndum *Cδ, G, I*; kallat *(sål., som det synes, oprindelig — men der er gjort forsög på at rette* kallat *til* kallaz*)* í öðrum löndum *F.* [5] benrögn: — "benravgn *(r forlænget nedad og av i ét tegn)*" *F*, "benraugn" *A*, "bénrôgn" *B*, "bén rávgn *(av i ét tegn)*" *Cδ*; benregn *D, E, G, I.* svá: *F, A*; mer svá *B*; þat *Cδ, E*; *mgl. D, G, I.* [5-6] í hísing: *Cδ, G*; "mín" *(!) E*; *mgl. F, A, B, D, I.* [6] væri jafnan: *Cδ, G*; væri *F, A, I*; yrði *B, D, E.* stórfundum: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; stórtíðendum eða stórfundum *D.* [6-7] síðan riðu: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; ríða *A.* [7] til þess: *F, B*; þar til *Cδ, G*; upp þar til *A, E*; upp með ánne ok þar til *D*; upp þannog *I.* sá: *F, A, B, Cδ, D, E*; sjá *G, I.* mennina: *F, A, Cδ, G, I*; oooo *B*; hestana ok mennina *D, E.* [7-8] við — sitja: *A, I*; við ána — sjá, at menninnir sitja *E*; við ána ok sjá mennina sitja við ána *D*; við ána sitja *F*; sitja við ána *B*; við ána *Cδ, G.* [8] enn hafa: *A*; hafa *I*; ok hafa *D, E*; ok höfðu *F, B, Cδ, G.* hestana: *A, D, E, G, I*; hesta sína *F, B, Cδ.* [9] nú: *F, A, B, D, E, I*; þar *Cδ*; her *G.* útrúligir: *F, A, B, Cδ, G, I*; ótryggiligir *D, E.* [10] segir kolskeggr: *Cδ (navnet feilskr.), G*; *herfor have F og B*: kolskeggr *(bortsmuldret i B)* svaraði *foran replikken*; *A og D har* kolskeggr s. *foran replikken og* s. hann *efter* verit; *E*: kolskeggr "fv̊." *foran replikken og* s. hann *efter* verit; *I*: kolskeggr mælti *foran replikken og* s. hann *efter* verit. eða: *F, A, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [10-11] skal — taka: *F, Cδ, G, I (dog ráðs for* ráða*)*; skal nú til ráða *A, E*; skal nú ráða taka *B*; er nú

gunnarr 'til vaðsins ok búaz þar við'. hinir sjá þat ok snúa þegar at þeim. gunnarr bendir upp bogann ok tekr örvarnar ok steypir niðr fyri sik ok skýtr þegar er þeir kvámu í skotfæri. særði gunnarr við þat mjök marga menn enn drap suma. þá mælti þórgeirr otkelsson 'þetta dugir oss ekki, 'göngum at sem harðast'. þeir gerðu svá. fyrstr gekk önundr hinn fagri frændi þórgeirs. gunnarr skaut atgeirinum til hans, ok kom á skjöldinn, ok klofnaði hann í tvá hluti, enn atgeirrinn hljóp í gegnum önund. ögmundr flóki hljóp at baki gunnari. kolskeggr sá þat ok hjó undan ögmundi

---

til ráða *D.* 11-12 hjá — við': *F, A, B (dog med feilskriften* ṽ *[= var] for* ṽ *[= við]);* hjá þeim' s. gunnarr 'ok til vaðsins ok búaz þar um' *I;* hjá þeim til vaðsins' s. g. 'ok *(mgl. Cδ)* búaz þar við' *(um' G) Cδ, G;* með ánni til vaðsins' s. g. 'ok búast þar við' *E;* hjá þeim' s. hann *D.* 12-13 hinir — þeim: *B (hvor der af* "þeg" *kun* þeg *[e dog beskadiget] er tilbage, og hvor* at *er beskadiget, forskrevet og usikkert), Cδ, G (dog* sækja *for* snúa*);* hinir sjá þat ok snúa upp *(mgl. E)* epter þeim *A, E, I;* hinir snúa þegar at þeim *F; mgl. D.* 14 örvarnar: *F, A, B, Cδ, G, I;* örvar *D, E.* sik: *F, A, B, D, E, I;* fætr ser *Cδ, G.* 15 kvámu: *F, A, B;* koma *Cδ, D, E, G, I.* skotfæri: *F, B;* skotfæri við þá *(hann G) Cδ, G;* skotmál *A, D, E, I.* 16 gunnarr: *A, B, Cδ, D, E, G, I; mgl. F.* við — menn: *F, A (dog med udeladelse af* menn*), B, E, G;* mjög margan mann vit þat *D;* við þat marga menn *I;* marga menn *Cδ.* drap suma: *F, A, Cδ, D, E, G, I;* suma drap hann *B.* 17-18 þá — svá: *F, A, B (dog med indskudt* þá *foran* svá*), G (dog* gera *for* gerðu*), I;* þórgeirr otkelss. mælti 'þetta dugir oss ekki. gengom*(!)* at sem harþast'. þeir gera nú svá *Cδ; mgl. D, E.* 18 fyrstr: *B, Cδ, E, I;* fyrst *F, A, D, G.* 19 hinn: *A, D, E; mgl. F, B, Cδ, G, I.* 20 atgeirinum til hans: *F, A, B, D, E, I;* at hánom atgeirnom *Cδ, G.* á: *F, A, Cδ, D, E, I;* í *B, G.* 21 hann: *F, A, B, D, G, I; mgl. Cδ, E.* tvá: *A, D, E, G, I;* þrjá *F, B, Cδ.* enn: *F, A, B, D, E, G, I; mgl. Cδ.* 22 flóki: *F, A, B, D, E, G, I; mgl. Cδ.* at baki: *F, B, Cδ, G;* á bak *A, E, I;* á baki*(!) D.* 23 gunnari: — ".g." *alle (F, A, B, Cδ, D, E, G, I).* kolskeggr sá þat: *F, B, Cδ, G;* en kolskeggr hljóp *(mgl. A, E, I)* at hánum *A, D, E, I.* hjó: *A, B, Cδ,*

báða fætr ok hratt hánum út á rangá, ok drukknaði hann þegar. gerðiz nú bardagi mikill ok harðr, ok hjó gunnarr annarri hendi enn lagði annarri. kolskeggr vá ok drjúgan menn enn særði marga. þórgeirr starkaðarson mælti til namna síns 'alllítt 'sjer þat á, at þú eigir föður þíns at hefna á 'gunnari'. þórgeirr otkelsson svarar 'víst er eigi 'vel fram gengit, enn þó hefir þú eigi gengit mjer 'í spor — enda skal ek eigi þola þín frýjuorð', hleypr at gunnari af mikilli reiði ok lagði spjóti í

D, E, G, I; hjó þegar *F.* ögmundi: *F, B*; hánum *A, Cδ, D, E, G, I.* [24] báða fætr: *F, A, B, Cδ, I*; báða fætrna *D, G*; fætr *E.* út: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; *mgl. E.* [24-25] ok drukknaði hann þegar: *A, B, D (dog uden* ok*), E, I (der dog har feilskriften* drukna, *for* drukknar *eller* drukknaði*)*; ok drukknaði þegar *F*; ok dó hann þegar *G*; ok drukknaði hann þar *Cδ.* [25] gerðiz — harðr: *Cδ*; gerðiz þá bardagi harðr *F, B (dog* geriz *for* gerðiz*), D, G, I*; gerðiz þá harðr bardagi *A, E.* [26-27] ok hjó — marga: *Cδ*; hjó gunnarr annarri hendi en lagði annarri. kolskeggr vá drjúgt *(F har feilskriften* r *for* t*)* menn *(*"m͞a" *G)* en særði marga *F, B, G*; hjó gunnarr *(D har* gunnarr hjó *for* hjó gunnarr*)* þá *(mgl. D)* annarri *(*með annarri *D, E)* hendi en lagði annarri *(*með annarri *D, E).* kolskeggr vá drjúgt *(*drjúgum *D, E)* menn en *(*ok *D, E)* særði marga. er nú harðr bardagi *A, D, E*; *mgl. I.* [29] at *(foran* þú*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; "at | er *(*r *forlænget nedad)*" *Cδ.* eigir: *F, A, B, Cδ (synes skrevet* eeg᾽*), D, G, I*; "ęt᾽" *(snarere =* ættir, *end feilskr. for* ætlir*) E.* at *(foran* hefna*)*: *A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. F, D.* [29-30] á gunnari: *Cδ, G*; *mgl. F, A, B, D, E, I.* [30] þórgeirr otkelsson: *Cδ, G*; hann *F, A, B, D, E, I.* [30-31] er — gengit: *F, B*; eigi hefi ek *(D har* hefe ek eigi *for* eigi hefi ek*)* mjök fram gengit *A, D, E, I*; geng ek eigi vel fram *Cδ, G.* [31] enn — eigi: *F, A, G, I*; ok hefir þú þó *(mgl. D)* eigi *D, E*; en þó hefir þú eigi enn *(B har* enn eigi *for* eigi enn*) B, Cδ.* [31-32] mjer í spor: *F, A, B, D, E, G*; í spor mer *I*; mer í fótspor *Cδ.* [32] enda: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; enn þó *I.* þín frýjuorð: *F (*ju *feilskr.* vi*), A, D, E*; frýjuorð þín *G, I*; þer *(skrevet* þ᾽ — þ *måske gennemstreget)* frýjoorð *Cδ*; mörg frýjuorð *B.* [33] hleypr — reiði: *F (*hleypr *feilskr.)*; hleypr af mikilli reiði *(udeglemt A)* at gunnari *A, D, E, I*; hleypr þá fram at gunnari með mikilli reiði

gegnum skjöldinn ok svá í gegnum hönd gunnari. gunnarr snaraði svá hart skjöldinn, at spjótit brotnaði í falnum. gunnarr sjer annan mann kominn í höggfæri við sik ok höggr þann banahöggvi. eptir þat þrífr hann atgeirinn tveim höndum. þá var þórgeirr otkelsson kominn nær hánum með brugðnu sverði ok reiddi hart. gunnarr snýz at hánum skjótt af mikilli reiði ok rekr í gegnum hann atgeirinn ok bregðr hánum á lopt ok keyrir hann

---

B; ok hleypr at gunnari 'með mikilli reiði *G*; hann leypr nú at gunnari með mikilli reiði *Cδ*. spjóti: *Cδ*, *G*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [34] skjöldinn: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; skjöldinn gunnars *B*. svá í gegnum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl. D*. hönd gunnari: *A*, *D*, *E*, *I* (*— alle* ".ɢ." *for* gunnari); höndina gunnari (".ɢ.") *Cδ*; höndina á gunnari *G*; höndina *F*, *B*. [35] gunnarr (*foran* snaraði): *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; hann *A*. hart: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; fast *Cδ*. [35-36] brotnaði: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; brotnaðe í sundr *A*, *D*, *E*; sundr brotnaði *I* (*vistnok en skrivfeil*). [36] sjer: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ser nú *Cδ*. [37] ok höggr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; hann höggr *G*; síðan höggr hann *Cδ*. -höggvi: *sål.* ("hogg") *F*; -högg *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*. [37-41] eptir — skjótt: — eptir þat þrífr (þreif *Cδ*) hann atgeirinn tveim (báðum *G*) höndum. þá var (*utydel. i F*, *hvorfor Olavius har læst er*) þórgeirr otkelss. kominn (enn kominn *G*) nær (at *B*) hánum með brugðnu sverði ok reiddi hart (*for* brugðnu — hart *har F*, *B*, *G* reiddu sverði). gunnarr snýr nú (*sål. Cδ*; þá *B*; *mgl. F*, *G*) at hánum *F*, *B*, *Cδ*, *G*; en þrífr tveim (tv *bortrevet og* "ei" *beskadiget og usikkert I*) höndum atgeirinn. þá var þórgeirr otkelss. (*mgl. D*) kominn svá nærr ("næ" [= nærri] *D*) hánum (*ulæsel. I*) ok (*utydel. I*) hafði (haf *ulæsel. I*) sverðit reiðt. gunnarr snýz at hánum skjótt (*I har* skjótt at hánum *for* at hánum skjótt) *A*, *D*, *I*; þá var þorgeirr otkelss. kominn svo nær honum ok hafði sverðit reitt. gunnarr þreif tveim höndum (*feilskr.* hon) atgeirinn ok (*skrevet to gange*) snýst skjótt at þorgeiri *E*. [41] af mikilli reiði: *A*, *D*, *I*; með mikilli reiði *F*, *B*, *Cδ*, *G*; *mgl. E*. [41-42] í — atgeirinn: *F*, *A*, *Cδ*, *G*; atgeirinn í gegnum hann *B*, *D*, *I*; í gegnum hann *E* (*jf. note* [37-41]). [42] bregðr hánum á: *F*, *B*, *G*; bregðr á *Cδ*; vegr hann upp á (í *D*) *A*, *D*; vegr hann á *E*, *I*. hann (*efter* keyrir): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; *mgl. E*.

út á rangá, ok rekr hann ofan á vaðit ok festi þar á steini einum, ok heitir þar síðan þórgeirsvað. þórgeirr starkaðarson mælti 'flýju vjer nú, 'ekki mun oss sigrs verða auðit at svá búnu'. sneru þeir þá allir í frá. 'sækju vit nú eptir þeim' segir kolskeggr 'ok tak þú bogann ok örvarnar, ok 'munt þú komaz í skotfæri við þórgeir starkaðar-'son'. gunnarr kvað þá vísu

munu eldbeiðir eyðaz
ár fjesjóðar várir
geig þó at gervim eigi
geirleiks stöfum fleirum
enn ef ek skal runna
unnviggs þá er hjer liggja
mín nem þú mál ok greinir
mætr görvalla bæta.

---

43 rangá: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ána *Cδ*. ofan á vaðit: *F*, *B*, *Cδ*, *D*; á vaðit ofan *A*, *E*, *I*; út á vaðit *G*. 44 þar *(efter* festi*)*: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; "þ̄" *(sædvanlig* = þat*)* *B*; hann þar *Cδ*. steini einum: *F*, *A*, *B*, *I*; einom steini *Cδ*, *D*, *E*, *G*. þar *(foran* síðan*)*: *F*, *A* *(her synes först skrevet* þ̄, *men rettet til* þʳ*)*, *D*, *I*; þar nú *E*; þat *B*, *Cδ*, *G*. 45 flýju vjer: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; flýjum *D*. nú: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; nú undan *G*. 46 verða auðit: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; auðit verða *G*. 47 sneru — í: *F*, *A* *(dog uden* í*)*, *B* *(dog* nú *for* þá*)*, *G*, *I*; snúa þeir nú allir *Cδ*; sneru þeir þá *D*, *E*. 47-48 'sækju — kolskeggr: *F*, *B*, *Cδ* *(dog* sækjum *for* sækju vit*)*, *G* *(dog* sækjom *for* sækju vit nú*)*; 'leggju vit *(*ver *E)* nú eptir þeim' s. kolskeggr *A*, *D*, *E*; kolskeggr mælti 'leggjom nú eptir þeim *I*. 48 bogann ok örvarnar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; boga þinn *D*, *E*. 49 munt þú: *F*, *A*, *B*, *E*; "m̌t" *(!)* *D*; mantú enn *Cδ*, *G*, *I*. skotfæri: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; skotmál *I*. 49-50 þórgeir starkaðarson: *F*, *B*, *Cδ*; þórgeir *A*, *D*, *E*, *I*; þá þorgeir starkaðarson *G*. 50-58 gunnarr — bæta: *sål.* *(bortset fra visse enkeltheder i verset)* *B* *(i texten)*; "gunar *(*n *synes at ligne* r*)* q̈ð vısu" *(disse tre ord med rödt, hvorpå verset fölger)* *F* *(i den yderste margen og med den samme hånd som de övrige i randen tilföiede vers)*; *mgl.* *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*.

gunnarr svaraði 'eyðaz munu fjesjóðarnir um þat 'er þessir eru bættir, er hjer liggja nú dauðir'. 'ekki mun þjer fjefátt verða' sagði kolskeggr 'enn 'þórgeirr mun eigi fyrr af láta, enn hann ræðr 'þjer bana'. þá kvað gunnarr vísu

ullr munu ekkils vallar
andrs nakkvarir standa
jafnir unda stefni
á rínar veg mínum
áðr gnýjarðar girðis
græðendr munim hræðaz
geisla gljúfra fösla
gætir fagra sætis.

'standa munu nakkvarir hans makar á götu minni 'áðr enn ek hræðumz þá' segir gunnarr. síðan

---

[59-60] gunnarr — dauðir: *F*; gunnarr mælti *(disse ord mgl. Cδ)* 'eyðaz mono *(nú tilf. Cδ)* fesjóðarnir *(fesjóðar G)* of þat er þessir *(þeir G)* eru allir bættir, er her liggja nú dauðir *(Cδ skriver* ðauð — *hvor* ð *måske skal antyde en forkortelse i forbindelse med lydens blödhed) Cδ, G*; g. s. 'eyðaz munu þó þikja *(disse to ord mgl. D)* fesjóðarner um þat er þessir eru *(er A)* bættir, er her liggja nú *(mgl. D)* dauðer *A, D;* g. s. 'eyðast munu nú fesjóðarnir þá þikjast*(!)* um þat er þessir eru bættir, er hjer liggja nú dauðir *E*; 'eyðaz mano þer þó þikkjaz*(!)* fesjóðarnir, bróðir, um þat er þeir ero bættir bólgeltirnir, sem her liggja nú dauðir *I*; *mgl. B.* [61] fjefátt: *F, A, B, D, E, I*; feskortr *Cδ, G.* [62] eigi — láta: *F, B*; eigi af láta fyrri *A, D, E, G, I*; aldri af láta fyrr *Cδ.* [62-63] hann — bana': *F, B, G*; hann ræþr þer bana' segir hann *Cδ*; hann hefir þik dauðan' *D, E, I*; þú fær dauða' *A.* [63-71] þá — sætis: *sál. (bortset fra varr. i verset) B (i texten)*; "gunar q͛ð vísv *[det förste* v *forlænget nedad]*" *(på disse tre nu til dels utydelige ord, der ere skrevne med rödt, fölger verset) F (i nederste margen og med den hånd, hvormed alle de andre i randen af denne membran tilföiede vers ere skrevne)*; *mgl. A, Cδ, D, E, G, I.* [72-73] standa — gunnarr: *F, A, D (dog* þorgeir *for* þá*), E (som D), I (dog uden* þá*)*; standa mono nökkorir jafnokar hans á göto minni' s. g. 'áðr ek hræðumz þá' *Cδ*; "ſtanda m̌o

ríða þeir heim ok segja tíðendin. hallgerðr fagnaði þessum tíðendum ok lofaði mjök verkit. rannveig mælti 'vera má, at gott sje verkit; enn verra verðr 'mjer við, enn ek ætla, at gott muni af leiða'.

73. Þessi tíðendi spyrjaz víða, ok var þórgeirr mörgum mönnum harmdauði. þeir gissurr hvíti ok geirr goði riðu til ok lýstu vígunum ok kvöddu búa til þings — riðu þá vestr aptr. þeir njáll ok gunnarr funduz ok töluðu um bardagann. þá mælti njáll til gunnars 'ver þú nú varr um

---

nockur' a⁓⁓ní *(på det ved* ⁓ *antydede sted synes* "gotu" *at være udraderet;* n *kan være rest af et* m*)* |nı aðı en ek hıeðūz þ'" *G*; *mgl. B.* [73-74] síðan ríða: *F, A, B, D, E, G*; síðan riðo *I*; eptir þetta ríða *Cδ*. [74-75] fagnaði þessum: *F, A, E*; fagnar þessum *B*; fagnaði þeim *G, I*; fagnaði mjök þessom *Cδ*; fagnaðe þeim vel ok þessum *D*. [75] ok lofaði mjök verkit: *F (*kit *forkortet)*, *B*; ok lofaði verkit *(I forkorter* kit*) D, E, I*; ok lofaði mjök verkin *Cδ*; ok lofaðe verkin *A*; *mgl. G.* [76] mælti: *F, A, B, D, E, G, I*; ".m. | .ɑ." *Cδ* *(enten* = mælti 'gunnarr! *eller feilskr. enten for* mælti til gunnars *eller for* mælti, móðir gunnars*)*. gott sje verkit: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; góð se verkin *G*. verðr: *F, B, G*; varð *A, Cδ, D, E, I.* [77] við: *B, Cδ, D, E, G, I*; við' s. hón *F*; *mgl. A.* ek ætla, at: *F, A, G, I*; ek ætlaða, at *Cδ*; *mgl. B, D, E.* leiða: *F, A, B, Cδ, D, I*; þesso leiða *G*; leiða þessum verkum *E*.

73. [1] Þessi — spyrjaz: *F, A, D*; Þessi tíðendi spurðuz *B, E*; Þessi tíðendi spyrjaz nú *I*; Tíðinði þessi spyrjaz *Cδ, G.* ok *(foran* var*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; *mgl. Cδ.* [2] mörgum — -dauði: *B, Cδ*; mörgum manni harmdauði *F*; mörgum harmdauðr *G*; mjög mörgum harmdauði *E*; mjög harmdauði *A, D*; mörgum mönnum harmdauði mjök *I.* [2-3] þeir — goði: *Cδ*; gizurr hvíti ok geirr goði *G*; þeir gizurr hvíti *F, A, B, D*; þeir gizurr inn hvíti *E, I.* [3] riðu: *F, A, B, Cγ, D, E, I*; riðu nú *Cδ, G.* ok *(foran* kvöddu*)*: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, G*; *mgl. I.* [4] riðu — aptr: *A, D, I (dog* ok riðu *for* riðu; *jf. næst foreg. note)*; ok síðan vestr aptr *E*; ríða þá heim vestr *B*; riðu þeir þá vestr heim *F*; riðo þeir síþan heim *(*síþan *gentages her i Cδ ved feiltagelse)* vestr *Cγ, Cδ*; ríða þeir nú heim *G.* [5] njáll — funduz: *F, B, Cγ*; njáll funduz ok gunnarr *A, D, E, I*; gunnarr ok njáll funduz *Cδ, G.* [6] þá — gunnars: *A (*þá *udeladt)*, *B, Cγ*

'þik. nú hefir þú vegit tysvar í hinn sama knje-'runn. hygg nú svá fyrir hag þínum, at þar liggr 'við líf þitt, ef þú heldr eigi þá sætt, sem gör er'. 'hvergi ætla ek mjer af at bregða' segir gunnarr 'enn þó mun ek þurfa liðsinni yðvart á þingi'. njáll svaraði 'halda mun ek við þik mínum trúnaði 'til dauðadags'. ríðr gunnarr þá heim. líðr nú til þings, ok fjölmenna hvárirtveggju mjök. er um þetta allfjölrætt á þingi, hversu þessi mál myndi

---

(njáll *udeglemt)*, *Cδ*, *G*, *I*; njáll mælti til gunnars *D*, *E*; þá mælti njáll við gunnar *F*. 6-7 ver — þik: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; vertú varr um þik nú *B*; *mgl.* *G*. 7 nú *(foran* hefir*)*: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; því at nú *Cγ*. tysvar: *Cγ*, *Cδ* *(feilskr.* tÿv*)*, *D*, *G*, *I*; tysvar sinnum *B*, *E*; ij sinnum *F*; tveim sinnum *A*. hinn: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. 8 hygg nú: *F*, *B*; hygg þú nú *Cγ*, *Cδ*; ok hygg nú *A*; ok hygg þú *I*; ok hygg *D*; "z hva" *(med et* x-*lignende tegn over* a; *meningen har måske været at udtrykke* hugsa?*)* *E*; hygg *G*. 9 við líf þitt: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; líf þitt við *Cγ*. heldr: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; heldr nú *G*. gör er: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; nú er gör *B*, *Cγ*. 10 af: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; henni *G*. bregða: *F* *(i den usædvanlige forkortelse* b'g*ı*'ða*)*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E* *(feilskr.* breða*)*, *G*, *I*; "brígða *(*g *rettet fra* ð, ð *rettet fra* a*)*" *B*; "b'gða" *(i noget uformeligt)* *D*. segir gunnarr: *sål. her* *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*; *hvorimod* *A*, *D*, *I* *indskyde disse ord efter* mjer. 11 liðsinni — þingi: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *I*; liðsinnis yðvars á þingi *D*; liðsinni þitt á þingi *Cδ*; liðsinni yðvart *G*. 12 svaraði: *F*; svarar *eller* svaraði *E*, *I*; ".s." *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*; mælti *G*. við — trúnaði: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; trúnaþi mínum við þik *Cδ*. 13 ríðr gunnarr þá: *F*, *B*, *G*; ríðr gunnarr nú *Cδ*; gunnarr ríðr þá *Cγ*; reið gunnarr þá *A*, *I*; reið g. nú *D*, *E*. nú: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; nú á *Cγ*. 14 þings: *F*, *A*, *B* *(*"þing"*)*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; þings framan *Cδ*. fjölmenna: *F* *(*1 *udeglemt)*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; fjölmenntu *(*l *udeglemt)* *B*. hvárirtveggju mjök: *F* *(det sidste* r *udeglemt)*, *A*, *B* *(*-"tveggı" *for* -tveggju*)*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; mjök hvárirtveggjo *G*. 14-16 er um — lúkaz: *F*, *A* *(dog* þetta nú *for* um þetta*)*, *B*, *Cδ* *(dog med indskudt* ok *foran* er, *samt med* alltíðrætt *for* allfjölrætt*)*, *G* *(dog* ok er *for* er um*)*; er þetta nú allfjölmennt þing. er nú allfjölrætt af mönnum, hversu þessi mál mundu lúkast *D*; er þetta allfjölrætt *(dog* l *for* ll, *samt* t *for*

lúkaz. þeir gissurr hvíti ok geirr goði töluðu með sjer, hvárr þeira lýsa skyldi vígsökinni þórgeirs. enn þar kom, at gissurr tók undir sik málit ok lýsti sök at lögbergi ok kvað svá at orði, at 'ek 'lýsi lögmætu frumhlaupi á hönd gunnari hámundar-'syni um þat er hann hljóp lögmætu frumhlaupi 'til þórgeirs otkelssonar ok særði hann holundar-'sári því er at ben gerðiz enn þórgeirr fjekk 'bana af. tel ek hann eiga at verða um sök þá

---

tt), hversu þessi mál mundu lúkast *E*; er þetta nú allfjölrætt á þingi, hversu ganga *(her er vel* myndi *udeglemt)* mál þessi eða lúkaz *I*; er um þetta mál allfjölrætt á þingi hverso lúkaz mundi *Cγ*. [16-17] þeir — þórgeirs: — þeir gizurr hvíti *(mgl. F, A, D, E, I; men jf. Cγ og G)* ok geirr goði töluðu *(*ræddu um *A, D, E, I)* með ser *(*með ser *mgl. B)*, hvárr þeira *(mgl. E)* lýsa skyldi *(*skyldi lýsa *A for* l. s.*)* vígsökinni *(*vígssökum *B)* þórgeirs *F, A, B, D, E, I*; þeir gizurr hvíti ok geirr goði töluðu með ser. gizurr mælti 'hvárr okkarr skal lýsa vígsökinni þorgeirs?' *G*; gizurr mælti 'hvárr okkarr, geirr, viltú at lýsi vígsökinni þórgeirs?' *Cδ*; þeir geirr goði ok gizurr hvíti tölodo með ser, hvárr þeira lýsa skyldi vígssökinni þórgeirs *Cγ*. [18] gissurr: *F (först skrevet* GEIR, *men* ei *derpå overstreget og* z *sat over* e*)*, *A, B, I*; geirr *Cγ, E*; geirr goði *Cδ, D, G*. undir sik málit: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; undir sik vígsmálit *Cγ*; málit undir sik *G*. [19] sök: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; sökinni *G*; ooo þessi *Cγ*. svá: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cγ*. at orði: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; til orðs *D*. at *(foran* ek*)*: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. Cγ, Cδ, G*. [20] lögmætu: *F (med* "ṫ" *for* t*)*, *A, B, I*; "logmæll|tv" *Cγ*, "logme|llto" *Cδ*, "laugmælltu" *D*, "mælltv *(sammenskrevet med det foreg.* lýsi*)* logmælltv" *E (feilskrift)*, "log ml'u" *G*. [20-21] á hönd — frumhlaupi: *F, A, B (*lögmætu *feilskr.* bævgmǽtv*)*, *D (dog* lögmæltu *[?] for* lögmætu*)*, *E (dog* "logmælltv" *for* lögmætu*)*, *I*; á hendr g. um þat, at hann ljóp *Cδ*; á g. hámundarson um þat, er hann hljóp *G*; *oversprunget i Cγ*. [22] til — -sonar: *F, A, Cγ, D, E, I*; at þórgeiri otkelssyni *B, Cδ, G*. [23] ben: *F, A, Cγ, Cδ, D, E, G, I*; beni *B*. þórgeirr fjekk: *F, A, B, Cγ, D, E, I*; hann fekk *Cδ*; þorgeirr hlaut *G*. [24] tel: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; því tel *G*. verða: *F, A, B (feilskr.* vᷣða*)*, *Cγ, Cδ, D, I*; vera *E, G*. um sök þá: *F, A, B, Cδ, D, E*; "v̄ ſo *(eller* ſav *[*av *i ét tegn])*" ~~~ *I*; um þá sök *Cγ*; *mgl.*

'sekjan skógarmann, úælan, úferjanda, úráðanda 'öllum bjargráðum. tel ek sekt fje hans allt, hálft 'mjer enn hálft fjórðungsmönnum þeim er sekðar-'fje eigu at taka eptir hann at lögum. lýsi ek til 'fjórðungsdóms þess er sökin á í at koma at lögum, 'lýsi ek löglýsing, lýsi ek í heyranda hljóði at 'lögbergi, lýsi ek nú til sóknar í sumar ok til 'sekðar fullrar á hönd gunnari hámundarsyni'. í annat sinn nemndi gissurr sjer vátta ok lýsti sök á hönd gunnari hámundarsyni um þat er hann særði þórgeir otkelsson holundarsári því er at

---

G. 25 úælan: *F, B, Cγ, I*; "oħælan" *A*; "oælanda" *(!) Cδ*, "oælanda *(!) E*, "oælandi" *(!) D*; "ulandj" *(!) G*. úferjanda: *F, Cγ, Cδ, D (slutnings-*aet *forandret til det senere* e*)*, *E (slutnings-*aet *moderniseret til* i*)*, *I*; ferjanda *(feilskr.) B*; ok óferjanda *A*; "uf'andj *(*f *har den i håndskrifterne sædvanlige form)*" *G (enten* = úfærandi, *eller dog snarere* = úferjandi *med udeladt* j*)*. úráðanda: *F, A* ("oraðandı"*)*, *Cγ, Cδ, D* ("oıaðde"*)*, *G* ("uraðandj"*)*, *I*; ok úráðanda *B*; *mgl. E.* 26 öllum: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; "ū" *(!) G*. sekt fje: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, G, I*; "fegta" fe *E*. allt: *Cγ, I*; hálft *(!) Cδ*; *mgl. F, A, B (der i övrigt skriver* halt *for det umiddelbart fölgende* hálft*)*, *D, E, G.* 27 mjer: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cγ.* þeim er: *F, A, B, Cδ, D, E*; þeim sem *Cγ, I*; þeir *(!)* sem *G.* 27-28 sekðarfje: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, G*; "fegta" fe *E*; "fek|tar *(*r *forlænget)*" *I (neppe andet end skrivfeil)*. 28 eptir hann: *Cγ, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. F, A, B.* 28-29 lýsi ek til — lögum: *sål. her (rigtig) F (hvor i övrigt* sökin á *er feilskr.* favkına *[*av *i ét tegn])*, *A, G (*at *udeglemt foran* lögum*)*; *medens B og I indskyde denne passus — den förste efter* lögbergi, *den anden foran* í annat sinn; *mgl. Cγ, Cδ, D, E.* 30 lýsi ek *(foran* í*)*: *Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. F, A, B, D, E.* í *(foran* heyranda*)*: *F, A, Cγ, Cδ, D, E, G, I*; at *(formodentlig feilskrift, foranlediget ved det fölgende* at*) B.* 31 nú: *F, A, B, Cγ*; *mgl. Cδ, D, E, G, I.* í sumar: *Cγ, D, E*; *mgl. F, A, B, Cδ, G, I.* 31-32 til sekðar: *Cγ, D (feilskr.* t sokn*)*, *E (feilskr.* t fektra*)*; sektar *F, A, B, Cδ, G, I.* 32 hámundarsyni: *F, B, Cγ, Cδ, D, E, G*; *mgl. A, I.* 32-39 í — fyrri: — í annat sinn *(*sinni *A)* nefndi *(det sidste* n *udeladt i F*; nefnir *A)* gizurr *(*geir *D, E)* ser *(mgl. E)* vátta ok lýsti sök á hönd *(*hendr *B)* gunnari hámundarsyni um þat *(mgl. D)* er hann

ben gerðiz enn þórgeirr fjekk bana af á þeim vættvangi, er gunnarr hljóp til þórgeirs lögmætu frumhlaupi áðr. síðan lýsti hann þessi lýsing sem hinni fyrri. þá spurði hann at þingfesti ok at heimilisfangi — eptir þat gengu menn frá lögbergi —; ok mæltu allir, at hánum mæltiz vel. gunnarr var vel stilltr ok lagði fátt til. líðr nú þingit þar til er dómar fara út. gunnarr stóð norðan at rangæingadómi ok hans menn — enn gissurr hinn hvíti stóð sunnan at ok hans menn ok nemndi sjer vátta ok bauð gunnari at hlýða til eiðspjalls síns ok til framsögu sakar sinnar ok til sóknar-

---

særði þórgeir otkelsson holundarsári því er at ben gerðiz *(forskrevet i B, så at det ser ud omtrent som* "g'ıðz" *med et meget uformeligt* ð*)* enn þórgeirr fekk *(udeglemt I)* bana af á *(udeglemt A)* þeim *(*því *A, D, E)* vættvangi *(*"vetvangı *[begge* v *forlængede]*" *I*, "vetfangı" *F*, "veṫ fángı" *B*, "vættfangı" *A*, "uett fg̊ı" *D*, "vettfangı" *E — i de fem sidst nævnte membraner har* f *den i håndskrifterne sædvanlige form)*, er gunnarr hljóp til þórgeirs *(for* til þórgeirs *har B, D* at þorgeiri*)* lögmætu *(forskrevet F*; lögmæltu *D)* frumhlaupi *(for* til — frumhlaupi *har E* lögmæltu frumhlaupe at þorgeiri*)* áðr. síþan lýsti hann þessi lýsing *(*sök *E)* sem hinni fyrri *F, A, B, D, E, I*; *mgl. Cγ, Cδ, G.* [39] spurði: *F, A, Cγ, Cδ, D, E, G, I*; "ſþ" *B.* at *(foran* heimilisfangi): *Cδ, E, I*; *mgl. F, A, B, Cγ, D, G.* [41] mæltu: *F, A, B, D, E*; mælto þat *Cγ, Cδ, G*; sögðo *I.* at *(foran* hánum*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cγ.* [42] var: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; var þá *G.* lagði fátt: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; lögðu fáir *G.* nú þingit: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. D, E.* [42-43] þar til: *F (*til *er dog udeglemt), A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; til þess *G.* [43] fara: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, G, I*; fóro *E.* norðan: *F, B, Cγ, Cδ, D, G, I*; "noꝛð'" *(en usædvanlig forkortelse) A*; "noꝛðat" *(!) E.* [44] ok hans menn: *A, D, E, I*; *mgl. F, B, Cγ, Cδ, G.* enn: *B, Cγ, Cδ*; *mgl. F, A, D, E, G, I.* [44-45] gissurr hinn hvíti: *E, I*; gizurr hvíti *A, D*; gizurr *F, B, Cγ*; ".g." *G*; geirr goði *Cδ.* [45] sunnan at: *F, A, B, Cδ, D, I*; "ſvn̄at *(!)* | at" *Cγ*; "ſvn̄at" *(!) E*; at sunnan at *G.* ok hans menn: *A, D, E, I*; ok geirr goði *Cγ*; *mgl. F, B, Cδ, G.* [45-46] ok nemndi sjer vátta: *G*; ok nefndi vátta *A, Cγ, Cδ, D, E, I*; ok nefnir vátta *F*; *mgl. B.* [47] síns: *A, B (feilskr.* þínſ*), Cγ, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. F.*

gagna þeira allra, sem hann hugði fram at færa. eptir þat vaŋn hann eið. þá sagði hann fram sök sína svá skapaða í dóm, sem hann lýsti. þá ljet hann bera lýsingarvætti. þá bauð hann búum í setu ok til ruðningar um kviðinn.

74. Þá mælti njáll 'nú mun eigi sitjanda 'hlut mega í eiga. göngum nú þar til er búarnir 'sitja'. þeir gengu þangat til ok ruddu fjóra búa ór kviðinum enn kvöddu hina fimm bjargkviðar,

---

ok til — sinnar: *F*, *Cδ*, *G*; ok til framsögu sakar *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl. Cγ*. til *(foran* sóknar-*)*: *Cγ*, *Cδ*, *I*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*. [48] þeira allra: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*; allra þeira *I*; þeira *B*; allra *D*, *E*, *G*. sem: *F*, *A*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; er *B*, *Cδ*. hugði: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; "hygðı" *(hvor, som man ser, prikken mangler over* y*)* *F*; hefði *G*. [49] hann *(foran* eið*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; geir *D*, *E*. þá *(foran* sagði*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; ok *D*, *E*. [49-50] sök sína: *B*, *Cγ*; sök *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; "ſockı | na" *(d. e.* sökina*)* *Cδ*. [50] svá skapaða: *A*, *Cγ* *(*skapaða *feilskr.* ſkapa|*)*, *Cδ*, *G* *(*skapaða *feilskr.* ſtapaða*)*, *I*; svá skipaða *(feilagtig)* *F*, *D*, *E*; *mgl. B*. í dóm: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cδ*. sem hann lýsti: *A*, *D*, *E*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*. þá *(foran* ljet*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; síþan *Cδ*. [51] -vætti: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*; -vitni *Cδ*, *D*, *I* (. *På dette sted indskyde A*, *D*, *E*, *I*: enn því eigi sakartökuvætti [sakartökuvitni *D*, *I*], at hann var aðilinn [aðili *D*, *I*]). [52] ok *(foran* til*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; þá *I*. um kviðinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cγ*.

74. [1] Þá mælti njáll: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; Njáll mælti *Cγ*, *Cδ*. [1-2] mun — í: *Cγ* *(*sitjanda *beskadiget sål.*: ſıtoooıða*)*, *I*; mun eigi mega sitjanda *(*sitjandi *B)* hlut *(udeglemt D)* í *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; man eigi sitjanda lut í at *Cδ*; má eigi sitjanda hlut í *G*. [2] göngum nú: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; ok göngum nú *Cγ* *(til dels beskadiget, men sikkert)*, *Cδ*; ok göngum *G*. er: *A*, *Cγ* *(hvor det foreg.* til *er udeglemt)*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; sem *F*, *B*, *G*. [3] gengu þangat til: *F*, *A*, *B*, *D*; gengo þangat *I*; gerþu nú *(mgl. G)* svá *Cγ*, *Cδ*, *G*; gerðu svo ok gengu þangat til *E*. ruddu: *A*, *D*, *E*, *I*; kvöddu *F* ("kavððv [av *i ét tegn*]"), *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*. fjóra: *sål. (med taltegn)* *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; "nu" (= nú) *G* *(ved urigtig læsning af* ııŋ*)*. [4] kviðinum: *F*, *D*, *I*; kvöðinni *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*. enn *(foran* kvöddu*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; ok *Cδ*. hina fimm: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *I*; hina *D*, *E*; "hın͛" *(eller noget lign.)* *G*.

er eptir váru, um málit gunnars — hvárt þeir þórgeirr starkaðarson eða þórgeirr otkelsson hefði farit með þann hug til fundar at vinna á gunnari, ef þeir mætti. enn allir báru þat skjótt, at þat hefði verit. kallaði njáll þetta lögvörn fyri málit ok kvaðz mundu fram bera vörnina, nema þeir legði til sætta. váru í þessu þá margir höfðingjar at biðja sættanna; ok fjekkz þat af, at tólf menn skyldi gera um málit. ganga hvárirtveggju þá til ok handsala þessa sætt. eptir þat var gört um málit ok á kveðit um fjegjöld — ok skyldi allt greitt

---

[5] er eptir váru: *F, A, B, Cγ, D, E, G, I (váru udeglemt)*; *mgl. Cδ.* [5-6] þeir — otkelsson: *A, D (dog uden* þeir*), I (dog* ok *for* eða*)*; þorgeir otkelss. eða þorgeir starkaðars. *E*; nafnar *F, B, Cγ, Cδ, G.* [6] hefði: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; höfðo *Cγ, G.* [8] fundar: *F, B, Cγ*; fundarins *A, Cδ, D, E, G, I.* [8] allir báru þat: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; þat báru þeir *D, E.* [9] verit: *F, A, Cγ, D, E, G, I*; víst verit *Cδ*; ymtat verit *B.* kallaði — lögvörn: *F, A, B, Cγ, I (hvor verbet dog er feilskr.* kalla, *der også kunde stå for* kallar*)*; njáll sagði þetta lögvörn *D, E*; kallaði njáll þetta vera lögvörn *G*; kallar hann þetta lögvörn vera *Cδ.* málit: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; *mgl. G.* [10] kvaðz: *F, A*; "q̄z" *Cδ*, "k̄z" *G*, "kvȝt" *(!) E*; kvez *Cγ, D, I*; letz *B.* mundu — vörnina: *F, A, B, Cγ, D*; fram mundu bera vörnina *Cδ, E*; fram mundo færa vörnina *I*; fram mundu bera sökina *G.* legði: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; leggi *D.* [11] sætta: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; sátta *D.* í þessu þá: *F*; í þessu máli þá *A*; þá í þesso máli *I*; í þessu máli *E*; í þesso *B, Cγ, Cδ, D, G.* at *(foran* biðja*)*: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; ok at *G.* [12] sættanna: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, I*; sáttanna *E, G.* ok *(foran* fjekkz*)*: *F, A, B, Cγ, D, E, G, I*; *mgl. Cδ.* af: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; af gizuri *G.* [12-13] tólf — málit: *F, A, B ("g'a v̄" lidt beskadiget, men sikkert), Cγ, D, E, G, I*; dæma skyldi xij menn *Cδ.* [13-15] ganga — málit: *A*; gengu hvárir þá ok handsöluðu *(for* hvárir — -söluðu *har B*: þá hvárir ok handsöluðu, *Cγ*: þá hvárirtveggjo ok handsöloðo, *Cδ [ufuldstændigt]*: nú til handsala hvárirtveggjo*)* þessa sætt. eptir þat var gört um málit *(af dette ord ses kun* "ıálít" *i B, da begyndelsen er bortsmuldret) F, B, Cγ, Cδ*; *mgl. D, E, G, I (— i det man har sprunget fra det förste* málit *til det sidste).* [15] á — -gjöld: *Cδ*; kveðit á um

þegar þar á þingi. enn gunnarr skyldi fara útan ok kolskeggr ok vera í brautu þrjá vetr. enn ef gunnarr færi eigi útan, ok mætti hann komaz, þá skyldi hann dræpr fyri frændum hins vegna. gunnarr ljet ekki á sik finna, at hánum þætti eigi góð sættin. gunnarr spurði njál at fje því, er hann hafði fengit hánum til varðveizlu. njáll hafði ávaxtat fjeit ok greiddi þá fram allt, ok stóðz þat

---

fegjald *G*; kveþit á "avra *(av i ét tegn)*" *(! — måske fremkommet ved urigtig læsning af* um*)* fegjald *Cγ*; kveðit á fegjöld *A*, *B*; kveðit á fegjald *F*, *E*; kvóðu á fegjald *D*; kveða á fegjöld *(snarere end* fegjald*)* *I*. [15-16] allt — þingi: *F*, *A*; allt greitt þar á þingi *(*þingino *Cγ)* þegar *Cγ*, *I*; allt greitt *(skrevet* g't — *den sædvanlige forkortelse for* gert*)* á þingino þegar *G*; greitt allt þegar á þingi *B*; þar greiðaz allt á þingino *Cδ*; greitt þar á þingi *(*þinginu *D)* *D*, *E*. [16-17] enn — vetr: *F*, *A*, *B (dog uden* í *foran* brautu; sk *i* skyldi *beskadiget)*, *Cγ (dog uden* enn*)*, *Cδ (dog uden* enn, *med indskudt* svá *foran* kolskeggr *og med* útan *for* í brautu*)*, *G*; g. skyldi fara utan ok vera í bruttu iij vetr *D*, *E*; skyldi g. vera útan þrjá vetr ena *(*en *utydel.)* næstu *(utydel.)* *I*. [18] gunnarr *(foran* færi*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; hann *D*, *E*, *I*. útan *(efter* eigi*)*: *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*. [19] hann *(efter* skyldi*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. dræpr fyri: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; "ð°p"*(!)* *G (præpositionens udeglemmelse hidrörer måske fra en split, membranen har og oprindelig har haft imellem* ð°p *og* frændum*)*. [20] sik: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; ser *A*, *D*, *G*. [20-21] eigi góð sættin: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; sættin eigi góð *Cγ*; eigi allgóð sættin *I*. [21] spurði: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; "ſp̊." *G*, ".ſ." *D*; spyrr *B*. at fje því, er: *F*, *A*, *B*, *Cγ*; at því fe, sem *G*; eptir fe því, er *D*, *E*, *I*; hvar fe þat væri, er *Cδ*. [22] hafði — -veizlu: *A*, *Cγ*, *I*; hafði hánum til varðveizlo fengit *G*; hafði fengit hánum at varðveita *B*; fekk honum til varðveizlu *D*, *E*; hafði fengit til varðveizlu *F (hvor* hánum *formodentlig er udeglemt efter* fengit, *i hvilket tilfælde F slutter sig til A*, *Cγ*, *I)*; skyldi vita *(måske forvanskning for* varðveita*)*, er g. átti *Cδ*. [23] ávaxtat: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; "avaxat" *(vistnok skrivfeil)* *Cγ*; "aa vegxt *(aa i ét tegn)*" *E*; annaz *D*. þá fram allt: *I*; þat fram allt *D*, *E*; þá allt fram *A*; þá fram allt feit *F*; af hendi allt feit *Cδ*; þá fram feit allt *B*, *Cγ*; þá fram *G*. [23-24] stóðz — endum: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; kvað þat á endom standaz *Cδ*. [24] ok þat: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*;

á endum ok þat er gunnarr átti at gjalda fyri sik. ríða menn nú heim. þeir njáll ok gunnarr riðu báðir samt af þingi. þá mælti njáll til gunnars 'geym nú svá til, fjelagi, at þú halt sætt 'þessa ok mun, hvat vit höfum við mælz. ok 'svá sem þjer varð hin fyrri útanferð mikil til 'sæmðar, þá mun þjer verða sjá miklu meir til 'sæmðar. munt þú koma út með mannvirðingu 'mikilli ok verða maðr gamall, ok mun engi maðr

---

mgl. E. gjalda: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; lykja *D.* [25] ríða — heim: *A, B, D, E, I*; ríða *(*riðu *Cγ)* menn nú heim af þingi *Cγ, Cδ, G*; ríða þeir nú heim *F.* [25-26] þeir — þingi: *F, A, Cγ*; þeir njáll ok gunnarr riðo báðir saman *(*heim *indskyder I)* af þingi *(*þinginu *G) Cδ, G, I*; ríða þeir njáll ok gunnarr báðir saman af þingi *B*; þeir *(mgl. D)* gunnarr ok njáll riðu báðir saman af þingi *D, E.* [26] þá mælti njáll: *F, A, B, Cγ, G, I*; njáll mælti *Cδ, D, E.* [27] geym — fjelagi: *Cγ*; gör *(*görðu *F, A, B, D, G, [hvor der dog af stedordet kun er en levning tilbage])* svá vel *(mgl. D)*, felagi *F, A, B, Cδ, D, G, I*; gerðu felagi *(*ı *udeglemt)* svo vel *E.* halt: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; "hallð" *G.* [28] við mælz: *A, B, Cγ, Cδ, E, G*; "ꝉ męlt" *(!) F*; "uaȥ *(eller måske snarere* u aȥ*)* mællȥ" s. hann *D (hvor der således synes at stå* við ázt mælz' s. hann, *i det skriveren har glemt at udslette* ázt *[af* eigaz*])*; við mælz' s. hann *I.* [29] útanferð: *B (*n *udeglemt), Cγ, Cδ*; utanferðin *D, E*; útanferð þín *A, G (hvor dog* ferð *til dels er ulæseligt), I*; ferð *F.* mikil til: *F, B, Cγ, D, E*; mjög til *A*; til mikillar *I*; til *Cδ, G.* [30] þjer — til: *Cγ*; þer sjá verða myklu meirr til *B*; þer verða þessi *(dette ord er tilf. over linien med en anden hånd)* miklu meirr til *F (hvis original vistnok har stemt overens med B)*; þó sjá þer verða *(*verða þer *D for* þ. v.*)* miklu meiri til *D, E*; þer sjá verða miklu meiri *G (hvor* til *må være udeglemt enten efter* verða *eller efter* meiri *— med mindre man har haft i sinde at skrive* sæmdarferð *eller* sæmdarför *i stedet for* sæmðar*)*; þer þó sjá vera til miklo meiri sæmdar *I*; þer þó *(begge disse ord mgl. Cδ)* sjá verða meirr til *A, Cδ.* [31] munt: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; ok munt *Cγ.* [31-32] mannvirðingu mikilli: *A, B, Cγ, E, G, I*; mikilli mannvirðingu *F*; virðingo mikilli *Cδ*; mikilli virðingu *D.* [32] maðr gamall: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; gamall maðr *D.* [32-33] engi — standa: *F, B (dog* þá her *for* hjer þá*)*; engi maðr her þá þer á sporðe standa *A, E*; þá engi maðr standa her á sporði þer *I*; engi

'hjer þá á sporði þjer standa. enn ef þú ferr eigi 'útan ok rýfr sætt þína, þá munt þú drepinn vera 'hjer á landi — ok er þat illt at vita þeim er vinir 'þínir eru'. gunnarr kvaðz ekki ætla at rjúfa sættir. gunnarr ríðr heim ok segir sættina. rannveig móðir hans kvað þat vel, at hann færi útan ok ætti þeir við annan at deila fyrst.

75. Þráinn sigfússson sagði þat konu sinni, at hann ætlaði at fara útan þat sumar. hón kvað þat vel vera. tók hann sjer þá fari með högna

---

maðr her þá á íslandi á sporði þer standa *Cγ*; einge maðr hjer á landi þjer á sporðe standa *D*; þá engi maðr standa á sporði þer *Cδ*; þer engi standa á sporði *G*. [34] þína: *F, A, B, Cγ, Cδ (der efter* þína *ved forseelse indskyder* ok ferr eigi útan*), G*; þessa *D, E, I.* drepinn vera: *F, A, E*; vera drepinn *Cγ, G, I*; drepinn verða *B*; verða drepinn *Cδ*; drepinn *D*. [35] hjer á landi: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cγ.* er *(efter* þeim*)*: *F, B, Cγ, Cδ, D, I*; sem *E, G*; *udeglemt A.* [36] kvaðz: *F, A*; "q̄z" *Cγ, Cδ,* "k'z" *G*; kvez *D, E, I*; letz *B.* [36-37] ekki — sættir: *F, A, B, D, E*; ekki ætla at rjúfa sætt *I*; ætla at rjúfa eigi sætt *Cγ*; ekki ætla at rjúfa sættina *Cδ, G.* [37] gunnarr ríðr: *F, A, B, Cγ, D, E, I*; gunnarr reið *G*; reið gunnarr nú *Cδ.* segir: *A, B, Cγ, I;* ".ſ." *F, D, E, G*; sagði *Cδ.* [37-38] sættina — hans: *Cγ, Cδ*; sættina rannveigu móður sinni. hón *G*; sættina. rannveig *F, A, B, D, E, I.* [38] þat vel: *Cγ (*l *beskadiget), Cδ, G*; þat vel vera *B*; vel *F, A, D, E, I.* [38-39] at hann — fyrst: *F, B, Cδ (dog* þótt hann *for* at hann*)*; at hann færi útan *(*út *bortrevet)* ok ætti þeir við annan *(skrevet i margen, men indvist ved et efter* við *anbragt tegn)* hann *(enten har dette ord skullet udslettes eller skriveren har glemt* enn *foran samme)* at deila fyrst *Cγ*; at hann færi útan ok ætti *(*eigi *G)* þeir við annan *(*aðra *G)* at deila *A, D, E, G*; at þeir ætti við annan at deila ok færi hann útan *I.*

75. [1] þat *(efter* sagði*)*: *F, A, B, Cδ*; *mgl. Cγ, D, E, G, I.* konu: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; húsfreyjo *G.* [2] at fara útan þat: *F, A, Cγ, I*; utan at fara þat *B*; utan þat *D*; utan þat sama *E*; útan þetta *Cδ, G.* [2-3] kvað — vera: *Cγ, Cδ, G*; sagði, at þat væri *(*var *B, I)* vel *F, A, B, D, E, I.* [3] tók — þá: *F, B, Cγ, Cδ*; tók hann ser *A, D, E, G*; hann tók ser *I.* fari *(efter* þá*)*: *F. A, B,*

hinum hvíta. gunnarr tók sjer fari með arnfinni hinum víkverska ok kolskeggr bróðir hans. þeir grímr ok helgi njálssynir báðu föður sinn, at hann leyfði þeim at fara útan. njáll mælti 'erfið mun 'ykkr verða útanferð sjá svá at tvísýnt mun ykkr 'verða þykkja, hvárt it haldið lífinu — enn þó munuð 'it fá sæmð í sumu ok mannvirðing — enn eigi 'örvænt, at af leiði vandræði, er it komið út'. þeir báðu jafnan at fara. ok þat varð, at hann bað þá fara, ef þeir vildi. rjeðu þeir sjer þá far með

Cγ, G, I; far Cδ, D, E. [4] hinum hvíta: F, A, B, Cγ (*hvor i övrigt mandsnavnet er udeglemt*), Cδ, G, I; inum færeyska D; víkverska E. fari (*efter* sjer): F, B, Cγ, I; far A, Cδ, D, E, G. [4-5] með arnfinni — hans: Cδ (*der dog synes at have* "oɩ" *for* vík- *og hvor tegnet for* er *over det fölgende* v *er utydel.*), G; með arnfinni enum víkverska ok kolskeggr F, B, Cγ (*dog uden* hinum); ok kolskeggr með arnfinni hinum víkverska A, I; með arnfinne víkverska D, E. [6] grímr — -synir: F, A, B, Cγ, Cδ, E, I; njálssynir grímr ok helge D; grímr ok helgi G. [6-7] at hann — fara: Cγ, Cδ, E (*dog* skyldi lofa *for* leyfði), G (*dog med indskudt* njál *foran* at hann, *samt uden* at *foran* fara), I (*dog* lofaði *for* leyfði); at leyfa þeim at fara A; leyfa, at þeir færi F, B; at fara D. [7] mælti: F, B, Cγ, Cδ, G; ".f." A, D; sv. E, I. erfið: F (*dog* "ıt" *for* ið), B, Cγ, Cδ, E (*dog* "ᵻ" *for* ið), G (*dog som F*), I (*dog som F og G*); erfitt A, D. [8] ykkr: F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I; yðr D. útanferð sjá: Cδ, G, I; útanferðin F, B, Cγ, D, E; útanferð A. [8-9] tvísýnt — þykkja: Cδ; tvísýnt (*sål.*) mun á þikkja G; tvísýnt man verða F, A, I; tvísýni mun á B, Cγ; torsýnt mun verða D, E. [9] haldið lífinu: B, Cγ, Cδ, D, E, I; fáit haldit lífinu F, A; hafit lífit G. [10] sumu: F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I; *mgl.* G. [11] örvænt: F, A, B, D, G, I; ólíkligt E; er örvænt Cγ, Cδ. at af leiði: F, A, Cγ, D, E, I; af leiði B, Cδ; at af hljótiz G. vandræði: A, B, D, E, G, I; vendræþi F, Cγ; stórvendræðe Cδ. er (*foran* it): F, A, B, Cγ, D, E, G, I; ef Cδ. út: F, A, D, E, I; út hingat B, Cγ; aptr Cδ, G. [12] at fara: F, A, B, Cγ, Cδ, G, I; *mgl.* D, E. þat varð: Cγ, Cδ, G; varð þat F, A, B, D, E; varð þat um síðir I. [12-13] bað — vildi: F, A, B (*dog* ráða *for* fara), Cγ, Cδ, G, I; veitte þeim D, E. [13] sjer þá far: F (far *forskrevet*), B, I; þá ser far A; ser far þá Cγ; ser far Cδ, D,

bárði svarta ok óláfi syni ketils ór eldu. ok er nú mikil umræða á, at mjök leysiz á braut hinir betri menn ór sveitinni. þeir váru þá frumvaxta synir gunnars högni ok grani. þeir váru menn úskapglíkir: hafði grani mikit af skaplyndi móður sinnar, enn högni var vel at sjer. gunnarr lætr flytja vöru þeira bræðra til skips. ok þá er öll föng gunnars váru til skips komin ok skip var mjök búit, þá ríðr gunnarr til bergþórshváls ok á

E, G. [14] svarta: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, G*; enom svarta *I.* syni — ór: *A, B, Cγ, D, E, G*; syni ketils *Cδ (hvor det følg.* eldu *bliver tilnavn, hvis* ór *ikke mangler blot ved udeglemmelse)*; ketilssyni ór *F, I.* [15] umræða á: *F, B, Cγ, I*; ræða á *G*; "ū rę̄ð á" *Cδ (hvor stregen over* a *synes at antyde, at man har tænkt på præpositionen)*; umræða *A, D, E (hvor et utydeligt tegn over linien synes at skulle antyde det manglende* a*).* [15-16] mjök — ór: *F, A, B (dog* í *for* á *og* mennirnir *for* menn*)*; mjök *(*brott *Cδ)* leysiz hinir betri menn ór *Cγ, Cδ*; mjög *(mgl. G)* leysiz í brott hinir beztu menn ór *E, G*; mjög leysiz í burt inir beztu menn af landinu ok *D*; mjök leysiz virðingamenn ór *I.* [16] þá: *B, Cγ, G*; menn *F*; *mgl. A, Cδ, D, E, I.* [17] synir gunnars: *F, A, B, Cγ, D, E, G, I*; ".ſſ. n. | gunarſ .ſſ." *Cδ (=* synir njáls. gunnarssynir *— feilagtig, skønt ikke meningsløst).* högni ok grani: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, G*; grani ok högni *I.* þeir váru menn: *F, B, Cδ*; þeir váro *Cγ, G*; váro þeir *I*; ok váro menn *A*; ok vóro *D, E.* [18] -glíkir: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G, I*; "lıg'" *D.* [18-19] hafði — sinnar: *F, Cγ, Cδ, I (*sinnar *udeglemt), — ligeledes (kun med* skapi *for* skaplyndi*) A, B, D*; hafði grani mjök skaplyndi móður sinnar *G*; grane hafði mikit af skape móðr sinnar *E.* [19] lætr: *F, A, Cδ, G, I*; let *B, Cγ, D, E.* [20] bræðra til skips: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; til skips bræðra *Cγ.* þá: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. D, E.* [21] föng — var: — föng gunnars váro komin *(*á búin *I)* ok skip *(*skipit *G)* var *F, A, G, I*; föng gunnars váro kominn í skip var *B (hvor* í *er feilskrift for* ok, *med mindre* ok skip *eller lignende er oversprunget efter* skip*)*; föng gunnars vóro komin til skips *(D udelader* til skips*)*, ok var skipit *D, E*; þeira þing vóro til skips komin, ok skip var *Cγ*; þing gunnars váro búin ok til skips komin, ok þat var *Cδ.* [22] búit: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, G, I*; albúit *E.* ríðr gunnarr: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; reið gunnarr *D*; reið hann *Cδ.* [22-23] ok á — menn: *F (hvor* á *dog er udeglemt), A, B,*

aðra bæi at finna menn ok þakkaði liðveizlu öllum þeim er hánum höfðu lið veitt. annan dag eptir býr hann snimmendis ferð sína til skips ok sagði þá öllu liði, at hann myndi ríða í braut alfari. ok þótti mönnum þat mikit — enn væntu þó tilkvámu hans síðar. gunnarr hverfr til allra heimamanna sinna, er hann var búinn, ok gengu menn út með hánum allir. hann stingr niðr atgeirinum ok stiklar í söðulinn, ok ríða þeir kolskeggr í braut. þeir ríða fram at markarfljóti. þá drap hestr gunnars fæti, ok stökk hann af baki. hánum varð

Cγ, Cδ, D, E, G; at finna menn ok á aðra bæi *I*. [23] þakkaði — öllum: *F, A, B, Cγ, G*; þakkaði mönnum liðveizlo öllum *Cδ*; þakkaði ok liðveizlo öllom mönnum *I*; þakkaði öllum *D, E*. [24] er (*foran* hánum): *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. Cγ (sikkert ved udeglemmelse)*. höfðu: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; hafði *G*. [25] snimmendis ferð sína: *A*; ferð sína snemmindis *E, I*; ferð sína *F, B, Cγ, Cδ, D, G*. sagði: *F, A, B*; ".f." *Cγ, D, E, G, I*; segir *Cδ*. [26] öllu liði: *F, A, B, Cγ, D, E, I*; öllum heimamönnum sínom *Cδ*; öllum *G*. myndi — braut: *F, A, B (dog á for í), I*; mundi þá ríða í brott *G*; mun ríða í brut *D, E*; mundi brott fara *Cγ*; mundi fara *Cδ*. [27] mönnum: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, G*; mörgom mönnum *I*. væntu: *F, A, B, Cγ, D, G, I*; vættu *Cδ, E* ("vætv"). [27-28] tilkvámu hans: *F, A, B (hans noget beskadiget), Cγ, Cδ, G*; hans tilkvámo *I*; kvómu hans *D, E*. [28] síðar: *F, A, D, E, I*; "ſiþ"ooo *B*; "ſiþ (þ *gennemstreget*)" *Cγ*, "ſiþ'" *Cδ og G — hvilke forkortelser betyde* síðan. hverfr: *F, A, Cγ, Cδ, I*; hvarf *B, D, E, G*. [28-29] heimamanna sinna: *Cγ, Cδ, G*; manna *F, A, B, D, E, I*. [29] er hann: *F, A, B (hvor i övrigt det følg.* var *er udeglemt), Cδ, D, E, G, I*; ok er hann *Cγ*. ok (*foran* gengu): *A, D, E, I*; *mgl. F, B, Cγ, Cδ, G*. [29-30] menn — allir: *F, A, B, D, E, I*; allir menn (*mgl. G*) út með hánum *Cγ, G*; allir heimamenn út með hánum *Cδ*. [31] stiklar: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, G, I*; "ſtıglaz" *E*. ok ríða þeir kolskeggr: *F, B, Cγ, D (dog* riðu *for* ríða*), E (som D), I*; ríða þeir kolskeggr (þá *tilf. G) Cδ, G*; ok ríða *A*. í (*foran* braut): *F, A, Cγ, Cδ, D, E, G, I*; á *B*. [32] þeir ríða: *F, A, B, D, G, I*; þeir riðu *E*; þeir ríða þar *Cγ*; ok *Cδ*. at: *F, B, Cγ, D, E, G, I*; með *A, Cδ*. drap: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*; drepr *G*. [33] hann af baki: *F, B, Cγ, Cδ, G*; hann

litit upp til hlíðarinnar ok bæjarins at hlíðarenda. þá mælti hann 'fögr er hlíðin svá at mjer hefir 'hón aldri jafnfögr sýnz — bleikir akrar enn slegin 'tún —, ok mun ek ríða heim aptr ok fara hvergi'. 'ger þú eigi þann úvina fagnað' segir kolskeggr 'at þú rjúfir sætt þína; því at þjer myndi engi maðr 'þat ætla. ok munt þú þat ætla mega, at svá mun allt 'fara, sem njáll hefir sagt'. 'hvergi mun ek fara' segir gunnarr 'ok svá vilda ek at þú gerðir'. 'eigi 'skal þat' segir kolskeggr 'hvártki skal ek á þessu 'níðaz ok á engu öðru því er mjer er til trúat; 'ok mun sjá einn hlutr svá vera, at skilja mun

---

(gunnarr *A, E*) ór söðlinum *A, D, E, I.* [34] upp til hlíðarinnar: *F, B, Cγ, G*; upp til fljótshlíþar *(s dog udeglemt) Cδ*; til hlíðarinnar *A. D, E, I.* ok bæjarins — -enda: *F, A, B, Cγ, Cδ, D (dog á for* at*), E, I*; *mgl. G.* [35] þá mælti hann: *B, G*; hann mælti þá *Cγ, Cδ*; ok mælti *F, A, D, E, I.* fögr er: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; fögr er nú *D, E.* svá: *F, A, B, D, E, I*; ok svá *Cγ, G*; ok svá fögr *Cδ.* [35-36] mjer — sýnz: *F, A, B, Cγ (dog uden* hón*), D (dog* sýnz jafnfögr *for* jafnfögr sýnz*), E, G, I*; hón hefir mer aldri fegri sýnz *Cδ.* [36-37] akrar — tún: *F, B, Cδ*; akrar ok slegin tún *A, D, E, I*; akrarnir en slegin túnin *Cγ, G.* [37] ríða heim aptr: *F, A, Cγ, G, I*; ríða heim *B*; fara heim aptr *Cδ*; hverfa aptr *D, E.* [38] eigi: *F, A, B, Cγ, Cδ, D, E, I*: þat eigi *G.* segir kolskeggr: *sål. her F, A, Cγ, D, G, I*; *medens E sætter disse ord efter* þína, *men B og Cδ indlede replikken med* kolskeggr mælti. [39-40] þjer — maðr þat: *F, A, E (dog uden* maðr*)*; þer myndi þat engi maðr *B, D (dog* einginn *for* engi maðr*), I*; þat mundi *(*mon *Cδ, G)* þer engi maðr *Cγ, Cδ, G.* [40] munt — mega: *F*; mantú þat hugsa mega *B*; máttú þat hugsa *A, Cγ, Cδ, E, G, I*; máttú hugsa *D.* [40-41] svá — fara: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; svá mun fara allt *Cγ*; allt mun fara *G.* [41] hefir sagt: *F, A, D, E, I*; hefir þer fyrir sagt *Cδ, G*; hefir þer spáð *Cγ*; "ſpaðı þ'" *(*ı þ' *beskadiget) B.* [42] segir gunnarr: *sål. her A, Cγ, Cδ, D, E, G, I*; *hvorimod disse ord ere fra först af udeladte i F og B, men i F senere tilföiede (over linien) efter* gerðir. [43] hvártki: *F, A, B, Cδ, D, E, G, I*; hvergi *Cγ.* [44] ok á engu: *F, B, Cδ, D*; ok öngu *A, Cγ, E, I*; ne á *G.* því — trúat: *F, A, B, D, E*; því sem *(*er *G)* mer er trúat til *Cγ, G, I*; er mer er trúað til *Cδ.* [45] mun — vera: *F, A, B, D, — ligel.*

'með okkr. enn seg þat móður minni ok frændum 'mínum, at ek ætla ekki at sjá ísland; því at ek 'mun spyrja þik látinn, frændi, ok heldr mik þá 'ekki til útferðar'. skilr þá með þeim. ríðr gunnarr heim til hlíðarenda, enn kolskeggr ríðr til skips ok ferr útan. hallgerðr varð fegin gunnari, er hann kom heim, enn móðir hans lagði fátt til. gunnarr sitr nú heima þetta haust ok vetrinn ok hafði ekki mart manna um sik. líðr nú vetr ór garði. óláfr pái sendi gunnari mann ok bað hann fara

(kun uden vera*)* *Cγ*, *E*; man ok sjá einn hlutr sá vera *I*; sjá er einn lutr svá *Cδ*; sjá einn hlutr er svá *G*. [46-47] enn — ísland: — enn seg *(*"ſegt" *[!]* *F*; "ſegð þv" *E*; seg þú *Cδ*, *D*, *I*; segðu *G)* þat *(mgl. D)* móður minni ok frændum mínum *(for* móður — mínum *have F*, *A*, *B*, *G*, *I* frændum mínum ok móður minni*)*, at ek ætla *(*mer *tilf. A*, *D*, *E*, *I)* ekki at sjá ísland *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cγ*. [48] ok *(foran* heldr*)*: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G*. [49] til útferðar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E (dog med urigtigt* utan *for* út-*)*, *G*, *I*; nú *(feilskr. for* út*)* hingat *Cδ*; til at fara til íslands *Cγ*. þá: *F*; nú *Cγ*; nú þar *Cδ*, *G*; þar *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [49-50] ríðr gunnarr heim: *F*, *G*; ríðr *(*reið *Cγ)* gunnarr nú heim *B*, *Cγ*, *Cδ*; ok ríðr gunnarr heim *A*, *I*; ok ríðr g. *D*, *E*. [50-51] ríðr til — ferr: *F*, *B*; ríðr til skips ok ferr síþan *Cγ*; ferr til skips ok síþan *Cδ*, *G*; til skips ok ferr *(*fór *E)* *A*, *D*, *E*, *I*. [51] varð: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; verðr *F*. [51-52] gunnari, er hann: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; er gunnarr *B*, *Cγ*. [52] lagði fátt til: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; hafði fátt um *G*. [53] þetta — vetrinn: *F*, *B*, *Cδ*; þetta haust ok svá vetrinn *Cγ*; þetta *(mgl. A)* haust ok þenna vetr *A*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G*. [54] hafði — sik: *A*, *I*, — *ligeledes D og E (kun at disse for* mart manna *have* "m̃ⁿ m͛t" *[D] og* "m̃ᵃ mart" *[E]*, *begge forkortelser vistnok* = mannmart, *uagtet* m̃ᵃ *i regelen står for* manna*)*; hafði ekki mart manna með ser *F*, *B*, *G*; hafði ekki mart manna *Cγ*; hefir mannmart *(skrevet* m̃ᵃ mart*)* með ser *Cδ*. [54-55] líðr — garði: *A*, *I*, — *ligeledes (kun med* vetrinn *for* vetr*)* *D*, *E*; *mgl. F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*. [55-56] sendi — hallgerði: *A*, *I (dog* sendir *for* sendi, *samt* "m̄" *[sædvanlig* = menn*]* *for* mann*)*; sendi g. "m̄" ok bað hann fara vestr þangað ok hallgerði með honum *D*; sendi g. "m̄" ok bað hann fære vestr þangat ok hallgerðr með honum *E*; bauð gunnari til sín ok hallgerði *F*, *Cγ*, *Cδ*; bauð gunnari ok hallgerði til sín *G*;

vestr þangat ok hallgerði enn fá bú í hendr móður sinni ok högna syni sínum. gunnari þótti þat fýsiligt fyrst ok játaði því; enn þá er at kom, þá vildi hann eigi. enn á þingi um sumarit lýsa þeir gissurr sekð gunnars at lögbergi. enn áðr þinglausnir váru, stefndi gissurr öllum úvinum gunnars í almannagjá: starkaði undan þríhyrningi ok þórgeiri syni hans, merði ok valgarði hinum grá, geir goða ok hjalta skeggjasyni, þórbrandi ok ásbrandi þórleikssonum, eilífi ok önundi syni hans, önundi ór tröllaskógi, þórgrími austmanni

---

bauð gunnari með ser at vera ok hallgerði *B*. [56-57] fá — sínum: *F*, *B*, — *ligeledes (kun med* búit *for* bú*)* *Cδ*, *G (hvor dog* ok — sínum *er næsten ulæseligt)*, *I*; fá búit í hendr móður sinni ok syni sínum högna *A*; fá búit í hendr móður sinne ok syne sínum *D*, *E*; þau *(feilskr.* þv*)* fengi búit í hendr rannveigo móðr hans ok högna syni sínum *Cγ*. [57] þat: *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *I*; þetta *Cδ*, *G*; *mgl. F*. [58] fyrst: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; í fyrsto *Cγ*. því· *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; þesso *Cδ*. enn þá: *F*, *A*, *B*, *Cγ (dog* er *for* en*)*, *Cδ*, *G*, *I*; enn *E*; ok *D*. [58-59] þá vildi hann eigi: *F*, *I*; þá vildi hann þat eigi *D*, *E*; vildi hann eigi *A*; vildi hann þat ekki *Cγ*, *Cδ*, *G*; vildi hann þat þó eigi *B*. [59] enn — sumarit: *F*, *A*, *Cγ*, *D*, *E*, *G*, *I*; enn um sumarit á þingi *B*; um sumarit á þingi *Cδ*. [59-60] lýsa þeir gissurr: *F*, *A*, *Cγ*; lýstu þeir gizurr hvíti *G*; lýsa *(*lýstu *E)* þeir gizor hvíte ok geir goðe *D*, *E*; lýsti gizurr hvíti *B*; lýstu *(*þá lýsa *I)* þeir geirr goði ok gizurr hvíti *Cδ*, *I*. [60] sekð — lögbergi: *B*, *Cγ*, *Cδ*, *I*; sekt hans at lögbergi *F*, *G*; at lögbergi sekt hans *A*, *D*, *E*. [61] þinglausnir váru: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; en þinglausner vóro *D*, *E*; þinglausnir væri *Cγ*; en þinglausnir væri *A*; er *(sål.)* þinglausnir yrði *I*. stefndi: *F*, *A*, *B (feilskr.* ſtenðı*)*, *Cγ*, *Cδ*, *I*; stefnir *D*, *E*, *G (beskadiget)*. öllum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; at ser öllum *Cγ*. [62] í: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; upp í *D*. [63] merði ok: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; ~~~"'ðȷ" *G*; ok merði ok *A*. [64] geir goða ok: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*. *I*; *mgl. Cγ*, *Cδ*, *G*. [65] þórleiks-: *F*, *A*, *B*, *Cγ*; þórláks *Cδ*; þorkels *G*; þórbergs *D*, *E*, *I*. [65-66] syni hans, önundi: *F*, *A (dog med indskudt* ok *efter* hans*)*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; önundi *D*, *E*; *mgl. (vistnok oversprunget) Cδ*. [66-67] austmanni ór sandgili: *B*, *G*; ór sandgili austmanni *Cδ*; ór

ór sandgili. gissurr mælti 'ek vil bjóða yðr, at 'vjer farim at gunnari í sumar ok drepim hann'. hjalti mælti 'því hjet ek gunnari hjer á þingi þá 'er hann gerði mest fyri mín orð, at ek skylda 'aldri vera í atförum við hann; ok skal svá vera'. síðan gekk hjalti í braut. enn þeir rjeðu atför við gunnar, er eptir váru, ok höfðu handtak at ok lögðu við sekð, ef nakkvarr gengi ór. mörðr skyldi halda njósnum til, nær bezt gæfi færi á gunnari — ok váru þeir fjórir tigir manna í þessu sambandi.

---

sandgili *F, A, Cγ, D, E, I.* [67] gissurr mælti: *F, B, Cγ, E, G, — ligeledes Cδ og D, kun at de have* gizurr hvíti *for* gissurr; *hvorimod I indskyder* s. gizurr *efter* gunnari; *mgl. A.* [67-68] ek vil — drepim: *F, B, — ligel. A og G, der dog have* biðja *(i A skrevet* bjðıa *— det andet bogstav synes nemlig at forråde en vis vaklen) for* bjóða; ek vil biðja yðr, at ver farim at gunnari ok drepum *(sål.)* hann í sumar *I*; nú vil ek biðja yðr, at ver farim at ||ooo *Cγ*; ek vil, at ver förum at gunnari í sumar ok drepum hann *D, E*; ek vilda, at ver færim at gunnari í sumar ok dræpim *Cδ.* [69] hjalti mælti: *F, A, B, D, E, G, I*; *hvorimod Cδ indskyder* s. hjalti skeggjas. *efter* gunnari. hjer á þingi: *F, A, B, Cδ, D, I*; um sumarit *G*; *mgl. E.* [69-70] þá — orð: *F, A (*orð *udeglemt), B, Cδ, D, E, G (dog med udeladt* er*)*; *mgl. I.* [71] aldri: *A, D, E, I*; eigi *F, B, Cδ, G.* vera — hann: *B, Cδ, I*; í atför vera við ooo *G*; vera í atförum við gunnar *F*; í atförum vera við gunnar *A, D, E.* ok skal svá vera: *A, B, D, E, I*; skal ok svá vera *F*; ok skal ek svá gera *Cδ, G.* [72] síðan gekk hjalti: *F, A, B, D, E, I*; hann gekk þá *Cδ*; gekk hann *G.* rjeðu: *F, A, B (hvor i övrigt det foreg.* þeir *er udeglemt), Cδ, D, E, I*; ráða *G.* [72-73] við gunnar: *F, B, Cδ, G*; at gunnari *A, D, E, I.* [73] handtak: *F, A, B, Cδ, G*; handtök *D, E, I.* [74] lögðu: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; lögð *A.* við sekð: *F, A, I*; sekt við *B, Cδ, D, E, G.* [75] njósnum til: *B*; njósnum *F, D, E, G, I*; njósn *(det sidste* n *noget forskrevet)* um *A*; vörð ok njósnir til *Cδ.* bezt — gunnari: *G*; bezt gæfi færi á hánum *F, B*; bezt væri færi á *D, I*; bezt færi væri á *A, E*; færi gæfi á gunnari *Cδ.* [76] ok váru — manna: *F, B, Cδ, — ligel. (kun med* þat *for* þeir*) A*; xl manna váro *G*; þeir vóro xxx manna *D, E*; ok váro þat xx menn *I* í þessu sambandi: *F, B, Cδ, G*; er í þessu sambandi váro *A, D, E, I.*

þótti þeim sjer nú lítit mundu fyri verða at veiða gunnar, er í brautu var kolskeggr ok þráinn ok margir aðrir vinir gunnars. riðu menn heim af þingi. njáll fór at finna gunnar ok sagði hánum sekð hans ok ráðna atför við hann. 'vel þykki 'mjer þjer fara' sagði gunnarr 'er þú gerir mik 'varan við.' 'nú vil ek' segir njáll 'at skarphjeðinn 'fari til þín ok höskuldr sonr minn, ok munu þeir 'leggja sitt líf við þitt líf'. 'eigi vil ek þat' segir gunnarr 'at synir þínir sje drepnir fyri mínar 'sakar, ok átt þú annat at mjer'. 'fyrir ekki mun 'þat koma' sagði njáll 'þangat mun snúit vandræð-

---

77 þeim — verða: *A*, *E*, *I*, — *ligel. D (kun med* mundu lítið *for* lítit mundu*)*; þeim ser nú mundu lítið fyrir *F*; þeim ser nú mandu fyrir *B (hvor* lítit *vistnok er udeglemt)*; þeim nú, sem þeim mundi lítið fyri verða *G*; þeim nú, sem lítit mundi fyrir *Cδ*. veiða: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; vinna *G*. 78-79 í — gunnars: *F (dog* á *for* í*)*, *Cδ*, — *ligel. D*, *E (kun at begge have* á *for* í *samt udelade* aðrir*)*; á brotu var kolskeggr ok þráinn ok margir aðrir vinir gunnars váro í brottu *B*; á brottu var kolskeggr ok þráinn ok margir aðrer þeir er gunnars vinir váro *A*; í brottu *(!)* var sigldr kolskeggr ok margir aðrir þeir er gunnars vinir váro *I*; kolskeggr var í brottu ok margir vinir hans *G*. 79 riðu menn: *F*; riðu menn nú *B*, *Cδ*, *D*; ríða menn nú *A*, *I*; riðu þeir nú *E*, *G*. 80 fór: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; fór nú *B*. sagði: *A*, *B*, *E*, *G*; ".f." *F*, *Cδ*, *D*; segir *I*. 81 hans: *F*, *B*, *I*; sína *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*. við hann: *F*, *B*, *Cδ*; at hánum *A*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G*. 82 sagði gunnarr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *hvorfor I har* g. svaraði *foran replikken.* 83 varan við: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; við varann *D*. nú vil ek: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; viltú *G*. segir njáll: *sdl. her F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*; *medens D og E sætte disse ord — den förste efter* þín, *den anden foran* ok munu; *hvorimod I derfor har* njáll mælti *foran replikken.* skarphjeðinn: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; skarpheðinn s. minn *B*. 84 til: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hingat til *Cδ*. sonr minn: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; bróðir hans *Cδ*; *mgl. B (jf. næstsidste note).* 85 líf *(efter* þitt*)*: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl. B*, *D*, *E*. þat: *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl. F*, *D*, *E*. 88 þangat: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; því at þangat *B*, *Cδ*; en þagat *G*. 88-89 vandræðum:

'um, þá er þú ert látinn, sem synir mínir eru'. 'eigi er þat úglíkligt' segir gunnarr 'enn eigi vilda 'ek, at þat hlytiz af mjer til. enn þess vil ek biðja 'þik ok yðr feðga, at jer sjáið á með högna syni 'mínum. enn ek tala þar ekki til, er grani er; því 'at hann gerir mart ekki at mínu skapi'. njáll hjet því ok reið heim. þat er sagt, at gunnarr reið til allra mannfunda ok lögþinga, ok þorðu aldri úvinir hans á hann at ráða. fór svá fram nakkvara hríð, at hann fór sem úsekr maðr.

F, A, B, D, E, G, I; vendræðom *Cδ*. [89] þá — eru: *F, A, B, D (dog* þá *for* þá er*), E (som D), I (dog med udeglemt* er þú*)*; þegar er þú er allr, sem synir mínir ero *Cδ*; sem synir mínir ero, þegar *(sål. — uden* er*)* þú ert allr *G*. [90] gunnarr: *F, B, Cδ, G*; gunnarr 'at svá *(*þat *E)* se *A, D, E, I*. [90-91] eigi vilda ek: *F, A, D, E (dog med udeglemt* ek*), G, I*; eigi vilda ek þó *B*; þó vilda ek eigi *Cδ*. [91] hlytiz af mjer til: *F, B, D, E*; "hlutız *(sål.)* at *(!)* m̄ ¦" *G*; hlytiz af mer *A, I*; leiddi af mer til *Cδ*. [92] þik — feðga: *Cδ*; þik *D, E, I*; *mgl. F, A, B, G*. jer sjáið: *F (*sjáið *skrevet* ſıaıt*), A (*"ſıaet"*), Cδ (*"ſeaıt"*), D, E*; þer feðgar sjáit *G*; þú sjáir *B (*sjáir *skrevet* ſíaır*), I (*"ſıaır *[*r *forlænget]*"*)*. [92-93] á — mínum: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; um högna son minn *G*. [93] ek tala: *F, A, B, Cδ, G, I*; tala ek *D, E*. þar — grani er: *Cδ, G (dog* sem *for partiklen* er*)*; ekki til grana *F, B, D*; ekki um grana *A, E, I*. [93-94] því at: *F, A, B, Cδ, G, I*; því *D, E*. [94] mart ekki at: *A, I*; mart í móti *B*; ekki mart at *F, D, E, G*; nær ekki at *Cδ*. [94-95] njáll — heim: *I*; reið njáll *(*þá *tilf. A, E)* heim ok het því *F, A, D, E*; reið njáll nú heim ok heitr því *B*; ríðr njáll nú heim ok het þessu *G*; reið njáll nú heim eptir þetta *Cδ*. [95] sagt: *F, A, B, D, E, G, I*; at segja *Cδ*. [96] reið: *F, A, B, D, E, G, I*; ríðr *Cδ*. allra — -þinga: *F, B, Cδ, G*; allra lögþinga ok gamans ok funda allra *A, I*; allra mannfunda *(E har* mannfunda allra *for* a. m.*)* lögligra ok gamansfunda *(*gamanfunda *E)* allra *D, E*. [97] aldri úvinir hans: *F, Cδ, G*; úvinir hans aldri *A, B, D, E, I*. á hann at ráða: *F, A, B (*at *feilskr.* at hann at*), D, E, G, I*; at ráða á hann *Cδ*. fór svá: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; svo fór *E*. [98] nakkvara hríð: *F, A, B, Cδ, E, G (hvor dog navneordet er udeglemt), I*; um hríð *D*.

76. Um haustit sendi mörðr valgarðsson orð, at gunnarr myndi vera einn heima enn lið allt myndi vera niðri í eyjum at lúka heyverkum. riðu þeir gissurr hvíti ok geirr goði austr yfir ár, þegar þeir spurðu þat, ok austr yfir sanda til hofs. þá sendu þeir orð starkaði undir þríhyrningi; ok funduz þeir þar allir, er at gunnari skyldu fara, ok rjeðu, hversu þeir skyldi með fara. mörðr sagði, at þeir myndi eigi koma á úvart gunnari, nema þeir tæki búanda af næsta bæ, er þórkell hjet, ok ljeti hann

---

76. [1] orð: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*; orð gizuri hvíta ok geir *D*; orð gizuri hvíta *E*; *udeglemt I*. [2] myndi — heima: *F*; myndi einn vera heima *B*; mundi einn heima vera *G*; mundi (*feilskr.* m̄ða *I*) einn heima *A*, *Cδ*, *I*; var einn heima *E*; var heima einn *D*. [2-3] lið — vera: *F*, *A*, *B*, *D*; lið mundi allt vera *I*; lið allt (*feilskr.* all) mundi *E*; allt mundi *G*; lið allt mundi vera ok vinna *Cδ*. [3] niðri: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; niðr *Cδ*. eyjum: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; "eẏıv" *F*. at lúka heyverkum: *F*, *B*, *G*; ok lúka heyverkum *A*, *Cδ*, *E*, *I*; ok lúka heyverki *D*. [3-5] riðu — sanda: *F*; riðu þeir (*for disse to ord har I* riðr) gizurr hvíti ok geirr goði austr ifir ár, þegar þeir spurðu (spyrja *A*) þat, ok austr *A*, *I*; riðu þeir gizor ok geirr austr yfir ár, þegar þeir spurðu þetta, ok austr *D*, *E*; gizurr hvíti ok geirr goði riðu þegar austan (!) ifir sanda *G*; riðu þeir geirr goði ok gizurr hvíti þá austr yfir ár, þegar þeir frettu þetta, ok svá austr yfir sanda *B*; riðu þeir geirr goði ok gizorr hvíti austr yfir ár *Cδ*. [5-6] þá — þríhyrningi: *A*, — *ligel. F, kun at denne ikke har* þríhyrningi *skrevet helt ud og kunde således mene så vel dativ i overensstemmelse med A som accusativ i overensstemmelse med B, der har* þríhyrning, *uden i övrigt at afvige fra A*; þá sendo þeir orð starkaði (*Cδ har* starkaði orð *for* o. s.) undan þríhyrningi *Cδ*, *G*, *I*; þar kom starkaðr undan þríhyrningi *D*, *E*. [7] þeir þar: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; þeir *Cδ*, *E*; þar *D*. at (*foran* gunnari): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G (sikkert ved uagtsomhed)*. [7-8] ok rjeðu — fara: *A*, *I*; ok reðu, hversu at skyldi fara *F*, *B*; *mgl. Cδ*, *D*, *E*, *G*. [9] koma — gunnari: *F*, *B*, *D*, *E*; komaz á úvart gunnari *A*; á úvart koma gunnari *G*; á úvart koma *Cδ*; koma á úvart *I*. [10] af: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; þar á *A*, *I*; á *D*; af öðrum á *E* (*der först har villet skrive* af öðrum bæ, *men derpå rettet dette til* á næsta bæ, *uden at udslette* af öðrum).

fara nauðgan með sjer at taka hundinn sám — ok færi hann einn heim á bæinn. fóru þeir síðan austr til hlíðarenda enn sendu menn at fara eptir þórkatli. þeir tóku hann höndum ok gerðu hánum tvá kosti: at þeir myndi drepa hann — ella skyldi hann taka hundinn. enn hann keyri heldr at leysa líf sitt ok fór með þeim. traðir váru fyrir ofan garðinn at hlíðarenda, ok námu þeir þar staðar með flokkinn. þórkell búandi gekk heim á bæinn — ok lá rakkinn á húsum uppi, ok teygir

[11] nauðgan — taka: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; með ser *D*, *E* (— *i hvilke således det foregående* hann *bliver nominativ og subject i* ljeti). sám: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. [12] færi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; fari *G*. hann — bæinn: *A*, *B*, *Cδ*, *E*; hann heim einn á bæinn *F*; hann heim á bæinn *G*; hann einn heim á bæinn fyri *D*; einn heim fyrir á bæinn *I*. [12-13] fóru — austr: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; fóro þeir síðan *D*, *E*; þeir fóro austr *Cδ*. [13] enn — fara: *A*, *I*; enn sendu menn *D*, *E*; en sendu *F*, *B*; en sendu síþan *G*; ok sendo *Cδ*. [14] þeir — höndum: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; tóku hann *A*, *D*, *E*, *I*. [15] ella: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*; elligar *D*, *E*, *I*. [16] taka hundinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; taka hundinn sám *G*; drepa hundinn *D*, *E*, *I*. [16-17] keyri — líf: *F*, *A*, *G* (kjöri *for* keyri), *I* (kaus *for* keyri); kaus (kjöri *D*, *E*) at leysa líf (höfuð *D*) *B*, *D*, *E*; vildi heldr leysa líf *Cδ*. [18] ofan — hlíðarenda: *A*, *Cδ*, *G*; ofan garð at hlíðarenda *B*; ofan (*udeglemt E*) garðinn *D*, *E*; ofan (norðan *F*) garðana at hlíðarenda *F*, *I*. [18-19] námu — staðar: *F*, *A*, *G*, *I*, — *ligeledes E (men med det usagamæssige tillæg* skækjusynir *efter* staðar); nema *(til dels noget afbleget)* þeir þar staðar *Cδ*; námu þeir staðar þar *B*; námu þar staðar *D*. [19] flokkinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ* ("kıŋ͞" *noget afbleget*), *D*, *E*, *I*; flokkinum (inum *skrevet* ınū) *G* (*synes sikkert*). þórkell búandi: *B*, *Cδ*, *G*, *I*; bóndi þórkell *F* (*formodentlig skrivfeil*); þórkell *A*, *D*, *E*. [19-20] á bæinn: *F*, *Cδ*; at bænum *G*; *mgl.* *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [20] ok lá rakkinn: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; rakkinn lá *Cδ*, *G*. á húsum uppi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; uppe á húsum *D*, *E*. [20-21] ok teygir — braut: *F*; ok teygir hann hundinn í (*mgl.* *A*) brott *A*, *D*, *E*; tryggir ("trẏġır [*begge* r *forlængede nedad*]" *formodentlig fremkommet ved urigtig læsning af* teygir) hann hundinn í brott *I*; hann teygir (teygði *G*) rakkann (hundinn *G*) á (í *Cδ*, *G*) brott *B*, *Cδ*, *G*. [21] í geilarnar

hann rakkann á braut í geilarnar með sjer. í því sjer hundrinn, at þar eru menn fyrir, ok hleypr á hann þórkel upp ok grípr nárann ok rífr þar á hol. önundr ór tröllaskógi hjó með öxi í höfuð hundinum svá at allt kom í heilann. hundrinn kvað við hátt svá at þat þótti þeim með údæmum miklum vera, ok fjell hann dauðr niðr.

77. Gunnarr vaknaði í skálanum ok mælti 'sárt ert þú leikinn, sámr fóstri — ok búð svá sje 'til ætlat, at skammt skyli okkar í meðal'. skáli gunnars var görr af viði einum ok súðþakiðr útan —

---

með sjer: *G*; með ser ok í geilarnar *D*; í geilar nökkorar með ser *Cδ*; með ser (ok *tilf. E*) í geilar nökkurar *F*, *A*, *B*, *E*; með ser *I*. því: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; því bili *G*; þesso *Cδ*. [22-23] hleypr — upp: *F*, *A*, *B*, *I*; hleypr á hann upp þorkel *D*, *E*; leypr (hljóp *G*) upp á hann þórkel *Cδ*, *G*. [23] nárann: *F*, *B*; á hánom nárann *Cδ*, *G*; í nárann *A*, *D*, *E*, *I*. [23-24] ok rífr — hol: *G*, — *ligel. D og E (der i övrigt efter* hol *tilföie* ok fell hann dauðr niðr); ok rífr á hol þar *Cδ*; *mgl. F*, *A*, *B*, *I*. [24-25] með — hundinum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; í höfut hundinum með exi *G*; með sverði í höfut hundinom *I*. [25] svá — heilann: *F (dog* er *for* at), *A*, *B*, *I (dog uden* at); svá at í heilanom nam staðar *Cδ*, *G*; svo at í heila stóð *D*, *E*. [26] við: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; upp *I*. [26-27] þeim — vera: *F*, *B*; mönnum með ódæmum miklom vera *Cδ*; þeim údæmi vera *G*; með ódæmum *A*, *I*; undrum gegna *D*; með (!) undrum gegna *E*. [27] ok fjell — niðr: *A*; ok fell dauðr niðr *D*, *E*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cδ*, *G*.

77. [1] vaknaði í skálanum ok: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; vaknar nú í skálanum ok *B*; vaknaði, er hundrinn kvað við, ok *G*; vaknar, er hundrinn kvað við hátt. gunnarr *Cδ*. [2] þú: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; þú nú *B*, *Cδ*, *G*. búð svá sje: *F* ("bvð s̊ | ſe"), *B* ("bvð ſvá ſé"), *Cδ* ("bvð ſva ſe"), *G* ("buð [*næsten ulæseligt*] s̊ se". — *Med hensyn til* búð *se noterne til kap. 3* [42-43], *13* [28-29], *38* [21-22]); má ok (*tilföiet over linien*) svá se *I*; mun svá *A*, *D*, *E*. [3] skammt — meðal: *F*, — *ligel. A (der dog for* skyli *har* "ſkılı", *hvilket sikkert ikke bör henföres til* skilja); skammt skyli okkar á meðal (*I har* í milli *for* á meðal) verða *B*, *I*; okkar skyli skammt í milli verða *Cδ*, *G*; skammt skyldi okkar í meðal *D*, *E*. [4] útan: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; fyrir utan *D*, *E*.

ok gluggar hjá brúnásunum ok snúin þar fyri speld. gunnarr svaf í lopti einu í skálanum ok hallgerðr ok móðir hans. enn er þeir kvámu at bænum, vissu þeir eigi, hvárt gunnarr myndi heima vera. gissurr mælti, at nakkvarr skyldi fara heim á húsin ok vita hvat af kannaði. enn þeir settuz niðr á völlinn meðan. þórgrímr austmaðr gekk upp á skálann. gunnarr sjer, at rauðan kyrtil berr við glugginum, ok leggr út með atgeirinum

---

[5] ok gluggar — -ásunum: *F (hvor* brún- *i övrigt er skrevet* bꝛv̇ — *ikke* bꝛv̄*)*, *A*, *D*, *E*; hjá brúnásunum *(*brúnásum *G)* váro gluggar *Cδ*, *G*; þar váro gluggar hjá brúnásum *B*; ok gluggr á hjá brúnásinom *I*. snúin: *F*, *A*, *B*, *Cδ (feilskr.* ſnıŋ *og noget afbleget)*, *G*; snúit *D*, *E*, *I*. þar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl. D.* [6] í skálanum: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *mgl. Cδ*, *E (hvor det foregående* einu *synes feilskr.* eınv̄, *hvilken feilskrift kunde indeholde slutningen af* skálanum, *i det noget var oversprunget).* [7] enn er: *Cδ*, *G*, *I*; enn þá *E*; þá er *F*, *A*, *B*, *D*. [8] bænum: *Cδ*, *G*, *I*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*. vissu þeir eigi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*; spurði gizurr *D*, *E*, *I*. [8-9] hvárt — vera: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; hvar *(formodentlig skrivfeil for* hvárt*)* g. var heima *G*. [9] gissurr mælti: *Cδ*; ok báðu *F*, *A*, *B*, — *ligel. I*, *uagtet man her i fölge næst sidste note måtte vente singular (ligesom i D*, *E)*; ok báðu þeir *G*; ok bað *D*, *E*. [9-10] nakkvarr — kannaði: *Cδ*; einn hverr skildi fara heim ok vita, hvat af kannaðiz *G*; einnhverr mundi fara *(B har* færi *for* mundi fara*)* heim fyrir ok vita *(således også B)*, hvers víss yrði *F*, *B*; einnhverr mundi fara ok *(*at *D)* forvitnaz um *A*, *D*, *I*; einnhverr mundi forvitnast um *E*. [11] á völlinn meðan: *Cδ*; á vellinum meðan *B (der dog interpungerer således, at den henförer* meðan *til den fölgende sætning)*; á völlinn *F*, *A*, *D*, *G*, *I*; *mgl. E.* þórgrímr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; en þorgrímr *E*. austmaðr: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. A.* [12] upp: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; heim *B*, *Cδ (. — Egentlig havde man hverken ventet* upp *alene eller* heim *alene, men* heim at húsunum ok upp *eller lign.)*. skálann: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; húsin *(feilskr.* ꝁ'vſıŋ*)* *Cδ*. [12-13] rauðan — glugginum: *Cδ*, — *ligeledes (kun med* bar *for* berr*)* *B*; kyrtil berr við glugginum rauðan *A*; ber við glugginum rauðan kyrtil *E*; rauðan kyrtil bar við glugginn *F*; rautt klæði bar við glugginn *G*; ber við glugginum rautt klæði *D*; hann berr við gluggínom —

á hann miðjan. þórgrími skruppu fætrnir ok varð lauss skjöldrinn, ok hrataði hann ofan af þekjunni. gengr hann síðan at þeim gissuri þar er þeir sátu á vellinum. gissurr leit við hánum ok mælti 'hvárt er gunnarr heima?' 'vitið jer þat — enn hitt 'vissa ek, at atgeirr hans var heima' segir austmaðrinn. fjell hann þá niðr dauðr. þeir sóttu þá heim at húsunum. gunnarr skaut út örum at þeim ok varðiz vel, ok gátu þeir ekki at gört.

því at hann var í rauðom kyrtli *I*. 13-14 ok leggr — miðjan: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; leggr hann þá út með atgeirnom á hann miðjan *I*; hann leggr út atgeirnum *(Cδ har* atgeirnum út *for* út atg.*)* í glugginn á austmanninom *(beskadiget i G)* miðjom *Cδ*, *G*. 14-15 þórgrími — skjöldrinn: *F*, *B*; hánum spruttu fætrnir ok verðr lauss skjöldrinn *G*; austmanninum varð laus skjöldrinn ok spruttu hánum *(*þórgrími *D*, *E*, *I)* fætrnir *(*fætr *I)* *A*, *D*, *E*, *I*; hánom skruppu *(*r *udeglemt)* hánom *(!)* fætrnir ok varð hált á húsunum *Cδ*. 15 ok hrataði hann: *F*, *Cδ*, *D*, *G*; ok hrataði þorgrímr *E*; ok hrataði *A*, *B*; hrapaði hann *I*. 16 gengr hann síðan: *F*, *B*; gengr síðan *A*, *D*, *E*, *I*; hann gengr *(beror på gisning, da der kun ses en del af det förste bogstav)* siþan *G*; hann gengr ofan *Cδ*. þeim: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; hánum *B*. þar: *Cδ (?)*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*. 17 á vellinum: *F* *(*m *[eller stregen derfor] udeglemt)*, *A*, *B (beskadiget)*, *Cδ (den streg, der skulde betegne* m, *synes udeglemt)*, *G*, *I*; *mgl.* *D*, *E*. leit við hánum ok: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*. 18 heima: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; heima eða eigi *A*. 19 atgeirr — heima: *F (dog, som det synes, med* "e'" *[over linien] for* var*)*, *A*, *B*, *I*; heima var atgeirr *(noget afbleget, men synes sikkert at være feilskr.* atgeirſ*)* hans *Cδ*; heima var atgeirrinn *(*hans *tilföie D*, *E)* *D*, *E*, *G*. 19-20 segir austmaðrinn: *Cδ*; *hvorimod E har* s. þorgrímr *efter* þat *l.* 18; *medens F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I sætte* þórgrímr svarar *(*"ſv. *[*v *forlænget]*" *I*; "s." *B*; ".ſ." *F*, *A*, *D*, *G)* *foran replikken.* 20 fjell — dauðr: *Cδ*; síþan fell hann niðr dauðr *F*, *A*, *B*; síðan fell hann dauðr niðr *D*, *E*, *I*; síþan fell hann dauðr til jarðar *G*. 21 heim: *B*, *Cδ*; *mgl.* *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*. húsunum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; bænom *Cδ*. 22 ok varðiz vel, ok gátu þeir ekki at gört: *F*, *A*, *Cδ*, *D*; ok varðiz svá val, at þeir gátu ekki at "g't" *(*g' *næsten helt bortsmuldret)* *B*; ok varðiz, ok gátu *(sål., uden* þeir*)* ekki at gert, ok fór svá fram um hríð *G*; ok

þá hljópu sumir á húsin upp ok ætluðu þaðan at at sækja. gunnarr kom þangat at þeim örunum, ok gátu þeir ekki at gört, ok fór svá fram um hríð. þeir tóku hvíld ok sóttu at í annat sinn. gunnarr skaut enn út örunum, ok gátu þeir enn ekki at gört ok hrukku frá í annat sinn. þá mælti gissurr hvíti 'sækjum at betr, ekki verðr af oss'. gerðu þeir þá hríð hina þriðju ok váru við lengi. eptir þat hrukku þeir frá. gunnarr mælti 'ör 'liggr þar úti á þekjunni, ok er sú af þeira örum, 'ok skal ek þeiri skjóta til þeira, — ok er þeim þat 'skömm, ef þeir fá geig af vápnum sínum'. móðir

---

gátu (fengo *I*) þeir ekki at gert *E*, *I*. [23-26] þá hljópu — hríð: — þá hljópu sumir á húsin upp (*for* á húsin upp *har D*, *E*: á húsin; *F*, *B*, *G*: í húsin; *A*: í húsin inn) ok ætluðu þaðan at (*mgl. A*) at sækja. gunnarr kom (kom ok *G*; skaut *E*) þangat ("þa|þan" *feilagtig I*) at þeim (at þeim *mgl. G*) örunum (örum *B*; ok skaut at þeim örum *D urigtig*), ok gátu (fengo *I*) þeir (*bortrevet G*) ekki at gört, ok (*mgl. B*) fór svá fram (*mgl. I*) um hríð (ok fór — hríð *mgl. G* — *jf. næst foreg. note*) *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cδ*. [26] tóku: *F*, *A*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*, *I*; tóku þá *B*. sóttu at: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sótto at þeim(!) *Cδ*; tóko at sækja at *D*, *E*. [27] enn út örunum: *A*; út örunum *D*, *E*; enn út *F*; þá enn út *B*; út at þeim *G*; at þeim út enn *Cδ*; at þeim enn út *I*. enn (*foran* ekki): *A*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*. [28] hrukku: *F*, *B*, *E*, *G*; "hraucka" (*sál.*) *A*; hrukku þeir *D*; hurfu *Cδ*, *I*. [29] hvíti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*; *mgl. E*, *I*. [30] gerðu — þriðju: *F* (*dog uden* þeir), *A*, *B*, *I* (*dog* gera *for* gerðu); þá gerðo þá(!) hríð hina þriþjo *Cδ*; þeir gerðo þá hina þriðju hríð *G*; gengu at hit þriðja sinn *D*, *E*. við lengi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; lengi við *G*. [31] eptir — frá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; ok hrukku frá um síðir *D*, *E*. [32] þar úti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G* (út *for* úti), *I*; *mgl. D*, *E*. þekjunni: *Cδ*; vegginum *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. ok er sú: *F*, *B*, *G*, *I*; ok er sú ór *Cδ*; ok er þat *A*, *D*; er þat *E*. [33] ok (*foran* skal): *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl. I*. ok (*foran* er þeim): *F*, *B*, *Cδ*, *G*; *mgl. A*, *D*, *E*, *I*. [34] skömm: *F* (*feilskr.* ſkv̄), *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*; mest skömm *G*, *I*. geig: *F* (*skrevet* gíg), *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; mein eðr geig *G*. vápnum sínum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *I*; sínum vápnum *G*. [34-35] móðir hans mælti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*;

hans mælti 'ger þú eigi þat, son minn, at þú 'vekir þá, er þeir hafa áðr frá horfit'. gunnarr þreif örina ok skaut til þeira, ok kom á eilíf önundarson, ok fjekk hann af sár mikit. hann hafði staðit einn saman; ok vissu þeir eigi, at hann var særðr. 'hönd kom þar út' segir gissurr '— 'ok var á gullhringr — ok tók ör, er lá á þekjunni; 'ok myndi eigi út leitat viðfanga, ef gnógt væri 'inni: ok skulu vjer nú sækja at'. mörðr mælti 'brennu vjer hann inni'. 'þat skal verða aldri'

---

hvorimod I har s. rannveig móðir hans *efter replikken.* [35] son minn: *B, Cδ, G*; *mgl. F, A, D, E, I.* [35-36] at þú vekir þá: *F, B*; at þú vekir þá upp *Cδ, G*; at þú veker nú *(*upp *I)* við þá *A, D, I*; *mgl. E.* [36] er *(foran* þeir*)*: *F, A, D, E, I*; ef *B*; þar sem *Cδ, G.* áðr frá horfit: *F, A, B, I*; *(*nú *tilf. E)* frá horfit áðr *D, E*; frá horfit *Cδ, G.* [37] þreif: *F, A, B, Cδ, E, G*; greip *I*; tók *D.* kom á: *F, A, B, D, E, G, I*; skaut *Cδ.* eilíf: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; eylíf *F.* [38] af: *F, A, B, Cδ, I*; *mgl. D, E, G.* [39-40] ok vissu — særðr: *F, A, B, D (dog* sár *for* særðr*), E (som D), G (dog* væri sárr *for* var særðr*), I (dog* væri *for* var*)*; þeir visso eigi, at hann væri særðr *Cδ.* [40] út *(efter* þar*)*: *F, A, B, D, E, I*; út um gluggínn *Cδ, G.* segir gissurr: *F, A, D, E, I*; *hvorimod B, Cδ, G foran replikken indskyde* gizurr hvíti mælti *(B) eller* gizurr mælti. [42] út *(foran* leitat*)*: *A, B, Cδ, D, E, I*; "vit" *(=* vítt*) eller* "vtt" *(=* útt *[egentlig* úttt*] for* út, *ligesom der på næst foregående sted i F for* út *står* "vt"*) F*; *mgl. G.* leitat viðfanga: *F, A, G*; leita viðfanga *B*; leita *Cδ (hvor* viðfanga *må antages udeladt ved forglemmelse, da samme membran straæ sætter* nóg *[se næst fölg. note])*; hafa leitat viðfanga *D, E, I.* [42-43] gnógt væri inni: *F, A, E (skrevet* nockt*)*; nóg væri inni *Cδ, D*; gnóg væri inni til *I*; gnógar væri inni *G*; margar væri inni *B.* [43] skulu vjer: *A, B, Cδ, D, E, G, I*; "fl't *(med forsög på at forandre* t *til* v*)* þv" *F, hvor der således oprindelig er skrevet* skalt þú, *men rettet så ufuldstændig, at man i og for sig selv både kan læse* skulu þer *(sål. Olavius) og* skulu vjer *— men dette sidste er af mere end én grund ubetinget at foretrække.* nú sækja at: *F, B, I*; nú sækja at hánum *A*; nú at sækja *D, E, G*; en at sækja *Cδ.* [44] verða aldri: *F, A, Cδ, I*; aldregi verða *D, E, G*; vera aldri *B.*

segir gissurr 'þó at ek vita, at líf mitt liggi við. 'er þjer sjálfrátt at leggja til ráð þau er dugi, svá 'slægr maðr sem þú ert kallaðr'. strengir lágu á vellinum ok váru hafðir til at festa með hús jafnan. mörðr mælti 'töku vjer strengina ok berum 'um ássendana enn festum aðra endana um steina 'ok snúum í vindása ok vindum af ræfrit af skál-'anum'. þeir tóku strengina ok veittu þessa umbúð alla, ok fann gunnarr eigi fyrr enn þeir höfðu undit allt þakit af skálanum. gunnarr skýtr þá af boganum svá at þeir komaz aldri at hánum. þá mælti mörðr í annat sinn, at þeir myndi brenna

---

[45] ek — liggi við: *F, A, B, D (dog med udeladelse af* at*), E, G*; "lıǵ" *(tegnet over linien noget uformeligt)* líf mitt við *Cδ (det er imidlertid ikke fuldkommen sikkert, om der ikke står et lille, stærk afbleget ord foran* lıǵ *i enden af en linie)*; ek vita vísan bana minn *I.*' [46] er þjer: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; en þer er *G.* til — dugi: *F, A, B (dog* at *for* er*)*; ráð til þau *(*þat *D)* er dugi *D, E*; til þat ráð at dugi *G*; til ráð nökkor þau er dugi *Cδ*; til ráð þat er líkast er til at yfir taki *(*yfir ta *meget utydel.) I.* [47] maðr: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. A.* kallaðr: *F, Cδ (der ses kun et utydeligt* "kall" *som det sidste ord på den sidste side af brudstykket), D, E, G, I*; sagðr *B*; *mgl. A.* [48-49] með hús jafnan: *F, A, B, I*; með hús *G*; hús jafnan *E*; með hey jafnan *D.* [50] um *(foran* áss-*)*: *F, A, D, E, G, I*; á *B.* áss-: *F, A*; ás- *B, E, G, I*; ása- *D.* endana: *F, D, G, I*; enda *A*; *mgl. B, E.* [51] vindása: *F, A, B, E, I;* "uīða" *(=* vinda *— formodentlig er* fa *udeglemt) D*; vindási *G.* af ræfrit: *F, A, D, E*; af ráfit *G*; ræfrit *I*; svá ráfit *B.* [52-53] umbúð alla: *F, A, B, D, G, I*; alla umbúð *E.* [53] ok *(foran* fann*)*: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. G.* [53-54] þeir — þakit: *F, A (dog* ræfrit *for* þakit*), B (dog* þakit allt *for* allt þakit*), I (dog* ræfrit allt *for* allt þakit*)*; þeir höfðu allt þakit *G*; þeir höfðu ræfrit *E*; af var ræfrit *D.* [54] gunnarr skýtr þá: *F, A, B, I*; gunnarr skýtr *G*; þá skýtr gunnarr *D, E.* [55] komaz: *A, B, D, G, I*; "kom̄" *F*; kvómuz *E.* [56] í annat sinn: *F, A (her som ellers med* sinni *for* sinn*), B, D, G, I*; *mgl. E.* [56-57] at þeir — inni: *B, — ligeledes (kun* hann *for* gunnar*) D, E, I*; at þeir mundu brenna bæinn *G*; at þeir mundi brenna *F*; 'brennum

gunnar inni. gissurr svarar 'eigi veit ek, hví þú 'vill þat mæla, er engi vill annarra, ok skal þat 'aldri verða'. í þessu bili hleypr upp á þekjuna þórbrandr þórleiksson ok höggr í sundr bogastrenginn gunnars. gunnarr þrífr atgeirinn báðum höndum ok snýz at hánum skjótt ok rekr í gegnum hann atgeirinn ok kastar hánum dauðum á völlinn. þá hljóp upp ásbrandr bróðir hans. gunnarr leggr til hans atgeirinum, ok kom hann skildi fyri sik. atgeirrinn renndi í gegnum skjöldinn ok svá meðal handleggjanna. snaraði gunnarr þá svá

---

hann inni' *A.* [57] svarar: *(*".ſv̓. *[*v *forlænget nedad]*"*) I*; ".ſ." *A, D, E*; mælti *F, B, G.* [58] þat mæla: *F, A, B, D, I*; þetta mæla *G*; þat *E.* annarra: *A, B, D, E, G, I*; annarr *F.* [59] verða: *F, A, B, D, G, I*; vera *E.* þessu bili: *F, A, B, I*; því bili *E, G*; því *D.* hleypr upp: *F, A, B, D, E, I*; kom *G.* [60] þórleiks-: *A, B, E (skriver* g *for* k*), I (medens dog E og I sætte* þórbergs *oven for, 75* [65]*)*; þórkels *F (derimod* þórleiks *oven for, 75* [65]*), G (ligesom 75* [65]*)*; "þoꝛliſſ *(*ſ *har den i håndskrr. sædvanlige form)*" *D (men* þorbergs *75* [65]*).* í *(foran* sundr*)*: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. G.* [61] gunnars: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. G.* [61-62] gunnarr — höndum: *F, G*; gunnarr þreif báðum höndum atgeirinn *D, E, I*; þá þrífr gunnarr atgeirinn báðum höndum *B*; hann þrífr þá báðum höndum atgeirinn *A.* [62] ok snýz — skjótt: *F, A (der dog indskyder et overflödigt* svá *foran* skjótt*), B, D, E, G (dog* snýrr *for* snýz*)*; *mgl. I.* rekr: *F, A, B, D, E, G*; rak *I.* [63] atgeirinn *(efter* hann*)*: *A, B*; *mgl. F, D, E, G, I.* [63-64] kastar — völlinn: *G*; kastar hánum *(*út *tilf. B)* á völlinn *F, B*; kastaði hánum út af þekjonni dauðom *I*; kastar hánum út af þekjunni *A, D, E.* [64] upp ásbrandr bróðir hans: *F, A, B, D, E, I*; ásbrandr upp á skálann *G.* [65-66] hann — sik: *F, A, B, I*; hann fyri sik skildinum *D, E*; í skjöldinn, er hann kom fyri sik *G.* [66] atgeirrinn: *B, D, G, I*; "atg̊ʀ" *F*, "atgeiꝛ̄·" *A*, "atg̊r̄." *E — alle tre skrivemåder sikkert* = atgeirrinn *(uagtet Olavius har læst* atgeirinum*).* renndi: *F, A, B, D, E, I*; ljóp *G.* [66-69] ok svá — -leggirnir: *G*; ok *(forkortet* z, *men den nederste del deraf er bortsmuldret)* meðal *(til dels beskadiget, især* e *og* l*)* hand *(*han *bortsmuldret,* d *beskadiget)* leggjanna. snaraði g. þá atgeirinn svá fast, at klofnaði skjöldrinn *(*"ſkíollð̓ṅ" — ſo *endnu fuldkommen tydeligt, men dog nær ved at*

fast atgeirinn, at skjöldrinn klofnaði enn brotnuðu báðir handleggirnir — ok fjell hann út af vegginum. áðr hafði gunnarr særða átta menn enn vegit þá tvá. þá fjekk gunnarr sár tvau; ok sögðu þat allir menn, at hann brygði sjer hvártki við sár nje við bana. hann mælti til hallgerðar 'fá mjer leppa 'tvá ór hári þínu ok snúið it móðir mín saman 'til bogastrengs mjer'. 'liggr þjer nakkvat við?'

---

forsvinde) enn brotnuðu *("bƨotıooo¦ðv́")* handleggirnir *(a bortsmuldret)* báðir *B*; ok í meðal handleggjanna. snaraðe g. þá atgeirinn svá at klofnaði skjöldrinn klofnaðe*(!)* en brotnuðu handleggirnir *A*; ok millum handleggjanna. g. snaraðe svo hart atgeirinn, at klofnaðe í sundr skjöldrenn enn brotnuðu handleggirnir *D;* ok millum handleggjanna. snaraði g. þá atgeirinn svo at handleggirnir brotnuðu enn skjöldrinn klofnaði *(skrevet* klofnā *[f har den i membranerne sædvanl. form] — dog er i meget utydel.) E*; ok millom handleggjanna. snaraði g. atgeirinn svá at skjöldrinn klofnaði enn brotnaði handleggrinn *I*; en brotnuðu báðir handleggirnir *F*. 69 vegginum: *F, B, G*; þekjunni *A, D, E, I.* 70-71 áðr — tvá: *F (dog* sært *for* særða*[. Ved* þá *menes de to oven for nævnte, nemlig* þórgrímr austmaðr *og* þórbrandr*]), A (dog uden* þá*), I (dog* ok *for* enn, *samt uden* þá*)*; g. hafði áðr særða *(sært D)* viij menn enn vegit tvo *D, E*; áðr hafði g. vegit ij menn enn sært *(sæ bortsmuldret)* 8 *B*; áðr hafði g. særða viij menn *G(.* áðr hafði *[og* hafði áðr*] må være et unöiagtigt udtryk for* nú hefir *[og* hefir nú*], da det på den ene side ikke kan antages at være meningen, at* ásbrandr *ikke skal regnes blandt de sårede, og der på den anden side ikke er nogen sådan forbindelse imellem* áðr — tvá *og det fölgende, at man her kunde se et udtryk for: Gunnar havde såret o. s. v. för han selv blev såret).* 71 þá — tvau: *F, A, B (der her har formen ["tv́a" =]* tvá *for* tvau*), D (dog* tvö sár *for* sár tvau*), E (dog* hann *for* gunnarr*), I*; *mgl. G.* sögðu: *F (ð udeglemt)*; ".f." *A*; segja *B, D, E, G, I.* 71-72 þat allir menn: *F, A, B, I*; aller þat *D*; allir *E*; menn þat *G.* 72 brygði: *F, A, B, D, E, I*; bregðr *G.* 73 við *(foran* bana*)*: *F, B, G, I*; *mgl. A, D, E.* mælti: *F, A, D, E, G, I*; mælti þá *B.* 73-74 fá — tvá: *F, A, B, D, E*; fáðú mer leppa ij *G*; fá þú mer tvá leppa *I.* 74 móðir mín saman: *F, A, B, D, E*; saman, þit móðir mín *G*; móðir mín *I.* 75 -strengs: *F, A, B, G, I*; -streingsins *D, E.* við *(efter* nakkvat*)*: *F, A, B, E, G, I*; á *D.*

segir hón. 'líf mitt liggr við' segir hann 'því 'at þeir munu mik aldri fá sóttan, meðan ek 'kem boganum við'. 'þá skal ek nú' segir hón 'muna þjer kinnhestinn; ok hirði ek aldri, hvárt 'þú verr þik lengr eða skemr'. gunnarr kvað þá vísu

hverr hefir dreyrgra darra
dómreynir til sóma
niðr drepr sveigar sága
síns ágætis mínum.
öngr skal lítils lengi
liðs ráðandi biðja
fús verðr fagrmjöls dísi
fenju hönd á venju.

'hefir hverr til síns ágætis nakkvat' segir gunnarr 'ok skal þik þessa eigi lengi biðja'. rannveig mælti 'illa ferr þjer, ok mun þín skömm lengi uppi'. gunnarr varði sik vel ok fræknliga ok særir nú

---

76 mitt: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. 77 munu — sóttan: *B*; munu mik aldri fá sótt *F*; aldri fá sótt *A* (*hvor* munu mik *er udeglemt*); munu aldri fá sóttan mik *D*, *E*; munu mik aldri sótt fá |"fot mık" (*disse to ord feilagtig tilsatte efter linieskiftet*) *I*. meðan: *F*, *A*, *B*; ef *D*, *E*, *I*. 78-79 ek nú — -hestinn: *F*, *A*, *I* (*dog uden* ek); ek nú muna kinnhestinn þann er þú laust mik *B* (*der udelader* segir hón); muna þer kinnhestinn' s. hón *D*; eg muna þjer nú kinnhestinn *E* (*der, ligesom B, udelader* segir hón). 80 lengr eða skemr: *F*, *A*, *B*; eðr eigi *D*, *E*; *mgl.* *I*. 80-89 gunnarr — venju: *sål.* (*bortset fra, at F udelader* vísu, *samt fra forskelligheder i verset*) *F* (*i den nederste margen*), *B*; *mgl.* *A*, *D*, *E*, *I*. 90-91 'hefir — biðja': *F*, *A*, *D* (*dog* ek þik eigi leingi biðja þessa *for* þik — biðja), *E* (*dog* ei þessa *for* þessa eigi); g. mælti 'hefir hverr til síns ágætis nökkut, ok skal eigi lengi lítils biðja' *I*; *mgl.* *B* (*se næst foreg. note*). 92 þjer: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; þer til hans *B*. lengi uppi: *F*, *A*, *B*, *I*; lengi uppe vera *E*; uppe vera *D*. 93 fræknliga: *F*, *A*, *B*, *I*; frækilliga *D*, *E* (a *udeglemt*). særir: *F*, *A*, *B*, *I*; særði *D*, *E*.

aðra átta menn svá stórum sárum, at mörgum lá við bana. gunnarr verr sik þar til er hann fjell af mæði. þeir særðu hann þá mörgum stórum sárum. enn þó komz hann ór höndum þeim ok varði sik þá enn lengi. enn þó kom þar, at þeir drápu hann. um vörn hans orti þórkell elfaraskáld í vísu þessi

spurðu vjer hvje varðiz
vígmóðr kjalar slóða
glaðstýrandi geiri
gunnarr fyri kjöl sunnan.
sókrýrir vann sára
sextán viðris mána
hríðar herðimeiða
hauðrmens enn tvá dauða.

enn svá segir þórmóðr óláfsson

öngr var sólar slöngvir
sandheims á íslandi
hróðr er af heiðnum lýðum
hægr gunnari frægri.
viðr nam hjálma hríðar
hlífrunna tvá lífi
sár gaf stála stýrir
stórum tólf ok fjórum.

---

[95] verr sik: *F, A, B, I*; varði sik vel *(udeglemt D)* ok frækiliga *D, E.* [96] þá: *A, B, I*; *mgl. F, D, E.* [97] ór: *F, D, E*; þá enn ór *A, B*; upp fyri *(forkortet, men tegnet over f utydel. og mindre sikkert)* þeim ok ór *I.* [98] enn *(foran* lengi*)*: *A, B, D, I*; *mgl. F, E.* þó — at: *F, A, B, D*; þar kom, at *E*; þó kom þar um síðir, er *I.* [99] vörn hans: *F, A, B, I*; vörn gunnars *D*; hans vörn *E.* [100] í vísu þessi: *F, A*; vísu þessa *B, E, I*; vísur þessar *D(!).* [109-117] enn svá — fjórum: *sdl (bortset fra foretagne forandringer i verset) B*; *mgl. F, A, D, E, I.*

gissurr mælti ‘mikinn öldung höfu vjer nú at velli ‘lagit, ok hefir oss erfitt veitt — ok mun hans vörn ‘uppi, meðan landit er byggt’. síðan gekk hann til fundar við rannveigu ok mælti ‘vill þú veita ‘mönnum várum tveimr jörð, er dauðir eru — ok ‘sje hjer heygðir?’ ‘at heldr tveimr’ segir hón ‘at ek mynda veita yðr öllum’. ‘varkunn er þjer ‘til þess, er þú mælir’ segir hann ‘því at þú hefir ‘mikils misst’ ok kvað á, at þar skyldi engu ræna ok engu spilla – fóru á braut síðan. þá mælti þórgeirr starkaðarson ‘eigi megu vjer vera heima ‘í búum várum fyri sigfússsonum, nema þú gissurr ‘hvíti — eða geirr goði — sjer suðr hjer nakkvara ‘hrið’. ‘þetta mun svá vera’ segir gissurr, ok hlut-

---

118-119 nú — lagit: *F*, *A*, *E*; at velli lagt nú *B*; her at velli lagt *I*; at velli lagt *D*. 119 erfitt veitt: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; veitt erfitt *I*. 119-120 hans vörn uppi: *F*, *B*; vörn hans uppi *I*; hans vörn uppi vera *D*, *E*; hans vörn uppi’ s. hann *A*. 120 landit: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; ísland *I*. 121 fundar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; móts *I*. 121-123 vill – hjer: *F*; viltú veita mönnum várum ij *(D og E have* tveimr mönnum vorum *for* mönnum várum ij*)* jörð, er dauðir ero, at þeir se her *A*, *D*, *E*; veita mantú vilja tveim mönnum her leg þeim sem dauðir ero, at þeir se her *I*; viltú veita mönnum várum ij, er dauðir eru, at her se *B*. 123 segir hón: *sål. her B*, *I*; *hvorimod F*, *A*, *D*, *E sætte disse ord efter replikken.* 124 mynda: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; vilda gjarna *B*. yðr öllum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; öllom yðr *I*. 124-125 þjer — hann: *A*, *B*, *E*, *I*; þer til þess’ s. hann *D*; þat’ s. hann ‘er þú mælir þat *F*. 126 mikils: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; mikit *D*. kvað á: *F*, *E*; ”kv̊ð“||ooo *B*; kvað *D*, *I*; sagði *A*. ræna: *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. ”raða *(det lange* r*)*“ *F*. 127 ok engu: *F*, *D*, *E*, *I*; ne *A*, *B*. fóru — síðan: *F*, *A*; ok fóro á braut síðan *D*, *E*; fóro þeir í brot síðan *I*; síþan fóro þeir á ”bzót“ *B*. 129 í: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; at *I*. sigfúss-sonum: *F*, *B*, *E*; þeim sigfússsonum *A*, *D*, *I*. 129-130 þú — sjer: *B*, — *ligeledes F og I (kun at de udelade* hvíti *og* goði*)*; þú gizurr eða geirr se *A*; þið *(*þjer *E)* gizur ok geir seuð *D*, *E*. 130 suðr: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; *mgl. E*. 131 hríð: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; stund *D*.

uðu þeir, ok hlaut geirr eptir at vera. síðan fór hann í odda ok settiz þar. hann átti sjer son, er hróaldr hjet. hann var laungetinn, ok hjet bjartey móðir hans ok var systir þórvalds hins veila, er veginn var við hestlæk í grímsnesi. hann hrósaði því, at hann hefði veitt gunnari banasár. hróaldr var í odda með föður sínum. þórgeirr starkaðarson hrósaði öðru sári at hann hefði gunnari veitt. gissurr sat heima at mosfelli. víg gunnars spurðiz ok mæltiz illa fyrir um allar sveitir, ok var hann mörgum mönnum mjök harmdauði.

78. Njáll kunni illa láti gunnars ok svá sigfússsynir. þeir spurðu, hvárt njáli þætti nakkvat eiga at lýsa vígsök gunnars ok búa mál til. hann kvað þat ekki mega, er maðr var sekr orðinn, ok kvað heldr mundu verða at veita þeim í því veg-

---

[132] þeir: *F, A, D, E*; þeir þá *B*; þeir um *I*. geirr: *F, A, I*; geirr goði *B, D, E*. [132-133] síðan fór hann: *F, A, D, E, I*; hann fór þá *B*. [133] settiz: *F, A, B, I*; settiz hann *D*; settust *E*. sjer: *F, B, D, E, I*; *mgl. A*. [134-135] ok hjet — hans: *F, B* (bjartey *skrevet* bíareỳ); ok het móðir hans bjartey *I*; móðer hans het bjartey *A, D, E*. [135] ok var: *F, A, D, E*; hún var *B*; *mgl. I*. [136] er veginn var: *F, A, D, E, I*; sá var veginn *B*. hestlæk: *F, A, B, D, I*; hestalæk *E*. [137] því: *F, A, B, D, E*; *mgl. I*. [138] í odda: *B*; *mgl. F, A, D, E, I*. [139-140] öðru — veitt: *F*, — *ligeledes (dog* veitt gunnari *for* gunnari veitt*) B*; öðru sári at hann hefði sært gunnar *A, I*; því, at hann hefði veitt gunnari annat sár *E*; því, at hann veitte honum annað sár *D*. [140] sat: *F, A, D, E, I*; var nú *B*. [141] spurðiz ok: *F*; *mgl. A, B, D, E, I*. [142] mönnum mjök harmdauði: *I*; manni (*mgl. E*) mjög harmdauði *D, E*; mönnum *(feilagtig forkortet)* harmdauði *F*; manni harmdauði *B*; harmdauði vinum hans *A*.

78. [2] hvárt njáli: *F, A, B, D, I*; njál, hvort honum *E*. [3] eiga at: *F, A, B, D, E*; mega *I*. ok búa mál til: *A, E*; ok búa mál til þings *D*; eða búa mál til *F, B*; *mgl. I*. [4] orðinn: *F, A, B* ("vðꝛðın"), *I*; ger *D, E*. [5-6] heldr — vega: *A*; heldr verða at

skarð at vega nakkvara í hefnd eptir hann. þeir urpu haug eptir gunnar ok ljetu hann sitja upp í hauginum. rannveig vildi eigi, at atgeirrinn færi í hauginn, ok kvað þann einn skyldu á hánum taka, er hefna vildi gunnars. tók því engi á atgeirinum. hón var svá hörð við hallgerði, at henni hjelt við at hón myndi drepa hana, ok kvað hana valdit hafa vígi sonar síns. stökk þá hallgerðr til grjótár ok grani sonr hennar. var þá gört fjeskipti með þeim: skyldi högni taka land at hlíðarenda ok bú á, enn grani skyldi hafa leigulönd. sá atburðr varð at hlíðarenda, at smalamaðr ok griðkona ráku fje hjá haugi gunnars. þeim þótti gunnarr vera kátr ok kveða í hauginum. fóru þau heim ok sögðu rannveigu móður gunnars atburðinn;

---

veita þeim vegskarð í því at drepa menn *F*; þeim heldr verða at veita vegskarð í því at drepa menn *B*; þá heldr mundu verða at veita þeim vegskörð *(sál. E, hvor* vegskörð *er skrevet* veg ſkoꝛð *snarere end* veg ſkøꝛð; uíg ſkrð *D)* ok *(at[!] D)* vega *D, E*; kvað heldr mundo vera *(formodentlig skrivfeil for* verða*)* at veita hánum í því vegsemd at vega *I.* [7] haug eptir gunnar: *F, A, B, I*; eptir hann *(mgl. E)* haug *D, E.* [8] eigi — færi: *F, A, B (*færi *feilskrevet), D, I*; at atgeirinn fære ei *E.* [10] vildi: *F, B, D, E, I*; vill *A.* [10-11] á atgeirinum: *F, A, B, I*; atgeirinn *D, E.* [11] henni: *F, A, D, E, I*; *mgl. B.* [13] valdit — síns: *F, B, D (*ollað *for* valdit*), I*; valdit hafa vígi gunnars *A*; hafa ollat dauða sonar síns *E.* þá hallgerðr: *F, A, I*; hallgerðr þá *B, D, E.* [14] þá *(foran* gört*)*: *F, A, B, E, I*; *mgl. D.* [15] taka: *A, D, E, I*; hafa *F, B.* at *(efter* land*)*: *F, A, B, E, I*; á *D.* [16] bú á: *F, A*; búit á *B*; búa *(måske ved feillæsning af* bú á*) D, E, I.* hafa *(foran* leigulönd*)*: *A, B, D, E, I*; *mgl. F.* -lönd: *F, A, B, D, E (forkortet således, at der kunde læses* land*)*; -löndin *I.* [17] varð at: *F, A, E, I*; varð á *D*; gerðiz at *B.* [18] ráku: *F, B, D, E, I*; rak *A.* [18-19] þeim — vera: *A, E*; þeim þótti gunnarr *I*; ok þótti þeim gunnarr vera *D*; þeim þótti hann vera *F, B.* [19] kveða: *F, A, B, I*; kvað *D, E.* [19-20] fóru þau heim: *F, A, B*; þau fóro heim *I*; *mgl. D, E.* [20] gunnars: *F, A, B, D, I*; hans *E.* atburðinn: *F, A, D, E, I*; atburð þenna *B.*

enn hón bað þau fara til bergþórshváls ok segja njáli. þau gerðu svá — enn hann ljet segja sjer þrim sinnum. eptir þat talaði hann lengi hljótt við skarphjeðin. síðan tók skarphjeðinn öxi sína ok ferr með þeim til hlíðarenda. þau högni ok rannveig tóku við hánum allvel ok urðu hánum fegin mjök. rannveig bað, at hann væri þar lengi. hann hjet því. þeir högni gengu út ok inn jafnan. högni var maðr vaskligr ok vel at sjer görr ok tortryggr, ok þorðu þau fyri því eigi at segja hánum fyriburðinn. þeir skarphjeðinn ok högni váru úti eitt kveld ok váru fyri sunnan haug

---

[21] fara — ok: *B*; *mgl. F, A, D, E, I.* [22] þau gerðu svá: *A*; þau gerðu nú svá *B*; þau fóro *(for* þau fóro *har F* fóro þau þá*)* til bergþórshváls ok sögðu njáli *F, D, E, I.* hann ljet: *F, E*; hann let þau *B, D, I*; njáll let þau *A.* sjer: *F, A, B, E, I*; þeim *(måske blot feilskrift) D.* [23] þrim sinnum: *I*; iij sinnum *F, A*; iij *(formodentlig at læse* þrysvar *[ikke* þrim sinnum *eller* þrysvar sinnum*]) D, E*; þrysvar sinnum *B.* [23-24] eptir — skarphjeðin: *F (hvor* lengi *er feilskrevet* leng*)*, — *ligeledes (kun med* síðan *for* eptir þat*) A og B og I*; síðan let hann˙ segja skarpheðni ok talaðe *(*mælti *E)* lengi hljótt við hann *D, E.* [24] síðan — sína: *A*; skarpheðinn tók *(*tekr *I)* öxi sína *D, E, I*; skarpheðinn *(*hann *F)* tók vápn sín *F, B.* [25] ferr: *F, A, B, D, I*; fór *E (noget utydel.).* [25-26] högni ok rannveig: *F, A, B, I*; rannveig ok högne *E*; högne *D.* [26] við hánum allvel: *F, A, B*; allvel við hánum *I*; við honum vel *D, E.* [27] mjök: *F, A, B, E, I*; *mgl. D.* at hann væri þar: *F*; hann vera þar *A, E*; hann þar vera *B, D, I.* [28] hann hjet: *F, B*; ok hann het *A, D, E*; ok het hann *I.* út — jafnan: *F, A, B, D*; jafnan út ok inn *I*; út jafnan *E.* [29] görr: *F, A, B, E*; *mgl. D, I.* [30] tortryggr: *F, A, D, E, I*; nökknt tortryggr *B.* [30-31] ok þorðu — -burðinn: *F (hvor* b *er feilskr. som* þ*)*; ok fyri því þorðu þau eigi at segja hánum fyriburðinn *B*; þorðu þau eigi af því at segja hánum atburðinn *A*; ok þorðu þau ei at segja honum fyriburði *(sål.)* af því *E*; þorðo menn því eigi at segja fyriburðinn *I*; ok þorðe því eingi at segja honum fyriburðinn *(*burðinn *urigtig skrevet* bıæð ne*)* af því *(*af því *er en feilagtig gentagelse af* því*) D.* [31] skarphjeðinn ok högni: *F (*skarp *urigtig skrevet* kʳp*)*, *A, D, I*; högni ok skarpheðinn *B, E.* [32-33] eitt

gunnars. tunglskin var bjart enn stundum dró fyrir. þeim sýndiz haugrinn opinn, ok hafði gunnarr snúiz í hauginum ok sá í móti tunglinu. þeir þóttuz sjá fjögur ljós í hauginum brenna, ok bar hvergi skugga á. þeir sá, at gunnarr var kátligr ok með gleðibragði miklu. hann kvað vísu — ok svá hátt, at þó mátti heyra görla, þó at þeir væri firr

mælti dögla deilir
dáðum rakkr sá er háði
bjartr með beztu hjarta
benrögn faðir högna
heldr kvaðz hjálmi faldinn
hjörþilju sjá vilja
vættidraugr enn vægja
valfreyju stafr deyja
valfreyju stafr deyja.

síðan laukz aptr haugrinn. 'myndir þú trúa' segir

— gunnars: *E*, *I*; eitt kveld ok *(mgl. A)* firir sunnan haug gunnars *A*, *D*; hjá "ʜogı" gunnars suðr frá *F*; hjá ooooo| frá *B*. [33] tunglskin var bjart: *F*, *A*; tunglskin var mikit *B*; tungl var bjart *D*, *E*; tunglit skein bjart *I*. stundum dró: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; dró stundum *D*. [35] tunglinu: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; tunglskininu *B*. [35-36] þeir — brenna: *F*, *B*; þeir þóttust sjá fjögr ljós brenna í hauginum *E*; þeir þóttuz *(for* þeir þóttuz *har I* þóttoz þeir þá*)* fjögor ljós sjá brenna í hauginum *A*, *I*; þeir þóttust sjá iiij ljós í hauginum *D*. [36] bar: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; brá *D*. [37-38] kátligr — miklu: *F*, *B*; kátligr ok með gleðimóti miklu *A*, *I*; kátr ok með mikille gleði *E*; með mikilli gleðe *D*. [38] hann: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; ok *E*. ok: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *D*, *E*. [39] þó mátti — firr: *F*, *B*; þó máttu þeir gjörla heyra, þótt þeir væri firr *A*; þeir máttu vel heyra, þó at þeir væri firr *I*; heyra mátte, þótt firr væri *D*, *E*. [49-50] 'myndir — þjer': *I*; 'mundir þú trúa' s. skarpheðinn 'ef njáll segðe þer?' *D*; 'mundir þú trúa ef njáll segði þjer?' s. skarpheðinn *E*; 'mundir þú trúa' s. skarpheðinn 'fyriburð þessum ef njáll segði þer?' *A*; 'mundir þú trúa fyrirburð þessum ef njáll segði þer eða ek?' s. skarpheðinn *F*;

skarphjeðinn 'ef aðrir segði þjer?' 'trúa mynda 'ek' segir högni 'ef njáll segði; því at þat er sagt, 'at hann ljúgi aldri'. 'mikit er um fyriburði slíka' segir skarphjeðinn 'er hann sjálfr vitraði okkr, at 'hann vildi heldr deyja enn vægja fyrir úvinum 'sínum, ok kenndi okkr þau ráð'. 'engu mun ek 'til leiðar koma' segir högni 'nema þú vilir mjer 'at veita'. 'nú skal ek þat muna' segir skarphjeðinn 'hversu gunnari fór eptir víg sigmundar frænda 'yðvars. skal ek nú veita þjer slíkt er ek má. 'hjet faðir minn því gunnari þar er þú ættir hlut 'at eða móðir hans'. gengu þeir síðan heim til hlíðarenda.

79. Skarphjeðinn mælti 'nú skulu vit fara

---

skarpheðinn mælti 'myndir þú trúa fyriburð þessum ef njáll segði þer eða ek?' *B.* [51] segir — segði: *B*; s. hann 'ef njáll segði *F*; ef njáll segði mer' s. högni *I*; ef hann segði mer' s. högni *D*, *E*; því er hann segði' s. högni *A.* [52] ljúgi aldri: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; muni aldri ljúga *I.* slíka: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þessa *D.* [53] er *(foran* hann*)*: *A*, *B*, *D*, *E;* at *I*; *mgl. F.* [53-54] vitraði okkr, at hann: *I*; vitraz okkr — at hann *B*; vitraðiz okkr ok *E*; vitraz okkr ok *F*, *D*; vitraz okkr *A.* [55] kenndi: *D*, *E*, *I*; kenndi hann *F*, *A*; er sem hann kenni *B.* þau: *F*, *A*, *B* *(feilskr.* þavð *[av i ét tegn])*, *I*; þat *D*, *E* [56] leiðar: *F*, *A*, *B*, *I*; vegar *D*, *E.* [57] veita: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; fylgja *D.* þat muna: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; muna þat *D.* segir skarphjeðinn: *sål. A*, *D*, *E*; *medens B*, *I sætte* skarpheðinn mælti *foran replikken*; *mgl. F.* [58] fór: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; fór vel *D.* [59] yðvars: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; síns *I.* skal: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; ok skal *E.* þjer: *A*, *D*, *E*, *I*; yðr *F*, *B.* [60] hjet: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; het ok *B.* gunnari: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl. A.* þar er: *F*, *A*, *B*, *E*; þar sem *I*; þar *D.* [61] eða: *F*, *B*; ok *A*, *D*, *E*, *I.* hans: *F*, *A*, *B*; þín *(urigtig) D*, *E (forskrevet)*, *I (meget utydelig).* þeir síðan heim: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; síðan *D.*

79. [1] Skarphjeðinn mælti: *sål. D*, *E*, *I*; skarpheðinn ræddi *A (som slutningsord i det foreg. capitel)*; *medens F og B indskyde herfor* s. skarpheðinn *efter* fara. vit: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; "v̇" *E (dog er tegnet over* v *utydeligt).*

'þegar í nótt; því at ef þeir spyrja, at ek em hjer, 'þá munu þeir vera varari um sik'. 'þínum ráðum 'vil ek fram fara' segir högni. eptir þat tóku þeir vápn sín þá er allir menn váru í rekkjum. högni tekr ofan atgeirinn, ok söng í hánum hátt. rannveig spratt upp af æði mikilli ok mælti 'hverr 'tekr atgeirinn þar er ek bannaða öllum með at 'fara?' 'ek ætla' segir högni 'at færa föður mínum '— ok hafi hann til valhallar ok beri þar fram á 'vápnaþingi'. 'fyrri munt þú nú bera hann' segir hón 'ok hefna föður þíns; því at atgeirrinn segir 'manns bana eins eða fleiri'. síðan gekk högni út ok sagði skarphjeðni orðræðu þeira ömmu hans. síðan fara þeir til odda. hrafnar tveir flugu með

---

2 þegar í nótt: *F, A, B, D, E*; í nótt þegar *I*. því at: *A, B, D, E, I*; því *F*. þeir spyrja: *F (r i verbet udeglemt), B, D*; spyrat *A, I*; spurt er *E*. 3 varari um sik: *F, B*; at öllu varare (ra *er udeglemt ved linieskifte i I) A, I*; at öllu varari um sik *D, E*. 5 rekkjum: *F, A, B, I*; "ɪeyckꝩ" (= reykkju = rekkju) *D*; svefne *E*. 6 tekr: *F, A, B*; tók *D, E, I*. hátt: *F, B, D*; *mgl. A, E, I*. 7 af: *F, A, D, E, I*; með *B*. 7-8 mælti 'hverr tekr: *F, B*; s. 'hverr tekr *A*; spurði 'hverr tekr *E, I*; spurðe, hver tæki *D*. 8 er ek bannaða: *F, A, E*; sem ek bannaða *B*; ek bannaða *D*; sem ek fyribauð *I*. 9 ek — mínum: *F (dog* hann *for* högni*), A, E (dog med indskudt* hann *efter* færa*), I*; ek ætla at færa föður mínum' s. högni *D*; ek' s. högni 'ok ætla ek at færa föðr mínum *B*. 10 ok (*foran* hafi): *F, A, B, D, E*; *mgl. I*. þar: *F, B, E*; hann *D*; *mgl. A, I*. 11 nú bera hann: *F, B*; nú bera *I*; bera hann *D, E*; *ulæseligt i A*. 11-12 segir hón: *sål. her D, E*; *medens I indskyder disse ord efter* þíns, *men A vistnok har stemmet overens enten med I eller med D og E*; *hvorimod B sætter* hún svaraði *foran replikken*; *mgl. F*. 13 fleiri: *F, B, E, I*; f"lꝭi" (= fleira?) *D*; *ulæseligt A*. 14 orðræðu — hans: *F, B*; orðræðu ömmu sinnar *I*; orð ömmu sinnar *D, E*; *ulæseligt A*. 15 síðan fara þeir: *F, B*; síðann fóro þeir *D, E*; fóro þeir síðan *I*; *ulæseligt A*. hrafnar — með: *F (der skriver* vl *for* lu*), B, I (dog* fyri *for* með*)*; ok flugu hrafnar tveir með *D*; hrafnar flugu með *E*; *ulæseligt A*.

þeim alla leið. þeir kvámu um nóttina í odda. þeir ráku fjenað heim á húsin. þá hljóp út hróaldr ok tjörvi ok ráku fjeit upp í geilarnar ok höfðu með sjer vápn sín. skarphjeðinn spratt upp ok mælti 'eigi þarft þú at hyggja at: jafnt er, sem 'þjer sýniz — menn eru hjer'. síðan höggr skarphjeðinn tjörva banahögg. hróaldr hafði spjót í hendi. högni hleypr at hánum. hróaldr leggr til högna. högni hjó í sundr spjótskaptit með atgeirinum enn rekr atgeirinn í gegnum hann. síðan gengu þeir frá þeim dauðum ok snúa þaðan upp undir þríhyrning. skarphjeðinn hleypr á hús upp ok reytir gras; ok ætluðu þeir, er inni váru, at fjenaðr væri.

---

16 þeir — odda: *A (hvor dog* þeir *er utydeligt)*, *I*; þeir kvómu í odda um nóttina *E*; ok kvómu um nóttina í odda *D*; þeir kómu um nótt í odda *F*, *B*. 17 fjenað — húsin: *F*, *A*, *D*, *I*; heim á húsin fenat *B*; fenað heim at húsunum *E*. hljóp: *F* ("ho" *meget uformeligt og utydeligt)*, *A*, *B*, *D*, *E*; hljópu *I*. 18 fjeit upp: *F*, *A*, *B (f lidt beskadiget)*; fenaðinn upp *D*, *E*; norðr feit *I*. 19 með — sín: *F*, *B*; vápn sín með ser *A*, *D*, *E*, *I*. 19-20 spratt — mælti: *F*, *B*; sprettr upp ok mælti *A* (sprettr *lidt utydeligt)*, *E*, *I*; mælti ok sprettr upp *D*. 20 at hyggja at: *A*, *B*; at at hyggja *F*; at líta *(feilskrevet* litaa *[aa i ét tegn])* á *E*; *mgl.* *D*, *I*. 21 menn eru hjer: *B*; *mgl.* *F*, *A*, *D*, *E*, *I*. 21-22 höggr — -högg: *B*; hjó skarpheðinn tjörfa banahögg *I*; höggr hann tjörfa banahögg *D*, *E (dog* -sár *for* -högg*)*; höggr skarpheðinn hann *(i capitlets linie 20 burde der vel ikke stå* mælti *alene, men* mælti til tjörva; *et sådant udtryk forudsættes af* hann *på nærværende sted)* banahögg *F*, *A*. 22 í hendi: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; *mgl.* *I*. 23 högni hleypr: *B*; ok hleypr högni *F*, *A*, *D*, *E*, *I*. 24 högni: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; en hann *A*. spjótskaptit: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; spjótsskaptið fyrir honum *D*. 24-25 enn rekr atgeirinn: *F*, *A*, *B*; enn rekr síðan atgeirinn *I*; ok rekr hann síðan *D*, *E*. 25 síðan gengu þeir: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; gengu þeir þaðan *B*. 26 ok snúa þaðan: *F*, *E*; snúa þaðan *A*, *I*; síðan snúa þeir þaðan *D*; þaðan fóro þeir *B*. 27 hleypr — upp: *F*, *A*, *I*; hleypr *(hljóp G)* upp á húsin *B*, *D*, *E*, *G*. 27-28 reytir gras: *F*, *E*; reytti gras *A*, *D*, *I*; reytir grasit *B*; reytir gras af þekjonni *G*. 28 ok

tóku þeir feðgar starkaðr ok þórgeirr vápn sín ok klæði ok fóru út ok hljópu upp um garðinn. enn er starkaðr sjer skarphjeðin, hræðiz hann ok vildi aptr snúa. skarphjeðinn höggr hann við garðinum. þá kemr högni í mót þórgeiri ok vegr hann með atgeirinum. þaðan fara þeir til hofs, ok var mörðr á velli úti ok bað sjer griða ok bauð alsætti. skarphjeðinn sagði merði víg þeira fjögurra. skarphjeðinn kvað þá vísu

vjer höfum fellda fjóra
fleinstýranda dýra
þeim skaltu beiðir beimum
bylgju logs of fylgja.

ætluðu — váru: *F, A (er og begyndelsen af* inni *meget utydelig), D, E (hvor dog* er *mangler), I (dog uden* ok, *samt med* sem *for* er*)*; enn þeir, er inni váro, ætluðu *B*; ok ætluðu menn *G*. væri: *F, A, I*; mundi vera *D, E*; myndi heim kominn *B*; mundi kominn heim *G*. [29-30] tóku — klæði: *B*; tók starkaðr ok þórgeirr vápn sín ok klæði *F*; starkaðr ok þorgeirr tóko vápn sín ok klæði *G*; tók *(*tóku þeir *E)* starkaðr ok þórgeirr klæðe sín *A, E, I*; tók starkaðr klæðe sín ok þorgeirr *D*. [30] fóru — garðinn: *A*; fóru út ok upp um garðinn *(feilskr.* gaðıŋ *F) F, B*; fóro út *(beskadiget)* iffir garðinn *G*; hlupu upp um garðinn *D, E*; hljópo upp um húsagarðinn *I*. [31] starkaðr sjer: *F, A (dog* sá *for* sjer*), B, D, E, I*; hann sá *G*. hræðiz: *F, B, D, E*; hræddiz *A, I*; þá hræddiz *G*. vildi: *F, A, B, E, G, I*; vill *D*. [32] höggr: *F, A, B, D, E, I*; oọo"o" *G (hvor der således må antages at have stået* hjó*)*. við: *A, B, G, I*; upp við *F*; niðr við *D, E*. [33] kemr — hann: *F, A, B (dog* á *for* í*), D, E, I*; kom högni at ok vegr þorgeir *G*. [34] atgeirinum: *F, A, B, D, E, I*; atgernum sínum *G*. þaðan fara: *F, A, B, I*; þaðan fóro *D, E(?)*; fara þeir *G*. [35] á velli úti: *F, B, G*; úti á velli *A, D, E, I*. griða: *F, A, B, D, E, I*; friðar *G*. [36] skarphjeðinn — fjögurra: *F (*víg *feilskr.* vıg*), A, B, D, E, I*; *mgl. G*. [36-37] skarphjeðinn kvað þá vísu: *sål. G (i texten)*; "ſkʳp q̈ð .v." *F (skrevet med rödt blæk i den yderste rand, men er ikke fuldkommen tydeligt i alle træk)*; "z |.q. v." *B (=* ok kvað vísu*)*; *mgl. D, uagtet denne membran tilföier verset (se næst fölg. note)*; *mgl. ligeledes, tillige med*

kúgum karl svá at ægi
kaldráðum hlyn skjalda
aumr sel þú alla dóma
auðrunnr syni gunnars.

'ok slíka för' segir skarphjeðinn 'skalt þú fara — 'eða selja högna sjálfdæmi, ef hann vill taka'. högni kvaðz hitt hafa ætlat at sættaz ekki við föðurbana sína. enn þó tók hann sjálfdæmi um síðir.

80. Njáll átti hlut at við þá, er eptirmál áttu eptir þá starkað ok þórgeir, at þeir skyldi

---

verset, A, E, I. [38-45] *B og G have verset i texten, hvorimod F og D tilföie det i margen — dog med den forskel, at det i D ved et korsdannet tegn indvises imellem* alsætti *og* skarphjeðinn, *hvorpå der, efter verset, tilföies med röd, nu noget utydelig, skrift* þaɼ a ın̄ vıſan ſem kɼoſſın *(de to næst foreg. ord især utydelige)* er ɼ haunðín er *(r forlænget nedad), ordret oversat* verset hörer ind, hvor korset er og hvor hånden er *(den »hånd«, her nævnes, må have stået i margen, men være bortskåren).* [46-47] 'ok slíka — taka': *F (dog* vildi *for det naturlige* vill, *hvilket her er optaget efter G)*; 'ok skaltú slíka för fara sem þeir iiij, er vit höfum vegit í nótt — eða sel högna sjálfdæmi, ef hann vill því taka' *G (med hensyn til ordene* sem þeir — nótt *må det bemærkes, at G oven for udelader sætningen* skarph. — fjögurra*)*; sagði skarpheðinn, at slíka för skyldi mörðr *(*hann *E)* fara — eða selja sjálfdæmi, ef högne vildi taka *D, E*; ok segir, at slíka för skal hann hafa — eða selja sjálfdæmi, ef högni vildi taka *A*; ok slíka för skyldi mörðr hafa — nema hann seldi sjálfdæmi, ef högni vildi taka *I*; 'ok mantú slíkan fyrir höndum eiga' s. skarpheðinn 'nema högni vili taka sætt af þer' *B.* [47-49] högni — sína: *F, A (*"q̄" *for* kvaðz*), E (dog* "kv̊ȝt" *for* kvaðz*), I (dog* kveðz *for* kvaðz, *samt* aldri *for* eigi*)*; högne kvez ekke hafa ætlað at sættast við föðurbana sína *D*; 'hitt hafða ek ætlat' s. högni 'at sættaz eigi við föðrbana mína' *B*; högni mælti 'hitt hafða ek ætlat at sættaz ekki við föðurbana minn' *G.* [49] þó — síðir: *F, B, D, E (hvor dog* -dæmi *er forskrevet)*; tók *(temmelig afbleget)* hann *(meget utydeligt)* sjálfdæmi um síðer *A*; þó tók hann sjálfdæmi af merði of síðir *G*; þar kom um síþir, at hann tók sættir af merði *I.*

80. [1] at: *F, A, B, G, I*; í at sætta *E (urigt.)*; *mgl. D.* er: *F, A, B, D, E*; sem *G, I.* [2] eptir: *F, A, B, D, E (feilskr), G*; við *(forkortet, samt*

taka sættum. ok var hjeraðsfundr til lagðr ok teknir menn til gerðar. ok váru virðir í allir hlutir — tilför við gunnar, þó at hann væri sekr. enn slík fjegjöld, sem gör váru — þá galt mörðr allt; því at þeir luku eigi fyrr upp gerð á hendr hánum, enn gört var áðr um hitt málit, ok ljetu þeir þat á endum standaz. váru þeir þá alsáttir. enn á þingi var umræða mikil um mál þeira geirs goða ok högna; ok kom þar, at þeir sættuz — ok hjelz sú sætt með þeim síðan. bjó geirr goði í hlíð til dauðadags, ok er hann ór sögunni. njáll bað konu til handa högna — álfeiðar dóttur vetr-

---

noget uformeligt og tillige afbleget) I. þá — þórgeir: *F, A, E, G, I*; þá þorgeir ok starkað *B*; þorgeir ok starkað *D*. [3] sættum: *F, A, B, D, E, I*; sætt *G*. hjeraðs-: *F, A, B, D, E, I*; þar *G*. [4] í: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. G*. [5] tilför: *F, A, B, D, G*; í tilför *E*; í atför *I*. [6] slík — váru: *A, D, E, I*; "ſlıkt fe *(ſ har den i membranerne sædvanlige form)* gıolld *[!]* ſe̅ g'ᵗ vʳ" *F*; slíkt fe, sem gört var *B, G*. [6-7] þá — allt: *F, A (til dels afbleget), I*; galt mörðr allt *B*; galt mörðr *G*; þá greiddi mörðr þat allt *D, E*. [7] því at: *A, B, G, I (hvor dog* því *er bortrevet)*; því er *F*; *mgl. D, E*. fyrr upp gerð: *F (hvor dog* fyrr *er udeglemt), I*; fyrr upp gerðinni *B, E, G*; upp fyrri *(ı utydel.)* görð *A*; upp gerðinne fyrr *D*. [7-8] á hendr hánum: *F, B, G*; á hendr merði *I*; á hönd hánum *A (til dels noget utydel.), E*; *mgl. D*. [8] áðr: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. E*. [8-9] ok ljetu — standaz: *F, A (dog uden* þeir*), B, G (hvor dog* ljetu *er feilskr.* letuz*)*; ok leto þeir þat standa *(!)* á endom *I*; ok letu þat á endum standast um málit *E*; *mgl. D*. [9] váru — -sáttir: *F, A, B, D, G*; ok váro þá alsáttir *I*; vóro þeir þá allir *(!)* sáttir *E*. [10] enn á þingi: *F, A, B, D, E, I*; á þinginu *G*. umræða: *F, B, D, E, G, I*; ræða *A*. [10-11] um mál — sættuz: *G (dog med feilskriften* "geıʀ" *for* geirs, *samt med* en þar kom *for* ok kom þar*)*; ok kom þar, at þeir sættuz geirr goði ok högni *F, A (dog med indskudt* þeir *foran* geirr*), B, D, E, I*. [12] með þeim: *F, A, B, E, G (der urigtig interpungerer efter* þeim*)*; *mgl. D, I*. [13] sögunni: *F, A, B, G*; þessi sögo *D, E, I*. [14-15] vetrliða: *F, A, D, E, I*; vestliða *B (t noget forskrevet)*, *G*.

liða skálds — ok var hón hánum gefin. þeira son var ari, er sigldi til hjaltlands ok kvángaðiz þar. frá hánum er kominn einarr hjaltlendingr hinn vaskasti maðr. högni hjelt vináttu sinni við njál, ok er hann ór sögunni.

81. Nú er at segja frá kolskeggi, at hann kemr til norvegs ok er í vík austr um vetrinn. enn um sumarit eptir ferr hann austr til danmerkr ok felz á hendi sveini konungi tjúguskegg ok hafði þar virðingar miklar. eina hverja nótt dreymir

---

[15] hón: *F, A, B, D, E, I*; hón þá *G*. [16] hjaltlands: *A, B, D, E, G, I*; *i F mgl.* t *(jf. den umiddelbart fölgende note))*. [16-18] ok kvángaðiz — maðr: *F (der dog skriver* hiallendıngr *[*r *forlænget] for* hjaltlendingr*)*, *B, D, E, I*; hinn vaskasti maðr ok kvændiz þar. frá hánum er kominn einarr hjaltlendingr vaskr maðr *G*; enn vaskasti maðr *A (hvor noget må antages at være oversprunget)*. [18-19] sinni við njál: *A, D, G, I*; sinne við njál til dauðadags *E*; við njál *F, B*. [19] sögunni: *F, G*; sögu þessi *B*; þessi sögu *A, D, E, I (. I övrigt må det bemærkes, at uagtet Högnes væsentligste deltagelse i sagaens begivenheder er forbi, så omtales han dog nogle gange i det fölgende)*.

81. [1-2] Nú — norvegs: *F, B, I*, — *ligeledes (kun med* við *for* til norvegs*) D og E*; "Nv e' at ſegıa ĩ *(ſ har den i membranerne sædvanlige form)* kolſk' at h'"～～ *A (hvor i övrigt det her anförte til dels er ulæseligt og beror på gisning — A har formodentlig stemmet ovesens med F, B, I)*; kolskeggr fór utan, sem fyrr var ritað, ok kom við noreg *G*. [2] ok er — austr um: *F, B, G (dog* var *for* er*)*; er hann austr í vík of *I*; ok er í vík austr um sumarit ok um *(mgl. D) D, E*; *ulæseligt A*. [3] um sumarit eptir: *F, B, D*; um sumarit *G, I*; annat sumarit eftir *E*; *ulæseligt A*. ferr hann austr: *F, A, B, D, E*; ferr *(*fór *G)* hann suðr *G, I*. [4] felz — -skegg: *B (hvor dog verbet er beskadiget)*, *D, E (hvor dog* tjúguskegg *er skrevet* týívſkegs*)*, — *ligeledes (dog med* bindz *for* felz*) I*, — *fremdeles (men med* var með *for* felz á hendi*) G*; ～～|"nı *(meget utydel.)* k̄gı tıugu ſkeg" *A*; felst *(imellem* f *og* e *står, ved feilskrift, et tegn, der ligner et forlænget* r*)* "afveıŋı *(en senere hånd, vistnok den, der har tilföiet versene i margen, har over linien, imellem* a *og* ſ, *indskudt det nödvendige* hendi*)* ðaŋa k̄gſ *(dette* ſ *er ikke rettet til* ı*)* tıvgv ſkeg" *F*. [5] þar — miklar: *F, B, E, I*;

hann, at maðr kom at hánum. sá var ljóss, ok þótti hánum hann vekja sik. hann mælti við hann 'statt upp þú ok far með mjer'. 'hvat vill þú 'mjer?' segir kolskeggr. hann mælti 'ek skal fá 'þjer kvánfang, ok skalt þú vera riddari minn' hann þóttiz játa því. eptir þat vaknaði hann síðan fór hann til spekings eins ok sagði hánum drauminn. enn hann rjeð svá, at hann myndi fara suðr í lönd ok verða guðs riddari. kolskeggr tók skírn í danmörku enn nam þar þó eigi yndi ok fór austr í garðaríki ok var þar einn vetr. þá fór hann þaðan út í miklagarð ok gekk þar á mála spurðiz þat til hans, at hann kvángaðiz þar ok

---

þar *(næsten ganske ulæseligt)* ~~~ "mık *(så godt som ganske ulæseligt* |lar" *A*; þar virðingar *D*; virðingar miklar af hánum *G*. 5-6 dreymdi hann: *F*, *B*; dreymdi hann *A*, *E*, *G*, *I*; var þat *D*. 6-7 ok þótti hánum: *F*, *B*; hánum þótti *A*, *D*, *E*, *G*, *I*. 7 vekja: *F*, *A*, *B*, *D* *E*, *I*; "kŋẏðıa" *(vistnok forvanskning af* knýja, *der måske har været den oprindelige læsemåde) G*. hann — hann: *F*, *A (utydel.)*, *B*, *I* hann mælti *D*, *E*; ok mælti *G*. 8 statt upp þú: *F*; statt þú upp *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 9 mjer *(efter* þú*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl. D* kolskeggr: *G*; hann *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. hann mælti: *I*; *mgl. F*, *A* *B*, *D*, *E*, *G*. 12 eins: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; nokkurs *D*. sagði: *A*, *B* *E*, *G*; ".f." *F*, *I*; segir *D*. 13 drauminn: *F (forskrevet)*, *A*, *B*, *D*, *E* *I*; draum sinn *G*. 14 verða: *F*, *A*, *I*; vera *B*, *D*, *E*, *G*. 15 skírn *F*, *A*, *B*, *D*, *E* ("ſkıŕn *[r forskrevet]*"), *I*; kristni syðr *G*. enn nam — yndi: *F*, *A*, *B*; enn nam þar eigi yndi *I*; ok nam þa eigi yndi *F*; ok nam eigi þar yndi *G*; ok nam þar fræði þau, e þar liggja til *D*. 15-16 ok fór: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; síðan fór *(her e* hann *eller* kolskeggr *udeglemt) D*. 16 einn vetr: *sål. F (skrevet* ívet *[r forlænget], som om der skulde læses* í vetr*)*, *A*, *B*, *D*, *E*; einn vetrinn *I*; um vetr *G*. 16-17 þá — þaðan: *F*, *A*, *B*, *I*; þá fór hann *E*, *G*; þaðan fór hann *D*. 18 spurðiz þat til hans: *B*; spurði *(*spurði *F*, ok spurðiz *G)* þat síðast til hans *F*, *A*, *G*; spurðiz þa síðast til *I*; þat spurðist síðast til hans *D*, *E*. kvángaðiz: *F*, *A* *B*, *D*, *E*, *I*; kvændiz *G*. 19-20 ok var þar til dauðadags: *F*, *A*, *B*, *D*

var höfðingi fyri væringjaliði ok var þar til dauðadags. ok er hann ór sögu þessi.

82. Nú er þar til máls at taka, at þráinn sigfússson kom til norvegs. þeir kvámu norðr við hálugaland ok hjeldu suðr til þrándheims ok svá inn til hlaða. enn þegar er hákon jarl spurði þat, sendi hann menn til þeira ok vildi vita, hvat manna væri á skipi. þeir kvámu aptr ok sögðu hánum hverir váru. jarlinn sendi þá eptir þráni sigfússsyni, ok kom hann á hans fund. jarl spurði,

---

E, I; *mgl. G.* [20] sögu þessi: *F*; sögunni *B, I*; ⁓ *G (der enten har haft det samme som F eller som B og I)*; ok er hann ór þessi sögu ok þótti *(*vera *tilf. D)* enn vaskaste maðr *A, D, E.*

82. Nú — at: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. G.* [2-4] norvegs — inn: *A (der dog gentager* ok *[ved skrivfeil], samt udelader* svá inn*), B (der dog udelader* inn*), I*; noregs *(skrevet* ňogíſ *D* — o *[foran* g*] synes tydeligt)*. kvómu þeir norðr við hálugaland ok heldu suðr til þrándheims ok síðan *D, E*; noregs *(skrevet* ŋoꝛregſ *[*ꝛ *forlænget])*. þeir kómu norðr við hálogaland ok heldu *F*; þrándheims *G.* [4] þegar er: *E, G*; þegar *F, A, B, D, I.* spurði: *F, A, B, E, G, I*; vissi *D.* [5] sendi: *F, A, B, D, G*; þá sendi *E, I.* [5-6] ok vildi — skipi: *F, A, B, D (dog* skipenu *for* skipi*), E (som D)*; ok vildi vita, hvat manna þeir væri *I*; "e' *(tegnet over* e *udslettet)* ho *(usikkert, især* o*)* | fuð *(*ſ *har den i membranerne sædvanlige form, men er meget utydel.)* burðꝛ ủı at" *G (=* er höfuðburðr væri at. *Rimeligvis har den oprindelige læsemåde været* ok vildi vita, hvat manna væri á skipi, þeira, er höfuðburðr væri at. *Man har da på den ene side sprunget fra* þeira *til* þeira, *medens man på den anden side har forkortet).* [6-7] þeir — jarlinn: *F, B*; enn þeir kvómu aptr ok sögðu hákone jalle hverir vóro. j. *D, E*; þeir kómu aptr ok sögðu hverir váro. j. *G*; en *(*er *tilf. A, hvor begge disse ord ere temmelig afblegede)* þeir kómu aptr ok sögðu hákoni *(*jarli *I)* hverir væri *(*váro *I)*. jarl *(sål. [ikke* jarlinn*], som det synes, A, hvor dette ord er meget afbleget;* ".j." *I) A, I.* [7-8] þá — -syni: *F, A*; þá *(mgl. G)* eftir þráni *B, G*; þá menn eptir þráni sigfússyni *E*; þá menn eptir þráni *(eller* þráin?*)* sigfússyni ok bað hann koma til sín *I*; þá menn eptir þeim þráni sigfússyni *D.* [8] ok kom — spurði: *F, A (dog med tilföiet* hann *efter* spurði*), B*; ok kom hann á fund jarls. hann spurði *E, G*; sem hann kom til jarls,

hverrar ættar hann væri. hann segir, at hann væri skyldr mjök gunnari at hlíðarenda. jarl mælt 'njóta skalt þú þess; því at sjet hefi ek marga ís'lenzka menn ok engan hans maka'. þráinn mælt 'herra, vilið jer, at ek sje með yðr í vetr?' jar tók við hánum. var þráinn þar um vetrinn ok virðiz vel. — kolr hjet maðr. hann var víking mikill. hann var son ásmundar eskisíðu austan ór smálöndum. hann lá í gautelfi austr ok hafð fimm skip ok lið mikit. þaðan hjelt kolr ór elfinn til norvegs ok gekk upp á foldinni ok kom á úvart hallvarði sóta — ok fundu hann í lopti einu. hann varðiz þaðan vel þar til er þeir báru eld at. þá gafz hann upp. enn þeir drápu hann ok tóku þar fje mikit ok hjeldu þaðan til ljóðhúsa. þessi tíðendi spurði hákon jarl ok ljet dæma kol útlagan

---

spurði hann *I*; ok kvómu á hans málfund. jarl spurðe *D*. 9-10 hann segir — gunnari at: *F*, *A*; hann s., at hann var skyldr mjök gunnari frá *B*; hann sagðiz vera skyldr mjök gunnari at *G*; hann segir, at hann væri frændi gunnars á *D*; hann kvezt vera frændi gunnars at *E*; þráinn s. hánum — ok þat, at hann væri skyldr gunnari at *I*. 11 þess: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; hans *D*. því at: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *D*. 11-12 marga íslenzka menn: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*; marga menn íslenzka *I*; nokkura íslenzka menn *E*. 12 ok engan hans maka: *A*, *D*, *G* (*dog* en *for* ok), *I*; ok öngan (önga *B*) hans nóta *F*, *B*, *E*. 13 herra: *F*, *B*, *I*; *mgl.* *A*, *D*, *E*, *G*. 14 var þráinn: *F*, *A*, *E*, *G*; ok var þráenn *D*; var *I* (*hvor enten* þráinn *eller* hann *er udeglemt*); ok var hann *B*. um: *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. 15 virðiz: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; virðr *I*. 16 mikill: *F*; einn *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 17 í gautelfi austr: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; austr í gautelfi *D*, *E*. 18 fimm skip ok: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. 19 á foldinni: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; vestr á foldinne *I*; á foldina *G*. kom: *F*, *A*, *D*, *E*, *G*, *I*; kómu *B*. 20 sóta: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *D*. 21 þaðan: *F*, *A*, *B*, *D*; *mgl.* *E*, *G*, *I*. at: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; at húsunum *G*. 23 fje mikit: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; mikið fe *D*. 24 spurði hákon jarl: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; spurðust til hákonar jarls *D*, *E*. ljet: *F*, *A*, *B*, *E* (*til trods for læsemåden i*

um allt ríki sitt ok lagði fje til höfuðs hánum. einu hverju sinni var þat, at jarl tók svá til orða 'of fjarri er oss nú gunnarr at hlíðarenda. hann 'myndi drepa útlaga minn, ef hann væri hjer. enn 'nú munu íslendingar drepa hann. ok er þat illa, 'er hann hefir eigi til vár farit'. þráinn sigfússson svaraði 'eigi em ek gunnarr, enn þó em ek skyldr 'gunnari, ok vil ek bjóðaz til þessar ferðar'. jarl mælti 'þat vil ek gjarna. skal ok þína för allvel 'búa'. síðan tók eiríkr son hans til orða 'við 'marga hafið jer heit góð — enn misjafnt þykkir

---

næst foreg. note), *G*, *I*; let hann *D (i overensstemmelse med næst foreg. note)*. útlagan: *F ("vtlagan")*; útlægan *A ("vtlægan")*, *D*, *E*; útlaga *B ("ᵛt lága")*, *I ("vtlaga [v forlænget nedad]")*; "ut l"oooo *G (l beskadiget)*. [25] ríki sitt: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; sitt ríki *I*. [26] einu hverju — orða: *F*, *B*, *G*; eino hverjo sinni tók jarl svá til orða *A*, *I*; þat var einhverju sinne, at j. mælti *D*, *E*. [27-28] of — hjer: *F*, *A (hist og her afbleget, samt uden* nú*)*, *B (dog uden* nú, *samt med* frá *for* at *og med* mína *for* minn*)*, *D (dog uden* nú*)*, *E (dog uden* nú, *samt med* útlæga menn *for* útlaga minn*)*, *G*; drepa mundi gunnarr frá hlíðarenda útlaga minn, ef hann væri her. ok er hann oss of fjarri *I*. [29] drepa hann: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; hann drepa *E*. ok: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; *mgl. I*. [30] er *(foran* hann*)*: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; at *D*, *E*. til vár farit: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; farit til vár *G*; oooo || "ᵗ ᵛ" *Cs*. sigfússson: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *E*, *I*; *mgl. A*, *G*. [31] svaraði: *F*; svarar *eller* svaraði *B*, *I*; ".f." *A*, *G*; mælti *Cs*, *D*, *E*. em ek *(foran* skyldr*)*: *A*, *B*, *Cs*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. F*. [32] gunnari: *Cs*; hánum *F (der foran dette ord har et forkortet* til, *men som er underprikket)*, *A (afbleget)*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. bjóðaz — ferðar: *Cs*, *G*; játaz undir þessa ferð *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [33] skal ok: *F*, *A(?)*, *B*, *G*, *I*; ok skal *Cs*; skal ek ok *D*, *E*. för allvel: *F*, *B (*allvel *feilskr.* allve*)*; för vel *A(?)*, *Cs*, *D*, *G*; ferð vel *E*, *I*. [34] síðan — orða: *F*, *A (*rða *ulæseligt)*, *D*, *E*, *I*; þá tók eiríkr s. hans til orða *B*; þá tók eiríkr *(ei bortrevet)* til orða, son hans *G*; eiríkr jarls s. mælti *Cs*. [35] hafið jer: *B*, *Cs*, *G*; hefir þú *F*, *A*, *D*, *E*, *I*. heit góð: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; heitit góðu *D*, *E*. þykkir: *F*, *A ("þı|kᵏ" — kᵏ utydeligt)*, *B*, *D*, *E*, *G*; þikir þat *Cs*; þikkja *I*.

'út seljaz. er þetta hin torvelligsta för; því at 'víkingr sjá er harðr ok illr viðreignar. munt þú 'þurfa at vanda til ferðar þessar bæði skip ok 'menn'. þráinn mælti 'þó skal nú fara, at ferðin 'sje eigi ríflig'. síðan fjekk jarl hánum fimm skip ok öll vel skipuð. með þráni var gunnarr lambason ok lambi sigurðarson. gunnarr var bróðurson þráins ok hafði komit til hans ungr, ok unni hvárr öðrum mikit. eiríkr jarlsson gekk til með þeim ok hugði at mönnum ok vápnaafla ok skipti þar um, er hánum þótti þurfa síðan, er þeir váru búnir, fjekk eiríkr þeim leiðsögumann. sigldu þeir

---

[36] torvelligsta för: *F*, *Cs*, *D*, *E*, *G*; torvelligsta ferð *A*, *I*; torveldasta för *B* *(selvlyden i* för *beskadiget)*. [37] harðr ok: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; bæði harðr ok *G*; *mgl.* *Cs*, *D*. [38] ferðar þessar: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; þessarar ferðar *D*, *E*. [38-39] skip ok menn: *Cs*, *D*, *E*, *G*; mēnn ok skip *F*, *B*; lið ok skip *A*, *I*. [39] þráinn mælti: *sål.* *F*, *B* *(*ráinn *bortsmuldret)*, *Cs*, *D*, *E*, *G*, *I*; *hvorimod A synes at indskyde* s. hann *efter* ek *(se næst fölg. note)*. nú: *Cs*, *G*; ek *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [39-40] at ferðin — ríflig: *B*, *D* *(dog* þótt *for* at*)*, *E* *(som D)*; þótt *(heraf er egentlig kun* þo *tilbage)* förin se *(*e *forskrevet)* eigi ríflig *Cs*; at eigi se ferðin ríflig *A* *(de fire förste ord noget afblegede)*; þó at eigi se ríflig ferðin *G*; þó at þú kallir ferðina eigi ríflig a *I*; þótt ferðin se óríflig *F*. [41] þráni: *A*, *D*, *E*, *I*; hánum *B*, *Cs*, *G*; þeim *F*. [42] ok *(foran* lambi*)*: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cs*. [42-43] gunnarr — þráins ok: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; ok *(mgl. D)* gunnar bróðurson *(*bróður *feilskr.* bꝛovꝛ *E)* þráins. sá *D*, *E*. [43] til hans ungr: *F*, *B*, *Cs*, *G*; ungr til hans *A* *(for störste delen temmelig utydel.)*, *D*, *E*, *I*. [43-44] hvárr öðrum: *F*, *B*, *Čs*, *G*; hvártveggi öðrum *A*, *D*, *I*; honum *E*. [44] jarls- *F*, *B* *(*"járl"*)*, *Cs*, *G*; hákonar- *A(?)*, *D*, *E*, *I*. til með þeim: *F*, *A* *(utydel.)*, *Cs*, *G*, *I*; til skipanna *B*; með honum *D*, *E*. [45-46] ok hugði — um, er: *F* *(hvor dog af* mönnum *kun det förste bogstav er tydel.)*, *A* *(*ok skipti — er *utydel.)*, *B*, *D*, *E* *(dog* skipum *for* mönnum*)*, *I* *(dog* sem *for* er*)*; at skipta *(*með þeim *tilföier G)* um menn ok vápnaafla þar sem *Cs*, *G*. [46-47] síðan — þeim: *F*, *A* *(der dog mangler* er *og hvor* nir fekk eiríkr *er temmelig afbleget)*, *B*, *I*; enn þegar þeir váro búnir, fekk eiríkr þeim *Cs*, *G*; eirekr fekk

þá suðr með landi; enn hvar sem þeir kvæmi við, þá heimilaði jarl þeim slíkt, er þeir þyrfti at hafa. þeir hjeldu austr til ljóðhúsa. þar spurðu þeir, at kolr var farinn suðr til danmerkr. hjeldu þeir þá suðr þangat. enn er þeir kvámu suðr til helsingjaborgar, fundu þeir þar menn á báti; ok sögðu þeir, at þar var kolr fyrir ok myndi þar dveljaz um hríð. veðrdagr var góðr. þá sá kolr skipin, er at fóru, ok kvað sik dreymt hafa hákon

---

honum *D, E.* [47] -mann: *F* ("$\overset{n}{m}$"), *A, B, Cs* (ooo"ıaᴎ"), *D* ("$\overset{n}{m}$"), *E* ("$\overset{n}{m}$"), *I*; "maŋz" (= -manns) *G.* [47-48] þeir þá: *F, A, Cs, G, I*; þeir nú *B*; síðan *D, E.* [48] enn: *F, A, B, D, E, G, I*; ok *Cs.* [48-54] kvæmi — fyrir: — kvæmi (kómo *D, E, G, I*) við (*mgl. B, Cs, D, E, G*), þá (*mgl. B, Cs, D, E, G*) heimilaði jarl þeim (*mgl. A*) slíkt (þat *A [utydel.], B, D, I*), er (sem *A [utydel.], D, E, G, I*) þeir (*mgl. I*) þyrfti (þurftu *Cs, D, E, G, I*) at hafa. þeir heldu (*for* þeir heldu *har D:* heldu svo, *E:* ok heldu svo) austr til ljóðhúsa. þar (þá *A [utydel.], B, D, E, I*) spurðu þeir, at kolr var farinn suðr (austr *A*) til danmerkr. heldu þeir þá (*mgl. A, D, E*) suðr þangat (*for* suðr þangat *har Cs*: suðr til danmarkar, *D og E:* þangat, *I:* eptir hánum). enn (ok *D, E*) er þeir kómu suðr (austr *G*; *mgl Cs, D, E*) til helsingjaborgar (helsingaborgar *[den ældre form] A*; helsingjalands *Cs, D, G*; *i E er först skrevet* helsingjalands, *men dette derpå rettet til* helsingjaborgar), fundu þeir þar menn á báti (*for* fundu — báti *har B [anakoluthisk]:* þar fundu þeir menn á báti, *A og E og I:* fundu þeir bát einn ok menn á *[á ulæseligt i A]*, *D:* fundu þeir bát einn ok "$\overset{n}{m}$" á), ok sögðu þeir (*for* sögðu þeir *har A [utydel.) og Cs [beskadiget] og G:* sögðu, *E:* segja þeim, *D:* segir þeim), at þar var kolr (*for* þar var kolr *har Cs:* kolr var þar, *G:* kolr væri þar) fyrir *A, B, Cs, D, E, G, I*; heldu (*h synes forandret til* k, *eller vel snarere* k *til* h) austr til ljóðhúsa. þá spurðu þeir, at kolr var farinn austr til danmerkr. heldu þeir þá suðr þangat. en er þeir þyrfti at hafa. þeir heldu austr til ljóðhúsa. þá spurðu þeir, at kolr (*ikke:* þar var kolr *eller* kolr var þar) fyri *F (forvirret).* [54-55] myndi — um: *F, B, Cs* (myndi *bortsmuldret på* "nð" *nær*), *G* (*men* mundu *[det sidste bogstav dog noget utydel.] for* myndi); mundi dveljaz þar nökkora (*utydel. A*) *A, D, E, I.* [55] veðrdagr: *F, B, Cs, D, E, G, I*; einn tíma, er veðrdagr *A.* [56] ok (*efter*

jarl um nóttina ok kvað þetta vera mundu menn
hans ok bað alla menn sína taka vápn sín. síðan
bjogguz þeir við, ok tekz þar orrosta. berjaz þei
lengi svá at eigi verða umskipti. kolr hljóp þ
upp á skip þráins ok ruddiz um fast ok drep
margan mann. hann hafði gylldan hjálm. nú sje
þráinn, at eigi mun duga — eggjar nú mennin
með sjer, enn hann gengr sjálfr fyrstr ok mæti

---

fóru): *F, A, B, D, E, I*; hann *G*; *bortsmuldret Cs*. [56-57] hákon —
nóttina: *F, A* (hákon jarl *temmelig afbleget), B, Cs, G*; hákon ja
um (eina *I*) hríð *D, I*; um hríð hákon jarl *E*. [57-58] kvað — hans
F, A, Cs (menn *bortsmuldret)*; kvað þetta mandu vera menn han
B, G; kvat þetta mundu vera hans menn *D*; kvað þar vera men
hans fyri *I*; munu þetta vera hans menn' *E*. [58] ok bað — sína
F, B, Cs (menn *meget beskadiget), D, G*; ok bað alla sína menn
ok bað menn sína *E*; bað hann menn sína *A* (hann menn *meg*
usikkert). [58-59] síðan bjogguz þeir: *F, A, B, Cs, G, I*; þeir bjuggus
D, E. [59] tekz: *F, A, B, Cs, G*; tókz *D, E, I*. [60] lengi — verða
A, B, D, E (dog verðr *for* verða); svá at engi verða *I*; lengi, o
verða engi *Cs (det sidste* gi *bortsmuldret), G*; lengi svá ok *(sål.)* eig
urðu *F*. kolr hljóp þá: *G*; kolr *(lidt beskadiget)* hljóp *Cs*; síða
hljóp (hleypr *E)* kolr *F, A, B, D, E, I*. [61] skip: *F, B, D, E, G,*
skip til *A*; "ſ"|ooo *Cs*. ruddiz um fast: *F, B, Cs, G*; ruddiz fast u
D, E, I; rudduz *(måske blot skrivfeil)* fast um *A*. [61-62] ok — mann
F, B, I; ooo"ðꝛepr *(næsten bortsmuldret)* m̊ |ooo man̄ *(uformeligt)*" *Cs*
ok drap (hann *tilf. G)* margan mann *E, G*; ok drap marga menn
drepr margan mann *A*. [63] mun duga: *F, A, I*; "mā ſógoꝛt ðvga
B; mun duga svo búit *D*; mun (má *E)* svá búit hlýða *E, G*; mu
svá gjört hlýða *Cs (som det synes, men skriften er for en stor d*
bortsmuldret; dog er der endnu tilbage "m̊ ſua" *[ua beskadiget] o*
"hlyð" *[ligeledes beskadiget])*. [63-64] eggjar — sjer: *F; B*; eggjar n
menn sína með ser *D, I*; ok eggjar menn sína með ser *E*; han
eggjar nú menn sína með ser *G*; hann *(forkortet og så beskadige*
at kun den nederste del af h *er tilbage)* "eɢıooo u *(beskadiget)* ſín
(u *beskadiget)* m̄. m; s' (' *beskadiget)*" *Cs*; eggjar hann menn sína
[64] sjálfr fyrstr: *A* (fyrstr *utydeligt, men synes skrevet uden* r *foran* s
B; fyrstr sjálfr *D, E*; sjálfr fremstr *Cs*; fremstr sjálfr *G*; sjálfr
mót *(det sidste træk af* m *tillige med den störste del af* o *borte)*
sjálfr *F*.

kol. kolr höggr til hans, ok kom í skjöldinn þráins ok klauf ofan skjöldinn. þá fjekk kolr steinshögg á höndina; fjell þá niðr sverðit. þráinn hjó til kols, ok kom á fótinn svá at af tók. eptir þat drápu þeir kol. hjó þráinn höfuð af hánum enn steypti búkinum fyri borð enn varðveitti höfuðit. þeir tóku þar fje mikit — hjeldu þá norðr til þrándheims ok fara á fund jarls. tók hann vel við þráni. hann sýndi jarli höfuð kols. jarl þakkaði hánum verk þat. eiríkr kvað meira vert enn

---

65 höggr: *F, A, B, D, I*; hjó *Cs, E, G*. skjöldinn: *F, A (noget afbleget), B, D, E, G, I*; skjöld *Cs*. 66 ok klauf ofan skjöldinn: *F, B*; hann klauf ofan *(allan tilf. E)* skjöldinn *A, D, E*; klauf hann ofan skjöldinn *I*; ok klauf hann *(allan tilf. G)* at endilöngu *Cs, G*. þá: *F, B, Cs, D, E, G*; í þessu *I*; eptir þat *A*. 67 fjell þá: *F, A, Cs, E, G, I*; ok fell *B, D*. 68 af tók: *F, B, Cs, D, E, G*; undan tók *I*; undan tók fótinn *A*. 68-69 eptir — þráinn: *F, A, B, Cs, G*; síðan drap þráinn kol ok hjó *D, E*; síþan hjó þráinn *I*. 69 höfuð af hánum: *F, A, B, D, E, I*; af hánum höfuðit *Cs, G*. 70 enn steypti — höfuðit: *Cs, G*; enn steypti búkinum útbyrðis *(fyri borð B)* enn varðveitti höfut *(höfuðit B)* hans *B, I*; en steypti búkinum á sjó út en varðveitti höfuð hans *A*; en steyftu búkinum *(feilskr.* bvkıgv*)* fyri borð — en varðveitti *(her synes nemlig snarere at stå* "veıttí", *end* "veıtv", *for* veittu, *som Olavius har læst)* höfut hans *F*; ok varðveitte þat enn steypte bolnum útbyrðis *(á sjá E) D, E (. En plausibel læsemåde i steden for* eptir — höfuðit *vilde være* síðan hjó þráinn höfuð af hánum ok varðveitti — enn steyptu búkinum fyri borð*)* 71 hjeldu þá: *F, A*; ok heldu þá *D, E*; heldu þeir þá *B*; halda nú *Cs, G*; sigldo síþan *I*. 72 ok fara: *F, B, Cs, D, G*; ok fóro *A (snarere end* fara*), I*; *mgl. E*. 72-73 tók — kols: *A*; tekr jarl vel við hánum. hann sýndi jarli höfut kols *F*; hann tók vel við þráni. hann *(feilskr. som* hans*)* tók höfut kols ok sýndi jarli *I*; hann tók vel við *(skrevet* v̇, *men er meget beskadiget)* þráni. þráinn færði hánum höfuð kols *Cs*; hann tekr vel við þráni. þráinn færir *(sål. [uden hensynsobject])* höfuð kols *G*; tekr hann vel við þeim. þráinn *(sigfússon tilf. D)* sýndi jarli höfuð kols *B, D*; ok færði þráinn honum höfut kols *E*. 73 jarl: *B, Cs, D, E, G*; en jarl *F, A*; enn hann *I*. 74 verk þat: *F, A, B, D*; verkit *Cs, E, G, I*. eiríkr kvað: *F, A, B, D, E*; eiríkr son hans kvað *Cs, G*; eiríkr kvað þat *I*.

orða einna. jarlinn svaraði, at svá var, ok bað
þá ganga með sjer. gengu þeir þangat, sem jar
hafði látit gera skip góð. jarl hafði látit gera skip
þat eitt, er eigi var gört sem langskip. þar var
gammshöfuð á — ok búit mjök. jarl mælti 'þú er
'skrautmenni mikit, þráinn, ok hefir þú þat a
'gunnari frænda þínum: vil ek nú gefa þjer skip
'þetta — enn skipit heitir gammr. þar skal fylgja
'með vinátta mín. vil ek, at þú sjer með mjer
'svá lengi sem þú vill'. þráinn þakkaði jarli vel-
gerning sinn ok kveðz ekki fýsaz til íslands a
svá búnu. jarl átti ferð austr til landamæris a

---

75 svaraði, at svá var: *F*, *E*; ".f.", at svá var *A*, *D*, *I*; sagði, at sv
var *B*; sagði svá vera skyldu *Ce*, *G*. 75-76 ok bað þá: *F*, *A*, *B*, *D*
I; j. bað þá *E*; ok bað þráin *Ce*, *G*. 76 gengu — sem: *F*, *A*; þei
gengu *(ganga D)* þangat, sem *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; *mgl. E*. 77-78 látit (
sætningen sem jarl *osv.)* — sem: *A (til dels lidt utydel., men do*
sikkert), *I (dog* þat eitt skip *for* skip þat eitt*)*; gera látið skip góð
jarl hafði gera látið eitt skip *(feilskr.* ſkık*)* þat er eigi var gört sem
B; gera látit skip gott *(for* skip gott *har D* eitt skip*)* þat er eig
var gert sem *F*, *D*; látið gjöra eitt skip. þat var gört sem *Ce*, *G*
látit gera *E*. 78-79 þar — -höfuð: *F*, *A*, *B*, *Ce (der dog for* var *ha*
"v̊" — *sikkert urigtig)*, *D*, *G*, *I*; þat er gammshöfut var *E*. 79 búi
mjök: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*; búnaðr mikill á höfðinu *A*, *E*, *I*. 80-81 hefi
— þínum: *Ce*, *G*; hafit þit svá verit báðir *(for* verit báðir *har I*
báðir verið*)* frændr þit gunnarr *F*, *D*; hafit báðir verit svá frænd
þit gunnarr *B*; hafit þit svá báðir verit *(feilskr.* v̓ı *E)* frændr o
gunnarr *E*, *I*. 81 skip: *F*, *B*, *Ce*, *E*, *I*; skipit *D og G* 82 enn —
gammr: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; er gammr heitir *E*. 82-83 fylgja með
F, *B*, *D*, *E*, *I*; ok fylgja *Ce*, *G*. 83 at þú: *F*, *B*, *Ce*, *G*; nú, attú *D*
bjóða þer, at þú *E*, *I*. 84 svá lengi sem: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; meðan
Ce. þráinn — jarli: *Ce*, *G*; þráinn þakkaði jarli mikiliga *B*, *D*
þráinn þakkaði hánum *E*; hann þakkaði jarli *(hánum F)* *F*, *I*
84-85 velgerning: *F*, *B*, *Ce*, *D (dog med feilskriften* uelg̓nīga*)*, *G*, *I*
gerning *E*. 85 kveðz ekki fýsaz: *F (dog* kvaz *for* kveðz*)*, *B*, *D*, *E*
kvez ekki fýsa *G*, *I*; kvez ekki ætla *(feilskrevet* ela*)* *Ce*. 86-88 jar
— sumarit ok var: *F*, *B (hvor dog* íakonung *er næsten ganske bort*

finna svíakonung. fór þráinn með hánum um sumarit ok var skipstjórnarmaðr ok stýrði gamminum. hann sigldi svá mikit, at fáir þurftu við hann. hann var öfundaðr mjök. enn þat fannz á jafnan, at jarl virði mikils gunnar; því at hann setti þá harðliga aptr alla, er á þráin leituðu. var þráinn með jarli allan þann vetr. enn um várit spurði jarl þráin, hvárt hann vildi þar vera eða fara til íslands. enn hann kvaðz eigi þat hafa ráðit við sik ok sagðiz vita vilja áðr tíðendi af íslandi. jarl sagði, at svá skyldi vera, sem hánum þætti henta. var þráinn með jarli. þá spurðuz

---

smuldret), *Cs (dog* þráinn fór *for* fór þráinn*)*, *D*, *G (dog som Cs)*, *I (dog* þráinn fór *for* fór þráinn *[som Cs og G]*, *samt* var þráinn *for* ok var*)*; var þráinn *E*. [89] hann — mikit: *Cs*, *G (*sigldi *skrevet* ſilgðı*)*; ok sigldi *(skrevet* ſigðı *F)* svá *(i B har stået* "s", *men kun* s *er tilbage)* mikit *(i B er dette ord — skrevet* mık̄ *— endnu fuldstændig bevaret, men nær ved at bortsmuldre) F*, *B*, *D*; ok sigldi *(feilskr.* ſiglð*)* svo mjög *E*; ok sigldi mikit, svá *I*. [89-90] við hann: *F*, *E*, *I*; við hánum *B*; við hann at keppa *Cs*, *G*; við hann at þreyta *D*. [90] hann — mjök: *Cs*, *G*; ok var hann öfundaðr *(underlig forkortet i D)* mjök *F*, *B*, *D*, *I*; ok var hann mjög öfundaðr *E*. [91] jafnan: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *E*, *G*; *mgl. I*. mikils gunnar: *F*, *B*, *E*, *I*; gunnar mikils *Cs*, *G*; hann mikils vegna gunnars *D*. [92] harðliga aptr alla: *F*; alla harðliga aptr *I*; harðliga aptr *E*, *G*; aptr harðliga *B*, *D*; háðuliga aptr *Cs*. [93] allan þann vetr: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *E*, *G*; vetrinn þann nærsta eptir *I*. [94] vildi: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; vill *Cs*; *udeglemt G*. þar vera: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *G*, *I*; heldr vera þar *E*. [95] til: *F*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; út til *D*. enn hann: *F*, *Cs*, *D*, *E*, *G*; enn þráinn *I*; hann *B*. kvaðz: *F*; kvez *B*, *D*, *E*; letz *Cs*, *G*, *I*. [95-96] eigi — ráðit: *F*; þat eigi hafa ráðit *Cs*, *D (*ráðit *feilskr.* ɪaða*)*, *G*; ei hafa ráðit þat *E*; eigi hafa ráðit *B*; eigi ráðit hafa *I*. [96] ok — áðr: *F*; ok kvez vita vilja áðr *B*, *E*; ok "kú" vilja vita áðr *D*; ok kvez áðr vilja vita *I*; lez hann vita vilja áðr *Cs*; letz hann vilja vita áðr *G*. [97] sagði: *F*, *Cs*; ".ſ." *B*, *D*, *E*, *I*; segir *G*. at svá skyldi vera: *F*, *Cs (*a *i* vera *næsten ganske bortsmuldret)*, *G*, *I*; at svo skal vera *E*; svá vera skyldu *B*, *D*. [98] þætti: *D*, *E*, *I*; þ̄tı *F og B og Cs*, þ'ttȷ *G*. henta: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *G*; betr henta *I*; heyra *E*. með jarli: *F*, *E*,

tíðendi af íslandi þau er mörgum þótti mikil — lát gunnars frá hlíðarenda. þá vildi jarl eigi, a þráinn færi út; ok var hann þá enn með jarli.

83. Nú er þar til máls at taka, at þeir grím ok helgi synir njáls fóru af íslandi þat sumar, sem þeir þráinn fóru útan, ok váru á skipi með þeim ólafi eldu ketilssyni ok bárði hinum svarta. þei

---

G, I; með jarli nú Cs; þá með jarli B; þá enn með jarli D 98-99 spurðuz — mikil: F; spurðuz þau tíðendi af íslandi, er mörg um þótti (þóttu B) mikil B, D, E; spurðuz tíþindi af íslandi, e mörgum þóttu mikil I; spýrjaz þau tíðendi, er mörgum þótti mik (mikit Cs) Cs, G. 100 frá: F, B, Cs, D, G; at E, I. 100-101 eigi — færi: F, B, D, G (dog med udeladt at); at þráinn færi eigi Cs, E, I 101 ok — jarli: Cs, D; ok var hann með hánum enn B; var hann þá með jarli G; ok var hann með hánum eptir F; ok var hann með honum þat sumar E; ok var hann með jarli um sumarit I.

83. 1 Nú — taka, at: F, B, D, E, I (dog uden máls); mgl Cs, G. 1-2 þeir — njáls: F, B; þeir (Þeir Cs, G) grímr ok helg njálssynir Cs, D, G, I; njálssynir E. 2 fóru: F, B, Cs, D, E, G fara I. af — sumar: F, B, Cs, E, G, I; þat sumar af íslandi D 2-3 sem — útan: F, E; sem þráinn sigfússon fór af íslandi I; sem þráinn fór B; sem þráinn fór út(!) D; er þráinn fór utan (mgl. G ok kolskeggr, sem fyrr var ritað Cs, G. 3 váru: F, B, D, E, G, I "uar" (!) Cs. þeim: F, B, D, E, G, I; mgl. Cs. 4 ólafi — svarta: Cs "olafs (!) (f har den i mbrr. sædvl. form) ellıðu (!) ketılf .f." ok "barð sũta" G; ólafi eldu ketilssyni ok bárði F; bárði ok ólafi eldo ketils syni I; bárði ok ólafi ketilssyni E; ólafi eldu ("kéllðv" B, formodentlig blot skrivfeil, foranlediget ved, at det følgende ord begynder med ke ketilssyni ok bárði hvíta (!) B og D (ellers kaldes han svarti i diss to böger, ligesom i alle de andre. Da alle böger [bortset fra de feilagtige læsemåder i B og G] her have eldu, og ikke ór eldu [jf. cap. 75 og 119], må man antage, at elda her er blevet tilnavn [jf.: ívarr elda Fms. VIII; árni efja med varianten árni ór efju Fms. VIII 164; einarr lygra, Fms. VIII 310, med stedsnavnet lygra eindriði ljoxa, Fms. VIII 356, med stedsnavnet ljoxa; ögmundr eikiland, Fms. IX, med stedsnavnet eikiland; osv.]. På den anden side kunde man tænke sig forbindelsen elduketill, men i så fald vilde sagaen snarere have syni elduketils, end elduketilssyni).

tóku norðanveðr svá hörð, at þá bar suðr í haf; ok rak yfir myrkr svá mikit, at þeir vissu eigi, hvar þeir fóru; ok höfðu þeir útivist langa. þá kvámu þeir þar, er grunnsævi var mikit; ok þóttuz þeir vita, at þat myndi vera nær löndum. þeir njálssynir spurðu, ef bárðr vissi nakkvat til, hverjum löndum þeir myndi næst vera. 'mörg eru til' segir hann 'at því, sem vjer höfum veðrföll haft — 'eyjar eða skotland eða írland'. tveim nóttum

---

[5] svá hörð: *F, B, D, I*; svá hvöss *G*; svá stór *Cs*; hörð, svo *E*. bar: *F, Cs, E, I*; rak *B, D*; rekr *G*. [6] ok rak — mikit: *F (det første* r *i* myrkr *udeglemt), B, Cs, D, G (dog* rekr *for* rak*)*; en þá rak ifir myrkr svo mikið *E*; enn myrkr váro svó mikil *I*. þeir *(foran* vissu*)*: *F, Cs, D, E, G, I*; þat *([forkortet] formodentlig blot skrivfeil) B*. eigi: *F, B, D, E, G, I*; ekki til *Cs*. [7] ok höfðu — langa: *F, B, D, G*; höfðu þeir útivist langa *Cs*; ok höfðu þeir langa útivist *I*; ok höfðu útivistir langar *E*. [7-8] þá — þar: *F, E, I (dog* koma *— som det synes — for* kvámu, *samt* sem *for* er*)*; þeir kómu þar *Cs, G*; þar kvómu þeir *D*; þar koma þeir *B*. [8] grunnsævi var mikit: *F, B, D, I*; grunnsævi váro mikil *Cs, E*; grunnfiri váro mikil *G*. ok: *F, B, D, G, I*; *mgl. Cs, E*. [9] vita — löndum: *F*; vita *(tilf. i margen, med en noget mattere skrift, men med en hånd, der i det mindste ligner textens)*, at þeir mundu nær löndum *Cs*; vita, at þá mundi þeir vera *(*nökkur *D)* í nánd löndum *B, D*; þá vita, at þeir vóro nær löndum *E*; þá vita, at þeir mundo í nánd löndom *I*; þá vita, at þeir mundu nærr landi *G*. þeir: *F, B, D, G*; *mgl. Cs, E, I*. [10-11] ef — vera: *F (*ef *feilskr. som* af*), B (*ef *næsten helt bortsmuldret), D (dog med urigtigt indskud af* hjá *foran* hverjum*), E (dog* vóro næstir *for* myndi næst vera*), I (dog uden* nökkvat til*)*; bárð, hverjum löndum *(for disse to ord har G* hverjo landi*)* hann ætlaði at þeir mundu næst *(*næstir *G)* vera *Cs, G*. [12] hann: *F, B, Cs, D, G, I*; bárðr *E*. sem — haft: *F (dog* "v" *[= vit] for* vjer*), B, Cs, D, E (dog* veðrstöðu *for* veðrföll*), G*; helzt hafa veðr verit *I (hvor* sem *savnes foran* helzt*)*. [13] eyjar — írland: *F*; eyjarnar eðr skotland eðr írland *Cs, G*; eyjar eða skotland eða hjaltland *E*; orkneyjar eða skotland *(her er* eða *udeglemt)* írland *B*; orkneyjar eða skotland ok *(!)* írland *D*; eyjarnar skotlands eða írlands *I*.

síðar sá þeir lönd á bæði borð enn boða mikin inn á fjörðinn. þeir köstuðu akkerum fyrir úta boðann. þá tók at lægja veðrit. enn um morg ininn var logn. sjá þeir þá fara þrettán skip ú at sjer. þá mælti bárðr 'hvat skal nú til ráð 'taka? því at menn þessir munu veita oss atsókn' síðan ræddu þeir um, hvárt þeir skyldi verja si eða gefaz upp. enn áðr þeir höfðu ráðit, kvámu at víkingar. spurðu þá hvárir aðra at nömnun — hvat fyrimenn hjeti. þá nemnduz fyrimenn kaupmanna ok spurðu í móti, hverir fyri víkingum

---

14 sá: *F, Cs, D, E, G, I*; sjá *B.* lönd: *F, D, E*; lönd *eller* lan *B, Cs, I*; land *G.* 15 inn á fjörðinn: *F, B, D, G*; inn á firðinom *I* á fjörðinn *E*; í fjörðinn *Cs.* þeir köstuðu: *F, B, Cs, D, G*; þei kasta *E*; köstoðo þeir þá *I.* 16 boðann: *F, B, Cs, D (der först ha skrevet* fjörðenn, *men tilföiet* boðann *som rettelse), E, G*; boðann o gáto þar við haldiz *I.* þá: *F, B, Cs, D, E, G*; um kveldit *I* 16-17 veðrit — morgininn: *F, B, Cs, D, G*; veðrit. enn um morgun-inn — þá *I*; veðrit um nóttina, ok *E.* 17 sjá þeir þá: *F, B, Cs, D G*; verðr þeim litit *(feilskr.* lit *I)* inn á fjörðinn. sjá þeir *(for* sj þeir *har E* þar sá þeir*) E, I.* 17-18 þrettán — sjer: *F, B, D, I* skip fjórtán at sjer *E*; at ser v *(ij Cs)* skip *Cs, G.* 18 þá mælt bárðr: *F, Cs, D, E, G, I*; bárðr mælti *B.* skal nú: *F, B, Cs, D G*; skulom ver *E, I.* 19 því — þessir: *F, B, Cs, D, G, I*; þessi menn *E.* munu: *F, B, Cs, D, E, G*; *mgl. I.* atsókn: *F, B, D* atgöngu *Cs, E, G, I.* 20 síðan — um: *I*; síðan tala þeir um *Cs G*; þeir ræddu um *B, D*; síþan ræddu þeir *F, E.* 21 eða: *F, B Cs, D, G, I*; eða eigi eða *E(!).* enn áðr: *F, Cs, G, I*; enn áðr e *E*; áðr enn *B, D.* ráðit: *F, B, D*; um ráðit *E, I*; ráðið þetta me ser *Cs*; þetta ráðit fyri ser *G.* 21-22 kvámu at víkingar: *F*; kóm at víkingarnir *B, D, E*; þá koma at víkingarnir *I*; kómu *(koma G* víkingar *Cs, G.* 22 spurðu þá: *F, B, D, E, I*; spyrja *Cs, G.* 22-23 a nömnum — hjeti: *F, B, D, E (dog* hetu *for* hjeti*)*; hvat fyrimenn heto *I* at nöfnum fyrirmanna þeira *Cs*; at nöfnum fyri"m̃"þeira *G.* 23-24 þ — -manna: *F, B (verbet feilskr.), Cs, D, G*; nefndu fyrimenn sig *E* stefndo í mót þeim ok nefndo sik *I (noget forvirret).* 24 hverir: *F Cs, E, G, I*; hverr *B, D.* 24-25 víkingum væri: *Cs*; víkingum reði *G*; lið reði *I*; liði þeira væri *F, E*; liði þeira reði *B, D.* 25 annarr *(foran*

væri. annarr nemndiz grjótgarðr enn annarr snækólfr — synir moldans ór dungalsbæ í skotlandi frændr melkólfs skotakonungs ‘ok eru kostir tveir ‘af oss görvir’ segir grjótgarðr ‘at jer gangið á ‘land, enn vjer munum taka fje yðvart. hinn er ‘annarr, at vjer munum sækja at yðr ok drepa ‘hvern mann, er vjer nám’. helgi svarar ‘þat vilja ‘kaupmenn at verja sik’. þá mæltu kaupmenn ‘mæl þú alls vesall. hverja vörn munu vjer veita? ‘ok er fje fjörvi firra’. grímr tók þat ráð, at

---

nemndiz): *F, B, Cs, D, E, G*; annarr þeira *I.* [25-26] snækólfr: *F, B, Cs, D, G*; "knekollr *(r forlænget)*" *I*; "jokul" *(=* jökull*) E.* [26] moldans: *F, I*; moddans *Cs, D, E, G*; soddans *B (vistnok skrivfeil for* moddans*).* dungals-: *F, Cs, I*; duggals- *G*; dungaðs- *D, E*; dungans- *B.* í: *F, B, D, E, I*; af *Cs, G.* [27] frændr: *F, B, Cs, D, I*; frænda *(a utydeligt) E*; frændi *(!) G.* [27-28] eru — görvir: *F, B*; eru tveir kostir fyrir höndum af oss *(*gervir *tilf. D) Cs, D, G*; er skjótr kostr af oss *E, I.* [29] land: *F, B, D, I*; land upp *Cs, E, G.* taka fje yðvart: *F, B, Cs, D, G*; ræna yðr fene *E, I.* hinn: *F, B, Cs, D, E, G*; enn hinn *I.* [30] munum: *F, Cs, D, E, G, I*; "máním" *B.* sækja at: *F, B, Cs (*sækja *feilskrevet* sekı*), D, G, I*; berjast við *E.* [31] hvern mann: *F, B, E, G*; "hůn m̊" *Cs*; hvert mannsbarn *D*; hvert "maþ"barn *I.* vjer nám: *B, Cs (*vjer *forskrevet), D*; ver fám *F, I*; vjer kunnum fá *E*; viðnám veitir *G.* helgi: *F, B, D, E, I*; helgi njálss. *Cs, G.* [32] þá mæltu kaupmenn: *F, B, D, E*; þá mæltu kaupmenninir *I*; *hvorimod Cs og G sætte* sögðu þeir *efter* vesall. [33] mæl þú: *F, B, Cs, E (noget feilskrevet), G, I*; mæl *D.* alls vesall: — "alfve,|fall" *F*, "allz vefáll" *B*, "alizvfall" *(sål.) Cs*, "allȝ uefall *D*; "allȝf vef|all" *E*, "allz uefall" *G*; ‿"vef"‿ *I (hvor der imidlertid synes at have stået* allvesall, *da man endnu kan se den överste del af* ll *umiddelbart foran* v*).* munu vjer veita: *F, Cs, G*; mundim ver veita *E, I*; manu ver hafa *B, D.* [34] ok er — firra: *Cs, E (hvor* -irra *synes skrevet* ıra *med et eller flere tegn over* ır, *men hele ordet er utydeligt), I*; ok er *(mgl. B)* fe fjörvi *(*r *feilskr. B)* fyrra *(*"fyŕa" *F*, "fýra" *B*, "f²ıa" *D) F, B, D (— f har overalt den i membranerne sædvanlige form)*; fe eðr fjörvi *G (hvor de to hensynsformer styres af* veita*).* grímr: *F, B (feilskr.* grím*), D, E, I*; grímr njálss. *Cs, G.* ráð: *F, Cs, E, G, I*; ráðs *B, D.*

hann æpti á víkinga ok ljet þá eigi heyra illan kurr kaupmanna. bárðr ok óláfr mæltu 'hyggið 'jer eigi, at íslendingar muni gera spott at látum 'yðrum? takið nú heldr vápn yður, ok verjum oss'. tóku þeir þá allir vápn sín ok festu þat með sjer, at þeir skyldi aldri upp gefaz, meðan þeir mætti verja sik.

84. Víkingar skjóta nú á þá, ok tókz nú orrosta, ok verja kaupmenn sik vel. snækólfr hleypr at óláfi ok leggr í gegnum hann með spjóti. grímr leggr til snækólfs spjóti ok svá fast, at hann fjell útbyrðis. helgi sneri þá til móts við grím,

---

[35] á víkinga: *F*; á víkingana *B*, *Ce*, *D*, *E*, *I*; upp á víkinga *G*. [35-36] ljet — -manna: *F*, *B* (*dog* -mannanna *for* -manna), *Ce*, *D*, *E*, *I* (*dog uden* þá); letu(!) eigi heyra kaupmennina (m *forskrevet*) *G*. [36] bárðr — mæltu: *Ce*, *D*, *G*, *I*; þeir bárðr mæltu *E*; bárðr ok óláfr ræddu *F*, *B*. [37] muni gera spott: *F*, *B* (*dog* "mă" *for* muni), *D* (*hvor dog* muni *mangler*, *vistnok ved udeglemmelse*), *E*, *G*, *I*; "m̊ ſpotta" *Ce*. [38] takið nú heldr: *Ce* (*hvor dog* aki *er næsten ganske bortsmuldret*), *G*; takit nú *B*, *D*; takit heldr (e *forskrevet*) *F*; ok takit *E*, *I*. verjum oss: *Ce*, *G*; verið yðr *F*, *B*, *D*; verit yðr. munu þjer ok drepnir verða, ef þess verðr auðit *E*; verit yðr. þó manot þer drepnir, ef þess auðnar *I*. [39] þá: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *E*, *I*; nú *G*. vápn sín: *B*, *Ce*, *D*, *E*, *G*, *I*; til vápna *F*. [40] skyldi aldri: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*; skyldo eigi *I*; mundi ei *E*. [40-41] meðan — sik: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G* (*dog* verjaz *for* verja sik); *mgl.* *E*, *I*.

84. [1] Víkingar: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; Víkingarner *E*. skjóta nú: *Ce*, *G*; skutu *F*, *B*, *D*, *E*, *I*. [1-2] tókz nú orrosta: *B*, *Ce* (*hvor* k *er bortsmuldret*), *D*, *G* (*dog* teks *for* tókz); tókz orosta *F*; tókst þar orosta hörð — ok berjast um hríð *E*; tókz þá hörð orrosta — berjaz um hríð *I*. [2] ok verja — sik: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *E*, *G* (*dog uden* ok); ok verjaz kaupmenn *I*. snækólfr: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*; snækollr *E*, *I*. [3] hleypr *F*, *B*, *Ce*; hljóp *D*, *E*, *G*, *I*. leggr í — með spjóti: *F*, *B*, *Ce* (*dog uden* hann), *D*, *G*, *I* (*dog* lagði *for* leggr); lagði hann í gegnum *E*. [4] grímr — spjóti: *F*, *B*, *D*; grímr lagðe til snækolls spjóte *E*; grímr lagði til knækolls (*sål.*) spjóti síno *I*; *oversprunget* *Ce*, *G*. ok (*foran* svá): *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*; *mgl.* *E*, *I*. [5] fjell: *F*, *Ce*, *E*, *G*, *I*; fellr *B*; fauk *D*. útbyrðis: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; "avtbýrðis" *E* (= á útbyrðis? *eller*

ok ráku þeir ofan alla víkinga; ok jafnan váru þeir njálssynir þar er mest þurfti. víkingar kölluðu ok báðu kaupmenn upp gefaz. enn þeir sögðu, át þeir skyldu aldri upp gefaz. í þessu varð þeim litit til hafs. sjá þeir þá, at skip fara sunnan fyri nesit ok váru eigi færi enn tíu. þeir róa mikinn ok stefna at þangat. er þar skjöldr við skjöld. enn á því skipi, er fyrst fór, stóð maðr

står av *for* ú?). sneri: *F*, *B*, *Ce*, *E*, *G*, *I*; snýst *D*. til: *B*, *Ce*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. grím: *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; ".g." *F*; grjótgarð *E*. [6] þeir (*efter* ráku): *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; þá *Ce*; *mgl.* *G*. víkinga: *F*; víkingana *B*, *Ce* (v *bortsmuldret*), *D*, *E*, *G* (*feilskrevet* uikingına), *I*. [6-7] jafnan — þar: *F*, *B*, *Ce* (a i þar *næsten ganske bortsmuldret*), *D*; jafnann vóro þeir synir njáls þar *E*; jafnan váro þeir þar njálssynir, *G*; váro njálssynir jafnan þar *I*. [7] er mest þurfti: *F*, *D*; sem mest þyrfti *B*; er (sem *Ce*) mest þótti þurfa *Ce*, *G*; er (sem *I*) mest var mannraunin (í *tilf.* *E*) *E*, *I*. víkingar: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; víkingarnir *E*. [8] kölluðu — gefaz: *F*, *B*, *D*; kölluðu á kaupmenn ok báðu þá (kaupmenn *G*) upp gefaz *Ce*, *G*; kölluðu á þá ok báðu þá upp gefast *E*; kölluðo ok báðu kaupmenn jafnan gefa sik upp *I*. enn þeir: *Ce*, *G*; þeir *F*, *B*, *D*, *E*; kaupmenn *I*. [9] skyldu: *Ce*, *G*; mundu *B*, *D*, *E*, *I*; mundi *F*. upp gefaz: *F*, *B*, *Ce* (*hvor* upp *er næsten ganske bortsmuldret og* gefaz *beskadiget*), *D*, *E*; gefa sik upp *I*; upp gefaz, meþan þeir mætti *G*. í: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*; ok í *E og, som det synes,* *I*. varð: *F*, *B*, *Ce* (*noget beskadiget*), *D*, *G*, *I*; var *E*. [10] sjá þeir þá, at: *E*, *I*; sjá þeir þá *D*; sjá þeir þar *B*; sjá þeir *F*; ok sjá *Ce*, *G*. sunnan: *F*, *B*, *Ce*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [11] ok váru — enn: *Ce* (*hvor der af* eigi [*skrevet* ē] *kun er* e *tilbage, og hvor* færi [*forkortet*] *er næsten ganske bortsmuldret*), *D*, *G*; ok váro eigi færi *B* (*hvor* tíu *således må opfattes som hensynsform, med mindre det er ved forglemmelse, at* enn *mangler*); váro eigi færi en *F*; eigi færi enn *I*; *mgl.* *E*. [12] mikinn: *F*, *B*, *D*; "mick̄" *E*, "mık'" *G*, "mık̄" *I* (— *i hvilke tre membraner forkortelsen snarest er at oplöse til* mikit); "m̊ıð" (m *beskadiget og* ı *bortsmuldret*) *Ce*. at þangat: *F*, *B*, *D*, *I*; at þeim þangat (þan *forkortet og beskadiget*) *Ce*; at þeim *G*; þangat *E*. er þar: *F*, *B*, *E*, *I*; ok er þar *D*; þar var *Ce* (þ *beskadiget*), *G*. [13] skjöld — því: *F*, *B*, *D*; skjöld. á því *Ce*, *G* (*dog* þessu *for* því, *samt uden interpunction efter* skjöld); skjöld ok vápnabúnaðr (vopnatilbúnaðr *E*) mikill. enn á því *E*, *I*.

við siglu. sá var í silkitreyju ok hafði gylldan hjálm — enn hárit bæði mikit ok fagrt. sjá maðr hafði spjót gullrekit í hendi. hann spurði 'hverir 'eigu hjer leik svá újafnan?' helgi segir til sín ok sagði, at í móti váru þeir grjótgarðr ok snækólfr. 'enn hverir eru stýrimenn?' sagði sjá. helgi svaraði 'bárðr svarti, er lifir. enn annarr er fallinn 'hjer fyri víkingum, ok hjet sá óláfr. enn bróðir 'minn heitir grímr, er mjer fylgir'. 'eruð it ís-

---

[4] sá: *F, B, Cs, D, G, I*; hann *E*. [14-16] hafði — hafði: *F, B, Cs (dog uden* bæði; gy *beskadiget*; m *i* mikit *endnu helt, men nær ved at bortsmuldre), D (der dog tilföier* á höfðe *efter* hjálm, *men udelader* bæði*), G (dog uden* bæði*), I (der dog indskyder* var *foran* bæði*)*; var hárit bæði mikit ok fagrt. hann hafði gylltann hjálm ok *E*. [16] gullrekit í hendi: *F, B, Cs (hvor dog* í h *og det sidste træk af* n *er bortsmuldret), D, E, I*; í hendi gullrekit *G*. hann spurði: *F, E, I*; sjá *(*sá *D)* spurði *B, D*; sjá spyrr *(skrevet* spr*) G*; sjá "sp." er hann kom at *Cs*. [17] eigu — újafnan?': *F, B*; eiga her svo ójafnann leik?' *E*; eiga *(*a *meget beskadiget i Cs — dog synes der ikke at have stået* eigu*)* her leik *(næsten helt bortsmuldret i Cs)* saman svá ójafnan?' *Cs, D*; þar eigu leik saman svá újafnan *G*; þar ætti svá újafnan leik *I*. segir til sín: *Cs*; ".s." til sín *F, D, G*; sagði til sín *B*; nefndi sik *E, I*. [18] sagði: *F, Cs, E*; ".s." *B, D, I*; segir *G*. [18-19] váru — snækólfr: *F (dog* "v" *for* váru*), B, D, I (dog* snækollr *for* snækólfr*)*; váro þeir snækólfr ok grjótgarðr *Cs (ok* grj *bortsmuldret og* ar *lidt beskadiget)*; var snækollr ok grjótgarðr *E*; se snækólfr ok grjótgarðr *G*. [19] sjá: *B, D, G*; hann *F, E, I*; ooo *Cs*. [19-20] helgi svaraði: *F*; "helgi *(fuldkommen læseligt, men nær ved at bortsmuldre)* sv." *Cs*; helgi ".s." *B, G*; helgi svarar *D*; *mgl. E, I*. [20] bárðr — lifir: *F*; ooo"ðr *(*ðr *meget beskadiget)* suarti h."oooo | "fir *(*f *har den i membranerne sædvanlige form)*" *Cs*; bárðr heitir sá, er lifir *G*; sá heitir bárðr svarti, er *(*nú *tilf. E)* lifir *B, D, E*; heitir bárðr, er nú lifir *I (hvor* sá *må være udeglemt foran* heitir*)*. [20-21] er fallinn — óláfr: *I*; er látinn, er óláfr het *F, B, D, G*; óláfr, og er sá látinn *E*; "het" oo"af *(*f *har den i membranerne sædvanlige form)*" oooo *Cs (hvor Helges replik åbenbart har sluttet med* óláfr*)*. [21-22] enn — fylgir: *I*; *mgl. F, B, Cs, D, E, G*. [22-23] ís-

'lenzkir menn?' segir sjá. 'svá er víst' segir helgi. hann spurði, hvers synir þeir væri. þeir sögðu. þá kannaðiz hann við ok mælti 'namnfrægir eruð jer 'feðgar'. 'hverr ert þú?' segir helgi. 'kári heiti 'ek ok em sölmundarson'. 'hvaðan komt þú at?' segir helgi. 'ór suðreyjum' segir kári. 'þá ert 'þú vel at kominn' segir helgi 'ef þú vill veita 'oss nakkvat'. 'veita slíkt sem jer þurfuð' segir kári 'eða hvers beiðið jer?' 'veita þeim atlögu' segir helgi. kári sagði, at svá skyldi vera. lögðu þeir þá at þeim, ok tókz þá bardagi í annat sinn.

---

lenzkir. — sjá: *D*; oooo| "ſ. ſıa" *Cs*; íslenzkir menn?' s. hann *B*, *I*; s. hann 'íslenzkir menn?' *F*; íslenzkir menn?' *E*; bræðr?' s. sjá *G*. [23] 'svá er víst' segir helgi: *F (dog* hann *[forkortet] for* helgi*)*, *B*, *Cs (det förste* s *meget beskadiget)*, *D*, *E (som F)*, *G*; helgi sv., at sva var víst *I*. [24] hann spurði: *F*, *D*, *E*; hann "ſp" *Cs (hvis læsemåde dog for en del beror på gisning, da kun det nederste af* ꜧ ſp *er tilbage, tillige med en utydelig levning af tegnet over* p*)*; hann spyrr *B*, *G*; spurði hann ok *I* væri: *F*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; vóro *D*. sögðu: *F*; ".ſ." *I*; segja *E*; svöruðu ok sögðu *B*; sögðu hánum *Cs*, *D*, *G*. [25] ok mælti: *F*, *Cs*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. B*. namnfrægir: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; nafnfrægir menn *Cs*. [26] hverr ert þú: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *G*, *I*; enn hverir erut þjer *E*. [27] ok em: *B*, *Cs*, *G*; ok em ek *F*, *D*, *E*; segir hann 'ok em ek *I*. [28] helgi *(foran* 'ór*)*: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *G*, *I*; hann *E*. segir kári: *Cs*, *E*, *G*; s. hann *D*, *I*; *mgl. F*, *B*. [29] at *(foran* kominn*)*: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cs*. [29-30] veita oss nakkvat: *F*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; nokkuð veita oss *D*; mjer veita nokkut *E* [30] veita slíkt sem: *F*, *Cs*, *G*, *I*; veita slíkt *(feilskr.* ſlık *E)* er *B*, *E*; slígt er *D*. [31] kári: *F*, *B*, *Cs*, *D*, *E*, *G*; hann *I*. beiðið jer: *F*, *Cs*; beiði þer mik *G*; beiðiz þer *B*, *E*, *I*; þurfi þer við eða beiðist *D*. atlögu: *F*, *B*, *D*; atgöngu *Cs (*tg *beskadiget)*, *E*, *G*, *I*. [32] sagði — vera: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; kvað *(*"kvaz" *Cs — urigtigt)* svá vera skyldu *(*a *i* vera *og* s *i* skyldu *næsten ganske bortsmuldrede i Cs)* *Cs*, *G*. lögðu: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; sóttu *Cs*, *G*. [33] ok tókz þá: *F*; tókz þá *G*, *I*; ok tókz þar *Cs*, *E*; tókst þar *D*; ok tókz *(*tekz *A)* þar þá *A*, *B*. í annat sinn: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *I*; með þeim í annat sinn *G*; með þeim af nýju *D*; af nýju með þeim *B*.

enn er þeir hafa bariz um hríð, hleypr kári upp á skip til snækólfs. hann snýr í móti kára ok höggr til hans. kári hleypr yfir slá eina, er l um þvert skipit, aptr öfugr. snækólfr hjó í slán svá at fal báða eggteina sverðsins. kári höggr ti hans, ok kom sverðit á öxlina, ok varð höggit sv mikit, at hann klauf frá ofan höndina, ok hafð snækólfr þegar bana. grjótgarðr skaut spjóti ti

[34] hafa: *F, A, G*; höfðu *B, Cs, D, E, I.* um: *F, B, Cs, D, G* nökkura *A, E, I.* hleypr: *F, A, B, Cs, D (feilskr.* f *for* p*), G*; hljó *I*; þá hljóp *E.* [35] skip til: *F, A, B, I*; skip þeira *Cs, G*; skip *E* "ſkip *(og over* p *et tegn af uvis betydning)*" *D.* snækólfs: *A, B Cs, D, G*; "ſŋekolſ" *F*; snækolls *E, I.* hann — kára: *A*; hann snýr *(feilskr.* ſŋý *F)* í *(á B)* móti hánum *F, B, D*; hann sneri *(*þá *tilf. G)* í móti hánum *Cs, G*; snækollr snýz í móti hánum *I* "ſnæk." snerist þegar i móte honum *E.* [36] höggr: *F (skreve* hoɢ*), B, Cs, D, E, G*; höggr þegar *A, I.* [36-37] hleypr — öfugr *F, A, B (dog* yfir *for* um*)*; hleypr aptr öfugr yfir slá eina, e var um þvert skipit *Cs*; hleypr yfir slá eina aptr öfugr, er l um þvert skipið *D*; hleypr öfugr yfir slána *(formodentlig en ved de fölg.* eina *foranlediget skrivfeil)* eina, er stóð *(!)* um þvert skipit *G* hleypr yfir slá eina, er lá aptr um þvert skipit, öfugr *I*; hljóp yfi slá eina öfugr, er lá um þvert skipit aftr *E.* [37] snækólfr: *F, G* "Eñ ſnækólfr *(*ſ *har den i membranerne sædvanlige form)*" *B*; "ei ſnæk̄." *D*; "Snæk'" *A*, "Snækol." *Cs*; snækollr *E, I.* hjó í: *F Cs, D, G*; höggr í *A, E, I*; hjó *B (hvor det dog vel snarest er ve forglemmelse, at* í *mangler).* [38] fal: *F, B, Cs, D, G*; festi *E, I* festir *A.* báða eggteina: *A, Cs (*"baða eɢteín|a", *dog er tegnet over* ı *af en lidt tvivlsom beskaffenhed)*; báða eggteinana *F, D, E (de sidste ord feilskr.* eıgteınanā*), G, I*; báðar eggjarnar *B.* höggr: *F A (skrevet* hoɢ*), E, I*; hjó *G*; hjó þá *B, Cs, D.* [39] sverðit á öxlina *F, A, Cs (hvor dog* it á *er næsten ganske bortsmuldret), D, G, I*; á öxlina sverðit *(feilskr.* ſv̓ıt*) B*; á öxlina *E.* höggit: *A, B, Cs, D E, G, I*; "hoɢ" *F.* [40] hann: *F, A, Cs, E, G, I*; *mgl. B og D (hvor* klauf *vistnok står upersonlig).* frá ofan: *F, A, B, D, I*; ofan frá *Cs*; frá *E, G.* ok hafði: *F, A, B, D, G*; "z h." *Cs (hvor den störste del af de anförte bogstaver er bortsmuldret, tillige med det tegn, der sikkert har stået over* h*)*; hafði *(utydel.) I*; ok fekk *E.* [41] snækólfr: *F, B, Cs, D, G*; "ſnæk̄." *A, E*; snækollr *I.* þegar: *F, A, B,*

kára. kári sá þat ok hljóp í lopt upp, enn spjótit missti hans. í því váru þeir grímr ok helgi komnir til móts við kára. hleypr þá helgi at grjótgarði ok leggr sverði í gegnum hann, ok varð þat hans bani. gengu þeir þá um skip öll með báðum borðum. menn báðu sjer þá griða. gáfu þeir þá grið öllum enn tóku fje allt. eptir þat leggja þeir skipin öll undir eyjarnar út ok hvílduz þar um hríð.

Cs (hvor dog betegnelsen for gar *er næsten helt bortsmuldret), D, E, G*; *mgl. I.* til *(foran* kára*)*: *F, A, B, D, E, G, I*; at *Cs.* 42-44 kári — kára: — kári *(*hann *Cs, G)* sá þat ok hljóp í lopt *(*í lopt *mgl. G)* upp, en spjótit *(skrevet* ſpıotı̄ *F)* missti hans *((for* en — hans *har A* ok kom eigi á hann*)*. í því *(*bili *tilf. G)* váru þeir grímr ok helgi *((for* grímr ok helgi *har F, A, I* helgi ok grímr*)* komnir *((for* váru — komnir *har I* kómu þeir h. ok g.*)* til móts við kára *F, A, B, Cs, D, G, I*; *mgl. E.* 44 hleypr: *F, A, B, D, E, I*; hljóp *Cs, G.* 45 leggr — hann: *F, B, D, E, G*; leggr sverði í gegnum *A*; leggr hann í gegnum með sverði *I*; "lagðı *(vil snart være bortsmuldret)* h̄ ſuð"ooooo *Cs.* varð: *F, Cs, G*; verðr *E, I*; var *A, B, D.* 46 bani: *F, A, B, D, E, G, I*; "ıa ſar" *Cs (hvor der altså har stået* banasár*)*. gengu: *F, B, D, E, G*; "ge"oooo *(snarere end* "ga"oooo*) Cs*; ganga *A. I.* skip öll: *F (skrevet* ſkıp oll*)*, *A, B, E*; skipin öll *Cs (hvor dog det sidste* l *er bortsmuldret), D, G*; öll skipin *I.* 46-47 með báðum borðum: *F*; *mgl. A, B, D, E, G, I, — ligeledes Cs (der har et hul på dette sted, men hvor der öiensynlig ikke har været plads for disse ord).* 47 menn — þá: *F, B, D*; menn biðja ser þá *A*; menn báðu ser *E, G*; ooo"u m̄ ſe"oooo *Cs (hvor der altså må antages at have stået* báðu menn ser, *med eller uden en partikel)*; víkingarnir biðja ser *I.* 48 þá grið öllum: *F, A, D, G, I*; "þa ġð" *(beskadiget)* oooo *Cs*; þá öllum grið *B*; grið öllum *E.* fje: *F, A, B, Cs (hvor ordet endnu er tydeligt), G, I*; feit *D, E.* 49-50 skipin — hríð: *sål. G*; oooo "ſkıpíɴ vıðır eẏıarᵑ *(disse tre ord ere endnu læselige — dog er* ẏ *beskadiget)* ¦z"ooooo *Cs*; skipin öll *(mgl. D, I)* út undir eyjar *F, A, D, I*; skipin öll undir eyjarnar *B*; skipunum öllum út undir eyjarnar *E.*

85. Sigurðr hjet jarl, er rjeð fyrir orkneyjum
hann var hlöðvis-son, þórfinns-sonar hausakljúfs
torfeinars-sonar, rögnvalds-sonar jarls af mær
eysteins-sonar glumru. kári var hirðmaðr sig
urðar jarls ok hafði tekit skatta af suðreyjum a
gilla jarli. biðr hann þá njálssonu fara með sje
til hrosseyjar ok sagði, at jarl myndi vel við þeir
taka. þeir þágu þat ok fóru með kára ok kvámu
til hrosseyjar. kári fylgir þeim á fund jarls o
sagði, hverir menn þeir váru. 'hversu kvámu
'þeir' sagði jarl 'á þinn fund?' 'ek fann þá' segi

---

85. [1] er: *F, A, D, E, G, I*; hann *B*; ooo *Cs*. [2] hlöðvis-
F, B, Cs ("hlavðvif", *endnu læseligt), I* ("loðvef [v *forlænget nedad]*"
hlöðvers- *A, D, E, G*. þórfinns: *F, A, B, D, G, I*; þóris *(!)*
oooo *Cs*. hausakljúfs: *F, A, B, Cs (endnu fuldkommen læselig*
f *lidt beskadiget), D, E, I*; "hauffa klaufs *(f har den i membraner*
sædvanlige form) G(!). [3] torfeinars — mæri: *F (*torf *feilskr.* torf
A (dog uden jarls*), B (*torf *skrevet* tórfv*), D, I*; "tor *(o noget besk*
diget) oooo | ooooRavguallz .f. mæra jar"ooo *Cs*; torfeinars-sona
rögnvalds-sonar *G*; "torfs || .f. af mære" *E (. I alle de her anför*
tilfælde har f *den i membranerne sædvanlige form — en omstændig*
hed, der i det fölgende ikke vil blive fremhævet, men stiltiende foru
sat). [5] tekit — suðreyjum: *G*; tekit *(mgl. D)* skatta *(*skatt *A, I)*
eyjunum *F, A, B, D, I*; tekit skatta *E*; ooooo *Cs*. [6] biðr — sje
sål. G; oooooo *Cs (dog er endnu et beskadiget* ".N." *[=* njáls*] ti*
bage, hvilket bekræfter den formodning, at Cs har her, som ellers,
det væsentlige stemt overens med G); kári biðr þá nú *(mgl. E)* fa
F, A, B, D, E, I. [7] sagði: *F, B*; ".f." *A, Cs* ("f."*), D, E, I*; segir
[7-8] jarl — taka: *F, B, Cs, D, G*; sigurðr jarl mandi vel taka v
þeim *I*; sigurðr jarl mun taka vel við þeim *A*; sigurðr jarl mun
taka við þeim *E*. [8] fóru: *F, A, Cs, D, E, G, I*; fara *B*. [8-10] o
kvámu — sagði: *F (dog* spurði *feilagtig for* sagði*), A (*".f." *f*
sagði*), B, D (dog uden* ok kvámu, *samt med* segir *for* sagði*), E (*".f
for sagði*), I (dog, som det synes,* segir hánum *for* sagði*)*; t
fundar við jarl. kári sagði jarli *(mgl. G) Cs, G*. [10] váru: *A, B, C*
D, E, G, I; væri *F*. [11] sagði — fund?' *F, A, B, D, E, I*; higat' s. ja
'á þinn fund?' *G*; til þín?' s. jarl *Cs*. [11-12] segir kári: *sål.* (".f.

kári 'í skotlandsfjörðum, ok börðuz þeir við sonu 'moldans ór dungalsbæ; ok vörðuz þeir svá vel, 'at þeir urpu sjer jafnan meðal viðanna ok váru 'þar jafnan, sem mest var raunin. ok vil ek nú 'biðja þeim hirðvistar með yðr herra'. 'því skalt 'þú ráða' segir jarl 'tekiz hefir þú svá mikit á 'hendr við þá áðr'. þeir váru þá með jarli um vetrinn ok váru vel virðir. enn er á leið vetrinn, gerðiz helgi hljóðr. jarl þóttiz eigi vita, hví þat myndi sæta, ok spurði, hví helgi væri hljóðr, eða hvat hánum þætti 'eða þykki þjer hjer eigi gott?' 'gott

---

for segir *eller* sagði*)* *B*, *D*; *herfor har I* kári sv. *foran replikken*; *mgl.* *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*. [12-13] sonu — -bæ: *Cs (dog* moddans *for* moldans*)*; moddans sonu ór duggalsbæ *G*; ".ſſ. mollðans ſkota kgs bɪoðɼ" *E*; sonu moldans jarls *F*; sonu moldans *A*, *I*; sonu moddans *B*, *D*. [13] þeir svá vel: *F*, *A*, *B*, *E*; svá vel *I*. *(her synes i alt fald ikke at have stået noget* þeir*)*; vel svá *Cs*, *G*; þeir svo *D*. [14-15] þeir urpu — raunin: *F (det förste* jafnan *skrevet* ıapŋaŋ*)*, *B (dog* í milli *for* meðal*)*, *D (dog* í mille *for* meðal, *samt med tilf.* í *efter* raunin*)*; jafnan urpu þeir ser meðal *(*í milli *G)* viðanna ok váro *(her indskyder Cs et overflödigt* æ, *fulgt af en lille vertical streg og en prik)* þar jafnan, sem mest var raunin *Cs*, *G*; þeir urpu ser í milli viðanna jafnan ok váro þar optast, er mest þurfti *A*; þeir vörpuðo ser millom viðanna ok váro þar jafnan, sem mest þurfti *I*; þeir urpu af ser skjöldum í meðal viðanna ok vóro þar jafnann *(*na *beskadiget)*, er mest þurfte *E*. [15] ok: *Cs*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. nú: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *D*, *E (feilskr.* mv*)*, *I*; *mgl.* *G*. [16] með yðr herra: *sdl.* *Cs*; með yðr *G*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [16-17] því skalt þú: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; þer skulut *B*, *D*. [17-18] 'tekiz — áðr': *F*, *A*, *B*, *Cs*, *D*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [18] þeir — jarli: *F*, *A*, *Cs*, *I*; vóru þeir nú *(mgl.* *E)* með jarli *B*, *D*, *E*; njálssynir váro þar *G*. [19] ok váru vel virðir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cs*. [19-20] enn — hljóðr: *sdl.* *Cs*; helgi var hljóðr, er á leið vetrinn *B*, *D*; helgi var hljóðr, er á leið *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. [20-21] hví — sæta: *F*, *A*, *Cs*, *G*, *I (*hverjo *for* hví*)*; hví þat sætte *E*; "hv̇ þ̄ *(men, som det synes, med forsög på at rette* þ̄ *til* þ'*)* mẏnðı ſæta" *B*; hvat því munde sæta *D*. [21] spurði: *F*, *A*, *B*, *Cs (*"ſp̄."*)*, *D*, *E*, *I*; spyrr *G*. [21-22] hví — þætti: *Cs*; hví hann væri hljóðr, ok spurði, hvat hánum þætti *F*, *B*; hann,

'þykki mjer hjer' segir helgi. 'hvat hugsar þ 'þá?' segir jarl. 'eiguð jer nakkvars ríkis at gæt 'á skotlandi?' segir helgi. 'svá mun oss þykkja segir jarl, 'eða hvat er at því?' helgi svarar 'skota 'munu hafa tekit sýslumann yðvarn af lífi ok teki 'njósnir allar at engar skyldi ganga mega yfi 'pettlandsfjörð.' jarl mælti 'ert þú forspár maðr? helgi svarar 'lítt er þat reynt.' 'auka skal e 'sæmð þína' segir jarl 'ef þetta er svá — ella 'mun þjer gjald at verða'. 'ekki er hann þess hátta 'maðr' segir kári 'ok mun hann satt til segja; þv 'at faðir hans er forspár'. síðan sendi jarl menn

---

hví hann væri svo hljóðr, ok spurði, hvat honum þætte at *D*; hv (*udeglemt I*) hann væri (svo *tilf. E*) hljóðr *A, E, G, I.* 22 'eða — eigi: *F, Cs*; 'þiki þer her eigi *B*; 'þiki þer eigi her *D*; eða hvárt hánum þætti þar (*mgl. E*) eigi *A, E, I*; eðr þætti hánum þa eigi *G.* 23 hjer (*efter* mjer): *F, B, Cs, D, E, G*; *mgl. A, I.* helgi: *F, B, Cs, D, G, I*; hann *A, E.* 24 þá: *F, A, B, D, E, G, I*; *mgl. Cs.* gæta: *F, A, B, Cs, D, E, G*; geyma *I.* 25 á: *F, B, Cs, D, G*; í *A, E, I.* segir helgi: *sål. her B, Cs, D, G*; *i A indskydes disse ord efter* gæta; *I har* helgi sv. *foran replikken*; *mgl. F, E.* 26 segir jarl: *F, A, Cs, E, G,* — *ligeledes B og D* (*kun at de gentage de samme ord efter* því); *I har* ".j. s̊v. (*v. forlænget nedad*)" *foran replikken.* at (*foran* því): *F, A, E, G, I*; undir *B, D*; *mgl. Cs.* helgi svarar: *B* (svarar *forkortet* .s̊.), *E*; helgi s. *F, D, G*; hann s. *A*; helgi mælti *I*; *mgl. Cs.* 27 hafa tekit: *F, A, B, Cs, D, E, G*; taka *I.* tekit (*foran* njósnir): *F* (*forkortet* tek'), *A, Cs, D, E, G*; munu hafa tekit *I*; tekit af *B.* 28 mega: *Cs, G*; *mgl. F, A, B, D, E, I.* 28-29 yfir pettlandsfjörð: *F, A, E, I*; um petlandsfjörð *B, D*; yfir (um *G*) skotlandsfjörðu *Cs, G.* 29-30 jarl — reynt: *F* (*dog* hann *for* helgi), *B, Cs, D, E* (*dog* spámaðr *for* forspár maðr, *samt* hann *for* helgi), *G, I*; *mgl. A.* 30-31 ek sæmð: *F, A, Cs, E, I*; sæmd *G*; ek virðing *B, D.* 31 segir jarl: *sål. her F, A, B, D, G*; *hvorimod Cs, E, I sætte disse ord foran replikkens sidste sætning.* svá: *F, A, G, I*; satt *B, Cs, D, E.* ella: *F, A, B, D, E, G*; elligar *I*; enn ella *Cs.* 33 segir kári: *F, A, B, Cs, D, E, G*; *hvorimod I har* kári mælti *foran replikken.* til (*foran* segja): *F, A, B, D, E, I*; *mgl. Cs, G.*

suðr til straumeyjar arnljóti sýslumanni sínum. eptir þat sendi arnljótr menn suðr yfir pettlandsfjörð — ok tóku þar njósnir ok frjettu þat, at hundi jarl ok melsnati jarl höfðu tekit af lífi hávarð í þrasvík mág sigurðar jarls. sendi þá arnljótr orð sigurði jarli, at hann skyldi koma suðr með lið mikit ok reka jarla þessa af ríkinu. enn þegar er jarl spurði þetta, dró hann her saman um allar eyjar.

---

35 straumeyjar: *F, A, B, Cs, D, G, I*; "ſt°|ymégıa" *E*. 36 eptir þat: *F, B, Cs, D, E, G*; síðan *A, I*. arnljótr menn: *A, E, I*; hann menn *Cs, G*; arnljótr *F, B, D*. 36-37 yfir pettlandsfjörð: *F, A (p feilskr. så at det omtrent ser ud som* b*), B, D, E, G, I*; til petlandsfjarðar *Cs*. 37 tóku: *F, B, Cs, D, E, G, I*; tóku þeir *A*. 37-38 ok frjettu — höfðu: *F (*melsnati *skrevet* melſnaiði, *hvor* ð' *dog synes underprikket), B (dog* "mélſt|ráðı" *for* melsnati*), Cs (dog uden* þat*), D (dog* frette *for* frjettu, *samt* "melſtʳðı" *— snarere end* "molſtʳðı" *— for* melsnati*), G (dog* en frettu síðan *for* ok frjettu þat*)*; at hundi jarl ok melsnati jarl höfðu *A, I*; af hunda j. at melsnata *(!)* j. hafðe *E (forvansket)*; oooo|| at hundi jarl ok melsnaddi jarl ok hann varð þess varr at hann hafði *C𝔗*. 39 hávarð: *F, A (feilskr.* hauðz*), C𝔗, E, I*; hallvarð *B, Cs, D, G*. þrasvík: *Cs, C𝔗, E, G, I*; "þʷðſ víg" *(g er feilskrift, foranlediget ved det fölg.* g *i* mág*) F*, "þʷðſ vık" *A*, "þraðſ vík" *B*, "þᵗᵗȝuík" *D*. mág: *F, A, B, Cs, D, E, G (feilskr.* magı*), I*; sýslomannn *C𝔗*. jarls: *A, B, Cs, C𝔗, D, E, G, I*; *mgl. F*. 39-41 sendi — ríkinu: *F (dog* sendir hann *[det sidste ord tilföiet over linien] for* sendi þá arnljótr, *samt* at *for* ok*), A (dog* arnljótr þá *for* þá arnljótr, *samt* at *for* ok*), B, Cs, D (dog uden* þá, *samt med* mikit lið *for* lið mikit *og med* jarlana *for* jarla þessa*), E (dog* arnljótr þá *for* þá arnljótr, *samt* jarlana *[unöiagtig skrevet* jallaña*] for* jarla þessa*), G (dog med feilagtig gentagelse af* þá *efter* arnljótr*), I (dog* arnljótr þá *for* þá arnljótr, *samt* taka *for* reka*)*; bað arnljótr jall fara til sem fyrst at reka jalla þessa ór ríki sínu *C𝔗 (til dels noget utydelig)*. 41-43 enn — eyjar: — enn *(mgl. A)* þegar jarl spurði þetta, dró hann her saman *(for* her saman *har E* saman her*)* um allar eyjar *A, E, I*; enn *(mgl. F)* þegar er *(for* þegar er *har F, B, Cs* þegar *alene, men G* er *alene)* jarl spurði þetta, dró hann saman her mikinn *F, B, Cs, D, G*; dró sigurðr jall nú saman her mikinn *C𝔗*.

86. Síðan fór jarl suðr með herinn, ok v
kári í för með hánum ok svá njálssynir. þe
kvámu suðr við katanes. jarl átti þessi ríki
skotlandi: ross ok mýræfi, syðri lönd ok da
kvámu þar at móti þeim menn af þeim ríkju
ok sögðu, at jarlar váru þaðan skammt í bra
með her mikinn. þá snýr sigurðr jarl þang
herinum — ok heitir þar dungalsgnípa, er fundrin

---

86. [1] Síðan — herinn: *A (til dels utydel.)*, *B*, *Cη*, *D*; Síð
fór hann suðr með herinn *Cϑ*; Síðan fór jarl með herinn *F*,
sigurðr jarl fór nú suðr með herinn *Cε*; Sigurðr jarl fór með h
sinn *E*; *mgl. G.* [2] í för með hánum: *F*, *A*, *Cε*, *D*, *E*, *G*, *I*; í fe
með hánum *B*, *Cη*; þar *Cϑ*. svá: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *D*, *E*, *G*,
mgl. Cϑ. [3] suðr við katanes: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *E*; við katanes *Cϑ*,
suðr til kataness *G*, *I*; suðr á katanes *Cε*. þessi ríki í: *F*, *A*,
Cη, *Cϑ*, *D*, *E*; þessi ríki á *Cε*, *G*; ríki í *I*. [4] ross: — "roſſ
noget forlænget)" *F*, "ʀoſ" *A og E og G*, "róſ" *B og Cη og* C
"roſ" *Cε*, "ꝛoſ" *D*; "ıroſ (r *forlænget)*" *I (vistnok* = í ross*)*. mýræ
— "myrǫvı *(m og* r *forlængede)*" *F*, "mẏr æuı" *A*, "mẏr ǫfı"
"myꝛæfí" *D*, "mẏꝛæfe" *E*, "mẏʀǫfı" *G*; "mẏ́rǽfı" *B*; "mǫræfı
forlænget)" *I (noget utydel.)*; "mǫrħǽuı" *Cϑ*; "mẏrкeẏ" *(temme
utydel.) Cη*. syðri lönd: *F*, *A*, *Cε*, *Cη*, *D*; "ſẏðꝛ́ *(neden for d
over linien stående skråstreg er noget udskrabet — der har ud
tvivl först stået* ſẏðrí*)* lǫ̊nð" *B*, "ſvðr *(v og* r *forlængede)* lavnð (
i ét tegn)" *I*, "ſuðꝛ lō̄ð *(dog har* ·o *stærk lighed med* a*)*" *Cϑ*, "ſv
lð" *E*; *mgl. G.* [5-8] kvámu — herinum: — *(ok tilf. Cε)* kómu þ
(mgl. G) at *(*á *Cη*; í *A*, *B*, *Cε*, *D*, *E*, *G*, *I)* móti þeim menn *(fe
skrevet som et forkortet* mönnum *F*; skotar *A*, *E*, *I)* af þeim *(*þessu
Cε, *G)* ríkjum ok sögðu *(*".ſ." *F*, *D*, *I*; segja *A)*, at jarlar *(*".ȷȷ."
E, *G*; jarlarnir *A*, *I)* váru *(*væri *F*, *A*, *Cη*, *E)* þaðan skammt í bra
(for þaðan — braut *have B*, *Cη*, *D:* þaðan skammt á braut; *A*,
G: skammt í brottu; *I:* skammt þaþan*)* með her mikinn *(for* h
mikinn *har F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I* mikinn her*)*. þá snýr sigurðr ja
(for þá — jarl *har B*, *D:* þá sneri sigurðr jarl; *G:* ".ś̄. *[utydel.
forskrevet]* | þa sıgurðar *[!]* .ȷ."; *Cε:* sneri sigurðr jarl; *I:* sigur
jarl snýr*)* þangat herinum *(*með herinn *Cε*; með herinn sinn
[ved blanding af udtrykkene herinn *og* her sinn*])* *F*, *A*, *B*, *Cε*, C
D, *E*, *G*, *I*; sigurðr jarl spurði nú til jarlanna ok snýr til móts v
þá *Cϑ*. [8] heitir þar: *F*, *A*, *Cη* *(*"þʳ" *[*= þar*] lidt utydel.)*, *Cϑ*,

var fyrir ofan. laust þegar í bardaga mikinn með þeim. skotar höfðu látit fara sumt liðit laust, ok kom þat í opna skjöldu jarlsmönnum, ok varð þar mannfall mikit þar til er þeir njálssynir sneru í móti þeim ok börðuz við þá ok kvámu þeim á flótta. verðr þá þó bardaginn harðr. snúa þeir grímr ok helgi þá fram hjá merkinu jarls ok berjaz hit djarfligsta. nú snýr kári í móti melsnata jarli. melsnati skaut spjóti at kára. kári hendi ok skaut

---

I; heitir þat *B*, *D*; ".h. þ^ar" *Cε* (*=* heitir þar *eller* hjet þar); het þar *G*. dungals-: *F*, *A*, *Cε*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; duggals- *Cη*, *G*; "ǒẏgálf" *B*. 8-9 er — ofan: *F*, *A*, *Cε*, *Cη*, *D*, *E*, *G*; er fundrinn varð fyrir ofan *B*, *I*; sem fundrinn varð *Cϑ* (*til dels noget utydel.*). 9-10 laust — þeim: *I*; ok laust í bardaga með þeim mikinn *A*, *E*; sló þegar í bardaga með þeim *Cϑ*; þar laust í bardaga (*noget beskadiget*) með þeim *Cε*; ok laust í bardaga með þeim *F*, *B*, *Cη*, *D*, *G* (*dog* "b^rðagı" [*formodentlig ved feilskrift*] *for* bardaga). 10 sumt liðit laust: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *I*; liðit sumt laust *E*; sumt liðit í skóginn *G*. 11 jarlsmönnum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; við jarlsmenn *Cϑ*; jarli ok hans mönnum *Cε*; sigurði jarli ok hans mönnum *G*; jarli *Cη*. varð þar: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *D*, *E*, *I* (þar [*forkortet* þ^r] *lidt beskadiget*); var þar *Cη*, *Cϑ*; varð þat *G*. 12 þar — sneru: *F* (til *udeglemt*), *A*; þar til er njálssynir sneru *B*, *Cε*, *D*, *E*, *G*, *I*; áðr njálssynir sneru *Cη*; sneru þá njálssynir *Cϑ*. 12-13 í móti þeim: *F*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *G*; á móti þeim *B*; í móti *A*, *I*. 13 ok kvámu: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *D*, *E*, *I*; "oc kō (*eller* kā)" *Cϑ*; þeir kómu *G*. 14 verðr — harðr: *F*, *A*; verðr (*varð G*, *I*) þá bardaginn (*bardagi B*, *E*, *G*) harðr *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; var þar þá bardagi harðr *Cε*; *udeladt Cϑ*. 14-15 snúa — þá: *Cε* (*dog* nú *for* þá), *G* (*dog uden* þá); snúa þeir helgi þá *F*, *A*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E* (*dog uden* þá), *I*; sneru þeir þá helgi *B*. 15 merkinu: *F*, *B*, *Cη*, *D*, *E*; merki *Cϑ*; merkjum *A*, *Cε*, *G*, *I*. 15-16 berjaz hit djarfligsta: *Cε*; börðuz it djarfligsta *G*; berjaz djarfliga *I*; berjaz vel *F*, *A*, *Cη*, *Cϑ*, *E*; börðuz vel *B*, *D*. 16 nú snýr kári í: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*; snýr nú (*begge ord meget utydelige*) kári í *Cη*; þá snýr (sneri *D*) kári í *D*, *I*; kári snýr þá á *Cϑ*. melsnata: *A*, *B*, *Cε* (*med et overflödigt tegn over* l), *E*, *G*, *I*; "melſnatða (m *forlænget*)" *F*; "melſnatta" (*utydel.*) *Cη*; "melſnaðða" (n *ser snarest ud som* u) *Cϑ*; "melſt^r|ðí" *D*. 17-18 melsnati

aptr spjótinu ok í gegnum jarlinn. þá flýði hun jarl. enn þeir ráku flóttann allt þar til, er þe spurðu til melkólfs skotakonungs, at hann dró h saman í dungalsbæ. átti jarl þá ráð við men sína, ok sýndiz þat öllum ráð at snúa aptr berjaz eigi við svá mikinn landher. sneru þe þá aptr. enn er jarl kom í straumey, skipti han þar herfangi. síðan fór hann norðr til hrosseyja

— spjótinu ok: *B (hvor dog* melsnati *er skrevet* Melfnata*), D (dog* "melft *[=* melstarðr*] for* melsnati*)*; melsnati *(F [men således forkortet, kun* mel *er skrevet helt ud, medens den fölgende del af ordet er tegnet ved en vandret streg]*; hann *A, Cη, E)* skaut spjóti til ká kári (en kári *Cη*; enn hann *Cε, G*; hann *E)* skaut aptr spjóti *(feilskr.* fpıtıþv *F*; *for* aptr spjótinu *har Cη* spjótinu aptr*)* ok *F, Cε, Cη, E, G, I*; ok skaut spjóti *Cϑ*. [18] jarlinn: *B, I*; "ȷ." *F, Cε, Cη, D, E; G*; hann *Cϑ*. [18-19] þá flýði hundi jarl: *F, A, B, Cη (utydel., især* flýði*), D, E, G*; "er hūðı ȷ. flýðı" *Cϑ*; *mgl.* [19] enn þeir: *F, A, B, Cε, Cη, D, E, G*; þeir *Cϑ*; enn *I.* þar *F, A, B, Cε, Cη, D, E, G, I*; til þess *Cϑ*. [20] til melkólfs — han *E, I*; til melkólfs, at hann *F, A, Cε, Cη (utydel.), G;* þat til m kólfs *("ȷ." [=* jarls*] tilf. B)*, at hann *B, D*; at melkólfr *C* [20-21] her saman: *F, B, Cε, Cη, Cϑ, D, E, G, I*; saman lið *A.* dungalsbæ: *F, A, B, Cε, I*; "ıðugaalf bę" *Cη (utydel. og ikke gan sikkert)*; í duggalsbæ *G*; í dungansbæ *D, E*; *udeladt Cϑ*. [21-22] — snúa aptr: *F (dog* öllum þat *for* þat öllum*), A (dog* sýniz þe *for* sýndiz*), B (som F), Cε, Cη (til dels utydel.), D (som F og B), (dog uden* þá *og med* vine *for* menn*), G (dog* vini *for* menn*), (som G)*; *udeladt Cϑ*. [22-24] ok berjaz — þá aptr: *F, A, B (*berjaz *f skrevet), Cε (dog* lands- *for* land-*), Cη (til dels utydel.), D (dog n indskudt* þá *foran* svá*), E (dog* her. snúa *for* landher. sneru*), oversprunget G*; *udeladt Cϑ (jf. næst fölg. note)*. [24-25] enn — h fangi: *A (dog* "þᵃ" *[=* þá*] for* þar*), Cη (til dels utydel.), E (dog for* enn*), I*; en er jarl kom í straumey, skiptu *("*fkıptı*" F)* þeir *(mgl. Cε)* herfangi *(*sínu *tilf. G) F, B, Cε, D, G*; snöru þeir aptr straumseyjar ok skiptu þar herfangi *Cϑ*. [25] síðan — norðr: *F, Cε, Cη (noget utydel.), D, E, G (dog feilagtig* suðr *for* norðr*)*, síþan fóru þeir norðr *B*; fór *(eller* ferr?*)* jarl þá *Cϑ*. [26] njáls- kári: *F (*fylgðu *noget forskrevet), A, B, Cη (utydel.), D, E*; njál synir fóro með hánum *I*; njálssynir fóro með jarli ok svá k

njálssynir fylgðu hánum ok kári. jarl gerði þá veizlu mikla. ok at þeiri veizlu gaf jarl kára sverð gott ok spjót gullrekit enn helga gullhring ok skikkju enn grími skjöld ok sverð. eptir þat gerði hann þá hirðmenn sína grím ok helga ok þakkaði þeim framgöngu góða. þeir váru með jarli þann vetr ok um sumarit þar til er kári fór í hernað. þeir fóru með hánum. þeir herjuðu víða um sumarit ok fengu hvervetna sigr. þeir börðuz við guðröð konung ór mön ok sigruðu hann ok fóru

---

Cε, *G*; *udeladt Cϑ*. 26-27 jarl — mikla: *F*, *A*, *B*, *Cη* *(utydel.)*, *D*, *E*; jarl gerði þá mikla veizľo *I*; jarl gjörði kára veizlu mikla *Cε*, *G*; ok gerði þar veizlu mikla *Cϑ*. 27 ok at þeiri veizlu: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I* *(dog* enn *for* ok*)*; ok at *(á [vistnok skrivfeil] G)* þessi veizlu *Cε*, *G*; ok at veizľo þessi *Cϑ*. jarl *(efter* gaf*)*: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *E*, *G*, *I*; hann *D*. 28 spjót gullrekit: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *G*; gullrekit spjót *I*. 29 enn *(foran* grími*)*: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Cϑ*. skjöld ok sverð: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; sverð ok skjöld *E*. eptir þat: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; síðann *E*. 30 hann: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; jarl *Cε*, *G*. 31 þeim — góða: *A*, *B*, *Cη*, *D*; þeim góða framgöngu *Cε*; "hm̄ goða f(?) goða" *G*; hánum vel framgöngu góða *Cϑ*; þeim framgöngu sína *F*, *E*; þeim framgöngu *I*. þeir váru: *F*, *A*, *B*, *Cε* *(*þeir *utydel.)*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; vóru þeir *Cϑ*. 32-34 ok um — um sumarit: *F*, *B* *(dog* ok herjuðu *for* þeir herjuðu*)*, *Cη* *(dog uden* er, *samt med* ok herjuðu *for* þeir herjuðu*)*, *D* *(dog* ok herjuðu *for* þeir herjuðu víða*)*; ok sumarit *(*þat sumar *A*, *E)* ok fóro í hernat með kára sölmundarsyni. þeir herjuðu víða um sumarit *A*, *E*, *I* *(— hvilke tre membraners læsemåde er unöiagtig)*; ok um sumarit *G* *(hvor det fölgende* þar — sumarit *mangler, vistnok ved at være oversprunget formedelst gentagelse af udtrykket* um sumarit*)*; "ū sumᵒıt. h'ıvðu þr" *Cε* *(hvis original vistnok har stemt overens med G, men hvor man har tilföiet* herjuðu þeir *for at udfylde det manglende. — G og Cε tænke öiensynlig jarlen som hærjende og Nials sönner som hans ledsagere)*; en um sumarið fóru þeir í hernað með *(utydel.)* kára *Cϑ*. 34 fjengu hvervetna: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*; fengu þeir hvervetna *Cϑ*; fengu jafnan *I*; höfðu horvetna *Cε*. 35 guðröð: *F*, *A*, *Cε*, *Cη*, *Cϑ*, *E*, *G*; "gvðrek *(v og r forlængede)*" *I*; guthorm *B*, *D*. ór mön: *F*, *B*, *Cε*, *Cη* *("ur maun", begge ord utydelige)*, *Cϑ* *("oꝛmaū")*, *D*, *G*; í mön

við þat aptr ok höfðu fengit mikit fje. váru þe
með jarli um vetrinn ok sátu þar í góðu yfirlæt
um várit beidduz þeir njálssynir at fara til norveg
jarl mælti, at þeir skyldi fara sem þeim líkaði, o
fjekk þeim gott skip ok röskva menn. kári sag
þeim, at hann myndi þetta sumar koma til norveg
með skatta hákonar jarls 'ok munu vjer þá þ
'finnaz' segir kári. ok á þat sammæltuz þeir
finnaz þar. síðan ljetu þeir njálssynir út ok siglo
til norvegs ok kvámu norðr við þrándheim. dvöldu
þeir þar.

A, *I*; *mgl.* *E*. ok (*foran* fóru): *F*, *B*, *Cs*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; *m*
A, *E*. [36] mikit fje: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; fe mikit *Cs*, *Cη*, *Cϑ*,
váru þeir: *F*, *A*, *Cϑ*, *E*, *I*; ok váro *Cη*; "ꝟ" (*noget utydel.*) þeir
Cs; váro nú *G*; ok váro enn *B*; vóro enn *D*. [37] vetrinn: *F*, *A*,
Cs, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; sumarit ok vetrinn *E* (*urigt.*). ok sátu
-læti: *A*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cs*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*. [38] um (*foran* várit):
A, *Cη*, *Cϑ*, *I*; enn um *B*, *Cs*, *D*, *E*, *G*. beidduz þeir: *F*, *A*,
(*skrevet* beıððız þ̄ꝛ), *Cs*, *Cη*, *D*, *G*; beidduz *Cϑ*; bjugguz þeir
"bıoġıoz" (*!*) *I*. [39] jarl — líkaði: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*; jarl mælti,
þeir skyldi fara sem þeir vildi *E*, *I*; jarl bað þá fara sem þ
vildi *Cϑ*; bað jarl þá fara (*her fölger i Cs et ord, der ser ud s*
om det skulde læses þannann) sem þeir vildi *Cs*, *G*. [40] ok rösk
menn: *F*, *B*, *Cs*, *Cη*, *D*, *G*; ok vaska menn *A*, *E*, *I*; *mgl.* *C*
[41] þeim: *Cs*, *Cϑ*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I*. [42-44] 'ok munu —
finnaz þar: *Cs*; 'ok muno ver þar þá finnaz'. á þat sammæltuz þ
at finnaz þar *G*; ok mundu þeir þar (þá *B*) finnaz. ok svá ko
at þeir sammæltuz á þat *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I*; ok mundi þ
finnaz þar *Cϑ*. [44] síðan — út: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*; síðan letu njá
synir út *Cs*, *G*, *I*; síðan letu njálssynir í haf *E*; fóru njálssynir *C*
[44-45] sigldu — þrándheim: *B*, — *ligeledes D* (*men med* við *o*
foran norðr); siglðu (*skrevet* ſılg|ðv [ſlg *noget forskrevet*] *F*) til nor
ok kómu ("kō" *Cs*) við þrándheim *F*, *Cs*, *Cη*, *G*; sigldo á haf
kómo norðr til þrándheims *I*; sigldu til þrándheims (*skrevet* þꝛanh
A) *A*, *E*; lettu eigi fyrr en þeir kómu til noregs ok kómu til þrán
heims *Cϑ*. [45-46] dvölduz þeir þar: *Cs*; dveljaz þar um hríð
mgl. *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*.

87. Kolbeinn hjet maðr ok var kallaðr arnljótarson. hann var þrænzkr maðr. hann sigldi þat sumar út til íslands, er þráinn ok njálssynir fóru útan. hann var þann vetr í breiðdal austr. enn um sumarit eptir bjó hann skip sitt í gautavík. ok þá er þeir váru búnir, reri at þeim maðr á báti ok festi bátinn við skipit enn gekk síðan upp á skipit til fundar við kolbein. kolbeinn spurði

---

87. [1] Kolbeinn: F, A, B, Cε, Cη, Cϑ, D, G, I; Kolbjörn E. [1-2] ok var — arnljótar-: B, D; ok var arnljótar- (*skrevet* arlıoꞇ *[det i linien stående* r *forlanget]* F) F, Cϑ, I; ok var arnljóts- A, Cη, E, G; hann var arnljóts- Cε. [2] hann var: F, A, B, Cε, Cη, D, E, G, I; *mgl.* Cϑ. [3] þat: F, A, B, Cε, Cη, Cϑ, D, E, G; þetta I. út til: F, A, B, Cε, Cη, D, G; til Cϑ, E; *mgl.* I (til *ved udeglemmelse*). þráinn ok: Cε, G; þeir kolskeggr ok F, A, B, D, E, I; þeir Cϑ; *mgl.* Cη. [4] fóru útan: F, Cε, Cη, Cϑ, D, G; fóro heðan A, I; fóro af íslandi E; sigldu til nóregs B. þann — austr: F, A, Cε, Cη, E; þann vetr austr í breiðdal B, D, I; þann vetr í breiðdal Cϑ; í breiðdal um vetr G. [5] sumarit eptir: A, B, Cε (*af* eptir *er kun begyndelsen tilbage)*, Cη, D, G, I; um sumarið Cϑ, E; várit eptir F. sitt: F, A, B, Cη, Cϑ, E, I; sitt austr D, G; austr Cε. [6] ok þá: F, A, Cη, G, I; "z"ooo Cε *(hvor der i øvrigt, efter rummet at dømme, sikkert har stået* þá*)*; ok E; enn þá B; en Cϑ, D. búnir: F, B, Cε, Cη, Cϑ, D, G; mjög búnir A, E; búnir mjök I. [6-7] at — báti: F, A, B, Cε (ooo þeim maðr á báti*)*, Cη, E, G, I; maðr á báti at þeim D; þar maðr til þeira á báti Cϑ. [7] ok festi — skipit: F, B, Cε (ooo| festi *(*ſ *bortsmuldret]* bátinn "u̍ *[*ı *over* u *bortsmuldret]* ſkıp̄ *[af* ſk *og af stregen over* p *ere kun levninger tilbage]*"*)*, Cη, D, G; ok festi bátinn við kaupskipit A, I; ok feste við skipit E; *udeladt* Cϑ. [7-8] enn — skipit: F, A, Cε ("ē gek ſıðan vp| aa ſkıpıt" — *alt i hensmuldrende tilstand)*, Cη, D, G, I; enn gekk síþan upp á skip B; hann gekk upp á kaupskipit E; ok fór þegar Cϑ. [8] fundar við kolbein: F, A, B, Cη, Cϑ, D, E, I; móts við þá Cε ("moz *[*mo *næsten helt bortsmuldret]* u̇ þa"*)*, G. [8-9] kolbeinn — namni: F, A *(dog* hann *for* kolbeinn*)*, B *(dog* spyrr *for* spurði*)*, Cε ("kolb. ſp̌ðı *[*ı, *så vel som den øverste del af* ð, *bortsmuldret]* þ̄na maṅ *[halvt bortsmuldret, men dog endnu fuldkommen læseligt]* at *[næsten helt bortsmuldret]* ooofní *[*ſ *til dels bortsmuldret]*"*)*, Cϑ, D (".ſ." *for* spurði*)*, E, G *(dog* heiti *for* namni*)*, I; *mgl.* Cη. [9-10] 'hrappr

þenna mann at namni. 'hrappr heiti ek' seg hann. 'hvers son ert þú?' segir kolbeinn. hrap svarar 'ek em son örgumleiða, geirólfs-son 'gerpis'. 'hvat vill þú mjer?' segir kolbeinn. ' 'vil biðja þik' segir hrappr 'at þú flytir mik u 'haf'. kolbeinn spyrr 'hver nauðsyn er þjer á

— hann: *F, A, B, Cs ("hrapr .h. ek .f. | h."), Cϑ, D, E, G, I*; *m Cη*. 10-14 hvers — haf'.: — hvers s. ertú?' s. kolbeinn. hrap "ſv. *(v. utydel.)*" 'ek em son "avrgumleıða", geirólfs-s. *(e meget bleget)* gerpis'. 'hvat viltú mer?' s. kolbeinn. 'ek vildi, at þú flyt *(synes skrevet med "ıı" for i)* mik um haf' segir hann *Cϑ*; h viltú mer?' s. kolbeinn. 'ek vilda beiða þik, at þú flytir mik u haf'. kolbeinn svarar ("s." *B*; ".f." *D)* 'hvers son ertú?' 'ek em s örgumleiða ("avrgvleıða" *B*, "auıgūleıða" *D)*, geirólfs-sonar ger ("g'píf" *B*; "geípíf" *D)*' *B, D*; hvat viltú mer?' s. kolbeinn. 'ek beiða þik' s. hrappr 'at þú flytir mik um íslandshaf'. kolbeinn 'hvers son ertú?' 'ek em' s. "oıgūleıða", geirólfs-s. gerpis' *A*; hv viltú mjer?' s. kolbeinn "eg vil biðja þig' s. hrappr 'attú flytir m í brutt af íslandi'. kolbeinn "ſp." 'hvers son ertú?' 'eg em s "avrgv̄ *(av i ét tegn)* leıða", geirólfs-s. getpis' *E*; hvat viltú me s. hann. 'ek vil biðja' s. hrappr 'at þú flytir mik um íslandsha kolbeinn "ſp." 'hvers son ertú?' hann svarar *(eller svaraði)* ' em son "avrgvm *(av i ét tegn, r og v forlængede)* leıða g'e .f." gerpis' *I*; hvat viltú?' s. kolbeinn. 'ek vilda biðja þik' hrappr 'at þú flyttir mik um haf'. kolbeinn spyrr, hvers s. ha væri. 'ek em' s. hann 'son "aurgū leıða", geirólfs-s. "g'pılf"' "hvt *(a lidt beskadiget)* v *(heraf er dog kun den förste del tilbag* .ooooooookolb. *(k beskadiget)* ek velldi ooðıa *(for en stor del bor smuldret)* | þık f. hraeooo þv *(næsten helt bortsmuldret)* flyt' mık *(næsten helt bortsmuldret)* v̄ *(for en stor del bortsmuldret)* ha|f. kol ſp oooooooo vı. ek *(af k er kun 1 tilbage)* ē *(er endnu tilstede)* oo |rgū *(beskadiget, især g)* leıða *(med et overflödigt træk, der lidt ligner efter a)* oooef. f. *(begge disse bogstaver beskadigede)* enp *(af p er kun d förste træk tilbage, men en synes fuldkommen sikkert)* ooo" *Cs (hv det sidste ord måske har heddet* griplis; *jf. G* læsemåde)*; ek v beiða þik, at þú flytir mik um haf'. kolbeinn s., hvers son han væri. 'ek em son "aurgumleıða *(gum mindre tydel.)*", geirólfs-son gerpis' *Cη*; hvat viltú mer?' s. kolbeinn. 'ek vil biðja þik, at þ flytir mik um haf' *F*. 14 spyrr: *F, Cη, G*; "ſp" *(ſ beskadiget) C*

ek hefi vegit víg eitt' segir hrappr. 'hvert víg er þat?' segir kolbeinn 'eða hverir eru til eptirmáls?' hrappr svarar 'ek hefi vegit örlyg örlygsson, hróðgeirs-sonar hins hvíta. enn til eptirmáls eru vápnfirðingar'. 'þess get ek, at sá hafi verr, er þik flytr' segir kolbeinn. hrappr mælti 'vinr em ek

"ſp̊." *E*, "ſp̃." *I*; ".ſ." *A*, *D*; "ſ̊." (= svarar *eller* svaraði) *B*; mælti *Cϑ* (*jf. næst fölg. note*). er þjer á?' *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; hánum væri á at fara utan *G*, — *ligeledes uden tvivl Cε* (*hvor dog nu kun* "vtan [n *beskadiget*]" *er tilbage*). [15] eitt: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I*; *mgl. Cϑ*, *G*; *men Cε synes at have haft* ek hefir vegit mann einn *for* ek hefi — eitt. segir hrappr: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*; s. hann *Cϑ*, *I* — *men I har desuden* hann svarar (*eller* svaraði) *foran replikken*; ooooo *Cε*. [15-16] hvert — þat: *F*, *B*, *Cη*, *D*, *G*; hvert víg var þat *A*, *E*, *I*; "hv̓t ooı e' þ̄" *Cε* (*hvor en prik under* t, *hvis den ikke er levning af et tegn i linien neden under, må antyde, at* hvert *skal forandres til* hverr — *og replikken har da vistnok lydt* hverr maðr er þat); hverr hefir fyrir orðit *Cϑ*. [16] segir kolbeinn: *F*, *A*, *B*, *Cε* (*hvor* "ſ." *og en del af* kolb. *er endnu i behold*), *Cη*, *D* (kolbeinn *feilskr.* kolk̄.), *E*, *G*, *I*; *mgl. Cϑ*. [17-19] hrappr — vápnfirðingar: *Cϑ* (svarar *forkortet* ſv̊. [*tegnet over* v *utydel.*]), *G* (*dog* s. hrappr *efter replikken i steden for* hrappr svarar *foran samme*); 'ek hefi vegit (*feilskr.* végı *B*; *disse tre ord mgl. D*) örlyg ("ö̊zlaug" *D*) örlygs-son, hróðgeirs-sonar hins hvíta. enn til eftirmáls eru þeir vápnfirðingar *B*, *D*; 'ek hefi vegit örlyg ("avɀlavg [av *begge steder i ét tegn*]" *E*) örlygs-son (ölvis-s. *A*, *E*), hróðgeirs-sonar ins (*mgl. E*) hvíta, ok (*mgl. E*) eru til eptirmáls vápnfirðingar *A*, *Cη*, *E*; hann svarar (*eller* svaraði) 'ek hefi vegit örlyg ölvis-s., hróðgeirs-s. ens (*skrevet* enſ) hvíta, ok ero vápnfirðingar til eptirmáls *I*; ooooooooo "rǫðg'ſ (r *meget beskadiget*) ſ. hínſ (nſ *beskadiget*) hooooooo|oorv napn fır"oooo *Cε*; 'vápnfirðingar' s. hrappr (*disse to ord utydelige og usikre. Der kan have stået* ".ſ. hᵚ." *eller* ".ſ. h̄") 'en ek vá (*utydel.*) örlyg örlygs-son, hróðgeirs-sonar hins hvíta *F*. [19-20] 'þess — kolbeinn: *F* (*ordene* verr, er *utydel.*), *B*, *D*; 'þess get ek' s. kolbeinn 'at sá hafi verr, er þik flytr' *A*, *Cη*, *E*, *I* (*dog* kolbeinn svarar [*eller* svaraði] *foran replikken for* segir kolbeinn); 'sá mon verr hafa, er þik flytr' s. kolbeinn *Cϑ*; 'þess get ek, at sá hafi verr, er við þer tekr eðr þik flytr' s. kolbeinn *G*; "ooo get ek at haoooooo|ookr (*stærkt beskadiget*) e (*efter* e, *hvor der vistnok har stået en prik, er nu et lille hul*) þık flooo (k fl *meget beskadiget*)" *Cε*.

'vinar míns — enn geld ek þat, er illa er til m
'gört —; enda skortir mik eigi fje til at leggja fy
'farit'. síðan tók kolbeinn við hrappi. lítlu síð
gaf byr, ok sigla þeir í haf. hrapp þraut vistir
hafi: settiz hann þá at með þeim, er næstir vár
þeir spruttu upp með illyrðum. ok svá kom,
þeir ráðaz á — ok hefir hrappr þá þegar undir tv
menn. þá var sagt kolbeini, ok bauð hann hrap

---

[20] mælti: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; ".f." *E*; oooo *Cs*. [20-21] ek vi
míns: *F*, *B*, *Cϑ*, *D*, *E*, *G*; "uın" *(=* vinar*)* *Cη* *(synes tydeligt [vi*
em vinar *har også udseende af oprindelighed])*; ek vina minna *A*,
ooo"n' *(*n *næsten helt bortsmuldret og tegnet over samme lidt bes*
diget. Dette brudstykke bruger ofte ' *for* r *i enden af et ord)*
e"ooooo *Cs*. [21] enn *(foran* geld*)*: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *G*, *I*; enda *C*
mgl. E; ooo *Cs*. þat — mín: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*; þat, se
til mín er illa *I*; ef illa er til mín *G*; oooooo *Cs*. [22-23] enda
farit: *F*; enda *(mgl. Cϑ)* skortir mik eigi fe til at leiga farit *B*,
Cϑ, *D*; enda skortir mik eigi fe til at leiga far undir mik *G*; en
spari ek *(for disse tre ord har E* eg spare*)* eigi at leiga far —
at ek hefi nógt fe til þessa *(*þess *E)* *A*, *E*; enn eigi spari ek
leiga far — því nógt hefi ek fe til þess *I*; ooooooo *Cs (hvor*
fe *er tilbage)*. [23] síðan — hrappi: *F (hvor* hrappi *er forkortet*
men hvor ᵂ *er meget utydeligt)*; síðan tók *(*tekr *A*, *E*, *I)* kolbei
við hánum *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *I*; kolbeinn tók við hánum *Cϑ*;
varð um síðir, at kolbeinn tók við hánum *G*. [24] gaf byr: *F*,
gaf þeim byr *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; gaf þeim byri *G*; "v *(utydel.)* byʀ"
ok — haf: *F*, *Cϑ (*la *utydeligt)*, *E*; ok sigla *(*sigldu *G)* þ
(mgl. D) á haf *B*, *Cη*, *D*, *G*; ok *(mgl. I)* sigla þeir til hafs *A*,
hrapp þraut vistir: *F*, *A (*ir *[i* vistir*] er udtrykt på en noget usæ*
vanlig måde), *B (hvor der for* hrapp *först synes at have stået* "hᵂp
men det sidste bogstav er ufuldstændig udraderet), *Cη*, *D*, *I*; hra
þraut vist *G*; hrappi þraut vistir *E*; hrapp þrutu vistir *Cϑ*. [25]
F, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *E*, *G*, *I*; *mgl. D*. [26] þeir spruttu: *F*, *A*, *Cη*, *C*
þeir spretta *B*, *D*; spruttu þeir *E*; en þeir spruttu *G*; þeir hljó
I. kom: *F*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; kemr *A*, *E*. [27-28] hefir — men
F, *Cη (hvor dog* hefir *er udeglemt)*; hefir hrappr þá under þegar
menn *A*; hefir hrappr þá þegar ij menn undir *E*; hefir hrap
þegar undir ij menn *(de to sidste ord ulæselige Cϑ)* *Cϑ*, *I*; he
hann þá þegar undir *B*; hefir hann þá undir þegar *D*; hefir hrap

í mötuneyti sitt, ok hann þá þat. þeir koma af hafi ok leggja útan við agðanes. þá spyrr kolbeinn hrapp 'hvar er fje þat, er þú bautt í leigu 'undir þik?' 'þat er út á íslandi' segir hrappr. kolbeinn mælti 'vera munt þú fleirum prettóttr 'enn mjer; enn þó vil ek þjer nú upp gefa alla 'leiguna'. hrappr bað hann hafa þökk fyrir 'eða

---

þegar undir *G.* [28] þá — hrappi: *F* (''h᷎p'' *for* hrappi), *A*, *B*, *Cη* (hrappi *forkortet* h᷎), *D* (hrapp *for* hrappi), *E* (*som D*), *I*; þat sá kolbeinn, ok bauð hann hrappi *G*; ''kolb̄. | kō (*utydel.*) þa ı oc (*meget utydel.*) lēt (*meget utydel.*; ''lēt'' *er* = lét) h᷎p ła'' *Cϑ*. [29] mötuneyti sitt: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sitt mötuneyti *D*; mötuneyti til sín *Cϑ*; mötuneyte með ser *E*; ''mautu m; s'' *Cη* ([*noget utydel.*] = mötu með ser). ok hann þá þat: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*; ok þá hann þat *I*; ok þat þá hann *G*; *udeladt Cϑ* (*i overensstemmelse med næst foreg. note*). [29-30] þeir — leggja: *F*, *B*, *Cη*, *E* (*dog* kvómu *for* koma), *G*, *I*; koma þeir af hafi ok leggja *D*; þeir koma af hafi *A*; þeir koma at *Cϑ*. [30-32] þá — þik: *A* (*dog med* spurðe *for* spyrr, *samt uden* hrapp), *E* (*dog uden* hrapp, *samt med* eftir *for* undir), *I* (*dog* spurði *for* spyrr, *samt* þat fe *for* fje þat); þá spyrr (spurði *F*, *Cη*) kolbeinn hrapp (*mgl. F*, *B*, *Cη*, *D*), hvar fe þat væri, er hann bauð í leigu undir (fyri *G*) sik *F*, *B*, *Cη*, *D*, *G*; ''kolb̄. ſþðı þa ept' v̄ ſkıp leıguna'' *Cϑ* (*temmelig utydel.*, *især* v̄ ſkip). [32] 'þat — segir hrappr: *A*; hrappr svarar (''ſ̄.'' *B*, ''ſv̄.'' *E*, ''ſv̄. [v *forlænget*]'' *I*; ''.ſ.'' *F*, *D*) 'þat er út (*mgl. E*) á íslandi' *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; hann s., at þat væri út á íslandi *G*; hrappr s. þat vera út á íslandi *Cη*; hrappr sagði hana (*jf. næst foreg. note*) vera eptir út á íslandi *Cϑ*. [33] kolbeinn mælti: *Cϑ* (*hvor dog* mælti *er meget utydeligt og en del deraf bortskåren*), *I*; *medens G i steden for disse ord har* s. kolbeinn *efter* mjer; *mgl. F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*. vera: *F*, *A*, *Cη*, *Cϑ* (''ʋa'' *utydeligt og den nederste del bortskåren*), *D*, *E*, *G*; verða *B*, *I*. fleirum prettóttr: *F* (prettóttr *feilskr.* pr̄ettoʒ — *prikken hörer egentlig til* t, *over hvilket den ikke kunde få plads*), *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; ''sp̊ttugʒ (*vistnok ved feilskrift for* prettugr) fle|ırō'' *G*. [34-35] enn þó — leiguna: *F*, *A*, *Cη* (*dog uden* enn, *som det synes*; *samt uden* alla), *E*, *I*; enn þó vil ek nú (*mgl. G*) gefa þer upp alla leiguna *B*, *D*, *G*; *udeladt Cϑ*. [35] hrappr — eða: *F*, *A*, *B* (*dog med indskudt* alla *foran* þökk), *Cη*, *D* (*dog uden* eða), *E*, *G* (*dog* þat *for* 'eða), *I*; *udeladt i Cϑ*.

'hvat leggr þú nú til ráðs með mjer?' 'þat fyrs segir kolbeinn 'at þú far sem bráðast frá skip 'því at allir austmenn munu illa túlka fyri þje 'enn þó ræð ek þjer þat annat heilræði, at þ 'svík aldri lánardróttin þinn'. síðan gekk hrapp á land upp með vápnum sínum ok hafði öxi ein mikla í hendi vafinskeptu. hann ferr þar til, e hann kemr til guðbrands í dala. hann var hin mesti vin hákonar jarls. þeir áttu hof báðir saman ok var því aldri upp lokit nema þá er jarl ko þangat. þat var annat mest hof í norvegi — en

---

36 hvat — mjer?': *F, A, B, Cη, D, E, G, I (dog uden* nú*)*; 'hve ráð ser þú nú fyri mer?' kvað hrappr *Cϑ*. 36-37 'þat — kolbeinn *A, B, Cη, D, E, G, I*; 'þat fyrst' s. hann *F*; kolbeinn mælti 'þ ræð ek þer fyrst *Cϑ*. 37-39 'at þú — heilræði: *F, A, B (dog* far *for* far*), Cη (til dels meget utydelig, og, som det synes, med* "kaupm *for* allir austmenn*), D (som B), I (hvor dog det förste bogstav* bráðast *er således beskadiget, at der kunde have stået* hraðast*)*; 'att farir sem fyst frá skipe — því at allir austmenn munu illa túlk fyri þjer. en ræð ek þjer heilræði *E*; at þú verðir brott heðan se skjótast — ok þat annat ræð ek þer *Cϑ*; *mgl. G (i det man fo modentlig har forvexlet det sidste* at þú *med det förste)*. 40 svik: *A, B, Cη, Cϑ, D (feilskr.* ſkuık*)*; svíkir *E, G, I.* síðan gek hrappr: *F, A, B (s bortrevet), Cη, D, E, G, I*; gekk hrappr þá *Cϑ* 41 sínum: *F, A, B, Cη, Cϑ, D, E, G*; *mgl. I.* ok *(foran* hafði*)*: *B, Cη, Cϑ, D*; hann *A, E, G, I.* 41-42 eina — vafinskeptu: *F, (m næsten bortsmuldret), Cη (*vafinskeptu *synes skrevet* uauıŋ ſkeftu *men er utydeligt, især* ſkeftu*), D*; mikla í hendi *(ser tilf. Cϑ)* vafin skeptu *Cϑ, G*; mikla vafinskeptu í hendi *A, E, I.* 42-43 hann fe — dala: *F, A, G*; hrappr gekk þar til, er hann kom til guðbrand í *(mgl. D)* dala *B, D*; hann ferr þar til, er hann finnr guðbrand dölum *Cη*; hann fer til guðbrands í dölum *E*; ferr hann þar til, e hann kemr til guðbrandsdala. þar reð fyri dalaguðbrandr *I*; han kom til guðbrandsdala. sá het guðbrandr, er þar reð fyr *Cϑ* 44 hof báðir: *F, A, Cη, Cϑ, G*; báðir hof *E*; eitt hof báðir *I*; ho *B, D.* 45 því aldri: *F, A, B, Cη (*því *meget utydeligt), Cϑ, D, E, I*; aldr því *G.* er *(efter* þá*)*: *A, B, Cη, Cϑ, D, E, G, I*; *mgl. F.* 46 þangat: *F, A, B, Cη*

annat á hlöðum. þrándr hjet sonr guðbrands enn guðrún dóttir. hrappn gekk fyri guðbrand ok kvaddi hann vel. guðbrandr spyrr, hvat manna hann væri. hrappr sagði til namns síns ok þat með, at hann væri útan af íslandi. síðan biðr hann guðbrand, at hann tæki við hánum. guðbrandr mælti 'ekki lítz mjer svá á þik, sem þú munir gæfumaðr vera'. 'mjök þykki mjer ok logit frá þjer' segir hrappr 'en þat var sagt, at þú tækir við öllum þeim er þik bæði ok engi maðr væri jafnágætr sem þú.

D, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cϑ*. [46-47] annat — annat: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*; hof mest í noregi ok annat *E*; annat mest en annað *Cϑ*; annat mest hof í noregi en *G*; annat höfuthof mest í nóregi enn *I*. [47] á: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E* (*först skrevet* ı [= í], *men derpå overstreget og aa* [*i ét tegn*] *sat i stedet*), *I*; at *G*. [48] fyri guðbrand: *F*, *A*, *B*, *Cη* (*meget utydel.*), *Cϑ*, *E*, *G*, *I*; til guðbrands *D*. [49] guðbrandr spyrr: *G* (*verbet noget utydeligt*), *I*; hann "ſþ" *B*; hann ".ſ." *Cη*, *D*; hann spurði *F*, *A*, *Cϑ*, *E*. manna: — "m̃" *alle* (*F*, *A*, *B*, *Cη* [*noget utydel.*], *Cϑ*, *D*, *E*, *G*, *I*). væri: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; se *G*. [50] hrappr (*foran* sagði): *F*, *A*, *Cη*, *Cϑ*, *E*, *G*, *I*; hann *B*, *D*. [50-51] til — íslandi: *A*, *E* (*dog* ".ſ." *for* þat með; íslandi *forkortet som* ísland); til nafns síns ok at hann væri íslenzkr *I*; til sín ok at hann(?) væri af íslandi útan *Cη* (*utydel.*); til sín ok (at *F*, *D*) hann væri útan af íslandi *F*, *B*, *D*; til sín ok kvaz vera íslenzkr *Cϑ*; at hann var utan af íslandi *G*. [51] síðan biðr hann: *F*, *A*, *Cη*, *E*, *G* (*meget utydel.*), *I*; síðan beiddi hann *B*, *D*; ok biðr *Cϑ*. [52] at hann — hánum: *F* (tæki *skrevet* teku, *hvor* e *har været noget utydeligt, hvorfor Olavius har læst* taki), *B*, *D*, *G* (*til-dels utydel.*); at hann skyldi taka við hánum *A*, *E*, *I*; "úrtokv" (= viðrtöku) *Cϑ*; ∽∽∽ *Cη*. guðbrandr mælti: *F*, *A*, *B*, *Cη* (*utydel.*), *D*, *E*, *G*; guðbrandr svarar (*eller* svaraði) *I*; hann s. *Cϑ*. [53] svá: *F*, *B*, *Cη* (*utydel.*), *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. vera: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. [54] þykki — þjer: *F*, *A*, *B*, *Cη* (*dog uden* ok), *G*, *I*; þiki mjer logit frá *E*; er ok logit frá þer *Cϑ*, *D*. [55] en þat var sagt: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I* (*dog* at *for* en); *udeladt i* *Cϑ*. [55-56] tækir — bæði: *F*, *A*, *B* (*dog* beiddu *for* bæði), *Cη*, *D* (*som* *B*), *E*, *G*, *I*; værir góðr viðrtakna *Cϑ*. [56] ok engi — sem þú: *F*, *A*, *B*, *Cη* (*her mangler dog* maðr væri), *D*, *E*, *G*, *I*; *udeladt i* *Cϑ*.

'mun ek því í móti mæla, ef þú tekr eigi vi
'mjer'. guðbrandr mælti 'hjer munt þú vera hljóta
'hvar vísar þú mjer til sess?' segir hrappr.
'hinn úæðra bekk' segir guðbrandr 'gegnt öndve
'mínu'. hrappr fór í sæti sitt. hann kunni fi
mörgu at segja. var þat fyrst, at guðbrandi þót
gaman at ok mörgum öðrum; enn þó kom svá,
mörgum þótti ofkerski. ok þar kom, at hann slóz
tal við guðrúnu dóttur guðbrands svá at þat tölu
menn, at hann myndi fífla hana. enn er guðbran

---

57 mun — mæla: *F*, *A*, *E*; ok man ek því á *(mgl. Cη)* móti ma
B, *Cη (på* mæla *nær til dels meget utydel.)*, *D*; enn ek man þv
móti mæla *I*; en ek mun í móti því mæla *G*; *udeladt i Cϑ*. 57-58 ef
mjer: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; *naturligvis udeladt i Cϑ (jf. de to n*
foreg. noter). 58 hljóta: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; verða *Cϑ*. 59 vís
— sess: *F*, *Cη*; vísar þú mer til sætis *B*, *Cϑ*, *D*, *G*; mantú ví
mer til sætis *I*; vísar þú mer at sitja *A*; skal eg sitja *E*. seg
hrappr: *F*, *A*, *Cη*, *Cϑ*, *G*, *I*; s. hann *E*; *hvorimod B og D sæ*
hrappr mælti *foran replikken*. 60 segir guðbrandr: *Cϑ*, *E*, *I*;. *m*
F, *A*, *B*, *Cη*, *D*, *G*. 60-61 gegnt öndvegi mínu: *A*, *Cη*, *E (*öndu
for öndvegi*)*, *G*, *I (som E)*; "gagnvt ondvgı" mínu *F*, "gagūt avn
uegi *(av i ét tegn)*" mínu *Cϑ*; utar frá önduginu *B*; utar f
"öndûgí" mínu *D*. 61 hrappr — sitt: *F*, *Cη*, *E*; hrappr fór *(*fer
gekk *A*, *I)* til sætis síns *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *udeladt i Cϑ*. hann:
A, *B*, *Cη*, *D*, *E*, *G*, *I*; hrappr *Cϑ*. 62-63 var — öðrum: *F*, *A*,
(dog svá *for* þat*)*, *D (dog med* svo *for* þat, *samt med indskudt* honu
foran ok*)*, *G*, *I*; var þat fyst, at guðbrandi þótti gaman at mör
*(*mörgum orðum hans *E) Cη*, *E*; þótti guðbrandi fyrst gaman
hánum *Cϑ*. 63-64 þó — ofkerski. ok: *F*, *A (dog* þá *for* þó*)*, *B (d*
þar kom *for* þó kom svá*)*, *Cη (dog* flestum *for* mörgum*)*, *Cϑ*, *D (d*
svo kom *for* þó kom svá*)*, *E (dog* "af kefkí" *for* ofkerski*)*, *I*; *ov*
sprunget i G. 64 þar kom, at: *B*, *G*; þar kom, er *I*; svá ko
at *F*, *B*, *Cη*, *D*, *E*; svá lauk, at *Cϑ*. hann slóz: *F (s og*
del af 1 *bortskåret)*, *A*, *B (forskrevet omtrent således* hóflotz*)*, *C*
Cϑ, *D*, *G*; slóz *I (hvor* hann *mgl.*, *sikkert ved udeglemmelse)*; ha
slæst *E*. 65 dóttur guðbrands: *G*; *mgl. F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*,
I. 65-66 svá — fífla hana: *G*; svá at margir töluðu *(*mæl
Cϑ), at hann mundi fífla hana *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*; svo
margir töluðu, at hann fífldi *(uden object) E*; *mgl. I*. 66 er:

varð þess varr, taldi hann á hana mjök, er hón átti tal við hrapp, ok bað hana varaz at mæla nakkvat við hann svá at eigi heyrði allir menn. hón hjet góðu um fyrst, enn þó dró til vanda um tal þeira. þá setti guðbrandr til ásvarð verkstjóra sinn at ganga með henni hvert er hón færi. einu hverju sinni var þat, at hón beiddiz at fara á hnotskóg at skemmta sjer ok fylgði ásvarðr henni.

A, B, Cη, Cϑ, E (hvor er *dog mangler i texten, men synes tilföiet i margen, skönt uden henvisningstegn), G, I*; *mgl. D*. [67] varð þess varr: *F, A, B, Cη, Cϑ, D, G, I*; spurði þetta *E*. taldi hann á: *F, A, B, Cη, D, E, G, I*; talaði hann um við *Cϑ*. [67-68] mjök — bað hana: *B, Cη, D,* — *ligeledes (kun med* hann *for* hrapp*) F, A, E, I*; er hón ætti tal við hann, ok bað hana *Cϑ*; *oversprunget i G*. [68-69] varaz — menn: *F, B (dog uden* nakkvat*), D (dog uden* nakkvat, *samt med* svo *for* svá at*)*; varaz at mæla *(*tala *E)* við hann nökkurt orð svá at eigi heyri *(*heyrðu *E)* allir menn *A, E*; varaz at eiga tal við hann ne mæla við hann nökkut orð svá at eigi heyrði allir menn *I*; varaz at tala nökkvat við hann svá at *(her mangler* eigi*)* heyrði aðrir menn *G*; varaz at mæla nökkut við hann *(de tre sidste ord meget utydelige)* svá at eingir menn heyrði *Cη*; ekki mæla við hann *Cϑ*. [70] um fyrst: *F, A, B, Cη, D, G*; um þat fyrst *I*; um þat *Cϑ*; *mgl. E*. [70-71] vanda — þeira: *F, B, Cη, D, G*; ens sama um tal þeira *A, E, I*; vana *Cϑ*. [71] þá — til: *F, A, Cη, D, G, I*; þá setti guðbrandr *B, Cϑ*; guðbrandr sette til *E*. verkstjóra: *F, A, B, Cη, Cϑ, D, E, G*; verkmann *I*. [72] henni: *F, A, Cη, D, G, I*; henni út ok inn ok *(mgl. E) B, E*; þeim *Cϑ*. er hón færi: *F, A, B, Cη, D, I*; er hún fare *E*; sem hón fór *Cϑ*; er hón gekk *G*. [72-74] einu hverju — ásvarðr: *F (*"beiðiz" *for* beiddiz*), A (dog* ok skemmta *for* at skemmta*), Cη (hvor især* þat, at *er meget utydeligt, men hvor* þat *dog synes at stå [som* þ'*] over linien), G (dog* varð *for* var, *samt* ok skemmta *for* at skemmta*)*; þat var einhverju sinne, at hón beiddist at fara á hnotskóg at skemmta *(feilskr.* ſkemᵗ*)* ser ok fylgdi ásvarðr *E*; eino hverjo sinni var þat, at hón beiddiz *(skrevet* beðiz*)* at fara á hnotskóg ok fylgdi ásvarðr *I*; ok svá þó at *((for disse fire ord har D* ok í hverju sinne svo ok þá er*)* hún beiddiz *(*beidde *D)* at fara á hnotskóg at skemmta ser, þá fylgði ásvarðr *(feilskr.* afvaðr *B) B, D*; einhverjo sinni fór hón á hnotskóg ok ásvarðr með *Cϑ*.

hrappr leitar eptir þeim ok finnr þau á hnotskó
inum. hann tók í hönd guðrúnu ok leiddi ha
eina saman. síðan fór ásvarðr at leita hennar
fann þau í runni einum liggja bæði saman. ha
hleypr at með öxi reidda ok hjó til fótar hrapp
enn hrappr bráz við fast, ok missti ásvarðr ha
hrappr spratt á fætr sem skjótast ok þreif ö
sína. síðan vildi ásvarðr undan snúaz. hrap
höggr í sundr í hánum hrygginn. þá mælti guðr
'nú hefir þú þat unnit, er þú munt eigi með föð

75-76 leitar — -skóginum: *A*, *E (dog* skóginum *for* hnotskóginum*/*
(dog í skóginum *for* á hnotskóginum*)*; leitar eptir þeim ok fa
þau *F*, *Cη*, *G*; kom þar *Cϑ*; leitar eftir þeim einhverju sinni *(m*
hensyn til dette udtryk jf. næst foreg. note) ok fann þau *B*,
76 hann — guðrúnu: *I*; hann tók *(*tekr *E)* í hönd henni *E*, *G*;
tók hann *(disse to ord meget utydelige)* í hönd henni *Cη*; ok tó
hönd henni *F*, *A*, *B*, *Cϑ*, *D*. leiddi: *F*, *A*, *B*, *Cη*, *Cϑ*, *D*, *G*, *I*; lei
E. 77 síðan — leita: *F*, *A*, *Cη*, *G*, *I*; ok síþan fór *(mgl. B, vist*
ved feilskrift) ásvarðr at leita *B*, *D*; ásvarðr fór at leita *Cϑ*; ásva
leitar *E*. hennar: *F*, *B*, *Cϑ*, *D*, *E*, *I*; þeira *A*, *G (feilskr.* þ
78 í runni — saman: *A*, *B*, *I*; í einum runne liggja bæði saman
liggja í runni einum *(mgl. F)* bæði saman *F*, *Cϑ*; liggja bæðe sam
í runne einum *D*; í runni einum bæði saman *G*. 79 hleypr
reidda: *F*, *A*; hleypr *(*hljóp *G)* at með reidda exi *E*, *G*; hleypr m
reidda öxi at *I*; hljóp at með öxi mikla *B*; hleypr at með mil
öxi *D*; hljóp at með öxi *Cϑ*. hjó til fótar hrapps: *F*, *G*; hjó
fótarins hrapps *B*, *D*; hjó *(*höggr *A*, *E*, *I)* til *(*"t t" *I)* fótarins
indskyder E) hánum *A*, *Cϑ*, *E*, *I*. 80-81 enn — þreif: — enn hrap
bráz *(*brá *B*, *D)* við fast, ok missti ásvarðr *(*hann *F*, *A*, *E)* ha
*(*hrapps *F)*. hrappr *(*hann *F)* spratt *(*sprettr *F*; hleypr *E)* á fætr se
skjótast *(*hraðast *E)* ok þreif *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; enn hrappr bráz v
fast — ok missti hann hans — spratt síðan upp sem skjótast
greip *I*; en hann brá við fast ok spratt *(feilskr.* sþtt*)* upp se
skjótast ok þreif *G*; hrappr kippti undan fætinum. hann þreif u
Cϑ. 82 síðan — snúaz: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; ásvarðr vildi þá und
snúaz *I*; *mgl.* *Cϑ*, *G*. 82-83 hrappr höggr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; hrap
hjó *G*; enn hrappr höggr *I*; ok hjó ásvarð banahögg ok *Cϑ*. 84 þ
unnit: *F*, *B*, *Cϑ*, *D*, *G*; þat verk unnit *I*; unnit þat verk *A*; il
gert *E*. 84-85 er þú — vera: *F*, *G (dog med* at *for* er, *samt med u*

'mínum lengr vera. enn þó er þat sumt, er hánum 'mun enn verr þykkja — því at ek fer með barni'. hrappr svarar 'eigi skal hann þetta af öðrum spyrja, 'ok skal ek fara heim ok segja hánum hvárttveggja'. 'þá munt þú eigi með fjörvi í braut komaz' segir hón. 'á þat skal hætta' segir hann. eptir þat fylgir hann henni til kvenna annarra, enn hann fór heim. guðbrandr sat í öndvegi, ok var fátt manna í stofunni. hrappr gekk fyrir hann ok bar hátt öxina. guðbrandr spurði 'hví er blóðug öx

---

glemmelse af með*)*; er þú munt eigi lengr *(*lengi *I)* vera *(mgl. C*ϑ*)* með föður mínum *A*, *C*ϑ, *I*; ok muntú eigi lengr með föðr mínum *E*; er þú mant eigi með fjörvi undan komaz *B og D (hvilke to membraners læsemåde öiensynlig er indkommen fra det fölgende)*. 85-86 enn — enn: *A*; enn þó er þat sumt, at hánum mun *E*; enn þó er þat annat, er feðr mínom man *I*; en þó mun hánum enn sumt *F*; enn þó man feðr mínum sumt *B*, *D*; en hánum mun þó annat *C*ϑ; mun hánum þó sumt *G*. 86 því — barni': *F*, *A (dog* em *for* fer*)*, *E*, *I (dog med tilföiet* s. hón *efter* barni'*)*; þat er ek em *(*fer *G)* með barni' *C*ϑ, *G*; þat er ek geng *(*fer *D)* með barni — veldr þú því' *B*, *D*. 87 hrappr svarar: *B*; ".h". ſv̂." *E*; hrappr ".ſ." *F*, *A*, *C*ϑ, *D*; hrappr mælti *I*; *hvorimod G herfor indskyder* s. hrappr *efter replikkens förste sætning (se næst fölg. note)*. spyrja: *F*, *B*, *C*ϑ, *D*, *E*; fretta *A*; fretta' s. hrappr 'en af mer *G*; *udeglemt I*. 88 ok skal ek: *F*, *A*, *B*, *C*ϑ, *D*, *E*; skal ek *G*; ek skal *I*. fara heim ok: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; fara heim at *A*; *udeladt C*ϑ. 89 þá — komaz: *F*, *A (der dog ved en feiltagelse gentager* með fjörvi *efter* komaz*)*, *E*, *G (dog uden* þú *efter* munt*)*, *I*; drepinn muntú þá *C*ϑ; hættumikit hefir þú þá *B og D (se note 87 84-85)*. 90 á þat skal: *F*, *A*, *B*, *C*ϑ, *D*, *G*, *I*; þar skal eg á *E*. 90-92 eptir — fór: *F*, *A*, *B (dog* fylgði *[*ſ *og en del af* y *bortsmuldret — tillige mangler* i *ved feilskrift] for* fylgir, *samt* hrappr ferr *for* hann fór*)*, *D (dog* fylgde *for* fylgir, *samt* hrappr fer *for* hann fór*)*, *G (dog med feilskriften* aðra *for* annarra, *samt med* ferr *for* fór*)*, *I (dog* fylgdi *for* fylgir*)*; þá fylgir hann henni til annara kvenna. hann fór *E*; ferr hann þá *C*ϑ. 92 öndvegi: *F (*öndugi*)*, *A*, *B (*öndugi*)*, *D*, *E*, *G*, *I (*öndugi*)*; öndvegi sínu *C*ϑ. fátt: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; mart *C*ϑ. 93 stofunni: *F*, *B*, *C*ϑ, *D*, *E*, *G*, *I*; stofu *A*. 94 spurði: *F*, *E*; "ſþ." *I*; "ſþ" *B*, "ſþ" *D*; spyrr hann *G*; ".ſ." *A*; mælti *C*ϑ.

'þín?' 'ek gerða at bakverk ásvarðar verkstjó
'þíns' segir hrappr. 'þat mun eigi af góðu' se
guðbrandr 'þú munt hafa vegit hann'. 'svá
'víst' segir hrappr. 'hvat var til saka?' segir gu
brandr. 'lítit myndi yðr þykkja' segir hrappr 'ha
'vildi höggva af mjer fótinn'. 'hvat hafðir þú
'gört áðr?' segir guðbrandr. 'þat, er hann átti en
'sök á' segir hrappr. 'þó mátt þú segja, hvat
'var' segir guðbrandr. hrappr mælti 'ef þú
'þat vita, þá lá ek hjá guðrúnu dóttur þinni
'ok þótti hánum þat illa'. guðbrandr mælti 'star

94-95 öx þín: *F*, *A*, *B*, *C*ϑ, *D*, *G*, *I*; öxinn *E*. 95-96 verkstjóra þí
B, *D*; *mgl.* *F*, *A*, *C*ϑ, *E*, *G*, *I*. 96 segir hrappr: *B*, *D*; s. hann
G, *I*; *hvorimod* *C*ϑ *i stedet herfor har* hrappr "fv." *foran replikk*
mgl. *F*, *A*. þat — góðu: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *udeladt i*
96-97 segir guðbrandr *(efter* góðu*)*: *sål. her* *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *hvori*
*C*ϑ *sætter disse ord efter replikken*; *mgl.* *F*, *A*. 97 'þú — vegit han
F, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; 'hefir þú vegið hann?' *C*ϑ; *mgl.* *E*. 98 víst:
A, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *udeladt i* *C*ϑ. 98-99 segir guðbrandr *(efter* saka
F, *A*, *B*, *C*ϑ, *D*, *E*, *G*; *hvorimod* *I* *sætter* guðbrandr mælti *fo*
replikken. 99 'lítit — þykkja': *F* *(*þykkja *feilskr.* þıkı*)*, *A* *(*þyk
skrevet som i *F)*, *D*, *G* *(dog med indskudt* þat *efter* yðr*)*; 'lítit m
yðr *(*þat *tilf.* *E)* þikkja' *E*, *I*; 'litlar mandu yðr þikja' *B*; *udelad*
*C*ϑ. segir hrappr: *sål. her* *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I* *(*segir *udeglen*
hvorimod *C*ϑ *sætter disse ord efter replikken.* 100 af: *F*, *A*, *C*ϑ,
E, *I*; undan *B*, *G*. 100-101 hafðir — áðr: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; hafðir
áðr til gert *E*; gerðir þú til *C*ϑ; hafðir þú til sakanna *G*. 101 se
guðbrandr: *sål.* *F*, *A*, *B* (guð *forskrevet)*, *D*, *E*, *G*, *I*; *hvorimod*
har guðbr. mælti *foran replikken.* 102-103 'þó — segir guðbran
F *(dog med* munt *for* mátt, *samt uden* segir guðbrandr*)*, *A* *(dog m*
indskudt þat *foran* segja, *samt uden* segir guðbrandr*)*, *B*, *D*, *E* *(*
þat *for* hvat þat var*)*, *I* *(dog med indskudt* þat *foran* hvat, *samt m*
guðbrandr mælti *foran* þó *i steden for* segir guðbrandr *efter* va
mgl. *C*ϑ, *G*. 103 mælti *(foran* 'ef*)*: *F*, *A*, *B*, *C*ϑ, *D*, *E*, *G*; sva
(eller svaraði*)* *I*. 103-104 þú — vita: *B*, *D*, *G*; þú vill vita þat
E; þú vill vita *F*, *I*; þer er á því allmikil *(*mikil *utydel.)* forvi
*C*ϑ. 104 hjá — þinni: *I*; hjá dóttur þinni *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; dót
þína *C*ϑ. 105 ok þótti — illa: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G* *(dog* þat hánu

'menn upp ok taki hann, ok skal hann drepa'. 'alllítt lætr þú mik njóta mágsemðar' segir hrappr 'enn eigi hefir þú þat mannval at þetta muni 'skjótliga gera'. þeir stóðu upp, enn hann hopaði út undan. þeir hlaupa eptir; enn hann kemz á skóg undan, ok höfðu þeir hans ekki. guðbrandr samnar liði ok ljet kanna skóginn. — ok finna þeir hann eigi, því at skógrinn var mikill ok þröngr.

---

for hánum þat*)*, *I*; *udeladt i Cϑ*. [106] menn upp: *F*, *A*, *Cϑ*, *E*, *G*, *I*; upp allir mínir menn *B*, *D*. taki — drepa: *F*, *A*, *G* *(dog* takið *for* taki*)*; taki *(*takit *D)* hann *(*hrapp *Cϑ)*, ok skal drepa hann *B*, *Cϑ*, *D*; taki hann ok drepi *I*; drepit hann *E*. [107] alllítt — mágsemðar: *F*, *A*, *B*, *D*, *E* *(*lætr *skrevet* latvr*)*, *I*; alllítt lætr þú njóta mágsemdar mig *G*; illa mundú þá gera til mága þíns *Cϑ*. segir hrappr: *F* *(*hrappr *forkortet* h^w^., *men* ^w^ *er noget uformeligt)*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *hvorimod Cϑ i stedet herfor har* hrappr mælti *foran replikken*. [108-111] enn eigi — hans ekki: *F* *(dog ikke med ordfölgen* eigi hefir þú, *men med den temmelig hårde* hefir þú eigi, *måske ved en skrivfeil i stedet for* þó hefir þú eigi*)*, *A* *(dog* þó hefir þú eigi *for* eigi hefir þú, *samt* komz *for* kemz*)*, *B* *(dog med indskudt* hánum *efter* eptir, *samt med* komz *for* kemz*)*, *D* *(dog med indskudt* honum *efter* eptir*)*; enn þó hefir þú eigi þat *(for* eigi þat *står her egentlig* þat eigi, *i det* eigi *först er udeglemt, men derpå tilföiet over linien på et urigtigt sted, nemlig efter* þat*)* mannval at þetta muni skjótt gert geta. þeir stóðu upp, enn hann hopaði undann. þeir hlaupa eptir — enn hann komst í skóg undan, ok höfðu þeir hans ekke *E*; enn þó hefir þú eigi þat mannval at þetta mani skjótliga gera. þeir stóðo upp allir, enn hann hopaði undan. þeir hljópu eptir. komz hann á skóginn fyri þeim, ok höfðo þeir hans ekki *I*; en eigi hefir *(for dette ord har membranen kun et par ulæselige tegn)* þú þat mannval at þat muni skjótt gera. þeir stóðu þá upp, en hann hljóp út. þeir hlaupa þá eptir hánum en hann undan, unz hann kemr í skóg, ok hafa þeir þá hans ekki *G*; hrappr hefir nú fyri ser öxina ok komz út ok til skógar *Cϑ*. [112] samnar — kanna: *F*, *A* *(dog* lætr *for* ljet*)*, *B*, *D* *(dog* mönnum *for* liði*)*, *E* *(dog* lætr *for* ljet*)*, *I* *(dog* safnaði *for* samnar, *samt* lætr *for* ljet*)*; let samna liði — ok koma í *G*; let nú leita hans um *Cϑ*. [112-113] ok finna þeir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; ok fundu þeir *G*; finna þeir *I*; ok finnz *Cϑ*. [113] því — þröngr: *F* *(*þröngr *mangler* n*)*, *G*; því at skógrinn var

hrappr ferr um skóginn þar til er hann kom rjóðr nakkvart. þar fann hann húsabæ ok mann úti — ok klauf skíð. hann spurði þenna mann at namni, ok nemndiz hann tófi. tófi spurði a hans namni, ok nemndiz hrappr sem hann hjet hrappr spyrr, hví bóndi bjoggi svá fjarri öðrum mönnum. 'því' sagði hann 'at ek þykkjumz hjer 'lítt þurfa at amaz við aðra menn'. 'vit förum

þröngr ok mikill *D*; því at skógr var mikill ok "þíokr" *B*; því a skógrinn var *(udeglemt I; — efter* var *indskyder A og E* svá*)* mikil ok þröngr *(*þikkr *I)*, ok gekk þeim því *(for* gekk þeim því *har I og I* þí gekk þeim*)* illa at leita *(*hans *tilf. A, E) A, E, I*; *mgl. C𝔗* 114-115 ferr — fann hann: *F, B (dog med udeladelse af* um skóginn *samt med* kemr *for* kom*), D (dog* kemr *for* kom*), G (dog med udeglemmelse af* kom í *eller et andet til sammenhængen passende udtryk)* ferr *(*fór *E, I)* eptir skóginum þar til *(for* eptir — til *har E:* þa til í skóginum; *men I, urigtig*: aptr í skóginn þar til*)* er *(mgl. A* rjóðr nökkut verðr *(*varð *E, I)* fyrir hánum. þar fann hann *A, E, I* fann á einn *C𝔗*. 115 húsabæ: *F, A, B, C𝔗, D, E, G*; *feilskr. i I* 115-116 mann úti: *F, A, B, D, E, G*; mann úti fyrir *I*; var þar maðr úti *C𝔗*. 116 ok *(foran* klauf*)*: *F, A, B, C𝔗, D, E, I*; sá *G*. spurð *(foran* þenna*)*: *F, A, C𝔗, E, G*; "ſþ." *I*; "ſþ" *B*; ".ſ." *D*. þenna *F, B, C𝔗, D, G*; þann *A, E, I*. 117 ok nemndiz hann tófi: *F, B* hann nefndiz tófi *C𝔗*; en hann nefndiz tófi *A, D, G*; 'tófi heiti ek s. hann *E, I*. 117-118 tófi spurði — hjet: *F, B (dog* "ſþ" *for* spurði *samt* enn hann *for* ok*), E (dog med indskudt* ok *efter* spurði og hann *foran* hrappr*)*; tófi spyrr hann at nafni. en hann nefndiz hrappr *G*; ok spurði hann at nafni. hann "q̄" hrappr heita *A* ok "ſþ." í mót, hverso hann heiti. hrappr ".ſ." til nafns síns *I* tófi "ſþ" at hans nafne. enn hann nefndiz tófi, sem hann *D*; *udeladt i C𝔗*. 119 hrappr spyrr — öðrum: *F (for* spyrr *står* "ſþ."*), A (*".ſ" *for* spyrr*), B, D, E (dog* spurði *for* spyrr*)*; ok "ſþ.", hví bóndi bjoggi svá fjarri *I*; hann spyrr tófa, hví hann se þar svá fjarri öðrum *G*; hrappr mælti 'hví býr þú svá fjarri öðrum *C𝔗*. 120 'því sagði hann 'at: *F, A, B, C𝔗, D, E (dog* tófi *for* hann*)*; hann svarar *(således — eller* svaraði *— I*; ".ſ." *G)* 'því at *G, I*. 120-121 þykkjumz — menn: *F, A, B, D (dog* sízt *for* lítt*), E, G (dog* lítt þurfa he *for* hjer lítt þurfa*), I (som D)*; vil ekki hafa þröng af öðrum mönnum *C𝔗*. 121-125 'vit — veit: *sål. F (*fyrri *skrevet* ½*), A (dog med*

'kynliga með okkr um málin' segir hrappr 'ok 'mun ek fyrri segja þjer, hverr ek em: ek hefi 'verit með guðbrandi í dölum, ok stökk ek þaðan 'fyri þat, er ek drap verkstjóra hans. enn ek veit, 'at vit erum báðir illmenni — því at þú myndir 'ekki hjer kominn frá öðrum mönnum, nema þú 'værir nakkvars manns útlagi —; ok geri ek þjer 'tvá kosti — at ek mun segja til þín eða vit 'njótim báðir jafnt þess er hjer er'. bóndi mælti

---

udeglemmelse af ek fyrri *eller et lignende udtryk, samt med* hafða drepit *for* dráp*)*, *B (dog* her man fara kynliga með okkr "vḿ|mælı" *for* vit — málin, *samt* segja þer fyrri *for* fyrri segja þjer*)*, *D (dog* málið *for* málin, *samt* segja þjer fyrri *for* fyrri segja þjer*)*, *E (dog med* máli okkru *for* okkr um málin, *med* segja þjer fyr *for* fyrri segja þjer, *samt med* hafða drepit *for* drap*)*, *G (dog med* ".f." hrappr 'ok okkrum málum *for* um — hrappr, *med* fyrr *for* fyrri, *samt med* í *[man skulde have ventet* því í*]* braut þaðan, at *for* þaðan — er*)*; hrappr mælti 'vit förum kynliga. man ek fyrri segja þer, hverr ek em: ek hefi verit með dalaguðbrandi, ok stökk ek fyri þat í brott, er ek hafða drepit *(eller* drepinn *[*pit *el.* pinn *forkortet* p̄*])* verkstjóra hans. enn ek þikkjomz vita *I*; hann *(eller* hrappr*)* mælti 'farimz *(mindre tydel.)* vit ekki svá fjarri — því at ek veit *Cϑ (jf. det fölgende)*. 126 því — myndir: *F, A, B, D, E, I (dog med indskudt* s. hann *foran* því*)*; því at ek veit, at þú mundir *G*; mundir þú *Cϑ*. 127 hjer — mönnum: *F (*mönnum *unöiagtig forkortet* m̄ *[ellers* = menn*])*, *I*; kominn hjer frá öðrum mönnum *E*; her kominn frá öðrum *A*; her kominn einn frá öðrum mönnum *B, D*; her kominn *Cϑ, G*. 127-128 nema — útlagi: *F, A, E, I*; ef þú værir eigi nökkurs manns útlagi *B, D, G*; nema þú værir útlagi. hefi ek drepið verkstjóra guðbrands, ok mun ek sekr gjörr *Cϑ (jf. note 87* 121-125*)*. 128 ek *(efter* geri*)*: *F, B, Cϑ, D, E, G, I*; *mgl. A*. 129 at ek mun segja: *F, A, B, D, E, G, I*; sá er annarr, at ek segi *Cϑ*. 129-130 eða — þess er: *F, D*; eða vit njótim jafnt báðir þess er *B*; eða vit njótum *(*t *og til dels* um *[skrevet* ū*] utydeligt)* báðir þess er *G*; eða ella njóti vit báðir þess sem *Cϑ*; eða vit neytim báðer *(feilskr.* baðe *A)* jafnt *(*samt *E)* þess sem *(*er *E) A, E*; elligar neytim vit báðir þess sem *I*. 130-131 bóndi — segir: *F, B, D*; bóndi mælti 'þetta er sem þú segir' kvað tófi *G(!)*; bóndi mælti *(*".f." *A)* 'þetta er beint *(mgl. E)* eptir því sem þú segir *A, E*; 'þetta er *(her er noget udeglemt)* því sem *(her mangler* þú*)* segir'

'þetta er jafnt sem þú segir: ek nam konu þessa 'er hjer er hjá mjer, ok hefir margr maðr epti 'mjer leitat'. síðan leiddi hann hrapp inn með sjer þar váru hús lítil ok vel gör. bóndi sagði hús- freyju sinni, at hann hafði hrapp ráðit með sjer 'flestir munu af manni þessum illt hljóta' segi hón 'enn þó munt þú ráða vilja'. síðan var hrapp þar. hann var förull mjök ok var aldri heima hann fær nát fundi guðrúnar jafnan. þeir sát um hann feðgar þrándr ok guðbrandr — ok var þat aldri, at þeir fengi færi á hánum; ok fór sv fram öll þau missari. guðbrandr ljet segja hákon jarli, hver vandræði hann hafði af hrappi. jar

---

s. bóndi *I.* 1 2 er hjer er hjá mjer: *F, A, B, D, E*; sem her e hjá mer *G*; er hjá mer er *I.* 132-133 eptir — leiddi hann: *F, A B (hvor dog* hann *er udeglemt), D, E, I*; at mer leitað síþan'. han leiddi *G.* 134 lítil: *F, A, B, D, E, I*; mikil *(!) G.* gör: *F, A, B, D G, I*; at ser *E (!).* 135 sinni: *F, A, B, D, G*; *mgl. E, I.* 136 mann — hljóta: *F, A, G*; þessum manni illt hljóta *B, D, I*; þessun manne hljóta illt *E.* 136-137 segir hón: *sål. (med* ".f." *for* segir*) F A, B, D, E, G*; *hvorimod I har* hón svarar *(eller* svaraði*) foran re plikken.* 137 ráða vilja: *F, A, B, D, I*; þessu ráða vilja *E*; ráð vilja þessu *G.* 137-138 síðan — þar: *F, A, E, G*; var hrappr þar *I* þar var hrappr *B, D.* 138 hann — mjök: *F, A, B, D, E, G*; gerði hann víðförull *I.* var aldri: *F, E, G, I*; varð aldri *D,* "vð" *I (hvor resten er bortsmuldret — men der har sikkert stået det samm som i D)*; var sjaldan *A.* 139 fær — jafnan: *F (dog med indskud* "v" *[= við] foran* jafnan*), A, B, D, E (dog som F), G (dog ude* jafnan*)*; finnr guðrúno jafnan *(feilskr.* ıaf|*) I.* 139-140 sátu — guð brandr: *F, A, G*; sátu um hann jafnan feðgar þrándr ok guðbrand *E*; sátu um hann jafnan þrándr ok guðbrandr *B, D*; þrándr o guðbrandr sátu um hann jafnan *I.* 140-141 varð — hánum: *A, I ("at þ̄ꝛ" [þ̄ꝛ = þeir] endnu helt*; færi *(feilskr.* fǽr*), D (dog* aldri þa *for* þat aldri*), I (dog* var *for* varð*)*; varð þat aldri, at þeir feng fang á hánum *G*; fengu þeir aldri fang á honum *E*; varð þat aldri at þeir fengi hánum náð *F.* 142 öll: *F, A, B, D, I*; *mgl. E, G* 143 af hrappi: *F, A, B, D, I*; hlotit af hrappi *E*; af hrappi hlotið *G*

ljet dæma hrapp útlaga ok lagði fje til höfuðs hánum enn hjet þó at fara sjálfr at leita eptir hánum. enn þat fórz þó fyrir; ok þótti jarli þeim sjálfrátt at taka hann, er hann fór svá úvarliga.

88. Þetta sumar hit sama kvámu þeir njálssynir til norvegs af orkneyjum ok váru þar í kaupstefnu ok biðu þar kára sölmundarsonar, sem þeir höfðu við mælz. þráinn sigfússson bjó þá skip sitt til íslands ok var nú mjök búinn. þá

143-144 jarl — útlaga: *F (*hrapp *forkortet* h^w^, *hvilket Olavius urigtig har gengivet med* hann*)*, *A (dog* hann *for* jarl*)*, *B*, *D (dog* hann *for* hrapp*)*, *E (dog* hann útlægan *for* hrapp útlaga*)*, *G*; jarl lagði hrapp útlagan *I*. 144 lagði: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; leggja *A*. 145-146 enn hjet — hánum: *F*, *B (dog uden* hánum*)*, *D (dog med indskudt* hann *foran* hjet, *samt uden* hánum*)*; ok ætlaði hann sjálfr at fara eftir hánum *E*; en het þó at fara sjálfr ok *(*at *I)* reyna eptir hánum *(mgl. I) A*, *I*; *oversprunget G*. 146 þat — fyrir: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; þó fórst þat undann *E*; "þo | foꝛſt fẏʀ" *G (!)*. ok þótti jarli: *F*, *A*, *B*, *D*; þótti jarli *I*; því at hánum þótti *G*; ok þótte *E*. 147 taka hann: *F*, *A*, *D*, *G*; taka hann eigi *B og E og I (måske den oprindelige læsemåde)*. er hann — úvarliga: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; svá úvarliga sem hann fór *B*, *D*.

88. 1-4 þetta — mælz: *G (*váru *feilskrevet* ů*)*; Þetta sumar hit *(*t *forskrevet i B)* sama fóru njálssynir til noregs ór orkneyjum, sem fyrr var ritat, ok váro þar í kaupstefnum *(*kaupstöðum *B)* um sumarit *B*, *D*; Nú er þat sumar, er njálssynir fóro til nóregs af orkneyjum *(*n *forskrevet)* ok váro þar í kaupstefnu *(*au *feilskr.* a *med et tegn over, der formodentlig skal være* v, *men som dog mere ligner et* r*)* um sumarit *F*; Nú er þat at segja, at um sumarit fóro njálssynir af eyjum til nóregs ok váro þar í kaupstefnu um sumarit *A*; Þat *(skrevet* at *[noget utydeligt]; kapitlets begyndelsesbogstav mangler)* sumar hit sama, er njálssynir fóro til noregs af eyunum — ok vóro þeir í kaupstefnu um sumarit *E (anakoluthi — se næst fölg. note)*; Þat sumar, er njálssynir fóro af orkneyjom til nóregs ok váró þar í kaupferðom um sumarit *I (se næst fölg. note)*. 4-5 þráinn — sitt: *F*, *A*, *B (dog med indskudt* ok *foran* skip*)*, *D (som B)*, *E*; þá bjó þráinn sigfúss. skip sitt *I (se næst foreg. note)*; þá bjóz þráinn *G*. 5 nú mjök búinn: *G*; þá mjök búinn *F*, *B*, *D*; þá mjök albúinn *A*, *I*; þá mjög albúit *E*. 5-6 þá — á: *F*, *A*, *I*; þá fór hákon j. at *E*; þá fór *(udeglemt D)* hákon jarl *(mgl. B)* til *B*, *D*; en hákon

fór hákon jarl á veizlu til guðbrands. um nótti
fór vígahrappr til goðahúss þeira jarls ok gu
brands. hann gekk inn í húsit. hann sá þó
gerði hölgabrúði sitja, ok var hón svá mikil se
maðr roskinn. hón hafði mikinn gullhring á hen
ok fald á höfði. hann sviptir faldinum hennar
tekr af henni gullhringinn. þá sjer hann ker
þórs ok tekr af hánum annan gullhring. hann t
hinn þriðja af irpu ok dró þau öll út ok tók
þeim allan búnaðinn. síðan lagði hann eld í goð
húsit ok brenndi upp. eptir þat gengr hann brau
tók þá at morna. hann gengr um akrland nakkva
þar spruttu upp sex menn með vápnum ok sæk

---

j. fór á *G.* 6-7 um — -hrappr: *F (for* nóttina *står* "ɡoιι *eller* "ɡōιι"
A (for nóttina *står* "nottι"*)*, *E*, *I*; um þessa nótt hina sömu f
vígahrappr *B*, *D*; þá fór ena sömu nótt hrappr *G.* 7-8 þeira -
guðbrands: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; jarls ok guðbrands *G*; þeira *I.* 8 ha
(foran gekk*)*: *F*, *B*, *D*, *G;* ok *A*, *E*, *I.* hann *(foran* sá*)*: *F*, *A*,
G, *I*; ok *B*, *D.* 9 hölga-: *I (*"ƕavlga *[av i ét tegn]*"*)*; "ƕávrga *(av*
ét tegn)" *B*; "ƕavlða *(av i ét tegn)*" *F*, "ƕolða" *A*, "ƕaulða" *D og*
"ƕoða" *(hvor der måske er tilföiet et meget utydeligt* l *over* o*)*
9-10 var — roskinn: *F*, *A*, *G (dog uden* svá*)*; svo mikil sem ma
roskinn *E*; var hún svá mikil sem roskinn maðr *B*, *D*; var hó
svá mikil sem væri vaxinn maðr *I.* 10-12 á hendi — gullhringin
F, *A (dog* en tekr *for* ok tekr*)*, *B (dog* hana faldinum *for* faldinu
hennar*)*, *D (dog uden* hennar*)*, *E (dog* svipte faldi *for* sviptir fal
inum, *samt* hringinn *for* gullhringinn*)*, *I (dog* svipti *for* svipt
samt enn tekr *for* ok tekr*)*; *oversprunget i G.* 12 sjer hann: *F*,
B, *D*, *G*, *I*; fer hann til *E.* 13 gullhring: *F*, *B*, *D*, *G*; hring *A*, *E*,
14 þriðja: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; þriðja hring *E.* irpu: *F*, *A*, *B*,
E, *I*; freyju *G.* öll út: *F*, *A*, *B*, *D*; út öll *E*, *I*; út *G.* 15 bú
aðinn: *F*; búninginn *A*, *E*, *I*; búning *B*, *G*; umbúninginn
15-16 goðahúsit: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; húsit *I.* 16 ok brenndi upp:
A, *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G.* braut: *F*, *A*; í brot *D*, *E*, *G*, *I*; á brott
17 tók: *F*, *A*, *E*, *I*; ok tók *D*, *G*; ok tekr *B.* hann gengr: *F*,
D, *G*; hann gengr þá *E*; ok gengr *A*, *I.* 18 þar spruttu: *F*, *B*,
G, *I*; þar spretta *E*; þá spruttu *A.* vápnum: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*,

þegar at hánum. enn hann verz vel. verða þær málalyktir, at hann vegr þrjá menn enn særir þránd til úlífis enn eltir tvá til skógar svá at þeir báru enga njósn jarli. hann gekk þá at þrándi ok mælti ‘kosti á ek nú at vega þik — ok ‘vil ek þat eigi: skal ek meira virða mágsemð ‘við þik enn jer virðið við mik’. hrappr ætlar nú at snúa aptr á skóginn. sjer hann nú, at menn eru komnir meðal skógarins ok hans. treystiz hann þá eigi þangat á at leita. leggz hann þá niðr í runna nakkvara ok liggr þar um stund þeir

---

vápnum fyrir hánum *G*. [19] enn: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl* *B*, *D*. verða: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; ok verða *B*, *D*. [20] vegr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; drepr *I*. menn: *F*, *B*, *D*; *mgl*. *A*, *E*, *G*, *I*. [20-21] enn — úlífis: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; *overspr*. *G*. [21] eltir — skógar: *F*, *B*, *D* (*dog* elte *for* eltir), *G*; eltir tvá í skóg (skóginn *I*) *A*, *E*, *I*. [22] báru — jarli: *F*, *A*, *B*, *G* (*dog* bera *for* báru), *I*; báru enga njósn til jarls *D*; báru öngva (o [*for* ö] *utydeligt*) njósn *E*. [22-23] hann — þrándi: *F*, *A* (*dog uden* þá), *B*, *D* (*dog* hrappr *for* hann), *E*; hann gekk at þrándi þá *I*; hrappr gekk til þrándar *G*. [23] kosti: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; kost *A*, *G*. vega þik: *F*, *A*, *E*; drepa þik *I*; vega þik ef ek vil *B*, *D*, *G*. [23-24] ok vil — eigi: *A*, *I*; ok vil ek (nú *tilf*. *B*) eigi þat *F*, *B*; ok vil ek eigi *D*, *E*; en ek vil eigi *G*. [24-25] skal — virðið: *F*, *B* (*dog med indskudt* nú *efter* ek), *E* (*dog* virðut *for* virðið); skal ek meira virða við þik mágsemd en þer virðit *A*; ok skal ek (*for* ok skal ek *har D*: því at ek skal) meira virða mágsemd við þik en þer *D*, *G*; ok skal ek þat virða meira, at vit erom mágar, enn þer mandot *I*. [25] ætlar nú: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ætlar þá *D*; ætlaði þá *G* [26] snúa — skóginn: *F*, *B*, *D*, *E*; snúa aptr í skóginn *G*; snúa á skóginn aptr *I*; snúaz aptr á skóginn *A*. [26-27] sjer — hans: *F* (meðal *forkortet* m;ðl); hann ser þá. at menn ero komnir á milli skógarins ok hans *B*, *D*; ser hann, at þar ero komnir menn í milli skógarens ok hans *A*; ser hann, at þar ero menn komnir meðal skógarins ok hans *I*; sjer hann, at þar eru komnir menn í meðal hans ok skógarins *E*; ser hann nú, at menn eru komnir milli hans ok skógarins *G*. [27-28] treystiz — leita: *F*, *B* (*dog* halda *for* leita), *D* (*dog* treystír *for* treystiz), *G* (*dog uden* á); ok treystiz hann (*mgl*. *A*) eigi þangat á (*mgl*. *A*, *I*) at leita *A*, *E*, *I*. [28-29] í runna nakkvara: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*;

hákon jarl ok guðbrandr gengu þenna morg
snimma til goðahússins ok fundu þat brunnit up
enn úti þrjú goðin ok ór öllum skrúðanum.
tók guðbrandr til orða 'mikill máttr er gefinn goðu
'várum, er þau hafa gengit sjálf ór eldinum'. 'ei
'munu goðin þessu valda' segir jarl 'maðr mu
'brennt hafa hofit enn borit út goðin. enn g
'hefna eigi alls þegar. mun sá maðr braut rekin
'ór valhöllu ok þar aldri koma, er þetta hefir gör
í því bili hljópu þangat menn jarls fjórir ok sög
þeim ill tíðendi — kváðuz fundit hafa á akrinu
þrjá menn vegna enn særðan þránd til úlíf

"nocka" *(foran hvilket ord* í runna *vistnok er udeglemt) A*; í ru
nökkurn *G*. [30] jarl: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. E.* gengu: *F, B, E,*
ganga *A, D, I.* [31] fundu — upp: *F, B, D, E, I*; sá, at þat
brunnit upp *A*; fundu þat brunnit *G.* [32] úti þrjú: *F, A, E,*
út *(!)* þrjú *I*; úti *B, D.* ór öllum skrúðanum: *F, B, D, E, I*;
öllum skrúða *A*; svipt öllum skrúðanum *G.* [33] tók — orða: *F,*
B, D, G, I; mælti guðbrandr *E.* [33-34] máttr — várum: *F, A, E,*
máttr er gefinn goðunum *B*; máttr er goðum gefinn *D*; er má
guðanna *G.* [34] er þau — sjálf: *F, B, D*; er þau hafa sjálf gen
E; er *(mgl. I)* þau hafa gingit sjálf út *A, I*; er þau hafa gengit
[35] segir jarl: *F, A, B, D, E, G*; *hvorimod I har* jarl mælti *for*
replikken. [36] brennt hafa hofit: *F, B (hvor* hofit *har været f*
skrevet og er nu til dels bortsmuldret), D, G, I (med feilskriften "haf
for hafa hofit*)*; hafa brennt hofit *A*; gert hafa *E.* enn borit
goðin: *F, A, G, I*; ooo "boꝛít vt góðın" *B*; enn borit goðin út
ok borit út goðinn *E.* goð: *F*; goðin *B, D, E, G*; goð vár *A,*
[37] mun — rekinn: *F, E (dog* í burt *or* braut*)*; ok mun sá ma
brott rekinn *A, I*; ok man sá maðr rekinn brott *(*í brott *G) B,*
ok sá mun rekinn burt *D,* [38] ok þar aldri koma: *F, A, B, D,*
ok þar aldri koma síþan *I*; *udeladt i E.* [39] í — fjórir: *F, A, D,*
(dog kvómu *for* hljópu*), I (dog* jarls menn *for* menn jarls*)*; e
þat ljópu þangat menn jarls 4 *B*; í því bili hlupu þangat menn
[40] þeim ill tíðendi: *F, A, B, D*; þeim "ılltíðındí" *E*; hánum ill t
indi *I*; ill tiðindi *G.* [40-41] á — vegna: *G*; á akrinum menn
vegna *F*; þrjá menn vegna á *(udeglemt I)* akrinum *A, B, D, E,*
[41] særðan þránd: *F, A, E*; þránd særðan *B, D, G, I.*

'hverr mun slíku valda?' segir jarl. 'vígahrappr' sögðu þeir. 'þá mun hann hafa brennt goðahúsit' segir jarl. þeim þótti hann víst til þess líkligr. 'hvar mun hann nú vera?' sagði jarl. þeir sögðu, at þrándr segði, at hann hefði lagiz niðr í runna nakkvara. jarl ferr þangat at leita, ok var hrappr þá allr í brautu. skipaði jarl þá til at leita hans, ok fundu þeir hann eigi. jarl var sjálfr í leitinni, ok bað hann þá hvílaz fyrst. jarl gekk þá einn saman braut frá öðrum mönnum ok bað engan mann með sjer ganga ok dvaldiz um stund. hann

---

[42] slíku: *F*; þessu *A*, *B*, *D*, *E* (*feilskr.* þv), *G*, *I*. víga-: *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; víg- *F* (*vistnok feilskrift*). [43] hafa brennt: *G*; brennt hafa *A*, *I*; hafa brennt upp *F*, *B*, *D*, *E*. [44] jarl (*foran* þeim): *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; hann *B*, *D*. [44-45] þeim — sagði jarl: *F*, *A*; þótte hann líkligastr til þess. 'hvar mun hann nú vera?' s. j. *E* (*hvor* þeim *vistnok er udeglemt foran* þótte); þeim þótti hann til þess líkligr. j. "fþ." 'hvar man hann vera þá?' s. hann *I*; þeim þótti þess vón. 'hvar man hann nú vera?' sagði j. *B*, *D*; *oversprunget i G*. [45-46] þeir — segði: *F* (".f." *for* sögðu), *B* (".f." *for* segði), *D* (".f." *så vel for* sögðu *som for* segði), *E*, *G* (*dog* segja *for* sögðu); þeir ".f." þránd ".f" *I*; "þ̄ (*snarere end* þ̄r) .f." *A*. [46-47] runna nakkvara: *F*, *A*, *B* (runna *feilskr.* nvña), *D*, *E*, *I* (runna nokkura [*eller snarere* nekkura] — a *på begge steder noget forskrevet, på det sidste sted, som det synes, ved at være en rettelse for* n); runn einn *G*. [47] ferr þangat: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; fór þá *G*. [47-48] ok var — leita: *F* (*dog uden* allr), *B*, *D* (*dog uden* allr, *samt med* þá jarl *for* jarl þá), *I* (*dog* þá jarl menn *for* jarl þá); hans. var hann þá í bruttu. lætr jarl þá leita *E*; *oversprunget i A og G*. [49] ok fundu — var: *F*, *A* (*dog* var ok *for* var), *B*, *D*, *I* (*dog som A*); ok fundu hans ekki. jarl var *G*; ok var hann *E*. [50] bað — fyrst: *F*, *B*, *D* (*dog uden* hann), *I* (*dog som D*); bað þá hvílaz nökkut fyrst *A*; bað menn hvílaz um stund *G*; fundu hann eigi *E*. jarl (*foran* gekk): *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ok *D*. [50-51] þá einn — öðrum: *G*; einn saman frá öðrum *B*, *D*, *E*; einn saman frá öllum *F*, *A*, *I*. [52] með sjer ganga: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; með ser fara *G*; fara með sjer *E*. ok dvaldiz um stund: *F*, *B*, *D*; ok dvaldist um hríð *E*; ok (jarl *I*) dvalðiz þar um stund *A*, *I*; hann dvaldiz þar nökkora stund *G*. hann (*foran* fjell): *F*,

fjell á knjebeð ok hjelt fyrir augu sjer. síð
gekk hann aptr til þeira. hann mælti við
'gangið jer með mjer'. þeir gengu með hánu
hann gekk þvers af leiðinni þeiri er þeir höf
áðr farit ok kvámu at dalverpi einu. þar spr
hrappr upp fyri þeim, ok hafði hann þar fólgit s
áðr. jarl eggjar menn at hlaupa eptir hánu
enn hrappr var svá fóthvatr, at þeir kvámuz hve
í nánd hánum. hrappr stefndi til hlaða. þar vá
þeir þá búnir til hafs hvárirtveggju þráinn sigfús
son ok njálssynir. hrappr hleypr þar at, sem þe
eru fyri njálssynir. hann mælti 'bjargið mje
'góðir drengir, því at jarl vill drepa mik'. hel

A, *B*, *D*, *E*, *I*; ok *G*. [53] knjebeð: *A*; kne bæði *F*, *B*, *I*; knen bæ
E; bæði kne *G*; kne *D*. fyrir augu sjer: *F*, *A*; fyrir augun
fyrir augun bæði *D*, *E*; fyrir bæði augun *G*; upp báðom hönd
fyrir augo ser *I*. [54] hann — þá: *F*, *A*, *E*, *I*; hann mælti *G*;
mælti *B*, *D*. [55] jer: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. gengu með hánu
F, *B*, *D*, *E*, *I*; gerðu svá *A*, *G*. [56] hann gekk: *B*, *D*, *E*, *G*; ok ge
hann *A*, *I*; hann snýr *(dette ord mgl. i texten, men er skreve*
margen, som det synes, med den hånd, der har tilföiet så man
vers) *F*. þeiri er: *F*, *B*, *D*; þeiri sem *A*, *E*, *I*; þar sem *G*. [57] far
F, *A*, *D*, *G*, *I*; gengit *(feilskr.* géngı*)* *B*; leitat *E*. kvámu — ein
F, *A*, *B*, *D*; kom at dalverpi eino *E*, *I*; kómu í dalverpi eitt
[58] hrappr upp: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; hrappr þá upp *D*; upp hrappr
[58-59] þar — áðr: *F*, *A*, *B*, *D*; þar fólgit sik *E*; fólgit sik áðr
þar fólgiz áðr fyri þeim *G*. [59] eggjar menn: *F*, *D*; eggjar nú me
B; eggjaði menn nú *G*; eggjar þá menn sína *A*, *E*, *I*. hlaup
F, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; "hleypa" *E*. [60] hrappr *(foran* var*)*: *F*, *A*, *B*,
hann *E*, *G*, *I*. kvámuz: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; "komoz" *(snarere e*
"komaz"*)* *I*; "komız" *(!)* *G*. [61] hrappr stefndi: *F*, *B*, *D*; hann stefn
G; hrappr stefnir *A*, *E*, *I*. [61-63] þar — -synir: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*,
þá váro búnir hvárirtveggjo þráinn sigfússs. ok njálssynir til ha
G. [63-64] þeir — -synir: *F*; þeir *(mgl. E)* njálssynir váro fyrir *E*,
þeir eru njálssynir *B*; vóro þeir njálssynir *D*; njálssynir váro
landi *A*, *I*. [64] hann mælti: *F*, *A*, *D*, *I*; ok mælti *G*; *mgl.* *B*,
[65] því — vill: *F*, *A*, *G* (vill *udeglemt)*, *I*; jarl vill *B*, *D*; hjer f

leit við hánum ok mælti 'úgæfusamliga lítz mjer 'á þik — ok mun sá betr hafa, er eigi tekr við 'þjer'. 'þat mynda ek vilja' segir hrappr 'at it 'hlytið af mjer mest illt'. 'menn eru vit til þess' segir helgi 'at launa þjer þat þá er stundir líða'. hrappr sneri þá til móts við þráin sigfússson ok bað hann ásjá. 'hvat er þjer á höndum?' segir þráinn. hrappr mælti 'brennt hefi ek goðahús 'fyri jarli ok drepit menn nakkvara, ok mun hann 'hjer koma brátt — því at hann er sjálfr í eptir- 'leitinni'. 'varla samir mjer þat' segir þráinn 'svá 'mikit gott sem jarl hefir mjer gört'. þá sýndi

---

jarl ok vildi *E*. [66] leit — mælti: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; mælti ok leit við hánum *G*. [66-67] úgæfusamliga — þik: *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; ógæfusamligr maðr ert þú' s. helgi *F*. [67-68] mun — þjer: *F*, *E*, *I*; manu þeir betr hafa, er eigi taka við þer *B*, *D*; mun sá verr hafa, er *(at G)* við þer tekr *A*, *G*. [68-69] 'at it — illt': *F*, *A*, *I*; 'at þú hlytir af mer mest illt' *G*; 'at *(uden tilföiet* þú*)* hlytir af mer vest manna' *B*; 'attú hlytir manna verst af mer' *D*; *mgl. E (se note 88* [70]*)*. [69-70] 'menn — helgi: *G*; 'maðr em ek til þess' s. helgi *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; *mgl. E (se næst fölg. note)*. [70] launa þjer þat: *G*; hefna þer þess *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; hefna þessa *E (hvor ordene* at hefna — líða' *tillægges* hrappr *[jf. de to næst foreg. noter])*. [71] sneri — -son: *F*, *B*, *D*, *I*; sneri þá til móts við þráin *A*; snere *(snýrr G)* þá *(mgl. G)* til fundar við þráin sigfússon *E*, *G*. [72] bað: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; biðr *G*. ásjá: — "asia" *F*, "asía" *A*, "á sía" *B*, "aasía *[aa i ét tegn]*" *D*, "aa *[i ét tegn]* sía" *E*, "a sıa" *G*, "asia" *I*. [73] þráinn: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*; hann *I*. hrappr mælti: *I*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*. [73-74] brennt — jarli: *F*, *A*, *B*. *D*, *G*; brennt hefi ek goðahús hákonar jarls *I*; brenndi *(skrivfeil for* brennt hefi *[da der fölger* ok drepit*])* eg goðahús jarls *E*. [74] menn nakkvara: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; nokkura menn *E*. [75-76] hjer — -leitinni: *F*, *B (dog uden* hjer*)*, *D (dog* kominn *for* koma*)*, *G*; hjer koma — því at hann er sjálfr í leitinne *E*; her koma sjálfr — því at hann sjálfr er í eptirleitinni *I;* her koma sjálfr í eptirleit *A*. [76] þat: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl. G*. segir: *A*; ".s." *F*, *D*, *E*, *G*, *I*; sagði *B*. [77] jarl — gört: *F*, *D*, *I*; jarl hefir gört mer *A*, *B*, *E*; ek á jarli upp at gjalda *G*.

hrappr þráni gripina þá er hann hafði borit
goðahúsinu ok bauð at gefa hánum fjeit. þráí
sagði, at hann myndi eigi þiggja, nema annat f
kvæmi í mót. hrappr mælti 'hjer mun ek st
'nema, ok skal mik hjer drepa fyrir augum þj
'ok munt þú þá bíða af hvers manns ámæli'.
sjá þeir ferð jarls ok manna hans. þá tók þrá
við hrappi enn ljet skjóta báti ok fluttiz út
skipit. þráinn mælti 'nú er þetta fylgsni helzt
'brjóta botn ór tunnum tveim, ok skalt þú þ
'fara í'. svá var gört, at hann fór í tunnurn
— ok váru bundnar saman síðan ok látnar fy
borð. þá kemr jarl með liði sínu til njálssona

---

[78] hrappr — þá: *G*; hann þráni gripina þá *F*, *B*, *D*; hrappr þrá
*(*honum *E)* feit þat *A*, *E*, *I*. [78-79] borit ór goðahúsinu: *F*, *B*,
borit ór hofinu *A*, *I*; haft úr goðahúsinu *E*; tekit af goðunum
[79] fjeit: *F*, *A*, *I*; þetta fe *G*; *mgl.* *B*, *D*, *E*. [79-80] þráinn — þigg
F (dog hann *for* þráinn*)*, *B*, *D*, *I*; hann s., at hann mundi e
þiggja feet *A*, *E*; en þráinn sagðiz eigi þiggja vilja *G*. [80-81] fje
mót: *F*, *A*, *D*, *G (dog* komi *for* kvæmi*)*, *I*; kæme í móte *E*;
kvæmi fyrir *B*. [81-82] ek stað nema: *F*, *B*, *D (dog uden* ek*)*;
staðar nema *G*; ek nema staðar *I*; eg þó staðar nema *E*; ek
nema staðar *A*. [82] hjer drepa: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; drepa her
[84] manna hans: *F*, "ma"oooo *B*; hans manna *A*, *D*, *E*, *G*,
[85] hrappi enn: *F*, *B*, *D*; hánum enn *A*, *I*; hrapp ok *G*; honu
ok *E*. [85-86] fluttiz út á skipit: *F (*fluttiz *skrevet* flvtt" *[hvilket o*
kunde læses fluttuz*])*, *A*, *I*; flytjaz út á skipit *G*; flutte hann út
skip *E*; fluttu út skipit *B*, *D*. [86] þráinn mælti: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*;
mælti þráinn *B*, *D*. nú — helzt: *F*, *A*, *B*, *D (dog* þat *for* þett
nú er þetta helzt fylksni *G*, *I*; þat er fylsne helzt *E*. [87] botn:
E, *G*, *I*; botna *B*, *D*; ór botna *A*. [88] fara í: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; í fa
E; í fara, hrappr *G*. svá var gört: *F*, *B*, *D*, *G*; var þat gert *A*,
þat var *E*. [89] ok váru — látnar: *F*, *D*; saman síþan ok látnar
(hvor noget [vistnok ok váru bundnar*] er udeglemt)*; váro þær bund
ar saman ok látnar *G*; ok váro látnar saman síðan ok skotit
ok váro síþan saman látnar ok kastat *I*; ok vóro látnar sam
ok síðan *E*. [90-91] þá — þar: *F*, *D (dog* nú *for* þá, *samt* "ſþ̊"

spurði, ef hrappr hefði komit þar. þeir sögðu, at hann kom. jarl spurði, hvert hann færi þaðan. þeir kváðuz eigi reiður hafa á hent. jarl mælti ‘sá skyldi mikla sæmð af mjer hafa, er mjer segði ‘til hrapps’. grímr mælti hljótt við helga ‘fyrir ‘hví skulu vit eigi segja? ek veit eigi, nema þrá‘inn launi okkr engu góðu’. ‘eigi skulu vit segja ‘at heldr’ segir helgi ‘þar er líf hans liggr við’. grímr mælti ‘vera kann, at jarl snúi á okkr hefnd‘inni; því at hann er svá reiðr, at niðr mun nökkur

---

spurði*)*; nú kemr jarl til njálssona með liði sínu ok ”ſþ“, ef hrappr hefði þar komit *B*; þá kom jarl með sínu liði til njálssona ok spyrr, ef hrappr hefði þar nökkut komit *G*; þá kemr jarl at með liði sínu. hann spurði njálssonu, hvort hrappr hefði ekki komit þar *E*; þá kemr jarl at með liði sínu. hann leitar til þeira njálssona ok spurði, ef *(*hvárt *I)* þar hefði komit hrappr *(*vígahrappr *I) A, I.* 92 kom: *F, B, D, E*; kom þar *G*; hafði þar komit *I*; hefði þar komit *A.* jarl spurði: *F, E, G*; ”.J ſþ̄“ *I;* jarl spyrr *B, D*; ”ɛn .ȷ. ſ.“ *A.* hann færi þaðan: *F*; hann fór þaðan *D, G*; hann hefði þaðan farit *A, E, I*; fór hann heðan?’ *B.* 93 þeir — hent: *F, E (dog* enn þeir *for* þeir*), G (dog* at *for* á*)*; þeir kvóðust eigi reiður á hafa hent *D*; þeir letuz eigi hafa reiður á hent *B*; en þeir kváðuz eigi hafa reiður at því hent *A*; þeir kölluðuz eigi um þat geymt hafa *I.* jarl mælti: *F, B, D, E, G, I*; *mgl. A.* 94 mikla — hafa: *F, B, D, G*; miklar sæmðir þiggja af mer *I*; þó mikla sæmd hafa *A*; þó mikla sæmd *(skrevet* ſamð*)* fyrir hafa *E.* 95 hrapps: *F, A, B, D*; hans *E, G, I.* hljótt við helga: *F, B, D, E, G. I*; til helga hljótt *A.* 95-96 fyrir — segja: *F, A (dog uden* fyrir*), B, D*; hví *(mgl. E)* skulu vit eigi segja til hans *E, G*; skulom vit eigi segja jarli *I.* 96 ek: *F, A, E, G, I*; því at ek *B, D.* 97 launi — góðu: *F, A, B (dog* ”ók“ *for* okkr — *sikkert ved feilskrift), D, E*; ömbuni okkr engo góðo *I*; launi okkr öngu *G.* 97-98 vit — heldr: *F, A, B, D (hvor dog* vit *mangler), G, I*; vit at heldr segja til hans *E.* 98 segir helgi: *sål. her F, A, B, D, E, I*; *hvorimod G sætter disse ord efter replikken.* er *(foran* líf*)*: *F, A, E, G, I*; sem *B, D.* 99 mælti: *F, B, D, E, G, I*; ”.ſ.“ *A.* 99-100 vera — hefndinni: *F, G*; vera kann, at þeir snúi hefndinni á okkr *B, D*; þat má, at jarl snúi at okkr hefndinni *I*; jarl mun snúa á *(*at *E)* okkr hefndinni *A, E.* 100-101 hann — koma:

'verða at koma'. 'ekki munu vit at því fara' seg helgi 'enn þó skulu vit nú í braut leggja skipir 'ok í haf þegar er gefr'. 'skulu vit nú ekki bí 'kára?' segir grímr. 'ekki mun ek um þat hir 'nú' segir helgi. þeir leggja út undir eyna biða þar byrjar. jarl gekk at skipamönnum leitaði við alla þá; enn allir duldu, at nje e vissi til hrapps. þá mælti jarl 'nú munu vj 'fara at finna þráin fjelaga minn — ok mun ha 'selja fram manninn, ef hann veit nakkvat ti eptir þat tóku þeir langskip eitt ok fóru út kaupskipsins. þráinn kennir ferð jarls ok sten

---

F (der dog har "mv" *[=* munu*] for* mun *— så at skriveren have opfattet* nökkur *som stedord i nævneform flertal, hvis* "m *ikke er skrivfeil), A (dog med indskudt* nú *foran* svá*), B, D (* verða nökkur *for* nökkur verða*), E (dog som A), I (dog med in skudt* nú *foran* svá, *med feilskriften* "nokkv *[v forlænget nedad]*" nökkur, *samt uden* verða at*)*; niðr mun nökkur koma reiði hans 101 munu vit: *F, A, B, D, G, I*; mun eg *E*. 102 þó — skipinu: *(dog uden* í*), B (dog* á *for* í*), D (dog uden* nú*), G (dog uden* þ þó munu vit nú *(mgl. I)* láta í brott skipit *A, E, I*. 103 þegar *E, G*; þegar *F, A, B, D, I*. 103-105 'skulu — helgi: *G (dog m feilagtig gentagelse af* um *efter* nú*)*; *mgl. F, A, B, D, E, I*. 105 eyn *G (*eyin *formodentlig =* hólmr, *d. e.* niðarhólmr*)*; eina ey *F*; eina *B, D*; ey einhverja *A, E*; hólm *I*. 106 bíða þar byrjar: *F, D*; biðu þeir búnir *(synes feilskrevet* b'un'*) G*; dveljaz þar *A, E*, gekk: *F (skrevet* geɢ*), A, B, D, E, I*; snýr *G*. skipamönnum: *A, B, D, G, I*; skipmönnum *E*. 107 leitaði við alla þá: *F, B*; leit við þá alla *(mgl. G) D, G*; leitaði eptir við þá alla *A*; spurði alla eptir hrappi *E, I*. 107-108 nje — hrapps: *F, A, B, G*; neitt vi til hans *E*; nökkut vissi þeir *(mgl. D)* til hans *D, I*. 109 fara minn: *G*; leita *(*fara *E*; ganga *F, B, D)* til þráins felaga míns *A, B, D, E, I*. 110 manninn: *A, B, D, E, G, I*; hrapp *F* 111 tó — eitt: *F, A, B, D, I (dog* taka *for* tóku*)*; tóko þeir langskip tóku þeir skip eitt *E*. 111-112 fóru — -skipsins: *F, A, B, D,* fóru til skipsins *G*; rero út til skipsins *I*. 112 kennir: *F, A, D, G, I*; kenndi *B*.

upp ok fagnar hánum blíðliga. jarl tók því vel ok mælti svá 'manns þess leitu vjer, er heitir 'hrappr ok er íslenzkr. hann hefir gört oss hvet- 'vetna illt. vilju vjer nú þess biðja yðr, at jer 'selið hann fram eða segið til hans'. þráinn mælti 'vissuð jer, at ek drap útlaga yðvarn, herra, ok 'hætta þar til lífi mínu, ok þá ek fyri þat af yðr 'stórsæmðir'. 'meiri sæmðir skalt þú nú hafa' segir jarl. þráinn hugsaði fyri sjer ok þóttiz eigi vita, hvat jarl myndi mest meta — þrætir nú þó,

---

113 ok fagnar hánum blíðliga: *A*, *I*; í móte honum ok fagnar jarli blíðliga *E*; ok heilsar hánum *F*, *B*, *D*, *G*. jarl tók: *A*, *I*; hann tók *E*; jarl svarar *F*, *B*, *D*, *G*. 114 þess leitu vjer: *F*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; fer ek at leita *A*. 114-115 heitir hrappr: *F*, *B*, *D*; hrappr heitir *A*, *E*, *G*, *I*. 115 er íslenzkr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; íslenzkr maðr *I*; íslenzkr at ætt *G*. 115-116 hvetvetna: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "ħuueta" (= hvervetna) *D* *(ved forvanskning)*; mikit *G*. 116 vilju: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; vildu *G*. þess biðja yðr: *F*, *B*, *D*, *G*; biðja yðr *A*, *E*; biðja þik *I*. 116-117 jer selið hann fram: *F*, *A*, *B*, *D*; þjer látit hann lausann *E*; þer seldit hann fram *G*; þú selir hann fram *I*. 117 segið: *F*, *B*, *D*, *E*; segit oss nökkut *A*; ".f." (= segðið — *se de to næst foreg. noter) G*; segir oss nökkut *I*. 118 vissuð jer: *F (der dog har* "víſ' þ'ı" *[det sidste ord rettet fra* þv, *hvorimod skriveren har glemt at rette det første]), G*, *I*; vissu þjer þat *D*; vissir þú *A*, *E*; vissir þú þat *B*. herra: *sål. her F*, *A*, *B*, *D*, *I*; *hvorimod G indskyder dette ord efter* jer; *medens E sætter det efter* þá ek. 119 hætta: *F*; hætta ek *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 119 120 þá — -sæmðir: *F*; þá ek af yðr þar fyri stórsæmðir *B*; þá ek *(her indskyder E* herra — *se anden note til lin.* 118*)* þar fyrir af yðr stórsæmdir (stórar sæmdir *A*, *I*) *A*, *D*, *E*, *I*; ek þá af stórsæmdir *G* 120-121 'meiri — segir jarl: *F*, *A (dog* sæmd *for* særmðir*)*, *B*, *D*, *E*; jarl mælti 'meiri sæmð ("fæmð" *snarere end* "ſæmð'") skaltú nú hafa' *I*; 'meiri sæmdir skildir þú hafa' s. jarl 'ef þú segðir mer til hrapps' *G*. 121 hugsaði: *F*, *A*, *E*; hugsaði nú *B*, *I*; hugsaði með *G (hvor* með *[skrevet* m;*] vistnok beror på feillæsning for* nú, *hvis skriveren ikke først har tænkt på udtrykket* hugsa með sjer*)*; hugaðe *(vistnok ved feilskrift for* hugsaðe*)* þá *D*. 121-122 ok þóttiz eigi vita: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*, *I*; *m. l. E*. 122 mest: *F*, *D*, *E*, *G*; mest í *B*; þá mest *A*, *I*. 122-123 þrætir — sje: *B*, *D*, *G*

at hrappr sje þar, ok bað jarl leita. jarl haf lítit við þat ok gekk á land ok í braut frá öðru mönnum ok var þá reiðr mjök, svá at engi ma þorði við hann at mæla. jarl mælti 'vísi mjer 'njálssona — ok skal ek nauðga þeim til, at þe 'segi mjer hit sanna'. þá var hánum sagt, at þe höfðu út látit. 'ekki má þat þá' segir jarl 'en 'vatnkeröld tvau váru þar við skipit þráins, ok m 'þar maðr vel hafa fólgiz í. ok ef þráinn hef 'fólgit hann, þá mun hann þar í hafa verit. ok mun 'vjer nú fara í annat sinn at finna þráin'. þráin sjer þetta, at jarl ætlar enn út, ok mælti 'sv

---

(dog med indskudt ok *foran* þrætir*)*; þrætir þó nú, at hrappr se ok *(mgl. I)* þrætir nú *(mgl. I)*, at hann væri *A, E, I.* 123 ok b jarl leita: *F, B, D*; ok bað jarl leita hans *G*; en bað þó jarl le ok at hyggja *A*, enn bað jarl leita þó ok at hyggja *(skrevet* héygı *E*, ok bað jarl þó leta ok at hyggja *I.* jarl *(foran* hafði*)*: *A*, *D, E, G, I*; hann *F.* 124 ok í braut: *G*; hann gekk þá *A, E*; ha gekk *I*; einn *F, B, D.* 125 þá — svá: *F, B, D, G*; reiðr mjök, s *A, I*; svo reiðr *E.* 125-126 maðr — mæla: *F, A (dog uden* mað *B, D, E (dog som A), G (dog* tala *for* mæla*)*; þorði at tala v hann *I.* 126 mælti: *F, B, D, E, G*; mælti þá *A, I.* vísi: *F, A*, *D, E, I*; vísi þer *G.* 127-128 skal — sanna: *F, A (dog* þá *for* þe til*)*, *B (dog med overflödigt indskud af* sagna *efter* til*)*, *D (dog* ". *for* þeir segi*)*, *I*; skal *(*vil *G)* ek nauðga þeim til sagna *E*, 129 höfðu: *F, A, B, D*; hefði *E, G, I.* 130 vatnkeröld — þar: *F*, *D (med et overflödigt* "f", *eller et lignende tegn, foran* vatnkeröl *G, I*; vazkeröld váro þar tvau *A*; vaztkeruld vóro *E.* við skip *F, A, I*; við skip *E, G*; hjá skipi *B, D.* 131 maðr — í: *F, B*, *G (dog uden* í*)*; vel maðr hafa fólgiz í *A*; hafa maðr fólgiz í vel hafa maðr í fólgiz *E (hvis ordstilling her i grunden er d smukkeste).* 132 mun — verit: *A, D, G*; mun hann þar í vera *B (dog uden* hann*)*, *I (dog uden* í*)*; má hann þar vel í vera 132-133 munu — fara: *F, A, B, E, I*; munu ver fara nú *D*; sku ver nú fara *G.* 133 at finna þráin: *F, B, D, E, I*; at finna hann *mgl G.* 133-134 þráinn sjer þetta: *F, A, B, D*; hann ser þetta þetta ser þráinn *I*; ser nú þráinn *G.* 134 ætlar enn út: *F, A,*

'reiðr sem jarl var næstum, þá mun hann nú vera 'hálfu reiðari — ok liggr nú við líf allra manna 'þeira er á skipinu eru, ef nakkvarr segir til 'hrapps'. þeir hjetu allir at leyna; því at hverr var um sik mjök hræddr. þeir tóku sekka nakkvara ór búlkanum enn ljetu hrapp koma þar í staðinn — fóru nú aðrir sekkar á hann ofan þeir er ljettir váru. nú kemr jarl, er þeir höfðu um hrapp búit. þráinn kvaddi vel jarl. jarl tók kveðju hans ok ekki skjótt. sá þeir, at jarl var allmjök

---

D, *E*; ætlaði út í annat sinn *G*; ætlaði *(æ forskrevet — måske som följe af, at skriveren har vaklet imellem* ætlaði *og* atlaði*)* út *I*. mælti: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; mælti við sína menn *G*. [135] næstum: *F*, *B*, *E*, *I*; næst *A*, *D*; áðan *G*. mun hann nú vera: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; mun hann *D*; er hann nú *G*. [136-137] manna — eru: *F*, *B*, *G*, *I* *(dog* sem *for* er*)*; þeira manna, sem á skípinu ero *A*; manna á skipenu *D*; vorra þeirra sem á skipi eru *E*. [137-138] ef — hrapps: *G (hvor dog* ef *er udeglemt)*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*. [138] þeir hjetu allir: *F*, *A*, *B*, *I*; þeir heita allir *G*; enn þeir hetu aller *D*; þeir hetu *E*. [139] um — hræddr: *F (*hræddr *skrevet* ręıððꝛ *[*r *forlænget nedad])*, *A*, *B*, *I*; um sig hræddr mjög *E*; hræddr um sik *D*; mjök hræddr um líf sitt *G*. [139-140] sekka — búlkanum: *F*, *A*, *B*, *D* *(*sekki *for* sekka*)*; ór búlkanum sekka nökkora *I*; sekkana ór búlkanum *G*; "ſekkana vr bvnckanv" *E*. [140] enn — þar: *F*, *I*; en letu þar hrapp koma *A*; enn *(*ok *D)* letu koma hrapp *B*, *D*; enn letu hrapp *E*; ok let þráinn þar hrapp í koma *G*. [141-142] fóru — ljettir: *F (hvor* er *står over linien)*; váro nú aðrer sekkar *(*sekkir *I)* látnir á hann ofan þeir er *(*sem *I)* lettir *(*lettari *E)* *A*, *E*, *I*; váro nú látnir aðrir sekkar í staðinn ofan á hann þeir er lettari *B*; vóro nú látnir aðrir sekkir ofan á hann í staðinn þeir sem lettastir *D*; var nú komit öðrum sekkum á hann ofan þeim er lettari *G*. [142] nú kemr: *F*, *B*, *D*, *G*; kemr nú *I*; ok nú kemr *A*, *E*. [142-143] er þeir — hrapp: *F*, *D*, *G*; er þeir hafa um hrapp *(*hann *A)* *A*, *B*; þá *(mgl. E)* er þeir höfðo um *E*, *I*. [143] vel jarl: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; jarl vel *G*. jarl *(foran* tók*)*: *F*, *D*, *G*, *I*; hann *B*, *E*; en hann *A*. [144] skjótt: *F(?)*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; fljótt *A*. [144-145] sá — reiðr: *F*, *B*, *D*; ok sá þeir, at hann var mjök reiðr *I*; ok sá þeir, at hann var reiðr mjög *A*, *E*; sá þeir nú, at jarl var hinn reiðasti *G*. [145] til

reiðr. jarl mælti til þráins 'sel þú fram hrap
'því at ek veit víst, at þú hefir fólgit hann
'hvar mun ek hafa fólgit hann, herra?' seg
þráinn. 'þjer mun þat kunnigast' segir jarl 'en
'ef ek skal geta til, þá ætla ek, at þú haf
'áðan fólgit hann í vatnkeröldum þeim, er hj
'váru við skipit'. 'eigi vilda ek, herra' segir þráin
'at jer vændið mik lygi — heldr vilda ek, at jer lei
'aðið um skipit'. þá fór jarl upp á skipit ok lei
aði ok fann eigi. þráinn mælti 'berið jer mik n
'undan, herra?' 'fjarri ferr þat' segir jarl 'en
'eigi veit ek, hví vjer finnum hann eigi: ek þykk

þráins: *F, A, B, D, G, I*; *mgl. E.* hrapp: *F, A, G, I*; hrap
þráinn *B, D*; manninn *E.* [146] at *(foran* þú*)*: *F, B, D, E, G,*
er *A.* [147] hvar — herra: *F (der dog har feilskriften* e`c̄hafa *f*
ek hafa*), A, E, I (dog uden* herra*)*; hvar man ek, herra, hafa fólg
hann *B, D*; herra, hvar mun ek hafa fólgit hann *G.* [147-148] seg
þráinn: *F, G, I*; *mgl. A, B, D, E.* [148-151] 'þjer — skipit': *G*; 'þ
mun þat kunnigast *(*kunnast *A*, kunnikt *F)'* s. j. 'en ef ek skal ge
til, þá ætla ek, at þú hafir áðan fólgit hann *(for* hafir — hann *h*
E hafir fólgit hann áðann, *men A* munir hafa fólgit hann*)* í keröl
unum' *F, A, E*; jarl mælti 'þat man þer kunnast — enn ef ek sk
geta til, hygg ek, at þú hafir "folḡ" hann áþan í keröldonom'
'í keröldunum' s. jarl *B*; 'í keröldum' *D.* [151] herra' segir þráinn
A, E, I; herra *G*; *mgl. F, B, D.* [152] jer vændið: *F, A, B, D, E,*
("þ' væntıt *[*v *forlænget nedad]*"*)*; þú vændir *G.* [152-153] at jer lei
aðið: *F, A, D, E, G, I*; attú leitaðir *B.* [153-154] þá — eigi: *F,*
(dog uden upp*), D*; þá fór jarl á skipit ok leitar ok finnr han
eigi *E*; þá fór jarl upp á skip at leita hrapps ok fann eigi *B*; þ
fór jarl um skipit ok leitaði hrapps ok fann hann eigi *G*; j. leita
þá um skipit ok fann eigi hrapp *I* [154-155] þráinn — herra?': *G*
'berr þú mik nú undan?' s. þráinn *F, A, B, D*; 'mælir þú mik n
undan?' s. þráinn *I*; 'mælir þú mig undan nú?' s. þráinn *I*
[155-156] enn eigi — hann eigi: *F, B (dog uden* ek*), D (*því *for* hví
G; en eigi finnu ver hann — veit ek eigi hví sætir' s. jarl *A*
enn eigi finnom ver hann þó — ok veit ek eigi, hví þat sætir *I*
þótt ver finnum hann ei — ok veit eg ei hví sætir *E.* [156] ek *(fora*
þykkjumz*)*: *A, E, I*; en ek *F, B, D, G.*

'umz sjá allt í gegnum þá er ek kem á land; enn 'þá sje ek ekki til, er ek kem hjer'. lætr hann þá róa til lands með sik. hann var svá reiðr, at ekki mátti við hann mæla. sveinn son hans var þar með hánum. hann mælti 'undarligt skaplyndi 'er þat at láta úverða menn gjalda reiði sinnar'. jarl gekk þá enn einn frá öðrum mönnum. síðan gekk hann þegar aptr til þeira ok mælti 'róm 'vjer enn út til þeira'. þeir gerðu svá. 'hvar 'mun hann fólginn hafa verit?' segir sveinn. jarl

---

157 sjá allt: *F, B, D, G*; allt sjá *A, E, I.* þá er — land: *F (dog uden* ek*), B, D, E*; er kem *(ser næsten ud som* kom*)* á land *I*; s. jarl 'þá er ek kem á land *A*; þá er ek em á landi *G.* 158 sje — hjer: *F, B, D*; se ek ekki til, þegar ek em her *G*; ekki, er ek kem *(*em *A)* her *A, I*; er eg kem hjer, se eg ekki *E.* 158-159 lætr hann þá: *F, G*; lætr jarl þá *B, D*; lætr *(*let *I)* hann nú *A, I*; lætr hann *E.* 159 hann var: *F, A, B, D, E, G*; ok var hann *I.* 161 þar: *F, B, D, G*; *mgl. A, E, I.* skaplyndi: *B (hvor* t *i* undarligt *er forskrevet, så at det ser ud som* a*), D*; *mgl. F, A, E, G, I.* 162 úverða: *F, A, B, Cδ, G, I*; úverðuga *E*; aðra *D.* sinnar: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; þinnar *D.* 163 þá enn einn: *A, I*; þá enn einn brutt *D*; þá einn í *(mgl B)* brot *F, B*; þá einn samann *E*; þá brott *Cδ*; brott *G.* 163-164 síðan — þeira: *F, A, B, D*; síðan gekk hann til þeirra *E*; síðan gekk hann aptr *Cδ, G*; *mgl. I.* 164 ok mælti: *B, D, G*; ok mælti til þeira *Cδ*; hann mælti *E, I*; hann mælti þá *A*; *mgl. F.* 165 út: *A, Cδ, D, G, I*; aptr *B*; *mgl. F, E.* gerðu: *F, A, B, D, E, I*; gera nú *Cδ, G.* 165-166 hvar — verit: *A, B, D, E (dog med feilskriften* ṽin̄ *for* verit*), G (dog med indskudt* nú *foran* fólginn*), I*; hvar *(feilskr.* hv͛t*)* mun hann fólginn verit hafa *F*; hvar munu þeir hrapp hafa "folḡ" *Cδ.* 166 segir sveinn: *(med* ".ſ." *for* segir*) A, B, Cδ, D, E, G*; ".ſ. ſveiŋ .j. ſóŋ." *F (=* s. sveinn jarlsson, *hvor det overflödige, skönt ikke urigtige, tillæg* jarlsson *vistnok er fremkommet ved feilagtig læsning af* ".j . ſ." *[d. e.* jarl svaraði*] eller lignende, hvilke ord derpå ere erstattede ved indskud i jarlens replik)*; *hvorimod I har* sveinn mælti þá *foran* 'hvar. 166-167 jarl svaraði: *B (der dog tillige indskyder* ".ſ . j." *efter* skipta*)*; ".J . ſ." *Cδ, G*; *hvorimod F, A, D (utydel., især* ".ſ."*), E, I sætte* ".ſ . j." *efter*

svarađi 'eigi mun þat nú skipta; því at hann mu 'nú í brautu vera þaðan. sekkar tveir lágu þa 'hjá búlkanum, ok mun hrappr þar hafa komit 'staðinn þeira í búlkann'. þráinn tók til orða 'fra 'hrinda þeir enn skipinu ok munu enn ætla ú 'hingat til vár. skulu vjer nú taka hann ór búlk 'anum ok koma öðru í staðinn; enn þó skul 'sekkarnir lausir'. þeir gerðu svá. þá mælti þráin 'látu vjer hrapp nú í seglit — þat er heflat up

---

skipta. 167 eigi mun þat nú: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*; eigi mun þat *G*, öngu mun þat *E*. 167-168 því — þaðan: *F*, *A (dog uden* þaðan*)*, *Cδ (dog* á brotto *for* í brautu vera*)*, *D*, *E (dog* þaðann vera *f* vera þaðan*)*; því at nú man hann þaþan í brottu *I*; hann mun n í brottu þaðan *G*. 168 sekkar: *F (der dog skriver* feck'*)*, *B (*"fekkár" *Cδ (*"seckar *[*r *forlænget nedad]*"*)*, *D (*"feck²"*)*, *G (*"seckʳ*)*; " feckar". *A*, "ϵɴ | fekkaꝛ" *E*, "eŋ fekkar *[*r *forlænget nedad]*" 168-169 tveir — búlkanum: *F*, *D*, *I*; "tv̀" váro þar hjá búlkanum ij lágu hjá bunkanum *E*; ij váro hjá búlkanom *A*, *Cδ*; váro ij búlkanum *G*. 169-170 mun — búlkann: *F*, *B (*staðinn *feilskrev* ftáıṅ*)*, *D*; man hann hafa komit þar í staðinn þeira í bunkann mun hann þar í staðinn hafa komit í staðinn *E(!)*; mun han komit hafa í staðinn þeira í búlkann *A*; munu þeir þar hafa kom hánom *(forskrevet)* í stað þeira í búlkann *Cδ*; mun þar hrappr ha fólginn verit *G*. 170 tók til orða: *F*, *A*, *B*, *D*, *G*; tók þá til orð *Cδ*; mælti *E*, *I*. 171 þeir: *F*, *Cδ*, *D*, *G*; þeir nú *B*; þeir jarl *E*, *I*. 171-172 enn ætla — vár: *B*, *Cδ*, *D*; þeir enn ætla higat vár *G*; ætla út hingat til vár *F*, *I*; ætla út hingat *E*; ætla út vár *A*. 172 hann *(efter* taka*)*: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hrapp *C* 172-173 búlkanum: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *I*; "bulkanu" *(neppe blot feilskri A*; "bulkunū *(vistnok feilskrift) G*; "bvnckañv" *(!) E*. 173 kom öðru: *F*, *B*, *D*, *G*; koma þar öðro *Cδ*; láta annat *E*; láta annat þ *A*; láta annat aptr *I*. 173-174 þó — lausir: *F (*sekkarnir *skrev* feckʳŋ̀*)*, *A (*sekkarnir *skrevet* feckʳǹ*)*, *B (*"fek'nır" *for* sekkarnir*)*, (*"feckııǹ" for sekkarnir*)*, *E (*sekkarnir *skrevet* fekkʳner*)*, *I (*"fekk'n *for* sekkarnir*)*; þó skulo "feckʳŋ̀" lausir vera *Cδ*; "seckarǹ" laus vera *G*. 174 þeir gerðu svá: *F*, *A*, *B*, *D*, *E (jf. dog de tre næst föl noter)*, *I*; þeir gera nú svá *Cδ*; *mgl.* *G*. þá mælti þráinn: *A*, þráinn mælti þá *F*, *B*, *D*; þráinn mælti *Cδ*; *mgl.* *E*, *G*. 175-176 'lát — rána': *F*, *A*, *G (dog* nú hrapp *for* hrapp nú*)*; 'látum ver n

‘við rána’. þeir gera svá. jarl kemr nú til þeira. var hann þá allreiðr ok mælti ‘vill þú nú selja ‘fram manninn, þráinn? ok er nú verra enn fyrr’. þráinn svarar ‘fyri löngu selda ek hann fram, ef ‘hann væri í minni varðveizlu — eða hvar mun ‘hann verit hafa?’ ‘í búlkanum’ segir jarl. ‘hví ‘leituðuð jer hans eigi þar þá?’ segir þráinn. ‘eigi ‘kom oss þat þá í hug’ segir jarl. síðan leituðu þeir hans um allt skipit ok fundu hann eigi. þá

---

hrapp ór búlkanom en ''koa“ þar öðro í staþinn. látum nú hrapp í seglit — þat er heflat við rána’ *Cδ* (látum ver — staþinn *urigtig gentagelse)*; ‘látum ver nú hrapp í seglit’. þat var heflat upp við rána *B*, *I*; ‘látum ver hann nú í seglið þar *(vistnok ved feiltagelse or* þat*)* var heflat upp við rána *D*; *mgl. E.* [176] þeir gera svá: *F*, *A*. *B*, *D*; þeir gera nú svá *Cδ*, *G*; þeir gerðu svá *I*; *mgl. E (jf. dog förste note til nærvær. kapitel lin.* [174]. *Man er nemlig sprunget enten fra* svá *til* svá *eller fra* þeir *til* þeir*)*. kemr — þeira: *Cδ*; kemr nú til þeira þráins *G*; kemr þá til þeira (þráins *tilf. B, D) F*, *B*, *D*; kemr nú út þangat *A*, *E*; kom nú þangat út *I*. [177] var — -reiðr: *F*, *B*, *D*; hann var nú allreiðr *G*; hann var þá (svá *indskyder I)* reiðr mjök *A*, *E*, *I*; *mgl. Cδ*. [178] fram manninn, þráinn: *F*, *A*, *G*; manninn fram, þráinn *I*; fram manninn *B*, *Cδ*, *D*, *E*. verra enn fyrr: *F*, *B*, *Cδ*, *D*; verr en fyrr *G*; verra en næst *A*; verra enn nærstom *E*, *I*. [179] svarar: *sål. (eller* svaraði*) I*; ".f.“ *F*, *A*, *E*; mælti *B*, *Cδ*, *D*, *G*. selda ek hann fram: *F*, *A*, *B*, *D*; hefði eg selt hann fram *E*; hefða ek hann fram selt (seldan *I*) *Cδ*, *G*, *I*. [181] verit hafa: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; verit hafa áþan *Cδ*; hafa verit *I*; hafa verit áðan *G*. ‘í búlkanum’ segir jarl: *F (der dog skriver* ''bvlkaŋv“ *[jf. oven for note 88* [172-173]*])*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E (dog* bunkanum *for* búlkanum*)*, *G*; jarl mælti ‘í bulkanom’ *I*. [182] leituðuð: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; leitið *Cδ*. eigi þar þá: *F*, *B*, *D*, *G*; eigi þar *A*, *I*; þá eigi *Cδ*; ei *E (der tilföier* hans *(!)* þar *efter* segir þráinn*)*. [182-183] ‘eigi — hug’ segir jarl: *B*; ‘eigi kom oss þat í hug þá’ s. jarl *D*; ‘eigi kom oss þat í hug’ s. jarl *F*, *A*, *I*; ‘eigi kom þat oss í hug’ s. jarl *E*; ‘eigi kom oss í hug’ s. jarl *Cδ*; *mgl. G.* [184] um allt skipit: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *I*; í skipinu *B (hvor* k *er nær ved at bortsmuldre)*, *D*; *mgl. G.* hann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *E*, *G*; *mgl. I.* [184-185] þá mælti þráinn: *A*, *Cδ*, *I*; þráinn mælti *E*; *hvorimod F*, *B*,

mælti þráinn 'vilið jer mik nú undan bera, herr
'víst eigi' segir jarl 'því at ek veit, at
'hefir fólgit manninn, þó at ek finnag hann ei
'enn heldr vil ek, at þú níðiz á mjer enn ek
'þjer'. fór jarl þá til lands. 'nú þykkjumz
'sjá' sagði jarl 'hvar þráinn hefir fólgit hrap
'hvar?' sagði sveinn son hans. 'í seglinu' seg
jarl 'er var heflat upp við rána'. þá rann á by
ok sigldi þráinn út ór firðinum til hafs. ha
mælti þá þetta, er lengi hefir uppi verit haft síð
'látum geisa gamminn, gerrat þráinn vægja'. e
er jarl spurði orð þráins, þá mælti hann 'eigi be

D, G have s. þráinn *efter replikken.* 185 mik: *F, A, B, Cδ, D, E,*
mgl. G. bera: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; mæla *I.* herra: *A, E,*
mgl. F, B, Cδ, D, G. 186 víst eigi: *F, B, Cδ, D, G*; eigi skal
A, E, I. 187 manninn: *F, A, B, D, E, I*; hann *G*; hrapp *Cδ.*
— eigi: *Cδ,* — *ligeledes (kun med* finna *[E har* finne*] for* finn
F, A, B, D, E, I; *mgl. G.* 189 fór jarl: *Cδ, G, I*; s. jarl. fór ha
F, A, B, D, E. 189-190 nú — sagði jarl: *F (hvor dog* þykkjumz
(eilskrevet þıkıvz*), A (dog med udeladelse af* sagði jarl*), B, D, E,*
I; hann mælti 'se ek nú *Cδ.* 190-192 hvar þráinn — segir ja
B, D; hvar þeir munu "folḡ" hafa hrapp — hann mun verit haf
seglino *Cδ*; at þráinn *(*hann *A, I)* hefir fólgit hrapp í seglinu *F,*
E, I; at þeir hafa fólgit hann í seglinu *G.* 192 'er var — rán
Cδ; 'er þat var heflat upp við rána' *E*; *mgl. F, A, B, D, G,*
rann á byrr: *F, B, Cδ, D, G*; kastaðe *(*kastar *I)* á byr *A, E,*
193 sigldi — firðinum: *I*; sigldi þráinn *A, D, E*; sigldu þeir þrái
F, Cδ, G; sigldu þeir þráinn þá *B.* 193-194 hann — þetta, er:
þráinn mælti þá þetta, er *G*; þráinn *(verbet er udeglemt)* þá
sem *Cδ*; hann mælti þá þat er *D*; hann mælti þat þá, er *B*; ha
(feilagtig forkortet .h. *i E. At skriveren har ment noget andet e*
hann, *kan neppe antages)* mælti þetta, er *(*at *A) A, E, I.* 194 hefir
síðan: *F, D, G*; hefir uppi verit haft *Cδ*; uppi verit síþan *B (*hefir *udeg*
er uppi haft síðan *A, E*; hefir verit eptir haft síþan *I.* 195 gerrat:
("g'at *[*a *forskrevet]"), A (*"g'at"*), B (*"gerat *[*a *forskrevet]"), Cδ (*"g'at
I (skrevet "gıo?vat *[*v *forlænget nedad]")*; gerir ei *D, E*; "g'ır"
196 spurði: *A, B, Cδ, E, G, I*; "ſþ" *F*; "ſþ" *D.* orð þráins:

'hjer tıl úvizka mín heldr þat samband þeira, er 'þeim dregr báðum til bana'. þráinn var skamma stund í hafi ok kom til íslands ok fór heim til bús síns. hrappr fór með þráni ok var með hánum þau misseri. enn um várit eptir fjekk þráinn hánum bú á hrappstöðum, ok bjó hrappr þar. hann var þó lengstum at grjótá ok þótti þar öllu spilla. þat mæltu sumir menn, at vingott væri með þeim hallgerði ok hann fífldi hana; enn sumir mæltu því í móti. þráinn fjekk skipit merði úrækju frænda sínum. sá mörðr vá odd halldórsson austr

---

orð þráins þessi *Cδ*; hvat þráinn hafði mælt *A*, *I*; þetta, hvat þráinn hafði mælt *E*; þetta *G*; til ferðar þráins *B*; til þráins *D*. þá mælti hann: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*; þá s. jarl *A*; s. hann *I*; "ſv̊." hann svo *E*. berr: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; kemr *Cδ*. [197] hjer — mín: *F*, *B*, *D*; her úvizka mín til *Cδ*; úvizka mín til þessa *G*; her til vanvit mitt *A*; her vanvit til *I*; hjer til "væntȝ." *(d. e.* væns*)* með þeim *E*. [197-198] þat samband þeira, er: *F*, *A*, *B*, *D*; samband þeira, er *I*; þat samband, er *(*at *E)* *Cδ*, *E*, *G*. [198] þeim dregr báðum: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; þeim báðum dregr *B*; báðum þeim dregur *D*. [199] stund: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; hríð *Cδ*. kom til íslands: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; kómu við ísland *Cδ*. fór heim: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; fór *A*; heim *D*. [200] með þráni: *F*, *B*, *Cδ*, *D*; með hánum *A*, *G*, *I*; til vistar með þráne *E*. með hánum: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D* *(hvor dog* hánum *er udeglemt)*, *E*, *I*; þar *G*. [201] enn um várit: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*; en *(mgl. E)* annat sumar *A*, *E*, *I*. [202] bú: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*; bústað *Cδ*. hrappr þar: *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *I*; hann þar *F*, *G*; hann þar síðann *E*. [203] hann — grjótá: *F*, *A*, *B*, *Cδ* *(dog* löngom *for* lengstum*)*, *D* *(dog, som det synes,* á *for* at*)*, *I*; var löngum at grjótá *G*; hann var þó lengstum á grjótá með þráne *E*. ok þótti: *B*, *Cδ*, *D*, *G*; þótti hann *I*; hann þótti *F*, *A*, *E*. [204] menn: *B*, *Cδ*, *D*, *G*, *I*; *mgl. F*, *A*, *E*. [205] ok hann fífldi hana: *F*, *B*, *D*; ok fífldi hana *Cδ*; at hann fífldi *(*l *udeglemt)* hana *E*; ok hrappi ok fífldi hann hana *G*; ok hón fífldiz at hánum *I*; *mgl. A*. [206] því í móti: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; því á móti *B*; í móte því *D*; í mót *Cδ*. [206-207] skipit — sínum: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; gamminn merðe órækju frænda sínum *D*; merði úrækju frænda sínum gamminn *B*. [207] mörðr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *D*, *G*; maðr *E*, *I*.

í gautavík í berufirði. allir frændr þráins hjeld nú hann fyrir höfðingja.

89. Nú er þar til máls at taka, er hákc jarl missti þráins. hann mælti þá við svein sc sinn 'tökum langskip fjögur ok förum at njál 'sonum ok drepum þá; því at þeir munu vit 'hafa með þráni'. 'þat er eigi gott ráð' seg sveinn 'at snúa sökum á úvalda menn enn lá 'þann undan setja, er sökina berr á baki'. 'skal þessu ráða' segir jarl. halda þeir nú ept njálssonum ok leita þeira ok finna þá undir ey unni. grímr sá fyrst skip jarlsins ok mælti

---

208-209 allir — höfðingja: *Cδ, G (dog har G* hann nú *for* hjeldu hann — *verbet er nemlig udeglemt), — ligeledes (men uden* nú*) F, B, D, I; mgl. E.*

89. 1-2 Nú — þráins: *F, A (dog uden* máls*), B, D, E, I (d uden* máls. *samt med* at *for bindeordet* er*)*; Hákon jarl mis (missir nú *G)* þráins *Cδ, G.* 2 hann mælti þá: *Cδ, G*; at ha mælti *F, B (hvor i övrigt det fölgende* við *er udeglemt), D, E*; hann ræddi *A*; at hann talaði *I.* 2-3 son sinn: *F, A, B, D, E, I*; *mgl. Cδ.* 3 tökum: *Cδ*; tökum vit *F, B, D, G*; töku vit nú *E*; tökom ver nú *I.* förum at: *F, B, Cδ, D, G*; róum eptir þe *A, E, I.* 4 drepum: *F, A, B, D, E, G, I*; "b'ıom v̇" *Cδ.* því *F, A, B, Cδ, D, G, I*; *mgl. E.* 4-5 vitat hafa: *F, A, B, Cδ, D, E,* hafa vitað *G.* 6 sökum: *Cδ*; sökinni *F, A, B, D, E, I*; sektinni á úvalda menn: *F, Cδ, E*; "aùða *(feilskr. for* á úverða*)* m̃" *G*; óvalda *A, B, D*; á þann, er óvaldr *(her mgl.* er*) I.* 7 þann und setja: *F, A, G, I*; þann undann ganga *E*; þá *(uagtet det fölgende en* berr*)* undan setja *Cδ*; hinn undan setja *B, D.* er — baki: *C* er sakaðr er *G*; er *(*at *A)* sekr er *F, A, B, D, E, I.* 8 skal þess *F, A, E, I*; skal þó *G*; vil þó *Cδ*; skal *B, D.* halda — eptir: *G*; halda þeir nú út eptir *D*; halda þeir nú eftir þeim *B*; hal nú eptir *Cδ*; jarl heldr nú eptir þeim *E, I*; heldr nú eptir þeim 9 leita — finna: *F, B, Cδ, D, G*; leitar þeira ok finnr *A, E,* 9-10 undir eyjunni: *Cδ, G*; undir eyju einni *F, A, B, D, E*; út und hólmi *I.* 10 fyrst: *B, Cδ (ufuldstændig skrevet* fſt*), D, G, I*; fys *A, E*; "f̃" *F.* skip: *F, A, B, D, G, I*; "ſcıp̄" *(sikkert* = skipi *Cδ*; herskip *E.* jarlsins: *F*; "járl." *B*; ".j." *A, Cδ, D, E, G,*

helga 'herskip fara hjer — ok kenni ek, at hjer 'ferr jarl; ok mun hann oss engan frið bjóða'. 'þat er mælt' segir helgi 'at hverr sje vaskr, er 'sik verr, við hvern sem hann á um. skulu vjer 'ok verja oss'. allir báðu hann fyri sjá. tóku þeir þá vápn sín. jarl kemr nú at ok kallaði á þá ok bað þá upp gefaz. helgi svarar, at þeir mundu verjaz meðan þeir mætti. jarl bauð öllum grið þeim er eigi vildi verja hann. enn svá var

---

0-11 ok — fara hjer: *F, B, Cδ (hvor dog* her- *er næsten ganske udslettet, og hvor et overflödigt og forstyrrende* ek *er indskudt foran* hjer — *men synes underprikket), D, G (dog* við *for* til*)*; 'herskip fara her' s. hann *A, I*; *mgl. E.* 11-12 hjer ferr jarl: *B, E*; her er jarl *F, D, I*; þar er jarl *A*; hákon jarl ferr her *Cδ, G.* 12 hann oss engan: *F (med feilskriften* avŋga *[av i ét tegn] for* engan*), A, B, Cδ, D, G (med feilskriften* onga *for* engan*), I (dog uden* hann*)*; ei oss *E.* 13 segir helgi: *(*segir *skrevet* .ſ., *kun at B har* ".ſc"*) A, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. F.* hverr sje vaskr, er: *B, Cδ, D, G*; sá se hverr vaskr, er *F*; sá se vaskr hver, er *E*; sá þikki hverr vaskr, er *(*at *A) A, I.* 14 sem hann á um: *Cδ, E*; er hann á um *G*; sem hann á *F, A, B, D, I.* 14-15 skulu vjer ok: *F, A, B, Cδ, D;* skulo ver nú ok *I*; ok skolum ver *E*; "ꝫ ok | sl'u" *G (*ok *altså skrevet to gange og* vjer *udeglemt).* 15 allir — sjá: *F, A, B*; allir. þeir báðu *(*hann *mgl.)* fyri sjá *D*; allir *(*þeir *E)* báðu hann ráða *E, G, I*; *mgl. (her) Cδ (men se næst fölg. note).* 15-16 tóku — sín: *F, A, B, D (dog* "ᵗᵃ" *=* taka, *snarere end* "ᵗᵒ" *=* tóko*), E, I*; tóko þeir þá vápn sín ok báðu helga fyri sjá *Cδ (jf. næst foreg. note)*; *mgl. G.* 16 kemr nú at: *F, A, B, E, I*; kemr *(utydeligt)* þá at *D*; kom nú at þeim *G*; kom at *Gδ.* kallaði: *F, A, Cδ, D, I*; kallar *B (skrevet* kálár*), E, G.* 17 bað: *F, A, B, D, E, G, I*; bað hann *Cδ.* 17-18 svarar — mundu: *E*; svarar *(eller* svaraði*)*, at þeir mundi *I*; "ſů.", at þeir munu *D*; ".ſ.", at þeir mundu *F, G*; ".ſ.", at þeir munu *A*; segir, at þeir manu *B*; kvaþ þá mundo *Cδ.* 18 meðan þeir mætti: *F, Cδ (hvor det sidste bogstav i verbet er forskrevet, så at det ligner et noget uformeligt* az*), E, G*; meðan þeir megu *(*mega *A, D) A, B, D*; *mgl. I.* 18-19 öllum — hann: *F, A (dog* vildu *for* vildi*), E (dog som A), I (hvor* er *dog er udeglemt)*; öllum grið þeim er eigi vildu verja helga *D*; þeim öllum griþ, er eigi vildu verja helga *Cδ*;

helgi vinsæll, at allir vildu heldr deyja með hánu
jarl sækir nú at ok hans menn. enn hinir verj
vel — ok váru þeir njálssynir þar jafnan, se
mest var raunin. jarl bauð þeim opt griðin. þ
svöruðu jafnan hinu sama ok kváðuz aldri u
skyldu gefaz. þá sótti at þeim fast áslákr
langeyju lendr maðr jarls ok komz upp á ski
þrimr sinnum. þá mælti grímr 'þú sækir fast
'— ok væri vel, at þú hefðir eyrindi'. grímr þr
þá upp spjót ok skaut undir kverk ásláki, ok ha

öllum grið þeim *(for disse tre ord har G* þeim öllum grið*)*, er
vildu verja sik eða helga *B, G.* [19-20] svá var helgi: *F, A, D,*
svá var hann *B*; helgi var svá *Cδ, G, I.* [20] heldr: *A, Cδ, G*;
F, B, D, E, I. með hánum: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; *mgl*
[21] jarl: *B*; ".j." *F, A, D, E, G, I*; jarlinn *Cδ.* nú: *Cδ*; þá
mgl. F, A, B, D, E, I. hinir verjaz: *Cδ*; þeir verjaz *F, A, B,*
G, I; þeir vörðust *E.* [22] ok váru — sem: *F, A, B, D, E (dog*
for sem*)*, *I*; ok váro þeir njálssynir jafnan þar er *G*; njálssy
váro þar jafnan, sem *Cδ.* [23] var raunin: *F* (-nin *dog feilagtig*
kortet ŋ̕*)*, *A, Cδ, D*; var raun *G (hvor et halvt udraderet tegn,*
ligner ȷ, *ses efter* raun*)*, *I*; var mannraunin *E*; "þ̄tı" *(endnu*
raunin *B.* þeim — þeir: *Cδ*; opt grið. en þeir *F, A, B, D,*
G, I. [24] svöruðu — kváðuz: *Cδ (*svöruðu *dog feilskrevet* ſoꝛoþ
svöruðu *(*"ſvarv́ðv" *B*; "ſv́." *E*, ".ſ." *F*, "ſ." *A*; svara *G)* hinu sa
ok sögðuz *F, A, B, E, G*; verjast — svöruðu hinu sama ok sögð
D; sögðoz *((feilskr.* ſavðoz *[av i ét tegn]) I.* [24-25] upp skyldu:
mundu *(*mundi *I)* upp *F, A, B, D, E, G, I.* [25] at þeim fast: *F,*
B, Cδ, D; fast at þeim *E, I*; at þeim *G.* [26] lendr maðr jarls:
mgl. F, A, B, D, E, G, I. komz — skipit: *F, A, B, D, G*; kemst
(disse to ord opfriskede — måske urigtig) á skipit *E*; komz *(*kom *Cδ)*
á skip þeira *Cδ, I.* [27] fast at: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; at fast
[28] at þú: *F, A, Cδ, I*; attú *B, D, E*; ef þú *G.* eyrindi: *F, A,*
Cδ, D, G, I; erindit *E.* [28-29] grímr — ásláki: *Cδ, G (dog uden*
samt med kverkina *for* kverk*)*; grímr þref *(sdl. F ["*þꝛeſ*"] og D ["*þ
— men utydeligt og usikkert]; þrífr *B)* upp spjót *(*eitt *tilf. E)* ok sk
*(*skýtr *B)* undir kverkina *(feilskrevet* kvekına *E) F, B, D, E*; gr
tók spjót ok skaut undir kverkina *A*; grípr hann síþan upp sp
eitt ok skaut undir höndina *I.*

hann þegar bana. lítlu síðar vá helgi egil merkismann jarls. þá sótti at sveinn hákonarson ok ljet bera at þeim skjöldu, ok urðu þeir þá handteknir báðir njálssynir. jarl vildi þegar láta drepa þá. enn sveinn kvað þat eigi skyldu ok sagði, at væri nótt. þá mælti jarl 'drepi þá á morgin enn bindi þá rammliga í nótt'. 'svá mun vera verða' segir sveinn 'enn eigi hefi ek vaskari menn fyri fundit enn þessa, ok er þat hinn mesti mannskaði at taka þá af lífi'. jarl mælti 'þeir hafa drepit tvá hina vöskustu vára menn — ok skulu vjer þeira svá hefna, at þessa skal drepa'. 'menn váru þeir at vaskari' segir sveinn 'enn þó mun þetta

---

[0] hann: *B, Cδ, D, G*; áslákr *F, A, E, I.* egil: *F, A, B, D, E*; *mgl. Cδ, G, I.* nerkis-: *F, A, B, Cδ, D, E, I*; "m̊kıa" *(dog er* a *temmelig uforme-igt og beror uden tvivl på feilskrift) G.* [31] at — -son: *F, A, E*; at eim sveinn hákonars. *B, D*; sveinn at hákonars. *G*; at sveinn jarl ákonarson *I*; at sveinn jarl *Cδ.* ok *(foran* ljet*)*: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; ann *A.* [32-33] urðu — -synir: *G (*báðir *dog usikk.)*; váro njálssynir handeknir *Cδ*; urðu þeir handteknir *F, A, B, D, E, I.* [33-34] þegar láta drepa á: *B, Cδ, D, E, G*; þegar drepa láta þá *A*; þegar drepa þá láta *I*; áta þegar drepa þá *F.* [34] enn: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; *mgl. A.* kyldu: *F, B, D*; skyldo vera *Cδ, I*; vera skyldu *A, G*; mega *E.* -35 sagði — nótt: *F*; sagði, at nótt væri *Cδ (hvor* ok *foran* sagði *r feilskr.* at*), G*; sagði, at þá væri nótt *A, E, I*; s. vera nótt *D*; vað vera nótt *B.* [35] drepi: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; drepit *E.* á *foran* morgin*)*: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; í *I.* [36] bindi þá: *F, A, B, D, I*; bindi *Cδ, G*; bindit þá *E.* [37-38] vaskari — þessa: *F, A, B, D (dog* þá *for* þessa*), E, I (dog uden* fyri*)*; seð *(*"ſęð" *Cδ,* "ſeeð" *G)* vaskari menn en þessa *(*þá *Cδ) Cδ, G.* [38] mannskaði: *F, B, Cδ, D, G*; skaði *A, E, I.* [39] jarl mælti: *F, A, B, Cδ, D, E, G*; *hvormod I sætter* s. jarl *efter sætningen* þeir hafa *osv.).* [40] tvá — nenn: *F (artiklen skrevet* eıŋa*), A, B, D*; ij *(mgl. G)* hina vöskosto "vaſkaȝta" *E)* menn vára *Cδ, E, G, I.* [40-41] skulu — drepa: *A*; kulu ver því drepa þá *E*; skal ek fyri því drepa þá *Cδ*; skal fyri at *(*því *G)* drepa þá *F, B, D, G*; skulo þeir því deyja *I.* [42] vaskari: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; hraustari *D.* [42-43] þó — vill: *F, A (*mun *lidt*

'gera verða sem þú vill'. váru þeir þá bundni ok fjötraðir. eptir þat sofnaði jarl ok hans menn enn er þeir váru sofnaðir, mælti grímr til helg 'braut vilda ek komaz ef ek mætta'. 'leitum 'nakkvarra bragða þá' segir helgi. grímr segir, a þar nær hánum liggr öx ok horfir upp eggin grímr skreið þangat til ok fær skorit af sjer boga strenginn við öxinni, enn þó fjekk hann sár mik á höndunum. þá leysti hann helga. eptir þ

---

forskrevet), *B* *(dog* "manv" *for* mun — *måske er* vjer *udeglemt)*, *D*, þó muntú slíko *(*þessu *G)* ráða verða *(*hljóta *G) Cδ*, *G*; þú mun ráða verða *E*. 43-44 váru — fjötraðir: *F (dog uden* þá*)*, *A*, *B*, *D*, *(dog med indskudt* ok *foran* váru*)*, *I*; vóro þeir þá fjötraðir_ bunnir *E*; ok váro þeir handteknir*(!)* ok fjötraðir *Cδ*. 44 ok ha menn: *Cδ*; *mgl. F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *G*, *I*. 45 er — sofnaðir: *Cδ*; er menn váro sofnaðir *B*, *D*; þá *(mgl. G*, *I)* er hann *(*jarl *E)* v sofnaðr *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. til: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; við *D* 46 brau *F*, *A (feilskrevet* b°ott*)*, *B (*"в rót"*)*, *Cδ (*"b°tt"*)*, *D (*"bᵘtt"*)*, *G (*"b°tt' *I (*"b°t"*)*; í brutt *E*. 46-47 'leitum — helgi: *F (dog* leitu vit *f* leitum*)*, *A (dog* leitu vit *for* leitum í*)*, *B*; 'leitum í þá *(G har* í *for* í þá*)* nökkurra bragða' s. helgi *D*, *G*; 'leitaþú *(eller* 'leita þ þá í nökkorra bragða' s. helgi *Cδ*; 'leitaðu nokkura bragða í' helgi *E*; ok leitom í nokkora bragða' *I (som fortsætt. af Grims repli* 47-48 segir — öx: *Cδ*; s., at þar lægi öx ein hjá honum *D*; s., þar liggr ex ein *A*; mælti 'her liggr nærr mer *(utydeligt og ik sikkert)* ex *G*; ser, at þar liggr öx ein hjá hánum *B*; ser, at þ *(feilskr.* þʳ₂ *F)* liggr öx ein *(mgl. E) F*, *E*; ser þá, hvar liggr ein *I*. 48 horfir upp: *A*, *Cδ*, *G (her oratio directa*; *jf. næst fore note)*, *I*; horfði upp *F*; horfir upp á *B*, *D*, *E*. 49 grímr skre þangat: *F (*skreið *feilskr.* fk°eð*)*; hann skreiþ þangat *Cδ*; grím skríðr þangat *A*, *D*, *G*; grímr færiz þangat *I*; grímr fer þangat grímr skríðr þegar *B*. 49-50 ok fær — -strenginn: *F*, *B*, *Cδ*, *D*, *(dog* strenginn *for* bogastrenginn*)*; hann getr skorit bogastrengi *(*boga *feilskr.* bōga *I)* af ser *A*, *E*, *I*. 50 við öxinni: *F*, *A*, *B*, *I*; við öxaregginni *Cδ*, *G*; með öxinne *E*. 50-51 enn — höndunu *F*, *A (dog* höndum *for* höndunum*)*, *B (*mikil *forkortet* mık̄*)*, *D*, *(*mikil *forkortet* mick̄; höndum *for* höndunum*)*; ok særðiz þó mj á höndum *G*; hann skeindiz mjök á höndonom *Cδ*; enn fekk ha sár "mık̄" á hendinne *I*.

skreidduz þeir fyri borð ok kvámuz á land svá at þeir jarl urðu ekki varir við. þeir brutu af sjer jjötrana ok gengu annan veg á eyna. tók þá at morna. þeir fundu þar skip ok kenndu, at þar var kominn kári sölmundarson. fóru þeir þegar á fund hans ok sögðu hánum hrakning sína ok sýndu hánum sár sín ok kváðu þá mundu jarl í svefni. kári mælti 'illa verðr slíkt, er þeir skulu taka hrakningar fyri vanda menn, er saklausir eru. eða hvat er nú gört næst skapi ykkru?' 'fara

---

[52] skreidduz: *F, A, (skrevet* ſkre|ıððį̃z *[altså rettet fra* skreiddiz *til* skreidduz*])*, *B, D, E, G, I (feilskr.* ſkreıðız *[r forlænget])*; steyptoz *Cδ*. kvámuz á land: *F, B, E*; kómuz at landi *A, D, I*; kómo at landi *Cδ, G*. [53] þeir jarl: *A, B, Cδ, D, G, I*; þeir hákon *F*; jarlsmenn *E*. við: *F, A, B, Cδ, D, G, I*; við þá *E*. brutu: *F, B, Cδ, D, E, G, I*; brjóta *A*. [54] fjötrana: *F (forkortelsen for* ra *utydel.)*, *A, Cδ, D, E (*"fıotʀaŋ̄a"*)*, *I*; "fiǒtrna" *(neppe andet end skrivfeil) B*; "afıotŋ̈a" *(vistnok skrivfeil) G*. gengu: *F, B, Cδ, D, G*; ganga *A, E*; "ganga a" | *I*. tók þá: *F, A, Cδ, E, G, I*; þá tók *B, D*. [55] fundu þar skip: *F, A (hvor dog* skip *er udeglemt)*, *B, D, E, G, I*; sá þar skip *Cδ*. [55-56] at þar — -son: *F, A, B, D, E*; at þar var kári sölmundars. *Cδ, G*; þar kominn kára sölmundarson *I*. [56-57] fóru — hans: *F, B, Cδ, D, G*; fóro þeir þegar á hans *(s udeglemt)* fund *E*; ok *(mgl. A)* fóro þegar á fund hans *A, I*. [57-58] sögðu — svefni: *F (dog* jarl mundu *for* mundu jarl*)*, *B (dog* jarl myndu þá *for* þá mundu jarl*)*, *Cδ, D (dog* jarl þá mundu *for* þá mundu jarl*)*, *G (dog* þeir sögðu, at þá mundi jarl vera *for* ok kváðu — jarl*)*; kváðu jarl mundu í *(mundu í fattes i A)* svefni ok sögðu hánum hrakningar sínar ok sýndu hánum sár sín *A, E*; kváðo jarl mundo vera í svefni ok ".ſ." hánum hrakſarar sínar þær er þeir höfðo saklaust tekit fyri vanda menn *I (jf. næst följ. note)*. [59-62] kári — hann': — kári mælti 'illa verðr slíkt, er "þ̄r ſcolv" hafa hrakningar fyri vanda menn *(her synes noget udeglemt — vistnok relativsætningen* er saklausir eru*)*. eða hvat er nú "meſt" *(skrivfeil for* næst, *med mindre* at *skulde være udeglemt foran* ykkro*)* gert ykkro skapi?' 'fara at jarli' s. þeir 'ok drepa hann' *Cδ*; káre mælti 'illa verðr slíkt, er þjer skolut taka hrakningar fyrir illa menn, er saklausir eru *(sdl.)*. eða hvat er nú gert næst yðru skape?' 'fara at

'at jarli' sögðu þeir 'ok drepa hann'. 'ekki mu
'oss þess auðit verða' segir kári 'enn ekki skort
'ykkr áhuga. enn þó skulu vjer vita, hvárt han
'er þar nú'. síðan fóru þeir þangat, ok var
'jarl í brautu. þá fór kári inn til hlaða á fun
jarls ok færði hánum skatta sína. jarl mælti 'he
'þú tekit njálssonu til þín?' 'svá er víst' seg
kári. 'vill þú selja mjer þá?' segir jarl. 'þat

---

jarli ok drepa hann' s. þeir *E*; kári mælti 'illa verðr slíkt, er þ
skulut hafa hrakningar fyri vanda menn. eða hvat er þess ge
er næst er skapi ykkru?' 'fara at jarli' sögðu þeir 'ok drepa han
G; kári mælti 'illa verðr slíkt, er *(at F)* þer skulut taka hrakning
*(*hrakning *F)* fyri vanda *(*"vænð|iſſ" *A)* menn. eða hvat er 'nú g
næst *(at F, over linien, og vistnok med den hånd, hvormed så man
vers ere tilföiede i margen)* skapi ykkru?' 'fara at jarli ok dre
hann' ".ſ." þeir *F, A, B*; káre mælti 'hvat er nú næst *(disse to c
noget utydelige)* gert skape ykkru?' 'fara at jarli' ".ſ." þeir. ká
mælti 'illa verðr slígt, er þjer skuluð taka hrakningar fyri van
menn. enn *D*; 'hvat er nú nærst skapi ykkru?' ".ſ." kári. 'fara
jarli' ".ſ." þeir 'ok drepa hann' *I (der, ved at overspringe noget,
kommen til at sammenblande to replikker; se næst foreg. note).* 63 o
Cδ, E, G; ykkr *D*; *mgl. F, A, B, I.* segir kári: *F, A, B, Cδ,
G, I*; at drepa jarl *D (jf. næst sidste note).* 63-64 ekki — áhu
sål. (dels med ekki *dels med* eigi*) F, A, B, Cδ, I*; ekki skortir y
áræði *D, G*; "eckı | ſkoꝛtír ẏðꝛ aꝛæðís" *E.* 64-65 þó — nú: *F*;
skulu ver nú vita *(D har* vita nú *for* nú vita*)*, hvárt hann er þ
B, D; nú skolum ver vita, hvort hann er þar *E*; þó skulu v
vita, hvárt hann se þar *A, I*; vita *(*reyna *G)* monu *(*megu *G)* v
fyrst, hvárt jarl er þar nú *Cδ, G.* 65 síðan fóru þeir: *F, A, B,
E, G, I*; þeir fara nú *Cδ.* 65-66 þá jarl í: *A, I*; jarl þá í *F, D,
G*; jarl þá á *B*; jarl á *Cδ.* 66-67 til — jarls: *F, A, B, D, E, I*;
hlaðir til móts við jarl *G*; til lands á hlaðir til móts við hák
jarl *Cδ.* 67 ok — sína: *Cδ, G*; ok færði hánum skattinn *F, A,
E*; ok *(bortsmuldret)* færði jarli skattinn *B*; *mgl. I.* mælti: *F,
B, D, E, G, I*; *udeglemt Cδ.* 68 tekit njálssonu: *F, A, B, D,
G, I*; "nv tek̄ | ɴ" *Cδ (hvor* ɴ *er noget uformeligt, og hvor* ".ſ
synes udraderet efter dette ɴ*).* víst: *F, A, B, Cδ, E, I*; þat
mgl. G. 69 selja mjer þá: *Cδ*; selja þá mer nú *D*; selja mer so
njáls *A, B, E, I*; selja mer fram njálssonu *F*; nú selja þá fram

ek eigi' sagði kári. 'vill þú sverja þess, at þú vildir eigi at mjer fara eptir?' segir jarl. þá mælti eiríkr jarlsson 'ekki er slíks at leita — hefir kári jafnan verit vinr várr. ok skyldi eigi svá farit hafa, ef ek hefða við verit: njálssynir skyldi öllu hafa haldit heilu; enn hinir skyldi hafa haft refsing, er til höfðu gört. þætti mjer nú sannligra at gefa njálssonum sæmiligar gjafar fyri

---

egir jarl: *B, Cδ, D, G, I*; *mgl. F, A, E.* [70] þess: *F, Cδ*; þess *eller* at *D, E*; þat *B, G*; mer *I*; *mgl. A.* [71] at mjer fara eptir: *F, I*; t mer fara *(for disse tre ord har Cδ* fara at mer*)* eptir bardagann með njálssonum *Cδ, G*; at mer fara með njálssonum *A, B*; fara t mjer með njálssonum *E*; at mer fara með sonum njáls *D.* egir jarl: *sål. her F*; *medens A, B, Cδ, D, E, G indskyde disse ord foran* at þú; *mgl. I.* [71-72] þá – -son: *F, A, B, D, G*; þá mælti irikr hákonars. *I*; "þa ſvar' | eiñ. j. ſ." *Cδ*; "eireck" mælti s. arls *E.* [72] at leita: *F*; at beiða *A, Cδ, D, E, G, I*; "at | at beíða" *B.* [73] jafnan — várr: *F, E, I*; verit jafnan vin várr *A*; verit vinr *(*vin *B, D, G)* várr jafnan *B, Cδ, D, G.* [73-74] eigi — hafa: *F, B, D, E*; igi svá hafa farit *G, I*; svá eigi farit hafa *A, Cδ.* [74] við verit: *F, B, Cδ, E*; þar verit *A, I*; þar verit við *G.* [74-78] njálssynir — sárafar: — njálssynir skyldu hafa haldit öllu — enn hinir skyldu haft hafa refsing, er til höfðo gert. þætti mer nú sæmiligra at gefa njálssonum góðar gjafir fyri hrakningar þær, er þeir höfðu, ok sárafar *F*; njálssynir skyldu öllu hafa haldit heilu — en hiuir skyldu hafa haft refsing, er til unnu. þætti mer nú sæmiligra at gefa njálssonum góðar gjafir fyri hrakningar þær, sem þeir höfðu, ok sárafar *A*; njálssynir skoldi hafa haldit öllu — enn hinir "ſkȏllðv" haft hafa refsing, er til höfðu gört. þætti mer nú betr gört at gefa njálssonum sæmiligar gjafir fyri "hŕákíng" sína ok sárafar, er þeir hafa af yðr lotit *B*; skyldu njálssynir haldit hafa öllo síno — en þeir skyldo haft hafa hrakning, er til höfðo gert. þætti mer nú sannligra at gefa njálssonum sæmiligar gjafir fyrir hrakningar þær, er þeir hafa haft, ok sárafar *Cδ*; skyldu njálssynir hafa haldit öllu — enn hinir skyldu hafa haft refsing, er til gerðu. þætte mjer nú sæmeligra at gefa njálssonum góðar "gıæfír" fyri hrakning sína ok sár sem þeir höfðu sár á sjer *E*; skildu njálssynir hafa góðar gjafir fyri hrakningar þær, er þeir höfðu *G*; njálssynir hafa engo haldit. enn þeir hafa *(!)* refsing, sem til hafa gert. 'þætti mer nú

'hrakningar þær, er þeir hafa haft, ok sárafa
jarl mælti 'svá myndi vera víst; enn eigi veit e
'hvárt þeir munu taka vilja sættir'. þá mælti j
við kára, at hann skyldi leita um sættir við
njálssonu. síðan ræddi kári við helga, hvárt ha
vildi taka sæmðir af jarli. helgi svaraði 'taka
'ek af syni hans eiríki, enn ek vil ekki eiga u
'við jarl'. þá segir kári eiríki svör þeira bræð

---

sæmiligra at gefa njálssonum góðar gjafir fyri hrakningar þær, s
þeir hafa fengit um sárafar *I*. [79] jarl — víst': *A* *(*jarl *skrevet*
B; ".j." mælti 'svá mundi víst *I*; jarlinn mælti 'svá mundi v
víst' ".f." hann *F*; ".j." mælti 'svo er víst *E*; ".j. fv." 'þat mu
vera víst *Cδ*; 'svá mun vera verða' ".f . j" *G* [80] þeir — sætt
Cδ, *E (der dog feilagtig har* taka vilja taka *for* taka vilja*)*; þ
vilja taka sættir *F*, *A*, *G*; vilja taka sætt *I (subjectet udeglemt)*; þ
vilja nú taka sættir *B*. [80-82] þá — -sonu: *G*; þá mælti jarl, at k
skyldi leita um sættir við njálssono *I*; þá mælti jarl, at kári sky
*(*mundi *Cδ)* leita *(*eptir *indskyder Cδ)* við njálssonu um sættir *F*,
B, *Cδ*; ok vil eg, at káre leite um sættir við njálssonu *E*. [82] sið
— helga: *F*, *A*, *B*, *Cδ (dog* til *for* við*)*, *I (dog* talaði *for* ræddi);
mælti káre við helga *E*; *mgl. G (der, på grund af denne udegle*
melse, urigtig föier den følg. sætning til jarlens ord). [82-83] hv
hann vildi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; ef þeir vildi *G*. [83] sæmðir af ja
F, *A*, *E*, *G*; sættir ok sæmðir af jarli *Cδ*; sæmðir af jarli eða e
B; sæmd ef jarl vildi gera hánum *I*. helgi svaraði: *B*, *I (ver*
forkortet), — *ligeledes E (der har* "fv." *for* svaraði, *men som till*
sætter s. hann *foran* enn*)*; "h elgi .f." *A*; helgi sagði *F*; he
mælti *G*; *hvorimod Cδ sætter* s. hann *foran* enn. [84] af syni ha
eiríki: *F*; af eiríki syni hans *A*, *G*; sæmðir af eiríki syni hans
af eiríki jarli *I*; af eiríki *Cδ*, *E*. [84-85] ek — jarl: *Cδ*; ekki vil
eiga um við jarl *B*, *G*; ekki vil ek eiga við *(*hákon *indskyder I*
jf. næst foreg. note) jarl *F*, *A*, *I*; ekki vil eg eiga við þá jarl
svein *E*. [85] þá — bræðra: *B (dog* svar *for* svör*)* *og Cδ* —
begge have segir; þá ".f." kári eiríki *(mgl. G)* svör *(*svar *G)* þe
F, *A*, *G*; kári ".f." eiríki svör þeirra *E*; þá svarar *(eller* svaraði*)* k
'vita skal eiríkr svör þessi' *I*. [86-87] svá — ef þeim: — svá s
þá *(*ok *B*; *mgl. F*, *A*, *E*, *G)* vera' ".f." eiríkr *(*hann *Cδ)* 'at *(feils*
af *Cδ)* þeir *(*hann *F*, *A*, *E)* skulo *(*skal *F*, *A*, *E)* af mer taka sæm
ina *(*sæmder *A*, *E)*, ef þeim *(*hánum *F*, *A*, *E)* *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*,

'svá skal þá vera' segir eiríkr 'at þeir skulu af 'mjer taka sæmðina, ef þeim þykkir þat betra; ok 'segi þeim þat, at ek býð þeim til mín — ok skal 'faðir minn ekki mein gera þeim'. þetta þágu þeir ok fóru til eiríks ok váru með hánum þar til er kári var búinn vestr at sigla. þá gerði eiríkr kára veizlu ok gaf hánum góðar gjafar ok svá njálssonum. síðan fóru þeir kári vestr um haf á fund sigurðar jarls — ok tók hann við þeim allvel — ok váru með jarli um vetrinn. enn um várit bað kári njálssonu, at þeir færi í hernað með

---

eríkr mælti 'víst skal hann af mer sæmð‑[taka, ef hánum *I*. [87] betra: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; betr *E*. [88] segi: *F*, *A*, *B*; seg *Cδ*, *G*, *I*; seg þú *E*. [89] ekki — þeim: *Cδ*; ekki mein þeim gera *A*; þeim ekki mein gera *F*, *B*, *G*, *I*; ekki mega *(formodentlig ved feillæsning af* mein *[jf. Cδ og A])* gera þeim *E*. [89-90] þetta — eiríks: *F*, *A*, *B* *(der dog indskyder* njálssynir *efter* þeir*)*, *E*, *G* *(dog* þat *for* þetta*)*, *I*; þeir þágo þetta *Cδ*. [90] hánum: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; eiríki *Cδ* *(jf. næst foreg. note)*. [91] er kári — sigla: *F*, *A*, *Cδ* *(dog uden* vestr*)*, *Cε* *(dog* vestr búinn *for* búinn vestr*)*, *E* *(*vestr *skrevet* veſt*)*, *G* *(dog med* at *for* er, *samt uden* at *foran* sigla*)*; er kári var búinn með allt sitt vestr at sigla *I*; er kári var búinn vestr at sigla um haf á fund sigurðar *(feilskr.* ſıgvðár*)* jarls *B*. [91-93] gerði — -sonum: *Cε*, *G*; *(*áðr *tilf. B)* gerði *(feilskr.* g'| *Cδ)* eiríkr kára veizlu *(feilskr.* veız *A*; "víȝtlv" *E)* ok gaf hánum gjafir ok svá njálssonum *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; gaf eiríkr kára gjafir ok svá njálssonum ok gerði þeim veizlo *I*. [93] fóru þeir kári: *E*, *I*; fóro þeir *B*; fór kári *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *G*. [93-94] um — jarls: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; um haf *B* *(jf. note 89 91)*; á fund sigurðar jarls *E*. [94-95] ok tók — allvel: *F*, *A*; ok tók hann allvel við þeim *I*; ok tók hann *(*sigurðr jarl *[feilskr.* jaıl*] B)* |vel við þeim *B*, *E*; ok tók hann við hánum vel *Cδ*; *mgl. Cε*, *G*. [95] váru — vetrinn: *F*, *A*, *B*, *G*; vóro þar um vetrinn *E*; váro þeir *(feilskr.)* meðr hánum um vetrinn *I*; "ů þ̄ı þar m;" *Cε* *(resten af sætningen udeglemt)*; var með jarli um vetrinn *Cδ* *(jf. næst foreg. note)*. [95-96] um várit: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; um sumarit *Cδ*, *Cε*; "sum|ıt" *(det* r, *der formodentlig står over* m, *er bedækket af en plet)* *G* *(udeladelsen af* um *er sikkert blot en skrivfeil)*. [96-97] njálssonu — hánum: *Cε*, *G*, — *ligeledes (kun med indskudt* þá *foran* njálssonu*)* *F*, *B*; njálssonu at

hánum. enn grímr kveðz þat mundu gera, e
hann vildi þá fara með þeim til íslands. kári hje
því. fóru þeir þá með hánum í hernað. þei
herjuðu suðr um öngulseyjar ok allar suðreyja
þá hjeldu þeir til satíris ok gengu þar upp o
börðuz við landsmenn ok fengu þar fje mikit o
fóru til skipa. þaðan fóru þeir suðr til bretland
ok herjuðu þar. þá hjeldu þeir til manar. þa
mættu þeir guðröði konungi ór mön, ok börðu

---

fara í hernað með honum *E*; njálssonu at fara (þeir mundu fara
með hánum í hernat *A*, *I*; at njálssynir færi í hernat með háno
Cδ. 97 kveðz: *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; "q̄" *A*, "q̄z" *Cδ*; kvaz *F*. mund
gera: *F*, *Cε*, *G*, *I*; gera mundu *A*, *B*, *Cδ*, *E*. 98 hann — íslands
Cε, *G* (*der dog tilf.* út *efter* þeim); kári færi þá til íslands *C*
hann vildi fara til íslands með þeim. enn *E*; hann vildi fara me
(*stedordet er vistnok blot udeglemt*) til íslands *I*; kári færi þá me
hánum út til íslands *B*; hann vildi fara með hánum út (*mgl. A*) t
íslands *F*, *A*. 99 fóru — hernað: *F*, *A* (*dog uden* þá); (*F*)óru þeir þ
í hernað með honum *E*; Fóru þeir njálssynir nú með kára í herna
B; fóro (fara *G*) nú njálssynir (*bortsmuldret i Cε, så at kun* "f."
tilbage af ".ff.") með kára í hernat *Cε*, *G*; Fóro nú njálssynir e
kári í hernat *Cδ*; "oru (*sikkert* = vóru, *med mindre det fölgend*
hernaðı *er feilskrift for* hernað) þ̄ı þa ı hernaðı | meðr kara" *I*
overalt forlænget nedad). 99-100 þeir — suðreyjar: *F*, *A*, *B*, *Cδ* (*d*
víða *for* suðr), *Cε*, *G* (*dog* öngulsey *for* öngulseyjar — *men i föl*
sammenhængen synes her ikke at kunne være tale om Anglesey
fóru þeir suðr um öngulseyjar ok herjuðu ok svá um suðreyjar
þeir herjuðu suðr um öngulseyjar *E*. 101 satíris: *I* ("ſatıriſſ [r *fo*
længet nedad]"); "ſa͡tıſ" (= sateris?) *Cδ*; "ſalltírıſ (r *forlænget nedad*
F, "ſaltırıſ" *A*, "ſalltíris" (*snarere end* "ſallt̄ı rís") *Cε*, "ſalltırıſ"
"ſallt̀ıs" *E*; "ſallt̀níſ" *B*. þar upp: *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; þeir þ
upp *F*; þar á land *E*. 102 þar fje mikit: *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; þar fj
mikils *A*; til (!) fjár mikils *F*; þeir jafnan sigr ok fjár mikils *Cδ* (*sål*
102-103 ok fóru til skipa: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*. 103 þaðan
F, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*; þá *A*, *I*. suðr: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *B*,
(*hvor desuden* til *er udeglemt, men tilföiet over linien med en nye*
hånd), *E*. 104 þá hjeldu: *F*, *Cε*, *G*; þaðan heldu *A*, *Cδ*, *E*, *I*;
fóro *B*. 104-105 þar mættu þeir: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; þeir mæt
(*t for* tt) þar *Cε*. 105 guðröði: — "gvðravðı (av *i ét tegn*)"

þeir við hann ok höfðu sigr ok drápu dungal son konungs. þar tóku þeir fje mikit. þaðan hjeldu þeir norðr til kolu ok fundu þar gilla jarl, ok tók hann við þeim vel, ok dvölduz þeir með hánum nakkvara hríð. jarl fór með þeim til orkneyja á fund sigurðar jarls. enn um várit gipti sigurðr jarl gilla jarli nereíði systur sína. fór hann þá í suðreyjar.

90. Þetta sumar bjogguz þeir kári ok njáls-

"ɢuð|rauðı" *A*, "gvðꝛȯðí" *B*, "gvðꝛvðı *(det sidste* v *har nogen lighed med* o*)*" *Cδ*, "gvðꝛavðí *(*av *i ét tegn)*" *E*, "guðreẏðı" *G*, "ɢuðrauðı *(*r *forlænget nedad)*" *I*; "ɢvðꝛe|kı" *Cε*. mön: — "mavŋ *(*m *har en til* ŋ *svarende form, og* av *er i ét tegn)*" *F (urigtig læst* Mani *af Olavius)*, "mon" *A*, "mavn" *B*, "móŋ" *Cδ*, "mōn" *Cε*, "moŋ" *E*, "maun" *G*; "mǒrı *(*r *forlænget nedad)*" *I (ved feillæsning)*. 105-106 börðuz þeir: *F*, *B*; berjaz þeir *A*, *I*; börðuz *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*. 106 ok höfðu sigr: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; ok sigruðust *E*; þeir höfðu *(*þar *tilf. A)* sigr *A*, *I*. dungal: — "ðvŋgal" *F*, "ðvn|gál" *B*, "ðvŋ|gal" *Cδ*, "ðungal" *Cε og G og I*; "ðufgal" *A*, "ðvfgal" *E*. 107 konungs: *F*, *A*, *B*, *I*; hans *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*. þar — mikit: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*; þeir *(*ok *G)* tóko þar fe mikit *(*mikil *I)* *Cδ*, *G*, *I*. þaðan: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε (*"þatan"*)*, *G*; þá *A*, *E*, *I*. 108 til: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; í *Cε*, *G*. kolu: — "kolv" *F og E*, "kólv" *B*, "kólo" *Cδ*, "kolu" *Cε og I*; "klo" *G*; "kolní" *A*. 108-109 ok tók — vel: *F*, *A*. *B*. *Cδ*; ok *(mgl. Cε)* tók hann vel við þeim *Cε*, *E*, *G*, *I*. 109 þeir með hánum: *B*, *G*, *I*; með hánum *F*, *A*, *Cδ*; þar *Cε*, *E*. 110-111 á — jarls: *F*, *A*, *B (*jarls *skrevet* járſ*)*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; til móts við "ſı|grð" *(den överste del af* r *beskadiget)* jarl *Cε*. 111 sigurðr: *F*. *A*, *B (bortsmuldret, så at kun en prik og en meget lille levning af den nederste del af* g, *samt* "ºðꝛ" *er tilbage)*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; *mgl. E*. 112 gilla — sína: *F (*nereiði *skrevet* ŋereıðı *[*r *forlænget nedad])*, *B (*nereiði *skrevet* néreıðı*)*; gilla nereiði *(*"nerıðı" *A*, "nerídí" *E*, "nereıðı *[*r *forlænget nedad]*" *I)* systur sína *A*, *E*, *I*; nereiði *(*"n'|eıðı" *Cε*, "ŋerıðı" *G)* systur sína gilla jarli *Cε*, *G*; gilla jarli nereiði *(*"neræıðı *[*r *forlænget nedad]*"*)* ".ð." sína *Cδ*. 112-113 fór — -eyjar: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε (dog med tilföiet* ok *foran* fór*)*, *E*, *I*; fór hann þá heim *G*.

90. 1 Þetta: *B*, *Cδ*, *Cε*, *G (hvor i övrigt* sumar *er udeglemt)*; Þat *F*, *A*, *E*, *I*.

synir til íslands. ok þá er þeir váru albúnir, ger
þeir á fund jarls. hann gaf þeim góðar gjafar,
skildu þeir með mikilli vináttu. láta þeir nı
haf. þeir hafa útivist skamma, ok gaf þeim
byri — ok kvámu við eyrar. þeir fjengu sjer he
ok ríða frá skipi ok riðu til bergþórshváls. e
er þeir kvámu heim, urðu allir menn þeim fegı
þeir fluttu heim fje sitt ok rjeðu skipi til hlun
þar var kári þann vetr með njáli. enn um vá
bað kári helgu dóttur njáls, ok fluttu þeir grí
ok helgi með hánum — ok lauk svá, at hón
föstnuð kára, ok var á kveðit á brúðhlaupsstef

---

[2] þá: *F, A, B, Cδ, Cs, I*; er *E, G.* albúnir: *F, A, B (hvor*
nir *er bortsmuldret), Cδ, Cs, G, I*; búnir *E.* [3] á fund jarls: *F*
B, Cδ, G; á fund sigurðar jarls *I*; fyrir jarl *Cs, E.* hann gaf:
Cs, E, G; gaf hann *I*; jarl gaf *F, B*; en jarl gaf *A.* [3 4] ok
vináttu: *F, A, G (dog uden* þeir*), I*; ok skilðu þeir með hinni m
vináttu *B*; skildu þeir þá með hinni mestu vináttu *Cs*; ok sk
með vináttu *E*; ok skilþo með hinom mestum kærleikum
[4] láta þeir nú: *F, A, B, Cs, G, I*; leto þeir nú *Cδ*; láta þeir
[5] þeir — skamma: *G*; þeir hôfðo útivist skamma *Cδ, Cs*; þeir
B, E) hafa *(*hôfðu *E, I)* útivistir skammar *F, A, B, E, I.* [6] b
F, A, B, Cδ, Cs, G, I; byr *E.* ok kvámu við eyrar: *F, A, B,*
E (dog med det feilagtige "eyíaz" *for* eyrar*), G*; "z *(ses endnu,*
er nær ved at bortsmuldre) kōua *(!)* aa evrar *(v i* evrar *er forlæ*
nedad)" *Cs*; tóku þeir eyrar *I.* þeir fjengu: *F, B, Cδ, G*; ok fe
Cs, I; fá þeir *A, E.* [7] ríða — riðu: *F*; riðu frá skipi *B*; ríða
skipi ok heim *A*; riðu frá skipi heim *Cδ, G*; riðu *(*rı *[tillige*
det foreg. z*] næsten ganske bortsmuldret, samt* ծ *beskadiget)* heim
ríða *E, I.* [9] skipi: *F, A, Cs, E, G, I*; skipi *(feilskr. i B)* sínu *B,*
[10] várit: *F, A, B, Cs, E, G, I*; sumarit *Cδ.* [11] helgu dóttur nj
Cδ; helgu njálsdóttur *E*; dóttur njáls *F, A, B, Cs, G, I.* [12] m
F, A, E, I; þat með *B, Cδ, Cs, G.* lauk svá: *F, A, B, Cδ*
lauk því svá *Cs*; lauk svá því máli *G*; svo lauk *E.* [13] föst
kára: *F (*föstnuð *feilskrevet* fotnvð, *men* s *tilföiet over linien,*
en senere hånd, på et urigtigt sted), A, I; föstnuð hánum *B*; hán
föstnoð *Cδ, Cs, G*; honum gefinn *E.* var á — -stefnu: *G (*br

k var boðit hálfum mánaði fyri mitt sumar. váru au með njáli þann vetr. enn um várit keypti ári land at dyrhólmum austr í mýdal ok gerði ar bú. þau fjengu þar fyri ráðamann ok ráðakonu; nn þau váru með njáli jafnan.

91. Hrappr átti bú á hrappstöðum; enn þó ar hann jafnan at grjótá, ok þótti hann þar öllu pilla. þráinn var vel til hans. einu hverju sinni ar þat, þá er ketill ór mörk var at bergþórshváli

---

laups- *skrevet* bꝛuð laups); var kveðit á brúðlaups ("brv|ðlavpſ [r *og forlængede nedad og* av *i ét tegn]*" *I*, "bꝛullaupſ" *A*) -stefnu *A*, ; var kveðit á "bꝛvllavps [av *i ét tegn]*" stefna *(!) E*; var á kveðin (n *forskrevet)* "bᵛðlavpf [av *i ét tegn]*" -stefna *F*; á kveðin brúðlaups "bꝛuðlaupſ" *Cε*, "bꝛvllavpſ" *B*, "bᵛllavpſ" *Cδ)* -stefna *B*, *Cδ*, *Cε*. [4] mitt sumar: *F*, *B*, *Cδ*, *I*; miðsumar *A*, *Cε*, *G*; vetr *E*. [14-15] váru — vetr: *Cε*; (ok *tilf. F*, *A*, *B*, *E*, *I)* váro þau *(mgl. E*, *G)* þann vetr með njáli *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [15] enn um várit: *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; á *F*, *A*, *E*, *I* [16] land: *G* ("laŋð"). — *og vistnok ligeledes F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E (i hvilke 6 membraner ordet er forkortet)*; landit *I*. dyrhólmum: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; "ðýrholm" *A*. gerði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; gerðu *E*. [17] þau fjengu: *F*, *A*, *E*, *I*; ok fekk *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*. ráðamann ok ráðakonu: *A*; "ʀaðſꝫ m̄" ok ráðakonu *E*; "raða *(r forlænget nedad)* m̄ *(m har en form, der svarer til* ŋ)" *F*, "raða m̄" *B og Cδ*, "raða m̄" *Cε*, "raða *(r forlænget nedad")* meŋ *I*; "raða mⁿ" *G*. [18] þau — jafnan: *F*, *A*, *Cδ (dog uden* þau), *E*, *G (der dog tilföier* "sın̄u" *efter* jafnan); þau váro jafnan með njáli *B*, *Cε*. *I*.

91. [2] jafnan at grjótá: *B*, *G*, *I*; at *(á E)* grjótá jafnan *F (*grjótá *skrevet* g̊t á*)*, *A*, *E*; at grjótá *Cδ*, *Cε*. hann: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; *mgl. B*, *Cδ*. [3] þráinn — hans: *F*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; þráinn var til hans vel *A*, *E*; *mgl. B*. [3-5] einu — -synir: *F (dog* ".ſ." *for* sögðu), *B (dog med feilskriften* ſın̈ *for* sinni, *og med* "b'þ'ſ" *for* bergþórs-, *samt med* at *for* þá er — *hvilket* at *forandrer tankegangen og interpunctionen, med mindre det er* = er), *Cε (dog [ligesom B] med* at *for* þá er), *E (dog med udeladelse af* þá *foran* er, *samt med* ".ɴ." *for* njálssynir), *G (dog som Cε)*; þat var einhverjo sinni, at *(bör vel opfattes i betydning af* er*)* ketill ór mörk kom til bergþórshváls, at þeir njálssynir sögðu *Cδ*; eino hverjo sinni, er ketill ór mörk var at bergþórshváli, þá segja

— þá sögðu njálssynir frá hrakningum sínum kváðuz mikit eiga at heimta at þráni, nær s þeir talaði til. njáll sagði, at þat væri bezt, ketill talaði til við þráin bróður sinn. hann h því. gáfu þeir katli tómstund til at tala við þrá lítlu síðar innti ketill til við þráin. njálssynir frje ketil. enn hann kveðz fátt mundu frá her orðum þeira 'enn þat fannz á, at þráni þótta 'mikils virða mágsemð við yðr'. síðan hættu þ talinu; ok þóttuz þeir sjá, at erfiðliga horfði, spurðu föður sinn ráðs, hversu með skyldi f

---

(".f." *I)* njálssynir *A*, *I*. [5] hrakningum sínum: *F*, *A*, *B*, *Cδ* *G*, *I*; hrakningu sinni *Cs*. [6] kváðuz — þráni: *Cδ*, *Cs*; kvá mikit at þráni eiga at heimta *B*; kváðuz *(köllöðoz I)* mikit *(mgl. F, A, E, G)* eiga at þráni sigfússsyni *(mgl. A, G) F*, *A*, *G*, *I*. [6-7] sem þeir talaði til: *F*, *B*, *Cδ*, *Cs*; sem þeir talaði *(her* til *være udeglemt)* þess *G*; sem *(mgl. E, I)* þeir talaði *("tolvðv"* um þat *A*, *E*, *I*. [7] sagði: *I*; ".f." *F*, *B*, *Cδ*, *E*; segir *A*; "ſv" "ſv." *G*. [7-8] þat væri — sinn: *Cδ*, *G (dog uden* til*)*; þat væri *A*, *B)* bezt, at ketill talaði *(tali F)* til *(um A, I; mgl. Cs)* við bró sinn þráin *(mgl. I) F*, *A*, *B*, *Cs*, *I*; ketill skyldi tala um við br sinn þráin *E*. [8] hjet: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs (forkortet* h *[uden til* *prik])*, *E*, *G*; játaði *I*. [9] gáfu þeir: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; gáfu nú *B*; þeir gáfo *Cδ*. tómstund — tala: *F*, *A*, *E (dog uden* til*)*, tómstund *(tómstundir Cs)* til at tala þetta mál *(mgl. Cδ) B*, *Cs*, *G*. [10] innti — frjettu: *G*; inntu þeir til við *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*. [11-12] mundu — þeira: *B*, *Cs (dog [ved en meget brat overg til oratio directa]* mínum *for* þeira*)*, *G*; mundo *(mgl. E)* herma orðum þeira *Cδ*, *E*; mundu herma af orðum þeira *F*, *A*, *I*. [12] e *Cδ*; því at *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *I*; *mgl. G*. þráni: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; bróður mínom *I*. [13] mágsemð: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G (hvor foregående* virða *er udeglemt)*, *I*; "magſemð'" *(= mágsemdir — er tegnet* ' *ikke fuldkommen tydeligt) Cs*. [14] þeir *(foran* sjá*)*: *Cδ*, *E*, *I*; *mgl. A*, *B*, *Cs*, *G*. horfði: *F*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*; mu horfa *A*, *E*; mundi horfa málino *I*. [15] ráðs: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *mgl. E*, *I*. hversu með skyldi: *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; hvern veg n skyldi *Cδ*; hversu með skyldu *F*; hverso þeir skyldo með *I*.

- kváðuz eigi una, at svá búit stæði. njáll svar-
ði 'eigi er slíkt svá úvant. þat mun þykkja um
akleysi, ef þeir eru drepnir. ok er þat mitt ráð
t skjóta at sem flestum um at tala við þá, at
em flestum verði heyrinkunnigt, ef þeir svara
la. ok skal kári um tala; því at hann er skap-
leilldarmaðr. mun þá vaxa úþokki með yðr; því
t þeir munu hlaða illyrðum saman, er menn eigu
lut at: þeir eru menn heimskir. þat kann ok
era, at mælt sje, at synir mínir sje seinir til

---

kváðuz — stæði: *A (dog uden* búit*)*, *B*, *I (dog* kölloðoz *for* kváðuz*)*;
kvóðust ei una við svo búit *E*; þeir kváðuz eigi una, at svá
úit stæði *F*, *Cε*, *G*; 'því at vit unum eigi, at svá búit se' *Cδ*.
-17 svaraði: *sål. (forkortet* ſv̊ðı*)* *B*; svarar *eller* svaraði *Cε*, *E*, *I*;
f." *F*, *A*, *Cδ*; mælti *G*. 17 þat *(foran* mun*)*: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*;
í at þat *B*; þeim *Cδ*. 18 drepnir: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; "amıŋt"
δ 19-20 um — flestum: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E (dog uden* um*)*, *I*; *mgl.*
δ og G (sikkert på grund af, at en skriver tidligere er sprunget fra
t förste til det sidste flestum *— men Cδ har sögt at böde på feilen*
d at indskyde ok *i stedet for det manglende)*. 20 verði: *F*, *A*, *B*,
δ, *Cε*, *G*, *I*; yrði *E*. 20-21 svara illa: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; svara
la um *B*; svare illa *E*. 21 ok: *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; þá *F*, *A*, *E*.
m: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; til *B*. 21-22 er skapdeildarmaðr: *F*, *A*, *B*
i er *beskadiget)*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; "hef meırı ſk|apðeıllð *(sål.)* eɴ þ'" *Cε*
vor dog ð *og* ɴ *og* þ' *er næsten helt bortrevet, så at* ɴ *og* þ' *egent-*
g bero på gisning). 22 mun: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ok mun *Cδ*, *Cε*, *G*.
þokki: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; úþykkja *(men det förste og fjerde bogstav*
rskrevne, dog især det förste) *B*; "oþýckı" *Cδ*. 23-24 þeir munu —
lut at: *F (hvor dog* saman *har manglet fra först af, men er skrevet*
ver linien med den samme hånd, som versene i margen), *A (dog*
aman illyrðum *for* illyrðum saman*)*, *Cδ (dog* í *for* at*)*, *Cε*, *E (der*
og skriver þ̄ *for* þeir *og hvor* saman *er udeladt)*, *I (dog som A)*, —
geledes (dog med her *for* menn*)* *G*; *mgl.* *B (hvor man synes at*
ære sprunget fra þeir *til* þeir, *og hvor* því at *således er kommet til*
t indlede sætningen þeir eru menn heimskir*)*. 24 þeir: *F*, *A*, *— med*
ensyn til B jf. næst foreg. note; því at þeir *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*.
4-25 þat kann ok vera: *F*, *A*, *Cε*, *G*; þat kann ok at vera *Cδ*; þat
ann ok verða *E*; þá *(snarere end* þó*)* kann ok verða *I*; ooooo *(kun*

'atgerða — ok skuluð jer þat þola um stu
'sakir; því at allt orkar tvímælis þá er gört
'enn svá fremi skuluð jer orði á koma, er
'ætlið nakkvat at at gera, ef yðvar er illa le
'enn ef jer hefðið við mik um ráðit í fyrstu,
'myndi aldri orði á hafa verit komit, ok m
'yðr þá engi svívirðing at verða. enn nú
'jer af hina mestu raun — ok mun þat þó
'aukanda fara um yðra svívirðing, at jer m
'ekki fá at gört fyrr enn jer leggið vandræ

---

et ' *over linien er tilbage) B.* [25] at mælt sje: *F, A, I*; at
mælt *B, Cδ, Cs, G*; *mgl. E — hvilken membran derimod ind*
sem mælt er *efter* atgerða. [26-27] stundar sakir: *F, Cδ*; stu
Cs, E, G, I; ooooo *B.* [27] þá er gört er: *F, A, B, Cδ, Cs,*
mgl. I. [28] er *(foran* jer*)*: *F, A*; at *B, Cδ, Cs, E, G, I.* [29]
gera: *F* *(*"at at g'a"*)*, *A* *(*"at at g'a"*)*, *B* *(*"at að g'a"*)*, *Cδ* *(*
g'a"*)*, *Cs* *(*"at *[i ét tegn]* || at gıo͡ꝛa"*)*, *I* *(*"at at g'a"*)*; at g
("at g'a"*)*, *G* *(*"at g'a"*)*. [30] enn ef: *F, A, B, Cδ, Cs, E, I*;
(hvor en *må betyde det samme som* ef, *hvis* ef *ikke er udeg*
ráðit í fyrstu: *F, B, Cs*; ráðit þegar í fyrstu *Cδ*; ráðiz í fyrs
ráðiz í fystunni *E (der i övrigt skriver* um *to gange)*, *I*; le
fystu *A.* [31] myndi — verit: *F, Cs, G*; mundi aldri orði hafa
á *B, Cδ*; mundu þer aldri hafa orðe á *A, E, I.* [32] svívirði
verða: *F, B, Cδ, Cs, G (hvor dog* verða *er forskrevet og usik*
skömm í verða *I*; svívirða í vera *A*; svívirða *E (hvor, hvis in*
udeglemt, svívirða *må være verbum og* engi = *nemo.* nú: *F*
enn nú *er forkortet* eŋ̇v*)*, *A, B, Cδ, Cs, E, I*; *mgl. G (sikke*
feilskrift). [33] af — raun: *F (artiklen feilskr.* eŋ*)*, *A, Cs, G*;
mestu raun af *B*; hina mestu raun *Cδ*; af ino *(sål.)* mestu nau
[33-34] þat þó — fara: *F, B, Cδ (der dog for* þó *har* þá *[formod*
blot en ved det fölg svá *foranlediget skrivfeil])*, *Cs*; þó þ
aukanda *I*; þat þó aukanda fara *A, G*; þat þó vaxandi f
[34] svívirðing: *F, B, Cδ, Cs, G, I*; svívirðu *A, E.* [35] ekki fá
Cs, E, G, I; ekki at fá *B, Cδ*; fá ekki at *A.* [35-36] fyrr — y
A, Cδ ("venðꝛeðı" *for* vandræði*)*, *Cs, G, I*; fyrr enn þjer
vandræði *E (urigt.)*; nema þer leggit sjálfa yðr í veð ok í *(*
dette í *står en prik, der, hvis den ikke er tilfældig, antyder,*
skal gå ud) vendræði *B.* [36] er því: *F, B, Cs, G*; er af því *E*;

ǫðr ok vegið með vápnum; ok er því langa nót
ıt at draga'. eptir þat hættu þeir talinu. ok varð
ıjer margs manns umræða á. einu hverju sinni
ar þat, at þeir bræðr töluðu til, at kári myndi
ıra til grjótár. kára kveðz önnur ferð þykkja
etri; enn þó lætz hann fara mundu við þat er
etta váru ráð njáls. síðan ferr kári til fundar
ið þráin. tala þeir þá um málit, ok þykkir þeim
igi einn veg báðum. kári kemr heim; ok spyrja

---

ví I; mun af því A; verþr Cδ. 36-37 nót at at: F ("nót at at"), B
noı [= nót] at að"), Cδ ("nót at at"); nót at A ("nót at"), Cε
not at"), I ("nót at"); "nott at at" G; "nott | at" E. 37 þat
ettu: F, A, B, E, I; þat hætta Cδ; þetta hætta Cε, G. 37-38 ok
ırð — á: F, B (dog var for varð); ok varð her um (af E, I)
args manns umræða A, E, I; ok er þar margs manns umræða
; ok er her margs manns umbræða á, hversu (feilskr. hvfa) þetta
on fara Cδ; mgl. G. 39 var — at kári: B; var þat, at (er Cδ)
eir bræðr (mgl. Cδ) tōloðo til (mgl. Cε, G) við kára, at hann Cδ,
, G; var þat, at þeir ræddu, at kári F; ræddu þeir, at kári A,
I. 40 til grjótár: B, G; mgl. F, A, Cδ, Cε (hvor disse ord dog
e tilföiede over linien med en ny hånd), E, I. kára: F, B, Cδ, I;
anum A, E; enn kára Cε, G. kveðz: Cε, E, I; "q" A og B,
jz" Cδ og G; kvaz F. 40-41 önnur — betri: F, A, Cδ (verbet
revet þıcka), G, I; önnur ferð betri þikja E; þikkja önnur ferð
tri B, Cε. 41-42 þó — váru: Cδ (det förste verb skrevet læz, hvilket
sæ kan være fortid); kvez ("qz" G) þó fara mundu (for disse to
d har Cε mundu fara) við þat er þetta váro Cε, G; kvez ("q" A,
kvezt" E) þó mundu fara, er þetta váro ("v" = var E) A, E; letz
ó fara mundo við þat, er þat væri B; kvez (kvaz F) þó mundu
ra, ef þetta væri F, I. 42 síðan ferr kári: F, A, B, I; ferr kári
á Cε, G; fór kári þá Cδ; kári fer E. 43 tala — málit: F, A, B,
δ, E, I (dog málin for málit); ok tala um þetta mál Cε, G. þeim:
A, Cδ (skrevet to gange), Cε, E, G, I; mgl. B. 44-45 ok spyrja —
ráni: Cε (dog spurðu for spyrja), G; ok spyrja þeir njálssynir (for
álssynir har E blot ".n." [jf. note 91 3-5], men A har njálssynir
ára), hversu fór með þeim A, E, I; ok spyrja þeir njálssynir kára,
versu farit hefir með þeim F; þeir spyrja bræðr, hverso fære
tydel.) með þeim þráni Cδ; þeir njálssynir speyrja 'hversu fór

njálssynir, hversu orð fóru með þeim þráni.
kvaðz ekki herma mundu orð þeira 'því at
'er ván, at mælt sje slíkt svá at jer heyrið'. þr
hafði sextán karla vígja á bæ sínum; ok riðu
með hánum, hvert er hann fór. þráinn var sk
menni mikit. hann reið jafnan í blári kápu
hafði gylldan hjálm ok spjót í hendi jarlsnau
fagran skjöld — ok gyrðr sverði. með há
var jafnan í för gunnarr lambason ok lambi

---

með ykkr þráni?' *B.* 45 kári: *F, B, Cδ, Cε, E, G, I*; ha
46 kvaðz: *F*; "q̊" *A og B (efter* q̊ *har B tilföiet et gennem*
þ, *men derpå udprikket dette)*, "q̄z" *Cδ*, "k̄z" *G*; kvez *C*
udeglemt (tillige med den fölgende negtelse) I. ekki — þeir
G; ekki mundu herma orð þeira *A, Cδ*; eigi herma mundu
F, B, I (dog jf. næst foreg. note); herma mundu fátt frá
þeirra *E.* 46-47 því — ván: *Cδ, Cε, G*; ok er *(mgl. E)* mei
F, A, E, I; því at mer þikkir líkara *B.* 47 mælt sje slíkt:
Cδ; slíkt se mælt *Cε, G*; mælt se *B*; hermd se slík *E, I.* h
F, A, B, Cδ, E, I; heyrit á *Cε, G.* 48 sextán: *sål.* (".xvı."
xv *F, A, B, Cε, E (skrevet* .v̂. tan*)*, *G, I.* karla vígja: *F,*
"vıga *[v forlænget nedad]*" karla *I*; karla "vıg̊" *B*; "vıgᵗᵗ" ka
karla *Cε, G.* á bæ sínum: *F, A, B, Cδ, Cε, G*; með ser
sínom *I*; með sjer *E.* 48-49 átta — fór: *F, A (sem for er), E*
Cε, E, G (dog som A); með hánum, hvert sem hann fór,
49-50 skrautmenni mikit: *F, A, B, Cδ (skraut- feilskr.* ſcaẃt*)*, *E*
skrautmenni *er opfrisket med en nyere hånd, hvorved det er*
met til at se ud omtrent som ſkrauaŋ̄gi*)*, *G, I*; iþ mesta skraut
michit *Cε (!).* 50 hann: *Cδ, Cε, G*; ok *F, A, B, E, I.* jafn
kápu: *F, A, B, Cδ, G, I*; jafnann í kápu blárre *E*; í blári káp
51 hafði: *F, A, B, Cε, G, I*; hafði jafnann *E*; *mgl. Cδ.* sp
-naut: *Cε, G (hvor* t *i* spjót, *der står i enden af en linie, er*
beskadiget); spjótið jarlsnaut í hendi *F (*í hendi *skrevet over*
med den hånd, hvormed versene ere tilföiede i margen);
jarlsnaut *A, B, Cδ, E, I.* ok *(foran* fagran*)*: *F, A, Cδ, Cε,*
mgl. B, G. 52 gyrðr sverði: *Cδ, Cε, E, G*; sverði gyrðr *F, A,*
53 jafnan í för: *F, A, Cε, G*; í för jafnan *Cδ*; jafnan í ferð *(ferð*
B, I; jafnan *E.* ok lambi: *F, A, B, Cε, E, G, I*; *mgl. Cδ.*

rðarson ok grani son gunnars frá hlíðarenda. víga-
rappr gekk hánum þó næst jafnan. loðinn hjet
k heimamaðr hans; hann var ok í ferðum með
ráni. tjörvi hjet bróðir loðins, er enn var í
erðum með þráni. þeir lögðu verst til þeira
jálssona vígahrappr ok grani gunnarsson ok ollu
ví mest, er þeim var engi sæmð gör eða boðin.
ynir njáls ræddu nú um við kára, at hann myndi
ra með þeim til grjótár. ok þat gerði hann ok
vað þat vel, at þeir heyrði svör þráins. bjogguz

---

ok (*foran* grani): *F*, *A*, *Cδ* (*hvor i övrigt* grani *er feilskr.* GNANI),
, *E*, *I*; *mgl.* *B*, *G*. son — -enda: *F*; gunnars-s., frá hlíðarenda
Cδ (*hvor* enda *er skrevet to gange*), *Cε* (frá *meget beskadiget*), *E*,
I; gunnarss. *A*. [55] gekk — jafnan: *F*, *A*, *I*; gekk honum þó
estr jafnan *E*; gekk þó hánum næst jafnan *B*; gekk hánum þó
est *Cδ*; gekk (var *Cε*) hánum næst jafnan *Cε*, *G*. [56] ok (*efter*
et): *F*, *Cε*, *G*; *mgl.* *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*. hans: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*;
ráins *Cδ*. [56-57] hann var ok í ferðum með þráni: *B*, *Cε*, *G* (*dog*
var *for* var ok); hann var ok (*mgl.* *E*, *I*) jafnan í ferðum með
ráin (honum *E*) *A*, *E*, *I*; hann var í ferðum með þráni *F*; er var
ferðom með hánom *Cδ*. [57-58] tjörvi — þráni: *F*, *B* (*dog* hánum
r þráni), *Cε*; tjörvi het bróðir loðins, er var í ferðom með þeim
δ; *mgl.* (*vistnok derved, at man er sprunget fra* þráni *til* þráni) *A*, *E*,
I. [58] verst: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*; "ueſtr" (*!*) *G*; verst orð *I*. þeira: *F*,
B, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *Cε*, *G*. [59] víga- — -son: *Cδ*, *Cε*, *G*; vígahrappr ok
rani *A*, *B*, *E*, *I*; hrappr ok grani *F*. [59-60] ollu því mest: *Cδ*; ollu
est því *G*; ollu mest um *Cε*; ollu ("ˇ,ollðv" *B*) mest *F*, *A*, *B*; voldi
lli *E*) þat mest *E*, *I*. [60] sæmð — boðin: *Cδ*; sætt boðin *F*, *A*,
Cε, *E*, *I*; boðin sætt *G*. [61] synir — kára: *Cδ*; njálssynir mæltu
ala *B*) við kára *B*, *Cε*, *G*; njálssynir ræddu opt við kára *F*; njáls-
ynir minntu opt kára á *A*, *I*; njálssynir minntu oft á kára *E*.
-62 at hann — grjótár: *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; at hann mundi fara með
eim *F*; ef hann vildi fara með þeim *A*, *E*, *I*. [62-63] ok þat —
vað þat: *B*; ok þat var ok kvað *Cδ*; hann kvað þat *Cε*, *G*; ok þat
arð um síðir, ok sagði hann (*mgl.* *A*, *I*), at þat var (væri *A*, *I*) *F*,
, *I*; ok þat varð um síðir, at hann sagði, at þat være *E*. [63] svör:
, *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; "ſvar" *B*; orð *Cδ*.

þeir þá fjórir njálssynir ok kári hinn fimmti. þ
fara til grjótár. þar var anddyri breitt, ok má
margir menn standa jafnfram. kona ein var
ok sá ferð þeira ok segir þráni. hann bað me
ganga í anddyrit ok taka vápn sín. þeir ge
svá. stóð þráinn í miðjum durum. enn þeir st
til sinnar handar hvárr vígahrappr ok grani gu
arsson, þar næst gunnarr lambason, þá loðinn
tjörvi, þá lambi sigurðarson, þá hverr at hen
því at karlar váru allir heima. þeir skarphjeð

---

64 þá — -synir: *F*, *A*, *E* (njálssynir *forkortet* .n.), *I*; nú iiij n
synir *B*; nú njálssynir *Cδ*; þá iiij *Cε*; iiij *G*. ok (*foran* kári): *F*,
Cδ, *Cε*, *E*, *G*; enn *I*. 65 fara til: *F*, *A*; fóro til *B*, *Cδ* ("ᶠ ᶦ ᶠ
Cε (til *udeglemt*), *E*, *G* (*hvor verbet også er forkortet ved at*
slutningsvocalen over f — *den er bedækket af en klat, men syn*
have været ᴐ), *I* (*dog er det ikke sikkert, om verbet her er sk*
ᶠ *eller* ᶠ). breitt: *F*, *A* ("bꝛeıðt"), *B*, *Cε*, *G*, *I*; breytt *Cδ* (*vi*
blot skrivfeil, fremkaldt ved y *i det næst foreg. ord*); mikit
breitt *E*. 65-66 ok — standa: *F*, *A*, *B*, *Cδ* (*hvor dog* standa *mang*
Cε (*dog uden* ok), *E*; ok margir máttu þar standa *G*; ok m
margir at standa *I*. 66-67 ein var úti ok: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *I*; var
ok *Cε*, *G*; ein *E*. 67 þeira: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; þeira njálssona *A*
njálssona *I*. segir: *E*, *G*; ".f." *A og Cδ og I*, "f." *F og*
sagði *B*. 68 ganga: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; ganga út *Cδ*. 69 dur
F, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; dyrunum *B*, *Cε*, *E*. 69-70 enn — hvárr: *F*, *A*
(*dog* þar *for* þeir), *E*, *G* (*dog uden* þeir), *I* (*dog* váro *for* stóðu);
til sinnar handar hánum hvárr (*feilskr.*) *B*; þeir stóðo til anna
handar *Cδ*. 70 ok (*foran* grani): *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*; eða
71-73 þar — heima: *F* (*dog* þá þar *for* þar, *samt* "kᵉla" *for* kar
A (*dog* þá þar *for* þar, *samt* því *for* því at), *Cε* (*dog* þá var n
[*selvlyden næsten helt bortsmuldret*] *for* þar næst), *E* (*dog* þá *for*
næst), *G* (*dog* þá var *for* þar); þar næst gunnarr lambas., þá loð
ok tjörfi ok lambi sigurðars., þá hverr at hendi — því at ka
váro heima allir *B*; þá hverr at hendi — gunnarr lambas., loð
ok tjörfi ok lambi sigurðars., ok váro allir kallar (*sál.*) heima *I*;
næst gunnarr lambas., þá hverr af hendi — því at karla (*sál.*; *j*
váro allir heima *Cδ*.

ganga at neðan — ok gekk hann fyrstr, þá kári, þá höskuldr, þá grímr, þá helgi. enn er þeir kvámu at durunum, fjelluz þeim allar kveðjur, er fyri váru. þá mælti skarphjeðinn 'allir sje vjer velkomnir'. hallgerðr stóð í anddyrinu ok hafði talat iljótt við hrapp. hón mælti 'þat mun engi mæla sá er fyrir er, at jer sjeð velkomnir'. skarphjeðinn nælti 'ekki munu mega orð þín, því at þú ert annat hvárt hornkerling eða púta'. skarphjeðinn kvað þá vísu

---

[4] ganga at neðan: *F*; ganga neðan at *A*; gengu neðan at *G*, *I*; engu at *E*; "geng *(det sidste bogstav til dels bortsmuldret)* ooooo | ýrū" *B (svage levninger af det manglende synes at vise, at her har tået* gengu neðan at dyrum*)*; gengu neðan at dyrunum *Cs*; gengo eim at dyrom *Cδ*. ok — fyrstr: *F*, *A*, *B*, *Cs (dog* fyst *for* fyrstr*)*, *E*, *G*, *I*; *udeglemt Cδ*. [74-75] þá kári — helgi: *F*, *B (dog uden* þá *foran* höskuldr*)*, *Cδ*, *Cs (dog med indskudt* en *foran* þá kári*)*; en *(mgl. E)* þá kári, þá höskuldr, þá grímr ok helgi *E*, *G*; en *(mgl. I)* á kári, síðan höskuldr ok grímr ok helgi *A*, *I*. [75] enn: *F*, *A*, *Cδ*, *Cs*, *G*, *I*; ok *B*, *E*. [75-76] kvámu at durunum: *Cδ*, *Cs*; koma at yrunom *G*; oooooo | "ðýrū" *B*; koma neþan at hlaðino *I*; kómu koma *A)* at neðan *F*, *A*, *E*. [76] fjelluz þeim allar: *Cs*, *E (dog* "fellʒ" *for* fjelluz*)*, *G*; þá felluz þeim *(mönnum Cδ)* allar *F*, *A*, *B*, *Cδ*; felluz eim öllom *I*. [77] þá mælti skarphjeðinn: *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*; skarpeðinn mælti *F*, *A*, *E*, *I*. vjer: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *E*, *G*; ver her *I*. [8] anddyrinu: *F*; "anð." *A*; andyri *E*, *I*; dyronom *Cδ*, *Cs*; dyrum , *G*. [78-79] talat hljótt: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I (dog* "talıt" *[sikkert rivefeil] for* talat*)*; áðr talat hljótt *Cs*; "tala" *(!) B*. [79] hón: *F*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*, *I*; ok *A*, *E*. [79-80] mun — fyrir er: *F*, *A*, *B (dog* sem *for relat.* er*)*, *Cs*; mon engi mæla sá er her er fyri *Cδ*; man engi á mæla, er her er fyri *I*; munu öngvir mæla þeir er fyrir eru *E*; mælti *(utydel.)* engi sá er fyri var *G*. [80] sjeð: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, , *I*; *udeglemt G*. [80-81] skarphjeðinn mælti — púta: — skarph. mælti 'ekki munu mega orð þín, því at þú ert annat hvárt hornkerling eða púta' *F*, *der foran* skarph. mælti *indviser* "ſk'p. *eller* ſk'p.*)* quað vıſv *(det förste* v *forlænget)*" *(disse tre ord skrevne med rödt)*, *hvorpå verset fölger*; skarph. mælti 'ekki munu mega orð

auk munu elda síka
orð þín mega skorða
gjarn seð ek úlf ok örnu
ekki þessum rekkum.
hornkerling ertu hernar
hrings víðs freka skíða
baldr semr óðins öldu
útigangs eða púta.

'goldin skulu þjer þessi orð, áðr þú ferr hei
segir hallgerðr. helgi mælti 'þik em ek komi
'at finna, þráinn — ef þú vill gera mjer sæ
'nakkvara fyri hrakningar þær er ek hlaut í no
'vegi fyri þínar sakir'. þráinn mælti 'aldri vis
'ek, at it bræðr myndið gera drengskap ykkarn
'fjár — eða hversu lengi skal fjárbón sjá y

þín — þú ert annat hvárt hornkerling eða púta' *A*; 'ekki ma
(forkortet m̊*)* mega orð þín' s. skarph. 'því at þú er bæði herkerli
ok púta' *I*; skarph. mælti ok kvað vísu *(og derpå verset)*
skarph. kvað þá vísu *(og derpå verset)* *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*. 92 skulu þj
B, *E*, *G*, *I*; skulu *(feilskr. i F)* þer verða *F*, *A*, *Cδ*; skyldi þer ver
Cs. þú ferr: *F*, *A*, *G*; en *(skrevet* ıŋ̇ *I)* þú ferr *(*"f'ð" *I)* *Cδ*,
þú farir *(först feilskr.* farít*)* *B*; þer farit *Cs* *(*r fa *næsten helt bo
smuldret)*; enn þjer farit *E*. 93 segir hallgerðr: *sdl. her* *B*, *Cδ*,
G; *hvorimod* *A*, *E*, *I* *sætte* s. hón *efter* orð; *mgl.* *F*. ek *(efter* en
F, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. 94-95 gera — nakkvara: *F*, *B*,
G; gera mer nökkura sæmd *(feilskr* fæm *E)* *A*, *E*; nökkora sæ
gera mer *I*; nökkorar sæmðir gera mer *Cδ*. 95 hlaut: *F*, *A*,
Cδ, *Cs*, *E*, *G*; tók *I*. 95-96 í — sakir: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; fyri þí
sakir í noregi *Cs*, *G*; fyrir yðrar sakir í nóregi *Cδ*. 96-97 vissa
F, *A*, *Cs*. *G*, *I*; vissa ek þat *E*; vissa ek fyrr *Cδ*; ætlaða ek
97 at *(foran* it*)*: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cs*. gera: *F*, *A*,
E, *I*; vilja gera *B*, *Cs*; gera vilja *G*. 98 hversu — sjá: *F*, *A* *(*
þessi *for* sjá*)*, *B*, *Cs* *(dog uden* sjá*)*, *E*, *G*; hverso lengi skal fe
heimta þessi eða bæn *(snarere end* bón*)* *I*; hve lengi fjár"bō
sjá skal *Cδ*.

'standa?' 'þat munu margir mæla' segir helgi 'at 'þú ættir at bjóða sæmðina, þar sem líf þitt lá 'við'. þá mælti hrappr 'þar gerði nú gæfumuninn, 'er sá hlaut skellinn er skyldi — ok dró yðr undir 'hrakningina enn oss undan'. 'lítil var þat gæfa' segir helgi 'at bregða trúnaði sínum við jarl enn 'taka þik við'. 'þykkiz þú eigi at mjer eiga bótina?' segir hrappr 'ek mun bæta þjer því sem mjer 'þykkir makligt'. 'þau ein skipti munu vit við

---

99 munu margir mæla: *F, A, Ce, G, I*; munu margir menn mæla *Cδ*; man margr tala *B*; mundu margir mæla *E*. segir helgi: *F, A, B, Cδ, Ce, E, I*; *mgl. G*. 100 at bjóða sæmðina: *B (m beskadiget)*; at bjóða mer sæmþina *Cδ, Ce*; at bjóða sættina *F, A, E*; bjóða sættina *I*; bjóða mer sættina *G*. sem: *B, Cδ, Ce, G*; er *A, E, I*; til *F (ved feilskrift)*. lá: *F, A, B, Cδ, Ce, E, G*; lægi *I*. 101 þá mælti hrappr: *F, A, B, Cδ, G, I*; hrappr mælti *Ce, E*. nú gæfumuninn: *F, B, Cδ (hvor i övrigt det foreg. verbum er feilskr.* g'þ*), E, I*; nú gæfumun *A*; gæfumuninn *Ce, G*. 102 er sá — undir: *F, A, G (dog uden* ok*), I (dog med* at *for* er, *samt med den noget hårde ordstilling* undir yðr *for* yðr undir*)*; er sá hlaut skellinn er skyldi, ok yðr dró undir *B*; at sá hlaut skellinn er skyldi, er yðr dró undir *(for de sidste fjorten bogstaver står egentlig i membranen* "j ē yð' *[tegnet for* y *ligner dog ikke noget bogstav]* ðro ūð *[skriften er nemlig opfrisket på en yderst ubehændig og tankelös måde]) E*; er sá "lauſt" skellinn er skyldi en yðr undir *Cδ (forvirret — mulig mgl.* blot dró *efter* yðr, *i hvilket tilfælde* en *står for* er*)*; er yðr dró undir *Ce*. 104 trúnaði sínum: *A, B, Cδ, E*; "trvnat *[*r *og* v *forlængede nedad]* .ſ." *I*; trúnaði *F*; trú sinni *Ce*; sætt*(!) G*. 105 þik við: *F, A, B, Cδ, G, I*; þik í móti *Ce*; slíkann í staðinn, sem þú ert *E*. eigi — bótina: *Cδ, E*; eigi at mer bótina eiga *F, A*; eigi eiga at mer bótina *G*; eigi bótina at mer eiga *B*; eigi at mer bótina *I (hvor* eiga *er udeglemt)*; at mer eiga bótina *Ce (det er vel blot en skrivfeil, at nægtelsen mangler)*. 106 segir hrappr: *sdl. (verbet forkortet* .ſ. *eller* ſ.*) F, A, B, Ce, E, G, I*; *mgl. Cδ*. ek mun: *F, A, Ce, E, G*; man ek *I*; ek mon ok *B, Cδ*. 106-107 því — makligt: *F, A, B*; sem mer þikkir maklikt *Cδ*; því er mjer þikir makkligast þjer *E*; því sem mer þikkir þú makkligr *G*; því sem maklikt er *Ce, I*. 107-108 munu vit við eigaz: *Ce*; munu vit eigaz við *G*;

'eigaz' segir helgi 'at þjer mun ekki betr gegna
skarphjeðinn mælti 'skiptið ekki orðum við hrap
'enn gjaldið hánum rauðan belg fyri grán'. hrap
mælti 'þegi þú, skarphjeðinn — ekki skal ek spa
'at bera mína öxi at höfði þjer'. 'reynt mun slí
'verða' segir skarphjeðinn 'hverr grjóti hleðr
'höfði öðrum'. 'farið heim taðskegglingar' seg
hallgerðr 'ok munu vjer yðr svá jafnan kalla hjeða
'í frá enn föður yðvarn karl hinn skegglausa'. þe
fóru eigi fyrr heim, enn allir urðu sekir þess
orða þeir er fyri váru nema þráinn. hann þek
menn af orðum þessum. þeir fóru í braut njál

---

munum vit samann eiga *E*; mon *(her mgl.* ek*)* við þik eiga *C*
munu vit *(*ver *A*, *I)* eiga *F*, *A*, *B*, *I*. 108 ekki betr gegna: *F*,
Cδ, *Cε (*betr *ser dog ud som* bet'|*)*, *E*; ekki *(forskrevet og usikke*
betr ganga *G*; ekki gagn í verða *I*; verr í geta *B*. 109 skiptið:
B; "ſkıptv *(*v *forlænget nedad)*" *I*; skiptum *A*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*. hrap
F, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*; hann *I*. 110 enn gjaldið: *F*; "en gıallðı"
enn gjaldim *B*; en gjöldum *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*; ok gjöldom *I*. 111 ek
— spara: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; þora mun ek *Cε*. 112 bera mí
öxi: *F*, *A*; bera öxi mína *Cε*, *E*, *G*, *I*; bera öxi *B*; hlaða grjóti *C*
slíkt: *F*, *A*, *E*; þat *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*. 114 höfði: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*,
mgl. *Cδ*, *G*. farið: *F*, *G*; fari *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *I*. 115-116 mu
— frá: *F*, *B (dog uden* í*)*; munu ver svá jafnan *(*ávallt *A*, *E)* kal
yðr heðan af *A*, *E*, *I*; munu ver svá yðr jafnan kalla heðan af
monu ver svá yðr kalla heþan frá jafnan *Cδ*; svá munu ver y
jafnan kalla heðan í frá *Cε*. 116 karl hinn: *A (*"kʳl ēn"*)*, *Cδ (*"ka
hıṇ̄"*)*, *Cε (*"karl híṅ"*)*, *E (*"kaꝛ | hın"*)*, *G (*"karl hıṇ̄"*)*, *I (*"karl *[*r *forlæng*
nedad] ıṇ̄"*)*; karlinn *F (*"kʳll | íṇ̄"*)*, *B (*"kárlın"*)*. 117 heim: *F*, *B*, *C*
Cε, *G*; í brott *A*, *E*, *I*. 117-118 sekir þessa orða: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þes
orða sekir *Cδ*, *Cε*; þessa sekir *G (måske ved udeglemmelse af* orð
118 þeir er — þráinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ (dog* þar *for* fyri*)*, *Cε*, *G*; þ
sem fyri váro *I (hvor* nema þráinn *er udeglemt)*; nema þráinn
118-119 hann — þessum: *F (*þekti *skrevet* þektı*)*, *A (*"þecktı"*)*, *Cδ (*"þecðı"
Cε ("þektı"*)*, *G (*"þecktȷ"*)*; ok *(!)* "þe|ckte" menn af orðum þessum
hann *(feilskr.* he*)* hepti menn af orðum þessum *B*; hann bað me
þat ekki tala *I*. 119-120 þeir — heim. þeir: *F*, *B (dog* á *for* í*)*, *Cδ*; þe

synir ok fóru þar til er þeir kvámu heim. þeir sögðu föður sínum. 'nemnduð jer nakkvara vátta 'at orðunum?' segir njáll. 'enga' sagði skarphjeðinn 'vjer ætlum ekki at sækja þetta nema á vápna-'þingi'. 'þat mun engi nú ætla' segir bergþóra 'at jer þorið handa at hefja'. 'haf þú lítinn við, 'húsfreyja' segir kári 'at eggja sonu þína; því at 'þeir munu þó ærit framgjarnir'. eptir þat tala þeir lengi hljótt allir feðgar ok kári.

---

fóro í (*mgl. Cε*) brott njálssynir ok þar til er þeir kómu heim. þeir (ok *E*) *Cε*, *E*, *G*; þeir fóro í brott njálssynir ok kómu heim. þeir *A*; njálssynir fóro heim ok *I*. [121] föður: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; njáli föður *E*. nakkvara: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; nokkut *E*. [122] orðunum: *F*, *A*, *I*; orðum þessum *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*. segir njáll: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; *hvorimod E sætter* njáll mælti *foran replikken.* sagði: *Cε*; ".f." *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [123] vjer — nema: *F*, *A*, *B*, *I*; því at ver ætlom ekki at sækja þetta nema *Cδ*; því at ver ætlum þetta at sækja nema *Cε* (*hvor nægtelsen er udeglemt*); ver ætlum at sækja þetta *G*; ver skulum sækja þetta *E*. [124] mun engi nú: *F*, *A*; man nú engi *I*; mun engi *E*; mono engir *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*. [125] þorið — hefja: *B* (handa *skrevet* ħánda — *men det sidste* a *er næsten helt bortsmuldret*), *G*; þorit at hefja handa *Cδ*; synir mínir munit handa hefja þora *Cε*; þorit vápn at hefja *F*; þorit vápn at bera *A*; þorit með vápnom at vega (hefna *I*) *E*, *I*. lítinn: *Cδ* ("lıtıŋ̄"); lítið *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*. [126] segir kári: *sål. her F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *hvorimod Cδ sætter disse ord foran* húsfreyja *og Cε indleder replikken med* kári mælti. [127] þó ærit framgjarnir: *F*, *A*, *Cδ*, *G* (ærit *forskrevet, så at det ser ud som* eıʀ *eller* ecʀ); þó hölzti ("ħollztı" *Cε*, "ħeltı" [*feilskr.*] *I*) framgjarnir *Cε*, *I*; ærit framgjarnir, þót þeir se eigi eggjaðir *B*; ærit framgjarnir *E*. þat tala: *F*, *A*; þat töloðo *E*, *I*; þetta töloðo *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*. [128] lengi — kári: *F*; lengi ljótt allir feðgar ok kári (sölmundarson *tilf. B*) mágr þeira *B*, *Cδ*; aller feðgar ("feðga" *A* [*åbenbar skrivfeil*]) hljótt ok kári lengi (*mgl. I*) *A*, *I*; hljótt lengi feðgar ok svá kári *G*; feðgar hljótt ok kári *E*; leingi hljótt allir samt feðgar ok kári mágr þeira, ok vissu menn eigi (*her er et lille hul i pergamentet, efter hvilket en del af* ſt *synes at være tilbage, så at der måske har stået* "ſẏſt"), hvat þeir töluðu — ok váro njálssynir allreiðir *Cε*.

92. Nú verðr umræða mikil um deild þei
— ok þóttuz allir vita, at eigi myndi svá gö
sjatna. rúnólfr son úlfs örgoða austr í dal v
vin þráins mikill ok hafði boðit þráni heim;
var á kveðit, at hann skyldi koma austr, er þrj
vikur væri af vetri eða mánaðr. þráinn bað
þessar ferðar hrapp með sjer ok grana gunnarsso
gunnar lambason, lamba sigurðarson ok loðin
tjörva. þeir váru átta. þær skyldu ok fara mæð

---

92. [1] verðr umræða mikil: *F, A, B, E, I*; er umræða mi
Cδ; verðr *(*er *G)* umtal mikit *Cs, G*. deild þeira: *F, A, B,*
*(*deild *skrevet* ðæıllt*), E, G, I*; deilu þeira þráins *Cs*. [2] allir: *F,*
B, E, I; þat allir *Cδ, G*; menn *Cs*. [2-3] svá gört sjatna: *F (*"ſog
*[*r *forlænget nedad]* ſıatŋa"*), B (*"ſúa gíozt ſıatna"*), Cδ (*"ſog
ſıatna"*)*; svá búit sjatna *A, E, I*; svá búit *(for* svá búit *skriver Cs* ābu
standa *Cs, G*. [3] austr: *F, A, B, Cδ, E, I*; *mgl. Cs, G*. [3-4] var — mik
F, B, Cδ; var vinr þráins *A, E, G, I*; — hann var mikill
þráins *Cs*. [4] ok hafði — heim: *F, A*; ok hafþi *(*hann *tilf. I)* bo
hánum heim *Cδ, E, I*; hann hafði boðit þráin *(*"þ̄m" = þeim
formodentlig ved feillæsning af þráin *eller* þráni*)* heim *B, Cs*; ha
hafði boðit heim þráni *G*. [4-5] ok var á kveðit: *F, A, B, E, G,*
mgl. Cδ, Cs. [5] austr: *F, A, Cδ, G, I*; austr þangat *Cs*; heim au
B; *mgl. E*. [5-6] er — mánaðr: *F, B (*vikur *feilskr.* vıkv*), Cδ (*þr
feilskrevet .ıııj.*), Cs (dog* "v̊" *for* væri, samt "mādvr" *for* mánaðr*),*
I (dog þá er *for* er, *samt et forkortet* váro *eller* vóro *for* væri*)*;
er iij vikr vóro af vetri *E*; þá er iij vikur váro af sumri e
mánuðr *A*. [6-9] þráinn — tjörva: *A*; þráinn kvaddi til ferðar m
ser vígahrapp ok grana gunnarsson ok lamba sigurðarson, loði
ok tjörva *E*; þráinn bað þessarrar ferðar vígahrapp með ser
ganga ok grana gunnarsson, lamba sigurðarson, loðin ok tjörva
þeir fóro með þráni vígahrappr ok grani, gunnarr lambas. ok lam
sigurðars., loðinn ok tjörvi *F*; þeir fóro með þráin *(*hánum
vígahrappr, *(*ok *tilf. Cδ, G)* grani gunnarsson, *(*ok *tilf. Cδ,*
lambi *(*"lampbı" *Cδ)* sigurðars., gunnarr lambason, loðinn ok tjö
Cδ, Cs, G; þráinn fór nú ok með hánum vígahrappr ok gra
gunnarss. ok lambi sigurðars., loðinn ok tjörvi *B*. [9] átta: *F,*
B, Cδ, I; átta saman *Cs, E, G*. [9-10] mæðgur — þórgerðr:
hallgerðr ok þórgerðr *A, Cδ*; þórgerðr ok hallgerðr *F, B, E, G,*

ur hallgerðr ok þórgerðr. því lýsti ok þráinn, at hann ætlaði at vera í mörk með katli bróður sínum, ok kvað á, hversu margar nætr hann ætlaði heiman at vera. þeir höfðu allir alvæpni. riðu þeir austr yfir markarfljót ok fundu þar konur snauðar. þær báðu, at þær skyldi reiða vestr yfir fljótit. þeir gerðu svá. þá riðu þeir í dal ok höfðu þar góðar viðtökur. þar var fyri ketill ór mörk. sátu þeir þar tvær nætr. rúnólfr ok ketill báðu þráin, at hann myndi semja við njálssonu.

---

10 því — þráinn: *F, A, B, E*; því lýsti þráinn *Cδ, Cs, G*; þráinn
ýsti því *I.* 11-13 ætlaði at vera — vera: *F, A (dog* "g' aq̊ðıt" *for*
kvað á, *samt* í brott *for* heiman*), Cδ (dog* at vera í mörk *for* heiman
t vera*), E (dog* gerði á kveðit *for* kvað á, *samt* mundi í bruttu
or ætlaði heiman at*), G, I (dog* gerði á kveðit *for* kvað á, *samt*
nandi heiman *for* ætlaði heiman at*)*; ætlaði heiman at vera iij
ætr eða iiij *Cs*; mundi í brott vera iiij nætr eða v ok hann ætlaði
t vera í mörk með ketli bræðr sínum, ok kvað á, hversu margar
ætr hann mundi í brott vera *B.* 13 þeir — alvæpni: *F, A, B, Cδ*
"þr̄ v̊ *[dette* v̊ *— hvis* v, *ligesom* r *i* þr̄ *og* v *i* alvapnı, *er forlænget nedad*
— har skriveren underprikket og ombyttet med et ı' *margen tilføiet*
ofðo*]* all' allır alvapnı". *Man har vel først villet skrive* þeir váro allir
lvápnaðir*), E, I*; þeir höfðu alvæpni allir *G*; höfðu þeir allir al-
æpni *Cs.* 13-14 riðu þeir austr: *F*; riðu þeir nú austr *Cδ*; þeir
iðu nú austr *Cs*; riðu nú austr *G, I*; riðu austr nú *B*; ríða nú
ustr *A, E* 14-15 þar konur snauðar: *F, B, Cδ, Cs, G*; þar snauðar
onur *E*; snauðar konur *(feilskr.* konu*) A*; þar fátækjar konor *I.*
5 þær báðu: *B, Cδ, Cs, G*; ok báðo þær *I*; ok báðu *F, A, E.*
5-16 at þær — fljótit: *A, Cδ*; at þær skyldi reiða yfir fljótit vestr
'; at þeir skoldu reiða þær vestr yfir fljótið *B, G*; *(*þá *tilf. Cs)* at
eir mandi *(*skyldu *Cs)* reiða þær yfir fljótit *Cs, I*; þá at reiða þær
yfir fljótit *E.* 16 gerðu: *F, A, B, Cs, E, G, I*; gerðu nú *Cδ.* þá
iðu þeir: *F, A, B, E, G*; þá riðu þeir austr *Cδ*; riðu þeir *Cs*; ok
iðo þeir *I.* 17 þar góðar viðtökur: *F, A, B, Cδ, Cs, E*; góðar
iðtökur *G*; þar góðar viðtekjor *I.* fyrir: *F, B, Cδ, Cs, E, G, I*;
ngl. A. 18 sátu þeir: *F, A, B, Cs, E, G, I*; ok sátu *Cδ.* tvær: *F,*
, B, I; ".ıŋ." *Cδ, Cs, E, G.* 19 báðu — semja: *F, A, Cδ (*báðu
ettet fra "bvðv"*), G, I*; báðu þráin, at hann semði *B*; báðu þráin

enn hann ljetz aldri mundu fje gjalda ok sva styggt ok kveðz hvergi þykkjaz varbúinn við nj sonum, hvar sem þeir fyndiz. ‘vera má, at ‘sje’ segir rúnólfr ‘enn ek hefi hina skilning; ‘engi sje þeira maki, síz gunnarr at hlíðare ‘ljetz; ok er þat líkara, at hjer dragi öðrum hv ‘um til bana’. þráinn kveðz ekki þat mundu hræð þá fór þráinn upp í mörk ok var þar tvær n

---

vera varan um sik ok báðu, at hann mundi semja *Ce*; þráne at ríða með honum ok kvóðu þá mundu semja *E*. sonu: *F, A, B, Ce, G, I*; sonu njáls *Cδ, E*. [20] enn hann: *Cδ, Ce, E, G, I (hvor dog* hann *er udeglemt)*; hann *B*. ljetz *G*; læz *Cδ*; letz þeim *B*; kvaz *F, I*; kvez *A, E*. mundu fj *Cδ, Ce, E, G*; fe mundu *B*; skyldu fe *A, I*. svaraði: *F, A, C* ".f." *B*, "ſu" *Ce*, "ſv. (v forlænget nedad)" *I*; svarar *G*. [21] st *F ("ſtýkt"), A, B ("ſteýkt"), Cδ, E, I*; stutt *Ce, G*. ok kveð *("z q"), Cδ ("ꝗ qz"), Ce, E*; ok *G (hvor verbet således mangle vistnok ved feilskrift)*; en hann kvez *("qz" F) F, A*; kvez ha hvergi þykkjaz varbúinn: *F, A, Ce, G*; hvergi varbúinn þikk hvergi þikkjaz vanbúinn *B*; ekki þikkjaz varbúinn *Cδ*; hvergi varbúinn *E*. [21-22] njálssonum: *F, A, B, Ce, E, G, I*; sonum *Cδ*. [22] fyndiz: *F ("fvꝺ"), A ("fýnðúz"), B, E, I*; hittiz *Ce*; *Cδ, G*. [22-23] at svá sje: *F, A, B, Cδ, Ce, E, I*; svá *G*. [23] e skilning: *F, B (dog med tilf.* á *efter* skilning*)*; hina skilning he *(á tilf. I) A, E, I*; ek hefi hitt fyri satt *Cδ, Ce, G*. [24] en maki: *F, A (hvor dog verbet er udeglemt), E, I*; öngir (menn ti se þeira makar *B, Cδ, Ce, G*. síz: *F ("ſiz"), B ("ſítz"), E* ("ſ síþan *A, Cδ, Ce, G, I*. [24-25] gunnarr — ljetz: *F, I*; gunnarr le gunnarr at hlíðarenda var allr *Ce, G*; gunnarr var allr at hl enda *Cδ*; gunnarr var at hlíðarenda allr *B*; gunnar leið *E*. ara: *F, A, B, Cδ, Ce, G, I*; líkligra *E*. [25-26] hvárum: *F, A, B Ce, E, G*; *mgl. I (der dog har et henvisningstegn, hvor ordet s stå)*. [26] bana: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; lífláts *Ce*. kveðz: *Ce*, "qz" *Cδ og G*, "q" *A og B*; kvaz *F*. ekki — hræðaz: *F*, ekki mundu hræðaz þat *Ce*; ekki hræðaz mundu þat *G*; þat mundo hræðaz *B, Cδ*; engo kvíða um þat *I*. [27] fór þráinn: *E, G, I*; fóro þeir þráinn *Cδ, Ce*; fóro þeir *B*. var þar: *F,* váro *G (hvor* þar *formodentlig blot er udeglemt)*; váro þar *B Ce, I*.

síðan reið hann ofan í dal, ok var hann hvartveggja út leystr með sæmiligum gjöfum. markarfljót fjell í meðal höfuðísa ok váru á smár spengr hjer ok hvar. þráinn sagði, at hann ætlaði heim at ríða um kveldit. rúnólfr mælti, at hann skyldi eigi heim ríða — sagði þat varligra vera at fara eigi sem hann hefði sagt. þráinn svarar 'hræzla er 'þat, ok vil ek þat eigi'. göngukonur þær, er þeir þráinn reiddu yfir fljótit, kvámu til bergþórshváls. ok spurði bergþóra, hvaðan þær væri. enn þær

---

[28] síðan — ofan: *F, A, E, I*; síðan ("þ̄ðan" *[som det synes] Cε)* riðu þeir ofan *Cε, G*; síþan fóro þeir ofan *Cδ*; síþan fóro þeir yfir *B*. var hann: *A, E*; var *F, I*; váro *B, Cδ, Cε, G*. hvartveggja: — "hv̊tvegia" *F*, "hůtueggia" *A og G*, "hv̊tv|eggia" *Cδ*, "hůtuegia" *Cε*, "hvartvegia *(r og v [begge steder] forlænget nedad)*" *I*; "hv̊t tuegia" *B*; "hvetvetna" *E*. [29] leystr: *F, A, I*; leiddr *E*; leystir *B, Cδ, Cε, G*. sæmiligum: *F, A, Cδ, Cε, E, G*; góðum *B, I*. [30] í meðal: *A*; í millum *F, E, I*; á millum *Cδ*; í milli *Cε, G*; milli *B*. [30-31] váru — hvar: *G*; váro ("v̊" *B)* á smá-spengr *(-spangir Cε)* her ok hvar *B, Cε*; váro smá *(feilskrevet* ſm *[utydeligt|])* -spengr á her ok hvar *I*; váro smá-speingr *(-spangir E)* her ok hvar á *A, E*; váro spengr á her ok hvar *F*; spengr her ok hvar *Cδ*. [31] ætlaði: *F, A, B, Cε, G, I*; "ætl'" *Cδ*; ætlar *E*. at ríða: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; *mgl. Cε*. [32] mælti — skyldi: *F, B, Cε, G*; bað hann *A, Cδ, E, I*. [33] ríða: *F, A, B, Cε, E, G, I*; fara *Cδ*. sagði — vera: *F og B (begge* ".ſ." *for* sagði*)*; ok "ſ" þat varligra vera *Cδ*; ok sagði *(*".ſ." *G)* varligra *Cε, G*; kvað þat vera varligra *A*; ".ſ." þat vera ráðligra *E, I*. fara: *F, A, B, Cε, E, G, I*; hann færi *Cδ*. [34] hefði sagt: *F, B, Cε, G*; hafði sagt *A, Cδ*; sagði *I*; hefði ætlat *E*. [34-35] svarar — eigi': *F (*".ſ." *for* svarar*)*, *A (*".ſ." *for* svarar*)*, *I (*".ſv̊. *[v forlænget]*" *for* svarar*)*; "ſv̊." 'hræzla er þat at fara ei sem eg hefi ætlað' *E*; ".ſ." þat hræzlu vera 'ok vil ek eigi þat' *B*; kvað þat vera hræzlu 'ok vil ek þat eigi' *Cε*; kvað þat hræzlu *G*; ".ſ." þat hræzlo vita 'ok vil ek þat eigi' *Cδ*. [35] göngukonur: *F, B, Cδ, G*; göngukonur, vandar belgberur, *Cε*; konur *A, E, I*. [36] þráinn — fljótit: *Cδ, G*; þráinn höfðu reitt yfir fljótið *Cε*; reiddu yfir fljótit *(ána A) F, A, B, E*; höfðo rett yfir fljótit *I*. [37] ok spurði bergþóra: *F, A, E, I*; bergþóra spurði *B, Cε, G*; húsfreyja spurði *Cδ*.

sögðuz vera austan undan eyjafjöllum. 'hverr rei
'yðr yfir markarfljót?' segir bergþóra. 'þeir,
'mestir oflátar váru' segja þær. 'hverir váru þe
segir bergþóra. 'þráinn sigfússson' sögðu þær
'fylgðarmenn hans. enn þat þótti oss at, er þ
'váru svá fjölorðir ok illorðir hingat til bónda þ
'ok sona hans'. bergþóra mælti 'margir kjósa e
'orð á sik'. síðan fóru þær í braut, ok gaf be
þóra þeim gýligjafar ok spurði þær, hvenær þrá
myndi heim koma. þær sögðu, at hann my

---

enn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; *mgl*. *E*. [38-39] hverr reiddi yðr: *F*
E (dog ykkr *for* yðr*)*, *I*; hverir reiddu yðr *B*, *Cδ*, *Cε*, *G* [39] mark
fljót: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; fljótið *Cε*, *G*, *I*. segir bergþóra: *sål. (verbet*
forkortet ".f." *og* "f."*)* *F*, *B*, *Cε*, *E*, *G*; ".f." hón *A*, *Cδ*; *hvori*
I indskyder bergþóra "fþ" *foran spörgsmålet*. [39-42] þeir, er — ha
F, *Cε* *(dog* ok menn hans' s. þær *for* sögðu — hans*)*, *E*, *G* (
hans menn *for* fylgðarmenn hans*)*; þeir, er mestir oflátar ero'
þær. 'hverir ero þeir?' s. bergþóra. 'þráinn sigfússson ok fylg
menn hans' s. þær *A*; þeir, sem mestir ero oflátarnir' s. þ
'hverir váro?' s. bergþóra. 'þráinn ok fylgdarmenn hans' s. þær
þeir, er mestir oflátar ero' s. þær *Cδ*; þeir menn þráins sigfú
sonar' sögðu þær *B*. [42] oss at, er: *A*, *E*; okkr at' s. þær 'a
oss helzt at, at *(det ene* at *mgl. i G)* *Cδ*, *G*; oss *(*okkr *B)* helzt
segja þær 'er *(*at *B*, *Cε)* *F*, *B*, *Cε*. [43] fjölorðir — hingat: *F*, *A*,
E; fjölorðir hingat ok illorðir *Cε*, *G*; fjölmæltir ok illorðir hinga
illorðir hingat *B*. [44] hans: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *I*; þinna *G*. be
þóra mælti: *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; bergþóra s. *F*; *hvorimod E og I h*
s. bergþóra *og A* s. hón *efter replikken*. margir kjósa eigi: *F*,
B, *Cδ*, *E*, *I*; fáir kjósa *Cε*, *G*. [45] síðan — í: *F*, *A (dog uden* í*)*,
Cε, *E*, *G*, *I*; fóro þær nú í *Cδ*. [45-46] bergþóra: *F*, *B*; hón *A*,
Cε, *G*, *I*; *udeglemt i E*. [46] gýli-: *B* *(*"gýli"*)*; góðar *A*, *Cδ*, *E*
mgl. *F*, *Cε*, *G*. ok spurði þær: *F*, *A*; ok spurþi *Cδ*, *E*; hón spu
("fþ" *Cε)* þær *(*"þr" *Cε)* *Cε*, *G*; bergþóra spurði þær *B*; spurði
ok *I*. [46-47] hvenær — koma: *F*, *B* *(dog* nærr *for* hvenær*)*,
nær þráinn "m" heim koma *Cε*; nærr þráinn mundi koma h
G; hversu lengi þráinn mundi í brottu vera *A*, *E*, *I*. [47] þær:
B, *Cε*, *G*; en þær *A*, *Cδ*, *E*, *I*.

era heiman fjórar nætr eða fimm. síðan sagði ergþóra sonum sínum ok kára mági sínum, ok öluðu þau lengi leyniliga. enn þann morgin hinn ama, er þeir þráinn riðu austan, þá vaknaði njáll nimma ok heyrði, at öx skarphjeðins kom við ili. stendr þá njáll upp ok gengr út. hann sjer, t synir hans eru með vápnum allir ok svá kári nágr hans. skarphjeðinn var fremstr. hann var blám stakki ok hafði törguskjöld ok öxi sína eidda um öxl. næst hánum gekk kári. hann hafði

---

vera heiman: *F*, *Cε*; heiman vera *B*, *Cδ*; í brot vera *E*, *I*; vera *(hvor* í brottu *kan underforstås fra det foregående*; *se note* 92 46-47*)*, *(hvor* heiman *eller et lignende udtryk er udeglemt)*. 48-49 síðan gði bergþóra: *F (verbet forkortet* ".ſ."*)*; síðan sagði *(*".ſ." *I)* hón *E*, *I*; bergþóra s. *Cε*; bergþóra segir *(*".ſ." *B*, ".ſ" *Cδ)* þetta *B*, *Cδ*, *G*. 49 ok kára mági sínum: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *I*; ok kára *G*; *mgl.* *Cδ*. 50 leyniliga: *F*, *A*, *B*, *I*; hljótt *Cδ*, *Cε*, *G*; hljótt leynelega *E*. -51 enn — riðu: *F*; en þann *(for* en þann *har G* þann, *men Cε* enna*)* morgin hinn sama, er þráinn reið *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*; en þann orgin enn sama reið þráinn *A*; enn þann inn sama morgin reið áinn *I*. 51-52 þá — snimma: *F*; vaknaði *(*vaknar *B)* njáll snimma *E*, *I*; vaknaði *(*vaknar *Cδ)* njáll *Cδ*, *Cε*, *G*; njáll vaknaðe snemma 52 skarphjeðins: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; *mgl.* *E*, *I*. 53 þili: *B*, *Cδ*, , *G*; þilit *F*, *A*, *E*, *I*. stendr þá njáll: *F*, *A*, *I*; stendr *(feilskr.* ndꝛ*)* njáll þá *E*; stóð þá njáll *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*. gengr — sjer: *A*, gengr út ok ser *F*; gengr. þá upp um garðinn. hann ser *E*; kk út ok sá *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*. 54 eru — allir: *F*; ero allir með pnum *A*, *E*; allir ero með vápnom *I*; váro með vápnum allir *Cδ*; allir váro með vápnum *Cε*, *G*. svá: *F*, *A*, *B*. *Cδ*, *E*; *mgl.* , *G*, *I*. 55 hans *(efter* mágr*)*: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; þeira *Cδ*. emstr: *F*, *A*, *B* *(feilskr.* freſtr*)*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; "ᵘᵒımſtr" *(som om r skulde læses* framstr!*)* *Cδ*. hann: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; ok *A*, *E*, *I*. stakki: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; brókum ok hafði uppháfa skó ok kyrtli blám *E*. törgu-: *F (*"toꝛgv"*)*, *A (*"taurgu"*)*, *B (*"trávgv" *[!])*, *(*"taogv *[*ao *i ét tegn]*" *[!])*, *E (*"tıoꝛgv"*)*, *I (*"tavrgo *[*av *i ét tegn* r *forlænget]*"*)*; treyju ok törgu *(*"toꝛgu" *Cε*, "tıoꝛgu" *G)* *Cε*, *G*. -61 næst — hjörtr: *A (hvor* hjörtr *dog er feilskr.* hıo|rt*)*; kári gekk estr hánum *((or* kári — hánum *har E* næst honum gekk kári*)*.

silkitreyju ok hjálm gylldan, skjöld ok var dre
á leó. næst hánum gekk helgi. hann hafði ra
kyrtil ok hjálm ok rauðan skjöld ok ma
á hjörtr. allir váru þeir í litklæðum. njáll k
á skarphjeðin 'hvert skal fara, frændi?' 'í sauð
sagði hann. 'svá var ok eitt sinn fyrr' segir
'ok veidduð jer þá menn'. skarphjeðinn hló a
mælti 'heyrið jer, hvat karlinn segir faðir
'eigi er hann grómlauss'. 'hvenær mæltir þú

---

hann hafði *(her indskyder E feilagtig et af et enkelt bogstav be*
ord, der synes at være "ı" *og at være ufuldstændig overstreget,*
treyjo ok hjálm gylldan, *(her indskyder E* "ɪ"*)* skjöld ok var á
león *(for* var — león *har E* markaðr á leó*)*. nærst hánum
helgi. hann *(ser ud som* "ħm̄" *i E)* hafði rauðan kyrtil ok hj
rauðan skjöld ok markaðr á hjörtr *E, I*; næst hánom gek
hann hafði *(*var í *Cδ)* silkitreyjo *(*silki *feilskr.* ſılk' *Cδ)* ok
gylldan *(*á höfði *tilf. G)*, skjöld *(mgl. Cs, G)* ok var *(mgl. Cs)* d
á leó. næst hánom gekk *(mgl. Cs)* helgi. hann var í rauðum *(*
G) kyrtli ok *(mgl. B)* hafði *(mgl. B, Cs, G)* hjálm á höfði ok
(mgl. G) skjöld *(först skrevet* ſcıollðʒ, *men derpå, noget utydelig*
til ſcıollð *Cδ*; *feilskr.* ſkıoll *Cs)* ok markaðr *(skrevet* m̊
á hjörtr *B, Cδ, Cs, G*; næst hánum gekk helgi. hann var í r
kyrtli — hjálm á höfði ok rauðan *(*n *udeglemt)* skjöld ok m
á hjörtr. næst hánum gekk kári. hann hafði silkitreyjo,
gylltan, skjöld ok var dregit á leó *F*. 61-62 kallaði á: *F, A*;
á *B, E, G, I*; kallar á sonu sína ok "ſp̈" *Cs*; spurði *Cδ*. 62
F, A, B, Cs, E, G, I; *udeglemt Cδ*. frændi: *F, A, B (feilskr.*
Cδ, Cs, G, I; mgl. E. 63 ok eitt sinn: *B, I*; ok einu sinni
eitt sinn *(*sinni *F) F, A, E*; eino sinni *Cδ*. 64 veidduð jer:
Cδ, Cs, E, G, I; "veıðv" *F (stedordet mgl.)*. 64-65 hló — ma
B, Cδ, I; hló ok mælti *A*; *Cs, G*; mælti ok glotte við *E*. 65-66
— grómlauss: *Cs, G*; "ħẏʒ" *(*ẏ *synes rettet fra* v, *hvilket s*
rörer fra, at skriveren först har begyndt på hvat*)*, hvat
s. faðir vor. eigi er hann enn grómlaus *E*; heyri þer, hvat
segir? eigi er hann grómlauss *(feilskr.* gʒávmlávſl *[av begge s*
ét tegn] I, hvor der i övrigt foran dette ord muligvis har stået
og da vistnok enn, *ligesom i E) F, A, Cδ, I*; eigi er karlinn
lauss — eða heyri þer, hvat hann segir? *B*. 66-67 hvenær —

yrr?' segir kári. 'þá vá ek sigmund hinn hvíta
rænda gunnars' segir skarphjeðinn. 'fyrir hvat?'
agði kári. 'hann hafði drepit þórð leysingjason
óstra várn' segir skarphjeðinn. njáll gekk inn.
nn þeir fóru upp í rauðaskriður ok biðu þar.
náttu þeir þaðan sjá, þegar hinir riði austan frá
al. sólskin var um daginn ok heiðviðri. nú ríða
eir þráinn ofan frá dal eptir eyrunum. lambi
gurðarson mælti 'skildir blika við í rauðaskriðum,

ð; hvenær *(feilskr.* hen̄ *Cs)* mæltir þú þetta *(*þat *Cs) Cs, G*; hvenær
ær *I)* mæltuð jer þetta *(*þat *B)* fyrri *(mgl. E) F, A, B, E, I.*
segir kári: *sål. (verbet forkortet* .ſ. *og* ſ*) F, A, B, Cδ, Cs, E, G*;
vorimod I sætter kári mælti *foran spörgsmålet.* vá ek: *F, A, Cδ,*
s, E, G, I; "e' *(her er formodentlig* ek *udeglemt)* vá" *B.* hinn:
, E; *mgl. F, B, Cδ, Cs, G, I.* [68] gunnars: *F, A, B, Cδ, Cs, G, I*;
unnars at hlíðarenda *E.* [69] sagði: *Cs*; ".ſ." *F, A, B, Cδ, E, G*;
vat *I.* drepit: *F, A, B, Cδ, Cs, G, I*; *udeglemt E.* [70] fóstra várn:
; fóstra minn *B, Cδ, Cs, E*; frænda*(!)* minn *F, A, I.* segir
karphjeðinn: *sål. her B, Cδ, Cs, G, I*; *hvorimod A og E indskyde*
isse ord i replikken foran þórð; *mgl. F.* inn: *Cδ, Cs, G*; heim
A, B, E, I. [71] enn: *F, A, B, Cδ, E, I*; *mgl. Cs, G.* upp í:
A, B, Cδ, Cs, G, I; *i E synes kun at stå et til* "ȷ" *(=* í*) rettet*
n". rauðaskriður: *A, Cδ, Cs (det förste* a *næsten helt bortsmuldret),*
, G, I; rauðu skriður *F*; rauðaskriðu *B.* biðu: *F, A, B, Cδ, Cs,*
, G; biðoðo *I.* [72] þaðan sjá: *F, A, Cδ, Cs, E, I*; sjá þaðan *B*;
á *G.* hinir riði austan: *A, Cs*; hinir riðu *(at tilf. E)* austan *F,*
, E, I; er þeir riðu austan *G*; *mgl. Cδ (hvor det er oversprunget*
ed overgangen til en ny side). [72-73] frá dal: *F, Cδ, E, G, I*; ýr
al *B, Cs*; frá dal eptir eyrunum *A.* [73] sól- — -viðri: *F, A, Cδ,*
, I; var sólskin á um daginn ok heiðviðri *B*; sólskin var um
yrgininn ok heiðviðri *Cs*; *mgl. G.* [73-74] ríða þeir þráinn: *F, B,*
s; ríða þeir *Cδ, G*; ríðr þráinn *A, E, I.* [74] frá: *F, A, B, Cδ, E,*
; úr *Cs, G.* eptir eyrunum: *F, B, Cδ, Cs* *(*"eý" *næsten helt bort-*
*muldret), E, G (*eyrunum *feilskr.* eyıu|nū*), I*; *mgl. A (jf. note 92* [72-73]*).*
sigurðar-: *F, A, B, Cδ, Cs, G, I*; sigfús-*(!) E.* blika: *F, A*
*synes lidt forskrevet), B, Cδ, Cs (*bli *for en del bortsmuldret), G,*
; "blacka" *E.* rauðaskriðum: *sål. her alle (F, A, B, Cδ, Cs,*
, G, I).

'er sólin skínn á; ok mun þar vera nakkva
'manna fyrisát'. 'þá skulu vjer snúa ofan n
'fljótinu' segir þráinn 'ok munu þeir þá til m
'við oss, ef þeir eigu við oss nökkur eyren
sneru þeir þráinn þá ofan með fljótinu. ska
hjeðinn mælti 'nú hafa þeir sjet oss — því sn
'þeir nú leiðinni; ok er oss nú engi annarr
'enn hlaupa ofan fyri þá'. kári mælti 'mar
'munu fyri sitja ok hafa eigi þann veg liðsm
'sem vjer. eru þeir átta enn vjer fimm'. sn
þeir nú ok ofan með fljótinu ok sjá yfir spö

---

76 sólin: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; sól *E*. mun þar vera: *F, A*
("mán þr v'a"*), Cε, G, I*; mun þar vera fyri *E*; "þr" *Cδ (h*
noget sikkert er oversprunget). 77 fyrisát: *F, A, Cδ, Cε, E, G*; f
sátir *B*; flokkr ok fyrisát *I*. skulu: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; munu
78 segir þráinn: *sål. her F, B, Cε, G*; *hvorimod A, Cδ, I sætte d*
ord efter vjer; *mgl. E.* til: *F, A, B, Cδ, Cε, E, I*; snúa til
79 við — eyrendi: *F, A, B*; við oss nakkvat eyrindi *Cδ, E*; nök
erendi við oss *I*; við oss eyrindi *Cε, G*. 80 sneru — þá: *B,*
sneru *(*"ſṇv" *F, men den gamle udgiver har öiensynlig overset te*
over ṇ *og rettet* ſṇv *til* snúa*)* þeir þá *F, A, I*; snúa þeir þá *E*;
sneri þráinn *Cε, G.* 81-82 því — leiðinni: *A, E (dog med indsk*
ok *foran* því*), I*; því at *(*því at *mgl. G)* þeir snúa nú *(af tilf. Cε [h*
det til dels er bortsmuldret], G) leiðinni *F, Cε, G*; því at nú snúa þ
leiðinni *(feilskr.* leıðın*) B*; *mgl. Cδ.* 82 oss: *F, A, E, I*; *mgl. B, Cδ, C*
83 hlaupa: *F, A, Cε (*lau *næsten helt bortsmuldret), E, G, I*; snúa *B,*
ofan fyri: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; fyrir ofann *E(!).* kári mælti: *F, A*
Cε, E, I; þá mælti kári *G*; *mgl. Cδ.* 84-85 munu — sem vjer
A, Cδ (dog þenna *for* þann veg*), Cε (dog* "þañ *[ñ for en stor*
bortsmuldret]" for þann veg*), E, G (dog* þann *[forskrevet] for* þ
veg, *samt med indskudt* höfum *efter* vjer*)*; hafa fyrisát ok eigi al
liðsmun sem ver *B*; mano þeim þikkja fyri sitja, ok er eigi þ
veg liðs munr sem ek vilda *I.* 85 eru — vjer: *F, A, B*; eru
viij, en ver erum *Cδ, G*; þeir eru viij, eṇn vær *Cε, E, I.* 8
(foran ofan*)*: *Cδ*; *mgl. F, A, B, Cε, E, G, I.* 86-87 ok sjá — ni
F, G; ok sjá spöng á niðri *Cε*; ok *(*þeir *E)* sjá, at spöng er
niðri *A, E, I*; ok sjá, at þar lá iſır "ſp°ng" niðri *Cδ*; ok sjá, h

niðri ok ætla þar yfir. þeir þráinn námu staðar upp frá spönginni á ísinum. þráinn mælti 'hvat 'munu menn þessir vilja? þeir eru fimm, enn vjer 'erum átta'. lambi sigurðarson mælti 'þess get ek, 'at þó myndi þeir til hætta, þó at manni stæði 'fleira fyri'. þráinn ferr af kápunni ok tekr af sjer hjálminn. þat varð skarphjeðni, er þeir hljópu ofan með fljótinu, at stökk í sundr skóþvengr hans, ok dvaldiz hánum eptir. 'hví hvikaz þjer 'svá, skarphjeðinn?' kvað grímr. 'bind ek skó minn' segir skarphjeðinn. 'föru vjer fyri' segir kári 'svá

---

spöng er yfir *B*. [87] ætla þar yfir: *F*, *Cδ*, *Cε*, *G*; ætla þar til *B*; ætla þeir skarpheðinn þar yfir *E*; ætla *(ætloðo I)* þeir kári þar ifir *A*, *I*. [87-88] þeir þráinn — ísinum: *F*, *A (dog* þráinn ok þeir *for* þeir þráinn*)*, *B (dog* nema stað *for* námu staðar*)*, *Cε*, *G (hvor dog* þeir *er udeglemt)*, *I*; þráinn ok þeir námu stað uppe fyri*(?)* spönginne á spönginne*(!)* á ísinum *E*; *mgl. Cδ*. [88] þráinn mælti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; ok mælti *E*; *hvorimod I sætter* s. þráinn *efter* vilja?. [89] menn þessir: *F*, *B*, *Cε*; þessir menn *A*, *I*; þessir *Cδ*, *E*, *G*. [90] erum: *F*, *A*, *Cδ*; *mgl. B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*. sigurðarson: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *mgl. A*, *Cε*. mælti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *I*; "ſ." *G (utydeligt)*. [91] þó — þó at: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; þó mundi þeir til ætla, at *G*; þeir mundi til hætta, þó at *Cε*. [91-92] manni stæði fleira: *F*, *A*, *B*, *E*; manni fleira stæði *I*; enn stæði fleiri *Cε*, *G*; manni fleira sæti *Cδ*. [92] ferr: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; ferr þá *B*; fór *Cδ*, *Cε*. tekr: *F*, *A*, *B (skrevet* tek*)*, *E*, *G*, *I*; tók *Cε*; "ſętı" *(=* setti*)* *Cδ*. [93-94] er — fljótinu: *F*, *A (dog* þá er *for* er*)*, *B*, *Cδ (dog* at *for* er*)*, *Cε*, *G (dog uden* þeir*)*; *mgl. E*, *I*. [94] stökk í sundr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; í sundr stökk *I*; slitnaði *E*. [95] dvaldiz hánum: *Cδ*; dvaldiz hann *F*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; dvelz hann *A*. hví: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; fyrir hví *Cδ*, *Cε*. hvikaz: — *F ("*h'kaz" — *urigtig læst i den gamle udgave)*, *A ("*h'kaz"*)*, *B ("*hvıkaz"*)*, *Cδ ("*huıkaz"*)*, *Cε ("*hvıkaz"*)*, *E ("*hĭckazt"*)*, *G ("*huıkaz"*)*, *I ("*hvıkaz *[*v *forlænget nedad]*"*)*. [96] svá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *I*; nú allt *G*. kvað grímr: *F*; s. grímr *A*, *B*, *E*; *hvorimod Cδ*, *Cε*, *G*, *I sætte* grímr mælti *foran replikken*. skó: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; skóþveng *B*. [97] segir skarphjeðinn: *A*, *Cε*, *E*, *G*; segir hann *F*, *B*, *Cδ*; *hvorimod I sætter* hann sv. *foran replikken*. fyri: *F*, *A*, *E*; nú *Cδ*; þá *Cε*; *mgl. B*, *G*, *I*. segir: *sål.*

'lítz mjer á skarphjeðin, sem hann muni ek 'seinni verða enn vjer'. snúa þeir nú ofan spangarinnar ok fara mikinn. skarphjeðinn spra upp þegar er hann hafði bundit skóinn ok haf uppi öxina rimmugýgi. hann hleypr at fram fljótinu. enn fljótit var svá djúpt, at langt var u úfært. mikit svell var hlaupit upp fyrir aust fljótit ok svá hált sem gler, ok stóðu þeir þráin á miðju svellinu. skarphjeðinn hefr sik á lopt

---

(dog ".ſ." *og* "ſ."*)* *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*; kvað *A*; *udeglemt I.* [97-99] s — verða: *I*; svá líz mer á hann, sem hann verði ekki seinni C svá líz mer, sem hann muni eigi verða seinni *F*; svá líz m sem eigi muni hann verða seinni *A*; svá lítz mer, sem hann m verða ekki seinni *B*; mer líz svá *(mgl. G)*, sem hann muni e verða seinni *Cε*, *G*; eg get, at hann verði ei senni *E*. [99] sn þeir nú: *B*, *Cδ*, *G*; snúa *(*"ſn" *for en stor del bortsmuldret)* þ þá *Cε*; nú snúa þeir *E*; snúa þeir *F*, *A*, *I*. [100] spangarinnar: *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; "ſpeīgꝛīnar" *A*. fara: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, fóro *E*, *G*. spratt: *F (forkortet* ſp̊t *[!])*, *A*, *B (forkortet* ſpt *[!])*, C *Cε (feilskrevet* ſpꝛtt*)*, *E*, *I*; sprettr *G*. [101] þegar er: *F*; þegar *A*, *Cδ*, *Cε (*þ *og især* ar *for störste delen bortsmuldret)*, *G*, *I*; er hafði bundit skóinn: *A*, *B*, *Cε*, *E*; hafði bundit skóþvenginn *(feils* ſceþvengiɴ *Cδ)* *Cδ*, *G*, *I*; var búinn *F*. ok hafði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; ok hann hafði *(i bortsmuldret — tillige med det fölg.* upp *[i upp* *Cε*. [102] rimmugýgi: *F*; *mgl. A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *E*, *G*, *I*. hann: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; ok *E*. at fram at: *F*, *A*; at fram *Cδ*; fram at *E*, "ᶠ͏ʷ" *(vistnok skrivfeil for* fram*)* at *B*; at *Cε*, *G*. [103] fljótit — lan var: *F*, *A*, *E*; fljótit var djúpt ok langt *I*; "flío" || ooooo *Cε*; fljó var langt *G*; þat var langt *B*, *Cδ*. [104] úfært: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, "óreiða *(*r *forlænget nedad)*" *I*. hlaupit upp: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, hlaupit *G*; *mgl. I.* [104-105] fyrir austan fljótit: *Cδ*, *G*; öðrum meg fljótsins *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. [105] ok svá — gler: *F (*ok *skrevet* z|z*)*, *B*, *E*, *G*, *I (dog uden* ok*)*; *mgl. Cδ — som derimod efter* svelli *indskyder* þat var svá hált, sem gler væri. ok stóðu þeir: *F*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; "ſtǒðv" þeir þar *B*. [106] miðju: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* [106] hefr sik: *F*, *A*, *B (der dog skriver* ꜧef̉ *for* hefr*)*, *G*, *I*; hefr upp *Cδ*; hóf sik *E*.

hleypr yfir fljótit meðal höfuðísa ok stöðvar sik ekki ok rennir þegar af fram fótskriðu. svellit var hált mjök — ok fór hann svá hart, sem fugl flygi. þráinn ætlaði í því at setja á sik hjálminn. skarphjeðin bar nú upp at fyrr — ok höggr til þráins með öxinni rimmugýgi, ok kom í höfuðit ok klauf ofan í jaxlana svá at þeir fjellu niðr á ísinn. þessi atburðr varð með svá skjótri svipan, at engi kom höggvi á hann. hann renndi þegar frá ofan óð-fluga. tjörvi renndi fyrir hann törgu, ok steðjaði

---

[107] yfir fljótit: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. meðal: *F*, *A* (*feilskr.* meðar), *I*; milli *B*; á milli *Cδ*; í milli *G*; í millum *E*. höfuðísa: *F*, *A*; höfuðísanna *B* (höfuð *feilskr.* hǫ́fv), *Cδ*, *E*, *G*, *I*. [107-108] ok stöðvar sik ekki: *Cδ*; hann stöðvar (stöðvaði *G*) sik ekki *B*, *G*; ok stöðvar sik *F*, *A*, *E*, *I*. [108] rennir: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; renn *B*, *Cδ*. þegar — fótskriðu: *F*; þegar fótskriðo af fram *I*; af fram fótskriðu *A*, *E*; þegar fótskriðo *Cδ*; fótskriðu at þeim *G*: þegar at fram þar þeir stóðu *B*. [109] ok fór hann: *F*, *A*, *B*, *Cδ*; ok fór *I*; ok fór því *E*; en hann renndi *G*. [110] þráinn — því: *Cδ*, *G*; þráinn ætlaði í þessu *B*; þráinn ætlaði þá *A*, *E*; þá ætlaði þráinn *I*; þráinn ætlaði *F*. [111] bar — fyrr: *Cδ*; bar (berr *A*) nú (*mgl.* *B*, *G*) at fyrri (*skrevet helt ud i* *A*, *B*, *G*; *men forkortet* ꝭ *i* *F* [*der ikke har* þeim, *som der står i den gamle udgave*]) *F*, *A*, *B*, *G*; berr nú at mjök *I*; ber nú at skjótara (*feilskr.* ſkıoar a) *E*. höggr: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; hjó þegar *B*. [112] rimmugýgi: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. [112-113] klauf ofan í: *F*, *A*, *I*; klöf hann ofan í *B*, *G*; klauf (*feilskr.* klaup) í *Cδ*; klauf *E*. [113] niðr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; ofan *I*. ísinn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; ísinn. tók skarpheðinn upp einn jaxlinn ok kastaði í pung sinn (*sål.*, *nemlig* "ſıṇ" *og ikke* ser) *I* (*jf.* *kap.* 130). [114] varð — svipan: *F*, *A*, *E*; varð með skjótri svipan svá *B*; varð með svá skjótri skipan *I*; varð (*mgl.* *Cδ*) með skjótri skipan svá *Cδ*, *G* (*Formodentlig er* k *i* skipan *oprindelig fremkaldt ved* k *i* skjótri). [114-115] kom höggvi á hann: *F*; þeira kom högg á hann *B*, *G*; fekk höggvi á hann komit *A*, *E*, *I*; þeira gat höggvi (*feilskr.* ħoɢ) á hann komit *Cδ*. [115-116] hann — óðfluga: *F*, *A*, *Cδ*, *I* (*dog* ofan frá *for* frá ofan); hann renndi þegar frá óðfluga ok ofan *E*; skarpheðinn renndi þegar ofan óðfluga *G*; skarpheðinn renndi óðfluga ofan með fljótinu *B*. [116] törgu: *F* ("toꝛgv"), *A* ("toꝛgu"), *I* ("tavrgo

hann yfir upp ok stóðz þó ok rennir á
svellsins. þá koma þeir kári at neðan í
hánum. 'karlmannliga er at farit' segir kári. '
'er enn yðvarr hluti' segir skarphjeðinn ok kvað

auðs kom ek eigi síðar
enn til vápna sennu
jer því at æskiryri
allharðan ljet ek falla.
enn því at jarl hrauð unnar
elg fyri grím ok helga
nú er eldviðum öldu
efni slíks at hefna.

[av i ét tegn]"); "tıoꝛġv ſkıllðı" *E*; "tǒꝛgv býklara" *B*, "tavrgv
ét tegn] bvclara" *Cδ*. "tıo|rgu buklera" *G*. 116-117 steðjaði —
F, *A*, *B*; steðjaði hann upp yfir *Cδ*; steðjaði hann upp eyfir h
"ſteðıa" upp hann upp ıfir *G (forvirret)*; hljóp upp yfir *I*.
stóðz þó: *F*, *B*, *Cδ*; ok stóð þó *E*, *G*; *mgl.* *A*, *I*. 117-118 ok
— svellsins: *F*, *A*; ok renndi á enda svellsins *E*; ok renn
til enda svellsins *(skrevet* ſvellınſ*)* *I*; hann renndi á enda sv
Cδ, *G*; *mgl.* *B*. 118 koma: *F*, *G*; kómu *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*. 118-1
— hánum: *Cδ*; þeir kári *(feilskr.* ħᷣı *F)* í móti hánum *F*, *A*,
I; "ħıħ᾽ at neðat" *(!)* *E*. 119 at farit: *F*, *A*, *E*, *G*; at unnit *I*
farit *B*; enn at unnit *Cδ*. segir kári: *F*, *A*, *B*, *E*; *hvorimo*
G, *I sætte* kári mælti *foran replikken.* 120 enn: *F*, *A*, *B*,
mgl. *E*, *G*. segir skarphjeðinn: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *hvorimo*
sætter skarpheðinn mælti *foran replikken.* ok kvað vísu: *s*
E, *G*; "z . q̊." *B (hvor det i margen tilföiede* v *ikke hörer til t*
mgl. *A og I*; *ligeledes oprindelig F*, *i hvis överste margen den*
hånd, der har tilföiet alle de oprindelig manglende vers, har
med röde, nu til dels utydelige bogstaver, fölgende bemærkni
q̈ð *(eller* q̈ð*)* vıſvr . ıȷ ok ˙eru *(utydel.)* rıtaðʳ eft᾽ ſaugvna "
bogens sidste side dertil föiet Skarpheðın̄ *(utydeligt og usikkert*
(så utydel., at det beror på gisning). 121-128 auðs — hefna: *s*
kun B; *hvorimod F og E*, *der ligeledes have dette vers (F p*
sidste side — jf. næst foregående note) sætte det sidst; *mgl.*
G, *I (, samt oprindelig F).*

ok þessa aðra
brátt ljet ek brynjum hætta
bengríði fram ríða
fylldi heldr á holdi
hrafn vandgjálpar nafna.
veitið hrapp sem hjetuð
hríð á ísi víðum
reið söng róstu hljóðum
rimmugýgr til dimmum.

snúa þeir þá upp at þeim. þeir grímr ok helgi sjá, hvar hrappr var, ok sneru þegar at hánum. hrappr höggr þegar til gríms með öxinni. helgi sjer þetta ok höggr á höndina hrappi svá at af

---

129 ok þessa aðra: *B*; ok enn þetta *E*; "ok en *(n beskadiget og utydel.)* q̈ð *(beskadiget og usikkert, især ð)* ſk̄pħ *(nogenlunde tydeligt, med undtagelse af* r*)*" *F (med röd skrift på bogens sidste side. og foran verset* auðs — hefna *[jf. næst foreg. note])*; *mgl. selvfölgelig A, Cδ, G, I.* 130-137 brátt — dimmum: *sål., bortset fra indbyrdes afvigelser, B (der tilföier efter verset* "þ̄ man nv́ vel | fallıt ħélgı" — *det* segir, *der står i den förste udgave foran* helgi, *er indskudt af Olavius, sikkert med rette) og Cδ og E og G (alle i texten), — ligeledes F (på den sidste side [jf. de tre næst foreg. noter])*; *mgl. A, I (, samt oprindelig F).* 138-139 snúa — hánum: *F*; snúa þeir þá *(disse tre ord stå to gange)* upp. þeir grímr ok helgi sá, hvar hrappr var, ok sneru þegar at hánum *A*; snúa þeir þá upp aptr. sjá þeir grímr ok helgi, hvar hrappr stóð, ok snúa þegar at hánum *I*; þeir snúa nú at þeim. þeir grímr ok helgi sjá, hvar er hrappr, ok snúa þegar at hánum *G*; snúa þeir þá upp grímr ok helgi at hrapp *E*; snúa þeir nú grímr ok helgi at hrappi *B*; þeir grímr ok helgi snúa nú at upp ok sjá, hvar hrappr var, ok sækja þegar at hánum *Cδ*. 140 hrappr: *F, A, Cδ, E, G, I*; hann *B*. þegar — öxinni: *F, B* (öxinni *feilskrevet* ỏxı|ıṅé*)*, *Cδ*; með exinni til gríms *A*; þegar til gríms með exi *G*; með öxi til gríms *I*; til gríms *E*. 140-141 helgi sjer þetta: *F, B, Cδ, G*; helgi ser þat *A, I*; þat ser helgi *E*. 141 höggr: *F, A, B, E, G, I*; hjó *Cδ*. hrappi: — "ħʷ." *F og A*, "ħᵗᵗ." *E*, "ħʷṗ *B*, "ħʷp." *Cδ*; hrapps *G*; *mgl. I.*

tók enn niðr fjell öxin. hrappr mælti 'hjer h
'þú mikit nauðsynjaverk unnit; því at þessi hö
'hefir mörgum manni mein gört ok bana'. 'h
'skal nú endir á verða' segir grímr ok leggr sp
í gegnum hann. fjell hrappr þá dauðr niðr. tjö
snýr í móti kára ok skýtr at hánum spjóti. k
hljóp í lopt upp, ok flaug spjótit fyri neðan f
hánum. kári hleypr at hánum ok höggr til h
með sverðinu, ok kom á brjóstit ok gekk þe
á hol, ok hafði hann þegar bana. skarphjeð
grípr þá báða senn gunnar lambason ok gr
gunnarsson ok mælti 'tekit hefi ek hjer hve
'tvá — eða hvat skal við gera?' 'kost átt

---

142 enn — öxin: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl. E.* 142-143 hjer hefir
B, *Cδ*, *E*, *G*; þetta hefir þú *F*, *A*; þú hefir *I.* 143 unnit: *F*, *A*
Cδ, *G*, *I*; gert *E.* því at: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl. G.* 144 ma
A, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; mönnum *F.* 145 endir á verða: *G*, *I*; en
verða *Cδ*; endir verða *F*; endir vera *A*; ok endir á verða *E*
grímr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; helgi *G.* 145-146 ok leggr spjóti í: *A*
Cδ, *E*, *I*; ok lagði spjóti í *F*; grímr leggr þá spjóti til hans o
146 fjell — niðr: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G (dog* fellr *for* fjell*)*, *I*; hrappr
þá ok var þegar dauðr *B.* 147 snýr: *F*, *A*, *Cδ*, *G*; sneri *E*
snerist *E.* skýtr: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; skaut *Cδ*, *G.* 148 í lopt upp
A, *B*, *Cδ*, *G*; upp í lopt *E*, *I.* 148-149 fætr hánum: *B*, *Cδ*, *G*;
kára *F*; fætrna *A*, *E*, *I.* 149 hleypr: *F*, *A*, *E*, *I*; ljóp *B*; ljó
Cδ, *G.* höggr: *F*, *A*, *E*, *I*; hjó *B*, *Cδ*, *G.* 149-150 til — þegar
(dog uden gekk*)*, *E (dog uden* með *og* gekk*)*, *I*; til hans
sverðinu á brjóstit ok þegar *F*, *B*; til hans með sverði frama
brjóstit ok *G*; með sverði framan á brjóstit ok þar *Cδ.* 1
hafði hann þegar: *Cδ*, *E*; ok hafði hann *A*; hafði hann þegar *A*
hafði hann þá *B*; hafði þegar *I (hvor noget savnes).* 152 gríp
senn: *I*; grípr *(*greip *G)* þá báða *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; grípr þá
báða *Cδ.* 152-153 gunnar — gunnarsson: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*; grana gunn
son ok gunnar lambason *G*, *I.* 153 hjer: *F*, *B*; *mgl. A*, *Cδ*, *E*,
154 eða — við: *F*, *A*, *I*; eða hvat skal af *E*; eða *(mgl. Cδ)*
skal ek við þá *B*, *Cδ*, *G.* 154-156 kost — skarphjeðinn: *B (do*
báða *for* hvárntveggja*)*, *Cδ*; kost ættir þú' segir helgi 'at d

segir helgi 'at drepa hvárntveggja, ef þú vill þá 'feiga'. 'eigi nenni ek' segir skarphjeðinn 'at hafa 'þat saman at veita högna enn drepa bróður hans'. 'koma mun þar einu hverju sinni' segir helgi 'at 'þú myndir vilja hafa drepit þá; því at þeir munu 'þjer aldri trúir verða — ok engi þeira, er nú eru 'hjer'. 'ekki mun ek hræðaz þá' segir skarphjeðinn. síðan gáfu þeir grið grana gunnarssyni ok gunnari lambasyni ok lamba sigurðarsyni ok loðni. eptir

---

hvárntveggja, ef þú vildir þá feiga'. 'eigi nenni ek' segir skarpheðinn *I*; koste ættir þú at drepa hvorntveggja þeirra ef þú vildir' s. helgi. 'eigi nenne eg' s. skarpheðinn *E*; kost *(kosti F)* áttir þú' s. helgi 'at drepa hvárntveggja *(*þeira *tilf. A)*, ef þú vilder þá feiga'. 'eigi nenni ek' s. skarpheðinn *(disse to ord mgl. F) F, A*; "koſt a ek a *(!)* d^e^pa | þa .ſ. ſkarpħ' ef ek uıl ok nēnı ek þ' eıgı" *G*. 156-157 at hafa — hans: *F, A*; at drepa grana ok hafa þat saman enn veita högna bróður hans *I*; at hafa þat saman at veita högna at hverju máli en *(*enda *B)* drepa bróður hans *B, E, G*; at hafa þat saman at veita at hverjo máli högna bróðor hans enda drepa bróþor hans *Cδ*. 158 einu hverju sinni: *F, A, B, Cδ, E, G*; eitt hvert sinn *I*. segir helgi: *sål. her F, A, Cδ, E (der dog urigtig har* grímr *for* helgi*), G, I*; *hvorimod B indsætter disse ord efter* þar. 159 myndir — þá: *G*; munt vilja drepa þá *Cδ*; vildir þá feiga ok þú mundir vilja drepa þá *E*; mundir vilja drepa *I*; mundir vilja hafa *(feilskr.* hafafa*)* drepit hann *A*; mundir hafa viljat drepa hann *F*; mundir hafa drepit hann *B*. 159-160 þeir — verða: *Cδ*; aldri munu þeir þer trúir *G*; hann man þer aldri trúr verða *(mgl. E) E, I*; hann mun aldri þer trúrr verða *A*; aldri mun hann þer trúr verða *F, B*. 160-161 þeira — hjer: *B, I*; þeira, er nú er her *Cδ, G*; þeira, er her ero *(*er *F)* nú *F, A*; sá, sem hjer er nú *E*. 161 mun ek hræðaz: *F, A, B, Cδ, G, I*; hræðumz eg *E*. segir skarphjeðinn: *I*; *hvorimod F, B sætte* skarph. s., *men A, Cδ, E, G* skarph. mælti, *foran replikken*. 162 síðan gáfu þeir: *F, A, Cδ, E, G, I*; gáfu þeir þá *B*. 163 ok *(foran* lamba*)*: *F, A, B, Cδ, E, I*; *mgl. G*. loðni: *F, A, Cδ, E, G, I*; loðni. síþan gengu þeir til fljótsins þar sem skarpheðinn hafði yfir laupit ok mældu þeir kári lengð laupsins með spjótakeptum sínum — ok var xij álna *B*. 163-164 eptir — heim: *F, A, I*; eptir þetta fóro þeir heim njálssynir *Cδ*; síðann fóru þeir heim *E*; eftir þat fara þeir heim *B*;

þat sneru þeir heim, ok spurði njáll tíðenda. þei segja hánum öll sem gerst. njáll mælti 'mik 'eru tíðendi þessi; ok er þat líkara, at hjer leið 'af dauða eins sonar míns, ęf eigi verðr meira at gunnarr lambason flutti lík þráins með sjer t grjótár, ok var hann þar heygðr.

93. Ketill í mörk átti þórgerði dóttur njáls sem fyrr var sagt, enn var bróðir þráins, ok þótti hann við vant um kominn. hann reið til njáls o spurði, hvárt hann vildi nakkvat bæta víg þráins njáll svaraði 'bæta vil ek svá at vel sje. ok vi

eptir þetta koma þeir heim *G*. [164] ok spurði njáll: *F (verbet for kortet* fþ.); ok spyrr njáll *B*; ok spurðe njáll þá *A*, *E*, *I*; njá spurði *Cδ*, *G*. [164-165] þeir — gerst: *F (verbet forkortet* .f.), *B (som F)* (enn *tilf. E)* þeir sögðo öll sem gjörst (glöggast *I) E*, *I*: en þei sögðo hánum allt sem gerst *Cδ*; (ok *tilf. A)* þeir segja (sögðu *A* hánum sem gjörst *A*, *G*. [165] njáll: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; hann *C* [166] eru tíðendi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; tíðindi eru *E*. líkara: *F*, *A*, *I G*, *I*; líkast *Cδ*; líkligast *E*. [166-167] hjer — míns: *F (dog* dauði *fo* dauða), *A*, *I*; her af leiði dauða eins sonar míns *B*, *G*; leiði dauða sonar míns eins (míns eins *skrevet* mīns. ēit) *E*; her ljótiz dauði eins sonar míns *Cδ*. [167] at *(efter* meira): *F*, *A*, *B*, *C G*; af *E*, *I*. [168] flutti — sjer: *F*; kom heim ok flutti lík þráins (o — þráins *udeglemt I)* með ser *A*, *E*, *I*; flutti lík þráins heim *(mgl. E B*, *Cδ*, *G*.

93. [1] í: *A*, *B*, *Cδ*; ór *F*, *E*, *G*, *I*. [1-2] þórgerði — þráins: — þórgerði dóttur njáls *(for* d. n. *har B og G* njálsdóttur), sem fyrr var sag (sem — sagt *mgl. F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G)*, en (en hann *A*, *B*, *Cδ*; hann *G)* va bróðir þráins *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; eftirmál eftir þráinn, enn han átte þorgerði dóttr njáls *E*. [3] hann — um: *G*; hann vant (*eilsk* vā *B)* við *F*, *B*, *E*; hann nú vant við *Cδ*; vant við *A*, *I*. hann *B*, *Cδ*, *I*; ok *F*, *A*, *E*, *G*. [3-4] til — spurði: *F*, *A*, *B*, *G*; til mót við njál ok spurði *Cδ*; til njáls ok spurði hann *I*; til bergþórs hvols ok spurði njál *E*. [4] hvárt hann: *F*, *A*, *E*; ef hann *B*, *Cδ G*; hvárt þeir *I*. nakkvat: *A*, *E*, *G*, *I*; "nk" *(vistnok* = nakkvat *F*; nökkoro *B*, *Cδ*. víg: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; vígit *B*. [5] njál svaraði: *sål. (verbet forkortet* f̃v. *i I*, *men* .f. *i de övrige) F*, *A*, *B*, *Cδ G*, *I*; *mgl. E*. vil *(efter* bæta): *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; mon *Cδ*.

'ek, at þú leitir þess við bræðr þína þá er bauga 'eigu at taka, at þeir taki sættum'. ketill kvaðz þat vildu gera gjarna. var þat þá ráð þeira, at ketill skyldi fara ok finna þá alla, er gjöld áttu at taka, ok koma á griðum. síðan reið ketill heim. ketill ferr nú at finna bræðr sína ok stefndi þeim öllum saman til hlíðarenda. tekr hann þar umbræðu við þá, ok var högni með hánum í allri umbræðu. ok kom svá, at menn váru til gerðar teknir ok lagðr til fundr, ok váru gör manngjöld fyri víg þráins, ok tóku þeir allir við bótum sem lög stóðu til. síðan var mælt fyri tryggðum ok

---

6 þess: *A, B, Cδ, E, G, I*; þessa *F*. 6-7 þá — taka: *A, Cδ, E, I*; þá er bætr eiga at taka *F*; *mgl. B, G.* 7 sættum: *F, A, B, Cδ, I*; sáttum *G*; sættina *E.* kvaðz: *F*; "q̊" *A og B*, "q̄z" *Cδ og G*; kveðz *E, I.* 8 vildu gera gjarna: *A*; vilja gera gjarna *F*; gjarna vilja gera *B, I*; gjarna vilja *Cδ, E, G.* 8-10 var þat — griðum: *A, E (dog* ráðit *for* ráð þeira, *samt* at finna *for* ok finna*), I (dog med* at finna *for* ok finna, *samt uden* er — taka*)*; *mgl. F, B, Cδ, G.* 10 síðan — heim: *A, E, I*; ketill reið heim fyrst *F, G*; hann reið heim fyrst *Cδ*; enn reið þó heim fyrst *B.* 11-12 ketill — saman: *I*; hann *(ok E)* ferr nú at finna *(alla tilf. A)* bræðr sína ok stefndi þeim öllum saman *("ᵗ fı n" [= til sín] E) A, E*; *(en tilf. Cδ)* lítlo síþarr stefndi hann öllom bræðrum sínom *F, B, Cδ, G.* 12-13 tekr — þá: *F*; tekr *(tók Cδ, G)* hann þá *(þar G)* umbræðu *(feilskr. i B* vm raðv̄, *og i G* um reðy*)* við þá *B, Cδ, G*; tekr þar umræðu við þá *A, I*; tekz *(synes rettet fra* tekr*)* þar umræða með þeim *E.* 13-14 hánum — umbræðu: -*F*; hánom í allri umbræðo ok kára *(de to sidste ord [skrevne* oc kʳa*] ere måske fremkomne ved urigtig læsning af det følg.* ok kom*) Cδ*; hánum í öllu umtali *A, B (*öllu *forskrevet og synes rettet fra* allri*), E, I*; þeim í öllum ráðum *G.* 14 svá: *F, A, Cδ, E, G, I*; þar *B.* 14-15 menn — gör: *F, B (dog* fundr til *for* til fundr*), G (dog med indskudt* var *foran* lagðr*)*; menn váro til gerðar teknir. eptir þat var lagðr *(lagt I)* til fundr *(i stedet for dette* r *har I* z *ved feilskrift)*, ok váro gjör *(dæmd full I) A, I*; menn vóro til gerðar nefndir ok var gert *E*; gör váro full *Cδ.* 16 allir: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* sem: *F, A, B, E, G, I*; er *Cδ.* 17 síðan var: *F, Cδ, E, G*; eptir þat var *A, I*; var þá *B.* tryggðum: *F, A,*

búit um sem trúligast. greiddi njáll fje allt a
hendi vel ok sköruliga. var þá kyrrt um stund
einu hverju sinni reið njáll upp í mörk, ok töluð
þeir ketill dag allan. reið njáll heim um kveldi
— ok vissi engi maðr, hvat í ráðagerð hafði veri
lítlu síðar fór ketill til grjótár. hann mælti t
þórgerðar 'lengi hefi ek mikit unnt þráni bróðu
'mínum — mun ek enn þat sýna; því at ek v
'bjóða til fóstrs höskuldi syni þráins'. 'gera sk
'þjer kost á þessu' segir hón 'þú skalt veita þess
'um sveini allt þat er þú mátt þá er hann e

B, *E*, *I*; griþum *Cδ*, *G*. [18] greiddi: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ok greid
Cδ. njáll: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; hann *Cδ*. [18-19] fje — sköruliga:
B; af hendi fe allt vel ok sköruliga *G*; fe allt þat er gert var v
ok sköroliga *Cδ*; fe *(feit I)* allt vel af hendi *A*, *I*, allt feð vel
hendi *E*. [19] var þá: *F*, *B*, *G*; ok var nú *Cδ*; ok er þá *(nú E)*
E, *I*. [20] reið njáll: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; var þat, at njáll fór *E (hv*
i övrigt sinni *er udeglemt)*. [20-21] töluðu — allan: *Cδ*; töluðu þe
ketill allan dag *F*, *B*, *G*; ok funduz þeir ketill ok töluðu dag alla
(for dag allan *har E* um daginn*)* *A*, *E*, *I*. [21] reið — kveldit:
reið njáll heim at kveldi *A*, *E*; njáll reið heim at kveldi *I*; en u
kveldit *(for* um kveldit *har G* at kveldi*)* reið njáll heim *B*, *Cδ*,
[22] vissi engi maðr: *F*, *B*, *Cδ*, *I*; vissi engi *E*, *G*; vissu menn ei
A. í — verit: *F*, *A*; í "raðū g'ðū" hafði verit *G*; í ráðagerð v
E; í ráðagerðum *(-gerðum feilskr.* g'vm *B)* var *B*, *Cδ*; þeir höfð
talat í ráðagerðom *I*. [23] lítlu — ketill: *B*, *Cδ*, *G*; ketill ferr
A, *E*, *I*. [24] mikit — bróður: *F*, *A*, *B*, *E (der dog har skrivfeil*
vn̄an *for* unnt, *eller vel snarere for* unnat*)*, *I*; unnat mikit þrá
bróður *G*; "mikit vn̄at .bb." *Cδ (=* mikit unnat bræðrum*)*. [25] e
þat: *Cδ*; þat enn *B*; nú þat *I*; þat nú *F*, *A*, *E*, *G*. [26] til
þráins: *Cδ (*þráins *skrevet* þʷın*)*, *G (dog* þínum *for* þráins, *må*
ved feillæsning); höskuldi til fóstrs syni þráins *F*, *A*, *I*; höskol
fóstr syne þráins *B*; höskuldi syni þínum fóstr *B*. [26-27] gera
hón: *F*, *B*, *I (dog* skal ek *for* skal*)*; gera skal þer á þessu kost'
hón *G*; gera mun ek yðr kost á þessu *(feilskr.)*' s. hón *Cδ*; s
skal ok *(mgl. E)* vera' s. hón 'at þer *(for* at þer *har E* ok*)* sk
gera kost á þessu *A*, *E*. [27-28] þessum sveini: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; svei
þessom *B*, *Cδ*. [28-29] allt — roskinn: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; þá *(*þar til

'roskinn ok hefna hans, ef hann er með vápnum 'veginn, ok leggja fje til kvánarmundar hánum. 'ok skalt þú þetta allt sverja'. hann játtaði þessu öllu. ferr höskuldr nú heim með katli ok er með hánum nakkvara hríð.

94. Einu hverju sinni ríðr njáll upp í mörk, ok var tekit við hánum vel, ok var hann þar um nóttina. um kveldit gekk sveinninn at hánum, ok kallaði njáll á hann, gekk hann þegar til hans. njáll hafði fingrgull á hendi ok sýndi sveininum. sveinninn tók við gullinu ok hugði at ok dró á fingr sjer. njáll mælti 'vill þú þiggja gullit at

---

er hann er roskinn allt þat sem þú mátt *A, E, I.* [29] hann er: *F, A, B, Cδ, E, G*; verðr *I.* [30] fje: *F, A, B, Cδ, G, I*; *mgl. E.* [31] þetta allt sverja: *Cδ*; þetta sverja *B, G*; sverja þess *E*; þó sverja þessa *I*; þó sverja þess *(sål. tydelig [skönt forkortet] A, medens man i F kunde læse* þat*) F, A.* játtaði: *F, A, G*; játaði *B, E, I*; játti *Cδ.* [32] ferr höskuldr nú: *F, A, E, I*; fór höskuldr nú *B*; ferr höskuldr *Cδ, G.* katli: *F, B, Cδ, E, G*; hánum *A, I.* [32-33] ok er — hríð: *F, B (dog* var *for* er*), G (dog* um *for* nakkvara*)*; ok er með hánom nökkora hríð ok var hinn skjótligsti *Cδ*; líðr nú svá fram nökkura hríð *(udeglemt I)*, at höskuldr er með katli *A, E, I.*

94. [1] Einu hverju sinni: *F, A, E, G, I*; Einn hvern dag *Cδ.* ríðr: *F, A*; "ʀɪð" *(!) E*; reið *Cδ, G, I.* [2] ok var — vel: *F, A*; ok var við honum vel tekit *E*; ok var þar tekit vel við hánum *I*; þar var tekit við hánum vel *G*; *mgl. Cδ.* [2-3] ok var — nóttina: *Cδ, G*; þar var hann um nóttina *(*nótt *A) F, A, E, I.* [3] um: *F, A, Cδ, E, I*; en um *G.* [3-4] gekk sveinninn — hans: *A (dog uden* gekk hann — hans*), E (dog* ok gekk hann at honum *for* gekk hann — hans*), I*; kallaði njáll á sveininn höskuld. hann gekk til njáls þegar *(for* hann — þegar *har Cδ:* hann gekk þangat þegar, *og F:* ok gekk hann at hánum þegar*) F, Cδ, G.* [5] fingrgull: *F, A, Cδ, E, I*; gull *G.* ok sýndi sveininum: *F, A, E, I*; ok sýndi hánum *G*; hann sýndi sveininom gullit *Cδ.* [6] sveinninn — gullinu: *A, I*; hann tók við gullinu *F, G*; hann tók við *Cδ, E.* hugði at: *Cδ*; leit á *F, A, E, G, I.* [6-7] ok dró á fingr: *F, A, Cδ, E, G*; hann dró á hendr *I.* [8] þiggja vil ek víst: *Cδ*; þiggja vil ek *G*; vil

'gjöf?' 'þiggja vil ek víst' segir sveinninn. 've 'þú' segir njáll 'hvat föður þínum varð at bana sveinninn svarar 'veit ek, at skarphjeðinn vá han 'ok þurfu vit ekki á þat at minnaz, er sættz he 'á verit ok fullar bætr hafa fyri komit'. 'betr 'svarat' segir njáll 'enn ek spurða, ok munt 'verða góðr maðr'. 'góðar þykkja mjer spásög 'þínar' segir höskuldr 'því at ek veit, at 'ert forspár ok úlyginn'. njáll mælti 'nú 'ek bjóða þjer fóstr, ef þú vill þiggja'. höskul kvaðz þiggja vilja bæði þann góða ok annan þa sem hann gerði hánum. urðu þær málalyktir, höskuldr fór heim með njáli til fóstrs. hann lj

---

ek *F, A, E, I.* 8-9 veizt — njáll: *F, A, Cδ, E, I*; "Veıtz" *(!)* 10 sveinninn — ek: *F, A, E, I*; 'veit ek víst' s. sveinninn *Cδ,* hann: *F, A, E, I*; hann á markarfljóti *Cδ, G.* 11 ekki: *F, A, E, I (feilskr.* ek*)*; ekki nú *G.* at minnaz: *A, Cδ, E, G, I*; "amın *F.* hefir: *F, A, E, G, I*; hefir áðr *Cδ.* 12 hafa: *A, E, I*; *mgl. Cδ, G.* 13 segir njáll: *F, A, Cδ, G, I*; *mgl. E.* ek spurða: *F, E, I*; ek mælta til *G*; til er mælt *Cδ.* 14 maðr': *A, Cδ, E, G,* maðr' s. þann *F.* þykkja: *F, Cδ, G, I*; "þıkı" *A, E.* 14-15 s — höskuldr: *Cδ*; "ua spa *(ved feilskrift enten for* spár *eller* s sögur*)* þıñ .f. ħ'." *G*; virþingar þínar, er þú spár *(skrevet to gan* mer gott *I*; virðingar yðrar *(feilskr.* ẏðʳ *F)*, er þer spáit mer' höskuldr *("fu." A, som forkortelse af* sveinninn*) F, A*; virðin yðrar' s. höskuldr 'er þjer spáit mjer *E.* 16 forspár ok: *F, A, G, I*; *mgl. Cδ.* 16-17 nú vil ek: *F, A, E, I*; ek vil *Cδ, G.* 17 fós *F, A, Cδ, E, G*; til fóstrs *I.* ef — þiggja: *F, A, Cδ, G, I*; *mgl.* höskuldr: *Cδ, G*; hann *F, A, E, I.* 18 kvaðz: *F*; "q̃" *A,* "q̄z" *og G*; kveðz *E, I.* góða: *F, A, Cδ, E, G*; sóma *I.* 18-19 þann sem hánum: *F, A, I*; sem hann gerði hánum *G*; þann sem hann b hánum *Cδ*; 'er þú vilt gera mjer' *E.* 20 heim — fóstrs: *F ("*fostr" fóstrs*), G (*fóstrs *skrevet* foſtrſ*)*; heim *(mgl. E)* með *(udeglem* njáli, ok fóstraði *(*fóstrar *E)* njáll *(udeglemt E)* hann *E, I*; he með njáli *A, Cδ.* 20-21 hann — mein: *A, Cδ (*sveininum *feilskre* ſveınō*), E (*njáll *for* hann*)*; ok let ekki í mein sveininom *I*; ha

sveininum ekki í mein ok unni mikit. synir njáls leiddu hann eptir sjer ok gerðu hánum allt til sóma. nú líðr þar til er höskuldr er frumvaxti. hann var bæði mikill ok sterkr, manna fríðastr sýnum ok hærðr vel, manna bezt vígr, blíðr í máli, örlátr, stilltr vel, orðgóðr til allra manna ok vinsæll. njálssonu ok höskuld skildu hvártki á orð nje verk.

95. **Maðr** er nemndr flosi. hann var sonr þórðar freysgoða, össurar-sonar, ásbjarnar-sonar, heyjangrsbjarnar-sonar, helga-sonar, bjarnar-sonar bunu, gríms-sonar hersis ór sogni. móðir flosa var ingunn dóttir þóris af espihóli, hámundar-

---

let ekki sveininum í mót *F*; hann let allt eptir sveininum *G*. [21] unni: *F*, *Cδ*, *G*; unni hánum *E*, *I*; unni hánum svá *A* (*meningen: så höit elskede han ham*). synir njáls: *F*, *G*; þeir synir njáls *A*, *E*, *I*; njálssynir *Cδ*. [22] gerðu: *F*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; gerðu þeir *A*. [23] þar til: *F*, *A*, *E*, *G*; svá þar til *Cδ*; til þess *I*. [24] var: *F*, *Cδ*, *E*, *G*; er *A*, *I*. [24-25] manna — sýnum ok: *F*, *A*, *E*, *G* (*dog uden* ok), *I* (*som G*); *mgl.* *Cδ*. [25-27] manna bezt — vinsæll: *G* (*med skrivfeilen* beztr *for* bezt); blíþr í máli, örlátr ok (*mgl. F*) stilltr vel, manna bezt vígr, góðorðr til allra manna ok vinsæll *F*, *Cδ*; blíðmæltr (*feilskr.* blıðmællt *A*) ok örlátr ok (*mgl. I*) stilltr vel, (ok *tilf. I*) manna bezt vígr, góðorðr til allra manna. hann var vinsæll maðr *A*, *I*; blíðmæltr, stilltr vel ok örlátr ok manna bezt vígr ok góðorðr til allra manna. hann var vinsæll maðr *E*. [27-28] njáls- — verk: *Cδ*, *G* (*dog* skildi aldri *for* skildu hvártki); ok (*mgl. I*) aldri skildi þá sonu njáls á um neinn (nökkorn *I*) hlut *A*, *I*; aldreigi skildi þá á sonu njáls um neinn hlut *E*; njálssonu ok höskuld skildi aldri á *F*.

95. [1] Maðr — flosi: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; Flosi hjet maðr *E*. [3] heyjangrsbjarnar-sonar: — "eẏıangrſ. bıarn͛.ſ" *F*, "eẏıangꝛſ. bıarn͛.ſ." *A*; "ħeẏangꝛ.ſ. (*!*) bıaꝛn̄.ſ." *E*, "ħeẏıangꝛſ. bı|arnar.ſ." *I*; *mgl.* *Cδ*, *G*. helga-sonar: *alle* (*F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*); *jf. derimod Landnáma IV 10.* [4] gríms- — sogni: *Cδ*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. [5] var: *F*, *Cδ*, *G*; het *A*, *E*, *I*. af: *Cδ*, *G*, *I*; á *F*, *A*, *E*.

-sonar heljarskinns, hjörs-sonar, hálfs-sonar kon
ungs, er rjeð fyrir hálfsrekkum, hjörleifs-son
hins kvensama. móðir þóris var ingunn dótt
helga hins magra, er nam eyjafjörð. flosi át
steinvöru dóttur halls af síðu. hón var laungeti
ok hjet sólvör móðir hennar dóttir herjólfs hi
hvíta. flosi bjó at svínafelli ok var höfðingi miki
hann var mikill vexti ok styrkr, manna kappsam
astr. bróðir hans hjet starkaðr. hann var ei
sammæðra við flosa. móðir starkaðar var þra
laug dóttir þórsteins titlings, geirleifssonar. en
móðir þraslaugar var unnr dóttir eyvindar kar

---

6 heljar-: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *I*; "elıar" *G*. hjörs-sonar: *F*, *A*, *E*, *G*,
mgl. *Cδ*. 6-7 konungs: *Cδ*; þess *F*, *A*, *E*, *G*, *I*. 7-8 hjörleifs-
kvensama: *A*, *Cδ* (ei *forskrevet)*, *E*, *I*; herjólfs-sonar ins kvensama
mgl. *G*. 8 þóris: *F*, *A*, *E*, *I*; þóriss af espihóli *Cδ*, *G*. 9 hins:
Cδ, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. 10 steinvöru: *F* (n *udeglemt)*, *A*, *E*, *G*,
steinunni *Cδ*. af: *Cδ*, *E*, *G*, *I*; á *F*, *A*. 11 ok hjet: *F*, *Cδ*, *G*,
het *E*; ok "ħaf|ðe" *(!)* *A*. 11-12 dóttir — hvíta: *E*, *G* (*dog* "ħıoꝛolf
for herjólfs*)*, *I*; dóttir herjólfs hvíta *F*; herjólfs-dóttir hvíta C
hón var herjólfs-dóttir ens hvíta *A*. 12 ok var — mikill: *F*, *A*,
G, *I* (*dog* hann *for* ok*)*; ok var mikill höfþingi *Cδ*. 13 hann
vexti: *F*, *A*, *Cδ*, *E*; mikill maðr vexti *I*; *mgl.* *G*. 13-14 man
kappsamastr: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; maðr kappsamr *Cδ*. 14 hans hjet:
A, *Cδ*, *E*, *I*; flosa var *G*. 14-15 eigi sammæðra: *Cδ* (*hvor* d
skriveren först har overset eigi, *men tilföiet det, i formen* ė, o
linien); "ſam|męðꝛ" *F*, "ſam̄æðꝛ" *E* — *begge urigtig udeladen*
eigi; "ſāfeðꝛa" *A*, "samfeð'ꝛ" *G* (*skriveren synes at have være*
uvished, om han skulde sætte "samfeð'" *eller* "samfeðꝛ"*)*, "ſamfeð
I. 15-16 var þraslaug: *F*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; het þraslaug ok var *A*; I
(var *E*) þórlaug ok var *E*, *I*. 16 titlings: *A*, *Cδ*, *G*, *I*; "tılın
F og Cγ; "tın|tlıngs" *E*. geirleifssonar: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; m
E, *I*. 17 þraslaugar: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; þórlaugar *E*, *I*. var: *F*, (
Cδ, *G*; het *A*, *E*, *I*. unnr: *A* ("vn̄r"), *Cγ* ("Vn̄r"), *E* ("vn̄ꝛ")
("vṅr"); "vðꝛ" *F*; "avðr" *Cδ*, "auðꝛ" *G*. dóttir: *Cγ*, *Cδ*; ok v
dóttir *A*, *E*, *I*; hón var dóttir *F*, *G*. karfa: *A*, *Cγ*, *Cδ* ("karva
E, *G*, *I*; "ſkʳpa" *F*.

landnámamanns ok systir móðólfs hins spaka. bræðr flosa váru þeir þórgeirr ok steinn, kolbeinn ok egill. hildigunnr hjet dóttir starkaðar bróður flosa. hón var skörungr mikill ok kvenna fríðust sýnum. hón var svá hög, at fár konur váru jafnhagar. hón var allra kvenna grimmust ok skaphörðust enn drengr góðr þar sem vel skyldi vera.

96. Hallr hjet maðr, er kallaðr var síðuhallr. hann var þórsteins-son, böðvarssonar. móðir halls hjet þórdíss ok var össurar-dóttir, hróðlaugs-sonar, rögnvalds-sonar jarls af mæri, eysteins-sonar glumru. hallr átti jóreiði þiðranda-dóttur hins spaka, ketils-sonar þryms, þóris-sonar þiðranda ór veradal. bróðir jóreiðar var ketill þrymr í njarðvík ok þórvaldr faðir

---

[18] landnáma-: *F, A, Cγ, Cδ, E, I*; "lañ namſ" *G*. ok'*(foran* systir*)*: *F, Cγ, Cδ, G (nu bortrevet), I*; *mgl. A, E.* [19] steinn, kolbeinn: *F, A, Cγ, Cδ, G, I*; "ſteínketıll" *E.* [20] -gunnr: *Cγ, Cδ*; -guðr *F*; -gunn *A, E, G, I.* hjet: *F, A, Cγ, E, G, I*; var *Cδ.* bróður: *F, Cγ, Cδ, G*; bróðurdóttir *A, E, I.* [21] skörungr: *F, A, Cγ, E, G, I*; kvenskörungr *Cδ.* [22] sýnum: *F, A, Cγ, Cδ, E, I*; *mgl. G.* [22-23] jafnhagar: *F, Cδ, G*; jafnhagar henne *Cγ*; hagari *E*; þær er hagari váro *A*; þær sem um fram hefði *I.* [23] hón var allra: *F, A, Cγ, Cδ, I*; enn hón var allra *E*; hón *G (hvor således noget er udeglemt).* [23-24] skaphörðust: *F, A, Cγ (p mgl.), Cδ, E, I*; skapstór *G.* [24] enn: *Cγ, Cδ*; ok *F, A, E, G*; *mgl. I.* góðr: *F, Cγ, Cδ, G*; mikill *A, E, I.*

96. [1] er kallaðr var: *F, A, Cγ, Cδ, E*; ok var kallaðr *G, I.* [2] böðvars-: *F, A, Cγ, E, G, I*; bölverks- *Cδ.* [3] ok var — -dóttir: *F, A, Cδ, E*; ok var dóttir özurar *I*; özurar *(skrevet* avžvar *Cγ)* -dóttir *Cγ, G.* hróðlaugs-: *F ("ꜧroðlavgſ [av i ét tegn]")*; hrollaugs- *A, Cγ, Cδ, E, G, I.* [4] rögnvalds-: *A, Cγ, Cδ, E, G, I*; "Rogvallz" *F.* jarls af mæri: *F, A, Cγ, E, I*; mærajarls *Cδ, G.* [5-6] hins — þiðranda: *A, Cγ (der dog urigtig indskyder* ".ſ." *efter* þiðranda*), Cδ (som Cγ), E, G ("*þꝛu|mſ" *for* þryms, *samt* þegjanda *for* þiðranda*), I*; *oversprunget i F.* [7] jóreiðar: *A, E, I*; þiðranda *F, Cγ, Cδ, G.* ketill þrymr: *F, A, Cγ, E (tilnavnet utydel.), G (dog* "þꝛumr" *for* þrymr*), I*; þrym-ketill *Cδ.* njarðvík: *F, A, Cδ (skrevet* nárð víc*), E (meget

helga droplaugarsonar. hallkatla var systir jórei móðir þórkels geitissonar ok þeira þiðranda. þ steinn hjet bróðir halls ok var kallaðr breiðm son hans var kolr, er kári vegr í bretlandi. sy halls af síðu váru þeir þórsteinn ok egill, þórva ok ljótr ok þiðrandi sá er dísir drápu.

Þórir hjet maðr ok var kallaðr holtaþórir. h synir váru þeir þórgeirr skorargeirr ok þórleifr kr ok þórgrímr hinn mikli.

97. Nú er þar til máls at taka, at njáll ta við höskuld fóstra sinn 'ráðs vilda ek þjer le

---

utydel.), *G*, *I*; "fa·|nð vıć" *Cγ*. þórvaldr faðir: *F*, *A*, *Cγ* (faðir *forkortet* .f.), *E*, *I* ("þoꝛvallðꝛ | foðꝛ"); "þ'uallz .f." *G* (= valds fōður). [8] var *(foran* systir*)*: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; het [9] móðir: *F*, *A*, *E (lidt utydel.)*, *I*; "m̊." *Cγ*, *Cδ*; "moður *(u som det synes, med spor af senere rettelse)*" *G*. þórkels: *F*, *A*, *Cδ*, *G*, *I*; "þofte̅ı s" *(?)* *E*. ok þeira þiðranda: *A*, *E*, *I*; ok þiðr *F*, *Cγ*; *mgl.* *Cδ*, *G*. [11] son hans: *F*, *A*, *I*; hans son *Cγ*, *Cδ*, er — bretlandi: *F*, *A (í skrevet to gange)*, *Cγ*; er kári vá í bretlandi *Cδ*, *G*; "e' kᵃı vo at bꝛettlð̅" *E (!)*; er síþarr kemr söguna *I*. [12] halls af síðu: *Cγ*, *Cδ*, *G*; halls á síðu *F*, *A*, *I*; halls *E*. þeir: *F*, *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *G* — *der dog ant mangelen ved et indvisningstegn efter* váru. þórvaldr: *F*, *Cγ*, *Cδ* þórvarðr *A*, *E*, *I*. [13] ok þiðrandi: *F*, *Cγ*, *Cδ*, *E* (ok *utydel.)* þiðrandi *A*; "þıðꝛanða" *(!)* *G*. sá — drápu: *Cδ*; þann er drápu *E*; þann er segir (sagt er *F*, *G*, *I*; *udeglemt* *Cγ*) at dísir væ *A*, *Cγ*, *G*, *I*. [14] ok var kallaðr: *F* (kallaðr *skrevet* kallar), *G*; ok ka *Cδ*; er kallaðr var *A*, *Cγ*, *E*, *I*. [14-16] hans — mikli: *F (dog uden* mikli*)*; hans synir váro þeir þórleifr krákr *(mgl. Cδ)* ok þórg skorar *(feilskr.* skoꝛarar *G)*-geirr ok þórgrímr hinn mikli *Cγ*, *Cδ* hans son var skorargeirr *(*þórgeirr skorargeirr *I)*. bræðr *(*þóris *I)* váro þeir þórleifr krákr (ok krákr *I*, *urigt.)*, er skógv ero frá komner, ok þórgrímr enn mikli *A*, *E*, *I*.

97. [1] Nú — taka, at: *F*, *A*, *E*, *I*; þat var eino sinni, at *mgl.* *Cδ*, *G*. talaði: *F*, *G*; talar *Cγ*; talar nú *Cδ* *(jf. næst f note)*; kom at máli *A*, *E*, *I*. [2-3] fóstra — kvánfangs: — 'ráðs ek leita þer *(her er noget — formodentlig* ok — *udeglemt)* k

'fóstri, ok kvánfangs'. höskuldi kveðz þat vel at skapi ok bað hann fyri sjá 'eða hvar vill þú 'helzt á leita?' njáll svarar 'kona heitir hildi- 'gunnr ok er starkaðar-dóttir, þórðar-sonar freys- 'goða. þann veit ek kost beztan.' höskuldr mælti 'sjá þú einn fyri, fóstri minn. þat skal mitt ráð, 'sem þú vill vera láta'. 'hjer munu vit á leita' segir njáll. litlu síðar kvaddi njáll menn til ferðar með sjer. fóru þeir sigfússsynir ok synir njáls allir ok kári sölmundarson. þeir ríða austr til svína-

---

fangs *F*; (ok mælti *tilföier I*) 'ráðs vilda ek þer leita, fóstri (minn *tilföier A*), at (ok *E*) afla þer konu *A, E, I*; fóstra sinn 'ek vilda leita þer kvánfangs *Cγ*; fóstra sinn 'ráðs vilda ek leita þer ok fá kvánfang *Cδ*; 'ráðs vilda ek þer leita ok kvánfangs *G*. [3-4] höskuldi — ok: *Cγ (de to förste ord forkortede* h̊. q̄z*)*; höskuldr *F, A, Cδ, E, G, I*. [4] sjá: *Cγ, Cδ, G, I*; ráða *F, A, E*. [4-5] 'eða — leita?': *Cγ*; ok spurði ("ſp̊" *F*), hvar hann (*mgl. I*) mundi (vildi *I*) helzt á leita *F, A, Cδ, E, I*; ok spyrr, hvar mundi (*sdl. [uden* hann*]*) helzt at víkja *G*. [5] njáll svarar: *sdl. (verbet skrevet* .ſ.*) F, Cγ, G*; ".n. ſv̊." *E — der desuden indskyder* s. hann *efter hele replikken*; njáll mælti *Cδ, I*; *hvorimod A har* s. hann *både efter* hildigunnr *og efter hele replikken*. [5-6] hildigunnr: *F, A, E*; hildigunn *Cγ, Cδ, G, I*. [6] starkaðar-dóttir: *F, A, Cγ, Cδ, E, I*; ".ð. ſt̊kaðꝛ" *G*. þórðar-sonar: *F, A, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. E*. [7] þann — beztan: *F, Cδ*; veit ek þann kost beztan *A, E, I*; hana veit ek kost beztan *Cγ*; hana veit ek her beztan kost *G*. höskuldr mælti: *F, A, Cγ, Cδ, E, G*; *hvorimod I sætter* s. höskuldr *foran* þat skal. [8] einn — minn: *Cδ*; fyri, fóstri minn *G*; fyri, fóstri *F, A, I*; fóstri, fyri *E*; fyrir *Cγ*. [9] sem — láta: *F (hvor dog* vill *er udeglemt), A, E, I*; (um þetta *tilf. Cγ, G*) sem þú vill fyri sjá *Cγ, Cδ, G*. munu — leita: *Cδ, G, I*; mun ek á leita *Cγ*; munum ver verða á at leita *E*; munu vit á líta *F, A*. [10] litlu síðar kvaddi: *F, Cγ, Cδ, G*; eptir þat kveðr *A, I*; síðann kveðr *E*. [11-12] fóru — allir ok: *A, I (der dog udelader* allir ok*)*; þeir fóro sigfússsynir ok njálssynir ok *Cδ*; þar fóro (váro *G*) sigfússsynir ok njálssynir allir (*mgl. G*) ok (*mgl. G*) *F, Cγ, G*; fara þeir synir njáls ok sigfússsynir ok *E*. [12] ríða: *A, E*; "rıþı" *(det sidste bogstav måske beskadiget) Cγ*; riðu *F, Cδ, I*; fara *G*.

fells. fá þeir þar góðar viðtökur. um daginn ept
ganga þeir njáll ok flosi á tal. þar koma ni
ræður njáls, at hann segir svá 'þat er erindi mi
'hingat, at vjer förum bónorðsför ok mælum
'mægða við þik, flosi, enn til eiginorðs við hild
'gunni bróðurdóttur þína'. 'fyrir hvers hönd?' seg
flosi. 'fyrir hönd höskulds þráinssonar fóstra mín
segir njáll. 'vel er slíkt stofnat' segir flosi 'en
'þó hafið jer mikit í hættu hvárir við aðra — eð
'hvat segir þú frá höskuldi?' 'gott má ek fr
'hánum segja' segir njáll 'ok skal ek svá fje
'leggja, at yðr þykki sæmiliga, ef jer vilið þet

---

[13] fá þeir þar: *F*, *Cδ*, *G*; þeir fá þar *Cγ*; ok þar fá þeir *A*; ok
þar *I*; ok hafa þar *E*. [13-14] um — tal: *F*, *A* *(dog* ok um *for* um
um daginn eptir gengu *(*ganga *I)* þeir flosi ok njáll á tal *(*eint
Cγ, *G)* *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; enn annan dag eftir gengu þeir á tal flo
ok njáll *E*. [14-15] þar — svá: *F* *(*segir *forkortet* .f.*)*, *Cγ* *(som*
Cδ *(dog* kómo *for* koma*)*, *I* *(dog* sagði *for* segir*)*; ok þar koma ni
ræður njáls, at hann mælti *A*; þar kom niðr tal þeira, at nja
mælti *G*; *mgl.* *E*. [15-16] þat — hingat: *F*, *A*, *Cδ*, *E* *(dog* vort *f*
mitt*)*, *G*, *I*; at þat er mitt eyrindi þingat *(sål.)* *Cγ*. [16-20] at vjer —
njáll: *A* *(dog* er *for* at*)*, *E* *(dog* "eigins orðf" *for* eiginorðs*)*, *I* *(der d*
har n. svarar *eller* n. svaraði *foran Njáls replik i stedet for* segir nj
efter samme); at ver förum bónorðsför at biðja hildigunnar fræn
konu þinnar'. 'fyrir hvers hönd?' s. flosi. 'fyrir hönd höskulds fóst
míns' s. njáll *F*, *Cγ*; at biðja kono *(mgl.* *G*, *der på dette sted*
övrigt har skrevet et ord [uden tvivl hildigunnar*]*, *men igen udr*
*deret det på det förste bogstav [*h*] nær)* til handa höskuldi fóstra míno
hildigunnar bróðordóttur þinnar *Cδ*, *G*. [20] stofnat: *F*, *A*, *Cδ*, *E*,
á stofnat *Cγ*, *I*. [20-21] enn — aðra: *A* *(hvor dog* hafið jer *er feilsk*
haf þ'*)*; en þó hafið þer *(feilskr.* þit *E)* hættumikit hvárir við að
F, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [21] eða: *F*, *A*, *Cγ*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ*,
[22-23] ek — segja: *F* *(hvor dog* segja *er udeglemt)*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; f
hánum segja *E*, *I*; segja frá hánum *A*. [23] segir njáll: *F*, *A*, C
Cδ, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [23-24] skal — leggja: *A*, *E*, *I*; skal ek fe
leggja svá *Cδ*, *G*; skal ek þar til fe svá *F* *(*leggja *udeglemt)*; ek sk
þar fe til leggja svá *Cγ*. [24] yðr: *A*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; ykkr *F*. sæm
liga: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; allvel *Cγ*. [24-25] villið — gera: *F*, *A*, C

'mál at álitum gera'. 'kalla munu vjer á hana' segir flosi 'ok vita, hversu henni lítz maðrinn'. var þá sent eptir henni, ok kom hón þangat. flosi segir henni bónorðit. hón kvaðz vera kona skapstór 'ok veit ek eigi, hversu mjer er hent við 'þat, er þar eru svá menn fyrir — enn þat þó 'eigi síðr, at sjá maðr hefir ekki mannaforráð; ok 'hefir þú þat mælt, at þú myndir eigi gipta mik 'goðorðslausum manni'. 'þat er ærit eitt til' segir flosi 'ef þú vill eigi giptaz höskuldi, at þá mun

---

*Cδ (*vilið *feilskr.* g᾽ıð*), E (dog [urigtig]* lögum *for* álitum*)*; vilit þetta mál gera at álitum *I*; vilit gera þetta at álitum *G*. [25] vjer á: *F, A, Cγ, Cδ, E, I*; "ú" *G*. [26] hversu henni lítz: *Cδ*; hversu henni lítiz *F, A, E, I*; hversu henni sýniz *G*; hvat henni sýniz *Cγ*. maðrinn: *Cδ (*"mıк"*), G (*"maðıın̄"*)*; "m̄." *F, A, Cγ, E*; "maðr" *I*. [27] var — henni: *Cδ*; var þá kallat á hana *(*hildigunni *F) F, Cγ, G*; þá var kallat á hana *A, I*; þá var hón köllut *E*. [28-29] hón kvaðz — -stór: *F, A (dog* kvez *for* kvaðz*), Cγ (det förste verb forkortet* q̄z*), Cδ (det förste verb også her forkortet* q̄z*)*; hón "kvȝt" vera skaphörð *E*; hón kallaðiz vera kona skaphörð *I*; hildigunn s. 'ek em kona skapstór *G*. [29] eigi: *F, A, Cγ, Cδ, E, G*; eigi' s. hón *I*. [29-30] hent — fyrir: *F*; hent við þat *(for* við þat *har E kun et forkortet* þat*)*, er þar ero menn *(feilskr.* m̄ȝ. *E)* svá fyrir *A, E*; hent við þat, er menn ero þar svá fyrir *I*; hent vestr þar, er þar er en *(*er en *skrevet* e᾽ en — *vistnok feilagtig for* eru menn*)* þannig fyrir *Cδ*; þar hent, er þar eru svá menn fyrir *Cγ*; þar *(utydel. og kunde måske være at læse* þat*)* hent fyri manna sakir *G*. [30-31] þat — síðr: *F, A, I*; þó er hitt eigi síðr *Cδ*; þó því síðr *Cγ*; þat þó hálfu síðr *E*; þat þó í öðru lagi *G*. [31-32] ok hefir — mælt: *F, E, I (dog uden* þat*)*; en þú hefir þat mælt *A*; en ek s., at þú hefir þat mælt, flosi *Cγ*; en ek segi, flosi, at þú hefir þat mælt *Cδ*; en ek s. svá, at þú, flosi, hafir þat mælt *G*. [32] eigi gipta mik: *F, A (hvor i övrigt* myndir *er udeglemt), Cγ, Cδ, E, G*; mik eigi gipta *I*. [33] ærit eitt: *F, B, Cγ, Cδ, E*; eitt ærit *G*; ærit *A*; yfrit eitt *I*. [33-34] segir flosi: *sål. her F, A, B, Cγ, E, G, I*; *hvorimod Cδ sætter disse ord efter replikkens mellemste sætning.* [34] eigi giptaz höskuldi: *B, Cγ*; eigi giptaz *F, A, Cδ, G, I*; giptast eigi *E*. [34-35] þá — gera: *F, A, E, I*; ek mun þá *(meget utydel.)* engan kost á gera *G*; þá vil ek

'ek engan kost á gera'. 'þat mæli ek eigi' se
hón 'at ek vilja eigi giptaz höskuldi, ef þeir
'hánum mannaforráð. enn elligar mun ek en
'kost á gera'. njáll mælti 'þá vil ek bíða
'mín um þetta mál þrjá vetr'. flosi svaraði,
svá skyldi vera. 'þann hlut vilda ek til sk
segir hildigunnr 'ef þessi ráð tækiz, at vit væ
'austr hjer'. njáll kvaðz þat vilja skilja u
höskuld. enn höskuldr kvaðz mörgum vel t

öngan á gera *Cδ*; ek mun öngan á gera kostinn *B*, *Cγ*. [35-38]
— gera': *F*, *A* (hón *udeglemt*, vilja *skrevet to gange*, *samt* ella
elligar), *Cδ*; 'þat mæli ek (*udeglemt B*) eigi' s. hón 'at ek (*mgl*
vilja eigi giptaz höskuldi, ef er fáit (*for disse to ord har C*
fær) hánum (*næsten helt bortsmuldret i B*) mannaforráð. en (*mg*
elligar (ella *B*) mun ek engan kost á gera' *B*, *Cγ*, *E*; 'þá mæl
s. hón 'at ek vil eiga höskuld, ef þer fáit hánum mannaforráð
ella mun ek engan kost á gera' *G*; *oversprunget I*. [38] njáll m
sål. *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; *hvorimod A*, *E*, *I indskyde* s. njáll *efter*
[38-39] bíða láta mín: *F*, *A*, *I*; bíða mín láta *G*; láta bíþa mín *B*
Cδ, *E*. [39] þetta — vetr: *F* (vetr *forkortet* ỽtr), *A*, *B*; þetta iij vetr
G; iij vetr *Cδ*; þetta mál iij vetr ok iij sumur *E*; iij vetr o
sumur um þetta mál *I*. [39-40] svaraði — vera: *sål.* (*det förste*
forkortet ſỽ. *I*, *men* .ſ. *F*, *A*, *E*) *F*, *A*, *E*, *I*; s. svá vera skyldo
segir svá vera skalu *B*; kvað svá vera skyldo *Cδ*, *G*. [40-41] 'þan
hildigunnr: *F* (hildig. *forkortet* hılldıǵ·), *Cγ* (hildig. *forkortet* hıll
'þann hlut vilda ek skilja' s. hildigunn *A*, *E*; 'þann lut (*for*
lut *har Cδ* en þat) vil ek til skilja' s. hildigunnr (hildigunn *C*
B, *Cδ*, *G*; hildigunn mælti 'þann lut vil ek segja (*feilskr.*
yðr *I*. [41] þessi ráð tækiz: *A*, *G*; þessi ráð takaz *F*, *B*, *Cγ*, *E*;
takaz *Cδ*; þessi ráð skulo takaz *I*. vit værim: *F*, *A*, *Cγ*, *E*;
sem *B*, *Cδ*, *G*; skulom vera *I* (*hvor* vit *således mangler*). [42] k
F; "q̊" *A og B*, "q." *Cγ*, q̄z" *Cδ og G*; kveðz *E*, *I*. [42-43] vilja — hös
F, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*; skilja vilja undir höskuld *I*; vilja undir fóstra
Cδ (*hvor* skilja *således sikkert er udeglemt*). [43] enn höskuldr:
G, *I*; enn er (!) höskuldr *E*; höskuldr *B*, *Cγ*; *udeglemt A*. k
F; "q̊" *A*, "q̄z" *Cδ og G*; "kveȝt" *E*, "kveſtz" *I*; lez *B*, *Cγ*.
trúa: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; trúa vel *E*.

enn engum betr enn fóstra sínum. nú ríða þeir austan. njáll leitaði höskuldi um mannaforráð, ok vildi engi selja sitt goðorð. líðr nú sumarit til alþingis. þetta sumar váru þingdeildir miklar. gerði þá margr sem vant var at fara til fundar við njál. enn hann lagði þat til mála manna, sem ekki þótti líkligt, at eyddiz sóknir; ok varð af því þræta mikil, er málin máttu eigi lúkaz — ok riðu menn heim af þingi úsáttir. líðr nú þar til, er kemr annat þing. njáll reið til þings. ok er fyrst

---

[4] betr enn: *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; betr eða jafnvel sem *I*; jafnvel sem *F*, *A*, *E*. sínum: *A*, *B* (*feilskr.* fına), *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*; mínum' *F*; mínom' s. hann *I*. ríða: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; riðu *A*. [45] njáll leitaði: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; ok leitar njáll *B*, *Cγ*. -forráð: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; -forræði *Cδ* (æ *skrevet* ą). [45-46] ok vildi — goðorð: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; ok vildi engi selja sitt forráð *A*; *mgl.* *E*. [46-47] sumarit til alþingis: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *I*; sumarit til "þ." *G*; til alþingiss *A*; til þings *E*. [47] þetta: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; þat *B*, *Cγ*. váru — miklar: *F* (lar [*af* miklar] *udeglemt ved linieskifte*), *Cδ*, *G*; var þingdeild mikil *A*, *E*, *I*; váro þingdeilor miklar *B*, *Cγ*. [48] gerði — var: *F*, *A* (*dog* er *for* var), *E*, *I*; gerþu þá en margir sem vant var *Cδ*; gerðu þá menn enn sem vanir váro *G*; gera þá margir (*beskadiget Cγ*) sem vanir váro *B*, *Cγ*. fara til fundar: *F*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; fara til móts *A*; fóro til funðar *Cδ*. [49] hann: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; njáll *E*. mála manna: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; ráðs *Cδ*. [50] þótti: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; *udeglemt Cγ*. eyddiz sóknir: *B*, *Cγ*; eyddist ("eẏðıȥt" – *som det synes*) sókner ok svo varnir *E*; eyðaz mundi sóknir ok varnir *Cδ*; eydduz sókner ok svá varnir *A*, *I*; eydduz ("eẏðvz" *F*) sóknir ok varnir *F*, *G*. varð: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; verðr *E*, *I*. [51] þræta mikil: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; þrætur miklar *Cδ* (*uagtet det foreg.* varð). [51-52] ok riðu menn: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ok ríða menn *G*; riþu menn *Cγ*; riðu menn nú *Cδ*. [52] þingi: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; "þíng."|| *E* (*snarest* = þinginu); þingno *Cδ*. [52-53] þar — þing: *F*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; þar til, at kemr þing annat *E*; svá þar til, er kemr annat þing *Cδ*; þar til, er kemr annat þingit *A*. [53] njáll reið: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; njáll ríðr *Cδ*; ferr njáll *I*; ferr þá njáll *A*, *E*. [53-54] er fyrst kyrrt: *F*; var fyrst kyrrt *B*, *Cγ*,

kýrrt þingit allt þar til, er njáll talar, at mönn
væri mál at lýsa sökum sínum. margir ma
at til lítils þætti þat koma, er engi kvæmi
máli fram, þó at til alþingis væri stefnt 'ok
'vjer heldr' segja þeir 'heimta várt mál með
'ok eggju'. 'svá má eigi vera' segir njáll
'hlýðir þat hvergi at hafa eigi lög í landi.
'þó hafið jer mikit til yðvars máls um þat;
'kemr þat til vár, er lögin kunnum ok þ
'skulum stýra. þykki mjer þat ráð, at vjer kall
'saman allir höfðingjar ok talim um'. þeir ge

Cδ; var kyrrt fyrst *G*; nú er fyst kyrrt *A*; er nú fyst kyrrt
nú kyrrt fyst *I*. 54 allt — er: *F, A, B, Cγ, E*; allt til þess
tre ord skrevne to gange), er *G*; þar til, er *Cδ*; enn *I*. tala
Cδ; talaði *A, E, I*; talaþi um *Cγ, G*; talaði til *B*. 54-55 mön
— at: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; menn skyldi *E*. 55 sökum: *F,*
Cγ, Cδ, E, I; sóknum *G*. 56 at — koma: *F (*lítils *feilskr.* lıtıll
I; at til lítils þótti *(*"þtı" *B)* þat koma *B, Cγ*; at þat þótti til
koma *Cδ*; "at þtj ı lıtıls" *G*; þat, at til lítils þætte þat ve
er: *sål. F (*"e" — *Olavius har urigtig* en*)*, *Cδ, G*; at *A*;
Cγ; því at *E, I*. kvæmi: *F, A, B, Cγ, E, G*; kom *Cδ, I*.
þingis: *B, Cγ*; þings *Cδ, E, G*; þinga *F, A, I (forkortet* þa*)*.
(foran vilju*)*: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; *mgl Cδ*. 58 segja þeir:
B, Cγ (dog med udeglemmelse af þeir*)*, *E, G, I*; *mgl. Cδ*. he
várt mál: *G*; heimta várt *Cδ*; heimta *F, A, B, Cγ (feilskr.* he
I; at heimta *E*. 59 eggju: *F, B, Cγ, Cδ, E, G, I (feilskr.*
"eo." *A*. eigi vera: *F, B, Cγ, Cδ*; eigi *A, E, I*; vera *G (jf.*
fölg. note). 59-60 ok — hvergi: *F, A, B, Cγ, E, I*; ok hæfir
hvergi *Cδ*; en hvergi hlýðir þat *(feilskr.* þar*)* *G*. 60 lög í l
F, A, B, Cγ, Cδ, E, I; "log gıllðı" *G (vistnok ved feillæsning)*.
þat: *F, A, Cδ, G, I*; um *Cγ*; *mgl. B, E*. 61-63 ok kemr —
*F, Cδ (*skulum *unöiagtig forkortet som* skulu*)*; ok kemr þat til
er kunnum lögin ok þeim skulum stjórna *A, E*; enn þat kem
vár, er kunnum lögin ok þeim skyldim stjórna *I*; ok kemr þ
við þá, er lögin kunnu ok þeim skulu stýra *G*; því at þat
til vár, er lögunum skyldum stýra *(B tilf.* at sætta mennina ok
friðinn*)* *B, Cγ*. 63 þat: *F, B, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. A, E*.
höfðingjar: *F, A*; allir höfðingjarnir *B, Cγ, E, G*; höfðingjarnir

þá til lögrjettu. njáll mælti ‘þik kveð ek at þessu, ‘skapti þóroddsson, ok aðra höfðingja, at mjer ‘þykkir sem málum várum sje komit í únýtt efni, ‘ef vjer skulum sækja mál í fjórðungsdómum, ‘ok verði svá vafit, at eigi megi lúkaz nje fram ‘ganga. þykki mjer þat ráðligast, at vjer ættim ‘hinn fimmta dóm ok sæktim þar þau mál, er ‘eigi megu lúkaz í fjórðungsdómi’. ‘hversu skalt ‘þú’ sagði skapti ‘nemna fimmtardóminn — er fyri

---

höfðingjar *I*. talim um: *F, A, Cγ, Cδ*; talim her til *B*; "tolvm v̄" *E (hvor tolvm både kan være forestillende og bydende måde)*; tölom um *I*; tala um *G*. [64-65] þeir gengu þá: *F, B, Cγ*; gengo þeir þá *E, I*; þeir gengo *Cδ*; þeir ganga *G*; ok gangim *A*. [65] njáll mælti: *F, B, Cγ, Cδ, G*; þá mælti njáll *A, E, I*. [67] únýtt: *A* ("onýtt"), *B* ("v́nýt"), *G* ("vnýtt"), *I* ("°nýt"); "vnyt" *(en prik er sat over det sted i linien, hvor* y *og* t *beröre hinanden, måske for på én gang at göre* y *til* ẏ *og fordoble* t*)* *Cγ*, "onẏt" *eller* "onýt" *E*; "onẏt" *F*; óvænt *Cδ*. [68] mál: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G*; mál vár *I*. [69] verði: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*; verðr *G, I* ("v'ðr [r *beskadiget*]"). eigi megi: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*; eigi megu *G*; engi megu *I*. [69-72] lúkaz nje — megu: — lúkaz *(*lyktaz *F*; lúkaz í fjórðungsdómi *G)* ne *(*eða *Cδ)* fram ganga. þykki *(*"þękkı" *[!] F*; þætti *G)* mer þat ráðligast *(*ráðligra *F, B, Cγ*; ráðlikt *G)*, at ver ættim hinn fimmta *(for* hinn fimmta *har F* "eıṅ fimtʳ", *A* "eñ fītar", *B* "fımtár", *Cδ og G* "fı|mtʳ"*)* dóm ok sæktim *(*"lÿctım" *Cδ)* þar þau mál *(for* þar þau mál *har F* þau mál þar í, *A* þau mál í fimmtardómi*)*, er eigi megu *(*mætti *G) F, A, B, Cγ, Cδ, G*; lúkaz ne fram ganga. þikki mer ooooo|ligast, at ver ættim inn fimmta dóm ok sækjum þau ıoooooo|tardómi ok*(!)* er eigo *(feilskrift, snarest for* eigi mego*) I*; *oversprunget i E*. [72] lúkaz: *A, B, Cγ, Cδ, G, I*; "lvck' vt" *E (=* lúkaz út, *men begge ord utydelige, især det sidste)*; lyktaz *F*. fjórðungsdómi: *F, A, Cδ, I*; "fı'|oꝛðvngſ ðom." *Cγ*; fjórðungsdómum *B (*ð *udeglemt), E*; fimmtardómi *G (!)*. [72-73] ‘hversu — nemna: *G (*sagði *forkortet* .ſ.*)*; "ſooooo| ml'ı ſl'tv þar neſna" *I*; ‘skaltú’ sagði skapti ‘nefna *F, B, Cγ, E (utydel.)*; ‘skaltú nefna’ s. skapti *A*; "scallıv ſcaptı| .ſ. ɴ. neſna" *Cδ*. [73] -dóminn: *F, A, B (feilskr.* ðómím*), Cγ, Cδ, E(?), I*; -dóm *G*. [73-74] fyri forn: *F, A, B (feilskr.* ꝛ foꝛ' foꝛn*)*,

'forn goðorð er nemndr fjórðungsdómr — ferr
'tylftir, í fjórðungi hverjum?' 'sjá mun ek ráð
'þess' segir njáll 'at taka upp ný goðorð — þ
'er bezt eru til fallnir ór fjórðungi hverjum;
'segiz þeir í þing með þeim, er þat vilja'. 'þen
'kost vilju vjer' segir skapti 'eða hversu vanc
'sóknir skulu hjer vera?' 'þau mál skulu hjer
'koma' segir njáll 'of alla þingsafglöpun — ef me
'bera ljúgvitni eða ljúgkviðu. hjer skulu ok í kom
'vjefangsmál öll þau er menn vjefengja í fjórðung
'dómi, ok skal þeim stefna til fimmtardóms. s

Cγ, Cδ, E (utydel.), G; "ɩ *(beskadiget)*" ooooo| *I.* 74 goðorð: *F,*
Cγ, Cδ, G, I; goðorðin *A, E(?).* fjórðungsdómr: *F, A, Cγ,*
E(?), G, I (hvor et stykke af pergamentet er bortrevet efter -dó
skönt intet synes at mangle); "fíoꝛðvng ðomr" *B.* fernar:
("f'nar| f'ħ"*) Cδ*; þrennar *F, A, B, E, G, I*; ok þrennar *Cγ.* 75 í:
B, Cγ, Cδ, G; ór *A, E, I.* ek: *F, A, B, Cγ, E, G, I*; ek ok
76 taka: *F, A (feilskr.* tak*), B, Cδ, E, G, I*; menn taki *Cγ.*
A, B, Cδ, E, G, I; "nv" *(dog synes* v *forandret til* y, *navnlig*
at man har sat en prik derover) F; "nu" *Cγ.* 77 er: *F, A*
(næsten helt bortsmuldret), Cγ, E, G, I; sem *Cδ.* ór: *F, A, B,*
E, G, I; í *Cδ.* 78 þat vilja: *G*; vilja *A, E*; þat vilja samþykkja
B, Cγ, Cδ; "þr̄ vılıa" *I.* 79 vilju — skapti: *F (*vjer *udeglemt),*
B, Cγ, Cδ, G, I; s. skapte 'viljum ver *E.* hversu: *B, Cγ, Cδ,*
I; hve *F, A, E.* 80 sóknir — vera: *F, Cδ, I*; sóknir skulu þe
vera *G*; skolu sóknir vera *E*; sóknir skulo *(*"ſkalv *[for en*
bortsmuldret]" *B)* her í koma *B, Cγ*; sóknir skulu her vera eð
koma *A.* 80-81 í koma: *F, A, B, Cγ, E, I*; í dóm koma *Cδ*;
vera *G.* 82 eða: *B, Cγ, Cδ, E, G, I*; ok *F, A.* ljúgkviðu: *F,*
("lıvg kvooðv"*), Cγ, Cδ (det sidste bogstav [o] noget forskrevet), E*
I; "lẏgı| ꝗttu" *A (urigtigt)* skulu ok: *F, A, B, Cγ, E, I*; "ſl'
Cδ; skulu *G.* 83 öll: *F (hvor i övrigt det næst foreg. ord ikke*
vetfangsmál, *som Olavius angiver, men* "vetſangſ mál" = vefan
mál, *i det prikken under* t *viser, at* t *skal gå ud), B, Cγ, Cδ,*
mgl. A, E, I. vjefengja: *F, A, B (*"voooengía *[dog er den nede*
ende af f *tilbage]*"*), Cγ, E, I*; "vefanga" *Cδ*; "uefıang" *(!) G.* 84
skal — -dóms: *F, A, B, Cγ, Cδ, G, I*; *mgl. E.*

'ok, ef menn bjóða fje eða taka fje til liðs sjer. 'í þessum dómi skulu vera allir hinir styrkjustu 'eiðar ok fylgja tveir menn hverjum eiði, er þat 'skulu leggja undir þegnskap sinn, er hinir sverja. 'svá skal ok, ef annarr ferr með rjett mál enn 'annarr með rangt — þá skal eptir þeim dæma, 'er rjett fara at sókn. hjer skal ok sækja hvert 'mál sem í fjórðungsdómi — útan þat, er nemndar 'eru fernar tylftir í fimmtardóm, þá skal sækjandi 'nemna sex menn ór dómi enn verjandi aðra sex.

---

85 menn — taka: *F*, *A*, *E*, *I*; menn *(mgl. Cγ)* bjóþa eþa taka fe *B*, *Cγ*; menn bjóða fe eða gefa *Cδ*; menn gefa fe *G*. sjer: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; ser *(mgl. E)* — ok *(*svo ok *E)* innihafnir þræla eða skuldar *(*"ſkýllðar *[*ar *forskrevet]*" *A*, "ſkvllðaꝛ" *E*, "ſkullðar" *I)* -manna *A*, *E*, *I*. 86 þessum: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*; þeim *(forkortet) E*, *G*, *I*. vera allir: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl. G*. styrkjustu: — "ſtýrkıvztv" *F*, "ſtýrkuſtu" *A*; sterkostu *B*, *Cγ (hvor i övrigt* eiðar *er udeglemt)*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*. 87 fylgja tveir menn: *I*; fylgja ij *F*, *A*, *E*; "fýlgıa .v." *G*, ".v. m̄ m;" *Cγ*; ".y. | m̄ ı" *Cδ*; "ſl' fýl|gía" *B*. 87-88 er þat skulu: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; þeir er þat skulo *Cδ*; er þat *Cγ*; "e' þ̄ ſl' á" *B*. 89 svá skal ok: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ*; ok *G*; her skal ok svá *A*, *E*, *I*. 89-90 annarr — annarr með: *F*, *B*, *Cγ*, *G*; annarr þeira ferr með rett en annarr *Cδ*; aðrer sækja rett en aðrer *(*".ſ." *tilf. E) A*, *E*, *I*. 91 er — at: *F*, *Cδ*, *E*; er rett *(udeglemt Cγ)* ferr at *B*, *Cγ*; er *(*sem *I)* rett fara með *A*, *I*; "e' m; | rett *(eller* rett — *ikke* "retti"*)* foꝛ at" *G*. sókn: — "ſokn" *A og B og E*, "ſokn" *I*, "sokn" *G*, "ſocn" *Cδ*; "ſoćn" *Cγ*, "ſavkn" *F (*av *[i ét tegn] kan meget godt stå for* ó*)*. hvert: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl. E*. 92 er: *A*; þá er *F*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; at þá er *Cδ*. 93 fernar: *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; iiij *F*, *A*; tvennar *(!) E og I*. fimmtardóm: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; fimmtardómi *Cδ*; fjórðungsdóm *E (urigt.)*. sækjandi: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; "ſekıanda" *G (se noter til* 97 94-95*)*. 94 ór dómi: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl. G*. verjandi: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; "ủıanda" *G*. sex: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; vi menn *F*. 95 hann: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*; verjandi *Cδ*, *I*; "ủ|ıanda" *G (se note* 97 93*)*. ór nemna: *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ (*"óꝛ nafna" *[det förste* a *sikkert ved feilskrift for* e*])*, *E*, *I*; nefna ýr *F*, *G*.

'enn ef hann vill eigi ór nemna, þá skal sækja 'nemna þá ór sem hina. enn ef sækjandi nem 'eigi ór, þá er únýtt málit; því at þrennar ty 'skulu um dæma. vjer skulum ok hafa þá l 'rjettuskipun, at þeir, er sitja á miðjum pöll 'skulu rjettir at ráða fyri lofum ok lögum; ok 'þá velja til þess, er vitrastir eru ok bezt at s 'þar skal ok vera fimmtardómr. enn ef þeir ve 'eigi á sáttir, er í lögrjettu sitja, hvat þeir 'lofa eða í lög leiða, þá skulu þeir ryðja lögrj 'til, ok skal ráða afl með þeim. enn ef sá 'nakkvarr fyrir útan lögrjettu, at eigi nái inn

---

[96] nemna — hina: *F*, *G*; þá ór nefna sem hina *B*, *Cγ*, nefna ór þá sem hina, er *(sem A, E)* verjandi átti *A*, *E*, *I*. 9 *B*, *Cγ*, *Cδ*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. únýtt málit: *F* ("onӯt m *hvilken forkortelse dog også kan læses* ónýt málin*)*, *B*, *Cγ*, C *I*; "mal *(*l *meget utydel., så at der mulig kunde stå et forkort tegn)* onẏtt" *G*; ónýtt hvert mál *A*. þrennar: *B*, *Cγ*, *Cδ*, I þrjár *F*, *I*; iij *A*. [98] vjer — þá: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E (dog uden* þ skolo menn ok þá hafa *Cδ*; *mgl. i G tillige med hele dette s om* lögrjetta *til* lýriti 97 [110] *incl.* [99-100] er — lögum: *A*, *E* "lavfvm *[av i ét tegn]*" *for* fyri lofum*)*, *I*; skulu rettir at ráða lögum, er sitja á miðjum pöllum *((for disse to ord har B o* miðpöllum*)* *F*, *B*, *Cγ*; skulo rettir at ráða fyri lögretto, er á pöllum sitja *Cδ*. [101] velja til þess: *F*, *B*, *Cγ*, *Cδ* (velja *feilskr.* v velja þar til *A*, *I*; til *(her står et ord, der ser ud til at være et streget* "vıa"*)* velja *E*. [102] þar skal ok: *F* (skal *forkortet* ſl'*)*, *A dog* skal *er udeglemt)*, *Cδ*, *E*, *I*; ok þar skal ok *B*, *Cγ*. fimmtard *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; ".v. ꝺom̄ꝺꝛ" *F (=* fimmtar-dómendr?*)*. *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *F*. [103] sitja: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cδ*, *I*; e [104] lofa: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*; hafa *Cδ*, *I*. í lög leiða: *F*, *A*, C lögleiða *B*, *Cγ*, *E*. skulu þeir: *F*, *A*, *B* ("ſl' þ̄ꝛ"*)*, *Cγ*, *E*, *I*; *Cδ (sikkert her* = skal, *og ikke* = skulu *med udeglemt* [105-106] enn — nakkvarr: *F*, *A*; ef sá er nokkr *E*; en ef nökko sá *B*, *Cγ*, *Cδ*; ef þeir ero nökkorir *I*. [106] at eigi nái: *F*, *A*; er nái *Cγ*, *I*; er eigi náir *Cδ*; "e' eı na" *E*; ok eigi nái *B*.

'ganga eða þykkiz borinn vera máli, þá skal hann 'verja lýriti svá at heyri í lögrjettu, ok hefir hann 'þá únýtt fyri þeim öll lof þeira ok allt þat er 'þeir mæltu til lögskila ok varði lýriti'. eptir þat leiddi skapti þóroddsson í lög fimmtardóm ok allt þetta, er nú var talit. eptir þat gengu menn til lögbergs. tóku menn þá upp ný goðorð. í norðlendingafjórðungi váru þessi ný goðorð: melmanna-

---

107 þykkiz borinn vera: *F, A, B, Cγ, Cδ, E*; þikkiz sá borinn *I.* 108 lýriti: *sål. (neml. med* "-ıtı"*) alle (F, A, B, Cγ, Cδ, E, I).* 109 þá: *F, B, Cγ, Cδ, E, I*; "þ̄" *A (vistnok skrivfeil, foranlediget ved det foreg.* "h̄"*).* fyri — þeira: *F, A, Cγ, E*; fyri þeim allt lof þeira *Cδ*; lof *(efter dette ord står et indvisningstegn; men det indviste mangler og er formodentlig bortrevet)* fyri þeim *I*; fyri þeim öll lög þeira *B.* 110 þeir mæltu: *Cδ*; "þ̄ʒ .m." *F*; þeir mæla *B (m forskrevet), Cγ*; hann *(!)* mælti *A, I*; "h̄ .m." *E (!).* lýriti: — "lýrıtı" *F, A, Cγ, Cδ*; "lýrıtí" *B*; "lýʒnte" *E*; "lýrıttı" *I (. Sætningen* ok varði lýriti *betyder og som man [d. e. han] rettede sin indsigelse imod. Hele dette afsnit om lovretten* [vjer — lýriti 97 98-110]*, der, som anfört, mangler i G, er måske ikke oprindeligt i nærværende form; men sandsynligvis har her i alt fald stået en bestemmelse om, hvor "femterretten" skulde have sit sæde).* 110-111 eptir þat leiddi: *F, A, B, E* ("eft' leıððiᵇ þ̄ᵃ"*), I*; eptir þetta leiddi *Cγ, Cδ*; en *(!)* leiddi *G.* 111 þóroddsson: *A, B, Cγ, Cδ, E, G*; *mgl. F, I.* fimmtardóm: *F, A, B, Cγ, Cδ, E, G*; "fımtar"|oooo *I.* 112 þetta — talit: *Cγ*; þetta, sem nú var talt *Cδ*; þat er upp var talit *F*; þat er nú var talat *B*; var þá *(mgl. A, E)* þetta í lög leiðt, sem nú var *(er A)* talt *A, E, I*; þat er hánum fylgir *G.* eptir — menn: *F, Cδ, E, G*; eptir *(bortrevet I)* þat ganga menn *A, I*; síþan gengu menn *B*; eptir þat gengu þeir *Cγ.* 113 lögbergs: *F, A, B, Cγ, Cδ* ("logb'gᵃ"|*), G, I*; lögrettu *(feilskrevet* loʒettv*) E.* 113-114 tóku — þessi ný goðorð: *F (hvor* upp *dog mangler), B, Cγ (dog* "nu" *for* ný*), Cδ (dog* ok tóko *for* tóku menn. þá*), E (*goðorð *på det förste sted feilskr.* goðoʒ*)*; tóko menn þá upp ný goðorð *G (resten [*í — goðorð*] er vistnok blot oversprungen)*; tóku menn þá ný goðorð upp í norðlendingafjórðungi. vóru þessi ný goðorð þar *A*; tóko menn þá ný goðorð *(*-orð *bortrevet)* upp í norðlendingafjórðungi. váro þessi þar ný *(bortrevet)* goðorð *I.*

goðorð í miðfirði ok laufæsingagoðorð í eyjafir
þá kvaddi njáll sjer hljóðs ok mælti 'þat er mör
'um mönnum kunnigt, hversu farit hefir með o
'sonum mínum ok grjótármönnum — at þeir drá
'þráin sigfússson, ok var sættz á málit, ok ek t
'við höskuldi syni þráins. hefi ek nú ráðit hánu
'kvánfang, ef hann fær goðorð nakkvat. enn engi v
'selja sitt goðorð. vil ek nú biðja yðr, at jer leyf
'at ek taka upp nýtt goðorð á hvítanesi til han
'höskuldi'. hann fjekk þat lof af öllum. tekr nj
nú upp goðorðit til handa höskuldi, ok var ha

---

115 ok *(efter* miðfirði*)*: *F*, *A*, *E*, *I*; þat *(mgl. G)* tók upp oddr ófeig
B, *Cγ*, *Cδ*, *G*. laufæsinga-: *F (med* "o" *for* au*)*, *A*, *B*, *Cδ*,
"lavfa *(av i ét tegn)* æfinga" *E(!)*; "lavfæſīgia *(av i ét tegn)*" C
"laufeinga" *(!) G*. 116-117 mörgum mönnum kunnigt: *F*, *Cδ*; kunn
mörgum *E*; kunnikt nú mörgom mönnum *I*; nú mörgum kunn
A; mönnum kunnikt *B*; öllum mönnum kunnigt *G*. 117 fa
— oss: *Cδ*; farit hefir með *G*; fór með *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 118 at:
Cδ, *G*, *I*; er *F*, *A*; *mgl. E*. 119 ok var sættz: *Cδ*; ok sættu
vit *(!) G*; enn síþan sættumz ver *B*; en þó sættumz ver *F*, *A*, *E*,
málit: *F*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*; "malī" *(=* málin*) A*; mál þau *I*. ek tó
Cδ; hefi ek nú tekit *F*, *A*, *E(?)*, *G*, *I*; hefi ek tekit nú *B*. 120 sy
þráins: *Cδ*; syni hans *G*; *mgl. F*, *A*, *B*, *E*, *I*. hefi ek nú: *Cδ*,
ok *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 121 goðorð nakkvat: *F*, *A*, *B*, *I*; nokkut goðo
E; ser goðorð *Cδ*, *G*. 121-122 enn — goðorð: *F*, *B*, *G*; en engi v
selja hánum sitt goðorð *A*, *I*; *mgl. Cδ*, *E*. 122 nú biðja: *B*, *Cδ*,
I; nú beiða *A*; biðja *F*; *ulæseligt I*. 122-123 leyfið — goðorð:
(dog "ný" *for* nýtt*)*; leyfit *(*lofit *F*, *B*, *G)* mer at taka upp n
("ný" *A)* goðorð *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; lofit mjer at taka ný goðorð upp
123-124 á — höskuldi: *F*, *A*, *E (hvor dog* handa *er meget utydel*
og höskuldi *usikkert)*, *G*, *I*; á hvítanesi til handa hánum *Cδ*;
handa hánum *B*. 124 hann — öllum: *Cδ*; hann fekk *(begge o*
næsten ulæselige) lof *(meget utydel.)* af öllum til þess *E*; hann fe
þat af öllum *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl. G*. 124-125 tekr — höskuldi: *Cδ*; t
njáll þá upp goðorð *(sdl. tydel.)* til handa höskuldi *B*; síðan t
hann upp goðorðit *(*"goðo͡ꝛ." *F*; "goðoꝛð" *A*, "goðoꝛð" *G*, "gvðoꝛð"
til handa höskuldi *F*, *A*, *G*, *I*; *mgl. E*. 125 hann: *F*, *A*, *B*, *E*; m
Cδ, *G*, *I*.

síðan kallaðr höskuldr hvítanessgoði. eptir þetta ríða menn heim af þingi. njáll dvaldiz skamma stund heima, áðr hann reið austr til svínafells — ok synir hans ok höskuldr — ok vekr bónorðit við flosa. enn hann kveðz efna mundu öll mál við þá. var þá hildigunnr föstnuð höskuldi ok kveðit á brúðhlaupsstefnu; ok lýkr svá með þeim. ríða þeir þá heim. enn í annat sinn riðu þeir til brúðhlaups. leysti flosi út allt fje hildigunnar eptir

---

126 síðan kallaðr höskuldr: *F*, *Cδ*, *E*, *I*; kallaðr síþan höskuldr *B*; síðan kallaðr *A*, *G*. 126-127 þetta ríða: *Cδ*, *I*; þat ríða *F (hvor dog* þat *mangler)*, *A*, *G*; þat riðu *B*, *E (meget utydel.)*. 127 þingi: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; þinginu *G*. dvaldiz skamma: *F*, *B* ("ꝺooo|ðíz" *osv.)*, *Cδ*; dvelz skamma *A*, *E*, *I*; dvaldiz litla *G*. 128 áðr hann reið: *Cδ*; áðr hann ríðr *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok ríðr hann *E*. 129 ok höskuldr: *Cδ*; með höskuldi *G*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. vekr: *F*; vekr til um *B*, *Cδ* *(*k *rettet fra* g*)*, *E*, *G*, *I*; vekr nú til um *A*. bónorðit: *F (*n *forskrevet)*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*; "bonoꝛð." *I (mulig skal prikken antyde, at her menes* bónorðit*)*; "bónoꝛð" *B*. 130 við flosa: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. 130-131 enn — við þá: *Cδ*, *G (dog* skildu *for* mundu*)*; enn hann letz efna mundo við þá öll mál *B*; en *(mgl.* *A*, *E*, *I)* flosi kvaz *(*kvez *A*, *E*, *I)* efna *(*enda *I)* mundu *(*skyldu *A*, *E)* við þá *F*, *A*, *E*, *I*. 131 var þá: *F*, *B*, *Cδ*, *G*; er þá *A*, *I*; *mgl.* *E — der udeladet stykket* var þá — heim *l.* 131-133. 131 hildigunnr: — "hılldıɢ?"| *F*; hildigunn *A*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*. höskuldi: *F*, *A*, *Cδ*, *I*; oooo *B*; "hm" *(!)* *G*. 131-132 kveðit — -stefnu: *F (*brúðhlaups *skrevet* bᵛðlavpſ *[av i ét tegn])*, *A (*brúðhlaups *skrevet* bꝛullaupſ*)*; kveða á brúðlaups *(*"brvðlavpſ *[av i ét tegn]*"*)* -stefno *I*; á kveþin brúðlaups *(*"bꝛvlhlávpſ *[av i ét tegn]*" *B*, "brvllavpſ" *Cδ*, "bꝛuðlaupſ" *G)* -stefna *B*, *Cδ*, *G*. 132 með þeim: *F*, *B*, *Cδ*, *G*, *I*; *mgl.* *A*. 132-133 ríða — heim: *F*, *A*, *B*, *I*; ríða þeir nú heim *Cδ*; *mgl.* *G*. 133 í: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. riðu þeir: *F*, *G*; ríða þeir *A*, *B*, *Cδ*, *E (utydel.)*; *mgl.* *I*. 134 brúðhlaups: — "bᵛðlavpſ *[av i ét tegn]*" *F*, "bꝛullaupſ" *A*, "bꝛvlhlavpſ *[av i ét tegn]*" *B*, "bꝛvllaupſ" *Cδ*, "bꝛvllavps *[av i ét tegn]*" *E*, "bꝛuð laupſ" *G*, "brvðlavpſ *(av i ét tegn)*" *I*. 134-135 út — hendi: — út *(*þá út *B)* allt *(mgl.* *B)* fe hildigunnar *(*hennar *F*, *B*, *G)* eptir boðit ok greiddi *(*leysti *A*, fór þat *F)* vel af hendi *F*, *A*, *B*, *G*; allt fe hildigunnar vel af hendi *E*; "oc vel af hendı ept'

boðit ok greiddi vel af hendi. fóru þau til ber þórshváls ok váru þar þau missari, ok fór allt með þeim hildigunni ok bergþóru. um várit ep keypti njáll land í vörsabæ ok fær þat höskul ok ferr hann þangat byggðum sínum. njáll r hánum hjón öll. ok svá var dátt með þeim öllu saman, at engum þótti ráð ráðit, nema þeir rj allir um. bjó höskuldr í vörsabæ lengi svá hvárir studdu annarra sæmð, ok váru synir nj í ferðum með höskuldi. svá var ákaft um viná þeira, at hvárir buðu öðrum heim hvert haust gáfu stórgjafar. ferr svá lengi fram.

---

boðit" *Cδ (hvor noget vistnok er udeladt, og hvor der ikke er sat n punctum efter* "boðit"*)*; út hildigunni *(feilskr.* hilldigvn*)* með síno *I.* 135 þau: *F, A, Cδ, E, I*; þau þá *B, G.* 136 þar þau: *A Cδ, E, G, I*; þau þar en næstu *F.* 136-137 vel með þeim: *F, A Cδ, E, G*; með þeim vel *I.* 137 um várit: *B, Cδ, G*; en um v *F*; enn *(feilskr.* E i *E*; "ṅ" *I [i begyndelsen af et kapitel, med nyere rödt* V *urigtig tilföiet foran])* um sumarit *A, E, I.* 138 í *A, B, Cδ, G, I*; at *E.* vörsa-: *B ("*vôꝛſa"*)*; "oſſa" *F, A, Cδ G, I.* ok — höskuldi: *F, A, B, E, G (*þat *bortrevet)*; *mgl. C* 139 hann — sínum: *F (*sínum *forkortet* .f.*)*; hann þangat bygg *A*; hann þangat til byggðum *B*; hann þangat "býgðir" *(!) E*; h þagat búnaði *G*; höskuldr þangat byggðom *I*; þangat hösk búnaði sínom *Cδ.* njáll rjeð: *F, A, B, Cδ, E, I*; reð njál 140 hjón: *F, A, B, Cδ, G, I*; hjú *E.* svá var dátt: *F, A (*dátt *sk* ðáðt*), E, G, I*; var svá dátt *B*; svá var mart *Cδ.* 141 saman: *G*; *mgl. F, A, B, E, I.* 141-142 þeir — um: *A, E, I*; hverr r við annan *(*aðra *G)* um *F, G*; við annan reðiz um *Cδ*; hv reðiz við aðra *B.* 142 í — svá: *F, A, Cδ, G, I, (der alle s* oſſa *for* vörsa*)*; lengi í vörsabæ *("*vôꝛſa bǽ"*)* svá *B*; svo í ossaba 143 annarra sæmð: *F, B, Cδ, G, I*; annarra sæmder *A*; "aña ſ n *E.* 143-144 synir — höskuldi: *A (dog* ſörum *for* ferðum*), E, I*; s njáls í ferðum með hánum *F*; njálssynir löngum í ferðum hánum *B, G*; njálssynir löngom í ferðom *Cδ (ufuldstændig).* 144 áttu: *F, A, B, Cδ, E, I*; oooo"ngi" *G (hvor der altså har stået* fengi*).* 145 hvert haust: *F, A, B, Cδ, Cs, E, I*; *mgl. G.* 146

98. Maðr hjet lýtingr. hann bjó á sámsstöðum. hann átti þá konu, er steinvör hjet. hón var sigfússdóttir, systir þráins. lýtingr var mikill maðr vexti ok styrkr ok auðigr at fje, illr viðreignar. þat var einu hverju sinni, at lýtingr hafði boð inni á sámsstöðum. hann hafði þangat boðit höskuldi hvítanessgoða ok sigfússsonum. þeir kvámu þar allir. þar var ok grani gunnarsson ok gunnarr lambason ok lambi sigurðarson. höskuldr njálsson átti bú í holti ok móðir hans, ok reið hann jafnan til bús síns frá bergþórshváli, ok lá leið hans um

---

stórgjafar: *F, A, B, Cδ, E, I*; gáfuz gjöfum *Cε, G*. ferr — fram: *F*; ferr svá framm lengi *A, E, I*; ferr *(*fór *G)* nú svá fram mjök lengi *Cδ, Cε, G*; ferr svá fram nú mjök lengi *B*.

98. [1] hjet: *F, A, B (*".h."*), Cδ, Cε (*"h"*), E (som B)*; er nefndr *G, I*. hann bjó: *F, B, Cδ, Cε, G*; er bjó *A, E, I*. [2-3] þá — þráins: *F (dog uden* þá*), A, B, Cδ (dog* dóttir sigfúss *for* sigfússdóttir*), I*; þá konu *(*konu þá *Cε)*, er steinvör het, systir þráins sigfússonar *Cε, G*; steinvöru systur þráins *E*. [4] maðr — styrkr: *F, B (dog* sterkr *for* styrkr*)*; maðr ok sterkr *Cδ*; vexti ok *(bortsmuldret Cε)* sterkr *(skrevet* ft'kr *Cε, men lidt beskadiget) A, Cε, E*; maðr vexti, sterkr *I*; vexti, sterkr *G*. ok *(foran* auðigr*)*: *E, G*; *mgl. F, A, B, Cδ, Cε, I*. illr: *Cδ, Cε*; oooo *G*; ok illr *F, A, B, E, I*. [6] inni: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; *mgl. E*. hann: *F, A, B, Cδ, Cε, I*; oooo *G*; ok *E*. þangat boðit: *F, A, B, Cε (*boð *næsten helt bortsmuldret), E, G, I*; "boðit þngat" *Cδ*. [7] hvítanessgoða: *Cδ, Cε, G*; *mgl. F, A, B, E, I*. [7-8] þeir kvámu þar: *Cδ, Cε, G (*þar *bortrevet)*; ok kvómu *(*koma *B)* þeir þar *B, E*; ok kvómu þeir *F, A, I*. [8-9] þar var — sigurðarson: *F (der dog urigtig har* "sigf°." *for* sigurðar*), A (dog uden* gunnarsson, *samt med forkortelsen* ".f." *for* sigurðar*), Cδ (dog uden* ok *foran* grani*), Cε, E (dog* ok grane *for* þar — gunnarsson*), G (*þar *næsten helt bortrevet og intet* ok *foran* lambi*), I (dog* ok þar var *for* þar var ok*)*; þar *(*var *udeglemt)* ok gunnarr lambas. ok lambi sigurþars. ok grani gunnarss. *B*. [10] átti — hans: *Cδ*; ok móðir hans *(*hróðný *tilf. A, E, I)* áttu bú *(for* áttu bú *har E* bjuggu*)* í holti *F, A, B, Cε, E, G, I*. hann: *F, B, Cδ, Cε, G*; höskuldr *A, E, I*. [11] bús síns: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; búsins *E*.

garð á sámsstöðum. höskuldr átti son, er ámun
hjet. hann hafði blindr verit borinn. hann va
þó mikill vexti ok öflugr. lýtingr átti bræðr tv
hjet annarr hallsteinn enn annarr hallgrímr. þe
váru hinir mestu úeirðarmenn — ok váru þe
jafnan með lýtingi bróður sínum; því at aðrir men
kvámu ekki skapi við þá. lýtingr var úti löngu
um daginn, enn stundum gekk hann inn. han
gekk til sætis síns. þá kom kona inn, er ú
hafði verit. hón mælti 'of fjarri váruð jer úti a
'sjá, er oflátinn reið um garð'. 'hverr ofláti va
'sá' segir lýtingr 'er þú segir frá?' 'höskuld

---

[12] höskuldr: *F, A, B, Cδ, Cε, E, I*; höskuldr njálss. *G*. son:
B, Cδ, G; oooo *Cε (hvor der dog ikke kan have stået mere end* son
son þann *A, E*; þann son *I*. [13] blindr verit borinn: *F, A, B,*
blindr borinn verit *Cδ*; verit blindr borinn *Cε, G*; verit blin
fæddr *E*. [14] þó — öflugr: *F, A, Cδ, Cε, G, I (dog med* "þa" *f*
þó, *samt med skrivfeilen* avxflavgꝛ *[*av *begge steder i ét tegn] f*
öflugr*)*; þó mikill vexti *B*; mikill ok sterkr *E*. [15] hallsteinn: *s*
her alle (F, A, B, Cδ, Cε, E, G, I). hallgrímr: *F, A, B, Cδ, Cε,*
G; hallbjörn *I*. [16] úeirðar-: *B, Cδ, Cε, E, G*; óeiru *A, I (skrev*
o æro*)*; "vreıðv" *F*. [17] lýtingi: *Cε, G*; *mgl. F, A, B, Cδ, E,*
[17-18] aðrir — skapi: *B, Cδ, Cε, G (der dog har* skapi sínu *f*
skapi*)*; aðrer kómu ekki skapi *F, A*; ekki *(udeglemt I)* kómo men
skapi *E, I*. [18] við þá: *F, B, Cδ, Cε, E, G, I*: "ⱴ þ¹" *A (= v*
því — *men* þ¹ *er en åbenbar skrivfeil, foranlediget ved det fore*
ords forkortelse). [18-19] löngum um daginn: *Cδ*; um daginn *F,*
Cε, G; jafnann *E*; jafnan um daga *A, I*. [19] inn: *F, B, Cδ, Cε,*
til starfs manna *A, E, I*. [19-20] hann — síns: *F, Cδ, Cε, G*;
sætis síns *B (der således forbinder disse ord med det foreg.* gek
inn*)*; hann sezt nú í sæti sitt *A, E, I*. [21] hón: *F, A, B, Cδ, E,*
ok *Cε, G*. of fjarri: *F* ("oḟ | feaɴı"*), A, B, Cδ, Cε, E (der skriv*
offaꝛe*), I*; "ofıaɴı" *G*. [21-22] úti at sjá: *A, I*; úti *F, B*; at sjá
mgl. Cδ, Cε, G. [22] um garð: *F, A, B, Cδ*; her um garð *Cε,*
um garðinn *E*; um tún *I*. [22-23] 'hverr — sá': *F, B*; 'hverr oflá
er sá' *Cδ, I*; 'hverr var *(*er *A)* óflàti sá' *A, Cε, G*; *mgl.*
[23] segir lýtingr: *sål. F, A, B, Cδ, Cε, G*; *hvorimod I har* lýting
mælti *foran replikken*; *mgl. E*. 'er — frá?': *F, A, Cδ, Cε, I*; *mg*

'njálsson reið hjer um garð' segir hón. lýtingr mælti 'opt ríðr hann hjer um garð ok er mjer 'eigi skapraunarlaust; ok bjóðumz ek til þess, 'höskuldr mágr, at fara með þjer, ef þú vill hefna 'föður þíns ok drepa höskuld njálsson'. 'þat vil 'ek eigi' segir höskuldr 'ok launa ek þá verr, enn 'vera skyldi, njáli fóstra mínum; ok þrífz þú aldri 'fyrir heimboð' ok spratt upp undan borðinu ok ljet taka hesta sína ok reið heim. lýtingr mælti þá til grana gunnarssonar 'þú vart hjá, er þráinn 'var veginn — ok mun þjer þat minnisamt — ok 'svá þú, gunnarr lambason, ok þú, lambi sigurðar-'son. vil ek nú, at vjer ráðim at höskuldi njáls-

---

B, E, G. 23-24 'höskuldr — hón: *F, Cε, G (dog uden* segir hón*)*; 'höskuldr njálsson' s. hón 'reið her um garð' *A, Cδ, I*; hún ".ſ." 'höskuldr reið her um garð njálss. *B*; *mgl. E (hvor alt hvad der mangler på dette sted, nemlig* 'hverr — hón, *l.* 22-24, *sikkert ikke er udeladt med forsæt, men ved at springe fra* garð *til* garð, *hvilket ord sikkert har sluttet det manglende — jf. A og I).* 24-25 lýtingr mælti: *sål. F, A, B, E*; *hvorimod Cδ, Cε, G, I sætte* s. lýtingr *efter* garð *(l.* 25*).* 25 ríðr — garð: *A, B, Cδ, G, I*; "rı|ðoo ħ ū garð" *Cε*; ríðr hann her *F*; ríða þeir *(feilskr.* þͬ*)* hjer um garð *E.* 26 skapraunar-: *F, B, Cδ, Cε, E* ("ſkapꝛavnȧ" — *det lille* r *over* a *noget utydeligt), G, I*; skaprauna- *A.* bjóðumz — þess: *F, A, Cδ, Cε, E, G (dog uden* þess*), I*; bjóða vil ek þer *B.* 27 höskuldr — vill: *F (dog uden* mágr*), B, Cδ, Cε, G*; at fara með þer, höskuldr, ef þú vill *A, E*; með þer *(forkortet* þr̄*)*, höskuldr, at *I.* 29 enn: — "en" *F og A og Cδ og E og G*, "eɴ" *Cε*, "eṅ" *I (*n *lidt forskr.)*; "ıṅ" *B.* 30 njáli fóstra mínum: *F, B, Cδ, Cε* ("ſo" *næsten helt bortsmuldret), G*; fóstra mínum njáli *E*; fóstra mínum *A, I.* 31 ok *(foran* spratt*)*: *F, A, Cδ, Cε, E, G, I*; hann *B.* 32 ljet: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; "bað *(*b *for en del bortsmuldret)*" *Cε.* 33 þá: *F, A, B, Cε, G, I*; *mgl. Cδ, E (hvor det fölg.* til *desuden er udeglemt)* hjá: *F, A, B, Cδ, E, G*; í hjá *I*; *udeglemt Cε.* 34 mun: *F, A, B, Cδ (der indskyder* vera *efter* minnisamt*), E, I*; er *Cε, G.* 35 svá þú: *F, A, B, Cδ, Cε, E, I*; *mgl. G.* 35-36 ok þú — -son: *B, Cδ*; ok lambi sigurðars. *F, A, Cε, E, G*; *mgl. I.* 36 vil ek nú: *F, A, Cδ,*

'syni ok drepim hann í kveld, er hann ríðr heim
'nei' segir grani 'ekki mun ek fara at njálssonu
'ok rjúfa sætt þá er góðir menn gerðu'. slíku
orðum mælti hverr þeira ok svá sigfússsynir –
ok tóku þat ráð allir at ríða í braut. þá mæ
lýtingr, er þeir váru í brautu 'þat vitu allir men
'at ek hefi við engum bótum tekit eptir þráin m
'minn; skal ek ok aldri una því, at engi kon
'mannhefnd eptir hann'. síðan kvaddi hann
ferðar með sjer bræðr sína tvá ok húskarla þrj
þeir fóru á leið fyrir höskuld ok sátu fyrir hánu

Cs, *G*, *I*; vil eg þá *E*; þeir sögðu svá vera. 'vil ek' s. lýtingr
ráðim: *A*; ríðim *F*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *E*, *G*, *I*. 36-37 höskuldi — heim:
hánum ok drepom *(bydende måde)* hann í kveld, er hann ríðr he
I; honum ok drepum hann í kveld *(skrevet* kvell*)*, er hann ke
hjer *E*; höskuldi *(*hánum *F*, *B)* í kveld ok drepim *(*drepum *F*,
G — bydende måde, i det mindste i F og sikkert også i B) hann
B, *Cδ*, *Cs*, *G*. 38 ekki mun ek: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *G*, *I*; ek m
ekki *Cs*. njálssonum: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; sonum njáls *Cδ*,
39 ok: *F*, *A*, *Cδ*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; ne *B*. sætt þá: *F*, *A*, *B*, *Cδ*,
G, *I*; þá sætt *E*. 40 þeira — -synir: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*; sigfús
sona *("*ſigſ'.ſſ.*")* *E*, *I*. 41 tóku — ríða: *Cδ*; tóko þat ráð, at al
riðu *Cs*; taka þat ráð at ríða *I*; tóku þat ráðs at ríða *F*, *A*, *B*,
'er þat ráð, at allir ríði *G*. 42 þeir — brautu: *F*, *A*, *Cδ*, *E*, *G*
(hvor dog váru *er udeglemt)*; váro í brottu allir *B*; allir váro
brottu *Cs*. allir menn: *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*; allir *F*, *A*, *I*; menn
43 við engum: *F*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *E*, *G*; ekki við *A*, *I*. 43-44 mág min
F, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. 44 ok: *F*, *A*, *Cδ*, *Cs*, *E*; *mgl.*
G, *I*. 44-45 engi — eptir: *A*, *B*, *I*; engi kom *(kan være skrivfeil*
komi*)* mannhefnd eptir *F*; engi komi mannhefnd fyrir hann *Cδ*;
kome mannhefndir eftir hann *E*; eigi komi mannhefndir *(*ann *tilk*
med det sidste træk af m *bortsmuldret i Cs)* fyrir hann *Cs*,
46 sjer: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cδ* *(åbenbart ved forglemmel*
ok húskarla þrjá: *F*, *A*, *Cs*, *E*; ok húskarla sína iij *Cδ*, *G*; "ź hvſk
.iij." *B* *(=* ok húskarl *[*hinn*]* þriðja, *hvis* húskarl *ikke er en skr*
feil for húskarla*)*; *mgl.* *I*. 47 fóru á leið: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *G*; fara
leið *Cs*, *I*; fóro á veg *E*.

norðr frá garði í gróf nakkvarri ok biðu þar til þess er var miðr aptann. þá reið höskuldr at þeim. þeir spretta þá upp allir með vápnum ok sækja at hánum. höskuldr varðiz svá vel, at þeir fá lengi eigi sóttan hann. enn þar kom um síðir, at hann særði lýting á hendi enn drap heimamenn hans tvá ok fjell síðan. þeir særðu höskuld sextán sárum, enn eigi hjoggu þeir höfuð af hánum. þeir fóru í skógana fyrir austan rangá ok fálu sik þar. þetta kveld hit sama hafði smalamaðr hróðnýjar fundit höskuld dauðan ok fór heim ok sagði hróð-

---

48 norðr frá garði: *F, B, Cδ, Cε, G*; fyri norðan garðinn *I*; norðr með garðinum *A*; niðri með garðinum *E*. gróf: — "g⁰f" *F og Cδ og G*, "gíof" *A*, gɪof" *B og E*, "groí" *Cε og I*. nakkvarri: *F, B, Cδ, Cε, G*; einni *A, E, I*. biðu: *F, A, B, Cδ, Cε, E, G*; biþoþo *I*. 49 þess — aptann: *F, Cδ, Cε, G*; er var miðr aptann *B*; þess er líðr til miðs aptans *A, I*; "mıðȝ *(snarere end* mıðɿ*)* aptanſ *(begge ord se snarest ud som ét)*" *E*. 49-50 reið — þeim: *A (dog* ríðr *for* reið*)*, *B (*reið *feilskr.* reí*)*, *Cδ, Cε (*"reıð havſkooo|t" þeim*)*, *G, I*; reið *(*ríðr *E)* at þeim höskuldr *(synes feilagtig forkortet* hı° *i E) F, E*. 50 þeir — allir: *F, B*; þeir spretta upp allir *Cδ, Cε, G*; spretta þeir þá upp aller *A, I*; spretta þeir þá upp *E*. 51 sækja: *F, A, B, Cδ, E, G, I*; "kıa" *(sikkert skrivfeil) Cε*. varðiz svá vel: *F, B, G*; "vſc" svá vel *Cδ*; verst svá harðliga *(*vaskliga *I) A, E, I*; varðiz leingi svá vel *Cε*. 52 fá — sóttan: *A, E, I*; fengu lengi eigi sóttan *(*sótt *G) B, G*; fá eigi lengi sótt *F*; gátu lengi eigi sótt *Cδ*; fengu eigi sótt *Cε (jf. næst foreg. note)*. enn *(foran* þar*)*: *F, A, B, Cδ, Cε, G, I*; *mgl. E*. 53 lýting á hendi: *F, A, B, Cε, E, G, I*; *udeglemt Cδ*. 53-54 drap — tvá: *F, B, Cε, G*; hann drap heimamenn hans ij *Cδ*; drap tvá heimamenn hans *A, E, I*. 54 síðan: *F, B, Cδ, Cε, G, I*; þá síðan *A, E*. höskuld: *F, A, B, E, I*; hann *Cδ, Cε, G*. 55 enn: *F, A, B, Cδ, E, I*; *mgl. Cε, G*. 56 skógana: *F, A, B, Cε, E, G, I*; skóga *Cδ*. austan rangá: *F, A, Cδ, E, G, I*; "íuɴan rangaa *(aa i ét tegn* — gaa *beskadiget)*" *Cε*; austan þverá *B*. 57 þetta — sama: *F, A, B, Cδ, E*; þetta sama kveld *I*; þat hit *(mgl. G)* sama *(*m *næsten helt bortsmuldret i Cε)* kveld *Cε, G*. 57-58 hafði — höskuld: *F, A, B, Cε (til dels beskadiget, men sikkert), E, G, I (dog* hann *for* höskuld*)*; fann sauðamaðr hróðnýjar höskuld *Cδ*. 58 ok fór: *F, A, B, E*;

nýju víg sonar síus. hón mælti 'ekki mun hanı 'dauðr vera — eða var af hánum höfuðit?' 'eigi va 'þat' segir hann. 'vita mun ek, ef ek sje' segi hón 'ok tak þú hest minn ok akfæri'. hann gerð svá ok bjó um með öllu. ok síðan fóru þai þangat, sem höskuldr lá. hón leit á sárin ol mælti 'svá er, sem mik varði, at hann myndi ekk 'dauðr með öllu; ok mun njáll græða stærri sár' síðan tóku þau ok lögðu hann í vagarnar ok óku

---

"ħ fðı *(sál.)*" *Cδ*; hann ferr *Cε*, *G*; fór hann *I*. [58-59] hróðnýju *F*, *B*, *Cδ*, *E*; henni *A*, *Cε*, *G*, *I*. [59] síns: *sál. alle* ("․f." *F*, "ſınſ *A og Cδ og I*, "ſínſ" *B*, "ſín"oo *Cε*, "ſíns" *E*, "sınſ" *G)*. hó mælti: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε (stedordet næsten helt borte)*, *G*, *I*; *hvorimo B og E sætte* s. hón, *den sidste foran* eða, *den første efter replikke* ekki: *sál. alle (F, A, B, Cδ, Cε, E, G, I)*. [60] vera: *B*, *Cδ*, *C E*, *G*; *mgl. F*, *A*, *I*. hánum: *B*, *Cε* ("ħᵐ" *lidt beskadiget)*, *G (hvo i övrigt* af *er udeglemt)*; *mgl. F*, *A*, *Cδ*, *E*, *I*. höfuðit: *F*, *A*, *I Cδ*, *E*, *G*, *I*; ooo"ſ" *(også en levning af* o *er tilbage) Cε (efter almindeli skrivemåde* = höfuð, *men her måske dog en stærk forkortelse* höfuðit*)*. [61-62] vita — hón: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *I*; hitta*(!)* mun eg' hón 'ef eg se *E*; vita mun ek, ef ek se þat' s. hón *G*; vita mo ek, ef ek se hann *Cδ*. [62] tak þú: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; taki *C* hest minn: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*, *I*; hestinn *E*. akfæri: *F* ("ak·|ſ'ı" *A* ("ak|færı"), *B* ("ak ꝉ"), *Cδ* ("ak ñ"), *Cε* ("ak ferı"), *I* ("ak fö|rı" "atfære" *(eller* áfære?*) E*; "lek ſ'ı" *G (hvor skriveren synes have villet udtrykke* líkfæri*)*. gerði: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *I*; gerir *G*; gerð nú *B*; gerir nú *Cδ*. [63] ok *(foran* bjó*)*: *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; fór ok *I*; *mgl. A*. með öllu: *F*, *A*, *B*, *Cε*, *E*, *G*; at öllo *I*; *mgl. C* ok *(foran* síðan*)*: *F*, *A*, *Cε*, *G*; *mgl. B*, *Cδ*, *E*, *I*. fóru: *F*, *B*, *C Cε*, *E*, *G*, *I (hvor i övrigt* þau *er udeglemt)*; fara *A*. [64] höskuld lá: *F*, *B*, *Cε*, *G*; höskuldr var *Cδ*; hann lá *A*, *E*, *I*. hón leit *F*, *B*, *Cδ*, *Cε*, *G*; leit hón *A*, *E*, *I*. [65] mik varði: *B*, *Cδ*, *Cε (rð b skadiget)*, *G*; |"ṽðı .f. ħ°" *F*; mer kom í hug *A*, *E*, *I*. [66] dauðr: *A*, *B*, *Cε*, *E*, *I*; dauðr vera *Cδ*, *G*. græða stærri sár: *F*, *A*, *Cδ*, *Cε*, *G*; grætt *(ræ forskrevet)* hafa stærre sár *E*; græða mei *(sár mgl.)*' s. hón *I*. [67] síðan tóku þau: *Cδ*; síðan tóku þa líkit *F*, *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; tóku þau nú líkit *B*. ok — vagarnar: –

til bergþórshváls ok báru þar inn í sauðahús ok láta hann sitja upp við vegginn. síðan gengu þau heim bæði ok drápu á dyrr; ok gekk húskarl einn til dura. hón snarar þegar inn hjá hánum ok ferr þar til er hón kemr at hvílu njáls. hón spurði, hvárt njáll vekði. hann kveðz sofit hafa þar til 'enn nú em ek vaknaðr — eða hví ert 'þú hjer komin svá snimma?' hróðný mælti 'statt 'þú upp ór binginum frá elju minni ok gakk út 'með mjer ok svá hón ok synir þínir'. þau stóðu

---

ok lögðo hann upp í vagninn *Cδ*; ok lögðu upp (*mgl. B*) í vagninn *B*, *Cs*, *G*; ok lögðu í vagarnar ("vagn" *F*, "vag|n" *A*) *F*, *A*; ok höfðu með ser *E*; *mgl. I.* 68 báru þar inn: *Cδ*; drógo þar inn *I*; draga þar inn *F*, *A*; draga hann *Cs*, *G*; drógu þar *E*; drógu líkit *B*. sauðahús: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*, *I*; sauðhús *E*. 69 láta: *F*, *A*, *Cδ*, *Cs*, *G*, *I*; letu *B*, *E*. 70 heim bæði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*; bæði heim *E*, *I*. ok — dyrr: *F*, *B*, *Cδ*, *Cs*, *G*; ok drepa á dyrr *E*, *I*; þau drepa á dyrum *A*. 70-71 ok — dura: *Cδ*, *G*; húskarl einn gekk til dyra *Cs*; ok gekk húskarl til dura (hurðar *A*) *F*, *A*, *B*; húskarl ("h'kaɀ" *E*) gekk til dyra *E*, *I*. 71 snarar þegar: *F*, *A*, *E*, *I*; snarar *B*, *Cδ*; snaraz þegar *Cs*; snaraðiz þegar *G*. hánum: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; "þ̄m" (= þeim) *Cδ*. 72 ferr — kemr: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *I*; ferr til þess er hón kemr *Cs*, *G*; *mgl. E.* at hvílu njáls: *F*, *B*; til hvílu njáls *Cδ*, *G*; til rekkju njáls *Cs*; "at lochvilv .n." *E*; at hvíludyrum *A*; at lokrekkjodyrom *I*. 73 spurði: *F*, *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; "ſp̄" *Cs*; spyrr *G*. 73-74 kveðz — vaknaðr: *Cs* (*em skrevet* hē), *G* (*dog* vaki ek *for* em ek vaknaðr); "q̄z" hafa sofit til þessa en vaka nú *Cδ*; "q̊." sofit hafa þar til, enn sagðiz þá vaka *B*; kvez ("q̊" *A*, "q̊z" [= kvaz] *F*) sofit hafa til þessa (þess *A*), enn kvez ("q̊z" [= kvaz] *F*) þá vaka *F*, *A*, *I*; kvez vakat hafa til þessa *E*. 75 svá snimma: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; "ſinma" (*sál. feilskr. og svá udeglemt*) *B*; á nóttom *Cδ*. hróðný mælti: *F*, *B* (m *er beskadiget*), *Cδ*, *G*, *I*; "h°" mælti *Cs*; hróðný ".ſ." *E*; *hvorimod A sætter* ".ſ. h°" *efter* upp. 76 ór — minni: *F* (binginum *feilskr.* binginv), *A*, *B*, *Cδ*, *E*, *I*; frá elju minni ór binginum *Cs*, *G*. 76-77 út — þínir: *A*, *I*; út með mjer ok synir þínir ok svo bergþóra *E*; út ok svá hón ok synir þínir *F*; út (*mgl. G*) ok (at *G*) sjá höskuld son þinn ok synir þínir *Cδ*, *Cs*. *G*; út ok svá synir þínir at sjá höskuld

upp ok gengu út. skarphjeðinn mælti 'töku vjer 'vápn vár ok höfum með oss'. njáll lagði ekki til þess, ok hljópu þeir inn ok gengu út vápnaðir. ferr hróðný fyri til þess er þau koma at sauðahúsinu. hón gengr inn ok bað þau ganga eptir. hón vatt upp skriðljósi ok mælti 'hjer er nú, 'njáll, höskuldr son þinn ok hefir fengit á sjer 'sár mörg, ok mun hann nú þurfa lækningar'. njáll mælti 'dauðamörk sje ek á hánum enn engi 'lífsmörk — eða hví hefir þú eigi veitt hánum

---

son þinn *B*. 77 þau stóðu: *F*, *A* (þau *feilskr.* þa), *E*, *I*; þeir stóðu *B*; þeir standa *Cδ*, *Cs*, *G*. 78-80 gengu út — vápnaðir: *F*, *A*, *E*, *I* (*dog* vápnaðir út *for* út vápnaðir); gengu út. skarph. mælti 'töku ver vápn vár ok höfum með oss'. njáll lagði ekki til þess. þeir fóro inn ok ljópu síþan út allir alvápnaðir *B*; ganga út. skarph. mælti 'höfum ver vápn vár með oss'. njáll lagði ekki til þess. þeir gengo út vápnaðir *Cδ*; ganga út vápnaðir (*i G er* na *bortrevet og* p *beskadiget*) *Cs*, *G*. 81 hróðný fyri: *G*; hróðný nú fyri *B*; hón fyri *F*, *A*, *E* (hón *forkortet* ħ?, *så at der kunde være spörgsmål, om man ikke skulde læse* hróðný); hón nú *Cδ*; hróðný *Cs*; "ħo." (= hón) *I*. 81-82 til — -húsinu: *F*, *Cs*, *E* (*dog* kvómu *for* koma), *G*; til þess er þau kómo til sauþahússins (hússins *skrevet* ħoſſınſ) *I*; þar til er þau koma at sauðahúsinu *A*, *B*; þar til er þau koma til sauðahúsanna *Cδ*. 82 hón gengr inn: *F*, *Cδ*, *E*; hón gekk inn *Cs*, *G*; hón gengr inn fyri (í húsit *I*) *A*, *I*; þá gengr hún inn *B*. ok — eptir: *F* (þau *skrevet* þ'|), *Cs* (*hvor dog* eptir *er bortrevet, på en utydelig levning af* e *nær*); ok bað þau ganga inn eftir ser *E*; "oc biþr þa gāga (*det förste* g *forskrevet*)" |'oooo *Cδ*; ok bað þá eftir (tir *bortrevet G*) ganga *B*, *G*; en bað þá ganga eptir *A*; en bað þá ganga með ser *I*. 83 hón vatt: *F*, *A*, *E* (hón *forkortet* ħ'. — *se note* 98 81), *I*; hún vatt þá *B*; þá (oo"a" *Cs*) vatt hón *Cs*, *G*. ok mælti: *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; hón mælti *F*; *hvorimod A sætter* s. hón *foran* ok hefir. 83-84 er — þinn: *B*; er höskuldr s. þinn, njáll *F*, *I*; er nú höskuldr son þinn *G*; "er (r *stærkt beskadiget*) oooo ħ? ſ. þín" *Cs*; er (*udeglemt E*) höskuldr s þinn *A*, *E*. 84 á sjer: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*; *mgl.* *G*, *I*. 85 mörg: *F*, *A*, *Cs* (g *næsten helt bortsmuldret*), *E*, *G*, *I*; stór ok mörg *B*. mun — lækningar: *F*, *A*, *Cs*, *G*, *I* (*dog uden* hann); mun hann mjög lækningar þurfa *E*; þarf mjök lækningar *B*.

'nábjargir, er opnar eru nasarnar?' 'þat ætlaða 'ek skarphjeðni' segir hón. skarphjeðinn gekk at ok veitti hánum nábjargir. skarphjeðinn mælti þá við föður sinn 'hverr segir þú at hann hafi vegit?' njáll svarar 'lýtingr af sámstöðum mun hafa vegit 'hann ok bræðr hans'. hróðný mælti 'þjer fel ek 'á hendi, skarphjeðinn, at hefna bróður þíns. ok 'vænti ek, at þjer muni vel fara, þó at hann sje 'eigi skilgetinn, ok þú munir mest eptir ganga'. bergþóra mælti 'undarliga er yðr farit, er jer vegið

---

88 er — nasarnar: *F*, *A*, *I*; ok eru opnar nasar hans *Cs*, *G*; *mgl.* *B*, *E*. 88-89 'þat — hón: *F*, *A*; 'þat ætla ek skarph.' s. hón *Cs*, *G* *(hvor* skarph. *er bortrevet)*; hún mælti 'þat ætla ek skarph.' *B*; hróðný mælti 'þat ætla eg skarph.' s. hón *E*; *mgl.* *I*. 89-90 skarphjeðinn — nábjargir: *A*, *Cs*, *E*, *G* *(dog* gekk þá *for* gekk*)*; "ſk'p'. gek at *(her er* ok *sikkert udeglemt)* veit' *(tegnet over* t *er lidt mislykket og har en vis lighed med* a, *hvorfor Olavius har læst* veita *for* veitir*)* h'м | nabiarg'" *F*; hann gekk þá at höskuldi ok veitti hánum nábjargir *B*; *mgl.* *I*. 90-91 skarphjeðinn – sinn: *I*; þá mælti skarph. við föður sinn *A*, *G*; hann mælti þá til feðr *(skrevet* feðrſ*)* síns *B*; skarph. mælti við föður sinn *F*, *Cs*; skarph. gekk at föðr sínum ok mælti *E*. 91 hann hafi vegit: *F*, *A*, *B*, *I*; vegit hann hafi *Cs*, *G*; hann væge *E* 92 af: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; á *E*. 92-93 hafa vegit hann: *F*, *B*, *Cs*, *G*; "veg̅" hann *I* *(*hafa *altså udeglemt)*; hann hafa vegit *A*, *E*. 93 hans: *F*, *A*, *B*, *Cs* *(beskadiget og utydeligt)*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. 94 hendi: *F* *(dog er* i *forskrevet og har lighed med* ı, *hvorfor Olavius har læst* hendr*)*, *B*, *E*, *G*, *I*; "hend" *(slutningsbogstavet er nemlig bortsmuldret)* *Cs*; höndum *A*. 94-96 ok — skilgetinn: *F*, *B*, *G* *(dog* væri *for* sje*)*; "ı uætı *(af* æ *er kun den nederste del tilbage — formodentlig har der stået* uætı*)* ek *(*k *næsten helt bortsmuldret)* aoo *(dog er kun en del af* a *tilbage)* þ' muni uel ᶦ *(ᵃ beskadiget)* | þott h uæri e *(det* ı, *der skulde stå over* e, *er bortsmuldret)* ſkılgetı̄ *(*kılg *beskadiget)*" *Cs* *(der altså har stemt overens med G)*; þá ætla þó, at þer mani vel fara, þó at hann se eigi skilgetinn *I* *(hvor* þá ætla þó *er forvirret)*; ok *(mgl.* *E)* þótt hann se eigi skilgetinn, þá ætla ek þó, at þer muni vel fara *(for* muni vel fara *har* *E* fare vel*)* *A*, *E*. 96 þú munir mest: *F*, *Cs*, *E*, *G*; þú munir þó mest *A*, *I*; þó manir þú *B*. 97 farit: *A*, *Cs*, *E*, *G* *(hvor dog* undar-

'víg þau er yðr rekr lítit til enn meltið slíkt ok 'sjóðið fyrir yðr svá at ekki verðr af; ok mun 'hjer koma skjótt höskuldr hvítanessgoði ok biðja 'yðr sætta, ok munuð jer veita hánum þat — ok 'er nú til at ráða ef jer vilið'. skarphjeðinn mælti 'eggjar móðir vár oss nú lögeggjan'. síðan hljópu þeir út allir. hróðný gekk heim með njáli ok var þar um nóttina.

99. Nú er at segja frá þeim skarphjeðni, at

---

liga *er udeladt, sikkert ved en feiltagelse)*, *I*; kennt *F*, *B*. [97-98] er jer — þau: *F*, *Cs (de to förste ord noget beskadigede, men sikkre)*, *G*; er þer vegið *(skrevet* végı*)* þau víg *B*; þer vegit víg þau *A*, *E*, *I*. [98] lítit til: *F*, *A*, *I*; lítit eitt til *B*, *Cs* ("lıtıð eıtt ¦ı" *[*ıð, *men især* ıtt, *beskadiget, og* e *bortsmuldret])*; ekki til eðr lítið *G*; ekki til *E*. [98-99] slíkt — yðr: *F*, *A (dog* þetta *for* slíkt*)*, *B*, *Cs* ("ſl¦ıkt ꝫ ſıoð ꝫ *[*ſ *beskadiget]* yðı *[*ı *helt — men* yð *for en del — bortsmuldret]*"*)*, *E*; slíkt fyrir yðr *G*; slíkt *I*. [99] svá — af: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; ok se ek þat fyrir, er ekki verþr af yþr *I*. [99-100] ok — -goði: *Cs* ("ꝫ m̃ h̨ kōa ſkıott *[*ıot *mindre tydeligt]* h̨ᵒ. h̨vta neſ goð." *[sdl.]* |*)*; ok mun skjótt koma her hösk. hvítanessgoði *G*; man her skjótt koma hösk. hvítanessgoþi *I*; ok man, þegar er spyrr, koma her höskuldr hvítanessgoði *B*; mun her, þegar spyrst, koma hösk. hvítanessgoði *A*; mun her koma höskuldr, þegar er spyrz *E*; ok mun þegar spurn koma til hösk. hvítanessgoða *F*. [100] ok *(foran* biðja*)*: *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; "ꝫ b'ı h̨̄" *F (meningen skal måske være* ok mun hann *[som Olavius har opfattet den])*; *udeglemt B (hvor det fölgende ord skrives* bıða*)*. [101] veita hánum þat: *F*, *A*, *I*; þat veita hánum *B*, *E*; þegar veita hánum þat *(mgl. Cs)* *Cs*, *G*. ok: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; *mgl. I*. [102] til at ráða: *F*, *A*, *E*, *I*; til at venda þegar í stað *B*; þegar til at "væna" í stað *Cs*; þegar í stað ráð til at "uena" *G*. ef jer vilið: *F*, *A*, *I*; ef skal *E*; *mgl. B*, *Cs*, *G*. [103] vár: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; mín *I*. oss nú lögeggjan: *B*, *E (dog uden* oss*)*, *G*, *I*; oss lögeggjun nú *A*; oss lögeggjun *F*, *Cs*. [103-104] hljópu — allir: *F*, *G*; hlaupa þeir út allir *B*, *Cs*; hljópu þeir út *A*, *E*, *I*. [104] heim: *B*, *I*; inn *F*, *A*, *Cs*, *G*; *mgl. E*. ok var: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E (dog uden* ok*)*, *G*; ok var hón *I*.

99. [1-2] Nú — þeir: *F*, *B*; Nú er at segja frá skarpheðni ok þeim bræðrum *(mgl. E, I)*, at *(mgl. I, der her sætter punctum)* þeir

þeir stefna upp til rangár. skarphjeðinn mælti ‘stöndu vjer nú ok hlýðum til’. þeir gerðu svá. síðan mælti hann ‘föru vjer nú hljótt; því at ek ‘heyri mannamál upp með ánni. eða hvárt vilið ‘it heldr eiga við lýting einn eða við bræðr hans ‘báða?’ þeir kváðuz heldr vilja eiga við lýting einn. ‘í hánum er þó veiðrin meiri’ segir skarphjeðinn ‘ok þykki mjer illa ef undan berr; enn ek ‘treysti mjer bezt um at eigi dragi undan.’ ‘til ‘skulu vit svá stefna’ segir helgi ‘ef vit komumz ‘í færi, at eigi reki undan’. síðan gengu þeir þangat sem skarphjeðinn hafði heyrt mannamálit

---

A, *E*, *I*; Skarph. ok bræðr hans *Cs*, *G*. [2] stefna — rangár: *F*, *E*, *I*; stefna *(*snúa *Cs*, *G)* upp með rangá *A*, *Cs*, *G*; stefna upp til þverár *B*. skarphjeðinn mælti: *F*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; þá mælti skarph. *A*, *I*. [3-4] stöndu — hann: — stöndu ver nú ok hlýðum til’. síðan mælti hann *A*; stöndom ver nú ok hlerom’. þeir gerþo svá. skarph. mælti *I*; stöndum ver her *(*nú *E)* ok hlýðum *(*hlustum *E)* ok *F*, *B*, *E*; *mgl.* *Cs*, *G*. [4] föru — hljótt: *A*; förom "v̇" hljótt *I*; förum ljótt *B*, *E*; förum hljóðliga *F*, *Cs*, *G*. [5] upp: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; uppe *E*. [6] it heldr: *A*, *B (*h *noget forskrevet)*, *Cs*, *G*, *I*; þjer heldr *E*; it helgi *F*. einn: *B*, *Cs*, *G*, *I*; *mgl.* *F*, *A*, *E*. [6-7] við — báða: *B*; við bræðr hans "ıȷ̊." *Cs*; bræðr hans ".íȷ́." *A*, *G*; við þá ".ȷ́ȷ́." *E*; þá tvá *I*; bina ".ıȷ." *F*. [7-8] kváðuz — einn: *F*, *A*, *B (dog uden* einn*)*, *Cs*, *G*; grímr ok helgi kváðuz heldr vilja *(mgl. E)* eiga við lýting einn *E*, *I*. [8] veiðrin meiri: *F*, *A*, *Cs*, *G (*veiðrin *skrevet* neıðın*)*, *I*; meire veiðrinn *E*; "ṁı" veiðr *B*. [9] illa — berr: *F*, *A*, *I*; illa, ef þat ber undann *E*; illt, ef hann berr undan *B*, *Cs*, *G*. [10] bezt um: *B*; bezt *F*, *I*; þó bezt *E*; bezt af oss *Cs*, *G*; *mgl.* *A*. undań: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; undan mer *Cs*, *G*. [11] skulu — stefna: *F*, *A*, *E*, *I*; skulu við svá ráða *G*; skulo vit ráða svá *B*; skal ek svá ráða *Cs*. [11-12] ef — undan: *F*, *A*, *I (dog* dragi *for* reki*)*; ef vit komumz í færit, at *(beskadiget)* eigi skal undan reka *Cs*; at eigi *(*"eí" *B*, "eı" *E)* reki *(*dragi *E)* undan, ef vit komumz í færi *(*færit *B)* *B*, *E*, *G*. [13] þangat sem: *A*, *B*, *E*, *I*; þangat er *F*; þar til *(*r *beskadiget og* til *bortsmuldret Cs)* sem *Cs*, *G (hvor i övrigt det næst foreg.* þeir *er udeglemt)*. skarphjeðinn hafði heyrt: *A*, *E*,

ok sjá, hvar þeir lýtingr eru við læk einn. skarphjeðinn hleypr þegar yfir lækinn ok í melbakkann öðrum megin. þar stóð hallgrímr á uppi ok þeir bræðr. skarphjeðinn höggr á lærit hallgrími svá at þegar tók undan fótinn enn þrífr hallkel annarri hendi. lýtingr lagði til skarphjeðins. helgi kom þá at ok brá við skildinum, ok kom þar í lagit. lýtingr tók upp stein ok laust skarphjeðin, ok varð hallkell lauss. hallkell hleypr þá upp á melbakkann ok kemz eigi á upp annan veg enn hann skýtr niðr knjánum. skarphjeðinn slæmir til hans öxinni rimmugýgi ok höggr í sundr í hánum

---

I; skarph. heyrði *B*, *Cs*, *G*; þeir heyrðu *(feilskr.* heyðv*)* *F*. [14] eru við læk: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *I*; eru *(*váro *B)* við bekk *B*, *G*. [15] þegar: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; *mgl. E*. ok í: *A*, *B*, *E*, *I*; ok á *G*; á *Cs*; "z" *F* *(forholdsordet udeglemt)*. [16] stóð — uppi: *A*, *B*; stendr *(*var *Cs*, *G)* hallgrímr á uppi *F*, *Cs*, *G*; stóð hallgrímr öðrom megin á uppi *I*; stóð hallgrímr fyri *E*. [17] höggr: *F*, *A*, *B* *(*"hǫ̊ġ"*)*, *E*, *I*; hjó *Cs*, *G*. [17-18] svá — undan: *F*, *A*, *B*, *G* *(dog* af *for* undan*)*, *I*; svá at af tók lærið ok *Cs*; ok undan *E*. [18] hallkel: *sål. kaldes denne mand her i alle membraner (F, A, B, Cs, E, G, I), ligesom også neden for; se derimod* 98 [15]. [19] lagði: *F*, *B*, *Cs* *(hvor dog kun* la *og en del af* g *er tilbage)*, *G*; leggr *A*, *E*, *I*. [19-20] helgi — skildinum: *F*, *A*, *I* *(hvor dog* kom *er udeglemt)*; ok kom helgi at í því ok brá við skildinum *E*; helgi kom skildi fyrir hann *B*; helgi kom fyrir hann skildi *Cs*; en helgi kom fyrir hann skildi hann *(!)* *G*. [21] tók upp stein: *F*, *Cs*, *E*, *G*; þrífr upp stein *B*; tók upp stein annarri hendi *A*, *I*. laust: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; laust *(*au *bortsmuldret og resten noget utydelig)* með *Cs*; sló *I*. [21-22] ok — þá: *F*; ok varð hallkell þá lauss. hallkell hleypr þá *(mgl. E)* *A*, *E*, *I*; varð þá *(i G* þá varð *for* varð þá*)* hallkell lauss *(meget beskadiget Cs)*. hallkell hleypr þá *Cs*, *G*; varð hallkell þá lauss ok leypr þá *B*. [22-23] melbakkann: *F*, *B* *(feilskr.* mel backaña*)*, *Cs*, *G*; bakkann *A*, *E*, *I*. [23] á — veg: *F*, *A*; annan veg á upp *B*, *G*; annan vegh upp á *Cs*; upp annan veg *E*, *I*. [24] skýtr niðr: *F*, *Cs*, *G*; skaut niðr *A*, *I* *(hvor i övrigt det foreg.* hann *er udeladt)*; skýtr undir sig *E*; skýtr á *B*. [25] rimmugýgi: *F* *(*"rīmvḡı"*)*; *mgl. A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*. [25-26] í sundr — brygginn: *F*, *A*, *E*, *I*; í sundr á

hrygginn. lýtingr snýr nú undan enn þeir grímr ok helgi eptir, ok kemr sínu sári á hann hvárr þeira. lýtingr komz út á ána undan þeim ok svá til hrossa ok hleypir til þess er hann kemr í vörsabæ. höskuldr var heima. lýtingr finnr hann þegar ok segir hánum verkin. 'slíks var 'þjer ván' segir höskuldr 'þú fórt rasandi mjök. 'mun hjer sannaz þat sem mælt er, at skamma 'stund verðr hönd höggvi fegin. þykki mjer sem 'þjer þykki nú ísjávert, hvárt þú munt fá haldit 'þik fyri njálssonum'. 'svá er víst' segir lýtingr

---

hánum hrygginn *B*; í hánum syndr hrygginn *G*; í sundr hrygginn í miðju *Cs*. [26] nú undan: *F, A, Cs (*n i "nv" *[=* nú*] er bortsmuldret,* v *beskadiget og utydeligt), E, G, I*; undan þeim ok til rossa *B*. þeir: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cs, G*. [27] eptir: *F, A, B, Cs, E, I*; eptir hánum *G*. [27-28] á — þeira: *Cs*; hvárr þeira á hann *B, G*; hvárr þeira á lýting *I*; hvárr á hann *(*lýting *A, E) F, A, E*. [28] lýtingr komz út: *F, G*; lýtingr kemz út *B, Cs*; hann komz út *A*; lýtingr kemz *E*; kemz hann við þat út *I*. þeim: *F, A, B, Cs, E, I*; *mgl. G*. [29] hrossa: *F, A, B, E, I*; hrossa sinna *Cs, G*. hleypir til þess: *A, B, Cs, G, I*; hleypr*(!)* til þess *F*; hleypte þar til *E*. kemr: *F, B, Cs, G, I*; kom *A, E*. [30] vörsa-: *F (*"voꝛſſa"*), B (*"vôꝛſa"*)*; "offa" *A, Cs, E, G, I*. [30-31] lýtingr — ok: *Cs (*r *i* finnr *bortsmuldret), G*; lýtingr ferr þegar at finna hann ok *B*; ok finnr hann hann þegar. lýtingr *I*; ok finnr hann þegar. lýtingr *F, A, E*. [31] segir: *G (*"se"ooo|*)*; ".ſ." *F og A og E og I*, "ſ." *Cs*; sagði *B*. hánum verkin: *F, A, I*; höskuldi verkinn *E*; hánum slíkt er í hafði "g'ðz" *B*; hánum vígin *Cs, G*. [32] þjer: *F, A, B, E, I*; mer *Cs, G*. segir höskuldr: *F, B, Cs, E, G, I*; *mgl. A*. rasandi mjök: *F, A, B*; mjök rasandi *(*"rafanða" *G) Cs, G*; með rangindi *E, I*. [33] mun — sem: *A, Cs (*er *for* sem*), G (som Cs)*; ok mun her sannaz þat sem *F*; man *(*ok mun *E)* þat her *(mgl. E)* sannaz sem *E, I*; mun "þ'" sannaz þat sem *B*. [34-35] þykki — þykki nú: *F (*sem þer *feilskrevet* þ' ſe *[tværstregen over* e *noget utydelig], men med omvisningstegn over linien), Cs*; lítz mer sem þer þiki nú *B*; þiki mer sem þer þiki nú þegar *G*; enda þikki mer nú sem þer þikki *A, I*; ok þiki mjer *E*. [35-36] þú — þik: *F, B, Cs*; þú munt haldit þig fá *A*; þú mant þik fá haldit *E, I*; "þıooooo|ır

‘at ek kvámumz nauðuliga undan; enn þó vilda ‘ek nú, at þú kvæmir mjer í sætt við njál ok ‘sonu hans ok mætta ek halda búi mínu’. ‘svá ‘skal vera’ segir höskuldr. síðan ljet höskuldr söðla hest sinn ok reið til bergþórshváls við hinn sjetta mann. þá váru synir njáls heim komnir ok höfðu lagiz til svefns. höskuldr fór þegar at finna njál, ok gengu þeir á tal. höskuldr mælti til njáls ‘hingat em ek kominn at biðja fyri lýtingi ‘mági mínum. hefir hann stórt af gört við yðr — ‘rofit sætt ok drepit son þinn’. njáll mælti ‘lýtingr ‘mun þykkjaz mikit afhroð goldit hafa í láti bræðra

---

halldа þık“ *G*. [36] fyri njálssonum: *Cs*, *G*; eða eigi *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. er víst: *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; var víst *F*; er *B*. [37] nauðuliga: — ”nôðvlıga“ *B*, ”navðvlıga“ *Cs*, ”navþvlıga *(av i ét tegn)*“ *I*; ”navðvg'l lıgða *(av i ét tegn)*“ *F (ved feilskrift)*, ”nauðuglıga“ *A*, ”navðvglıǵa *(av i ét tegn)*“ *E*; ”nauðlıga“ *G*. undan: *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; í brott *F*, *A*. [38] nú: *F*, *A*, *E*, *I*; nú ”gíana“ *B*; *mgl.* *Cs*, *G*. sætt: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; sátt *E*. [40] skal: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; skal ok *Cs*, *G*. höskuldr *(efter* segir*)*: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; hann *E*. [40-41] síðan — reið: *F*, *A*, *I*; let *(*lætr *G)* hann þá söðla hest sinn ok reið *(*ríðr *G)* *B*, *G*; lætr hann þá söðla ser hest ||oooo *Cs*; síðann reið hann *E*. [41-42] hinn sjetta: *F*, *A*, *B*, *I*; ”.vıj.“ *E*; ”hīn .iij.“ *G*. [42-45] þá — biðja: *F (dog uden* þeir*)*, *A*; þá váro njálssynir heim komnir ok *(her mangler* höfðu*)* lagiz til svefns. höskuldr fór þegar at finna njál, ok gengu *(feilskr.* g̅g*)* þeir á tal höskuldr mælti *(forholdsordet udeglemt)* ”k hīn“ em ek kominn at ”bíða“ *B*; þá váro synir *(*njáls *udeglemt)* heima ok höfðo lagz til svefn *(sál.)*. höskuldr fór þegar at finna njál. hann mælti ‘hingat em ek kominn at biðja *I*; þá vóru synir njáls heim komner ok höfðu lagizt til svefns. höskuldr fann njál ok mælti ‘biðja vil eg *E*; ok gengo á tal. höskuldr mælti til njáls ‘hingat em ek kominn at biðja *G*. [46] hefir hann: *F*, *A*, *B*, *E*; hann hefir *G*; þí at hann hefir *I*. [47] rofit — drepit: *A*, *I*; ok rofit sætt ok drepit *E*; *(ok tilf. B)* rauf sætt ok drap *F*, *B*, *G*. [48] þykkjaz — hafa: *F* (mikit afhroð *er skrevet* mık̅ afroð*)*; nú þikkjaz ”mıkıt“ *(både A og I)* afhroð *(skrevet* af roð *i A, hvor* ð *ved feilskrift ser ud næsten som* þ *[A bruger ikke* þ *for* ð*]*, *men*

'sinna. enn ef ek geri nakkvarn kost á, þá mun 'ek þín láta at njóta. ok mun ek þó þat skilja 'fyri sættina: at bræðr lýtings skulu úhelgir fallit 'hafa; lýtingr skal ok ekki hafa fyri sár sín enn 'bæta höskuld fullum bótum'. 'þat vil ek' segir höskuldr 'at þú einn dæmir'. njáll svarar 'þat 'mun ek nú gera sem þú vill'. 'vill þú nakkvat' segir höskuldr 'at synir þínir sje við?' njáll svarar 'ekki mun þá nær sættinni enn áðr; enn halda 'munu þeir þá sætt, er ek geri'. þá mælti höskuldr

---

af ʜroð *i I)* goldit hafa *A*, *I*; þikjast "af ʀoð" goldit hafa *E*; þikkja "mık áf|róð" goldit hafa *B*; mikit þikjaz hafa af höndum goldit *G*. 48-49 láti bræðra sinna: *A*, *E*, *G*, *I*; láti bræðra hans *F*; drápi bræðra sinna *B*. 49 enn: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; *mgl*. *E*. ek *(foran* geri*)*: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl*. *B*. á: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; á at sættaz *B*. 49-50 mun — at: *F*, *A*, *E*, *I (dog* at því *for* at*)*; læt ek þín at *B*, *G*. 50 þó þat skilja: *I*; þat þó skilja *A*; þá skilja *E*; þó þat segja *B*; þat *(forkortet således, at det måske kunde læses som* "þ᾽" *[*= þer*])* þó segja *G*; "þ᾽. þo *(*þ *noget forskrevet)* .ſ." *F*. 51 úhelgir: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; vera úgildir ok svá *G*. 52 lýtingr — sín: *F*, *B*; *(*ok *tilf*. *I)* skal ok lýtingr ekki hafa fyri sár sín *(*sitt *A*, *urigt.) A*, *I*; skal lýtingr hafa ekki fyri sár sín *E*; lýtingr skal ok ekki hafa fyri sik *G*. 53 bæta höskuld: *F*, *A*, *B*, *E*, *G (*"b *[beskadiget]* |oooo? — *dog ses en lille levning af et bogstav foran* ?"*)*; höskuld skal bæta *I*. 53-54 segir höskuldr: *sål. her G og I (begge med* ".ſ." *for verbet)*; *hvorimod B sætter* ".ſ. ħ?." *efter replikken*; *medens de övrige indskyde* "ħ? .ſ." *(F) eller* "ħ̄ .ſ." *(A) eller* "ħ?. ſv̊." *(E) foran samme*. 54 einn: *E*, *I*; *mgl*. *F*, *A*, *B*, *G*. 54-55 njáll — þú vill': *F (*".ſ." *for* svarar*)*, *A (dog* ".ſ." *for* svarar, *samt* nú ok *for* nú*)*, *E (*svarar *forkortet* ſv̊.*)*; 'þat man ek nú gera sem þú vill' s. n. *B*; 'þat vil ek þá' s. njáll *G*; eða *I (der fortsætter Höskulds replik)*. 55 'vill: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; 'eða vill *A (usædvanlig)*. 56 segir höskuldr: *sål. her F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *hvorimod B sætter disse ord efter replikken*. við: *F*, *B*, *E*, *I*; hjá *A*, *G*. 57 nær sættinni: *F*, *G*; nærr sættum *A*, *E*, *I*; sættum nærr *B*. enn áðr: *F*, *B*, *G*; *mgl*. *A*, *E*, *I*. 58 þá sætt, er: *G*; þá sætt, sem *B*; þá sátt, sem *F (hvor det foreg.* þeir *er forskrevet)*; þat, er *E*; þat, sem *A*, *I*. þá mælti höskuldr: *F*, *A*, *B*, *G (hvor dog* þá mælti *er bortrevet)*, *I*; hösk. mælti *E*.

'lúku vit þá málinu, ok sel þú lýtingi grið fyri 'sonu þína'. 'svá skal vera' segir njáll. 'þat vil 'ek' segir njáll 'at lýtingr gjaldi tvau hundruð silfrs 'fyri víg höskulds enn búi á sámstöðum. ok þykki 'mjer þó ráðligra, at hann seli land sitt ok ráðiz 'í braut — enn eigi fyri því: ekki mun ek rjúfa 'tryggðir á hánum nje synir mínir; enn þó þykki 'mjer vera mega, at nakkvarr rísi sá upp í sveit, 'at hánum sje viðsjávert. enn ef svá þykkir, sem 'ek gera hann hjeraðssekjan, þá leyfi ek, at hann 'sje hjer í sveit; enn hann ábyrgiz mestu til'. síðan fór höskuldr heim. þeir vöknuðu njálssynir ok spurðu föður sinn, hvat komit hefði. enn hann sagði þeim, at höskuldr var þar fóstri hans. 'hann

---

[59] lúku vit þá: *B*; lúkum þá *G*; lúku´vit nú *A*, *I*; lúku vit *F*, *E*. lýtingi: *B*, *G*; hánum *F*, *A*, *E*, *I*. [60] sonu þína: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; hönd sona þinna *G*. [61] lýtingr: *B*, *G* *(beskadiget, men dog sikkert)*; hann *F*, *A*, *E*, *I*. [62] höskulds: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; sonar míns *I*. sámstöðum: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; lambastöðum *G (!)*. [63] þó ráðligra: *F*, *A*, *E*, *I*; líkara *B*; ooooo *G*. land sitt: *B*, *E*, *G*; landit *A*, *I*; land *(forkortet)* *F*. ok ráðiz: *F*, *B*, *G*; ok fari *A*, *I*; eða *(!)* fare *E*. [64] enn — ek: *F*, *A*, *B* ("eṅ ei foꝛ þvı. ēg mā ek"), *E*, *I* *(dog* ok *for* enn*)*; eigi fyri því, at ek muna *G*. [65] tryggðir á hánum: *F*, *B*, *I*; "trýgð'"|ooooo *G*; á hánum tryggðer *A*; tryggðir *(feilskr.* trýgð'*)* *E*. þó: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *F*. [66] vera: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; þat vera *I*. í: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; her í *A*. [67] viðsjá-: *sål.* *F* ("v fia"), *A* ("við fia"), *I* ("v fıa"); "vıðfıaꝛ" *E*; ooo"sıa" *G*; "j fia" *B*. [67-68] svá — gera: *F*, *B*; yðr þikkir sem ek gera *I*; yðr þikir sem ver gerum *E*; hánum þikir sem ver gerim *A*; "þ' s̊ sē þıckí ek g'a" *G* *(de to streger over linien, der i övrigt ere meget utydelige, skulle måske antyde, at* þıckı *skal læses foran* s̊ *— altså* þer þikki svá, sem ek gera*)*. [68] hjeraðs-: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; "h'at" *B*. [68-69] at hann sje: *F*, *B*; at hann búi *I*; hánum at búa *A*, *E*; ooooo *G*. [69] mestu til: *F*, *A*; mest til *E*, *I*; til mest sjálfr *B*; mest í sjálfr *G*. [70] vöknuðu njálssynir: *F*, *A*, *G*; vakna njálssynir *B*; vöknuðu synir njáls *E*, *I*. [71] spurðu föður sinn: *F*, *A*, *E*, *G*; spyrja feðr sinn *B*; spurðo *I*. [72] þeim: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*, *G*. var — hans: *F*, *A*; fóstri hans var þar *I*; var

'mundi biðja fyri lýtingi' segir skarphjeðinn. 'svá 'var' segir njáll. 'þat var illa' segir grímr. 'ekki 'myndi höskuldr hafa skotit skildi fyrir hann' segir njáll 'ef þú hefðir drepit hann þá er þjer var þat 'ætlat'. skarphjeðinn kvað þá vísu

kennum landa linna
leygs gjörvallir þeygi
satt erat þollr nje þetta
þínligt föður mínum.
hafgeymir mun heiman
hyrs ef þat má spyrjaz
stendr af stála skyndi
stríð hins verra bíða.

'telju vjer ekki á föður várn' segir skarphjeðinn.

þat *(forkortet)* fóstri hans *E*; kom *(hafði komit B)* fóstri hans *B*, *G*. [73] lýtingi: *B*, *E* *(hvor slutningsbogstavet dog er utydeligt)*, *G*; "lýt." *F*, "lý|ti." *A*; lýting *I*. [73-74] 'svá — grímr: *A*, *B*, *E*, *G*; 'svá var' s. njáll. 'þat var' s. grímr 'illa' *F*; *mgl. I*. [75-77] myndi — ætlat: *F*; mundi höskuldr hafa skotið skildi fyri lýting' s. njáll 'ef þú hefþir þá *(mgl. G)* vegit *("veḡ" B)* hann, er þer var þat ætlat *B*, *G* *(der dog for* er — ætlat *har* ok hefði þer þat ætlat verit*)*; munda ek' s. njáll *(s. njáll står ikke her i E)* hafa skotið skildi fyrir hann, ef þú hefðer þá *(mgl. E)* drepit hann *(E indskyder her* s. njáll*)*, er þer var þat ætlat *A*, *E*; "m̄ða *(det sidste bogstav noget uformeligt, men kan dog neppe læses* e*)*" | *(står her virkelig* m̄ða, *må* ek hafa *antages at være udeglemt ved linieskiftet)* skotit skildi fyrir hann þó at *(*þó at *[således stillet] er neppe rigtigt)* þú hefðir "ðrep̄" hann þá er þer var þat ætlat *I*. [77-85] skarphjeðinn — bíða: *F* *(hvor dette stykke er tilsat, med den i slige tillæg sædvanlige hånd, i den nederste margen af side 103 [der begynder kap.* 99 [26] *med* hrygginn. lýtingr snýr nú undan *og ender kap.* 100 [16] *med* hann fór opt frá öðrum mönnum einn saman ok þuldi. þetta*]*, *men uden indvisningstegn)*; *mgl. A*, *B*, *E*, *G*, *I*. [86] telju vjer: *A*, *B*, *E*, *I*; "telím v̀" *F*; teljum *G* ekki — skarphjeðinn: *F*, *B*, *G*, *I*; ekki' s. skarpheðinn 'á föður várn' *A*; s. skarpheðinn 'ekki á föðr vorn' *E*. [87-88] nú — síðan: *F* *(*heldz *eller* hjeltz *[ti man véd ikke med*

nú er at segja frá því, at þessi sætt heldz með þeim síðan.

100. Höfðingjaskipti varð í norvegi. hákon jarl var liðinn undir lok enn kominn í staðinn óláfr tryggvason. urðu þau örlög hákonar jarls, at karkr þræll skar hann á háls á rimul í gaulardal. þat spurðiz með tíðendum þessum, at siðaskipti var orðit í norvegi. höfðu þeir kastat hinum forna átrúnaði. enn óláfr konungr hafði kristnat vestrlönd — hjaltland ok orkneyjar ok færeyjar.

---

vished, om det er fortid eller nutid, man her har for sig] skrevet ꝁellzt*)*, *B (*segja *feilskrevet* segı; heldz *skrevet* ꝁélz *[breddetegnene ere i denne membran uden betydning]), — ligeledes (kun uden* síðan*) A (*heldz *skrevet* ꝁellz*) og E (*heldz *skrevet* ꝁellʒ*)*; nú "ꝁellz" þessi sætt með þeim síðan *G*; "ꝁellz" síþan þessi sætt með þeim *I*.

100. [1] Höfðingjaskipti varð: *F, B, G, I*; Höfðingjaskipte var orðit *E*; Þann tíma var höfðingjaskipti *A*. [1-3] hákon — -son: *F (der dog har* "ſtað" *for* staðinn, *samt [ved feilskrift]* ꝁakoñ *for* hákon*)*, *A, G (dog* í staðinn kom *for* kominn í staðinn*)*; at hákon jarl var frá enn kominn í staðinn óláfr tryggvason *E*; at hákon jarl sigurðars. fell í frá, enn óláfr tryggvas. kom í staþinn *I*; var kominn í land óláfr konungr tryggvas., enn hákon jarl var liðinn und *(skrevet* vnð*)* lok *B*. [3] urðu — hákonar: *F*; (ok *tilf. B)* urðu þau *(mgl. A)* æfilok hákonar *A, B, E, G*; varð sú endalykt *I*. [4] karkr þræll: *F, A, B (navnet skrevet* kark*)*, *E, G*; þræll hans karkr *I*. á rimul: *F, A, B, E, I*; *mgl. G*. [5] þat — þessum: *G*; þat spurðiz með þessum tíðendum *B*; þat ("þar" *I)* spurðiz þar (ok *E)* með *F, A, E, I (hvor det ene* þar *er urigtigt)*. [6] var orðit: *F, B, G*; varð *A, E, I*. höfðu þeir: *F, B, G*; ok höfðu þeir *A*; "zoooov" *E*; ok höfðu menn þar *I*. [6-7] hinum forna átrúnaði: *A, B, G*; fornum átrúnaði *E*; enum forna sið *F*; inom forna sið ok þeim átrúnaþi — ok komin í staþinn sönn trúa ok heilög skírn *I*. [7-8] enn — -lönd: *B* (lönd *forkortet)*; en (ok *A, E*) konungr (konungrinn *A, E)* hafði kristnað vestrlönd (lönd *forkortet i F og E*, "lonð" *A) F, A, E*; konungrinn hafði ok kristnat vestrlönd *I*; *mgl. G*. [8] hjaltland — færeyjar: *F, A, E*; ok orkneyjar ok færeyjar *B (hvor* hjaltland *sikkert er udeglemt foran det förste* ok, *i det skriveren har sprunget fra det forkortede* lönd *til* land, *der forkortes på samme måde)*; hjalt-

þat mæltu margir menn svá at njáll heyrði, at slíkt væri mikil firn at hafna fornum sið ok átrúnaði. njáll sagði þá 'svá lítz mjer, sem hinn 'nýi átrúnaðr muni vera miklu betri ok sá muni 'sæll, er þann fær heldr. ok ef þeir menn koma 'út hingat, er þann sið bjóða, þá skal ek þat vel 'flytja'. hann mælti þat opt. hann fór opt frá öðrum mönnum einn saman ok þuldi. — þetta hit sama haust kom skip út austr í fjörðum í berufirði þar sem heitir gautavík. hjet þangbrandr stýrimaðr. hann var son vilbaldrs greifa ór sax-

---

land ok orkneyjar *G*; hjaltland ok grænland ok færeyjar *I*. [9] þat — menn: *G*; þat mæltu margir *B*, *E*; þá mæltu margir *F*, *A*, *I*. [10] slíkt — firn: *F*, *A*, *B* *(dog* "ſlík" *for* slíkt*)*, *I*; slíkt være firn mikil *E*; slíkt væri firn *G*. [10-11] hafna — átrúnaði: *G*; hafna fornum átrúnaði *F*, *A*, *B*, *E*; kasta fornum "ſıt"*)* *I*. [11] sagði þá: *F* *(*".ſ. þa"*)*, *A* *(*".ſ. þa"*)*; ".ſ." *B*, *G*; "ſv" *E*, "ſv." *I*. [11-12] sem — miklu: *F*, *A*, *G*, *I*; *(*sem *er her formodentlig udeglemt)* inn nýi átrúnaðr mune vera *E*; hinn "ný" átrúnaðrinn, sem hann se myklu *B*. [12] muni: *B* *(*"mánı"*)*; muni vera *A*; "m" *F og G*, "mv̄" *E*, "man" *I*. [13] er — heldr: *F*, *E*, *G* *(dog* ef *for* er*)*; er þann hefir heldr *B*; er þann fær *A*; er þann fær ok heldr *I*. ok — menn: *F*, *A*, *B*, *I*; ok ef þeir *G*; en ef þeir menn *E*. [14] sið bjóða: *A*, *B*, *E*, *G*; bjóða *F*; sið boða *I*. [14-15] þat vel flytja: *F*, *A*, *B* *(*flytja *skrevet* flıýt*)*, *I*; þann sið vel flytja *E*; þat flytja *G*. [15] hann — þat opt: *A*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *G*. [15-16] opt frá — þuldi: *F* *(hvor* þuldi *i övrigt synes skrevet* þolðı*)*; opt *(feilskrevet* of *E*; opt síðan *B*; *mgl. I)* frá öðrum mönnum ok þuldi einn saman *A*, *B*, *E*, *I*; opt síþan einn samt ok þuldi nökkut *G*. [16-17] hit sama haust: *F*, *B*; sama haust *(feilskrevet* havſ *[av i ét tegn]*| *E)* *E*, *G*; haust et sama *A*; sama sumar *I*. [17-18] skip — -firði: *F*, *A* *(dog* út skip *for* skip út*)*, *I* *(dog* austfjörðum *for* fjörðum*)*; skip út *(*higat *tilf. G)* austr í berufirði *B*, *G*; skip út austr í fjörðum ok kvómu *(her tilföies* "veſtr", *men er udstreget)* fyri *E*. [18] hjet þangbrandr: *F*, *A*, *B*, *I*; þangbrandr het *E*, *G*. [19] -maðr: *sål.* *I*; ".m." *F*, "m" *B og E*; "m" *A*; "mın" *G*. hann var: *F*, *A*, *B*, *G*; *mgl.* *E*, *I*. vilbaldrs: — "uılbalðſ" *G*, "vıllballðſ *(*b *ser i övrigt ud som en mellemting imellem* b *og* ð*)*"

landi. þangbrandr var sendr út hingat af óláfi konungi tryggvasyni at bjóða trú rjetta. með hánum fór sá maðr íslenzkr, er guðleifr hjet. hann var son ara márs-sonar, atla-sonar, úlfs-sonar hins skjálga, högna-sonar hins hvíta, útryggs-sonar, úblauðs-sonar, hjörleifs-sonar hins kvensama hörðalandskonungs. guðleifr var vígamaðr mikill ok manna hraustastr ok harðgörr í öllu. bræðr tveir bjoggu á berunesi. hjet annarr þórleifr enn annarr ketill. þeir váru hólmsteins-synir, össurar-sonar hins breiðdælska. þeir lögðu til fund ok bönnuðu mönnum

---

B, "vılbalðvrſ" *F*; "vılballðuſ" *A*, "Vılballð⁹" *E*; "vıſb·allðuſ" *I (det förste* ſ *beror måske blot på feilskrift)*. [20] þangbrandr — hingat: *F*, *B*, *G*; þangbranðr var sendr út *A*, *E*; hann var sendr til íslands *I*. [20-21] af — rjetta: *G*; af óláfi konungi tryggvasyni *(mgl. I)* at boða trú *F*, *A*, *B*, *I*; at boða trú af óláfe tryggvasyni *E*. [22] fór — íslenzkr: *F*; var í för *(ferð G)* íslenzkr maðr *(bortsmuldret i B, så at kun* "r ı" *er tilbage af* "m̊") *B*, *G*; var íslenzkr maðr *A*, *E*, *I*. guðleifr: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; guðleikr *G*. [22-23] hann — ara: *F*, *A*, *B*, *I*; hann var ara-s. *G*; ara-s. *E*. [23] márs: — "marſ" *A og G*, "márſ" *B*, "maꝛs" *E*, "m|arſ" *I*; "máſſ" *F*. atla-sonar: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*: *mgl. E*. [24] skjálga: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; gamla *B*. hins: *F*, *B*, *G*, *I*; *mgl. A*, *E*. útryggs: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; sigtryggs *E (der först har skrevet* "vbavſ." *snarere end* "vkavſ." *[i begge tilfælde med* av *i ét tegn], men derpå overstreget dette ord)*. [25] hjörleifs: *F (e lidt forskrevet)*, *A*, *B (l forskrevet)*, *E*, *I*; "h⁰ðleıſſ" *G*. hins: *F*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl. A*. [25-26] hörðalandskonungs: *F*, *A*, *B*, *I*; hörðakonungs *E*; *mgl. G*. [26] guðleifr: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; guðleikr *G (hvor i övrigt det fölgende* -maðr *er udeglemt)*. ok *(foran* manna*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; *mgl. I*. [27] hraustastr: *F*, *B*; "hua|ooazſtr" *G*; röskvastr *A*, *E*, *I*. bjoggu: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; eru nefndir, er bjuggu *E*. [28] hjet — ketill: *F*; het annarr þórleifr ok *(!)* ketill *A*; het annar ketill en annar þorleifr *E*; þórleifr ok ketill *I*; het annarr þorleifr *(þorleikr G)* en annarr ketill *(*"þóꝛkell" *B, der måske har tænkt på den* þórkell, *der omtales i begyndelsen af næste kap.) B*, *G*. [29] hólmsteins: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; hallsteins *E*. hins: *G*; *mgl. F*, *A*, *B*, *E*, *I*. [30] þeir: *F*, *A*, *E*, *I*; þeir bræðr *B*, *G*. til: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; *mgl. I*. mönnum: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. G*.

at eiga kaup við þessa menn. þetta spurði hallr af síðu. hann bjó at þváttá í álptafirði. hann reið til skips við þrjá tigu manna. hann ferr þegar á fund þangbrands ok mælti til hans ‘hvárt ganga ‘ekki mjök kaupin?’ hann sagði, at svá var. ‘nú ‘vil ek segja þjer mitt eyrendi’ segir hallr ‘at ek ‘vil bjóða yðr öllum heim til mín ok hætta á, hvárt ‘ek geta kaup fyrir yðr’. þangbrandr þakkaði hánum ok fór til þváttár. um haustit var þat, at þangbrandr var úti einn morgin snimma ok ljet skjóta sjer tjaldi ok söng messu í tjaldinu ok hafði mikit við; því at hátíð var mikil. hallr mælti til þang-

---

[31] þessa menn: *B, G*; þá *F, A, E, I.* [31-32] spurði — síðu: *F, A, E*; spyrr hallr af síðu *B, G*; spyrr síþohallr, er fyrr var nefndr *I.* [32] hann bjó: *F, E, I*; Hallr bjó *A (der begynder et nyt kap. med* Hallr*)*; hann bjó þá *B, G.* hann *(foran* reið*)*: *F, A, B, G*; hallr *E, I (hvor i övrigt det fölg. verbum er udeglemt).* [33] við: *F, A, B, G, I*; með *E.* [33-34] ferr — þangbrands: *F, A, E (dog* fór *for* ferr*), I*; fór þegar á fund við þangbrand *(feilskr.* þāgb"nðꝛ*) G*; fór þegar at finna þangbrand *B.* [34] til hans: *F, A, B, E, G*; við hann *I.* hvárt ganga: *B*; ganga *A, I*; hvárt gengr *G*; gengr *F, E.* [35] kaupin: *F, B, E, G*; kaupin við menn *A, I.* sagði — var: *F (*sagði *forkortet* .f.*), A (som F), B*; segir, at þat var *E*; "fv.", at svá væri *I*; "qð|ooo ua" *G.* [35-36] nú — þjer: *F (dog uden* þjer*), A, B, E, I (som F)*; ek mun segja þer *G.* [36] at *F, A, B, E, G*; *mgl. I.* [37] öllum — mín: *F, A, B, E, I*; heim öllum *G.* [38] geta kaup fyrir: *A, I*; geta keypt fyrir *F*; get keypt fyrir *E*; fæ keypt fyrir *B*; get keypt við *G.* [39-40] til — snimma: *G (hvor* au *i* haustit *er bortrevet)*; til þváttár. þat var um höstit einn myrgin snemma, at þangbrandr var úti *B*; þangat. um haustit var þat, at þangbrandr var úti snemma um morgin *A, I*; þangat. þat var um haustit, at þangbrandr *(feilskr.* þoꝛ.bꝛanðꝛ*)* var úte snemma um morguninn *E*; þangat um haustit. þat var einn morgin, at þangbrandr var úti snemma *F.* [40-41] skjóta sjer tjaldi: *B, G*; skjóta tjalde *A, E*; reisa tjald *I*; skjóta landtjaldi *F.* [41] messu í tjaldinu: *A, G, I*; þar "м." í tjaldinu *E*; messo í *B*; messu *F.* [42] því — mikil: *F, A, B, E, I*; *mgl. G.* [42-43] til þangbrands: *F, A, E, I*; þá til þangbrands *B*; *mgl. G.* [43] þenna dag: *F, A, B, G, I*;

brands 'í hverja minning heldr þú þenna dag?' 'michael engill á daginn' segir hann. 'hver rök 'fylgja engli þeim?' segir hallr. 'mörg' segir þangbrandr 'hann skal meta allt þat sem þú gerir bæði 'gott ok illt — ok er hann svá miskunnsamr, at 'hann metr allt þat meira, sem vel er gört'. hallr mælti 'eiga vilda ek hann mjer at vin'. 'þat munt 'þú mega' segir þangbrandr 'ok gefz þú hánum 'þá í dag með guði'. 'þat vil ek þá til skilja' segir hallr 'at þú heitir mjer því fyrir hann, at 'hann sje þá fylgjuengill minn'. 'því mun ek

---

dag þenna *E.* [44] 'michael — hann: *G*; þangbrandr s. 'í minning michaels höfuðengils' *B*; 'michaels engils' s. þangbrandr *(*hann *E) A E*; hann "fv." 'michaelis engils *(e bortrevet)*' *I*; 'michaele engli' s. hann *F.* [44-45] 'hver — hallr: *E (*fylgja *feilskr.* fýgia*)*, *I*; 'hvat fylgir engli þeim?' s. hallr *F, B, G*; *mgl. A.* [45-46] 'mörg' segir þangbrandr: *E, I*; 'mart gott' s. þangbrandr *(*þang *forskrevet i B) F, B, G*; *mgl. A (hvor skriveren öiensynlig har forvexlet det* þangbrandr, *der er anfört i note* 100 [44], *med* þangbrandr *på dette sted).* [46-47] þat — illt: *I*; gott þat er þú gerir *B, G*; þat er þú *(forskr. E)* gerðir *(*gerir *E)* vel *F, A, E.* [47] ok er hann: *F, A, B, E*; ok er *G*; er hann ok *I.* [48] allt þat meira: *A, G, I*; þat allt meira *(*meir *E) F, B, E.* sem — gört: *E (dog* er *for* sem*)*, *I*; sem þú gerir vel *G*; er *(*sem *B,* at *A)* hánum þikkir vel *F, A, B.* [48-49] hallr — vin: *F, B (hvor* "a" *i* "vill¦ða" *og* "ví" *i* "vín" *er halvt bortsmuldret)*, *G, I (dog* mer hann *for* hann mjer*)*; 'eiga vilda ek hann' s. hallr 'mer at vin *A*; 'eiga vilda eg' s. hann 'at varðalds *(skrevet* vðals *og rettet til* vðalz*)* -engli *E (hvor noget savnes).* [50] þangbrandr: *F, A, B, G, I*; hann *E.* [51] þá *(foran* í*)*: *F, A, B, E, G*; í vald *I.* þat — skilja: *B (*v *halvt bortsmuldret og* skil *forskrevet)*, *I*: þat vil *(*ek *udeglemt)* þá skilja til *F*; þá vil eg þat til skilja *E*; ok vil ek þat þá til skilja *A (sikkert feilagtig)*; þat vil ek til skilja *G.* [52] segir hallr: *F, A, B, G, I*; *mgl. E.* mjer því fyrir hann: *G*; mer því *I*; þá því fyrir hann *B*; því fyrir hann *F, A*; því *E* [53] þá fylgjuengill: *F, A, I*; fylgjuengill *E*; gæzluengill *B*; varðhaldsengill *G.* [53-54] mun — þjer: *B*; vil ek heita þer *E, G*; mun ek heita *F, A, I.*

'heita þjer' segir þangbrandr. tók hallr þá skírn ok öll hjú hans.

101. Um várit eptir fór þangbrandr at boða kristni ok hallr með hánum. enn er þeir kvámu vestr um lónsheiði til stafafells, þá bjó þar þórkell. hann mælti mest í móti trúnni ok skoraði þangbrandi á hólm. þá bar þangbrandr róðukross fyri skjöldinn. enn þó lauk svá með þeim, at þangbrandr hafði sigr ok drap þórkel. þaðan fóru þeir til hornafjarðar ok gistu í borgarhöfn fyri vestan heinabergssand. þar bjó hildir hinn gamli. hans son var glúmr, er fór til brennu með flosa. þar tók við trú hildir ok hjú hans öll. þaðan fóru

---

[54] tók — skírn: *F, A, E*; tók hallr þá við skírn *B, G*; var hallr þá skírðr *I*. [55] hjú: *F, A, B, E, I*; hjón *G*.

101. [1-2] fór — hánum: *F, B,* — *ligeledes (kun med* trú *for* kristni*) A, E, I*; bað þangbrandr, at menn skildu skíraz ok taka við trú, ok fóro þeir hallr vestr *(skrevet* ueſt*)* í sveitir *G*. [3] vestr um: *F, A, B, I*; vestr ifir *G*; um *E*. stafa-: *F, A, B, E, I*; "ꞁáfa" *G*. þá bjó þar: *A, B, E, I*; þar bjó *F, G*. [4] mest — trúnni: *F, B (dog* á *for* í*), G, I (*trúnni *skrevet* trveñı*)*; mest *(mgl. E)* í móti trú *A, E*. ok: *F, A, E, G, I*; hann *B*. [5] þangbrandi: *A*; *forkortet F, B, E, G, I*. þá: *F, A, B, E, G*; þar *I (mulig skrivfeil, foranlediget ved det fölgende* bar*)*. róðu-: *F, A, B, G, I*; *mgl. E*. [6] skjöldinn: *F, A, B, E, I*; "skıollð"ooo *G*. enn — þeim: *F, A*; enn svo lauk með þeim *E*; lauk svá með þeim *I*; "z *(halvt bortsmuldret)*" lauk svá *B*; oooo|"uk s" *G*. [7] drap: *F, A, E, G, I*; drap hann *B*. [8] til hornafjarðar: *F, A, E, G ("*ꞁ ho"ooooo*), I*; í hornafjörð *B*. vestan: *F, A, E, G, I*; austan *(!) B*. [9] heinabergssand: *F, A, B, G*; heiðabergsand *E (urigt.)*; heinabergsland *I (måske ved feillæsning)*. [9-10] gamli — glúmr: *F, A, B, I*; oooooo"glumr h̄s son ň glumr" *G (der sål. må antages at have skrevet ordene* hans — glúmr *to gange)*; gamle. hans s. var glúmr hildisson *(skrevet* ꞁıllðı.ſ*) E*. [10] fór til brennu: *F, A, B, E, I*; til brennu fór *G*. [10-11] þar — hildir: *F, A, B, E (*hildir *feilskr.* ꞁıllðı z ꞁıllðır*)*; hildir tók þar við trú *I*; ooooooo *G*. [11] hjú: *F, A, B, E, G*; hjón *I*.

þeir til fellshverfis ok gistu at kálfafelli. þar bjó kolr þórsteinsson frændi halls, ok tók hann við trú ok hjú hans öll. þaðan fóru þeir til breiðár. þar bjó össurr hróaldsson frændi halls ok tók við primsigning. þaðan fóru þeir til svínafells, ok tók flosi primsigning enn hjet at fylgja þeim á þingi. þaðan fóru þeir vestr til skógahverfis ok gistu í kirkjubæ. þar bjó surtr ásbjarnar-son, þórsteins-sonar, ketils-sonar hins fíflska. þeir höfðu allir verit kristnir langfeðgar. eptir þat fóru þeir ór skógahverfi ok til höfðabrekku. þá spurðiz allt um ferð þeira. maðr hjet galdrahjeðinn, er bjó í

---

[12] at: *F, A, B, G, I*; á *E.* [13-14] ok tók — öll: *F, A, E (dog uden* hann; hans *forkortet som* hann*), G (hvor* öll *er bortrevet), I (dog* hjón *for* hjú*)*; *oversprunget i B (se næst fölgende note).* [14-16] þaðan — við primsigning: *G (hvor dog* þaðan — breið- *er bortrevet)*; þaðan fóro þeir til breiðár, ok bjó þar özurr hróaldss. frændi halls *(*frændi halls *mgl. I).* hann tók primsigning *A, E, I*; ok tók við primsigning *B (hvis original öiensynlig har stemt overens med G, men skriveren er sprunget fra* halls *til* halls*)*; *mgl. F (i det en skriver har sprunget fra* þaðan *til* þaðan*).* [16-17] þaðan — primsigning: *F, A, B (dog* "v̇ þmſıgnıng" *[=* við prumsigning*] for* primsigning*), E (der skriver* f'm *[=* frim*] for* prim-*), I (med skrivfeilen* ſveına *for* svína-*)*; *mgl. G (hvor man har sprunget fra* primsigning *til* primsigning*).* [17] enn: *F, A, B, E, I*; ok *G.* hjet — þeim: *F, A, E (*".h. at fẏgıa *[!]* þ̄m"*), G, I*; hallr het at veita hánum *B (urigt).* [18] vestr: *F, A (hvor i övrigt* þeir *er forkortet* þ̄*), B, E, I*; *mgl. G.* [19] surtr: *A, E, I*; svartr *F, B, G.* ásbjarnar-: *F, A, B (skrevet* afbıan̄*), G, I*; "afbıans" *(!) E (. Alle membraner [F, A, B, E, G, I] lade* ásb. *være sön af* þórsteinn — *ikke, som Landnáma, omvendt).* [20] fíflska: *F, A, B, E, I*; "fınzka" *G.* [20-21] höfðu — -feðgar: *F, G*; höfðu verit allir kristnir *(skrevet* krıſn'*)* langfeðgar *B*; höfðu aller langfeðgar verit kristnaðir *A*; höfðu allir feðgar verit kristnir *E*; feðgar höfþo allir verit kristnir *I.* [22] ór — ok: *F, A, I*; ór skógahverfi *B, G*; *mgl. E.* þá: *F, A, B, E, I*; þar *G.* [22-23] allt um ferð: *B*; allt um ferðir *F (hvor det ikke er ganske sikkert, om ikke noget er tilföiet over* t*), E*; allt fyrir um ferð *A, I (hvor det*

kerlingardal. þar keyptu heiðnir menn at hánum, at hann skyldi deyða þangbrand ok föruneyti hans. hann fór upp á arnarstakksheiði ok efldi þar blót mikit. þá er þangbrandr reið austan, þá brast í sundr jörðin undir hesti hans, enn hann hljóp af hestinum ok komz upp á bakkann; enn jörðin svalg hestinn með öllum reiðingi, ok sá þeir hann aldri síðan. þá lofaði þangbrandr guð.

102. Guðleifr leitar nú galdrahjeðins ok finnr hann á heiðinni ok eltir hann ofan at kerlingardalsá ok komz í skotfæri við hann ok skýtr til hans spjóti ok í gegnum hann. þaðan fóru þeir til dyrhólma ok áttu þar fund, ok boðaði þangbrandr

---

följende þeira *er forkortet på en usædvanlig måde, nemlig* þr̄*)*; um ferð *G*. [23] er: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; hann *G*. [24] þar — hánum: *F*, *A*, *B*, *I*; heiðner menn keyptu at hánum *E*; at hánum keyptu heiðnir menn *G*. [25] deyða: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; drepa *I*. föruneyti hans: *F*, *A*, *B*, *E*, *I* (-neyti *feilskr.* neti); lið hans allt *G*. [26] hann fór: *F*, *B*, *G*; ok fór hann *A*, *E*, *I* þar: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [27-28] þá brast — jörðin: *F* (sundr *skrevet* ſvnð), *A*, *B*, *E*; þá brast jörðin í sundr *I*; brast í sundr jörð *G*. [28] hans: *F*, *B*, *E*, *G*; þangbrands *A*; *mgl.* *I*. [28-29] enn — bakkann: *F* (á *skrevet to gange ved sideskifte)*, *A*, *B*, *G*; enn (*feilskr.* EN|en) hann komst upp á bakkann af hestinum *E*; ok komz hann upp á bakkann *I*. [30] reiðingi: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*, reiðinginum *B*. [30-31] hann aldri: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; aldri hann *I*.

102. [1] leitar nú: *F*; leitar *A*, *B*, *G*; leitaði *E*, *I*. finnr: *F*, *A*, *B*, *G*; fann *E*, *I*. [2-3] eltir — -dalsá: *A* (*dog* "a" *for at [sikkert ikke* = á*])*, *E* (*dog uden* ofan), *I*; eltir (elti *B*) hann ofan at kerlingardal *F*, *B*; hljóp hann ofan í kerlingardal *G*. [3] ok — við hann: *F*, *B*; "ꝗ komz h̄ (*beskadiget, men dog sikkert*) ooo | kot feri u h̄" *G*; hann komz (kemz *A*) í skotfæri við hann *A*, *I*; *mgl.* *E*. [3-4] skýtr — spjóti ok: *E*, *G*; sköt spjóti til hans ok *B*; skýtr til hans spjótinu ok *A*; skýtr spjótinu til hans ok *F*; skýtr til hans spjótino. flýgr þat *I*. [4] fóru: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; fara *I*. [5] ok — fund: *F*, *A*, *B*, *I*; oooooooooo *G*; *mgl.* *E*. boðaði þangbrandr: *B*, *G*; boðaði hann *A*; boþuðu *E*, *I*; buðu *F*.

þar trú ok kristnaði þar ingjald son þórkels háeyrartyrðils. þaðan fóru þeir til fljótshlíðar ok boðuðu þar trú. þar mælti mest í mót vetrliði skáld ok ari son hans, ok fyri þat vágu þeir vetrliða, ok er þar um kveðin vísa þessi

ryðfjónar gekk raynir
randa suðr á landi
beðs í bœnar smiðju
baldrs sig talum halda.
sóknbeiðir ljet síðan
snjallr morðhamar gjalla
hauðrs í hattar steðja
hjaldrs vetrliða skaldi.

þaðan fór þangbrandr til bergþórshváls, ok tók njáll við trú ok öll hjú hans. enn mörðr valgarðsson gekk mest í móti. þeir fóru þaðan út yfir

---

6-8 ok kristnaði — trú: *B* (kristnaði *skrevet uden* t, þórkels *udeladt [vistnok ved feilskrift]*, háeyrar *skrevet* ħaeẏıar), *E* (*der har skrivfeilen* ħeẏʒaɪ *for* háeyrar, — *ligeledes har den* buðu *for* boðuðu); ok kristnaðiz þar ingjaldr son þórkels háeyrar (ħaeẏıar *A*, ħáeẏıar *I*) -tyrðils. þaðan fóro þeir til fljótshlíðar ok boþuðu (buðu *F*, *A*) þar (*mgl. I*) trú *F*, *A*, *I*; *mgl. G (hvor skriveren har sprunget fra* trú *til* trú). 8 mælti — mót: *F*, *A*, *E*; mælti mest í móti þeim *I*; mæltu mest í mót *B*; mælti í móti *G*. vetrliði: *F*, *A*, *E*, *I*; vestliði *B*, *G*. 9-10 ok fyri — þessi: *F*, *A*, *B* (*dog* vėstliða *for* vetrliða), *I* (*dog* kveðin um *for* um kveðin); ok fyri þat vógu þeir vetrliða skáld, ok er þar um at tala ok kveðinn vísa þessi *E*(!); *mgl. (tillige med verset) G*. 19 þaðan fór þangbrandr: *F*, *A*, *I*; þá fór þangbrandr *B*; þaðan (ok þaðan *G*) fóro þeir *C1*, *E*, *G*. 20 við — hans: *F*, *A*, *B* (trú *skrevet* tŕv, *men* v *næsten helt bortsmuldret*), *C1*, *E*, *G* (*dog uden* við); við trú ok hjú hans öll *I*. 20-21 enn — móti: *B* (*dog* á *for* í), *C1* (*som B*), *G*; enn þeir mörðr ok valgarðr gengu mjög í móti trú (trúnni *I*; *mgl. F*) *F*, *A*, *I*; *mgl. E*. 21 þeir fóru: *C1*, *G*; fóro þeir *A*, *E*, *I*; ok fóro þeir *F*, *B* út: *F*; vestr *A*, *B* (veſtr [*men nær ved at bortsmuldre*]), *C1*, *E*, *I*; austr (*ved feilskrift*) *G*.

ár. þeir fóru í haukadal ok skírðu þar hall, ok var hann þá þrevetr. þaðan fóru þeir til grímsness. þar efldi flokk í móti þeim þórvaldr hinn veili ok sendi orð úlfi uggasyni, at hann skyldi fara at þangbrandi ok drepa hann, ok kvað til vísu þessa

úskelfum man 'ek ulfi
einhendis boð senda
mjer 'es við stála stýri
stugglaust syni ugga,
at gnýskúta geitis
goðvarg fyrir argan
þann 'es við ragn of rignir
reki hann enn vjer annan.

úlfr uggason kvað aðra vísu í móti

tekkat ek sunds þó 'at sendi
sannraynir boð tanna
hvarfs við hlaypiskarfi
hárbarðs vjea fjarðar.

---

[22] þeir fóru: *F, A, B, E, I*; þeir kómu *G*; þá kómu þeir *Cι*. skírðu þar hall: *F*; skírðu hall *A, E, I*; skírðiz þar *(mgl. G)* hallr *B, Cι, G*. [23] þá: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cι*. fóru þeir: *A, B, Cι, E, G*; fór hann *F, I*. [24] þar: *F, B* (r *forskrevet*), *Cι, G*; þá *A, E, I*. í móti þeim: *A, B (dog á for í), Cι (som B)*; í móti þangbrandi *G (der udelader* flokk — *vistnok ved feilskrift)*; í móti hánum *F, E, I*. hinn: *A, B, Cι, E, G, I*; *mgl. F*. [25] ok sendi: *F, A, E, G, I*; ok sendi hann *Cι*; hann sendi *B*. at hann skyldi: *F, A, Cι, E, G, I*; "at *(nær ved at bortsmuldre, men tydeligt)* þ̄z" ||oooo *B*. [26] þangbrandi — hann: *F, A, E, I*; þangbrandi ok drepa þegar í stað *Cι*; þeim *G*. [26-27] til vísu þessa: *F, A* (þessa *forkortet og noget utydel*); hann til vísu þessa *Cι*; til hans víso þessa *I*; vísu þessa *E*; vísu *G*. [36] uggason: *A, Cs, Cι, E, G, I*; *mgl. F*. aðra vísu í: *F, A, Cs, I*; vísu aðra í *E, G*; aðra á *Cι*.

esat ráfáka rœkis
rang esu mál á gangi
sje 'ek við mínu meini
mínligt-flugu at gína.

'ok ætla ek ekki' sagði úlfr 'at vera ginningarfífl 'hans. enn gæti hann, at hánum vefiz eigi tungan 'um höfuð'. ok eptir þat fór sendimaðr aptr til þórvalds hins veila ok sagði hánum orð úlfs. þórvaldr hafði mart manna um sik ok hafði þat við orð at sitja fyri þeim á bláskógaheiði. þeir þangbrandr ok guðleifr riðu ór haukadal. þeir mættu manni einum, er reið í mót þeim. sjá spurði at guðleifi. ok er hann fann hann, mælti hann 'njóta 'skalt þú þórgils bróður þíns á reykjahólum, at ek

---

[45] ek ekki: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; ekki ek *Cι*. sagði úlfr: *Cι*, *I* (*meget utydel.*); s. (segir *E*) hann *F*, *A*, *E*; *mgl.* *Cε*, *G*. [46] enn: *F*, *A*, *Cι*, *E*, *I*; ok *Cε*, *G*. [46-47] hánum — höfuð: *F*, *A*, *Cε*, *Cι* (*dog* "h̄" [*der ellers betyder* hann] *for* hánum), *E* (*dog* höfuðit *for* höfuð), *G* (*af* "h̄m" [= hánum] *er kun* "h̄" *tilbage*); eigi "vefizt" tungan um höfut hánum *I*. [47-48] ok — veila: *F*, *A*, *I* (*dog er* ok *næsten ulæseligt*); eptir þat fór sendimaðr aptr til þorvalds *G*; sendimaðr fór aftr til þorvalds veila *E*; ok eptir (þat *savnes*) fóro sendimenn aptr til þorvalds hins (*feilskr.* hın) veila *Cι*; eptir þat fóru sendimenn aftr til þorvalds *Cε* (*hvor dog det fölgende verb står i ental* [sagði]). [48] sagði hánum: *F*, *A*, *Cε* (*se næst foreg. note*), *E*, *G*, *I*; sögðu *Cι*. [49] um sik: *F*, *A*, *Cε*, *Cι*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [50] þeim: *F*, *A*, *Cε*, *Cι*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. [50-51] þang- — -dal: *F*, *Cε* (*det sidste mandsnavn forkortet* guðl'.), *Cι* (*dog* riðu nú *for* riðu), *I*; þangbrandr ríða frá haukadal ok guðleifr *A*; þangbrandr riðu frá haukadal *E*; guðleikr ok þangbrandr riðu nú um dal *G*. [51] þeir mættu: *Cε*, *Cι*, *G*, *I*; þeir (ok *E*) mættu þá (þar *F*) *F*, *A*, *E*. [52] er — þeim: *F*, *A*, *Cε*, *Cι*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. sjá spurði: *A* (*dog* sá *for* sjá), *Cε* (*hvor dog verbet er forkortet* sp̈ [*måske nutid*]), *Cι*, *E* (*som A*), *G*, *I* (*som A og E*); spurði sjá *F*. [53] ok er — mælti hann: *F*, *A*, *E*, *G* (*dog* þá mælti *for* mælti), *I*; er hann fann þá ok (hann *Cι*) mælti *Cε*, *Cι*. [54] þórgils: *F*, *A*, *Cε*, *Cι*, *E*, *I*; þorgeirs *G*. reykja-: *F*, *A*, *Cε*, *G*, *I*; "reyk

'vil gera þjer njósn, at þeir hafa margar fyrisátir '— ok þat með, at þórvaldr hinn veili er með 'flokk sinn við hestlæk í grímsnesi'. 'ekki skulu 'vjer ríða at síðr' segir guðleifr 'til fundar við 'hann'. ok sneru þeir síðan ofan til hestlækjar. þórvaldr var þá kominn yfir lækinn. guðleifr mælti til þangbrands 'hjer er nú þórvaldr, ok hlaupum 'nú at hánum'. þangbrandr skaut spjóti í gegnum þórvald, enn guðleifr hjó á öxlina ok frá ofan höndina; ok var þat hans bani. eptir þat ríða þeir á þing upp — ok hafði svá nær, at frændr þórvalds myndi ganga at þeim. veittu þeir njáll

---

(den nederste del af alle bogstaverne bortskåren)" *Cι*, "ʀeẏ|ck" *E*. [54-55] at ek — þjer: *F (hvor dog* ek *mgl.)*, *A*, *Cε (*e i ek *forskrevet, så at det næsten ser ud som* y*)*, *Cι (den nederste del af alle bogstaverne bortskåren)*, *E*, *I (dog* því at *for* at *og* þjer *udeladt)*; at ek ber þer *G*. [55] þeir hafa: *F*, *A*, *Cε (*f *noget beskadiget)*, *Cι (*"þ̄? hᵃ *[den nederste del af begge ordene bortskåren]*"*)*, *E*, *G*; þer "eiꝁ̄" *I*. margar fyrisátir: *F*, *A*, *I*; "m̊gaʔ *(*aʔ *ikke fuldkommen tydeligt, men synes dog sikkert)* í fatv" *E(!)*; "m̊g' í sat'" *G*; "marg' f' fat" *Cε*. [57] flokk sinn: *F*, *A*, *Cε*, *E*, *I*; flokki sínum *G*. við — -nesi: *F*, *A*, *Cε*, *E (dog* hestalæk *for* hestlæk*)*; við læk þann, er hestlækr *(skrevet* hæſt lækr*)* heitir, í grímsnesi *I*; í grímsnesi við hestlæk *G*. [58] vjer: *A*, *E*, *G*; vær nú *Cε*; "v̍" *F (hvor dog* ¹ *over* v *er lidt uformeligt)*, *I*. [59] hann: *F*, *A*, *E*, *I*; þá *Cε*, *G*. ok — síðan: *F*; ok sneru síðan *Cε*; sneru þeir þá *E*; sneru síðan *A*; sneru þeir *I (hvor intet* síðan *eller* þá *synes at have stået, men hvor i övrigt det fölgende* "ofan" *er næsten ulæseligt)*; ok sneri þangbrandr *G*. [60] þá: *A*, *Cε (der synes at stå* "þaa", *men det sidste bogstav er forskrevet)*, *E*, *G*; *mgl. F*, *I*. [61] til þangbrands: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; "þa ᵛ þangbʷ." *Cδ (=* þá við þangbrand*)*. þórvaldr: *F*, *A*, *E*, *I*; þorvaldr hinn veili *Cε*, *G*. [62] nú *(foran* at*)*: *F*, *Cε*; *mgl. A*, *E*, *G*, *I*. [63-64] á — höndina: *F (*öxlina *feilskrevet* avlına *[*av *i ét tegn])*, *A (*öxlina *feilskr.* aulına*)*, *G*, *I*; ofann frá höndina *E*; á höndina ok af við öxlina *Cε*. [64] ok var: *A*; var *I*; ok varð *F*, *Cε*, *E*, *G*. [64-65] eptir — upp: *F*, *A*, *Cε (dog* riðu *for* ríða*)*, *G (som Cε)*, *I (dog uden* upp*)*; síðann ríða þeir til þings *E*. [65] svá: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl. Cε*, *G*. [66] þeim: *A*, *Cε*, *E*, *G*, *I*; hánum *F*.

ok austfirðingar þangbrandi. hjalti skeggjason kvað kviðling þenna

spari 'ek eigi goð gayja
gray þykki mjer frayja
[æ man annat tveggja
óðinn grey eða freyja].

hjalti fór útan um sumarit ok gissurr hvíti. enn skip þangbrands braut austr við búlandsnes, ok hjet skipit vísundr. þangbrandr fór allt vestr um sveitir. steinunn kom í mót hánum móðir skáldrefs. hón boðaði þangbrandi heiðni ok taldi lengi fyrir hánum. þangbrandr þagði, meðan hón talaði, enn talaði lengi eptir ok sneri því öllu, er hón hafði mælt, í villu. 'hefir þú heyrt þat' sagði hón 'er þórr

66-67 veittu — -firðingar: *F, A, Cs (dog* ok veittu *for* veittu*), G (som Cs), I*; austfirðingar veittu þeim *E*. 67 hjalti — kvað: *F, A, E, G*; hjalte skeggjas. kvað þá *Cs*; ooooooo| þa *Cι*; ok hjalti skeggjas. — hann kvað *I*. 74 þangbrands: *F, A, Cs, E, I*; *medens der i G kunde have stået* þeirra þangbrands. austr: *F, A, Cs, Cι, G, I*; *mgl. E*. 74-75 ok — vísundr: *F (skibets navn skrevet* vıſvnð*), A* ("vıſunð"*), Cs, E*; skipit het vísundr *G*; *mgl. I*. 75 þangbrandr fór: *A, Cs, E, G, I*; ooo| "foꝛ" *Cι*; þeir þangbrandr fóro *F*. 75-76 allt — sveitir: *F, A*; vestr um sveitir *I*; allt vestr um dali *Cs, G (hvor de to sidste bogstaver ere bortrevne)*; "allt veſt"oooo *Cι*; utan um sumarit *E*. 76 steinunn: *A, E, I*; steinvör *F, Cs, G*. 77 þangbrandi: *F, A, E, I*; hánum *Cs, G*. lengi: *F, A, Cs, Cι, E*; "len|oooı" *G (hvor der synes at stå et tegn over* ı, *hvilket, i forbindelse med den plads, det bortrevne synes at have optaget, måske antyder, at her har stået noget mere — f. ex.* lengi um?*)*; *mgl. I*. 78-79 þangbrandr — eptir: *F, A (*talaði *på det förste sted forkortet* tal'.*)*; þangbrandr þagði í *(eller* at?*)* meðann at hón taldi enn talaði lengi eftir *E*; þangbrandr þagði meþan hón taldi lengi eptir *I (hvor* enn talaði *er oversprunget [i övrigt er* hón — eptir *temmelig afbleget, især det sidste ord])*; hann þagði meðan, en *(*hann *indskyder G)* talaði *(*taldi *G)* leingi síðan *Cs, G*; oooooo|"ıngı ſıðan" *Cι*. 79-80 öllu — villu: *A*; í villu, er hón hafði mælt *F, Cs*; öllo, er *(*sem *I)* hón hafði mælt *E, G, I*. 80 þat: *F, A; mgl. Cs, Cι, E, G, I*. sagði hón: *sål. (verbet*

'bauð kristi á hólm, ok þorði kristr eigi at berjaz 'við þór?' 'heyrt hefi ek' segir þangbrandr 'at 'þórr var ekki nema mold ok aska, ef guð vildi 'eigi, at hann lifði'. 'veizt þú' segir hón 'hverr 'brotit hefir skip þitt?' 'hvat segir þú til?' segir hann. 'þat mun ek segja þjer' segir hón

braut fyri hjallu gæti
band ráku val strandar
magfellandi mellu
mástalls vísund allan.
hlífðit kristr þá 'es knayfði
knarr malmfeta varrar
lítt hygg ek at guð gætti
gylfa hreins at einu.

ok enn kvað hón aðra vísu

þórr brá þvinnils dýri
þangbrands ór stað langu
hristi borð ok baysti
barðs auk laust við jarðu.

---

forkortet .ſ. *eller* ſ.) F, A, Cs, G, I; "ſag"|ooo Cι; *mgl.* E. er þórr: F (*selvlyden* ı þórr *forskrevet*), A, Cs ("e' þoı" *begge ord noget beskadigede*), G; at þórr E, I. [81] þorðl kristr: Cs, Cι (ooo|"ðı k'ſt'"); þorðl hann F, G; treystiz hann A, E, I. [82] heyrt hefi ek: F, Cs, G; heyrt hefi ek þat A, I; þat hefe eg heyrt E. [83] var — ef: F (var *forkortet* v̄, *men* ʳ *ikke ganske tydeligt*); var ekki nema aska, ef G, "uar ekı nēa (*af dette ord er den sidste del af* n *og hele den nederste del af* e *bortsmuldret*) aſka (*kun det sidste* a *og den forreste del af det förste er nu tilbage*)" Cs; væri (*feilskr.* væ|ʀec [c *dog ikke fuldendt*] E) ekki nema (annat en A) mold ok aska, þegar A, E, I. [84] lifði: F, A, Cs, Cι, E, I; væri G. veizt þú: F, A, Cs, E, I; "ueıztu þu þ̄" G. [85] brotit hefir: F, Cs, E, G, I; braut A. til: F, A; til þess Cs, E, G, I. [86] þat — hón: F, A, Cs, E, G (*dog* "ma" *for* man); hón kvað víso I. [95] ok — vísu: F; ooooo"aðɿa vıſv" (*efter dette ord ses begyndelsen af et större bogstav, vistnok* Þ) Cι; aðra vísu kvað hón A, E, I; *mgl.* Cs, G.

mana skíð umb sjá síðan
sundfœrt atals grundar
hregg því at hart tók leggja
hánum kennt í spánu.

eptir þat skildu þau þangbrandr ok steinunn, ok fóru þeir vestr til barðastrandar.

103. Gestr oddleifsson bjó í haga á barðaströnd. hann var manna vitrastr, svá at hann sá fyrir örlög manna. hann gerði veizlu í móti þeim þangbrandi. þeir fóru í haga við sex tigu manna. þá var sagt, at þar væri fyri tvau hundruð heiðinna manna ok þangat væri ván berserks þess er útryggr hjet; ok váru allir við hann hræddir. frá hánum var sagt svá mikit, at hann hræddiz hvártki

---

104-105 eptir — -strandar: *F (dog* steinvör *for* steinunn*)*, *Cs (der dog udelader* ok steinunn*)*; ooooooo|"z ſteinv"oooooooo *Cι*; eptir þat *(disse to ord meget afblegede i A)* skildu *(tillige med de to næst foregående ord næsten ulæseligt i I*; skilduz *A)* þau steinunn ok þangbrandr, ok fóro þeir vestr til barðastrandar *(meget afbleget i A) A, I*; eftir þat skildu þau steinunn ok þangbrandr *E*; *mgl. G.*

103. [1] oddleifsson: *F, A, Cs, G, I*; het maðr ok var oddleifss. — hann *E.* [2] manna vitrastr: *F (feilskrevet* m̊ vıtᷓz*)*, *A, Cs, E (feilskrevet* m̊ vıtraȝtv*)*, *I*; vitrastr manna *G.* [3] örlög: *F ("*oɀlavg *[av i ét tegn]")*, *A ("*oɀlug"*)*, *Cs ("*oɀlaug"*)*, *E (som F)*, *G ("*oɀlog"*)*; óorðna luti ok örlög *("*avrlavg *[av begge steder i ét tegn]") I.* [3-4] hann — -brandi: *F, A, Cs (dog uden* þeim*)*, *E, G (som Cε)*; *mgl. I.* [4] þeir — tigu manna: *F, A, Cs (dog* með *for* við*)*, *E, G (som Cs)*; *mgl. I.* [5] þá — væri: *F, A, Cs (dog* var *for* væri*)*, *G, I (dog* þat *for* þá; þar *ulæseligt)*; þar var *E.* [6] ok þangat væri: *F, A (*væri *[forkortet* ù*] meget afbleget)*; ok þangat var *Cs, I*; þá var þat ok sagt, at þangat væri *G*; þangat var *E.* [6] berserks: *sål. A, Cs, E, G, I*; *men feilskrevet* b'ſerkſa *i F (hvor skriveren först har sat* "b'ſerkıa", *derpå rettet* "ı" *til* "ſ" *[hvorved dette bogstav har fået en i denne membran usædvanlig kort form]*, *men glemt at udprikke* "a". *— Olavius har öiensynlig taget det sidste* "ſ" *for* "ſ" *[= j])*. þess: *F, A, Cs, G, I*; eins *E.* [7] allir: *F, A, Cs, E, G*; allir menn *I.* [8] var — mikit: *F (der dog for* var sagt

eld nje egg; ok váru heiðnir menn hræddir mjök. þá spurði þangbrandr, ef menn vildi taka við trú. enn allir heiðnir menn mæltu í móti. 'kosti mun 'ek yðr gera' segir þangbrandr 'at vjer skulum 'reyna, hvár betri er trúan. vjer skulum gera 'elda þrjá. skuluð jer heiðnir menn vígja einn 'enn ek annan, enn hinn þriði skal úvígðr vera. 'enn ef berserkrinn hræðiz þann einn eldinn, er 'ek vígi, enn veðr hina báða, þá skuluð jer taka 'við trú'. 'þetta er vel mælt' segir gestr 'ok mun 'ek þessu játa fyri mik ok heimamenn mína'. ok

---

blot har ".f."), *A*, *E*; var svá mikit sagt *I*; var þat sagt *Ce*, *G*. 8-9 hræddiz — egg: *A*; ræddiz (*E har* "hræðiʒt" [*der både kan læses* hræðist *og* hræddist]) hvárki eld ne járn *E*, *G* (*hvor i övrigt det foreg.* hann *er udeladt*), *I*; hræddiz hvárki egg ne eld *F*; flýði hvárki eld ne eggjar *Ce*. 9 mjök: *F*, *A*, *Ce*, *G*, *I*; við hann *E*. 10 spurði: *F*, *A*, *E*; "ſp̄"| *eller* "ſp̣.̈"| *l* (*tegnet over* p *utydeligt*); "ſp̈" *Ce*; spyrr *G*. taka við trú: *F*, *A*, *Ce*, *G*, *I*; við trú taka *E*. 11 í móti: *F*, *G*; í móti því *Ce*; mjög í móti *A*, *I*; í móte mjög *E*. 11-12 kosti — gera: *F*; kosti mun ek gera yðr *A*, *Ce*, *E*, *I*; þá kosti mun ek gera *G*. 12 vjer skulum: *Ce*, *G*; þer skolut *F*, *A* ("þ' ſ|kolut" [þ' *temmelig afbleget og* ſ *ulæseligt*]), *E*, *I*. 13-14 gera elda þrjá: *A*, *Ce*, *G*, *I*; gera iij elda *E*; "þ' g'ıgıa | ıellða" *F* (*det förste* g *rettet fra* v *og det sidste perpendiculairt gennemstreget, uden at den övrige forvirring er hævet*). 14 skuluð — einn: *A* (*dog med indsat* ok *foran* skuluð), *E* (*som A*), *I*; skulu ("ſl'v [*til dels forskrevet*]" *F*, "ſclu" (*d. e.* skulu] *Ce*, "Sl'u" *G*) þer ("þ' [*umiddelbar forbundet med det foregående ord*]" *F*,. "þ'" *Ce*, "þ̄ı" *G*) vígja einn heiðnir menn *F*, *Ce*, *G*. 15 enn (*foran* hinn): *F*, *A*, *Ce*, *E*, *G*; *mgl. I*. úvígðr vera: *F*, *A*, *I*; vera úvígðr *E*, *G*; "ua uıgðr" *Ce* (*I*). 16 einn eldinn: *Ce*; eldinn *G*; eld *E*; *mgl. F*, *A*, *I*. 16-17 er ek vígi: *Ce*, *E* (ek *feilskr.* e'), *G*, *I* (er *udeglemt*); er ek vígða *F*, *A*. 17 enn — báða: *Ce*, *G*; en (ok *E*) veþr (vaði *F*, *A*, *E*) yðvarn eld *F*, *A*, *E*, *I*. 18 við: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; *mgl. Ce*. segir gestr: *sål.* (*med* ".f." *eller* "f." *for verbet*) *F*, *A*, *Ce*, *E*, *G*; *hvorimod I sætter* gestr mælti *foran replikken*. 18-19 mun — mína: *F*, *A* (ek þessu *meget afbleget*), *Ce*, *G*; mun eg þessu játa fyrir heimamenn mína ok mik *E*; skal svá vera *I*. 19-20 ok er — mælt: *F*, *A* (hafði *meget utydeligt*), *Ce*, *E*, *G*; *mgl. I*.

er gestr hafði þetta mælt, þá játuðu miklu fleiri. þá var sagt, at berserkrinn færi at bænum. ok váru þá görvir eldarnir ok brunnu. tóku menn þá vápn sín ok hljópu upp í bekkina ok biðu svá. berserkrinn hleypr at með vápnum ok inn í dyrrnar. hann kemr innar í stofuna ok veðr þegar þann eldinn, er hinir heiðnu menn höfðu vígðan, ok svá hinn úvígða. hann kemr at þeim eldinum, er þangbrandr hafði vígt ok þorir eigi at vaða ok kvaðz brenna allr. hann höggr sverðinu upp á bekkinn — ok kom í þvertrjeit, er hann reiddi hátt. þangbrandr laust með róðukrossi á höndina — ok

---

[20] miklu: *F, A, I*; þessu miklu *Cs, G*; þessu ok ,oooo *Ct*; *mgl. E.* fleiri: *F, Cs, G*; fleiri, ok varð at rómr *(næsten rent udslettet i A)* mikill *A, I*; fleire, ok var góðr rómr ger at *E.* [21] færi: *F, A, Cs, E (skrevet to gange), G*; fór *I.* [21-22] ok váru þá: *F, A, E*; váro þá *I*; "z þa" *Ct (váru altså udeglemt)*; þá váro *Cs, G.* [22] brunnu: *A, Cs, E, G, I*; "bʳnn" *(= brunnir) F (feilskr.).* tóku: *F, A, Cs, E, I*; taka *G.* [23] vápn sín: *F, A (vápn stærk afbleget), E, I*; at vápna sik *(Cs og G,* ooo"na figh" *Ct.* upp: *F, A, Cs, E, I*; *mgl. G.* biðu: *F, A, Cs, E, G*; biðuþo *I.* [24-25] hleypr — veðr: *E (dog* ok *for* hann*), I*; hleypr at með vápnum ok inn i dyrrin. hann kemr í stofuna *(eller* stufuna? *[de tre mellemste bogstaver ere nemlig meget utydelige])* innar ok veðr *A*; hljóp inn með vápnum. hann kemr í stofuna ok veðr *F*; ooo"hop *(h utydel.)* in meðr"| ooooo *Ct*; hljóp inn með vápnum. enn er hann kemr í stofuna, þá *(mgl. G)* veðr hann *Cs, G.* [25-26] þann eldinn: *F, Cs, G*; "þan *(þ utydel.)* elld" *Ct*; eldinn þann *A, E, I.* [26] hinir heiðnu menn: *F, G, I*; hinir heiðnu *A (til dels noget afbleget)*; heiðnir menn *Cs*; "hei"|ooooo *Ct*; heiðnir *E.* höfðu vígðan: *I*; vígðu *F, A, Cs, E, G.* [26-27] ok svá hinn úvígða: *I*; *mgl. F, A, Cs, E, G.* [27] hann — eldinum: *I*; ok kemr hann *(mgl. F, Cs, E, G)* at eldi *(eldinum F*; *mgl. Cs, G)* þeim *F, A, Cs, E, G.* [28] vígt: *F, A, Cs, E, G*; vígþan *I.* þorir — vaða: *F, Cs, G*; þorði eigi at vaða þann eldinn *(eld E) A, E, I.* [29] kvaðz brenna allr: *F, A*; kvezt brenna allr *E*; ooo"allr brena" *Ct*; kvez allr brenna *Cs, G, I.* á: *F, A, E, I*; í *Cs, G.* [30] ok kom: *A, E, G, I*; enn þó kom *Cs*; ok kemr *F.* [31] róðukrossi á höndina: *F, A, Cs, Ct, G, I*; krosse á höndina berserk-

varð jartegn svá mikil, at sverðit fjell ór hendi berserkinum. þá leggr þangbrandr sverði fyri brjóst hánum, enn guðleifr hjó á höndina svá at af tók. gengu þá margir at ok drápu berserkinn. eptir þat spurði þangbrandr, ef menn vildi taka við trú. gestr kveðz þat eitt um hafa mælt, er hann ætlaði at halda. skírði þangbrandr þá gest ok öll hjú hans ok marga menn aðra. rjeðz þá þangbrandr um við gest, hvárt hann skyldi nakkvat fara í fjörðu vestr. enn gestr latti þess ok kvað þar

---

inum *E*. 31-32 ok varð — mikil: *F (*jartegn *skrevet* ıartegn*)*, *A (*jartegn *skrevet* ıartegn*)*; "ꝗ v̊ð *(sål., som det synes)* |ıarteın ſva mıkıl" *I*; þá varð "ıaꝛteıgn" svo mikil *E*; þá varð svá mikil jartein *(*"ıarteıṅ" *Cs*, "ıarteıḡ" *G) Cs*, *G*. 32-33 fjell — berserkinum: *F*, *A*, *Cs*, *G*, *I*; "fell oꝛ"|ooooo *Ct*; fell niðr úr hendi honum *E*. 33-34 þá — tók: *F (dog uden* at*)*, *A (der dog har* með sverði *for* sverði*)*, *Cs*; ooooooo"oſt ħm eɴ ɢ"| oooooo *Ct*; þá leggr þangbrandr sverþino til berserksins fyri brjóstit, enn guþleifr hjó á höndina berserkinom svá at af tók *I*; þá höggr þangbrandr með sverði "ꝭ .b's'.", enn guðleifr höggr af honum höndina *E*; en guðleikr hjó á höndina svá at af tók. þá leggr þangbrandr sverði fyri brjóst hánum *G*. 35 þá margir at: *F*, *Cs*, *G*; þá at margir *E*, *I*; ooo"at m̊g'" *Ct (noget utydel.)*; at þá margir *A*. 36 ef — trú: *Cs (*a *over* t *i* "ᵃt" *[=* taka*] noget utydel.)*, *G (dog uden* við*)*, *I*; ooooo"aka v̓ trv" *Ct (til dels noget utydel.)*; ef *(*hvort *E)* þeir vildi við trú taka *F*, *A*, *E*. 37 kveðz: *Cs*, *E*, *I*; "q̊" *A*, "k̄z" *G*; kvaz *F*. þat eitt — er: *F*; þat eitt hafa um mælt, er *A*; þat eitt hafa mælt um, at *G*; þat eina hafa um mælt, er *(*at *Cs) Cs*, *I*; þar ærit hafa um mælt, er *E(!)*. 37-38 ætlaði at halda: *F*, *Cs*; "ætlaðı at" |oooo *Ct*; ætlaðe at efna *A*, *E*, *I*; er ráðinn at halda *G*. 38 skírði — þá: *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; þangbrandr skírði þá *F*. 38-39 öll hjú hans: *Cs*, *G*; hjú *(*hjón *I)* hans öll *F*, *A*, *E*, *I*. 39 menn: *Cs*, *Ct*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. rjeðz: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; "Reᴈ." *I*. þá þangbrandr: *F*, *A*, *E*, *I*; þangbrandr þá *B*, *Cs*, *G*. 40-41 nakkvat — fjörðu: *F*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I (dog* fjörðuna *for* fjörðu*)*; fara *(dog er dette ord ulæseligt)* nökkut í fjörðuna *A*. 41 gestr: *Cs*, *G*; hann *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 41-42 þar — harða: *F*, *A (*þar *dog ulæseligt)*, *B (dog uden* þar*)*, *Cs*; þar vera harða menn *G*; þar menn mundu harða *E*;

vera menn harða ok illa viðreignar 'enn ef þat er 'ætlat fyrir, at trúa þessi skuli við gangaz, þá mun 'á alþingi við gangaz, ok munu þar þá vera allir 'höfðingjar ór hverju hjeraði'. 'flutta ek á þingi' segir þangbrandr 'ok varð mjer þar erfiðligast um'. 'þó hefir þú mest at gört' segir gestr 'þó at öðrum 'verði auðit í lög at leiða. enn þat er sem mælt 'er, at eigi fellr trje við hit fyrsta högg'. síðan gaf gestr þangbrandi góðar gjafar, ok fóru þeir suðr aptr. þangbrandr fór í sunnlendingafjórðung ok svá til austfjarða. hann gisti at bergþórshváli, ok gaf njáll hánum góðar gjafar. þá reið hann austr í álptafjörð til móts við síðuhall. hann ljet

---

menn mundo þar vera harða *I*. [42] illa: *F*, *A*, *B*, *Ce*, *G*, *I*; illir *(!)* *E*. [43] ætlat fyrir: *F*, *A*, *Ce*, *G*; fyrir ætlat *E*; "að? ætlat" *Ct; ætlat B*, *I*. trúa þessi: *F*, *A*. *B*, *Ce*, *E*, *G*; trúan *I*. gangaz, þá: *F*, *B*, *G*, *I*; gangaz' s. gestr 'þá *A*; ganga, þá *Ce*; ganga' s. gestr 'þá *E*. [44] á — gangaz: *F*, *A*, *E*; ~~~|"gı ↓ gangaz" *I*; hún á þingi í lög leidd *B*; "þ a alþⁿ" | oooo *Ct*; þat á kveðit ok á alþingi *(*þingi *Ce)* vera í lög leitt *(for* í lög leitt *har G* "log leıtt"*) Ce*, *G*. ok — vera: *F*, *A*, *I*; munu þar þá vera *B*; ok munu þar þá *Ce*, *E*, *G*. [45] hverju hjeraði: *A*, *B*, *Ce*, *E*, *G*, *I*; heruðum *F*. ek· *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ek þetta *Ce*, *G*. [46] ok varð: *F*, *A*, *Ce*, *Ct*, *G*, *I*; varð *E*; ok var *B*. þar — um: *F*, *A*; erfviðligast um *E*; þar erfiþast um *I*; þar *(*þat *G)* erfiðast *B*, *Ce*, *G*. [47] þó hefir þú: *Ce*, *G*; þó hefir þú nú *B*; þú hefir þó *F*, *A*, *E*, *I*. [48] auðit: *F*, *A*, *B*, *Ce*, *G*, *I*; lagit *E*. [48-49] enn — mælt er: *F*, *A*, *B*, *Ce*, *G*, *I*; "ēᴺ" | ooooo *Ct*; er þat mælt *E*. [49] fellr: *F*, *A*, *B*, *Ce*, *G*, *I*; fallt *E*. [49-50] síðan gaf gestr: *F*, *A*, *B*, *Ce*, *G*, *I*; "Sıðⁿ" | ooooo *Ct*; gestr gaf *E*. [50] fóru þeir: *Ce*, *G*; fór hann *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. [51] þangbrandr fór í: *F*, *B*, *Ce*, *G*; þangbrandr fór þá í *I*; "þgbᵗᵗ" | ooooo *Ct*; hann fór þá í *A*; þangbrandr fór þá um *E* [52] svá: *F*, *B*, *Ce*, *G*; þaðan *A*, *E*, *I*. [52-54] hann gisti — -fjörð: *F*, *A*, *B (dog* þaᵒan *for* þá*)*, *E (dog* "goða gæfᵛ" *for* góðar gjafar, *fremdeles* "avſt" *for* austr, *samt* "alta" *for* álpta*)*, *I; mgl. Ce*, *G*, [54] til — -hall: *F (*hall *feilskr.* hallz*)*, *B*, *Ce*, *G*; til halls *A*, *E*; *mgl. I*.

bæta skip sitt, ok kölluðu heiðnir menn þat járnmeis. á því skipi fór þangbrandr útan ok guðleifr með hánum.

104. Þetta sama sumar varð hjalti skeggjason sekr á þingi um goðgá.

Þangbrandr sagði óláfi konungi frá meingerðum íslendinga við sik — sagði þá vera svá fjölkunnga, at jörðin spryngi í sundr undir hesti hans ok tæki hestinn. þá varð óláfr konungr svá reiðr, at hann ljet taka alla íslenzka menn ok setja í myrkvastofu ok ætlaði þá til dráps. þá gengu þeir gissurr hvíti at ok hjalti ok buðu at leggja sik í veð fyri þessa

---

55 bæta: *F, A, E, I*; bæta upp *B, Cs, G.* 56-57 fór — hánum: *F (det sidste mandsnavn forkortet* gvðl'.*), A (dog* guðleikr *for* guðleifr*), B, G (som A), I (der dog udelader* með hánum*)*; á því skipi fóru þeir þangbrandr utan ok "guðl'." *Cs*; á því skipe fór *(sål.)* utan þeir ísleifr *(eller* ísleikr *[enten er nemlig* k *rettet til* f *eller omvendt* f *til* k*])* ok þangbrandr *E.*

104. 1 Þetta sama sumar: *F*; þat sama sumar *Cs, G*; Þat sumar *B*; Þá um sumarit *A, E, I.* 1-2 skeggjason: *F, A, B, Cs, E G*; *mgl. I.* 2 á þingi: *F, A, G, I*; *mgl. B, Cs, E.* goðgá: *F, A, B, Cs, E, G;* goðgá, ok fór hann útan *I.* 4 íslendinga: *A, B, Cs, E, G, I*; manna *F.* sagði: *B*; "sag"ooo| *G (hvor der kunde have stået* sagði hann*)*; ".f." *F, A, Cs, I*; ok segir *E.* 5 í sundr: *F (*"ıſvnð"*), A, Cs, E, I*; sundr *G*; *mgl. B.* undir hesti hans: *F, B, Cs, G*; *mgl. A, E, I.* 5-6 tæki hestinn: *F, Cs*; "t"oooo | "hestı" *(!) G*; sylgi hestinn *B*; tæki hest hans *A, E, I.* 6 svá — hann: *F, A, B, Cs, G, I*; reiðr ok *E.* 7 alla — menn: *F, A, B, E, I (hvor dog* menn *er udeladt — vistnok ved forglemmelse)*; íslenzka menn *Cs, G.* myrkvastofu: — "mýrk*w*ſtofv" *F,* "mýrkua ſtofu" *A,* "mýrkva ſtofv" *B,* "mkua ſtofu" *Cs,* "mýꝛkva ſtofv" *E,* "ıooo||kua ſtofu" *G,* "mýrkva ſtofo" *I.* 8-9 gengu — hvíti at: *F, A*; gengu þeir at *(*"ı *[men* ı *bortskåret]*" *Cı)* gizurr hvíti *B, Cı*; gengr at giz. hinn hvíte *E*; gengu þeir giz. hvíti *Cs, G, I.* 9 buðu: *F, A, Cs, Cı, G, I*; bauð *E*; báðu *B.* at leggja: *F, A, B, Cı, E, G, I*; *mgl. Cs.* 9-10 fyri þessa menn: *F, A, B, Cs, Cı, E, G*; *mgl. I.* 10 ok boða: *F, Cı, E*;

menn ok fara út til íslands ok boða trú. konungr tók þessu vel, ok þágu þeir þá alla undan. þá bjoggu þeir gissurr ok hjalti skip sitt til íslands ok urðu snemmbúnir. þeir tóku land á eyrum, er tíu vikur váru af sumri. þeir fjengu sjer þegar hesta enn fjengu menn til at ryðja skip. ríða þeir þá þrír tigir manna til þings ok gerðu þá orð kristnum mönnum, at við búnir skyldi vera. hjalti var eptir at reyðarmúla; því at þeir spurðu, at hann var sekr orðinn um goðgá. enn þá er þeir

---

ok boða (bjóða *G*) þar *C_2*, *G*, *I*; at boða *A*, *B*. [10-11] konungr: — "k̄r" *F*, "k̄gr" *A og B og C_1 og E og G*, "k̄gr" *C_2*; "k̄grīn" *I*. [11] þá alla: *F*, *E*, *I*; alla þá *A*, *B*, *C_2*, *C_1*, *G*. [12] þá — íslands: *F*, *A*, *B*; þá bjoggu þeir hjalti ok gizurr skip ("f"ooo *C_2*, *hvor dog også den överste del af* k *er tilbage)* sitt til íslands *C_2*, *C_1*, *I*; þá bjuggu þeir skip til íslands hjalte ok gizur *E*; þeir hjalti ok skeggi *(!)* bjuggu skip sitt til íslands *G*. [13] snemmbúnir: *F*, *C_2*, *C_1* ("fem *[der synes tydelig at stå* fem*]* bvu"), *E*, *G*; snimma búnir *A*, *I*; vel reiðfara *(det sidste* r *rettet fra* f*)* *B*. þeir — eyrum: *F*, *A*, *C_2*, *C_1*, *G*, *I*; ok tóku land við eyrar *B*; þeir tóku eyjar *E*. [14] váru: *F*, *A*, *B*, *C_2*, *C_1*, *G*, *I*; eru *E*. [14-15] þeir — hesta: *F*, *B*; fengu þeir *(mgl. I)* þá þegar ser hesta *A*, *I*; fengu þeir ser þá *(mgl. E, G)* hesta *C_2*, *C_1*, *E*, *G*. [15] enn — skip: *F*; enn fengu menn til *(mgl. B)* at ryðja skip sitt *B*, *C_1*; en *(ok E)* menn til *(mgl. E)* at ryðja skip *(*skipit *E, I)* *A*, *E*, *I*; *mgl.* *C_2*, *G*. [15-16] ríða — þings: *F*, *A* *(dog* riðu *for* ríða*)*, *I*; ríða þeir *(mgl. C_1)* þá við xxx manna til þings *B*, *C_1*; ríða þeir til þings við xxx manna *E*; ok riðu til þings við xxx manna *C_2*, *G*. [16] ok gerðu þá: *F*, *B*, *C_2*, *C_1* *(hvor i övrigt det fölg.* orð *er udeglemt)*, *G* *(*þá *feilskr.* þ̄a, *i det skriveren formodentlig först har tænkt på* "þ̄r"*)*; gerðu þá *A*; ok gerðu *E*, *I*. [17] at við — vera: *A*, *B*, *I*; at þeir skyldu við búnir vera *(*verða *C_1)* *C_1*, *E*; at þeir skyldi þá *(mgl. G)* vera við búnir *C_2*, *G*; er við búnir skyldu vera *F*. [18] at *(foran* reyðar-*)*: *F*, *A*, *B*, *C_1*, *E*; við *C_2*, *G*, *I*. þeir spurðu: *B*, *C_2*, *C_1* *(hvor dog* þeir *mgl.)*, *G*; hann spurðe *A*, *E*; hann hafði spurt *F*, *I*. [19] var sekr orðinn: *F*, *B*, *C_1*, *E*, *G*, *I*; var sekr *C_2*; hafðe sekr orðet *A*. þá er þeir: *F*, *A*, *C_2*, *C_1*, *G*; þá er þeir gizurr *B*; er þeir *E*, *I*.

kvámu í vellandkötlu ofan frá gjábakka, þá kom hjalti þar eptir þeim ok kveðz ekki vilja sýna þat heiðnum mönnum, at hann hræddiz þá. riðu nú margir kristnir menn í móti þeim — ok riðu þeir með fylktu liði á þing. heiðnir menn höfðu ok fylkt fyrir. ok var þá svá nær, at allr þingheimr mundi berjaz; enn þó varð þat eigi.

105. Þórgeirr hjet maðr. hann var tjörva--son, þórkels-sonar langs. móðir hans hjet þórunn ok var þórsteins-dóttir, sigmundar-sonar, gnúpa-bárðarsonar. guðríðr hjet kona hans. hón var

---

20 í: *A*, *B*, *Cs*, *Ct*, *G*; til *F*, *I*; at *E*. ofan: *F (skrevet* vvan*)*, *A*, *B*, *Cs*, *Ct*, *E*, *I*; upp *G*. 20-21 þá — þeim: *A (dog uden* þeim*)*, *E*, *I*; þá *(mgl. Cs*, *Ct*, *G)* kom hjalti eptir þeim *F*, *B*, *Cs*, *Ct*, *G*. 21 kveðz: *Cs*, *Ct*, *E*, *I*; ".q̊." *B*, "k̄z" *G*; kvaz *F*, *A*. vilja sýna þat: *F*, *A*, *B*, *Ct*, *E*; vilja þat sýna *Cs*; þat vilja sýna *G*, *I*. 22 þá *(efter* hræddiz*)*: *F*, *A*, *B*, *Ct*, *E*, *I*; *mgl. Cs*, *G*. 22-23 nú — þeim: *F (dog* þá *for* nú*)*, *B (dog* þá *for* nú, *samt* á *for* í*)*, *Cs*, *Ct (dog* á *for* í*)*, *G*; þá kristnir menn margir á móti þeim *A*, *E*; kristnir menn í móti þeim margir *I*. 23-24 þeir — þing: *F (*fylktu *feilskr.* fýlltv*)*, *B (dog uden* með*)*, *G*; með *(*meðr *Ct)* fylktu *((feilskr.* ỷl|ktv *Cs)* liði á þing *(*þingit *E) Cs*, *Ct*, *E*; þeir með fylkingu mikilli á þingit *A*; þeir með mikilli fylkingo á þing *I*. 24-25 höfðu — fyri: *F*, *A*, *B*, *I*; höfðu ok fylkt *((feilskr.* fýgt*)* liði sínu fyri *E*; fylktu ok fyrir *(*á móti *Ct) Cs*, *Ct*, *G*. 25 var þá: *F*, *A*, *Ct*, *E*; var *I*; varð þá *Cs*, *G*; lagði þá *B*. allr þingheimr: *F*, *A*, *I*; allr þingheimrinn *Cs*, *Ct*, *E*, *G*; þingheimrinn *B*. 26 þó varð þat: *F*, *B*, *Cs*, *Ct*, *E*, *G*; þat varð þó *A*, *I*.

105. 1 maðr: *Cs*, *G*; maðr, er bjó at ljósavatni *F*, *A*, *B*, *Ct*, *E(dog* hann *for* er*)*, *I*. 1-2 tjörva-son: *alle (F*, *A*, *B*, *Cs*, *Ct*, *E*, *G*, *I)*; *se derimod* ísl.[2] I 9 [12-13], 226 [9-10], 227 [4-5], 337 [13]. 2 þórkels-sonar langs: *F*, *A*, *Cs*, *Ct*, *E*, *G*; þórkelss. *I*; ketils-s. langháls *B*. 2-3 hans — ok var: *F*, *A*, *B*, *Ct*, *E*, *I*; þorgeirs var þórunn *Cs*, *G*. 3 sigmundar: *F*, *A*, *B*, *Ct*, *E*, *I*; sigurðar *Cs*, *G*. gnúpa-: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; "ǵnopa" *Ct*. 4 guðríðr — hans: *F*, *A*, *B*, *Ct*, *E*, *I*; guðrún het kona þorgeirs *Cs (*geir *ulæseligt)*, *G*. hón: *F*, *B*, *Cs*, *Ct*, *E*, *G*, *I*; ok hón *A*.

dóttir þórkels hins svarta ór hleiðrargarði. hans bróðir var ormr töskubak faðir hlenna hins gamla ór saurbæ. þeir þórkell váru synir þóris snepils, ketils-sonar brimils, örnólfs-sonar, björnólfs-sonar, gríms-sonar loðinkinna, ketils-sonar hæings, hallbjarnar-sonar hálftrölls ór hrafnistu. þórgeirr bjó at ljósavatni ok var höfðingi mikill ok manna vitrastr. kristnir menn tjölduðu búðir sínar, ok váru þeir gissurr ok hjalti í mosfellingabúð. um daginn eptir gengu hvárirtveggju til lögbergs, ok nemndu hvárir vátta kristnir menn ok heiðnir, ok sögðuz hvárir ór lögum annarra; ok varð þá svá mikit úhljóð at lögbergi, at engi nam annars mál. síðan

---

5 þórkels: *F, A, B, Cι, E, I*; ketils *Cε, G.* hleiðrar-: *F* (”hlęıðꝛar“), *A* (”hleıð|rar *[a lidt afbleget]*“), *B* (”hleſðꝛár“), *Cε* (”hleıðꝛar *[ar usikkert]*“), *Cι* (”hleıðꝛʳ“), *E (feilskr.* hleır̄*)*, *I* (”hleðrar“); ”hleın̄“ *G.* 5-7 hans — þóris: *F (der dog urigtig indskyder* ketill ok *foran* þórkell*)*, *A, B (der indskyder* ok ketill *efter* þórkell*)*, *Cι (der dog har* bróðir hans *for* hans bróðir, *fremdeles* -bakr *for* -bak, *og som [i overensstemmelse med F] indskyder* ketill ok *foran* þórkell*)*, *E (dog* son *for* bróðir, *samt* ”backʀ“ *for* -bak*)*, *I (dog* ”bakr“ *for* -bak*)*; þóris-s. *Cε, G.* 7 snepils: *F* (”ſńepılſ“), *B* (”ſnepılſ“), *Cε* (”ſnepılſ *[ligner dog* ſnepıſſ*]*“), *I* (”ſnepıls“); ”ſn|efılſ“ *A*, ”sn|efjlſ“ *G*; ”ſnepıſ“ *Cι*; ”næpıls“ *E.* 8 brimils: *F, B, Cε* (”ſ“ *noget beskadiget)*, *Cι, E, G*; ”þmılſ“ *A*; þryms *I.* 9 -kinna: *A, B, Cε (lidt beskadiget)*, *Cι, G, I*; ”kınv“ *E*; ”gi.“| *F.* hæings: *F, A, B, Cε, E, G, I*; ”hængſ ſon̄“ *Cι.* 10 ór hrafnistu: *sål. her F, A, B, Cι, E, G, I*; *hvorimod Cε indskyder disse ord efter* loðinkinna. 10-12 þórgeirr — vitrastr: *Cε (til dels beskadiget)*, *G*; *mgl. F, A, B, Cι, E, I (, — jf. note* 105 [1]*)*. 14 gengu: *F, B, Cε, Cι, G, I*; ganga *A, E.* lögbergs: *F, A(?), B, Cε, Cι, G, I*; lögrettu *E.* 15 hvárir: *F, A, B*; hvorir ser *E*; hvárirtveggjo *I*; ”hv̄ꝛ tueǒ | *(her ses ulæselige levninger af nogle bogstaver foran formentlige levninger af* ”vatta“*)*“ *Cι*; ser *Cε, G.* heiðnir: *A, B, Cε, Cι, E, G, I*; heiðnir menn *F.* 16 hvárir *(foran* ór*)*: *F, Cε, G, I*; *mgl. A, B, E.* varð þá: *F, A, B, E*; varð *G*; oooo *Cε (der, efter pladsen at dömme, har stemt overens med G)*; var þá *I.* 17 nam annars mál: *A, G*; nam

gengu menn í braut, ok þótti öllum horfa til hinna mestu úefna. kristnir menn tóku sjer til lögsögumanns hall af síðu. enn hallr fór at finna þórgeir goða lögsögumann frá ljósavatni ok gaf hánum til þrjár merkr silfrs, at hann segði upp lögin. enn þat var þó ábyrgðarráð, er hann var heiðinn. þórgeirr lá dag allan ok breiddi feld á höfuð sjer svá at engi maðr mælti við hann. enn annan dag gengu menn til lögbergs. þá beiddi þórgeirr sjer hljóðs ok mælti 'svá lítz mjer, sem 'málum várum sje komit í únýtt efni, ef vjer 'skulum eigi hafa ein lög allir. enn ef sundr

---

mál annars *F*, *B*; heyrði annars mál *E*; mátti nema annars mál *I*; nam, hvat annarr mælti *Cs* *(efter de tilbageblevne levninger at dömme)*. [18] braut: *F*, *B*, *Cs* *(beskadiget)*, *E*, *G*, *I*; brott þaðan *A*. öllum: *F*, *A*, *B*, *Cs* *(utydel.)*, *E*, *G*; öllom mönnum *I*. [18-19] hinna mestu úefna: *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; "ēnar meſtu oħæ|ſu *(*oħæ *(så godt som ulæseligt)*" *A*; inna mestu vafninga *F*. [19-20] til lögsögumanns: *F*, *A*, *I*; til lögmanns *B*, *Cs*, *G*; lögmann *E*. [20] hallr: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; hann *E*. [21] lögsögumann: *B*; *mgl.* *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*. [22] til: *F*, *A*, *B*, *Cs* *(*"t|ıl *[utydel.]*"*)*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [23] þat var þó: *F*, *A*, *B*, *Cs* *(*"þ̄ *[utydel.]* ư þo"*)*, *E*, *I*; var þat *G*. -ráð: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; -hlutr *G*, oo"ut' *(beskadiget)*" *Cs* *(fölgelig som G, da tegnet over* t *öiensynlig står i stedet for* r *i linien)*. er: *F*, *Cs*, *G*; þar sem *B*; því at *A*, *E*, *I*. [24] dag allan ok: *F*, *B*, *G*; "a"ooooo"agħ z" *Cs* *(det förste* a *beskadiget)*; svá dag allan ok *A*; svá allan dag, at hann *E*, *I*. [24-25] feld á höfuð sjer: *F*, *A*, *B*, *Cs* *(af* sjer *er kun* "ſ" *tilbage)*, *G*, *I*; á höfut ser feld *E*. [25] svá — hann: *F*, *B*, *Cs* *(dog uden* maðr*)*, *G*; ok mælti engi maþr *(for* mælti engi maþr *har E* engi maðr mælte*)* við hann *E*, *I*; *mgl.* *A*. [26] menn: *F*, *B*, *Cs* *(*"m̄" *[nær ved at bortsmuldre])*, *E*, *G*, *I*; þeir *A*. lögbergs: *F*, *A*, *B*, *Cs* *(skrevet* logb ergſ *[*b *lidt uformeligt])*, *G*, *I*; lögbergis *E*. [27] lítz: *F*, *B*, *Cs* *(*"lız *[*z *lidt beskadiget]*"*)*, *G*, *I*; þiki *A*, *E*. [28] málum várum: *F*, *A* *(*málum *skrevet* malum, *men* alum *temmel. afbleget)*, *B*, *Cs* (oooo"ı varv̄"), *E*, *G*; máli váro *I*. í únýtt: — "ıonýt" *F*, "ı onýtt" *A*, "ı⁰nýtt" *Cs*, "j onýt" *E*, "ınýtt" *(feilskr.)* *G*; í úvænt *B*, *I*. [28-29] vjer skulum: *B*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; oooo *Cs*. [29] enn: *F*, *B*, *Cs*, *G*; ok *E*, *I*; *mgl.* *A*.

'skipt er lögunum, þá mun sundr skipt friðinum; 'ok mun eigi mega við þat búa. nú vil ek þess 'spyrja heiðna menn ok kristna, hvárt þeir vilja 'hafa lög þau, er ek segi upp'. því játuðu allir. hann kvaðz vilja hafa svardaga af þeim ok festu at halda. þeir játuðu því allir, ok tók hann af þeim festu. 'þat er upphaf laga várra' sagði hann 'at menn skulu allir vera kristnir hjer á landi ok 'trúa á einn guð — föður ok son ok anda helgan '— enn láta af allri skurðgoðavillu, bera eigi út 'börn ok eta eigi hrossakjöt. skal fjörbaugssök á 'vera, ef víst verðr; enn ef leyniliga er með farit,

---

[30] skipt er: *F, A, B (*skipt *feilskr.* ſkíp*), I*; er skipt *E, G*; oooo *Cs*. mun sundr: *F, B, Cs, G*; mun í sundr *E*; mun ok sundr *A, I*. [31] eigi — búa: *B, Cs, G*; eigi við þat mega búa *F, A*; við þat eigi mega búa *I*; þat ei mega vera *E*. þess: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cs, G*. [32] heiðna — kristna: *A, B, Cs, E, I*; kristna menn ok heiðna *F, G*. [32-33] vilja — er: *F, A (dog* sem *for* er*), B, G (som A)*; vilja *(*vili *I)* hafa *(mgl. E)* þau lög, er *(*sem *E, I) Cs, E, I*. [33] segi upp: *F, A, B, Cs, G, I*; vil upp kveðja *(!) E*. því játuðu: *F, A, Cs, E, G, I*; þeir játuðu því *B*. [34] kvaðz: *F, A, G*; "q̊" *B*; kvez *Cs, E, I*. vilja: *F, A, Cs, E, G, I*; vildu *B*. [34-35] svardaga — halda: *F, A, I (dog* af þeim "ſvarða" *for* svardaga af þeim*)*; af þeim festu ok svardaga at halda þat *E*; svardaga af þeim ok festu þá er þeir heldi síþan *Cs, G*; svardaga af þeim, at þeir heldi þat síþan *B*. [35-36] þeir — festu: *F, A (dog uden* allir*), Cs, G, I (som A)*; ok tók hann af þeim festu *B*; ok svo var *E*. [36] 'þat: *F, A, B, Cs, E, I*; þorgeirr mælti 'þat *G (der dog lige fuldt sætter* s. hann *efter* várra*)*. [37] allir vera kristnir: *F, A, E, I*; vera allir krisnir *B*; vera kristnir allir *Cs, G*. [38] anda helgan: *F, A, B, Cs (det förste* a *beskadiget)*; helgan anda *E, G, I*. [39] enn: *F, A, I*; ok *B, Cs, E, G*. allri: *F, A, B, Cs, E, G*; *mgl I*. [39-40] bera — börn: *F, A, Cs, I*; ok bera eigi út börn *E*; bera eigi börn út *B*; bera eigi út börn sín *G*. [40] ok eta — -kjöt: *F, I (dog uden* ok*)*; ok eta eigi hrossaslátr *A, B*; ok ei eta *(skrevet* eta*)* hrossaslátr *E*; ok eta eigi hross *Cs, G*. [40-41] fjör- — vera: *F, A, B, Cs, E, G (dog uden* á*)*; fjörbaugsgarði *(*-garði *skrevet helt ud)* varða *I*. [41] víst verðr: *F, A, B, Cs, I*; uppvíst verðr *E*; vart verðr við *G*.

'þá skal vera vítislaust'. enn þessi heiðni var af tekin öll á fára vetra fresti — at eigi skyldi þetta heldr gera leyniliga enn opinberliga. hann sagði þá um dróttinsdaga hald ok föstudaga, jóladaga ok páskadaga ok allra hinna stærstu hátíða. þóttuz heiðnir menn mjök sviknir vera. enn þó var þá í lög leidd trúan ok allir menn kristnir görvir hjer á landi. fara menn við þat heim af þingi.

---

42 vera: *F, A, B, Cs* (ooo"a"), *G, I*; *mgl. E.* 42-44 enn þessi — opinberliga: *B*; en þessi heiðni var af numin á fára vetra (*forskrevet, öiensynlig ved at rettes fra* "nata") fresti — at eigi skyldi þetta heldr gera á laun heldr en opinberliga *F*; enn þessi heiþni var öll af numin fám vetrom síþarr — at þetta skyldi eigi heldr gera leyniliga enn opinberliga *I*; en þessi (*begge ordene utydelige*) heiðni var öll af numin fám vetrum síðarr — at eigi skyldi ("at ė ſk" *noget afbleget*) þetta heldr á laun gera en hinnveg *A*; en þessi heiðne var af numinn öll fám vetrum síðar — at þetta skyldi hvorki gera leyneliga ne opinberliga *E*; *mgl. Cs, G.* 45-46 um — hátíða: — "v̄ dᵒttſ daga hallð zfoſtv.ð. iola.ð. zpaſ/|ka.ð. z allʷ eṅv̄ (*!*) ſt'ſtv hátıða" *F*; "v̄ ðrottīſ.ð. ꝗ foſtu.ð. jola.ð. ꝗ paſka.ð. ꝗ allra (allra *afbleget, især* ra) |hıña ſtærſtu hatıða" *A*; "z vṗ vm ðrotínſ ðaga hallð z fôſtvðaga hallð; | J ola ðág z paſca ðág z allrá hıṅa ſtǽrſtv hatíða" *B*; "ū ðrottıɴˢ | ðagha hollð. z foſtv ð. Jolað. z p|aſka ð. z allar hınar ſterſtu ha|tıðır" *Cs*; "ı̇. ſvṅv ðaga hallȝ | z foſtvðaga z jola ðag z paſka ðað (*!*). z allʀa hıṅa ſtæȝtv (*sål.*) hatíða" *E*; "ū ðᵒttınſ ðaga ok foſt|oooga. ıolað. ok paſka.ð. ok allar hıñ ſterſtu hatıðır" *G*; "ꝗ ðrotınſ ðaga hallð ꝗ favſtoða|ga (*av i ét tegn*). jola.ð. ꝗ paſka ð. ꝗ allra ıṅa hærſto hatıþa" *I.* 46 þóttuz: *F, A, E, I*; þóttuz nú *B*; nú þóttuz *Cs, G.* 47 mjök: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cs*; ooo *G.* vera: *F, A, B, Cs, G, I*; *mgl. E.* 47-48 enn — trúan: *B, Cs* (*der dog har* "log leıð" *for* í lög leidd), *G*; en þó var í lög leidd trúan *A*; en þá var í lög leidd trúan *F, I*; var þá trúann lögleidd *E.* 48 kristnir görvir: *A, B, Cs, G, I*; gerfir kristnir *F, E.* 49 fara — þingi: *F* (menn *skrevet* m̄, *men rettet fra* "þ̄" *som begyndelse til* "þ̄ꝛ" [= þeir]), *A, B, E* (*dog* fóru *for* fara), *I* (*som E*); fara menn nú heim við þat af þingi *G*; fara menn nú heim af þinginu (nu *sammenskrevet på en lidt usædvanlig måde*) *Cs.*

106. Sá atburðr varð þrim vetrum síðar á þingskálaþingi, at ámundi hinn blindi var þar son höskulds njálssonar. hann ljet leiða sik búða í meðal. hann kom í búð þá, er lýtingr var inni af sámstöðum. hann lætr leiða sik inn í búðina ok þar fyrir, sem lýtingr sat. hann mælti 'er hjer 'lýtingr af sámstöðum?' 'já' segir lýtingr 'eða 'hvat vill þú mjer?' 'ek vil vita' segir ámundi 'hverju þú vill bæta mjer föður minn. ek em 'laungetinn, ok hefi ek við engum bótum tekit'. 'bætt 'hefi ek föður þinn fullum bótum' segir lýtingr 'ok 'tók við föðurfaðir þinn ok föðurbræðr; enn bræðr

---

106. [1] varð: *F, A, B, Cs, E, I*; var *G*. [1-2] þrim — -þingi: *F, A, B, Cs, G, I*; at *(synes tydeligt)* þingskála".þīg." þrim nóttum síðar *E(!)*. [2-3] var — sonar: *B, Cs, G*; son hösk. njálssonar var á þingino *I*; var á þingi höskulds-s., njálssonar *F, A, E*. [3-4] búða í meðal: *A, E, I*; búða í *(á B)* millum *(u forskrevet i B, i det millum synes rettet fra* "millí"*) F, B*; í milli búða *Cs, G*. [4-5] var — -stöðum: *F, A, B, Cs* *(*"to" *[= tō] beskadiget), G, I*; á sámstöðum var inne *E*. [5] lætr: *F, A, E*; let *B, Cs, G, I*. [5-6] inn — hann: *F (hvor* fyrir *dog mangler), A (*hann, *[forkortet* h̄*] meget afbleget), B, I (dog* innar *for* inn*)*; fyrir lýting ok *Cs, G*; í búðina *(skrevet* bavðína *[av i ét tegn]*) ok *E*. [6-7] hjer — -stöðum: *F, A, I*; lýtingr her af sámstöðum *B, Cs, G*; lýtingr á sámstöðum hjer *E*. [7-8] já — mjer?' *B (dog* hann *for* lýtingr*), Cs, G (*lýtingr *eller* hann *udeglemt)*; hvat viltú *(*mjer *tilf. E)*?' s. lýtingr *F, A, E, I*. [8] segir ámundi: *sål. (verbet forkortet* .ſ. *eller* ſ.*) F, A, B, Cs, E, I*; *mgl. G*. [11] föður þinn: *Cs (*oo"oðvr þın *[o og* þı *beskadiget]*"*), G*; víg *(forkortet* v̊ *i E)* föður þíns *F, A, B, E, I*. fullum bótum: *F, A (til dels afbleget), B, Cs, G, I*; *mgl. E*. segir lýtingr: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) Cs (*".ſ. lytı|oog'."*), G*; s. hann *I*; *mgl. F, A, B, E*. [12] tók: *F, A (meget stærk afbleget), B, Cs, E, I*; "t̊" *(snarest =* tóko, *men kan dog læses* tók*) G*. við — föðurbræðr: *F, B, Cs (af* föðurbræðr *er dog kun tilbage* "f|b̄." *samt den nederste del af et bogstav foran* b *[ordet har vistnok været forkortet* f|.b̄b̄.*]), E (dog* "aꝛfi" *[vistnok ved feilskrift for* afi*] i stedet for* föðurfaðir*), G*; við *(forkortet* v̊*, men stærk afbleget)* njáll ok föðurbræðr þínir *A*; njáll við ok föþorbrœþr þínir *I*. [12-13] bræðr mínir váru: *F, A, B, I*; bræðr mínir *E*; mínir

'mínir váru úgildir. ok var bæði, at ek hafða illa 'til gört, enda kom ek allhart niðr'. 'ekki spyr 'ek at því' segir ámundi 'at þú hefir bætt þeim. 'veit ek, at jer eruð sáttir. ok spyr ek at því, 'hverju þú vill mjer bæta'. 'alls engu' segir lýtingr. 'eigi skil ek' segir ámundi 'at þat muni 'rjett fyri guði, svá nær hjarta sem þú hefir mjer 'höggvit. enda kann ek at segja þjer, ef ek væra 'heileygr báðum augum, at hafa skylda ek annat 'hvárt fyri föður minn fjebætr eða mannhefndir. 'enda skipti guð með okkr'. eptir þat gekk hann út. enn er hann kom í búðardyrrnar, snýz hann innar eptir búðinni. þá lukuz upp augu hans. þá mælti hann 'lofaðr sjer þú, guð dróttinn minn:

---

bræðr váro *Cs*, *G*. [13] ok *(foran* var*)*: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; *mgl. I*. illa: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; hart *Cs*, *G*. [14] allhart: *F*, *B*; hart *Cs*, *E*, *G*, *I*; ok hart *A*. [15-16] at þú — ek, at: *F*, *A*, *B (dog* ok veit *for* veit*)*, *E (dog* hafir *for* hefir, *samt* ok veit *for* veit*)*, *G*, *I*; veit ek þat, at þú hefir bætt þeim ok *Cs*. [16] ok — því: *F*, *G*; ok spurða eg at því *E*; ok spyr ek at hinu *B*; spyr ek eptir því *I*; en at því *(*hinu *Cs)* spyr ek *A*, *Cs*. [17] vill mjer bæta: *F*, *A*, *B (dog* vilir *for* vill*)*, *E*, *G (*bæta *skrevet* betta*)*; vill bæta mer *Cs*, *I*. [17-18] lýtingr: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; hann *E*. [18] segir ámundi: *sál. (verbet forkortet* .f.*) her F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *hvorimod Cs og G sætte* s. ámundi *efter* guði. muni: *F (*"m̃ni"*)*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *I*; se *G*. [19] sem — mjer: *F*, *A*, *B*, *G*; mer sem þú hefir *Cs*, *E*; sem mer er *I*. [20] at *(foran* segja*)*: *F*, *E*, *I*; þat at *Cs*, *G*; *mgl. A*, *B*. [21] heileygr: *F*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; heileygðr *A*, *E*. [22] fyri — -hefndir: *F*, *B (dog* hefnd *for* hefndir*)*, *Cs (dog* eptir *for* fyri*)*, *G*, *I*; febætr *(*bætr *E)* fyri föður minn eða mannhefndir *(*mannhefnd *E) A*, *E*. [23] enda: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; ok *E*. [23-24] gekk hann út: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *G*; gengr hann í brott *I*. -dyrrnar: *B*, *Cs*, *E (skrevet* ðýrna*)*, *G*, *I*; dyrrin *F*, *A*. snýz: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sneriz *G*; þá sneriz *Cs*. [25] þá — hans: *F*, *B*, *Cs (*"a lu" *beskadiget)*, *E*, *G*, *I*; *mgl. A (hvis skriver har sprunget fra* búðinni *til* búðinni*)*. [25-26] þá mælti hann: *F*, *I*; hann mælti þá *E*; hann mælti þetta *(*"þ̄a"*) Cs*; hann mælti *B*, *G*; *mgl. A (se næst foreg. note)*. [26] 'lofaðr — minn: *Cs (*of *lidt beskadiget for oven)*; 'lofaðr se guð *(mgl. G)* dróttinn minn

'sje ek nú, hvat þú vill.' eptir þat hleypr hann innar eptir búðinni þar til er hann kemr fyri lýting ok höggr með öxi í höfuð hánum svá at hón stóð á hamri ok kippir at sjer öxinni. lýtingr fellr áfram ok var þegar dauðr. ámundi gengr út í búðardyrrnar. ok er hann kom í þau hin sömu spor, sem augu hans höfðu upp lokiz, þá lukuz nú aptr — ok var hann alla æfi blindr síðan. eptir þat lætr hann fylgja sjer til njáls ok sona hans. hann segir þeim víg lýtings. 'ekki má 'saka þik um þetta' segir njáll 'því at slíkt er

---

G, I; 'lofaðr sertu, guð *E*; 'lofaðr se dróttinn *F, B*; *mgl. A (se note* 106 [25]). [27] sje — vill': *Cs*; se ek nú, hvat hann vill' *F, B, G*; ser nú, hvat hann vill' *I*; seð er nú, hversu vera vill' *E*; *mgl. A (se note* 106 [25]). [27-28] eptir — búðinni: *F, Cs, G, I*; hann leypr þá innar eftir búðinni *B*; ok hleypr *E*; *mgl. A (se note* 106 [25]). [28-29] þar — lýting: *F, A, B, Cs, G (dog uden* er*), I*; at honum lýtingi *E*. [29] ok — höfuð: *F (dog* "hoa" *for* höggr*), I (dog uden* með*)*; hann höggr með öxi *(*með öxi *udeglemt i G [se note* 106 [29-30]]*)* í höfut *Cs, G*; ok *(*hann *B)* höggr exinni í höfut *(*höfuðit *[uagtet det følgende* hánum*] B) A, B, E*. [29-30] svá — hamri: *F, A, E, I*; svá at stóð af*(!)* hamri *G*; svá þegar stóð á hamri *B*; *mgl. Cs*. [30] ok — öxinni: *F, A, E, G (dog* hann *for* ok*), I*; *mgl. B, Cs*. [31] fellr: *B, Cs, G, I*; fell *F, A, E*. var *(foran* þegar*)*: *F, A, Cs, E, I*; er *B*; *mgl. G*. gengr: *F, A, E, G, I*; gekk *B, Cs*. [32] -dyrrnar: *E (skrevet* ðyīna*), G, I*; dyrrin *F, A, B, Cs*. [32-33] er hann — spor: *F, B (dog uden* hin*), Cs (dog* kemr *for* kom*), E (som B)*; er hann kemr í þau sömu spor *G*; er hann kom í þau spor en sömu *A*; var kominn í þau sömu spor *I*. [33] augu — lokiz: *Cs, G*; upp höfðu lokiz augu hans *F, E, I*; höfðu lokiz upp ögu hans *B*; upp höfðu lokiz augun *A*. [33-34] lukuz nú aptr: *B, Cs, G*; lukuz aptr *F*; lukuz *(*lúkaz *[?] I)* aptr augu hans *A, I*; lukuz aftr augun *E*. [34] alla — síðan: *F (*blindr *feilskr.* bliðr*), A, B, Cs, E*; blindr alla æfi síþan *G*; alla æfi blindr þaþan af *I*. [35] eptir þat: *F, A, B, Cs, G, I*; síðan *E*. [36] hann — víg: *F, Cs, G*; segir hann þeim *(*um *indskyder E)* víg *(*vígit *I) A, E, I*; ok segir þeim víg *B*. [37] þetta: *F*; slíkt *A, B, Cs, E (feilskr.* flig*), G, I (feilskr.* flik*)*.

'mjök á kveðit — enn viðvörunarvert, ef slíkir at-'burðir verða, at stinga eigi af stokki við þá er 'svá nær standa'. síðan bauð njáll sætt frændum lýtings. höskuldr hvítanessgoði átti hlut at við frændr lýtings, at þeir tæki sættum. ok var þá lagit mál í gerð, ok fjellu hálfar bætr niðr fyri sakastaði þá er ámundi þótti á eiga. eptir þat gengu menn til tryggða, ok veittu frændr lýtings ámunda tryggðir. menn riðu heim af þingi, ok er nú kyrrt lengi.

107. Valgarðr hinn grái kom þetta sumar út. hann var þá heiðinn. hann fór til hofs til

---

[38] enn: *F*, *A*, *I*; ok *B*, *Cs*, *E*, *G*. [38-39] ef — verða: *F*, *A*, *E*; þar er slíkir atburðir verða (kunnu vera *B*) *B*, *Cs*, *G*; ef slíkir atburðir (*her må* kunnu *være udeglemt*) til at falla *I*. [39] at (*foran* stinga): *F*, *B*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; "ꝫ" (= ok) *A*. stinga — stokki: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *E*, *I*; stinga af stokki eigi *G* (*vistnok ved feilskrift*). [40] svá: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cs*. síðan — sætt: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; njáll bauð sættir *Cs*, *G*. [41-42] höskuldr — lýtings: *F*; ok átti höskuldr hvítanessgoði lut ("hl''ooo *Cs* [l *er ved at bortsmuldre*]) at við frændr lýtings *B*, *Cs*, *G*; höskuldr hvítanessgoði átti hlut (í *tilf.* *E*) *A*, *E*, *I*. [42] tæki sættum: *B*; skyldi sættina taka *I*; tæki (skyldu taka *A*, *E*) bótina *F*, *A*, *E*; þægi boð njáls *Cs*, *G*. ok (*foran* var): *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *B*. [43] lagit — gerð: *F*; lagit málit í gerð ("g̊ð" *eller* "g̊ð'" *A* [*ved feilskrift*]; dóm *I*) *A*, *E*, *I*; málit lagit (*udeglemt i G*) í gerð *B*, *Cs*, *G*. ok (*foran* fjellu): *F*, *B*, *Cs*, *G*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. bætr: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [43-44] fyri — þá: *F*, *A*, *B* (*dog* sakar- *for* saka-), *Cs* (*som B*), *E* (*som B og Cs*); í sakastaði þá *I*; fyri sakir málstaða þeira *G*. [44] er — á: — er hann þótti á *F*, *A*, *E*; sem ámundi þótti (þóttiz *Cs*, *G*) *B*, *Cs*, *G*; er hann þótti *I*. [45-46] gengu — tryggðir: *F*, *A*, *B* (*dog er* lýtings *udeglemt*), *I* (*dog er* frændr *udeglemt*); gengu til frændr lýtings ok veittu ámunda tryggðir *E*; váro veittar tryggðir ámunda af frændum lýtings *Cs*, *G*. [46] menn riðu: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; riðu menn nú *B*. [47] lengi: *F*, *A*, *B*, *Cs*, *G*; lengi síðan *E*; um hríþ *I*.

107. [1] þetta sumar: *B*, *Cs*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. [2] þá: *F*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; þá enn *B*. til hofs; *F*, *A*, *Cs*, *G*, *I*; þá til hofs *B*;

marðar sonar síns ok var þar um vetrinn. hann mælti til marðar 'riðit hefi ek hjer um byggðina 'víða — ok þykki mjer eigi mega kenna, at 'hin sama sje. kom ek á hvítanes, ok sá ek 'þar búðartoptir margar ok umbrot mikil. ok kom 'ek á þingskálaþing, ok sá ek þar ofan brotna 'búð vára alla — eðr hví sæta firn slík?' mörðr svarar 'hjer eru tekin upp ný goðorð ok fimmtar-'dómslög, ok hafa menn sagt sik ór þingi frá 'mjer ok í þing með höskuldi'. valgarðr mælti 'illa hefir þú launat mjer goðorðit, er ek fjekk 'þjer í hendr, at fara svá úmannliga með. vil ek

---

mgl. E. [3] ok — vetrinn: *F, A, Cs, I*; ok var (hann *tilf. G)* þar (með hánum *B, Cγ)* um vetrinn *B, Cγ, G*; *mgl. E.* [4] til marðar: *F, A, B, Cγ, Cs, G*; til marþar sonar sins *I*; *mgl. E.* [4-5] hjer — víða: *F, A, B, Cγ, G*; her víða um byggðina *Cs*; um byggðina víða *(mgl. E) E, I.* [5] mega kenna: *F, A, E*; kenna mega *B, Cγ, Cs, G, I.* [6] kom ek: *F, B, Cγ, Cs, G*; ek kom *A, E, I.* [7] þar — margar: *F, B, Cγ, E*; þar *(noget utydeligt og til dels lidt beskadiget i Cs)* toptir margar *Cs, G*; þar búþartoptir *I*; búðartoptir margar *A.* [7-8] ok kom ek: *B, Cγ, G*; ok kom ek ok *Cs*; ek kom ok *(mgl. E) F, A, E, I.* [8] þingskálaþing: *F, B, Cγ, Cs, E, G, I*; þingskála *A.* [8-9] þar ofan — alla: *F, A (hvor det foregående* ek *er feilskr.* e'*), B (dog uden* þar*), Cγ, Cs (dog uden* alla*), G (som Cs), I (dog* niþr *for* ofan*)*; þar ofann brotnar búðir vorar *E.* [10] svarar: — ".ſv̄." *Cγ*; ".ſ." *F, A, B, E*; mælti *Cs, G, I.* eru tekin upp: *F, A, Cs ("eru [u ubetydelig beskadiget]* tek̄ uṗ *[det sidste træk af* u *og det förste af* p *beskadiget]"), E, G*; eru upp tekin *I*; "e'" tekin upp *B*; er tekit upp *Cγ (med fölgende flertal* ný goðorð*).* [11] -dóms-: *F, A, Cγ, Cs ("*ðomſ *[men alle bogstaverne beskadigede]"), E, G, I*; "ðómſ þíngſ" *B.* [11-12] sagt — mjer: *F*; sik sagt ór þingi *(lögom I)* frá mer *A, E, I*; sagtz ór þingi frá mer *B*; sagt sik ór þingi við mik *Cs ("*ſakt ſık oꝛ þíngı *[*gı *meget beskadiget]* ú mı"oo*), G*; "ſagt í þīg ᵗᵗ m" *Cγ (!).* [13] þú *(foran* launat*)*: *F, A, B, Cs, E, G, I*; *mgl. Cγ.* goðorðit: *F, A, B (feilskr.* goðoꝛðı*), Cγ, E, I*; goðorð *Cs, G.* [13-14] fjekk þjer: *F, A, B, Cγ, G*; seldi þjer *E*; "þ'" *I (verbet nemlig udeglemt)*; "hefı þer *(begge ord utydelige)* |feíngıt *(f lidt beskadiget)*" *Cs.* [14] at fara svá: *A, Cs, G, I*; "ꝫ ꝼa s" *F (= ok fara svá)*; er þú fórt svá *B, Cγ*; ok farit *E.* úmannliga:

'nú, at þú launir þeim því, at þeim dragi öllum 'til bana. enn þat er til þess, at þú rægir þá 'saman — ok drepi synir njáls höskuld. enn þar 'eru margir til eptirmáls um hann, ok munu þá 'njálssynir af þeim sökum drepnir verða'. 'eigi 'mun ek þat gört geta' segir mörðr. 'ek skal 'leggja ráðin til' segir valgarðr 'þú skalt bjóða 'njálssonum heim ok leysa þá út með gjöfum. 'enn svá fremi skalt þú rógit frammi hafa, er 'orðin er vinátta með yðr mikil ok þeir trúa þjer

---

F (först skrevet vmaklıga, *men rettet af samme hånd til* vm̊lıga*)*, *A*, *Cs*, *E*, *G*, *I*; úmakliga *B*, *Cγ*. [15] nú: *A*, *B*, *Cγ*, *Cs* *(*"n"oo*)*, *G*; *mgl. F*, *E*, *I*. at þeim: *F*, *A*, *Cs* *(*"at *[a lidt beskadiget]* þ"*)*, *E*, *I*; er þeim *B*, *Cγ*; at *G*. [16] þess: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; ooo *C̄s*; þess, attú launir þeim *E*. [17] ok drepi — höskuld: *F*, *A*, *I*; ok drepi synir njáls höskuld hvítanessgoða *E*; þar til er *(*at *G)* njálssynir *(*synir njáls *Cγ)* drepa höskuld *B*, *Cγ*, *G*; "þ *(hvorpå fölge levninger af et bogstav [vistnok* a*])* oooo *(her står et ulæseligt tegn, der ligner et* ɴ*)* .ɴ. ſſ. oooeooo *(foran* e *svag levning af* ꝛ *og efter* e *levning af* p. *Efter det sidste hul levninger af et ord, sikkert et forkortet* höskuld*)*" *Cs (der således sikkert i alt væsentligt har stemt overens med B*, *Cγ*, *G)*. [18] -máls: *F*, *A*, *Cs (lidt beskadiget og noget utydeligt, men synes skrevet* ᴍalſ*)*, *E*, *G*, *I*; -mælis *B*, *Cγ*. um hann: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *I*; *mgl. Cs*, *G*. [19] njálssynir: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cs* *(*ooo"ſſ."*)*, *G*, *I*; synir njáls *E*. af — verða: *A (dog* vera *for* verða*)*, *B*, *Cγ*; af þessum sökum drepnir verit *(!)* *E*; drepnir af þeim sökum *Cs*, *G*; af þeim málum drepnir verða *F*, *I*. [20] þat gört geta: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cs* *(*ooo"gıoꝛt *[*ꝛt *meget beskadiget]* geta"*)*, *G*, *I*; fá þat gert *E*. [21] leggja ráðin til: *F*, *Cγ*, *G*; oooo"ı tıl" *Cs (der således må antages at have stemt overens med F*, *Cγ*, *G)*; leggja ráðit til *B*; leggja ráð til *A*; ráð til leggja *I*; ráð til gefa *E*. [22] njálssonum heim: *F*, *B*, *Cγ*, *Cs* *(*"ɴ. ſ *[kun en levning]* ooooo"*)*, *G*; heim njálssonum *I*; heim sonum njáls *A*, *E*. þá út: *B*, *Cγ*, *Cs* *(*"þa vt *[*t *beskadiget]*"*)*, *G*; þá í brot *F*; þá á brott *A*; í brott *I*; á brutt *E*. gjöfum: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cs*, *E*, *I*; góðum gjöfum *G*. [23] frammi: *A*, *B*, *Cγ*, *Cs* *(*"fra|ṁı *[*ṁı *beskadiget og utydeligt, men synes dog sikkert]*"*)*, *I*; í frammi *F*; fram *E*, *G*. [24] orðin — mikil: *F*; orðin er vinátta mikil með yðr *A*; vinátta er orðin með yðr mikil *B*, *Cγ*; "uınatta e' m; yðꝛ | oꝛðın

'eigi verr enn sjer. máttú svá hefnaz við skarp-'hjeðin þess er hann tók fjeit af þjer eptir lát 'gunnars. munt þú svá fremi taka höfðingskap, 'er þessir eru allir dauðir'. þessa ráðagerð festu þeir með sjer, at sjá skyldi fram koma. mörðr mælti 'þat vilda ek, faðir, at þú tækir við trú — 'þú ert maðr gamall'. 'eigi vil ek þat' segir valgarðr 'heldr vil ek, at þú kastir trúnni — ok sjá,

---

(ı næsten helt bortsmuldret) mıkıl *(bogstaverne* mıkı *mere eller mindre beskadigede)*" *Cs*; orðin er áðr vináttan mikil með yðr *I*; orðin er vinátta með yðr *E*; vinátta er orðin með yðr *G*. trúa: *F, A, Cs, E, G, I*; manu trúa *B, Cγ*. [24-25] þjer — sjer: *F, A, B, Cγ, Cs ("*þ' eıgı vr| eɴ ſer *[ɴ og* er *lidt beskadiget]*"*), E, I*; ser eigi verr en þer *G(!)*. [25] svá: *F, A, E, G, I*; svá ok *Cs*; ok svá *B, Cγ*. [25-26] hefnaz — þess: *F (z forskrevet, så at det nærmest ligner* "zz"*), A, B, Cγ, E*; hefnaz við skarpheðin *(þá tilf. G) G, I*; "lavna ſkar|pħ. þ̄ *(beskadiget og utydeligt)*" *Cs*. [26] hann — þjer: *F, B, Cγ, Cs (*ooo "tok feıt af þ' *[utydel.]*"*), G*; þeir tóku af þer feit *A, E*; þeir högni tóko feit af þer *I*. lát: *F, A, Cs (*"la¦t"*), E, G*; látit *I*; fallit *B, Cγ*. [27] munt þú: *F, A, Cs (*"m̄t"oo*), E, G, I*; máttú *B, Cγ*. taka höfðingskap: *F, A, G, I (hvor substantivet i övrigt synes skrevet* ħavſþ̄gs|ſkap *[*av *i ét tegn — s meget utydeligt og uformeligt])*; "tak|oo ħ *(for en stor del bortsmuldret)* ooooooaooap *(foran det mellemste* a *synes at stå den överste del af et* ı; *også foran* ap, *hvis* a *er noget beskadiget, ses det nederste af et eller to bogstaver)*" *Cs (hvor der synes at have stået* taka höfðingjaskap*)*; fá höfðingsskap *E*; þikkja höfðingi *B, Cγ*. [28] er þessir eru: *F, A, B, Cγ*; sem þessir eru *E*; er þeir eru *Cs (*"e' þ̄z *[*þ *lidt beskadiget]*" *— verbet udeglemt), G, I*. dauðir: *F, A, B, Cγ, E, G*; "ðav *(*av *i ét tegn)*" |oooo *Cs (hvor sætningen i övrigt öiensynlig har sluttet med* dauðir*)*; "ðavþ' ħavſk̄ *(*av *begge steder i ét tegn)* ꝗ 'n. ſſ. 'ħ ſ *(*ħſ *i ét tegn)*" *I(!)*. festu: *F, A, E, G, I*; staðfestu *B, Cγ, Cs (*ooo"ð feſtu *[*ð f u *lidt beskadigede]*"*)*. [29] sjá — koma: *F, A, B, Cγ, E, G*; skyldi fram fara *I (hvor stedordet savnes)*. [29-30] mörðr — trú: *F, B (dog* faðir minn *for* faðir*), Cγ (som B), G (som B og Cγ)*; 'þat vilda ek, faðer, at þú tækir við trú' s. mörðr *A, E*; 'þat vilda *(*ek *udeglemt)*' s. mörþr 'at þú tækir við trú, faðir *I*. [32] vil ek, at þú kastir: *F, A, B, Cγ (hvor i övrigt det fölg. ord skrives* trúını*), E, I*; vilda ek, at þú kastaðir niðr *G*. [32-33] sjá — fari: *F (*hversu *feilskr.* ħ̄vſv*), A, I*; sjá þá, hverso fari *Cγ*; sjá, hversu þá fari at *B*; "sıam þa ħu *(*u *beskadiget)* ooo|

'hversu þá fari'. mörðr kvaðz þat eigi gera mundu. valgarðr braut krossa fyri merði ok öll heilög tákn. lítlu síðar tók valgarðr sótt ok andaðiz, ok var hann heygðr.

108. Nökkuru síðar reið mörðr til bergþórshváls ok fann þá skarphjeðin. hann sló á mikit fagrmæli við þá, ok talaði hann dag allan ok kveðz við þá mart vilja eiga. skarphjeðinn tók því öllu vel enn kvað hann ekki þess leitat hafa fyrr. svá gerðiz, at hann kom sjer í svá mikla vináttu við

---

at fari" *G*; sjáum, hversu ferr *E*. 33 mörðr — mundu: *F (*mörðr *udeglemt)*, *A (det förste verb forkortet* q̄), *B (*"qvéz" *for* kvaðz, *samt* "m̄ðı" *for* mundu*)*, *Cy (det förste verb forkortet* qz̄*)*, *I (*"kvezt" *for* kvaðz*)*; mörðr kvezt þat ei vilja gera *E*; 'eigi mun ek þat gera' s. mörðr *G*. 34 öll: *F, A, B, Cy*; önnor *I*; oooo *G*; *udeladt i E*. 35 lítlu síðar: *B, Cy*; síþan *I*; þá *F, A, E, G*. 35-36 var hann heygðr: *F, A, G (hvor der af* heygðr *kun er* "he·" *tilbage [men sætningen synes at have sluttet med* heygðr*])*, *I*; er hann heygðr *Cy*; er hann heygðr hjá hofi *B*; var hann þar heygðr ok fare bannsettr *E(!)*.

108. 2 þá skarphjeðin: *F, A, B, Cy, E*; skarpheðin ok þá helga *I*; skarpheðin *G*. 2-3 hann — -mæli við þá: *F (adjectivet forkortet* mık̄*)*, *A (dog uden* mikit*)*, *B (som F)*, *Cy (som F og B)*, *G (adjectivet forkortet* mık'; hann *for* þá*)*, *I (dog* ok *for* hann; *adjectivet forkortet* mık̄ *[som i F, B, Cy])*; ok sló á hann "mıck̄" fagrmæle *E(!)*. 3 talaði — allan: *F, A*; talaþi hann *(mgl. G)* allan dag við þá *(*bræðr *tilf. G) Cy, G*; töluðu dag allan *B*; töluðu allann daginn *E*; töloþo þeir allan dag *I*. kveðz: *A, E, G*; "q." *Cy*; kvaz *F*; letz *B*; kveðz hann *I*. 4 við — vilja: *F, A, G*; vilja *(*vildu *B)* mart við þá *B, E, I*; "v *(heraf er dog kun begyndelsen tilbage)* oooooo| þa m̊t" *Cy*. tók því: *F, A, B, Cy, E, I*; "þ' ̊ ̧" *G(!)* öllu: *F, A, B, Cy (*"aul"ooo*)*, *G, I*; *mgl. E*. 5 enn — fyrr: *F (dog uden* þess*)*, *B*; ooo"quað h̄ eckı þeſſ hafa leıtat"oooo *Cy*; en kvað hann þess ekki leitað hafa fyrri *G*; en hann kvað hann ekki fyrr þess leitat hafa *E*; en kvað hann þó þess ekki leitað hafa fyrri *A*; ok kvað hann þess þó leitat hafa fyrri *I (negtelsen vistnok udeglemt)*. 5-7 svá gerðiz — hvárigum þótti: *F, A (dog* kom *[måske det oprindelige] for* gerðiz*)*; ok svá varð, at hann kom ser í svá mikla kærleika

þá, at hvárigum þótti ráð ráðit nema við aðra rjeðiz um. njáli þótti ávallt illt, er mörðr kom þangat — ok fór svá jafnan, at hann amaðiz við. einu hverju sinni var þat, at mörðr kom til bergþórshváls. hann mælti til þeira njálssona ‘veizlu ‘hefi ek þar stofnaða, ok ætla ek at drekka erfi ‘eptir föður minn. enn til þeirar veizlu vil ek ‘bjóða yðr njálssonum ok kára ok því heita, at jer ‘skuluð eigi gjafalaust í braut fara’. þeir hjetu at fara. ferr mörðr nú heim ok býr veizluna. hann

---

ok vináttu við þá, at hvárigum þótti *B*; ooo|"ſva kóm at" *(subjectet udeglemt)* "kom ſer ı ſva moooooooo|ka ꝫ vınatv ꝩ þa at hvarıg" oooooo| *Cγ*; ok svá kom, at með þeim urðu ino mestu kærleikar *(her indskydes ved feilskrift* ok kom*)* — ok svá var ákaft með þeim, at hvárigum þótti *G*; svá kom hann ser í mikla vináttu við þá, at hvárigom *(*þótti *udeglemt) I*; svo kom, at hann kom ser í mikla "vínatt" við þá, ok þótte hvorigum *E.* 7-8 við — um: *F, B, G*; "nēa ꝩ aðˀꝛa ræðız"ooo *Cγ*; um reðiz við aðra *A, I*; hvorir reðiz um við aðra *E.* 8 ávallt: *A*; þat ávallt *E*; jafnan *F (*"ıamfñ"*), B, Cγ, G, I.* 8-9 mörðr kom þangat: *A, B, Cγ, G, I*; mörðr kom þar *E*; hann kom þangat *F.* 9 fór svá jafnan: *F, A, E, G*; oooooo| "ſnan" *Cγ*; fór svá opt *I*; svá fór löngum *B.* við: *F, A, B, Cγ, I*; við hann *E, G.* 10 einu — þat, at: *F, A, B, G*; "Eın looooooo ꝩ þ at" *Cγ*; eitt hvert sinn var þat, er *I*; þat var einu sinne, er *E.* kom: *F, B, Cγ, G*; fór *A, E, I.* 11 hann: *B, Cγ, G*; mörðr *F, E*; at hann *A*; at mörþr *I.* njálssona: *F, A, B, Cγ, E, I*; njálssona ok kára *G.* 12 þar stofnaða: *A, I*; þar stofnat *F, B, E (hvor i övrigt det foreg.* ek *er udeglemt)*; "þʳ ſtofna *(den sidste del af* a *bortskåret)*" ooo *Cγ*; búit *G.* 12-13 drekka erfi eptir: *F, A, B, Cγ, G, I (der dog for* erfi eptir *blot har* "er"|*)*; erfa *E.* 13 þeirar: *F, A, B, Cγ, E, I*; þessar *G.* 14 heita: *F, A, B, Cγ, E, I*; heit ek *G.* 15 gjafa- — fara: *F, E (*"gæfa" *for* gjafa*), G, I*; fara gjafalaust í brott *A*; "gıa*(den sidste del af* a *bortskåret)*oooooo| ſbºt ſara" *Cγ*; gjafalausir á brott fara *B.* 15-16 hjetu at fara: *F, A, E, I (*hjetu *skrevet* heıto *[prikken under* ı *skal vistnok antyde, at* ı *skal udgå])*; hjetu ferðinni *B*; hetu förinni *Cγ*; heita förinni *G.* 16 ferr mörðr nú: *B*; "ſ"oooooo *Cγ*; ferr hann nú *F, A*; fór hann nú *G*; ferr hann *I*; ok fór hann *E.* hann: *F, A, B, Cγ, G, I*; ok *E.*

bauð þangat mörgum bóndum, ok var veizla sú fjölmenn. koma þangat njálssynir ok kári. mörðr gaf skarphjeðni gullsylgju mikla enn kára silfrbelti enn grími ok helga góðar gjafar. þeir koma heim ok hrósa gjöfum þessum ok sýna njáli. hann segir, at þeir mundu fullu keypt hafa ‘ok hyggið at ‘því, at jer launið eigi því sem hann mundi vilja’.

109. Lítlu síðar höfðu þeir heimboð með sjer höskuldr ok njálssynir, ok buðu þeir fyrri höskuldi. skarphjeðinn átti hest brúnan fjögurra vetra gamlan bæði mikinn ok sjáligan. hann var

---

17 mörgum bóndum: *F, A, B, E, I*; ooooo|”bonðv̄“ *Cγ*; bóndum mörgum *G*. 17-18 veizla sú fjölmenn: *F, A, B, Cγ, G*; veizlan fjölmenn *I*; þar fjölmenn veizla *E*. 18 koma — mörðr: *F, A (dog* hann *for* mörðr*), B (dog* ok svá *for* ok*), I (som A)*; oooooo|”gat .ɴ. ff. ꝫ ſva kʳj“ *Cγ*; þar kómu njálssynir ok kári. mörðr *G*; ok *E*. 19 mikla: *F, A, B, Cγ, G, I*; *mgl. E*. 20 enn *(foran* grími*)*: *F, A, B, E*; oooo *Cγ*; ok *I*; *mgl. G*. góðar gjafar: *F, A, E (*”goðʳ gæſ‶“*), I*; aðrar gjafir góðar *B, Cγ (*”aðꝛar gıaf‶ goð“oo*)*; aðra gripi góða *G*. 20-21 koma — hrósa: *F, A, E, G*; kómo heim ok hrósa *I*; kómu heim ok hrósuðu *B*; oooo|”ƕeım. ꝫ ƕroſoðo“ *Cγ*. 21 gjöfum þessum: *F, A, B, Cγ, E*; gjöfunum *(feilskr.* gıoſūnū*) G*; gjöfom góþom *I*. sýna: *F, A, B, Cγ, G, I*; ”ſýn‶“*(!) E*. 22 segir — hafa: *F, A (dog* fullu verði *for* fullu*), I (som A)*; segir þá fullu manu keypt hafa *B*; oooo| ”þa. fullu munu þ‶ kæýpt ƕa“oo *Cγ*; s., at þeir mundu fullu *(*verði *tilf. E)* kaupa *E, G*. 23 því *(efter* hyggið at*)*: *F, A, B, Cγ, G, I*; *mgl. E*. jer launið: *F, A, B, Cγ, E, G*; launa *I*. hann mundi: *F, B, E*; hann mun *A, I*; þeir mundu *G*; ooooooo *Cγ (hvor der dog ses begyndelsen af det förste bogstav, der snarest synes at have været* ”m̄“ *[begyndelse af* mundi *eller* mundu*], så at altså subjectet [*hann *eller* þeir*] synes at have manglet)*.

109. 1-2 með sjer: *F, A, B, Cγ, G, I*; *mgl. E*. 2 höskuldr — -synir: *A, B (ok udeglemt), Cγ, E, I*; njálssynir ok höskuldr *F, G*. ok buðu þeir: *F, A, B, E, I*; þeir buðu *G*; ooooo *Cγ*. 3 hest brúnan: *F, A, B, Cγ (*”ƕeſt bꝛunaı“oo*), G, I*; brúnann hest *E*. 3-5 fjögurra — leiddr: *F, A (hvor dog* vetra gamlan — *eller nöiagtigere* vetra *[jf. E og I] — er udeglemt), B (dog* góðan *for* sjáligan*), Cγ (*ooooooo| ”gamlan bæþı mıkın̄ ꝫ ſıalıgoooooooooo|ðꝛ ꝫ ƕafðı

graðr ok hafði ekki verit fram leiddr. þann hest gaf skarphjeðinn höskuldi ok með hross tvau. allir gáfu þeir höskuldi gjafar — ok mæltu til vináttu. síðan bauð höskuldr þeim heim í vörsabæ. hann hafði þar marga fyri boðsmenn ok mikit fjölmenni. hann hafði látit taka ofan skála sinn. enn hann átti útibúr þrjú, ok váru þau búin mönnum at sofa í. þeir koma þar allir, er hann hafði boðit. veizlan fór allvel fram. ok er menn skyldu heim

---

eckı vıt ᷑ᵗm leıððꝛ"), *E (dog uden* gamlan, *samt med* hestrinn *for* hann), *I (dog uden* gamlan, — *ligeledes uden* ekki, *uagtet negtelsen er nödvendig)*; "ok uar h̄ eckı ᷑ᵗm" *(her må vel* leiddr *være udeglemt)* "h̄ ū .ííj. uetr baðı *(sål.* = báði) m̊ıll ꝗ sıalıgꝛ" *G.* [6] skarphjeðinn: *F, G*; hann *A, B, Cγ, E, I.* hross tvau: *B, Cγ, G, I*; merhryssi ij *F*; merar ij *A, E (talordet feilskr.* tveıær). [7] höskuldi gjafar: *F, A, I*; ooooooo| "gıaf᷑" *Cγ (der sikkert har stemt overens med de foregående)*; gjafar höskuldi *G*; höskuldi góðar gjafir ("gæf᷑" *E) B, E.* vináttu: *F, A, B, Cγ, G, I*; vináttu við hann *E.* [8] síðan bauð höskuldr: *F, A, B, I*; "Sıþ̄"oooooo *Cγ*; síþan bauð hann *G*; höskuldr bauð *E.* vörsa-: — "offa" *F, A, B, E, G, I*; oooo *Cγ (hvor kun en utydelig överste del af et bogstav er tilbage).* [8-9] hann — -menn ok: *A, I (hvor dog de to förste ord ere ulæselige)*; hafði hann marga fyri boðsmenn ok *G*; hann hafði marga boðsmenn fyrir ok *B*; "h̄ | let mͬga ᷑ boðſ m̄ ꝟa ꝛ" *F,* "h̄ let mͬgaoooooo| m̄ ꝟa ꝗ" *Cγ*; þar var *E.* [10] enn: *F, A, B, Cγ, G, I*; *mgl. E.* [11] útibúr þrjú: *F, A, B, I*; þrjú útibúr *E, G (-búr skrevet* býr); oooooo|"ııȷ. vtı." *Cγ (hvor der, efter pladsen at dömme, synes at have stået* búr iij úti). [11-12] váru — í: *G*; ooo"þa *(af* þ *er kun en levning tilbage)* ooona m̄m̄ a"ooooooo *Cγ*; váro þau búin at hvíla í *A*; "v̊ þav *(av i ét tegn, men meget utydeligt)* ~~~~ at hvıla ı" *I*; váro þau búin mönnum til hvílu *B*; váro þar búnar upp hvílur í *F*; hvíldu menn þar *E.* [12] þeir — boðit: *F*; þeir kómu allir til veizlunnar, sem hann hafði boðit *G*; þeir koma aller til veizlu, sem hann hafðe boðet *A, I*; þeir kómu allir til veizlunnar, sem boðit var *B*; oooo|"komo allır tıl væızloñar ſe *(begyndelsen af* m *ses]*"oooooo *Cγ*; *mgl. E.* [13] allvel: *F, A, B, Cγ, I*; vel *E, G.* [13-14] ok er — fara: *F, A (dog* þá er *for* er), *Cγ* ("Ok er m̄ ſkẏlldo h"¦ooooo), *G, I (som A [dog er slutningsbogstavet i* ſl'ðo *utydeligt])*; "Ok ᵃᵈʳ e' m̄ ᷑ h̄m" *B (= ok áðr er menn fóre*

fara, valdi höskuldr mönnum góðar gjafar ok fór á leið með njálssonum. sigfússsynir fylgðu hánum ok fjölmennit allt. mæltu hvárir, at engir skyldi í millum þeira komaz. nökkuru síðar kom mörðr í vörsabæ ok kallaði höskuld til máls við sik. þeir gengu á tal. mörðr mælti 'mikill verðr manna-'munr með yðr njálssonum. þú gaft þeim góðar 'gjafar, enn þeir gáfu þjer gjafar með miklu spotti'. 'hvat færir þú til þess?' segir höskuldr. 'þeir gáfu 'þjer hest, er þeir kölluðu vánfola, ok gerðu þat til

---

heim [*man har öiensynlig glemt at rette* "e̕" *til* enn *efter at have tilföiet* áðr]); *mgl. E.* [14] valdi: *F, A, B, Cy* (oo"alþı"), *G, I*; gaf *E.* [15] njálssonum: *F, A, B, E*; oooo ".ſſ." *Cy (hvor der ikke kan antages at have været plads til mere, end i F, A, B, E)*; þeim njálssonum *G, I.* [15-16] sigfúss- — allt: *F, A, B, Cy (hvor dog* allt *er bortskåret)*; sigfússsynir fóru ok allt fjölmenne (*feilskr.* fıol me) *E*; fylgdi hánum fjölmennit allt *G*; ok fjölmennit allt *I.* [16] hvárir: *F, I*; þat þá hvárir *A*; þá hvárirtveggjo *G*; þeir *E*; þeir þá en af nýjo *Cy*; þeir þá enn til vináttu af nýju *B.* [16-17] engir — komaz: *F (dog* á *for* í), *B, Cy* ("ongır ſkȳ|ooooooo lvm þr̄a komaz"); engi skyldi í millum þeira komaz *G*; engir skyldu komaz í meðal (mille *E*, millom *I*) þeira *A, E, I.* [17] kom: *F, A, B, G, I*; fór *E*; oooo *Cy.* [18] vörsa-: — "oſſa" *alle (F, A, B, Cy, E, G, I).* [18-19] kallaði — mælti: *F, I (dog* kallar *for* kallaði); kallaðe (hann *tilf. G)* til máls við sik höskuld. þeir gingu á tal. mörðr mælti *A, G*; "kall' h᾿ tıl talſv ſıc."| oooo *Cy (hvor der öiensynlig ikke har været plads til ordene* þeir gengu á tal); kallar höskuld út til tals við sik. mörðr mælti *B*; mælti við höskuld *E.* [19-20] verðr mannamunr: *B, Cy, G*; mannamunr verðr *F, A, E, I.* [20] yðr: *F, A, B, Cy, E, I*; yðr, þer ok *G.* gaft: *F, A, B, E, G*; gefr *I*; oooo *Cy.* [21] gjafar — spotti: *F, A, I*; með spotte (háði *G)* miklu *E, G*; ooooooo"*(her ses en levning af* ſ)potti míklo" *Cy (der, efter pladsen at dömme, har stemt overens med E)*; gjafir með háðungu ok spotti miklo *B.* [22] færir: *F, A, I*; finnr *B, Cy, E, G.* segir höskuldr: *sál. (verbet forkortet* .ſ.) *F, A, B, E, G*; oooo *Cy*; *hvorimod I sætter* höskuldr mælti *foran replikken.* [23] hest: *F, B, Cy, G*; hest brúnan *A, E*; hest brúnan' s. mörðr *I.* er þeir: *F, A, B, Cy, E, G*; ok *I.* vánfola: — "vanfola" *F*, "van fóla" *B*, "ván

'spotts við þik; því at þeim þóttir þú ok úreyndr. 'ek kann ok þat at segja þjer, at þeir öfunda þik 'um goðorðit. tók skarphjeðinn því upp á þingi, 'er þú komt eigi til þings á fimmtardómsstefnu. 'ætlar skarphjeðinn ok aldri laust at láta góðorðit'. 'eigi er þat' segir höskuldr 'ek tók við á leiðmóti 'í haust'. 'njáll hefir því valdit þá' segir mörðr. 'þeir rufu ok' segir mörðr 'sætt á lýtingi'. 'ekki 'ætla ek þat þeim at kenna' segir höskuldr. 'eigi 'munt þú mæla í móti því' segir mörðr 'þá er it

---

fola" *I*; ooo"ola *(o halvt bortskåret)*" *Cy*; "vafola" *A*, "ua fola" *G*; "vofolalld" *E*. [23-24] til spotts: *F*, *B*, *Cy*, *E*, *G*, *I*; fyri spotts sakir *A*. [24] ok *(foran* úreyndr*)*: *F*, *A*, *Cy*, *G*, *I*; vera *B*; *mgl. E*. [25] ek — þat at: *F*; ek kann ok at *A*, *B*, *Cy*; ek kann ok *E*, *I*; ok kann ek at *G*. [25-26] öfunda — goðorðit: *F*, *A*, *E*; "aufunda þic v goð" |oooo *Cy*; öfunda þik um goðorð *B*; öfunda þig mjök um guþorþit *I*; "ofunduðu þik af *(snarere end* of*)* goð|orð þinu *(nu fremkommet ved rettelse)*" *G(!)*. [26] því: *F*; þat *A*, *B*, *Cy*, *E*, *I*; þá *G*. [27] er: *F*; at *A*, *B*, *Cy*, *E*, *G*, *I*. til þings: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; "ʇ"ooooo *Cy*; *mgl. E*. [28] ætlar — ok: *F*, *A*, *I*; "ætl. Scph."|ooooo *Cy*; ætlar skarpheðinn *B*, *E*; ok ætlar skarpheðinn þat *G (der også beholder* goðorðit*)*. [29] þat' segir höskuldr: *sål. (verbet forkortet* .f.*)* *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; þat satt' s. höskuldr 'því at *B*; oooooo"t *(foran* t *ses en utydelig levning af et bogstav, hvorover en prik, måske enden af en tværstreg, da den bortskårne begyndelse af linien kan formodes at have været* "þ fat. þt" *[jf. B])* *Cy*. leiðmóti: *F*, *A*, *B*, *Cy*, *E*, *I*; leið *G*. [30] í haust: *F*, *B*, *Cy* *(*"ıha"'|ooo*)*, *E*, *G*, *I*; á hausti *A*. valdit þá: *F* *(*"volldıt þa"*)*, *A* *(*"ollat | þa"*)*, *B* *(*"valldít þá"*)*, *Cy* *(*"valldıt þa"*)*, *E* *(*"ollat þa"*)*, *I* *(*"val|dıt þa"*)*; "þa ollat" *G*. [31] þeir — lýtingi': *F*, *A*; þeir rufu ok *(mgl. G)* sætt á lýtingi' s. mörðr *G*, *I*; þeir rufu ok sætt á lýtingi' *E*; enda rufu þeir sætt á lýtingi' *B*; ooooooo" *(her ses levning af et bogstavtegn, vistnok* þ*)*r fæt a lýtıngı" *Cy*. [32] ætla: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "ætl." *(vistnok* = ætlaða, *da der er god plads til* a, *uagtet ordet står i enden af en linie)* *Cy*. þat þeim: *F*, *A*; þeim þat *B*, *E*, *G*; þeim *I*; ooooo *Cy*. [33] munt — því: *F*; muntú því í móti mæla *G*; mantú í móti því mæla *I*; máttú *(skrevet* mattu *i A)* mæla í móti því *A*, *E*; máttú því á móti mæla *B*; "mattu þ' ımo"'oooo *Cy*. segir mörðr: *sål. (verbet

'skarphjeðinn fóruð austr at markarfljóti, fjell öx 'undan belti hánum — ok hafði hann ætlat at 'drepa þik'. 'þat var' segir höskuldr 'viðaröx hans; 'ok sá ek, er hann ljet undir belti sjer. ok er 'hjer svá skjótt frá mjer at segja' segir höskuldr 'at þú segir aldri svá illt frá njálssonum, at ek 'muna því trúa. enn þó at því sje at skipta — 'ok segir þú þat satt, at annat hvárt sje, at ek 'drepa þá eða þeir mik — þá vil ek miklu heldr 'þola dauða af þeim, enn ek gera þeim nakkvat

---

forkortet .f.) *F, A, B, E, G*; oooo"ß." *Cy*; *mgl. I (der i övrigt har skrevet, men siden udraderet,* "ß" *efter* mæla [*se næst foreg. note*]). 33-34 þá — öx: *F, A, I*; þá er þit skarpheðinn fóruð at markarfljóti — at ex fell *E, G*; at þá er þit skarpheðinn fórut austr at markarfljóti — at öx fell *B*; "at þa e' þıt ſkp. ſoð auſt"|oooo "flıotı at avx (av *i ét tegn*) fell" *Cy*. 35-36 ok hafði — þik: *F, A, B, Cy (hvor dog* ok *er bortskåret), G, I*; *mgl. E.* 36 'þat — hans: *F, A, B, Cy (hvor dog* s. höskuldr 'viðar *er bortskåret), E*; 'þat var viðarex hans' s. höskuldr *G*; höskuldr mælti 'viðaröx hans var þat *I*. 37 er hann ljet: *F, A, B, Cy*; at(?) hann kom *G*; at hann let *E, I*. 38 hjer — höskuldr: *F, G (der dog udelader* s. höskuldr*)*; her svá skjótt at segja' s. höskuldr 'um mik *A, E, I*; þer þat, mörðr, svá skjótt frá mer at segja *B*; "þ ß. ſva ſkıot at ſegıa ı"|ooo *Cy*. 39 þú — -sonum: *F, A, E (dog* illa *for* illt*)*; aldri segir þú svá illt frá njálssonum *G*; þú segir mer aldri svá frá njálssonum (*forkortet* N. [*formodentlig ved udeglemmelse af* "ſſ."]) *I*; þú skalt aldri svá illt frá þeim njálssonum segja *B*, oooo"(*her ses levning af et bogstavtegn, vistnok* l')t allð' ſva ıllt ſ þ .N. ſſ. ſegıa" *Cy*. 40 muna því trúa: *F, A, B, Cy* (ooo"ıa þ' trua"); muna trúa því *I*; muna trúa *G*; "ſkv" (*d. e.* skula *eller* skuli) því trúa *E*. enn: *F, A, E, I*; ok *B, Cy, G*. 41 ok segir þú þat: *B, Cy* (ooo"[*her ses levning af* þ]u þ"), *G*; ok segir þú *F, A, I*; at þú segir *E*. 41-42 at annat — mik: *F, B, Cy* ("at añat hv̄t ſe at ,ec|ooooooo þr mık"), *G*; at annat hvárt se, at þeir drepi mik eða ek þá *A*; annat hvort, at eg drepi þá eða þeir mik *E*; annat hvárt, at þeir drepi mik eþa ek þá *I*. 42 þá — heldr: *G*; "þa" ooo "ec mýklo h"|ooo *Cy*; þá skal ek heldr miklu *B*; þá skal miklu heldr *F*; vil ek hálfu heldr *A*; þá skal ek hálfo heldr *E, I*. 43 af: *F, A, B, Cy, E, I*; fyri *G*.

'spotts við þik; því at þeim þóttir þú ok úreyndr. 'ek kann ok þat at segja þjer, at þeir öfunda þik 'um goðorðit. tók skarphjeðinn því upp á þingi, 'er þú komt eigi til þings á fimmtardómsstefnu. 'ætlar skarphjeðinn ok aldri laust at láta góðorðit'. 'eigi er þat' segir höskuldr 'ek tók við á leiðmóti 'í haust'. 'njáll hefir því valdit þá' segir mörðr. 'þeir rufu ok' segir mörðr 'sætt á lýtingi'. 'ekki 'ætla ek þat þeim at kenna' segir höskuldr. 'eigi 'munt þú mæla í móti því' segir mörðr 'þá er it

---

fola" *I*; ooo"ola *(o halvt bortskåret)*" *Cy*; "vafola" *A*, "ua fola" *G*; "vofolallð" *E*. [23-24] til spotts: *F, B, Cy, E, G, I*; fyri spotts sakir *A*. [24] ok *(foran* úreyndr*)*: *F, A, Cy, G, I*; vera *B*; *mgl. E*. [25] ek — þat at: *F*; ek kann ok at *A, B, Cy*; ek kann ok *E, I*; ok kann ek at *G*. [25-26] öfunda — goðorðit: *F, A, E*; "aufunda þic ū goð'" |oooo *Cy*; öfunda þik um goðorð *B*; öfunda þig mjök um guþorþit *I*; "ofunðuðu þik af *(snarere end* of*)* goð|orð þinu *(nu fremkommet ved rettelse)*" *G(!)*. [26] því: *F*; þat *A, B, Cy, E, I*; þá *G*. [27] er: *F*; at *A, B, Cy, E, G, I*. til þings: *F, A, B, G, I*; "t'"|ooooo *Cy*; *mgl. E*. [28] ætlar — ok: *F, A, I*; "ætl. Scph."|ooooo *Cy*; ætlar skarpheðinn *B, E*; ok ætlar skarpheðinn þat *G (der også beholder* goðorðit*)*. [29] þat' segir höskuldr: *sål. (verbet forkortet* .f.*) F, A, E, G, I*; þat satt' s. höskuldr 'því at *B*; oooooo"t *(foran* t *ses en utydelig levning af et bogstav, hvorover en prik, måske enden af en tværstreg, da den bortskårne begyndelse af linien kan formodes at have været* "þ sat. þt" *[jf. B]) Cy*. leiðmóti: *F, A, B, Cy, E, I*; leið *G*. [30] í haust: *F, B, Cy* ("ıha'"|ooo*)*, *E, G, I*; á hausti *A*. valdit þá: *F* ("volldıt þa"*)*, *A* ("ollat | þa"*)*, *B* ("valldít þá"*)*, *Cy* ("valldıt þa"*)*, *E* ("ollat þa"*)*, *I* ("val|dıt þa"*)*; "þa ollat" *G*. [31] þeir — lýtingi': *F, A*; þeir rufu ok *(mgl. G)* sætt á lýtingi' s. mörðr *G, I*; þeir rufu ok sætt á lýtingi' *E*; enda rufu þeir sætt á lýtingi' *B*; ooooooo" *(her ses levning af et bogstavtegn, vistnok* þ*)* r sæt a lýtıngı" *Cy*. [32] ætla: *F, A, B, E, G, I*; "ætl." *(vistnok* = ætlaða, *da der er god plads til* a, *uagtet ordet står i enden af en linie) Cy*. þat þeim: *F, A*; þeim þat *B, E, G*; þeim *I*; ooooo *Cy*. [33] munt — því: *F*; muntú því í móti mæla *G*; mantú í móti því mæla *I*; máttú *(skrevet* mattu *i A)* mæla í móti því *A, E*; máttú því á móti mæla *B*; "mattu þ' ımo'"|oooo *Cy*. segir mörðr: *sål. (verbet*

'skarphjeðinn fóruð austr at markarfljóti, fjell öx 'undan belti hánum — ok hafði hann ætlat at 'drepa þik'. 'þat var' segir höskuldr 'viðaröx hans; 'ok sá ek, er hann ljet undir belti sjer. ok er 'hjer svá skjótt frá mjer at segja' segir höskuldr 'at þú segir aldri svá illt frá njálssonum, at ek 'muna því trúa. enn þó at því sje at skipta — 'ok segir þú þat satt, at annat hvárt sje, at ek 'drepa þá eða þeir mik — þá vil ek miklu heldr 'þola dauða af þeim, enn ek gera þeim nakkvat

---

forkortet .ſ.) *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; oooo"ſ." *Cy*; *mgl. I (der i övrigt har skrevet, men siden udraderet,* "m̊" *efter* mæla *[se næst foreg. note])*. 33-34 þá — öx: *F*, *A*, *I*; þá er þit skarpheðinn fóruð at markarfljóti — at ex fell *E*, *G*; at þá er þit skarpheðinn fórut austr at markarfljóti — at öx fell *B*; "at þa e' þıt ſcp. ꝼoð auſt"|oooo "flıotı at avx *(av i ét tegn)* fell" *Cy*. 35-36 ok hafði — þik: *F*, *A*, *B*, *Cy* *(hvor dog* ok *er bortskåret)*, *G*, *I*; *mgl. E.* 36 'þat — hans: *F*, *A*, *B*, *Cy* *(hvor dog* s. höskuldr 'viðar *er bortskåret)*, *E*; 'þat var viðarex hans' s. höskuldr *G*; höskuldr mælti 'viðaröx hans var þat *I*. 37 er hann ljet: *F*, *A*, *B*, *Cy*; at*(?)* hann kom *G*; at hann let *E*, *I*. 38 hjer — höskuldr: *F*, *G* *(der dog udelader* s. höskuldr*)*; her svá skjótt at segja' s. höskuldr 'um mik *A*, *E*, *I*; þer þat, mörðr, svá skjótt frá mer at segja *B*; "þ ſ. ſva ſkıot at ſegıa ꝼ"|ooo *Cy*. 39 þú — -sonum: *F*, *A*, *E* *(dog* illa *for* illt*)*; aldri segir þú svá illt frá njálssonum *G*; þú segir mer aldri svá frá njálssonum *(forkortet* N. *[formodentlig ved udeglemmelse af* "ſſ."*])* *I*; þú skalt aldri svá illt frá þeim njálssonum segja *B*, oooo"*(her ses levning af et bogstavtegn, vistnok* l'*)*t allð' ſva ıllt ꝼ þ .N. ſſ. ſegıa" *Cy*. 40 muna því trúa: *F*, *A*, *B*, *Cy* *(*ooo"ıa þ' trua"*)*; muna trúa því *I*; muna trúa *G*; "ſkv" *(d. e.* skula *eller* skuli*)* því trúa *E*. enn: *F*, *A*, *E*, *I*; ok *B*, *Cy*, *G*. 41 ok segir þú þat: *B*, *Cy* *(*ooo"*[her ses levning af* þ*]*u þ"*)*, *G*; ok segir þú *F*, *A*, *I*; at þú segir *E*. 41-42 at annat — mik: *F*, *B*, *Cy* *(*"at anat hvt ſe at ,ec|ooooooo þr mık"*)*, *G*; at annat hvárt se, at þeir drepi mik eða ek þá *A*; annat hvort, at eg drepi þá eða þeir mik *E*; annat hvárt, at þeir drepi mik eþa ek þá *I*. 42 þá — heldr: *G*; "þa" ooo "ec mýklo h"|ooo *Cy*; þá skal ek heldr miklu *B*; þá skal miklu heldr *F*; vil ek hálfu heldr *A*; þá skal ek hálfo heldr *E*, *I*. 43 af: *F*, *A*, *B*, *Cy*, *E*, *I*; fyri *G*.

'mein. enn þú ert maðr at verri, er þú hefir 'þetta mælt.' síðan fór mörðr heim. nökkuru síðar ferr mörðr at finna njálssonu. hann talar mart við þá bræðr ok kára. 'sagt er mjer' segir mörðr 'at höskuldr hvítanessgoði hafi mælt, at þú, 'skarphjeðinn, hafir rofit sætt á lýtingi. enn ek 'varð þess víss, at hánum þóttir þú hafa haft við 'sik fjörráð, er it fóruð austr til markarfljóts. enn 'mjer þykkja þau ekki minni fjörráð, er hann bauð 'þjer til veizlu ok skipaði þjer í útibúr þat er 'firrst var húsum — ok var þar borinn at viðr 'alla nóttina, ok ætlaði hann at brenna yðr inni. 'enn þat bar við, at högni gunnarsson kom um

---

[43-44] ek — mein: *A*, *E* (*dog* neitt *for* nakkvat), *I*; veita þeim nökkoð (neitt *F*, *G*) mein (til meins *G*) *F*, *B*, *G*; "veíta (*v beskadiget*) þ̄m |oooooоín" *Cγ*. [44] þú (*foran* ert): *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [44-45] er þú — mælt: *F*, *A*, *G* (þetta *ser nu ud som* "þ̄t"|oo), *I*; er þú mælir þetta *E*; at þú byrir þetta mál *B*, "at (*beskadiget*) þv|oooooooal" *Cγ*. [45-46] nökkuru — mörðr: *F*; nökkuru síðarr ferr hann *A*; nökkuru síþarr fór (reið *B*) mörðr (hann *B*) *B*, *I*; "Noccoɔo"|ooooooo "(*her synes at stå en levning af* ƕ)" *Cγ*; nökkurum dögum síðarr fór mörðr *G*; nökkuru sinne fór mörðr *E*. [46] talar: *F*, *B*, *Cγ* (oo"lar"), *G*; "tal'." *A* (*sikkert* = talaði); talaþi *E*, *I*. [48] hvíta- — mælt: *B* (hvíta *feilskr.* ƕvta), *Cγ*; hvítanessgoði mælti *G*; hafi þat mælt *A*, *E*, *I*; hafi mælt *F*. [49] skarphjeðinn, hafir: *F* (*verbet feilskr.* ƕavı), *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*; hafir, skarpheðinn *I*. [50] víss: *F*, *A*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; varr *B*. hánum: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; höskuldi *B*, *Cγ*. [50-51] haft við sik: *A*, *B*, *G*, *I*; haft við hann *F*; við sik *Cγ*, *E*. [51] austr: *A*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cγ*; oooo *G*. [51-52] enn — ekki: *Cγ*; en mer þikkja eigi þau *G*; enn mer þikkir þau eigi *B*; en þó þikki mer þau eigi *F*; en þau þiki mer þó (*selvlyden meget uformelig i E*) ekki *A*, *E*; "þav (av *i ét tegn*) þıkkı m̓ þo(?) ekki" *I*. [53] veizlu: *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; heimboðs *F*. [54] húsum: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*; öðrum mönnum *B*, *Cγ*. ok var þar: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*; ok þar var *I*; var þar *G*. at viðr: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *G*; viþr at *I*. [55] hann: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *I*; *mgl.* *E*, *G* (*hvor i øvrigt* alla nóttina, ok *er bortrevet*). [56-57] enn — nóttina: *B*, *Cγ* (*dog* er *for*

'nóttina — ok varð þá ekki af því, at þeir gengi 'at; því at þeir hræðduz hann. síðan fylgði hann 'þjer á leið ok mikill flokkr manna. þá ætlaði 'hann þjer aðra atgöngu at veita ok setti þá til 'grana gunnarsson ok gunnar lambason at vega 'at þjer. enn þeim varð bilt, ok þorðu þeir eigi 'á þik at ráða'. enn er hann hafði þetta mælt, þá mæltu þeir fyrst í mót. enn þar kom, at þeir trúðu. ok gerðuz þá í fáleikar af þeira hendi til höskulds — ok mæltu nær ekki við hann, hvar sem

---

at*)*; en þat var við, at högni *(udeglemt i Cι)* kom um nóttina *F*, *A*, *Cι*; en þat bar at um nóttina, at högne kom *E*; þat var ok, at högni kom þar um nóttina *I*; en þat bar við, at regn *(her er verbet bortrevet)* um nóttina *G*. [57-58] því, at þeir gengi at: *F*, *A*; því, at þeir gengi at þer *I*; *mgl.* *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *G*. [58] því at þeir hræðduz hann: *F*, *A*, *Cι*; er þeir hræddust hann *E*; því at þeir hræðduz *G*; því at þeir hræddoz aþra atgöngo *I(!)*; því at hann hræddiz hann *B*, *Cγ*. fylgði hann: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *G*; fylgþo þeir *I*. [59] þjer *(foran á)*: *F*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; þeim *(!)* *A*, *Cι* mikill flokkr manna: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *I*; mikill mannfjöldi *Cι*; mikill fjöldi *G*; mikit lið annat *E*. þá: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *G*, *I*; ok *E*. [60] hann þjer — veita: *F*, *Cι* *(hvor i övrigt* hann *er udeglemt)*; hann aðra atgöngu at veita þer *B*, *G*; hann aðra atgöngu at veita *Cγ*; hann þer aðra *(mgl. E)* atgöngu *A*, *E*, *I*. [60-62] ok setti — þjer: *F* *(dog uden* þá*)*, *A* *(som F)*, *B*, *Cγ*, *Cι* *(dog uden* til*)*; ok setti til grana gunnarsson at vega at þer *E*, *I*; *mgl.* *G*. [62] þeim varð: *F*, *A*, *B*, *E*; þeim var *G*; "þ̄ | vᷣð" *Cγ* *(egentlig* = þat varð; *men mulig er* "þ̄" *feilskrift for* "þ̄m"*)*; hánum varð *Cι*; "h̄m var þ̄" *I*. þorðu þeir: *F*, *Cι*, *E*; þorðu *A*, *B*, *Cγ*, *G*; þorþi *I*. [63] á þik at ráða: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *G*, *I*; at ráða á þig *E*. enn er: *F* *(hvor i övrigt det fölgende* hann *er udeglemt)*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *I*; en þá er *G*; ok er *Cι*. mælt: *F*, *A*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *G*, *I*; talat *B*. [64] fyrst í mót: *F*, *A*, *B* *(dog* á *for* í*)*, *Cγ*, *Cι* *(som B)*, *E*, *I*; í mót fyrst *G*. at: *F*, *B*, *Cι*, *E*, *G*, *I*; er *A*, *Cγ*. [65] gerðuz þá í fáleikar: *F*, *Cγ*; gjörðuz *(*gerðiz *G)* í *(mgl. G)* fáleikar *Cι*, *G*; gerðuz þá fáleikar *(*mikler *tilf. A, I)* *A*, *B*, *E*, *I*. [65-66] til höskulds: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *G*; við höskuld *E*, *I*. [66] mæltu — hann: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *I* *(dog med indskudt* þeir *efter* mæltu*)*; mæltu nær ekki orð við hann *E*; mæltuz þeir nærr ekki við *G*. hvar sem: *F*, *A*, *E*, *G*, *I*;

þeir funduz. enn höskuldr gaf þeim lítit tillæti. ok fór svá fram um hríð. höskuldr fór austr til svínafells um haustit at heimboði, ok tók flosi vel við hánum. hildigunnr var þar ok. flosi mælti til höskulds 'þat segir hildigunnr mjer, at fáleikar 'sje miklir með yðr njálssonum. ok þykki mjer 'þat illa. ok vil ek bjóða þjer, at þú ríðir eigi 'vestr. ok mun ek fá þjer bústað í skaptafelli; 'enn ek mun senda þórgeir bróður minn at búa 'í vörsabæ'. 'þat munu þá sumir menn mæla' segir höskuldr 'at ek flýja þaðan fyri hræzlu sakir, 'ok vil ek þat eigi'. 'þá er þat líkara' segir flosi

---

"[illegible]" *Cι* (= hvar er); þá er *B*, *Cγ*. [67] þeim: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *G*; *mgl.* *E*, *I*. lítit: *F*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *I*; lítt *A*, *G*. [68] ok (*foran* fór): *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *I*; *mgl.* *Cι*, *E*, *G*. [68-69] höskuldr — heimboði: *F*, *Cι*; höskuldr fór um haustit til svínafells at heimboði *E*; höskuldr fór austr til svínafells at heimboðe um haustið *A*; höskuldr fór austr til svínafells at heimboþi *I*; hann fór til svínafells um haustið at heimboði *G*; höskuldr fór austr til svínafells *B*, *Cγ*. [69-70] vel við hánum: *F*, *I*; við hánum vel *A*, *Cι*, *E*; við honum allvel *B*, *Cγ*; vel við þeim *G*. [70] þar ok: *F*; ok þar *A*, *B*, *G*; þar *Cγ*, *Cι*, *E*, *I*. [71] segir: *F*, *B*, *E*, *I*; ".ſ." *A*, *Cγ*, *G*; sagði *Cι*. [72] sje miklir: *F*, *A*, *B*; miklir se *Cγ*, *E*, *I*; se *Cι*, *G*. [72-73] ok þykki — illa: *F*, *A*, *Cι*, *E*, *G*, *I* (*dog uden* ok); *mgl.* *B*, *Cγ*. [73] ok (*foran* vil): *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *G*; *mgl* *I*. [74] ok (*foran* mun): *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. bústað: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *I*; bólstað *G*. [75-76] at búa — -bæ: *F* ("offa" *for* vörsa-), *B*, *Cγ* (*som F*), *Cι* (*som F og Cγ*), *G* (*som F*, *Cγ*, *Cι*); í ossabæ, ok skal hann þar búa *A*, *E*, *I*. [76] þat — mæla: *B*, *Cγ*; þá munu þat sumir mæla *Cι*; þá munu þat mæla sumir *F*, *A*, *E*, *I*; þat mun þá sagt *G*. [77] segir höskuldr: — ".ſ." hösk. *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*; sagði höskuldr *Cι*; *hvorimod I sætter* "havſk (*av i ét tegn*) ſv." *foran replikken* flýja þaðan: *F*, *A*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *E*, *I*; "fýlgia" (*vistnok ved feilskrift for* "flýgia" = flýja) *G*. [78] þat eigi: *F*, *A*, *E*, *G*; eigi þat *Cγ*, *I*; því þat eigi *B*, *Cι*. þá — líkara: *F*, *B*, *Cγ*, *Cι*, *G*; þat er þá líkara *A*; þá er þat líkast *E*; þá er líkara *I*. segir flosi: *sål.* (*verbet forkortet* .ſ.) *A*, *B*, *Cγ*, *E*, *G*, *I*; sagði flosi *Cι*; *hvorimod F sætter* s. flosi *efter replikken*.

'at stórvendræði leiði af'. 'illa er þat' segir höskuldr 'því at heldr vilda ek vera úgildr, enn 'margir hlyti illt af mjer'. höskuldr bjóz heim fám nóttum síðar. enn flosi gaf hánum skarlatsskikkju — ok var hlaðbúin í skaut niðr. reið höskuldr heim í vörsabæ. er nú kyrrt um hríð. höskuldr var maðr svá vinsæll, at fáir váru hans úvinir. enn hin sama er úþykkt með þeim allan

---

79 stór- — af: *F* ("ſtoꝛvenðꝛęðı leıðı af"), *B* ("ſtoꝛ venðꝛǽðı *[eller i ét ord?]* leıðı af"), *Cy* ("ſtoꝛvęnðꝛeðı *[snarest således — nemlig som ét ord]* |læíðı af"), *G* ("ſtoꝛ uanðꝛeðı leıðı af"); "ſtoꝛ|vanðꝛæðı af" *Ci (verbet altså udeglemt)*; her leiði af stórvandræði *(*stórvandræði *skrevet* ſtoꝛvā|ðꝛæðı *i A,* ſtoꝛ vanðꝛæðı *i E,* ſtoꝛ vanðręþı *i I) A, E, I.* þat *(efter* er*)*: *B, Cy, Ci, E, G, I*; þá *A*; þat þá *F.* segir *(foran* höskuldr*)*: — ".ſ." *F, A, B, Cy, E, G, I*; sagði *Ci.* 81 margir: *F, A, B, Cy, E, G, I*; margir menn *Ci.* 81-82 höskuldr — síðar: *F, A, Ci, E (dog* reið *for* bjóz*), G*; höskuldr bjóz nú heim "fıм *(dog er* м *noget uformeligt, måske på grund af et forsög til rettelse)*" nóttom síþarr *I*; fám nóttum síðarr bjóz höskuldr *(*hann *B)* heim *B, Cy.* 82 enn *(foran* flosi*)*: *F, A, I*; *mgl. B, Cy, Ci, E, G.* hánum: *A, B, Cy, Ci, E, G, I*; "h̄ͦ" *F (altså* "h̄" *[=* hann*] rettet til* "hͦ" *[=* höskuldi*], i stedet for til det længere* "h̄m" *[=* hánum*], hvortil der ikke har været plads).* 82-83 skarlatsskikkju: *F* ("ſkall*|ſkıkıv"), *A* ("ſkʳlazſkıckıu"), *B* ("ſkárlaz ſkíkkív"), *Cy* ("ſcarlaz ſcıkkıo"), *Ci* ("ſkallaz ſkıkk|íu"), *G* ("skallaz skıckıo"), *I* ("ſkarlatz ſkıkkıo"); skikkju með skarlat *E.* 83 ok — niðr: *F, B (dog* ofan *for* niðr*), Cy (som B), Ci (dog uden* var*)*; hlaðbúna *(*gullhlaðna *B)* í skaut niðr *E, G*; ok var hlað í skaut ofan *A*; ok váro á hlöþ í skaut ofan *I.* 83-84 reið höskuldr: *F, A, I*; ríðr nú höskuldr *B, Cy*; ríðr höskuldr nú *Ci, G*; fór höskuldr *E.* 84 í vörsabæ: *F (dog* "offa" *for* vörsa-*), A (dog som F), B, Ci (dog som F, A), G (dog som F, A, Ci)*; vestr í "offa bǒ" *I*; *mgl. E.* er nú kyrrt: *F*; ok er nú kyrrt *B, Ci, G*; er hann nú heima *I*; ok er nú *(mgl. E)* heima *A, E.* 85 maðr svá: *B, Ci*; svá maðr *G*; svá *F, A, E, I.* 85-86 fáir — úvinir: *F, A, E, I*; hann átti *(feilskr.* at *Ci)* fá úvini *B, Ci, G.* 86 enn hin: *F*; "eñ" *I*; "en" *A, G*; hin *B, Ci, E.* er úþykkt: *F*; var úþykkt *B, Ci*; úþykkt er *(*var *G) E, G*; er úþekkt *A*; óþekkt er *I* þeim: *F, A, Ci, E, G, I*; þeim njálssonum *B.*

vetrinn. — njáll hafði tekit til fóstrs son kára, er þórðr hjet. hann hafði ok fóstrat þórhall son ásgríms elliðagrímssonar. þórhallr var röskr maðr ok harðgörr í öllu. hann hafði numit svá lög at njáli, at hann var hinn þriði mestr lögmaðr á íslandi. — nú várar snimma um várit, ok færðu menn snimma niðr sæði sín.

110. Þat var einn dag, at mörðr kom til bergþórshváls. þeir gengu þegar á tal njálssynir ok kári. mörðr rægir höskuld at vanda sínum ok hefir nú enn margar nýjar sögur ok eggjar

---

[87] vetrinn: *F, B, Cι, G*; vetrinn *(*vetr *A)* í gegnum *A, E, I.* [88] fóstrat þórhall: *F, A, B, E (navnet skrevet* þalla*), G, I*; fóstr veitt þórhalli *Cι.* [88-89] son ásgríms: *F, A, E, I*; ásgríms-s. *B, Cι (*"aſgmſ ſon" *[i modstrid med den i næst foreg. note anförte læsemåde]), G.* [89] röskr maðr: *F, A, B, Cι, I*; röskr *E*; braustr maðr *G.* [90] harðgörr í öllu: *F, A, B, E, G, I*; mjök harðgjör *Cι.* [90-91] numit — njáli: *A, E, G*; svó numit lög af njáli *Cι*; numit *(*"nvm̄" *B,* "nvmıt" *I)* lög at njáli svá *B, I*; "nvm̄" svá lög *F.* [91] at hann — þriði: *F, A, B, Cι, E, I (*var *udeglemt)*; hann var *G (hvor* at *er udeglemt).* lögmaðr: *A, E, I*; lagamaðr *F, B, Cι, G.* [92] [illegible] várar: *F, A, B (verbet feilskr.* vára*), E, G, I*; "N ṽaſtz mıok" *Cι (skulde vistnok være* nú várast mjök*).* um várit: *F, A, Cι, E, G, I*; *mgl. B.* [92-93] færðu — sín: *I*; færðu menn snemma niðr korn *A*; færa *(*fæıðu *[feilskr.* fæðv*] E)* menn *(mgl. E)* niðr korn snemma *E, G*; færa *(ser ud som* "ſ'a"*)* menn niðr korn sín snemmendis *Cι*; færa menn niðr korn sitt *B*; "ſ'a m̄ nıðꝛ ꝫ (korn)" *(på* ꝫ *fölger et forskrevet, meget kort, ord)*" *F (hvor Olavius har læst* færa menn niðr korn sín, *i det han, sikkert med rette, har antaget, at* ꝫ *burde gå ud, samt at det sidste forskrevne ord egentlig skulde være* "ſın"*).*

110. [1] einn: *F, A, B, Cι, E, G*; einn hvern *I.* kom: *F, A, B, E, G, I*; "kō ſneın̄ıðıſ" *Cι.* [2] þegar: *F, A, B, Cι, E, G*; *mgl. I.* [3] ok kári: *F, A, E, I*; ok hann *B, Cι*; *mgl. G.* mörðr — sínum: *F*; mörðr rægir *(*rægði *E)* höskuld at vanda *A, E, I*; ok rægði mörðr höskuld þá enn *(*við þá *tilföier G)* at vanda sínum *(mgl. G) Cι, G*; ok rægði mörðr þá enn höskuld af nýju ok at vanda *B.* [4] hefir nú: *F*; hefir þá *A, I*; hafði þá *B, Cι, E, G.* nýjar sögur: *F, A, B, Cι*; sögr nýjar *E*; nýjar sagnir *I*; sagnir nýjar *G.* [4-5] ok

einart skarphjeðin ok þá at drepa höskuld ok kvað hann mundu verða skjótara at bragði, ef þeir færi eigi þegar at hánum. ‘gera skal þjer kost á þessu’ segir skarphjeðinn ‘ef þú vill fara til með oss ok ‘gera at nakkvat’. ‘þat vil ek til vinna’ segir mörðr. ok bundu þeir þat með fastmælum, ok skyldi hann þar koma um kveldit. bergþóra spurði njál ‘hvat tala þeir úti?’ ‘ekki em ek í ráðagerð ‘með þeim’ segir njáll ‘sjaldan var ek þá frá ‘kvaddr, er hin góðu váru ráðin’. skarphjeðinn lagðiz ekki niðr um kveldit ok ekki bræðr hans nje kári. þessa nótt hina sömu kom mörðr ofan-

---

eggjar — þá: *F*, *A*; eggjaði nú einart skarpheðin ok þá *B*; ok eggjar (*skrevet* eg̊ *i Cι*) nú einart (fast *Cι*) skarpheðin ok þá bræðr *Cι*, *G*; ok eggjar skarpheðin mjök *I*; eggjaði einatt skarpheðin *E*. [5] drepa: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "ᵗᵗ ɀ ð°p¦a" *Cι* (*d. e.* fara ok drepa). [6] hann mundu verða: *F*, *A*, *I*; hann verða mundu *E*; hann mundu ella verða *B*; ella hann mundu verða *G*; "h m̄ðv ellıg̊" *Cι* (= hann mundu elligar [*skriften ikke aldeles tydelig*]). at bragði: *G*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*. [7] þegar at hánum: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *G*, *I*; at honum þegar *E*. skal: *F*, *A*, *B*, *Cι* ("ſkal [*lidt utydel.*]"), *G*, *I*; skal eg *E*. þessu: *F* (*forkortet som* þess), *A*, *E*, *I*; því *B*, *G*; *mgl.* *Cι*. [8] segir (*foran* skarphjeðinn): — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; sagði *Cι*. til: *B*, *Cι*, *G*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. [9] þat vil ek til: *F*, *A*, *Cι*, *E*, *G*, *I*; til vil ek þat *B*. segir (*foran* mörðr): — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; sagði *Cι*. [10] ok bundu — fastmælum: *F*, *A*, *Cι* (*dog uden* þat, *måske ved forglemmelse, der forekommer hyppig i dette fragment*), *E* (*dog uden* með); "ok þ'ɂ þ̄ faſt melū bunðū" *G* (*med forskudt ordfölge og med* "bunðū" *for* "bunðu"); ok bundu þeir þat fastmælom með ser *I*; þeir bundu þat nú með fastmælum *B*. [11] hann þar koma: *F*, *A*, *I*; ooooo"kōa" *Cι*; mörðr þar koma *G*; hann koma þar *E*; hann þar kominn *B*. [12] tala þeir: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*; mæla þeir *I*; þeir tala *Cι*. -gerð: *F*, *A*, *Cι*, *G*, *I*; -gerðum *B*, *E*. [13] segir njáll: — s. n. *F*, *B*, *G*, *I*; s. hann *A*, *E*; sagði n. *Cι*. sjaldan: *F*, *A*, *B*, *Cι* ("ſı"ooo), *E*, *G*; ok sjaldan *I*. [14] kvaddr: *F* (*forskrevet*), *A*, *B*, *Cι*, *G*: kallaþr *E*, *I*. hin góðu: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "hınv" betri *Cι*; betri *G*. [15] niðr: *F*, *B*, *Cι*, *G*; til svefns *A*, *E*, *I*. [16-17] kom — -verða: *B*, *G*; ofanverða kom mörðr

verða. tóku þeir þá vápn sín njálssynir ok kári ok riðu í braut. þeir fóru þar til er þeir kvámu í vörsabæ ok biðu þar hjá garði nökkurum. veðr var gott ok sól upp komin.

111. Í þenna tíma vaknaði höskuldr hvítanessgoði. hann fór í klæði sín ok tók yfir sik skikkjuna flosanaut. hann tók kornkippu ok sverð í aðra hönd ok ferr til gerðisins ok sár niðr korninu. þeir skarphjeðinn höfðu þat mælt með sjer, at þeir skyldi allir á hánum vinna. skarp-

---

Cι; kom mörðr (valgarðss. *tilföie F, E, I) F, A, E, I.* [17] tóku — kári: *B*; tóko þá njálssynir vápn sín ok kári *G*; "tokv ɴ ſy(*noget utydel.)*"oooooooo| "ɀ ſvo kᴵı" *Cι*; ok tóku þeir vápn sín njálssynir ok kári *F*; ok tóko þeir njálssynir vápn sín *E, I*; ok tóku þeir njálssynir (*forkortet* .ɴ.) þá vápn sín ok hesta *A.* [18] riðu í braut: *F, B (dog á for í), G*; riðu í brott síðan *Cι*; riþo brott allir *I*; ríða síðan í brott aller *A*; riðu þeir allir í brutt *E.* fóru: *F, A, Cι, E, G, I*; riðu *B.* þeir kvámu: *F, A, B, Cι, E*; þeir koma (*a lidt utydel.) I*; koma *(!) G.* [19] vörsa-: *B*; "oſſa" *F, A, Cι, E, G, I.* ok — nökkurum: *F, A, Cι* ("ɀ"oooooooo| "gðı *[det* r, *der skulde stå over* g, *er borte]* nǒck²vm"); ok biðu þar hjá gerði nökkuru *B*; ok biðu þar hjá garði *G*; *mgl. E, I.* [20] var: *F, A, B, Cι, E, G*; var á *I.*

111. [1] Í þenna: *A, B, Cι, E, I*; *hvorimod F og G (der, ligesom I, her begynde et nyt kapitel) have udeladt* Í — *F i alt fald kun forelöbig, da det fölgende* þ *er lille, medens udeladelsen i G derved får udseende af at være definitiv, at det fölgende bogstav er noget större end de sædvanlige minuskel-bogstaver — men dels er dette ofte tilfældet med det andet (næst förste) bogstav i et kapitel, og dels synes der at være ladt en lille plads for initialen.* [2] hann (*foran* fór): *F, A, B, E, I*; ok *G*; ooo *Cι.* sik: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cι.* [3-4] hann tók — hönd: *F, A* ("kıpp *[pp i ét tegn]*" *for* kippu), *I*; hann tók kornkippu í aðra hönd en sverð í aðra *E*; hann tók (*for disse ord har G* tók hann) kornkippu í hönd ser enn sverð í aðra *B, G*; "h̄ to (*af* o *er kun en utydelig levning tilbage)*" oooooooo "pᵛ ıh̄nð ſer ɀ eitt ſv̓ð ıaðɀa" *Cι.* [4] ferr: *F, A, E*; fór *B, Cι, G, I.* gerðisins: *F* ("g̓ðıſınſ"), *A* ("g̓ðıſſınſ"), *B* ("g̓ðıſſı ınſ"), *E* ("g̓ðıſíns"); "g̓ðıſ sınſ" *G*, "g̓þıſ ſınſ" *I*; ooooo *Cι.* niðr: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cι* [5-6] mælt með sjer: *F, A, B, E, G, I*; "meðɀ ſ"oooooo *Cι.*

hjeðinn spratt upp undan garðinum. enn er höskuldr sá hann, vildi hann undan snúa. þá hljóp skarphjeðinn at hánum ok mælti 'hirð eigi þú at 'hopa á hæl, hvítanessgoðinn' ok höggr til hans, ok kom í höfuðit, ok fjell höskuldr á knjein. hann mælti þetta við, er hann fjell 'guð hjálpi mjer enn 'fyrigefi yðr'. hljópu þeir þá at hánum allir ok unnu á hánum. eptir þat mælti mörðr 'ráð kemr 'mjer í hug'. 'hvert er þat?' segir skarphjeðinn. 'þat, er ek mun fara heim fyrst. enn síðan mun 'ek fara upp til grjótár ok segja þeim tíðendin ok

---

[6] á hánum vinna: *F, B, Ci, G, I (dog* at *for* á*)*; nökkut at gera á hánum at vinna *A*; at honum vega *E*. [7] spratt upp: *F (verbet feilskr.* ſþratt*), B, Ci, G*; sprettr upp *A, E*; sprettr *I(!)*. [8] hann, vildi: *F, A, B, Ci, E, G*; þat, þá vildi *I*. snúa: *F, A, B, Ci, E, I*; leita *G*. [8-9] hljóp — mælti: *F, A, B, Ci (*hljóp skarphjeðinn *bortskåret), G, I*; mælti skarph. *E*. [9] eigi þú: *F, A, B, G, I*; þú ei *E*; "e" *Ci*. [10] hopa á hæl: *F, B, Ci (*"opa" *for* hopa*), E, G, I*; opa *A*. -goðinn: *B, Ci (*ooo|"in"*), E, G, I*; "g." *F*, ".g." *A*. höggr: *F, A, Ci, E, G, I*; hjó *B*. [11] ok *(foran* kom*)*: *F, A, B, Ci, G*; svá at *E, I*. ok *(foran* fjell*)*: *F, A, Ci, E, G, I*; *mgl. B*. höskuldr: *A, E, I*; höskuldr þá *B*; oooo *Ci, G*; hann *F*. hann: *A, B, E, I*; höskuldr *F*; ok *G*; oooo *Ci*. [12] við — fjell: *B, Ci, G*; *mgl. F, A, E, I*. [13] hljópu — allir: *F, A, B, I*; "hlupu þ'ı þá"oooooo *G*; þeir hlupu at honum allir *E*; hljópu þeir þá at hánum öllum *(feilskr.* ollm, *snarere end* ollın*)* megin *Ci*. [14] á hánum: *F, A, B, E (*á *ser nærmest ud som* at*), G, I*; oooooo| "ſeɴ" *Ci (hvor der formodentlig har stået* á hánum allir senn*)*. eptir þat: *F, A, E, I*; þá *B, Ci, G*. mörðr: *F, A, B, Ci, G, I*; "k *(her fölger et utydeligt ord, der har nogen lighed med* þwʀs *eller* þurʜs*)* ærulavſ *(av i ét tegn)*" *E(!)*. [15] mjer: *F, A, Ci, E, G, I*; mer nú *B*. hvert: *F, A, B, Ci (*"hv *[resten dels utydelig, dels bortskåret]*"*), E, I*; "hů" *(=* hvat*) G*. [16] þat — heim: *F, A (dog* at *for* er*), B (som A), E (dog [mindre godt] uden* er *eller* at*)*; þat' sagði mörðr 'at ek mun heim fara *Ci*; "at ek ſ"oooo *G*; ek man fara heim *I*. enn: *F, A, B, E, G*; ooo *Ci*; ok *I*. [17] fara upp: *F, Ci, E, G, I*; fara *A*; ríða upp *B*. tíðendin: *F, A, B, E, I*; "tıþðı" *G*; "tıðın *(*n *lidt beskadiget)*"ooo *Ci*.

'láta illa yfir verkinu. enn ek veit víst, at þór'gerðr mun biðja mik, at ek lýsa víginu. ok 'mun ek þat gera; því at þeim megu þat mest 'málaspell verða. ek mun ok senda mann í vörsa'bæ ok vita, hversu skjótt þau taki til ráða. ok 'mun sá spyrja þar tíðendin, ok mun ek láta sem 'ek taka af þeim'. 'far þú svá með víst' segir skarphjeðinn. þeir bræðr fóru heim ok kári. ok er þeir kvámu heim, sögðu þeir njáli tíðendin. 'hörmulig tíðendi eru þetta' segir njáll 'ok er slíkt

---

[18] illa yfir verkinu: *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; ifir illa verkinu *G*; illa yfir verkunum *(skrevet* v̓kvnv̄, *der synes rettet fra* "v̓kvm"*)* *F*. víst: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; *mgl.* *Cι*. [19] mun biðja: *F*, *A*, *B*, *G*; oooooo *Cι*; biþr *E*, *I*. at ek: *F*, *A*, *G*; til at *Cι*; at *B*, *E*, *I*. [20] mun: *F*, *A*, *Cι*, *E*, *G*, *I*; skal *B*. [20-21] þat gera — verða: *F (dog* vera *for* verða*)*, *A*; þat gera — því at þeim *(udeglemt E)* má þat mest málaspell verða (vera *I*) *E*, *I*; þat gera — því at þat má þeim mest málaspell verða *B*; "þ¹ g̓a"oooooo| "ma þ̄m meſt mala ſpell v̓ða" *Cι (hvor der således synes at have stået* því gera þat, at þat *osv.)*; þat gera — því at þat má þeim verst gegna ok mest málaspell gera *G*. [21] ek mun ok: *F*, *A*, *B*, *G* (ok *forskrevet)*, *I*; ek ooooo *Cι*; ok mun eg *E*. vörsa-: *B*; "oſſa" *F*, *A*, *Cι*, *E*, *G*, *I*. [22] ok vita, hversu: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *G*; at heyri, hve *I*. taki til ráða: *F*, *B*; taki til ráðs *I*; taka til ráða *A*, *E*; taka til ráðs *G*; ooooooo *Cι*. [23] sá — tíðendin: *F*, *A*, *Cι (dog uden* sá *— snarest forglemmelse)*, *E*, *I*; ek spyrja þar tíþenda *B*; oooooooo||"ða" *G (der måske har stemt overens med B)*. [23-24] ok mun — þeim: *F*, *— ligeledes, dog med* þeim tíþendin *for* þeim, *E og I*; "z mvn ek" ooooooo|"fᵉtta af þ̄m tıðınðín" *Cι*; ok láta sem ek hafa af þeim tíþendin *(forkortet* tıþ*)* *B*; ok mun *(tilföiet over linien, uden fölgende* ek*)* láta sem ek fretta af þeim *G*; *mgl.* *A*. [24] víst: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*, *G*; oooo *Cι (hvor der i övrigt ikke har været plads til* víst, *hvis der efter den i dette brudstykke herskende brug har stået* "ſagðı ſkʳp"*)*. [25] þeir — kári: *F*, *A*, *Cι*, *I*; (þeir *udeglemt)* bræðr fóro nú heim ok kári *G*; þeir bræðr ok kári fóro heim *B*; þeir fóro heim synir njáls ok kári *E*. [25-26] ok er — tíðendin: *F*, *A*, *E*, *G (dog* "En̓" *[=* en er*]* *for* ok er*)*, *I (dog* "tıþ̄ðın .n." *for* njáli tíðendin*)*; "eɴ e̓ þ̄ʔ kōv *(her ses begyndelsen af et* h*)*"ooooooo|"ɴ tıðınðín" *Cι (jf. G)*; ok sögðu n. tíðendin *B*. [27] eru þetta: *F*, *G*; *mgl.* *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*. segir: — ".ſ." *F*, *A*, *B*,

'illt at vita; því at þat er satt at segja, at svá 'fellr mjer þetta nær um trega, at mjer þætti 'betra at hafa látit tvá sonu mína — ok lifði hös-'kuldr'. 'þat er nökkur varkunn' segir skarphjeðinn 'þú ert maðr gamall — ok er ván, at þjer falli nær'. 'eigi er þat síðr enn elli' segir njáll 'at ek veit 'görr enn jer, hvat eptir mun koma'. 'hvat mun 'eptir koma?' segir skarphjeðinn. 'dauði minn' segir njáll 'ok konu minnar ok allra sona minna'. 'hvat spár þú fyri mjer?' segir kári. 'erfitt mun 'þeim veita at ganga í mót giptu þinni' segir njáll 'því at þú munt þeim öllum drjúgari verða'. sjá einn hlutr var svá, at njáli fjell svá nær, at hann mátti aldri úklökkvandi um tala.

E, G, I; "ſag"oo *Cι*. [28] satt: *F, B, Cι, G*; sannligt *A, E, I*. [29] þetta — trega: *F, G*; nærr um trega *A, B, Cι, I*; nærr þessi tregi *E*. [30-31] lifði höskuldr: *F, B, Cι, G*; væri höskuldr á lífi *A, E, I*. [31] nökkur: *F, B, G*; oooo *Cι (der, efter pladsen at dömme, må antages at have stemt overens med F, B, G)*; nú nökkur *A, I*; nú *E*. segir: — ".ſ." *F, A, B, E, G, I*; sagði *Cι*. [32] maðr: *F, A, B, E, G, I*; mjök *Cι*. [33] er þat — at ek: *F (hvor ek dog er udeglemt), B, G*; "e' þ̄ ſıðꝛ ēn ellı ſag"oooooo *Cι (der sikkert har stemt overens med F, B, G, på* sagði *nær, for hvilket alle de övrige 6 membraner have* ".ſ."*)*; er *(mgl. I)* þat síðr' s. njáll 'en elli, at ek *A, I*; er þat at síðr' s. njáll 'enn eg *E*. [34] görr — koma: *F, A, B, Cι, G;* gjör, hvat eftir mun koma, enn þjer *E*; hvat eptir man koma gerr enn þer *I*. [35] segir *(foran* skarph.*)*: — ".ſ." *F, A, B, E, I*; sagði *Cι*; *udeglemt G*. [36] segir njáll: *sdl. her (verbet forkortet* .ſ.*) F, A, B, E, I; hvorimod der efter replikken står* ".ſ." njáll *i G og* ooo"ðı ɴ." *i Cι*. [37] fyri: *F, A*; *mgl. B, Cι, E, G, I*. segir *(foran* kári*)*: — ".ſ." *F, A, B, E, G, I*; sagði *Cι* [38] veita: *A, B*; verða *G*; oooo *Cι (hvor der har været plads til et ord som* veita *eller* verða*)*; *mgl. F, E, I*. í: *F, A, E, G, I*; á *B*; *mgl. Cι*. giptu: *F, A, B, Cι, E, I*; gæfu *G*. segir njáll: ".ſ." njáll *A, B, E, G, I*; -sagði njáll *Cι*; *mgl. F*. [39] þeim — verða: *F* ("ðꝛýgarı" *for* drjúgari*), B, G*; oooooooo"ıvḡı v̓ða" *Cι*; öllum þeim verða drjúgari *A*; verþa þeim öllom drjúgari *E, I*. [41] um: *F, A, G, I*; til *(en læsemåde, der måske burde foretrækkes) B, Cι, E*.

112. Hildigunnr vaknaði ok fann, at höskuldr var í brautu ór rúminu. hón mælti 'harðir hafa 'draumar verit ok eigi góðir, ok leitið jer at hánum 'höskuldi'. þeir leituðu hans um bæinn ok fundu hann eigi. þá hafði hildigunnr klædda sik. ferr hón þá ok tveir menn með henni til gerðisins ok finna þar höskuld veginn. þar kom þá ok at smalamaðr marðar valgarðssonar ok segir henni, at þeir njálssynir hefði farit neðan þaðan 'ok kall'aði skarphjeðinn á mik ok lýsti víginu á hönd 'sjer'. 'karlmannligt verk væri þetta' sagði hildigunnr 'ef einn hefði at verit'. hón tók skikkjuna

---

112. [1] vaknaði: *F, A, B, Cι, E, G*; vaknaþi í skálanom *I.* [2] rúminu: *F, A, E, I*; hvílunni *B*; sænginni *(lidt afbleget, men sikkert) Cι*; rekkjonni *G.* hón mælti: *F, A, B, Cι, G*; *hvorimod E, I sætte* ".f." hón *efter* góðir. [2-3] harðir — verit: *F (*harðir *feilskr.* h'ðar*), A, B, E, I*; "h'ðer hafa ðrav̄"|oooooo *Cι*; "h'ðar e'u ðraum̄" *G (!).* [3] jer: *F, A, B, E, G, I*; *mgl. Cι.* [4] hans um bæinn: *F, A, B*; at hánum um bæinn *I*; hans *Cι, E, G.* [5] hildigunnr: *B, Cι, G, I*; hón *F, A, E.* klædda: *F (*"klęða"*), G*; klætt *A, B, Cι, E, I.* [5-6] ferr hón þá: *F, A, B, Cι (noget afbleget, men sikkert), G*; fór hón þá *I*; ok fer *E.* [6] ok tveir — gerðisins: *F (dog* garðsins *for* gerðisins*), A (dog uden* með henni*), B, G, I*; "ok"|oooooooo"ð: hne ¦ g'ðıfinſ" *Cι (meget utydel.)*; til gerðissins ok tveir menn með henne *E.* [6-7] ok finna þar: *B, Cι (?), G*; ok finna *E*; finna þau þar *(bortrevet i I) F, A, I.* [7] þar — ok at: *A*; þar kom þá ok *F*; þar kom þá *E, G*; þar kom at *I*; þá kom þar at *B*; oooooo *Cι.* [8] valgarðssonar: *F, I*; *mgl. A, B, Cι, E, G.* segir henni: *E*; s. henni *F, A, B*; s. hann henni *I*; ".f." *G*; "ſagðı *(utydel.)*" ~~~ *Cι.* [9] þeir njálssynir: *F, B, G*; þeir skarpheðinn *A, E*; skarpheðinn ok þeir *(sdl.) I*; ~~~ *Cι.* hefði: *F, A, G, I*; höfðu *B, E*; oooo *Cι.* [9-10] kallaði — lýsti: *F, A, E, G, I*; "kallaðı ſk'p a mık z lyſtı h" *Cι (meget utydel.)*; kallat á hann ok lýsti skarpheðinn *B.* [10-11] víginu á hönd sjer: *F, B, G*; oooooooo"nð s'" *Cι (meget utydel.)*; á hönd ser víginu *A, E, I (*ser *utydel.).* [11-12] sagði hildigunnr: — ".f. hılldıg'." *I*; s. hón *F, A, B, G*; "ſagðı *(meget utydel.)*" ~~~ *Cι*; *mgl. E.* [12] einn: *A, B, E, G, I*; einn maðr *F*; *ulæseligt (måske bortskåret) i Cι* at verit: *F, A, B, G, I*; oooooo"t" *Cι*; gert *E.*

ok þerrði með blóðit allt ok vafði þar í innan blóðlifrarnar ok braut svá saman ok lagði niðr í kistu sína. nú sendir hón mann upp til grjótár at segja þangat tíðendin. þar var mörðr fyrir ok hafði sagt áðr tíðendin. þar var ok kominn ketill ór mörk. þórgerðr mælti til ketils 'nú er hös- 'kuldr dauðr, sem vit vitum. ok mun þú nú, hverju 'þú hjezt þá er þú tókt hann til fóstrs'. 'þat má 'vera' segir ketill 'at ek hafa þá ærit mörgu heitit; 'því at ek ætlaða ekki, at þessir dagar myndi 'verða, sem nú eru orðnir. enda em ek við vant

---

13 með blóðit allt: *F*, *B*; þar með blóðet allt *(mgl. E)* *A*, *E*, *I*; blóðit með *G*, "bloðıt meðı" *Cι (utydel.)*. í innan: *B*; innan í *G*, ooo"an ı" *Cι*; í *F*, *A*, *E*, *I*. 14 svá saman: *F*, *B*, *Cι (utydel.)*, *G*; saman *E*; svá saman skikkjuna *A*, *I*. 14-15 lagði — sína: *G*; lagði í kistu sína *B*, *I*; "lagðı|ooooooına *(usikkert)*" *Cι (der, efter pladsen at dömme, synes at have stemt overens med B, I)*; let í kistu sína *A*, *E*; lagði í kistu niðr *F*. 15 nú — upp: *F (dog* sendi *for* sendir*)*, *A*, *B (som F)*, *Cι (temmelig ulydel., men overensstemmende med F og B)*, *I*; hón sendi mann upp *(mgl. E)* *E*, *G*. 16 þangat: *F*, *A*, *E*; þeim *B*; þórgerþi *I*; *mgl. i G, og har vistnok ligeledes manglet i Cι.* 16-17 mörðr — kominn: *F*, *A (dog uden* tíðendin*)*, *B*; "ᶠ ᵐ z hafðı aðı ſagt tıðınðın þʳ v"|oooooo *Cι (utydel.)*; mörðr fyri ok hafþi hann sagt þeim áðr. þar var ok kominn *I*; ok kominn mörðr ok *G*; þá kominn *E*. 19 vit vitum: *F*, *A*, *I*; ver vitum *B*, *G*; þú veizt *E*; oooooo *(her står en ulæselig slutning af et ord)* "nv aðı *(begge ord utydelige)*" *Cι*. mun þú: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; mun *Cι (utydel.)*. 20 hjezt — fóstrs: *A*, *E (dog* hefir heitit *for* hjezt*)*, *I*; hefir heitið *F*, *B*, *Cι (meget utydel.)*, *G*. 21 segir ketill: *sål. (verbet forkortet* .f.*)* *F*, *I*; s. hann *A*, *B*, *E*, *G*; "ooa~~ı h" *Cι(?)*. þá — heitit: — þá "hellzı" *(nógu G)* mörgu heitið *G*, *I*; ærit *(nógu A)* mörgu heitið þá *(mgl. A, B, E)* *F*, *A*, *B*, *E*; "ærıt moʀgv heıtıt"| ooo *Cι (meget utydel.)*. 22-23 ekki — orðnir: *F*, *A*, *E (hvor dog* dagar *[jf. F og A] eller* atburðir *[jf. I] er udeglemt)*; ekki, at þessir atburþir *(her mgl.* myndi*)* verþa, sem nú ero orðnir *I*; at ekki mundu þessir dagar verða, sem nú ero *B*; þá, at ekki mundu þessir dagar ifir koma, sem nú eru komnir *G*; at ekki "m̄dı þeſſ'~~~~|oooo "v e voʀðn" *Cι (den synlige skrift meget utydelig og læsningen til dels*

'um kominn; því at náit er nef augum, þar sem 'ek á dóttur njáls'. 'hvárt vill þú' segir þórgerðr 'at mörðr lýsi víginu?' 'eigi veit ek þat' segir ketill 'því at fleirum þykki mjer sem illt leiði af hánum 'enn gott'. enn þegar er mörðr talaði við ketil, þá fór hánum sem öðrum, at svá þótti, sem mörðr myndi hánum vera trúr. ok varð þat ráð þeira, at mörðr skyldi lýsa víginu ok búa mál at öllu til þings. fór mörðr þá ofan í vörsabæ. þangat kvámu níu búar þeir er næstir bjoggu vættvangi. mörðr hafði tíu menn með sjer. hann sýnir

---

usikker). 23-24 enda — um: *F, A, B, I*; en ek "e'" við vant um *G*; "z*(?)* er*(?)* ek viðz va*(?)*" ~~~~ *Cι*; er eg vant við *E*. 24 sem: *B, Cι, G, I*; er *F, A, E*. 25 segir þórgerðr: *sål. (verbet forkortet* .f.*) F, A, B, I*; nú' s. þorgerðr *G*; oooooo *Cι*; *mgl. E*. 26 þat: *F, A, B, Cι, E, I*; *mgl. G*. segir: — ".f." *F, A, B, E, G, I*; sagði *Cι (noget utydel.)*. 27-28 því at — gott: *F, B, E (dog* "eн e." *[=* enn eigi*] for* enn*), G, I*; ooooo"þycki m fem illt leiði af hm en gott" *Cι (meget utydel. og læsningen til dels usikker)*; *mgl. A*. 28 er *(efter* þegar*)*: *F, I*; ooo *Cι*; *mgl. A, B, E, G*. talaði við ketil: *F, A, B, Cι (ta bortskåret), I*; talaði við hann *G*; kom *(ligner* kem*)* til tals við hann *E*. 29 hánum *(efter* fór*)*: *F, A, B, Cι (meget utydel.), G, I*; katle *E*. svá: *B, G*; hánum *A, E, I*; ooo *Cι*; *mgl. F*. 30 hánum vera trúr: *F*; trúr vera hánum *Cι (meget utydel.), G*; hánum trúr *A, I*; trúr vera *B, E*. ok varð — þeira: *F, G (dog uden* ok*), I*; varð þat at ráði *E*; ok var þat ráð þeira *A, B, Cι (noget utydel.)*. 31-32 mál — þings: *F, B, G*; "malit at ollv ¦ þings *(de to sidste ord usikkre)*" *Cι*; málit til þings *E*; málit at öllu til alþingiss *A, I*. 32 fór mörðr þá: *F, A, B, G*; ok fór mörðr þá *(mgl. E) E, I*; ooooooo *Cι*. vörsa-: *B*; "offa" *F, A, Cι, E, G, I*. 33 níu: *sål.* (".ix." *eller* ".íx.") *F, A, B, Cι (noget utydel.), G, I*; *mgl. E*. er: *F, A, B, Cι, E, G*; sem *I*. bjoggu: *F, A, B, E, G*; váro *I*; ooooo *Cι*. vættvangi: — "vetígi" *F*, "vætfangi" *A*, "vet fangi" *B*; ooo"tígi" *Cι (t meget utydeligt)*, "vettfangi" *E*, "vetfangi" *I*; *mgl. G*. 34 mörðr — sjer: *F (tíu menn skrevet* .x.m̃*), A, Cι (hvor* sjer *dog er ulæseligt), E, I (*hafði *feilskr.* haf|þ*)*; mörðr hafði "x́" *(formodentlig ved feillæsning af* x*)* menn með ser *B*; *mgl. G*.

búum sár höskulds ok nemnir vátta at benjum ok nemnir mann til hvers sárs nema eins. þat ljet hann eigi sem hann vissi, hverr því hefði sært — enn því hafði hann sjálfr sært. enn hann lýsti víginu á hendr skarphjeðni enn sárum á hendr bræðrum hans ok kára. síðan kvaddi hann heiman vættvangsbúa níu til alþingis. eptir þat reið hann heim. hann fann nær aldri njálssonu. enn þó var styggt með þeim þá er þeir funduz, ok var þat ráðagerð þeira. víg höskulds spurðiz um allar

---

35 búum sár höskulds: *F*, *B*, *G*; sárin hösk. búunum *(*búum *I) A*, *E*, *I*; oooooooo *Cι*. ok nemnir: *F*, *A*, *Cι*, *G*, *I*; nefnir *E*; ok nefndi *B*. 36 mann: *F*, *A*, *B*, *Cι (utydel.)*, *E*, *I*; *mgl. G*. sárs: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. G*; oooo *Cι*. eins: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "ꝇ einſ" *Cι*. 37 eigi — vissi: *F*, *A*; sem hann vissi eigi *Cι (*"ſem ħ viſſ'〰*)*, *E*, *G*, *I*; at hann vissi eigi *B*. því hefði: *F*; því hafði *G*; þat hefði *B*, *E*; þat hafði *A*, *I*; oooooo *Cι*. 38 enn því — sært: *F*, *Cι (*"eɴ þⁱ ħafðı ħafðı*[!]* ħ ſıalſ' ſært"*)*; enn þat hafði *(skrevet to gange i B)* hann sjálfr sært *(i G forkortet* s't *[men* "s" *har, som på flere steder i denne membran, stor lighed med* g*]) B*, *G*; en *(mgl. E)* þat hafði *((eilskr.* ħafi *E)* hann sært sjálfr *A*, *E*; enn þat hafði hann sært sárit *I*. 38-39 enn — víginu: *F*, *A*; "eɴ *(meget utydel.)* ħ *(utydel.)*" |ooooooo *Cι*; enn hann lýsti vígi *I*; enn víginu lýsti hann *B*; hann lýsti víginu *E*, *G*. 39 hendr *(foran* skarphjeðni*)*: *F*, *A*, *I*; hönd *B*, *Cι (*"ħnð *[noget utydel.]*"*)*, *E*, *G*. sárum: *F*, *A*, *B*, *Cι (utydel.)*, *E*, *I*; sárunum *G*. 40 síðan kvaddi hann: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; oo〰 "kvaððı *(*kv *utydel.)*" *Cι (der synes at have haft* hann kvaddi. *Dog er dette usikkert, da* hann *kan være udeglemt efter* kvaddi*)*. heiman: *F*, *A*, *B*, *Cι (utydel.)*, *G*, *I*; til *E*. 41 vættvangs-: — "vetfangſ" *F*, "vættf|angſ" *A*, "vet|fángſ" *B*, "vættfangſ *(*fan *meget utydel.)*" *Cι*, "vettfangs" *E*, "vetfangˢ"| *I*; *mgl. G*. níu: *sål. (med romerske taltegn) F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ".xx." *E(!)*; oooo *Cι*. eptir þat: *F*, *A*, *B*, *G*, *I (*þat *udeglemt)*; síðan *E*; *ulæseligt Cι*. 42 hann *(foran* fann*)*: *F*, *A*, *B*, *G*, *I*; ok *E*; *ulæseligt Cι*. 42-43 enn — þá: *A*; 〰|oooooooo"meðꝫ þm" *Cι*; ok þó styggt með þeim þá *E*; enn þó styggt þá *F*, *B*; enn þá var styggt með þeim *I*; enda var jafnan stutt með þeim þá *G*. 44 ráðagerð þeira: *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ráðagerðir þeira *F*; "þꝫa"|oooooo *Cι*.

sveitir ok mæltiz illa fyrir. þeir njálssynir fóru at finna ásgrím elliðagrímsson ok báðu hann liðveizlu. ‘þess meguð jer ván vita’ segir hann ‘at ‘ek mun yðr veita at öllum hinum stærrum ‘málum. enn þó segir mjer þungt hugr um ‘málin; því at margir eru til eptirmáls, enn víg ‘þetta mæliz allilla fyrir um allar sveitir’. nú fara njálssynir heim.

113. Maðr er nemndr guðmundr hinn ríki, er bjó á möðruvöllum í eyjafirði. hann var eyjólfs-son, einars-sonar, auðunar-sonar rotins, þórólfs-sonar smjörs, þórsteins-sonar skrofa, gríms-sonar kambans. móðir guðmundar hjet hallbera dóttir

---

[45] illa: *F, B, Cι, I*; þat illa *E, G*; ”allítt“ *(d. e.* all-lítt*) A*. njálssynir: *F, A, B, Cι, G, I*; synir njáls *E*. [46] báðu: *F, A, B, Cι, E, G*; beiddu *I*. [47] þess — ván: *F (hvor man dog måske kunde læse* ”van̓“ *for* ”van“ *[=* ván*]), A, B, I*; þess megu þer vánir *Cι, G*; þat megi þjer *E*. segir: — ”.ſ.“ *F, A, B, E, G, I*; sagði *Cι*. [47-48] at ek — veita: *F, A, B, Cι*; at ek man veita yðr *E, I*; *mgl. G (rimeligvis ved et spring fra* at *foran* ek *til* at *foran* öllum*)*. [48] öllum: *F, A, Cι, E, G, I*; *mgl. B*. stærrum: *A, B, G*; stærstum *F, Cι, E, I*. [49-50] þó — málin: *A, B (dog* þessi mál *for* málin*), E (dog* málit *for* málin*), G (som E), I (dog uden* mjer*)*; þó segir mer þungt um málin hugrinn *Cι*; ”ſ. m̓ þvngt v̄ ma/|lín“ *F*. [50] til eptirmáls: *F, A, B, E, I*; til *(udeglemt Cι)* eptirmælis *Cι, G*. [50-51] enn víg — sveitir: *B, Cι (dog* illa *for* allilla*)*; ok mæliz víg þetta allilla fyrir um allar sveitir *F*; ok mæliz víg þetta allilla fyrir *((for* allilla fyrir *har I* ”ıl“oooo*)* um öll herut *A, E, I*; en víg þetta mun illa fyri mælaz *G*. [51-52] nú — heim: *F, I*; nú *(ok E)* fóru njálssynir heim *A, Cι, E*; fóro þeir njálssynir nú heim *G*; *mgl. B*.

113. [1] Maðr — ríki: *F, A, Cι, E (dog uden* hinn ríki*), I*; Guðmundr hinn *(mgl. B)* ríki het maðr *B, G*. [2] er bjó — -firði: *F, A, B, Cι, G (dog* hann *for* er*), I*; *mgl. E*. [3] þórólfs-: *F, A, E, G, I*; þórleifs *B*; ~~~ *Cι*. [4] skrofa: — ”ſkrofa“ *F og A*, ”ſkºſ“ *Cι (hvor skriveren måske har tænkt sig* skrof *sammensat med det følgende* gríms*)*; ”ſkrufa“ *G*; ”ſkrvſv“ *E*; ”ſkrȏvó“ *B*; ”ſkavſa *(av i ét tegn)*“ *I(?)*. [5] hjet *(foran* hallbera*)*: *F, A, Cι, E, G, I*; var *B*.

þórodds hjálms. enn móðir hallberu hjet reginleif dóttir sæmundar hins suðreyska. við þann er kennd sæmundarhlíð í skagafirði. móðir eyjólfs föður guðmundar var valgerðr rúnólfsdóttir. móðir valgerðar hjet vilborg. hennar móðir var jórunn hin úborna dóttir ósvalds konungs hins helga. móðir jórunnar var bera dóttir játmundar konungs hins helga. móðir einars föður eyjólfs var helga dóttir helga hins magra, er nam eyjafjörð. helgi var son eyvindar austmanns ok raförtu dóttur kjarvals íra-konungs. móðir helgu dóttur helga var þórunn hyrna dóttir ketils flatnefs, bjarnar-sonar bunu,

---

[5-7] dóttir — reginleif: *F*, *A* *(dog* "ꜧıalſ. ſ." *urigtig for* hjálms, *samt* var *for* hjet*)*, *B* *(dog* hennar *for* hallberu*)*, *I* *(dog* var *for* hjet*)*; "ꜧ⁰ v̊ ꝺott' þoꝛoꝺz ꜧıalmſ. eñ moꝺ' ꜧñ | ꜧet ʀegınleıſ" *Cι*; þórodds--dóttir hjálms. móðir hallberu var reginleif *E*; hón var *G*. [7] suðreyska: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; "ſoꝺꝛſeyſka" *Cι* *(som det synes [oꝺ og a er nemlig meget utydel.])*. þann: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; hann *G*. [8] í skagafirði: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *G*, *I*; *mgl.* *E*. [9] var *(foran* valgerðr*)*: *F*, *A*, *Cι*, *E*, *I*; ooo *G*; *mgl.* *B*. [10] valgerðar hjet: *A*, *E*, *I*; valgerðar var *F*; hennar var *B*, *Cι*, *G*. vilborg: *B*; valborg *A*, *Cι*, *E*, *G*, *I*; valbjörg *F*. var *(foran* jórunn*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *I* *(hvor i övrigt det fölg. jórunn er udeglemt)*; *mgl.* *Cι*, *G*. [11] konungs: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *G*, *I* *(feilskr.* k̄g*)*; *mgl.* *E*. [11-13] móðir jórunnar — hins helga: — "Moðer oꝛıūň| v̊ ꜧ'n .ꝺ. Jatm̄ðar k̄gſ enſ ꜧelga" *A*, "moꝺ' ıoꝛvñaꝛ .v̊. ꜧerñ. ꝺottıʀ| ıatm̄ꝺaꝛ. kgs. ꜧíns ꜧelga" *E*; "Mo|þ' orvnar v̊ b'a .ꝺ eꝺm̄ꝺar ınſ ꜧelga" *I* *(. Med A, E, I kan man jevnföre Ísl. I 40 note* [4] *og 257* [4-5]*)*; *mgl.* *F*, *B*, *Cι*, *G*. [13] einars föður: *A*, *B*, *Cι*, *E*, *G*, *I*; *oversprunget i F.* [14-20] helgi — hálogalandi: *F* *(der dog udelader* ór sogni*)*, *A* *(dog* móðer helga var rafarta dóttir *for* ok raförtu dóttur *samt* "kýrna" *[!] for* hyrna, *fremdeles udelades* ór sogni, *og endelig står her* het þórgerðr *for* var þórgerðr*)*, *B* *(dog* enn helgi *for* helgi *samt* hennar móþir *for* móðir hervarar*)*, *E* *(dog* eyvindar s. *for* helgi var son eyvindar *samt* móðir helga var rafarta dóttir *for* ok raförtu dóttur, *fremdeles* hennar móðir *for* enn móðir hervarar*)*, *I* *(dog* móþir helga var rafarta dóttir *for* ok raförtu dóttur, *fremdeles udelades* ór sogni, *og endelig står her* het þórgerðr *for* var þórgerðr

gríms-sonar hersis ór sogni. móðir gríms var hervör. enn móðir hervarar var þórgerðr dóttir háleygs konungs af hálogalandi. — þórlaug hjet kona guðmundar hins ríka dóttir atla hins ramma eilífs-sonar arnar, bárðar-sonar í ál, ketils-sonar refs, skíða-sonar hins gamla. herdíss hjet móðir þórlaugar dóttir þórðar at höfða, bjarnar-sonar byrðu-smjörs, hróalds-sonar, hróðlaugs-sonar hryggs, bjarnar-sonar járnsíðu, ragnars-sonar loðbrókar, sigurðar-sonar hrings, randves-sonar, ráðbarðssonar. móðir herdísar dóttur þórðar var þórgerðr skíðadóttir. hennar móðir var friðgerðr dóttir kjarvals írakon-

---

samt helga *for* háleygs); "ſon ey|uínðʳ auſtmanz ɀ raſio͡ɂtv ðotʀ kıarualſ ıra k̅gſ |ᴍoðˀ ħelgv ðottˀ (*snarere end* ðotʀ) ħelga v̄ þoɂvɴ ħyɂna ðottˀ ke|tılſ flatneſſ v̄ (!) bıarnʳ ſonʳ bvnv gmſ ſonʳ ħˀſıſ oɂ | ſognı ᴍoðˀ ġmſ v̄ ħˀvoɂ eɴ ħ̅nar moðˀ v̄ þ̅gˀðɂ ð | ħaleygſ k̅gſ af ħaloga lanðı" *Cι (noget utydelig)*; *mgl. G.* 20 þórlaug: *F, A, B* ("þóɂlög"), *Cι, E, G;* þórgerðr *I.* 21 hins (*foran* ríka): *F, A, Cι, E, G, I*; *mgl. B.* 22 arnar: *F, A, B, Cι, E, I*; *mgl. G.* í ál, ketils-: *A, I*; "ıalkeḷtılſ." *F*; "ȷarlketılſ" *Cι*; "ȷarlſ. ketılſ." *B*, "ȷaɂls. ketıls." *E*; "ıarn ketılſ." *G.* 22-23 refs, skíða-: *F, A, B, E, I*; "ʀefſkıða" *Cι*, "ref skıða" *G.* 24 at höfða, bjarnar-: *A, E*; í (*frá I*) höfða, bjarnar *G, I*; "ħofða bıarn̄" *F*, "ħǒfða . bíarnar" *B*, "ħavfða bıarn̄" *Cι.* byrðu-: *F, A, B, Cι* ("byɂðv [v *ikke fuldkommen tydeligt*]"), *I*; "býðu (*som det synes rettet fra* býnu)" *G*; "býſtv" *E.* 25 hróðlaugs-sonar: *F, Cι*; *mgl. A, B, E, G, I.* hryggs: *F* ("ħrẏkſ"), *A, B, Cι (lidt utydel.), E, I*; "ħeggſ" *G.* 25-26 bjarnar- — -síðu: *F, A, B, Cι* ("bıarn̄ [*det lille* ʳ *over* n *meget utydeligt*] ſon̄ | ıarnſıðv [ıarn *meget utydeligt*]"), *E, I*; "bıarn̄ (b *noget utydeligt*) sıðu" *G* (!). 26-27 sigurðar-sonar hrings: *F, A, B, E, I*; "ſıgðʳ ſon̄ ʀıngſ ſon̄" *Cι*; *mgl. G — tillige med det følgende til* írakonungs (*l. 29-30*) *incl.* 27 randves: — "ran̄veſ" *F*, "ranðvſ" *A*, "ran̄víſſ" *B*, "ʀanvıſſ" *Cι*, "ʀanðveſſ" *E*, "ranðvæſ" *I.* ráðbarðs-: — "raðbʳðɀ" *F*, "rað barɀ" *A*, "raðbʳðz" *Cι*, "ʀaðbaɂs (*det sidste* a *utydeligt*)" *E*; "ra|bıartz" *I*; "ʀoðbˀtz" *B.* 28-29 dóttur — móðir: *A, E (der dog skriver* Dotˀ *for* dóttur), *I (dog* "þoɂðar.ð." *for* dóttur þórðar); "ſkıða .ð." *F og B*, "ſkıða ð" *Cι.* 29 kjarvals: — "kıarfıalſ.ſ." *F* (= kjarfjals, sonar), "kıarfalſ" *A*, "kíarválſ" *B*, "kıaɂvalſ (al *utydel.*)"

ungs. — guðmundr var höfðingi mikill. hann var auðigr maðr at fje. hann hafði hundrað hjóna. hann sat yfir virðingu allra höfðingja fyri norðan öxnadalsheiði, svá at sumir ljetu bústaði sína, enn suma tók hann af lífi, enn sumir ljetu goðorð sín fyrir hánum. ok er frá hánum komit allt hit mesta mannval á landinu: oddaverjar ok sturlungar ok hvammverjar ok fljótamenn ok ketill byskup ok margir hinir beztu menn. guðmundr var vinr ásgríms elliðagrímssonar, ok ætlaði ásgrímr þar til liðveizlu.

114. Snorri hjet maðr, er kallaðr var goði. hann bjó at helgafelli, áðr guðrún úsvífrsdóttir

---

Cι, "kıæʀvals" *E*, "kıarfal" *(!) I*. [30] guðmundr: *F, A, B, Cι, E, I*; guðmundr hinn ríki *G*. [30-31] hann — fje: *B*; hann var auðigr at fe *Cι, G*; ok *(mgl. F)* auðigr *F, A, I*; *mgl. E*. [31] hundrað: *F, A, Cι (meget utydel. — der synes at stå* "ꜧⁿð|rat" *eller noget lignende)*, *G, I*; með ser ".ć." *B*; mart *E*. hjóna: *F, A, B, Cι, E, I*; hjóna ok aldri færa *G*. [32-33] öxnadalsheiði: *A, E, I*; land *F, B, Cι, G*. [33] enn *(foran* suma*)*: *F, A, B, Cι, G, I*; *mgl. E*. [34] tók hann: *F, A, B, Cι (utydel.)*, *E, I*; *udeglemt i G*. enn *(foran* sumir*)*: *F, A, B, Cι, E, G*; *mgl. I*. [35] komit allt: *F, A, B, Cι, G, I*; "komn̉" *E*. [35-36] hit mesta mannval: *F, B, Cι, E, G, I*; mannval et mesta *A*. [36] landinu: *F, B, Cι (meget utydel.)*; íslandi *A, E, G, I*. odda-: *F, A, B, Cι (meget utydel.)*, *G, I*; odd- *E*. [36-37] sturlungar — -menn ok: *F, G, I (men uden* ok *foran* hvammv. *og efter* -menn*)*; ~~~~"ꜧvamv *(meget utydel.)*" ~~~"z flıota|m̄ *Cι*; hvammverjar ok sturlungar, fljótverjar ok *B*; sturlungar ok þórvarðr þórarenss. ok hvammverjar ok fljótamenn ok *(mgl. E) A, E*. [38] beztu: *B, Cι, G*; mestu *F, A, E, I*. vinr: *F, A, Cι* ("vᷓ — *men* ⁿ *er utydeligt*"), *E, G, I*; mikill vin *B*. [39] ásgrímr: *A, I*; hann *F, B, Cι, G*; *mgl. E*. [39-40] þar — -veizlu: *F, A, Cι, E, G, I*; til liðveizlu þar *B*.

114. [1] hjet — goði: *F (dog feilagtig* "kallar" *for* kallaðr var), *A, B, I* (var *udeglemt)*; het maðr ok var kallaðr goði *Cι, E*; goði het maðr *G*. [2-5] hann — -tungu: *F (*keypti *feilskr.* keẏpı*)*, *A (dog uden* landit, *samt med* síðan *for* til elli*)*, *B (dog* síþan *for* til elli*)*, *Cι (*ooo"bıo at ꜧelga *[*ꜧ *beskadiget og* g *forskrevet]* fellı aooo *[der ses en lille levning af* ð*]* gvðꝛⁿ ofuı|fvꝛf" oo"ǫtt̉ *[*o *beskadiget]* keypí *[!*

keypti at hánum landit. ok bjó hón þar til elli. enn snorri fór þá til hvammsfjarðar ok bjó í sælingsdalstungu. þórgrímr hjet faðir snorra ok var son þórsteins þorskabíts, þórólfs-sonar mostrarskeggs, örnólfs-sonar fiskreka. enn ari hinn fróði segir hann vera son þórgils reyðarsíðu. þórólfr mostrarskegg átti ósku dóttur þórsteins hins rauða. móðir þórgríms hjet þóra dóttir óleifs feilans, þórsteins-sonar hins rauða, óleifs-sonar hins hvíta, ingjalds-sonar, helgasonar. enn móðir ingjalds hjet þóra dóttir sigurðar orms í auga, ragnars-sonar loðbrókar. enn móðir snorra goða

---

— e *lidt beskadiget]* at h̄m lǒıt ꝛ bıo h⁰ þʳ ſıðan. | eɴ. ſno *[o lidt beskadiget]*" ooo"ſ" oooo"ᵻ hvamſ *[v lidt beskadiget]* ſ"ðʳ ꝛ bio ı *[nær ved at bortsmuldre]* ſælıngſ dalſ | tun *[utydel.]*"ooo*)*, *I (som B)*; hann bjó at helgafelli, áðr enn guðrún osvífsdóttir keypte þat at honum ok bjó þar síðann. enn snorre fer þá til hvammsfjarðar ok bjó í sælingsdalstungu *E*; *mgl. G.* 5-6 þórgrímr — þórsteins: *A (dog* þórsteins-s. *for* son þórsteins*)*, *B (dog* hans *for* snorra*)*, *Ci (*oo"oꝛgm̀ *[af* þ *er en levning tilbage,* ꝛ *lidt beskadiget]*" oooo"ð'" *[af* a *ses en levning foran* ð*]* ſnoꝛra *[ſn og* r *lidt beskadiget]* . ꝛ v̄ *[af* ʳ *er kun en levning tilbage]* ſon *[n lidt beskad.]* þoꝛſteınſ *[det sidste* ſ *beskad.]*"*)*, *E (dog* hann *for* ok*)*, *I*; "þ̄gmr .h. fað' ꝛv̄ þ̄ſteınſ" *F(!)*; hann var þorgríms-s., þorsteins-sonar *G.* 6 mostrar-: — "moſtrar" *A*, "moſtᵚar *(ᵚ uformeligt og utydeligt,* ar *i ét tegn)*" *B*, "moſtr̄" *Ci*, "moſtr̈" *G*; "moſtᵚ" *(=* mostra*)* *F*, "moſtra" *E (hvor i övrigt det foregående* -sonar *er udeglemt)*, "ᴍoſtra" *I.* 8 segir: *F*, *A*, *B*; ".ſ." *G*, *I*; sagði *Ci*, *E.* son þórgils: *F*, *A*, *Ci*, *E*, *I*; þorgils-son *B*; son þorgríms *G.* 9 mostrar-: — "moſtᵚr" *A*, "moſtr̄" *Ci*, "moſtʀaꝛ" *E*, "moſtr̈" *G*, "moſtrar" *I*; "ḿ." *F*; "móſtrá" *B.* 9-10 hins rauða: *F*, *A*, *B*, *Ci (*∿∿ "ʀauða *[utydeligt og* ʀ *især usikkert]*"*)*, *E*, *G*; rauþa *I.* 10 hjet: *F*, *A*, *Ci*, *E*, *G*, *I*; var *B.* 11 hins rauða: *A*, *Ci (*r *udvisket)*, *E*, *G*; rauða *F*; rauðs *B*; *mgl. I.* 12 hins *(foran* hvíta*)*: *A*, *B*, *Ci*, *E*, *G*, *I*; *mgl. F.* helgasonar: *F*, *A*, *Ci*, *E*, *G*, *I*; *mgl. B.* 12-13 enn móðir ingjalds: *F*, *B*, *Ci*; móðer ingjalds *A*, *G*; móðir hans *E*; móðir helga *I.* 14 enn: *F*, *A*, *B*, *Ci*, *E*; *mgl. G*, *I.* goða: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. Ci*, *G.*

var þórdíss súrsdóttir systir gísla. snorri var vinr mikill ásgríms elliðagrímssonar, ok ætlaði hann þar til liðveizlu. snorri var vitrastr maðr á íslandi þeira er eigi váru forspáir. hann var góðr vinum sínum enn grimmr úvinum. í þenna tíma var þingreið mikil ór öllum landsfjórðungum, ok höfðu menn mörg mál til búin.

115. Flosi spyrr víg höskulds mágs síns, ok fær hánum þat mikillar áhyggju ok reiði, ok var hann þó vel stilltr. hánum var sagðr málatilbúnaðr sá sem hafðr hafði verit eptir víg höskulds, ok ljet hann sjer fátt um finnaz. hann sendi orð

---

15 var þórdíss — gísla: *F, A, B, E, I*; het þórdíss systir gísla súrssonar *Cι (til dels utydeligt)*, *G* ("sýrf" *for* súrs-*)*. 15-17 snorri — liðveizlu: *F, A (dog* hugði *for* ætlaði*)*, *Cι (dog* snorri goði *for* snorri*)*, *G (som Cι)*, *I (dog* mikill *feilskr.* mıkıṅ, *samt* hugði *for* ætlaði*)*; snorre var mikill vin ásgríms elliðagrímssonar ok hugði þar til vináttu *E(!)*; *mgl. B.* 17 var vitrastr maðr: *F, B, Cι, I*; goði var vitrastr maðr *E*; var vitrastr manna *G*; var í þann tíma vitrastr maðr kallaðr *A.* 18 þeira — váru *A, B, Cι, G (dog* sem *for* er*)*; "þ̄ꝛ(!) eͬ ė ꝟ" *F*; "þ̄ꝛ(!) eͬ eı væʀe" *E*; þeira er eigi váro kallaþir *I.* 18-19 vinum sínum: *F (*vinum *feilskr.* vınv̄*)*, *A, B, Cι, E*; vinr vinum *G*; ok heilráþr vinom sínum *I.* 19 úvinum: *F, A, B, Cι, G, I*; óvinum sínum *E.* þenna: *F, A, B, Cι, G, I*; þann *E.* 20 ór: *F* ("ẏr"*)*, *A, E, G*; af *B, Cι(?), I.* lands-: *Cι* ("lð'z *[noget utydeligt]*"*)*, *G*; *mgl. F, A, B, E, I.* 21 búin: *F, G(?)*; búit *A, B, Cι, E, I.*

115. 1 spyrr: *F, A, B, Cι, E, G*; spyrr nú *I.* mágs síns: *Cι, G*; *mgl. F, A, B, E, I.* 2 fær hánum þat: *F, A, B, I*; "fæ(!) h̄m" *E*; aflar hánum þat *Cι, G.* mikillar áhyggju: *F, A, B, Cι, E, G*; "mıkılla ahẏgı" *I(!).* ok reiði: *F, A, B, Cι, E, I*; *mgl. G.* 2-3 ok var hann þó: *F, A, B, E, I*; ok *(*enn *Cι)* þó var hann *Cι, G.* 3-4 mála- — verit: *F, A, Cι (dog* "bun|aðꝛın *[a ulæseligt og* ðꝛın *utydeligt]*" *for* -búnaðr*)*, *E (dog* búnaðr *for* tilbúnaðr*)*, *G (dog* er *for* sem; hafði *udeglemt)*, *I (dog* síþan *for* hafðr*)*; málatilbúnaðrinn *(*búnaðrinn *feilskr.* b́naðꝛıṅı*)* slíkr sem verit hafði *B.* 4 víg höskulds: *F, A, B, Cι*; höskuld *E, G*; höskuld um vígsakir *I(!)* 5 ljet — finnaz: *B, Cι, G*; lagði hann fátt til *F, A, E, I.*

halli af síðu mági sínum ok ljóti syni hans, at þeir skyldi fjölmenna mjök til þings. ljótr þótti bezt höfðingjaefni austr þar. hánum var þat fyri spát, ef hann riði þrjú sumur til þings ok kvæmi hann heill heim, at þá myndi hann verða mestr höfðingi í ætt sinni ok elztr. hann hafði þá riðit eitt sumar til þings, enn nú ætlaði hann annat. flosi sendi orð kol þórsteinssyni ok glúmi syni hildis hins gamla, geirleifi syni önundar töskubaks ok móðólfi ketilssyni. ok riðu þeir allir til móts við flosa. hallr hjet ok at fjölmenna mjök. flosi reið þar til er hann kom í kirkjubæ til surts ásbjarnarsonar. þá sendi flosi eptir kolbeini egils-

---

6 halli — sínum: *I*; halli mági sínum af síðu *E*; síðuhalli mági sínum *Cι*, *G*; halli á síðu mági sínum *F*, *A*; á síðu halli mági sínum *B*. 7 skyldi fjölmenna: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *G*; fjölmennti *I*. 8 -efni: *F*, *A*, *B*, *Cι* *(synes skrevet* efnı*)*, *E*, *I*; -efni vera *G*. fyri: *F*. *Cι*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *G*, *I*. 10 hann heill: *Cι*; hann *G*; heill *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. verða: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. 11 í ætt sinni: *F*, *Cι*, *G*; í sinni ætt *B*; sinna frænda *A*, *E*, *I*. 11-12 þá riðit — þings: *F*, *A*, *Cι* *(dog uden* þá*)*, *E*, *G*, *I*; þá riðit eitt sinni áðr *B*. 12 ætlaði hann annat: *F*, *Cι*, *I*; ætlaði hann til annat *A*; ætlaði hann annat sinn *B*, *G*; ætlar hann til annat sumar *E*. 13 ok *(foran* glúmi*)*: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *G*; *mgl.* *I*. 13-14 syni hildis hins gamla: *F*; hildisssyni ens gamla *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; hildissyni *G*. 14 geirleifi — -baks: *sål.* *A* *(jf. 'Nials-saga' Havniæ MDCCCIX side 387 note a, samt kap. 124 her neden for)*; geirleifs*(feilskr.* gı'|leıf *F*, *men B har* "golff"*)*-sonar, önundar *(*ásmundar *B*, ámunda *Cι)* -sonar töskubaks *F*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; *mgl.* *G*. 15 ok móðólfi ketilssyni: *F*, *A*, *B*, *E*, *G* *(dog uden* ok*)*, *I*; "ok | moðolff ketılf foñ" *Cι* *(!)*. til *(foran* móts*)*: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *G*, *I*; í *E*. 16 flosa: *F*, *A*, *E*, *I*; hann *B*, *Cι*, *G*. ok *(efter* hjet*)*: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *I*; *mgl.* *E*, *G*. 17 þar — kom: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *G* *(dog uden* hann*)*; *mgl.* *I*. surts: *F*, *A*, *E*, *I*; svarts *B* *(*"ſvárðz"*)*, *Cι* *(*"ſvtz *[temmelig utydel.]*"*)*, *G*. 18 sendi flosi eptir: *F*, *B*; sendi hann eptir *A*, *I*; sendi *(*sendir *Cι)* hann *(*oooo *G)* orð *(usikkert i Cι)* *Cι*, *E*, *G*.

syni bróðursyni sínum, ok kom hann þar. þaðan reið hann til höfðabrekku. þar bjó þórgrímr skrauti son þórkels hins fagra. flosi bað hann ríða til alþingis með sjer. enn hann játaði ferðinni ok mælti til flosa 'optar hefir þú glaðari verit, bóndi, enn 'nú; ok er þó nökkur varkunn á, þó at svá sje'. flosi mælti 'þat hefir nú víst at hendi borit, er 'ek mynda gefa til mikla mína eigu, at þat hefði 'eigi fram komit. er illu korni til sáit, enda mun

---

19 bróðursyni sínum: *A*, *B*, *Cι* *("bɀoðvɀ" utydeligt)*, *E*, *G*, *I*; "b°ð".ſ." *F(!)*. ok kom hann þar: *F*, *B*, *Cι*, *G*; ok *(mgl. E)* móðólfi ketilssyni ok kol þórsteinssyni, ok kómu þeir aller til hans *A*, *E*; ok kómu þessir allir til hans *I*. 19-20 þaðan reið hann: *F*, *A*, *B*, *E*, *G*, *I*; ok reið hann þar til er hann kom *Cι*. 20 þar bjó: *F*, *B*, *Cι*, *E*; en þar bjó *A*, *I*; þar bjó þá *G*. þórgrímr skrauti: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; grímr svarti *G*. 21 son þórkels: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þorkelsson *Cι*, *G*. flosi: *F*, *B*, *Cι*, *G*; ok *A*, *E*, *I*. 21-22 til alþingis með sjer: *F*, *A*, *B*, *E*; með ser til alþingis *I*; til þings meðr ser *Cι*; til þingś meðan *(!)* *G*. 22 játaði ferðinni: *F*, *A*, *E*, *I*; játti því *B og Cι*; "ıatoo *(efter pladsen at dömme har her ikke stået* játaði, *men* játti*)* | þı" *G*. 23 til flosa: *F*, *B*, *Cι*, *G*, *I*; þórgrímr til hans *A*; þorgrímr við hann *E*. optar: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; oft *G*. 23-24 glaðari — nú: *F*; verit glaðare, bóndi, en nú *E*; bóndi, verit glaðari enn nú *Cι*; glaðligri verit en nú, bóndi *B*; fyrr verit glaðari en nú, bóndi *A*; glaðari verit en nú *G*; fyrrum verit glaðari en nú *I*. 24 ok er — sje: *F*, *A (dog* at *for* þó at*)*, *G (dog* til, at *for* á, þó at*)*, *I (som A)*; ok er þó vorkunn, at svo se *E*; enn þó er nökkur vorkunn á, at svá *("ſva [a beskadiget]")* se *("ſe [ſ beskadiget]")* *Cι*; *mgl. B*. 25 at hendi: *F*; at höndum *A*, *E*, *I*; til handa *B*, *Cι*; til *G*. er *(foran* ek*)*: *F*; at *A*, *B*, *Cι*, *E*, *G*, *I*. 26 mikla mína eigu: *G*; alla mína eigu *Cι* *("alla [begge* a *lidt beskadigede, men sikkre]* mın *[det forreste træk af* m *næsten helt forsvundet]* | a eıgv"*)*, *I*; mína eigu alla *B*; mína eigu *F*, *A*, *E*. 26-27 þat — komit: *F*, *A (dog* þettà *for* þat*)*, *I (som A)*; "at þ̄ta " ||oooo *E*; eigi hefði til *(at Cι*, "at h̄ð"oo| *G)* borit *B*, *Cι*, *G*. 27 er *(foran* illu*)*: *Cι*, *G*; er ok *F*, *A*, *B*, *I* til sáit: *F*, *G*; sáit *B*; sáit vorðit *A*, *I*; oooo"ð" *(foran* ð *ses levning af et bogstav)* *Cι*.

'illt af gróa'. þaðan reið hann um arnarstakksheiði ok á sólheima um kveldit. þar bjó loðmundr úlfsson. hann var vinr flosa mikill. flosi var þar um nóttina. enn um morgininn reið loðmundr með hánum í dal — ok váru þar um nótt. þar bjó rúnólfr son úlfs örgoða. flosi mælti til rúnólfs 'hjer munu vjer hafa sannar sögur um víg höskulds hvítanessgoða. ert þú maðr sannorðr ok 'kominn nær frjett; ok mun ek því trúa öllu, er 'þú segir mjer frá, hvat til saka hefir orðit með 'þeim'. rúnólfr mælti 'ekki þarf þat orðum at 'fegra, at hann hefir meir enn saklauss veginn

---

28 gróa: *F, A, B, I*; leiða *Cι* (''leıða *[l lidt beskadiget, men dog endnu fuldkommen tydeligt]*''), *G.* um *(foran* arnar-*)*: *F, B, Cι, G*; yfir *A, I.* -stakks-: *F, A, Cι, G, I*; ''ðagſ'' *B.* 29 ok *(foran* á*)*: *F, A, B, Cι, I*; *mgl. G.* loðmundr: — ''laoðm̄ðꝛ *(ao i ét tegn)*'' *F*, ''loðmunðꝛ'' *A og I*, ''l°ðm̄ðꝛ'' *B*, ''loðm̄ðꝛ'' *Cι*; sölmundr *G.* 30 hann: *B, Cι (temmelig utydel.), G, I*; en hann *F, A.* flosa mikill: *Cι (utydel.), G*; mikill flosa *F, A, B, I.* flosi var: *Cι* (''floſı v^r *[v beskadiget og* ^r *så godt som udslettet]*''), *G*; var hann *B*; ok var hann *F, A, I.* 31 nóttina: *F, B, Cι, G*; ''nott.'' *A*, ''not.'' *I.* enn: *F, A, B, Cι, I*; *mgl. G.* morgininn: *F, A, G, I*; myrgininn eftir *B, Cι.* 31-32 loðmundr með hánum: *F (navnet skrevet* loðm̂.*)*, *A (navn. skrev.* loðm̄ðꝛ*)*, *B (navn. skrev.* l°ðm̄ðꝛ*)*, *I (navn. skrev.* loðm̄ðꝛ*)*; ''meðꝛ *(noget beskadiget, men sikkert)* h̄m *(meget beskadiget)* l°ðm̄ðꝛ'' *Cι*; flosi *G.* 32 ok váru — nótt: *A, I (dog* var *for* váru*)*; *mgl. F, B, Cι, G.* 33 son úlfs: *F, A, Cι* (''ſon | vlſſ *[l og især* ſ *beskadiget, men ordet er sikkert]*''), *G, I*; úlfs-s. *B.* örgoða: — ''avrgoða *(av i ét tegn)*'' *F og B*, ''aurgoða'' *A og I*, ''oꝛgoða *(dog* oꝛ *stærkt beskadiget og aldeles usikkert)*'' *Cι*, ''aurgoða'' *G.* 34 sögur: *F, B, Cι, G*; frettir *A, I.* 35 hvítanessgoða: *F, A, B, G, I*; *mgl. Cι.* ok *(foran* kominn*)*: *F, A, G, I*; enn *B, Cι.* 36 frjett: *F, A, Cι, G, I*; frettum *B.* 36-37 því — mjer: *F, A, I*; því trúa, sem þú segir *B*; ''ᵛta *(endnu helt, men nær ved at bortsmuldre)* þ¹ e' þv ſeg'' *Cι*; trúa þí sem þú segir *G.* 38 mælti: *F, A, Cι* (''ml'ı *[m beskadiget, men dog endnu fuldkommen tydeligt]*''), *G, I*; ''.ſ.'' *B.* 38-39 þarf — fegra: *F, A, Cι (dog uden* at*)*, *I (dog* orði *for* orðum*)*; þarf orðum um þat at ''fegıa'' *G*; má þat orðum fegra *B.* 39 at *(foran* hann*)*: *F,*

'verit. ok er hann öllum mönnum harmdauði. 'þykkir engum jafnmikit sem njáli fóstra hans'. 'þá mun þeim verða illt til liðveizlumanna' segir flosi. 'svá mun þat' segir rúnólfr 'ef ekki dregr 'til'. 'hvat er nú at gört?' segir flosi. 'nú eru 'kvaddir búar' segir rúnólfr 'ok lýst víginu'. 'hverr 'gerði þat?' segir flosi. 'mörðr valgarðsson' segir rúnólfr. 'hvje trútt mun þat?' segir flosi. 'skyldr 'er hann mjer' segir rúnólfr 'enn þó mun ek satt 'frá segja, at fleiri hljóta af hánum illt enn gott. 'þess vil ek nú biðja þik, flosi, at þú gefir ró 'reiði ok takir þat upp, at minnst vandræði hljótiz

---

B, *Cι*, *G*; *mgl. A*, *I*. veginn: *F*, *A*, *B*, *I*; drepinn *Cι*; *mgl. G*. [40] hann *(foran* öllum*)*: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *I*; *mgl. G*. [41] þykkir: *F*, *B*; ok þikir *A*, *Cι* *(*"ꝫ þık' *[begge ord beskádigede]*"*)*, *G*; ok þótti þó *I*. jafnmikit sem: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *I*; verra en *G*. [42-43] segir flosi: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) F*, *B*; sagði flosi *Cι*; ".ſ." flosi 'ok eptirmælanda' *A*; ok eptirmælenda *I* — *der sætter* flosi mælti *foran replikken*. [43] segir *(foran* rúnólfr*)*: — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *I*; sagði *Cι*. [44] segir *(foran* flosi*)*: — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *I*; sagði *Cι*. [45] segir rúnólfr *(foran* 'ok*)*: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) her A*, *I*; *hvorimod B sætter* ".ſ. ʀvnol'r *(*ʀ *udslettet)*" *og Cι* "ſagðı .ꝛ. *(eller* ꝛ.*)*" *efter replikken, medens F udelader disse ord*. [46] segir *(efter* gerði þat?*)*: — ".ſ." *eller* "ſ." *F*, *A*, *B*, *I*; sagði *Cι*. [46-47] segir rúnólfr *(foran* 'hvje*)*: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) F*, *B*, *I*; "ſagðı ʀvnolf' *(' meget utydel.)*" *Cι*; *mgl. A*. [47-48] 'hvje — rúnólfr: *sål. (segir på begge steder forkortet* .ſ.*) F*, *A (dog tryggt for* trútt*)*; "ħvꝛſv ꝉír þv *(beskadiget)* ħm ſagðı ſl'. *(*ſl'. *beskadiget)* Skylldꝛ e' ħ m ſagðı *(*ı *næsten helt udslettet)* | ꝛ. *(noget utydel.)*" *Cι*, 'hversu trúir þú hánum?' s. flosi. 'skyldr "e' *(men* e *for den största del borte)*" mer mörðr' s. runólfr *B*; *mgl. I*. [48] þó: *F*, *A*, *B*, *I*; "þ *(nær ved at bortsmuldre)*" *Cι*. [49] frá: *A*, *B*, *Cι*, *I*; frá hánum *F*. hljóta — illt: *A*, *Cι*, *I*; hljóta illt af hánum *F*; hafa lotit af hánum illt *B*. [50] þess — flosi: *F*; þess vil ek nú biðja þig *(mgl. I)*' s. rúnólfr *A*, *I*; enn *(skrevet* Eǹ, *men næsten helt bortsmuldret)* þess vil ek biðja þik *B*; enn þess vil ek þik biðja *Cι*. [51] þat upp, at: *A*; þat upp, sem *I*; upp þat er *B*; þat af, er *F*, *Cι*. [51-52] minnst — af: *A*, *I*; minnst vandræði standi *(*leiði *B)* af *F*. *B*; minnstr

'af; því at njáll mun góð boð bjóða ok aðrir hinir 'beztu menn'. flosi mælti 'ríð þú þá til þings, 'rúnólfr. ok skulu mikit þín orð mega við mik — 'nema til verra dragi um, enn vera skyldi.' síðan hætta þeir talinu, ok hjet rúnólfr ferðinni. rúnólfr sendi orð hafri hinum spaka frænda sínum. hann reið þegar þangat. flosi reið þaðan í vörsabæ.

116. Hildigunnr var úti ok mælti 'nú skulu 'allir heimamenn mínir vera úti, er flosi ríðr í 'garð. enn konur skulu ræsta húsin ok tjalda ok 'búa flosa öndvegi'. síðan reið flosi í túnit. hildigunnr sneri at hánum ok mælti 'kom heill ok 'sæll, frændi — ok er fegit orðit hjarta mitt til- 'kvámu þinni'. 'hjer skulu vjer' segir flosi 'eta

---

(skrevet minftz') vandi se i *Cι*. [52-53] góð — menn: *F*, *A*, *I*; "goð boð bioða fyz' fonv fína. z allir hin | b"ooooo *Cι*; ok allir hinir beztu menn gott til leggja, at þer takit sættum *B*. [53] þá: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *Cι*, *I*. [54] rúnólfr: *F*, *A*, *Cι*; rúnólfr' s. flosi *I*; með mer *B*. skulu: *F*, *A*, *Cι*, *I*; munu *B*. þín — mik: *F*; mega orð þín við mik *B*; "mega | þiiooooooo migh" *Cι*; stoða orð þín við mik *A*; stoða orð þín um *I*. [55] um: *A*, *B*, *I*; *mgl.* *F*, *Cι*. [56] hætta: *A*, *I*; hættu *F*, *B*, *Cι* *(*oo"ettv"*)*. [57] frænda sínum: *A*, *B*, *Cι*, *I*; *mgl.* *F*. [58] þangat: *F*, *B*, *Cι* *(*"þngat *[*ga *beskadiget, men sikkert]*"*)*; til hans *A*, *I*. þaðan: *F*, *B*, *Cι* *(*"bað'n" — *nær ved at bortsmuldre)*, *I*; *mgl.* *A*. vörsa-: *B*; "offa" *F*, *A*, *Cι*, *I*.

116. [2] heima- — úti: *F*; heimamenn vera úti *B*, *Cι*; vera úti heimamenn *A*; menn vera úti *I*. [3] garð: *F*, *B*, *Cι*, *I*; "gðnn" *(*= garðrinn *for* garðinn*)* *A*. ræsta — tjalda: *F*, *A*, *B*; "tialld *(*t *udvisket og* i *utydel.)* hvin z ræfta" *Cι*; búa húsin ok tjalda *I*. [4] búa: *F*, *A*, *B*, *Cι*; gera *I*. öndvegi: — "avndvgi *(*av *i ét tegn)*" *F*, "aunduegi" *A*, "öndvagi" *(!)* *B*, "öndugí" *Cι*, "aundugi" *I*. túnit: *F*, *A*, *Cι*, *I*; tún *B*. [5] sneri: *F*, *A*, *I*; sneri þegar *B*, *Cι*. ok mælti: *F*, *B*, *Cι*, *I*; *hvorimod A sætter* s. hón *efter* frændi. [6] fegit orðit: *F*, *B*, *Cι*; nú fegit *A*, *I*. [6-7] tilkvámu: *F*, *I*; kvámu *B*, *Cι* *(?)*; í tilkvámu *A*. [7] segir flosi: *sål. (verbet forkortet* .f.*)* *F*, *B*; *herfor sætter A og I* flosi mælti *foran replikken*; *mgl.* *Cι*. [7-8] eta dagverð:

'dagverð ok ríða síðan'. þá váru bundnir hestar þeira. flosi gekk inn í stofuna ok settiz niðr ok kastaði í pallinn undan sjer hásætinu ok mælti 'hvártki em ek konungr nje jarl, ok vil ek ekki 'láta gera hásæti undir mjer, ok þarf ekki at spotta 'mik'. hildigunnr var nær stödd ok mælti 'þat er 'illa, ef þjer mislíkar; því at þetta gerðu vjer af 'heilum hug'. flosi mælti 'ef þú hefir heilan hug 'við mik, þá mun sjálft leyfa sik; mun ok sjálft 'lasta sik, ef illa er'. hildigunnr hló at kaldahlátr þann ok mælti 'ekki er enn mark at — nær 'munu vit gangaz verða áðr enn lýkr'. hón settiz niðr hjá flosa, ok töluðu þau lengi hljótt. síðan

---

F, *B*; eta dagverð í dagh *Cι*; mataz *A*, *I*. 8-9 hestar þeira: *F*, *B*, *Cι* *(*oo"eſtʳ þ̄ıa"*)*; hestarnir *A*, *I*. 9 stofuna: *F*, *A*, *B*, *I*; "ſtvfv *(det förste* v *noget afbleget, men synes sikkert)*" *Cι*. 10 kastaði: *F*, *A*, *B* *(noget beskadiget)*, *I*; kastar *Cι*. undan sjer hásætinu: *F*, *B*; hásætinu undan ser *A*, *I*; "vnðan s᾿ hægınðınv *(det sidste bogstav ligner* y*)*" *Cι*. 11-12 vil — láta: *B*, *Cι*; þarf ekki at *F*, *A*, *I*. 12 ok þarf: *F*, *A*, *B*, *Cι*; þarf her *I*. 13 var — ok mælti: *F*, *A* *(dog* mælti svá *for* mælti*)*, *I* *(som A)*; "ml'tı | þ̄t hvn *(beskadiget)* v̊ ſtæ̂ðð*(!)* ǹ" *Cι*; mælti *B*. 14 ef *(foran* þjer*)*: *F*, *A*, *I*; er *B*, *Cι*. 15 flosi mælti: *F*, *A*, *I*; *herfor har B* s. flosi *efter* mik; *hvorimod Cι hverken har stemt overens med F, A, I, eller med B, og vistnok overhovedet ikke haft noget tilsvarende.* 16 mun sjálft leyfa sik: *I*; "lofʳ þ̄ ſı"oooooo *Cι* *(hvor der ikke har været plads til ordene* ef vel er*)*; mun sjálft lofa sik, ef vel er *F*, *A*, *B*. mun ok: *A*, *I*; enda mun *F*, *B*; ooooo *Cι*. 17-18 at kaldahlátr þann: *B*; "at" *(her fölger först et hul i pergamentet, der har været oprindeligt, og derefter ses levninger af nogle bogstaver — vistnok* "kallð"*)* | "a hlat᾿" *Cι*; kaldahlátr *F*; kaldan hlátr *A*, *I*. 18-19 nær — verða: *Cι* *(*"n̉ mvnv *[eller* mvnu — *begge selvlydene ere nemlig beskadigede og den sidste usikker. Her fölger et lille oprindeligt hul i pergamentet; jf. næst foreg. note]* vıð | gangaſtı *[*"z" *noget utydel.]* v̉ða"*)*; nærr manu vit gangaz *(*enn *tilf. B — jf. A)* *B*, *I*; "n̉rı m̄ v̇ g̅g̅a" *F(!)*; "næṙı munu v̇ ganga | en̄" *A(!)*. 19 áðr enn: *Cι*; áðr *F*, *A*, *B*, *I*. 20 niðr: *F*, *A*, *B*, *Cι*; *mgl. I.* töluðu þau: *F*, *A*, *B*, *Cι*; "tavloðı" *(!)* *I*.

váru borð tekin, enn flosi tók laugar ok lið hans. flosi hugði at handklæðinu, ok var þat raufar einar ok numit til annars endans. hann kastaði í bekkinn ok vildi eigi þerra sjer á ok reist af borðdúkinum ok þerrði sjer þar á ok kastaði til manna sinna. síðan settiz flosi undir borð ok bað menn sína eta. þá kom hildigunnr í stofuna ok gekk fyri flosa ok greiddi hárit frá augum sjer ok grjet. flosi mælti 'skapþungt er þjer nú, frændkona, er 'þú grætr. enn þó er þat vel, er þú grætr góðan 'mann'. hón tók þá til orða 'hvert eptirmæli skal 'ek nú af þjer hafa eða liðveizlu?' flosi mælti

---

21 enn flosi tók: *F*, *A*, *Cι*; flosi tók *B*; ok tók flosi *I*. laugar: *F*, *B*, *Cι*, *I*; "ħā|laug̊" *A*. lið: *F*, *A*, *B*, *Cι*; menn *I*. 22 flosi: *F*, *A*, *Cι*; hann *B*, *I*. handklæðinu: *F*, *B*, *Cι* ("ħnð *[af* ħ *er kun* ħ *tilbage, og* ð *er næsten helt borte]* klæðín *[*kl *bèror på gisning og* æð *er beskadiget]* | v"*)*; handklæði *I*; þerrunni *(ikke* þerronni*)* *A*. var þat: *F*, *B*; vóru þat *I*; var hón *(nemlig* þerran*)* *A*; *mgl.* *Cι*. 23 numit — endans: *F*, *B*, *I*; "nvm̊ ı an̄an enðan *(*ð *beskadiget)*" *Cι*; numin til annars jaðarsins *A*. hann kastaði: *F*, *B*; hann kastaði því *Cι*; ok kastaði *A*; flosi kastaði þegar *I*. 24 þerra sjer: *F*, *A*, *B*, *Cι*; þurrka sik *I*. ok reist: *F*, *A*, *Cι* ("ꝛ reıſt *[*ſ *bortsmuldret]*"*)*; enn reist *B*; hann reist þá *I*. 25 þerrði sjer: *F*, *A*, *B*; þerrði sik *I*; þurrkaði sigh *Cι*. þar: *F*, *A*, *Cι*, *I*; *mgl.* *B*. kastaði: *F*, *A*, *B*, *Cι*; fleygði síðan *I*. 26 síðan settiz flosi: *F*, *A*, *B*, *Cι*; hann settiz þá *I*. borð: *F*, *A*, *B*; borðit *Cι*, *I*. sína: *A*, *Cι*; *mgl.* *F*, *B*, *I*. 27 þá — stofuna: *F* *(dog* "ſtavfv *[av i ét tegn]*" *for* stofuna*)*, *A*, *B* *(dog* "ſtofo" *for* stofuna*)*, *Cι* ("þa *[*þ *beskadiget]* kō *[tværstregen bortsmuldret]* ħıll|ðıgvň ı ſtufvna"*)*; hildig. kom þá í stofuna *I*. 27-28 ok gekk fyri flosa: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cι*. 28 ok *(foran* greiddi*)*: *F*, *A*, *B*, *Cι*; hón *I*. grjet: *F*, *B*, *Cι* ("gꝛet *[*ꝛ *beskadiget]*"*)*, *I*; gret þá *A*. 29 flosi mælti: *F*, *A*, *I*; *hvorimod* *B* *sætter* s. flosi *og* *Cι* "ſagðı ſl'. *(lidt beskadiget)*" *efter* frændkona. 29-30 er þú grætr *(foran* enn*)*: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cι*. 30 vel, er þú grætr: *F*, *B*, *Cι*; vel, at þú grátir *A*; varkunn — því að þú grætr *I*. 31 hón — orða: *I*; *hvorimod* *F* *og* *B* *sætte* s. hón *og* *Cι* sagði hún *efter* hafa, *medens* *A* *sætter* s. hón *efter* liðveizlu. 32 nú *(efter* ek*)*: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *Cι*. mælti: *F*, *Cι* ("ml'ı *[*l' *beskadiget og hele ordet nær ved at bortsmuldre]*"*)*.

'sækja mun ek mál þitt til fullra laga eða veita 'til þeira sætta, er góðir menn sjá at vjer sjem 'vel sæmðir af í alla staði'. hón mælti 'hefna 'myndi höskuldr þín, ef hann ætti eptir þik at 'mæla'. flosi svaraði 'eigi skortir þik grimmleik — 'ok sjet er, hvat þú vill'. hildigunnr mælti 'minna 'hafði misgört arnórr örnólfsson ór forsárskógum 'við þórð freysgoða föður þinn, ok vágu bræðr 'þínir hann á skaptafellsþingi kolbeinn ok egill'. hildigunnr gekk þá fram í skálann ok lauk upp kistu sína. tók hón þá upp skikkjuna þá er flosi hafði gefit höskuldi. í þeiri skikkju hafði höskuldr veginn verit, ok hafði hón þar varðveitt í blóðit allt. hón gekk þá innar í stofuna með skikkjuna. hón gekk þegjandi at flosa. þá var flosi mettr ok

---

I; ".ſ." *A*, *B*. 33 fullra: *F*, *A*, *Cι* ("fvllra [ſ *meget beskadiget*]"), *I*; *mgl.* *B*. eða veita: *F*, *A*; eða *B*; ok veita þer *I*; ok *Cι*. 34 sætta: *F*, *A*, *B*; sátta *Cι*, *I*. 35 sæmðir: *F*, *A*, *I*; haldnir *Cι*; "ħallðın (ın *næsten udslettet*)" *B*. 36 ætti: *F*, *A*, *Cι*, *I*; hefði átt *B*. 37 flosi svaraði: *F*; flosi ".ſ." *A*, *B*; "ħ .ſv." *I*; flosi mælti *Cι*. 38 sjet er, hvat: *F*, *A*, *B*, *I*; se ek, hvat er *Cι*. hildigunnr mælti: *F*, *A*, *I*; hón mælti *Cι*; *mgl.* *B*. 39 örnólfsson: *F*, *A*, *B*, *I*; "ömv bꝛo|ðír (r *meget uformeligt*). öꝛnolfſ" *Cι* (!). 41 kolbeinn: *F*, *A*, *I*; þeir kolbeinn *B*; oooo"l|beīn" *Cι*. 42 hildigunnr: *F*, *A*, *Cι*, *I*; hún *B*. þá (*foran* fram): *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *Cι*. í skálann: *F*; í skála *A*, *B*; "ı ſkala (*pergamentet bortsmuldret over og bag ved* la)" *Cι*; *mgl.* *I*. 43 sína: *B*, *I*; ".ſ." *F*; sinni *A*, *Cι*. hón þá: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *Cι* 43-44 þá er — höskuldi: *F* (*dog uden* þá), *B*, *I* (*som F*); "þa e' ħ' ħa (a *beskadiget men tydeligt*) oooooegít (*levning af et* þ *er tilbage*) | af fl'." *Cι*; flosanaut *A*. 44-45 í — verit: *A*; ok í þeiri hafði hann veginn verit *I*; ok í þeiri var höskuldr (hann *F*) veginn *F*, *Cι*; ok hann var veginn í *B*. 45 ok hafði hón: *F*, *A*, *Cι*; hafði hón *I*; hún hafði *B*. varðveitt: *F*, *A*, *Cι* (ooooo"ítt" — *levning af* e *er tilbage*), *I*; vafit *B*. 46 hón: *F*, *A*, *Cι*, *I*; ok *B*. innar: *F*, *A*, *Cι* ("ıñ"), *I*; inn *B*. 47 þá var flosi: *F*, *A*, *Cι* ("þa [*i hensmuldrende tilstand, men endnu sikkert*] v [r *beskadiget*] fl'"); þá var hann *B*;

af borit af borðinu. hildigunnr lagði yfir flosa skikkjuna. dundi þá blóðit um hann allan. hón mælti þá 'þessa skikkju gaft þú, flosi, höskuldi, 'ok vil ek nú gefa þjer aptr. var hann í þessi 'veginn. skýt ek því til guðs ok góðra manna, 'at ek særi þik fyrir alla krapta krists þíns ok 'fyri manndóm ok karlmennsku þína, at þú hefnir 'þeira allra sára, sem höskuldr hafði á sjer dauðum '— eða heit hvers manns níðingr ella'. flosi kastaði af sjer skikkjunni ok rak í fang henni ok mælti 'þú ert hit mesta forað ok vildir, at vjer 'tækim þat upp, er öllum oss gegnir verst — ok 'eru köld kvenna ráð'. flosa brá svá við, at hann

---

hann var þá *I*. [48] af borit af borðinu: *F*; af borit borðinu (*borð*unum *B*) *B*, *Cι*; framm borit af borðinu *A*, *I*. hildigunnr: *F*, *A*, *Cι*, *I*; hún *B*. [48-49] yfir flosa skikkjuna: *F*; skikkjona yfir flosa *I*; þá ifir flosa (hann *B*) skikkjuna *A*, *B*, *Cι*. [49] blóðit: *F*, *A*, *B*, *I*; blóð *Cι*. hann allan: *F*, *A*, *B*, *Cι*; allan hann *I*. [50] þá (*efter* mælti): *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *Cι*. gaft þú, flosi: *F*, *A*, *Cι*, *I*; flosi, gaftú *B*. [51] vil — þjer: *F*; vil ek nú gefa þer hana *B*, *Cι*; gef ek þer nú *A*, *I*. í þessi: *F*; ok í þessi *A*; ok í henni *B*, *Cι*, *I*. [52] guðs: *F*, *A*, *B*, *Cι*; guðs' s. hón *I*. [54] karl-: *A*, *B*, *Cι* ("k"ll [*utydel.*]"), *I*; "kr" *F*. [55] þeira allra sára: *F*; þeira sára allra *B*; allra þeira sára *Cι* ("allra [r *næsten helt borte*] þ̄ra"oooo), *I*; allra sára þeira *A*. sem höskuldr: *Cι*; sem (er *A*) hann *F*, *A*, *B*, *I*. [56] heit: *F*; heitir *B*, *Cι* ("heit' [t *beskadiget*]"); ver *I*; *udeglemt* *A*. ella: *F*, *B*, *Cι*; elligar *I*; *mgl.* *A*. [57] af sjer skikkjunni: *F*, *A*, *B*, *Cι* ("af s' [*disse to ord bero på gisning, da de ere næsten aldeles borte*] ſkick"oo"ūne"); skikkjonni af ser *I*. rak: *F*, *A*, *I*; "rat" (= ratt *for* hratt) *B*; "k"ooo"að"oo (ð *beskadiget — et par mindre bogstavlevninger ses*) "h̄" *Cι* (*hvor der således har stået* kastaði hann). ok (*foran* mælti): *F*, *A*, *B*, *I*; "fl' (*beskadiget, men endnu sikkert*)" *Cι*. [58] ok vildir: *F*, *A*; ok vildir þú *B*; "þv | villð' (*hensmuldrende, men endnu sikkert*)" *Cι*; ok vilt *I*. [58-59] vjer tækim þat: *F*, *B*, *Cι*; þat tæki ver *A*; "v' takıt" *I* (*ved feilskrift for* ver takim þat). [59] er — gegnir: *F*; er oss gegndi *A*; sem öllum gegnir *I*; er öllum gegndi *B*, *Cι* ("e' oll'm"ooo"ð"oo).

var í andliti stundum rauðr sem blóð enn stundum fölr sem gras enn stundum blár sem hel. þeir flosi fóru til hesta sinna ok riðu í braut. hann reið til holtsvaðs ok bíðr þar sigfússsona ok annarra vina sinna.

Ingjaldr bjó at keldum bróðir hróðnýjar móður höskulds njálssonar. þau váru börn höskulds hins hvíta, ingjalds-sonar hins sterka, geirfinns-sonar hins rauða, sölva-sonar, gunnsteins-sonar berserkjabana. ingjaldr átti þraslaugu dóttur egils þórðar--sonar freysgoða. móðir egils var þraslaug dóttir þórsteins titlings. móðir þraslaugar var unnr dóttir eyvindar karfa systir móðólfs hins spaka. flosi sendi orð ingjaldi, at hann kvæmi til móts við hann. ingjaldr fór þegar við hinn fimmtánda mann. þeir váru allir heimamenn hans. ingjaldr var mikill maðr ok styrkr. fálátr var hann jafnan heima ok

---

61 í — rauðr: *I*; stundum röðr *B*; í andliti stundum *F*, *C1*; stundum í annliti *A*. enn (*efter* blóð): *F*, *B*, *I*; ok *A*; ooo *C1*. 62 gras: *F*, *A*; nár *B*, *C1*; aska *I*. enn — hel: *F*, *A* (*dog uden* enn), *C1* (*som A*), *I*; *mgl.* *B*. 63 fóru — riðu: *A*, *I*; riðu *F*; riðu þá *B*, *C1*. 64 reið: *F*, *A*, *I*; ríðr *B*, *C1*. holts-: — "hollz" *A*, *B*, *I*; holta- *F*, *C1*. bíðr: *F*, *B*, *C1*; beið *A*; biðaði *I*. 64-65 ok annarra vina sinna: *A*, *I*; ok annarra sinna manna *F*; ok annara manna *C1*; *mgl.* *B*. 66 bjó: *F*, *A*, *B*, *C1*; het maðr. hann bjó *I*. 69 gunnsteins: *A og I* (*jf. Landn. V 8*); þórsteins *F*, *B*, *C1*. 70 dóttur egils: *F*, *B*, *C1*; egils-dóttur *A*, *I*. 72 unnr: *sål. alle* (*F*, *A*, *B*, *C1*, *I*). 73 eyvindar karfa: *A*, *C1*, *I*; eyvindar karpa (*skrevet* k^{r}pa [*men* ^{x} *uformeligt*]) *F*; karlhöfða *B*. systir — spaka: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *C1*. 74 ingjaldi: *F*, *A*, *B*, *I*; ingjaldi frá keldum *C1*. 74-75 móts við hann: *C1*; hans *F*, *A*, *B*, *I*. 75 ingjaldr (*foran* fór): *F*, *A*, *C1*, *I*; hann *B*. 76 þeir — hans: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *C1*. 77 ok styrkr: *F*; ok sterkr *A*, *C1*, *I*; vexti ok styrkr *B*. fálátr — heima: *A*, *I*; fálátr *B*, *C1*; ok fálátr *F*. 77-78 ok hinn hraustasti karlmaðr: *F*, *B*; ok (*mgl. I*) enn röskvasti karlmaðr *A*, *I*; ok hinn traust-

hinn hraustasti karlmaðr ok fjedrengr góðr við vini sína. flosi fagnaði ingjaldi vel ok mælti til hans 'mikill vandi er kominn at hendi oss, ok er nú 'vant ór at ráða. bið ek þik þess, mágr, at þú 'skiliz eigi við mitt mál fyrr enn yfir lýkr vand-'ræði þessi'. ingjaldr mælti 'við vant em ek um 'kominn fyri tengða sakir við njál ok sonu hans 'ok annarra stórra hluta, er hjer hvarfa í milli'. flosi mælti 'þat ætlaða ek þá er ek gipta þjer 'bróðurdóttur mína, at þú hjetir mjer því at veita 'mjer at hverju máli'. 'þat er ok líkast' segir ingj-aldr 'at ek gera svá. enn þó vil ek nú heim ríða 'fyrst ok þaðan til þings'.

---

asti maðr *Cι*. [78] ok *(foran* fjedrengr*)*: *F*, *A*, *B*, *Cι*; *mgl. I*. [79] fagnaði ingjaldi: *A*, *I*; fagnaði hánum *F*, *B*; fagnar hánum *Cι*. til hans: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl. Cι*. [80] mikill — hendi: *F*, *Cι*; mikil vandræðe ero komin at hendi *(*höndum *[*h *bortrevet] I)* *A*, *I*; mikil vendræði ok vandi er kominn at höndum *B*. oss: *B*, *Cι*; oss, mágr *A*, *I*; oss mágum *F*. [81] þik þess, mágr: *Cι*; þess, mágr *B*; þig þess *A*; þik *F*, *I*. [82] mitt mál: *F*, *A*, *B*, *I* *(*"oont mal"*)*; migh *Cι*. yfir lýkr: *I*; lýkr yfir *F*, *Cι*; lýkz ifir *A*; ór slítr um *B*. [82-83] vandræði: *F*, *A*, *Cι*, *I*; vendræði *B*. [83] em: *A*, *B*, *Cι* *(*"e᷄" *[*= er*])*, *I*; "ēk" *(*= emk *[vistnok en skrivfeil])* *F*. [84] fyri tengða sakir: *F (dog med feilskriften* v̇ *[*= við*] for* fyri*)*, *A*, *Cι*, *I*; tengðir *B*. [85] annarra stórra hluta: *F*, *A*, *B* *(*"aṅaʀ *[!]* ſtóʀa lvta" *[hvilket ikke stemmer overens med det foreg.* tengðir*])*, *I*; annara stórhluta *Cι*. hvarfa: *F*, *A*; hvarfla *B* *(feilskr.* ḥvafla*)*, *I*; stendr *Cι*. í milli: *F*, *I(?)*; í millum *A*; á milli *B*, *Cι*. [86-87] þat ætlaða — því at: *F (dog* "ḥetz" *for* hjetir*)*, *A*, *Cι*, *I* *(*mjer *bortrevet og* því *[skrevet* þ[1]*] utydeligt)*; þess minnir mik, at þú hetir mer því þá er ek gipta þer bróðurdóttur mína, at þú mundir *B*. [87] veita: *F*, *A*, *B*, *I*; fylgja *Cι*. [88] máli: *F*, *A*, *B* *(*"málı" *[nær ved at bortsmuldre])*, *Cι*; *mgl. I (sikkert ved uagtsomhed)*. ok *(foran* líkast*)*: *F*, *A*, *Cι*; *mgl. B*, *I*. segir: — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *I*; sagði *Cι*. [89] enn: *F*, *A*, *Cι*, *I*; ok *B*. [89-90] ek nú — fyrst: *F*, *A*, *B*, *I* *(*nú *er borte, men har sikkert stået her)*; "vıl vıl *(!)* fyıſt ḥeı ʀıða" *Cι*. [90] þaðan til þings: *F*, *A*, *Cι*; þaðan til alþingis *I*; svá til þings *B*.

117. Sigfússsynir spurðu, at flosi var við holtsvað ok riðu þangat til móts við hann. ok var þar ketill ór mörk ok lambi bróðir hans, þórkell ok mörðr ok sigmundr sigfússsynir. þar var ok lambi sigurðarson ok gunnarr lambason ok grani gunnarsson, vjebrandr hámundarson. flosi stóð upp í móti ok fagnaði þeim öllum blíðliga. þeir gengu fram at ánni. flosi hafði af þeim sannar sögur, ok skilr þá hvergi á ok rúnólf í dal. flosi mælti til ketils ór mörk 'þik kveð ek at þessu: hversu 'harðsnúinn ert þú á þetta mál eða aðrir sigfúss-'synir?' ketill mælti 'þat vilda ek, at sættir yrði 'með oss. enn þó hefi ek svarit eiða at skiljaz 'eigi við þessi mál fyrr enn yfir lýkr með nökkuru 'móti ok leggja líf á'. flosi mælti 'drengr ert þú

117. [1] holts-: — "holls" *A, B, I*; holta- *F, Cι*. [2] þangat: *F, A, B, I*; þá *Cι*. ok *(foran* var*)*: *F, A, Cι, I*; *mgl. B*. [3] ok *(foran* lambi*)*: *F, A, B, Cι*; *mgl. I*. bróðir hans: *F, A, Cι, I*; *mgl. B*. [3-4] ok mörðr — -synir: *A (dog* sighvatr *for* sigmundr — *men jf. kap. 34)*; mörðr ok sigmundr bróðir þeira *Cι*; ok mörðr sigfússsynir, sighvatr bróðir þeira *F*; sigfússs. ok mörðr bróðir hans ok sighvatr bróðir þeira *I*; mörðr. sighvatr bróðir þeira var ok þar *B*. [4] þar var ok: *Cι*; ok *F, B*; *mgl. A, I*. [5] ok *(foran* gunnarr*)*: *F, B, Cι, I*; *mgl. A*. lamba-: *F, A, B, I*; "j" *Cι(!)*. ok *(foran* grani*)*: *F, A, Cι*; *mgl. B, I*. [6] í móti: *F, A, I*; á móti *B*; á móti þeim *Cι*. [7] öllum blíðliga: *Cι*; blíðliga *B, I*; glaðliga *F, A*. [7-8] þeir — ánni: *F, A, Cι, I*; *mgl. B*. [8] flosi — sögur: *F, A, B, Cι*; ok hafði flosi sannar sögur af þeim *I*. [8-9] ok skilr — dal: *Cι*; ok skildi þá ekki á ok rúnólf í *(fyr F)* dal *F, A, I*; *mgl. B*. [9] flosi: *F, A, Cι, I*; ok *B*. [10] ór mörk: *F, B, Cι, I*; *mgl. A*. þik — þessu: *F, A, Cι, I*; *mgl. B*. [11-12] aðrir sigfússsynir: *F, A, I*; sigfússsynir *Cι*; þeir bræðr þínir *B*. [12] mælti: *F, A, Cι, I*; ".f." *B*. [12-13] sættir — oss: *F, B, Cι*; sættir yrði í meðal vár *I*; yrði sættir í meðal vár *A*. [13] eiða: *F, A, Cι*; at eiða *B*; eiða' s. hann *I*. [14] yfir lýkr: *F, A, I*; ór slíti *B*. [14-15] með nökkuru móti: *F, B*; *mgl. A, I*. [15] flosi mælti: *F, A, B*; *herfor har I* s. flosi *foran* ok

'mikill, ok er slíkum mönnum allvel farit'. þeir tóku báðir senn til orða grani gunnarsson ok gunnarr lambason 'sektir vilju vjer at fram komi 'ok mannráð'. flosi mælti 'eigi er ráðit, at bæði 'sje, at vjer kjósim ok deilim'. grani mælti 'þat 'var mjer þá í hug, er þeir drápu þráin á markar-'fljóti enn síðan höskuld son hans, at ek mynda 'aldri sættaz við þá heilum sáttum; því at ek vilda 'vera þar gjarna, er þeir væri allir drepnir'. flosi mælti 'setit hefir þú svá nær, at þú mættir hafa 'hefnt þessa, ef þú hefðir haft til þrek ok karl-'mennsku. þykki mjer sem þess biðir þú nú — 'ok margr annarra —, er myndir mikit fje til gefa, 'er stundir líða, at þú hefðir eigi orðit við staddr. 'sje ek þat görla, þó at oss veitti þat at vilja, at 'vjer dræpim njál eða sonu hans, þá eru þeir svá 'mikils háttar menn ok stórættaðir, at þar mun

---

er slíkum. [16] mikill: *A*, *I*; góðr *F*, *B*. ok er — farit: *F*, *A*, *I* *(dog* vel *for* allvel*)*; *mgl. B*. [17] tóku: *F*, *A*, *I*; taka *B*. [17-18] grani — lambason: *F*, *B*, *I*; gunnarr lambas. ok grani gunnarss. *A*. [18] at *(foran* fram*)*: *A*, *B*, *I*; er *F*. [19-20] flosi — sje: *F*, *A*, *I*; 'eigi er víst' s. flosi *B*. [20] vjer: *A*, *B*, *I*; "v̇" *(*= vit*)* *F*. [21-22] á markar-fljóti: *B*; við markarfljót *F*, *A*, *I*. [23-24] því — gjarna: *F*, *A*; því at þar vilda ek gjarna vera *I*; ok gjarna vilda ek vera þar *B*. [24-25] flosi mælti: *F*, *A*, *I*; *hvorimod B indskyder* s. flosi *foran* at þú. [25-26] at þú — þessa: *F*; at *(*er *A)* þú mættir þessa hefnt hafa *A*, *I*; at þú hefðir mátt hefna *B*. [26] haft til þrek ok: *F*; haft til þess þrek eða *B*; til þrek ok *A*, *I*. [27] þykki: *F*, *A*, *I*; ok þikki *B*. þess — nú: *F*, *A*; þess beiðir þú nú *I*; þú beiðiz þess *B*. [28] ok margr annarra: *A*, *I*; ok margir aðrir *F*; *mgl. her B (se derimod note 117* [29]*)*. er *(foran* myndir*)*: *F*; at *B*; er þú *A*, *I*. til gefa: *F* *(*gefa *feilskr.* gef̀*)*, *B*, *I*; gefa til *A*. [29] er stundir líða: *A*, *I*; ok margir *(feilskr.* mag̀*)* aðrir *B*; *mgl. F*. þú — staddr: *F*, *A*, *I*; eigi væri við staddir *B*. [30] sje ek þat: *F*, *I*; ok se ek þat *B*; se ek *A*. [30-31] oss — dræpim: *A*; ver "ðræpım" *B*; "v̇ ðrepı̄" *F*, *I*. [32] menn ok stórættaðir: *A*, *I*; menn *F*; *mgl. B*.

'svá mikit eptirmál verða, at vjer munum fyri 'margs manns knje ganga verða ok biðja oss liðs 'áðr vjer komim oss í sætt ok ór þessum vanda. 'meguð jer ok svá til ætla, at þeir munu margir 'snauðir, er áðr eigu stórfje — enn sumir munu láta 'bæði fjeit ok lífit'. mörðr valgarðsson reið til fundar við flosa ok kvaðz ríða vilja til þings með hánum með öllu liði sínu. flosi tók því vel ok hóf bónorð við hann, at hann skyldi gipta rannveigu dóttur sína starkaði, er bjó at stafafelli bróðursyni flosa. gekk flosa þat til, at hann þóttiz svá ráða undir sik trúnað hans ok fjölmenni. mörðr tók vænliga á ok veik undir gissur hinn hvíta ok bað tala um á þingi. mörðr átti þórkötlu dóttur gissurar hvíta. þeir mörðr ok flosi riðu báðir saman til þings ok töluðu alla daga.

118. Njáll mælti til skarphjeðins 'hverja ráða-'gerð hafið jer nú fyrir yðr bræðr ok kári?' skarp-

---

[34] verða *(efter* ganga*)*: *F, A, I*; ljóta *B*. ok *(foran* biðja*)*: *F, A, B*; at *I*. liðs: *F, B*; liðsinniss *A, I*. [35] áðr: *F, A*; áðr enn *B, I*. oss í sætt ok: *F*; oss *A, B*; *mgl. I*. [37] snauðir: *F, B*; snauðir verða *A, I*. áðr: *F, B*; nú *A, I*. [37-38] láta — lífit: *F, A*; láta báði lífit ok feit *B*; bæði láta lífit ok feit *I*. [39] fundar: *F, A, I*; móts *B*. kvaðz ríða vilja: *F* (ríða *feilskr.* eiða*)*; kvez ríða vilja *A*; kvez vilja ríða *I*; bauð at ríða *B*. [40] með öllu: *F, A, I*; við öllu *B*. [43] til: *F, A, I*; til þess *B*. [45] vænliga á: *F, I*; vænliga á því *A*; þessu vænliga *B*. ok veik — hinn: *F (dog uden* hinn*)*, *A*; ok veik til gizurar *I*; enn veik undir ráð gizorar *B*. [46] um: *F, A, I*; til *B*. [47] gissurar hvíta: *F, A, B*; hans *I*. [48] til þings: *A, B, I*; á þing *F*. daga: *F, A, I*; daga, ok vissi engi þeira ráðagerð *B*.

118. [1] til skarphjeðins: *A, B, I*; við skarph. *F*; *mgl. D*. [2] nú — kári: *B, I (dog uden* nú*)*; nú fyrir yðr bræðr ok mágar *A*; nú fyrir yðr bræðr eða mágar *(de tre sidste ord utydelige og se omtrent såledés ud* "boðı .e'. mağ *[ag næsten som ét bogstav]*"*) F*; kári nú *D*.

hjeðinn mælti ‘lítt rekju vjer drauma til flestra ‘hluta. enn þjer til at segja, þá munu vjer ríða í ‘tungu til ásgríms elliðagrímssonar ok þaðan til ‘þings. enn hvat ætlar þú um ferð þína, faðir?’ njáll svaraði ‘ríða mun ek til þings; því at þat er ‘sómi minn at skiljaz eigi við yðvart mál, meðan ‘ek lifi. væntir mik þess, at margir verpi þar vel ‘orðum á mik, ok njótið jer mín enn gjaldið hvergi’. þar var þórhallr ásgrímsson fóstri njáls. þeir njálssynir hlógu at hánum, er hann var í kasti mórendu, ok spurðu, hvje lengi hann ætlaði at hafa þat. þórhallr svaraði ‘kastat skal ek því hafa þá er ek á ‘at mæla eptir fóstra minn’. njáll mælti ‘þá munt ‘þú bezt gefaz, er mest liggr við’. þeir búaz nú allir heiman þaðan ok váru nær þrír tigir manna ok riðu þar til er þeir kvámu til þjórsár. þá kvámu þeir eptir frændr njáls þórleifr krákr ok

---

[3] mælti: *F*, *B*, *D*; ”.f.“ *A*; ”fv̀.“ *I*. rekju: *F*, *A*, *B*; rekum *D*, *I*. [4] þjer – þá: *F*, *A*, *B*, *I*; þó *D*. [4-5] í tungu: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl*. *D*. [5] elliðagrímssonar: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl*. *D*. [6] enn — faðir: *F*, *A* (*dog* reið *for* ferð), *B*, *I* (*som A*); eða hversu muntú breyta *D*. [7] svaraði: — ”fv̀.“ *I*; ”.f.“ *F*, *A*; mælti *B*, *D*. [8] yðvart mál: *F*, *D* (mál *dog udeglemt*); ”ÿðuar mal“ *A*; yðr (*for* yður) mál *B*; mál sona minna *I*. [9] þess: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl*. *D*. [9-10] margir — mik: *F* (*dog* góðum *for* vel), *A*, *B*, *I* (*dog* margr *for* margir — *verbet næsten helt udslettet på* pı *nær*); *mgl*. *D*. [10] ok njótið — gjaldið: *F*, *A*, *B*, *I*; þer munoð njóta mín hvervetna enn gjalda mín *D*. [11] var: *F*, *A*, *D*, *I*; var þá ok *B*. fóstri njáls: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl*. *D*. [13] hvje: *F*, *A*, *B*, *D*; hverso *I*. ætlaði — þat: *F*, *A*, *B*, *D*; ætlaði (*feilskr*. ætla) þat at hafa *I*. [13-14] þórhallr: *A*, *I*; hann *F*, *B*, *D*. [14] svaraði: *F*; ”fv̀.“ *I*; svarar *D*; ”.f.“ *A*, *B*. kastat — þá: *F*, *B*; kastað skal ek hafa því þá *D*; kastað skal því *A*; kasta skal ek því þá *I*. [15] fóstra: *F*, *A*, *B*; njál fóstra *D*, *I*. [16-17] búaz — váru: *F* (*dog* bjogguz *for* búaz nú), *A*, *B* (*som F*), *I*; fóro heiman *D*. [18] riðu þar til: *F*, *B*, *I*; ríða þar til *A*; *mgl*. *D*. [18-19] þá — eptir: *F*, *A*, *I*; þar kómu þeir til móts við þá *B*; vóro þar fyri *D*. [19-20] þórleifr

þórgrímr hinn mikli. þeir váru synir holtaþóris ok buðu lið sitt njálssonum ok atgöngu. ok þeir þágu þat. ríða þá allir saman yfir þjórsá ok þar til er þeir kvámu á laxárbakka ok æja þar. þar kom til móts við þá hjalti skeggjason. ok tóku þeir njáll tal með sjer ok töluðu lengi hljótt. hjalti mælti 'þat mun ek sýna jafnan, at ek em ekki 'myrkr í skapi. njáll hefir beðit mik liðveizlu. 'hefi ek ok í gengit ok heitit hánum mínu lið- 'sinni. hefir hann áðr selt mjer laun ok mörgum 'öðrum í heilræðum sínum'. hjalti segir njáli allt um ferðir flosa. þeir sendu þórhall fyrir í tungu at segja ásgrími, at þeir mundu þangat um kveldit.

— mikli: *F*, *A*, *B*, *I*; þorgeir skorargeir ok bræðr hans *D*. [21-22] ok buðu — þat: *F*, *A*; ok *(*þeir *B)* buðu njálssonum lið sitt ok atgöngu. ok þeir þágo *(*þekktuz *I)* þat *B*, *I*; *mgl. D.* [22] ríða — saman: *F*, *A*; ríða þá allir samt *I*; riðu *(*u *noget utydel.)* þá aller saman *D*; ríða þeir allir saman *B*. [22-23] yfir — kvámu: *F*, *A (dog* koma *for* kvámu*)*, *B (dog* koma *for* þeir kvámu*)*, *E* (oooooo||"mv"*)*, *I (som A)*; *mgl. D.* [23] ok æja þar: *A*, *E*, *I*; *mgl. F*, *B*, *D*. [23-24] þar kom: *E*, *I*; þar kom þá *D*; kom þar *A*; ok kom þar *F*, *B*. [24-25] ok tóku — tal: *F* (njáll *fork.* n.*)*, *A* (njáll *fork.* .n.*)*, *D* (njáll *fork.* .n. *[noget utydel.])*, *E* (njáll *fork.* .n. *[men E har undertiden* ".n." *for* njálssynir*])*, *I (dog* taka *for* tóku; njáll *forkortet* .n.*)*; þeir njálssynir tóku þegar tali *B*. [25] ok — hljótt: *F*, *A*, *B (dog uden* lengi*)*, *E*, *I*; *mgl. D.* [25-26] hjalti mælti: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þá mælti hjalti *D*. [26] þat — jafnan: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; nú mun ek enn þat sýna *D*. [27] skapi: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; skapi mínu *B*. beðit mik: *F*, *B*, *D*, *I*; mik beðit *A*, *E*. [28] hefi — gengit ok: *F*, *A*, *I*; ek hefi ok *B*; ok hefi ek *D*, *E*. [28-29] mínu liðsinni: *A*, *D*, *E*; ok mínu liðsinni *F*; minni lið-veizlo *I*; mínum tænaði *B*. [29-30] hefir — sínum: *F*, *A*, *B (dog* ok seld *for* áðr selt*)*, *I (dog* ok *for* áðr*)*; hann hefir selt mjer laun í heilræðum sínum ok mörgum öðrum *E*; er hann þess makligr fyri mörg heilræðe sín *D*. [30-31] hjalti — flosa: *F*, *A (dog* ".f." *for* segir*)*, *B*, *E*, *I (dog* "f'þ." *for* ferðir — *det fölgende* flosa *skrevet helt ud)*; *mgl. D.* [31] fyrir í tungu: *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; í tungu fyrir *F*. [32] ásgrími: *F*, *D*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I*. mundu þangat: *F*, *B*; mundi

ásgrímr bjóz þegar við ok var úti, er njáll reið í tún. njáll var í blári kápu ok hafði þófahött á höfði ok taparöxi í hendi. ásgrímr tók njál af hesti ok bar hann inn ok setti hann í hásæti. síðan gengu þeir inn allir njálssynir ok kári. ásgrímr gekk þá út. hjalti vildi snúa í braut — ok þótti þar of mart vera. ásgrímr tók í taumana ok kvað hann eigi skyldu ná í braut at ríða ok ljet taka af hestum þeira ok fylgði hjalta inn ok setti hann hjá njáli. enn þeir þórleifr sátu á annan bekk ok menn þeira. ásgrímr settiz á stól fyri njál ok

---

þangað *D*; ætluðu þangat *E*; ætlaðe þangat *A*; ætloþo þangat feþgar *I*. 33-34 ásgrímr — tún: *F (dog med feilskriften* ıntv́n *for* i tún*)*, *A*, *B*, *E (dog uden* þegar, *samt med* túnið *for* tún*)*, *I*; *mgl. D (jf. dog neden for)*. 34-35 ok hafði — hendi: *F (*-hött *skrevet* ꜧavt *[av i ét tegn])*, *A (dog* "ꜧatt" *for* -hött*)*, *B (dog* "ꜧat" *for* -hött *og* "tápa" *[urigtig] for* tapar-*)*, *E (dog uden* hafði *samt med* "ꜧatt" *for* -hött*)*, *I (dog (*"ꜧat" *for* -hött*)*; "ᴢ tapoxe (*oxe *meget utydel.)* | ȷhēðe þofa ꜧat *(a* ꜧat *meget utydel., især* ꜧa*)* aa *(i ét tegn)* ꜧofðe" *D*. 35-36 tók — hesti: *F*; tók njál af hestinum *A*, *E*, *I*; tók njál af baki *B*; var úti ok tók njál af baki, er hann kom í tún *D (jf. note 118 33-34)*. 36 inn: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; inn í stofu *D*. hann í hásæti: *A*, *B*, *D*; í hásæti *F*; hann í sæti *E*, *I*. 37 síðan — kári: *F*, *A*, *B*, *E (dog* þeir gengu *for* síðan gengu þeir*)*, *I (dog* allir inn *for* inn allir*)*; ~~~|".n. ḡgu ȷn alleᴢ" *D*. 38 þá: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl. B*, *D*. snúa í: *F*, *A*; snúa á *B*, *D*, *I*; ríða í *E*. 38-39 ok þótti — vera: *F*, *I*; ok þótti þar vera of mart *(*mannmart *E)* *A*, *E*; ok þótti þar of mannmart *B*; *mgl. D*. 39 taumana: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; beisltaumana *D*. 40 skyldu — ríða: *F (dog* "ſkẏllðı" *[vistnok skrivfeil] for* skyldu*)*, *A*, *E*, *I (der först har sat [eller villet sætte]* skyldu í brott ríþa, *derpå tilföiet* "ná" *over linien, men ikke indskudt* at *foran* ríþa*)*; ná skyldu í burt *(*"b²t *[utydel.]*"*)* að ríða *D*; skolldu ná á brott at fara *B*. 40-41 ok ljet — þeira: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. D*. 41 ok — inn: *F*, *A*, *E*, *I*; ásgrímr fylgði hjalta inn *B*; gekk inn með hjalta *D*. 42 hjá: *F*, *A*, *I*; niðr hjá *B*, *D*; niðr í sæte hjá *E*. 42-43 enn — þeira: *F*, *A*, *B (dog* þórleifr krákr *for* þórleifr*)*, *I*; enn þeir þorleifr ok menn þeirra sátu á annann bekk *E*; *mgl D*. 43 settiz — njál: *F (mandsn. fork.* .ɴ.*)*, *A (som F)*, *B (mandsn. fork.* ṅ.*)*, *D (mandsn. fork.* .n.*)*; settiz á stól fyri framan hjá njáli *I*;

spurði 'hversu segir þjer hugr um mál vár?' njáll svarar 'heldr þungliga; því at mik uggir, at hjer 'muni eigi gæfumenn í hlut eiga. enn þat vilda 'ek, vinr, at þú sendir eptir öllum þingmönnum 'þínum — ok ríð til þings með mjer'. 'þat hefi ek 'ætlat' segir ásgrímr 'ok því mun ek heita þjer 'með, at ór yðrum málum mun ek aldri ganga, 'meðan ek fæ nakkvara menn at með mjer'. enn allir þökkuðu hánum þeir er inni váru ok kváðu slíkt drengiliga mælt. þar váru þeir um nóttina.

---

sat á stóli fyri njáll *E.* [44] spurði: *F, A, D, I*; mælti *B, E.* segir — vár: *F, B*; segir þjer hugr um málaferli vor *E*; segir yðr hugr um málaferli (málaferlin *A) A, I*; honum segir hugr um mál þeirra *D.* [44-45] njáll svarar: — ".N. sv̂." *E*, ".n. sv̓." *I*; "Nıall .s." *F*, ".N. s." *A*, ".N̊. s:" *B*; *mgl. D, som derimod sætter* s. njáll *efter* eiga. [45] þungliga: *F, B*; þungt *A, E, I*; erfviðliga *D.* [45-46] at hjer — eiga: *F*; at her muni eigi gæfumenn hlut at eiga *A*; at eigi mune gæfumenn hlut í eiga *D*; at hjer eigi eigi gæfumenn í hlut *E*; at ei eigi giptumenn í lut *B*; eigi *(utydeligt)*, at gæfomenn eigi her í hlut *I (hvor i övrigt* uggir *er ulæseligt).* [46-47] enn — sendir: *B*; ok sentú *E*; njáll mælti *(til* ásgríms *tilf. I)* 'send þú *F, A, D, I (. Den i F, A, D, I indeholdte redaktion, der forudsætter en större pause efter* heldr — eiga', *er i denne henseende måske den oprindelige, men står ellers tilbage for B, som Olavius har fulgt).* [47] þingmönnum: *A, B, D, E, I*; "þgm̄ᴹ" *F (=* þingsmönnum — *en usædvanlig sammensætning).* [48] ríð: *F (skrevet* rıðꝛ*), A, B, D, I*; "Rıðít" *E.* [49-50] því — með: *F, A, B (dog uden* þjer*), E (dog uden* með*), I*; þat með *D.* [50] ór — ganga: *F, A (dog* málaferlum *for* málum*), B (dog* skal *for* mnn; ganga *bortsmuldret på det sidste* ga *nær, hvoraf dog kun* a *er ubeskadiget), I (som A)*; ór yðrum málaferlum mun eg ganga aldri *E*; skiljast aldri við yðvart mál *D.* [51] menn at: *E*; menn *F, B, D*; at *A, I.* enn *(foran* allir*)*: *F, A, B, E, I*; *mgl. D.* [52] allir — inni: *F, A, D (dog* við *for* inni*), E, I*; "þ̄ꝛ þo *(o beskadiget; efter* o *ses levning af et andet bogstav)*" oooooooo *B.* [52-53] ok — mælt: *F, A, E*; oooo"ðv *(ð beskadiget; foran* ð *ses en utydelig levning af et bogstav)* flı"|oooooooo *B*; ok sögþo þat vera drengiliga mælt *I*; *mgl. D.* [53] þar váru þeir: *F, A, E, I*; *hvorimod B har haft* "þ̄ꝛ ᵛ̊ þʳ *(af* þꝛ *er kun den nederste del, og af* þʳ *kun* þ *tilbage)*"; vóro þar nú *D.*

enn um daginn eptir kom þar allt lið ásgríms. síðan ríða þeir allir saman þar til er þeir koma á þing upp; ok váru áðr tjaldaðar búðir þeira.

119. Flosi var þá kominn á þing ok skipaði alla búð sína. rúnólfr skipaði dalverjabúð enn mörðr rangæingabúð. hallr af síðu var lengst kominn austan enn nær ekki annarra manna. hallr hafði þó fjölmennt mjök ór sinni sveit ok fór þegar í lið með flosa ok bað hann sáttar ok friðar. hallr var vitr maðr ok góðgjarn. flosi svaraði öllu vel ok tók þó lítit af. hallr spurði, hverir hánum

---

[54] enn — eptir: *F, A, B, E, I*; eptir um dagenn *D*. kom — lið: *F, A, E, I*; "k"ooooooooo *B*; kvómu þar þingmenn *D*. [55] síðan — allir: *F, A, E (dog* riðu *for* ríða*), I (dog uden* þeir*)*; "rı *(eller* rí *[ı beskadiget])*"oooooooo *B*; ríða þeir þá aller *D*. [55-56] þar — upp: *F, A (dog* kómu *for* koma*), B (*þar *[forkortet* þr*] beskadiget således, at kun* þ *er tilbage, men nær ved at bortsmuldre)*; þar til er þeir koma á þingvöll *I*; þar til er þeir riðu á þingit *E*; á þing upp *D*. [56] ok — þeira: *A, E*; ok tjalda *(*tjölduðu *D)* búðir sínar *F, D*; "z tíallð"oooooo *B*; *mgl. I.*

119. [1] þá — þing: *A, B, E, I (dog* þá ok *for* þá*)*; á þingi *F, D*. [1-2] skipaði alla: *F, A, B, E, I*; tjaldaðe *D*. [2] búð: *F, A, B, D, I*; "bavðína *(av i ét tegn)*" *E (hvor der dog synes gjort forsög på at udslette* na, *medens man har ladet i stå)*. skipaði: *F, A, B, E, I*; hafðe *D*. [2-3] enn mörðr: *F, A, E, I*; mörðr *B*; mörðr hafði *D*. [3] af síðu: *F, A, B, E, I*; *mgl. D*. [3-4] lengst kominn austan: *F, A, B*; lengst austan kominn *D, I*; kominn lengst austann *E*. [4] enn — manna: *F, A, E, I*; *mgl. B, D*. [4-5] hallr — sveit: *A, I (dog* mjök fjölmennt *for* fjölmennt mjök*)*; "h̄ hafðı þa fıölm̄t mıök. ór |ooooo ıt" *B*; hallr var lengstum fjölmennr mjög í sinne sveit *E(!)*; hallr af síðu hafði þó fjölmennt mjök *F*; *mgl. D*. [5-6] ok fór — flosa: *F, E*; ok gekk þegar í lið með flosa *B, I*; ok sneriz í lið með flosa *A*; *mgl. D*. [6] sáttar ok friðar: *A, I*; sátta ok friðar *E*; "satt^r f'ðar" *B*; "sętta f'ðr" *F*; flosa jafnan sætta *D (hvor det foran flosa stående hann öiensynlig er nominativ)*. [7] hallr — maðr: *F, A, B, E, I*; því at hann var vitr *D*. [7-8] svaraði — af: *F*; svarar *(*"sv́." *E*, "sv." *I*, ".s." *A)* vel ok tók af öllu *(mgl. A)* lítit *(*lítinn *B) A, B, E, I*; tók af öllu "lıtı̄" ok svarar þó öllu vel *D*.

hefði liðsinni heitit. flosi nemndi til mörð valgarðsson ok kvaðz hafa beðit dóttur hans til handa starkaði frænda sínum. hallr kvað góðan kost í konunni enn segir allt illt við mörð at eiga 'ok 'munt þú þat reyna áðr þessu þingi sje lokit'. síðan hættu þeir talinu. — þat var einn hvern dag, at þeir njáll ok ásgrímr töluðu lengi hljótt. þá spratt ásgrímr upp ok mælti til njálssona 'ganga 'munu vjer ok leita oss vina, at vjer verðim eigi 'bornir ofrliði; því at þetta mál mun verða sótt 'með kappi'. ásgrímr gekk þá út ok næst hánum

---

9 hefði: *A, D, E, I (e forskrevet)*; "hefðı hellz"|ooo *B*; höfðu *F*. liðsinni: *F, A, I*; oooo *B*; liði *D, E*. 9-10 til — -son: *F, A, B, I*; "ꝉ̇ꝍ v.ſ.. ꝉ *(her er tilföiet et tegn, der dog synes at være uden betydning)*" *E*; til þess mörð *D*. 10 kvaðz: *F, A*; kveþz *D, E, I*; letz *B*. hafa beðit: *F, A, D, E, I*; beðit hafa *B*. 11 frænda sínum: *F, A, B (oo"ǽnða [æ nær ved at bortsmuldre] ſínv̄")*, *E (sínum feilskr.* ſíns*)*, *I*; *mgl. D*. hallr: *F, B, D, I*; hann *A, E*. 12 konunni: *A, B, E, I*; henni *F, D*. segir: *A, B, D, E, I*; kvað *F*. 13 þessu þingi sje: *F, B, D*; þessu þingi er *A*, enn þesso þingi er *I*, en þingi er *E*. 14 síðan — talinu: *F, A, I*; þeir hættu talinu *E*; síþan hættu þeir tali sínu at sinni *B*; *mgl. D*. hvern: *F, A, I*; oooo *B (hvor der i övrigt ikke synes at have været plads til dette ord)*; *mgl. D, E*. 15 at þeir — töluðu: *F, A, B, D, E (dog* töluðuz við *for* töluðu*)*; er þeir ásgrímr ok njáll töluðu *I*. hljótt: *F, A, B, E, I*; *mgl. D*. þá: *A, B, E, I*; síþan *F*; ok síðan *D*. 16-17 til — munu vjer: *F*; "ꝉ þ̄ra . N̂. ſſ.| ooooga *(dog er g næsten helt borte)* m *(m beskadiget og* ᵛ *næsten helt borte)* v" *B*; við sonu njáls 'göngu ver *E*; 'ganga manu ver *D*; 'ganga mun ek ok njálssynir *A*; 'ganga mano þer synir njáls ok ek *I*. 17 ok leita oss vina: *F, B*; at leita oss vina *(at vinum A) A, D, I*; ok leitum oss vina *E*. 17-18 verðim — ofrliði: *F (dog* "oflıðı" *for* ofrliði*)*, *A*; "ſéém" eigi bornir *(feilskrevet* b'nır*)* ofrliþi *I*; sem *(verðum D)* eigi ofrliði bornir *B, D, E*. 18-19 mál — kappi: *F (hvor mun oprindelig er udeglemt, men tilsat i margen med den hånd, hvormed de mange vers ere tilföiede)*; mál *(mgl. I)* mun með kappi sótt *(ooo"i [prikken usikker]" B)* verða *(af "vða" er i B ð lidt beskadiget og v nær ved at bortsmuldre*; vera *I*; *mgl. D) A, B, D, E, I*. 19 hánum: *A, B, D, E, I*; *mgl. F*.

helgi njálsson, þá kári sölmundarson, þá grímr njálsson, þá skarphjeðinn, þá þórhallr ásgrímsson, þá þórgrímr hinn mikli, þá þórleifr krákr. þeir gengu til búðar gissurar hins hvíta ok gengu inn í búðina. gissurr stóð upp í móti þeim ok bað þá sitja ok drekka. ásgrímr svarar 'eigi veit þannig 'við — ok skal þetta ekki á mútr mæla: hverrar lið-'veizlu skal ek þar ván eiga, er þú ert, frændi?' gissurr svaraði 'þat myndi jórunn systir mín ætla, 'at ek mynda eigi undan skeraz at veita þjer. 'skal ok svá vera nú ok optar, at eitt skal ganga 'yfir okkr báða'. ásgrímr þakkaði hánum ok gekk

---

20 þá *(foran* kári*)*: *F, D, I*; en þá *A, B*; ok *E.* sölmundarson: *F, B, D, E, I*; *mgl. A.* 21 njálsson: *F, A, B (hvor der nemlig har stået* ".ñ. ſ." *— men der er kun svage rester tilbage), D, I*; *mgl. E.* þá *(foran* þórhallr*)*: *F, A, D, E, I*; enn þá *B.* ásgrímsson: *A, B, E, I (hvor* son *er udeglemt)*; *mgl. F, D.* 22 þórgrímr — krákr: *F (dog uden* hinn*), A (som F), B, E (dog* ok *for* þá*), I*; þorgeir skorargeir, þá þorgrímr mikli *D.* 23 hins: *I*; *mgl. F, A, B, D, E.* gengu: *F, B, D, E, I*; *mgl. A.* 24 gissurr: *F, A, B, D, I*; hann *E.* í *(foran* móti*)*: *F, A, D, E, I*; á *B.* 25 ok drekka: *F, A, B, E, I*; *mgl. D.* svarar: — "ſv." *I*; ".ſ." *F, A, B, D, E.* 25-26 eigi — við: *F, D (dog* svo *for* þannig*)*; eigi er *(udeglemt E)* þann veg *(*"þan̄veg" *I,* "þan̄eg" *A)* við vaxit *(*"varıt" *I) A, B, E, I.* 26 þetta: *F, A, B, I*; þat *D, E.* á mútr: *F (*"a mvtr"*), A (*"a mutr"*), B (*"á | mv́tr"*), E (*"aa *[i ét tegn]* mvtʀ"*), I (*"a motr *[dog er* o *noget uformeligt og kunde måske læses* v *eller* u, *skönt den hånd, hvormed denne del af membranen er skreven, ellers bruger et nedad forlænget* v *for* v *og* u *og* ú*]*"*)*; hljótt *D.* 26-27 hverrar — ert: *A, B, E (dog* vænta *for* ván eiga*), I*; hverrar liðveizlu skolu ver at þjer von eiga *D*; hverja *(a forskrevet)* liðveizlu skal ek þar eiga, er þú ert *F.* 28 svaraði: — "ſv." *I*; ".ſ." *A, E*; mælti *F, B, D.* systir mín: *A, B, I*; systir þín *E(!)*; *mgl. F, D.* 29 skeraz — þjer: *B*; því skeraz at veita þer *I*; skeraz þer at veita *F*; "þ ſkeraz at veıta" *A(!)*; skerast *E*; ganga þer at veita *D.* 30 skal ok svá: *F, I*; ok skal svo *E*; ok svo skal *D*; skal svá *A, B.* nú ok optar: *F, A, B, E, I*; *mgl. D.* 30-31 ganga — báða: *B, I*; yfir okkr ganga báða *E*; ifir okkr báða ganga *A*; yfir okkr ganga *F, D.*

í braut síðan. þá spurði skarphjeðinn 'hvert skal 'nú ganga?' ásgrímr svarar 'til búðar ölfusinga'. síðan gengu þeir þangat. ásgrímr spurði, hvárt skapti þóroddsson væri at búð. hánum var sagt, at hann var þar. gengu þeir þá inn í búðina. skapti sat á pallinum ok fagnaði ásgrími. hann tók því vel. skapti bauð ásgrími at sitja hjá sjer. ásgrímr kveðz skamma dvöl eiga mundu 'enn þó 'er við þik erendit'. 'lát heyra þat' segir skapti. 'ek vil biðja þik liðsinnis' segir ásgrímr 'at þú 'veitir mjer lið ok mágum mínum'. 'hitt hafða ek

---

32 í braut síðan: *F, A, E, I*; á brott síþan *B*; á brott *D*. þá — -hjeðinn: *F (navnet feilskr.* kʳp.*)*, *A, B, I*; þá spyr skarph. *E*; skarph. mælti *D*. skal: *A, B, E, I*; skulu ver *F, D*. 33 ganga: *F, A, B, D, I*; fara *E*. svarar: — "ſů." *D*, "ſv." *I*; ".ſ." *F, A, B, E*. búðar ölfusinga: *F (*ölfusinga *skrevet* avlvvſinga *[av i ét tegn])*, *A (*"aulbjſinga"*)*, *B (*"ölfvſiŋga"*)*, *E (*"avlvıſın|ga *[av i ét tegn]*"*)*, *I (*"avlfýſinga *[av i ét tegn, men er usikkert og kunde læses* o*]*"*)*; "auluauſīga buðʳ" *D*. 34 gengu: *F, B, D*; ganga *A, E, I*. 34-36 þangat — þá: *F, A (dog* í búð *for* at búð*)*, *B (som A)*, *E (dog* "ȷ bavð *[av i ét tegn]*" *for* at búð, *samt* þeir gengu *for* gengu þeir þá*)*, *I (dog* í búð *for* at buð, *samt* þá gengo þeir *for* gengu þeir þá*)*; *mgl. D*. 37 pallinum: *F, A, B, I*; palle *D, E*. fagnaði: *F, A, I*; fagnaði vel *B, E*; heilsaðe *D*. 37-38 hann — vel: *F, A, B, I*; *mgl. D, E*. 38 skapti — sjer: *F, B (dog* hánum *for* ásgrími*)*; ok bauð hánum at sitja hjá ser *A (*ok *for* skapti *er urigtigt, eftersom A ikke udelader* hann tók því vel*)*, *E (i overensstemmelse med næst foregående note)*; ok bauð honum at sitja *D (jf. næst foregående note)*; *mgl. I*. 39-40 kveðz — þik: *F (dog* kvaz *for* kveðz*)*, *A, B (*"q̄" *for* kveðz*)*, *E (dog* mundu eiga *for* eiga mundu*)*; kvezt þar skamma stund dveljast mundu 'enn þó eru við þik *D*; mælti 'við þik á ek *I*. 40 erendit: *F (*"eẏndıt"*)*, *A (*"erēðıt"*)*, *B (*"éreṅðít"*)*, *E (*"eınð̄" *[noget utydeligt]*"|*)*; "eyꝛıðē" *D (jf. næst foreg. note)*; "eẏrın|ðı" *I (jf. næst foreg. note)*. 'lát — skapti: *F, A (dog* "lattu" *for* 'lát*)*, *B (dog* 'lát mik *for* 'lát*)*, *E (som A)*; 'láttú þat heyra' s. hann *I*; *mgl. D*. 41 liðsinnis: *F, A, E, I*; liðvezlu *B, D*. segir ásgrímr: *sál. (verbet forkortet* .ſ*)* *A, B, E*; *mgl. F, D, I*. 41-42 at þú — mínum: *A, B, E, I (dog uden* lið*)*; at þú veitir at málum várum *F*; "ꝛ ueıt' að malū uoꝛᵐ" *D*.

'ætlat' segir skapti 'at ekki skyldi koma vandræði 'yður í híbýli mín'. ásgrímr svarar 'illa er slíkt 'mælt at verða mönnum þá sízt at liði, er mest 'liggr við'. 'hverr er sá maðr' segir skapti 'er 'fjórir menn ganga fyrri, mikill maðr ok fölleitr, 'úgæfusamligr, harðligr ok tröllsligr?' hann svarar 'skarphjeðinn heiti ek, ok hefir þú sjet mik jafnan 'á þingi. enn vera mun ek því vitrari enn þú, at 'ek þarf eigi at spyrja þik, hvat þú heitir. þú 'heitir skapti þóroddsson. enn fyrr kallaðir þú þik

---

[43] skyldi: *A, B, D, E, I*; mundi *F*. [43-44] koma — yður: *A, B* (″kōa venðʀæðı ẏðʀ“); vandræþi yður koma *D, I*; ″kōa vanðʀęðı ẏðʀv“ *F* (*ẏðʀv måske blot skrivfeil for ẏðvʀ*)“; koma vandræði *E* (*yður rimeligvis blot udeglemt*). [44] svarar: — ″ſu᷑.“ *D*, ″ſv᷈.“ *E*, ″ſv̀.“ *I*; ″.ſ.“ *F, A, B*. [44-45] slíkt mælt: *F, A, B* (″ſlıkt“ oo″ı“oooo), *E*; ″ſl“~~~ *I* (*der i övrigt vistnok har stemt overens med F, A, B, E*); gert *D*. [45] mönnum: *F, D* (*hvor i övrigt det foregående* verða *er udeglemt*); *mgl. A, E, I*; oooo *B*. liði: *F, D*; gagni *A, B* (″gagn“oo), *E, I* (*hvor i övrigt det foregående* at *er udeglemt*). [46] sá maðr: *F, A, B* (″ſa m̊ [*nær ved at bortsmuldre*]“), *D, E*; maþr sá *I*. [47] menn: *F, A, E, I*; *mgl. D, og har ligeledes manglet i B* (*med mindre det skulde have stået på et andet sted*). fyrri: *A* (″ſẏꝛ̇ı“, *I* (ſẏꝛ̇ı“); ″ꝼ“ (*hvilket både kan læses* fyri *og* fyrri) *F, D, E*; oooo *B* [47-48] mikill — tröllsligr: *F* (fölleitr *feilskr.* ſlavllętr [*av i ét tegn*]), *A* (*dog med indskudt* ok *efter* fölleitr), *E* (*som A*), *I* (*som A og E*); ooooo″fol (*nær ved at bortsmuldre*) leítr ʀ v́ gíæſv ſam̍lıgʀ (ſam̍lıgʀ *for en del bortsmuldret*; *herefter ses utydelige levninger af* harðligr ok tröllsligr)“ *B* (*der ikke synes at have haft* maðr); fölleitr ok skarpleitr, mikell ok ógæfusamligr ok ″tᵃuſtlıgᵍ“ *D*. [48] svarar: — ″ſu᷑.“ *D*, ″ſv̀.“ *E*, ″ſv.“ *I*; ″.ſ.“ *F, A, B* (*utydeligt og nær ved helt at forsvinde*). [49] ek: *A, D, E, I*; ooo *B* (*der vistnok har stemt med A, D, E, I*); ek' s. hann *F*. sjet mik jafnan: *F, A, I* (jafnan *utydeligt og beskadiget*); ″ȷaſnan ſeít mık“ *B*; opt seð mik *D*; seð mik fyr *E*. [50] enn vera mun ek: *F, B* (″Eṅ va“ ſ̀, *der skulde stå over* v, *bortrevet*]ooooo), *I*; en mun ek *A*; enn ek em *D*; ″ʀ og (o *uformeligt*) e̕ eg“ *E*(!). enn þú: *F, A, B* (*meget beskadiget og nær ved at forsvinde*), *E, I*; *mgl. D*. [51-52] þarf — heitir. þú heitir: *F* (*dog uden* þik), *A, E, I* (*dog uden* þik, *samt med* ″at ħ“ooo| *for* hvat); ″þarf éı at ſpẏría at ħv̊ þv́ ħeıt᷎“ *B* (*hvor* skapti *således er vocativ*); veit,

'burstakoll þá er þú hafðir drepit ketil ór eldu. 'gerðir þú þjer þá koll ok bart tjöru í höfuð þjer. 'síðan keyptir þú at þrælum at rísta upp jarðarmen, 'ok skreitt þú þar undir um nóttina. síðan fórt 'þú til þórólfs loptssonar á eyrum, ok tók hann 'við þjer ok bar þik út í mjölsekkum sínum'. eptir þat gengu þeir ásgrímr út. skarphjeðinn mælti 'hvert skulu vjer nú ganga?' 'til búðar 'snorra goða' segir ásgrímr. síðan gengu þeir til búðar snorra. þar var einn maðr úti fyri búðinni. ásgrímr spurði, hvárt snorri væri í búð. sá sagði, at hann var þar. ásgrímr gekk inn í búðina ok þeir allir. snorri sat á palli. ásgrímr gekk fyrir hann ok kvaddi hann vel. snorri tók hánum blíð-

---

at þú heitir *D*. 53-54 þá er — þá koll: *F*, *A* (*dog uden* þá *foran* koll), *B* (*dog* í *for* ór), *I* (*dog* "ıeððo" *for* ór eldu); "þa e' þv́ ʜafð' ðꝛeꝑ kétıl ȷ́ eððv; þv́ gð"oooooo *B*; *mgl. D*. 55 rísta upp: *F*, *B*, *I*; rísta *D*; "þꝛ ʀíſtv" upp *E*; "rıſtı" upp *A*. 57-58 tók — bar: *F* (bar *synes feilskrevet* bʳt), *A*, *B* ("tok ʜ v́ þ [*beskadiget*]"ooooo), *E*, *I*; bar hann *D*. 58 út (*foran* í): *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. D*. -sekkum: — "ſekv̄" *F*, "ſekkū" *A*, "ſekkv̄" *E*; "ſéckıv̄" *B*, "ſekkıō" *I*; -kýlum *D*. 59 þat: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; þetta *I*. ásgrímr út: *F*, *A*, *B*, *E*; ooo *I* (*der sikkert ikke har haft mere end det ene af disse ord*); í burt *D*. 60 mælti: *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; spurði *F*. ganga: *F*, *D*; fara *A*, *B* (*bortsmuldret på* f *nær*), *I*; heðan *E*. 61 segir ásgrímr: *sål.* (*verbet forkortet* .ſ.) *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl. F*, *A*. 61-62 síðan — snorra: *F*, *A*, *B* (*dog* búðarinnar *for* búðar snorra); "ſıþ̄ ganga þr̄"| *I*; þeir gengu þangat *E*; *mgl. D*. 62 einn: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. D*. búðinni: *F*, *D*; "bvð"ooo *B*; búðardyrum *A*; dyronom *E*, *I*. 63 væri í búð: *F*, *A*, *B*, *E*; "uæ ȷ buðeñe (uðe *utydel.*)" *D*; var í búð *I*. sá sagði: *D*; sá ".ſ." *F*; hann ".ſ." *A*, *B*, *E*; "ʜ̄ .ſv́." *I*. 64 var: *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; væri *F*. 64-65 ásgrímr — allir: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þeir ásgrímr gengu inn í búðena *D*. 65 snorri sat á palli: *F*, *A* (palli *skrevet* ballı), *B* ("Sno"oooooo | "ápallı"), *E*, *I*; *mgl. D*. 65-66 ásgrímr gekk fyrir hann: *F*, *A*, *B*, *I*; ásgrímr gekk fyri snorra *D*; ok gekk ásgrímr fyrir hann *E*. 66 vel: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "fy²¹" (= fyrri) *D*. 66-67 hánum blíð-

hjeðinn mælti 'lítt rekju vjer drauma til flestra 'hluta. enn þjer til at segja, þá munu vjer ríða í 'tungu til ásgríms elliðagrímssonar ok þaðan til 'þings. enn hvat ætlar þú um ferð þína, faðir?' njáll svaraði 'ríða mun ek til þings; því at þat er 'sómi minn at skiljaz eigi við yðvart mál, meðan 'ek lifi. væntir mik þess, at margir verpi þar vel 'orðum á mik, ok njótið jer mín enn gjaldið hvergi'. þar var þórhallr ásgrímsson fóstri njáls. þeir njálssynir hlógu at hánum, er hann var í kasti mórendu, ok spurðu, hvje lengi hann ætlaði at hafa þat. þórhallr svaraði 'kastat skal ek því hafa þá er ek á 'at mæla eptir fóstra minn'. njáll mælti 'þá munt 'þú bezt gefaz, er mest liggr við'. þeir búaz nú allir heiman þaðan ok váru nær þrír tigir manna ok riðu þar til er þeir kvámu til þjórsár. þá kvámu þeir eptir frændr njáls þórleifr krákr ok

---

3 mælti: *F, B, D*; ".f." *A*; "f̀v." *I*. rekju: *F, A, B*; rekum *D, I*. 4 þjer – þá: *F, A, B, I*; þó *D*. 4-5 í tungu: *F, A, B, I*; *mgl. D*. 5 elliðagrímssonar: *F, A, B, I*; *mgl. D*. 6 enn — faðir: *F, A (dog* reið *for* ferð*), B, I (som A)*; eða hversu muntú breyta *D*. 7 svaraði: — "f̀v." *I*; ".f." *F, A*; mælti *B, D*. 8 yðvart mál: *F, D (*mál *dog udeglemt)*; "yðuar mal" *A*; yðr *(for* yður*)* mál *B*; mál sona minna *I*. 9 þess: *F, A, B, I*; *mgl. D*. 9-10 margir — mik: *F (dog* góðum *for* vel*), A, B, I (dog* margr *for* margir — *verbet næsten helt udslettet på* pı *nær)*; *mgl. D*. 10 ok njótið — gjaldið: *F, A, B, I*; þer munoð njóta mín hvervetna enn gjalda mín *D*. 11 var: *F, A, D, I*; var þá ok *B*. fóstri njáls: *F, A, B, I*; *mgl. D*. 12 hvje: *F, A, B, D*; hverso *I*. ætlaði — þat: *F, A, B, D*; ætlaði *(feilskr.* ætla*)* þat at hafa *I*. 13-14 þórhallr: *A, I*; hann *F, B, D*. 14 svaraði: *F*; "f̀v." *I*; svarar *D*; ".f." *A, B*. kastat — þá: *F, B*; kastað skal ek hafa því þá *D*; kastað skal því *A*; kasta skal ek því þá *I*. 15 fóstra: *F, A, B*; njál fóstra *D, I*. 16-17 búaz — váru: *F (dog* bjogguz *for* búaz nú*), A, B (som F), I*; fóro heiman *D*. 18 riðu þar til: *F, B, I*; ríða þar til *A*; *mgl. D*. 18-19 þá — eptir: *F, A, I*; þar kómu þeir til móts við þá *B*; vóro þar fyri *D*. 19-20 þórleifr

þórgrímr hinn mikli. þeir váru synir holtaþóris ok buðu lið sitt njálssonum ok atgöngu. ok þeir þágu þat. ríða þá allir saman yfir þjórsá ok þar til er þeir kvámu á laxárbakka ok æja þar. þar kom til móts við þá hjalti skeggjason. ok tóku þeir njáll tal með sjer ok töluðu lengi hljótt. hjalti mælti 'þat mun ek sýna jafnan, at ek em ekki 'myrkr í skapi. njáll hefir beðit mik liðveizlu. 'hefi ek ok í gengit ok heitit hánum mínu lið- 'sinni. hefir hann áðr selt mjer laun ok mörgum 'öðrum í heilræðum sínum'. hjalti segir njáli allt um ferðir flosa. þeir sendu þórhall fyrir í tungu at segja ásgrími, at þeir mundu þangat um kveldit.

— mikli: *F*, *A*, *B*, *I*; þorgeir skorargeir ok bræðr hans *D*. [21-22] ok buðu — þat: *F*, *A*; ok (þeir *B*) buðu njálssonum lið sitt ok atgöngu. ok þeir þágo (þekktuz *I*) þat *B*, *I*; *mgl.* *D*. [22] ríða — saman: *F*, *A*; ríða þá allir samt *I*; riðu (u *noget utydel.*) þá aller saman *D*; ríða þeir allir saman *B*. [22-23] yfir — kvámu: *F*, *A* (*dog* koma *for* kvámu), *B* (*dog* koma *for* þeir kvámu), *E* (oooooo||"mv"), *I* (*som A*); *mgl.* *D*. [23] ok æja þar: *A*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *D*. [23-24] þar kom: *E*, *I*; þar kom þá *D*; kom þar *A*; ok kom þar *F*, *B*. [24-25] ok tóku — tal: *F* (njáll *fork.* n.), *A* (njáll *fork.* .N.), *D* (njáll *fork.* .n. [*noget utydel.*]), *E* (njáll *fork.* .N. [*men E har undertiden* ".N." *for* njálssynir]), *I* (*dog* taka *for* tóku; njáll *forkortet* .n.); þeir njálssynir tóku þegar tali *B*. [25] ok — hljótt: *F*, *A*, *B* (*dog uden* lengi), *E*, *I*; *mgl.* *D*. [25-26] hjalti mælti: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þá mælti hjalti *D*. [26] þat — jafnan: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; nú mun ek enn þat sýna *D*. [27] skapi: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; skapi mínu *B*. beðit mik: *F*, *B*, *D*, *I*; mik beðit *A*, *E*. [28] hefi — gengit ok: *F*, *A*, *I*; ek hefi ok *B*; ok hefi ek *D*, *E*. [28-29] mínu liðsinni: *A*, *D*, *E*; ok mínu liðsinni *F*; minni liðveizlo *I*; mínum tænaði *B*. [29-30] hefir — sínum: *F*, *A*, *B* (*dog* ok seld *for* áðr selt), *I* (*dog* ok *for* áðr); hann hefir selt mjer laun í heilræðum sínum ok mörgum öðrum *E*; er hann þess makligr fyri mörg heilræðe sín *D*. [30-31] hjalti — flosa: *F*, *A* (*dog* ".f." *for* segir), *B*, *E*, *I* (*dog* "f'þ." *for* ferðir — *det följgende* flosa *skrevet helt ud*); *mgl.* *D*. [31] fyrir í tungu: *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; í tungu fyrir *F*. [32] ásgrími: *F*, *D*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. mundu þangat: *F*, *B*; mundi

'spár'. 'margir hafa þat mælt áðr' segir snorri 'ok 'mun ek ekki við slíku reiðaz'. eptir þat gengu þeir út ok fjengu þar enga liðveizlu. þaðan fóru þeir til búðar skagfirðinga. þá búð átti hafr hinn auðgi. hann var son þórkels eiríks-sonar ór goddölum, geirmundar-sonar, hróalds-sonar, eiríks-sonar örðigskeggja, er felldi grjótgarð í sóknadal í norvegi. móðir hafrs hjet þórunn ok var dóttir ásbjarnar myrkárskalla hrossbjarnarsonar. þeir ásgrímr gengu inn í búðina. hafr sat í miðri búðinni ok talaði

---

mer slíkt *B*; *mgl. A, E, I.* [91] þat mælt áðr: *F*; mælt þat áðr *B*; þat mælt *D*; "þ̄ fýre .m̂." *E*; "þ' | þ' ꞁ þ' ml't áðꝛ" *A*, "þ̄ ꞁ *(utydeligt)* þ' *(den överste del af* þ *udslettet og* ' *helt borte)* ¦ ml't aþr/" *I.* [92] mun — reiðaz: *F, A, B, E, I*; reiðumst ek ekke við slígt *D.* [92-93] eptir — út: *F, A, B, I (dog* ∾ | "ga *[a usikkert]" for* gengu*)*; gengu þeir þá út *D*; síðann gengu þeir þaðan *E.* [93] ok — -veizlu: *F, A, B (dog uden* þar*), E, I*; *mgl. D.* [93-94] þaðan fóru þeir: *F, A, B, E, I*; ok fóro *D.* [95] hann: *F, A, B, D*; ∾ *I*; *mgl. E.* eiríks--sonar: *F, A, B, E*; ∾ *I*; *mgl. D.* [95-96] goddölum: — "goððolv̄" *F*; "gðau|lū" *D*; "guððolū" *A*, "gvððôlv̄" *B*, "gvððolv̄" *E*; ∾ *I.* [97] örðigskeggja: — "avꝛðıgſkegıa *[av i ét tegn]*" *E*; "avrðıgſ *(av i ét tegn)* ſkegıa" *B*, "avrþıgs *(av i ét tegn)* ſkegıa" *I (meget utydel.)*; "avrðv̄ *(av i ét tegn)* ſkeoıa" *F*, "aur|ðū ſkeggıa" *A*, "auꝛðūſkegg*" *D.* grjótgarð: *A, D, E, I (meget utydel.)*; oooo *B (dog synes det klart, at også her har det sidste bogstav været* ð *eller* ð*)*; "ꞁotgðꝛ" *(måske blot en anden skrivemåde for* grjótgarð*) F.* í sóknadal: *D, I*; "íſokn̄ ðal" *F*, "ıſokn̄ðal" *A*, "ȷ ſ *(beskadiget)*"oooo *B*; *mgl. E.* [98] hjet: *F, A, E, I*; *også B synes at have haft* ".h." *(=* hjet*)*; var *D.* ok var: *F, A, E, I*; *også B har haft* "z v̄" *(men der er kun den nederste del af* z *og* v *tilbage)*; *mgl. D.* [99] hross-: *sål. B (nemlig* "hroſſ *[som det synes]*"*), D (*"hroſſ"*), E (som D)*; *dog sætte de bedste böger et enkelt* s — "hᵒſ" *F*, "hroſ" *A og I* — *hvormed kan jevnföres Ísl.*[2] *I 172 note* [6]. þeir ásgrímr gengu: *F, A, B (dog er* þ̄ꝛ *næsten helt borte), D, I*; ásgrímr gekk *E.* [100] miðri búðinni: *F, A, D, I*; búðinne miðri *E*; "bvðını *(det sidste* ı *beskadiget, og den prik, der vistnok har stået over* n, *er borte)*"| *B.* talaði: *F, A, B (*"talaðı *[t beskadiget]*"*), D, I*; mælti *E.*

við mann. ásgrímr gekk at hánum ok heilsaði á hann. hafr tók hánum vel ok bauð hánum at sitja. ásgrímr mælti 'hins vilda ek biðja þik, at þú veittir 'mjer lið ok mágum mínum'. hafr svaraði skjótt ok kvaðz ekki mundu taka undir vandræði þeira 'enn þó vil ek spyrja, hverr sá er hinn fölleiti, er 'fjórir menn ganga fyrr ok er svá illiligr sem 'genginn sje út ór sjávarhömrum'. skarphjeðinn mælti 'hirð ekki þú þat, mjólki þinn, hverr ek em — 'því at ek mun þora þar fram at ganga, er þú sitr

---

101 gekk at hánum ok: *F, A, B (at er rettet fra* "ȷṅ" *og ser ud som en mellemting imellem* "ȷṅt" *og* "ȷat"*), E, I*; *mgl. D.* 101-102 á hann: *F, B, D*; hánum *A, E, I.* 102 hafr: *E, I*; hann *F, A, B, D.* hánum *(foran* vel*)*: *A, B, I*; því *F, D, E.* bauð — sitja: *F, A, B, Cι, D*; bað hann sitja *E*; bauð at sitja hjá ser *I.* 103 ásgrímr mælti: *F, A, B, Cι, D, E*; *hvorimod I sætter* s. ásgrímr *efter* þik. hins: *F, A, Cι, D, E, I*; þess *B.* þik: *F, A, B, Cι, D, I*; *mgl. E.* veittir: *F, B, Cι, D, E, I*; "veıt'" *snarere end* "vett'" *A.* 104 svaraði: *F*; "ſv̇" *Cι*, "ſv̇." *I*; svarar *E*; ".ſ." *A, D*; ooo *B.* 105 mundu taka undir: *A, B, Cι, D, E*; taka mundu undir *F*; mundo taka *I (hvor i övrigt det foregående* ekki *er udeglemt).* vandræði þeira: *F (navneordet skrevet* vænðꝛęðı*), Cι, D, E, I*; þeira vandræðe *A, B.* 106 spyrja: *F, A, B, D, I*; þess spyrja *E*; spyrja þigh þess *Cι.* sá — fölleiti: *F (med* l *for* ll*), A, B, Cι (*l *for* ll*), D*; sá inn fölleiti er *I*; er sá hinn fölleite *E.* 107 menn: *F, A, Cι*; *mgl. B, D, E, I.* fyrr: *A* ("fẏʀ"), *B* ("fẏʀ"); "ı̇" *F, E*; fyrri *Cι* ("fyꝛrı"), *D* ("ꝛı"), *I* ("fẏʀı"). er *(foran* svá*)*: *A, B, Cι, E, I*; *mgl. F, D.* 108 sjávarhömrum: *F, B, D, E, I*; "ſıof^r bıoꝛ|gvm" *Cι*, "ſæſ^r bıoꝛgū" *A.* 108-109 skarphjeðinn mælti: *F, A, B, Cι*; skarph. "ſv̇." *I*; *hvorimod D sætter* s. skarph. *efter* þat; *mgl. E.* 109 hirð ekki þú: *F, B, D*; hirð þú ekki *E og I*, hirtú ekki *A*; hirt ekki *Cι.* mjólki: — "mıolkı" *A og Cι og I*, "mıolkí" *E*, "mıolke" *D*; "míȏlkı" *B (vistnok står her, som ikke sjelden ellers,* o̊ *for* o, *hvad enten dette betyder* o *eller* ó*)*; "míokı" *F (enten af* mjó-r, *eller måske ved feilskrift for* "míolkı"*).* hverr ek em: *F, Cι, D*; *mgl. A, B, E, I.* 110 því — mun: *F, Cι, D*; ok man ek *A, B, E, I.* þora þar fram at: *F, A, B, E, I*; þar þora framm að *D*; þora þar fram *Cι.*

'fyrir; ok mynda ek allúhræddr, þó at slíkir sveinar 'væri á götu minni. er þjer ok skyldra at sækja 'svanlaugu systur þína, er eydíss járnsaxa ok þau 'steðjakollr tóku í braut ór híbýlum þínum — ok 'þorðir þú ekki at at hafa'. ásgrímr mælti 'göngum 'út. ekki er hjer ván liðveizlu'. síðan gengu þeir til möðrvellingabúðar ok spurðu, hvárt guðmundr hinn ríki væri í búð. enn þeim var sagt, at hann var þar. þeir gengu þá inn í búðina. hásæti var í miðri búðinni, ok sat þar guðmundr ríki. ásgrímr

---

111 fyrir: *F, A, B, Cι, E, I*; *mgl. D.* ok — -hræddr: *A, Cι, E, I (dog uden* ek*)*; ok fara allúhræddr *B*; ok *(mgl. D)* munda *(skrevet* m̄ðe *i D, men* m̄ *næsten udslettet)* ek alllítt *("allıtt" D, men feilskr.* allt lıt *i F)* hræðaz *F, D.* 111-112 slíkir — minni: *F, D, E*; slíkir sveinar væri *(sæti I)* á götu fyri mer *A, I*; sveinar sæti á götu minne fyrir mer, sem þú ert *Cι*; slíkir sveinar siti á götu minni, sem þú ert *B.* 112 er þjer ok: *F, A, B* (oo"þ' *[*þ *utydeligt]* ꝛ"), *I*; er "þ̄" ok *Cι*; ok er þjer *D*; enn þjer er *E.* 113 járnsaxa: *F, A, B, D, I*; "arnſaxa" *Cι*; "ꝛ ıaꝛnſagxa" *E.* 114 tóku — þínum: *F*; tóku ór híbýlum þínum *A, B, Cι (navneordet skr.* ħybylv̄ *[den nederste del af det si..ste y afbleget]), E (navneordet skr.* ħeẏbẏlum*), I (navn. skr.* ħybẏ|lom*)*; "ſoktv *(v utydel.)* ȷ ħybyle þı̄" *D.* 114-115 ok — hafa: *F, Cι, D (dog* "ħafaðʒ" *for* hafa*)*; *mgl. A, B, E, I.* 116 út: *F, A, B, Cι, E, I*; "vt ħeðⁿ *(*ðⁿ *meget afbleget)*" *D.* ekki — -veizlu: *F, A, B, I*; ekki er her vón til *(skrevet to gange)* "nockvꝛʳ" liðveizlo *Cι*; ok er hjer ekki von liðveizlu *E*; ekke er til liðs at ætla *D.* síðan gengu þeir: *F, A, D, E, I*; oooo"ggv *(den tværstreg, som må antages at have stået over* gg, *er borte)* þꝛ" *B*; ok gengu þeir þá *Cι.* 117 möðr-: *F, A, B, Cι, D, I*; möðru- *E.* spurðu: *F, A* (".ſ."), *B, Cι, E, I* ("ſp̄."); "ſpðe aſg. *(eller* .aſg.*)*" *D.* 118 hinn: *F, A, E, I*; *mgl. B, Cι, D.* væri í búð: *A, B, E, I*; væri í búðinni *F, D* ("uæ ȷ bvðen̄e *[afbleget]*"); var þar *Cι.* enn þeim: *F, B, E, I*; þeim *A, Cι*; honum *D.* 119 þeir gengu þá: *F*; þeir gengu *D*; ásgrímr gekk *A, B, Cι, E, I.* 120 miðri búðinni: *F, A, Cι, D (noget utydel.), E, I*; búðinni miðri *B.* þar guðmundr ríki: *F* (ríki *forkortet* ʀ́ *— men tegnet over linien temmelig afbleget)*; þar guðmundr í *A*, guðmundr þar í *I*; "þar *(ar i ét tegn)* |oooon̄ðꝛ *(*n̄ *er levning af* m̄*)* á" *B*, guðmundr þar á *D (noget afbleget)*; þar guðmundr *Cι*; guðmundr

gekk fyri guðmund ok kvaddi hann. guðmundr tók hánum vel ok bauð hánum at sitja. ásgrímr mælti 'eigi vil ek sitja. enn biðja vil ek þik lið-'sinnis; því at þú ert kappsamr ok mikill höfðingi.' guðmundr mælti 'ekki skal ek í móti þjer vera. 'enn ef mjer sýniz at veita þjer lið, þá munu vit 'vel mega tala um þat síðar' ok tók á öllu vel. ásgrímr þakkaði hánum orð sín. guðmundr mælti 'maðr er sá einn í liði þínu, er ek hefi horft á 'um hríð, ok lítz mjer úlíkr flestum mönnum 'þeim er ek hefi sjet'. 'hverr er sá?' segir ásgrímr. 'fjórir menn ganga fyrri enn hann' segir

---

þer *E.* [121] guðmund — hann: *A, D*; hann ok kvaddi hann *F, E, I*; hann ok kvaddi hann vel *(feilskr.* vé*) B*, hann ok kvaddi vel *Cι.* [122] hánum vel: *F, A, Cι, D, E, I*; vel kveðju hans *B.* bauð hánum at: *F, A, B, D, E, I*; bað hann *Cι.* [122-123] ásgrímr mælti: *F, A, B, Cι, E, I*; *hvorimod D sætter* s. ásgrímr *efter* liðsinnis. [123] eigi — enn: *F, A, B, Cι, I*; eg vil sitja. enn *E*; *mgl. D.* [123-124] liðsinnis: *F, A, B, D, E, I*; liðveizlu *Cι.* [124] kappsamr — höfðingi: *F, A, Cι, E, I*; kappsamr ok höfðingi mikill *B*; "ħaufīge *(sål., men* ħau *utydel.)* m̊ell guð m̊ð'" *D.* [125] guðmundr mælti: *F, A, B, D, E, I*; *hvorimod Cι sætter* sagði *(skrevet* "ſagðı" *[af* ag *er kun levninger tilbage])* guðmundr *foran* enn ef. skal — vera: *F (dog uden* í*), A, B (dog* á *for* í*), D (dog* mun *for* skal*), E, I*; skal vera á móti þer *Cι.* [126] lið: *F, A, B, Cι, D, E*; *mgl. I.* [126-127] munu — þat: *F, A, B, E (dog uden* vel*)*; megom vit vel tala um þat *Cι, I*; megu vit tala um þat slíkt *D(!).* [127] á *(foran* öllu*)*: *F, A, B, D, E, I*; hann *Cι.* [128] hánum: *F, A, B, E, I*; oo"m̄ vel *(for største delen borte)*" *Cι*, honum vel *D.* [129] er sá einn: *F, B, D, I*; sá er einn *Cι*; er sá *A, E.* þínu: *A, B, Cι (beskadiget), E, I*; yðru *F, D.* [130] hríð: *F, A, B, E, I*; stund *Cι, D.* úlíkr: *A, B, E, I*; ógurligri *F, Cι, D.* [131] þeim — sjet: *F, A, B (dog* sem *for* er*), Cι (dog* hefir áðr *for* hefi*), E, I*; *mgl. D.* hverr er sá: *F, B, D, E, I*; hverr er sá maðr *Cι*; hvar er sá *A.* segir *(foran* ásgrímr*)*: — ".ſ." *F, A, B, D, E, I*; sagði *Cι.* [132] menn: *A, Cι, D, E, I*; *mgl F, B.* [132-133] fyrri — guðmundr: *F (*fyrri *forkortet* f'*), B (*fyrri *skrevet* fýʀı*), I (som B)*; "ꝼ͛ʀı (ꝼ͛ *utydeligt)* .ſ. g'm̂." *D*; "fyʀı" *Cι (som det synes —*

guðmundr 'jarpr á hár ok föllitaðr, mikill vöxtum 'ok ernligr ok svá skjótligr til karlmennsku, at 'heldr vilda ek hans fylgi hafa enn tíu annarra. 'ok er þó maðrinn úgæfusamligr'. skarphjeðinn mælti 'veit ek, at þú þykkiz til mín mæla. ok er 'eigi einn veg farit úgæfu okkarri. ek hefi ámæli 'af vígi höskulds hvítanessgoða, sem varkunn er. 'enn þeir gerðu illmæli um þik þórkell hákr ok 'þórir helgason, ok hefir þú af því hina mestu 'skapraun'. gengu þeir þá út. skarphjeðinn mælti þá 'hvert skulu vjer nú ganga?' 'til ljósvetninga-'búðar' segir ásgrímr. þá búð hafði tjaldat þórkell

---

men ordet er næsten helt borte); "fýʀ" en hann' s. guðmundr *A*; "fýꝛ". enn hann er' s. guðmundr *E*. 133 hár: *F*, *D*; hárslit *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*. ok föllitaðr: *F*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; ok fölleitr *A*; "fauleıt²" *D*. vöxtum: *F*, *A*, *E*, *I*; vexti *B*, *Cι*; *mgl.* *D*. 134 ok ernligr: *F*, *B*, *D*, *E*; "ꝛ erılıgꝛ" *(uagtet pergamentet er beskadiget imellem* e *og* r *og til dels over disse bogstaver, synes* erılıgꝛ *sikkert, og står da i stedet for* errlligr, *ligesom f. ex.* snori *for* snorri*)* *Cι*; ok drengiligr *I*; *mgl.* *A*. 135 vilda — hafa: *F*, *A*, *D*; vilda ek hans fylgi *I*; vilda eg hans fylgi *(feilskr.* fýlig *eller* fýlg*)* eins *E*; vilda ek hans lið ok fylgi hafa *B*; vil ek hann til liðs *Cι*. annarra: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; aðra *Cι* *(se næst foreg. note)*. 136 þó: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *D*, *E*; *mgl.* *I*. úgæfu-: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "ogıptu *(*t *udslettet)*" *D*. 136-137 skarphjeðinn mælti: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *hvorimod D indskyder* s. skarph. *efter* mæla. 137 veit — mæla: *F*, *B* *(dog* mælt hafa *for* mæla*)*; til mín þikez þú mæla *D*; veit ek, at þú þikkiz við mik mæla *(*mælt hafa *A*, *I)* *A*, *E*, *I*. 137-138 er eigi: *F*, *A*, *B*, *D*; ~~|"ė" *I* *(*er *synes ikke at have manglet her fra först af)*; er *E(!)*. 138 farit úgæfu okkarri: *F*, *A*, *B*, *I*; farit ógiptu okkare *E*; vareð ógiptu hvors okkars *D*. 139 hvítanessgoða: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *D*. varkunn: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "u'ðugt *(*g *næsten helt udslettet)*" *D*. 140 hákr: *F*, *A*, *B* *(*"ḥakr"*)*, *D*, *E*; *mgl.* *I*. 141-142 af — skapraun: *F*, *D*; af því ámæli *A*, *E*, *I*; fyri þat ámæli *B*. 142-143 skarphjeðinn mælti þá: *F*; þá mælti skarph. *A*, *E*, *I* *(til dels udslettet)*; þá spurði skarph. *B*; *hvorimod D sætter* s. skarph. *efter replikken*. 143 ganga: *F*, *A*, *E*, *I*; fara *B*; *mgl.* *D*. 144 tjaldat: *F*, *A*, *B* *(feilskr.* tıallða — *det förste* a *beskadiget)*, *E*, *I*; *mgl.* *D*. þórkell: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; *mgl.* *E*.

hákr. hann var son þórgeirs goða tjörva-sonar, þórkels-sonar langs. enn móðir þórgeirs var þórunn þórsteins-dóttir, sigmundar-sonar, gnúpabárðar-sonar. móðir þórkels háks hjet guðríðr. hón var dóttir þórkels hins svarta ór hleiðrargarði, þóris-sonar snepils, ketils-sonar brimils, örnólfs-sonar, björnólfs-sonar, gríms-sonar loðinkinna, ketils-sonar hæings, hallbjarnar-sonar hálftrölls. þórkell hákr hafði verit útan ok framit sik í öðrum löndum. hann hafði drepit spellvirkja austr á jamtaskógi. síðan fór hann austr í svíþjóð ok fór til lags með sörkvi karli, ok herjuðu þeir í austrveg. enn fyrir

---

145 son — tjörva-sonar: *F, A, B, I*; þorgeirs-s. goða, tjörfva-sonar *E*; son þorgeirs tjörfa-sonar, goða *D*. 146 enn *(foran* móðir*)*: *F, A, B, E*; ~~~ *I*; *mgl. D*. þórgeirs: *F*, oo"eirf goða" *B (skriften noget beskadiget, men sikker)*; þórkels *A, D, E*; ~~~ *I*. 147-149 þórsteins- — hins: *F (der dog, ved feilskrift, har* ".h^t. het" *for* háks hjet*)*, *A, I*; þostens-dóttir, sigmundar-sonar, gnúpabárðar-sonar. móðir þorkels var guðrún. hún var dóttir þorkels *D*; ".ð. *(næsten helt borte)* ſigmðar *(*m *meget beskadiget, og den tværstreg, der sikkert har stået over* m, *er borte)* gnı *(*nı *beskadiget)* ooooooooðır þoꝛoooooo|h. gvðꝛıðꝛ þkélſ .ð. hínſ" *B*; þorsteins-dóttir, þorkels-sonar ins *E(!)*. 149 -garði: *F, A, B, D, I*; -görðum *E*. 150 snepils: *F, B* *(*"ſnépılſ *[*n *og det sidste* ſ *beskadiget]*"*)*, *D, E* *(*"ſnæpíls"*)*, *I*; "ſnefılſ" *A*. ketils-sonar brimils: *A, I*; brimils-sonar *F, E*; *mgl. B, D*. 152 hákr: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cι, D*. 153 verit: *F, D*; farit *A, B, Cι, E, I*. ok — löndum: *F, A, B (dog* á *for* í*)*, *E, I*; oooooo *Cι*; *mgl. D*. 154 drepit: *F, A, Cι, D, E, I* *(*"ðrep̄"*)*; oo"ımít ſık *(begge ord utydelige)* |ðꝛepít" *B(!)*. á jamtaskógi: *F* *(*jamta- *feilskr.* ımta*)*, *B, E (dog* í *for* á*)*; á jamtalandi í eyþiskógi *I*; á jamtalandi *A, D*; ooooo *Cι*. 155 svíþjóð: *F* *(*"ſvıðıoð"*)*, *A* *(*"ſuıþıoð"*)*, *B* *(*"ſvíþıoð"*)*, *Cι* *(*"ſvıþıoð"*)*, *D* *(*"ſuıð þıoð"*)*, *E* *(*"ſvíð|þíoð"*)*; "ſvırıkı" *I*. 155-156 lags — karli: *F (dog* "ſvavrk' *[av* i *ét tegn, men* v *har megen lighed med* o*]*" *for* sörkvi*)*, *A, I*; "ſo͡ꝛkue|k^rllꝫ" *D*; lags við sörkvi jarl *(forkortet* .j.*)* *E*; lags við sölva karla *B*; ooooo *Cι*. 156 herjuðu þeir í: *F* *(*herjuðu *feilskr.* h'ıv*)*, *D*; herjuðu þaðan í *(mgl. E)* *A, Cι, E, I*; herjaði þaðan um *B*. enn: *F, A, B, E, I*; ooo *Cι*; *mgl. D*.

austan balagarðssíðu átti þórkell at sækja þeim vatn eitt kveld. þá mætti hann finngálkni ok varðiz því lengi. enn svá lauk með þeim, at hann drap finngálknit. þaðan fór hann austr í aðalsýslu. þar vá hann at flugdreka. síðan fór hann aptr til svíþjóðar ok þaðan til norvegs ok síðan út til íslands, ok ljet hann gera þrekvirki þessi yfir lokhvílu sinni ok á stóli fyrir hásæti sínu. hann barðiz ok á ljósvetningaleið við guðmund hinn ríka með bræðrum sínum, ok höfðu ljósvetningar sigr. gerðu þeir síðan illmæli um guðmund þórir helgason ok

---

157 bala-: *F, A, B, I*; "bal" *E*; "ðala" *D*; oooo *Cι*. átti þórkell: *F, A, B, Cι, E*; átti þórkell átti *I(!)*; "þr atte þoꝛkell ú *(men* ú *overstreget)*" *D (noget utydel.)*. þeim: *F, A, E, I*; "þ̄" *(vistnok blot feilskrift for* "þ̄m" *eller* "þ") *B*; ooo *Cι*; *mgl. D.* 158 finngálkni: — "fıngalkni" *F*, "fīn|galkni" *A*, "fíngalkni" *B*, "fīgalkne" *D*, "fıngalkni" *I*; "fıngalkne e"oooo *Cι (hvor der uden tvivl har stået* "fıngalkne eınv"); "fıngalpne eınv eínv"*(!) E.* 159 enn: *F, A, B (dog næsten helt borte), D, I*; ooo *Cι*; *mgl. E.* með þeim: *F, A, B, Cι, E, I*; *mgl. D.* 160 finngálknit: — "fıngalknit" *F*, "fıñgalknıt" *A*, "fıngalknít" *B*, "fīgalkneð" *D*, "fıngalknıt" *I*; "fımgalpníð" *E*; oooooooooo *Cι*. í aðal-: — "íaðal" *(prikken under* 1 *er vel en skrivfeil) F*, "ıað|al" *A*, "ı aðal" *Cι*, "J·|aðal" *E*; "ı aþals" *I*; "'ðal" *D(!)*; "í áðal" *B.* 161 aptr: *F, A, B, E, I*; austr *D(!)*; oooo *Cι*. 162 ok þaðan — út: *F*; ok þaðan (aptr *tilf. I)* til nóregs ok út *A, B, E, I*; "z það'n í no"ooooooo *Cι*; "z s̊ *(eller* s°)" *D (= ok svá eller ok svó).* 163 ok ljet hann: *F, A, B* (oo|"let h̄"), *E, I*; hann let *D*; oooo *Cι*. þessi yfir lokhvílu: *F, A, D, E*; "þeſſi yf *(beskadiget)*"ooooo *Cι*; sín yfir lokrekkjo *I*; þessi fyri lokhvílu *B.* 164 stóli: *F, A, B, E, I*; "ſtocke *(ſt meget afbleget)*" *D*; oooo *Cι*. hásæti: *F, A, B, Cι* (oooo"tı"), *D, E*; öndogi *I.* 164-166 ok á — ljósvetningar: *F, A (dog uden* hinn), *B (dog er det förste* ok *så vel som* etningar *helt borte), I*; "alıofu"ooo oooooo| "å meðꝛ bꝛæðꝛm̄ fı *(her ses begyndelsen af* n)"ooooooo *Cι*; við guðmund enn ríka með bræðrum sínum, ok höfðu ljósvetningar *D*; ok við ljósvetninga ok guðmund hinn ríka, ok höfðu *(feilskr.* hofv) *E(!).* 167 síðan — guðmund: *F*; þá illmæli um guðmund *A, D, E, I*; "þa ıllmælı" ooooo *Cι*; þá um guðmund illmæli *B.* 167-168 þórir — hákr: *F, A, B, E, I*; oooooooo| "þoꝛkell hak" *Cι*;

þórkell hákr. þórkell mælti svá, at sá væri engi á íslandi, at hann myndi eigi ganga til einvígis við eða á hæl hopa fyrir. var hann fyri því kallaðr þórkell hákr, at hann eirði hvártki í orðum nje verkum, við hvern sem hann átti.

120. Ásgrímr elliðagrímsson ok þeir fjelagar gengu til búðar þórkels háks. ásgrímr mælti þá til fjelaga sinna 'þessa búð á þórkell hákr, kappi 'mikill; ok væri oss mikit undir, at vjer fjengim 'liðsinni hans. skulu vjer hjer til gæta í alla staði; 'því at hann er einlyndr ok skapvandr. vil ek nú 'biðja þik, skarphjeðinn, at þú ljetir ekki til þín

---

mgl. D. 168 mælti svá: *F*; mælti þat *I*; hafði þat mælt *E*; mælti *A*, *D*; "ml"ooo *B (hvor der neppe har stået* "s" *eller* "þ" *efter* "ml'ı"*)*; oooo *Cι.* engi: *F*, *A*, *I*; engi maðr *B*, *D*, *E*; oooo *Cι.* 169 myndi: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; þyrði *D.* 169-170 ganga — við: *F*; "g *(lidt beskadiget)*"ooooooo *Cι*; at *(jf. næst foreg. note)* ganga til einvígis við *D*; til einvígis ganga við *(mgl. E, I) A*, *E*, *I*; til einvígis ganga við, ef þyrfti *B.* 170 á — fyrir: *B* ("a"ooo| "hópa ı"*)*, *E*; "hæl opa ı" *A (hvor det vistnok er uagtsomhed, at* á *er udeladt)*; hopa á hæl fyrir *D*; á hæl hopa *F*; nökkut á hæl hopa *I*; oooooo *Cι.* var — því: *F*; var hann því *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; því var hann *D.* 171 eirði: *A*, *B*, *E*, *I*; eirði öngu *F*, *D*; oooo *Cι.* 172 verkum: *F*, *B*, *D*; í öðru *A*, *E*, *I*; ooooo *Cι.* átti: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; átte um *E*; ooo *Cι.*

120. 1 elliðagrímsson: *A*, *E*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cι*, *D.* 2 gengu — háks: *F*; gengu til búðar þórkels *A*, *B*, *E*, *I*; oooooooo *Cι*; "nāu ſtaðr ute ſı buðeñe" *D (temmelig utydeligt, især* ute*)* 2-3 ásgrímr — sinna: *F*, *A (dog uden* þá*)*, *B*, *E (som A)*, *I (som E og A)*; ooooooo|"tı fela"oooo *Cι*; þá mælti ásgrímr *D.* 3 kappi: *F*, *A*, *D (utydel.)*, *E*, *I*; ok kappi *B*; oooo"pı" *Cι.* 4 ok *(foran* væri*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ooo *Cι*; *mgl. D.* mikit undir, at: *F*; nú mikeð undir, at *D*; munr undir, at *B*; munr, at *A*, *I*; munr at, ef *E*; ooooooo *Cι.* 5 liðsinni hans: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; oooooo|"hs" *Cι*; hans liðsinne *B.* til gæta: *F*, *B*, *D (ta udslettet)*, *E*; "tı"oooo *Cι*; gæta til *A*; geyma til *I.* 6 skapvandr: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *E (feilskr.* ſkapvaðr*)*, *I*; "ſkaphrðr" *D.* 7 ljetir: *F*; látir *A*, *B*, *Cι*, *D*, *E*, *I.* 7-8 þín taka: *F*, *A*, *B*, *E*

'taka um tal várt'. skarphjeðinn glotti við ok var svá búinn, at hann var í blám kyrtli ok í blárendum brókum — ok uppháva svarta skúa á fótum. hann hafði silfrbelti um sik ok öxi þá í hendi, er hann hafði drepit þráin með ok hann kallaði rimmugýgi, ok törgubuklara ok silkihlað um höfuð ok greitt hárit aptr um eyrun. hann var allra manna hermannligastr, ok kenndu því hann allir úsjenn. hann gekk sem hánum var skipat ok hvártki fyrr nje

---

(verbet feilskr. tak.*)*, *I*; "taka *(det sidste* a *næsten helt borte)*" *Cι* *(formodentlig er udeladelsen af* þín *blot en feil)*; "þī kōa *(o meget utydel.)*" *D*. [8] um tal várt: *F*, *B*, *D (til dels meget afbleget)*; ooooooo *Cι (der, efter pladsen at dömme, har haft disse ord)*; *udel. A*, *E*, *I*. glotti við: *A*, *E*, *I*; glotti at *F*, *B*; ooooo *Cι*; strauk um enneð ok glotte við *D*. [8-9] ok — at: *F*, *A*, *B*, *E (dog* hann *for* ok*)*, *I*; oooooooo|"at" *Cι*; *udel. D*. [9-10] í blárendum brókum: *F (navneordet skrevet* brakv̄*)*, *A*, *B (dog uden* í*)*, *D*, *I*; ooooooo *Cι*; í blám hosum *E*. [10] uppháva: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; oooo|"ſa" *Cι*; *mgl. E*. svarta skúa: *F* ("ſv͛ta ſkva"), *A* ("ſuarta ſkua"), *Cι* ("ſv͛ta ſkvo"), *D* ("ſűta ſkuo"), *E* ("ſvaꝛta ſko"), *I* ("ſvar|ta ſkva"); "ſkva ſvárta" *B*. á fótum: *F*; *mgl. A*, *B*, *D*, *E*, *I*; oooo *Cι*. [11] ok öxi — hendi: *F*, *A*, *B (dog uden* ok*)*, *D*, *I*; ok öxi í hendi þá *E*. [12] drepit þráin með: *F*, *A*, *D*; þráin drepit með *B*; drepit ("ðrep̄" *I*) með þráinn *E*, *I (hvor i övrigt* hann *foran* hafði *er udeglemt)*. hann kallaði: *F*, *D*; kallaði *B*, *E*, *I*; kallaði hana *A*. [13] ok *(foran* törgu-*)*: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; *mgl. E*. törgubuklara: *F* ("tavrgv *[av i ét tegn]* bvklara"), *A* ("taurgu buklara"), *B* ("tôꝛgv búklara *[*u *synes rettet fra* v*]*"), *I* ("tavrgo *[av i ét tegn]* bvklara"); "ᵗ͛ᵒ²gu ſkıollð ȷ ħēðe" *D*; "bvcklaꝛa .ȷ. ħ̄ðí" *E*. ok silki- — höfuð: *F*, *A*, *B (dog uden* ok*)*, *I*; silkehlað um enne *D*; *mgl. E*. [14] um eyrun: *F*, *B*, *D*; um eyrat *A*, *I*; með eyranu *E*. allra: *F*, *A*, *B*, *E*, *I (feilskr.* allr*)*; *udel. D*. [14-15] hermannligastr: *F*, *A*, *D*; ernligastr *B*, *E*; "efnılıgaztr" *I (som det synes)*. [15] því hann allir: *F*; hann því aller *D*; hann aller *A*, *B*, *E*; allir hann *I*. úsjenn: — "v́ ſeíṅ" *B*, "oſeṅ" *F* (oſ *har — da skriften er temmelig afbleget — for flygtig betragtning nogen lighed med* ʀ, *hvorfor Olavius har læst* menn*)*, "oſeū" *D*; "oſenan" *A og I*, "oſenan̄" *E*. [16] ok *(foran* hvártki*)*: *F*; *mgl. A*, *B*, *D*, *E*, *I (hvor i övrigt* fyrr *efter* hvártki *er udeglemt)*.

síðar. þeir gengu nú inn í búðina ok í innanverða. þórkell sat á miðjum palli ok menn hans alla vega út í frá hánum. ásgrímr kvaddi hann. þórkell tók því vel. ásgrímr mælti til hans 'til 'þess eru vjer hingat komnir at biðja þik liðveizlu, 'at þú gangir til dóma með oss'. þórkell mælti 'hvat myndið jer þurfa minnar liðveizlu við, þar 'sem jer genguð til guðmundar? ok mundi hann 'heita yðr liði sínu?' 'ekki fjengu vjer hans liðsinni' segir ásgrímr. þórkell mælti 'þá þótti guðmundi 'úvinsælt vera málit — ok mun svá ok vera; því at 'slík verk hafa verst verit unnin. ok veit ek, hvat

---

17 nú: *F*; *mgl. A, B, D, E, I (dog står her over linien efter* gengu *et overflödigt tegn, der kunde antages for henvisningstegn — men der ses intet tilföiet i den i övrigt, i det mindste nu, meget smalle margen).* 17-18 ok í innanverða: *F, E (*innan *skrevet* einān *[!]), I (*verða *bortrevet)*; ok innanverða *A*; innanverða *B*; *mgl. D.* 19 hánum: *F*; *mgl. A, B, D, E, I(?).* 19-20 hann. þórkell: *F, A, B, E, I*; "þoꝛkell" *(!).* "ħ" *D.* 20 til hans: *F, B*; *mgl. A, D, E, I.* 21 hingat komnir: *F, D, I*; komnir hingat *A*; her komnir *B, E.* 22 gangir: *A, D, I*; "gḡ'" *F*, "gḡ"oo *B*; gengir *E.* 23 hvat myndið — við: *A, B, E, I (dog* "m̄ðvt" *for* hvat myndið*)*; munu þer þurfa minnar liðveizlu *F, D.* 24 jer *(foran* genguð*)*: *F, A, B, D, E*; *mgl. I (formodentlig ved forglemmelse).* guðmundar: *F, A, B (beskadiget, især den förste stavelse), I*; guðmundar ríka *E*; búðar guðmundar ríka *D.* 25 heita — sínu: *F*; heita yðr sínu liðsinne *D*; heita at veita yðr liþ *I*; veita yðr lið *A, B, E.* hans liðsinni: *F, D*; hans liðveizlu *A, B, E*; þar liðveizlo *I.* 26 segir ásgrímr: *F, D*; *herfor sætte A og B* ásgr. ".f.", *men E og I* ásgr. sv. *(*"ſv̂." *E*, "ſv̀." *I) foran replikken.* þótti: *F, A, B, D, I*; þikir *E.* guðmundi: *F, A, B, E, I*; hónum *D.* 27 vera *(efter* úvinsælt*)*: *F*; *udel. A, B, D, E, I.* mun: *F, A, Cι, D, E, I*; "ma" *(måske ved feilskrift) B.* ok *(foran* vera*)*: *F*; *udel. A, B, Cι, D, E, I.* 28 verk — unnin: *F*; hafa verk verit verst unnin *E, I*; hafa verk vest unnin verit *A*; hafa verst unnen vereð *D (*verk *formodentlig blot udeglemt)*; verk verða vest *(skrevet* veſt *[*ve *nær ved at bortsmuldre])* unnin *B*; oooooooooo "v̄nin" *Cι.* 28-29 veit — fara: *F, A, B (*hingat *feilskr.* ħinga*), I (*þjer *[skrevet* þ'*] beskadiget og utydel.)*;

'þjer hefir til gengit hingat at fara, at þú ætlaðir, 'at ek mynda vera úhlutvandari enn guðmundr ok 'mynda ek vilja fylgja at röngu máli'. ásgrímr þagnaði þá — ok þótti þungt fyrir. þórkell mælti 'hverr er sá hinn mikli ok hinn feiknligi, er fjórir 'menn ganga fyrri, fölleitr ok skarpleitr, úgæfu-'samligr ok illmannligr?' skarphjeðinn mælti 'ek 'heiti skarphjeðinn, ok er þjer skuldlaust at velja 'mjer hæðiyrði saklausum manni. hefir mik aldri

---

veit eg, hvat yðr hefir gengit til hingat at fara *E*; "veit ek h͛t þ͛" |oooooooo *Cι*; hafið *(ið ulæseligt)* þjer því hingað fareð *D*. 29-30 þú — guðmundr: *F*, *A* *(dog uden* vera*)*, *B*, *E* *(som A)*, *I* *(som A og E)*; "þv ætlað͛ at ek" |oooooooooo "*(her ses levning af* o *eller* v*)* ðm̄ðꝛ" *Cι*; þjer *(gisning — der ses kun* "þ"*)* ætluðuð mik óhlutvandara enn guðmund *D*. 30-31 ok mynda — at: *F*; ok munda ek fylgja *(veita A)* at *A*, *E*, *I*; "ꝫ m̄ða vilia" |oooooo *Cι*; ok fylgja at *B*; at ek munda vilja fylgja *D*. 31-32 ásgrímr — þá: *F*, *B*, *Cι* *(*ooooooo"aði þa"*)*, *D*, *I*; þagnaði ásgrímr þá *A*; þá þagnaði ásgrímr *E*. 32 ok þótti þungt fyrir: *F*, *A*; ok þótti fastr fyrir *B*; "ꝫ þottı þvngtꝭ" |ooo *Cι*; ok þótti þungt horfa *I*; ok þótte þungt *E*; *mgl. D*. 33 er sá: *F*, *A*, *B*, *E*, *I* *(men feilskr.* ˌᶠᵃer*)*; "ſa m̊ *(a over* m *synes tydeligt)*" *D*; ooo *Cι*. 33-34 ok hinn — fyrri: — "ok en *(eller* eñ*)* feilıgı *(synes — uagtet skriften er temmelig afbleget — aldeles sikkert, men er naturligvis en skrivfeil)* e͛ .ıııȷ. m̄ g̅ga f͛" *F*; ok enn feiknligi — ok ganga iiij "fyʀı" *A*; "ꝫ íɒ ıllfengılígı *(ıll ikke aldeles tydeligt, men fuldkommen sikkert)* | ér .iííj. ganga f͛" *B*; "ꝫ hın feıknlıghı e͛" |oooooooooo *Cι*; "e͛. ıııȷ g̅ga f͛ ꝫ eñ ᵃfeıglıge *(det förste ı har nogen lighed med ꝛ)*" *D* *(de over linien anbragte bogstaver ere omvisningstegn, og vise, at man skal læse* ok enn feigligi, er *osv.)*; ok inn feigligi, er iiij menn ganga "fyꝛ͛" *E*; ok inn frækligi — ok ganga iiij menn "fẏʀ" *I*. 34-35 úgæfusamligr: *F*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; ok ógæfusamligr *D*; ógrunsamligr *A* *(vistnok ved feillæsning)*. 36 skarphjeðinn *(efter* heiti*)*: *A*, *B*, *Cι* *(*oo"kᷣp"*)*, *D*, *E*, *I*; skarph.' s. hann *F*. skuldlaust: — "ſkvllavſt *(av i ét tegn)*" *F* *(afbleget)*, "ſkẏllð lôſt" *B*, "ſkollð lavſt *(av i ét tegn)*" *Cι*; skyldulaust *A*, *D*, *E*, *I*. 37 hæðiyrði: *F*; hæðyrði *A*, *B*, *D* *(*"hæð yꝛðe" *— synes sikkert)*, *E*; háþungarorþ *I*; ooooo *Cι*. saklausum manni: *F*, *A*, *B*, *Cι* *(*ooooo"ı m̊"*)*, *E*, *I*; *mgl. D*. 37-38 aldri þat hent: *F*, *A*, *Cι* *(*"allðꝛí þ̄" | oooo*)*, *E*, *I*; þat

'þat hent, at ek hafa kúgat föður minn ok bariz 'við hann, sem þú gerðir við þinn föður. hefir þú 'ok lítt riðit til alþingis eða starfat í þingdeildum, 'ok mun þjer kringra at hafa ljósaverk at búi þínu 'at öxará í fásinninu. er þjer ok nær at stanga 'ór tönnum þjer rassgarnarendann merarinnar, er 'þú ázt áðr enn þú riðir til þings — ok sá smala-'maðr þinn; ok undraðiz hann, er þú gerðir slíka 'fúlmennsku'. þá spratt þórkell upp af mikilli reiði ok þreif sax sitt ok mælti 'þetta sax fjekk 'ek í svíþjóðu, ok drap ek til hinn mesta kappa,

---

aldri hent *D*; aldri slíkt hent sem þik *B*. [40] ok *(foran* lítt*)*: *F*, *B*, *D*, *E*, *I*; *mgl*. *A*; ooo *Cι*. riðit — eða: *F*, *A*, *B* *(dog* ok *for* eða*)* *Cι* *(som B)*, *I* *(som B og Cι)*; stundað til þings *D*; *mgl*. *E*. starfat: *F*, *A*, *D*, *E*, *I*; staþit *B*; oooo *Cι*. [41] hafa: *F*, *A*; gera *B*, *Cι*, *D*, *E*, *I*. ljósaverk: — "lı,ſa vk" *F og B*, "lıoſa vk" *A og D* *(*v *så godt som udslettet)* *og E*, "lıoſa" |ooo *Cι*; "lıoſvk *(*v *lidt forskrevet)*" *I*. at búi þínu: *F*, *A*, *B*, *E* *(dog* "aa *[i ét tegn]*" *for* at*)*, *I*; oooooo *Cι*; *mgl*. *D*. [42] nær: *F*, *D*; skyldara *A*, *B* *(feilskr.* ſkýlldar*)*, *Cι*, *E*, *I*. [43] rass-: — "raz" *F og A og I*, "ꝛaȝ" *D*, "ʀaȝt" *E*; "arz" *B*; oooo *Cι*. -endann: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; enda *I*; ooooo *Cι*. [44] enn þú riðir: *E*, *I*; þú riðir *D*; þú reitt *F* *(*reitt *ser næsten ud som* tet *eller* cet*)*, *A*; þú fórt heiman *B*; oooooo *Cι*. [45] hann, er: *F* *(*"h̄ e""*)*; er *D*; hví *A*, *B*, *E*, *I*; ooooo *Cι*. slíka: *F* *(feilskr.* ſlıka*)*, *A*, *B*, *D*, *I*; svo mikla *E*; oooo *Cι*. [46] þá spratt þórkell: *B*; þórkell spratt þá *F*; þórkell spratt *A*, *Cι* *(*þ *og den störste del af* o *borte)*, *D*, *E*, *I*. [46-47] af mikilli reiði: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "af" | ooooo *Cι*; *mgl*. *D*. [47] ok þreif sax sitt: *F*; ok greip sax sitt *B*, *D* *(*s *i* sax *udslettet)*; ok greip *(*ófann *tilf. E)* saxit *A*, *E*, *I*; ooooooooo"kıllı *(*k *næsten helt borte)* ʀeıðı" *Cι* *(hvor således ordene* af mikilli reiði *synes at have stået to gange — jf. næst foreg. note)*. fjekk: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; hafða *E*; oooo *Cι*. [48] svíþjóðu: — "ſvıðıoð" *F*, "ſuıþıoðu" *A*, "ſvıþıoð" *B*, ooooo *Cι*, "ſuıðþıoðu" *D*, "ſvıðþıoð" *E*, "ſvıþıoþ" *I*. ok — kappa: *A*: ok drap ek enn mesta kappa *F*, *B*; ok drap ek með enn mesta kappa *E*, *I*; ooooo "hín meſta ka"|ooo *Cι*; *udel*. *D*. [49] enn — með: *F*, *A*, *B* *(dog* "jn" *[d. e.* enn*]* "margán *[*arg *lidt forskrevet]*" *for* margan*)*, *I* *(dog* með því *for* með*)*; ooooooooo"ðꝛ *(af* ð *er kun en del tilbage)*" *Cι* *(der,*

'enn síðan vá ek margan mann með. ok þegar er 'ek nái til þín, skal ek reka þat í gegnum þik. ok 'skalt þú þat hafa fyri fáryrði þín'. skarphjeðinn stóð með reidda öxina ok glotti við ok mælti 'þessa öxi hafða ek í hendi þá er ek hljóp tólf 'álna yfir markarfljót, ok vá ek þráin sigfússson, ok 'stóðu þeir átta fyrir, ok fjekk engi þeira fang á 'mjer. hefi ek ok aldri svá reitt vápn at manni, 'at eigi hafi við komit'. síðan hratt hann þeim frá bræðrum sínum ok kára mági sínum ok óð fram at þórkatli. skarphjeðinn mælti þá 'ger þú

---

efter pladsen at dömme, (*formodentlig har haft* enn síðan vá ek enn margan mann meðr, *altså egentlig det samme som B*); enn síðann vó eg með margan mann *E*; ok hefe ek hjer með drepið margan mann *D*. 49-50 ok þegar — þín: *F (dog uden* er*)*, *B*, *D (som F)*; ok (enn *E*) þegar er (*mgl. A, I*) ek nái þer *A*, *E*, *I*; "ɀ þeg̃ ek þ'" | ooo *Cι* (*hvor* nái *vistnok er udeglemt, da det ikke godt kunde stå efter* þjer). 50 þat (*efter* reka): *F*, *B*, *D*; saxit *A*, *E*, *I*; oooo *Cι*. ok (*foran* skalt): *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ooo *Cι*; *udel. D*. 51 þat hafa: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*, *I*; "ħafa" | ooo *Cι*. þín: *F*, *A*, *B*, *D*, *I*; þitt *E*; ooo *Cι*. 52 stóð — öxina: *F*, *A*, *B*, *Cι* (oooooooo"ʀeıðða [*af* ʀ *er kun en del tilbage*] oxın" | oo), *E*, *I*; hafðe reidda öxena um öxl *D*. mælti: *F*, *A*, *B*, *D*, *E*; mælti síþan *I*; ooo *Cι*. 53 í hendi þá: *F*; þá i hendi *A*, *I*; í hendi *B*, *E*; "ı ħ̄nðı" | ooo *Cι*; þá *D*. 53-54 hljóp — — -son: *F*; "ħlıop xıj alna yfeꝛ maꝛkaꝛ (m *utydel.*) flıot" || ooooo *D*; ljóp yfir markarfljót xij álnar, ok vá ek þráin sigfússson *B*; oooooo ooooo"vo ek þ''ın f'' | oooo *Cι*; hljóp ifir markarfljót, ok ek vá þráin sigfússson *A*, *I*; vó þráinn sigfússson á markarfljóte *E*. 55 þeir átta fyrir: *F*, *B*; þar viij menn hjá *A*, *E*; þar hjá viij menn *I*; oooooo *Cι*. fjekk engi þeira: *F*; "fek eıngín" | oooooo *Cι*; fengu ekki *A*, *B*, *E*, *I*. á: *F*, *B*, *E*, *I*; af *A*; ooo *Cι*. 56 ek ok: *F*, *B*, *E*; ek *A*; ok *I*; oooo *Cι*. reitt: — oo"eítt (*der synes at have stået* ʀeítt)" *Cι*, "ʀeı(t" *E*; "rétt" *A*, "rett" *B og* (*snarere end* "reıt") *I* (— *i alle tre vistnok* = reitt); "reıð (*eller* reıð [?])" *F* (*enten skrivfeil for* reiðt *eller flertal* = reidd). 57-58 þeim frá bræðrum sínum: *F*, *E*; þeim frá ser bræðrum sínum *B*; oooo"æðꝛᵐ ſın̄ f'' (*den nederste del af* f *bortskåren*) s'" | *Cι*; frá bræðrum sínum *A*, *I*. 58 kára mági sínum: *F*, *B*; kára *E*; svá kára *A*, *I*; oooooo *Cι*. 59 skarphjeðinn mælti þá:

'nú annat hvárt, þórkell hákr, at þú slíðra saxit 'ok setz niðr, eða ek keyri öxina í höfuð þjer ok 'klýf þik í herðar niðr'. þórkell slíðraði saxit ok setz niðr þegar — ok hafði hvártki orðit á fyrir hánum áðr nje síðan. þeir ásgrímr gengu þá út. skarphjeðinn mælti 'hvert skulu vjer nú ganga?' ásgrímr svaraði 'heim til búðar várrar'. 'þá föru 'vjer bónleiðir til búðar' segir skarphjeðinn. ásgrímr sneriz við hánum ok mælti 'margstaðar hefir 'þú heldr verit orðhvass. enn hjer, er þórkell átti 'hlut at, þykki mjer þú þat eitt hafa á hann lagit, 'er makligt er'. gengu þeir þá heim til búðar sinnar ok sögðu njáli frá öllu sem gerst. hann mælti 'búið arki at auðnu, til hvers sem draga

---

F, A, B, E (dog uden þá*)*; ok mælti *I.* 60 nú: *F*; *mgl. A, B, E, I.* hákr: *F*; *mgl. A, B, E, I.* 61 eða ek keyri: *F, A, B, I*; elligar keyre eg *E.* 62 klýf þik: *F*; klýf *A, B, I*; *men i E synes at stå* "klıvfe eg þ^e". 62-63 slíðraði — þegar: *I*; slíðraði *(*"flıðzarı" *A — sikkert ved feilskrift)* saxit ok sez *(*settiz *E)* þegar niðr *A, E*; slíðraði saxit ok settiz niðr *B*; settiz þá niðr ok slíðraði saxit *F.* 63-64 hafði — hánum: *F, E, I (*hafði *tilföiet i margen, men er nu så godt som ulæseligt)*; hafði hvárki á orðit fyri þórk. *A*; hefir hvárki vorðit á fyri þorkeli *B.* 64 þá: *F*; *udel. A, B, E, I.* 65 mælti: *F, B, I*; mælti þá *A, E.* 66 svaraði: *F*; ".å." *B*, ".ſv." *E*, "ſv." *I*; ".ſ." *A.* 67 bónleiðir: — "bón leıð'" *F*, "bónleıðır" *A*; "bón leıð" *I*; "bón leíðı" *B*; "beınleð|ıs" *E (*leð *utydeligt, og kunde måske læses* leıð*)*. 67-68 ásgrímr — mælti: *A (dog* at *for* við*), B, E (som A)*; þá sneriz ásgrímr at hánum ok mælti til skarpheðins *I*; ásgrímr mælti þá *F.* 69 heldr verit: *A, E, I (*"hellðr *[meget utydel.]*" ||oooo*)*; verit heldr *F*; verit *B.* er þórkell átti: *F, A, B (*átti *skrevet* atı, *men beskadiget, så at* a *næsten er helt borte)*; sem þórkell átti *I*; er þorkell á *E.* 70 hafa — lagit: *I (*lt *lidt beskadiget)*; á hann hafa lagt *A*, hafa þó á hann lagt *(*t *utydel.) E*; hafa á hann leikit *F*; hafa á hann leitat *B.* 72 gerst: *A, B, E, I*; ooo|"ſ *(den överste del af* ſ *er bortskåren)*" *C1*; "g't" *(enten, ved udeglemmelse, for* gert var, *eller skrivfeil for* gerst*) F.* hann: *F, A, B, E, I*; njáll *C1.* 73 búið — draga: — "bvð arkı at *(af* a *er kun en levning tilbage)* óooðnv́ *(*ð *lidt*

'vill'. guðmundr hinn ríki spurði nú, hversu farit hafði með þeim skarphjeðni ok þórkatli, ok mælti svá 'kunnigt mun yðr vera, hversu farit hefir með 'oss ljósvetningum — ok hefi ek aldri farit jafn'mikla skömm nje sneypu fyri þeim, sem nú fór 'þórkell fyri skarphjeðni; ok er þetta allvel orðit'. síðan mælti guðmundr til einars þveræings bróður síns 'þú skalt fara með öllu liði mínu ok veita 'njálssonum þá er dómar fara út. enn ef þeir 'þurfu liðs annat sumar, þá skal ek sjálfr veita 'þeim lið'. einarr játaði þessu ok ljet segja ás-

---

beskadiget, men fuldkommen sikkert) | ¦ ħv̀ſ ſē ðɼága" *B*; má at arka ljóti at auðno, til hvers draga *I*; mun eigi arka at auðnu nú, til hvers sem draga *A*; mun ei arka verða at auðnu *(synes skrevet* avðnv *[av i ét tegn], men ordets begyndelse er utydel.)*, til *(skrevet to gange)* hvers draga *E*; "bvıð" dragi til þess, sem vera *F*; má vera, at dragi til þess, er vera *Cι*. [74] spurði nú: *F*; spyrr *B*, *Cι*; hafði spurt *E*, *I*; hafði spurn af *A*. [74-75] farit hafði: *F*, *A*, *E*; fór *I*; "fᵃıt ħef'" *Cι (temmelig utydel.)*; "farıt ħáfı" *B (måske er* ħáfı *skrivfeil for* hafði*)*. [75] skarphjeðni ok þórkatli: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "þoɼkatlí z ſkᵃp" *Cι (lidt utydel., især* ſkᵃ *— navnlig* k*)*. ok *(foran* mælti*)*: *F*, *A*, *B* *("z [beskadiget]")*, *E*, *I*; "ħ̄" *Cι*. [76] mun yðr vera: *A*, *B*. *E*, *I*; er yðr *F*; *udeglemt Cι*. hefir: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *udeglemt Cι*. [77] ok hefi ek: *F*, *A*, *Cι*, *E*, *I*; at ek hefi *(fi beskadiget)* *B*. jafn-: *F (skrevet* ıanf*)*, *A*, *B*, *E*, *I*; "ſo" | *Cι (meget utydeligt)*. [78] skömm nje sneypu: *F*; "ſkām" eðr svívirðing *Cι*; sneypu *A*, *B*, *E*, *I*. [79] þórkell fyri skarphjeðni: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *I*; skarph. með þorkel *E*. allvel: *F*, *Cι (skrevet* al vell*)*; vel *A*, *B*, *E*, *I*. [80-81] síðan — síns: *A*, *B*, *E*, *I*; síðan mælti hann við einar "þv̓ɼæng" bróður sinn *Cι*; hann mælti þá til einars þveræings bróður *(skrevet* bºðvrſ*)* síns *F*. [81-82] ok veita njálssonum: *F*, *A*, *Cι*, *I*; ok veita sonum njáls *E*; at veita njálssonum *B*. [82] fara út: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "vt fᵗᵗ *(*ᵗᵗ *noget utydel.)*" *Cι* *("fᵗᵗ" i almindelighed forkortelse af* frá *— ordstillingen* út fara, *for* fara út, *beror vistnok på en skrivfeil)*. [83] liðs: *F*, *B*, *E*; liþ *I*; liðs við *A*; liðs meðr *Cι*. þá: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. Cι*. [83-84] sjálfr — lið: *F*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; veita þeim lið sjálfr *A*. [84] þessu: *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; því *F*. [84-85] ásgrími: *F*, *A*,

grími. ásgrímr mælti ‘ulíkr er guðmundr flestum ‘mönnum at höfðingsskap’. ásgrímr sagði síðan njáli.

121. Annan dag eptir funduz þeir ásgrímr ok gissurr hinn hvíti, hjalti skeggjason ok einarr þveræingr. þar var þá ok mörðr valgarðsson. hann hafði þá látit af höndum sökina ok selt í hendr sigfússsonum. þá mælti ásgrímr ‘þik kveð ek at ‘þessu fyrstan, gissurr hinn hvíti, ok hjalta ok einar, ‘at ek vil segja yðr, hvers efni í eru. yðr mun ‘þat kunnigt, at mörðr hefir sótt málit. enn svá ‘er við vaxit, at mörðr hefir verit at vígi höskulds ‘ok sært hann því sári, er engi var til nemndr. ‘sýniz mjer sem þat mál muni únýtt vera fyri

---

B, Cι, I; *mgl. E.* [85] ásgrimr: *F, B, E, I*; hann *A, Cι.* [85-86] flestum — -skap: *B*; flestum mönnum *E*; flestum (öllom *tilföier I*) höfðingjum *F, A, Cι, I.* [86] ásgrímr — njáli: *A, B (dog* ok *for* ásgrímr*), E, I (dog med tilföiet* ok þeim *efter* njáli*)*; ásgrímr ".f." þetta njáli *F*; ásgrímr sagðt njáli þetta *Cι.*

121. [1] Annan dag: *F, A (der står egentlig ved skrivfeil* "Aan" *for* Annan*), B, Cι, E*; Um daginn *I.* funduz: *F, A, Cι, E, I*; finnaz *B.* [2] hinn: *B*; *mgl. F, A, Cι, E, I.* hjalti: *F, Cι, I*; ok hjalti *A, B, E.* [3] hann: *F, A, Cι*; mörðr *B, E*; *mgl. I.* [4] látit: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cι.* höndum: *F, A, B, Cι, I*; hendi *E.* sökina: *F, I*; sóknina *A, B, Cι, E.* [5] þá mælti ásgrímr: *F, A, B*; ásgrímr mælti *Cι, E, I.* [5-6] at þessu fyrstan: *F, A, B, I*; fyrstan at þessu *Cι*; at þessu *E.* [6] gissurr hinn hvíti: — "ɢ ħ ħ" *Cι*; "ɢızoꝛ .ħ[l]." *B*, "ɢız .ħ." *F og A*; "ɢıʒt[2]" *E*, "ɢızvʀ." *I.* ok *(foran* hjalta*)*: *F, A, Cι, I*; *mgl. B, E.* einar: *F* ("eın̄"), *A* ("eın̄"), *B* ("einar"), *E* ("ejn̄"), *I* ("eınar"); "eın̄ þvꝛæŋgꝛ *(slutningen utydelig, men synes dog sikker)*" *Cι (der dog har* "ħıallta" — *altså genstandsform).* [7] hvers — eru: *A, B*; hver efni í ero *E, I*; í hvert efni komit er málum þessum *F*; "ı ħvꝛnefnı koıt e' malvnv̄" *Cι(!).* [7-8] mun þat: *F*; er *A, B, E, I*; er nú *Cι.* [8] sótt: *F, A, B, E, I*; áðr sótt *Cι.* [9] við: *F, A, B, E, I*; áðr við *Cι.* mörðr hefir: *F, A, E*; hann hefir *B, I*; mörðr hefir áðr *Cι.* [11] sýniz: *F, A, B, E, I*; ok sýniz *Cι.* þat *(foran* mál*)*: *A, B, Cι* ("þat *[noget utydel.]*"|*), E, I*; þetta *F.* vera: *F, A, B, E*; *mgl. Cι, I.*

'laga sakir'. 'þá vilju vjer þat fram bera þegar' segir hjalti. þórhallr ásgrímsson mælti 'þat er 'ekki ráð, at eigi fari þetta leynt allt þar til er 'dómar fara út'. 'hverju skiptir þat?' segir hjalti. þórhallr svarar 'ef þeir vitu nú þat þegar, at rangt 'hafi verit til búit málit, þá megu þeir svá bjarga 'sökinni at senda þegar mann heim af þingi ok 'stefna heiman til þings enn kveðja búa á þingi. 'ok er þá rjett sótt málit'. 'vitr maðr ert þú, þór-'hallr' segja þeir 'ok skal þín ráð hafa'. eptir þetta gekk hverr til sinnar búðar. sigfússsynir lýstu sökum at lögbergi ok spurðu at þingfesti ok heimilisfangi. enn föstunáttina skyldu fara út dómar

---

12 þat — þegar: *F*; þetta fram bera *E (det hele skrevet to gange)*; bera þat fram *A*, *B*, *Cι*, *I*. 13 segir: — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sagði *Cι*. 13-15 'þat er — fara: *F*; ok kvað þat ekki ráð, at eigi færi leynt *(her indskyder B* allt *og I* at — *det sidste vistnok skrivfeil for* allt*)* þar til er dómar færi *A*, *B*, *E*, *I*; "z k"ooo "þ ecki *(utydel.)* Rað at é f'ı þ leynt aðı ðom f'ı" *Cι*. 15 hverju: *F*, *B*, *Cι* *("hvıu [lidt beskadiget og* ' *over* v *borte]")*, *E*, *I*; hvat *A*. segir: — ".ſ." *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sagði *(skrevet to gange)* *Cι*. 16 þórhallr svarar: *I (verbet forkortet* ſv.*)*; þórhallr mælti *F*, *B*, *Cι* *("þorhallr ml'ı [*r m *beskadiget og* r *usikkert]")*; ásgrímr mælti *A*, *E*. nú þat: *F*; nú *A*, *Cι*, *E*, *I*; *mgl. B*. 16-17 at — málit: *F*; at *(er E)* rangt hefir verit til búit *A*, *Cι*, *E*, *I*; at rangt *(feilskr.* rant*)* hefir til verit búit *B*. 17 bjarga: *F*, *A*, *B*, *Cι*, *I*; fá borgit *E*. 18 þegar: *A*, *B*, *Cι*, *E*, *I*; *mgl. F*. mann: *A*, *Cι*, *I*; "m̊" *(sikkert* = mann*)* *F og E*; "m̄" *(sædvanlig* = menn*)* *B*. heim: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. Cι*. 19 heiman: *F*, *A*, *B*, *I*; "hēıa" *E*. 20-21 þórhallr: *F*, *B*, *I*; ásgrímr *A*, *E*. 21 skal þín ráð: *F*, *A*, *E*, *I*; þín ráð skal *B*. 22 þetta — búðar: *F*, *B (dog* þat *for* þetta*)*, *I (som B)*; þat gekk hver til búðar sinnar *E*; þat gekk hverr þeira til sinnar búðar *A*. 23 sökum: *F*, *A*, *B*; sök *I*; víginu *E*. þingfesti: *F*, *A*, *B*, *I*; "lofeſte" *(formodentlig skrivfeil for* "logfeſte"*)* *E*. 24 föstunáttina: *F (*u *feilskr.* v̄*)*; föstunótt *A (feilskr.* faunott*)*, *I*; frjádagsnótt *B*; föstudaginn *E*. fara út dómar: *F*, *A*, *E*; dómar fara út *I*; fara framm dómar *B*.

til sóknar. er nú kyrrt þingit þar til. margir menn leituðu um sættir með þeim, ok var flosi erfiðr enn aðrir þó miklu orðfleiri, ok þótti úvænliga horfa. nú kemr at því, sem dómar skyldu út fara föstukveldit. gekk þá allr þingheimr til dóma. flosi stóð sunnan at rangæingadómi ok lið hans. þar var með hánum hallr af síðu ok rúnólfr ór dal son úlfs örgoða ok aðrir þeir sem flosa höfðu liði heitit. enn norðan at rangæingadómi stóðu þeir ásgrímr elliðagrímsson ok gissurr hvíti, hjalti skeggjason ok einarr þveræingr. enn njálssynir váru heima við búð ok kári ok þórleifr krákr ok þórgrímr hinn mikli. þeir sátu allir með vápnum, ok var þeira flokkr úárenniligr. njáll hafði

---

25 þar til: *F, A, B, I*; allt þar til er dómar skyldu út fara *E*. 26 menn: *A, B, E, I*; *mgl. F.* var: *F, B, E, I*; varð *A*. 27 erfiðr: *F, A, E, I*; "evıðı ʃ" *B*. miklu orðfleiri: *F, A, E (*orðfleiri *skrevet* fleıʀe[b]|oıð[a] *— til dels mindre tydeligt)*; orþfleiri miklo *I*; erviðri myklu *B*. þótti: *F, A, E, I*; þótti mönnum *B*. 28 sem: *F, B*; er *A, E, I*. 28-29 skyldu út fara: *F, E*; skulu út fara *A*; skyldu *(*skulo *I)* fara út *B, I*. 29 föstukveldit: *F, A, E*; frjádagskveldit *B*; *mgl. I.* gekk: *F*; gengr *A, B, E, I*. þingheimr: *F, A, I*; þingheimrinn *B, E*. 31-33 þar — heitit: *F*; þar var með hánum *(mgl. E)* hallr af síðu ok rúnólfr úlfss. *("ẏ [den nederste del borte]"* oo || "ðal" *B — altså har der stået* ẏr dal*)* ok aðrer þeir er flosa höfðu liði heitið *A, B, E*; *mgl. her I — der indskyder det tilsvarende neden for efter* þveræingr. 33 rangæingadómi: *F, A, B (*ómi *bortsmuldret)*; *mgl. E, I.* 34 elliðagrímsson: *F*; *mgl. A, B, E, I.* hvíti: *F, A, B*; inn hvíte *E*; *mgl. I.* 35 skeggjason: *F*; *mgl. A, B, E, I.* þveræingr: *F, A, B, E*; þveræingr. með flosa var síþohallr ok rúnólfr úlfss. ok aþrir þeir sem hánum höfþo liþi heitit *I*. 36 heima við: *F*; heima at *A og I*, heimann *(!)* at *E*; heima í *B*. 36-37 ok þórleifr — mikli: *A, B (dog uden det sidste* ok*)*, *I (dog uden det förste* ok*)*; þorgrímr ok þorleifr *E*; ok þórleifr krákr ok þórgeirr skorargeirr ok þórgrímr mikli *F*. 37 þeir sátu allir: *F*; ok sátu *A, B, E, I*. 38 þeira — -ligr: *F (*flokkr *skrevet* flok*)*, *A, B, I*; "flockr þra o*(?)* aʀeɴeligɪ" *E*. 38-40 njáll — málit: *F, A (dog* "leıðt" *for* beðit, *formodentlig ved*

beðit dómendr at ganga í dóminn. sigfússsynir sækja nú málit. þeir nemndu vátta ok buðu njálssonum at hlýða til eiðspjalls síns. síðan unnu þeir eið. þá sögðu þeir fram sök. þá ljetu þeir bera lýsingarvætti. þá buðu þeir búum í setu. þá buðu þeir til ruðningar um kviðinn. þá stóð upp þórhallr ásgrímsson ok nemndi vátta ok varði lýriti kviðburðinn ok fann þat til, at sá hafði lýst sökinni, er sannir lagalestir váru á ok sjálfr var útlagi. 'til hvers mælir þú þetta?' segir flosi. þórhallr svarar 'mörðr valgarðsson fór til vígs höskulds 'með njálssonum ok særði hann því sári, er engi 'maðr var til nemndr þá er váttar váru nemndir 'at benjum. meguð jer eigi í móti mæla, at únýtt 'er málit'.

122. Njáll stóð þá upp ok mælti 'þess bið 'ek hall af síðu ok flosa ok alla sigfússsonu ok 'alla vára menn, at jer gangið eigi í braut ok

---

feillæsning), *B* *(dog* "mál"" *for* nú málit*)*, *I*; *oversprunget E.* [40] nemndu: *F*, *A*, *B*, *E*; nefna ser *I.* [41] síns: *F*, *B*, *E* *(der i övrigt skriver* eiðſpælls *for* eiðspjalls — *måske står* æ *for* ıæ*)*, *I*; *mgl. A.* [42] þá sögðu þeir: *F*, *A*, *E*, *I*; ok sögðu *B.* sök: *F*, *A*, *B*, *E*; sökina *I.* [43] bera: *A*, *B*, *E*; fram bera *F*; fram *I* *(hvor* bera *er udeglemt)*. [43-44] þá buðu þeir *(efter* setu.*)*: *F*, *A*, *B*, *I*; ok *E.* [44-45] þá — -son ok: *F*; þórhallr ásgrímsson *A*, *B*, *E*, *I.* [45] lýriti: — "lýrıtı" *F og A*, "lýrítí" *B*, "lýꝛte (e *uformeligt)*" *E (!)*; "lýrıtar eıþı" *I.* [46] kviðburðinn: *F*, *A*, *E*, *I*; kviðinn *B.* ok *(foran* fann*)*: *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. F.* [46-47] lýst sökinni: *F*, *A*, *B*, *I*; sökinne lýst *E.* [47-48] útlagi: *F*, *A*, *B*, *I*; útlægr *E.* [48] mælir þú: *F* *(verbet skrevet* mlır — *hvorimod* þú *er udeglemt)*, *A*, *E*, *I* *(*þú *udeglemt)*; talar þú *B.* [49] svarar: — "ſv." *I*; ".ſ." *A*, ".ſ;" *B*; mælti *F*, *E.* [51] maðr: *F*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I.* til nemndr: *F*, *A*, *B*, *E*; nefndr til *I.* [52] í: *F*. *A*, *E*, *I*; á *B.* [53] er: *A*, *B*, *E*, *I*; se *F.*

122. [1] þá: *F*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I.* [2] alla: *F*, *A*, *E*, *I*; svá *B.* [3] eigi: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl. B (sikkert ved udeglemmelse).* í: *F*, *E*, *I*;

'heyrið mál mitt'. þeir gerðu svá. hann mælti þá 'svá sýniz mjer, sem mál þetta sje komit í 'únýtt efni — ok er þat at líkendum, því at af illum 'rótum hefir upp runnit. vil ek yðr þat kunnigt 'gera, at ek unna meira höskuldi enn sonum mín'um. ok þá er ek spurða, at hann var veginn, 'þótti mjer slökkt hit sætasta ljós augna minna. ok 'heldr vilda ek misst hafa allra sona minna, ok 'lifði hann. nú bið ek þik, hallr af síðu, ok rún'ólf ór dal, gissur hvíta ok einar þveræing ok 'hafr hinn spaka, at ek ná at sættaz á víg þetta 'fyrir hönd sona minna. ok vil ek, at geri um 'þeir er bezt eru til fallnir'. þeir gissurr ok einarr ok hafr töluðu langt erendi sínu sinni hverr þeira

---

á *A*, *B*. 4 heyrið: *F* (*feilskr.* ʜerıt), *A*, *B*, *I*; heyrit þjer *E*. 4-5 hann mælti þá: *F*; hann mælti *B*, *E*, *I*; *mgl.* *A*. 5-6 mál — efni: *F* (únýtt *skrevet* onýt — *der således kunde være flertal*); þetta mál (*mgl.* *E*, *I*) se komit í ónýtt efni *A*, *E*, *I*; þetta mál se í únýtt efni komit *B*. 7 vil — þat: *F*; ek vil yðr *A*, *B*, *E*, *I*. 9 þá: *A*; *mgl.* *F*, *B*, *E*, *I*. 10 slökkt: *F*, *A*, *B*, *I*; sem slögt være *E*. 11 heldr vilda ek: *F* (heldr *feilskr.* ʜellða), *A*, *E*, *I*; vilda ek heldr *B*. sona minna: *F*, *B*, *E*, *I*; minna sona *A*. 12 hann: *F*, *A*, *E*; höskuldr *B*, *I*. þik, hallr: *F*; þess hall *A*, *B*, *I*; hall *E*. 12-13 rúnólf: *A*, *B*, *E*, *I*; "ʀvn̉." *F*. 13 ór dal: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. gissur hvíta: *A*, *B*, *I*; gizur hinn hvíta *E*; "ʜıall'. s. ſ." *F* (*snarere* = hjalta skeggjason *end* = hjalti skeggjason). ok (*foran* einar): *F*, *B*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. 14 ek — sættaz: *F*, *A*, *B* (*dog* á *for* at [*vistnok blot skrivfeil*]); "naız at ek ſættvz (*skrivfeil for* sættumz)" *I*; eg mega sættast (*feilskr.* ſæʒtaʒt) *E*. víg þetta: *F*; vígit *A*, *E*, *I*; víg höskulds *B*. 15-16 geri — fallnir: *F* (geri *feilskr.* g'a), *A*, *B* (*dog* þeir allir *for* þeir); þeir geri um, er bezt eru til fallner *E*; þeir geri um, sem beztir menn ero *I*. 16-17 einarr ok hafr: *A*, *B*, *E*; hafr ok einarr *F*; einarr *I* (*der dog strax har* hverr). 17 töluðu — þeira: *B*, — *ligeledes* *A og I* (*kun at de have* sitt sinni *for* sínu sinni); töluðu langt eyrindi ("eı"oo"ɴðı") hver þeirra um ("v̄ [*noget utydeligt*]") sig *E*; talaði sitt eyrindi hverr þeira *F*.

ok báðu flosa sættaz ok hjetu hánum sinni vináttu í mót. flosi svaraði þá öllu vel enn hjet þó eigi. hallr af síðu mælti þá til flosa 'vill þú nú 'efna orð þín ok veita mjer bæn mína, er þú 'hjezt at veita mjer þá er ek kom útan þórgrími 'syni digrketils frænda þínum þá er hann hafði 'vegit halla hinn rauða?' flosi mælti 'veita vil ek 'þjer, mágr; því at þú munt þess eins biðja, at 'mín sæmð sje þá meiri enn áðr'. hallr mælti 'þá vil ek, at þú sættiz skjótt ok látir góða menn 'gera um ok kaupir þú þjer svá vináttu hinna 'beztu manna'. flosi mælti 'þat vil ek yðr kunnigt 'gera, at ek vil gera fyrir orð halls mágs míns 'ok annarra hinna beztu drengja, at hjer geri um

---

[18] sættaz: *A*, *B*, *E* (*"*ſættaȝ*" snarere end "*ſættaꝛ*")*, *I*; sættar *F*. [18-19] sinni vináttu: *F*, *A*, *B*, *I*; vináttu sinne *E*. [19] í: *F*, *I*; á *A*, *B*, *E*. svaraði þá: *F*; "ſv. *(tegnet over* v *borte, da der er et lille hul i pergamentet)* þa" *E*, "ſv. þa" *I*, "ſ: þa" *B*; ".ſ." *A*. öllu vel enn: *F*; vel öllu enn *B*; öllu vel ok *A*, *E*, *I*. [20] þá: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. nú: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [21] mína: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [22] hjezt at veita: *B*, *I* *(hvor* at *[utydel.]* veita *er tilföiet i margen)*; hezt *A*, *E*; hefir áðr heitið *F*. er ek: *F*, *E*; er *A*; ek *B*, *I*. [23] syni digrketils: *F*; digrketilssyni *A*, *B*, *E*, *I*. þá: *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*. [24] halla: *F*, *A*, *B*, *I*; hall *E*. [25] eins biðja: *F* *(*eins *skrevet* enſ*)*, *B*, *E*; eins beiþa *I*; biðja *A*. [25-26] at mín — meiri: *F*, *A*; er mín sæmð er þá meiri *B*; er mín sæmd se þá meire eftir *E*; er minn sómi man þá meiri *I*. [27] þá: *F*, *A*, *I*; ooo *B*; þat *E*. skjótt: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [28] um: *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *A*. kaupir þú þjer: *F* *(*kaupir *synes forkortet* kavp *[*av *i ét tegn] — ikke med* p*)*; "kávp" *(*av *i ét tegn)*" *B*; kaup þer *A*, *E*, *I*. [28-29] hinna beztu manna: *A*, *B* *(*beztu *for största delen borte, med undtagelse af slutningsvocalen i* manna*)*, *E*; inna beztu manna her á landi *I*; góðra manna *F*. [29] yðr: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [30] vil gera: *F*, *A*, *B*, *E*; geri *I*. [31] hinna beztu drengja: *F*; enna *(*a *temmelig uformeligt i* *A*, *som om skriveren ikke havde været enig med sig selv, om han skulde sætte* enna *eller* ennu*)* beztu manna *A*, *E*; beztu manna *B*; inna beztu manna her á landi *I*. [31-32] hjer — nemndir: *A* *(*menn *feilskr.*

'sex menn af hvárra hendi, lögliga til nemndir. 'þykki mjer njáll makligr vera, at ek unna hánum 'þessa'. njáll þakkaði hánum ok þeim öllum ok aðrir þeir er hjá váru ok kváðu flosa vel fara. flosi mælti 'nú vil ek nemna mína gerðarmenn. 'nemni ek fyrstan hall mág minn ok össur frá 'breiðá, surt ásbjarnarson ór kirkjubæ, móðólf 'ketilsson' — hann bjó þá í ásum — 'hafr hinn 'spaka ok rúnólf ór dal. ok mun þat einmælt, at 'þessir sje bezt til fallnir af öllum mínum mönnum'. bað hann nú njál nemna sína gerðarmenn. njáll stóð þá upp ok mælti 'til þessa nemni ek fyrstan 'ásgrím elliðagrímsson ok hjalta skeggjason, gissur

---

mn *for* m̄n*)*; hjer geri góðir menn um lögliga til nefndir af hvorre hendi *E*; góðir menn geri um af hvárra hendi lögliga til nefndir *I*; hinir vitrustu menn af hvárra hendi lögliga til nefndir geri um *B*; hann geri um ok enir beztu menn af hvárra liði lögliga til nefndir *F*. [33] njáll — vera: *F*; njáll makligr *E*, *I*; makligr njáll *A*, *B*. [34] þessa: *A*, *B*, *E*, *I*; þess *F*. [34-35] hánum ok — kváðu: *F (der dog har* "kʷvðv" *[nærmest at læse* kvavððv = kvöddu*] for* kváðu*)*; þeim öllum ok aðrer þeir er hjá váro ok segja *(*".f." *B*, *I)* *A*, *B*, *I*; honum ok öllum er hjá vóro ok sagði *E*. [35] fara: *A*, *B*, *E*, *I*; farit hafa *F*. [36] flosi mælti: *F*, *A (skrevet to gange)*, *E*, *I*; *hvorimod B har* s. flosi *efter* -menn. vil: *F*, *B*; man *A*, *E*, *I*. mína gerðarmenn: *F*, *A*, *B*; gerþarmennina *I (hvor i övrigt det foregående verb skrives* nafna *[vistnok skrivfeil])*; menniua til gerðar *E*. [37] nemni ek fyrstan: *F*, *A*, *B*, *E*; fyrstan nefni ek *I*. mág minn: *F*; af síðu *E*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. ok *(foran* össur*)*: *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *F*. [38] surt: *F*, *A*, *E*, *I*; svart *B*. [39] þá: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *E*, *I*. [39-40] hinn spaka: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. [40] ok *(foran* rúnólf*)*: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. rúnólf: *B*, *I*; "ʀvn̑." *F*; rúnólfr *A*, *E*. þat einmælt: *F*, *B*; einmælt *A*, *I*; þat mælt *E*. [41] sje: *F*, *B*, *E*, *I*; eru *A*. öllum mínum: *F*, *A*, *E*; mínum *B*; öllom *I*. [42] bað hann nú: *F*, *B*; ok bað *A*, *E*, *I*. [42-43] njáll stóð þá: *F*; njáll stóð *A*, *E*, *I*; hann stóð *B*. [43] fyrstan: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [44] ásgrím — skeggjason: *F*, *A*, *B*, *I*, *(i hvilke 4 membraner navnene til dels ere forkortede — men de have overalt accusativ, hvor formen er tydelig)*; "a.s.ġm₂

'hvíta ok einar þveræing, snorra goða ok guðmund 'hinn ríka'. síðan tókuz þeir í hendr njáll ok flosi ok sigfússsynir, ok handsalaði njáll fyrir alla sonu sína ok kára mág sinn þat sem þessir tólf menn dæmði. ok mátti svá at kveða, at allr þingheimr yrði þessu feginn. váru þá sendir menn eptir snorra ok guðmundi; því at þeir váru í búðum sínum. var þá mælt, at dómendr skyldi sitja í lögrjettu enn allir aðrir gengi í braut.

123. Snorri goði mælti svá 'nú eru vjer hjer 'tólf dómendr, er málum þessum er til skotit. vil 'ek nú biðja yðr alla, at vjer hafim enga trega í 'málum þessum svá at þeir megi eigi sáttir verða'. guðmundr mælti 'vilið jer nakkvat hjeraðsektir gera 'eða útanferðir?' 'engar' segir snorri 'því at þat 'hefir opt eigi efnz, ok hafa menn fyri þat drepnir

. e . g . f . z hiallte . fkegia . f." *E.* 44-45 gissur hvíta ok: *B*; gizur hvíta *F*, *I*; ok gizur hvíta ok *A*; "gizᵹ . h. hvi." *E.* 45 ok *(foran* guðmund*)*: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*, *I.* 46 hinn: *F*, *E*, *I*; *mgl.* *A*, *B.* 47 alla: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I.* 48 mág sinn: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I.* 48-49 þat — dæmði: *F*, *B*; ok skyldu þessir xij menn dæma *A*, *E*, *I.* 49-50 þingheimr: *F*, *B*, *I*; þingheimrinn *A*, *E.* 50 yrði: *F*, *A*, *B*, *I*; varð *E.* váru þá: *F*, *A*, *B*, *I*; ok vóro *E.* 51 snorra ok guðmundi: *F*, *A*, *B*; þeim snorra goþa ok guðmundi *I*; guðmundi ok snorra *E.* 52 var — skyldi: *F*, *A*, *B*, *I*; skyldi þá dómendr *E.* 53 sitja: *F*, *E*; sitja eptir *A*, *B* (sitja *feilskr.* ſítu), *I.* gengi: *F*, *B*; ganga *E*, *I*; gengu *A.*

123. 1 mælti svá: *F*, *A*, *I*; mælti *E*; tók svá til orðs *B.* eru vjer: *F*, *A*, *B*, *E*; ero *I.* 2 tólf dómendr: *F*, *A*, *E*, *I*; dómendr xij *B.* 3 nú: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I.* enga trega: *F*, *A*, *I*; öngan trega *B*; öngva tregðu *E.* 4 svá — verða: *F*; svá at þeir megi ("megv" *E*) eigi vel (*mgl.* *E*) sáttir verða (vera *A*, *E*) *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B.* 5 nakkvat: *F*, *B*; nökkurar *A*, *E*, *I.* hjerað-: *F*, *B*; heraðs- *A*, *E*, *I.* 6 eða útanferðir: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E.* engar: *A*, *B*, *E*, *I*; "avnğ (av i *ét tegn*)" *F.* snorri: *F*, *A*, *I*; snorri goði *B*, *E.* 6-7 þat — efnz: *A*, *B*; hefir opt illa efnzt *I* (*hvor* þat *således*

'verit ok orðit úsáttir. enn gera vil ek fjesætt 'svá mikla, at engi maðr hafi dýrri verit hjer á 'landi enn höskuldr'. hans orð mæltuz vel fyrir. síðan töluðu þeir um ok urðu eigi á sáttir, hverr fyrst skyldi upp kveða, hversu mikil fjesekt vera skyldi. ok kom svá, at þeir hlutuðu um. ok hlaut snorri upp at kveða. snorri mælti 'ekki mun ek 'lengr yfir þessu sitja. mun ek nú segja yðr, hvat 'mitt ákvæði er — at ek vil höskuld bæta láta þrenn'um manngjöldum; enn þat eru sex hundruð silfrs. 'skuluð jer nú at gera, ef yðr þykkir of mikit eða 'of lítit'. þeir svöruðu, at þeir skyldu hvergi at gera. 'þat skal ok fylgja' sagði hann 'at hjer skal 'allt fjeit upp gjaldaz á þinginu'. þá mælti gissurr hvíti 'þetta þykki mjer varla vera mega; því at 'þeir munu hjer lítinn einn hlut hafa at gjalda fyri

---

er udeglemt); þat "efñ" opt illa *F*; þat "efnı̏gt" illa jafnan *E*. [8] ok orðit úsáttir: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl. E*. [8-9] gera — svá: *F (substantivet skrevet* fe fẹt*)*, *A (substantivet skrevet* fesætt*)*; gera vil ek fesekt svá *B*, *I*; gerum *(u noget forskrevet og synes rettet fra* i*)* ver svo fesekt *E*. [9-10] hjer — höskuldr: *F*, *B*; á landi enn höskuldr *E*; á landinu en höskuldr *A*; á landino *I*. [11] um: *A*, *E*; um málit *F*; til *B*; *mgl. I*. [12] fyrst skyldi upp: *F*, *A*, *B*, *I*; fystr skyldi á *E*. [12-13] hversu — skyldi: *F*, *A (dog* "fésætt at" *for* fjesekt*)*, *B*, *I*; *mgl. E*. [13] svá: *F*, *A*, *E*, *I*; þar *B*. um: *F*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I*. [14] upp at kveða: *F*, *A*, *B*, *E*; goði upp at segja *I*. snorri mælti: *F*, *A*, *B*; hann mælti *E*; þá mælti hann *I*. [15] lengr: *F*, *A*, *B*, *E*; lengi *I*. [15-16] mun — er: *F*, *B (dog uden* yðr*)*; man ek nú segja, hvat mín ákvæþi ero *I*; þat eru mín atkvæði *A*; mun eg nú segja, hvat minn áhugi er *E*. [16] höskuld bæta láta: *F*; höskuld láta bæta *B*; láta höskuld bæta *A*; láta hann bæta *E*; láta bæta hann *I*. [18-19] of mikit — lítit: *F*, *A*, *B*, *E*; þurfa *I*. [19] skyldu: *F*; vildu *A*, *E*, *I*; voldi *B*. [20] sagði hann: *(verbet forkortet* .f.*)* *I*; *mgl. F*, *A*, *B*, *E*. [21] allt — gjaldaz: *F*, *A*; feit allt upp gjaldaz *B*; upp gjalda allt *I*; lykjast allt feð *E*. [22] hvíti: *F*, *B (feilskr.* hvtı*)*; *mgl. A*, *E*, *I*. þykki mjer: *F*, *A*, *B*, *I*; "maa *(aa i ét tegn)*" *E (!)*. [23-24] hjer — sik: —

'sik'. guðmundr hinn ríki mælti 'ek veit, hvat 'snorri vill. þat vill hann, at vjer gefim til allir 'gerðarmenn slíkt sem várr er drengskapr til; ok 'mun þar þá margr eptir gera'. hallr af síðu þakkaði hánum ok kveðz gjarna vilja til gefa sem sá er mest gæfi. játuðu því þá allir gerðarmenn. eptir þat gengu þeir í braut ok rjeðu þat með sjer, at hallr skyldi segja upp gerðina at lögbergi. eptir þat var hringt, ok gengu allir menn til lögbergs. hallr af síðu stóð upp ok mælti 'mál þessi, 'er vjer höfum gört um, höfu vjer orðit vel á 'sáttir ok höfum gört sex hundruð silfrs. skulu 'vjer gjalda upp helminginn gerðarmenn, ok skal

---

her lítinn hlut hafa at gjalda fyri sik *A*; hafa lítið at gjalda (*skrevet* gællða) fyri sig hjer *E*; "litín eín lv́t ḥáfa ¦ a"oo "lvka (l *og en del af* v *nær ved at bortsmuldre — efter* lvka *ses endnu forsvindende levninger af* "¦ fi"oo)" *B*; hafa lítinn einn hlut til at gjalda fyri sik *F*; hafa lítinn lut at gjalda fyri sik *B*. [24] hinn ríki: *F*; *mgl. A, B, E, I*. [24-25] hvat — hann: *F*; hvat snorri vill. hann vill *A, B, I*; at snorri vill *E*. [25] gefim til allir: *F, A, B, I*; "leggv̄ allír ¦" *E*. [26] -menn: *F*; *hvorimod artiklen tilföies i A* ("m̄nın`"), *B* ("m̄ırn` [n` *og en del af* r *nær ved at bortsmuldre*]"), *E* ("m̄nın`"), *I* (*som E*). er drengskapr: *F, B, E, I*; dreingskapr er *A*. [27] mun — margr: *F*; munu þar þá (*mgl. A, I*) margir *A, B, I*; munu þar allir *E*. [28] þakkaði: *F, A, B, I*; mælti ok þakkaði *E*. til gefa: *F, A, B, I*; gefa til *E*. [29] gæfi: *A, B, I*; gæfi til *F, E*. -menn: *F, A, B, E*; "m̄nın`" *I*. [30] eptir þat: *F, A, B, I*; síðann *E*. í braut: *F, A, I*; á brott *B*; í brutt allir *E*. [30-31] rjeðu — segja upp: *F* (*der dog har* "rę̇ðv" *for* rjeðu), *A, B* (*dog* upp segja *for* segja upp), *I* (*dog* hallr af síþo *for* hallr); skyldi ok hallr upp kveða *E*. [32] allir: *F, A, E, I*; *mgl. B*. [33] af — upp ok: *F*; stóð upp ok *A, B, I*; *mgl. E*. mál þessi: *F* (þessi *skrevet over linien i den sædvanlige forkortede form — men da* ı *er temmelig lille og noget uformeligt, har Olavius læst* þat), *A, E, I*; um mál þessi *B*. [34] gört um: *F*; um gert' s. hann *E*; gert *A*; dæmt *I*; til talat *B*. vel: *F*; *mgl. A, B, E, I*. [35] höfum gört: *F*; gerðum *A, B, E, I*. [36] upp helminginn: *F, A, B* (helminginn *feilskr.* ḥelmín̄), *I*; helming *E*. -menn: *F, A, B, E*; "m̄ın`" *I*.

'hjer allt upp gjaldaz á þinginu. enn þat er bæn'arstaðr minn til allrar alþýðu, at nakkvarn hlut 'gefi til fyri guðs sakir'. því svöruðu allir vel. nemndi hallr þá vátta at gerðinni, at hana skyldi engi rjúfa mega. njáll þakkaði þeim gerðina. skarphjeðinn stóð hjá ok þagði ok glotti við. gengu menn þá frá lögbergi ok til búða sinna. enn gerðarmenn báru saman í búanda kirkjugarði fje þat sem þeir höfðu heitit til at leggja. njálssynir seldu fram fje þat, er þeir höfðu, ok svá kári; ok var þat hundrað silfrs. njáll tók þá fje þat, er hann hafði; ok var þat annat hundrað silfrs. síðan var fje þetta borit allt saman í lögrjettu. ok gáfu menn þá svá mikit til, at engan penning vantaði

37 allt upp gjaldaz: *F*; allt goldit *A*, *I*; goldit allt *B*, *E*. þinginu: *F*, *A*, *B*, *I*; þingi *E*. enn þat er: *F*; er þat *A*, *B*, *E*, *I*. 38 allrar: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. 38-39 nakkvarn hlut gefi: *F*, *A*, *B*, *I*; hverr leggi *(feilskr.* leġ*)* nokkut *E*. 39 því svöruðu allir: *F*; en aller *(*menn *tilf. I)* svöruðu *A*, *B*, *E*, *I*. 40-41 hana skyldi engi: *F*; engi skyldi hana *A*, *B*, *E*, *I*. 41 þeim gerðina: *F*, *A*, *I*; gerðina *B*; honum gerðina *E*. 42 þagði — við: *F*, *A*, *B*, *I*; glotti við ok þagði *(utydel.)* *E*. 43 búða sinna: *F*, *A*, *B*, *I (hvor i övrigt det foreg.* til *er udeglemt)*; "bavðʳ *(av i ét tegn)*. ſınʳ" *E*. enn: *F*, *B*; ok *A*; *mgl.* *E*, *I*. 44-45 í — sem: *F*, *A*, *B (dog* allt, er *for* sem*)*, *I*; feð í bónda kirkjugarði þat sem *E*. 45 njálssynir: *F*; synir njáls *A*, *B*, *E*, *I*. 46 fje — kári; ok: *F*, *A*, *B*, *I*; "feð *(*eð *beskadiget)* z kʳı *(beskadiget)*" *E (hvor der rigtignok ere små huller i pergamentet, men hvor der dog ikke synes at have stået mere)*. 47 þat *(foran* hundrað*)*: *A*, *B*, *E*, *I*; "þʳ" *F (rimeligvis skrivfeil, fremkaldt ved det foreg.* "ꝧ"*)*. njáll — fje þat: *A*, *B*, *I*; njáll tók þat fe *F*; þá tók n. þat c silfurs *E*. 48 hafði: *F*, *A*, *E*, *I*; varðveitti *B*. ok var — silfrs: *F*, *B*; ok var þat c *A*, *I*; *mgl.* *E (jf. sidste note til* 123 47*)*. 49 fje — í: *F*; borit saman *(mgl. I)* fe þetta allt í *A*, *I*; saman borit fe þat allt í *E*; borit fe þetta allt saman til *B*. 49-50 ok — til: *F*, *A (dog uden* mikit*)*, *B (dog uden* þá*)*, *I (dog uden* til*)*; svo *(feilskr.* Sv*)* gáfu menn til *E*. 50 vantaði: *F*, *E*; skorti *A*, *B (skrevet* ſkoztı' *[hvilket kunde læses* skortir*]* — *dog er tegnet over* ı *noget uformeligt)*, *I*.

á. njáll tók þá silkislæður ok bóta ok lagði á hrúguna ofan. síðan mælti hallr til njáls, at hann skyldi ganga eptir sonum sínum 'enn ek mun 'ganga eptir flosa — ok veiti nú hvárir öðrum 'tryggðir'. njáll gekk þá heim til búðar sinnar ok mælti til sona sinna 'nú er málum várum komit 'í gott efni. vjer erum nú menn sáttir enn fje 'allt komit í einn stað. skulu nú hvárirtveggju 'ganga til ok veita öðrum grið ok tryggðir. vil 'ek þess nú biðja yðr sonu mína, at jer spillið í 'engu um'. skarphjeðinn strauk um ennit ok glotti við. ganga þeir nú allir til lögrjettu. hallr gekk til móts við flosa ok mælti 'gakk þú nú til lög'rjettu; því at nú er fjeit allt vel af hendi goldit 'ok saman komit í einn stað'. flosi bað þá sigfússsonu ganga til með sjer. gengu þeir þá út allir. þeir gengu austan at lögrjettu. njáll gekk

---

[51] þá: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. [51-52] lagði — ofan: *F*; lagðe á ofan á hrúguna *A*, *B*, *I*; kastaði á hrúguna *E*. [52] síðan — hann: *F*; síðan mælti hallr, at njáll *A*, *B*, *I*; hallr mælti, at njáll *E*. [54] eptir flosa: *F*, *A*, *B*, *I*; til flosa *E*. nú: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [55] heim: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. sinnar: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. [56] málum várum: *F*, *B*, *E*; máli váru *A*, *I*. [57] nú *(efter* erum*)*: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *F*. menn sáttir: *F*, *A*, *B*, *E*; sáttir menn *I*. enn: *F*, *B*; ok *A*, *E*, *I*. [58] hvárirtveggju: *F*, *A*, *B*, *I*; hvorir *E*. [59] ok *(foran* veita*)*: *F*, *A*, *B*, *E*; at *I*. grið ok tryggðir: *F*, *A*, *B*; tryggþir ok griþ *I*; tryggðir *E*. [60] þess — mína: *F*; nú biðja yðr *A*, *B*, *E*, *I*. [60-61] í engu: *F*, *A*, *B*, *I*; eigi *E*. [62] við: *F*; við í móti *B*; í móti *A*, *E*; um tönn *I* *(um skrevet* v̄, *men har ved beskadigelse fået udseende af* v*)*. ganga þeir nú: *F*, *B*; ganga þeir þá *A*, *I*; gengu þeir *E*. [63] nú *(foran* til*)*: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *E*, *I*. [64] því — fjeit: *F*; ok er nú feet *A*, *B*, *E*; ok er *I*. goldit: *F*, *A*, *I*; greitt *E*; greitt ok goldit *B* [65] saman — stað: *F*, *A*; í einn stað saman komit *E*; komit í einn stað *B*; saman borit í einn staþ *I*. þá *(efter* bað*)*: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. [66] til: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. [67] þeir gengu: *F*; ok gingu *A*; ok *B*, *E*, *I*. at lögrjettu: *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *F*.

vestan at lögrjettu ok synir hans. skarphjeðinn gekk á meðalpallinn ok stóð þar. flosi gekk í lögrjettu at hyggja at fjenu ok mælti 'þetta fje er 'bæði mikit ok gott ok vel af höndum greitt, sem 'ván er at'. síðan tók hann upp slæðurnar ok spurði, hverr þær myndi hafa til gefit. enn engi svaraði hánum. í annat sinn veifði hann slæðunum ok spurði, hverr til myndi hafa gefit, ok hló at. ok svaraði hánum engi. flosi mælti þá 'hvárt er, 'at engi yðvarr veit, hverr þenna búning hefir átt, 'eða þorið jer eigi at segja mjer?' skarphjeðinn mælti 'hvat ætlar þú, hverr til hafi gefit?' flosi mælti 'ef þú vill þat vita, þá mun ek þat segja 'þjer, hvat ek ætla. þat ætla ek, at til hafi gefit 'faðir þinn, karl hinn skegglausi — því at margir

---

[68] lögrjettu: *F, B, E, I*; *mgl. A.* [69] meðal-: *F (lidt forskrevet, så at det ser ud omtrent som* "meþaal *[aa i ét tegn]*"*), B*; mið- *A, E, I.* [69-70] í — hyggja: *F, A, B, I (*hyggja *skrevet* hẏġa*)*; til lögrettu ok hugði *E.* [71] bæði: *F*; *mgl. A, B, E, I.* ok gott: *F, A, B, I*; *mgl. E.* [72] er *(efter* ván*)*: *F, A, E, I*; var *B.* síðan tók hann: *F, A, B, I*; hann tók *E.* slæðurnar: *F, B, E, I (skrevet* floþvrnar*)*; slæðurnar ok veifði *A.* [73] þær — til: *F*; þær mundi til hafa *B*; til mundi hafa *A, I*; þat hefði til *E.* [73-75] enn engi — gefit: *F, B (dog uden* hánum. *Desuden er der af* í — veifði *kun en del tilbage, nemlig* "J *[lidt beskadiget]*" oooooo"ıṅ ve"oo"ðı"*), I (dog* ok í *for* í*)*; en engi ".ſv." hánum. í annat sinn veifði hann slæðunum ok spurði ena sama *A*; *mgl. E (hvor skriveren har sprunget fra* gefit *til* gefit*).* [76] hánum: *F*; *mgl. A, B, E, I.* þá: *F*; *mgl. A, B, E, I.* er: *F, B, E*; er þat *I*; "e' þr'" *A.* [77-78] yðvarr — mjer: *F, A, B (dog* búnat *for* búning*), I*; þorir at ganga við, eða enginn veit, hver þennann búning hefir til lagit *E.* [79] hverr — gefit: *F, A, B, E*; *mgl. I.* [79-80] flosi mælti: *F, A, B, I*; *hvorimod E sætter s.* flosi *efter* vita. [80-81] mun — þat ætla ek: *I*; man ek segja þer, hvat ek ætla. þat er mín ætlan *A*; man ek segja, hverr ek ætla *B (i hvis text der således må tænkes en pause foran* faðir*)*; mun ek segja þer, at ek ætla *F*; ætla eg *E.* [82] karl hinn: — "karl en̄" *A (snarere end* "karlen̄"*)*, "kaɔll jn̄" *E*, "karl ıṅ" *I*; "kʳlın" *F*, "karlíṅ" *B.* [82-83] margir vitu

'vitu eigi, er hann sjá, hvárt hann er heldr kona 'eða karlmaðr'. skarphjeðinn mælti 'slíkt er illa 'mælt at sneiða hánum afgömlum, er engi hefir 'áðr til orðit dugandi maðr. meguð jer ok þat 'vita, at hann er karlmaðr; því at hann hefir sonu 'átt við konu sinni. hafa fáir várir frændr legit 'úbættir hjá garði várum svá at vjer hafim eigi 'hefnt'. síðan tók skarphjeðinn til sín slæðurnar enn kastaði brókum blám til flosa ok kvað hann þeira meir þurfa. flosi mælti 'hví mun ek þeira 'meir þurfa?' skarphjeðinn svarar 'því þá — ef 'þú ert brúðr svínfellsáss, sem sagt er, hverja 'hina níundu nótt ok geri hann þik at konu'. flosi hratt þá fjenu ok kveðz þá engan penning hafa skyldu af — kvað þá vera skyldu annat hvárt: at

---

eigi: *F, A, B*; margir menn vita eigi *I*; fáir vita, þeir *E*. [83-84] heldr — karlmaðr: *F*; karlmaðr eða kona *A, B, E, I*. [84-85] slíkt — mælt: *F*; illa er slíkt gert *A, B, E, I*. [86] áðr — maðr: *F, B, I*; dugandi maðr áðr til orðit *E*; til orðit áðr dugandi manna *A*. ok þat: *B*; þat ok *F*; þat *A, E*; *mgl. I*. [87] hann — hann: *F, A, B (dog* karl *for* karlmaðr*), I*; *mgl. E (hvor i det mindste* hann *er udeglemt)*. [88] átt: *F, B, E*; getið *A, I*. [88-89] legit — várum: *F, B*; legit óbættir hjá garði *A, E*; verit óbættir *I*. [90] sín: *F, A, B, E*; *mgl. I (sikkert ved forglemmelse)*. [91] brókum blám: *F, A, B, I*; blám brókum *E*. [91-92] kvað — þurfa: *F, B*; kvað *(sagþi I)* hann þær meirr þurfa *A, I*; kvað honum þess meire þörf *E*. [92] hví — þeira: *F, A, B, I*; því mun eg þess *E*. [93] skarphjeðinn svarar: *sál. (verbet forkortet sv.) I*; skarph. mælti *F, A, B*; *mgl. E*. því þá: *F*; því at þá *B(!)*; *mgl. A, E, I (hvor i övrigt det fölg.* ef þú *er udeglemt)*. [94] svínfellsáss: *A, B, I*; snæfellsáss *E*; snæfellsháls *F*. [94-95] hverja hina níundu: *F, A*; hverja inu ix. hverju *E(!)*; ina níundu hverja *B, I*. [95] ok geri hann: *A*; at hann geri *F, B*; ok geri *E, I*. [96] kveðz þá: *A*; "q̄ þa" *F*; "q̄" *B*; kvaþ þá *E og I (i hvilke* þá *formodentlig er pronomen)*. [96-97] hafa skyldu af: *F*; skyldu af hafa *A, B, E, I*. [97] kvað — skyldu: *F*; ok sagði„ at vera skyldi *A, B, E, I*.

höskuldr skyldi vera úgildr, ella skyldi þeir hefna hans. vildi þá flosi engi grið selja ok engi taka ok mælti til sigfússsona 'göngu vjer nú heim. eitt 'skal yfir oss líða alla'. síðan gengu þeir heim til búðar. hallr mælti 'hölzti miklir úgæfumenn 'eigu hjer í hlut at'. þeir njáll ok synir hans gengu heim til búðar. njáll mælti 'nú kemr þat 'fram, sem mjer sagði löngu hugr um, at oss 'myndi þungt falla þessi mál'. 'eigi er þat' segir skarphjeðinn 'því at þeir megu aldri sækja oss at 'landslögum'. 'þá mun þat fram koma' segir njáll 'er öllum mun verst gegna'. þeir menn töluðu um, er gefit höfðu fjeit, at þeir myndi í braut taka. guðmundr hinn ríki mælti 'þá skömm kýs 'ek mjer eigi til handa — at taka þat aptr, er 'ek gef — hvártki hjer nje annars staðar'. 'vel 'er þetta mælt' sögðu þeir. vildi þá ok engi í

---

98 ella skyldi: *F, A, B*; elligar skyldu *E*; "ll'o" *I (hvor* ella *er udeglemt)*. 99 þá — ok engi: *F, A*; flosi þá engi grið selja ok engi *(grið tilf. B) B, I*; flosi þá hverki *(!)* selja grið ne *E*. 100 göngu vjer nú: *F, B*; göngum nú *A, I*; göngum *E*. 101 líða alla: *F*; ganga alla *B, I*; ganga *A, E*. 102-103 hölzti — at: *F*; her eigu hölzti miklir úgjæfumenn í lut at *B*; her eigu hölzti ("hellzte" *E*, "hellztı" *[tegnet over* e *synes at vise, at skriveren har tænkt på* "ö"*] I)* miklir ("mıklv" *[skrivfeil] E)* úgæfumenn hlut at *(for* hlut at *har E* í hlut*) A, E, I*. 104 búðar: *F, A, E, I*; búða *B*. 104-105 kemr þat fram: *F, A, B, I*; mun þat fram koma *E*. 105 sem: *F, B, E, I*; er *A*. sagði — um: *F, B*; sagði hugr um *E*; sagði lengi hugr um *A*; hefir lengi hugr um sagt *I*. 106 þungt — mál: *F, A, B, I*; þessi mál þunkt falla *E*. 107 því at: *B, I*; *mgl. F, A, E*. 108 þá mun þat: *F*; þat man þá *A, B, E, I*. segir njáll: *sål. (verbet forkortet* .f.*) F, A, B, I*; *mgl. E*. 109 mun verst: *A, B, E, I*; oss mun verr *F*. 109-110 þeir — um: *F*; þeir töluðu um *(til B) B, E*; menn töluðu um þeir *A, I*. 110 í *(foran* braut*)*: *F, A, E, I*; á *B*. 111 hinn ríki: *F*; *mgl. A, B, E, I*. 112 mjer eigi: *F, B*; eigi mer *A, E, I*. 113 gef: *F, A, E, I*; gaf *B*. 114 þetta: *F, E*; þat *A, B, I*. vildi — í: *F, A, I (dog* á *for* í*)*;

braut taka. snorri goði mælti ‘þat er mitt ráð, ‘at gissurr hinn hvíti ok hjalti skeggjason varðveiti ‘fje þetta til annars alþingis. segir mjer svá hugr ‘um, at eigi muni langt líða áðr til muni þurfa at ‘taka þessa fjár’. hjalti tók ok varðveitti helming fjárins enn gissurr sumt. gengu menn þá heim til búða sinna.

124. Flosi stefndi öllum sínum mönnum upp í almannagjá ok gekk þangat sjálfr. þá váru þar komnir allir hans menn, ok váru þat tíu tigir manna. flosi mælti til sigfússsona ‘hversu veiti ‘ek yðr þess at málum, at yðr sje skapfelligast?’ gunnarr lambason mælti ‘ekki líkar oss fyrr enn ‘þeir bræðr eru allir drepnir njálssynir’. flosi mælti ‘því vil ek heita sigfússsonum at skiljaz ‘eigi fyrr við þetta mál, enn aðrir hvárir hníga fyrir ‘öðrum. vil ek ok þat vita, hvárt nakkvarr er sá

---

ok vildi þá engi í *E*; vildu þá öngir í *B*. [115] snorri goði: *F*, *A*, *B*, *E*; guþmundr *I*. [116] hinn: *I*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*. [117] fje — annars: *A*, *E*, *I*; feit til annars *F*; fe til *B*. [118] til muni: *F*, *B*; enn til mani *E*, *I*; til man *A*. [119] þessa fjár: *F*; þessa *(forkortet)* ”fia“ *(kan være skrivfeil, men kan også være flertal)* *E*; til þessa fjár *A*, *B*, *I*. hjalti — varðveitti: *F*, *A*, *B*; hallr *(!)* tók ok varþveitti *I*; skyldi hallr varðveita *E (!)*. helming: *A*, *B*, *E*, *I*; helminginn *F*. [120] gengu: *F*, *A*, *E*, *I*; ganga *B*. heim: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*.

124. [1] öllum: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. upp: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. [2] þá váru þar: *F*, *A*, *B*, *I*; ok vóro þangat *E*. [3] ok váru þat: *F*, *A*, *B*, *I*; þat vóro *E*. [5] þess at málum: *B*, *E*; svá at málum *A*, *I*; þá at málum þessum *F (!)*. sje skapfelligast: *F*, *A*, *B*, *E*; getiz at *I*. [6] mælti: *F*, *A*, *B*, *I*; ”ſv̊.“ *E*. fyrr: *F*, *A*, *B*, *E*; annat *I*. [7] bræðr eru allir: *F*, *A*, *B*, *E (der skriver* e̕ *for* eru*)*; allir bræþr se *I (jf. næst foreg. note)*. drepnir njálssynir: *E*, *I*; vegnir njálssynir *F*, *B*; vegnir *A*. [8] mælti: *F*, *A*, *E*, *I*; ”.f.“ *B*. skiljaz: *F*, *A*, *B*, *I*; skilja *E*. [9] fyrr — mál: *F*, *I*; við þetta mál fyrr *E*; fyrr við þeira mál *B*; við þeira mál fyrr *A*. [9-10] fyrir öðrum: *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *A*. [10] ok þat: *F*, *A*, *I*; ok *B*; þat *E*. hvárt: *F*, *A*, *B*, *E*; ef *I*.

'hjer, at oss vili eigi veita at þessu máli'. enn allir kváðuz þeim veita vilja. flosi mælti 'gangi 'nú allir til mín ok sveri eiða, at engi skeriz ór 'þessu máli'. gengu þá allir til flosa ok sóru hánum eiða. flosi mælti 'vjer skulum ok allir 'hafa handtak at því, at sá skal hverr hafa fyri 'gört fje ok fjörvi, er ór þessu máli gengr fyrr 'enn yfir lýkr'. þessir váru höfðingjar með flosa: kolr son þórsteins breiðmaga bróðurson halls af síðu, hróaldr össurarson frá breiðá, össurr önundar-son töskubaks, þórsteinn hinn fagri geirleifsson, glúmr hildis-son hins gamla, móðólfr ketilsson, þórir son þórðar illuga ór mörtungu, frændr flosa kolbeinn ok egill, ketill sigfússson ok mörðr bróðir hans, þórkell ok lambi, grani gunnarsson, gunnarr lambason ok sigurðr bróðir hans, ingjaldr frá keldum, hróarr hámundarson. flosi mælti til sig-

---

10-11 sá hjer: *F, A, E, I*; her sá í váru liði *B*. 11 at *(foran oss)*: *F, A, B*; er *E, I*. enn: *F, B*; *mgl. A, I*. 12 þeim: *A, B, I*; hánum *F*. 13 nú: *F, B*; *mgl. A, I*. 14 gengu þá: *A, B, I*; þá gengu *F*. sóru: *A, B, I*; svörðu *F*. 15 eiða: *F, A, B*; *mgl. I*. ok allir: *F*; ok *A, B*; *mgl. I*. 16 handtak: *F, A, I*; handtök *B*. 16-17 hverr — gört: *I*; hafa fyri gert *F, A*; fyri gert hafa *B*. 17 þessu máli gengr: *F, B*; gengr þessu máli *A, I*. 17-18 fyrr — lýkr: *F*; *mgl. A, B, I*. 19 son þórsteins: *F, A, I*; þórsteins-s. *B*. 20 frá breiðá: *F, B, I*; *mgl. A*. 21 hinn: *F, B, I*; *mgl. A*. 22 hins gamla: *A*; *mgl. F, B, I*. 23-24 þórir — egill: — "þır .ſ. þþar | ıllvga oꝛ mavra *(av i ét tegn)* tvngv. fᵉnðꝛ fl' kolbéıŋ ⁊ egıll" *F*, "þo|rıſſ .ſ. þoꝛðʳ .ſ. ȷlluga .ſ. oꝛ moꝛtungu frænðꝛ fl'. kol|beīn ꝗ egıll" *A*, "ſ. þþʳ ȷllvga .ſ. óꝛ móꝛatvn|gv́ frǽnðı fl'a; kólbeíŋ ⁊ Egıll bᵒþ̂.ſſ. fl'a" *B*, "þoꝛ̀ þoꝛþar . ſ. Jllvgı oꝛ mavrtvngo *(av i ét tegn)* | frænðı fl'. kolbeıŋ egıls . ſ." *I*. 25-27 þórkell — keldum: *A, B, I*; ingjaldr frá keldum, þórkell ok lambi, grani gunnarss., gunnarr lambas. ok sigurðr bróðir hans *F*.

fússsona ‘takið jer yðr nú höfðingja þann er yðr ‘þykkir bezt til fallinn; því at einn hverr mun fyri ‘þurfa at vera málinu’. ketill ór mörk svaraði ‘ef ‘undir oss bræðr skal koma kjörit, þá munu vjer ‘þat skjótt kjósa, at þú sjer fyrir. heldr þar mart ‘til þess: þú ert maðr ættstórr ok höfðingi mikill, ‘harðdrægr ok vitr. virðu vjer ok svá, at þú setiz ‘fyri vára nauðsyn í málit’. flosi mælti ‘þat er ‘líkast, at ek játumz undir þetta, sem bæn yðar ‘stendr til. mun ek nú ok á kveða, hverja atferð ‘vjer skulum hafa. ok er þat mitt ráð, at hverr ‘maðr ríði heim af þingi ok sje um bú sitt í ‘sumar, meðan töður manna eru undir. ek mun ‘ok heim ríða ok vera heima í sumar. enn drótt‘insdag þann er átta vikur eru til vetrar, þá mun ‘ek láta syngja mjer messu heima ok ríða síðan ‘vestr yfir lómagnúpssand. hverr várr skal hafa

---

[28] takið — nú: *F*; kiósi þer yðr *A*, *B*, *I*. höfðingja þann er *F*, *A*, *B*; þann hôfþingja, sem *I*. [29-30] einn — vera: *B*; einn hverr mun þurfa fyrir at vera *A*; einhverr mun þurfa at vera fyri *F*; "ein hvn man | f¹ þ°fa" *I*. [30] ór mörk svaraði: *F*; ".fv'." *I*; ".f." *B*; mælti *A*. [31] bræðr — kjörit: *F* (o *meget uformel.*); skal kjörit *A*; bræðrum skal kjörit *B*; skal vera bræþrom *I*. [32] þat skjótt: *F*; skjótt *B*; þat aller *A*; allir *I*. [32-33] þú — þess: *A*, *I*; undir þik falli sá (sjá *B*) vandi *F*, *B*. [33] maðr: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *I*. [34] harðdrægr: *F*, *A*; harðfengr *B*; harðráþr *I*. [35] í málit: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *I*. [36] ek játumz: *F*, *B*, *I*; ver játimz *A*. bæn: *F*, *A*, *B*; bón *I*. [37] stendr: *F*, *B*, *I*; er *A*. atferð: *F*, *B*; atför *A*, *I*. [39] maðr: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *I*. þingi: *F*, *B*, *I* (*meget utydel.*); þinginu *A*. ok sje um: — "z·| ſıaı v̄" *F*, "z ſía v̄" *B*, "(*her ses en lille levning af et bogstav, formodentlig af* ·ȝ) ſıa v̄" *I*; ok se við *A*. [40-41] meðan — sumar: *F*; meðan töðuanner ero. ek mun ríða heim ok vera heima í sumar *A*, *B*; *mgl.* *I* (*sprunget fra* sumar *til* sumar). [42] þann: *F*, *B*; þá *A*, *I*. átta: *F*, *A*, *I*; ".vi." *B*. [44] skal: *B*; man *A*, *I*; maðr skal *F*.

'tvá hesta. ekki mun ek lið auka ór því sem nú 'hefir til eiða gengit; því at vjer höfum þat ærit 'mart, ef oss kemr þat vel at haldi. ek mun 'ríða dróttinsdaginn ok svá nóttina með. enn 'annan dag vikunnar mun ek kominn á þríhyrnings-'hálsa fyri miðjan aptan. skuluð jer þá þar allir 'komnir, er eiðsvarar eruð við þetta mál. enn ef 'nakkvarr er sá þá eigi þar kominn, er í mál 'þessi hefir gengit, þá skal engu fyri týna nema 'lífinu, ef vjer megum ráða'. ketill mælti 'hversu 'má þat saman fara, at þú ríðir dróttinsdag heiman 'enn komir annan dag vikunnar á þríhyrningshálsa?' flosi mælti 'ek mun ríða upp ór skaptártungu ok 'fyri norðan eyjafjallajökul ok ofan í goðaland; ok 'mun þetta endaz, ef ek ríð hvatliga. mun ek nú 'ok segja yðr alla mína fyriræltan — at þá er

---

[45] lið auka: *F, A, I;* auka lið *B.* [46] þat ærit: *A, B;* ærit *F*; þat helzti *I.* [47] kemr þat: *I*; kæmi þat *F, B*; kæmi *A.* [48] dróttins-: *F, A, I*; sunnu- *B.* [49] dag: *A, I*; aptan *F, B*, mun ek kominn: *A, B*; vil ek kominn *I*; mun ek ríða *F.* [50-51] skuluð — mál: *F*; skulu þer þá allir þar koma, er eiðsvarar erot *B*; skulu þeir *(forkortet* þ' *[i övrigt sædvanlig forkortelse for* þer*])* þá allir þar komner, er eiðsvarar ero *A*; skulut "þ'" þar þá allir komnir þeir er eiþsvarar ero *I.* [52-53] þá — hefir: *A*; eigi þar kominn, er í mál þessi hafa *(sål.) F*; þá, er eigi er þar kominn, er í mál þessi hefir *I*; þá, er eigi er þar kominn, er í þessi mál hafa *(sål.) B.* [53] þá — týna: *F*; þá *(mgl. B)* skal sá öngu fyri týna *B, I*; sá skal engu týna fyrir *A.* [54] lífinu: *F, A, I*; lífi einu *B.* megum: *F, A, I*; "mégım" *B.* [55] dróttinsdag: — "ð°ttf . ð." *F*, "ð°ttīf . ð." *A*, "ð°ttınf ð." *I*; sunnudaginn *B.* [56] annan dag vikunnar: *F, I*; annan dag viku *A*; mánadaginn *B.* [58] -fjalla-: *F, A, B*; "fell"" *I* ofan í goðaland: *F, A, I*; "f'" *(der er usædvanlig stor afstand imellem dette og det fölgende ord, måske på grund af radering)* "ofán'góðan*(!)* lð'" *B.* [59] mun *(foran* þetta*)*: *F*; má *A, B, I.* [60] ok: *F, B*; *mgl. A, I.* fyriræltan: *F, B*; ætlan *A, I.*

'vjer komum þar saman, skulu vjer ríða til berg-'þórshváls með öllu liðinu ok sækja njálssonu með 'eldi ok járni ok ganga eigi fyrr frá, enn þeir eru 'allir dauðir. skuluð jer þessi ráðagerð leyna; því 'at líf várt allra liggr við. munu vjer nú láta taka 'hesta vára ok ríða heim'. gengu þeir þá allir til búða sinna. síðan ljet flosi söðla hesta sína ok biðu engra manna ok ríða síðan heim. flosi vildi eigi finna hall mág sinn; því at hann þóttiz vita, at hallr myndi letja allra stórvirkja.

Njáll reið heim af þingi ok synir hans, ok váru þeir heima allir um sumarit. njáll spurði kára mág sinn, hvárt hann myndi nakkvat ríða austr til dyrhólma til bús síns. kári svaraði 'ekki 'skal ek austr ríða; því at eitt skal ganga yfir 'mik ok sonu þína'. njáll þakkaði hánum ok kvað slíks at hánum ván. þar var jafnan nær þrim tigum vígra karla með húskörlum.

---

[61] þar: *F*, *B*; her *A*, *I*. ríða: *F*, *A*, *B*; fara *I*. [62-63] njáls- — járni: *F*, *A*, *B*; þá meþ eldi ok járni njálssonu *I*. [65] várt: *F*, *A*, *B*; "var" *I*. allra liggr við: *F*, *A*, *I*; liggr við allra *B*. [65-66] láta — vára: *A*, *B* (vára *feilskr.* v̄), *I*; leita til hesta várra *F*. [66] allir: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. [67] sína: *F*, *B*; þeira *A*, *I*. [68] biðu — heim: *F* (manna *feilskr.* m̄anā); riðu síðan (þeir *I*, *mgl.* *B*) heim ok biðu engra manna *A*, *B*, *I*. flosi: *F*, *B*; því at hann *A*, *I*. [69] því at hann: *F*, *I*; hann *A*; *mgl.* *B*. [70] hallr: *F*; hann *A*, *B*, *I*. stórvirkja: *F*, *A*, *I*; "ſtóꝛÿrkía" *B*. [71] hans: *F*, *B*, *I*; *mgl.* *A* (*sikkert ved forglemmelse*). [71-72] ok váru — allir: *A*, *B*, *I*; váro þeir heima *F*. [73] mág sinn: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. nakkvat: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *I*. [74] austr til dyrhólma: *F*, *A*, *B*; til dyrhólma austr *I*. [75] ek: *F*, *I*; *mgl.* *A*, *B*. því at: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*. [75-76] ganga yfir mik: *F*, *A*, *I*; yfir mik ganga *B*. [77] at: *F*, *A*, *I*; af *B*. þrim tigum: — ".xxx." *F*; hálfum þriðja tigi *A*, *B* (*der desuden indskyder* manna *foran* vígra karla), *I*.

Þat var einu hverju sinni, at hróðný höskuldsdóttir móðir höskulds njálssonar kom til keldna. ingjaldr bróðir hennar fagnaði henni vel. hón tók ekki kveðju hans enn bað hann þó ganga út með sjer. ingjaldr gerði svá, at hann gekk út með henni — ok gengu ór garði bæði saman. síðan þreif hón til hans, ok settuz þau niðr bæði. hróðný mælti 'hvárt er þat satt, at þú hefir svarit eið 'at fara at njáli ok drepa hann ok sonu hans?' hann svaraði 'satt er þat'. 'allmikill níðingr ert þú' segir hón 'þar sem njáll hefir þrysvar leyst þik 'ór skógi'. 'svá er nú þó komit' segir ingjaldr 'at líf mitt liggr við, ef ek geri eigi þetta'. 'eigi 'mun þat' segir hón 'lifa munt þú allt at einu ok

---

[79] einu hverju: *F*, *I*; einhverju *B*; einu *A*. at: *F*, *I*; er *A*, *B*. [80] móðir — -sonar: *B*; *mgl.* *F*, *A*, *I*. [82] kveðju hans: *F*, *B*; kveðjunni *A*, *I*. þó ganga út: *F*; þó ganga *B*; út ganga *A*, *I*. [83-84] ingjaldr — henni: *F*; hann gekk út með henni *B*, *I*; hann gerði svá *A*. [84] ok *(foran* gengu*)*: *F*, *B*; þau *A*, *I*. ór: *F*, *A*, *B*; af *I*. [85] bæði *(efter* niðr*)*: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. [85-86] hróðný mælti: *F*; hón mælti *B*, *I*; hón mælti þá *A*. [86] hvárt: *F*, *I*; *mgl.* *A*, *B*. hefir: *sål. alle (F, A, B, I [e dog her utydeligt og usikkert]).* eið: *F*, *A*, *B*; eiþa *I*. [87] drepa — hans: *F*, *B*; sonum hans ok drepa þá *A*, *I*. [88] þat': *A*, *B*, *I*; þat' s. hann *F*. allmikill — þú: *F*, *B*, *I*; þú ert allmikill níðingr *A*. [89] segir hón: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) alle (F, A, B, I) — men i I er, med den nyere hånd, hvormed en del af denne membran er skrevet, også tilföiet* hón mælti *(på en tilsyet lap) foran replikken.* [89-90] þrysvar — skógi: *F*, *B*; þig þrysvar leyst ór skógi *A*; "þik þrýſů vr ſkogı leýſtⁿ | tan" *I (hvor* þrysvar ór skógi leys *har udgjort enden af en linie, men er bortskåret, og det derved fremkomne hul udfyldt, som her angivet og med den i næst foregående note omtalte hånd, på den tilsyede lap).* [90] þó komit: *F*; komit *A*, *I*; *mgl.* *B*. ingjaldr: *F*; hann *A*, *B*, *I*. [91] eigi þetta: *F*, *A*, *B*; "eıgı þ̄ta | ė" *I (hvor det urigtige* "eıgı þ̄ta" *er tilföiet på den i noterne* 124 [89] *og* [89-90] *omtalte måde).* [91-92] eigi mun þat: *F*, *A*, *B*; þat man ekki *I*. [92] allt at einu: *F*, *A*, *B*; "langan allðr a *(her fölger en*

'heita góðr maðr, ef þú svíkr eigi þann, er þú 'átt beztr at vera'. hón tók þá línhúfu ór pússi sínum alblóðga ok raufótta ok mælti 'þessa húfu 'hafði höskuldr njálsson ok systurson þinn á höfði 'sjer þá er þeir vágu hann. þykki mjer þjer því 'verr fara at veita þeim, er þaðan standa at'. ingjaldr svarar 'svá mun nú ok fara, at ek mun 'eigi vera í móti njáli, hvat sem á bak kemr. 'enn þó veit ek, at þeir munu at mjer snúa vand-'ræðum'. hróðný mælti 'þá mátt þú nú mikit lið 'veita njáli ok sonum hans, ef þú segir hánum 'þessa ráðagerð alla'. 'þat mun ek eigi gera' segir ingjaldr 'því at þá em ek hvers manns níðingr, ef 'ek segi þat, er þeir trúðu mjer til. enn þat er

---

liden levning af et bogstav [vistnok l, *i det I synes at have haft* langan aldr allt at eino*] — det fölgende er nemlig tilsat på den sys angivne måde)* ſe̅ aðr allt at eíno" *I.* [93] góðr: *B*, *I*; þá góðr *A*; at betri *F.* eigi þann: *F*; þann eigi *A*, *B*, *I.* [94] beztr at vera: *F*, *B*; "beztr at v͛a | *(her fölge to uformelige bogstaver, der nærmest ligne* na. — *Da nu* "tr at v͛a" *er tilföiet med den oven for omtalte nyere hånd, synes I oprindelig at have stemt overens med A) I*; bezt at launa *A.* [95] ok raufótta: *B*; alla ok raufótta *F*; *mgl. A*, *I.* húfu: *F*, *B*, *I ("*ħavf|fo — ħavf *[av i ét tegn] med den nyere supplerende hånd)*; *mgl. A.* [96] ok systurson þinn: *A*; *mgl. F*, *B*, *I.* [97] þá — hann: *F (dog uden* þá*)*, *A*, *B*; þá er hann var veginn *I.* mjer: *F*, *A*, *B*, — *ligeledes I (hvor der oprindelig er skrevet* m͛, *men hvor* ͛ *er lidt beskadiget og er derfor tilföiet med den nyere hånd).* [98] fara: *F*; sama *A*, *B*, *I.* [99] ingjaldr: *F*; hann *A*, *B*, *I.* svarar: — "ſr. *(snarere end* ſr'.*)*" *F*, "ſ͛v." *I*; ".ſ." *A*, *B.* nú: *A*; *mgl. F*, *B*, *I.* fara: *F*, *B*, *I*; fara' s. hann *A.* [100] í: *F*, *A*, *I*; á *B.* [101] at mjer snúa: *F*, *A*, *B*; snúa at mer *I.* vand-: *F*, *A*, *I*; vend- *B.* [102] hróðný: *F*; hón *A*, *B*, *I.* [102-104] þá — alla: *F*; þú mátt nú ok mikit lið gera njáli ok segja hánum þeira ráðagerð alla *B*; þú mátt nú mikit lið *(gagn I)* gera njáli ok segja hánum ráðagjörð þeira *A*, *I.* [105] ingjaldr: *F*, *A*, *I*; hann *B.* [106] er — mjer: *F*, *A*, *B*; sem mer er trúat *I.*

'karlmannligt bragð at skiljaz við þetta mál, þar 'sem ek veit víssar hefndar ván. enn seg þat 'njáli ok sonum hans, at þeir sje varir um sik 'þetta sumar allt — því at þat er þeim heilræði '— ok hafi mart manna'. síðan fór hón til bergþórshváls ok sagði njáli þessa viðræðu alla. njáll þakkaði henni ok kvað hana vel hafa gört 'því at 'hánum myndi helzt misgört í vera at fara at mjer 'allra manna'. hón fór þá heim. enn njáll sagði þetta sonum sínum.

Kerling var sú at bergþórshváli, er sæunn hjet. hón var fróð at mörgu ok framsýn. enn þá var hón gömul mjök; ok kölluðu njálssynir hana gamalæra, er hón mælti mart. enn þó gekk þat flest eptir. þat var einn dag, at hón þreif lurk í hönd sjer ok gekk upp um hús eptir ok at arfasátu einni, er þar stóð. hón laust arfasátuna ok bað hana aldri þrífaz — svá vesöl sem

---

107 þetta mál: *F*, *B*; þetta *I*; þeira mál *A*. 107-108 þar — hefndar: *F*; er *(ef I)* maðr veit hefndar *(*hefnda *A [feilskr.* hefða*], I) A*, *B*, *I*. 108 seg: *F*; seg þú *A*, *B*, *I*. 109-110 þeir — allt: *F*; þeir se þetta sumar varir um sik *B*; hann se þetta sumar allt varr um sik *A*, *I*. 110-111 því — manna: *F*, *B (dog* mannmart *for* mart manna*)*; ok hafi mart manna *(for* mart manna *har A* mannmart*)* — því at þat er hánum heilræði *A*, *I*. 112 þessa viðræðu alla: *F*; þeira viðrtal allt *B*; þessa ráðagerð alla *A*, *I*. 114 helzt — fara at: *F*; "méſt miſ g't j g't at va á mótı" *B(!)*; helzt misgerð í vera at standa á móti *I*; helzt misgerð í at vera í móti *A*. 115 þá: *A*, *B*, *I*; *mgl. F*. njáll: *A*, *B*, *I*; hann *F*. 116 þetta: *F*, *B*; þá *A*; *mgl. I*. 117 sú: *F*, *A*; sú ein *B*; ein *I*. 119 þá: *A*; þó *F*, *B*, *I*. 121 flest: *B*; mart *A*, *I*; sumt *F*. 121-122 þreif — sjer: *F*, *A*, *I*; tók ser lurk í hönd *B*. 122 upp: *F*, *A*, *I*; norðr *B*. eptir ok: *I*; *mgl. F*, *A*, *B*. 123 er þar stóð: *I*; *mgl. F*, *A*, *B*. 123-124 hón — -sátuna: *F*, *A*, *B*; *mgl. I*. 124 vesöl: *F* ("vęſvl"), *B* ("véſol"); veslug *A*, *I*.

hón var. skarphjeðinn hló at ok spurði, hví hón abbaðiz upp á arfasátuna. kerlingin mælti 'þessi 'arfasáta mun vera tekin ok kveykðr við eldr þá 'er njáll bóndi er inni brenndr ok bergþóra fóstra 'mín — ok berið jer hana á vatn' segir hón 'eða 'brennið hana upp sem skjótast'. 'eigi munu vjer 'þat gera' segir skarphjeðinn 'því at fáz mun annat 'til eldkveykna, ef þess verðr auðit, þó at hón sje 'eigi'. kerling klifaði allt sumarit um arfasátuna at inn skyldi bera. enn þó fórz þat fyrir ávallt.

125. At reykjum á skeiðum bjó rúnólfr þórsteinsson. hildiglúmr hjet son hans. hann gekk út dróttinsdagsnótt þá er tólf vikur váru til vetrar. hann heyrði brest mikinn svá at hánum þótti skjálfa bæði jörð ok himinn. síðan leit hann í

---

[126] abbaðiz — -sátuna: *F*; hví hón amaðiz við arfasátuna (sátuna *B*) *B*, *I*; hvers hón kynni arfasátuna *A*. kerlingin: *F*, *B*; kerling *A*, *I*. [127] vera: *B*; *mgl.* *F*, *A*, *I*. [128] bóndi: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. fóstra: *F*, *A*, *B*; *udeglemt* *I*. [129] vatn: *F*, *B*, *I*; vötn *A*. segir hón: *sål.* *(verbet forkortet* .f.*)* *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*. [130] upp: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. [132-133] ef — eigi: *F* (verðr *skrevet* v̊ð), *B* *(dog uden* at, *samt med feilskriften* ħv *for* hún [= hón]); þótt hón se eigi, ef þess verðr auðit *A*, *I*. [133-134] klifaði — skyldi: *F*, *I*; klifaði opt um arfasátuna at inn (*feilskr.* ı) skyldi *A*; talaði jafnan til um sumarit, at arfasátuna skyldi inn *B*. [134] enn þó: *A*, *B*; enn *I*; ok *F*. fyrir ávallt: *B*; ávallt fyri *A*; fyri *F*, *I*.

125. [1] At: *F*, *B*, *I*; Á *A*. [3] út: *F*, *A*, *B*, — *ligeledes* *I* *(kun at der står* "vt t", *i det* "vt" *er, med den oven for, note* 124 [89] *osv., omtalte nyere hånd, sat i stedet for den bortskårne selvlyd)*. dróttinsdags-: *F*; dróttins- *A*, *I*; sunnu- *B*. tólf: *sål.* (xij) *A*, *B*, *I*; ".ıx." *F*. [4] svá — þótti: *F*, *B*; ok þótti hánum *A*, *I*. [5] jörð ok himinn: *F*, *A*; "ıoꝛð | z ħímíñen *(de to sidste ord med den nyere hånd)*" *I*; jörðin ok himinninn *B*. síðan: *F*, *A*, *B*, — *med hvilke* *I* *uden tvivl oprindelig har stemt overens (men af den gamle skrift er kun* n *og foran dette en utydelig levning af et bogstav tilbage, foran hvilken den nyere hånd har sat* "ħ'" *(som om der skulde stå*

vestrættina. hann þóttiz sjá þangat hring ok eldslit á ok í hringinum mann á grám hesti. hann bar skjótt yfir, ok fór hann hart. hann hafði loganda eldbrand í hendi. hann reið svá nær hánum, at hann mátti görla sjá hann. hann var svartr sem bik. hann kvað vísu þessa með mikilli raust

ek ríð hesti
hjelugbarða
úrigtoppa
ills valdanda.
eldr er í endum
eitr er í miðju
svá er um flosa ráð
sem fari kefli
svá er um flosa ráð
sem fari kefli.

þá þótti hánum hann skjóta brandinum austr til fjallanna fyri sik, ok þótti hánum hlaupa upp eldr mikill í móti svá at hann þóttiz ekki sjá til fjallanna fyrir. hánum sýndiz sjá maðr ríða austr undir eldinn — ok hvarf þar. síðan gekk hann

hann leit hann *[!])*. [6] -ættina: *F*, *A*, *I*; -ætt *B*. hann — þangat: *F*, *B*; ok þóttiz hann sjá *A*, *I*. [8] ok fór hann hart: *F*, *A*; "ꝫ for hart" *I (der måske oprindelig har stemt overens med F og A, da* "ꝫ for" *er suppleret af den yngre hånd)*; *mgl. B*. hann *(foran* hafði*)*: *F*, *A*, *I*; ok *B*. [9] eldbrand: *F*; brand *A*, *B*, *I*. [10] hann *(efter* sjá*)*: *F*, *A*, *B*; *mgl. I*. hann var: *F*; ok var hann *B*; hánum sýndiz hann *A*, *I*. [11] hann — með: *F*, *B*; ok heyrði, at hann kvað vísu með *(mgl. I)* *A*, *I*. [22] þá: *F*, *A*, *B*; síþan *I*. hann skjóta: *F*, *A*, *I*; sem hann skyti *B*. brandinum: *F*, *A*, *B*; eldibrandinom *I*. [23] fyri sik: *B*; *mgl. F*, *A*, *I*. [23-25] ok þótti — fyrir: *F*, — *ligeledes (dog med* svá mikill *for* mikill í móti svá*)* *A*, *I*; *mgl. B*. [25-26] hánum — þar: *F*, *B (dog* þessi *for* sjá*)*, *I (som B)*; *mgl. A*.

inn ok til rúms síns ok fjekk langt úvit ok rjetti þó við ór því. hann mundi allt þat er fyrir hann hafði borit ok sagði föður sínum. enn hann bað hann segja hjalta skeggjasyni. hann fór ok sagði hjalta. 'þú hefir sjet gandreið' segir hjalti 'ok er 'þat jafnan fyri stórtíðendum'.

126. Flosi bjó sik austan þá er tveir mánaðir váru til vetrar ok stefndi til sín öllum sínum mönnum þeim er hánum höfðu liði ok ferð heitit. hverr þeira hafði tvá hesta ok góð vápn. þeir kvámu allir til svínafells ok váru þar um nóttina. flosi ljet snimma veita sjer tíðir dróttinsdaginn, enn síðan gekk hann til borðs. hann sagði fyrir öllum heimamönnum sínum, hvat hverrgi skyldi starfa, meðan hann væri í brautu. síðan gekk hann til hesta sinna. þeir flosi riðu vestr á sand. flosi bað þá fyrst ekki allákaft ríða ok kvað þó

---

27 inn ok: *A, B, I*; *mgl. F.* rúms síns: *F, A, I*; hvílu sinnar *B.* 28 þó: *F*; *mgl. A, B, I.* hann *(foran* mundi*)*: *F, A, B*; ok *I.* er: *F, A, B*; sem *I.* 29 enn: *F, A, I*; *mgl. B.* 30-31 hann fór — hjalta: *F (*sagði *forkortet* .ſ.*)*; hann fór ok sagðe hánum *A, I*; síþan fór hann ok sagði hánum *B.* 31 'þú — hjalti: *B (*segir *forkortet* .ſ.*)*; hann *(skrevet* .h̄. *[altså en mellemting af* hann *og* hjalti*] I)* mælti 'þú hefir set gandreið *A, I*; en hann kvað hann seð hafa ganðreið *F.* 32 jafnan: *F, B*; ávallt *A*; optast *I.*

126. 1-2 tveir mánaðir: *F, A, I (*"manvþr" *for* mánaðir*)*; ".ví .vıkvr" *B.* 3 er: *A, B, I*; sem *F.* liði ok: *F*; *mgl. A, B, I.* 6 dróttins-: *F, A, I*; sunnu- *B.* 7 enn: *F, B*; *mgl. A, I.* 7-10 hann sagði — sinna: *F, B (dog uden* sínum*)*; *(*ok *tilf. A)* eptir þat gekk hann til hesta sinna. enn áþr sagþi *(*segir *A)* hann fyrir öllum heimamönnum sínom *(mgl. A)*, hvat hverrgi skyldi starfa, meþan hann væri í brottu *A, I.* 10 riðu: *A, I*; riðu fyst *F, B.* 11 flosi — ríða: *F, A, B (dog uden* all-*)*; baþ flosi þá eigi mjök ríþa ákaft fyst *I.* ok kvað þó: *F*; kvað þó *A, B*; en sagþi *I.*

hinn veg lúka mundu. hann bað alla bíða, ef nakkvarr þyrfti at dveljaz. þeir riðu vestr til skógahverfis ok kvámu í kirkjubæ. flosi bað alla menn koma til kirkju ok biðjaz fyrir. menn gerðu svá. síðan stigu þeir á hesta sína ok riðu upp á fjall ok svá til fiskivatna ok riðu nökkuru fyri vestan vötnin ok stefndu svá vestr á sandinn — ljetu þeir þá eyjafjallajökul á vinstri hönd sjer — ok svá ofan í goðaland ok svá til markarfljóts ok kvámu um nónskeið annan dag vikunnar á þríhyrningshálsa ok biðu til miðs aptans. kvámu þar þá allir nema ingjaldr frá keldum. sigfússsynir töldu á hann mjök. enn flosi bað þá ekki ámæla ingjaldi, meðan hann væri eigi hjá 'enn þó skulu 'vjer gjalda hánum síðar'.

127. Nú er þar til máls at taka at bergþórshváli, at þeir grímr ok helgi fóru til hóla — þar váru þeim fóstruð börn — ok sögðu þat föður sínum, at þeir mundu ekki heim um kveldit. þeir

---

[12] hann bað alla: *F, B*; hann mælti, at allir *(udeglemt A)* skyldi *A, I.* [13] vestr: *F (feilskr.* veſtr*), A, I*; allt *B.* [14] flosi bað: *F, B*; ok bað flosi *(mgl. A) A, I.* [15] biðjaz fyrir: *F, B, I*; biðja fyri ser *A.* [16] upp: *A, I*; *mgl. F, B.* [17-18] svá — vötnin: *F, A, B*; fyri vestan fiskivötn *I.* [18] svá: *F, A, B*; *mgl. I.* [19] þá: *F, A, B*; *mgl. I.* sjer: *F, B*; *mgl. A, I.* [20] svá ofan: *F, A, I*; riðu þaðan *B.* [21] annan dag vikunnar: *F*; annan dag viku *A, I*; mánadaginn *B.* [22] biðu: *F, B*; biðu þar *A, I.* [23] þá *(foran* allir*)*: *F, B, I*; *mgl. A.* [23-24] sigfúss- — mjök: *F (dog er* synir *udeglemt og* mjök *feilskrevet* mıg*)*; ok töldu sigfússsynir á hann mjög *A, B*; ok töldo sigfússsynir mjök á hann *I.* [24] þá: *F, A, B*; *mgl. I.* [25] væri: *F, A, B*; var *I.* [25-26] þó — síðar: *F, I*; ver skulum gjalda hánum síðarr *B*; þó skulu ver hefna hánum *A.*

127. [1] þar *(foran* til*)*: *F, B, I*; *mgl. A.* [3-4] þat föður sínum: *I*; föður sínum *A, B*; móður sinni *F.* [4] mundu: *F, A, B*; myndi *I.* heim: *F, A, I*; heim koma *B.*

váru í hólum allan daginn. þar kvámu konur fátækar ok kváðuz komnar at langt. þeir bræðr spurðu þær tíðenda. þær kváðuz engi kunna tíðendi at segja 'enn segja kunnu vjer nýlundu 'nakkvara'. þeir spurðu, hverja nýlundu þær segði, ok báðu þær eigi leyna. þær sögðu svá vera skyldu 'vjer kvámum at ofan ór fljótshlíð, ok sá vjer sig'fússonu alla ríða með alvæpni, ok stefndu þeir 'upp á þríhyrningshálsa ok váru fimmtán í flokki. 'vjer sám ok grana gunnarsson ok gunnar lamba'son, ok váru þeir fimm saman. þeir stefndu hina 'sömu leið. ok kalla má, at nú sje allt á för ok 'á flaug um hjeraðit'. helgi njálsson mælti 'þá 'mun flosi kominn austan, ok munu þeir allir 'komnir til móts við hann. ok skulu vit grímr 'vera þar sem skarphjeðinn er'. grímr kvað svá

---

[5] daginn: *F*, *B*, *I*; dag *A*. [5-6] konur fátækar: *A (adjectivet feilskr.* fætæk*ʳ)*, *B*, *I (?)*; fátækar konur *F*. [6] komnar: *F*, *B*; komit hafa *A*; hafa komit *I*. bræðr: *F*; *mgl. A*, *B*, *I*. [7-8] engi — at segja: *I*; engi segja kunna tíðendi *B*; engi tíðindi segja *F*; ekki segja tíðendi *A*. [8] segja kunnu vjer: *F*; ".f. v̇" *(sikkert* = v̇*) B (*= segju vit *[i det skriveren kun har tænkt sig to koner, hvilket også synes det naturligste])*; segja þó *A*, *I*. [9] hverja — segði: *A*, *B*, *I*; hver sú væri *F*. [10] sögðu — skyldu: *F*; kváðu svá vera skyldu *B*; sögðu, at svá skyldi vera *A*, *I*. [11] vjer: *F*, *B*; vit *A (*"v̇"*)*, *I (*"vıþ"*)*. at ofan: *F*, *A*, *B*; ofan at *I*. vjer: *F*, *A*, *B*; "v̇" *I*. [12] alla ríða: *F*, *B*; ríða alla *A*, *I*. alvæpni: *F*, *A*, *B*, *E*; vápnom *I*. ok stefndu þeir: *A*, *B*, *I*; ok stefndu *E*; þeir stefndu *F*. [14] vjer: *F*; vit *A*, *B*, *E*, *I*. [15-16] þeir — sömu: *F*; ok stefndu *(*riðu *A*, *E*, *I)* allir eina *A*, *B*, *E*, *I*. [16] at — allt: *F*, *A*, *E*, *I (*sje *dog glemt)*; nú, at allt se *B*. [17] á flaug: *A (*"a flaúg"*)*, *B (*"á | flávg *[av* i *ét tegn]*"*)*; "flag̃" *E*; "flavgv̄ *(av* i *ét tegn)*" *F*; "a flvgan" *I*. um hjeraðit: *F*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I*. njálsson: *F*, *A*, *B*; *mgl. E*, *I*. [18] kominn austan: *F*, *A*, *B*, *E*; austan kominn *I*. [19] komnir: *A*, *E*, *I*; koma *F*; ríða *B*. [20] sem: *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. F (sikkert glemt)*. er: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl. E*. [20-21] kvað — skyldu: *F*, *B (dog* ".f." *for* kvað*)*; svarar *(*"ſv̇." *I*, ".f." *A og E)*, at svá

vera skyldu, ok fóru þeir heim. þenna aptan hinn sama mælti bergþóra til hjóna sinna ‘nú skuluð ‘jer kjósa yðr mat í kveld — at hverr hafi þat, er ‘mest fýsir til; því at þenna aptan mun ek bera ‘síðast mat fyrir hjón mín’. ‘þat skyldi eigi vera’ sögðu þeir, er hjá váru. ‘þat mun þó vera’ segir hón ‘ok má ek miklu fleira af segja, ef ek vil. ‘ok mun þat til merkja, at þeir grímr ok helgi ‘munu heim koma í kveld, áðr menn eru mettir. ‘ok ef þetta gengr eptir, þá mun svá fara fleira, ‘sem ek segi’. síðan bar hón mat á borð. njáll mælti ‘undarliga sýniz mjer nú. ek þykkjumz sjá ‘um alla stufuna, ok þykki mjer sem undan sje ‘gaflveggirnir báðir enn blóð eitt allt borðit ok ‘matrinn’. öllum fannz þá mikit um öðrum enn skarphjeðni. hann bað menn ekki syrgja nje láta öðrum herfiligum látum svá at menn mætti orð á

---

skyldi vera *A, E, I.* [21] ok fóru þeir: *F*; fóru þeir *I*; ok fara þeir þá *B*; fóro þeir þá *A, E.* [21-22] þenna — bergþóra: *F, B*; nú er til máls (*feilskr.* mal *I*) at taka at bergþórshváli, at (*mgl. A, E*) bergþóra mælti *A, E, I.* [23] er: *F, B, E, I*; *mgl. A.* [24-25] bera síðast: *F, B, I*; síðast bera *A, E.* [26] þeir — váru: *A, B, E, I*; þau *F.* vera: *F, B*; fram koma *A, E, I.* [27] miklu — segja: *F, B* (*dog* ”ma̓“ [= mera *eller* meira] *for* fleira); þó (*feilskr.* þ *A*) segja miklu fleira *A, E, I.* [28] merkja: *F*; marka *A, B, I*; marka um *E.* ok helgi: *F, B, E, I*; *mgl. A.* [29] í kveld — mettir: *I*; áðr menn eru mettir í kveld *F, B*; í kveld *A, E.* [30] ok (*foran* ef): *F, A, I*; enn *B*; *mgl. E.* fleira: *F, B*; annat *A, E, I.* [31-32] njáll mælti: *F, A, B, E*; *mgl. I* (*der således, med eller uden forsæt, tillægger* bergþóra *den fölgende replik*). [34] gaflveggirnir báðir: *B, I*; gaflveggirnir *E*; báðer stafnarnir *A*; gaflveggrinn *F.* blóð eitt: *F*; blóðugt *A, B, E, I.* [34-35] ok matrinn: *F, A, B, E*; *mgl. I.* [35] öllum — um: *A, E, I*; þá fannz öllum mikit um þetta *F*; öllum fannz mikit til þessa *B.* öðrum enn: *A, I*; nema *F, B, E.* [36] menn (*efter* bað): *F, B*; þá *A, E, I.* nje: *F, A, B, E*; eþa *I.* [37] öðrum: *F, A, E, I*; ”aňarſ ſkoň“ *B* (!). herfiligum: *F, B, E, I*; ”hůfılıgū“ *A.*

því gera 'mun oss vandara gört enn öðrum, at 'vjer berim oss vel. ok er þat jafnt at vánum'. þeir grímr ok helgi kvámu heim áðr borð váru ofan tekin, ok brá mönnum mjök við þat. njáll spurði, hví þeir færi svá hverft. enn þeir sögðu slíkt sem þeir höfðu frjett. njáll bað engan mann til svefns fara ok vera vara um sik.

128. Nú er þar til at taka, er flosi er. hann mælti 'nú munu vjer ríða til bergþórshváls ok 'koma þar fyri náttmál'. þeir gera nú svá. dalr var í hválinum, ok riðu þeir þangat ok bundu þar hesta sína ok dvölduz þar til þess er mjök leið á kveldit. flosi mælti 'nú skulu vjer ganga heim 'at bænum ok ganga þröngt ok fara seint ok sjá, 'hvat þeir taki til ráðs'. njáll stóð úti ok synir

---

[38] mun: *A*, *E*, *I*; ok mun *F*, *B*. öðrum: *F*, *A*, *I* *(næsten ulæseligt)*; öðrum mönnum *B*, *E*. [38-39] at — oss: *F*, *B*, *E*, *I* *(på oss nær næsten ulæseligt)*; ef ver berum oss ekki *A*. [39] jafnt at vánum: *B*; at vánum *F*; mikil varkunn *A*, *E*, *I*. [40] borð: *A*, *B*, *E*, *I*; borðin *F*. [41] mönnum — þat: *F*, *B*; þá öllom mjök við *E*, *I*; þá við mjög öllum *A*. [42] spurði: *F*, *B*, *E*, *I*; spyrr *A*. færi svá hverft: *F*, *A*, *B*, *E*; sneri svá þvert *I*. enn: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. [44] til — sik: *F*; niðr leggja *(!)* enn marga vera vara um sik *B*; leggjast niðr ok vera varann *E*; niþr leggjaz enn marga vera úti *I* *(úti meget utydeligt, men synes sikkert)*; niðr leggjaz um kveldit *A*.

128. [1-2] er þar — mælti: *A* *(dog* at hann *for* hann*)*, *I*; er at segja frá flosa. hann mælti *E*; talar flosi við sína menn *F*; talar flosi til sinna manna *B*. [3] náttmál: *A*, *B*, *E*, *I*; matmál *F*. þeir — svá: *F*, *B*; þeir riþo svá *E*, *I*; *mgl.* *A*. [4-5] þar hesta sína: *F*, *A*, *B*, *I*; hestana *E*. [5-6] til — kveldit: *F*, *A*, *I*; til er mjög var liðið á kveld *E*; "mıȏk lēgı. Oc leıð amíoc| akv́ellðı" *(!)* *B*. [6] mælti: *F*, *A*, *B*, *E*; mælti þá *I*. ganga heim: *F*, *A*, *B*, *I* *(hvor der i övrigt for* skulu vjer *blot står* "ſl'm"*)*; heim ganga *E*. [7] at bænum: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. ganga — seint: *F*, *A*, *I*; göngum þröngt ok förum seint *E*; fara seint ok ganga þröngt *B*. sjá: *F*, *A*, *B*, *I*; sjáum *E*. [8] taki til ráðs: *F*; taka til ráðs *B*; taka til *A*, *E*, *I*.

hans ok kári ok allir heimamenn ok skipuðuz fyrir á hlaðinu, ok var þat nær þrír tigir manna. flosi nam staðar ok mælti 'nú skulu vjer at hyggja, 'hvat þeir taka til ráðs; því at mjer lítz svá, ef 'þeir standa úti fyri, sem vjer munim þá aldri 'sótta geta'. 'þá er vár för ill' segir grani gunnarsson 'ef vjer skulum eigi þora at at sækja'. 'þat 'skal ok eigi vera' segir flosi 'ok skulu vjer at 'ganga, þó at þeir standi úti. enn þat afhroð munu 'vjer gjalda, at margr mun eigi kunna frá at segja, 'hvárir sigraz'. njáll mælti til sinna manna 'hvat 'sjeð jer til, hversu mikit lið þeir hafa?' 'þeir 'hafa bæði mikit lið ok harðsnúit' segir skarphjeðinn

---

9 ok *(foran* kári*)*: *F, A, B, E*; *mgl. I.* 10 ok var þat nær: *B (dog uden* ok*)*, *E*; ok váro þat nær *I*; ok váro þeir nær *F*; ok var þat *A.* þrír tigir: — xxx *alle (F, A, B, E, I).* manna: *A, B, E, I*; *mgl. F.* 11 staðar: *B, E, I*; stað *F*; þá staðar *A.* at hyggja: *F, A, B, E*; hyggja at *I.* 12 til: *A, B, E, I*; *mgl. F.* svá: *F, B, I*; svá á *A, E.* 13 sem: *F (hvor i övrigt det fölgende* "v̀" *[d. e.* vjer*] har nogen lighed med* "v̇", *hvorfor Olavius har læst* við*)*, *B, I*; at *A, E.* 14 sótta geta: *F, E*; sótt geta *A, B*; sótt fá *I.* ill: *F, A, B, E*; "allıll *(*lıll *næsten helt afbleget)*" *I.* 14-15 gunnarsson: *F, B*; *mgl. A, E, I.* 15 vjer *(efter* ef*)*: *A, B, E, I*; *mgl. F.* þora — sækja: *F, I*; þora at sækja þá *A, B*; sótta geta *E (uden* þá *— men jf. næst fölg. note).* 15-16 'þat skal: *F, A, B, I*; ".þa ſ̄k þ̄" *E (måske i stedet for* "þa. þ̄ ſ̄k"*).* 16-17 skulu — ganga: *A, E, I*; "m̊" ver at ganga *B*; munu ver at sækja *F.* 17 þó — úti: *F, A, B, I*; *mgl. E.* afhroð: — "afroð" *A,* "afꝛoð" *E,* "af roþ" *I,* "afravð *(*av *i ét tegn)*" *F*; "áf ráð" *B.* 18 vjer: *F, A, B, E*; *mgl. I (hvor det foreg. verb er skrevet* manō*)* margr mun: *A, B, E*; margir munu *(udeglemt I) F, I* frá: *F, A, E, I*; frá tíðendum *B.* 19 hvárir sigraz: *F (hvor der står* "þ̄t þ̄ hv͛ır ſıg͛z" *— i det skriveren oprindelig har villet sætte* þótt þeir sigriz*)*, *B, E*; hvárir sem sigraz *A, I.* 20 sjeð jer til: *F*; segi þer frá *A, B, E, I.* hversu — hafa: *F, A, B, E*; hve mikit þeir hafa liþ *I.* 20-21 'þeir — skarphjeðinn: *F (*bæði *feilskr.* beðıt*)*, *B*; 'þeir hafa harðsnúit lið' s. skarpheðinn 'ok þó mikit *A, I*; skarph. s. 'harðsnúit lið ok þó mikit *E.*

'enn því nema þeir þó nú stað, at þeir ætla, at 'þeim muni illa sækjaz at vinna oss'. 'þat mun 'ekki vera' segir njáll 'ok vil ek, at menn gangi 'inn; því at illa sóttiz þeim gunnarr at hlíðarenda, 'ok var hann einn fyrir. eru hjer hús rammlig, 'sem þar váru, ok munu þeir eigi sótt geta'. 'þetta er ekki þann veg at skilja' segir skarphjeðinn 'gunnar sóttu heim þeir höfðingjar, er svá váru 'vel at sjer, at heldr vildu frá hverfa enn brenna 'hann inni. enn þessir munu þegar sækja oss 'með eldi er þeir megu eigi annan veg; því at 'þeir munu allt til vinna, at yfir taki við oss. 'munu þeir þat ætla, sem eigi er úlikligt, at þat 'sje þeira bani, ef oss dregr undan. ek em ok 'þess úfúss at láta svæla mik inni sem melrakka 'í greni'. njáll mælti 'nú mun sem optar, at jer 'munuð bera mik ráðum synir mínir ok virða mik 'engis. enn þá er jer váruð yngri, gerðuð jer þat

---

22-23 því — illa: *F*; því nema þeir staþar, at þeim þikkir sem illa mani *A*, *I*; því nema þeir staðar, at þeim þikkir illa munu *E*; þó nema þeir nú stað ok ætla, at þeim mani illa *B*. 24 vera: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. menn gangi: *F*, *B*, *E*, *I* (*hvor der dog står* "g|anga" *for* gangi); ver gangim *A*. 26 eru hjer: *A*, *E*, *I*; en her eru *F*, *B*. 27 sótt geta: *A*, *B*, *E*, *I*; skjótt sækja *F*. 28 þetta — skilja: *F*, *B*; þetta er ekki svá *A*, *E*; ekki er svá *I*. 29 gunnar: *A*, *B*, *E*, *I*; því at gunnar *F*. svá: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. 31 þegar: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 32 er: *F*; ef *A*, *B*, *E*, *I*. annan veg: *F*, *A*, *B*, *I*; öðruvís *E*. 33 við: *F*, *A*, *B*, *E*; með *I*. 34 sem: *F*, *B*, *E*, *I*; at *A*. 34-35 þat sje — dregr: *F*; þat (þetta *E*) mani þeira bani, ef oss dregr *A*, *E*, *I*; þat mundi þeira bani, ef oss drægi *B*. 35-36 ek — úfúss: *F*; em ek ok (*mgl.* *I*) ófúss (*til indskyder* *E*) þess *A*, *E*, *I*; em ek ok úfúss *B*. 36 svæla mik: *F*, *A*, *E*, *I*; mik svæla *B*. 37 í greni: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. mun: *F*, *A*, *E*, *I*; er *B*. 39 yngri: *F*, *E*, *I*; ungir *A*, *B*. 39-40 gerðuð — eigi: *F*, *B*; þá (*mgl.* *E*) gerðu þer

'eigi, ok fór yðvart ráð þá betr fram'. helgi mælti 'geru vjer sem faðir várr vill. þat mun oss bezt 'gegna'. 'eigi veit ek þat víst' segir skarphjeðinn 'því at hann er nú feigr. enn vel má ek gera 'þat til skaps föður míns at brenna inni með 'hánum; því at ek hræðumz ekki dauða minn'. hann mælti þá við kára 'fylgjumz vjer vel, mágr, 'svá at engi várr skili við annan'. 'þat hefi ek 'ætlat' segir kári 'enn ef annars verðr auðit, þá 'mun þat verða fram at koma, ok mun ekki mega 'við því gera'. 'hefn þú vár' segir skarphjeðinn 'enn vjer skulum þín, ef vjer lifum eptir'. kári kvað svá vera skyldu. gengu þeir þá inn allir ok skipuðuz í dyrrnar. flosi mælti 'nú eru þeir 'feigir, er þeir hafa inn gengit. skulu vjer nú

---

ekki svá *(utydel. I)* *A, E, I.* [40] ok fór — fram: *F*; ok fór yðr þá betr at *B*; ok fór yðr þá betr *(bezt E)* *A, E*; "ꝫ *(beskadiget og utydel.)* foꝛ *(lidt beskadiget)* ẏþr þa betr" *I.* [41] geru vjer: *F, A, B, E*; gerum *I.* [41-42] þat — gegna: *F, A, E, I (dog* oss öllum *for* oss*)*; þá man oss bezt ganga *B.* [42] víst: *F, A, B, I*; *mgl. E.* [43-44] vel — þat: *F*; þó má ek þat vel gera *B*; þó má ek gera þetta *A, E, I.* [44] föður míns: *F, B*; hans *A, E, I.* [45] hræðumz — minn: *F*; em ekki hræddr við döða minn *B, E, I*; em ekki hræddr um líf mitt ne við dauða *A.* [46] hann — við: *F, B (dog* til *for* við*)*; skarpheðinn mælti við *E*; ok mælti við *A, I.* vjer: *A, E*; við *B, I*; *mgl. F.* [47] engi várr skili: *A, E, I (dog i modstrid med denne membrans foregående* "v̇" *[= vit])*; engi skiliz *F*; hvárgi *(jf. næst foreg. note)* skili *B.* [48] segir kári: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*)* *F, A, B, E*; *mgl. I.* [49] verða — koma: *F, A, E, I*; hljóta framm at ganga *B.* [49-50] ekki — því: *B (*því *forskrevet* þ'v́ı*)*; ekki mega við *A, E, I*; ok ekki mega við því *F.* [50-51] hefn — þín: *A, E, I*; hefndu *(*ſn *forskrevet)* vár en ver "þ̄n"' s. skarpheðinn *F*; hefn þú mín ok vár en ek mon þín' s. skarpheðinn *B.* [51] eptir: *F, A, B, E*; lengr *I.* [52] kvað — skyldu: *F*; segir svá vera skoldu *B*; ".ſ.", at svá skyldi *(*"ſkılı" *A)* vera *A, E, I.* [53] í dyrrnar: *I*; í dyrrin *F, A, B*; "ſ' | ȷ. ðẏꝛnar" *E.* [54] hafa inn gengit: *F, A, B, E*; ganga *(!)* *I.* skulu vjer

‘heim ganga sem skjótast ok skipaz sem þykkvast ‘fyri dyrrin ok geyma þess, at engi komiz í braut ‘— hvártki kári nje njálssynir; því at þat er várr ‘bani’. þeir flosi kvámu nú heim ok skipuðuz umhverfis húsin, ef nakkvarar væri laundyrr á. flosi gekk framan at húsunum ok hans menn. hróaldr össurarson hljóp at þar sem skarphjeðinn var fyrir ok lagði til hans. skarphjeðinn hjó spjótit af skapti fyrir hánum ok hljóp at hánum ok hjó til hans, ok kom öxin ofan í skjöldinn, ok bar at hróaldi þegar allan skjöldinn, enn hyrnan sú hin fremri tók andlitit, ok fjell hann á bak aptr ok þegar dauðr. kári mælti ‘lítt dró enn ‘undan við þik, skarphjeðinn, ok ert þú vár frækn‘astr’. ‘eigi veit ek þat víst’ segir skarphjeðinn ok brá við grönum ok glotti at. þeir kári ok

---

nú: *A*, *B*, *E*, *I*; ok skulu ver *F*. 55 skipaz: *F*, *B*, *E*; skipa *A*, *I*. 56 fyri dyrrin: *F*, *B*; fyri *E*; *mgl.* *A*, *I*. 57 hvártki — -synir: *F*, *B*; kári eða synir njáls *A*, *I*; njálssynir eða kári *E*. því — er: *F*; (enn *tilf.* *B*) ella (elligar *I*) er þat várr bani *A*, *B*, *E*, *I*. 58 kvámu nú heim ok: *F*; kómu heim at ok *B*; kómu heim ok *A*, *I*; *mgl.* *E*. 59 umhverfis: *F*; umhverfum *B*; umbergiss *A*; fyrir um *E*; um öll *I*. nakkvarar: *F*, *A*, *I*; nökkor (*altså* laundyrr *neutrum*) *B*, *E*. 61 at þar: *A*, *E*, *I*; þar at *F*; þar at fram *B*. 61-62 sem — fyrir: *F*, *A*, *B*, *I* (sem *udeglemt*); er fyri var skarpheðinn *E*. 63 skapti: *F*, *A*, *B*, *I*; skaptinu *E*. ok hljóp at hánum: *A*, *B*; *mgl.* *F*, *E*, *I*. 64 ok kom — í: *F*, *A*, *B*, *I*; með öxinne í *E*. 64-65 ok bar — skjöldinn: *F*, *A* (*dog* hánum *for* hróaldi), *E* (*dog* hánum *for* hróaldi þegar), *I* (*som A*); *mgl.* *B*. 65-66 enn — tók: *F*, *B*; en hyrnan fremri tók *A*, *I*; ok tók hyrnan fremri *E*. 68 við þik, skarphjeðinn: *F*, *B*; skarph., við þik *I*; þjer, skarph. *E*; skarph. *A*. ok ert þú: *F*, *B*; þú ert *A*, *E*, *I*. 69 víst: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 70 ok brá — at: *F*; sá, at hann brá grönom ok glotti *I*; ‘sá ek þó (*mgl.* *A*), at hann brá grönum ok glotti við’ *A og B*(!); ‘enn hitt sá eg, at hann brá grönum ok glotte við’ *E*(!). þeir kári ok: *A*, *E*; þeir kári *B*, *I*; kári ok *F*.

grímr ok helgi lögðu út mörgum spjótum ok særðu marga menn. enn þeir flosi gátu ekki at gört. flosi mælti · ‘vjer höfum fengit mikinn skaða á ‘mönnum várum. eru margir sárir enn sá veginn, ‘er vjer myndim sízt til kjósa. nú er þat sjet, at ‘vjer fám þá aldri með vápnum sótta. er sá nú ‘margr, er eigi gengr jafnsköruliga at, sem ljetu, ‘enn þó eggjuðu mest. mæli ek þetta mest til ‘grana gunnarssonar ok gunnars lambasonar, er ‘sjer ljetu verst eira. enn þó munu vjer nú verða ‘at gera annat ráð fyrir oss. eru nú tveir kostir ‘til, ok er hvárrgi góðr: sá annarr at hverfa frá ‘— ok er þat várr bani; hinn annarr at bera at ‘eld ok brenna þá inni — ok er þat stórr ábyrgðar‘hlutr fyri guði, er vjer erum menn kristnir sjálfir. ‘enn þó munu vjer þat bragðs taka’.

---

71 mörgum spjótum: *F*, *A*, *I*; spjótum mörgum *E*; spjótum *B*. 72 marga menn: *F*, *A*, *B*, *I*; margan mann *E*. þeir flosi gátu: *A*, *B*, *E*, *I*; flosi ok hans menn fengu *F*. 73 mikinn skaða: *A*, *B*, *E*; skaþa mikinn *I*; mikinn mannskaða *F*. 74 mönnum — enn: *F (dog er* sárir *feilskrevet* sarıð*)*, *I*; mönnum várum, er margir ero særðer, en *A*, *E*; "m̓ varv̄. eṅ márg' éro sar';" *B*. 75 myndim: *F*, *A*, *B*, *I*; vildum *E*. nú — sjet: *A*, *B*, *I*; er nú þat seð *F*; er þat satt *E*. 76 vjer: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. fám — sótta: *B*; getum þá eigi með vápnum sótta *(unnit A, E)* *F*, *A*, *E*; megom þá eigi með vápnum vinna *I*. sá nú: *A*, *B*, *I*; nú sá *F*, *E*. 77 er: *F*, *I*; at *A*, *B*, *E*. -sköruliga at: *F*; -skarpliga at *A*, *E*; -djarfliga at *I* *(*jar *meget afbleget)*; -röskliga fram *B*. ljetu: *F*, *B*; ætluðu *A*, *E*; ætlaþi *I*. 78-80 enn — eira: *A*; *mgl.* *F*, *B*, *E*, *I*. 80 enn þó: *F*, *A*, *B*, *E*; enda *I*. 80-81 nú verða at: *F*, *B*, *I*; verða at *A*; *mgl.* *E*. 81 annat ráð: *A*, *B*, *I*; "an̄at hv̄t" *F (der tilföier* "rað" *i margen, hvilket* "rað" *vistnok skal træde i stedet for* "hv̄t", *uagtet dette ikke er udslettet)*; annat *E*. 82 til: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. sá: *F*, *A*, *E*, *I*; sá er *B*. 83 hinn: *F*; en hinn *A*, *E*, *I*; hinn er *B*. 84-85 stórr — -hlutr: *F*; stór ábyrgð *E*, *I*; þó stór ábyrgð *A*; "þó ſtóꝛ | á byrð *(efter* ð *er begyndelsen til et bogstav udraderet)*" *B*. 85 fyri guði: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. menn: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 86 enn — taka:

129. Þeir tóku nú eld ok gerðu bál mikit fyri durunum. þá mælti skarphjeðinn ‘eld kveykv‘ið jer nú, sveinar — eða hvárt skal nú búa til ‘seyðis?’ grani gunnarsson svaraði ‘svá skal þat ‘vera, ok skalt þú eigi þurfa heitara at baka’. skarphjeðinn mælti ‘því launar þú mjer, sem þú ‘ert maðr til, er ek hefnda föður þíns, ok virðir ‘þat meira, er þjer er úskyldara’. þá báru konur sýru í eldinn ok slökktu niðr fyri þeim. sumar báru vatn eða hland. kolr þórsteinsson mælti til flosa ‘ráð kemr mjer í hug. ek hefi sjet lopt í ‘skálanum á þvertrjám, ok skulu vjer þar inn bera ‘eldinn ok kveykva við arfasátu þá er hjer stendr ‘fyrir ofan húsin’. síðan tóku þeir arfasátuna ok

---

F; enn þó "manō" *(?)* ver láta taka eld ok bera at sem skjótast *I*; ok munum ver taka eld ok bera at sem skjótast *E*; ok munu ver láta taka eld sem skjótast ok bera hann at *A*; ok munu ver láta taka eld sem skjótast *B*.

129. 1 þeir tóku nú: *F, B*; Síðan tóku þeir *A, E, I.* 2 durunum: *F, A, B, I*; dyrum *E.* 2-3 kveykvið jer: *F, A, E, I*; "g'a þı *(þ forskrevet ved enten at rettes fra* þ' *til* þ̄ *eller omvendt)*" *B.* 3 eða: *F*; *mgl. A, B, E, I.* nú: *F, A, E*; ooo *I*; *mgl. B.* 4 seyðis: — "ſeẏðız" *F*, "ſeẏðıſſ" *A og B*, "ſeẏðís" *E*, "ſæẏþıſ" *I.* gunnarsson: *F, B*; *mgl. A, E, I.* þat: *F, A, B, E*; *mgl. I.* 5 ok *(foran* skalt*)*: *F, A, B, I*; *mgl. E.* 6 skarphjeðinn mælti: *F, I*; skarphjeðinn svarar *(*"ſ\`v" *B*, "ſv̂" *E) B, E*; *mgl. A.* 7-8 er ek — úskyldara: *F (*er *foran* þjer *feilskr.* e'ı*), B*; ok virðer þat lítils *(*minna *E, I)*, er ek hefnda föður þíns *A, E, I.* 9 niðr: *F*; *mgl. A, B, E, I.* 9-10 sumar — hland: *A*; *mgl. F, B, E, I.* 10 til: *F, A, B, E*; við *I.* 11 kemr — hug: *F*; kemr mer nú í hug *B*; þat kemr mer í hug *A og E*, kemr mer í hug þat *I.* hefi sjet: *F, A, B, E*; *udeglemt I.* 12 þvertrjám: *F, A, B (feilskr.* þ\`t tíam*), I*; þvertrjánum *(*rj *ser ud omtrent som* n*) E.* 12-13 inn bera eldinn: *F, B, E, I*; bera inn eld *A.* 13 arfasátu þá er: *F, B*; arfasátuna þá *(mgl. A)* er *(*sem *I) A, E, I.* 13-14 hjer — húsin: *F, B (dog uden* hjer*)*; her *(mgl. I)* er fyrir ofan húsin *A, I*; fyrir ofan húsinn eru *(!) E.*

báru þar inn eldinn. fundu þeir eigi fyrr, er inni váru, enn logaði ofan allr skálinn. gerðu þeir flosi þá stór bál fyrir öllum durum. tók þá kvennaliðit illa at þola þat er inni var. njáll mælti til þeira 'verðið vel við ok mælið eigi æðru; 'því at jel eitt mun vera — ok skyldi langt til 'annars slíks. trúið jer ok því, at guð er miskunn-'samr, ok mun hann oss eigi láta brenna bæði 'þessa heims ok annars'. slíkar fortölur hafði hann fyri þeim ok aðrar hraustligri. nú taka öll húsin at loga. þá gekk njáll til dura ok mælti 'hvárt er 'flosi svá nær, at hann megi heyra mál mitt?' flosi kvaðz heyra mega. njáll mælti 'vill þú 'nakkvat taka sættum við sonu mína eða leyfa 'nökkurum mönnum útgöngu?' flosi svarar 'eigi

---

15 þar inn eldinn: *I*; þar í eldinn *A*, *E*; í eld *F*, *B*. 15-16 fundu — váru: *F*, *B*; ok fundu þeir eigi, er inni váro, fyrr *A*; ok fundo þeir, er inni váro, eigi fyrr *E*, *I*. 16 logaði — skálinn: *F*, *B*, *I*; logaði ofan skálinn allr *A*; ofann logaði allr skálinn *E*. 16-17 gerðu — durum: *F*, *A*, *I*; gerðu þeir þá flosi stórt bál fyri dyrum *E*; gerði flosi þá stórum bál fyrir dyrunum *B*. 18 -liðit: *A*, *B*, *E*, *I*; -fólkit *F*. er: *A*, *B*, *I*; sem *F*, *E*. 20 jel: *F*, *A*, *B*, *I*; stundar-el *E*. ok (*foran* skyldi): *F*, *E*; en þó *A*, *B*; enn *I*. 21 slíks: *F*, *A*, *E*, *I*; því líks *B*. trúið — því: *F*, *A*, *E*; trúit ok því *B*; því skulut þer ok trúa *I*. 21-22 miskunnsamr — bæði: *B*, *E* (*dog uden* bæði), *I*; miskunnsamr, ok man hann oss eigi bæði láta brenna *A*; svá miskunnsamr (*skrevet* mıſkvńz|ſamr), at hann mun oss eigi bæði brenna láta *F*. 24 fyri þeim: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. hraustligri: *F*, *B*, *E*, *I*; hreystiligri *A*. 24-25 taka — loga: *F*, *A*, *B* (*dog* tóku *for* taka), *I*; tóku at loga öll húsin *E*. 25 hvárt: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 26 megi: *F*, *A*, *B*, *E*; má *I*. mitt: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. 27 kvaðz: *F*; "q̄" *B*; kveðz *A*, *E*, *I*. mega: *F*, *I*; *mgl.* *A*, *B*, *E*. 27-29 njáll — útgöngu?': *F*, *A* (*dog* s. njáll *efter* mína *i stedet for* njáll mælti), *B*, *I*; *oversprunget i* *E*. 29 svarar: — ".s." *F*, ".ſv." *E*; ".ſ." *A*, ".ſ:" *B*; mælti *I*. 30 taka — þína: *A*, *B*, *E*, *I*; viþ sonu þína sættum taka *F*.

‘vil ek taka sættum við sonu þína; ok skal nú ‘yfir lúka með oss ok eigi frá ganga fyrr enn þeir ‘eru allir dauðir. enn lofa vil ek útgöngu konum ‘ok börnum ok húskörlum’. njáll gekk þá inn ok mælti við fólkit ‘út skulu þeir nú allir ganga, er ‘leyft er. ok gakk þú út, þórhalla ásgrímsdóttir, ‘ok allr lýðr með þjer sá er lofat er’. þórhalla mælti ‘annarr verðr nú skilnaðr okkarr helga enn ‘ek ætlaða um hríð. enn þó skal ek eggja föður ‘minn ok bræðr, at þeir hefni þessa mannskaða, ‘er hjer er görr’. njáll mælti ‘vel mun þjer fara; ‘því at þú ert góð kona’. síðan gekk hón út ok mart lið með henni. ástríðr af djúpárbakka mælti við helga njálsson ‘gakk þú út með mjer, ok mun ‘ek kasta yfir þik kvenskikkju ok falda þik með ‘höfuðdúki’. hann taldiz undan fyrst. enn þó gerði hann þetta fyri bæn þeira. ástríðr vafði höfuðdúki at höfði helga, enn þórhildr kona skarphjeðins lagði yfir hann skikkjuna, ok gekk hann

---

30-31 ok skal — fyrr: *A*, *B*, *I*; ok skal nú yfir lúka með oss ok eigi ”f‘“ frá ganga *F*; því at eigi skal frá ganga fyrr *E*. 31-32 þeir eru allir: *F*, *A*, *B*, *E*; allir þeir ero *I*. 32 lofa vil ek: *F*, *B*; leyfa vil ek *E*; þó vil ek leyfa (lofa *I*) *A*, *I*. 34-35 út — leyft: *A*, *E* (*dog uden* nú), *I* (*dog* sem lofat *for* er leyft); nú er þeim út at ganga öllum, er lofat (”leẏpt“ *F*) *F*, *B*. 36 sá: *F*, *A*, *B*, *I*; þeim *E*. 37 nú — helga: *F*; skilnaðr okkarr helga nú *B*; skilnaðr okkarr (”ockars“ *E*) helga *A*, *E*, *I*. 39 ok bræðr: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *E*, *I*. þeir hefni: *F*, *A*, *B*; hefni *I*; hefna *E*. 40 er (*foran* hjer): *F*, *A*, *B*, *E*; sem *I*. 43 við helga njálsson: *F*, *B*; til helga *A*, *E*, *I*. 44-45 falda — -dúki: *F*; ”fallða þ’ ꝩ hȏfvðvk“ *B*; höfuðdúk *A*, *E*, *I*. 45 taldiz: *F*, *A*, *E*, *I*; mæltiz *B*. fyrst: *F*, *A*, *B*, *I*; í fystu *E*. 46 bæn: *F*, *A*, *B*, *E*; bón *I*. ástríðr: *F*, *A*, *B*, *I*; hón *E*. 47 höfuðdúki: — ”hofuð ðuki“ *A*, ”hȏfv ðvki“ *B*, ”hofv ðvc“ *F*, ”hofvð ðvck“ *E*, ”havfvt (av i ét *tegn*) ðvk“ *I*. helga: *F*; hánum *A*, *B*, *E*, *I*. 47-48 þórhildr kona skarphjeðins: *F*; þórhildr *A*, *E*, *I*; þórhalla *B* (*urigtig*).

út á meðal þeira. ok þá gekk út þórgerðr njálsdóttir ok helga systir hennar ok mart annat fólk. enn er helgi kom út, þá mælti flosi 'sú er há 'kona ok mikil um herðar, er þar ferr. takið ok 'haldið henni'. enn er helgi heyrði þetta, kastaði hann skikkjunni. hann hafði haft sverð brugðit undir hendi sjer ok hjó til manns, ok kom í skjöldinn — ok af sporðinn ok fótinn af manninum. þá kom flosi at ok hjó á hálsinn helga svá at þegar tók af höfuðit. flosi gekk þá at durum ok mælti, at njáll skyldi ganga til máls við hann ok svá bergþóra. þau gerðu svá. flosi mælti 'útgöngu vil ek bjóða þjer, njáll bóndi; því 'at þú brennr úmakligr inni'. njáll mælti 'eigi vil 'ek út ganga; því at ek em maðr gamall, ok em

---

[49] á meðal: *F*, *B*; í millum *A*, *E*; millum *I*. ok (*foran* þá): *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*; ooo *I*. [50] annat fólk: *F*, *B*; annat *A*, *E*; fólk *I*. [51] þá: *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *F*. sú: *F*, *A*, *B*, *E*; "ſva" *I*(!). [51-52] há — herðar: *F*, *A*, *B* (*dog* herðarnar *for* herðar), *I*; konan mikil um herðarnar *E*. [52] er þar ferr: *B*; er þar fór *F*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. takið: *F*; takið hana *B*; ok (*mgl.* *I*) taki þer hana *A*, *E*, *I*. [53] helgi heyrði þetta: *F*, *E*, *I*; helgi heyrði þat *B*; þetta heyrðe helgi *A*. [53-54] kastaði hann skikkjunni: *F*, *A*, *B*; kastaði hann skikkjunne af ser *I*; þá kastar hann af sjer skikkjunne *E*. [54-55] sverð — sjer: *B*; sverð undir (í *I*) hendi ser *F*, *I*; sverðit unđer skikkjunni *A*, *E*. [55] hjó: *F*, *A*, *B*, *E*; höggr *I*. [56] af (*foran* sporðinn): *F*, *A*, *E*, *I*; tók af *B*. [56-57] af manninum: *F*; undan manninum *B*; með *A*, *E*, *I*. [57] at (*foran* ok): *F*, *A*, *B*, *I*; at í því *E*. hálsinn: *F*, *E*; háls *A*, *B*, *I*. [58-59] at durum: *F*, *E*; at dyrunum *A*, *I*; til dyra *B*. [59-61] mælti — bóndi: — mælti, at njáll skyldi ganga til máls (tals *B*) við hann ok svá (*mgl.* *B*, *E*) bergðóra. þau gerðu (*for disse to ord har B og E* njáll gerði) svá. flosi mælti 'útgöngu vil ek þer bjóða *A*, *B*, *E*; kallaði á njál ok kvaz vildu tala við hann ok bergþóro. njáll gerir nú svá. flosi mælti 'útgöngu vil ek bjóða þer, njáll bóndi *F*; mælti, at njáll skyldi út ganga ok svá bergþóra *I*. [62] úmakligr: *F*, *A*, *B*, *I*; ómakliga *E*. [63-64] em maðr — minna: *F* (*dog uden* em ek), *A*;

'ek lítt til búinn at hefna sona minna — enn ek 'vil eigi lifa við skömm'. flosi mælti þá til bergþóru 'gakk þú út, húsfreyja; því at ek vil þik 'fyrir engan mun inni brenna'. bergþóra mælti 'ek var ung gefin njáli — ok hefi ek því heitit 'hánum, at eitt skyldi ganga yfir okkr bæði'. síðan gengu þau inn bæði. bergþóra mælti 'hvat skulu 'vit nú til ráða taka?' 'ganga munu vit til hvílu 'okkarrar' segir njáll 'ok leggjaz niðr — hefi ek 'lengi værugjarn verit'. hón mælti þá við sveininn þórð kárason 'þik skal bera út, ok skalt þú 'eigi inni brenna'. 'hinu hefir þú mjer heitit, 'amma' segir sveinninn 'at vit skyldim aldri skilja, 'meðan ek vilda hjá þjer vera. enn mjer þykkir

---

em maðr gamall ok lítt búinn (*fær E*) til hefnda eftir sonu mína *B*, *E*; gamall maþr em lítt færr til hefnda eptir sono mína *I*. 64 enn: *F*, *A*, *B*, *I*; ok *E*. 65 þá: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 66 út, húsfreyja: *F*, *B*, *E* (*dog uden* út); út, bergþóra *I*; út *A*. 67 fyrir engan mun: *F*, *A*, *E*, *I*; með öngu móti *B*. 68 ek var ung: *F*, *A*, *B*, *E*; ung var ek *I*. njáli: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I* (*sikkert ved forglemmelse*). 68-69 ok hefi — bæði: *F* (*dog uden* ok), *I*; hefi ek hánum því heitit, at eitt skyldi ganga yfir okkr bæði *B*; ok hefi eg honum því heitið, at eitt skyldi yfir okkr ganga *E*; ok skal eitt ifir okkr ganga bæði *A*. 70 inn bæði: *F*, *E*; bæþi inn *I*; inn *A*, *B*. 70-71 skulu vit: *F*, *A*, *B*, *E*; skulum *I*. 71 ráða: *F*, *B*, *E*; ráþs *I*; *mgl.* *A*. munu vit: *F*, *A*, *B*, *I*; mun eg *E*. 72 segir njáll: *sål.* (*verbet forkortet* .ſ.) *F*; *hvorimod B og I sætte* njáll "ſv.", *men A og E* njáll mælti, *foran replikken* leggjaz: *F*, *A*, *B*, *E*; leggjumz *I*. 72-73 hefi — verit: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 73-74 hón — -son: *F*; síðan mælti hón (*feilskr.* hon *I*, *hvis skriver vistnok först har tænkt på* njáll [*jf.* *E*]) við sveininn þórð kárason (son kára *I*) *A*, *I*; síþan mælti hún til sveinsins þórðar kárasonar *B*; hann mælti við þórð kárason *E*. 74 bera út: *A*, *B*, *I*; út bera *F*, *E*. 75 mjer heitit: *F*, *A*; heitið mer *B*, *E*, *I*. 76 amma: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *A*, *I*. at — skilja: *F*, *A* (aldri *skrevet* allðʒ), *B*, *I*; *mgl.* *E*. 77 meðan — vera: *F*; ok skal (nú *tilf.* *B*) svá vera *A*, *B*, *E*, *I*. 77-78 enn — betra: *F*; því at mer þikkir betra

'miklu betra at deyja með ykkr njáli enn lifa eptir'. hón bar þá sveininn til hvílunnar. njáll mælti við brytja sinn 'nú skalt þú sjá, hvar vit leggjumz 'niðr, ok hversu ek býg um okkr; því at ek ætla 'hjeðan hvergi at hræraz, hvárt sem mjer angrar 'reykr eða bruni. mátt þú nú nær geta, hvar 'beina okkarra er at leita'. hann sagði, at svá skyldi vera. þar hafði slátrat verit uxa einum, ok lá þar húðin. njáll mælti við brytjann, at hann skyldi breiða yfir þau húðina. ok hann hjet því. þau leggjaz nú niðr bæði í rúmit ok leggja sveininn í millum sín. þá signdu þau sik ok sveininn ok fálu önd sína guði á hendi ok mæltu þat síðast svá at menn heyrði. þá tók brytinn húðina ok breiddi yfir þau ok gekk út síðan.

---

miklo *I*; því at mer þikkir myklu *(mgl. A, E)* betra *A*, *B*, *E*. [78] njáll: *F*; *mgl. A, B, E, I.* enn lifa eptir: *F*, *B*; *mgl. A, E, I.* [79] hón bar þá: *F*; síðan bar hón *A*, *B*, *E*, *I*. [81] býg: *A*; bý *F*, *B*, *E* *(hvor i övrigt det fölgende* um *mangler, vistnok ved forglemmelse)*, *I*. [82] hjeðan hvergi: *F*, *B*; mer hvergi heðan *A*, *E*, *I*. [83] mátt — nær: *F*; man þú nú nær *B*; máttu þá næst *E*; mantú þá næst *A*, *I*. [84-85] at — vera: *A*, *B*, *E*, *I*; svá vera skyldu *F*. [85] þar — einum: *F*; uxa einum hafðe slátrat verit *A*, *B*, *E*, *I*. [86] njáll — brytjann: *F*, *A (dog* brytja *for* brytjann*)*; njáll mælti til brytjans *B*; þá mælti njáll við brytjann *I*; njáll s. *E*. [87] breiða — húðina: *F*, *B*; breiða *(*leggja *E)* húðina ifir þau *A*, *E*, *I*. [87-88] hann hjet því: *F*, *B*; het hann því *E*; heitr hann því *I*; gerði hann svá *A*. [88] leggjaz — rúmit: *F*, *A (dog uden* nú*)*; lögþuz niþr bæþi í rúmit *I*; leggjaz bæði niðr í hvíluna *B*; leggjaz niðr bæði *E*. [88-89] leggja sveininn: *F*; leggja sveininn þórð *B*; lögðu sveininn *A*, *E*, *I*. [89] í millum: *F*, *E*; í milli *A*, *I*; á milli *B*. þá — sik ok: *F*, *B*, *E*; þá signdu þau sig bæði ok *A*; þau signuþu sik bæþi ok svá *I*. [90] önd — hendi: *A*, *B*, *E*; guði önd *(skrevet* hond*)* sína á hendi *F*; guþi á hendi önd sína *I*. [91] svá — heyrði: *F (dog uden* at*)*, *B*; *mgl. A, E, I.* [91-92] tók — breiddi: *F*, *A*, *B*, *I*; breiddi brytinn húðina *E*. [92] út síðan: *F*, *B*, *E*, *I*; síðan út *A*.

ketill ór mörk tók í mót hánum ok kippti hánum út. hann spurði vandliga at njáli mági sínum. enn brytinn sagði allt hit sanna. ketill mælti 'mikill harmr er at oss kveðinn, er vjer skulum svá 'mikla úgæfu saman eiga'. skarphjeðinn hafði sjet, er faðir hans hafði niðr lagiz, ok hversu hann hafði um sik búit. hann mælti þá 'snimma ferr 'faðir várr í rekkju, ok er þat sem ván er — 'hann er maðr gamall'. þá tóku þeir skarphjeðinn ok kári ok grímr brandana jafnskjótt sem ofan duttu ok skutu út á þá, ok gekk því um hríð. þá skutu þeir spjótum inn at þeim. enn þeir tóku öll á lopti ok sendu út aptr. flosi bað þá hætta at skjóta 'því at oss munu öll vápnaskipti 'þungt ganga við þá. meguð jer nú vel bíða þess,

---

93 í: *F*, *A*, *E*, *I*; á *B*. 93-94 ok — út: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. 94 hann: *F*, *B*; ok *A*, *E*, *I* (*lidt beskadiget*). njáli: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*. 95 enn brytinn sagði: *F*; enn hann s. *B*; hann sagþi ("*.f.*" *A*, *E*) *A*, *E*, *I*. 96 at oss: *F*, *A*, *B*, *I*; "off at" *E*. 97 úgæfu: *F*, *A*, *E*; úgiptu *B*; úhamingjo *I*. saman eiga: *F*, *B*, *E*, *I*; átt saman *A* (*hvor* hafa *enten er underforstået eller [snarere] udeglemt*). 97-99 hafði sjet — búit: *A*, *B*, *I*; hafði seð föðr sinn, er hann hafði niðr lagizt, ok hversu hann hafði niðr lagiz, ok hversu hann hafði um sig búit *E*(!); sá, er faðir hans lagðiz niðr, ok hversu hann bjó um sik *F*. 99 hann mælti þá: *F*, *B*; ok mælti þá *A*, *I*; ok mælti *E*. 100 í rekkju: *B*; "atfekıv (*dog danner* f e *et enkelt tegn, i det man först har skrevet* e, *men derpå* f *således, at det dækker en del af* e)" *F*; í reykkju sína *E*; í hvílu *A*, *I*. 101 hann — gamall: *F*, *B*; hann er gamall maðr *I*; því at hann er maðr gamall *A*, *E*. 102 ok (*foran* kári): *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. 102-103 brandana — á þá: *F*, *A* (*dog* slöngdu *for* skutu), *E* (*som* *A*); jafnskjótt eldibrandana sem ofan fellu ok skutu út á þá *B*; brandana ok slöngdo út á þá jafnskjótt sem ofan fello *I*. 103 því: *F*; þat *A*, *E*, *I*; svá *B*. 104-105 enn þeir tóku: *F*, *E*; ok tóku þeir *A*, *B*, *I*. 105 bað: *F*, *A*, *B*, *I*; mælti ok bað *E*. 106 munu: *F*, *I*; mun *A*, *B*, *E*. 107 þungt ganga: *F*, *A*, *B*, *I*; ganga þunkt *E*. nú: *F*; ok *E*; *mgl.* *A*, *B*, *I*.

'er eldrinn vinnr þá'. þeir gera nú svá. þá fjellu ofan stórviðirnir ór ræfrinu. skarphjeðinn mælti þá 'nú mun faðir minn dauðr vera, ok hefir hvártki 'heyrt til hans styn nje hósta'. þeir gengu þá í skálaendann. þar var fallit ofan þvertrjeit ok var brunnit mjök í miðju. kári mælti til skarphjeðins 'hlaup þú hjer út, ok mun ek beina at með þjer. 'enn ek mun hlaupa þegar eptir. ok munu vit þá 'báðir í braut komaz, ef vit breytum svá; því at 'hingat leggr allan reykinn'. skarphjeðinn mælti 'þú skalt hlaupa fyrri enn ek mun þegar á hæla 'þjer'. 'ekki er þat ráð' segir kári 'því at ek má 'vel komaz annars staðar út, þó at hjer gangi eigi'. 'eigi vil ek þat' segir skarphjeðinn 'hlaup þú út 'fyrri enn ek mun þegar eptir'. kári mælti 'þat 'er hverjum manni boðit at leita sjer lífs, meðan 'kostr er; ok skal ek ok svá gera. enn þó mun 'nú sá skilnaðr með okkr verða, at vit munum

---

[108] vinnr: *F, A, B, I*; sigrar *E.* gera nú: *F, B*; gerðu *A, E, I.* fjellu: *F, A, E, I*; falla *B.* [109] ræfrinu: *F, A, E, I*; ráfinu *B.* [110] þá: *F*; *mgl. A, B, E, I.* minn: *F, A, B, E*; várr *I.* [111] þeir gengu þá: *F*; síðan gengu þeir *A, B, E, I.* [112] þvertrjeit: *A, B, E, I*; þvertre *F.* var: *A, E, I*; *mgl. F, B.* [115] mun hlaupa: *F, A, I*; mun *E*; skal hlaupa *B.* þá: *F, B, I*; *mgl. A, E.* [116] í: *F, I*; á *A, B, E.* [117] allan: *F, A, B, E*; *mgl. I.* [118] fyrri: *F ("i"), A, B, I*; fyr *E.* enn: *F, A, E, I*; *mgl. B.* [118-119] á hæla þjer: *F, B*; eptir *A, E, I.* [119-120] má — út: *B*; "kom" *(hvilket man ikke vel, med Olavius, kan læse* komumz — *hvorimod et hjelpeverb synes udeglemt)* vel an̄arſ ſtaðar vt" *F*; man komaz annars staðar *A, I*; mun annars staðar *E.* [120] þó — eigi: *F, B, I* (hjer *udeglemt)*; *mgl. A, E.* [122] eptir: *F, A, B*; á hæla þer *E, I.* kári mælti: *A, B, E*; *hvorimod F og I sætte s.* kári *foran* ok skal. [123] manni: *F, B*; *mgl. A, E, I.* [123-124] meðan kostr er: *F*; meþan má *B*; *mgl. A, E, I.* [124] ok *(foran* svá*)*: *F*; *mgl. A, B, E, I.* [125] nú: *A, B*; "þo" *(!) F*; *mgl. E, I.* verða: *F, A, B, I*; vera *E.* munum: *F, A, E, I*; "mām" *B.*

'aldri sjáz síðan; því at ef ek hleyp út ór eldin-'um, þá mun ek eigi hafa skap til at hlaupa inn 'aptr í eldinn til þín, ok mun þá sína leið fara 'hvárr okkarr'. 'þat hlægir mik' segir skarphjeðinn 'ef þú kemz í braut, mágr, at þú munt hefna 'vár'. þá tók kári einn setstokk loganda í hönd sjer ok hleypr út eptir þvertrjenu. slöngvir hann þá stokkinum út af þekjunni — ok fjell hann ofan at þeim, er úti váru fyrir. þeir hljópu þá undan. þá loguðu klæðin öll á kára ok svá hárit. hann steypir sjer þá út af þekjunni ok stiklar svá með reykinum. þá mælti einn maðr, er þar var næstr 'hvárt hljóp þar maðr út af þekjunni?' 'fjarri fór

---

126-127 því — mun ek: *F (dog uden* út, *samt uden det sidste* ek *[der er udeglemt])*, *A (dog uden* því at*)*, *I (som A)*; ef eg hleyp út úr eldinum. mun eg þá *E*; ef ek hleyp út ór eldinum — því at ek man *B*. 127-128 inn — þín: *F*, *B*; inn aptr til þín í eldinn *A*, *I*; til þín inn í eldinn *E*. 129 segir skarphjeðinn: *sål. (verbet forkortet* .f.*)* *F*, *B*; *hvorimod A*, *E*, *I sætte* skarph. mælti *foran replikken*. 130 í: *F*, *E*, *I*; á *A*, *B*. mágr: *F*, *B*; *mgl. A*, *E*, *I*. munt: *F*, *B*; munir *A*, *E*, *I*. 131 vár: *A*, *B*, *I*; mín *F*, *E*. einn — loganda: *F (*setstokk *skrevet* sezſtok, *nærmest at opfatte som* setsstokk*)*; einn stokk loganda *A*; einn loganda stokk *I*; "eín *(n beskadiget)* ooo ock" *B (her har kun stået* einn stokk*)*; stokk *E*. 132-137 slöngvir — reykinum: *F (dog med* kastar *for* slöngvir, *samt uden* ofan*)*; slöngvir þá stokkinum út af þekjunni, ok fellr hann ofan at þeim. þeir hljópu undan. þá loguðu klæðin öll á kára ok svá hárit. hann steypir ser út af þekjunni ok stiklar þá með reykinum *A*; slöngvir hann þá stokkinum af þekjunni, ok fellr hann ofan at þeim er fyri váro. þeir ljópu þá undan. þá loguðu öll klæði á kára ok svá hárit. hann steypir ser út af þekjunni ok stiklar svá með reykinum *B*; ok felldi hann ofan at þeim. þeir hlupu þá undan. þá loguðu klæðinn öll á kára ok svo hárit. hann steypir sjer út at *(sål.)* þekjunne ok fer með reyknum *E*; slöngvir þá stokkinom út af þekjunne ok stiklar þá meþ reykinom. þeir hljópo allir undan. þá logoþo öll klæþin á hánum ok svá hárit *I*. 137 einn — næstr: *F (st forskrevet)*; maðr einn, er úti var *B*; maðr einn *A*, *E*, *I*. 138 þar maðr út: *F*, *B*, *E*; þar maðr *A*; maðr út *I*. fór: *F*, *A*, *B*, *E*; fór um *I*.

'þat' sagði annarr 'ok kastaði skarphjeðinn þar eldi-'stokki at oss'. síðan grunuðu þeir þat ekki. kári hljóp til þess er hann kom at læk einum ok kastaði sjer í ofan ok slökkti á sjer eldinn. þaðan hljóp hann með reykinum í gróf nakkvara ok hvíldi sik. ok er þat síðan kölluð káragróf.

130. Nú er at segja frá skarphjeðni, at hann hleypr út á þvertrjeit þegar eptir kára. enn er hann kom þar er mest var brunnit þvertrjeit, þá brast niðr undir hánum. skarphjeðinn kom fótum undir sik ok rjeð þegar til í annat sinn ok rennr upp vegginn. þá reið at hánum brúnássinn, ok hrataði hann inn aptr. skarphjeðinn mælti þá 'sjeit er nú, hversu vera vill'. gekk hann þá fram með hliðvegginum. gunnarr lambason hljóp upp á vegginn ok sjer skarphjeðin. hann mælti svá 'hvárt grætr þú nú skarphjeðinn?' 'eigi er þat'

---

139 ok — þar: *B*, *E*, *I*; heldr *(til dels forskrevet)* kastaði þar skarph. *F*; ok kastaðe þar *A*. 140 grunuðu — ekki: *F*; grunuðu þeir ekki *A*, *B*, *I*; grunaði þat öngan *E*. 141 til þess: *F*, *A*, *B*, *I*; þar til *E*. læk einum: *F*, *B*, *E*; lækinum *A*; ooooooo *I*. 141-142 ok kastaði sjer: *A*, *B*; "ı kaſtaþı" *I(!)*; ok kastaði sjer þar *E*; hann kastaði ser þar *F*. 142 þaðan: *A*, *B*, *E*, *I*; siþan *F*. 143 gróf: — "grof" *F og I*, "gꝛof" *A og E*, "gꝛóf (f beskadiget)" *B*. nakkvara: *F*, *A*, *B*, *I*; eina *E*. 144 sik: *F*, *A*, *B*, *I*; sig þar *E*. ok — kölluð: *F*, *B (dog uden* ok*)*, *I*; ok er þat köllut síðan *A*, *E*. -gróf: — "grof" *F*, "gꝛof" *A og B og E og I*.

130. 2 hleypr: *F*; hljóp *A*, *B*, *E*, *I*. enn: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. 3 þar — þvertrjeit: *F*, *A (dog* sem *for* er*)*, *B (som A)*, *E*; á þvertreit þar sem mest var brunnit *I*. 4-5 skarphjeðinn – sik ok: *F*, *A*, *B*; skarpheðinn kom undir sig fótum ok *E*; hann *I*. 5-6 rennr upp: *F*, *B*, *E*; rann upp *A*; rennr upp í *I*. 7 hrataði: *F*, *A*, *B*, *E*; hrapaþi *I*. 8 sjeit er: *A*, *B*, *E*, *I*; se ek *F*. hversu: *F*, *B*, *E*, *I*; hvat *A*. 8-9 fram með: *F*, *B*; framm at *A*, *I*; at *E*. 10 sjer: *A*, *B*, *E*, *I*; "s" *(!)* *F*. hann mælti svá: *F*; hann mælti *B*; ok mælti *E*, *I*; *mgl.* *A*.

segir skarphjeðinn 'enn hitt er satt, at súrnar í 'augunum. enn hvárt er sem mjer sýniz — hlær 'þú?' 'svá er víst' segir gunnarr 'ok hefi ek aldri 'fyrr hlegit, síðan þú vátt þráin á markarfljóti'. skarphjeðinn mælti 'þá er þjer hjer nú minja-'griprinn'. tók hann þá jaxl ór pússi sínum, er hann hafði höggvit ór þráni, ok kastaði til gunnars, ok kom í augat svá at þegar lá úti á kinninni. fjell gunnarr þá ofan af þekjunni. skarphjeðinn gekk þá til gríms bróður síns. hjelduz þeir þá í hendr ok tráðu eldinn. enn er þeir kvámu í miðjan skálann, þá fjell grímr dauðr niðr. skarphjeðinn gekk þá til enda hússins. þá varð brestr mikill. reið þá ofan öll þekjan. varð skarphjeðinn þá þar í millum ok gaflaðsins. mátti hann þaðan hvergi hræraz. þeir flosi váru við

---

12 skarphjeðinn *(efter* segir*)*: *B, I*; hann *F, A, E.* 13-14 hvárt — þú?: *F*; svá sýniz mer sem þú hlær *(s. skarph. tilf. A)* — eða hvárt er svá? *A, B, I*; svá sýniz mer' s. hann 'sem þú hlæir *E.* 14 svá: *F, B, E, I*; þat *A.* 15 þú: *A, B, E, I*; *mgl. F.* á markarfljóti: *F, B, E*; *mgl. A, I.* 16 mælti: *F, B, I*; ".ſ." *A*; "ſv̂." *E.* þjer hjer nú: *F, B*; þer her *A, I*; hjer nú *E.* minja-: — "mınía" *F*, "mínía" *B*, "mınıa" *I*, "menıa" *A*, "meɴía" *E.* 17 tók — jaxl: *F, B*; hann tók þá jaxl *E*; tók jaxl *A*; ok tók jaxlinn *I.* pússi: *F, B, E*; pungi *A, I.* 18-19 til — augat: *F*; í auga gunnari *A, B, E, I.* 19 at: *A, B, E, I*; *mgl. F.* 20 ofan af þekjunni: *F, A, E, I*; af þekjunni ofan *B.* 21-22 hjelduz þeir: *F, A, B, I*; ok heldust *E.* 24 skarphjeðinn gekk þá: *F, B, E*; skarph. gekk *A*; enn skarph. gekk *I.* hússins: *F, A, B, I*; hússins ok keyrði öxina í gaflaðit svo at gekk upp á fetann *E.* 25 reið — öll: *A, E, I*; brast þá ofan *F, B.* 25-26 skarphjeðinn — millum: *F*; skarph. *(hann I)* millum þess *B, I*; hann þá í millum þess *A, E.* 26 gaflaðsins: — "gafl-aðſınſ" *F og A*, gaflaðsıńs" *E*; "gáflhlaðınſ" *(!) B*, "gaflhlaþſınſ" *I.* 26-27 mátti hann: *A, B, I*; ok mátte hann *E*; mátti hann þá *F.* 27 hræraz: *A, B, I*; "hᵉvaſt *(v noget uformeligt, da det er lukket oven til — formodentlig menes der* r*)*" *F*; komast *E.*

eldana þar til er mornat var mjök. þá kom þar maðr einn ríðandi at þeim. flosi spurði þann at namni. enn hann nemndiz geirmundr ok kveðz vera frændi sigfússsona. ‘jer hafið mikit stórvirki unnit’ segir hann. flosi svarar ‘bæði munu menn þetta ‘kalla stórvirki ok illvirki. enn þó má nú ekki ‘at hafa’. ‘hversu mart hefir hjer fyrimanna látiz?’ segir geirmundr. flosi svarar ‘hjer hefir látiz njáll ‘ok bergþóra ok synir þeira allir, þórðr kárason ‘ok kári sölmundarson, þórðr leysingi. enn þá vitu ‘vjer úgörla um fleiri menn þá er oss eru úkunn‘ari’. geirmundr mælti ‘dauðan segir þú þann nú, ‘er vjer höfum hjalat við í morgin’. ‘hverr er

---

[28] eldana: *F, A, E, I*; eldinn *B*. mornat var mjök: *F, B*; mjög var mornat *A, I*; morna tók *E*. [28-29] þá — ríðandi: *F, A (dog uden* einn*), I (som A)*; þá kom þar ríðandi einn maðr *B*; var þá kominn maðr einn ríðandi *E*. [30] enn: *F*; *mgl. A, B, E, I*. kveðz vera: *F* (”q̄ ỽa“), *A, E, I (dog uden* vera, *der formodentlig blot er udeglemt)*; letz vera *B*. [32] segir hann: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) F*; *hvorimod A og B og E sætte* ok mælti, *men I* hann mælti, *foran replikken*. svarar: — ”ſỽ.“ *B, I*; ”.ſ.“ *A*; mælti *F, E*. [32-33] munu — kalla: *F (dog uden* menn*), A, B*; man þetta kallat *I*; má þetta kalla *E*. [33-34] enn — hafa: *F, B, I (dog* ok *for* enn*)*; ok má þó nú ekki at gera *E*; ok þó má nú ekki at fara *A*. [34-35] ‘hversu — geirmundr: *sål. F (*segir *forkortet* .ſ. *og* fyrimanna *skrevet* f¹ m̊n*)*; geirmundr mælti ‘hversu mart hefir her fyrimanna (”f¹ m̊“ *A*, ”f‘ m̊“ *I — derimod har B blot* ”m̊“ *[=* manna*])* látiz?’ *A, B, I*; geirmundr spurði, hversu mart fyrimanna (”f¹ m̊“) látizt *E (hvor en form af verbet* hafa *er udeglemt)*. [35] njáll: *F, A, B, I*; njáll bóndi *E*. [36] ok synir þeira allir: *F, B*; helgi ok grímr ok skarpheðinn *A, E*; helgi, grímr ok skarpheðinn njálssynir *I*. [37] ok *(foran* kári*)*: *A, B, E, I*; *mgl. F*. þórðr leysingi: *sål. F og B (*leysingi *må opfattes som tilnavn, hidrörende fra, at manden nedstammede fra en* leysingi *— jf. I på nærvær. sted, samt kap. 39 her foran)*; þórþr s. þórþar leysingja *I*; *mgl. A, E*. þá *(foran* vitu*)*: *F, A, B, E*; *mgl. I*. [38-39] úkunnari: *F, A, E, I*; úkunnir *B*. [39-40] dauðan — morgin: *F*; dauþan segir þú *(udeglemt I — men der synes tilföiet et henvisningstegn, dog*

'sá?' segir flosi. 'kára sölmundarson fundu vit 'bárðr búi minn' segir geirmundr 'ok fjekk bárðr 'hánum hest sinn, ok var brunnit af hánum hárit 'ok svá klæðin'. 'hafði hann nakkvat vápna?' segir flosi. 'hafði hann sverðit fjörsvafni' segir geirmundr 'ok var blánaðr annarr eggteinninn. ok 'sögðu vit bárðr, at dignat myndi hafa. enn hann 'svaraði því, at hann skyldi herða í blóði sigfúss-'sona eða annarra brennumanna'. flosi mælti 'hvat 'sagði hann til skarphjeðins?' geirmundr svarar 'á lífi sagði hann þá grím báða þá er þeir skildu, 'enn þó kvað hann þá nú mundu dauða'. flosi mælti 'sagt hefir þú oss þá sögu, er oss mun

---

uden at der nu står noget tilsvarende i margen) þann mann *(mgl. E)*, er ver vitom er í *(for ver — í har E og veit at)* brot. hefir *(osoo I)* komiz ok ek hefi talat við *E, I*; dauða segir þú þá suma, er ver vitum at á brott hafa komiz ok ek hefi talat við *B*; dauðan segi þer þann mann, er á brott hefir komiz ok ek hefi talat við *A*. [44] svá: *F, A, B, I*; *mgl. E.* vápna: *F, A, E, I*; vápn *B*. [45] fjörsvafni: *F, B*; "horfofni" *A*; "horfôfni" *I*; "horf ofne" *E*. [45-46] segir geirmundr: *sål. her (verbet forkortet .f.) F, E, I*; *hvorimod B sætter disse ord (verbet forkortet .f.) foran* ok sögðu, *medens A udelader dem.* [46] annarr eggteinninn: *F*; annarr eggteinninn á *A, B, E*; á annarr eggteinninn *I*. [47] bárðr: *F*; *mgl. A, B, E, I.* myndi hafa: *F, A, B, I*; hefði *E*. [47-48] enn — herða: *F (*herða *feilskr.* h'ði*)*; en *(mgl. I)* hann svaraði því, at hann skyldi herða þat *(*sverðit *A, I) A, B, I*; hann kvezt herða *((feilskr.* hefða *[dog måske med et svagt forsög på rettelse])* skyldu sverðit *E*. [49] brennumanna: *F, B, E*; brennumanna flosa *I*; manna flosa *A*. flosi mælti: *F, B, I*; *hvorimod A og E sætte* s. flosi *efter replikken.* [50] skarphjeðins: *F*; skarphеðins eða gríms *A, B, E, I.* geirmundr svarar: *sål. (verbet forkortet s.) F*; *hvorimod A, E, I sætte* s. geirm. *efter* skildu; *mgl. B.* [51] grím: *F*; *mgl. A, B, E, I (. Jf. note 130 [50]).* þá *(efter* báða*)*: *F, A, E*; *mgl. B, I.* [52] kvað — dauða: *F*; kvað hann þá mundu nú báða dauða *A*; s. hann þá nú mundu báða dauða *B*; kvað hann þá nú báða dauða mundu *B*; kvaþ hann þá báþa nú munde dauþa *I*. [52-53] flosi mælti: *F, A, B, E*; *mgl. I.* [53] oss þá sögu: *F*;

'eigi setugrið bjóða; því at sá maðr hefir nú á 'braut komiz, er næst gengr gunnari at hlíðarenda 'um alla hluti. skuluð jer þat nú ok hugsa, sig'fússsynir ok aðrir várir menn, at svá mikit eptir'mál mun hjer verða um brennu þessa, at margan 'mun þat gera höfuðlausan enn sumir munu ganga 'frá öllu fjenu. grunar mik nú þat, at engi yðvarr 'sigfússsona þori at sitja í búi sínu; ok er þat 'rjett at vánum. vil ek nú bjóða yðr öllum austr 'til mín ok láta eitt ganga yfir oss alla'. þeir þökkuðu hánum boð sitt ok kváðuz þat þiggja mundu. þá kvað móðólfr ketilsson vísu

stafr lifir einn þar er inni
unnfúrs viðir brunnu
synir ollu því snjallir
sigfúss níals húsa.
nú er goldnis sonr goldinn
gekk eldr of sjöt rekka
ljóss brann hyrr í húsum
höskulds bani ins röskva.

---

oss (mjer *E*, *mgl.* *I*) þá luti *A*, *B*, *E*, *I*. mun: *A*, *B*, *I*; *medens ordet er således forkortet i F og E* ("m̌"), *at det også kan læses* munu. [54] at (*efter* því): *B*, *E*, *I*; at at *F*; *mgl.* *A*. á: *F*, *I*; í *E*; *mgl.* *A*, *B*. [55] at (*efter* gunnari): *F*, *A*, *E*, *I*; frá *B*. [56] um alla hluti: *F*; í öllum lutum *A*, *B*, *E*, *I*. þat — hugsa: *A*, *E* (*dog uden* ok); nú ok þat hugsa *I*; nú (ok *B*) þat vita *F*, *B*. [57] várir menn: *A*, *B*, *E*, *I*; brennumenn *F*. [57-58] eptirmál: *F*, *A*, *B*, *E*; eptirmæli *I*. [58] mun — um: *F*; mun verþa um *I*; man vera um *B*; mun verða eptir *A*, *E*. [59] mun þat gera: *F*; "man g'a þ̄" *I*; mann mun þat gera *A*, *B*, *E*. [60] nú: *F*, *A*, *I*; ok *B*; *mgl.* *E*. [61] þori: *F*; mune þora *E*; þori nú *A*, *B*, *I*. búi sínu: *F*, *A*, *E*, *I*; búum sínum *B*. [62] rjett at vánum: *F*; mikil varkunn *I*; þó mikil varkunn *A*, *B*, *E*. yðr öllum: *F*, *A*, *B*, *I*; öllum yðr *E*. [63] ganga yfir oss: *A*, *B*, *E*, *I*; yfir oss ganga *F*. [64-65] boð — munda: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*.

'öðru nökkuru munu vjer hælaz mega' segir flosi 'enn því, er njáll hefir inni brunnit; því at þat er 'engi frami'. flosi gekk þá upp á gaflaðit ok glúmr hildisson ok nakkvarir menn aðrir. þá mælti glúmr 'hvárt mun skarphjeðinn nú dauðr?' enn aðrir sögðu hann fyri löngu dauðan mundu vera. þar gaus upp stundum eldrinn enn stundum slokknaði niðr. þeir heyrðu þá niðri í eldinum fyri sjer at kveðin var vísa

mundit mellu kindar
miðjungs brúar iðja
gunnr um geira sennu
galdrs bráregni halda
er hræstykkis hlakka
hrausts síns vinir mínu
tryggvi ek óð ok eggjar
undgengin spor dundu.

---

74 nökkuru — mega: *F*; munu ver hælaz *A*, *B*, *E*, *I*. segir flosi: *sål. her (verbet forkortet* .f.*) A*, *B*, *I*; *hvorimod E sætter disse ord efter* enn því *og F efter replikken.* 75 enn: *F*, *E*, *I*; heldr en *A*, *B*. er njáll hefir: *F*, *A*, *B*, *I*; at njáll hafi *E*. því at þat er: *F*, *A*, *B*; "þ̄ *(der synes først skrevet* þ̄t, *men* t *derpå overstreget)* v᷑" *E*; því at þat er oss *I*. 76 flosi: *A*, *B*, *E*, *I*; hann *F*. gaflaðit: — "gaflaðt *(*l *forskrevet)*" *F*, "gaflaðıt" *A*, "ga|flaðít" *E*; "gaflhaðıt" *(!) B*; "gafl hlaþıt" *I*. ok *(foran* glúmr*)*: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl. E*. 77 aðrir: *F (feilskrevet* aðır*)*, *A*, *E*; með þeim *B*, *I*. 78 glúmr: *F*, *A*, *B*, *I*; glúmr hildiss. *E*. nú dauðr: *A*, *B*; dauðr nú *E*; dauðr *F*, *I*. 79 sögðu: *F*, *A*, *E*, *I*; kváðu *B*. 79-80 mundu vera: *F*, *A*; mundo *I*; mundu hafa verit *E*; hafa verit *(utydeligt med undtagelse af* "v̇" *[= ver] B*. 80 gaus upp stundum: *F*, *B*; gaus stundum upp *A*, *E*; gekk stundom upp *I*. 81 niðr: *F*; hann niðr *B*, *E*; þar niþr *I*; *mgl. A*. 81-82 þeir — vísa: *F* (niðri í *skrevet* nıð' í*)*; þá heyrðu þeir, at kveðin var vísa niðri í eldinum *E*; þeir heyrðu þar í eldinum niðr fyri sik, at var kveþin vísa *B*; þar heyrðu þeir í eldinn niðr, at þar var kveðin vísa *A*; þar heyrþo þeir í eldinom fyri niþri, at kveþin var vísa þessi *I*.

grani gunnarsson mælti 'hvárt mun skarphjeðinn 'hafa kveðit vísu þessa lífs eða dauðr?' 'engum 'getum mun ek um þat leiða' segir flosi. 'leita 'vilju vjer' segir grani 'skarphjeðins eða annarra 'manna þeira sem hjer hafa inni brunnit'. 'eigi 'skal þat' segir flosi 'ok eru slíkt heimskir menn 'sem þú ert, þar sem menn munu samna liði um 'allt hjeraðit. mun sá allr einn, er nú á dvalar, 'ok hinn, er þá mun verða svá hræddr, at eigi 'mun vita hvert hlaupa skal. ok er þat mitt ráð, 'at vjer ríðim allir í braut sem skjótast'. flosi gekk þá skyndiliga til hesta sinna ok allir hans menn. flosi mælti til geirmundar 'hvárt mun ingj-'aldr heima at keldum?' geirmundr kveðz ætla, at hann myndi heima vera. 'þar er sá maðr'

---

[91] gunnarsson: *F, A, E, I*; *mgl. B.* [92] lífs eða dauðr: *F, B, I*; dauðr eða lífs *A, E.* [93] þat: *F, B, E, I*; *mgl. A.* segir flosi: *sål. (verbet forkortet* .ſ.) *F, A, B, E*; *hvorimod I sætter* flosi mælti *foran replikken.* [94] segir grani 'skarphjeðins: *A, B*; skarpheðins' s. grani *F*; skarpheðins *E*; "lata ſk"oooooo *I.* [95] manna: *F, A, B, I*; brennumanna *E.* þeira sem hjer: *F, E*; þeira er her *A*; "þ: er h'" *B (!)*; þeira sem *I.* inni: *F, B, E, I*; *mgl. A.* [96] slíkt: *F, A, B, I*; slíkir *E.* [97] sem þú ert: *F, B, E, I*; *mgl. A.* [98] allt hjeraðit: *F, A, E*; allt herað *I*; heraðit *B.* mun *(foran sá)*: *F, A, B, I*; ok mun *E.* nú á dvalar: *F, A, B*; á dvalar *I*; nú đvalar *(verb) E.* [99] hinn — hræddr: *I*; þá mun verða svá hræddr *F, A, B*; þeir munu verða svo hræddir *E (!).* [100] mun: *F, A, B, I*; munu *E (jf. næst foreg. note).* hvert hlaupa: *F, A, B, I*; hvar leynast *E.* þat mitt ráð: *F, A, E*; nú þat mitt ráð *B*; þat mitt ráð heldr *I.* [101] vjer — skjótast: *F, B (dog á for í)*; ver ríðim í brott aller sem skjótast *A*; ver ríðum sem skjótast í brutt *E*; að ríða í brutt sem skjótast *I.* [101-103] flosi — menn: *F, A (dog uden þá), B, E (som A)*; þeir flosi gengu nú skyndiliga til hesta sinna allir *Cζ*; þeir gengo þá til hesta sinna *I.* [103] mælti: *A, B, Cζ, E, I*; mælti þá *F.* [104-105] kveðz — vera: *F, A (dog uden vera), B, Cζ, I*; kvað hann heima *E.*

segir flosi 'er rofit hefir eiða við oss ok allan 'trúnað'. flosi mælti þá til sigfússsona 'hvern kost 'vilið jer nú gera ingjaldi? hvárt vilið jer gefa 'hánum upp? eða skulu vjer nú fara at hánum ok 'drepa hann?' þeir svöruðu allir, at þeir vildu nú fara at hánum ok drepa hann. þá hljóp flosi á hest sinn ok allir þeir ok riðu í braut. flosi reið fyrir ok stefndi upp til rangár ok upp með ánni. þá sá hann mann ríða ofan öðrum megin árinnar. hann kenndi, at þar var ingjaldr frá keldum. flosi kallar á hann. ingjaldr nam þá staðar ok sneri við fram at ánni. flosi mælti til hans 'þú hefir 'rofit eiða við oss, ok hefir þú fyri gört fje ok

---

106 eiða við: *F*, *Cζ*, *I*; eiða á *B*, *E*; eið á *A*. 107 flosi mælti þá: *F*; hann mælti þá *B*; flosi mælti *Cζ*, *I*; ok mælti *A*, *E*. 107-108 kost — ingjaldi: *F*, *B* (*dog uden* nú), *Cζ* (nú gera ingjaldi *noget utydeligt*), *I*; kost vili þer gera hans *A*; vili þjer gera hans kost *E*. 108 hvárt: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; eða (!) *B*. gefa: *F*, *A*, *B*, *E*; nú gefa *Cζ*, *I*. 109-110 skulu — hann: *F*, *A*, *Cζ*, *I*; skulo ver nú fara at hánum *B*; vili þjer drepa hann *E*. 110 allir: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; allir senn *I*. 110-111 vildu — hánum: *F*, *Cζ*; vildu nú (*mgl. E*) at hánum fara *A*, *E*; vildu fyri víst (v *forskrevet*) nú at hánum fara *B*; mundo fara at hánum *I*. 111 ok drepa hann: *F*, *Cζ*, *I*; *mgl. A*, *B*, *E*. 111-112 þá — braut: *A*, *B* (*dog* riðu á *for* ok riðu í), *E*, *I* (*dog* ste *for* hljóp); flosi hljóp þá á hest sinn ok allir þeir ok riðu í braut *F*; *mgl. Cζ*. 112-113 reið — stefndi: *F*, *B*, *Cζ*, *I*; ríðr fyrir ok stefnir *A*, *E*. 113 til — ánni: *F*, *A*, *Cζ*, *I*; með rangá *E*; til þverár ok með ánni *B*. 114 hann: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; þeir *I*. ofan — árinnar: *F*, *A*, *B*; öðru megin árinnar *E*; ofan með ánni öðrum meginn *Cζ*, *I*. 115 hann kenndi, at: *F*, *Cζ*, *I*; kenndi (ok kenndi *B*) hann, at *A*, *B*; *mgl. E*. 116 kallar á hann: *F*, *Cζ*; kallaði á hann *A*, *B*, *I*; kallaði á ingjald *E*. ingjaldr — staðar: *F*, *I*; ingjaldr nam þá stað *Cζ*; ingjaldr (hann *E*) nam staðar (stað *B*) *A*, *B*, *E*. 116-117 sneri — ánni: *F*, *A* (*dog* sneriz *for* sneri), *Cζ*; sneri við þeim at ánni *E*; stefndi þó við fram (*feilskr.* fra) at ánni *B*; veik at ánni fram *I*. 118 eiða við: *Cζ*, *I*; sátt við *F*; sætt á *A*, *E*; sættir á *B*. hefir þú: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl. E*. 118-119 fje ok fjörvi:

'fjörvi. eru hjer nú sigfússsynir ok vilja gjarna 'drepa þik. enn mjer þykkir þú við vant um 'kominn; ok mun ek gefa þjer líf, ef þú vill selja 'mjer sjálfdæmi'. ingjaldr svarar 'fyrr skal ek nú 'ríða til móts við kára enn selja þjer sjálfdæmi: 'enn ek vil því svara sigfússsonum, at ek skal 'eigi hræddari við þá, enn þeir eru við mik'. 'bíð 'þú þá' segir flosi 'ef þú ert eigi ragr; því at ek 'skal senda þjer sending'. 'bíða skal ek víst' segir ingjaldr. þórsteinn kolbeinsson bróðurson flosa reið fram hjá hánum ok hafði spjót í hendi. hann var röskvastr maðr með flosa einn hverr ok mest verðr. flosi þreif af hánum spjótit ok skaut til ingjalds, ok kom á hina vinstri hliðina ok í gegnum

---

F, *Cζ*, *I*; fe ok life *E*; fe ok lífinu *A*; fjörfi *B*. 119 eru — vilja: *F*, *A* (*dog* ok *for* nú), *B*, *Cζ*, *I*; vilja sigfússsynir *E*. 120 við vant um: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; þó vant við *I*. 122 ingjaldr svarar: *sål.* (*verbet forkortet* .s.) *A*, *B*, *E*; *hvorimod I sætter* sagði ingjaldr *efter* kára; *mgl. F*, *Cζ*. 123-123 ek — við: *F*, *B* (*dog uden* nú), *Cζ*; ek ríða til *A*; og finna *E*; nú til móts við *I*. 124 ek vil því: *F*, *B*, *Cζ*, *I*; því vil ek *A*, *E*. 125 eigi: *F*, *A*, *Cζ*; ei vera *B*, *E*, *I*. eru: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; *mgl. I*. 126 þá: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. Cζ*. segir flosi: *sål.* (*verbet forkortet* .s.) *A*, *B*, *E*; *hvorimod F og Cζ sætte* flosi mælti, *og I* flosi mælti þá, *foran replikken*. ragr: *F*, *A*, *B*, *Cζ* (*temmelig utydeligt*, *men han anses for sikkert*), *I*; bleyðimaðr *E*. 127 skal senda þjer: *F*, *A*, *Cζ*, *E*; skal senda *B*; vil senda þer *I*. 128-131 bróðurson — verðr: *F*, *Cζ* (*dog* hraustastr *for* röskvastr); bróðurs. flosa reið frammi hjá ok hafði spjót í hendi. hann var röskvastr maðr eina hverr með flosa ok mest virðr (*forkortet* vðr) *B*; bróðurs. flosa reið fram hjá flosa (*for* fram hjá flosa *har A* með hánum) ok hafði spjót í (*udeglemt E*) hendi. hann var röskvastr (hraustastr *A*) maðr með flosa *A*, *E*; reið fram hjá flosa. hann var bróðrson hans. hann var mestr maðr eina hverr í liði hans flosa ok röskvastr. hann hafði spjót í hendi *I*. 132 hina: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. Cζ*. ok í gegnum: *F*, *Cζ*, *I*; ok í *A*; í *B*, *E*. 133 mundriðann: *F*, *B*, *E*, *I*; mundriða *A*, *Cζ*.

skjöldinn fyri neðan mundriðann, ok klofnaði hann allr í sundr, enn spjótit hljóp í fótinn fyrir ofan knjeskelina ok svá í söðulfjölina ok nam þar staðar. flosi mælti þá til ingjalds ‘hvárt kom á ‘þik?’ ‘á mik kom víst’ segir ingjaldr ‘ok kalla ‘ek þetta skeinu enn ekki sár’. ingjaldr kippti þá spjótinu ór sárinu ok mælti til flosa ‘bíð þú nú, ‘ef þú ert eigi blauðr’. hann skaut þá spjótinu aptr yfir ána. flosi sjer, at spjótit stefnir á hann miðjan. hopar hann þá hestinum undan, enn spjótit fló fyri framan brjóst flosa ok missti hans. spjótit kom á þórstein miðjan, ok fjell hann þegar dauðr af hestinum. ingjaldr hleypir nú í skóginn, ok náðu þeir hánum ekki. flosi mælti þá til sinna manna ‘nú höfu vjer fengit mikinn mannskaða.

133-135 klofnaði — -skelina: *F (dog* lærið *for* fótinn*)*, *Cζ*, *I (dog med* lærit *for* fótinn, *samt uden* allr*)*; klofnaði hann í sundr. spjótit kom þá í fótinn fyrir ofan kneskelina *B*; klofnaði hann í sundr. spjótið hljóp í fótinn fyri neðan *(!)* kneð *E*; ´svá í fótinn fyrir ofan kne *A*. 136 þá til ingjalds: *F*; til ingjalds *A*, *B*, *Cζ*, *E*; *mgl. I.* kom á: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; nam *E*. 137 víst: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; *mgl. I.* 138-139 þá — sárinu: *F*, *B (dog uden* þá*)*, *Cζ*, *I*; spjótinu ór fætinum *A*, *E*. 139 nú: *F*, *A*, *E*; *mgl. B*, *Cζ*, *I.* 140-141 hann — aptr: *F*, *B*, *Cζ (dog* ingjaldr *for* hann*)*, *I (som Cζ)*; ok skaut hann þá spjótinu *A*; ok skaut spjótinu *E*. 141 stefnir: *F*, *A*, *B* (”ſtefn‘ *[ſ beskadiget]*“), *Cζ*, *I*; stefndi *E*. 142 hopar: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; opar *A*. undan: *F*; *mgl. A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I (, da ordet godt kan undværes)*. enn: *F*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl. A*, *E*. 143 brjóst: *B*, *E*; brjóst hánum *A*; hest *Cζ*; hestinn *F*, *I*. 144 spjótit: *F*, *B* (”s pıot̄ *[*pıo *til dels beskadiget og nær ved at bortsmuldre]*“), *Cζ*, *I*; ok *A*, *E*. þegar: *F*, *Cζ*, *I*; *mgl. A*, *B*, *E*. 145 hleypir nú í skóginn: *F*; ”leẏpu *(!)* þá | í ſkógın“ *B*; hleypti þá *(mgl. E)* í skóginn (”ſkoın̄“ *[!] Cζ*, skóg *A*) *A*, *Cζ*, *E*, *I*. 146 ekki: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; þá ekki *I*. þá: *F*; *mgl. A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*. 147 höfu vjer: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; höfum *B (uden* vjer*)*. fengit mikinn mannskaða: *A*, *B*, *E*; ”fengın mᷠſka'|ða“ *F (*fengın *formodentlig skrivfeil for* fengit mikinn*)*; fengit mannskaða mikinn *Cζ*, *I*.

'megu vjer nú ok vita, er þetta hefir at boriz, 'hvert heillaleysi vjer höfum. er þat nú mitt ráð, 'at vjer ríðim á þríhyrningsbálsa. megu vjer þaðan 'sjá mannareiðir um allt hjeraðit; því at þeir munu 'nú hafa sem mestan liðsamnað. ok munu þeir 'ætla, at vjer hafim riðit austr til fljótshlíðar af 'þríhyrningshálsum. ok munu þeir þá ætla, at 'vjer ríðim austr á fjall ok svá austr til hjeraða. 'mun þangat eptir ríða mestr hluti liðsins. enn 'sumir munu ríða hit fremra austr til seljalands-'múla, ok mun þeim þó þykkja þangat vár minni 'ván. enn ek mun nú gera ráð fyrir oss. ok er 'þat mitt ráð, at vjer ríðim upp í fjallit þríhyrning

---

[148] nú ok: *F, A, E, I*; ok *B*; *mgl.* *Cζ*. [148-149] er þetta — höfum: *F, A (dog* borit *for* boriz*)*, *B, E*; hvert heillaleysi ver höfum, er þetta hefir at *(til I)* borit *Cζ, I*. [149] nú: *F, A, Cζ, E, I*; "nv́ *(næsten bortsmuldret)* z" *B*. [151] -reiðir um allt: *Cζ, I*; -reið um allt *F*; -reið um *B*; -reiðer í *A*; -reið í *E*. [151-152] þeir munu nú: *F, B, Cζ, I*; nú munu þeir *A, E (hvor i övrigt det foreg.* því at *er feilskr.* þ*)*. [152] liðsamnað: *F (feilskr.* lið samnan*)*, *A, B, Cζ*; safnaðinn *I*; mannsöfnuð *E*. [152-154] ok munu — -hálsum: *F, A, B (dog* manim hafa riðit *for* hafim riðit austr*)*, *E*; ok munu þeir ætla, at ver munum hafa riðit austr til fljótshlíðar af þríhyrningshálsi. megu ver þaðan sjá mannaferðir um allt heraðit *I (!)*; *mgl.* *Cζ*. [154] þá: *F*; *mgl.* *A, B, Cζ, E, I*. [155] ríðim austr á: *F*; ríðim svá austr á *Cζ*; ríðim norðr á *A, B*; höfum riðit þaðan austr *I*; höfum riðit austr um *E*. svá: *F, A, B, E, I*; *mgl.* *Cζ (jf. næst foreg. note)*. [156] mun — ríða: *F, A, B*; mun þangat ríða *E*; munu þeir þangat eptir ríða *Cζ*; mon ok þangat eptir leita *I*. [157] til: *F, A, B, Cζ, E*; fyri *I*. [158-159] ok mun — ván: *F*; ok man þeim þikja þangat þó vár minni ván *A*; mun þeim þikja þó þangat minne von *E*; ok man þó þikkja vár þangat minni ván *B*; ok mun vár þó þikkja þangat minni vánin *(von I)* *Cζ, I*. [159-160] enn — mitt ráð: *F, B, Cζ (der dog indskyder* hljóta at *foran* gera*)*, *I (dog* þó hljóta at *for* nú*)*; en nú mun ek gera ráð fyrir oss *A*; ok er þat mitt ráð *E*. [160] fjallit: *F, A, B, Cζ, I*; *mgl.* *E*.

— ok bíðum þar til þess er þrjár sólir eru af 'himni'. þeir gera nú svá, at þeir ríða upp í fjallit ok í dal einn, er síðan er kallaðr flosadalr. sjá þeir nú þaðan allra manna ferðir um hjeraðit.

131. Nú er at segja frá kára, at hann fór ór gróf þeiri, er hann hafði hvílt sik, ok þar til er hann mætti bárði. ok fóru svá orð með þeim sem geirmundr hafði sagt. reið kári þaðan til marðar valgarðssonar ok sagði hánum tíðendin. hann harmaði mjök. kári kvað þá annat karlmannligra enn gráta þá dauða ok bað hann heldr samna liði ok koma öllu til holtsvaðs. síðan reið kári í þjórsárdal til hjalta skeggjasonar. ok þá er

---

161 bíðum: *sål. F, Cζ, — ligeledes E og I (i hvilke* bíðum *dog kan være forestillende måde)*; bíðim *A, B.* þrjár sólir eru: *F*; en þriðja sól er *A, B, Cζ, E, I*(er *udeglemt).* af: *F, A, B, Cζ, I*; "aa *(i ét tegn)*" *E(!).* 162 himni: *F, A, Cζ, B, I*; "hímni" *E.* 163-164 gera — hjeraðit: *B*; gera nú (ok *tilf. I)* svá *F, Cζ, I*; váro þar um daginn (nóttina *[!] E)* en riðu síðan í fjallit *A, E.*

131. [1] at — at: *F, B, Cζ*; at segja frá kára sölmundarsyni, at *I*; þar til máls at taka, at *(er E)* kári er, at *(mgl. A) A, E.* fór: *F, A, Cζ, E, I*; ferr *B.* [2] gróf: — "grof" *F og I*, "graf *(g forskrevet)*" *B*, "gf" *Cζ*; "grfíni" *A*, "gaefine" *E.* þeiri — sik: *F, B (dog* sik *i* for sik*)*, *Cζ, I (som B)*; *mgl. A, E.* ok *(foran* þar*)*: *Cζ*; *mgl. F, A, B, E, I.* [3] mætti bárði: *F, A, B, Cζ, E*; fann bárð *I.* fóru: *Cζ*; "f°" *(vistnok =* fóro*) F, A, E, I*; fór *B.* [4] reið kári þaðan: *F, A, Cζ, E*; kári reið þaðan *I*; reið kári fyrst *B.* [5] valgarðssonar: *A, B, E, I*; *mgl. F, Cζ.* [6] hann harmaði mjök: *F*; hann harmaði mjök tíðindin *I*; enn hann harmaði mjök *B, Cζ*; en hann aumkaðe mjög *A, E.* kári: *A, B, Cζ, E, I*; "kᵃa." *F (hvor dette kára muligvis, trods det foregående punctum, er tænkt som object for* harmaði, *i hvilket tilfælde* kári *er udeglemt foran* kvað*)*. þá *(efter* kvað*)*: *F*; nú *Cζ*; *mgl. A, B, E, I.* [7] heldr: *F, B, I*; *mgl. A, Cζ, E.* [8] öllu: *A, B, Cζ, E, I*; *mgl. F.* holts-: — "hollts" *B*, "holls" *F og A og Cζ og E*, "hollðz" *I.* 8-9 reið kári: *Cζ*; reið hann *F, B, E, I*; ríðr hann *A.* 9-10 þá — þjórsá:

hann kom upp með þjórsá, sjer hann mann ríða eptir sjer hvatliga. kári beið mannsins ok kennir, at þar var ingjaldr frá keldum. hann sjer, at hann var alblóðugr um lærit. kári spurði ingjald, hverr hann hefði særðan. enn hann sagði. 'hvar funduz it?' segir kári. 'við rangá' segir ingjaldr 'ok skaut hann yfir ána til mín'. 'gerðir 'þú nakkvat í móti?' segir kári. 'aptr skaut ek 'spjótinu' segir ingjaldr 'ok sögðu þeir, at maðr 'yrði fyrir ok væri sá þegar dauðr'. 'vissir þú eigi' segir kári 'hverr fyri varð?' 'líkt þótti mjer vera þór-'steini bróðursyni flosa' segir ingjaldr. 'njót þú heill 'handa' segir kári. síðan riðu þeir báðir saman

---

F, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; er hann kom upp með ánni *E*. [10] sjer *(foran* hann*)*: *F*, *B*, *Cζ*, *I*; þá ser *A*, *E*. [11] eptir sjer: *F*, *E*; eptir *A*, *B*, *Cζ*; upp með ánni *I*. kári beið mannsins: *F*, *I*; kári bíðr manns þessa *Cζ*; ok bíðr kári mannsins (hans *A*) *A*, *B*, *E*. ok kennir: *F*; kennir *A*; hann kennir *B*, *E*; hann kenndi *Cζ*, *I*. [12] var *(efter* þar*)*: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; er *B*. [12-13] hann sjer — lærit: *F*; ok *(mgl. B)* var alblóðugr (allr *tilf. Cζ*) um lærit *B*, *Cζ*; ok var blóðugr um lærit *E*; hann var alblóðugr um lærit *I*; ok var blóðugr mjög *A*. [13-14] kári spurði ingjald: *F*; kári spurði *I*; hann spurði *(usikkert i Cζ, om der skal læses* spyrr *eller* spurði*)* ingjald *B*, *Cζ*, *E*; hann spurði *A*. [14] særðan: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sært *Cζ*. enn hann sagði: *F*, *Cζ*, *E*, *I*; hann s. *B*; "fl'. f." *A (der formodentlig har villet skrive* 'flosi' s. hann*)*. [15] it: *A*, *Cζ*, *E*, *I*; þer *F*, *B*. rangá: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; þverá *B*. [16] ingjaldr: *F (forskrevet)*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; hann *A*. ok — mín: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; *mgl. B*. [17] nakkvat í: *F*, *E*, *I*; ekki í (á *B*) *A*, *B*, *Cζ*. [18] þeir: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl. E*. at: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; er *F*. [19] fyrir: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl. E*. væri sá þegar: *Cζ*; væri sá *A*, *B*, *E*; var sá þegar *F*, *I*. [19-20] vissir — varð?': *F*, *B*, *Cζ*, *E (dog uden* eigi*)*; vissir þú nökkut, hverr sá var?' *I*; hverr mundi sá?' s. kári *A*. [20] líkt — vera: *F*, *I*; líkt þótte mjer þat vera *E*; líkt þótti mer *B*, *Cζ*; líkast þótti mer vera *A*. [21] flosa: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; hans flosa *I*. segir ingjaldr: *sål. her (verbet forkortet* .f.*)* *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; *hvorimod I sætter disse ord efter* vera. njót þú: *F*, *A*, *B*, *Cζ*; njóttú þá *I*; njót *E*. [22] þeir: *A*, *B*, *Cζ*, *E*;

til móts við hjalta skeggjason ok sögðu hánum tíðendin. hann tók illa á verkum þessum ok kvað hina mestu nauðsyn at ríða eptir þeim ok drepa þá alla. síðan samnaði hann liði ok kveðr upp almenning. ríða þeir kári nú við þetta lið til móts 'við mörð valgarðsson, ok funduz þeir við holtsvað. var mörðr þar fyrir með allmiklu liði. þá skiptu þeir leitinni. riðu sumir hit fremra austr til seljalandsmúla enn sumir upp til fljótshlíðar enn sumir hit efra um þríhyrningshálsa ok svá ofan í goðaland. þá riðu þeir norðr allt til sands enn sumir til fiskivatna — ok hurfu þar aptr. sumir riðu austr í holt hit fremra ok sögðu þórgeiri tíðendin. ok spurðu þeir hann, hvárt þeir flosi hefði þar ekki um riðit. þórgeirr mælti 'þann veg er, þó at ek sje 'ekki mikill höfðingi, þá mun flosi þó annat ráð

þeir kári *I*; *mgl. F.* [25] hina mestu: *F, B, Cζ, I*; öllum *A, E.* [26] þá: *F, A, B, E, I*; *mgl. Cζ.* kveðr: *F*; kvaddi *A, B, Cζ, E, I.* [27] ríða — lið: *F, B (dog* þá *for* nú*), Cζ (dog uden* kári*), I (dog* með *for* við*)*; ok ríða þeir kári *(mgl. E)* þá þegar *A, E.* [29] var: *F, A, B, E*; ok var *Cζ, I.* með allmiklu: *B, Cζ, E, I*; með miklu *A*; "almiklv" *F (hvor udeladelsen af* með *formodentlig beror på en skrivfeil).* skiptu: *F, B, Cζ, E, I*; skipta *A.* [30] riðu sumir: *A, B*; með ser *(er forskrevet)*, ok riðu sumir *E*; fóro sumir *F, Cζ*; ok leituðu þá *I.* [31] upp: *F, A, B, E*; austr *Cζ, I.* [32] um: *A, B, Cζ, E, I*; til *F.* svá ofan: *F, B, Cζ, E, I*; ofan ok svá *A.* [33] þá — allt: *A, B (*þeir *[forkortet* þ̄r*] for störste delen bortsmuldret), Cζ (dog uden* allt*), I*; þaðan riðu þeir norðr *F*; þeir riðu sumir norðr *E.* [34] til *(efter* sumir*)*: *F, B, Cζ, E, I*; austr til *A.* [34-35] sumir — fremra: *I*; enn sumir riðu í holt *(skrevet* hóllt *[men til dels nær ved at bortsmuldre]) B*; sumir austr í holt et fremra *A, Cζ, E (dog uden* í holt*)*; sumir it fremra austr í holt *F.* [36] þeir hann — flosi: *Cζ*; hvárt þeir *F, A, B, E, I.* þar ekki: *Cζ*; ekki þar *F, A*; ekki *B*; ekki þar komit eða *I*; nokkut þar *E.* [37] þann veg er: *F, B, E*; "þāne'"*(!) A*; *mgl. Cζ, I.* [38] þá — ráð: *F (dog uden* þó*), B (dog* ráðs *for* ráð*), Cζ, I*; at flosi mun þó annat ráð *(til ráða E) A, E.*

'taka enn ríða fyrir augu mjer, þar sem hann hefir 'drepit njál föðurbróður minn ok sonu hans bræðr'unga mína. ok er yðr engi annarr á görr enn 'snúa aptr; því at jer munuð hafa leitat langt um 'skammt fram. enn segið þat kára, at hann ríði 'hingat til mín ok veri hjer með mjer, ef hann 'vill. enn þó at hann vili eigi austr hingat, þá 'mun ek annaz um bú hans at dyrhólmum, ef 'hann vill. segið hánum ok þat, at ek mun veita 'hánum slíkt er ek má ok ríða til alþingis með 'hánum. mun hann ok vita þat, at vjer bræðr 'erum aðilar um eptirmálit. ætlu vjer ok svá at 'at ganga málinu, at sektir skuli verða, ef vjer 'megum ráða, ok síðan mannhefndir. enn ek fer

---

[40] njál: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; *mgl. B*. [40-41] sonu — mína: *Cζ*; sonu hans *A*; bræðrunga mína *F*, *B*, *E*, *I*. [41] yðr — enn: *F (hvor* engi *dog er udeglemt)*, *A*, *B (dog uden* annarr*)*, *Cζ*; yðr engi annarr til enn *I*; sá til at *E*. [42] hafa leitat: *F*, *I*; leitað hafa *A*, *B*, *Cζ*, *E*. [44] hjer: *F*, *I*; *mgl. A*, *B*, *Cζ*, *E*. [45-47] enn þó — vill: *A (*annaz *feilskr.* ān̄z*)*, *B (dog uden* um*)*, *Cζ (dog* ef hann vil *[sdl.] for* þó at hann vili*)*, *E (dog* ef hann vill ei hingat austr *for* þó — hingat*)*; enn þótt hann vili þat eigi, þá mun ek annaz um bú hans á dyrhólmum *I*; þat *F (hvis original måske har haft væsentlig det samme som A osv., men med* vill þat *for* vill, *i hvilket tilfælde afskriveren er sprunget fra* ef hann vill *til* ef hann vill*)*. [47] segið hánum ok: *F*, *Cζ*; ok segit hánum *E*; segit hánum *B*; en segit hánum *(*þó *tilf. I)* *A*, *I*. [47-49] veita — með hánum: *I*; veita hánum ok ríða til alþingis *F*, *A*, *B*, *Cζ (dog* þings *for* alþingis*)*; ríða til þings *E*. [49] vjer: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; ek em ok ver *B*. [50] aðilar: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; "atılar" *(!)* *I*. [50-52] ætlu — mannhefndir: *F*; ætlu ver svá at ganga at málinu, at sektir verði, ef ver megum ráða, ok svá mannhefndir *Cζ*; ætlu ver svá ok at *(her savnes et* at*)* ganga málunom, at sættir *(skrevet* ſæt' *[måske skrivfeil for* ſect'*])* verði, ef ver megum ráða, ok síðan mannhefndir *I*; skolu ver ok svá at ganga málinu, at sektir verði, ef ver megum ráða, ok svá mannhefndir eftir þat *B*; ætlu ver ok at ganga svá eptir, at sektir skyli verða á málinu, ef ver megum ráða, ok svá mannhefndir eptir þat

'af því hvergi nú með yðr, at ek veit, at ekki 'mun gera; ok munu þeir nú vera sem varastir 'um sik'. ríða þeir nú aptr — ok funduz allir at hofi ok töluðu þar um með sjer, at þeir hefði svívirðing af fengit, er þeir höfðu eigi fundit þá. mörðr kvað þat ekki vera. þá eggjuðu margir, at fara skyldi til fljótshlíðar ok taka upp bú þeira allra, er at þessum verkum höfðu verit. enn þó var því vikit til atkvæða marðar. hann kvað þat vera hit mesta úráð. þeir spurðu, hví hann mælti þat. 'því' segir hann 'ef bú þeira standa, þá munu 'þeir vitja þeira ok kvenna sinna; ok mun þá þar 'mega veiða á, er stundir líða. skuluð jer nú ekki 'efa yðr, at ek skal trúr kára í öllum ráðum; því

A; ætlum ver svo eftir at ganga, at sektir skulu vera á málum þessum ok mannhefndir *E*. [53] af — yðr: *F*, *B* (*dog* eigi *for* hvergi), *Cζ* (*som B*), *I* (*dog* eigi *for* hvergi nú); nú fyrir því eigi með yðr *A*; nú eigi með yðr fyri því um sinn *E*. [53-54] ekki mun gera: *F*, *A*, *B*, *E*; ekki (*feilskr.* ek) mun stoða *Cζ*; til einskis mon koma *I*. [54] nú vera: *A*, *B*, *Cζ*, *E*; nú *I*; vera *F*. [55] um sik: *F*, *Cζ*, *I*; *mgl.* *A*, *B*, *E*. ríða þeir nú: *F*, *Cζ*, *I*; síðan riðu (ríða *E*) þeir *A*, *B*, *E*. [55-56] allir at hofi: *F*, *Cζ*, *I*; at hofi aller *A*, *B*; at hofi *E*. [56] þar um: *F*; um *A*, *Cζ*, *E*, *I*; þat *B*. [56-57] hefði — fengit: *F*, *B*; hefði (höfðu *A*) svívirðu af fengit *A*, *E*; hefði (höfðo *I*) mikla svívirðing af fengit (förinni *I*) *Cζ*, *I*. [57] er — fundit þá: *F*, *A*, *B* (*dog* hefði *for* höfðu), *Cζ*, *I*; *mgl.* *E*. [58] vera: *F*, *A*, *B*, *E*; þannig vera *Cζ*, *I*. margir: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; sumir *E*. [59] skyldi: *F*, *B*, *E*, *I*; skyldi upp *A*; skyldu *Cζ*. [60] þessum verkum höfðu: *F*, *A*, *B*, *Cζ*; þessum verkum hafa *E*; verkunom höfðo *I*. [61] því: *F*, *Cζ*, *I*; *mgl.* *A*, *B*, *E*. [61-62] kvað þat vera: *F*; sagði (".f." *Cζ*, *I*) þat vera *B*, *Cζ*, *I*; ".f.", at þetta var (*glemt i A*) *A*, *E*. [62] hví hann mælti: *F*, *A*, *Cζ*, *E*; því hann mælti *I*; hví hann talaði *B*. [63] 'því' segir hann: *F*; hann ".f." *A*, *E*; mörðr ".f." *I*; hann svarar ("fv';" *B*, "sv" *Cζ*) *B*, *Cζ*. [64] þeira ok kvenna sinna: *F*, *A*, *B*, *I*; búa sinna ok kvenna *Cζ*; þeirra *E*. [64-65] þá — á: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; þar þá mega veiða þá *E*. [65-66] nú — yðr, at: *F*, *A*, *Cζ*, *I*; nú ekki ifaz í, at *B*; ekki gefa yðr til *E* (!). [66] skal trúr kára: *Cζ* ([*hvor* skal *dog egentlig mangler — men se det*

'at ek á fyri sjálfan mik at svara'. hjalti bað hann svá gera sem hann hjet. þá bauð hjalti kára til sín. hann kvaðz þangat mundu fyrst ríða. þeir sögðu ok, hvat þórgeirr hafði boðit hánum. enn hann ljetz þess boðs síðar neyta skyldu enn kvað sjer vel hug um segja, ef slíkir væri margir. dreifðu þeir þá öllu liðinu. — þeir flosi sá öll tíðendi þar sem þeir váru í fjallinu. flosi mælti 'nú 'skulu vjer taka hesta vára ok ríða í braut; því 'at nú mun oss þat vel hlýða'. þeir sigfússsynir spurðu, hvárt þeim myndi duga at koma til búa

---

fölgende ord] "trur *[t ser næsten ud som* ſt, *og måske er* skal trúr *på en måde blandet sammen [ved feilskrift]* k'a"*)*, *I*; skal trúr vera kára *B*; skal kára trúrr *A*, *E*; "ſl' ýðz *(meget forskrevet, i det skriveren enten har villet rette* yðr *til* trúr *eller omvendt, i hvilket sidste tilfælde* trúr *er udeglemt)* k'a" *F*. ráðum: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; hlutum ok öllum ráðum *I*. [68] svá: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; *mgl*. *E*. þá bauð hjalti: *F*; *A*, *B*, *Cζ*, *E*; hjalti bauð *H*, *I*. [68-69] kára til sín: *F*, *A*, *B*; til sín kára *E*; kára með ser at vera *Cζ*, *I*; kára at vera með ser *H*. [69] hann — ríða: *F*, *A* *(dog* kvez *for* kvaðz*)*, *B* *(dog* letz *for* kvaðz*)*, *Cζ* *(dog* "q̃ *[ᶻ utydel.]*" *for* kvaðz — mundu *mangler)*, *E* *(som A)*; hann kvez ok þangat fyst mundo ríða *I*; en hann "kuozſt" svá gera skildo ok ríða þangat fyst *H*. [69-70] þeir sögðu ok: *A*, *B*, *E*; þeir sögðu *F*, *I*; þeir sögðo honum *H*; þá s. þeir *Cζ*. [70] hánum: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; *mgl*. *H* [70-71] enn — skyldu: *F* *(ljetz feilskr.* let*)*, *B*, *Cζ* *(dog* "q̄z" *for* ljetz*)*, *I* *(dog* kvez *for* ljetz*)*; en hann kvez þess boðs síðar mundo neyta *H*; en hann kvez hans boðs síðarr njóta skyldu *A*; enn hann kvezt þess boðs síðar "víta" skyldu *E*. [71-72] enn kvað — segja: *F*; enn *(ok H)* kvez *(*"q̃" *B og H*, "q̄z" *Cζ*; "q̄ð þo" *I)* vel hugr *(Cζ hörer her op)* um segja *B*, *Cζ*, *H*, *I*; en kvez vel mundu treysta *A*, *E*. [73] dreifðu — liðinu: *F*, *A*, *B*, *E*; ok dreifa þeir nú liði sínu öllu *H*; drepa þeir nú niðr liðine öllu *I*. [73-74] sá — fjallinu: *F*, *A*, *B*, *I* *(dog* sjá *for* sá*)*; "ſav *(av i ét tegn)*" öll tíðindi í fjallinu þar sem þeir vóro *E*; sjá nú öll tíðindin þar sem þeir vóru á fjallino *H*. [75] í: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; *mgl*. *B*. [76] nú — hlýða: *A*, *B*, *E*; nú mun oss þat vel *(mgl. F)* duga *F*, *I*; oss mun þat nú vel duga *H*. þeir: *F*, *A*, *B*, *E*; *I*; *mgl*. *H*. [77] spurðu: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ".f." nú *H*. [77-78] þeim — sinna: *F*, *A*, *B*, *E*; *I*; þeir

sinna ok segja fyrir. 'þat mun mörðr ætla' segir flosi 'at jer munið vitja kvenna yðvarra. ok er þat 'geta mín, at þat sje ráð hans, at standa skuli bú 'yður úrænt. ok er þat mitt ráð, at engi várr 'skiliz nú við annan ok ríði allir austr með mjer'. tóku þeir þat þá til ráðs allir. riðu þeir þá í braut ok fyri norðan jökul ok svá unz þeir kvámu til svínafells. flosi sendi þegar menn at draga at föng svá at engan hlut skyldi skorta. flosi hældiz aldri um verk þessi, enda fann engi maðr hræzlu á hánum. ok var hann heima allan vetrinn fram um jól.

---

skyldo nokkut vitja búa sinna ok kvenna *H.* [78] ok segja fyrir: *F, A, E, H, I*; *mgl. B.* [78-79] 'þat — flosi: *F, A, B, E, I*; flosi mælti 'þat er geta mín, at mörðr ætli *H.* [79] kvenna yðvarra: *F, B, E, H, I*; búanna *A.* [79-80] er þat — sje: *F, A, B, E, I*; þat mun vera *H.* [80-81] bú yður úrænt: *F, B, E*; búin "ýðr" órænt *I*; búin órænt *A*; bú "yðr" úrænt — ok ætla þeir svá at veiða yðr, at þer vitit kvenna yðvarra *H.* [81-84] ok er þat — braut ok: *A*; ok er þat nú mitt ráð, at engi skiliz við annan ok ríði allir austr með mer. tóku þeir þat ráðs allir. riðu þeir þá allir á brott ok *B*; "ze' þaþ raðſ all' rıðv þı þa all' avſtr *(av i ét tegn)* z" *F (hvis original måske har haft* ok er þá þat mitt ráð, at engi skiliz við annan ok ríði allir austr með mer. tóku þeir þá þat ráðs allir. riðu þeir þá allir austr ok — *i hvilket tilfælde skriveren er sprunget fra* þá þat *til* þá þat*)*; ok er þat ráð mitt, at nú skili engi við annan ok ríði allir austr með mer. tóku þeir nú þat til ráðs allir. riðu þeir nú allir í brutt ok *I*; er þat mitt ráð, at eingi yðvarr skili við annan ok ríðit allir austr með mer. tóku þeir nú allir þat ráðs *(her tilföies urigtig* "z raððſ"*)* ok riðo austr með honum ok riðo *H*; ok er þat nú mitt ráð, at engi maðr skilist við annan — ok ríði austr með mjer. tóku þeir þá *(her savnes* þat*)* ráð allir. riðu allir *E.* [84] unz þeir kvámu: *F*; austr *A, B, H, I*; *mgl. E.* [85] sendi þegar menn at: *F, A, H, I*; sendir menn at *B*; let þegar *E.* [86] skyldi skorta: *F, A, B*; skorti *E, H, I.* [87] verk þessi: *B*; verkin *A, H, I*; verk þetta *F*; verkit *E.* enda: *F, A, B, E, H*; enn þó *I.* maðr: *A, B, E*; *mgl. F, H, I.* [88] hann: *F, A, B, H, I*; *mgl. E.* [89] um: *F, A, B, E, I (utydel.)*; yfir *H.*

132. Kári bað hjalta fara at leita beina njáls 'því at því munu allir trúa, er þú segir frá ok 'þjer sýniz'. hjalti kvaðz þat gjarna gera vilja at flytja bein njáls til kirkju. síðan riðu þeir þaðan fimmtán menn. þeir riðu austr yfir þjórsá ok kvöddu þar upp menn með sjer til þess er þeir höfðu hundrað manna með nábúum njáls. þeir kvámu til bergþórshváls at hádegi dags. hjalti spurði kára, hvar njáll myndi undir liggja. enn kári vísaði þeim til, ok var þar mikilli ösku af at moka. þar fundu þeir undir húðina, ok var sem hón væri skorpnuð við eld. þeir tóku upp húð-

---

132. [1] bað hjalta: *F*, *A*, *B*, *E*; biðr *(nú tilf. H)* hjalta skeggjason *H*, *I*. fara at: *A*, *B*; at fara at *F*; fara með ser at *(ok H)* *H*, *I*; *mgl. E*. [2] því at — er: *F*, *E*, *I*; því at allir munu því trúa, sem *B*; því at aller munu trúa því er *A*; munu þí allir trúa, er *H*. [2-3] ok þjer sýniz: *F*, *B*, *H*, *I*; *mgl. A*, *E*. [3] kvaðz: *F*; "q̄" *B og H*; "q̄ʒ" *I*; kvez *A*, *E*. gjarna gera vilja: *F*; gjarna vilja gera *H*; gjarna vilja *I*; fúsliga mundu gera *A*; mundu fúsliga gera *B*; fýsiliga gera mundu *E*. [4-5] síðan — þeir riðu: *A*, *B*; þaðan riðu xv menn *(mgl. I)*. þeir riðu *F*, *I*; þaðan riðo þeir xv saman. þeir riðo *H*; síðan riðu þeir xv samann *E*. [5-6] ok kvöddu — sjer: *B*; þeir kvöddo þar upp með ser menn *I*; ok kvöddu þar menn upp *(uppe [!] E)* *A*, *E*; ok kvöddu þar menn með ser *F*; ok kölluðu þaðan menn til ferðar með ser *H*. [6-7] til — manna: *F*, *A*, *B*, *E* *(þess glemt)*; þar til er þeir vóro c saman *I*; þar til at þeir urðo nærr c manna *H*. [7-8] þeir kvámu: *F*, *H*, *I*; kómu þeir *A*, *B*, *E*. [8] at: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; nærr *H*. dags: *F*, *H*, *I*; *mgl. A*, *B*, *E*. [9] kára: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; *mgl. I*. njáll — liggja: *F*; njáll mundi liggja undir *B*; njáll *(hann E)* mundi liggja *A*, *E*, *H*, *I*. [10] kári vísaði þeim: *F*, *B*; kári vísaði *(sagði H)* honum *H*, *I*; kári *(hann E)* vísaði þar *("þ̄" [!] E)* *A*, *E*. [10-11] þar mikilli — húðina, ok: *F*, *A* *(dog mokat for at moka)*, *B (som A)*; þar mikilli ösku af mokat. þeir fundo þar undir húðina, ok *I*; mikille ösku af mokat. þar fundu þeir húðina, ok *E*; þar aska mikil. þeir mokuðo henne af, ok var þar hvíla njáls undir ok húðin *H*. [11-12] sem — eld: *F*, *A*, *B*; sem hún væri skorpnut af eldi *H*; sem hón væri skorpnoð við eldinn *I*; hún skorpnuð saman nokkut *E*. [12-13] þeir — undir: *F*

ina, ok váru þau bæði úbrunnin undir. allir lofuðu guð fyri þat ok þótti stór jartegn í vera. síðan var tekinn sveinninn, er legit hafði í millum þeira; ok var af hánum brunninn fingrinn einn, er hann hafði rjett upp undan húðinni. njáll var út borinn ok svá bergþóra. síðan gengu til allir menn at sjá líkami þeira. hjalti mælti 'hversu 'sýnaz yðr líkamir þessir?' þeir svöruðu 'þinna 'atkvæða vilju vjer at bíða'. hjalti mælti 'ekki mun 'mjer um þetta einarðarfátt verða. líkami bergþóru 'þykki mjer at líkendum ok þó vel. enn líkami 'njáls ok ásjána sýniz mjer svá bjartr, at ek hefi

---

(dog uden bæði*)*; þeir tóko upp húðina, ok vóro þau óbrunnin bæði *H*, *I*; þeir tóku hana upp, ok váro þau bæði *(mgl. B)* óbrunnin under *(*húðinni *tilf. B) A*, *B*; en þau vóro óbrunnin bæði *E*. 13-14 allir — þat: *F*, *A*, *H*, *I*; ok lofuðu allir guð fyri þat *E*; allir lofuðu guð *B*. 14 jartegn: — "ıar'|tegn" *F*, "ı|artegn" *A*, "járteín" *B*, "ȷ aꝛteıgn" *E*, "ȷ'teígn" *H*, "ıarteígn" *I*. 15 tekinn sveinninn: *F*, *A*, *B*, *E*; tekinn sveinnenn úr fangi þeim *I*; sveinninn tekinn ór faðmi þeim *H*. í millum: *F*, *A*, *E*; í milli *I*; í meðal *H*; á meðal *B*. 16 einn: *B*, *H*; *mgl. F*, *A*, *E*, *I*. 17 upp: *A*, *B*, *I*; út *F*, *H*; *mgl. E*. 18 út borinn: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; óbrunninn *(!) I*. svá: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; *mgl. E*. 18-19 síðan — menn: *F*, *A*, *B*, *I*; síðan gengu allir menn til *H*; ok gengu til menn *E*. 19 líkami: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; líkam *H*. hjalti: *F*, *A*, *B*, *E*; hjalti skeggjason *H*, *I*. 19-21 mælti — hjalti: *F (dog med* lítaz *for* sýnaz, *samt uden* at*)*, *A (dog* ".f." *for* svöruðu*)*, *B (dog med* sýniz *for* sýnaz, *samt uden* at*)*, *E (dog med* sýniz *for* sýnaz, *med* svara *for* svöruðu, *samt uden* at*)*; mælti 'hversu líz yðr á líkami þessa?' þeir sögðoz hans atkvæða bíða. hjalti *H*; *mgl. I (i det skriveren vistnok har sprunget fra* mælti *til* mælti*)*. 21-22 ekki — verða: *F*; ekki mun mer fátt einurðar um þetta — því at *I*; eigi mun mer verða *(mgl. E)* einarðar skortr um þetta *E*, *H*; eigi mun mer verða einarðarfátt *A*, *B*. 22 líkami: *F*, *A*, *H*, *I*; líkamr *B*, *E*. 23 líkendum ok þó vel: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; góðum líkindum *H*. 23-24 líkami — ásjána: *F*, *E*; njáls líkami ok ásjóna *H*, *I*; njáls ásjána ok líkami *(*líkamr *B) A*, *B*. 24 sýniz: *F*, *A*, *B*, *E*; þiki *H*, *I*.

'engis dauðs manns líkama sjet jafnbjartan'. allir sögðu, at svá var. þá leituðu þeir skarphjeðins. þar vísuðu heimamenn til, sem þeir flosi heyrðu at vísan var kveðin. ok var þar þekjan fallin at gaflinum. ok þar mælti hjalti at til skyldi grafa. síðan gera þeir svá ok fundu þar líkama skarphjeðins. ok hafði hann staðit upp við gaflaðit. ok váru brunnir fætr af hánum mjök svá neðan til knjá, enn allt var annat úbrunnit á hánum. hann hafði bitit á kampinum. augu hans váru opin ok úþrútin. hann hafði rekit öxina í gafl-

---

[25] engis dauðs: *F, H*; engan dauðs *A, B, E*; enskis *I*. líkama: *F, A, B, E, H*; líkam *I*. [26] svá var: *B, H, I*; svá væri *A, E*; "ſẏnð²" *F (hvor ẏ synes rettet fra* v, *og hvor noget — snarest* svá *— er udeglemt)*. þá — skarphjeðins: *F, A, B, H, I*; *mgl. E*. [27] þar: *F, A, B, H, I*; þá *E*. heimamenn: *sål.* alle *(F, A, B, E, H, I), da et* "þ̄ꝛ", *der findes i F foran ordet, er udprikket*. [27-28] sem — kveðin: *F, B (dog* höfðu heyrt *for* heyrðu*)*, *I*; skarpheðins *(nödvendigt indskud [jf. anden note til* 132 [26]*])*, sem þeir flosi hefðu heyrt at ".v̊." var kveðin *E*; sem þeir flosi höfðu vísuna heyrt kveðna *A*; er flosi hafði heyrða kveðna ".v̇." *H*. [28] var: *F, A, B, E, I*; er *H*. [29] gaflinum: *F*; "gaflaðınu" *A*, "gáflaðínv" *B*, "gaflaðínv" *E*, "gafl-aðíno" *H*, "gafhlaðıno" *I*. þar — grafa: *F (dog* leita *for* grafa*)*, *A, H, I*; þá mælti hjalti, at þar skyldi grafa *B*; s. hjalti, at þar skyldi til grafa *E*. [30] síðan gera þeir: *F*; síðan gerðu þeir *A, B*; ok þeir gera nú ok *I*; þeir gerðu *E, H*. [30-31] þar líkama skarphjeðins: *A, E*; líkama skarpheðins þar *F, I*; líkama skarpheðins *H*; þar skarpheðin *B*. [31] hafði — upp: *F, A, E, I*; hafði hann staðit *B*; stóð hann þar upp *H*. gaflaðit: — "gaflaðıt" *F og A*, "gáfl-aðít" *B*, "gaflaðít" *E*, "gaflaðıt" *H*, oooo||"laþıt" *I*, "gafhlaðıt" I^2. [32] fætr — svá: *F, A, B, H, I*, I^2; af honum fætrner *E*. [32-33] neðan til knjá: *F, A, B, E*; neþan *(upp* I^2*)* at knjám *H, I*, I^2. [33] var: *H, I*, I^2; *mgl. F, A, B, E*. á hánum: *F, A, B, H, I*, I^2; *mgl. E*. [34] hann — kampinum: *F, H*; hann hafðe bitið á kampi sínum *A, B, I*, I^2; *mgl. her E (men indskydes neden for)*. [35] opin ok úþrútin: *F, A, H, I*, I^2; opin *B*; óþrútin *E*. hann: *F, A, B, E, H*, I^2; enn hann *I*. öxina: *F, A, B, E, I*, I^2; öxina rimmugýgi *H*. [35-36] gaflaðit: — "gaflaðıt" *F og A og B*, "gaflaðít" *E*, "gaflaðıt"

aðit svá fast, at gengit hafði allt upp á miðjan fetann; ok var hón ekki af því dignuð. síðan var hann út borinn ok öxin. hjalti tók upp öxina ok mælti 'þetta er fágætt vápn, ok munu fáir bera 'mega'. kári mælti 'sje ek mann til — hverr 'bera skal öxina'. 'hverr er sá?' segir hjalti. 'þór-'geirr skorargeirr' segir kári 'sá er ek ætla nú 'mestan mann í þeiri ætt vera'. þá var skarp-hjeðinn færðr af klæðum; því at þau váru ekki brunnin. hann hafði lagit hendr sínar í kross ok á ofan hina hægri. díla fundu þeir á hánum

---

H, "gafᵬlaþıt" *I*, "gafᵬlaðıt" *I^2*. 36-37 svá— fetann: *A*, — *ligeledes (men uden* allt*)* *F*, *B*, *H*; svá fast, at allt hafþi gengit upp á miþjan fetann *I*; svá fast, at gengit hafði á miðjan fetann upp *I^2*; sem fyrr sagði. hann hafði bitið á kampinum *E*. 37 ok var — dignuð: *F*; ok var ekki dignut *A*, *B*, *H*, *I*, *I^2*; öxin hafði ekki dignað *E*. 38 hann — öxin: *B*; hann borinn út ok öxinn *E*; út borin öxin *A og I*, "v̇ *(herpå fölger et forskrevet ord, der har nogen lighed med* "bortn", *og som af Olavius er bleven læst* brotin, *men som formodentlig skal betyde* borin*)* avx́ın *(av i ét tegn)*" *F*; öxin út borin *H*, *I^2*. 39 þetta — vápn: *F*, *A*, *B*, *I*; fágætt vápn *I^2*; þetta er fagurt vopn *E*; þetta er gott vápn ok fagurt *H*. 40 kári mælti: *F*, *A*, *H*, *I*, *I^2*; *hvorimod B og E sætte* s. kári — *den förste efter* til, *den sidste efter replikken.* 40-41 mann — öxina: *F*, *A*, *B*, *I (dog* þar mann *for* mann*)*, *I^2* *(dog* þann er *for* hverr*)*; manninn þann er bera má öxina *H*; mann til at bera *E*. 42-43 sá — vera: *F*; er ek ætla nú mestan mann vera *(mgl. E, H)* í þeiri ætt *A*, *B*, *E*, *H*; er ek ætla nú mestan í þeiri ætt *I*; *mgl. I^2*. 44 færðr af klæðum: *B*, *E*, *I*; af klæðum *A (hvor noget er glemt, formodentlig* færðr*)*; flettr af klæðunum *(*klæðum *H)* *F*, *H*, *I^2*. 44-45 því — brunnin: *F*, *B*, *I*; því at ekki vóro brunnin *E*; því at þau vóro óbrunnin *H*, *I^2*; *mgl. A*. 45 hann — sínar: *F*, *A (dog* ok *for* hann*)*, *B*, *E*, *H*, *I^2*; hann hafþi hendr sínar lagit *I*. 45-46 ok á — hægri: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*, *I^2*; *mgl. H*. 46-47 díla — bringunni: *F*; en *(mgl. B, I^2)* tvá díla fundu þeir á hánum annan meðal herðanna *(*herþa *I*, *I^2)* en annan á *((for* en annan á *har B* ok fyri*)* brjóstinu *(*bringunni *I^2)* *A*, *B*, *E*, *I*, *I^2*; ij díla fundu þeir á hánum annan á bringunni *((feilskr.* b¹ng*)* en annan í meðal herðanna *H*. 47-48 var — brenndr:

í millum herðanna enn annan á bringunni, ok var hvárrtveggi brenndr í kross. ok ætluðu menn, at hann myndi sik sjálfr brennt hafa. allir menn mæltu þat, at betra þætti hjá skarphjeðni dauðum enn þeir ætluðu; því at engi maðr hræddiz hann. þeir leituðu gríms ok fundu bein hans í miðjum skálanum. þeir fundu þar gegnt hánum undir hliðvegginum þórð leysingja. enn í vefjarstufunni fundu þeir sæunni kerlingu ok þrjá menn aðra. alls fundu þeir þar bein af ellifu mönnum. fluttu þeir nú líkin til kirkju. þá reið hjalti heim ok kári með hánum. blástr kom í fótinn ingjaldi. fór hann þá til hjalta, ok græddi hann ingjald — ok

---

F, A, B, E, I; vóru báðir brenndir *H*, I^2. 48 ætluðu: *F, A, B, E, I*, I^2; ætla *H*. 49 myndi — hafa: *F, A, B, E, I*; mundi sjálfr brennt hafa sik I^2; muni sjálfr hafa brennt sik *H*. menn: *F, A, B, E, I*; *mgl. H*, I^2. 50 þætti hjá: *F, A, B, E, I*, I^2; væri yfir *H*. 51 þeir ætluðu: *F, H*; ætluðu *A, B, I*, I^2; lífs *E*. því — maðr: *F, A, B, E, I*, I^2; af því at hann var hvítr sem snjórr ok eingi *H*. 52 gríms: *A, B, E, H, I*, I^2; bena gríms *F*. bein hans: *F, A, E, H, I*, I^2; hann *B*. 53-54 þeir — leysingja: *F*; þórð leysingja fundu þeir gegnt honum undir hliðveggnum *E*; þeir fundo ok þórð leysingja gegnt hánum undir hliþvegginn *B, I*; en gegnt honum út undir vegginn fundo þeir þórð leysingja *H*; enn gegnt út undir hliðvegginn þórð leysingja I^2; *mgl. A*. 54 enn: *F, B, E, H, I*, I^2; *mgl. A*. vefjarstufunni: *F, A, E, I*; vefjastofunni *H*; vefjarstofu *B*, I^2. 55 þrjá: *F, A, B, H, I*, I^2; fjóra *E*. 56 þar — mönnum: *F (dog* "ix." *for* ellifu*)*, *A, E (dog uden* þar*)*, *I*; af ix mönnum bein *H*; þar ix manna bein I^2; þar xi menn *B*. 56-57 fluttu — líkin: *F*; fluttu þeir nú lík þessi I^2; fluttu þeir nú bein þessa manna *H*; síðan fluttu þeir lík þessi *(*þau *A, I) A, B, E, I*. 57-58 þá — hánum: *F, A, B, I*; þá reið kári heim *(forkortet* h'. I^2*)* með hjalta *E*, I^2; reið kári nú með hjalta *H*. 58 ingjaldi: *F, B*; ing. *(usikkert, om dativ eller genetiv) A, E, I*; ing. frá keldum *H*, I^2. 58-59 fór — ingjald: *A*; *(*ok *tilf. E)* fór hann þá *(mgl. E,* I^2*)* til hjalta, ok græddi *(skrevet* g'ð'i I^2*)* hann hann *(det ene* hann *mgl. i E) E, H*, I^2; fór hann þá til hjalta, ok var hann *(mgl. B)* þar græddr *B, I*; *oversprunget i F*. 59-60 ok var — haltr: *F, A*; ok var þó jafnan haltr *I*; ok var haltr

var hann þó jafnan haltr síðan. kári reið í tungu til ásgríms elliðagrímssonar. þá var þórhalla heim komin, ok hafði hón þá sagt áðr tíðendin. ásgrímr tók við kára báðum höndum ok bað, at hann skyldi vera þar öll þau missari. kári kvað svá vera skyldu. ásgrímr bauð því öllu liði til sín, er at bergþórshváli hafði verit. kári segir, at þat var vel boðit 'ok skal þetta þiggja fyri þeira hönd'. var þá flutt þangat allt liðit. — þórhalli ásgrímssyni brá svá við, er hánum var sagt, at njáll fóstri hans var dauðr ok hann hafði inni brunnit, at hann þrútnaði allr ok blóðbogi stóð ór hvárritveggju hlustinni — ok varð eigi stöðvat, ok fjell

---

ávallt *B*; ok var alla æfi haltr *H*, I^2; hann var æ haltur *E*. 61 elliðagrímssonar: *F*, *B*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I*, I^2. þá — heim: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*, I^2 *(dog* þar *for* heim*)*; þórhalla var þá heim *H*. 62 hón — tíðendin: *F*; hón *(mgl.* I^2*)* sagt áðr tíðindin *H*, I^2; áþr sagt tíþendin *I*; hón *(mgl.* *B)* sagt áðr þessi tíðendi *A*, *B*; hón sagt tíðindi þessi *E*. 63 höndum: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*, I^2; *mgl.* *I*. 63-64 ok bað — þar: *B*; at hann skyldi vera þar *F* *(hvor noget — snarest* ok bað — *må antages at være glemt foran* at*)*; ok bað hann *(*kára *H)* þar vera *H*, I^2; ok *(mgl.* *E)* sagði, at hann skyldi þar vera *A*, *E*, *I*. 64 kvað: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*, I^2; ".ſ." *B*. 65 því öllu liði: *F*, *A*, *B*; því liþi öllo *I*; þangat öllu liði *E*; því fólki öllu *H*, I^2. 65-66 er — verit: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; verit hafði at bergþórshváli *H*. 66-67 segir — hönd': *sål.* (segir *forkortet* .ſ.*)* *B*, *I* *(dog* væri *for* var*)*; ".ſ.", at þat væri vel boðet 'ok skal þat þiggja fyrir hönd þeira' *A*; ".ſ.", at þat være vel boðið ok skyldi þetta þiggja fyri þeirra hönd *E*; kvað þat vel boðit ok lez þat þiggja mundu fyri þeira hönd *F*; kvað þat *(?)* þiggja skildo fyri þeirra hönd *H*. 68 var — liðit: *F*, *A*, *E*, *I*; ok var þá þangat flutt allt fólkit *H*; var þá þangat fluttr allr lýðrinn *B*. 69 er — sagt: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; at hann heyrði *H*. 70 var: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; være *E*. hafði: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; hefði *E*. at *(foran* hann*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. 71 ok *(efter* allr*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; en *H*. stóð: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; stökk *E*. 71-72 hvárritveggju hlustinni: *A*, *B*, *E*, *I*; hvárutveggja eyranu *F*, *H*. 72 ok *(foran* fjell*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; þá *H*.

hann í úvit, ok þá stöðvaðiz. eptir þat stóð hann upp ok kvað sjer lítilmannliga verða 'enn þat mynda 'ek vilja, at ek hefnda þessa á þeim nökkurum, 'er hann brenndu inni, er nú hefir mik hent'. enn aðrir sögðu, at engi myndi hánum þetta virða til skammar. enn hann kvaðz ekki taka mega af því, hvat mælt væri. — ásgrímr spurði kára, hvers traustz hann myndi eiga ván af þeim fyrir austan ár. kári segir, at mörðr valgarðsson ok hjalti skeggjason myndi veita hánum slíkan styrk sem þeir mætti ok þórgeirr skorargeirr ok þeir allir bræðr. ásgrímr sagði þat mikinn afla. 'hvern

---

73 þá stöðvaðiz: *F, A, B, E, I*; staðnaði þá *H*. 74 kvað — verða: *F, A, E, H, I* (kvað *beskadiget og* sjer *bortskåret*); mælti 'lítilmannliga verðr mer *B*. enn þat: *F, B, H*; ok þat *A, I*; ok *E*. 75 ek hefnda: *F, A, B, H* (*verbet feilskr.* hefða), *I*; ver hefndum *E*. þeim nökkurum: *F*; nokkurum þeim *H*; þeim *A, B, E*; ooo *I*. 76 hann brenndu: *F, A, H, I*; njál brenndu *B*; hann brenndi *E*. er nú — hent: *F, A, B, H, I*; *mgl. E*. 77 enn aðrir sögðu: *F, B*; en aðrir svöruðu *H*; þeir "ſv." *I*; ok þeir sögðu *A*; ásgrímr s. *E*. 77-78 engi — skammar: *F, B* (*dog* smánar *for* skammar); engi mundi virða hánum þetta til skammar *A*, oooooooo||"þta t ſkamar" *I* (*der formodentlig har stemt overens med A*); eingi mundi virða honum til lítilmennsko *H*; ekki mætte virða honum þetta til skammar *E*. 78-79 enn — væri: *F* (kvaðz *forkortet* q); en hann letz ekki mega taka af því, hvat menn talaði *B*; en hann kvoz ekki mundo taka af því, hvat menn mælti *H*; en (*mgl. I*) hann (þórhallr *E*) kvað ekki mega taka fyri þat, hvat menn (vandir menn *I*; *mgl. A*) mælti *A, E, I*. 79-81 kára — ár: *B*; hvers traustz kári mundi ván eiga af þeim fyrir austan árnar *F*; kára at því, hvers traustz hann ætti ván fyrir austan ána *H*; kára, hvert ("hv" *E*) traust hann mundi eiga af (undir *I*) þeim, er (*mgl. E*) fyrir austan ár eru (*for* er — eru *har I* fyrir austan ár) *A, E, I*. 81-82 at mörðr — skeggjason: *F, B, H* (*dog uden* at); at (*mgl. E*) mörðr ok hjalti skeggjason *A, E*; at hjalti ok mörðr *I*. 82 hánum slíkan: *F*; hánum þann *B, H*; þeim slíkan *A, E*; þeim allan slíkan *I*. 83 mætti: *F, A, B, H, I*; hefði *E*. ok (*foran* þórgeirr): *F, A, B, H, I*; *mgl. E*. 83-84 ok — bræðr: *F, A, E, H*; ok allir þeir bræðr *I*; *mgl. B*. 84 sagði: *F*;

'styrk skulu vjer af þjer hafa?' segir kári. 'allan 'þann sem ek má veita' segir ásgrímr 'ok skal ek 'líf á leggja'. 'ger þú svá' segir kári. ásgrímr mælti 'ek hefi ok komit gissuri hvíta í málit — 'ok spurða ek hann at ráðum, hversu með skyldi 'fara'. 'þat er vel' segir kári 'eða hvat lagði hann 'til?' ásgrímr svarar 'þat lagði hann til, at vjer 'skyldim öllu kyrru fyrir halda til várs enn ríða 'þá austr ok búa mál til á hendr flosa um víg 'helga ok kveðja búa heiman ok lýsa á þingi 'brennumálum ok kveðja þar hina sömu búa í 'dóm. ek spurða ok gissur, hverr sækja skyldi 'vígsmálit. enn hann sagði, at mörðr skyldi sækja,

---

kvað *A*, *B*, *E*, *H*, *I*. afla: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; styrk *H*. 85 styrk — hafa: *F*, *A*, *B* *(dog* afla *for* styrk*)*, *E* *(dog* hjá *for* af*)*, *I*; afla skal ek eiga hjá þer *H*. 85-86 allan þann sem: *F*, *I*; allan þann er *A*, *B*, *H*; allt þat er *E*. 86 veita: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; veita þer *H*. skal ek: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; ek skal *I*. 87 líf: *F*, *B*; lífit *A*, *E*, *H*, *I*. 'ger — kári: *F*, *A*, *E*, *I*; kári mælti 'gerðu svá' *B*; 'haf þú þökk fyrir, ok var mer alíks ván at þer' s. kári *H*. 87-88 ásgrímr mælti: *I*; *hvorimod A*, *B*, *F*, *H have* ".ſ." ásgrímr — *A efter* hefi ok, *B og H foran* ok spurða, *F efter replikken*; *mgl. E*. 88 gissuri — málit: *A*, *H*, *I*; í málit gizori "h'l"oo *B*; gizuri í málit *F*, *E*. 89 spurða — ráðum: *I*; spurða ek hann ráðs *F*, *B*; spurða ek hann *A*, *H*; spurði hann *E*. 90-91 þat er — til?': *sål.* (segir *forkortet* .ſ.) *A* *(dog* var *for* er*)*, *B* (lagði *således beskadiget:* "lagð"oo*)*, *E* (er *glemt)*, *I*; vel er þat' ".ſ." kári 'eða hvat ".ſ." hann til þeirra ráða?' *H*; hvat lagði hann til?' ".ſ." kári *F*. 91 svarar: — "ſv." *F*, ".ſv." *E*, "ſv." *I*; ".ſ." *A*, *B*; mælti *H*. 91-92 þat — fyrir: *F*, *A* *(dog uden* til *og* fyrir*)*, *B*, *E*, *I*; öllu kvað hann kyrro skyldo fyrir *H*. 93 mál til: *F*; málit til *H*; til málit *E*, *I*; þá til málit *B*; til málin *A*. 94 helga: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; helga njálssonar *H*. búa heiman: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ser búa *H*. ok *(foran* lýsa*)*: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; en *A*. 95 -málum: *A*, *B*, *H*, *I*; -málunum *F*; -málinu *E*. þar — búa: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; ino söme búa þar *I*. 96 ok gissur: *F*, *A*, *B* ("z gizoz *[z næsten helt borte og hele ordet nær ved at bortsmuldre]*"); ok gizur hvíta *E*; gizur *H*, *I*. 97 vígsmálit: *F*, *B*; vígsmálit helga *H*; um vígsmálit *A*, *E*, *I*. sagði

'hvárt sem hánum þætti gott eða illt "skal hann '"því þungast af hafa, at hánum hafa öll málin '"verst farit hjer til. kári skal ok síreiðr jafnan '"er hann finnr mörð — ok mun hann slíkt til '"draga ok forsjá mín í annan stað" sagði gissurr'. kári mælti þá 'þínum ráðum munu vjer fram fara, 'meðan þeira er kostr ok þú vill fyri vera'. — svá er at segja frá kára, at hann mátti ekki sofa um nætr. ásgrímr vaknaði eina nótt ok heyrði, at kári vakði. ásgrímr mælti 'hvárt verðr ekki svefn-'samt á nætrnar?' kári kvað þá vísu

kemrat ullr um allar
álmsíma mjer grímur

— sækja: *F*, *A*, *E*, *I*; s., at mörðr valgarðsson skyldi sækja *B*; kvað mörð sækja skyldo *H*. 98 hvárt — eða: *F*, *H*; þótt hánum þætti *A*, *B*, *E*, *I*. 99 því — hafa: *F*, *A*, *B*; af því þungast af hafa *E*, *H*; þungast af hafa — því *I*. 99-100 hafa — til: *F*; hafa áðr öll málin verst farit *B*; hefir vest áðr farit öll málin hingat til *H*; hafa öll málin vest farit *A*, *E*, *I*. 100-101 ok síreiðr — mörð: *F*; ok síreiðr jafnan (ávallt *A*) er hann finnr hann *A*, *I*; ok ávallt síreiðr, er hann finnr hann *E*; ok síreiðr hánum ávallt er þeir finnaz *B*; jafnan stríðr, er hann finnr mörð *H*. 101-102 hann — draga: *F*; hann slíkt allt til draga *A*, *E*; slíkt allt draga hann *I*; hann slíkt til draga allt *H*; hann slíkt allt til draga, ef hann er íhræddr gerr *B*. 102 ok forsjá — stað: *F*, *A*, *E*, *I*; ok forsjá mín *H*; *mgl.* *B*. sagði gissurr: *sål (verbet forkortet .f.)* *F*, *B*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 103 þá: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*, *H*. munu vjer: *F*, *A*, *B*, *I*; viljo ver *H*; vil eg *E*. 104 þeira er kostr: *F*; ver eigum þeira (þess *A*, *I*) kost *A*, *B*, *H*, *I*; eg á þess koste *E*. ok þú vill: *F*, *H*; ok þjer vilit *E*; at þú villr *B*; at þið vilit *A*, *I*. vera: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; vera með oss *H*. 105 at segja: *F*, *A*, *B*; sagt *E*, *H*, *I*. ekki: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; nær ekki *I*. 106 vaknaði eina nótt: *F*; vaknaði nótt eina *A*, *B*; vaknaþi um nótt eina *E*, *I*; vakti nótt eina *H*. 107 ásgrímr mælti: *F*, *A*, *B*, *E*; ásgrímr (hann *H*) mælti til hans *H*, *I*. hvárt: *F*, *B*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 108 á: *F*; um *A*, *B* (of), *E*, *H*, *I*. þá vísu: *F*, *A*; þá vísu þessa *B*, *E*, *I*; vísu *H*.

beðhlínar man ek bænir
bauga svefn á augu
síz brandviðir brenndu
böðvar nausts á hausti
ek em at mínu meini
minnigr níal inni.

engra manna gat kári jafnopt sem njáls ok skarphjeðins. aldri ámælti hann úvinum sínum, ok aldri heitaðiz hann við þá.

133. Eina nótt bar svá til at svínafelli, at flosi ljet illa í svefni. glúmr hildisson vakði hann, ok var lengi áðr enn hann gæti vakit hann. flosi mælti þá 'kalli mjer ketil ór mörk'. ketill kom þangat. flosi mælti 'segja vil ek þjer draum minn'. 'þat má vel' segir ketill. 'mik dreymði þat' segir flosi 'at ek þóttumz staddr at lómagnúpi ok ganga 'út ok sjá upp til gnúpsins. ok opnaðiz hann. ok

---

[117] kári: *F, A, B, E, H*; hann *I*. [117-118] skarphjeðins: *F, B, H*; skarpheðins ok bergðóru ok helga *A, E, I*. [118] aldri *(foran* ámælti*)*: *F, H, I*; en aldri *A (hvor denne sætning mangler subjectet)*, *B, E (hvor* aldri *urigtig gentages efter* hann*)*.

133. [1-2] Eina — svefni: *F, B, Cζ, H*; Nú er þar til máls at taka *(E indskyder her* at svínafelli*)*, at flosi *(I indskyder her* at svínafelli*)* let illa í svefni eina nótt *A, E, I*. [2] hildisson: *F, Cζ, H, I*; *mgl. A, B, E*. [3] ok var — vakit hann: *F, B (dog uden* enn*)*, *Cζ (dog* at *for* enn*)*; ok var lengi áðr en *(mgl. I)* hann vaknaðe *A, E, I*; *mgl. H*. [4] mælti – mjer: *F, B (dog uden* þá*)*, *Cζ (som B)*; bað hann kalla *(á tilf. E) A, E, I*; kallaði á *H*. ketill: *F, A, B, Cζ, H, I*; hann *E*. [5] þangat: *F, A, B, E, H, I*; "þeg̃" *Cζ (ᵉ utydeligt)*. segja vil ek: *F, A, B, E, I*; ek vil segja *Cζ, H*. [6] 'þat — ketill *F, A, B, Cζ, E, H*; *mgl. I*. [6-7] segir flosi: *F, A, Cζ, E, H, I*; *mgl. B*. [7] þóttumz staddr: *F*; þóttumz vera *A, B, E, I*; væri staddr *H*; "v̀a *(a utydel.)*" *Cζ*. ganga: *F, A, B, E, H, I*; "z þottv̄z *(v̄z utydel.)* ek g̅g̅a" *Cζ*. [8] ok sjá: *F, A, B, Cζ (utydel.)*, *I (meget utydel.)*; eg þóttumst sjá *E*; ek sá *H*. gnúpsins: *F, A, B, Cζ, E, I*; fjallsins *H*. ok opnaðiz hann: *F, A, B, Cζ, E, I*; mer þótti gnúprinn

'gekk maðr út ór gnúpinum ok var í geithjeðni 'ok hafði járnstaf í hendi. hann fór kallandi ok 'kallaði á menn mína — suma fyrr enn suma 'síðar — ok nemndi þá á namn. hann kallaði 'fyrstan grím hinn rauða frænda minn ok árna 'kolsson. þá þótti mjer undarliga við bregða. mjer 'þótti hann þá kalla eyjólf bölverksson ok ljót son 'halls af síðu ok nakkvara sex menn. þá þagði 'hann stund nakkvara. síðan kallaði hann fimm 'menn af váru liði, ok váru þar sigfússsynir bræðr 'þínir. þá kallaði hann aðra fimm menn, ok var 'þar lambi ok móðúlfr ok glúmr. þá kallaði hann

---

opnaz *H.* 8-9 ok gekk — var: *F, A, B, Cζ* '*(dog* þar gekk *for* ok gekk*)*, *E, I*; ok ganga þar út maðr *H.* 9 geithjeðni: *F, A, B, Cζ, E, I*; geitheðni grám *H.* 10 ok — hendi: *F, A, B, E, H, I*; *mgl. Cζ.* 10-11 hann — kallaði: *F, A, B, E, I*; hann fór kallandi *H*; ok kallaði *Cζ.* 12 þá á: *F (dog er* á *udeglemt)*, *E, H*; þá alla á *Cζ*; á *A, B, I.* 12-13 hann kallaði fyrstan: *F, A, B, E, I*; fyrst kallaði hann á *Cζ, H.* 13 frænda minn: *F*; *mgl. A, B, Cζ, E, H, I.* 14-16 þá þótti — sex menn: *F (dog uden* menn*)*, *B (dog uden* við bregða, *samt uden* þá *efter* hann*)*, *Cζ (dog, som det synes, med* kalla á *for* kalla*)*; þá þótti mer undarliga. mer þótti sem hann kallaðe *(á tilf.¦E)* eyjólf bölverksson ok ljót son síðuhalls ok nökkura vi menn *(for* vi menn *har E* menn af voro liði*)* *A, E, I*; ok ljót son halls af síðo ok nokkora vi menn aðra. þá þótti mer undarliga við bregða. þá kallaði hann á eyjólf bölverksson *H.* 16-17 þá — nakkvara: *A, Cζ, E (dog uden* þá*)*, *I*; þá þagði hann nokkora stund *H*; þá þagði hann "ṽ" stund *B*; þá þagnaði hann stund nökkura *F.* 17-19 fimm menn — fimm menn: *B (der dog feilagtig har* "óói" *[altså vistnok* .v́í.*] for det förste* fimm *og* ".v́ı." *for det sidste)*, *Cζ (der dog indskyder* ketill *efter* þínir*)*, *I (dog uden* þar*)*; á v menn af váru liði, ok vóro sigfússsynir bræðr þínir, ketill. þá kallaði hann á aðra v menn *H*; enn á menn mína, ok vóro þar sigfússsynir bræðr þínir. kallaði hann á aðra fimm *(gentaget sål.* ".̀. fım"*)* menn *E*; síðan kallaði hann v menn *F og A (hvilke to membraners læsemåde synes at hidröre fra, at man er sprunget fra* fimm menn *til* fimm menn*)*. 19 var: *F, A, B, E, H, I*; váro *Cζ.* 20 lambi ok: *F, A, Cζ*; lambi *B, E, I*; lambi sigurðarson ok *H.* 20-21 þá — menn: *F, A, Cζ,*

'þrjá menn. síðast kallaði hann gunnar lambason 'ok kol þórsteinsson. eptir þat gekk hann at mjer. 'ek spurða hann tíðenda. hann ljetz kunna at 'segja tíðendin. þá spurða ek hann at namni. enn 'hann nemndiz járngrímr. ek spurða, hvert hann 'skyldi fara. hann kvaðz fara skyldu til alþingis. ' "hvat skalt þú þar gera?" sagða ek. hann svaraði '"fyrst skal ek ryðja kviðu enn þá dóma enn þá '"vígvöll fyri vegöndum". síðan kvað hann þetta

'höggorma mun hefjaz
'herðiþundr á landi
'sjá munu menn á moldu
'margar heila borgir.
'nú vex blára brodda
'beystisullr í fjöllum

E (dog á iij *for* þrjá*)*, *I (dog* enn iij *for* þrjá*)*; þá kallaði hann á þrjá menn aðra *H*; *mgl. B.* [21] síðast kallaði hann: *F*, *A*, C_ζ, *I*; *(en tilf. H)* síðast kallaði hann á *E*, *H*; þá kallaði hann síðast *B*. [22] eptir þat: *F*, *A*, *B*, C_ζ, *E*, *I*; síðan *H*. [23] ek spurða: *F*, *A*, *B*, C_ζ, *E*; ok spurða ek *H*, *I*. [23-24] hann ljetz — tíðendin: *F*, *B (dog* tíðendi *for* tíðendin*)*, C_ζ *(dog* "q̇ [* *utydel.]*" *for* ljetz*)*; hann kvez *(*"q̇" *A*, "kvezt" *E)* segja mundu tíðindin *(*tíðendi *A) A*, *E*; en hann "q̇" eingi kunna at segja *H*; *mgl. I.* [24] þá spurða ek hann: *F*, *B*, C_ζ, *H*; ek spurða hann ok *I*; ok spurða ek hann *A*, *E*. enn: *F*, *B*, C_ζ, *H*; *mgl. A*, *E*, *I*. [25] spurða *(foran* hvert*)*: *F*, *A*, *B*, C_ζ, *H*, *I*; spurða hann *E*. [26] hann kvaðz — alþingis: *F*, *A (dog* "q̇" *for* kvaðz*)*, C_ζ *(*"q̇" *for* kvaðz*)*, *I (*kvez *for* kvaðz*)*; hann kvez *(skrevet* kvz.*)* fara skyldu til þings *E*; "til alþingiss" s. hann *B*; "ek skal fara *(de to sidste ord meget utydelige og usikkre)*" sagði hann "til alþingis" *H*. [27] sagða ek: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) F*, *B*, C_ζ, *E*, *H*; þóttumz ek segja *I*; s. flosi *A*. hann svaraði: *sål. F (verbet forkortet* .ſ.*)*, *B*, *I (verbet forkortet* ſv.*)*; *hvorimod* C_ζ *sætter* s. hann *efter* kviðu; *mgl. A*, *E*, *H*. [28] fyrst — kviðu: *F*, *A*, *B (*kviðu *sål. beskadiget*: "qvið"oo*)*, C_ζ, *E*, *I*; ek skal ryðja kviðu fyst *H*. enn þá: *F*, *A*, *B (*"eṅ þa" — *begge ord fuldkommen tydelige, men dog beskadigede og nær ved at bortsmuldre)*, C_ζ, *E*, *H*; ok *I*. [28-29] enn þá vígvöll: *A*, *B*, *E*, *I*; þá vígvöll *F*, C_ζ; þá völl *H*.

'koma mun sumra seggja
'sveita dögg á leggi.

'hann laust niðr stafnum, ok varð brestr mikill. 'gekk hann þá inn í fjallit. enn mjer bauð ótta. 'vil ek nú, at þú segir, hvat þú ætlar draum minn 'vera'. 'þat er hugboð mitt' segir ketill 'at þeir 'muni allir feigir, er kallaðir váru. sýniz mjer 'þat ráð, at þenna draum segi vit engum manni 'at svá búnu'. flosi kvað svá vera skyldu.

Nú líðr vetrinn þar til er lokit var jólum. flosi mælti þá til sinna manna 'nú ætla ek, at 'vjer skulim fara heiman; því at mjer þykkir sem 'vjer munim eigi setugrið hafa mega. skulu vjer

---

38-39 hann laust — hann þá: *F*, *Cζ* (*dog* laust þá *for* laust, *samt* síðan *for* þá); þá laust hann niðr stafnum, ok varð þá brestr mikill. (ok *tilf. E*) gekk hann þá (*mgl. E*) *A*, *E*, *I*; síðan laust hann niðr járnstafnum svá fast, at mikill brestr varð af. ok síðan gekk hann *H*; síþan æpti hann svá mikit óp, at mer þótti allt skjálfa í nándir, ok löst niðr stafinum, ok varð þá brestr mikill. gekk hann þá *B*. 40-41 segir — vera: *F* (draum minn *skrevet* ðꝛāv [*av i ét tegn*] mı"), *A* (*dog* drauminn *for* draum minn), *B*, *E*, *I*; ráðir draum minn *Cζ*; ráðir drauminn *H*. 41 segir ketill: *sdl. her* (*verbet forkortet* .ſ.) *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I* (*hvor i övrigt det foreg.* mitt *er glemt*); *medens H sætter disse ord foran* sýniz. 42 muni allir feigir: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; muni allir feigir vera *E*; se allir feigir *H*. er kallaðir váru: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; sem kallaðir váro *I*; er þer þóttu kallaðir *H*. 43 þenna draum: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*; draum þenna *I*. segi vit: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; "ſegıo vıð" *H*; segir þú *E*. manni: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*; *mgl. A*, *I*. 44 flosi — skyldu: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; *mgl. F*. 45 líðr — jólum: *F*, *B* (*dog* leið *for* líðr), *Cζ* (*dog* líðr á *for* líðr), *H* (*dog* leið á *for* líðr); leið þar til vetrinn, er lokit var jólum *A*, *I*; leið þar til vetrinn, er komin vóro jól *E*. 46 þá: *F*, *Cζ*, *H*; *mgl. A*. *B*, *E*, *I*. sinna: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; *mgl. E* 46-47 at — heiman: *F*, *B* (*dog uden* at), *Cζ*, *E*, *I*; at ver "ſk̄m" heiman fara *H*; at ver skilim ríða heiman *A*. 47-48 því — eigi: *F*, *B*, *Cζ*; þiki mer sem ver munim nú (*mgl. I*) varla *A*, *I*; þiki mjer sem nú munum ver varla *E*; mer eigi sem vær megum *H* (þykkir *udeglemt*). 48 hafa mega: *F*, *Cζ*, *H* (*til trods for det foregående* megum); eiga *A*, *B*,

'nú fara í liðsbón. mun nú þat sannaz, sem ek 'sagða yðr, at vjer myndim mörgum fyri knje 'ganga' verða áðr enn lokit er þessum málum'.

134. Síðan bjogguz þeir heiman allir. flosi var í leistabrókum; því at hann ætlaði at ganga. vissi hann, at þá myndi öðrum minna fyri þykkja at ganga. þeir fóru heiman á knappavöll enn annan aptan til breiðár enn frá breiðá til kálfafells þaðan í bjarnanes í hornafjörð þaðan til stafafells í lón enn þá til þváttár til síðuhalls. flosi átti steinvöru dóttur hans. hallr tók við þeim allvel. flosi

---

I; bjóða *H*. skulu: *F*, *B*, *Cζ*, *H*; ok skulu *A*, *E*, *I*. [49] nú *(foran* fara*)*: *F*, *A*, *Cζ*, *H*, *I*; *mgl.* *B*, *E*. nú þat: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; þat nú *B*. [50] myndim: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; manim *B*; munum *H*. [50-51] mörgum — verða: *A*, *Cζ*, *H*, *I*; mörgum fyri kne ganga þyrfa *B*; fyri mörgum kne ganga verða *F(!)*; mörgum verða fyri kne *E(!)*. [51] lokit — málum: *F*, *A*, *B*; lokit se þessum málum *Cζ*; lokit se málum þessum *E*; þessum málum se lokit *H*; lokit væri þessum málum *I*.

134. [1] heiman allir: *F*, *B*, *Cζ*, *E*; allir heiman *I*; heiman *H*; aller *A*. [1-2] flosi var: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; ok var flosi *H*. [2] leistabrókum: *F*, *Cζ*, *E* (leista- *feilskr.* leita), *I*; leistbrókum *A*, *B*; leistabrók *H*. [3] vissi hann: *B*; því at hann vissi *H*; ok vissi hann *E*; ok hann vissi *A*, *I*; vissi hann (þá *tilf.* *F*) ok *F*, *Cζ*. þá — þykkja: *F*, *H*; þá *(bortskåret I)* mundi öðrum minna þikkja fyrir *B*, *Cζ*, *I*; þá mundi þikja öðrum minna fyrir *E*; öðrum mundi þá minna þikja fyrir *A*. [4] þeir fóru: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; þá fóro þeir *F*. -völl: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; -völlu *E*, *H*. [5] annan aptan: *F*; annat kveld *B*, *Cζ*, *H*, *I*; annat kveldit *A*; þá *E*. frá breiðá til: *A*, *B*, *Cζ*, *I* ("fra *[utydel.]* b *[her ses levning af et* r*]*"ooooo); þaðan til *H*; "þil" *(ved feilskrift enten for* þá til *eller* þaðan til*)* *E*; þá til *F*. [6] þaðan í: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; en þaðan á *H*. bjarna-: *F*, *A*, *Cζ*, *E* *(skrevet* birna*)*, *I*; bjarnar- *B*, *H*. -fjörð: *A*, *B*, *E*, *H*, *I*; "f̂." *F*, "f." *(som det synes)* *Cζ*. þaðan: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*; "þ *(beskadiget [kun den överste del er tilbage])*"oooo *I*; þá *E*. í: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *H*, *I* *(næsten ulæseligt)*; "þán j́" *B(!)*. [7] enn: *F*, *B*, *Cζ*, *H*, *I* *(utydel.)*; *mgl.* *A*, *E*. síðuhalls: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; halls af síðo *H*. [7-8] flosi — hans: *F*, *B*, *Cζ*, *E*; flosi átti steinvöru dóttur halls *A*, *I*; *mgl.* *H*. [8] við þeim allvel: *F*, *A*, *B*, *E*; allvel við þeim *I*; við þeim vel *Cζ*;

mælti til halls 'biðja vil ek þik, mágr, at þú ríðir 'til þings með mjer með alla þingmenn þína'. hallr svaraði 'nú er svá orðit, sem mælt er, at skamma 'stund verðr hönd höggvi fegin. ok er sá nú allr 'einn í þínu liði, er nú hefr eigi höfuðs, ok hinn, 'er þá eggjaði hins versta verks, er eigi var fram 'komit. enn liðveizlu mína er skylt at ek leggja 'til alla slíka sem ek má'. flosi mælti 'hvat leggr 'þú nú til ráðs með mjer þar sem nú er komit?' hann svarar 'fara skalt þú allt norðr til vápna-'fjarðar ok biðja alla höfðingja liðsinnis. ok munt 'þú þó þurfa þeira allra áðr enn þingi sje lokit'. flosi dvaldiz þar þrjár nætr ok hvíldi sik ok fór

---

við flosa vel *H*. [9] til halls: *F, A, B, Cζ, E, I*; *mgl. H.* biðja — þik: *F, A, B, Cζ, E, I*; þat vilda ek *H*. ríðir: *F, A, B, Cζ, E, I*; riðir *H (jf. næst foreg. note)*. [10] þings: *F, B, E, H, I*; alþingis *A, Cζ*. með alla: *F, B, Cζ, H, I*; með *E*; ok veitir mer með alla *A*. [11] svaraði: *F*; ".f." *B, E*; mælti *A, Cζ, H, I*. [12] ok er sá nú: *F, A, B, E, I*; er sá nú *H*; er nú sá *Cζ*. [13] þínu liði: *F, Cζ (meget utydeligt — dog synes* liði *temmelig sikkert), E, H*; yðru liði *B*; þínu föruneyti *A, I*. er *(foran* nú*)*: *F, A, B, E, I*; at *Cζ (?), H*. hefr eigi höfuðs: *F, A, B, Cζ (temmelig utydelig), H, I*; "ꝁef" ꝉ ꝁofs" *E (!)*. [13-15] ok hinn — komit: *F*; ok þá eggjaði ens verra, er eigi var fram komit *H*; ok hinn, er þá *(mgl. E)* eggjaði *(fýsti A, E, I)* ens verra *A, B, E, I*; "en̄ þa *(begge disse ord meget utydelige)* | eaıaðı ınf ꝩra" *(!) Cζ*. [15-16] liðveizlu — má: *F, B (dog í* alla staði *for* alla*), Cζ (dog uden* mína*)*; liðveizlu mína em ek skyldr at leggja til alla slíka *(for* alla slíka *har E* "flígt allt flígt" *[!])* sem ek má *A, E*; liðveizla mín er skyldug at leggja til allt slíkt sem ek má *H*; liðveizla — þá er yðr sú innan handar, er ek má veita *I*. [17] ráðs: *F, A, B, Cζ, H, I*; *mgl. E.* [18] hann svarar: *sál. (verbet forkortet* .f. *A*, .ſv͛. *E*, .ſv͛. *I) A, E, I*; hallr mælti *F, B* *(*"ꝁa"ooo | "ml'ı"*)*, *Cζ, H*. [18-19] allt — -fjarðar: *A, B, Cζ, E, H*; norþr allt til vápnafjarþar *I*; allt norðr í vápnafjörð *F*. [20] þó — allra: *F, A, Cζ, E*; þó þurfa allra þeira *I*; þyrfa allra *B, H*. enn — lokit: *F*; þingi se lokit *B, Cζ, E*; þinginu er lokit *A, I*; þingi lúki *H*. [21] dvaldiz þar: *F, A, H, I*; dvelst þar *E*; dvalþiz *B, Cζ*. sik: *F, A, B, Cζ, H,*

þaðan austr til geitahellna ok svá til berufjarðar. þar váru þeir um nótt. þaðan fóru þeir austr til breiðdals í heydali. þar bjó hallbjörn hinn sterki. hann átti oddnýju systur sörla broddhelgasonar, ok hafði flosi þar góðar viðtökur. hallbjörn spurði margs ór brennunni. enn flosi sagði hánum frá öllu görla. hallbjörn spurði, hversu langt flosi ætlaði norðr í fjörðuna. hann kvaðz fara ætla til vápnafjarðar. flosi tók þá fjesjóð af belti sjer ok kvaðz vildu gefa hallbirni. hann tók við fjenu enn

---

I; hesta sína *E*. ok fór: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; ok "ꝼ̊" *F*; hann fór *H*. 22 geitahellna: *F* (n *forskrevet således, at* a *er rettet til* n), *A*, *B*, *Cζ*; geitnahellu *E*; geitahella *I*; geitafells *H*. 23 þar váru þeir: *F*, *B*, *Cζ*, *H*; ok váro þar *A*, *E*, *I*. 24 í heydali: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; í heydal *Cζ*; *mgl*. *E*. hinn: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; *mgl*. *A*. 25 oddnýju: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; oddrúnu *A*. 26 ok hafði — viðtökur: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I* (*dog* viðtekjor *for* viðtökur); flosi hafði þar góðar viðtökr *E*; þar hafði flosi góðar viðtökur *H*. 26-28 hallbjörn — görla: *sål*. (*sagði forkortet* .f.) *A* (*dog* af *for* ór), *B*, *E* (*dog med* af *for* ór, *samt uden* hánum), *I*; hallbjörn ".f." margs af brennunni, en flosi s. honum gerla frá öllu *H*; hallbjörn spurði (*forkortet* ſþ̅ *eller* ſþ.) margs ór brennunni. enn þeir (*der står nemlig enten* "þ̅r" *eller* "þr" [r *er i övrigt en mellemting af* r *og* l]) ".f." hánum frá öllu gjörla *Cζ*; — *F har* hallbjörn spurði margs ór brennunni. en þeir s. hánum frá öllu sem gjörst, *men sætter dette stykke neden for efter* flosi þakkaði hánum, *hvilket uden tvivl hidrörer fra, at man er sprunget fra* hallbjörn spurði *foran* margs *til* hallbjörn spurði *foran* hversu, *men har opdaget feilen og sögt at rette den ved at indskyde det oversprungne efter den væsentlige del af samtalen mellem* flosi *og* hallbjörn. 28-29 hallbjörn — ætlaði: *F*, *A*, *Cζ*, *E* (*dog* hve *for* hversu), *I*; hann spurði, hversu flosi ætlaði langt *B*; hallbjörn ".f." flosa, hversu langt hann ætlaði *H*. 29 kvaðz: — "q̊" *F og A*; kvez *E*; sagðiz *B*, ".f." *I*; lez *Cζ*, *H*. fara ætla: *F*, *A*, *E*, *I*; ætla at fara *Cζ*; ætla *B*, *H*. 30 þá: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*; *mgl*. *I*. af belti sjer: *F*, *A*, *Cζ*, *H*, *I*; af belte sínu *E*; *mgl*. *B*. 31 kvaðz — hallbirni: *F* (kvaðz *forkortet* ꝗ̊.), *Cζ* (kvaðz *fork*. q̊ [" *utydel*.]); "ꝗ̊" vildu gefa honum *H*; kvez ("q̊" *A*) vilja gefa hánum *A*, *E*; ".f." vildu gefa hánum *I*; gaf hallbirni *B*. hann: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; hallbjörn *H*.

kveðz þó ekki gjafar eiga at flosa ‘enn þó vil ek ‘vita, hverju þú vill at ek launa þjer’. ‘ekki þarf ‘ek fjár’ segir flosi ‘enn þat vilda ek, at þú riðir ‘til þings með mjer ok veittir at málum mínum. ‘enn þó á ek hvártki at telja til við þik mægðir ‘nje frændsymi’. hallbjörn mælti ‘því mun ek ‘heita þjer at ríða til þings með þjer ok veita þjer ‘at málum sem ek mynda bróður mínum’. flosi þakkaði hánum. þaðan fóru þeir breiðdalsheiði ok svá á hrafnkelsstaði. þar bjó hrafnkell þóris-son, hrafnkels-sonar hrafnssonar. flosi hafði þar góðar

---

32 kveðz: *E*, *I*; ”qͣz“ *Cζ*, ”q.“ *F*, ”q“ *A og H*; letz *B*. gjafar eiga: *F*, *E* (”gæf eiga“); eiga gjafir *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*. flosa: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; honum *H*. 32-33 enn — vita: *F*, *A*, *B*, *I*; enn vita vil eg *E*; ok vil ek vita *Cζ*, *H*. 33 þjer: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I*. 34 fjár: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; ”gæfva“ *E*. segir flosi: *sål. her (verbet forkortet* .f. *eller* f.*)* *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; *hvorimod E sætter* ”.f“ flosi *efter replikken*. þat vilda ek: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*; þat vilda *I* (ek *vistnok blot udeglemt)*; vilda ek *F*. 35 veittir: *A*, *Cζ*, *H*; ”veit‘“ *F*. *B*; ”veit‘“ mer *E*, *I*. 36-37 enn — frændsymi: *F*, *A* *(dog uden* enn*)*, *E* *(dog uden* enn *og* til*)*, *I* *(som E)*; enn ek á hvárki at telja til við þik mágsemd ne frændsemi *Cζ*; eigi af því — hvárki á ek til at telja við þik mægðir ne frændsemi *H*; en þó at ek eiga hvárki at telja til við þik mágsemð ne frænnsimi, þá væntir ek, at þú manir þó þetta gera *B*. 37 mælti: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; ”.f.“ *B*. 37-38 því — heita: *A*, *B*, *Cζ* *(dog* vil *for* mun*)*, *E*, *H*, *I* *(som Cζ)*; þat mun ek veita *F*. 38 með þjer: *F*, *Cζ*, *H*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 38-39 þjer at málum: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; at málum þínum *F*, *H*. 39 ek — mínum: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*; ek munda, þóttú værir bróðer minn *A*; þú værir bróðir minn *I*. 40 þaðan — -heiði: *B*, *Cζ*; þaðan fóru þeir yfir breiðdalsheiði *H*; þaðan reið flosi (hann yfir *I*) breiddalsheiði *A*, *I*; flosi fór þaðan breiðdalsheiði *F*; ”þan for h i beiðals *(!)*“ *E*. 40-41 ok svá: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; ok *I*; svá *Cζ*. 41 á — -staði: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; til hrafnkelsstaða *E*. 42 hrafnssonar: *A*; runólfssonar *E*; ”ʀavmf *(av i ét tegn)* .f.“ *I* *(formodentlig ved feillæsning af* ramnssonar*)*; raums *F* (”ravmf *[av i ét tegn]*“), *B* (”ʀavmf *[av i ét tegn]* ..“), *Cζ* (”raums“), *H* (”ʀaumf“). hafði: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; fekk *F*.

viðtökur, ok leitaði hann eptir um þingreið við hrafnkel ok liðveizlu. hrafnkell fór lengi undan. enn þó kom þar, at hann hjet, at þórir son hans myndi ríða við alla þingmenn þeira ok vera í slíkri liðveizlu sem samþingisgoðar hans. flosi þakkaði hánum ok fór í braut ok á bersastaði. þar bjó hólmsteinn spakbersason, ok tók hann allvel við flosa. flosi bað hann liðveizlu. hólmsteinn kvað hann löngu hafa launn selt um liðveizlu. þaðan fóru þeir á valþjófsstaði. þar bjó sörli broddhelgason bróðir

---

43 ok — eptir: *F*, *A*, *E*, *I*; ok leitaði hann *B*; hann leitaði eptir *Cζ*, *H*. 43-44 um — liðveizlu: *F*, *B*; við rafnkel um þingreið ok liðveizlu *A*, *Cζ*, *E*, *I*; um þingreið við hrafnkel *H*. 44-46 hrafnkell — þeira: *Cζ* *(dog* enn hrafnkell *for* hrafnkell*)*; en hann fór lengi undan. en þar kom, er hann het, at þórir ".f." hans mundi ríða við alla þingmenn þeira *F*; rafnkell fór undan. en þó kom þar, at hann het, at þórir son hans mundi ríða með þingmönnum þeira *A*, *I*; rafnkell fór undann. enn þó kom þar, at þórir son hans mundi ríða með þingmenn þeirra *E*; rafnkell fór lengi undan. enn þó kom þar, at þórir son hans skyldi ríða við alla þingmenn þeirra *(forskrevet)* *B*; en þar kom, at hann "ƕeit" — ok var þó lengi fyrir — ok s. hans með þingmenn þeirra alla *H*. 46 slíkri: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; þeirri *H*. 46-47 sem — hans: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I* *(dog har her den senere hånd tilföiet* "aðr‘" *over linien)*; sem aðrir samþingisgoðar hans *F*; sem aðrir *H*. 48-49 í — -son: *F*, *Cζ* *(dog* á *for* í*)*; í brott ok á bersastaði. þar bjó hólmsteinn son spakbersa *A*, *B*, *H*, *I* *(*á bersastaði *bortskåret på de to sidste bogstaver nær)*; til hólmsteins *(feilskr.* ƕomſtejńs*)* á bersastaði *(*bersa- *feilskr.* b‘a*)*. hann var son spakbersa *E*. 49 allvel við: *F*, *A*, *B*, *I*; vel við *Cζ*, *H*; allvel við þeim *E*. flosi bað: *F*, *B*, *Cζ*, *E*; en flosi bað *H*; ok bað flosi *A*; oooooo *I*. 50-51 kvað — liðveizlu: *F*; "q̄" hann löngo hafa selt laun um liðveizlu *Cζ*; kvað hann fyri löngu hafa laun selt til liðveizlu *A*; s. hann fyri löngu hafa selt lön til liðveizlu *B*; s. hann fyri löngo laun hafa selt *(feilskr.* ſell*)* til liðveizlo *(bortskåret på* li *nær)* *I*; kvað hann fyri löngu selt laun fyri liðveizlu *E*; kvat hann fyri löngo hafa sett *(således, som det synes)* laun um þat ok kvat sik skyldan at veita honum *H*. 51-52 fóru — -staði: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; fór hann á valþjófsstaði *B*; fór hann til valþjófsstaða *H*. 52 sörli: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; "ſaului *(*lui *noget forskrevet)*" *A*. broddhelgason *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; "bºð‘" |

bjarna broddhelgasonar. hann átti þórdísi dóttur guðmundar hins ríka á möðruvöllum. þeir höfðu þar góðar viðtökur. enn um morgininn vakti flosi til við sörla, at hann myndi ríða til alþingis með hánum, ok bauð hánum fje til. ‘eigi veit ek þat’ segir sörli ‘meðan ek veit eigi, hvaðan guð‘mundr hinn ríki stendr at mágr minn; því at ek ‘ætla hánum at veita, hvaðan sem hann stendr ‘at’. flosi mælti ‘finn ek þat á svörum þínum, ‘at þú hefir kvánríki’. flosi stóð þá upp ok bað taka klæði þeira ok vápn. fóru þeir þá í braut ok fjengu þar enga liðveizlu. þeir fóru fyri neðan lagarfljót ok yfir heiði til njarðvíkr. þar bjoggu bræðr tveir þórkell fullspakr ok þórvaldr. þeir

---

hans *(forkortet)* ”.f.“ F *(ved feillæsning af* broddhelgas. — *til trods for det fölgende* bróðir*)*; *mgl.* H. 53 bjarna — -sonar: F, B, Cζ, E, H; vígabjarna I; bjarna A. 54 hins ríka á: F, Cζ; ens ríka af A, B, E, I; ríka af H. 54-55 þeir höfðu þar: A, B, Cζ, E, H, I *(dog uden* þar*)*; ”þ^r ħof/| ðv þ̄ ħofðv þ^r“ F(!). 55 viðtökur: F, A, Cζ, E, H; viðrtökur B; viðtekjor I. enn: F, Cζ, E, H; ok A, B, I. morgininn: F, A, B, E, H, I; ”m̄gın *(stregen over* m *utydelig)*“ Cζ (= morgin). 56 við: F, A, B, E, H; *mgl.* Cζ, I. sörla: F, B, Cζ, E, H, I; ”ſaulua“ A. alþingis: F, Cζ; þings A, B, E, H, I. 57 bauð hánum: F, B, Cζ, E, H, I; ”bauð ħ“ A. veit: F, A, B, Cζ, E, I; vil H. 58 sörli: F; hann A, B, Cζ, E, H, I. eigi: A, B, Cζ, E, H, I; ”ė viſt“ F. 59 hinn — minn: F; hinn ríki mágr minn stendr at Cζ, E, H, I; ríki *(mgl.* A*)* mágr minn stendr at A, B. 59-61 því at — stendr at: F, A, B, Cζ *(dog uden* því at*)*, E; því at ek ætla honum at veita H; *mgl.* I. 61 flosi mælti: F, A, B, Cζ, E, I; *mgl.* H. þat — þínum: F, A, B *(dog uden* þat*)*, Cζ *(dog* í *for* á*)*, E, I; *mgl.* H. 62 flosi stóð þá: F; stóð flosi þá Cζ, H; síðan stóð flosi A, E, I; síþan spratt flosi B. 63 þeira: F, A, B, Cζ, E, I; sín H. fóru þeir þá í: F, A, Cζ, E, H; ok fóro þeir í I; fóro þeir þaðan á B. 64 þar: F, A, B, Cζ, E, I; *mgl.* H. þeir fóru: Cζ, H; fóro þeir F, A, B, E, I. neðan: F, A, B *(oo”ðan [ð beskadiget]“)*, Cζ, E, I; norðan H. 65 yfir heiði til: F; um heiði til A, B, Cζ, H; heiði til I; um heiði fyri neðan E(!). 66 þórvaldr: A, E, I; þórvaldr bróðir

váru synir ketils þryms, þiðranda-sonar hins spaka, ketils-sonar þryms, þóris-sonar þiðranda. móðir þeira þórkels fullspaks ok þórvalds var yngvildr þórkels-dóttir fullspaks. flosi hafði þar góðar viðtökur. hann sagði þeim bræðrum deili á um erendi sín ok bað þá liðveizlu. enn þeir synjuðu áðr enn hann gaf þeim þrjár merkr silfrs hvárum þeira til liðveizlu. þá játuðu þeir at veita flosa. yngvildr móðir þeira var hjá stödd, er þeir hjetu alþingisreiðinni, ok grjet. þórkell mælti 'hví grætr 'þú, móðir?' hón svarar 'mik dreymði, at þórvaldr 'bróðir þinn væri í rauðum kyrtli — ok þótti

---

hans *F, B, Cζ, H.* [67] þryms *(på det förste sted)*: *A, B, E, I*; *mgl. F, Cζ, H.* [67-68] þiðranda- — þiðranda: *F, A, Cζ, H (dog urigtig* þiðrandasonar *for tilnavnet* þiðranda*)*; "þoꝛıſ .ſ. þıðranða | .ſ. ınſ ſpaka ketılſ .ſ. þrẏmſ. þoꝛıſ .ſ. þıþranða" *I*; þiðrandasonar ins spaka *E*; "þóꝛíſſ .ſ. þıðꝛanða" *B (hvis original måske har haft det samme som I, og hvor en afskriver da har sprunget fra* þóris-s. þiðranda *til* þóris-s. þiðranda*)*. [69] þórkels — var: *F, B (dog her* ketils *for* þórkels*)*, *E, H, I*; bræðra þórkels ok þórvalds var *Cζ*; þórkels ok þórvalds het *A.* [70] þórkels-dóttir: *F, Cζ*; dóttir þórkels *A, E, H, I*; dóttir ketils *B.* [70-71] góðar viðtökur: *F, A, B, Cζ, E, H*; "g. v tekıoꝛ" *I.* [71] hann: *F, A, B, Cζ, E, I*; ok *H.* [71-72] bræðrum — sín: *F, Cζ*; bræðrum deili á eyrendum sínum *H*; deili *(*deild *I)* á um erendi sín *A, I*; eyrendi sín *B*; á um ferð sína *E (hvor et ord som* deili *må være udeglemt)*. [73] enn *(efter* áðr*)*: *F, H*; *mgl. A, B, Cζ, E, I.* þeim: *F, B, Cζ, H*; *hvorimod dette (her ikke nödvendige, men dog formentlig oprindelige) ord mgl. A, E, I.* [74] til liðveizlu: *F, A, B, Cζ, E, I*; *mgl. H.* flosa: *F, A, B, Cζ, E, I*; honum lið *H.* [75-76] hjá — grjet: *F (dog uden* stödd*)*, *B (dog* við *for* hjá*)*, *Cζ, H (dog* þá hjá *for* hjá, *samt* hón *for* ok*)*; hjá stödd. hón gret, er hón heyrði, er *(*at *I)* þeir hetu alþingissferðinni *A, I*; hjá stödd. hón gret, er þeir hetu alþingisreiðinne *E.* [76-77] mælti — móðir?': *A, B, Cζ, E, H, I*; spurði, hví hón "grét" *F.* [77] hón svarar: *F, B (*"ho .ſ."*)*, *Cζ (*"h° ſv."*)*, *I (*"h° ſv."*)*; 'því' sagði hón 'at *H*; *hvorimod E sætter* ".ſ." hón *efter* dreymði; *medens A ikke har noget tilsvarende.* [77-78] þórvaldr — væri: *A, B, Cζ, E*; þórvaldr bróðir þinn var *F, H*; mer þótti þórvaldr bróðir þinn vera *I.*

'mjer svá þröngr vera sem saumaðr væri at 'hánum. mjer þótti hann ok vera í rauðum hosum 'undir — ok vafit at vandum dreglum. mjer þótti 'illt á at sjá, er ek vissa, at hánum var svá úhægt, 'enn ek mátta ekki at gera'. þeir hlógu at ok kváðu vera loklausu og sögðu geip hennar ekki skyldu standa fyri þingreiðum sínum. flosi þakkaði þeim vel ok fór þaðan til vápnafjarðar — ok kvámu til hofs. þar bjó bjarni broddhelga-son, þórgils--sonar, þórsteins-sonar hins hvíta, ölvis-sonar, eyvalds-sonar, öxnaþórissonar. móðir bjarna var

---

79 svá þröngr vera: *F* ("þꝛengr" *for* þröngr), *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; vera svá þröngr *H*. 80 hann ok: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; ok hann *E*. 81 undir: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*, *Cζ*, *E*, *H*. vafit at: *A*, *B*, *Cζ*, *H*; vafit *I*; "vafıðꝛ at" *F*; "vafīn at hm" *E*. mjer þótti: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; ok mer þótti *H*; þótti mer *I*. 82-83 illt — mátta: *F*, *B* (*dog uden* á *og* svá), *Cζ* (*dog [urigtig]* at á at *for* á at), *E* (*dog med* sá *for* vissa, *samt uden* svá), *H* (*dog* at *for* er), *I* (*dog med* at *for* á at, *samt uden* er ek vissa); allt á at sjá, sem hánum væri mjög úhægt, en ek mætta þó *A*. 83 gera: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*, *I*; hafa *Cζ*. 84-85 kváðu — standa: *B* (loklausu *skrevet* lóc lávſv [av *i ét tegn*]), *E* (*der i stedet for* loklausu *har* "lavkleẏſv [av *i ét tegn*]"); kváðu vera "lokleẏſu" — sögðu geip hennar ekki skyldu (standa *mangler*) *A*; "q̄" vera "loklofv" ok ".ſ.", at ekki skyldi geip hennar standa *Cζ*; "qðv ꝩa vıtlavſv (av *i ét tegn*) ꝫ qðv geíp ħar ſkyllðı (!) ſtanða *F* (*ordforbindelsen forstyrret og negtelsen udeglemt*); kölluþo "lok-lavſv (av *i ét tegn*)" ok geip hennar — "ſ.", at þat skyldi ekki standa *I*; kvóðu "lokleẏſu" hennar ok kvóðu slíkt ekke skildo standa *H*. 85 þingreiðum sínum: *B*, *Cζ*, *H*; þingreiðum þeira *F*; þingreið sinni *A*; þingreið þeira *E*, *I*. þakkaði: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; þakkar *A*. 86 vel: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; val *B*. fór: *F*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; "fᵒ" *A*; *mgl.* *B*. kvámu: *A*, *Cζ*, *Cx*, *H*; kom *F*, *B*, *E*, *I*. 87-88 þórgils-sonar: *F*, *A*, *Cζ*, *H*; *mgl.* *B*, *Cx*, *E*, *I*. 88 hins: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. 89 eyvalds-: *F* ("aẏvallz"), *B* ("eẏvallðz"), *Cζ* ("eẏvallz"), *Cx* ("eẏuallz [*noget afbleget, men sikkert*]"), *E* ("eyvallðȝ" *eller* "eẏvallðȝ"), *I* (*som B*); "geẏuallðz" *H*; "auluallz" *A* (*måske ved feillæsning af* auvalds). *Landnáma kalder denne mand* ósvaldr.

halla lýtingsdóttir. móðir broddhelga var ásvör dóttir þóris grautatla-sonar, þóris-sonar þiðranda. bjarni broddhelgason átti rannveigu þórgeirs-dóttur, eiríks-sonar ór goddölum, geirmundar-sonar, hróalds-sonar, eiríks-sonar örðigskeggja. bjarni tók við flosa báðum höndum. flosi bauð bjarna fje til liðveizlu. bjarni mælti 'aldri hefi ek selt karl'mennsku mína við fjemútu eða liðveizlu. enn 'nú er þú þarft liðs mun ek gera þjer um vin'veitt ok ríða til þings með þjer ok veita þjer sem 'ek mynda bróður mínum'. 'þá snýr þú öllum vanda 'á hendr mjer' segir flosi 'enn þó var mjer slíks

---

öxna-: — "avxna *(av i ét tegn)*" *F og I*, "avxna *(av i ét tegn)*" *B*, "auxna" *A og Cx (det förste* a *noget utydeligt)*, "oxna" *Cζ og E* *(*o *utydeligt)*; "eỷ|rna" *H(!)*. [90] var *(foran* ásvör*)*: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *E*, *H*; het *I*. [91] þóris-sonar: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; "þoꝛıſ *(*ſ *utydeligt)*" *Cx (der synes at opfatte* dóttir — þiðranda *således:* dóttir þóris grautatla, sonar *[her står* "ſonʳ" -- *ikke* "ſ."*]* þóris þiðranda*)*. þiðranda: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *E*, *I*; "þıðꝛanda .ſ." *H*. [93] ór goddölum: — "oꝛ goððavlv̄ *(av i ét tegn)*" *F*, "óꝛ gv́ðð ððlv̄" *B*, "vr guð ðaulū" *H*, "oꝛ *(meget utydeligt)* go|þðavlō *(av i ét tegn,* g *meget uformeligt og* o *usikkert, da det næsten ser ud som sammenskrevet* av*)*" *I*; "ıguððolū" *A*, "ıguð ðaulum" *Cx*, "ıgvð | ðaulv̄" *Cζ*; *mgl. E*. [93-94] geirmundar-sonar, hróalds-sonar: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; *mgl. E*. [94] örðig-: — "avrðıg *(av i ét tegn)*" *F*, "ávrðıg *(av i ét tegn)*" *B*, "aurþıg" *Cx*, "avrðıg *(av i ét tegn)*" *E*, "avrþıg *(av i ét tegn)*" *I*; "aurðū" *A*, "aurðv̄" *Cζ*; "aurgū" *H*. [96-97] mælti — liðveizlu: *F*, *A (dog* ne svá *for* eða*)*, *B (dog* ne *for* eða*)*, *Cζ (som B)*, *Cx (som B og Cζ)*, *E (dog* ".ſ." *for* mælti, *samt* ne *for* eða*)*, *I (som A — dog* "ı" *for* við, *medens* mína *er bortskåret)*; s. ok kvez aldri hafa selt karlmennsku sína við femútu *H*. [98] liðs: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*; liðveizlu *E*, *H*; oooo *I*. [98-99] mun — vinveitt ok: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E (dog uden* um*)*, *I (*mun *bortskåret)*; mun ek gera þer liðveizlu vinveitta ok *Cζ*; vil ek *H*. [99] með þjer: *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*; *mgl. A*, *E*, *I*. [100] ek: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *H*, *I*; *mgl. Cx*. [100-101] 'þá — flosi: *F*, *A*. *B*, *Cx*, *I*; flosi mælti 'þá snýr þú öllum vanda mer á hendr *Cζ*; flosi mælti 'nú snýrr þú vandanum mer á hendr *H*.

'at þjer ván'. þaðan fóru þeir flosi til krossavíkr. þar bjó þórkell geitisson. þórkell var vinr flosa mikill áðr. flosi sagði hánum erendi sitt. þórkell kvað þat skylt vera, at hann veitti hánum slíkt er hann væri til færr — ok skiljaz eigi við hans mál. þórkell gaf flosa góðar gjafar at skilnaði. þá fór flosi norðan ór vápnafirði ok upp í fljótsdalshjerað ok gisti at hólmsteins spakbersasonar. flosi sagði hánum, at allir hefði vel staðit undir hans nauðsyn ok erendi nema sörli brodd-helgason. hólmsteinn kvað þat til þess bera, at

---

102 ván': *F, A, B, Cζ, Cx*; ván' s. hann *I*; ván, at þú mundir ólíkr flestum öðrum í þínum dreingskap' *H*. þaðan — flosi: *F, H*; þaðan fóro þeir *Cζ*; síðan fór flosi *A, B, Cx, I*. 103 þar — -son. þórkell: *Cζ*; þar bjó þórkell geitisson. hann *I*; þórkell geitisson *F, A, B, Cx, H*. 103-104 vinr – áðr: *Cζ (*flosa mikill *skrevet* fl' m̊ill *[men utydeligt])*; vin flosa mikill *H*; vin hans mikill áðr *F*; vin hans mikill *B (her er* "aðr" *nemlig underprikket og overstreget)*, *Cx*; vin þeira mikill áðr *A*; mikill vin þeira áþr *I*. 104 flosi — sitt: *F, B, Cx, I*; flosi "f." eyrindi sitt *Cζ*; flosi ".f." hánum erendi sín *A*; hann sagði honum sitt erendi *H*. þórkell: *F, A, B, Cζ, Cx, I*; en þorkell *H*. 105 at hann veitti: *F, B, Cζ, Cx, H (verbet synes feilskrevet* veitt*)*; at veita *A*; *mgl. I*. slíkt er: *A*; slíkt sem *F, I*; slíkt allt, sem *B*; allt slíkt sem *Cx*; allt lið slíkt sem *Cζ*; slíkt er hann mætti ok *H*. 106-107 ok — mál: *F, A, Cζ, Cx, H, I*; *mgl. B*. 108 þá fór flosi: *A, I*; þaðan fór flosi *B, Cζ, Cx, H*; þaðan fóru þeir *F*. norðan — -firði ok: *A (*norðan *forkortet* norð'., *snarere end* norð'. *[rimeligvis er* norðan ór vápnafirði *en rettelse af den meget gamle feil, der findes i membranerne])*; norðr til vápnafjarðar ok *F, B, Cζ, Cx, H*; *mgl. I*. 109 gisti: *A, B, Cζ, Cx, H, I*; gistu *F*. -bersa-: *A, B, H, I*; -böðvars- *F, Cζ, Cx (noget utydel., men sikkert)*. 110 flosi sagði hánum: *F*; ok sagði hánum *Cζ, H*; ok sagði *A, B, Cx, I*. 110-111 at — erendi: *F, B (dog uden* at*)*, *Cζ (dog* höfðu *for* hefði*)*, *Cx (dog* undir staðit *for* staðit undir*)*; at aller höfðu vel staðet under hans nauðsyn *A*; at allir hefþi vel undir staþit hans nauðsyn *I*; at allir "haufðing"" höfðo vel staðit undir hans eyrendi *H*. 111 sörli: *F, B, Cζ, Cx, H, I*; "fauluı" *A*. 111-112 broddhelgason: *A ("*brodd h'.f. *[ð forskrevet, og synes rettet*

hann væri engi ofstopamaðr. hólmsteinn gaf flosa góðar gjafar. flosi fór upp fljótsdal ok þaðan suðr á fjall um öxarhraun ok ofan sviðinhornadal ok út með álptafirði fyri vestan. ok lauk flosi eigi ferð fyrr enn hann kom til þváttár til halls mágs síns. þar var flosi hálfan mánuð ok menn hans ok hvíldu sik. flosi spurði hall, hvat hann legði nú til ráðs með hánum — hversu hann skyldi nú með fara eða breyta högum sínum. hallr mælti 'þat ræð ek, 'at þú sjer heima við bú þitt ok sigfússsynir 'enn þeir sendi menn til at skipa til búa sinna

---

fra h]"); bróðir hans (hólmsteins *H*) *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I* — *jf. anden note til* 134 [52]. 112 kvað — þess: *F*, *A*, *Cx*, *H*, *I*; "q̄" þat til *Cζ*; ".f." þat til *B*. 113 væri: *F*, *B*, *Cζ*; var *A*, *Cx*, *H*, *I*. 114 gjafar: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; "gıaf' at fk|ılnaðı" *Cx* (*sikkert i det hele, men mindre sikkert i nogle enkeltheder*). flosi fór upp: *A*, *Cζ*; fór flosi upp *F*; flosi fór þá upp *I*; flosi fór (þaðan *tilf. Cx*) upp í *B*, *Cx*, *H*. 114-115 suðr á: *F*, *A*, *Cζ*, *Cx*, *I*; upp á *B*; suðr um *H*. 115 öxarhraun: *A*, *B*, *Cζ*, *Cx* ("aux" *utydeligt*); öxnahraun *F* (!); "eẏıʳ hraun" *H* (eẏı *öiensynlig urigtig læsning af* eyx); öxarheiþi *I*. ofan: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; ofan um *H*. sviðin-: *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; "fvıníh" *F* (*ved feilskrift*); *mgl. H* (*hvor i övrigt det fölgende* horna *er noget beskadiget og utydeligt*). 116 með álptafirði: *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; um álftafjörð *F*. vestan: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; vestan fram *H*. 116-117 lauk — fyrr: *A*; lauk flosi eigi fyrr *I*; lauk eigi fyrr *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*; letti eigi fyrr ferðinne *H*. 118 þar var flosi: *A*, *B*, *Cζ*, *Cx* (flosi *ulæseligt* [*men der synes, efter pladsen at dömme, at have stået* "fl'"]), *I*; ok þar var flosi *H*; þar var hann *F*. menn hans: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; hans menn *H*. hvíldu: *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; hvíldi *F*. 119-120 legði — hánum: *F*, *B* (*dog uden* nú), *Cζ*, *Cx* (með hánum *ulæseligt*), *H* (*dog* ráða *for* ráðs), *I* (*som B*); lagðe (!) til ráðs *A*. 120 nú: *F*, *Cζ*; *mgl. A*, *B*, *Cx*, *H*, *I*. með fara eða: *F*; með fara ok *A*, *Cx*, *H*; með fara at *I*; *mgl. B*, *Cζ*. 121 mælti: *F*, *A*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; ".f." *B*. ek: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; ek þer *Cx*. 122 sjer: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I* (r *ulæseligt*); "bıð'" (?) *Cx*. við bú þitt: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; *mgl. H*. ok: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; ok svá *H*. 123 þeir — sinna: *F* (*dog ser det förste* til *ud som* "ᵻ" *og synes altså at gå ud*), *A* (*dog uden* þeir), *B* (*af* sinna *er kun* "ṅa" *tilbage*), *Cζ*, *Cx*, *I*; þeir fái menn til búa sinna

'enn jer farið heim at sinni — enn þá er jer ríðið 'til þings, ríðið allir saman ok dreifið ekki flokki 'yðrum. fari þá sigfússsynir at hitta konur sínar. 'ek mun ok ríða til þings ok ljótr sonr minn með 'alla þingmenn okkra ok veita þjer slíkt lið sem 'ek má mjer við koma'. flosi þakkaði hánum. hallr gaf hánum góðar gjafar at skilnaði. flosi fór þá frá þváttá. ok er ekki um hans ferð at tala fyrr enn hann kemr heim til svínafells. er hann þá heima þat er eptir var vetrarins ok sumarit allt til þings framan.

135. Nú er þar til máls at taka, at kári sölmundarson ok þórhallr ásgrímsson riðu einn hvern dag til mosfells at finna gissur hvíta. hann

---

at annaz þar um *H*. [124] jer farið: *B*, *Cx* (''þ' far' [r' *utydeligt*]''); farit *F*; er ríðit *A*, *Cζ*, *I*; þer ríðit nú *H*. er: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; *mgl.* *H*. [125] þings: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*; alþingis *I*. ríðið allir saman: *F*, *A*, *Cζ*, *Cx*, *I*; ríðit (farit *B*) allir samt *B*, *H*. [126] hitta: *F*; finna *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*. [128] alla — okkra: *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*; þingmenn mína alla þá er ek fæ *A*; þingmenn mína ok alla (*meget utydel.*) þá sem ek fæ *I*. þjer slíkt lið: *F*; þer lið slíkt *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H* (*af* þer lið *er kun en utydelig levning af et bogstav* [*et* þ?] *tilbage*); liþ slíkt *I*. [129] mjer við koma: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; við komaz *H*. [130] hallr: *F*, *Cζ*, *H*; en hallr *A*, *B*, *Cx*, *I*. góðar gjafar: *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; gjafir góðar *A*. [131] þá: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; nú *H*. [131-132] ekki — fyrr: *F* (*dog* ferðir *for* ferð), *A*, *I* (*dog* ferð hans *for* hans ferð); ekki um hans ferð fyrr at tala *B*; nú ekki at segja frá ferðum hans fyrr *Cζ*; ekki frá því at segja fyrr *H*; ekki getiþ um ferð hans fyrr *Cx*. [132] kemr: *F*; kom *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*. er (*foran* hann): *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; var *A*. [133] er eptir var: *F*, *A*, *B*, *Cx*; sem eptir var *H*; er eptir er *Cζ*, *I*. [133-134] sumarit — framan: *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I* (*dog* alþingis *for* þings); um sumarit allt til þings *F*; allt sumarit til þings *H*.

135. [1-2] Nú — ásgrímsson: *A*, *I*; Þórhallr ásgrímss. ok kári sölmundars. *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*. [2] riðu: *F*, *A*, *I*; ríða *B*, *Cζ* (*a utydeligt*), *Cx*, *H*. [2-3] einn hvern dag: *F*, *B*; einn dag *Cζ*, *Cx*, *H*; *mgl.* *A*, *I*. [3] at — hvíta: *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *H*; þar bjó gizurr hvíti *A*, *I*.

tók við þeim báðum höndum. ok váru þeir þar mjök langa hríð. þat var einu hverju sinni þá er þeir gissurr töluðu um brennu njáls, at gissurr kvað þat allmikla giptu, er kári hafði í braut komiz. þá varð kára vísa á munni

hjálmskassa fór hvessir
herðimeiðr af reiði
út ór elris sveita
úfúss níals húsa
þá er eldgunnar inni
oddrunnar þar brunnu
menn nemi mál sem ek inni
mín harmsakar tína.

þá mælti gissurr 'varkunn er þat, er þjer sje 'minnisamt. ok skulu vit nú ekki um tala fleira 'at sinni'. kári sagði, at hann ætlaði þá heim at

---

4 við — höndum: *F, A, B, Cζ, Cx, I*; vel við þeim báðum *H*. 4-5 þeir þar mjök: *F, B, Cζ, I*; þeir þar at hans mjög *A*; þeir þar *Cx*; "þ^r mı"~~~ *H*. 5 þá: *F, A, B, Cx, H, I*; at þá *Cζ*. 6 gissurr *(foran* töluðu*)*: *F, B, Cζ, Cx*; gizurr hvíti *H*; *mgl. A, I.* um brennu njáls: *F, Cζ, Cx, I (utydel.)*; um brennuna njáls *A, H*; til njálsbrennu *B*. 7 kvað — giptu: *F*; kvað þat *(mgl. Cx)* vera allmikla giptu *Cζ, Cx*; kvað þat vera mikla giptu *A*; ~~~|oooo"gıptv *(g beskadiget)* mıkla" *I*; kvat *(kv ulæseligt)* þat mesta gipta *(!)* verit hafa *H*; ".ſ." vera allmikla giptu í "vǒʒðna" *B*. hafði — komiz: *F, A, B (dog á for í), Cζ (til dels utydelig, især* í braut *[synes skrevet* ıb^o t*])*, *Cx (dog uden* í*)*, *I*; komz á braut *H*. 8 á: *F, B, Cζ, Cx*; ~~~ *H*; ooo *I*; *mgl. A (sikkert ved uagtsomhed)*. 17 gissurr: *F, A, Cx*; gizurr hvíti *B, Cζ, H*. þat — sje: *F*; þat, at þer se *A*; at þer se *B, Cx*; at þer se þat *Cζ*; þer á því, þótt þer se þat *H*. 18-20 skulu — mælti: *A*; "ſl'u v̇ *(tegnet over* v *utydeligt)* nu eckı vm tala fleıra at ſıúı k^rı ſ. ɑ. *(ſ. ɑ. temmelig utydeligt)* at h̄ ętlaðı heım at rıþa | ɑız̊ *(tegnet over* z *meget utydeligt)* ſ" *Cx (ogsaa på andre steder, end de anförte, er skriften noget utydelig)*; skulo ver nú ekki fleira til tala at sinni'. kári segir, at hann vill heim ríða. gizorr mælti *B*; skulu ver þar ekki um tala fleira *(for* um tala fleira

ríða. gissurr mælti ‘ek mun nú gera mjer dælt ‘um ráðagerð við þik. þú skalt eigi heim ríða. ‘enn þó skalt þú í braut ríða ok austr undir eyja-‘fjöll at finna þórgeir skorargeir ok þórleif krák. ‘þeir skulu ríða austan með þjer; því at þeir eru ‘aðiljar sakanna. . með þeim skal ríða þórgrímr ‘hinn mikli bróðir þeira. jer skuluð ríða til marðar ‘valgarðssonar. skalt þú segja hánum orð mín til, ‘at hann taki við vígsmáli eptir helga njálsson á ‘hendr flosa. enn ef hann mælir nökkuru orði í ‘móti þessu, þá skalt þú gera þik sem reiðastan ‘— ok lát sem þú munir hafa öxi í höfði hánum. ‘þú skalt ok í annan stað segja á reiði mína, ef

---

har H fleira um tala*)* at sinni’. kári s, at hann mundi heim ríða *(utydel. Cζ)*. gizurr mælti *Cζ, H*; *mgl F.* [20] ek mun nú: *A, B, Cx*; ek mun *Cζ, H*; skal ek nú *F (jf. næst foreg. note)*. [21] um — þik: *F, A, Cζ*; við þik um ráþagjörð *(snarere end* ráþagjörðir*) Cx*; um ráðagjörð slíka við þig *H*; um ráðagerðir við þik *B*. [21-22] þú skalt — austr: *F, Cζ (dog* á *for* í*), Cx*; þú skalt eigi heim ríða. en þó skaltú nú í brott ríða, ef þú vill. þú skalt allt austr í holt ríða *A*; skalt þá *(!)* nú heim ríða ok síðan á braut. þú skalt ríða austr *H*; þú skalt ríða austr *B*. [23] þórgeir — krák: *F, Cζ, Cx*; þá þórgeir skorargeir ok þórleif krák *A*; þórgeir skorargeir ok þórleif krák bróðr hans *B*; þorgeir skorargeir ok þorleif krák ok þorgrím inn mikla *H (hvilken læsemåde synes den naturligste i og for sig. Jf. note* 135 [25-26]*)*. [24] austan: *F, A, B, Cζ, Cx*; austr *(!) H.* því at: *A, B, Cζ, Cx*; *mgl. F, H.* [25] sakanna: *F, B, Cζ, H*; allra sakanna *A*; málsins *Cx.* [25-26] með — þeira: *F, A, B (dog* yðr *for* þeim*), Cζ, Cx (dog* ”h’m“ *for* þeim*)*; *mgl. H (jf. note* 135 [28]*)*. [26] jer skuluð: *A, B, Cζ, Cx, H*; þeir skulu *F.* [27] skalt þú: *A, B, Cζ, Cx*; ok *F, H.* [28] vígsmáli: *F, A, B, Cζ, H*; vígsmálinu *Cx.* njálsson: *F, B, Cζ, Cx, H*; *mgl. A.* [29] hendr: *F, A, B, Cζ, H*; hönd *Cx.* nökkuru orði í: *F, Cζ, Cx, H*; nökkuru ”óiðá“ á *B*; nökkurt orð í *A.* [31] lát: *A, B, Cζ, Cx*; láta *F*; láta þá *H.* þú *(foran* munir*)*: *F, A, Cζ, Cx, H*; *mgl. B.* hafa: *F, A, B, Cζ (utydel.), Cx*; ”þa gegⁿ hafa“ *H* (gegⁿ = gegnt*?)*. [32] í annan — á: *F, Cζ*; segja á *H*; segja í annan stað *A, B, Cx.* mína: *F, A, B, Cx, H*; þína *(!) Cζ*.

‘hann lætr illa at komaz. þar með skalt þú segja, ‘at ek mun láta sækja þórkötlu dóttur mína ok ‘láta hana fara heim til mín. enn þat mun hann ‘eigi þola; því at hann ann henni sem augum í ‘höfði sjer’. kári þakkaði hánum sína ráðagerð. ekki talaði kári um liðveizlu við hann; því at hann ætlaði, at þat myndi hánum fara vinveittliga sem annat. kári reið þaðan austr yfir ár ok svá til fljótshlíðar ok austr yfir markarfljót ok svá til seljalandsmúla. þeir ríða austr í holt. þórgeirr tók við þeim með hinni mestu blíðu. hann sagði þeim um ferðir flosa ok hversu mikit lið hann

---

33 lætr illa at: *F*, *Cζ*, *H*; vill láta illa at þessu *A*; vill eigi at þessu láta vel *B*; vill eigi láta at þessu vel *Cx*. þar — segja: *F*, *A*, *B*, *Cx*; þú skal ok þat segja með *Cζ*; þú skalt ok segja þat með *H*. 34 ek — mína: *F*, *B*, *Cx*; ek mun láta sækja dóttur mína þórkötlu *Cζ*; ek mun sækja þórkötlu dóttur mína *A*; þorkatla dóttir mín skal heim fara *H*. 35 láta hana: *F*, *B* (hana *feilskr.* h̄), *Cζ*, *H*; láta *A*; *mgl.* *Cx*. mun: *F*, *A*, *Cζ*, *Cx*, *H*; "ma" *B* (*dog har her mulig stået* mū, *da en streg over* a *kan være bortsmuldret*). 36 eigi þola: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*; þola eigi *H*. því at hann: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *H*; "þ̄ h̄ (*utydeligt — især tværstregen — og tæt forbundet med det fölgende* "an̄")" *Cζ* (!). augum: *F*, *A*, *B*, *Cζ*; augunum *Cx*, *H*. 37 þakkaði hánum sína: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*; "þakkaaʀ (!) h̄m vel" *H*. 38-40 ekki — annat: *A*; ekki talaði ("s̄aðı" *F*) kári um liðveizlu við hann — því at hann ætlaði (þá *tilf.* *F*), at hánum mundi þat (*skrevet* þ̄ [*lidt beskadiget*] *i* *B*) fara vinveitliga (*mgl.* *B*) sem annat *F*, *B*; ekki talar kári um liðveizlu við hann — því at hann ætlaþi, at eigi mundi þurfa *Cx*; *mgl.* *Cζ*, *H*. 40 reið þaðan: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*; ríðr nú *H*. 40-41 ár — -fljót: *F* (*dog* "þ̄at" [*ved feilskrift for* "þ̄an" = þaðan] *for* svá), *A*, *B*, *Cζ* (*temmelig utydel.*), *H*; markarfljót ok svá til fljótshlíðar *Cx* (!). 42 ríða: *F*, *A*, *B*; ríða nú *Cζ*, *Cx*, *H*. þórgeirr: *F*, *A*, *Cζ*, *Cx*, *H*; þorkell *B* (!). 43 við — blíðu: *F*, *B*, *Cζ*, *Cx*; við þeim báðum höndum *A*; vel við þeim *H*. hann: *F*, *A*, *B*, *Cx*; ok *Cζ*, *H*. 44 um ferðir: *F*, *A*, *Cζ* (*der synes i alt fald at stå* "v̄ f'ð'"); um ferð *Cx*; frá ferðum *B*; allt um ferðir *H*. ok (*foran* hversu): *F*, *A*, *B*, *Cx*; ok sagði *H*; *mgl.* *Cζ*.

hafði þegit í austfjörðum. kári sagði, at þat var varkunn, at hann bæði sjer liðs, svá mörgu sem hann myndi svara eiga. þórgeirr mælti 'því betr, 'er þeim ferr öllum verr at'. kári segir þórgeiri tillögur gissurar. síðan riðu þeir austan á rangárvöllu til marðar valgarðssonar. hann tók vel við þeim. kári sagði hánum orðsending gissurar mágs hans. hann tók seinliga undir þat ok kvað meira at sækja flosa einn enn tíu aðra. kári mælti 'jafnt ferr þjer þetta sem hann ætlaði; því at þjer 'eru allir hlutir illa gefnir — þú ert bæði hræddr 'ok huglauss. enda skal þat á bak koma, sem

---

[45] þegit í austfjörðum: F, A, B (*st bortsmuldret*), Cζ, Cx; feingit í fjörðuna haustr H. sagði — var: F (*dog* væri *for* var), B, Cx; kvað þat Cζ, H; sagði, at þat var mikil A. [46] sjer: F, A, B, Cζ, H; *mgl.* Cx. mörgu: A, B, Cζ, Cx, H; "moꝛgv̄" F. [47] mælti: F, A, Cζ, Cx, H; ".f." B. [47-48] betr — at': F, H; betr (*ser i övrigt ud som* "bótt" [bætt *var her ikke aldeles utænkeligt*]), er þeim ferr öllum verr' Cζ; betr, er þeim ferr allt verr (. því harðara skulu ver á þá sækja *tilf.* A)' A, Cx; betr, at þeim færi verr at B (*sikkert oratio obliqua* [*jf. næst foreg. note*]). [49] gissurar: F, A, B, Cx; gizurar hvíta Cζ, H. riðu: A, B, Cζ, Cx, H; ríða F. austan: F, A, B, Cζ (*utydel.*), H; austr (*!*) Cx. [50-51] hann — þeim: F, Cx, H (*dog uden* við, *der vistnok blot er glemt*); ok tók hann vel við þeim B; hann tók við þeim vel A; hann tók vel við þeim kára Cζ. [51] kári sagði: *sål.* (*verbet forkortet således, at tempus ikke ses*) F, A, B, Cζ, Cx; þeir sögðu H. [51-52] mágs hans: F, B, Cx; mágs síns Cζ; hvíta mágs hans (síns A) A, H. [52] tók — þat: F, Cζ, H (*dog urigtig* um *for* undir); var heldr erfiðr A, B, Cx. kvað meira: F, Cζ, Cx; kvað (".f." B) meira vera B, H; torveldra kvað hann A. [53] einn: F, B, Cζ, H; *mgl.* A, Cx. [54] jafnt — þetta: A, B, Cζ, Cx (*dog* þetta svá *for* þetta), H (*dog uden* þetta); þetta ferr þer F. [54-55] því — eru: F, A, B, Cx; ok (*mgl.* Cζ) eru þer Cζ, H. [55] þú: B, Cζ; er þú A; því at þú F, Cx, H. [55-56] hræddr ok huglauss: F, A, B, Cx; ragr ok huglauss H; hræddr ok illgjarn Cζ. [56] enda — sem: F, B, Cζ, Cx, H; hitt fylgir ok, at A.

'þjer er makligt, at þórkatla skal fara heim til 'föður síns'. hón bjóz þegar ok kvaðz þess fyri löngu búin, at skildi með þeim merði. mörðr skipti þá skjótt skapi sínu ok svá orðum ok bað af sjer reiði ok tók þegar við málinu. kári mælti þá 'nú hefir þú tekit við málinu — ok sæk nú 'úhræddr; því at líf þitt liggr við'. mörðr kvaðz allan hug skyldu á leggja at gera þetta vel ok drengiliga. eptir þat stefndi mörðr til sín níu búum. þeir váru allir vættvangsbúar. mörðr tók þá í hönd þórgeiri ok nemndi vátta tvá 'í þat

---

[57] fara heim: *F*, *A*, *Cζ*, *Cκ*; heim fara *B*, *H*. [58] bjóz þegar: *F*, *A*, *B*, *Cκ*; bjó sik þegar *Cζ*; bjóz *H*. [58-59] kvaðz — búin: *F*, *Cζ* (kvaðz *synes skrevet* q̄z), *Cκ* (*dog* "q̊z" *for* kvaðz); letz þess fyri löngu búin hafa verit *B*; kvað þat vera nærr skapi sínu *A*; kvað þess fyri löngu ván *H*. [59] merði: *F*, *B*, *Cζ*, *Cκ*; *mgl.* *A*, *H*. mörðr: *A*, *B*, *Cζ*, *Cκ*; mörðr valgarðsson *H*; hann *F*. [60] svá: *F*, *A*, *Cζ*; *mgl.* *B*, *Cκ*, *H*. [61] ok (*foran* tók): *F*, *A*, *Cζ*, *Cκ*, *H*; enn *B*. [62] þá: *A*, *B*, *Cκ*; *mgl.* *F*, *Cζ*, *H*. sæk: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cκ*; "ſeg" (!) *H*. [63] mörðr: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cκ*; mörðr valgarðsson *H*. kvaðz: *F*, *Cκ* (*her synes i alt fald at stå* "q̊z"); "q̊" *Cζ* (ª *utydel.*) *og* *H*; kvez *A*; sagðiz *B*. [64] skyldu á: *A*, *Cζ*, *H*; "ſkýllðı (!) at" (*sikkert en ved det fölgende at foranlediget skrivfeil for á*) *F*; á skoldu *B*; mundu á *Cκ*. vel: *F*, *A*, *Cζ*, *Cκ*, *H*; val *B*. [65-66] eptir — -búar: *F* (vættvangs *skrevet* vetſangſ), *A* (vættvangs *skrevet* vættvangſ), *B* (*dog* mörðr stefndi *for* eptir — mörðr. vættvangs *skrevet* vet fángſ), *Cζ* (vættvangs *skrevet* vetſāgſ — *men utydeligt, især* ſā), *Cκ* (vættvangs *skrevet* vettſangſ); tók mörðr nú ok stefndi at ser "vættfangsbuvm" ix *H*. [66-67] mörðr — þórgeiri: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cκ*; *for denne sætning tillige med det fölgende indtil* 135[114] *ordene* þórgeirs þórissonar' *incl.* *har* *H* *kun* ok bjó mál til at lögum ok lýsti hanseldri sök þorgeirs þórissonar. [67] nemndi vátta tvá: *F*, *A*; "néfndı váta; z" *B*; nefndi v vátta *Cκ*; *for denne sætning tillige med det fölgende indtil* 135[114] *ordene* þórgeirs þórissonar' *incl.* *har* *Cζ* *kun* tók af hánum málit at lögum. siþan lýsti hann vígsökinni ok bjó málit til at öllu (?) eptir því sem þá váro lög í landi (*i hvilket passus flere steder ere mere eller mindre utydelige*).

'vætti, at þórgeirr þórisson selr mjer vígsök á 'hendr flosa þórðarsyni at sækja um víg helga 'njálssonar með sóknargögnum þeim öllum, er sök'inni eigu at fylgja. selr þú mjer sök þessa at 'sækja ok at sættaz á — svá allra gagna at njóta, 'sem ek sje rjettr aðili. selr þú með lögum, enn 'ek tek með lögum'. í annat sinn nemndi mörðr sjer vátta 'í þat vætti' segir hann 'at ek lýsi lög'mætu frumhlaupi á hönd flosa þórðarsyni, er hann 'veitti helga njálssyni heilundarsár eða holundar 'eða mergundar þat er at ben gerðiz enn helgi 'fjekk bana af. lýsi ek fyri búum fimm' ok nemndi hann þá alla 'lýsi ek löglýsing. lýsi ek hand'seldri sök þórgeirs þórissonar'. í öðru sinni nemndi hann vátta 'í þat vætti, at ek lýsi heil'undarsári eða holundar eða mergundar á hönd 'flosa þórðarsyni, því sári, er at ben gerðiz enn

---

69 hendr: *F, A*; hönd *B, Cx*. 70 þeim öllum: *F, A, B*; öllum þeim *Cx*. 73 með *(efter* þú*)*: *A, B, Cx*; m̍ að" *F*. 75 segir hann: *sål. (verbet forkortet* .l.*) F, B*; *mgl. A, Cx*. 75-76 lögmætu: — "laug | mætv" *A*, "lôgmætv" *B*; "lavgm̄tv *(av i ét tegn)*" *F*; "laugmelltu" *Cx*. 76 hönd — -syni: *F, A, B*; hendr flosa *Cx*. 77 heilundarsár: — "ꜧeílv̄ðʳ ſár" *B*; "ꜧęlvnðʳ ſár" *F*; "ꜧelunðar ſár" *A*; "ꜧelunðʳ ſarı" *Cx (hvor skriveren har tænkt på* særði, *men glemt det foregående* veitti — *jf.* 135[78] *anden note). Uagtet* e *for* ei *ingenlunde er sjelden i gamle membraner, kan det dog anses for sikkert, at det i håndskrifter til denne saga hyppig forekommende* helund *beror på en misforståelse, i det skriverne have tænkt på* hel, *d ö d (jf. "Nials-saga" Havniæ MDCCCIX pag. 227 note p)*. 78 eða mergundar: *F, B, Cx*; *mgl. A*. þat: *A*; því *de övrige (F, B, Cx), som om det næst foregående verb var* særði *(jf. note* 135 [77]*)*. 79 fimm: *F, A*; *mgl. B, Cx*. 80 hann: *F*; *mgl. A, B, Cx*. 81-89 í öðru — þórissonar': — í öðru sinni nefndi hann vátta 'í þat vætti, at ek lýsi heilundarsári *(begge have* e *for* ei*)* eða holundar eða mergundar á hönd flosa þórðarsyni, því sári, er at ben gerðiz en helgi fekk bana af á þeim vættvangi *(for disse to ord [skrevne* þeī vætt vangı*]*

'helgi fjekk bana af á þeim vættvangi, er flosi 'þórðarson hljóp til helga njálssonar lögmætu frum-'hlaupi áðr. lýsi ek fyri búum fimm' síðan nemndi hann þá alla 'lýsi ek löglýsing. lýsi ek hand-'seldri sök þórgeirs þórissonar'. þá nemndi mörðr sjer vátta hit þriðja sinn 'í þat vætti' segir hann 'at ek kveð vættvangsbúa þá alla níu' ok nemndi þá alla á namn 'alþingisreiðar ok búakviðar at bera 'um þat, hvárt flosi þórðarson hljóp lögmætu frum-'hlaupi til helga njálssonar á þeim vættvangi, er 'flosi þórðarson veitti helga njálssyni heilundarsár 'eða holundar eða mergundar þat er at ben gerðiz 'enn helgi fjekk bana af. kveð ek yðr þeira orða 'allra, er yðr skylda lög til um at bera ok ek vil 'yðr at dómi beitt hafa ok þessu máli eigu at

---

har F "þ[1] vętfangı"*)*, er flosi þórðarson *(mgl. A)* hljóp til helga njálssonar *(mgl. A)* lögmætu *(sål. [*"laugmætu"*] A*; "lavgml'o *[av i ét tegn]*" *F)* frumlaupi áðr. lýsi ek fyri búum fimm' síþan nefndi bann þá alla 'lýsi ek löglýsing. lýsi ek handseldri sök þórgeirs þórissonar' *F, A*; *mgl. B, Cx.* [89-90] mörðr — sinn: *A*; mörðr ser enn vátta *Cx*; mörðr *(*hann *B)* ser vátta *F, B.* [90] segir hann: *sål. (verbet forkortet* .f.*) F, A*; *mgl. B, Cx.* [91] vættvangs-: — "vættuangſ" *A*, "vętfangſ" *F*, "vét fāgſ" *B*, "uetfangſ" *Cx.* þá alla: *B, Cx*; þessa alla *F*; þessa *A.* [92] alla *(foran* á*)*: *F, A, Cx*; *mgl. B.* alþingis-reiðar: *A, B*; "zalþgiſ reıðar" *F (z formodentlig blot skrivfeil)*; til alþingisreiþar *Cx.* [93] um: *F, A*; vitni *B, Cx.* lögmætu: — "laug-mætu" *A*; "lavgml'v *(av i ét tegn)*" *F*, "lôg ml'tv" *B*, "laugml'tu" *Cx.* [94] þeim vættvangi: — "þeı vættvangı" *A*; "þm vet || fángı" *B*; "þ[1] vętfangı" *F*; "þuı || vetfangı" *Cx.* [95-96] heilundar- — mergundar: *Cx (*heil- *skrevet* hel*)*; "helvnðr. ſar . e. hol'n . ſ. e. mgvnðr" *F*; "heilvnðar ſa"oooo"gvnðr *(foran* g *ses levning af et bogstav [vistnok et* m*]* — n *og* r *er beskadigede og det hele er nær ved at bortsmuldre)*" ooooooo *B;* holundarsár "helunðar" eða mergundar *A.* [96] þat: *sål. i følge gisning:* — "þ[1]" *F (*[1] *utydeligt)*, *A, Cx*; ooo *B.* [97] þeira orða: *F, A, B*; orða þeira *Cx.* [98] bera: *F, B, Cx*; skilja *A.* [99] eigu: *F*; á *A, B, Cx.*

'fylgja. kveð ek yðr lögkvöð svá at jer heyrið á 'sjálfir. kveð ek um handselt mál þórgeirs þóris'-sonar'. mörðr nemndi sjer vátta 'í þat vætti' segir hann 'at ek kveð vættvangsbúa þessa níu alþingis'reiðar ok búakviðar at bera um þat, hvárt flosi 'þórðarson særði helga njálsson heilundarsári eða 'mergundar eða holundar, því sári, er at ben 'gerðiz enn helgi fjekk bana af á þeim vættvangi, 'er flosi þórðarson hljóp til helga njálssonar áðr 'lögmætu frumhlaupi. kveð ek yðr þeira orða 'allra, er yðr skylda lög til um at bera ok ek vil 'yðr at dómi beitt hafa ok þessu máli eigu at 'fylgja. kveð ek yðr lögkvöð. kveð ek yðr svá 'at jer heyrið á sjálfir. kveð ek yðr um handselt 'mál þórgeirs þórissonar.' þá mælti mörðr 'nú er

---

101 sjálfir: *A*, *B*, *Cx*, *I*; allir *F*. um: *F*, *A*, *B*, *I*; yðr um *Cx*. 102-114 mörðr — þórissonar': — mörðr nefndi ser vátta *(*it v. sinn *tilf. I)* 'í þat vætti *(mgl. I)*' s. hann *(*s. hann *mgl. F, A)* 'at ek kveð vættvangs *(*"vættvangſ" *A*, "vetfangſ" *I*; *mgl. F)* -búa þessa ix alþingisreiðar ok búakviðar at bera um þat, hvárt flosi þórðarson særði helga njálsson helundarsári eða mergundar eða holundar *(*helundar *[skrevet* hel'n.*]*- — holundar *står således i F*; "holunðʳ ſarı . e . helunðʳ . e . | m̃gunðʳ" *A*; "hol'ðar ſı . e . heıl'ðʳ. ſarı . e . m̃gðʳ ſ." | *I)*, því sári *(mgl. F, A)*, er at *(mgl. F)* ben gerðiz en helgi fekk bana af á þeim vættvangi *(de to sidste ord skrives* þeī vættvangı *A*, þ vetfangı *I*; *F har* "þ¹ | vętfangı"*)*, er flosi þórðarson *(mgl. A, I)* hljóp til helga njálssonar *(*til — -sonar *står således i A*; til helga *I*; at helga njálssyni *F)* áðr lögmætu frumhlaupi *(*áðr — -hlaupi *står således i I [*lögmætu *skrevet* lavgmætv — av *i ét tegn]*; "lavgml'tv fʳmlavpı aðꝛ *[*av *begge steder i ét tegn]*" *F*; "fʳmhlaupı a|ðꝛ" *A)*. kveð ek yðr þeira orða allra *((for* þeira orða allra *har I* allra þeira orða*)*, er yðr skylda lög til um at bera *(*skilja *A, I)* ok *(*en *A, I)* ek vil yðr *(mgl. A, I)* at dómi beitt *(*beþit *I)* hafa ok þessu máli eigu *(*á *A, I)* at fylgja. kveð ek yðr *(mgl. A)* lögkvöð. kveð ek yðr *(mgl. A, I)* svá at þer heyrið á sjálfir *((for* á sjálfir *har I* sjálfir á*)*. kveð ek yðr *(mgl. A, I)* um handselt mál þórgeirs þórissonar *(*"þıſ." *[!] I)*' *F*, *A*, *I*; *mgl. B*, *Cx*. 114 þá: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *Cx*, *I*; síðan *H*.

'hjer mál til búit sem jer beidduz. vil ek nú 'biðja þik, þórgeirr skorargeirr, at þú komir til 'mín, er þú ríðr til þings, ok ríðim vit þá báðir 'saman með hvárntveggja flokkinn ok haldim okkr 'sem bezt saman; því at flokkr minn skal þegar 'búinn til öndverðs þings. ok skal ek yðr í öllum 'hlutum trúr vera'. þeir tóku því öllu vel. ok var þetta bundit svardögum, at engi skyldi við annan skilja fyrr enn kári vildi, ok hverr þeira skyldi leggja sitt líf við annars líf. skildu þeir nú með vináttu ok mæltu mót með sjer á þingi. reið þá þórgeirr austr aptr. enn kári reið vestr yfir ár

---

115 hjer: *A*, *B* ("h' *[beskadiget og nær ved helt at bortsmuldre]*"), *Cζ*, *Cx*, *H*, *I*; *mgl.* *F*. beidduz: *F*; beiddut *Cζ*, *H*; báðut *A*, *B*, *Cx*, *I*. 115-116 vil — skorargeirr: *F*, *B*, *Cζ* *(dog* beiða *for* biðja*)*, *H*; ok vil ek nú *(mgl. I)* biþja *(*beiða *A)* þig, þórgeirr *A*, *I*; vil ek biðja "þozg'" *Cx*. 116 komir: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *H*, *I*; ríðir *Cx*. 117 er þú ríðr: *F*, *A*, *B*, *Cζ* (ríðr *ulæseligt)*; þá er þú ríþr *Cx*, *H*; þá er þer ríþit *I*. 117-119 ríðim — bezt: *F*; ríðum *(sikkert for* ríðim — *jf. det følg.* haldim*)* vit þá báðer saman með báða flokkana ok haldim okkr sem bezt *H*; ~~~"þa *(afbleget)* v ba *(*v ba *så godt som helt udslettet og følgelig meget usikkert)* |ða sam *(*n *utydel.)* flockana z halldī ockr sē bezt *(meget utydeligt)*" *Cζ*; ríþim *(*ríðum *A)* þá með báða saman flokkana ok haldim *(*höldum *A)* okkr vel *A*, *I*; förum þá með báþa saman flokkana ok höldum okkr sem bazt *(her synes nemlig at stå* "baſtz", *snarere end* "beſtz" *med forskrevet* e*)* *Cx*; ríðim þá við báða flokkana ok höldum okkr sem bezt *B* 120 ok — yðr: *F*, *A*, *B*, *I*; skal ek yðr *H*; ok skal ek *Cx*. 120-121 í — vera: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; trúr í öllum blutum *H*. 122 bundit: *F*, *A*, *B*, *I*; bundit með *H*; nú bundit *Cx*. 123 skilja: *F*, *A*, *I*; skiljaz *B*, *Cx*, *H*. hverr: *A*, *B*, *Cx*, *H*, *I*; "hv͛r" *F*. þeira: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; *mgl.* *H*. 124 leggja sitt líf: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *H*; sitt líf leggja *I*. skildu þeir nú: *F*, *H*; síðan skildu þeir *A*, *B*, *Cx*, *I*. 125 á þingi: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; til þingsreiðar *H*. 125-126 reið þá þórgeirr: *A*, *B*, *Cx*, *I*; ríðr nú þórgeirr *F*; þeir þorgeirr ríða nú *H*. 126 reið vestr: *A*; reiþ austr *(!)* *Cx*; ríðr vestr *F*, *H*; reið vestr aptr *B*, *I*.

þar til er hann kom í tungu til ásgríms. ásgrímr tók við hánum ágæta vel. kári sagði ásgrími alla ráðagerð gissurar hvíta ok málatilbúnaðinn. 'slíks 'var mjer at hánum ván' segir ásgrímr 'at hánum 'myndi vel fara; enda hefir hann þat nú sýnt'. ásgrímr mælti 'hvat spyrr þú austan frá flosa?' kári svarar 'hann fór allt austr í vápnafjörð, ok 'hafa náliga allir höfðingjar heitit hánum liðveizlu 'ok alþingisreið. þeir vænta sjer ok liðs af reyk- 'dælum ok ljósvetningum ok öxfirðingum'. þeir töluðu þar mart um. líða nú stundir allt framan til alþingis.

þórhallr ásgrímsson tók fótarmein svá mikit,

---

[127] þar: *F, A, B, H, I*; ok þar *Cx*. í — ásgríms: *F, A, B, H*; í tungu til ásgr. elliðagrímssonar *Cx*; til ásgríms í tungo *I*. [127-128] ásgrímr — hánum: *I*; hann tók við hánum *B, Cx*; hann tók við þeim *F, A, H(?)*. [128] kári: *F, A, B, Cx, H*; hann *I*. [128-129] ásgrími — -tilbúnaðinn: *F, A (dog* tilbúnat *for* tilbúnaðinn*), I (som A)*; ásgrími allan málatilbúnat *(*"t¹ bvnaðını *[!]* malſínſ" *B)* ok ráðagerð gizurar hvíta *(mgl. Cx) B, Cx*; ok tillögur gizurar ok allan málatilbúnað *H*. [130] at hánum ván: *F, B, Cx, H, I*; ván at hánum *A*. [131] enda — sýnt: *F, B, Cx, H (dog* lýst *for* sýnt*)*; ok hefir hann þat enn *(mgl. I)* sýnt *A, I*. [132] ásgrímr mælti: *F, B, Cx, I*; ásgrímr spurði *A*; ".æ." *(= eða) H*. [133] svarar: *F*; "ſv̇" *Cx*, "ſv̇." *I*; "ſ." *A, B*; *udeglemt H (med mindre* kári *skulde være vocativ og höre til Asgrims replik)*. fór: *F, A, B, Cx, I*; "hef" *H (hvor således* farit *er udeglemt)*. í vápnafjörð: *F, A, B, Cx, I*; til vápnafjarðar *H*. ok *(foran* hafa*)*: *F, A, B, Cx, I*; *mgl. H*. [134-135] liðveizlu — -reið: *A, B, Cx, I*; sinni liðveizlu ok alþingisreið *F*; liðveizlu sinni ok þingreið *H*. [135] vænta: *A, B, Cx, H, I*; "vęntv" *F*. [136] öxfirðingum: *A, I*; eyfirðingum *F, B, Cx, H*. [137] töluðu þar: *F, A, B, Cx, I*; tala nú her *H*. um: *F, A, Cx, H, I*; til *B*. líða — framan: *F, B (dog uden* allt*), Cx (som B)*; nú líða stunder allt framan *A*; nú líþa stundir fram allt *I*; nú líða fram stunder *H*. [138] alþingis: *F, A, Cx, H, I*; þings *B*. [139] svá mikit: *F, A, Cx, I*; mikit svá *B, H*.

at fótrinn fyrir ofan ökkla var svá digr ok þrútinn sem konulær, ok mátti hann ekki ganga nema við staf. hann var mikill maðr vexti ok rammr at afli, dökkr á hár ok svá á skinnslit, vel orðstilltr ok þó skapbráðr. hann var hinn þriði maðr mestr lögmaðr á íslandi. nú kemr at því, er menn skyldu heiman ríða til þings. ásgrímr mælti til kára 'þú skalt ríða til öndverðs þings ok tjalda 'búðir várar ok með þjer þórhallr son minn; 'því at þú munt bezt ok hógligast með hann fara, 'er hann er fótlami, enn vjer munum hans mest

---

[140] fótrinn — var: *F, B, Cx, H (dog* ökklat *for* ökkla*)*; fyrir ofan ökkla var fótrinn *A*, "ſ' *(tegnet over* ſ *forskrevet)* ofa *(a beskadiget)*" oooo|"la ͮ fotrı̄" *I*. ok þrútinn: *F, A, Cx*; *mgl. B, H, I*. [142] við: *A, B, Cx, H, I*; *mgl. F (sikkert glemt)*. vexti: *F, A, B, Cx, I*; at vexti *H*. [143] hár — -lit: *A, I*; hár ok skinnslit *B, Cx*; hárslit ok skinnslit *F*; hárslit *H*. [143-144] vel — -bráðr: *F*; vel orðstilltr ok þó bráðskapaðr *(*"br *[af* r *er kun en ubetydelig levning tilbage]*"oooo| *den gamle hånd i I, hvor der neppe har været plads til et så langt ord, som* bráðskapaðr. *Den nyere hånd har tilföiet* "ıt" *over* "br" *og* "ðvr" *på den tilsyede lap) A, B, Cx, I*; ok manna karlmannligstr, vel orðstilltr ok þó "karſkapþr" *H*. [144] var hinn þriði maðr: *A, B*; var inn þriði *F, Cx, I*; var *(beror på gisning, da membranen her har ulæselige tegn, der have en vis lighed med* ".ᵗᵗvı."*)* einn *H*. [145] lögmaðr: *F, A, B, I*; lagamaðr *Cx, H*. at því: *F, A, B, Cx, H*; *mgl. I (hvor disse ord formodentlig ere bortskårne, men ikke blevne erstattede af den nyere hånd)*. [145-146] er — þings: *B*; er *(*sem *F)* menn skyldu *(forskrevet F)* ríða *(*fara *F)* heiman til þings *F, H*; at menn skulu heiman ríða til alþingis *A*; "at m̄ ſl'v || m̄ ſl'o rıða t' þ̄g." *I (de förste tre ord stå på den tilsyede lap, skrevne med den nyere hånd)*; er menn skildu fara til þings *Cx*. [147] til *(foran* kára*)*: *F, B, Cx*; við *A, H, I*. [149] því at: *A, B (*"þv"oo| "at"*), Cx, H, I*; *mgl. F*. bezt ok hógligast: *F, A, B, H, I*; hógligast ok bezt *Cx*. [149-150] með — fótlami: *F, H*; með hann fara — því at hann er fótlama *Cx*; með hann fara, er hann er fótmeiddr *I*; er hann er fótmeiddr, með hann fara *A*; "með ħaṅ fára eṅ ħ̄ er ſva tót *(med et nyere forsög på at rette det förste* t *til* ſ*)* meððꝛ at | ħaṅ *(her er* ma *tilsat over linien med mattere skrift og noget flygtige træk)* nær eckı gánga" *B*. [150] enn — hans: *F, B, Cx, H*; því at ver munum

'þurfa á þessu þingi. með ykkr skulu ríða tuttugu 'menn aðrir'. eptir þat var búin ferð þeira. ok riðu þeir síðan til þings ok tjölduðu búðir ok bjogguz vel um.

136. Flosi reið austan ok þeir tíu tigir manna, er at brennu höfðu verit með hánum. þeir riðu þar til er þeir kvámu til fljótshlíðar. skipuðu þá sigfússsynir til búa sinna ok dvölduz þar um daginn. enn um kveldit riðu þeir vestr yfir þjórsá ok sváfu þar um nóttina. enn um morgininn snimma tóku þeir hesta sína ok riðu fram á leið. flosi mælti til manna sinna 'nú munu vjer ríða í 'tungu til ásgríms elliðagrímssonar til dagverðar ok 'troða illsakar við hann'. þeir kváðu þat vel gört. þeir ríða nú þar til er þeir eigu skammt í tungu.

---

hans ("h̄" *A) A, I.* [150-151] mest — þingi: *F, A, B, Cx, I*; þó mest þurfa, áðr þessu þingi lúki *H.* [151] ykkr skulu ríða: *F*; ykkr skulu fara *H*; ykkr skulu ok ríða *A, I*; yðr skulu ("ſkal" *B)* ok ríða *B, Cx.* [153-154] búðir — um: *F (*bjogguz *skrevet* bıoeıvz*)*, *B, Cx, I*; búðer ok bjuggu vel um *A*; búð sína *H.*

136. [2] brennu höfðu verit: *B* ("bꝛeñv h̑ofðv v̇ıt *[alle tre ord endnu ubeskadigede, men til dels nær ved at bortsmuldre]*"), *Cx*; brennu váro *A, I*; brennunni höfðu verit *F, H.* [3] þar — kvámu: *F (hvor dog* kvámu *er udeglemt)*, *A, Cx, I*; ooooo"þ̄ꝛ *(*þ *beskadiget)* kómv h̨eſ" *B*; nú *H.* [3-4] skipuðu — sinna: *F, A, I*; ok skipuðu nú sigfússsynir til búa sinna *H*; "ſkípvðv þ̄ꝛ ſígſ' *(*ſı *beskadiget).*"ooo "t' bv́a" |oooo *B*; skipuðu þeir þá til búa sinna sigfússsynir *Cx.* [5] vestr yfir: *F, B, Cx, I*; vestr um *A*; austr *(!)* yfir *H.* [8] manna sinna: *A, B, Cx*; sinna manna *F, H, I.* [9] elliðagrímssonar: *Cx*; *mgl. F, A, B, H, I.* til dagverðar: *A*; *mgl. F, B, Cx, H, I.* [10] illsakar við hann: *A, B, Cx, I*; við hann illsakar *(*illsakarnar *H) F, H.* kváðu: *F, A, Cx, H, I*; ".ſ." *B.* gört: *F, A, B, H, I*; vera *Cx.* [11] ríða — í: *A (dog* til *for* í*)*, *B, H (dog* áttu *for* eigu*)*; riðo nú þar til *(her er* er þeir *udeglemt)* eiga skammt til *I*; "rıþu nu þ' tıl e *(utydeligt)*" oooo"attv ſka"oo"t tıl" *Cx*; riðu þar til er þeir áttu skammt til *F.*

ásgrímr stóð úti ok nakkvarir menn með hánum. þeir sjá þegar flokkinn er mátti heiman. menn ásgríms mæltu ‘þar mun vera þórgeirr skorar-‘geirr’. ásgrímr mælti ‘ekki in heldr ætla ek þat; ‘því at þessir menn fara með hlátri ok gaui, enn ‘frændr njáls slíkir sem þórgeirr er munu eigi ‘hlæja fyrr enn nakkvat er hefnt brennunnar. ok ‘mun ek geta annars til — ok má vera, at yðr ‘þykki þat úlíkligt. þat er ætlun mín, at vera ‘muni flosi ok brennumenn með hánum, ok munu ‘þeir ætla at troða illsakar við oss. ok skulu vjer

---

12 nakkvarir menn með: *F*, *A*, *H*, *I*; menn með *Cx*; menn hjá *B*. 13 sjá þegar: *F*, *H*; sá þegar *A*, *B*, *I*; sáu *Cx*. er — menn: *F*; er sjá *(mgl. I)* mátti. heimamenn *A*, *B*, *H*, *I*; ”hei *(i utydeligt og beskadiget)*“ooooooo *Cx*. 14 ásgríms mæltu: *F*, *A*, *B*, *Cx* *(hvor der först står en utydelig levning af et bogstav, vistnok* ”a“ *for* ásgríms, *og derpå fölger* ”ml’u *[beskadiget, men dog sikkert]*“*)*, *I*; ”f.“ *H* *(jf. næst fölg. note)*. 14-15 mun — skorargeirr’: *F*, *A*, *B*, *Cx*; man vera þórgeirr’ *I*; vera þorgeir skorargeir *H* *(jf. næst foreg. note)*. 15-16 ekki — at: *F* *(ekki in heldr skrevet* ė ín helldꝛ*)*; ”Eckín helldꝛ ætla ek þ̄“ *B*; eigi heldr ætla ek þat *Cx*; ekki ætla ek þat — því at *H*; eigi ætla ek þat *A*; *mgl. I*. 16 hlátri ok gani: *F* *(*gani *skrevet* ganí*)*, *B* *(*gani *skrevet* gánı*)*; oooooo”ganı *(kan ikke skelnes fra* gam*)*“ *Cx*; hlátri ok gapi *A*; gapi ok hlátri *I*; hlátri ok gabbi ok gapi *H*. 17 slíkir sem þórgeirr er: *F*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; slíkir sem skorargeirr er *H*; *mgl. A*. monu: *F*, *A*, *Cx*, *E*, *H*, *I*; ”mā“ *B*. 18 nakkvat — brennunnar: *F*, *B*, *Cx*; þeir hafa nakkvat ”hefnð“*(!)* brennunnar *H*; hefnt er *E*, *I*; hans er hefnt *A*. 19 annars til: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; til annars *(feilskr.* arnāſ*)* *H*. ok má: *F*; ok kann *B*, *Cx* *(utydel.)*, *E*, *H*; kann *A*, *I*. 20 ætlun mín: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I* *(hvor i övrigt det foregående* er *er udeglemt)*; mín ætlan *H*. 21 brennu- — hánum: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; með honum brennumenn *H*. 21-22 ok munu — oss: *F*; ok man *(*”mā“ *B*, ”m̄ *[stregen over* m *utydelig]*“ *Cx*, ”m̄“ *E* — *B har således åbenbart ental, medens forkortelserne i Cx og E [især i E] kunde opfattes som flertal*; mani *I)* ætla at troða illsakir við oss *B*, *Cx*, *E*, *I*; ok munu ætla at troða vit mik illsakarnar *H*; *mgl. A*. 22-23 ok sku'u — allir: *F*, *H* *(dog uden* nú*)*; skulom ver nú allir

'nú inn ganga allir'. þeir gera nú svá. ásgrímr ljet sópa hús ok tjalda ok setja borð ok bera mat á. hann ljet setja forsæti með endilöngum bekkjum um alla stofuna. flosi reið í túnit ok bað menn stíga af hestum ok ganga inn. þeir gerðu svá. þeir flosi kvámu í stofuna. ásgrímr sat á palli. flosi leit á bekkina ok sá, at allt var reiðubúit þat er menn þurftu at hafa. ásgrímr kvaddi þá ekki enn mælti til flosa 'því eru borð sett, at 'heimull er matr þeim er hafa þurfu'. flosi stje undir borð ok allir menn hans enn lögðu vápn

---

inn ganga *I*; skulu ver nú ganga inn aller *A*, *B*, *Cx*, *E*. [28] þeir — svá: *F*; þeir gerðu nú (*mgl. A*, *E*, *I*) svá *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; *mgl. H*. [24-26] sópa — stofuna: *B* (*dog* "z ſétı" [ſétı *vistnok ved feilskrift for* ſétıa] *i stedet for* ok setja); sópa (*feilskr.* ſoſa) húsin ok tjalda, setja (*skrevet* ẓſetıa [*men prikken under* . z *viser, at det skal udgå*]) borð ok bera á mat. hann let setja forsæti með endilöngum bekkjunum um alla stofuna *F*; sópa hús ok tjalda, (ok *tilf. Cx*, *E*) setja borð ok bera mat á. hann let (*for* hann let *har E* ok; *mgl. A*) setja forsæti með endilöngum ("enðlongum" *A*) bekkjum (bekkjunum *E*) um alla stofu (stofuna *E*) *A*, *Cx*, *E*; sópa hús ok tjalda ok setja mat á borð. hann let setja forsæti með endilöngum bekkjum ok borðum um alla stofuna *H*; tjalda hús ok sópa, setja borð með endilóngom bekkjom um alla stofona ok bera mat á *I*. [26] túnit: *B*, *Cx*, *E*; tún *F*, *A*, *H*, *I*. [27] hestum: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; baki *E*; baki hestum sínum ok binda alla *H*. ok ganga inn: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*; ok ganga inn eptir þat (eptir þat *beror på gisning, da membranen har* "ett' þ̄at [*de to sidste bogstaver med spor af udradering*]") *H*; *mgl. I*. þeir gerðu svá: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; þeir gera nú svá *H*. [28-29] þeir flosi — bekkina: *F*, *A* (*dog* en ásgrímr *for* ásgrímr), *E*, *I* (*som A*); flosi kom í stofu. enn ásgrímr sat á palli. flosi leit á bekkina *B*, *Cx*; ásgrímr sat á palli. ok er flosi kom í stofuna, leit hann á báða bekki *H*. [29] reiðubúit: *F*, *A*, *B*, *Cx* (*hvor* úi *er utydeligt*), *H*, *I*; búit *E*. [31] enn: *F*, *B*, *Cx*, *H*; ok *A*, *E*, *I*. [32] heimull er matr: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; matr er heimill *H*. hafa: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; eta *H*. [32-33] stje undir borð: *A*, *B*, *Cx*, *E*, *H*, *I* ("v̄"|ooo"oꝛð" — *urigtig suppleret af den nyere hånd ved at indskyde på den tilsyede lap* "ðır bor", *så at der kommer til at stå* "v̄|ðır bor oꝛð");

sín upp at þili. þeir sátu á forsætum, er eigi máttu uppi sitja á bekkjunum. enn fjórir menn stóðu með vápnum fyri framan þar sem flosi sat, meðan þeir mötuðuz. ásgrímr þagði um matmálit ok var svá rauðr á at sjá sem blóð. enn er þeir váru mettir, báru konur af borðum enn sumar báru innar handlaugar. flosi fór at engu óðara enn hann væri heima. bolöx lá í pallshorninu. ásgrímr þreif hana tveim höndum ok hljóp upp á pallsstokkinn ok hjó til höfuðs flosa. glúmr hildisson gat sjet tilræðit ok hljóp upp þegar ok gat tekit öxina fyri framan hendr ásgrími ok

---

gengr undir borðit *F*. [33] menn hans: *F*, *B*; hans menn *A*, *Cx*, *E*, *H*, *I*. [34] at þili: *F*, *B*, *Cx (beskadiget og lidt utydeligt)*, *H*; til þilis *A*, *I*; til þilsins *E*. þeir: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; en þeir *H*. [35] máttu: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *H*; "mattu" *I*. uppi — bekkjunum: *F*, *H*; sitja uppi á bekkjonom *I*; uppi sitja á bekkjum *A*; "vp ſitıa ȷbeckıv́m" *Cx (til dels noget utydeligt, især* ıv́*)*; upp sitja á bekkina *B*; sitja á pöllunum *E*. enn: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; *mgl.* *E*, *H*. [36-37] framan — mötuðuz: *F (dog* "ꝼ͛in" *for* framan*)*, *B*, *Cx (dog* er *for* sem*)*, *H (som Cx)*, *I (dog* "mavtuſtz *[av i ét tegn]*" *for* mötuðuz*)*; "ꝼ͛mar *(sikkert en ved det fölgende* þar *foranlediget skrivfeil for* framan*)* þʳ| e' fl'. ſat meðan þ̄ꝛ autuðuz" *(!)* *A*; framan flosa, meðan hann mataðist *E*. [37-38] um matmálit: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; meðan þeir átu *H*. [38] á — blóð: *F*, *A*, *B (dog uden* á*)*, *E (som B)*, *H*, *I (*"á | at ſıa ſem bloð bloð" — at ſıa ſem bloð *tilföiet med den nyere hånd i stedet for* at sjá sem, *der er bortskåret)*; sem blóð á at sjá *Cx*. [39] af borðum: *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; af borðunum *F*; mat af borðum *H*. [40] innar handlaugar: *F*, *H*; innar laugar *A*, *E*, *I*; handlögar *B*, *Cx*. [41] enn — heima: *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; en heima *F*; "enna" *(eller* "eıma"*?)* *H (!)*. [41-42] pallshorninu: *F*, *B*, *Cx*, *H*, *I*; pallhorninu *A*; pallinum *E*. [42] þreif: *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; tók *F*, *H*. hana tveim höndum: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; "oxína tvım h̄ð" *(!)* *E*; tveim höndum öxina *H*. [43] palls-: *A*, *B*, *Cx*; "ballz" *F (neppe andet end skrivfeil)*; pall- *E*, *I*. [44] gat sjet tilræðit: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*; "fek ſet ꝇ raðıt" *I*. ok hljóp upp þegar: *F*, *B*, *Cx*; hljóp upp þegar *A*, *I*; *mgl.* *E*. [45] gat tekit: *F*, *B*, *Cx*; þreif *A*, *E*, *I*. ásgrími *(efter* hendr*)*: *F*, *B*, *Cx*, *I*; hánum *A*, *E*.

sneri þegar egginni at ásgrími — því at glúmr var rammr at afli. þá hljópu upp miklu fleiri menn ok vildu ráða á ásgrím. enn flosi kvað engan mann skyldu ásgrími mein gera ‘því at ‘vjer höfum gört hánum ofraun — enn hann ‘gerði þat eina at, er hann átti. ok sýndi hann ‘þat, at hann var ofrhugi’. flosi mælti til ásgríms ‘hjer munu vjer nú skiljaz heilir ok finnaz á þingi ‘ok taka þar til úspilltra mála’. ‘svá mun vera’ segir ásgrímr ‘ok mynda ek þat vilja, um þat er ‘þessu þingi er lokit, at jer færið lægra’. flosi svaraði engu. gengu þeir þá út ok stigu á hesta sína ok riðu í braut. þeir riðu þar til er þeir kvámu til laugarvatns ok váru þar um nóttina. enn um morgininn riðu þeir fram á beitivöllu ok áðu

---

46 þegar — ásgrími: *F, A, I*; þegar egginni at hánum *B, Cx*; öxinne at honum *E*. því at glúmr: *F, A, B, Cx*; því glúmr *I*; því at hann *E*. 48 vildu — ásgrím: *A, B, Cx, I*; vildu ráða at ásgrími *E*; tóku ásgrím *F*. enn: *F, B, Cx*; *mgl. A, E, I*. 49 engan — ásgrími: *Cx*; "ongán m̄aṅ *(!)* .a." *F (hvor* skyldu *er udeglemt)*; öngan mann skyldu hánum *B*; engan mann hánum skyldu *A, I*; honum skyldu engi *(skrevet over linien) E*. 50 höfum gört: *A, B, Cx, E, I*; gerðum *F*. enn: *F, A, B, Cx, I*; *mgl. E*. 51 þat — er: *F*; þat at, sem *A, B, I*; þat, sem *E*; slíkt at, sem *Cx*. hann *(efter* sýndi*)*: *F*; *mgl. A, B, Cx, E, I*. 52 var ofrhugi: *F, A, B, Cx*; er ofrhugi *I*; var fullhugi *E*. mælti: *F, A, B (*"ml'ı" *[foran et hul, hvorved* l'ı *er beskadiget — men det synes sikkert, at der ikke har stået* þá *efter* mælti*)*, *Cx, E*; mælti þá *I*. 53 skiljaz heilir: *A, E, I*; skiljaz *F, Cx (z utydeligt)*; skilja *(*sk *noget forskrevet) B*. ok *(foran* finnaz*)*: *F, B, Cx, E, I*; en *A*. 54 mála: *A, B, Cx, E, I*; málanna *F*. mun vera: *F, A, B, Cx, I*; munum ver gera *E*. 56 þessu: *F*; *mgl. A, B, Cx, E, I*. færið lægra: *F, A, B, Cx I*; fengit lægra hlut *E*. 57 svaraði: *F*; "ſv *(*ˋ *utydel.)* þa" *Cx*, "ſv̂. þa" *E*, "ſv. þa" *I*, ".ſ. þa" *A*, ".ſ. þá" *B*. 57-58 stigu — sína: *F, A, E, I (dog* stiga *for* stigu*)*; til hesta sinna *B, Cx*. 58 í: *F, A, B, E*; *mgl. Cx, I*. riðu þar til: *F, B, Cx*; ríþa þar til *I*; riðu til þess *A, E*. 60-61 riðu — þar: *F, A, B, Cx*

þar. þar riðu at þeim flokkar margir. var þar hallr af síðu ok allir austfirðingar. flosi fagnaði þeim allvel ok sagði þeim frá ferðum sínum ok viðskiptum þeira ásgríms. margir lofuðu þetta ok sögðu slíkt röskliga gört vera. þá mælti hallr ‘þetta lítz mjer annan veg enn yðr; því at þetta ‘þykki mjer úvitrligt bragð. mundu þeir þó muna ‘harmsakar sínar, þó at þeir væri eigi af nýju á ‘minntir — enn þeim mönnum allvant um, er svá ‘leita annarra manna þungliga’. fannz þat á halli, at hánum þótti þetta mjök ofgört. þeir riðu þaðan allir saman þar til er þeir kvámu á völlu

---

(*áðu ulæseligt*), *I*; áðu þeir á beitevöllum *E*. [61] þar riðu: *F*; þá riðu *B*, *E*; þá riðu þar *A*, *Cx*, *I*. margir: *F*, *A*, *B*. *E*, *I*; "mlır (*c meget utydeligt*)" *Cx*. [62] allir: *F*, *A*. *B*, *Cx*, *I*; *mgl. E*. [63] þeim allvel: *A*, *Cx*, *E*, *I*; þeim vel *F*; hánum vel *B*. [64] viðskiptum: *F*, *B*, *Cx*; frá skiptum *A*, *E*, *I*. þetta ok: *F*; flosa ok *A*, *E*, *I*; "fl"" *(?)* *Cx*; *mgl. B*. [65] sögðu — vera: (sögðu *forkortet* .f.) *F*, *I* (*dog uden* slíkt); kváðu slíkt röskliga ("raufliga" *A*, "ʀavfliga [*av i ét tegn*]" *E* — *begge dele vistnok for* röskliga; "ð°n [*meget utydeligt, især* n] |gılıga [*det sidste* ı *utydeligt*]" *Cx*) gert vera (*mgl. E*) *A*, *B*, *Cx*, *E*. þá mælti hallr: *F*, *Cx*; hallr mælti *A*, *B*, *E*, *I*. [66] þetta: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; þat *E*. annan — yðr: *F*; "auðɼv uıſa en ẏðɼ" *Cx* (*det hele utydeligt, dog især* auðɼv); "öðɼv víſſ" enn öðrum *B*; annan veg *I*; öðruvís *A* ("oðɼu | vıſ"), *E* ("oðɼv víſ"). [66-67] því — bragð: *F* (*der dog ikke har* úvitrligt, *men* "vvıtvlıgt"), *B*, *Cx*; mer þikkir þetta gert hafa verit úvitrliga *I*; þiki mjer þetta gert óviturliga *E*; mer þótti þetta gert úvitrliga *A*. [68] harmsakar sínar: *F*, *A*, *B*, *I*; harma sína *Cx*, *E*. þeir: *A*, *B*, *Cx*, *E*, *I*; *mgl. F*. [68-69] af — minntir: *F*, *B*, *Cx*, *I*; á minntir af nýju *E*; minntir á af nýju *A*. [69] enn þeim mönnum: *F*, *Cx* (*utydel.*); enn þeim mönnum er *B*, *I*; er þeim mönnum *A*, *E*. [69-70] svá — þungliga: *A*, *B* (*dog uden* manna), *Cx* (*som B*), *E* (*dog uden* annarra); annarra leita svá þungliga *I*; svá þungliga leita annarra *F*. [70] halli: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *E*; öllo um hall *I*. [71] mjök: *A*, *I*; *mgl. F*, *B*, *Cx*, *E*. [72] þaðan: *F*, *A*, *B*, *Cx*, *I*; *mgl. E*. saman: *F*, *A*, *E*, *I*; samt *B*, *Cx*. þar — kvámu: *F*; til þess er þeir kómu *A*, *E*; unz þeir kómu *B*, *Cx*; *mgl. I*. [72-73] völlu hina

hina efri ok fylktu þar liði sínu ok riðu síðan á þing ofan. flosi hafði látit tjalda byrgisbúð, áðr hann riði til þings. enn austfirðingar riðu til sinna búða.

137. Nú er þar frá at segja, at þórgeirr skorargeirr reið austan með miklu liði. váru þeir bræðr hans með hánum þórleifr krákr ok þórgrímr hinn mikli. þeir riðu þar til er þeir kvámu til hofs til marðar valgarðssonar ok biðu þar til þess er hann var búinn. mörðr hafði samnat hverjum manni, er vápnfærr var. ok fundu þeir þat eina á, at hann var hinn öruggasti í öllu. riðu þeir nú þar til er þeir kvámu vestr yfir ár. þá biðu þeir hjalta skeggjasonar. hann kom þá er þeir

---

efri: *F, A, B, Cx, I*; efri völlu *E*. [73-74] ok riðu — ofan: *A, B (dog enn for* ok*), Cx (utydel.), I*; ok riðu síðann ofann á þing *E*; ok riðu á þing ofan *F*. [74] byrgis-: — "býrgıſ" *F og I*, "býrgíſſ" *B*. "býʔgıſ *(ýʔ noget utydel.)*" *Cx*, "býʔgıs" *E*; "bırgıſ" *A*. [75] hann — þings: *F*; hann reið til þings *B, Cx (*"h reıþ tıl þ"ooo*), I*; en hann reið til þings *E*; hann reið á þing *A*. riðu: *A, B, E, I*; *beskadiget og utydeligt i Cx*; *mgl. F*. [76] sinna búða: *F, A, B, E, I*; búða sinna *Cx*.

137. [1] Nú — segja, at: *A*; Nú er frá því at segja, at *I*; Nú er þar til máls at taka, at *E*; *mgl. F, B, Cx*. [2] miklu: *F, A, B, Cx, I*; allmiklu *E*. [2-3] váru — hánum: *F*; þar *(*ok *A, I)* váro bræðr hans með hánum *A, B, Cx (*"þr v"ooooo *[foran og efter hullet ses utydelige bogstavlevninger, vistnok af det forkortede* bræðr hans*]* "mð' h'm *[meget utydeligt]*"*), I*; ok *E*. [4] riðu — kvámu: *A, B, Cx (*"ríðu *[eller* rıðu*]* þr tıl e' *[meget utydeligt]* .þ'ʔ"〰*), E*; riþo *I*; kómu *F*. til hofs: *F, A, B, E, I*; *synes at mangle i Cx*. [5] þar: *F, A, B, Cx, I*; *mgl. E*. [6-7] samnat hverjum manni: *F, A, B, Cx, E*; hverjom manni safnað *I (*hverjom *med den gamle*, manni safnað *med den nye, supplerende, hånd)*. [7-8] þat eina á: *F*; þat *B, E*; "þ *(beskadiget, især oven til)*"oooo *Cx (hvor der, efter pladsen at dömme, ikke kan have stået mere end* "þ a" *eller* "þ" *alene)*; *mgl. A, I*. [8-9] þeir nú — kvámu: *F*; þeir nú unz þeir kómu *B*; þeir *(mgl. E)* síðan til þess er þeir kómu *A, E*; síþan *I*. [9-10] þá biðu þeir:

höfðu skamma stund beðit. fögnuðu þeir hánum vel — ok riðu síðan allir saman til þess er þeir kvámu til reykja í byskupstungu. ok biðu þeir þar ásgríms elliðagrímssonar. ok kom hann þar til móts við þá. riðu þeir þá vestr yfir brúará. ásgrímr segir þeim þá allt sem farit hafði með þeim flosa. þórgeirr mælti 'þat mynda ek vilja, at vjer 'reyndim karlmennsku þeira, áðr lyki þinginu'. riðu þeir allt þar til er þeir kvámu á beitivöllu. kom þar til móts við þá gissurr hinn hvíti með allmikit fjölmenni. tóku þeir þá tal langt með sjer. riðu þeir þá á völlu hina efri, ok fylktu þeir þar öllu liði sínu ok riðu svá á þing ofan. flosi ok

---

F, B; ok biðu þar *A, E, I.* [11] skamma stund: *F*; skamma hrið *B*; lítla stund *A*; stund *E*; skamma *(navneordet mangler) I.* fögnuðu: *F, A, B, I*; ok fögnuðu *E.* [12] saman: *F, A, E, I*; samt *B.* til þess: *F, A, E, I*; þar til *B.* [13] þeir: *F*; *mgl. A, B, E, I.* [14] ásgríms — hann: *F, E*; ásgríms. kom hann *A, B*; ásgrimr kom *I* [15] riðu — brúará: *F, A, B, I*; *mgl. E* [15-16] ásgrímr — þá: *(verbet forkortet* .ſ.*) F, B (dog uden* þá*)*: ok segir ásgrimr þeim þá *(mgl. E, I) A, E, I.* [16] allt — hafði: *F*; "állt hvı *(ordet synes tydelig skrevet således fra först af — men der er med en nyere hånd og meget mat blæk gjort forsög på at rette* ı *til* e*)* faꝛ̄ hafðı" *B*; allt *(mgl. E)* hversu *(*hve *A)* fór *A, E, I.* [17] vjer: *F, A, E, I*; "v̇" *B.* [18] karlmennsku þeira: *F, A, B, I*; þá *E.* lyki þinginu: *F, B*; lýkr þinginu *A, I*; en þing *(feilskr.* þıg*)* være úte *E.* [18-21] riðu — fjölmenni: *F (dog uden* hinn*), B (dog* nú unz *for* allt þar til er*)*; oooooooo||"motz vþa . ɢ . h[1] . m; allm̊ıt fıolm̄ı" *Cζ*; riðu þeir síðan til þess er þeir kómu á beitivöllu. kom þar gizurr hvíti með allmikit lið *A, I*; gizurr hinn hvíte kom til móts við þá á beitevöllum ok *E.* [21] tóku — sjer: *A, B, I (dog* taka *for* tóku*)*; tóko þeir langt tal með sjer *E*; tóku þeir þá langt *(mgl. F)* tal sín á *(*í *Cζ)* milli *F, Cζ.* [22] þá — efri: *F, A, B, I*; "nv avollvnv *(!)* ına efrı" *Cζ*; á inu efri völlu *E.* [22-23] þeir — sínu: *F*; þar öllu *(mgl. I)* liði sínu *B, Cζ, I*; öllu liði sínu þar *A*; þar öllu liðinu *E.* [23] ofan: *Cζ*; *mgl. F, A, B, E, I.*

menn hans hljópu til vápna allir. ok var þá við sjálft, at þeir myndi berjaz. enn þeir ásgrímr ok þeira sveit gerðuz ekki til þess ok riðu til búða sinna. var nú kyrrt þann dag svá at þeir áttuz ekki við. þar váru komnir höfðingjar ór öllum fjórðungum á landinu. ok hafði aldri verit þing jafnfjölmennt áðr, svá at menn myndi.

138. Eyjólfr hjet maðr. hann var bölverks--son, eyjólfs-sonar hins grá ór otradal, þórðar-sonar gellis, óleifs-sonar feilans. móðir eyjólfs hins grá var hróðný, dóttir miðfjarðarskeggja, skinnabjarnar--sonar, skutaðarskeggjasonar. eyjólfr bölverksson var virðingamaðr mikill ok allra manna lögkænastr, svá at hann var hinn þriði maðr mestr lögmaðr á

---

24 menn hans: *F, A*; hans menn *Cζ, E, I*; ooooo *B*. hljópu: *A, Cζ, E, I*; tóko *F*; ooooo"a" *B*. til vápna allir: *F, A, B ("ı" [levning af* ı'*]* oo"pna allır *[a beskadiget og det förste* ı *næsten helt bortrevet]"), I*; allir til vápna *(*sinna *tilf. E) Cζ, E*. 24-25 var — sjálft: *F, Cζ*; var *(*varð *E*; lá *B)* þá *(mgl. I)* við sjálft *B, E, I*; var þá búit til *A*. 25 þeir *(foran* myndi*)*: *F, A, B, E, I*; allr þingheimrinn *Cζ*. 26 þeira sveit: *F, A, B (beskadiget, så at af* "þ̄ʀa" *er* þ *borte og af* "ſveıt" *er kun den nederste del af bogstaverne tilbage), Cζ, I*; hans *E (hvor et navneord mangler)*. gerðuz: *A, Cζ, I*; "gıoꝛðᶻ" *F*; gerðiz *B, E*. 26-27 búða sinna: *F (hvor i övrigt det foregående til mangler), A, B, Cζ, I*; búðar sinnar *E*. 28 þar: *F, Cζ*; þá *A, B, E, I*. 29 fjórðungum á landinu: *F, A, Cζ, I*; fjórðungum *E*; svetum *B*. verit þing: *F, E*; þing verit *A, B, Cζ*; þingit verit *I*. 30 jafn- — myndi: *F. A, B, Cζ, I*; jafn *(ser ud som* "ıafnı"*)* -fjölmennt, svo at menn myndi, fyrr *E*.

138. 3 óleifs-sonar: *F og I*, óláfs-sonar *A, B, Cζ*; "olafs" *(!) E*. 3-4 hins grá var: *F, Cζ*; var *B, E, I*; *mgl. A*. 4-5 skinna- — skeggja--sonar: *A (*skutaðar *skrevet* ſkutaðar*), E (dog* -bjarna- *for* -bjarnar-, *samt* "ſkavtaðʳ *[av i ét tegn]" for* skutaðar-*), I (dog* "ſkavtaðar *[av i ét tegn]" for* skutaðar-*)*; *mgl. F, B, Cζ*. 5 bölverksson: *Cζ*; *mgl. F, A, B, E, I*. 6-9 virðinga- — sterkr: — virðingamaðr mikill ok allra manna lögkænastr *(skrevet* lavgkeñtr *[av i ét tegn] F*; lögvitrastr *Cζ)*, svá at hann var inn þriði *(*inn þriði *mgl. B)* maðr *(mgl. F, A, B, I)*

íslandi. hann var allra manna fríðastr sýnum, mikill ok sterkr ok hit bezta höfðingjaefni. hann var fjegjarn sem aðrir frændr hans. flosi gekk einn dag til búðar bjarna broddhelgasonar. bjarni tók við hánum báðum höndum, ok settiz flosi niðr hjá hánum. þeir töluðuz mart við. flosi mælti til bjarna 'hvat skulu vjer nú til ráða taka?' bjarni svaraði 'ek ætla nú ór vöndu at ráða. enn þat 'sýniz mjer þó ráðligast at biðja sjer liðs; · því at 'þeir draga afla at yðr. ek vil ok spyrja þik, 'flosi, hvárt nakkvarr er allmikill lögmaðr í liði 'yðru; því at yðr eru tveir kostir til. annarr er 'sá at biðja sætta, ok er sá allgóðr. hinn er ann'arr at verja mál með lögum, ef varnir verða til,

---

mestr lögmaðr (lagamaðr *A*, *B*, *Cζ*) á íslandi. hann var allra (*mgl. B*) manna fríðastr sýnum, mikill ok sterkr *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; mikill virðingamaðr, mikill ok sterkr ok allra manna lögkjænastr, svo at hann var inn iij. mestr lögmaðr á íslandi. hann var allra manna fríðastur sýnum *E*. [9] hit bezta: *A*, *B*, *E*; bezta *I*; it mesta *F*, *Cζ*. [11] einn: *F*, *B*, *Cζ*; einn hvern *A*, *E*, *I*. [12] ok settiz flosi: *F*, *B*, *E*, *I*; ok sez flosi *A*; flosi settiz *Cζ*. [13] hánum: *F*, *B*, *Cζ*, *E*; bjarna *A*, *I*. töluðuz mart við: *F*, *A*, *I*; töluðu mart *Cζ*, *E*; töluðuz við *B*. mælti: *A*, *B*, *E*, *I*; mælti þá *F*, *Cζ*. [14] skulu vjer: *F*, *Cζ*; skal *A*, *B*, *E*, *I*. [15] ek — vöndu: *F*, *A*, *Cζ* (*dog uden* nú), *E*, *I*; ór vöndu þikki mer *B*. enn: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; at *(!)* *I*. [16] þó: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl. E*. [17] afla: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; liðsafla *Cζ*. [17-19] ek — yðru: *F*, *A* (*dog* föruneyti *for* liði *og possessivet udeglemt*), *I* (*dog* "favrone" oo|"ti [av *i ét tegn og* ti *med den nyere hånd*]" *for* liði); ek vil spyrja þik, hvárt nökkurr er allmikill lagamaðr í liði yðru *Cζ*; ek vil ok spyrja, hvárt nökkörr er lagamaðr allmikill með yðru liði *B*; hvort er nokkur allmikill lögmaðr með þjer, flosi? *E*. [19] því at: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; "þt at'"| *F(!)*. yðr: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; nú *B*. [19-21] annarr — annarr: *Cζ*, *I* (*dog uden* er sá *efter* annarr); annat hvárt at biðja sætta, ok er sá allgóðr. hinn er annarr *A*, *E*; annat hvárt at biðja sætta — ok er sá allgóðr — ".ę." hinn *B*; "allaR hv̊" at biðja sætta, ok er sá allgóðr, eða hinn annarr *F*. [21] varnir verða: *F*; varnir eru *B*, *Cζ*; má ok (má ok *meget utyde-*

'þó at þat þykki með kappi at gengit. þykki mjer 'því þann verða upp at taka, at jer hafið áðr með 'ofstopa at farit — ok samir nú eigi, at jer minnk-'ið yðr'. flosi mælti 'þar er þú spurðir eptir um 'lögmenn, þá mun ek þjer því skjótt svara, at sá 'er engi í várum flokki, ok engis veit ek ván 'nema þórkels geitissonar frænda þíns'. bjarni mælti 'ekki munu vit hann telja. þó at hann sje 'lögvitr, þá er hann þó forsjáll mjök.' þarf þat 'engi maðr at ætla at hafa hann at skotspæni. 'enn fylgja mun hann þjer sem sá annarr, er bezt 'fylgir; því at hann er ofrhugi. enn ek mun segja

---

ligt i E) se varnir *(vörn E) A, E*; "varn᾿ e᾿v varn᾿ *(de to förste ord ere den nyere udfyldning)" I (der altså oprindelig synes at have stemt overens med A).* 22-23 þykki mjer — taka: *F, Cζ (dog* af *for* upp*)*; þikki mer þat því af at taka *B*; þiki mer því *("þı᾿" E)* verða þat af at ráða *A, E*; "eñ þ' þık|kı m̊ þañ v̊ða *(her ses ulæselige levninger af et bogstav)* af at raþa" *I (*kı m̊ þañ v̊ða *er udfyldning — formodentlig har I oprindelig stemt overens med A i det væsentlige).* 23-24 áðr — farit: *F (dog uden* at*), B (som F), Cζ*; áðr at farit með ofstopa *A*; "aþr farıt at m; of|ſtopa aðr fᵃıt *(*ſtopa aðr fᵃıt *er udfyldning efter et med F osv. stemmende håndskrift)" I*; farit með ofstopa *E.* 24 ok *(foran* samir*)*: *F, A, B, Cζ, I (med den nyere hånd)*; *mgl. E.* 24-25 jer minnkið yðr: *F, A, Cζ, E, I*; minnka sik *B.* 25 þar er: *F, A, B, Cζ, E*; *mgl. I.* spurðir eptir: *F, A, E, I*; spurðir at *Cζ*; frettir eftir *B.* 26 lögmenn: *F* ("lavgm̄ *[av i ét tegn]*"), *A* ("laugm̄n"), *E* ("logm̄"); lögmann *B, Cζ* ("lavg ᵐⁿ"); lagamann nökkurn *I.* þjer — svara: *F*; þer skjótt ".ſ;" *B*; þer um þat skjótt *(snart I)* svara *Cζ, I*; þat skjótt segja þer *A*; þat ".ſ." *E.* 26-27 sá — flokki: *F, Cζ, I*; engi er í várum flokki *(hóp E) A, B, E.* 27 ván: *F, B, Cζ, I*; ván í austfjörðum *A, E.* 29 mælti: *F, A, Cζ, E, I*; ".ſ." *B.* vit hann telja: *F, Cζ, I*; ver hann telja *A, E*; ver telja hann *B.* sje: *F, B, Cζ, E*; se lögmaðr ok *I*; væri maðr *A.* 30 hann *(foran* þó*)*: *F, A, B, Cζ, I*; *mgl. E.* forsjáll: *F, A, Cζ, E, I*; úforsjáll *(!) B.* 31 engi maðr: *A, B, E*; ok engi maðr *Cζ, I*; ok engi maðr ser *F.* 32 annarr: *F, Cζ, I*; *mgl. A, B, E.* 33 því at: *A, B, Cζ, E, I*; "þ̄t *(på tverstregen er sat en nogenlunde perpendiculær streg, som det synes uden betydning)* at" *F.* ek mun

'þjer, at þat verðr þess manns bani, er vörn færir 'fram fyri brennumálit. enn ek ann eigi þess 'þórkatli frænda mínum. munu vit því verða at 'leita annars staðar á'. flosi kveðz eigi vita skyn á, hverir lögmenn væri mestir. bjarni mælti 'eyj-'ólfr heitir maðr ok er bölverksson. hann er 'mestr lögmaðr í vestfirðingafjórðungi. ok mun 'hánum þurfa at gefa til fje mikit, ef hánum skal 'verða komit í málit. enn þó munu vjer ekki at 'því fara. vjer skulum ok ganga með vápnum til 'allra lögskila ok vera sem varastir um oss enn 'ráða eigi á þá, nema vjer eigim hendr várar at 'verja. mun ek nú ganga með þjer ok fara í 'liðsbónina; því at mjer þykkir sem nú muni eigi

---

segja: *F*, *B*, *C*ζ, *I*; segja mun (vil *E*) ek *A*, *E*. [34] at: *F*, *B*, *C*ζ, *E*, *I*; *mgl.* *A*. [35] enn — þess: *F*; en ek ann þess eigi *A*, *B*, *C*ζ, *I*. ok ann eg þess eigi *E*. [36-37] munu — á: *A* (*dog uden* því), *B*; munum ver til verða at leita annars staðar *E*; munut er því verða annars staðar á at (*mgl.* *F*) leita *F*, *C*ζ, *I* [37] kveðz: *E*, *I*; "q̄z" *F*, "q̊" *A og C*ζ; letz *B*. [37-38] skyn á: *F*, *A*, *C*ζ, *E*, *I*; *mgl.* *B* [38] lögmenn væri: *F*, *B*. *C*ζ, *E*; lögmenn váro *A*; lagamenn væri *I*. [40] mestr: *F*, *A*, *B*, *C*ζ, *I*; "meſt" *E* (*formodentlig skrivfeil*). lögmaðr: *A*, *E*; lagamaðr *F*, *B*, *C*ζ, *I* [41] þurfa — mikit: *F*, *A*, *B*; þurfa at gefa til mikit fe *I* (fe *står i margen, men indvisningstegnet er sat efter* mikit); þurfa fe til at gefa *C*ζ; verða at gefa til fe *E* [42] verða — málit: *F*, *A*, *E*; verða komit í málit með oss *I*; komit verða í málit *B* ("kōıt v̊ða ȷm"oooo), *C*ζ. [42-43] at því fara: *F*, *A*, *B* ("eckı at" ooo"ara [at *og* ara *nær ved at bortsmuldre*]"), *C*ζ, *E*: fara at því *I*. [43] ok (*foran* ganga): *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *C*ζ, *E*. [44] vera: *F*, *A*, *B*, *C*ζ, *I*; verum *E*. [45] þá: *A*, *B*, *C*ζ, *E*, *I*; "þa f¹" *F* (= þá fyrri *eller* þá fyrr). [46] mun ek nú: *F*, *A*, *B*, *C*ζ; ok mun eg nú *E*; mun ek nú ok *I*. [46-47] ganga — -bónina: *F* (*der dog for* bónina *har* "bona", *hvilket neppe er andet end en skrivfeil*), *B*, *C*ζ (*dog* -bón *for* -bónina); ganga með þer í liðsbónina *A*; ganga (fara *E*) í liðsbónina með þer *E*. *I*. [47] þykkir: *F*, *B* ("þick' [*af* þ *er næsten intet tilbage, og det hele er nær ved at bortsmuldre*]"); *C*ζ, *I*; sýniz *A*, *E*. [47-48] sem — mega: *F*; sem nú megi eigi *C*ζ; "ſe v̊ manim"

'mega kyrru fyrir halda'. síðan gengu þeir út ór búðinni ok til þeira öxfirðinga. talaði bjarni þá við lýting ok blæing ok hróa arnsteinsson, ok fjekk hann skjótt af þeim slíkt er hann beiddi. þá fóru þeir til fundar við kol son vígaskútu ok eyvind þórkels-son áskels-sonar goða ok báðu þá liðveizlu. enn þeir fóru lengi undan. enn þó kom svá, at þeir tóku til þrjár merkr silfrs ok gengu þá í málit með þeim. þá gengu þeir til ljósvetningabúðar ok dvölduz þar nakkvara hríð. flosi beiddi ljósvetninga liðveizlu. enn þeir váru erfiðir ok torsóttir. flosi mælti þá með mikilli reiði 'illa er yðr farit. jer eruð ágjarnir heima í 'hjeraði ok ranglátir enn vilið mönnum ekki at 'liði verða á þingum, þó at menn krefi yðr. þat

---

eigi mega *B*; sem eigi megi *A*, *E*; nú eigi mega *I*. [48-49] út — öxfirðinga: *F*; til öxfirðingabúðar *E*; út ór búðinni ok til þeira eyfirðinga (austfirðinga *B*, *Cζ*, *I*) *A*, *B* (-inni *bortsmuldret og* "ꝫ ꞇ" *beskadiget*), *Cζ*, *I*. [49] talaði: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; talar *F*. [49-50] þá við: *F*, *A*, *B*, *Cζ*; við þá *E*, *I*. [50] blæing: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; *mgl.* *I*. arnsteinsson: *F*, *B*, *Cζ* — *alle med* ".ſ." *for* son; "aurſteīſ.ſ." *A*; ok arnstein *E*; "eẏıolſſ.ſſ." *I*. [51] hann (*efter* fjekk): *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; bjarni *A*. slíkt — beiddi: *F*, *B*, *I*; slíkt sem hann vildi *E*; slíkt er hann vildi ok beiddi *Cζ*; slík heit, sem hann vildi *A*. [52] þá — við: *A*, *B*; þeir fóro þá (*mgl.* *Cζ*) til fundar við *F*, *Cζ*, *I*; þá fundu þeir *E*. [53] þórkels-: *sål. alle* (*F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*). áskels--sonar goða: *F*, *A*, *B*, *I*; goða *E*; *mgl.* *Cζ*. ok báðu: *F*, *Cζ*; báðu *B*; ok bað *A*, *E*, *I*. [55] svá: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; þar *B*. til: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *Cζ*, *E*. [56] þá — þeim: *F*, *Cζ*; þá (síþan *B*) í málin með þeim (honum *E*) *A*, *B*, *E*, *I*. þá gengu þeir: *B*, *E*, *I*; þá ganga þeir *A*; þeir gengu þá *F*, *Cζ*. [59] erfiðir ok torsóttir: *F*, *A*, *Cζ*; lengi erfviðir ok torsóttir *I*; erviðir *E*; torsóttir *B*. [60] farit: *F*, *A*, *B*; saman farit *Cζ*, *E*; saman komit *I*. jer: *F*, *B*, *Cζ*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. [61] mönnum: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl.* *E*. [62] menn krefi yðr: *B*, *Cζ*, *E*, *I*; yðr krefi *A*; þurfi þess við *F*. [62-64] þat — þingum: *A*, *I*; þat mun ok allmjök (*mgl.* *Cζ*) í (at *B*) brigzlum haft við yðr á

'mun ok lagit mjök til ámælis við yðr ok at brigzlum 'haft við yðr á þingum, ef jer munið eigi hrakningar 'þær, er skarphjeðinn hrakði yðr ljósvetninga'. í annan stað hafði hann við þá hljóðmæli ok bauð þeim fje til liðveizlu ok lokkaði þá svá með fagrmælum. þar kom, at þeir hjetu liðveizlu. ok gerðu þeir sik þá svá örugga, at þeir kváðuz berjaz skyldu með flosa, þó at þess þyrfti við. bjarni mælti þá til flosa 'vel er þjer farit. þú ert 'höfðingi mikill ok röskr maðr ok einarðr ok skerr 'lítt af manni'. síðan fóru þeir í braut ok vestr yfir öxará ok svá til hlaðbúðar. þeir sá mart manna úti fyri búðinni. þar var einn maðr sá er hafði skarlatsskikkju á herðum sjer ok gullhlað um höfuð ok öxi silfrrekna í hendi. bjarni mælti 'hjer

---

þingum ok yðr *(mgl. B)* til ámælis lagt *F, B, Cζ*; ok mun þat lagit til ámælis *(skrevet* amalıſ*)* á þingum *E.* 64-65 hrakningar þær: *A, B, Cζ, E, I*; háðung þá ok bityrði *F.* 66 hann við þá: *F, B*; hann fram við þá *Cζ*; flosi við þá *A, E*; flosi við *I.* 67 fje til liðveizlu: *F, B, Cζ*; þá framm fe *A, I*; fe *E.* 67-68 ok lokkaði — liðveizlu: *B, Cζ (dog* ok þar *for* þar, *samt* liðveizlunni *for* liðveizlu*)*; ok lokkaðe svá þá *(for* svá þá *have E og I* þá svá*)* til liðveizlu. þar kom *(um siðir indskyder I)*, at þeir hetu liðveizlu *(*liðveizlunni *E*; lidveizlo sinni *I) A, E, I*; *mgl. F (i det man er sprunget fra* liðveizlu *til* liðveizlu*).* 69 þeir sik þá: *A, Cζ, I*; sik þá *F*; sik *B, E.* 70 þó — við: *F, A, B, Cζ, I*; ef þess þyrfte *E.* 71 þá: *F, Cζ*; *mgl. A, B, E, I.* 72 ok röskr maðr ok: *F, A, E*; ok *(mgl. I)* röskr maðr ok *(mgl. B) B, I*; ok hraustr maðr *Cζ.* skerr: *F, B, Cζ*; skerr *A, E, I.* 73 fóru: *F, A, B, Cζ, E*; fara *I.* í braut ok: *F, A, Cζ, I*; á brott ok *B*; *mgl. E.* 74 öxará: *A, B, Cζ, E, I*; áne *F.* svá: *F, A, B, Cζ, E*; kómo *I.* 74-75 þeir — manna: *F, Cζ*; þeir sá þar mart manna *B*; þeir sá, at mart var manna *A, I*; þar var mannmart *E.* 76 skarlatsskikkju: *F (*skarlats- *skrevet* ſk²laz*) A (*skarlats- *skrevet* ſkarlaz*), B (*skarlats- *skrevet* ſkarlatz*), E (*skarlats- *skrevet* ſkallagt*), I (*skarlats- *skrevet som i F)*; "ſkallaz tyrtil z ſkallas ſkikkıv" *Cζ.* sjer: *F, B*; *mgl. A, Cζ, E, I.*

'berr vel til. hjer er hann nú eyjólfr bölverksson, 'ef þú vill finna hann, flosi'. síðan gengu þeir til móts við eyjólf ok kvöddu hann. eyjólfr kenndi þegar bjarna ok tók hánum vel. bjarni tók í hönd eyjólfi ok leiddi hann upp í almannagjá. menn þeira bjarna ok flosa gengu eptir. menn eyjólfs gengu ok með hánum. þeir báðu þá vera uppi á gjárbakkanum ok sjáz þaðan um. þeir flosi gengu þar til er þeir koma þar er gatan liggr ofan af hinni efri gjánni. flosi kvað þar gott at sitja ok mega víða sjá. þeir settuz þá niðr. þeir váru þar fjórir menn saman ok eigi fleiri. bjarni mælti þá til eyjólfs 'þik eru vjer komnir at finna, 'vinr; því at vjer þurfum mjök þinnar liðveizlu í 'alla staði'. eyjólfr mælti 'hjer er nú gott mann-

---

78 hann nú: *F*; hann *I*; *mgl.* *A*, *B*, *Cζ*, *E*. 79 ef — flosi: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*. 79-80 síðan — eyjólf: *F*, *A*, *B*, *I*; gengu þeir þá til móts við hann *Cζ*; þeir gengu til móts við hann *E*. 81 þegar bjarna: *A*, *B*, *E*, *I*; bjarna þegar *F*; bjarna *Cζ*. 82 eyjólfi: *F*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; hánum *A*. hann: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; *mgl.* *I*. í almannagjá: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; á gjábakka *B*. 83 menn — eptir: *F*; bjarni bað flosa ganga eptir ok menn hans *A*, *B*, *Cζ*, *E* (*dog* hans menn *for* menn hans), *I* (*dog* með menn sína *for* ok menn hans). 84 þeir (*foran* báðu): *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; ok(!) *E*. 85 gjár-: *F*, *B*, *I*; gjá- *A*, *Cζ*, *E*. 86 flosi gengu: *F*; gengu *E*; ganga *A*, *B*, *Cζ*, *I*. þeir koma — liggr: *F*, *Cζ*; þeir koma (kómo *I*) þar er gatan (gata *B*) liggr (lá *I*) *B*, *I*; gata lá *E*; þeir sá, hvar gata lá *A*. 87 af: *sdl. alle* (*F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*). gott: *F*, *B*, *Cζ*, *E*; vera gott *A*, *I*. 88 ok mega víða sjá: *F*, *A*, *B* ("z"ooooo "víða fia [*af* g *er noget af den nederste del tilbage.* víða *er beskadiget — især* ı *— og nær ved at smuldre bort*]"); ok mega sjá víða *E*; ok mega víða um sjáz *I*; *mgl.* *Cζ*. 88-89 þeir váru — menn: *F*, *A*, *E*, *I*; þeir váro þar þá iiij *Cζ*; "z v (*v rettet fra* f) þı (*noget forskrevet*) iiij." *B*. 89 ok eigi fleiri: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl.* *E*. 90 mælti: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; talaði *B*. vjer: *F*, *A*, *B* ("v [*beskadiget, men synes sikkert*]"), *Cζ*, *E*; vit *I*. 91 vinr: *F*, *B*, *Cζ*; vinr' s. hann *A*, *E*; vinr' s. bjarni *I*. mjök: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; *mgl.* *E*. 91-92 í alla staði: *F*, *A*, *B* ("í alla sta [st *beskadiget*]"ooo), *E*, *I*; *mgl.* *Cζ*.

'val á þinginu — ok mun yðr lítit fyrir at finna 'þá menn, er yðr er miklu meiri styrkr at enn 'hjer sem ek em'. bjarni mælti 'þat er ekki svá. 'þú hefir marga þá hluti, er engi er þjer meiri 'maðr hjer á þinginu — þat fyrst, at þú ert ætt- 'aðr svá vel sem allir þeir menn, er komnir eru 'frá ragnari loðbrók. hafa ok forellrar þínir jafnan 'í stórmælum staðit víða á þingum ok heima í 'hjeraði ok höfðu jafnan hinn meira hlut. þykkir 'oss því líkligt til, at þú munir vera sigrsæll í 'málunum'. eyjólfr mælti 'vel mælir þú, bjarni — 'enn lítit ætla ek at ek muna í eiga'. flosi mælti þá 'ekki þarf hjer at munda til þess er oss er í

---

93 fyrir: *F*, *A*; fyri því *B*, *Cζ*, *E*, *I*. 94 menn: *A*, *Cζ*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. er miklu meiri styrkr: *F*, *B*, *Cζ*, *E* (*dog* "fleire" [!] *for* meiri), *I*; "mun mıklu m|eırı ſtẏrkr e'" *A* (!). 95 sem ek em *F*, *Cζ*, *I*; sem em *A*; er eg em *E*; sem ek á lut at (*lidt beskadiget, men sikkert*) *B*. mælti: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; "ſꝧ. (*v næsten helt borte*)" *B*. ekki svá: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; svá ekki *I*. 96 þú: *F*, *Cζ*; því at þú *A*, *B*, *E*, *I*. þá hluti, er: *F*; luti þá er *B*; þą hluti til, er (at *A*, *I*) *A*, *Cζ*, *I*; hlute þá til, at *E*. 97 hjer: *F*, *A*, *B* ("h' [' *noget beskadiget*]"), *Cζ*; *mgl.* *E*, *I*. þat: *F*, *E*; þat er *A*, *B*, *Cζ*, *I*. 98 vel: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; val *B*. þeir menn: *F*; þeir *B*, *Cζ*, *E*; ero þeir *A*, *I*. 99 hafa ok: *F*, *B*, *Cζ*; hafa *A*, *E*, *I*. jafnan: *F*, *Cζ*, *E*, *I*; ávallt *A*, *B*. 100 í stórmælum staðit: *F*, *A*, *I*; staðit í stórmælum *Cζ*; í stórmálum staðit *B*; staðit í stórmálum *E*. 100-101 víða — hjeraði: *F*; bæði á þingum (þingi *E*) ok svá (*mgl.* *E*) heima í heraðe *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *Cζ*. 101 ok — hinn: *F*, *B*, *Cζ*; ok (*mgl.* *E*) höfðu þeir jafnan *A*, *E*, *I*. 102 því líkligt til: *A*, *I*; því líkligt *F*, *B*, *Cζ*; fyri þat líkligt *E*. 102-103 vera — málunum: *Cζ*; vera (*mgl.* *F*, *B*) sigrsæll í málum (í málum *mgl.* *A*, *E*, *I*) sem frændr þínir *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 103 mælti: *F*, *Cζ*; ".ſ." *A*, *B*; "ſv́." *E*, ".ſü." *I*. mælir þú, bjarni: *F*; talar þú *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*. 104 at — í: *A*, *E*, *I*; mik í þessu (því *B*) *F*, *B*, *Cζ*. 105 þá: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*. hjer — þess: *F* (munda *skrevet* m̊ða), *B* (munda *skrevet* ṁv́nða); "h' at m̅ða ꜝ" *Cζ*; at krafsa af því ofan *A*, *I*; at leyna því *E*. 105-106 er oss er í hug: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; at *E*.

'hug. liðveizlu vilju vjer þik biðja, eyjólfr — at þú 'veitir oss at málum várum ok gangir at dómum 'með oss ok takir varnir ef verða ok færir fram 'fyri vára hönd ok veitir oss um alla hluti á þingi 'þessu þá er til kunnu falla'. eyjólfr spratt upp reiðr ok sagði svá, at engi maðr þarf sjer þat at ætla at hafa hann at ginningarfífli eða forhleypi, fyri sjer, ef hann dregr ekki til. 'ek sje nú ok' segir hann 'hvat yðr hefir til gengit fagrmælis 'þess, er jer höfðuð við mik'. hallbjörn hinn sterki þreif til hans ok setti hann niðr hjá sjer í millum þeira bjarna ok mælti 'eigi fellr trje við

---

[106] þik biðja: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; beiða þik *B*. eyjólfr: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*. [107] oss *(efter* veitir*)*: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *Cζ*, *E*, *I*. - at dómum: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; til dóma *E*. [108] takir: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; tækir *B* *(hvor de to næst foregående verber skrives* veít' *og* g̅g' *og kunde stå i fortid)*. varnir ef verða: *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *E*; "unð' ef v̄ðr" *I*. færir: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; færðir *B* *(jf. til* 138[108]*)*. fram: *F*, *B*, *Cζ*, *E*; fram varnir *I* *(jf. til* 138[108]*)*; *mgl.* *A*. [109] veitir: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; veittir *B* *(jf. note til* 138[108]*)*. oss — hluti: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; um alla luti oss *F*. [110] kunnu: *F*, *B*; kunnu at *A*, *Cζ*, *E*, *I*. spratt: *F*, *A*, *Cζ*, *E*, *I*; sprettr *B*. [111] sagði: *sdl.* *(forkortet* .f. *og* f.*)* *F*, *A*, *B*, *Cζ*, *I*; mælti *E*. [111-113] at engi — dregr: — at engi maðr *(mgl.* *B)* þarf *(*"þ̄pı" *[!]* *F*, "þẏrftı" *B)* ser þat at ætla at hafa hann at ginningarfífli eða forlaypi *(således — nemlig* "fozlaypı *[ay i ét tegn]*" *F*; hleypifífli *A*, *I)* fyri ser *(*eða — ser *mgl.* *B)*, ef hann dregr *(*drægi *F)* *F*, *A*, *B*, *I*; 'engi maðr þarf sjer þat *(for* 'engi — þat *har* *Cζ* þat þarf engi maðr ser*)* at ætla at hafa mik at ginningarfífli eða forleypi *(*hleypefífli *E)* fyrir ser *(*"s̊" *[= sik]* *E)*, ef mik dregr *Cζ*, *E*. [113] 'ek — ok: *F*, *Cζ* *(dog* ek *for* 'ek *[se note* 138[111-113]*])*; 'ok *(B har* ok *[se note* 138[111-113]*])* se ek nú *A*, *B*, *E*, *I*. [114] yðr — gengit: *A*, *Cζ*, *I*; yðr *(*ykkr *E)* hefir gengit til *B*, *E*; yðr hefir gengit *F* *(hvor* til *er glemt)*. [115] þess — höfðuð: *F*, *Cζ*; þess, er þið *(jf. næst foreg. note)* höfðuð *E*; þess, er þer höfðut *(*"havfvt *[av i ét tegn]*" *I)* framm *(*"f"mȷ" *I)* *A*, *I*; *mgl.* *B*. hinn: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *B*, *Cζ*, *I*. [116-117] hjá — millum: *F*, *B*; í *(*á *A)* millum *(*milli *Cζ*, *E)* *A*, *Cζ*, *E*, *I*. [117] bjarna ok mælti: *F*, *A*, *B*, *Cζ* *(her synes nemlig at stå* "Bína ɛ ml'ı"*)*; ".b. m̊. ɛ" *E* *(*= bjarni mælti ok*)*; "B .m." *I*.

'hit fyrsta högg, vinr, ok sit hjer fyrst hjá oss'. flosi dró þá gullhring af hendi sjer ok mælti 'þenna hring vil ek gefa þjer, eyjólfr, til vináttu 'ok liðveizlu ok sýna þjer svá, at ek vil eigi 'ginna þik. er þjer fyri því bezt at þiggja hring-'inn, at engi er hjer sá á þingi at ek hafa þvílíka 'gjöf gefit'. hringrinn var svá góðr ok mikill ok vel görr, at hann tók tólf hundruð mórennd. hallbjörn dró á hönd eyjólfi hringinn. eyjólfr mælti 'þat er nú líkara, at ek þiggja hringinn, svá vel 'sem þjer ferr. munt þú ok til þess ætla mega, 'at ek mun taka við vörn ok gera at slíkt er þarf'. bjarni mælti 'nú ferr hvárumtveggja ykkrum vel. 'eru menn hjer nú vel til fallnir at vera váttarnir, 'þar sem vit hallbjörn erum, at þú takir við mál-'inu'. stóð þá eyjólfr upp ok svá flosi ok tókuz

---

118 vinr, ok: *F*, *Cζ*; vinr' ".f." hann *(udeglemt A)* 'ok *A*, *E*, *I*; vinr *B*. fyrst hjá oss: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "hia off eñ" *Cζ* *(noget utydeligt, især* hia*)*. 119 þá: *F*, *B*, *Cζ*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. ok mælti: *A*, *B*, *Cζ*, *E*, *I*; *mgl.* *F*. 120 eyjólfr: *F*, *B* ("eÿiolf."), *Cζ*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. til: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "t¹ *(lidt utydel.)*" *Cζ*. 121 svá: *F*, *A*; svá þat *B*, *E*, *I*. 122 fyri: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 123 engi — þingi: *F*; engi maðr er sá her á þingi (þinginu *B*, *I*) *B*, *E*, *I*; eigi er sá maðr her á þinginu *A*. 124 góðr ok mikill ok: *B* *(hvor* góðr *dog er forskrevet)*; góðr ok *F*; mikill ok *E*; mikill ok svá *A*, *I*. 125 tólf: *sdl.* (xij) *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E* *(sikkert ved forglemmelse)*. 126 á — hringinn: *F*, *B*; á hönd hánum hringinn *A*, *E*; hringinn á hönd hánum *I*. 127 nú — þiggja: *F* *(dog* líkast *for* líkara*)*, *E*; líkara, at ek þiggja nú *A*, *B*, *I*. 127-128 vel — ferr: *F*; sem þer ferr vel (val *B*) *A*, *B*, *E*; svá sem þer vilit *I*. 128 munt — mega: *F* *(dog uden* ok*)*, *B*; muntú ok svá til mega ætla *A*; (ok *tilf.* *E*) muntú ok svá mega til ætla *E*, *I*. 129 mun taka: *F*, *A*, *E*; taka *B*, *I*. vörn: *F*, *A*, *B*, *I*; vörninne *E*. er: *F*, *A*, *B*; sem *E*, *I*. 130 ykkrum: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *E*. 131 eru — fallnir: *F*; ero her nú ok menn vel til fallnir *A*, *I*; ok eru hjer nú ok menn til *E*. 132 vit: *F*, *A*, *E*; "v̄" *I*. 133 þá eyjólfr: *F*; eyjólfr þá *A*, *E*, *I*. svá: *F*, *A*, *E*; *mgl.* *I*. ok tókuz: *F*; tókuz þeir þá

í hendr. tók eyjólfr þá varnargögn öll af flosa ok svá ef sakar nakkvarar gerðiz af vörninni; því at þat er opt annars máls vörn, er annars er sókn. þá tók hann þau öll sóknargögn, er þessum sökum áttu at fylgja, hvárt sem sækja skyldi í fjórðungsdóm eða fimmtardóm. flosi seldi at lögum, enn eyjólfr tók at lögum. hann mælti þá til flosa ok bjarna 'nú hefi ek hjer tekit við máli, sem jer 'beidduð. nú vil ek þó, at jer leynið þessu fyrst. 'enn ef málit kemr í fimmtardóm, þá skuluð jer 'þat mest varaz at segja, at jer hafið fje gefit til 'liðveizlunnar'. flosi stóð þá upp ok svá bjarni ok allir þeir. gengu þeir flosi ok bjarni hvárr til sinnar búðar, enn eyjólfr gekk til búðar snorra goða ok settiz niðr hjá hánum. þeir töluðuz við mart. snorri goði þreif til handarinnar eyjólfi ok fletti upp af erminni ok sjer, at hann hafði gull-

---

A, E, I. [134] eyjólfr — öll: *E, I*; þá eyjólfr varnargögn öll *A*; eyjólfr þá öll varnargögn *F.* [135] sakar — af: *F, A, I*; nokkurar sakir geraz á *(her står nemlig snarere* aa *i ét tegn end* at*) E.* [136] máls — sókn: *F*; máls *(mgl. I)* sókn, er annars er vörn *A, E, I.* [137] þau öll: *F*; öll þau *A, E, I.* þessum sökum: *F*; þeim sökum *A, I*; þeim sóknum *E.* [138] hvárt: *F, A, E*; ok hvort *I.* [138-139] fjórðungs- — fimmtardóm: *F* (dóm *begge steder forkortet* ðū); fimmtardómi eða fjórðungsdómi *A, E, I.* [140-141] flosa ok bjarna: *F, A, E*; bjarna ok flosa *I.* [141] hjer — máli: *F, A*; her tekit við málinu *(áli ulæseligt) I*; tekit við málum þessum *E.* [142] beidduð: *F, A, I;* beidduð mik *E.* þó: *F, I*; *mgl. A, E.* [143] málit: *F, A, E*; mál *I.* [144] fje: *F, A, I*; feð *E.* [145] liðveizlunnar: *F*; liðveizlu *A, E, I.* [145-147] stóð — sinnar búðar: *A, E (dog uden* svá*)*; stóð þá upp ok svá bjarni ok allir þeir. gekk þá hverr til sinnar búðar *I*; gekk þá heim til búðar sinnar ok bjarni *F.* [148-149] við mart: *A, E, I*: mart við *F.* [149] goði: *F, A, I*; *mgl. E.* eyjólfi: — ".eẏ͡." *F*, ".eẏiol'." *A*, ".Eẏ." *E*, ".eẏ." *I.* [150] fletti upp af: *F*; fletti upp *I*; flettir upp *A, E.* hafði: *F*; hefir *A, E, I.*

hring mikinn á hendi. snorri goði mælti 'hvárt 'er þessi hringr keyptr eða gefinn?' eyjólfi fannz um fátt ok varð orðfall. snorri mælti 'ek skil 'görla, at þú munt at gjöf þegit hafa. ok skyldi 'þessi hringr eigi verða þjer at höfuðbana'. eyjólfr spratt upp ok gekk í braut ok vildi ekki um tala. snorri mælti, er hann sá, at eyjólfr stóð skyndiliga upp 'þat er líkara um þat er þessu þingi er lokit, 'at þú vitir, hvat þú hefir þegit'. gekk eyjólfr þá til búðar sinnar.

139. Nú er þar til máls at taka, at ásgrímr elliðagrímsson er ok kári sölmundarson, at þeir funduz allir saman ok gissurr hvíti ok hjalti skeggjason ok þórgeirr skorargeirr ok mörðr valgarðsson. ásgrímr tók þá til orða 'ekki þarf þetta 'í hljóðmæli at færa; því at þeir einir menn eru 'hjer nú við, er hverr veit annars trúnað. vil ek

---

151 á hendi: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *I*. snorri goði mælti: *F*; snorri mælti *E*; snorri mælti þá *I*; þá mælti snorri *A*. 152 hringr — gefinn: *F*, *A*, *I*; gullhringr gefinn eða keyptr *E*. 153 um fátt: *F*, *A*, *I*; fátt um *E*. skil: *F*, *E*, *I*; skil nú *A*. 154 at gjöf þegit hafa: *F*, *A*, *E*; "þeḡ" hafa at gjöf *I*. 155 þessi — -bana: *A*; hringrinn eigi verða þer at höfuðsbana *F*; þer þessi hringr eigi verða at höfutbana *I*; þessi hringr eigi þjer at bana verða *E*. 157 hann — skyndiliga: *A*; hann sá, at eyjólfr stóð *(spratt E)* *E*, *I*; eyjólfr stóð *F*. 158 líkara: *F*, *A*, *I*; líkligra *E*. þessu þingi: *F*; dómum *A*, *E*, *I*. 159 þá: *F*, *E*, *I*; *mgl.* *A*.

139. 1-5 er þar — orða: — er þar til máls at taka, at *(er E, I)* ásgrímr elliðagrímsson *(mgl. E)* er *(udeglemt I)* ok kári sölmundarson, at þeir funnuz *(finnaz I)* aller saman *(samt I)* ok *(mgl. A)* gizurr hvíti ok *(mgl. A)* hjalti skeggjason ok þórgeirr *("þ̄gm." E[!])* skorargeirr ok *(mgl. A)* mörðr valgarðsson. ásgrímr tók þá til orða *(orðs E)* *A*, *E*, *I*; talar ásgrímr elliðagrímsson við gizur hvíta ok kára sölmundarson, hjalta skeggjason, mörð valgarðsson, þórgeir skorargeir *F*. 7 nú við, er: *A*; nú, er *E*; nú við, at *I*; at *F*.

'nú spyrja yðr, ef jer vitið nakkvat til ráðagerðar 'þeira flosa. sýniz mjer sem vjer munim verða 'at gera ráð várt í annan stað'. gissurr hvíti svarar 'snorri goði sendi mann til mín ok ljet 'segja mjer, at flosi hafði þegit mikit lið af norð'lendingum enn eyjólfr bölverksson frændi hans 'hafði þegit gullhring af nökkurum ok fór leyniliga 'með. ok kvað snorri þat ætlan sína, at eyjólfr 'bölverksson myndi ætlaðr vera til at færa fram 'lögvarnir í málinu ok myndi hringrinn til þess 'gefinn vera'. þeir urðu allir á þat sáttir, at þat myndi svá vera. gissurr mælti þá til þeira 'nú 'hefir mörðr valgarðsson mágr minn tekit við málinu 'því er öllum mun torvelligast þykkja — at sækja 'flosa. vil ek nú, at jer skiptið öðrum sóknum 'með yðr; því at nú mun brátt verða at lýsa 'sökum at lögbergi. vjer munum ok þurfa at 'biðja oss liðs'. ásgrímr svarar 'svá skal nú ok 'vera. enn biðja vilju vjer þik, at þú sjer í liðs-

---

8 til ráðagerðar: *F*; af ráðagerðum *A*, *I*; til af ráðagerðum *E*. 9-10 munim — annan: *F*; munim (''mvn̄ [n̄ *noget forskrevet*]'' *I*) þurfa at gera ráð várt í annan (öðrum *A*) *A*, *I*; verðum at gera ráð vort í öðrum *E*. 12 hafði: *F*, *A*, *I*; hefði *E*. af: *F*, *A*, *E*; at *I*. 14 hafði: *F*, *A*, *I*; hefði *E*. 15 kvað — sína: *F* (*dog urigtig* ''q̄'' *for* kvað), *A*, *I*; kvez snorri þat ''ętla'' *E*. 16 ætlaðr vera til: *F*; vera ætlaðr til *A*, *I*; til þess ætlaðr *E*. 17 lögvarnir í málinu: *F*, *A*, *I*; lögvörn í málum *E*. hringrinn: *F*, *E*, *I*; hringr *A*. 18-19 þat myndi svá: *F*, *E*; þetta mundi (ok *tilf.* *I*) svá *A*, *I*. 19 þá til þeira: *F*; til þeirra *E*, *I*; ''ᵗ'' (!) *A*. 20 valgarðsson: *F*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 20-21 málinu — öllum: *F*; máli því at öllum *A*; málinu, er öllum *E*; því máli, sem flestum *I*. 22 öðrum sóknum: *F*; sóknum *E*; sökum *A*, *I*. 24 sökum: *F*, *A*, *I*; sóknum *E*. vjer munum ok: *F*; munu ver nú ok (*mgl.* *E*) *A*, *E*; munu ver ok nú *I*. 25-26 svarar — vera: *sál.* (*det förste verb forkortet* ''.ſ.'' *A*, ''ſv̂.'' *E*, ''ſu͞ᵗᵗ'' *I*) *A*, *E*, *I*; ''.ſ.'' svá vera skyldu *F*.

'bóninni með oss'. gissurr kvaðz þat mundu til leggja. síðan valdi gissurr með sjer alla hina vitrustu menn af liði þeira. þar var hjalti skeggjason ok ásgrímr ok kári, þórgeirr skorargeirr. þá mælti gissurr 'nú munu vjer fyrst ganga til búðar 'skapta þóroddssonar'. síðan gengu þeir til ölfusingabúðar. gissurr hvíti gekk fyrstr, þá hjalti, þá kári, þá ásgrímr, þá þórgeirr skorargeirr, þá bræðr hans. þeir gengu inn í búðina. skapti sat á palli. ok er hann sá gissur hvíta, stóð hann upp í mót hánum ok fagnaði hánum vel ok öllum þeim ok bað gissur sitja hjá sjer. hann gerir nú svá. gissurr mælti þá til ásgríms 'nú skalt þú vekja til 'um liðsbón við skapta, enn ek mun þá til leggja 'slíkt er mjer sýniz'. ásgrímr mælti 'til þess eru 'vjer hingat komnir, skapti, at sækja at þjer traust

---

[27] kvaðz: *A*; "q̄" *F*, ".ꝗ." *E*; kvez *I*. [28-29] með — þeira: *F*; alla hina vitrastu menn af liði þeira til fylgðar við sik *A*; með ser alla hina vitrustu menn af liði þeira til fylgdar með ser *I(!)*; sjer alla hina vitrustu menn með sjer af liði þeirra til fylgdar *E*. [29-30] hjalti — kári: *F*; hjalti ok *(mgl. I)* ásgrímr ok kári ok *(mgl. I) A*, *I*; ásgrímr ok kári ok hjalte skeggjason ok *E*. [31] gissurr: *E*, *I*; gizurr hvíti *F*; *udeglemt A*. munu — ganga: *F*, *E*; skulum ver ganga fyst *A*, *I*. [32-33] síðan — -búðar: *A (ölfusinga skrevet* aulfusīga*)*, *I (ölfusinga skrevet* avlvefinga*)*; þeir gera *(gerðu E)* nú svá *F*, *E*. [33] hvíti: *F*; *mgl. A*, *E*, *I*. fyrstr: *F*, *A*, *E*; fyst *I*. [34] kári, þá ásgrímr: *F*, *I*; ásgrímr, þá kári *E*; kári *A (hvor þá ásgrímr öiensynlig er glemt)*. þá þórgeirr skorargeirr: *F*, *E (dog uden þá)*; þá þórgeirr *A*, *I*. [36] hvíta: *F*; *mgl. A*, *E*, *I*. [37] fagnaði: *F*, *A*, *E*; fagnar *I*. [38] gerir nú svá: *F*; settiz þá *(mgl. A)* niðr *A*, *E*, *I*. [39] þá til ásgríms: *F*; til ásgríms *E*, *I*; við ásgrím *A*. vekja til: *F*, *E*, *I*; til vekja *A*. [40] liðsbón við skapta: *A*, *I*; liðsbónina við skapta *E*; liðveizluna við skapta fyrst *F*. [40-41] þá — mjer: *A*; þá *(mgl. F, E)* leggja til slíkt er *(sem F, I)* mer *(mgl. F) F*, *E*, *I*. [42-43] hingat — liðsinni: *F*; hjer komnir, skapte, at sækja af þjer traust ok liðsinne *E*; her komnir at sækja at þer traust, skapti, ok liðsemd *I*; komner

'ok liðsinni'. skapti mælti 'torsóttr þótti yðr ek 'næstum vera, er ek vilda ekki taka undir vend'ræði yðr'. gissurr mælti 'nú er annan veg til 'farit. nú er at mæla eptir njál bónda ok berg'þóru húsfreyju, er bæði váru saklaus inni brennd, 'ok eptir þrjá sonu njáls ok marga aðra góða 'menn. ok munt þú aldri þat vilja gera at verða 'mönnum eigi at liði ok veita frændum þínum ok 'mágum'. skapti svarar 'þat var mjer þá í hug, 'er skarphjeðinn mælti við mik, at ek hefða sjálfr 'borit tjöru í höfuð mjer ok skorit á mik jarð'armen, ok hann kvað mik orðinn svá hræddan, 'at þórólfr loptsson af eyrum bæri mik á skip út 'í mjölkýlum sínum ok flytti mik svá til íslands, 'at ek mynda eigi eptir hann mæla'. gissurr mælti 'ekki er nú á slíkt at minnaz; því at sá er nú 'dauðr, er þetta mælti. ok munt þú vilja veita 'mjer, þó at þú vilir eigi gera fyri sakir annarra

---

hingat at sækja at þer traust, skapti, ok liðsinni *A*. [43-44] yðr — vera: *A*; ek yðr næstum (*næst E*) vera *E*, *I*; ek vera næstum *F*. [44-45] undir — yður: *F*, *A* (*dog* vandræði *for* vendræði), *E* (*som A*); við vandræðum yðrum *I*. [45] mælti: *F*, *A*; mælti þá *I*; hvíti mælti þá *E*. [46] nú er (*foran* at): *F*; er nú *A*, *E*, *I*. [47] húsfreyju: *F*, *I*, I^2; "hvſpeyıv. hs" *E*; konu hans *A*. bæði váru saklaus: *A*, *E*, *I*, I^2; saklaus váro *F*. [48] góða: *A*, *E*, *I*, I^2; *mgl. F*. [49] aldri þat: *F*; þat aldri *A*, *E*, *I*, I^2. vilja gera: *F*, *A*, *E*; vilja *I*; gera I^2. [52] mælti: *F*, *A*, *I*; mælti þat *E*. hefða sjálfr: *F*, *E*, *I*; sjálfr hefði *A*. [54] orðinn: *A*, *E*, *I*; orðit hafa *F* [55] af eyrum: *A*; *mgl. F*, *E*, *I*. [55-56] á — svá: *F*; í mjölkýlum sínum á skip ok flytti mik svá *A*; í mjölsekkjom sínom ok flytti mik svá *I*; "ȷ mıolkýllv̄ ſınv̄" *E*(*!*). [57] at ek — mæla: *F*; at eg munda eigi mæla eftir hann eða veita þeim er þat gerði *E*; at ek munda eigi veita at þeim málum *I*; *mgl. A*. gissurr: *A*, *E*, *I*; gizurr hvíti *F*. [59] þetta mælti: *F*; þetta (*slíkt I*) hefir mælt *A*, *E*, *I*. ok: *F*, *I*; *mgl. A*, *E*. [60] vilir eigi gera: *F*, *A*; gerir eigi *E*, *I*.

'manna'. skapti svarar 'þetta mál kemr ekki til 'þín, nema þú vilir vasaz í með þeim'. gissurr reiddiz þá mjök ok mælti 'úlíkr ert þú þínum 'föður, þó at hann þætti nakkvat blandinn. varð 'hann þá mönnum jafnan at liði, er menn þurftu 'hans mest'. skapti mælti 'vjer erum úskaplíkir. 'it þykkiz hafa staðit í stórræðum: þú, gissurr 'hvíti, þá er þú sóttir gunnar at hlíðarenda — enn 'ásgrímr af því er hann drap gauk fóstbróður sinn'. ásgrímr svarar 'fár bregðr hinu betra, ef hann 'veit hit verra. enn þat munu margir mæla, at 'eigi dræpa ek gauk fyrr enn mjer væri nauðr á. 'er þat nökkur varkunn, at þú verðir oss eigi at 'liði; enn hitt er varkunnarlaust, at þú bregðir 'oss brigzlum. mynda ek þat vilja, um þat er 'þessu þingi er lokit, at þú fengir af þessum 'málum hina mestu úvirðing ok bætti þjer engi

---

[61] manna: *F*, *A*, *E*; *mgl. I.* [62] þú — þeim: *F*, *A*, *E (dog* öðrum *for* þeim*)*; "ıvafaz" *I (hvor noget — måske* þú vilir *— må antages at være udeglemt).* [63] mjök: *F*, *A*, *I*; *mgl. E.* [63-64] þínum föður: *F*, *A*, *I*; föðr þínum *E.* [65] þá mönnum jafnan: *A*; þá jafnan mönnum *E*; mönnum jafnan þá *I*; mönnum þó jafnan *F.* [65-66] menn þurftu hans: *F*; menn þyrftu *B*, *E*, *I*; hans þurfti *A.* [66] úskaplíkir: *F*, *A*, *E*, *I*; menn úlíkir *B.* [67] it þykkiz: *F*; þer þikiz *A*, *B*, *I*; "e᾽ þıkıaȥ" *E (i det skriveren har opfattet* "e᾽" *som relativ).* stórræðum: *F*; stórmálum *A*, *B*, *E*, *I.* [68] þá: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl. B.* [70] fár bregðr: *F*, *A*, *B*, *I*; fáir bregða *E.* hann: *F*, *B*, *E (uagtet det foreg.* fáir bregða*)*, *I*; *mgl. A (måske den oprindelige udtryksmåde).* [72] eigi dræpa ek: *F*, *A*, *E*, *I*; ek dræpa eigi *B.* væri: *F*, *I*; var *A*, *B*, *E.* [73] þat: *A*, *B*, *E*, *I*; þer þat *F.* [73-74] varkunn — hitt er: *B*; varkunn, at þú veitir *(*"veıtt᾽" *A)* oss eigi lið, en hitt er *A*, *E*, *I*; *oversprunget i F.* [75-76] um — þingi er: *F*; um þat *(disse to ord ere tilföiede over linien med textens hånd)* áðr þesso þingi er *B*; áðr þinginu se *A*, *I*; áðr en þingi være *E.* [77] úvirðing: *F*, *A*, *B*, *E*; svívirþing *I.* bætti: *F (*"bęṫi *[prikken over* t *dog ikke meget tydelig]*"*)*, *B*, *I*; bæti *A*, *E.*

‘þá skömm’. þeir gissurr stóðu þá upp allir ok gengu út ok svá til búðar snorra goða ok gengu inn í búðina. snorri sat á palli í búðinni. hann kenndi þegar mennina ok stóð upp í móti þeim ok bað þá alla vel komna ok gaf þeim rúm at sitja hjá sjer. síðan spurðuz þeir almæltra tíðenda. ásgrímr mælti til snorra ‘til þess eru vit ‘gissurr frændi minn komnir higat at biðja þik ‘liðveizlu’. snorri goði svarar ‘þat mælir þú þar, ‘er þjer heldr varkunn til — at mæla eptir mága ‘þína slíka sem þú áttir. þágu vjer mörg ráð þægi‘lig af njáli, þó at nú muni þat fáir. enda veit ‘ek eigi, hverrar liðveizlu jer þykkiz mest þurfa’. ásgrímr svarar ‘mest þurfu vjer, ef vjer berjumz

---

[78] þeir gissurr stóðu: *F*; stóðu þeir gizurr *A*, *B*, *E*, *I*. [79] út ok svá: *F*, *B*; í brott ok *A*, *I*; *mgl.* *E*. [79-80] ok gengu — búðinni: *A*, *B* (*dog uden* gengu), *E*; snorri sat á palli í búðinni. þeir gengu inn í búðina *F*; snorri sat á pallinom í búþinne *I*. [81] í (*foran* móti): *F*, *A*, *E*, *I*; á *B*. [82-83] bað — sjer: *F*, *A*, *B*, *E*; bauð þeim at sitja ok bað þá vel komna *I*. [83] almæltra: *F*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *A*. [84-85] vit — higat: *F* (komnir *forkortet* kom̄ [*som om der skulde læses* kominn]), *B* (*dog* ”m̀“ [*d. e.* mer = vjer] *for* vit); vit gizurr frændr komner hingat *A*; ver gizurr frændi minn hingat komnir *I*; ver hjer komnir *E*. [86] goði: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. þat — þar: *F*, *A*, *I*; þar mælir þú þat *B*; þat mælir þú *E*. [87] þjer — til: *F*, *A*, *B*; þik heldr vorkun til *E*; ”þık ɦellðr (*de to sidste bogstaver bortskårne, men tilföiede med den nyere hånd*) | nokkvr varkvn“ *I*. [88-89] ráð — af: *F*; heilræði af *A*, *B*; heilræði at *I*; góð ráð at *E*. [89-90] fáir — eigi: *F*, *A*, *B* (*dog uden* ek); engi eða fáir. enda veit eg eigi *E*; e (*synes sikkert, er skrevet med den gamle hånd og vistnok begyndelsen til* engi — *jf.* *E*) fa᾿ ɦeẏra vıl (*disse tre ord tilsatte med den nyere hånd*) | ek (*med den gamle hånd*)“ *I* (*hvor der oprindelig måske har stået* engi. enn eigi veit ek). [90] mest: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. [91] ásgrímr svarar: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I* (*hvor det vistnok har stået, men er bortskåret, uden at blive suppleret af den nyere hånd*). mest þurfu vjer: *F*, *B*; mest þikjumz ver þurfa *A*, *E*; ”mıkıllar þı|ıkkıomz v᾿ þ‾fa“ *I* (*der oprindelig vistnok har stemt overens med A og E, og*

'hjer á þinginu'. snorri mælti 'svá er ok, at mikit 'liggr yðr þá við. er þat ok líkast, at jer sækið 'með kappi — enda munu þeir svá verja. ok 'munu hvárigir gera öðrum rjett. munuð jer þá 'eigi þola þeim ok ráða á þá. er þá ok sá einn 'til; því at þeir vilja þá gjalda yðr skömm fyri 'mannskaða enn svívirðing fyri frændalát'. fannz þat á, at hann hvatti þá fram í öllu. gissurr hvíti mælti þá 'vel mælir þú, snorri. ok ferr þjer þá 'bezt jafnan ok höfðingligast, er mest liggr við'. ásgrímr mælti 'þat vil ek vita, hvat þú vill þá 'veita oss, ef svá ferr sem þú segir'. snorri mælti 'gera skal ek þjer vináttubragð þat er yður sæmð

---

mikillar þi, *der er skrevet med den nyere hånd, er da urigtig sat i stedet for* ásgrímr svarar *[jf. næst foreg. note]* 'mest þ*)*. [92] hjer: *F*; *mgl. A, B, E, I.* þinginu: *F, B, E, I*; þinginu, vaskra dreingja ok vápna góðra *A.* [92-93] snorri — við: *F, B (dog uden* at*), E (dog uden* at *og* þá*)*; snorri mælti 'svá er ok' s. hann 'mikit liggr yðr við þat *A*; "ſva mīk liḡr v̇ v̄ || mīk ligr ẏðr v̇ þ̄" *I (*mīk — v̄ *tilföiet med den nyere hånd, rimeligvis for* er ok' s. hann*)*. [93] er þat ok: *F*; er þat *A, B*; þat er *E*; man þat *I.* [94] svá verja: *F, A, I*; ok svá verja *B*; svo ok verjaz *E.* [95] hvárigir: *F, A, B, I*; "hv̇ir" *(!) E.* munuð jer: *F, A, E, I*; ok munu þer *B.* [96] er þá ok sá: *F*; ok er þá sá *A, I*; ok er sá þá *E*; er sá þá *B.* [97] vilja þá: *F*; munu vilja þá *E*; vilja *A, B, I.* [98] enn svívirðing: *F, B*; ok svívirðing *E, I*; ok svívirðu *A.* [99] á — öllu: *F, B*; á í öllu, at hann hvatte þá fram í öllu *E*; á *(mgl. I)*, at hann hvatti þá heldr framm *A, I.* [99-100] gissurr — snorri: *F, A (dog uden* hvíti*)*; gizurr mælti þá 'vel mælir þú' s. hann *I*; gizörr mælti þá 'vel talar þú, snorri *B*; 'vel mæliz þjer, snorri' s. gizurr *E.* [100] ok *(foran* ferr*)*: *F, B*; *mgl. A, E, I.* [101] best — höfðingligast: *F, A, I (dog uden* best, *der blot synes udeglemt)*; jafnan best ok höfðingligast *B*; best ávallt *E.* liggr við: *F, A, B, E*; þarf *I.* [102] vita: *F, B, E, I*; vita' segir hann *A.* þá: *F*; *mgl. A, B, E, I.* [103] segir: *F, E, I*; mæltir *A*; "ſér" *(!) B.* mælti: *F, B, E, I*; "ſ." *A.* [104] þjer — þat: *A, B, E, I;* þat vináttubragð þer *F.* [104-105] yður — öll: *F, A, B*; öll yður sæmd skal *I*; yðr skal öll sæmd *E.*

'skal öll við liggja. enn ekki mun ek til dóma 'ganga. enn ef jer beriz á þingi, þá ráðið jer því 'at eins á þá, nema jer sjeð allir sem öruggastir; 'því at miklir kappar eru til móts. enn ef jer 'verðið forviða, munuð jer láta slá hingat til móts 'við oss; því at ek mun þá hafa fylkt liði mínu 'hjer fyrir ok vera við búinn at veita yðr. enn 'ef hinn veg ferr, at þeir hrökkvi fyrir, þá er þat 'ætlan mín, at þeir muni ætla at renna til vígis í 'almannagjá. enn ef þeir komaz þangat, þá fáið 'jer þá aldri sótta. mun ek þat á hendr takaz at 'fylkja þar fyri liði mínu ok verja þeim vígit. enn 'ekki munu vjer eptir ganga, hvárt sem þeir hörfa 'með ánni norðr eða suðr. ok þá er jer hafið 'vegit í lið þeira svá nökkvi mjök, at mjer þykki 'jer mega halda upp fjebótum svá at jer haldið 'goðorðum yðrum ok hjeraðsvistum, mun ek til

---

106 beriz á þingi: *A*, *B*, *I*; beriz á þinginu *E*; "b'ðit forviða" *F* (= berðit [!] forviða — *skrivfeil, hidrörende fra, at skriveren, uagtet den rigtige begyndelse* [b'], *har forvildet sig til* verðit forviða [*se neden for*]). 107 á þá: *F*, *I*; á *A*, *B*, *E*. nema: *F*, *A*, *B*, *E*; at *I*. 108 eru til móts: *F*, *A*, *E*, *I*; "eiga (*ga noget beskadiget, men dog sikkert*) j lít" *B*. 109 munuð jer: *F*; þá munu þer *A*, *B*, *E*, *I*. slá: *F*, *B*; sláz *A*, *E*; *mgl. I (sikkert ved forglemmelse)*. 110 þá: *F*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I*. hafa fylkt: *F*, *A*; fylkt hafa *B*, *E*; hafa fylkt öllo *I*. 111 vera við: *A*, *E*, *I*; vera *F*; "vòrðít" við *B*. 112 ferr: *F*, *A*, *B*, *E*; verðr *I*. hrökkvi fyrir: *F*, *B*; láti fyrir *A*, *I*; láte undan *E*. 113 at (*foran* renna): *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl. I*. 116 ok (*foran* verja): *F*, *B*, *E*, *I*; at *A*. 116-117 enn — vjer: *F*, *A*, *B*, *I*; ekki mun eg *E*. 117-118 hörfa — suðr: *F*, *A* (*dog* út *for* norðr), *B*, *E* (*dog* ganga *for* hörfa); hörfa austr eða vestr með ánne *I*. 118 ok þá: *F*, *B*, *E*; ok *I*; en þá *A*. 119 nökkvi: — "nock[1]" *A*; "ůkv" (!) *F*, "nòckv" (!) *B*; "nokkóꝛv" *I*; "nockvð" *E*. 119-120 mjer — fjebótum: *F*, *A*, *B* (*slutningen af* mega *og begyndelsen af* halda *beskadiget*), *E*; þer megit halda bótom upp *I*. 121 hjeraðs-: *A*, *B*, *E*, *I*; "hęrað" *F*. 121-122 mun — hlaupa: *F*; þá

'hlaupa með menn mína alla ok skilja yðr. skuluð 'jer þá gera þat fyri mín orð at hætta bardaganum, 'ef ek geri þetta, sem nú hefi ek heitit'. gissurr þakkaði hánum vel ok kvað þetta í allra þeira nauðsyn mælt vera. gengu þeir þá út allir. gissurr mælti 'hvert skulu vjer nú ganga?' 'til 'möðrvellingabúðar' sagði ásgrímr. fóru þeir þá þangat.

140. Ok er þeir kvámu í búðina, þá sá þeir, hvar guðmundr hinn ríki sat ok talaði við einar konalsson fóstra sinn. hann var vitr maðr. gengu þeir þá fyri guðmund. hann tók þeim vel ok ljet

---

man ek hlaupa til *I*; mun ek þá hlaupa til *A*, *B*, *E*. [122] alla: *F*, *A*, *I*; *mgl. B*, *E*. [122-124] skuluð — heitit: *F*; skulo þer þá gera fyri mín orð, ef ek geri þetta *B*; skulo þjer þetta gera fyri mín orð, ef eg geri þetta fyrir yðr *(måske at opfatte som* yður*)* *E*; skulut *(her savnes* þer*)* þetta gera fyri mín orð, ef ek geri annat fyrir yþur orð *I*; skulu þer þá gera þetta fyri mín orð *A*. [125] vel: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; *mgl. E*. [125-126] þetta — vera: *F (dog uden* í, *der blot synes udeglemt)*, *H (dog uden* þetta*)*; þetta allra þeira nöðsyn vera *B*; þetta í allra þeira *(mgl. I)* þörf *(*þvrf *[skrivfeil enten for* þörf *eller* þurft*] I)* mælt *A*, *E*, *I*. [127] skulu vjer: *F*, *H*; skal *A*, *B*, *E*, *I*. [128] möðrvellingabúðar: *A*, *H*; norðlendingabúðar *(!)* *B*, *E*, *I*; norðlendingabúða *F (også urigtigt [se begynd. af næste kapitel])*. sagði ásgrímr: *F*, *samt (kun at verbet er forkortet* .ſ.*)* *B og E og H*; *hvorimod A og I sætte* ásgr. svarar *(*"ſvᶦ." *I*, ".ſ." *A)* *foran replikken og desuden* s. hann *efter samme*. [128-129] fóru — þangat: *B*; fóru þeir þá þangat til *E*; ok fara þeir þá þangat *I*; þá fóru þeir þangat *H*; fóro þeir þangat *A*; *mgl. F*.

140. [1] Ok — kvámu: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; oooo"ı *(ı beskadiget)* gıngu ıṅ" *H*. þá: *F*, *H*; *mgl. A*, *B*, *E*, *I*. [2] hinn ríki: *F*, *B*, *H*; *mgl. A*, *E*, *I*. sat: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sat á palli *H*. [3] hann — maðr: *F*, *A*; hann var inn vitrasti maðr *B*, *E*; "h̄ v ıṅ vıtraz *(z beskadiget)* | tı m̄" *I* *(*tı m̄ *tilsat med den nyere hånd på den oven for [note 124 [30]] omtalte måde)*; *mgl. H*. [3-4] gengu — guðmund: *B*; þeir gengu þá *(mgl. H)* fyrir guðmund *(*hann *F)* *F*, *H*; gengu þeir þá *(*nú *E)* inn *(*innar *I)* í búðina ok fyri guðmund *(*hann *I)* *A*, *E*, *I*. [4] hann — ljet: *A*, *B (*val *for* vel*)*, *E*, *H (dog* hann *for* ok*)*; "gvþm̄ðr"|

ryðja fyri þeim búðina, at þeir skyldi allir sitja mega. spurðuz þeir þá tíðenda. ásgrímr mælti 'ekki þarf þetta á mútr at mæla: til þess eru vjer 'hjer komnir at biðja þik öruggrar liðveizlu'. guðmundr svarar 'hvárt hafið jer nakkvara höfðingja 'fundit áðr?' þeir svöruðu, at þeir hefði fundit skapta þóroddsson ok snorra goða, ok sögðu hánum allt af hljóði, hversu hvárum þeira fór. þá mælti guðmundr 'næstum fór mjer til yðvar lítilmann'liga, er ek var yðr erfiðr. skal ek nú því skemr 'draga fyrir yðr, er þá var ek torsóttari. ok skal ek

---

oooooo *I (oprindelig vistnok stemmende overens med de foregående — men den nyere hånd har urigtig erstattet det bortskårne ved* "gvðm̄ðr let"*)*; guðmundr tók þeim allvel ok let *F*. 5 fyri þeim búðina: *F*, *E*, *I*; búðina fyri þeim *H*; fyri búðina *A*, *B*. at þeir skyldi: *F*, *B*, *E*, *I*; "ᵒs" | ooo"ſkylðu" *H*; ok skyldu *A*. 6 spurðuz þeir þá: *F*, *A*, *H*, *I (*sp *af* spurðuz *bortskåret, men af den senere hånd urigtig erstattet med* "ſpv"*)*; "ſpvrð | þa" *E(!)*; spurðuz þeir þá almæltra *B*. 7 ekki — mæla: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*, *H*. 7-8 til — liðveizlu: *E*, *I*; til þess erum *(således — uden* vjer*)* komnir her at biðja þig öruggrar liðveizlu, guðmundr *A*; ver viljum, guðmundr, biðja þik öruggrar liðveizlu *F*; ver viljum biðja þik, guðmundr, öruggrar liðveizlu *B*; "vær vıluım bıð" | ooooo"gvðm̄ðr lıðveızlu" *H*. 8-9 guðmundr svarar: *sål. (verb. fork.* ſv'.*) I*; guðmundr ".ſ." *B*; guðmundr ríki s. *E*; hann ".ſ." *A*; guðm. mælti *F*, *H*. 9 hvárt: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *H*, *I*. 9-10 nakkvara — fundit: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; her höfðingja hitt *H*. 10 svöruðu — fundit: *sål. (*svöruðu *forkortet* ſv'. *og* fundit *feilskr.* ſvnðı*) I*; ".ſ.", at þeir hefði fundit *F*, *A*, *E*; ".ſ.", at þeir fundu *B*; "k"|ooo∼∼"hıt hafa" *H (*= kváðuz hitt hafa *[?])*. 11 þóroddsson: *F*; "þoꝛis." *H(!)*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *I*. 11-12 hánum allt af: *B*, *I*; hánum allt í *F*, *A*, *E*; guðmundi af *H*. 12 hvárum þeira fór: *F*, *B*; ooo"ū"*(?)* "hafðı farıð" *H*; farit hafði hvárum þeira *A*, *E*, *I*. 13-14 næstum — -liga: *F*, *A*, *B*; mer fór næstum til yðvar lítilmannliga *H*; næstum fór mer lítilmannliga til yðar *I*; næst fór mjer til yðar lítiliga *E*. 14 er ek var yðr: *A*, *B*, *E*, *I*; *(*því at *tilf.* *H)* ek var yðr þá *F*, *H*. 15 draga: *A*, *B*, *E*, *I*; troða *F*, *H (hvor i övrigt det fölgende* fyrir *mangler)*. er — torsóttari: *A*, *E (dog* sem *for* er*)*, *I*; sem ek var þá erfiðri *F*, *B*, *H*. 15-16 ok — nú: *F*; ∼∼ *(dog ses utydelige bogstavlevninger)* ek nv z *H*;

'nú ganga til dóma með yðr með alla þingmenn 'mína ok veita yðr um allt á þingi þessu ok 'berjaz með yðr, þó at þess þurfi við, ok leggja 'mitt líf við yðvart líf. ek mun ok því launa 'skapta, at þórsteinn holmuðr son hans skal vera 'í bardaganum með oss; því at hann mun eigi 'treystaz öðru enn gera sem ek vil, þar sem hann 'á jódísi dóttur mína. mun skapti þá til fara at 'skilja oss'. þeir þökkuðu hánum vel — ok töluðu lengi síðan svá at ekki heyrðu þat aðrir menn. guðmundr bað þá ekki ganga fyri knje fleirum höfðingjum. kvað hann þat vera lítilmannligt 'ok 'munu vjer nú á hætta með þetta lið, sem nú 'höfu vjer. jer skuluð ganga með vápnum til 'allra lögskila enn berjaz þó eigi svá búit'. gengu

---

ok skal nú *B*; mun ek *A*, *E*, *I*. 16 með yðr með alla: *F*, *A*, *E*, *I*; með yðr við alla *B*; "yðr mȝ" *H(!)*. 17 um — þessu: *H*; slíkt er *(sem I)* ek má *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 18 þó at þess þurfi: *F*, *A*, *B*, *E*; þótt þurfi þess *H*; ef þess þarf *I*. 18-19 ok — yðvart líf: *H*; ok leggja líf mitt við yðart líf *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl. I*. 19 mun — launa: *F*, *A*, *I*; man ok launa því *B*; mun því launa *E*; skal ok því launa *H*. 20 son hans: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl. H*. 22 treystaz öðru: *F*, *B*; öðru treystaz *(skrevet* trayſtaz *H) E*, *H*; treystaz *I (*öðru *udeglemt)*; treysta öðru *A*. hann *(foran* á*)*: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; *mgl. I (sikkert blot ved forglemmelse)*. 23-24 til — skilja: *H*; vilja skilja *F*, *A*, *B*, *I*; eigi vilja skilja við *E*. 24 vel: *H*; *mgl. F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 25 lengi — menn: *B*; þeir lengi síðan svá að aðrir heyrðu eigi *H*; lengi hljótt síþan svá at ekki heyrðu aðrir menn *F*; þó *(mgl. E, I)* lengi síðan *(*hljótt *tilf. E)* svá at ekki vissu aðrer menn *(mgl. A)* til *A*, *E*, *I*. 26-27 ganga — höfðingjum: *H*; fyri kne fleirum höfðingjum ganga *B*; fara fyri kne fleirum höfðingjum *F*, *A*, *E*, *I*. 27 kvað — lítilmannligt: *A*, *I*; ok kvað *(*".f." *B)* hann *(mgl. B)* þat vera lítilmannlikt *F*, *B*; ok kvat þat lítilmannligt vera *H*; "z kv̊t *(*k *uformeligt*, t *utydeligt)* þ̄ *(beskadiget og utydeligt)* va karm̊lıgt" *E*. ok: *H*; *mgl. F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 29 höfu vjer: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*;; "havfvm *(*av *i ét tegn)*" *I*. skuluð: *F*, *E*; skulut ok *A*, *B*, *H*, *I*. 29-30 með — -skila: *F*, *A*, *B*,

þeir þá út allir ok heim til búða sinna. var þetta fyrst á fára manna. viti. líðr nú svá þingit.

141. Þat var einn dag, at menn gengu til lögbergs. ok var svá skipat höfðingjum, at ásgrímr elliðagrímsson ok gissurr hvíti, guðmundr hinn ríki ok snorri goði váru uppi hjá lögbergi, enn austfirðingar stóðu niðri fyrir. mörðr valgarðsson stóð hjá gissuri hvíta mági sínum. mörðr var allra manna málsnjallastr. gissurr mælti þá, at hann skyldi lýsa vígsökinni, ok bað hann mæla svá hátt, at vel mætti heyra. mörðr nemndi sjer vátta

---

E, I; til allra lögskila með vápnum *H*. [80] enn — búit: *A, B (dog* ok *for* enn*), E, I (som B)*; en berjaz eigi svá búið *F*; en ráða eigi á þá at svá búnu *H* [80-81] gengu — allir ok: *F (dog uden* út*), A, E, I*; "gga þ̄ꝛ þa v́t || allír *(*r *beskadiget — efter* allír *ses levninger, formodentlig af* ꝛ*)*" *B*; gengu þeir þá *H*. [81] búða sinna: *F, A, B, H, I*; búðar sinnar *E*. var: *F, A, B, E, I*; ok var *H*. [82] fyrst — viti: *F*; fyst at *(*á *B, I)* fárra manna vitorði *(*-orði *meget beskadiget i B) A, B, E, I*; "þa | fyrſt a *(disse to ord meget utydelige, især* ſt a*)* farra manna vıtoꝛðı þeſſı raðagıoꝛð" *H*. líðr — þingit: *A, B (*ooo"ꝛ *[*ꝛ *noget utydeligt og foran samme ses en liden levning af et bogstav]* nv *[næsten helt borte]* | ſv́a þ̄ *[her ses den nederste del af et g]*"ooo*), E*; líðr nú svá á þingit *I*; leið nú svá þingit *F*; *mgl. H*

141. [1] einn: *F, B, E, H, I*; einn hvern *A*. at *(foran* menn*)*: *F*; er *A, B, E, H, I*. [3-4] gissurr — goði: *A (dog uden* hinn*), B (som A), I*; gizur hvíti ok guðmundr inn ríki ok snorri goði *E*; gizurr hvíti, guðmundr ríki, snorri goði *F*; guðmundr ríki, gizurr hvíti ok snorri goði, hjalti ok mörðr *H*. [4] váru: *F, A, B, E, I*; stóðu *H*. uppi hjá: *F, H, I*; uppi í hjá *E*; upp hjá *B*; uppi á *A*. [5] stóðu: *F, A, B, E, I*; *mgl. H (jf.* 141 [4] *förste note)*. fyrir: *F, A, B*; frá *H, I*; *mgl. E*. mörðr valgarðsson: *F, A, B, I*; ok mörðr valgarðsson *E*; mörðr *H*. [6] hvíta: *A, E, H*; *mgl. F, B, I*. mörðr: *H*; hann *F, A, B, E, I*. [7] manna: *A, B, E, H, I*; *mgl. F*. málsnjallastr: *F, B, E, H*; snjallmæltastr *A, I*. þá: *A, H*; til hans *E*; *mgl. F, B, I*. [8] vígsökinni: *F*; vígsökunum *A, B, E, I*; oooo"ſaukᵐ *(*ſ *meget beskadiget og* ᵐ *noget utydeligt)*" *H*. ok — mæla: *A, H, I*; bað hann mæla *F*; bað tala *B*; ok mæla *E*. [9] vel mætti heyra: *F, H, I*; vel mætti skilja *A, E*; skilja mætti *B*. sjer: *F, A, B, E, I*;

'nemni ek í þat vætti' segir hann 'at ek lýsi lög-'mætu frumhlaupi á hönd flosa þórðarsyni, er hann 'hljóp til helga njálssonar á þeim vættvangi, er 'flosi þórðarson hljóp til helga njálssonar ok veitti 'hánum holundarsár eða heilundarsár eða merg-'undarsár þat er at ben gerðiz enn helgi fjekk 'bana af. tel ek hann eiga at verða um sök þá 'mann sekjan, skógarmann úalanda úferjanda úráð-'anda öllum bjargráðum. tel ek sekt fje hans allt, 'hálft mjer enn hálft fjórðungsmönnum þeim er 'sektarfje eigu at taka eptir hann at lögum. lýsi 'ek vígsök þessi til fjórðungsdóms þess er sökin 'á í at koma at lögum. lýsi ek löglýsing. lýsi 'ek í heyranda hljóði at lögbergi. lýsi ek nú til

---

ser þá *H.* [10] nemni ek: *F, A, B, E, I*; *mgl. H.* segir hann: *H, I*; *mgl. F, A, B, E.* [10-11] lögmætu: *A, I*; lögmæltu *F* (''lavgml'v [*av i ét tegn*]"), *B, E, H.* [11] hönd: *F, A, H, I*; hendr *B, E.* [12] til — -sonar: *F, A, B, E, I*; at (*temmelig utydeligt, men synes dog sikkert*) helga njálss. *H.* [12-13] á þeim — njálssonar: *A* (vættvangi *skrevet* vættvangı); *mgl. F, B, E, H, I* (— *i hvilke membraner det synes udeladt ved uagtsomhed eller misforståelse*). [14-15] holundar- — mergundarsár: *I*; holundar-sár eða mergundar eða helundar *H*; holundar-sár eða mergundar *F, B, E* (o *noget utydel.*); ''ꜧolunðar . e . m̃gū|ðar ſarı" *A* (!). [15] þat: *A, B, E, H*(?), *I*; ''þ'" *F*(!). [16-17] hann — þá mann: *F*; hann verða um sök þá mann (ann *helt ulæseligt*) *H*; hann *B*; þig eiga at verða um sök þá *A, E, I.* [17] úalanda: *F, H*; ''o ælanða" (!) *E*, ''ó ælanða" (!) *I*; ''v ꜧælanða" (!) *A*; úælan *B.* [18] sekt fje hans: *F, B, H*; sekt fe þitt *A, I*; ''ſegta (!) fe þitt" *E.* allt: *F, A, B, E, I*; *mgl. H.* [19] er: *A, B, E, H, I*; sem *F.* [20] sektar-: *F, A, B, H, I*; segta *E.* [20-22] eptir — koma at lögum: *A, B* (*hvor* -dóms *er udeglemt, og hvor der står* sök *for* sökin); at lögum eptir hann. lýsi ek vígsök þessi til fjórðungsdóms þess er sökin á í at koma at lögum *F*; eftir hann at lögum. lýse eg vígsök þessi í fjórðungsdóm þann er sökinne á í at koma at lögum *E*; epter hann at lögum. lýsi ek sök þessi til fjórðungsdóms þess er sökin átti í (*begge disse ord meget utydelige og usikre*) at koma at lögum *H*; at lögom *I* (*hvor* eptir — koma *er oversprunget*). [23] at lögbergi:

'sóknar í sumar ok til sektar fullrar á hönd flosa 'þórðarsyni. lýsi ek handseldri sök þórgeirs þóris'sonar'. at lögbergi var görr mikill rómr at því, at hánum mæltiz vel ok sköruliga. mörðr tók til máls í annat sinn 'nemni ek yðr í þat vætti' segir hann 'at ek lýsi sök á hönd flosa þórðarsyni um 'þat er hann særði helga njálsson holundarsári eða 'heilundarsári eða mergundarsári, því sári, er at 'ben gerðiz enn helgi fjekk bana af á þeim vætt'vangi, er flosi þórðarson hljóp til helga njálssonar 'lögmætu frumhlaupi áðr. tel ek þik, flosi, eiga 'at verða um sök þá mann sekjan, skógarmann

---

F, A, B, I; *mgl. E, H.* 24-25 í — -syni: *F, B*; ok til *(mgl. E, H)* sektar fullrar á hönd *(hendr E)* flosa þórðarsyni *A, E, H*; "ȝ ſektar fvllrar" oooooo *I (der vistnok har stemt overens med E, men hvor den nyere hånd har erstattet det bortskårne med* "ı fvmar lyſı ek"*)*. 26-27 at lögbergi — sköruliga: *F (dog uden* at því, *måske som fölge af, at skriveren er sprunget fra* at *til* at*)*; at lögbergi var gjörr mikill rómr at því, at mörðr hefði vel talat ok sköruliga *B*; at lögbergi var mikill rómr at því ger, at merði hefði vel mælzt ok skörugliga *E*; at lögbergi varð mikill rómr at því gjörr, at mörðr hefðe mælt vel ok sköruliga *A*; "a *(beskadiget)*" oooooooo || "romr at þ' g'ʀ at Moȝðr ʜefþı ml't vel ȝ ſkoȝvlıga" *I (hvor det bortskårne er af den nyere hånd urigtig erstattet med* "vʳ nv goðr romr"*)*; at lögbergi var gjör góðr rómr at því, er merði hafði vel mælt ok sköruliga, ok var þat lofat mjök *H (neden for — note* 141 44*)*. 27-36 *for* tók — úráðanda *har H* "v. t. n. ſ'. ȷ þ̄. v. ſ. ʜ̄ at ek l. m. ſ. tel ek ʜ̄. ʜaa *(aa i ét tegn)*. ʜ. ſl'. þ. ſ."|∿∿∿. "ʜ *(?)*. a. ʜ. ʜ̄ *(?)* ſkogarm valanða yſ' uernanða" — *til dels forvirret.* 28 máls: *A, B, E, I*; orðs *F.* yðr: *F, B, E, I*; *mgl. A.* 29 hönd: *F, A, E, I*; hendr *B.* 29-30 um þat: *A, B, E, I*; "lýſr ek" *F (hvor der synes rettet ved begge ordene, der vistnok bero på feilskrift)*. 30-31 eða heilundarsári eða mergundarsári: *I*; holundar-sári eða mergundar *F, A, B, E* 32-33 þeim vættvangi: — "þeī vættuangı" *A*; "þm | vét ſāgı" *B*, "þ vetfangı" *I*; "þvı vetfangı" *F*, "þ' vett fangı" *E.* 34 lögmætu: *A, E, I*; lögmæltu *F* *(*"lavgml'v *[av i ét tegn]*"*)*, *B.* áðr: *F, A, E, I*; *mgl. B.* 35 verða: *F, A, B, I*; vera *E.* mann: *F*; *mgl. A, B, E, I.*

'úalanda úferjanda úráðanda öllum bjargráðum. tel 'ek sekt fje þitt allt, hálft mjer enn hálft fjórð-'ungsmönnum þeim er sektarfje eigu at taka eptir 'þik at lögum. lýsi ek sök þessi til fjórðungsdóms 'þess er sökin á í at koma at lögum. lýsi ek 'löglýsing. lýsi ek í heyranda hljóði at lögbergi. 'lýsi ek nú til sóknar í sumar ok til sektar fullrar 'á hönd flosa þórðarsyni. lýsi ek handseldri sök 'þórgeirs þórissonar'. síðan settiz mörðr niðr. flosi gaf gott hljóð til ok mælti ekki orð meðan. þórgeirr skorargeirr stóð upp ok nemndi sjer vátta 'nemni ek í þat vætti, at ek lýsi sök á hönd

---

[36] úalanda: *F*, *H* (*se oven for note* 141 [27-36]); "o ælanda" (*!*) *E*; "vhælanda" (*!*) *A*; úælan *B*, *I*. [36-37] tel ek: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ek tel *H*. [37] sekt fje: *F*, *A*, *B*, *H* (fje *utydeligt*), *I*; "fegta (*!*) fe" *E*. allt: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E og H* (*jf.* 141 [18] *anden note*). [38] er sektarfje eigu: *A*, *H*, *I*; sem sektarfe eigu *F*; sem sektafe eigu *E*; er sektarfe á (*!*) *B*. [38-40] eptir — koma at lögum: *F* (*dog uden* ek, *samt med* sem *for* er), *A* (*dog* hann *for* þik), *B* (*dog* hann *for* þik, *samt* koma eftir *for* koma at), *E* (*dog* hann *for* þik, *samt* "þm" [*!*] *for* þess); "e. h. a. l. lyſı ek .ſ. þ. ı f. ð. þ. e. ſ. a. ı. k. at | laugvm" *H* (= eptir hann at lögum. lýsi ek sök þessi í fjórðungsdóm þann er sökin átti [*jf. note* 141 [20-22]] í [*her mangler* at — *måske stregen over og prikken efter* ı *skal træde i stedet derfor?*] koma at lögum); "lavgō (av *i ét tegn*)" *I* (*!*). [41] lýsi ek (*foran* í): *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *B*, *E*. [42] sóknar — fullrar: *A*, *B*, *H* (*dog* en *for* ok), *I*; sóknar í sumar ok til fullrar (*feilskr.* fvllar) sektar *F*; sektar fullrar ok sóknar í sumar *E* [43] hönd: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; hendr *I*. ek (*foran* handseldri): *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. [44] síðan settiz mörðr: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; ok enn lýsti mörðr í ið (í ið *ser omtrent ud som* nð) þriðja sinn með sama hætti sem fyrr ok lýst i þá enn (*gisning for* "e") handseldri sök þorgeirs þórissonar. at lögbergi var gjör góðr rómr at því, er merði hafði vel mælz ok sköruliga, ok var þat lofat mjök. mörðr settiz þá *H*. [45] meðan: *A*, *B*, *E*, *H*, *I*; á meðan *F*. [45-46] þórgeirr — upp: *F*, *A*, *B*, *I*; þá (síðan *E*) stóð upp þorgeirr skorargeirr *E*, *H*. [46] sjer: *F*, *B*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I*. [47] nemni — vætti: *F*, *A*, *B* ("ɴ ef [*ef lidt beskadiget*]oo ; þ vætı"), *E*; 'í þat vætti' s. hann *H*, *I*. sök: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; sökum (*?*) *H*. hönd: *A*, *B*, *E*, *I*; hendr *F*, *H*.

'glúmi hildissyni um þat er hann tók eld ok 'kveykti ok bar í hús inn at bergþórshváli þá er 'þeir brenndu inni njál þórgeirsson ok bergþóru 'skarphjeðinsdóttur ok þá menn alla, er þar brunnu 'inni. tel ek hann eiga at verða um sök þá mann 'sekjan, skógarmann úalanda úferjanda úráðanda 'öllum bjargráðum. tel ek sekt fje hans allt, hálft 'mjer enn hálft fjórðungsmönnum þeim er sektarfje 'eigu at taka eptir hann at lögum. lýsi ek sök 'þessi til fjórðungsdóms þess er sökin á í at koma 'at lögum. lýsi ek löglýsing. lýsi ek í heyranda 'hljóði at lögbergi. lýsi ek nú til sóknar í sumar 'ok til sektar fullrar á hönd glúmi hildissyni'.

48-49 tók — bar: *F*, *A*, *B* (eld ok *skrevet* ellð z, *men* ð z *næsten helt borte)*, *E*, *I*; bar eld *H*. 49 hús inn: *A* ("h⁹ ın̄"), *E* ("hvſ ſn̄"); "hvſı nn" *H*; "hvſín" *F*, *B*, "hvſın" *I*. at: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; á *E*. 50-51 þeir — -dóttur: *F*, *A*, *B* (*dog* hann brenndi *for* þeir brenndu), *E*, *I*; ~~"ꝛgeırſ. ſ. bꝛaň ınnı z b'gþoꝛa ſkarpħ ðoltır" *H*. 51-52 ok þá — inni: *F*; ok þá menn alla, er þar letuz *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. 52 ek — þá: *F*, *A*, *H* (verða um sök *utydeligt, men dog sikkert)*, *I*; (ek *udeladt)* hann eiga at verða um þá sök *E*; ek hann verða *B*. mann: *F*, *B*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 53 úalanda: *F*, *H*; "vælanða" *(!)* *A*, "v́ | ǽlãða" *(!)* *B*, "oælanða" *(!)* *E*; "ó ǽl'." *I*. 54 sekt fje: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; "ſegta *(!)* ſe" *E*. allt: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. 55 fjórðungsmönnum þeim er: *A*, *E*, *H*, *I*; fjórðungsmönnum þeim sem *F*; þeim fjórðungsmönnum, er *B*. 56 eptir hann: *F*, *A*, *E*, *H* (hann *ulæseligt)*; eftir *B*; *mgl.* *I*. 56-58 lýsi ek sök — lögum: *F* (*dog uden* ek), *A*, *B* (*der dog urigtig indskyder* "Lýſı ek lŏglýſıng." *foran* lýsi ek sök *osv., og således har hin formel to gange)*, *I*; "lýſe eg h̄ðſok" (*skriveren har tænkt på* handseldri *[!]* sök) | "þ̄ı ȷ ſıoꝛðvngs ðō þ̄s *(!)* e' ſokíne a ȷ at kōa at logv̄" *E*; *mgl.* *H*. 58 lýsi ek löglýsing: *B* (*dog* "lôglýſıngı" *[!]* *for* löglýsing), *E*, *H* (oooooo|"ſıng"), *I*; ek lýsi löglýsing *A*; *mgl.* *F*. í (*foran* heyranda): *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; at *B*. 59 at lögbergi: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "ſua at ðomenðꝛ heyrı vm ðom" oooo *H* *(!)*. 59-60 nú — fullrar: *A*, *B* (*dog uden* nú), *H* (*dog* en *for* ok til); nú (til *er udeglemt)* sóknar í sumar ok til fullrar sektar *F*; nú til sóknar fullrar ok til sektar *E*; nú til sektar fullrar *I*. 60 -syni:

kári sölmundarson sótti kol þórsteinsson ok gunnar lambason ok grana gunnarsson. ok var þat mál manna, at hánum mæltiz furðuliga vel. þórleifr krákr sótti sigfússsonu alla. enn þórgrímr hinn mikli bróðir hans sótti móðólf ketilsson ok lamba sigurðarson ok hróar hámundarson bróður leiðólfs hins sterka. ásgrímr elliðagrímsson sótti leiðólf ok þórstein geirleifsson, árna kolsson ok grím hinn rauða. ok mæltiz þeim öllum vel. síðan lýstu aðrir menn sökum sínum. ok var þat lengi dags, at því gekk. fóru menn þá heim til búða sinna. eyjólfr bölverksson gekk til búðar með flosa. þeir gengu austr um búðina. flosi mælti til eyjólfs 'hvárt sjer þú nakkvara vörn í málum þessum?' 'enga' segir eyjólfr. 'hvat er nú til ráðs?' segir flosi. 'nú er ór vöndu at ráða' segir eyjólfr 'enn

---

F, A, B, E, I; ".f."ooooo| "fem fyrı" *H (jf.* ok enn — fyrri *i note* 141 [44]*)*. [61-62] ok gunnar lambason: *F, A, E, H, I*; *mgl. B.* [63] furðuliga: *F, A, I*; forkunnar *B*; *mgl. E, H.* [64] enn: *F, A, B, E, H*; *mgl. I.* hinn: *F, B, H, I*; *mgl. A, E.* [65] bróðir hans sótti: *F, A, B, E, I*; *mgl. H.* [66] ok *(foran* hróar*)*: *A, B, H, I*; *mgl. F, E.* [67] elliðagrímsson: *F, B, E, H, I*; *mgl. A.* leiðólf ok: *F, A, B, I*; leiðólf inn sterka ok *(mgl. E) E, H.* [68] geirleifs-: *F, A, E*; geirólfs- *B, I*; ooooo *H.* árna: *F, A, B, E*; ok árna *I*; oo|"rna" *H.* [69] þeim öllum vel: *F, A, B, E*; oooooooo"vel" *I (det bortskårne er af den nyere hånd urigtig erstattet ved* "hm vel"*)*; þeim öllum forkunnar vel *H.* [70] menn: *H*; *mgl. F, A, B, E, I.* sökum sínum: *F, A, B, E, H*; sínom sökom *I.* [71] at því: *F, E, I*; er því *A, B*; "at þ" *H.* fóru — sinna: *F, A, E, I (dog, som det synes, uden* heim; til búða sinna *næsten ulæseligt)*; fóru menn þá heim til búðar sinnar *B*; "ſıðan foɔv m *(til dels udslettet)*"~~~ ooo | ~~ *H.* [73-74] flosi — þá: *F*; flosi spurði, ef hann sæi *B, H*; ok spurði flosi, ef hann sæi *A, E, I.* [75] segir eyjólfr: *sål. (verbet forkortet* .f.*) F, B, E, I*; sagði eyjólfr *H*; ".f." hann *A.* ráðs: *F, A (hvor i övrigt det sidste forog. er mangler), B, E, I*; *mgl. H.* segir *(foran* flosi*)*: *sål. (forkortet* .f.*) F, A, B, E, I*; sagði *H.* [76-77] nú — yðr: *A, E (dog* nokkut ráð *for*

'þó mun ek til leggja nökkur ráð enn með yðr. 'nú skalt þú selja af höndum goðorð þitt ok í 'hendr þórgeiri bróður þínum. enn þú segz í 'þing með áskatli goða þórketilssyni norðan ór 'reykjardal. enn ef þeir vitu þetta eigi, þá má 'vera, at þeim verði at þessu mein; því at þeir 'munu sækja í austfirðingadóm — enn þeir ætti 'í norðlendingadóm at sækja. ok mun þeim þetta 'yfir sjáz. ok er fimmtardómsmál á þeim, ef þeir 'sækja í annan dóm enn vera á. skulu vjer þat 'mál þá upp taka ok þó at síðasta kosti'. flosi mælti 'vera má, at oss sje nú launaðr hringrinn'. 'eigi veit ek þat' segir eyjólfr 'enn veita skal ek

---

nökkur ráð enn), *I (dog* enn til leggja nökkur ráð *for* til — enn); til mun ek leggja nökkur *(*eitt hvert *F)* ráð með þer' s. *(*"en" *F, hvis original formodentlig har haft* enn' s. *[jf. A og I])* eyjólfr *F, B*; "ꜝ mun ek leggıa eıtt *(?)*" ~~~~~ *H (hvor der neppe har været plads til* s. eyjólfr, *med mindre* með þer *[eller* með yðr*] har manglet)*. 78 nú skalt þú: *F, A, B, E, I*; þú skalt *H*. 78-79 af — hendr: *F, A (dog* hendi *for* höndum*), B, H (dog* hendr fá *for* hendr*), I (dog* hendi *for* höndum, *samt* fá í *for* í*)*; í hendr goðorð þitt *E*. 79 þórgeiri: *H*; þórgilsi *F, A, B, E (*"þgıſlı"*), I*. 80 áskatli: *F, A, B, H, I*; ásláki *E*. 81 reykjardal: *F, B, E, H, I*; reykjadal *A*. þetta: *F, A, B, E, I*; þat *H*. 82 vera: *F, A, B (*a *synes rettet fra* ð*), E, I*; verða *H*. at þessu mein: *F, A, H*; mein at þessu *E*; at því mein *B*; at þessu nokkut mein *I*. því at: *F, B, E, H*; *mgl. A, I*. 83 sækja: *F, A, B, E, I*; "ſækıa *(til dels utydeligt)* m" ~~~ *H (hvor der formodentlig har stået* sækja málit*)*. -dóm: *F, A, H*; -dómi *B, E, I*. þeir ætti: *F, A, B, E, I*; þat átti þá *H*. 84 -dóm: *F, A, B, H*; -dómi *E, I*. þetta: *F, A, B, E, I*; ~~~ *H (hvor der ikke synes at have været plads til mere end* "þ̄"*)*. 85 þeim: *F, A, B, H, I*; því *E*. 86 sækja: *F, A, B, E, I*; sækja málit *H*. dóm: *F, A, B, E, I*; "fıoꝛðung *(*ung *meget utydeligt)*" *H (hvor der mulig kan have stået* "fıoꝛðungſ. ð."*)*. vera á: *F, A, I*; "v'a" *(!) B og E*; sækja á *H*. 86-87 þat mál þá: *H*; þá sök *F, A, B, E, I*. 87 síðasta: *F, B, E, H*; efsta *A, I*. 88 nú: *H*; *mgl. F, A, B, E, I*.

'yðr til laga svá at þat sje mál manna, at eigi sje 'ván framar. skalt þú nú senda eptir áskatli. enn 'þórgeirr skal nú þegar koma til þín ok einn maðr 'með hánum'. lítlu síðar kom þórgeirr þar ok tók við goðorðinu. þá kom þar ok áskell. sagðiz flosi þá í þing með hánum. var þetta nú ekki á fleiri manna vitorði enn þeira.

142. Nú líðr þar til er dómar skulu út fara. bjoggu þeir sik þá til hvárirtveggju ok vápnuðuz. þeir gerðu hvári rtveggju herkuml á hjálmum sínum þórhallr ásgrímsson mælti 'farið jer nú, faðir minn,

---

[90] sje *(efter* þat*)*: *F, A, B, E, I*; skal *H*. mál manna: *F, A, B, H (*~ "al m"~~"a"*)*, *I*; mælt *E*. [91] ván framar: *A, B, H, I*; framarr vón *F*; kostr framar *E*. skalt þú: *A, B, E, H, I*; skal *F*. [91-92] áskatli — skal: — áskatli. en þórgils skal *F, A, B, I*; ásláki. enn þorgils skal *E*; ~~~~~| "ſkal h̄n" *H (her synes dog at have stået* "aſkatlı z þ̄g'ı z*[?]*"| *osv.)*. [92] þegar koma: *F, A, B, E, H*; koma þegar *I*. þín: *F, A, H, I*; móts við þik *E*; oooo *B (der i övrigt, efter pladsen at dömme, blot har haft* þín*)*. [93] þórgeirr þar: *H (*~~"geır þar *[*þar *utydeligt]*"*)*; þórgils þar *A, B, I*; "þ̄gısl þ"" *E*; "þ̄g°." *F*. [93-94] ok tók við goðorðinu: *H*; tók hann þá við mannaforræði *(for* -forræði *har E* forræðinu, *A* forráðe, *B* oooo*) F, A, B, E, I*. [94] ok *(foran* áskell*)*: *F, A, E, I*; *mgl. H*; ooo *B*. [94-95] sagðiz — hánum: *F, A, B, H (*ok sagðiz *for* sagðiz. — með hánum *er ulæseligt)*, *I*; "z ſagız .fl'. ı þ̄ıg mz" *E(!)*. [95-96] ekki — þeira: *F, A (dog* at *for* á*)*, *B (*"eckı"ooooooooo "vít"|ooooo"n þ̄ra"*)*, *I*; ekki at fleiri *(membranen har* "fleır"*)* manna vitorði *E*; á fárra manna vitorði *H*.

142. [1] Nú líðr: *F*; er nú kyrrt *A, B, E, I*; er nú kyrrt þingit *H*. [2] bjoggu — til: *F (verbet skrevet* bıvgıv*)*, *B (i de to sidste ord* "þá t!" *er* þ *beskadiget og tegnet over* t *borte*"*)*; bjuggu þeir þá sig til *A*; bjuggu þeir sik til *I*; ok bjuggu sik *(*ſk *ulæseligt)* þá *H*; bjugguz þeir þá til *E*. [2-3] vápnuðuz — herkuml: *F*; "uapnuðu ſig z gıo;ðu"~~~~ *H*; vápnuðuz. þeir höfðu þá ok hvárirtveggju gert herkuml *A, E*; vopnuðuz. þeir höfðo þá ok gert herkuml hvárirtveggju *I*; "h̨'kv̄l" *B (!)*. [4] ásgrímsson: *F, B, E, H*; *mgl. A, I*. 'farið — minn: *F*; "tıl fauð" ſınſ farı þeır" *(*þeır *vistnok* = þjer *[jf.* látið

'at engu allæstir ok gerið nú allt sem rjettast. 'enn ef nakkvat vandaz í fyrir yðr, látið mik vita 'sem skjótast. ok skal ek þá gefa ráð til með 'yðr'. þeir ásgrímr litu til hans. ok var andlit hans sem í blóð sæi, enn stórt hagl hraut ór augum hánum. hann bað færa sjer spjót sitt. þat hafði skarphjeðinn gefit hánum — ok var hin mesta gersimi. ásgrímr mælti, er þeir gengu í braut 'eigi var þórhalli frænda gott í hug, er hann 'var eptir í búðinni. ok eigi veit ek, hvat hann 'tekr til. nú skulu vjer ganga til með merði val-'garðssyni' sagði ásgrímr 'ok láta fyrst sem ekki 'sje annat; því at meiri er veiðr í flosa enn í 'mörgum öðrum'. ásgrímr sendi þá mann til

---

i den fölgende del af replikken]) "nv" H; farit þjer nú *E*; farit þer *A, B, I.* [5] allæstir: *F, A*; allæstan *B, E*; allgeystir *eller* allgeystan *(de fire sidste bogstaver ere nemlig ulæselige) H*; allgeystan *I.* ok *(foran* gerið*)*: *F, B, E*; *mgl. A, I*; ∽∽ *H.* [6] látið mik: *F, A, B, E*; þá látit mik *I*; "latıð mıg þa" *H* [7] þá — til: *F, B, H*; þá gefa til ráð *E*; gefa ráð til *I*; þá gefa ráð *A.* [8] þeir — hans: *F, B, H*; þeir ásgrímr faðir hans litu til hans *A, I*; ásgrímr leit til þórhalls sonar síns, er þeir gengu út úr búðinne *E.* [9] sem í: *F*; sem *B*; "fem *(med eller uden fölgende* í *eller* á*)*"| *H*; sem á *E*; at sjá sem á *A*; á at sjá sem á *I.* enn: *F, A, B, E, H*; *mgl. I.* [9-10] ór augum hánum: *F, A, B, I*; ór augum hans *H*; af ögunum hans *E.* [10] færa: *F, A, B, H, I*; fá *E.* [12-13] er — braut: *F, B (dog* á *for* í*), H (af verbet er* "gı"∽"v" *og af* í braut *eller* á braut *kun ulæselige levninger tilbage)*; *mgl. A, E, I.* [13] frænda: *F, A, B, I*; frænda nú *H*; *mgl. E* [14] eigi veit ek: *F, A, B, I*; e∽∽ *H*; veit eg eigi *E.* [15] til *(efter* tekr*)*: *F, A, B, E, I*; nú ráða *H.* [15-16] ganga — ásgrímr: *A, B, E, I (dog uden* til*)*; s. ásgrímr 'ganga til með merði valgarðs-syni *H*; til marðar valgarðssonar *F.* [16] fyrst: *A, E, I*; *mgl. F, B, H(?).* [17] annat: *F, A, B, E, H*; í orðit *I.* [17-18] því — öðrum: *B, H*; því at meiri *(er mgl.)* veiðr í flosa en mörgum öðrum *F*; því at "mn'" er veiðr í flosa einum enn nokkurum öðrum *E*; því at meiri er veiðr í hánum en í öðrum þeim *A*; *mgl. I.* [18] þá mann: *F*; mann *A, B, H(?), I*; "m̄" *E.* [18-19] til — guðmundar: *F*;

gissurar hvíta ok hjalta skeggjasonar ok guðmundar ríka. þeir kvámu nú allir saman ok gengu þegar til austfirðingadóms. þeir gengu sunnan at dóminum. þeir flosi ok allir austfirðingar með hánum gengu norðan at dóminum. þar váru ok reykdælir ok öxfirðingar ok ljósvetningar með flosa. þar var ok eyjólfr bölverksson. flosi laut at eyjólfi ok mælti 'hjer ferr vænt at — ok kann vera, at eigi 'fari fjarri því, sem þú gazt til'. 'lát þú hljótt 'yfir því' segir eyjólfr 'koma mun þar, er vjer

---

til gisurar hvíta ok *(mgl. I)* hjalta ok guðmundar *A, B, E, I*; ∿∿ "ꝥ *(utydeligt)* ⁊ ꝥ *(utydeligt)* ¦ıallta ⁊ gvðmunðı enum" *H.* [20] þeir kvámu nú: *F, H*; þeir kómu *B*; ok kómu þeir *A, E, I.* [21] til — -dóms: *A, E, I*; at austfirðingadómi *F, B, H.* [21-22] dóminum *(efter* sunnan at*)*: *F, A, B, E, I*; "ðomını"∿∿ *H (hvor der efter* dóminum *synes at have stået noget [to eller tre ord] mere end i de övrige membraner).* [22] þeir — hánum: *A, E (dog uden* með hánum*), I*; en *(*því at *B)* flosi ok allir austfirðingar með hánum *F, B*; ∿∿| flosi ok hans menn ok allir austfirðingar með hánum *H (hvor der foran* flosi *måske har stået* því at. *Man synes at kunne skimte en levning af* þ *i selve begyndelsen af det ulæselige).* [23-24] norðan — öxfirðingar: *F (*reykdælir *feilskr.* rekðęlır*), A, B, E (dog uden* ok öxfirðingar*), I*; "noꝛð *(*ð *halv udslettet)*"∿∿∿∿∿"lır *(disse tre bogstaver til dels udslettede)*|ðıngr" *H (hvor, efter pladsen at dömme,* at dóminum *— eller i det mindste* dóminum *— har manglet).* [24] ok ljósvetningar: *A (hvor i övrigt det fölgende* með *er udeglemt)*; *mgl. F, B, E, H, I.* [24-25] var ok: *F (*var *dog udeglemt), A, H, I*; var *B, E.* [25] eyjólfi: *F*; hánum *A, B, E, H, I.* [26] hjer — ok: *F*; her ferr vænt at *A, B, E*; her mun vænt at fara *I*; ∿∿ *H (hvor der i övrigt synes at have stået noget mere, end i A, B, E, eller endog i F. — Jf. den latinske oversættelse af Njála side 508 note c).* kann vera, at: *F, A, B, E, I*; ∿∿"buða" *(sikkert for* búð, at = búit, at. *— Jf. lat. overs. anf. sted) H.* [27] fjarri því, sem: *F, A, B*; fjarri því, er *I*; því fjarre, sem *E*; fjarri' segir hann 'því, sem *H.* [28] því: *F, A, E, H(?), I*; *mgl. B.* eyjólfr: *F, B, H(?)*; hann *A, E, I.* koma: *F, A, E, I*; því at koma *B*; ∿∿|"oma" *H.* [28-29] er — neyta: *B*; at ver munum þess at neyta *F*; at ver munum þurfa til þess *(*"þ̄ra" *[!] A)* at taka *A, I*; at ver þurfum til at taka *E*; at til þess mun þurfa at taka *H.*

'munum þurfa þess at neyta'. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta ok bauð til hlutfalla öllum þeim mönnum, er skóggangssakar áttu at sækja í dóminn, hverr sína sök skyldi fyrstr fram segja eða hverr þar næst eða hverr síðast. bauð hann lögboði at dómi svá at dómendr heyrðu. þá váru hlutaðar framsögur, ok hlaut hann fyrst fram at segja sína sök. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta í annat sinn 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek tek miskviðu alla ór máli mínu 'hvárt sem mjer verðr ofmælt eða vanmælt. vil 'ek eiga rjetting allra orða minna, unz ek kem 'máli mínu til rjettra laga. nemni ek mjer þessa

---

[29] valgarðsson: *A, B, E, H, I*; *mgl. F.* [30] öllum: *F*; *mgl. A, B, E, H, I.* [31] skóggangs-: *F, A, B, H, I*; "ſkog" *E.* sækja *(foran í)*: *F, A, E, H, I*; sækja eða fram segja *B.* [32] sína — segja: *A*; sína sök skyldi fyst sækja eða fram segja *F, H (*skyldi fyst *er dog ulæseligt)*; fyst "ſſ'ı" sækja sína sök eða fram segja *I*; sína sök skyldi fyst fram segja eða sækja *E*; sína sök skyldi fyrst sækja *(feilskrevet* ſækı*) B.* [33] síðast: *F, A, B, E, H*; "ſıðaſt" *I.* [33-36] bauð — segja: *F, A (dog* fystr *for* fyrst*), B (dog* þá böð *for* bauð, *samt* framsagnir *for* framsögur*)*; bauð lögboði at dómi svo at dómendr heyrðu. þá vóro hlutaðar framsögr, ok hlaut hann fystr at segja fram *E*; bauð hann lögboði svá at dómendr heyrðo. þá vóro hlutaðar framsögur, ok hlaut fyst fram at segja mörðr valgarðsson *I*; "z bauð h̄ f"~"ſt fram at"~~| *H (hvor skriveren öiensynlig er sprunget fra* hann *til* hann*).* [36] sök: *F, A, E, H, I*; sókn *B.* mörðr — nemndi: *F, B, E*; mörðr nefndi *A, H*; ".n." hann *I.* [37] í annat sinn: *F, A, E, I*; *mgl. B, H.* vætti: *F, A, B, E, H*; vitni *I.* [37-38] sagði hann: *H*; *mgl. F, A, B, E, I.* [38] miskviðu alla: *F, A, B, E, H*; alla miskviðu *I.* máli mínu: *A, B, E, I*; mínu máli *H*; málinu *F.* [39] vil: *F, A, B, E*; þá vil *I*; ~~ *H.* [40] rjetting — minna: *F, B, E (dog uden* allra*), H, I*; allra orða minna leiðretting *A.* [41] rjettra: *F, A, E, H, I*; *mgl. B.* laga: *F, A, B, E, I*; laga. vil ek eigi *(disse tre ord næsten ulæselige)* vera horfinn máli, þó at ek ganga frá dómum vitna at leita eða annarra gagna *H.* [41-43] nemni — vættis: *H*; nefni ek mer þessa vátta *F, A, E*; "nefnı eć m̀." *B (hvor det således er*

'vátta eða þeim öðrum, er neyta eða njóta þurfu 'þessa vættis'. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek býð 'flosa þórðarsyni eða þeim manni öðrum, er hand'selda lögvörn hefir fyrir hann, at hlýða til eið'spjalls míns ok til framsögu sakar minnar ok til 'sóknargagna þeira allra, er ek hygg fram at færa 'á hendr hánum. býð ek lögboði at dómi svá at 'dómendr heyra um dóm þveran'. mörðr valgarðsson mælti 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at

---

klarere end i F, A, E, at skriveren har nöiedes med at anföre formelens begyndelse); *mgl. I.* [43-44] valgarðsson — vátta: *H*; mælti *F, A, E, I*; "v. ſ."| *B (!).* [44] nemni ek: *F, A, B, E, I*; *mgl. H.* í — hann: *E (verbet forkortet* .ſ.*)*; í þat vætti *F, A, B, H*; "ðomenðr í | þ vıtnı" *I.* [45-47] eða þeim — minnar ok til: — eða þeim manni öðrum *(mgl. B)*, er *(*at *A)* handselda lögvörn *(i F står* "ſavkvoꝛn *[*av *i ét tegn]*", *dog således, at der er lidt rettet ved* ſ *og at* k *er forandret til* g *— så at man uden tvivl bör læse* lögvörn, *men ikke* sökvörn *med Olavius; jf. förste note til* 142[158]*)* hefir fyrir hann *(*at lögum *indskyder E)*, at hlýða til eiðspjalls *(feilskr.* oðſpiallz *I)* mins *(*"ſıns" *[!] E)* ok til *(mgl. B, I)* framsögu sakar *(mgl. I)* minnar ok til *(mgl. A, I) F, A, B, E, I*; ".e. at heyꝛa | t' eıðſpıallz ſınſ .e. þ avðꝛ, *(*av *i ét tegn)* er handſellða lavg *(*av *i ét tegn)* vorn hefır f' h .e. at heyra . z | framſaugu ſakar ſıñar z" *H (!).* [48] þeira allra: *F, A, B, E*; allra þeira *H, I.* færa: *F, A, B, E, H*; bera *I.* [49] lögboði: *F (feilskr.* lavgbavðı *[*av *begge steder i ét tegn]), A, B, H, I*; lögboð *E.* at dómi: *F, A, H*; *mgl. B, E, I.* [50] dómendr heyra: *F, A*; dómendr heyri *E, H, I*; "hẏrı" *B (ẏ = ey).* *For* mörðr *(*142[50]*)* — dómendr 142[144] *har H* "ſıð^n vañ h eıð. þa ſagðı hn fram ſavkına *(*av *i ét tegn).* yf' hauſðı þ manı | er ıon heıter. hn ſkıllðı reıſa malıð eft'. þa leıt h b'a lyſıngar uıttnı. .e. u *(utydeligt)* |ettı. þa leıt h bera ſakar tauku vættı z aullum vattvm let h eıða ſylg|ıa. z aull vættı let h ſverıa eıða. aðꝛ en vættı bærı. zſ^w ðomenðꝛ". [50-51] valgarðsson: *F*; *mgl. A, E, I*; oooo *B (hvor det, efter pladsen at dömme, ligeledes har manglet).* [51] vætti: *A, E*; "v̂." *F*, ".v̂." *B, hvilke begge uden al tvivl mene* vætti; vitni *I.* sagði hann: *A, B, E, I*; *mgl. F.*

‘ek vinn eið at bók, lögeið, ok segi ek þat guði, ‘at ek skal svá sök þessa sækja, sem ek veit ‘sannast ok rjettast ok helzt at lögum, ok öll lög- ‘mæt skil af hendi inna, meðan ek em at þessu ‘máli’. síðan kvað hann svá at orði ‘þórodd nemnda ‘ek í vætti, annan þórbjörn — nemnda ek í þat ‘vætti, at ek lýsta lögmætu frumhlaupi á hönd flosa ‘þórðarsyni á þeim vættvangi, er flosi þórðarson ‘hljóp lögmætu frumhlaupi til helga njálssonar þá ‘er flosi þórðarson særði helga njálsson holundar- ‘-sári eða mergundar því er at ben gerðiz enn ‘helgi fjekk bana af. talda ek hann eiga at verða ‘um sök þá mann sekjan, skógarmann úalanda ‘úferjanda úráðanda öllum bjargráðum. talda ek sekt

---

52-53 bók — guði, at: *F*, *A*, *E*, *I*; "bók *(af* k *er meget lidt tilbage)*" oooooooo| ".ſ. þ *(beskadiget)*"ooooooo *B*. 53 svá sök þessa: *F*, *A*, *B*, *I*; sök þessa svo *E*. 54 sannast: *F*, *A*, *E*, *I*; sannast fyri guði *B*. 54-55 lögmæt: *A*, *I*; lögmælt *F*, *B*, *E*. 55 af hendi inna: *F*, *A*; skal ek af höndum inna *I*; frammi hafa ok af hendi inna *B*; af hendi hinna beztu manna *E(!)*. 55-56 meðan — máli: *F*, *B* *(*"meþ"oooo| "at þsv malı"*)*; meðan *(*á meðan *E*, *I)* ek em á þessu þingi *A*, *E*, *I*. 56-57 nemnda ek *(efter* þórodd*)*: *A*; "n̂." *F* *(hvor* ek *måske er indbefattet under forkortelsen — jf.* 142 77 *tredje note)*; nefni *(!)* ek *B*, *E*, *I*. 57-58 vætti — vætti: *A*; "vętı an̄an þbıoꝛn. n̂. ef *(!)* ıþ v̂." *F*; "vætı. an̄a þbíoꝛn. ɴ *(beskadiget og usikkert)*. ec. | ȷ þ. v̂." *B*; vitni ok þorbjörn annan — nefni *(!)* ek í þat vitni *I*; vætte annat. þorbjörn nefnda eg í þat vætte *E(!)*. 58 lýsta: *F*, *A*, *B*; lýsi *(!)* *E*, *I* *(feilskr.* lẏlſí*)*. lögmætu: *A*, *I*; lögmæltu *F*, *B*, *E*. hönd: *F*, *A*, *E*, *I*; hendr *B*. 59 þeim vættvangi: *A* *(*"þeı vættv̊."*)*; "þm vætfangı" *I*, "þm veṫ ſagı" *B*; "þ¹ vętfangı" *F*, "þ¹ vettfangí" *E*. 59 er: *F*, *A*, *B*, *E*; at *I*. 60 lögmætu: *A*, *I*; lögmæltu *F*, *B*, *E*. 62 mergundar: *F*, *A*, *B*, *I*; mergundarsáre *E*. því: *F*, *A*, *B*; "þ" *I*; *mgl.* *E*. gerðiz: *F*, *A*, *E*, *I*; "g'ız" *B (!)*. enn: *F*, *B*, *E*; ok *A*, *I*. 63 talda: *F*, *A*, *B*, *E*; tel *I(!)*. eiga at: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. 63 64 verða — þá: *F*, *A*, *B*, *I*; vera um þá sök *E*. 64 mann: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. úalanda: *F*; "vælanða" *(!)* *A*, "v́ ǽlanða" *(!)* *B*, "o ælanða" *(!)* *E og I*. 65 talda: *F*, *A*, *B*, *E*; tel *(!)* *I*. 65-66 sekt — allt: *F*, *A*; "ſækt" allt

'fje hans allt, hálft mjer enn hálft fjórðungsmönnum 'þeim er sektarfje eigu at taka eptir hann at lögum. 'lýsta ek til fjórðungsdóms þess er sökin á í at 'koma at lögum. lýsta ek löglýsing. lýsta ek í 'heyranda hljóði at lögbergi. lýsta ek nú til sóknar 'í sumar ok til sektar fullrar á hönd flosa þórðar-'syni. lýsta ek handseldri sök þórgeirs þórissonar. 'hafða ek þau orð öll í lýsingu minni, sem nú 'hafða ek í framsögu sakar minnar. segi ek svá 'skapaða skóggangssök þessa fram í austfirðinga-'dóm yfir höfði jóni, sem ek kvað at þá er ek 'lýsta'. mörðr mælti 'þórodd nemnda ek í vætti, 'annan þórbjörn — nemnda ek í þat vætti, at ek 'lýsta sök á hönd flosa þórðarsyni um þat er hann 'særði helga njálsson holundar-sári eða mergundar,

---

fe hans *I*; fe hans sekt allt *B*; "fegta fe hs" *E(!)*. [66] fjórðungsmönnum: *F, A, B, I*; *mgl. E.* [67] er sektarfje: *A*; sem sektarfe *F, B, I*; er segtafe *E.* eigu: *A, B, E, I*; áttu *F.* [68-69] lýsta — lögum: *F, A (dog* átti *for* á*), E, I*; *oversprunget i B.* [70] nú til sóknar: *F, A, B, E*; til sóknar nú *I.* [71] til sektar fullrar: *A, I*; til fullrar sektar *F*; sektar fullrar *B, E.* hönd: *F, A, E, I*; hendr *B.* [73] öll: *F, A*; *mgl. B, E, I.* lýsingu: *F, A, B, E*; "lavgfavgn *(av begge steder i ét tegn)*" *I(!).* [74] hafða: *F, B, I*; hefi *A, E.* framsögu: *F, E*; framsögn *A, B, I.* sakar: *F, A, B, I*; sóknar *E.* [75] fram: *F, A, E, I*; *mgl. B.* [76] -dóm: *F, A, B*; dómi *E, I.* yfir höfði jóni: *F, A, B, E*; *mgl. I*; *med hensyn til H jf. den anden note til* 142 [50]. [76-77] sem — lýsta: *A, B*; sem ek kvað þá at, er *(mgl. F)* ek lýsta *F, E*; *mgl. I.* [77] mörðr *(*142 [77]*)* — lýsta 142 [97] *mangler i A, som det synes, ved uagtsomhed.* mörðr mælti: *F, B, I*; *mgl. E.* nemnda ek *(efter* þórodd*)*: *E*; ".n̑. ek" *F*, "n. ek." *I*, ".ń." *B (hvor forkortelsen vistnok også indbefatter* ek*).* [77-78] vætti — vætti: — "v̑. aṅan þ̄bıoꝛn. n. ek ıþ̄ .v̑." *F*, "v̑. aṅan þ̄bıóꝛn. ń. *(jf. næst foreg. note)* ȷ́ þ̄ .v̑." *B*; vitni, en annan þorbjörn — í þat vitni *I*; "þ̄ vætte. en̄ aꝛan þoꝛbıoꝛn *(dette ord tilföiet i margen)* nefnda eg ȷ þ̄ vætte" *E.* [79] lýsta: *F, B, E*; lýsi*(!) I.*

'því sári, er at ben gerðiz enn helgi fjekk bana 'af, á þeim vættvangi, er flosi þórðarson hljóp til 'helga njálssonar áðr lögmætu frumhlaupi. talda 'ek hann eiga at verða um sök þá mann sekjan, 'skógarmann úalanda úferjanda úráðanda öllum bjarg- 'ráðum. talda ek sekt fje hans allt, hálft mjer 'enn hálft fjórðungsmönnum þeim er sektarfje eigu 'at taka eptir hann at lögum. lýsta ek til fjórð- 'ungsdóms þess er sökin á í at koma at lögum. 'lýsta ek löglýsing. lýsta ek í heyranda hljóði at 'lögbergi. lýsta ek nú til sóknar í sumar ok til 'sektar fullrar á hönd flosa þórðarsyni. lýsta ek 'handseldri sök þórgeirs þórissonar. hafða ek þau 'orð öll í lýsingu minni, sem nú hefi ek í fram- 'sögu sakar minnar. segi ek svá skapaða skóg- 'gangssök þessa fram í austfirðingadóm yfir höfði

---

81 sári *(efter* því*)*: *F, B, I*; *mgl. E.* enn: *F, B, E*; ok *I.* 82 þeim vættvangi: — "þm vet fangı" *B*, "þm uetfangı" *I*; "þ[1] vettfangı" *E*, "þ[1] vetfángı" *F.* 83 helga — áðr: *F, B*; helga njálssonar *E*; hans *I.* lögmætu: *I*; lögmæltu *F, B, E.* 84 hann eiga: *F, B, I*; eiga at hann ætte *E(!).* um: *F, B, E*; fyrir *I.* mann: *F, B*; *mgl. E, I.* 85 úalanda úferjanda: *F*; "v́ ælāða*(!)* v́ f'ıanða" *B*, "o ælanða*(!)* ó| ferıanða" *E*; óælan ok óferjanda ok *I.* 86 talda: *F, B, E*; tel*(!) I.* sekt fje hans: *F, I (*sekt *skrevet* ſækt*)*; fe hans sekt *B*; "ſegta fe hnſ" *E.* 87 er: *E*; sem *F, B, I.* sektarfje: *F, B, I*; segtafe *E.* 88 lýsta: *B, E*; "l." *(uden tvivl forkortelse af* lýsta*) F*; lýsi*(!) I.* 89 er: *F, B, E*; sem *I.* á: *B, E, I*; átti *F.* 90 lýsta *(efter* lögum*)*: *F, B, E*; "lý." *(vistnok =* lýsi*) I (der også anvender denne forkortelse for textens* lýsta *på de tre næst fölgende steder).* 91 lýsta ek *(foran* nú*)*: *F, E*; "lý." *I*; ok *B.* 91-92 ok — fullrar: *F, E*; ok fullrar sektar *I*; *mgl. B.* 93-94 þau orð öll: *F, B*; þau öll orð *E*; öll þau orð *I.* 94 lýsingu minni: *I*; framsögu *(*framsögn *B)* lýsingar minnar *F, B*; "fram ſogv lýſíngv mı| ūe" *E(!).* nú hefi ek: *F, E, I*; ek hefi *B.* 94-95 framsögu: *F, E*; framsögn *B, I.* 95 segi: *B, E, I*; "ſı'" *(!) F.* 95-96 skapaða — þessa: *F*; skapaða sök *B, I*; "ſkıpaða ſkokgans*(!)* ſok" *E.* 96-97 yfir — lýsta: *I*; (yfir *udeglemt)*

'jóni, sem ek kvað at þá er ek lýsta'. lýsingarváttar marðar gengu þá at dómi ok kváðu svá at orði, at annarr taldi vætti fram enn báðir guldu samkvæði 'at mörðr nemndi sjęr þórodd í vætti 'enn annan mik. enn ek heiti þórbjörn'. síðan nemndi hann föður sinn. 'mörðr nemndi okkr í 'þat vætti, at hann lýsti lögmætu frumhlaupi á 'hönd flosa þórðarsyni, er hann hljóp til helga 'njálssonar, á þeim vættvangi, er flosi þórðarson 'veitti helga njálssyni holundar-sár eða mergundar 'þat er at ben gerðiz enn helgi fjekk bana af. taldi 'hann flosa eiga at verða um sök þá mann sekjan 'skógarmann úalanda úferjanda úráðanda öllum bjarg-

---

höfði jóni, sem ek kvað at þá at ek lýsta *F*; yfir höfði jóni, sem ek kvað þá at, er ek lýsta *B*; sem eg kvað þá at, er eg lýsta, yfir jóne *E*. 98 -váttar: *F*, *A*, *E*, *I*; -vætti *B*. þá: *F*, *A*, *E*, *I*; "f^{w}m (*w noget beskadiget*)|| þa" *B*. 99 vætti: *F*, *A*, *B* ("vætı [*til dels nær ved at bortsmuldre*]"), *E*; vitni *I*. enn: *F*, *A*, *I*; "e$^{\backprime}$" *E*; ooo *B*. 100 samkvæði: *F*, *A*, *E*; "fám"oooo *B*; atkvæði ok samþykki *I*. sjer — vætti: *F*; þórodd í vætti *A*, *B*; þórodd í vitni *I*; okkr þórodd at í vætte *E*. 101-102 enn annan — nemndi hann: *F*, *A* (*dog* annan *for* enn annan), *B* ("eṅ aṅan mık eṅ ec"oooooooo"n| S"oooooo"ħ [*den øverste del beskadiget*]"), *E*; en annan þorbjörn — ok nefndi *I* (!). 103 vætti: *F*, *A*, *B*, *E*; "u." (*sikkert at læse* vitni) *I*. lýsti: *F*, *A*, *B*, *E*; "lẏ." *I*. lögmætu: *A*; "lavgm̂. (*av i ét tegn*)" *I*; lögmæltu *F*, *B* ("lôg ml'tv [l *borte og resten af* ml'tv *nær ved at bortsmuldre*]"), *E*. 104-105 til — -sonar: *A*, *B*, *E*, *I*; at helga njálssyni *F*. 105 *for* á þeim (142 105) — þórissonar 142 118 *har I* "mȝ ſavmv̄ orðū avllv̄ mællıv vott^{r} (*i margen med samme hånd*) ᷉m. nv eṅ ſe̅ | týſuar aðr hafðı .m. mælt ſua ſegıāðı at h̄ lýſtı h̄ð ſellð^{1} | ſavk þ'g$^{?}$. þor̂ ſ. (*av alle tre steder i ét tegn*)". þeim vættvangi: *A* ("þeſ vætt vangı"); "þ̄m vet fangı" *B*; "þ^{1} vętf^{n}|gı" *F*, "þ^{1} vettfangı" *E*. 107 þat: *sål. rettet*; "þ^{1}" (!) *F*, *A*, *B*; "þav" (!) *E*. enn: *A*, *B*, *E*; ".e." (= eða) *F*. 108 verða — þá: *F*, *A*, *B*; vera um þá sök *E*. mann: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *E*. 109 úalanda — úráðanda: — "v alanðı vſ'ıanðı| v raðanðı" *F*; "v ælanða vſ'ı|anða vraðanða" *A*, "v́ælánða v́ſ'ıanða (anða *endnu aldeles tydeligt, men nær ved at smuldre bort*]| v (v *næsten helt borte*) raðánða" *B*, "oæ|landa ó ſianða o ʀaðanða".

'ráðum. taldi hann sekt fje hans allt, hálft sjer 'enn hálft fjórðungsmönnum þeim er sektarfje 'eigu at taka eptir hann at lögum. lýsti hann til 'fjórðungsdóms þess er sökin átti í at koma at 'at lögum. lýsti hann löglýsing. lýsti hann í 'heyranda hljóði at lögbergi. lýsti hann nú til 'sóknar í sumar ok til sektar fullrar á hönd flosa 'þórðarsyni. lýsti hann handseldri sök þórgeirs 'þórissonar. hafði hann þau orð öll í lýsingu 'sinni, sem hann hafði í framsögu sakar sinnar ok 'vit höfum í vættisburð okkrum. höfu vit nú rjett 'borit vætti okkart ok verðum báðir á eitt sáttir. 'beru vit svá skapat lýsingarvætti þetta fram í 'austfirðingadóm yfir höfði jóni, sem mörðr kvað 'at þá er hann lýsti'. í annat sinn sögðu þeir fram í dóm lýsingarvætti ok höfðu sár fyrr enn

---

[110] sekt fje: *F* (*"*fek*[!]* fe*"*), *A*, *B* (*"*fekð*[!]* fé*"*); "fegta fe" *E*. [111] fjórðungs-: *F*, *A*, *B* (*hvor* n *er udeglemt*); fjórðung- (*måske skrivfeil*) *E*. er: *A*, *B*, *E*; sem *F*. sektarfje: *F*, *A*, *B*; segtafe *E*. [112] eigu at: *B*, *E*; áttu at *A*; áttu *F* (at *måske blot glemt*). [113] sökin átti: *F*, *A*, *B*; sökinne á *E*. [114] at lögum: *F*, *A*, *E*; eftir lögum *B*. [115] nú: *F*, *A*, *E*; *mgl.* *B*. [116-117] á — -syni: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *E*. [117-118] lýsti — -sonar: *F*, *A*, *E*; *med hensyn til I se förste note til* 142 [105]; *mgl.* *B*. [118] hann (*efter* hafði): *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *F*. þau orð öll: *A*; þau öll orð *F*, *I*; orð "þ̊o" öll *B*; öll þau orð *E*. [119] sinni: *F*, *A*, *B*, *E*; sinni' sögðu þeir *I*. hann hafði: *F*, *B*, *E*; hann hafði áðr *(!)* *I*; "hæfðı" *(!)* *A*. framsögu: *F*, *B*, *E*, *I*; framsögn *A*. sakar: *F*, *A*, *B*, *E*; sóknar *I*. [120] vit: *A*, *B*, *E*, *I*; *i F synes ligeledes at stå* "v̇", *men dette har dog nogen lighed med* "v̇" (*hvorfor Olavius har læst* ver). vættis-: *F*, *B*, *E*; vitnis- *A*, *I*. rjett: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. [121] vætti: *F*, *A*, *B*, *E*; vitni *I*. báðir: *A*, *E*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. eitt: *F*, *A*, *B*, *I*; eitt orð *E*. [122] lýsingarvætti þetta: *A*, *E*; lýsingarvitni *I*; vætti þetta *F*; vætti *B*. [123] höfði: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *B*. [123-124] kvað at þá: *A*, *E*; kvað þá at *F*; kvað á þá *I*; hafði þá *B*. [125] fram: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *I*. -vætti: *A*, *B*, *E*; ".v̊." (*sikkert* = -vætti) *F*; ".v." (*sikkert* = -vitni) *I*. höfðu: *F*;

frumhlaup síðar ok höfðu öll orð önnur hin sömu sem fyrr ok báru svá skapat lýsingarvætti þetta fram í austfirðingadóm, sem mörðr kvað at þá er hann lýsti. sakartökuváttar marðar gengu þá at dómi, ok taldi annarr vætti fram enn báðir guldu samkvæði ok kváðu svá at orði, at þeir mörðr valgarðsson ok þórgeirr þórisson nemndu þá í þat vætti, at þórgeirr þórisson seldi vígsök í hendr merði valgarðssyni á hendr flosa þórðarsyni um víg helga njálssonar ‘seldi hann hánum sök þá ‘með sóknargögnum öllum þeim er sökinni áttu at ‘fylgja. seldi hann hánum at sækja ok at sættaz ‘á ok svá allra gagna at njóta, sem hann væri ‘rjettr aðili. seldi þórgeirr með lögum enn mörðr ‘tók með lögum’. báru þeir svá skapat sakartöku-vætti þetta fram í austfirðingadóm yfir höfði jóni, sem þeir þórgeirr ok mörðr nemndu þá vátta at.

---

höfðu þá *A, B, I*; höfðu þar *E.* fyrr: *A*; fyrri *B, E*; "f¹" *F*; "fýrı" *I.* [126] ok — önnur: *A*; ok höfðu öll önnur orð *B*; öll orð höfðu þeir önnur *I*; ok höfðu öll orð *F, E.* [127] skapat: *F, A, I*; "ſkápaða" *(!) B*; skipat *E.* -vætti þetta: *F, A, E*; vætti *B*; ".v." *(sikkert = -vitni) I.* [129] sakar-: *F, A, E, I*; saka- *B.* [130] dómi: *F, B, I*; dóminum *A, E.* vætti: *F, A, B, E*; ".v." *(sikkert = vitni) I.* [131] samkvæði: *F, A, B, E*; samþykki ok "ſa̅ | ꝗði" *I.* kváðu: *F, A, I*; ".q. *(noget utydeligt)*" *E (nærmest = kvað)*; komz *B.* at þeir: *F, A, E*; at *B*; *mgl. I.* [132-133] þat vætti: *A*; vætti *B, E*; "v." *(sikkert = vætti) F*; ".v." *(sikkert = vitni) I.* [133] í hendr: *F, B, E, I*; í hönd *A.* [135] hánum: *F, A, B, I*; honum at lögum *E.* [136] er: *A, E, I*; sem *F, B.* [139] aðili: *F, A, B, E*; "atılı" *I.* [139-140] með — með: *F, B*; at lögum en mörðr tók at *(með E) A, E, I.* [140] skapat: *F, A, B, I*; "feilða" *(!) E.* [140-141] sakartökuvætti þetta: *A*; sakar-tökuvætti *F (-vætti forkortet .v.), E*; sakartökuvitni *(-vitni forkortet .u.) I*; vætti *B.* [141] austfirðingadóm: *F, A, E*; austfirðingadómi *B*; dóm *I.* [142] vátta *(efter þá)*: *F, B, E, I*; *mgl. A.* [143] alla vátta: *F (jf.* öllum váttum *og* öll vætti *anden note til* 142 [50]*)*; alla vátta sína

alla vátta ljetu þeir eiða sverja áðr enn vætti bæri ok svá dómendr. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta 'í þat vætti'. sagði hann 'at ek býð búum 'þeim níu, er ek kvadda um sök þessa, er ek 'höfðaða á hönd flosa þórðarsyni, til setu vestr á 'árbakka ok til rjettingar um kvið þann. býð ek 'lögboði at dómi svá at dómendr heyra'. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta í annat sinn 'nemni 'ek yðr í þat vætti' sagði hann 'at ek býð flosa 'þórðarsyni eða þeim manni öðrum, er handselda 'lögvörn hefir fyrir hann, til ruðningar um kvið 'þann er ek hefi saman settan vestr á árbakka.

A, B, E, I. eiða sverja: *F, B*; sverja eiða *I, (jf. anden note til* 142 [50]*)*; eiða vinna *A*; "eıð"*(!) E.* vætti: *F, A, B, (jf. anden note til* 142 [50]*)*; vitni *I*; vottar*(!) E.* [144] nemndi sjer: *F, A, B, E, H*; ".n. *(meget fint og over linien)" I.* [145] vætti: *A, B, E, H*; "v." *(sikkert = vætti) F*; vitni *I.* sagði: — ".f." *eller* "f." *F, A, B, E, I*; segir *H.* búum: *F, A, H*; oooo *B (der dog, efter pladsen at dömme, har stemt overens med F, A, H)*; búum í setu *I (der desuden sætter* til setu *på samme sted som de övrige)*; *mgl. E.* [146] sök þessa: *F, H*; sök þá *A, I*; "þ" *B*; "fok. þa fekan"*(!) E.* [147] höfðaða: *F, A, B (beskadiget og hensmuldrende)*; "hafðı"*(!) H*; handsalaða*(!) E*; "hanð fellðı"*(!) I.* hönd: *F, A, E, I*; hendr *B, H.* [148] árbakka: *F, A, B (ár beskadiget), E, I*; árbakkann *H.* ok — þann: *A, E*; ok til ruðningar um kvið *(kviðinn I*; kviðburð *F)* þann *F, B, I*; *mgl. H.* býð: *F, A, B, E, H*; lýsi*(!) I.* [149] lögboði: *F, A, H, I*; "lög b"ooo *B*; lögboð *E.* at dómi: *F, A, B (ooo"ðōı"), E, I*; *mgl. H.* heyra: *F, A, I*; heyre *E*; heyri á *B, H.* [150] valgarðsson: *H*; *mgl. F, A, B, E, I.* í annat sinn: *A, B, E, I*; *mgl. F, H.* [150-151] nemni ek yðr: *A*; *mgl. F, B, E, H, I.* [151] vætti: *F, A, B, E, H*; vitni *I.* sagði hann: *H*; *mgl. F, A, B, E, I.* [152] manni öðrum: *F, A, B, E, H (manni feilskr. m̄m)*; manni *I.* [153] lögvörn: *A, B, E, H, I*; *i F er först skrevet* "favkvoın *(av i ét tegn)", men derpå rettet på den i note* 142 [45-47] *angivne måde).* hefir: *F, B, E, H, I*; hafi *A.* til: *F, H*; at til *A, B*; ok til *E, I.* [153-154] kvið þann er: *A, B ("qð þa [det hele beskadiget og lösrevet, men dog sikkert]"* oooo*), I*; kviðinn, er *E*; "kvıðıñ. en" *H (en måske = er)*; kviðburð þann er *F.* [154] árbakka:

'býð ek lögboði at dómi svá at dómendr heyra um 'dóm þveran'. enn nemndi mörðr sjer vátta 'í 'þat vætti' sagði hann 'at nú eru frumgögn öll 'fram komin þau er sökinni eigu at fylgja: boðit 'til eiðspjalls, unninn eiðr, sögð fram sök, borit 'lýsingarvætti, borit sakartökuvætti, boðit búum í 'setu, boðit til ruðningar um kvið. nemni ek mjer 'þessa vátta at gögnum þessum, sem nú eru fram 'komin, ok svá at því, at ek vil eigi vera sök 'horfinn, þó at ek ganga frá dómi gagna at leita 'eða annarra erenda'. þeir flosi gengu nú þangat til, sem búarnir sátu. flosi mælti til þeira 'þat

---

F, A, B, E, I; árbakkann *H*. [155] lögboði: *F, A, B, H, I*; lögboð *E*. heyra: *F, A, B* ("heÿra [heÿ *nær ved at bortsmuldre, men endnu fuldkommen sikkert]*"), *E*; heyri *H, I*. [155-156] um dóm þveran: *H*; *mgl.* *F, A, B, E, I*. [156] enn: *F*; ok en *H*; í annat sinni *A, B, E*; ið þriðja sinn *I*. mörðr: *F, H, I*; hann *A, B, E*. [157] vætti: *A, B, E, H*; "v." (*sikkert* = vætti) *F*; vitni *I*. sagði hann: *A, B, E, H, I*; *mgl.* *F*. [157-158] nú — komin: *A, B, I*; nú eru öll frumgögn fram komin *F*; nú ero fram komin gögn öll *H*; "e'v f'me gogn | oll kōín" *E* (*hvor man således synes at måtte læse* eru framme *[!]* gögn öll komin). [158] fylgja: *F, A, B, H, I*; fylgja at lögum *E*. boðit: *F, A, B, H, I*; "bvít" *(!)* *E*. [159] sök: *F, A, B, E, I*; sökin *H*. borit: *F, A, B, H, I*; "born" *E*. [160] lýsingarvætti: *A, B, E*; "lýfing .v." (.v. *sikkert* = vætti) *F*; lýsingarvitni *H, I* (vitni *forkortet* .v.). borit sakartökuvætti: *F* (= vætti *forkortet* .v.), *A, B, E*; borit sakartökuvitni (-vitni *forkortet* .v.) *I*; *mgl.* *H*. [161] kvið.: *A* ("qð."), *B* ("qð;"), *I* (*som A*); kviðinn *E, H*; kviðburðinn *F*. [162] þessa: *F, A, B, E, H*; *mgl.* *I*. þessum, sem: *F, H*; þeim sem *E*; þeim er *A, B, I*. [163] komin: *F, A, B, E, H*; borin eða fram komin *I*. ok — því, at: *F, A, B, H*; "z s þt" *E* (= ok svo því, at); "þt" (= því at) *I*. [163-164] sök horfinn: *F, H*; sökinne horfinn *E*; sókn horfinn *A, I*; horfinn sókn *B*. [164] dómi: *F, A, B, E, I*; dómum *H*. [164-165] gagna — erenda: *F, A, B, E, H*; at erendum mínum eða annara *I*. [165] gengu nú: *F*; ganga nú *H*; gengu þá *A, B*; gengu *E*; ganga *I*. [166-167] til — -synir: *F, A* (*dog* þetta *for* þat), *E* (*som A*); til þeirra 'munu sigfússsynir *I*; 'þat munu sigfússsynir *H*; til

'munu sigfússsynir vita, hversu rjettir vættvangs-'búar þessir eru, er hjer eru kvaddir'. ketill ór mörk svarar 'hjer er sá búi, er hjelt merði val-'garðssyni undir skírn; enn annarr er þrímenningr 'hans at frændsymi'. töldu þeir þá frændsymina ok sönnuðu með eiði. eyjólfr nemnir sjer vátta, at kviðrinn skyldi standa fyrst þar til er ruddr væri. í annat sinn nemndi eyjólfr sjer vátta 'í þat vætti' sagði hann 'at ek ryð þessa menn 'báða ór kviðinum' ok nemndi þá á namn ok svá feðr þeira 'fyri þá sök, at annarr þeira er 'þrímenningr marðar at frændsymi enn annarr at 'guðsifjum þeim er kviðu eigu at ryðja at lögum.

---

sigfússsona 'þer manut *B.* [167] hversu: *F, B, E, H, I*; hve *A.* rjettir: *F, A, B, E, I*; "rettnınðer" *eller* "rettıınnðer" *H(!).* [167-168] vættvangsbúar þessir: *A* (vættvangs- *skrevet* vætt uangf), *I* ("vætfangf" *for* vættvangs-), *B* ("vet fangf" *for* vættvangs-), *F* ("vet fangf" *for* vættvangs-); "þír vettfangf bv" *E*; búar þessir *H.* [168] er — kvaddir: *F, A, H, I*; eru hjer eru *E*; *mgl. B.* [169] svarar: *F, A, B, E, I*; mælti *H.* búi: *F, H*; búi' s. hann *A, B, I*; búinn *E.* [169-170] hjelt — -syni: *A, B, H, I*; helt merði *F*; merði helt *E.* [170-171] annarr — frændsymi: *F, A, B, I*; annar er "þmmıgr" hans *E*; annan þrímenning hans at frændsemistölu *H.* [171] þá: *F, A, B, E, I*; nú *H.* frændsymina: *F, H*; frændsemi *A, B, E, I.* [172] sönnuðu: *F, A, B, H, I*; sönnuðu þat *E.* nemnir: *A*; nefndi *H, I*; "nef." *F*, ".n." *B og E.* [173-174] at kviðrinn — vátta: — at kviðrinn (kviðr *H*) skyldi ("fl'ı" *I*) standa fyst þar til er (*for* fyst — er *har E:* þar til er, *H:* fyrst til þess at, *B:* þar til fyst, at) ruddr væri. í annat sinn nefndi eyjólfr sjer vátta *A, B, E, H, I*; *oversprunget i F.* [175] sagði: — ".f." *F, A, B, E, I*; segir *H.* [176] menn báða: *F, A, E, H, I*; báða menn *B.* kviðinum: *A, E, H, I*; kviði *B*; kviðburðinum *F.* á namn: *F, B, H*; báða *A, E, I.* [177] svá feðr: *F, A, B*; svo föðr *E*; föðr *I*; svá frændr *H.* þá sök: *F, H*; sök þá *B*; þá sök' s. hann (*udeglemt E*) *A, E, I.* þeira: *F, H*; *mgl. A, B, E, I.* [179] kviðu — lögum: *F* (*dog* kvið *for* kviðu), *B* (*som F*), *H*; kviðu (kviðinn *E*) á um at (*mgl. I*) ryðja *A, E, I.*

'eruð it fyri laga sakir únýttir í kviðinum; því at 'nú er rjett lögruðning til ykkar komin. ryð ek 'ykkr ór at alþingismáli rjettu ok allsherjar lögum. 'ryð ek handseldu máli flosa þórðarsonar'. nú mælti öll alþýða ok kváðu únýtt málit fyri merði. urðu þá allir á þat sáttir, at þá væri framar vörn enn sókn. ásgrímr mælti þá við mörð 'eigi er 'enn þeira allt, þó at þeir þykkiz nú hafa fast 'fram gengit. ok skal nú fara at finna þórhall son 'minn ok vita, hvat hann leggi til.' þá var sendr skilríkr maðr til þórhalls. ok sagði sá hánum vandliga frá, hvar þá var komit máli, at þeir flosi

---

180 eruð it: *F, A, B, E, I*; "z e'u" *H(!)*. laga: *F, A, B, H, I*; "lagſ" *E(!)*. únýttir: — "vnýtt'" *B*, "onytter" *H*; "vnýt'" *F og A*, "onyt'" *E*, "onýt'" *I*. kviðinum: *A, B, E, I*; ".q." *F*; kviðburðinum *H*. 180-181 því — er: *F (er glemt), A, B, H, I*; "þ e'" *E*. 181 ykkar: *A, B, E, H*; yðar *F, I ("yðű [noget utydeligt]")*. 182 ór: *A, H*; "t'" *(!) I*; *mgl. F, B, E*. rjettu: *F, A, H, I*; *mgl. B, E*. 183 handseldu: *F, A, B, E, H*; at handseldu *I*. nú: *F, H*; þá *A, B, E, I*. 184 öll alþýða ok: *F, A, B, I*; öll alþýða manna *E*; alþýða ok *H*. málit: *F, A, B, E, H*; "mal *(l noget utydeligt — men her synes ikke at have stået noget, som kunde betyde en forkortelse)*" *I*. 185 þá *(foran* allir*)*: *F, A, B, E, I*; nú *H*. þá — vörn: *F, H (dog* nú *for* þá*)*; vörn væri fremri *E*; þá var framar vörn *B*; vörn var framarr *A, I*. 186 mælti — mörð: *F, H*; mælti við mörð *A*; elliðagrímsson mælti til marðar *B*; mælti *E, I*. 187 enn þeira allt: *F, B*; þeira enn allt *A, I*; þetta en allt *E*; en þetta *H*. 187-188 nú — gengit: *F, A, E (*hafa *udeglemt), I*; nú fast fram ganga *B*; allvel hafa fram gengit *H*. 188 ok skal — at: *F, B, E, H*; skal fyrst *A, I*. 188-192 son — kviðinn: *A, I (dog* segir *for* leggi, málinu *for* máli, *samt* hafa ónýtt *for* únýtt hafa*)*; son minn ok vita, hvat hann leggr til'. þá var sendr skilríkr maðr til þórhalls at segja honum sín vandræði, hvar þá var komit málinu, at þeir flosi þóttuz unnit hafa kviðinn *E*; son minn ok vita, hvat hann leggr til með oss'. þá var sendr skilríkr *(mgl. F)* maðr til þórhalls at segja *(for* at segja *har F* ok sagði*)* hánum sem greiniligast, hvar þá var komit málinu, at þeir flosi þóttuz hafa unnit kviðburðinn *(for* hafa — -burðinn *har B blot* unnit hafa*) F, B*; ok segja hánum,

þóttuz únýtt hafa kviðinn. þórhallr mælti 'þat 'skal ek at gera, at yðr skal þetta ekki at sakar'spelli verða — ok seg þeim, at þeir trúi ekki, 'þó at lögvillur sje görvar fyri þeim; því at vitr'inginum eyjólfi hefir nú yfir sjez. skalt þú nú 'ganga til þeira sem hvatligast — ok seg, at 'mörðr valgarðsson gangi at dómi ok nemni sjer 'vátta, at únýtt er lögruðning þeira' ok sagði hann þá fyrir greiniliga allt, hversu þeir skyldu með fara. sendimaðr fór ok sagði þeim tillögur þórhalls. mörðr valgarðsson gekk þá at dóminum ok nemndi sjer vátta 'í þat vætti' sagði hann 'at 'ek únýti lögruðning eyjólfs bölverkssonar. finn 'ek þat til, at hann ruddi eigi við aðilja frumsakar 'heldr við þann, er með sök fór. nemni ek mjer

---

hvar þá var komið málinu, er þeir flosi þóttuz unnit hafa kviðinn. þá var sendr skilríkr maðr at finna þórhall 'ok biðjum vær, at þú leggir til nakkvat með oss' *H.* [192] þórhallr mælti: *A, B, E, H, I*; *mgl. F.* [193] yðr: *F, A, B, E, I*; þeim *H.* [193-194] at sakarspelli verða: *F, B*; verða at sakarspelli *A, E, H, I.* [194] trúi: *A, B, E, H, I*; trúi því *F.* [195-196] vitringinum — sjez: *F, E, I (dog* nú þó *for* nú*)*; eyjólfi vitringinom hefir nú yfir sez *H*; vitringinum hefir nú ifir sez eyjólfi *A.* [197] til þeira: *H*; heim *F, A, I*; *mgl. E.* hvatligast: *F, A, E, I*; skjótast *H.* seg: *A*; seg þeim *H*; ".ſ." *F, E, I.* [197-198] at — -son: *F, E, H, I*; mörðr *A (hvor* at *rimeligvis er udeglemt).* [198] dómi: *F, A, E, I*; "ðom̄" *H.* [199] únýtt: — "onẏtt" *E,* "onytt" *H*; "vnẏt" *F og A,* "onẏt" *I.* er: *F, A, E, H*; se *I.* lögruðning: *F, A, E, H*; lögruðningin *I.* sagði: *A, H*; "ſ." *F,* ".ſ." *E og I.* [199-200] hann — allt: *F (dog uden* allt*), A*; honum greiniliga allt *E*; honum fyrir greiniliga *I*; hann *(?; der står:* ȷ nŋ*)* fyrir sem greiniligast *H.* [200] þeir skyldu með: *F, A, I*; með skildi *H*; "mȝ ſ̄k" *E.* [201] sendimaðr: *A, E, H, I*; sendimaðrinn *F.* [202] valgarðsson — dóminum: *F*; valgarðss. gengr þá at dómi *I*; valgarðsson gekk at dóme *("ðom̄" H) E, H*; gekk at dómi *A.* [203] vætti: *F, A, E, H*; vitni *I.* [205] aðilja: *F, A, E, H*; "atıla" *I.* [206] með: *A, E, H, I*; við *F.*

'þessa vátta eða þeim er njóta þurfu þessa vættis'. síðan bar hann vættit í dóm. nú gekk hann þar til er búarnir sátu ok bað þá niðr setjaz, er upp höfðu staðit, ok kvað þá rjetta vera í kviðinum. mæltu þá allir, at þórhallr hefði mikit at gört. ok þótti þá öllum framar sókn enn vörn. flosi mælti þá við eyjólf 'ætlar þú þetta lög vera?' 'þat 'ætla ek víst' segir eyjólfr 'ok hefir oss at vísu 'yfir sjez. enn þó skulu vjer þetta þreyta meir 'með oss'. eyjólfr nemndi sjer þá vátta 'í þat 'vætti' sagði hann 'at ek ryð þessa tvá menn ór 'kviðinum' ok nemndi þá báða á namn 'fyri þá sök, 'at it eruð búðsetumenn enn eigi bóndr. ann ek 'ykkr eigi at sitja í kviðinum; því at nú er rjett 'lögruðning til ykkar komin. ryð ek ykkr ór kvið-

---

[207] vættis: *F, A, H*; vitnis *I*; votta *E*. [208] vættit: *F, A, E*; ".v." *(formodentl.* = vitnit*) I*; "uettın"*(!) H*. nú gekk hann: *F, A, E, I*; hann gekk nú *H*. [209] búarnir: *F, E, H*; búar *A, I*. ok bað þá: *F, H*; ok *(mgl. A)* sagði, at þeir skyldu *A, E, I*. [210] rjetta vera: *F, A, H, I*; vera retta *E*. kviðinum: *A, E, I*; kviðburðinum *F, H*. [211] þá: *F, A, E, I*; nú *H*. hefði: *F, A, E*; hefði nú *H*; hafði *I*. [212] ok — öllum: *F*; þótti þá öllum *A, E, I*; ok kváðu allir *H*. sókn enn vörn: *F, A, E, I*; vörn en sókn *H(!)*. [212-213] flosi — eyjólf: *F*; þá mælti flosi við eyjólf *H*; flosi mælti við eyjólf *A, I*; flosi mælti til eyjólfs *E*. [213] lög vera: *F, A, H, I*; vera rett lög *E*. [214] eyjólfr: *E, H*; hann *F, A, I (der, foruden* s. hann *efter replikken, sætter* "h̄ sr̄." *foran samme)*. [214-215] at vísu yfir sjez: *F, H*; ifir sez at vísu *A, I*; yfir sez *E*. [215] þetta þreyta meir: *A, I*; þreyta þetta meir *E*; en reyna þetta meirr *F*; en meirr reyna þetta *H*. [216] þá: *A, I*; þá enn *E*; *mgl. F, H*. [217] vætti: *F, A, E, H*; ".v." *(sikkert* = vitni*) I*. þessa tvá menn: *F, A, H, I*; þessum ij mönnum *E*. [218] kviðinum: *A, E, H, I*; kviðburðinum *F*. á namn: *H*; *mgl. F, A, E, I*. þá sök: *F, A, H, I*; þat *E*. [219] at it eruð: *A, I*; er þið erut *E*; at þeir eru *F, H*. búðsetu-: *F, A, H, I*; "bvfetv"*(!) E*. bóndr: *F*; búar *A, E, H, I*. [220] kviðinum: *A, E, I*; dóminum *F*, dómum *H*. [221] til ykkar komin: *F, H*; komin til ykkar *(yðvar I) A, E, I*.

'inum at alþingismáli rjettu ok allsherjar lögum'. kvað eyjólfr sjer nú mjök á úvart koma, ef þetta mætti rengja. mæltu þá allir, at þá væri vörn framar enn sókn. lofuðu nú allir mjök eyjólf ok kölluðu engan mann mundu þurfa at reyna við hann lögkæni. mörðr valgarðsson ok ásgrímr elliðagrímsson sendu nú mann til þórhalls at segja hánum, hvar þá var komit. enn er þórhallr heyrði þetta, spurði hann, hvat þeir ætti sjer góðs. sendimaðrinn sagði, at annarr þeira bjó við málnytu 'ok 'hefir bæði kýr ok ær at búi. enn annarr á þriðj-'ung í landi því, er þeir búa á, ok fæðir sik sjálfr. 'ok hafa þeir eina eldsstó ok hinn er landit leigir

---

221-222 kviðinum: *A, E, I*; kviðburðinum *F*; *mgl. H.* 222 rjettu: *F, A, H, I*; *mgl. E.* 223 nú: *F, A, H, I*; *mgl. E.* á úvart: *F, H*; at úvörum *A, E, I.* 224 mætti rengja: *F, A, H, I*; "ʀengia mætte ʀegia" *E(!).* þá allir: *F, A, H, I*; allir þat *E.* þá væri vörn: *F*; vörn væri þá *H*; vörn væri *A, E, I.* 225 mjök: *F, A, H, I*; *mgl. E.* 225-227 ok kölluðu — lögkæni: *F, H (dog* "laugkıænni v| haṅ" *for* við hann lögkæni*)*; ok sögðu öngan við hann mundu þurfa at reyna lögkjæne *E*; ok *(mgl. A)* kölluðu engan mundu þurfa við hann at reyna um lögkæni *(*lögmál *I) A, I.* 227-229 mörðr — hánum: *F (dog* sendu þeir *urigtig for* sendu*), H (dog uden* elliðagrímsson*), I (dog uden* elliðagrímsson *og* nú*)*; þeir ásgrímr ok mörðr sendu nú mann til þórhalls at segja hánum *A*; mörðr valgarðsson ok ásgrímr elliðagrímsson mæltu, at segja skyldi þórhalli *E.* 229 þórhallr heyrði: *F, A*; þórh. spurði *H*; þórhallr *(urigtig overstreget)* frá *E*; hann heyrði *I.* 230 spurði hann: *F, E, I*; spurði hann at *A*; fretti hann *H.* hvat — góðs: *F, H*; hvat *(*"hut" *[vistnok for* hvárt*] I)* þeir ætti ser *(mgl. A)* góz eða væri þeir snauðer *A, E, I.* 230-231 sendimaðrinn sagði: *F, H*; hann s. sendimaðrinn *A, E, I.* 231 þeira bjó: *A, E, H, I*; bjuggi *F.* 232 hefir: *F*; hafðe *A, E, H, I.* bæði: *F, A, E, I*; *mgl. H.* 233-234 því — landit: *F*; því, er þeir búa á, en fæðer *(*fæða*[!] I)* sik sjálfr *(*sjálfir*[!] I).* hafa þeir eina eldsstó ok sá er landit *A, E, I*; *oversprunget i H.* 224 leigir: *F, E*; leigði *A, H, I.*

'ok einn smalamann'. þórhallr mælti 'enn mun 'þeim fara sem fyrr, at þeim mun hafa yfir sjez. 'ok skal ek þetta allskjótt rengja fyri þeim ok svá 'þó at eyjólfr hefði hjer alldigr orð um at rjett 'væri'. þórhallr sagði nú sendimanni allt sem greiniligast, hversu þeir skyldu með fara. kom sendimaðr aptr ok sagði merði ok ásgrími ráð þau er þórhallr hafði til lagit. mörðr gekk þá at dómi ok nemndi sjer vátta 'í þat vætti' sagði hann 'at 'ek únýti lögruðning eyjólfs bölverkssonar fyri þat 'er hann ruddi þá menn ór kviðinum, er at rjettu 'eigu í at vera. er sá hverr rjettr í búakviði, 'er hann á þrjú hundruð í landi ok þaðan af

---

[235] mælti: *F, A, E, H*; ".f." *I.* [236] hafa yfir sjez: *F, A, E, I*; yfir sjáz *H.* [237] ek — rengja: *F, A, I*; þetta allskjótt rengja *E*; ek þetta skjótt reyna *(!) H.* [238] hefði — um: *A, I*; hefði hjer alldigurt um talat *E*; "hefðı h' allð' *(formodentlig blot forvanskning af* alldigr, *i hvilket tilfælde F egentlig stemmer overens med A og I)* orð | v̄" *F*; "hafı allðı *(her står et tegn, der henviser til* gr *i margen, uden at* ı *er blevet rettet til* ı*)* orð um haft" *H.* [239-240] þórhallr — greiniligast: *F (verbet forkortet* .f.*), A (dog uden* þórhallr*), I (dog* s. hann *for* þórhallr sagði*)*; segir hann nú sendimanninum allt sem glöggligast *E*; s. hann nú firi sem greiniligast allt *H.* [240] þeir skyldu með: *F, A, E, I*; með skildi *H.* [241] sendimaðr: *F, A, I*; sendimaðrinn *E*; nú sendimaðr *H.* merði — þau: *F, A, E, I (dog* þau öll *for* þau*)*; "þ̄m a. z m. hafðı rað þ̄" *H (forvirret).* [242] lagit: *F, A, H, I*; ráðið *E.* þá at dómi: *F*; at dómi *A, E, I*; nú at dómum *H.* [243] sjer: *F, A, E, I*; ser nú *H.* vætti' sagði hann: *E, H*; vætti *F, A*; ".v." *(sikkert* = vitni*) I.* [244] ek únýti: *F (verbet feilskr.* onýt*), E*; ónýtt er *H*; "onýt er" *A*, "onýt e'" *I.* lögruðning: *F, A, H, I*; lögvörn *E.* [244-246] fyri — vera: *F (dog* kviðburðinum *for* kviðinum*), A (dog* því at *for* þat er, *samt* áttu *for* eigu*), E (dog* átte *for* eigu*)*; fyri þat at ruddi þá menn úr kviðinum, er at rettu átti at vera *H*; finn ek þat til, at hann hafði eigi þau orð at ruðninginum, er vera áttu at rettu *I (!).* [246] er sá hverr: *F, A, E*; "er ſa huár" *H*; ok er sá *I.* -kviði: *A, E, H ("*kvıð"*), I*; -kviðburði *F.* [247-250] ok þaðan — land: *A*; ok *(eða F)* þaðan af meira

'meira, þó at hann hafi enga málnytu. hinn er 'ok rjettr í búakvið, er hann býr við málnytu, þó 'at hann leigi eigi land'. ljet hann þá koma vættit í dóminn. gekk hann nú þangat at, er búarnir váru, ok bað þá niðr setjaz ok kvað þá rjetta í búakviðinum. þá varð óp mikit ok kall. ok mæltu þá allir, at mjök væri hrakit málit fyri þeim flosa ok eyjólfi, ok urðu nú á þat sáttir, at sókn væri framar enn vörn. flosi mælti til eyjólfs 'mun þetta 'rjett vera?' eyjólfr ljetz eigi til þess hafa vitsmuni at vita þat víst. sendu þeir þá mann til skapta lögsögumanns at spyrja hann eptir, hvárt rjett væri. hann sendi þeim þau orð aptr, at þetta væri at vísu lög, þó at fáir kynni. var þetta

---

(meirr F), þó at hann hafi öngva málnytu, ok *(mgl. E)* þót hann leigi eigi *(mgl. I)* land *(landit I) F, E, I (, — forvansket ved udeladelse)*; *mgl. H.* [250-251] þá — dóminn: *F (í udeglemt), A, I (dog* "vítn̄" *for* vættit*)*; þá koma vottinn *(!)* í dóminn *E*; nú koma vættit í dóm *H.* [251] gekk — at: *I*; gekk hann þá *(mgl. A, E)* þangat *F, A, E*; hann gekk nú þangat *H.* [252] váru: *F*; sátu *A, E, H, I.* ok — setjaz: *F, A, E, I*; *mgl. H.* þá rjetta: *F, H*; þá vera retta *E*; þá retta vera *I*; vera retta þá *A.* [253] -kviðinum: *A, E, H, I*; -kviðburðinum *F.* [254] þá *(efter* mæltu*)*: *F, A, E, H*; *mgl. I.* mjök — málit: *F, A, H, I*; "mal'" være mjök "ʀek" *E.* [255] ok eyjólfi: *F, H*; *mgl. A, E, I.* urðu nú: *F, A, I*; urðu *E*; "vrð *(!)* allır" *H.* [255-256] sókn væri framar: *F, I*; nú være sókn framar *E*; sókn var nú framarr *A*; þá var framar sókn *H.* [256-257] þetta rjett: *F, I*; þetta nú rett *H*; þetta nökkut *A*; nokkuð þetta *E.* [257-258] ljetz — þat: *F*; lez *(kvez H)* eigi hafa til þess vitsmuni at vita þat *E, H*; letz eigi vita ok eigi hafa vitsmuni til at vita þat *I*; "q̄" þat eigi vita *A.* [258] sendu þeir þá: *F, A, E, I*; senda þeir nú *H.* [259-260] at spyrja — væri: *F (dog uden* hann*), A, E, I*; ok vita við hann, hvárt þetta væri rett *H.* [260] þeim þau orð: *F, A, E, I*; þau orð þeim *H.* [261] væri at vísu: *F, H*; váro at vísu *A, E*; vóro *I.* fáir kynni: *A, E, H*; "fájr kvṅı" *F*; fáheyrð væri ok fáer kynne *I.* [261-262] þetta sagt þeim: *A, E*; þetta þá sagt þeim *I*; þá sagt þeim *F*; nú sagt

sagt þeim flosa. eyjólfr bölverksson spurði nú sigfússsonu at um aðra búa þá er kvaddir váru. þeir kváðu vera þá fjóra, er rangkvaddir váru 'því 'at þeir sitja heima, er nærri váru'. eyjólfr nemnir sjer þá vátta, at hann ryðr þá alla fjóra menn ór kviðinum, ok mælti rjettum ruðningarmálum. síðan mælti hann til búanna 'jer eruð skyldir til 'at gera hvárumtveggjum lög. nú skuluð jer ganga 'at dómi þá er jer eruð kvaddir ok nemna yðr 'vátta, at jer látið þat standa fyri kviðburði yðrum, 'at jer eruð fimm beiddir búakviðar enn jer eiguð 'níu at bera. mun þórhallr þá öllum málum fram 'koma, ef hann bergr þessu við'. fannz þat nú á í öllu, at þeir flosi ok eyjólfr hælduz. gerðiz nú rómr mikill at því at eytt væri vígsmálinu ok

---

eyjólfi ok *H*. [262] eyjólfr — nú: *F*; eyjólfr spurði þá *A*, *I*; eyjólfr spurði *E*; flosi spurði nú *H*. [263] at um: *F*, *A*, *E*, *I*; um *H*. búa þá er: *A*, *I*; búa þá sem *F*; búana þá er (sem *H*) *E*, *H*. [264] kváðu: *F* (".q."), *A*, *E*, *H*; sögðo *I*. vera þá fjóra: *F*, *A*, *I*; þá vera fjóra *H*; "v̇ þa .e'. jjj." *E*(!). [265] nærri váru: *F*, *A*, *E*, *I*; nær bjuggu *H*. [265-267] nemnir — ok mælti: *A*, *E* (*dog* ruddi *for* ryðr), *I* (*dog uden* þá *foran* vátta); "nef'." ser vátta, at hann ryðr þá alla menn ór kviðburðinum ok með *F*; ruddi þá þessa fjóra menn úr kviðburðinum með *H*. [267] ruðningar-: *F*, *A*, *E*, *H*; *mgl.* *I*. [269] hvárumtveggjum: *F*, *H*, *I*; oss hvárumtveggjum *A*; hvorumtveggja oss *E*. [270] dómi: *A*, *E*, *I*; dómum *F*, *H*. nemna: *A*, *E* (nefna *med et eller to ulæselige tegn over* na), *H*; ".n." *I*; nefnið *F*. [271] vátta: *F*, *A*, *E*, *I*; vátta at því *H*. kviðburði yðrum: *F*, *A*, *H*, *I*; kviðbur(ð)inum *E*. [272] fimm — -kviðar: *F*, *A*, *E*; búarnir beiddir *H*; beiddir kviðburðar *I*. enn jer eiguð: *H*, *I*; er þjer eiguð *E*; at þer eigit *A*; "en þ' eigv" *F*. [273] bera: *F*, *A*, *E*, *I*; vera ok um at bera *H*. [274-275] nú — hælduz: *F*; á í öllu, at þeir flosi ok eyjólfr hælduz nú mjög *A*, *E*, *I*; nú á í öllu, at þeir eyjólfr hælduz nú í öllu *H*(!). [276] nú — því at: *H*; "rōꝛ mikill at þ'" (*her er* at *udeglemt*) *F*; þá (nú *E*) rómr mikill at þessu, at *A*, *E*, *I*. vígsmálinu: *H*; brennumálinu (!) *F*, *A*, *E*, *I*.

nú væri vörn framar enn sókn. ásgrímr mælti til marðar 'eigi vitu þeir enn, hverju þeir hælaz, 'fyrr enn þórhallr er fundinn son minn. sagði 'njáll mjer svá, at hann hefði svá kennt þórhalli 'lög, at hann myndi mestr lögmaðr vera á íslandi, 'þó at reyna þyrfti'. var þá maðr sendr til þórhalls at segja hánum, hvar þá var komit ok hól þeira flosa ok orðróm alþýðu, at þá væri eytt vígsmálinu fyri þeim merði. 'vel er þat' segir þórhallr 'enn enga fá þeir enn virðing af þessu. 'skalt þú nú fara ok segja merði, at hann nemni 'vátta ok vinni eið at því at meiri hlutr er rjett

---

[277] nú: *F, A, E, I*; *mgl. H.* mælti: *F, A, H, I*; mælti þá *E.* [278] hverju: *F, A, E, I*; "ħverſſv *(dog synes udradering af* ſſ *at have været begyndt)*" *H.* hælaz: *A, E, I*; skulu *(feilskr.* ſkau *E)* hælaz *F, H.* [279] fyrr enn: *F, H, I*; áðr enn *E*; áðr *A.* fundinn son minn: *F*; fundinn *H*; hittr *A, E, I.* [279-280] sagði njáll mjer: *F, H*; sagði njáll *A*; njáll sagði *E*; því at njáll sagði *I.* [280-281] at — lög: *F*; at hann hefði kennt þórhalli svá *(mgl. A)* lög *A, E, I*; *oversprunget i H.* [281] lögmaðr vera: *A*; lögmaðr *E*; lagamaðr vera *F, H, I.* [282] þó — þyrfti: *F, A, E, I*; þó "rena" skyldi *H.* maðr sendr: *F, A*; sendr maðr *E, H, I.* [282-283] til þórhalls: *F, E, H, I*; "þ̄ħ̄." *(=* þórhalli, *hvis ikke* til *er udeglemt) A.* [283] at — komit: *F, A, H*; at segja honum, hvar komit var *E*; ok sagt, hvar nú var komit máli *I.* [284] þeira flosa: *F*; þeira *A, E, I*; þat er þeir höfðu *H.* orðróm alþýðu: *F, A, I*; alþýðu rómr *(!) E*; "oꝛðum *(!)* annarra" *H.* [285] vígsmálinu: *H*; málinu *A*; málum *E*; brennumálinu *(!) I*; brennumáli *(!) F.* merði: *F*; *mgl. A, E, H, I.* [286] þórhallr: *F, A, H*; hann *E, I.* enn enga – þessu: *A*; en öngva virðing fá þeir enn af þessu *H*; en öngva "faa *(aa i ét tegn, der har nogen lighed med* aı*)*" þeir virðing af þessu *E*; en þó er eigi víst, at þeir fáe af þessu virðing *I*; ef enga fá þeir svívirðing af þessu *F.* [287-288] nú — vátta: *F (dog uden* nú*), A, E, I (dog* þeim merði *for* merði*)*; en fara at segja þeim, at hann fari *H.* [288] at því: *F, H*; *mgl. A, E, I.* hlutr: *F, H, I*; hluti *A*; "ħlvte" *snarere end* "ħlvtr" *E.* [288-289] er rjett kvaddr: *F, A, I*; var rett kvaddꝛ *E*; er en rettr í

'kvaddr. skal hann þá láta koma vættit í dóm, 'ok bergr hann þá frumsökinni. enn sekr er hann 'þrim mörkum fyrir hvern þann er hann hefir 'rangt kvatt. ok má þat ekki sækja á þessu þingi'. sendimaðr fór nú aptr ok sagði þeim merði allt sem görst frá orðum þórhalls. mörðr gekk at dómi ok nemndi sjer vátta ok vann eið at því at meiri hlutr var rjett kvaddr búanna. kvaðz hann þá hafa borgit frumsökinni 'skulu úvinir várir 'af öðru hafa metnað enn því at vjer hafim hjer 'mikit rangt í gört'. var þá rómr mikill at því görr, at mörðr gengi vel fram í málinu — enn töldu

---

búakviðinum *H*. 289 skal hann þá: *F*, *A*, *H*, *I*; hann skal þá *E*. vættit: *F*, *A*, *E*, *H*; ".v." *(sikkert* = vitnit*)* *I*. 291 fyrir hvern þann: *F*; fyrir hvern hinn *H*; um hvern þann *A*, *I*; um hvern *E*. 291-292 hann — kvatt: *F*; hann hefir rangkvadda *H*; rangkvaddr er *A*, *E*, *I*. 292 ok *(foran* má*)*: *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *A*. sækja — þingi: *F*, *E*, *H*; sækja á þessu þingi' s. hann *A*; á þesso þingi sækja' s. hann *I* 293 sendimaðr fór nú aptr: *H*; fór nú sendimaðr aftr *E*; ok síðan fór sendimaðr *I*; 'skaltú nú fara aptr'. ok síðan fór sendimaðr *A*; skaltú fara aptr'. hann gerir nú svá *F*. þeim merði: *F*; merði ok þeim *H*; þeim *A*, *E*, *I*. 294 görst: *A*, *H*, *I* ("g'ðtȝ"); "g't" *(!)* *F*, "gıoɂt" *(!)* *E*. 294-295 at dómi: *F*, *A*, *E*; þá at dómi *I*; nú at dómum *H*. 295 at því: *H*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. 296 var: *F*, *A*, *H*, *I*; er *E*. kvaðz: *F*, *A*, *H*, *I*; kvez *E*. 297 þá hafa borgit: *F*, *A*, *E*; þá borgit hafa *H*; hafa þá borgit *I*. frumsökinni: *A*, *H*, *I*; ooo||"ſkôkını *(ſk i ét tegn, det sidste træk af* n *og det sidste* ı *næsten helt borte)*" *B*; "f^ω^mſavkını *(av i ét tegn)*" *(!)* *F*, "f^t^mſokıe" *(!)* *E*. skulu: *F*, *A*, *B* *(beskadiget)*, *E*, *I*; ok skulu *H*. 298 hafa — því: *F*; hafa metnat en af því *H*; hafa metnað en þessu *A*, *E*; "hafa metnað eṅ af þ̄su *(af de fire sidste ord ere kun enkelte bogstavlevninger tilbage)*" *B*; metnast en af þessu *I*. vjer: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. 299 mikit: *F*, *A*, *B* *(*"m"ooo*)*, *E*, *I*; ámæli fyrir eða allmikit *H*. 299-300 var — mörðr: *F*, *H* *(dog* varð nú *for* var þá*)*; "varð þá mıkíll rō̄ɂ át þ' g'ɂ at *(beskadiget)*" oooo *B* *(til dels nær ved at smuldre bort)*; var *(*varð *E)* þá orðrómr mikill af mönnum *(*mörgum *E)* um mál marðar, at hann *A*, *E*, *I*. 300 töldu: *F*; "toldv þo *(o synes fuldkommen sikkert)*" *E*; töldu þá *I*; kváðu þá *H*; oooo"v

flosa ok hans menn fara með lögvillur einar ok rangyndi. flosi spurði eyjólf, hvárt þetta myndi rjett vera. enn hann ljetz þat eigi víst vita ok sagði lögsögumann ór því skyldu leysa. fór þá þórkell geitisson af þeira hendi ok sagði lögsögumanni, hvar komit var, ok spurði, hvárt þetta væri rjett, er mörðr hafði mælt. skapti svarar 'fleiri 'eru nú allmiklir lögmenn enn ek ætlaða. enn 'þjer til at segja, þá er þetta svá rjett í alla staði, 'at hjer má ekki í móti mæla. enn þat ætlaða 'ek, at ek einn mynda nú kunna þessa lagarjetting '— nú er njáll er dauðr; því at hann einn vissa

---

þa" *B*; "þa" *(!) A*. [301] lögvillur: *F, A, B, E, H*; villr *I*. [302] spurði: *F, B ("ſþðı [den överste del af* ſ *samt tegnet over* þ *borte]")*, *E*; "ſþ̄." *A*; spyrr *I*; spurði þá *H*. [303] rjett vera: *F, A, B, I*; nokkut rett vera *E*; rett, er mörðr hafði mælt *H* enn: *F, A, B, E, I*; *mgl. H*. ljetz — víst: *F, B, H*; kvezt þat eigi víst *E*; "q̄ȝ" eigi þat víst *I*; "q̄" þat víst eigi *A*. [303-304] ok — leysa: *E (dog* s. hann *for* ok sagði*)*, *I (dog uden* ok*)*; s. lögsögumann skyldu ór því leysa *A*; "ɀ .ſ. logmañ *(*l *borte*, o *og* ma *beskadigede [det förste oven til])* óɀ | þ¹ ſl'ðv leẏſa" *B*; ok kvat lögmann úr því skyldu skera *H*; ok kvað lögmann ór þessu slíta skyldu *F*. [304] þá: *F, B, E, H, I*; *mgl. A*. [305-306] ok sagði lögsögumanni: *A, B, E*; til lögmanns ok sagði lögmanni *H*; at segja lögmanni *F*; at segja *I*. [306] komit var: *F, A, B, I*; þá var komit *E, H*. væri: *F, I*; væri nökkut *A, B, E*; var *H*. [307] mælt: *F, A, B, E, H*; með farit *I*. svarar: — ".ſv." *B*, "ſu." *I*; ".ſ." *F, A, E*; mælti *H*. [308] lögmenn: *F, B, E*; lögmenn á íslandi *A*; lagamenn *H, I*. [309] þjer — þetta: *F, A, B, E, I*; þat segi ek, at þetta er *H (måske den oprindelige læsemåde)*. [310] hjer: *F, A, B, E, I*; "h̄" *H (enten at læse* her *eller* hann*)*. í móti: *F, A, E, H, I*; á móti *B*. þat ætlaða: *F, H*; þó ætlaða *A, B, E*; þó hugða *I*. [311-312] at ek — njáll er: *E*; at ek munda nú einn kunna þessa lagaretting — nú er njáll er *A*; at ek einn manda kunna þessa lagaritning *(-ritning forskrevet og usikkert)*, með því er njáll er *I*; nú, at einn munda ek þessa "ret | ıng *(*ı *og det förste træk af* n *borte)* kvn̄a *(*a *beskadiget)*" — nú er njáll er *B*; at ek einn munda kunna rettinn *(!)*, síðan njáll var *H*; at ek einn munda nú þetta kunna, síðan njáll var *F*.

'ek kunna'. þórkell gekk þá aptr til þeira flosa ok eyjólfs ok sagði þeim, at þetta váru lög. mörðr valgarðsson gekk þá at dómi ok nemndi sjer vátta 'í þat vætti' sagði hann 'at ek beiði búa 'þá er ek kvadda um sök þá er ek höfðaða á 'hönd flosa þórðarsyni framburðar um kvið — at 'bera annat tveggja af eða á. beiði ek lögbeið- 'ingu at dómi svá at dómendr heyra um dóm 'þveran'. búar marðar gengu þá at dómi. taldi einn fram kviðinn — enn allir guldu samkvæði — ok kvað svá at orði 'mörðr valgarðsson kvaddi oss 'kviðar þegna níu. enn vjer stöndum hjer nú 'þegnar fimm enn fjórir eru ór ruddir. hefir nú 'váttorð komit fyri þá fjóra, er bera áttu með oss.

---

313 kunna: *F*, *A*, *E*, *H*; kunn(a) ok mik *B*; bezt kunna *I*. þá: *F*, *H*; nú *I*; *mgl.* *A*, *B*, *E*. 314 ok eyjólfs: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *B*. þeim: *A*, *E*; *mgl.* *F*, *B*, *H*, *I*. 315 valgarðsson: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *A*. þá at dómi: *F*; at dómi *A*, *E*, *I*; nú at dómum *H*; at dómum *B*. 316 sjer: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; *mgl.* *I*. vætti: *F*, *A*, *E*, *H*; ".v." (*sikkert at læse* vætti) *B*; ".v." (*sikkert at læse* vitni) *I*. 317 þá (*efter* búa): *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. höfðaða: *F*, *A*; "hofaða" (!) *I*; "hoðaða (!) *B*; "hafða þa" *H* (!); "hafða þa" *E* (!). 318 kvið: *A* ("qð."), *B* (*som A*), *E* ("kvıð"), *I* ("qð"); kviðinn *H*; kviðburðinn *F*. at (*foran* bera): *F*, *B*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 319 tveggja: *F*, *A*, *B*, *I*; hvárt *E*, *H*. af eða á: *F*, *B*, *H*; á eða af *A*, *E*, *I*. 319-320 lögbeiðingu: *A*, *B*, *E*, *H*, *I*; lögboði (!) *F*. 320 heyra: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; heyra á *H*. 321 þá: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *H*, *I*. taldi: *F*, *B*; ok taldi *A*, *E*, *H*, *I*. 322 fram kviðinn: *A*, *B*, *H*; kviðinn fram *I*; fram kviðburðinn *F*; á annan kviðinn *E* (!). guldu samkvæði: *A*, *B*, *E*, *I*; gjalda samkvæði til *H*; "gvllðv famk°ðız" (!) *F*. 323 kvað svá at orði: *E*, *I*; kvað svá *A*; kváðu svá at orði *F*, *B*, *H*. 323-324 oss kviðar þegna: *F*, *A*, *H* (*dog urigtig* kviða *for* kviðar), *I*; kviðar þegna *B*; "os kvíðr. þa" *E* (þa *nærmest at læse* þessa). 324-325 vjer — fimm: *B*; ver stöndum her nú (*mgl.* *F*) fimm búar (*mgl.* *F*, *A*, *I*) *F*, *A*, *H*, *I*; nú stöndum ver hjer v *E*. 326 þá — bera: *F*, *B*, *I*; þessa (þess *forkortet, men er noget uformeligt*) fjóra, er bera *H*; þá er bera *A*; "ıııı. e" *E* (!).

'skylda nú til lög at bera fram kviðinn. váru vjer 'kvaddir at bera um þat, hvárt flosi þórðarson 'hljóp lögmætu frumhlaupi til helga njálssonar á 'þeim vættvangi, er flosi þórðarson særði helga 'njálsson holundar-sári eða mergundar því er at ben 'gerðiz enn helgi fjekk bana af. kvaddi hann oss 'þeira orða allra, er oss skylda lög til um at 'skilja ok hann vildi oss at dómi beitt hafa ok 'þessu máli áttu at fylgja. kvaddi hann lögkvöð. 'kvaddi hann svá at vjer heyrðum á. kvaddi hann 'um handselt mál þórgeirs þórissonar. höfu vjer 'nú allir eiða unnit ok rjettan kvið várn ok orðit 'á eitt sáttir — berum á flosa þórðarson kviðinn

---

327 nú til lög: *F, A, H*; nú lög til *E, I*; oss *(tilföiet over linien)* nú lög til *B*. bera fram: *F, H, I*; bera *B*; segja framm *A, E*. kviðinn: *A, B, E, H, I*; kviðburðinn *F*. 327-337 váru — þórissonar *mgl. H*. 327 vjer: *F, A, B, I*; "ᵛ" *(!) E*. 328 um: *A, B, I*; vitni *(!) F*; kviðinn at bera um *E(!)*. 329 lögmætu: *A, I*; lögmæltu *F, B, E*. til — -sonar: *E, I*; at helga njálssyni *F, B*; *mgl. A*. 330 þeim vættvangi: *A* ("þeī vættv̊."); "þm veṫ fángı" *B*, "þm .v. f." *I*; "þ' vetfangı" *F*, "þ' vettfangı" *E*. flosi þórðarson: *F, A, B*; hann *E, I*. 330-331 særði — því: *F, B*; særði helga holundar-sári eða "ꜧelundʳ" eða mergundar þat *(sål.) I*; særði hann "ꜧelvndr"-sáre eða holundar því *E*; veitti helga njálssyni holundar-sár eða mergundar þat *A*. 331 at: *F, A, B, E*; af *(skrevet i ét tegn) I(!)*. 333-334 um at skilja: *A, I*; um at skila *F*; um at bera *E*; fram at bera *B*. 334 oss *(efter vildi)*: *F*; *mgl. A, B, E, I*. beitt: *A, B, E, I*: "beıð" *(måske skrivfeil for* "beıðða"*) F*. 334-336 ok þessu — heyrðum á: *A (dog* átti *for* áttu*)*; ok þessu máli.áttu *(átti I,* ætti *B)* at fylgja. kvaddi hann oss *(mgl. F)* svá at ver heyrðum á *F, B, I*; "ȷ þv malı ætte eg at fylgᶦᵃ qðı ꜧs. at v·| ꜧeyrðv" *E(!)*. 337-338 höfu — allir: *F, A, E*; höfum nú allir *B*; höfum ver nú ok allir *I*; höfu ver nú *H*. 338 rjettan kvið: *B, E, H, I*; rettan kviðburð *F*; veittan *(!)* kvið *A*. orðit: *F, A, B, H, I*; orðner *E*. 339 á — -son: *H*; á flosa *F, A, B, I*; flosa "ȷ *(ȷ uformeligt)*" *E(!)*. kviðinn: *A, B, E, H, I*; kviðburðinn *F*.

'ok berum hann sannan at sökinni. beru vjer svá 'skapaðan níu búa kvið þenna fram í austfirðinga- 'dóm yfir höfði jóni sem mörðr kvaddi oss at. 'er sá kviðr várr allra' sögðu þeir. í annat sinn báru þeir kviðinn ok báru um sár fyrr enn um frumhlaup síðar, enn öll önnur orð báru þeir sem fyrr. báru þeir á flosa kviðinn ok báru hann sannan at sökinni. mörðr valgarðsson gekk at dómi ok nemndi sjer vátta, at búar þeir er hann hafði kvadda um sök þá er hann höfðaði á hönd flosa þórðarsyni höfðu borit á hann kviðinn ok borit hann sannan at sökinni. nemndi hann sjer þessa vátta eða þeim er neyta eða njóta þyrfti þessa vættis. í annat sinn nemndi mörðr sjer vátta

---

[340] berum *(efter* ok*)*: *A, B, E, H, I* *(*"b'w̄"*)*; teljum *F.* [340-342] beru — at: *F, A, B (der dog udelader* þenna — -dóm*)*, *E (dog* skipaðan *for* skapaðan*)*; "b'w̄" svá skapaðan kvið ix búa fram í austfirðingadóm yfir höfði jóni sem mörðr kvaddi oss *I*; *mgl. H.* [343] er — sögðu þeir: *sál. (*sögðu *forkortet* .f.*) A, B, E (dog* "e'"*[!] for* várr*)*, *I*; en sá er kviðr várr allra' s. þeir *F*; ok kviðburðr vár allra *H(!).* [343-353] í annat — vættis *mgl. H.* [344] þeir: *A, B, I*; þeir á *E*; þeir á flosa *F.* um sár: *F, E*; um sár þá *A, I*; sár *B.* [345-346] báru — fyrr: *F*; sem fyrr *A, E, I*; báru þeir in sömu *B.* [346-347] báru — sökinni: *F, A, E, I*; "z barv *(meget beskadiget)* fl'a *(noget beskadiget)* ſañan *(meget beskadiget, så at kun* ſ *er fuldkommen læseligt)* at ſ *(resten af dette ord således beskadiget, at den er ulæselig — der synes at have stået* avkıṅ *[*av *i ét tegn], uden det sidste* ı*)*" *B.* [347] valgarðsson: *F, A, B, E*; *mgl. I.* [349] höfðaði: *F, A, B (*"ħöſðaðı *[*a *lidt forskrevet, det hele nær ved at smuldre bort]*"*)*, *E*; "ħofaðı" *(!) I.* [350] borit — ok: *A*; borit kviðinn ok *F, I*; "boꝛıt *(beror på gisning, da ordet næsten er helt borte)* ꝗð. *(*[1] *er borte)* z" *B*; *mgl. E.* [351] borit: *F, A, E, I*; báru *B.* [352] þessa vátta: *F, A, B (der ses kun* "þsa vata *[den överste del af* þ *borte og* v *næsten smuldret bort]*"*)*; votta þessa *E*; þá votta þessa *I.* neyta eða njóta: *F, I*; njóta eða neyta *E*; neyta *A, B.* þyrfti: *E*; "þ͠ptı" *(der kan læses* þyrpti*) F*; "þẏrtv" *B*; "þurfo" *I*, "þur|fa" *A.* [353] vættis: *F, A, B, E*; ".v." *(sikkert =* vitnis*) I.* í — vátta: *F, A (*mörðr *udeglemt)*, *B, I*; í annat sinn.

'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek býð flosa 'þórðarsyni eða þeim manni öðrum, er handselda 'lögvörn hefir fyrir hann, at taka til varna fyri 'sök þá er ek höfðaða á hönd hánum; því at nú 'eru öll sóknargögn fram komin þau er sökinni 'eigu at fylgja at lögum — borin vætti öll ok 'búakviðr ok nemndir váttar at kviðburði ok öllum 'gögnum þeim er fram eru komin. enn ef nakkv-'arr hlutr geriz sá í lögvörn þeira, er ek þurfa 'til sóknar at hafa, þá kýs ek sókn undir mik. 'býð ek lögboði at dómi svá at dómendr heyra'. 'þat hlægir mik nú, eyjólfr' sagði flosi 'í hug mjer,

---

nefndi mörðr sjer votta í annat sinn *E (der feilagtig henförer det förste* í annat sinn *til den foregående sætning)*; mörðr valgarðsson nefndi ser vátta *H.* [354] nemni ek: *A, B, H*; "n." *(sikkert at læse* nefni ek*) F*; *mgl. E, I.* vætti: *F, A, B, E, H*; ".v." *(sikkert* = vitni*) I.* sagði hann: *sál. (verbet forkortet* .f.*) B*; *mgl. F, A, E, H, I.* [355] þórðarsyni: *F, A, E, H, I*; *mgl. B.* manni öðrum: *A*; manni *F, B, E, I*; *mgl. H.* [355-356] handselda lögvörn: *F, B, E, H*; lögvörn *A, I (skrevet* lavg?. *[av i ét tegn]).* [356] fyrir hann: *F, A, B, H, I*; ".fl'." *(foran hvilket* fyri *formodentlig er udeglemt — dog kunde man opfatte* flosa *som genetiv) E.* [356-357] taka — hánum: *F (dog* hendr *for* hönd*), A (dog* hefi höfðat *for* höfðaða*), B (dog* "hefı hőfða" *[!] for* höfðaða*), E (som F)*; býð honum at víkja til varna fyrir sök þá er ek hefi "hofaða" *(!)* á hendr honum *I*; taka varnir *H.* [358] öll sóknargögn: *F, A, B (*"öll focnr g"oo"gn *[g begge beskadiget]*"*), H, I*; sóknargögn öll *E.* [358-359] sökinni eigu: *F (dog urigtig* "eıgı" *for* eigu*), A, B, E, I*; sóknum áttu *H.* [359] vætti: *F, A, B, E (der i övrigt har ved feilskrift* borit *for det foregående* borin*), H*; ".v." *(sikkert* = vitni*) I.* [359-361] ok búakviðr — komin: *F, A, B (det förste* ok *[skrevet* z*] beskadiget og* búakviðr *næsten helt borte), H, I (dog uden* ok *foran* nemndir*)*; *mgl. E.* [362] geriz: *F, A, B, E*; "g'ðıtz" *I*; er *H.* í lögvörn þeira: *F, A, E, H*; í vörn þeira *B*; *mgl. I.* [365] þat: *F, A, B, H, I*; "þa" *E.* nú: *F (men det ser ud omtrent som* ne*), A, B, E, H*; *mgl. I.* eyjólfr — mjer: *F, A, B*; ".f. e.| nv *(i ét tegn).* t¹ .f. ı hug m'" *I (jf. noten til* 142 [367]*)*; "fagðı .ey. z" *(vistnok ved feilskrift for* til *[jf.* ek færi *i noten til* 142 [367]*])*

'at þeim mun í brún bregða ok ofarliga kleyja þá 'er þú berr fram vörnina'.

143. Eyjólfr bölverksson gekk þá at dómi ok nemndi sjer vátta 'í þat vætti' sagði hann 'at 'sú er lögvörn máls þessa, at jer hafið sótt málit 'í austfirðingadóm, er sækja átti í norðlendingadóm; 'því at flosi hefir sagz í þing með áskatli goða. 'eru hjer nú hvárirtveggju váttarnir þeir er við 'váru ok þat munu bera, at flosi seldi áðr af 'hendi goðorð sitt þórgeiri bróður sínum, enn síðan 'sagðiz hann í þing með áskatli goða. nemni ek 'mjer þessa vátta eða þeim öðrum, er neyta eða 'njóta þurfu þessa vættis'. í annat sinn nemndi eyjólfr sjer vátta 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek býð merði, er sök hefir at sækja, eða

---

"fl'." *H*; ".f. Eý. fl'." *E(!)*. [366] mun: *F, A, B, H, I*; mune nú *E*. ofarliga kleyja: *F, A* ("ofarlga[!] klæıa"), *E* ("ofď | lıga kleẏ a"), *H* ("ofarlıga klæía"), *I* ("ofʷlıga klýæıa"[!]); "v́ fár líga ⱪlægıa" *B(!)*. [367] þú berr: *F, A, B, E*; ek ber *I*; ek færi *H*.

143. [1] þá at dómi: *F*; at dómi *A, B, E, I*; nú at dómum *H*. [2] í — hann: *H*; í þat vætti *A*; at því *F*; *mgl. B, E, I.* [2-3] at sú er lögvörn: *F*; at þessi (þat *H*) er lögvörn *A, B, H, I*; þ̄t ſak' lagv̄n'" *E(!)*. [3] jer hafið: *F, A, E, H, I*; þeir hafa *B*. [4] -dóm: *F, A, B, H, I*; -dómi *E*. er — -dóm: *A*; *mgl. F, B, E, H, I.* [5] því at: *F, A, B, E, I*; en *H*. [6] hvárirtveggju váttarnir: *F, E, H*; váttarnir hvárirtveggju *A, B, I*. þeir er: *F, A, B*; þeir sem *I*; er *E*; þeir *H(!)*. [7] at: *F, A, B, H, I*; "z"*(!)* *E*. áðr: *A, B, H*; *mgl. F, E, I.* [8] hendi: *F, A, B, E, I*; höndum *H*. þórgeiri: *E, H*; þórgísli *F*, þórgilsi *A og B og I*. [8-9] enn — goða: *F, A (dog uden* goða*)*, *B, H (som A)*, *I (som A og H)*; *mgl. E.* [10] þessa vátta: *F, A, B, E, H*; votta þessa *I*. öðrum: *H*; *mgl. F, A, B, E, I.* [10-11] neyta — þurfu: *I*; njóta þarf eða neyta *A*; neyta þyrfu *B*; njóta þurfu *F, E, H*. [11] vættis: *F, A, B, E, H*; ".v." *(sikkert =* vitnis*)* *I*. annat sinn: *F, A, B, H, I*; annan stað *E*. [12] nemni ek: *A, B, E, I*; "n." *(sikkert at læse* nefni ek*)* *F*; *mgl. H.* [12-13] vætti' sagði hann: *F, B, E, H*; vætti *A*; ".v." *(sikkert =* vitni*)* *I*. [13] at *(foran* ek*)*: *F, A, E, H, I*; er *B*. sækja: *F, A, B, H, I*; "ſegıa"*(!)* *E*.

'sakaraðilja at hlýða til eiðspjalls míns ok til fram-'sögu varnar þeirar er ek mun fram bera ok til 'allra gagna þeira sem ek mun fram bera. býð 'ek lögboði at dómi svá at dómendr heyra á'. eyjólfr nemndi sjer enn vátta 'nemni ek í þat 'vætti' sagði hann 'at ek vinn eið at bók lögeið 'ok segi ek þat guði, at ek skal svá mál þetta 'verja sem ek veit rjettast ok sannast ok helzt 'at lögum ok öll lögmæt skil af hendi inna þau 'er undir mik koma, meðan ek em á þessu þingi'. eyjólfr mælti 'þessa tvá menn nemni ek í vætti, 'at ek færi fram lögvörn þessa, at mál þetta var 'sótt í annars fjórðungs dóm enn vera átti. tel ek

---

14 sakaraðilja: *F, A, E, H*; "ſaka *(!)* aðıla" *B*; sakarábera *I*. 14-16 framsögu — bera *(foran* býð*)*: *A*; framsögu varnar þerrar *(*minnar þeirar *B,* minnar *H)* er ek mun fram bera *F, B, H*; framsögu varnar minnar *E*; frumvarna þeirra er ek mun fram bera *I*. 17 á: *F*; *mgl. A, B, E, H, I*. 18-24 eyjólfr — eyjólfr: — eyjólfr nefndi ser enn vátta *(for* enn vátta *har I* ".v. en", *men B* váttа*)*. nefni ek *(*nefni ek *er i F skrevet* "n.", *men mgl. E)* í þat vætti *(*".v." *[sikkert =* vætti*] F*; ".v." *[sikkert =* vitni*] I)*' s. hann *(*s. hann *mgl. F, A, B, I)* 'at ek vinn eið at bók lögeið ok segi ek *(for* segi ek *har F blot* ".ſ."*)* þat guði, at ek skal *(udeglemt i B)* svá mál þetta verja sem *(beskadiget i E, så at der af* m *kun er* n *tilbage)* ek veit *(udeglemt i A)* rettast ok *(*rettast ok *mgl. F, B, E)* sannast ok helzt at lögum ok öll lögmæt skil *(for* lögmæt skil *har F og B og E* lögmælt skil, *men I* lögskil*)* af hendi inna *(*"mıñe" *[!] E)* þau er *(*sem *I)* undir mik koma, meðan *(*á meðan *I)* ek em *(*meðan ek em *mgl. F, B, E)* á þessu *(forskrevet i B*; *mgl. A)* þingi. eyjólfr *F, A, B, E, I*; síðan vann hann eið ok *H*. 24 vætti: *F, A, B, E, H*; ".v." *(sikkert =* vitni*) I*. 25 ek — þetta: *F, A, B, E, I*; þat er lögvörn *(feilskr.* lavgvon*)* máls þessa, at þat *H*. 26 í annars — átti: *F*; í annan fjórðungsdóm *(*fjórðungdóm *H)* en vera átti *(udeglemt H) A, H, I*; í austfirðingadóm *E*; "ɪnán *(der er et hul i pergamentet over de första* n, *der rimeligvis har været et* n*)* ſioꝛ|ðvngſ ðōſ" *B (feilen vistnok fremkommen ved, at man har læst* í annan *som* innan*)*.

'fyri þat únýtta sök þeira. segi ek svá skapaða 'vörn þessa fram í austfirðingadóm'. síðan ljet hann bera fram vætti þau öll, er vörninni áttu at fylgja. síðan nemndi hann vátta at öllum varnargögnum at nú váru öll fram komin. eyjólfr nemndi sjer enn vátta 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek ver goðalýriti dómandum at dæma 'sök þeira marðar; því at nú er lögvörn fram 'komin í dóminn. ver ek lýriti goðalýriti laga-'lýriti ifalausu lýriti fullu ok föstu svá sem ek á 'at verja at alþingismáli rjettu ok allsherjar lögum'. síðan ljet hann dæma vörnina. þeir ásgrímr ljetu sækja um brennumálin, ok gengu þau fram.

---

[27] þat: *F, A, B, E, H*; því *I*. únýtta: *B, E*; "onýt"*(!) I*; "vnýta" *A*, "onýta" *F*, "onyta" *H*. [28] -dóm: *F, A, E, I*; -dómi *H*. [29] bera fram: *F, E, I*; framm bera *A*; bera *H*. vætti þau öll: *F, A*; þau vætte öll *E*; öll vætti þau *H*; ".v." *(= vitni)* þau öll *I*. áttu: *F, A, H, I*; átte *E*. [30] síðan: *F, A, E, I*; "þn"*(!) H*. [30-1] öllum — öll: *F, A, E (dog* "vær"ooo"ll" *for* váru öll*), I (dog* þá *for* nú*)*; öll varnagögn vóru *H*. [31-32] nemndi — vátta: *I*; nefndi ser vátta *F (*nemndi *udeglemt), A, E, H*. [32] nemni ek: *A, I*; "nef'" *(vistnok at læse* nefni ek*) F*; *mgl. E, H*. [32-33] vætti' sagði hann: *H*; vætti *A, E*; ".v̂." *(sikkert at læse* vætti*) F*; ".v." *(sikkert =* vitni*) I*. [33] ek ver: *A, H, I*; ver *F (*ek *vistnok blot udeglemt)*; eg*(!) E*. goðalýriti: *F, A, I*; lýriti *E*; "lyritti*(?)* goða ver ek lyri til" *H(!)*. dómandum: *F, A, E, H*; "z ðððenðū" *I(!)*. [34] þeira marðar: *F, A, I*; þeirra *E*; þessa marðar *H*. [34-35] fram — dóminn: *F, A, E, I*; komin í dóm *H*. [35-36] lýriti *(efter* ek*)* — fullu ok: *F (dog uden* lagalýriti*), A (*ifalausu *skrevet* ifalausa*), E (dog* "goða . lýrit" *for* goðalýriti, lagalýriti*)*; lýrit goða at fullu ok at *H*; honum lýriti goða efalauso fullo ok *I*. [37] rjettu: *F, A, E, H*; *mgl. I*. [38-39] ljetu — -málin: *F, A (dog* -málit *for* -málin, *uagtet den strax har* þau*)*; letu sækja þá um brennumálið *H (der dog strax har* gjengu*)*; sóttu brennumálin *I*; "letv nv *(over linien)* .f." *(=* segja*)* "vm̄ıt b°nv | malıt" *(dog strax* gengu þau*) E (forvansket)*. [39] þau: *F, A, E, I*; "þa" *(eller [?]* "þo"*) H*.

144. Nú sendu þeir ásgrímr mann til þórhalls ok ljetu segja hánum, í hvert úefni komit var. ‘of fjarri var ek þó nú’ kvað þórhallr ‘því ‘at enn myndi þetta mál eigi þann veg farit hafa, ‘ef ek hefða við verit. sje ek nú atferð þeira, at ‘þeir munu ætla at stefna yðr í fimmtardóm fyri ‘þingsafglöpun. þeir munu ok ætla at vefengja ‘brennumálin ok láta eigi dæma mega; því at nú ‘er sú atför þeira, at þeir munu engis ills svífaz. ‘skalt þú nú ganga til þeira sem skjótast ok segja ‘þeim, at mörðr stefni þeim báðum flosa ok eyjólfi ‘um þat er þeir hafa fje borit í dóminn ok láta ‘varða fjörbaugsgarð. þá skal hann stefna þeim ‘annarri stefnu um þat er þeir báru vætti þau er ‘eigi áttu máli at skipta með þeim ok gerðu í

---

144. [1-3] sendu — komit var: *F*; senda *(a utydeligt)* þeir ásgrímr mann til þórhalls at segja hánum, hvar þá var komit í þat óefni *(í þat til dels og* óefni *næsten helt udskrabet) H (hvor to læsemåder synes sammenblandede)*; er þar til máls *(*”mal“ *[!] I)* at taka, at þeir sendu menn *(*”m̄n̄“ *A*, ”m̄“ *I —neden for, note til* 144 [20-21], *omtale disse membraner kun én afsending)* til þórhalls ásgrímssonar *(sål. [*”.a. f.“*] A; mgl. I)* ok leto segja *(*ok leto segja *udeglemt i A)* hánum, hvar þá var komit *A*, *I*; letu þeir ásgrímr segja þórhalli *(*í *næsten bortsmuldret)*, hvar þá var komit *E*. [3] ‘of — þórhallr: *A*; ‘of fjarri var ek þá’ s. þórhallr *I*; þórhallr svarar ‘of fjarri var ek nú *F*, *E*; ”þa var at þorhallr mælltı ofıarri *(sål.)* var ek nv“ *H(!)*. [4] enn — veg: *F*, *A*, *E*, *I*; málit *(gisning for* ”mall“*)* mundi en eigi svá *H*. [5] við: *F*, *A*, *H*; þar *E*, *I*. sje: *F*, *A*, *H*, *I*; ok se *E*. atferð: *F*, *H*; atför *A*, *E*, *I*. [6-7] ætla — munu ok: *F*, *A*, *H (dog* ”afhlavpvn *[av i ét tegn]*“ *for* afglöpun*)*, *I*; *oversprunget i E*. [7] vefengja: *F*, *A*, *E*, *I*; reingja *H*. [8] -málin: *A*, *I*; ”mal’“ *E*; málit *F*, *H*. [8-9] nú er sú: *F*, *A*, *E*, *I*; sú er nú *H*. [9] atför: *F*, *A*, *E*, *H*; atferð *I*. munu: *F*, *A*, *E*, *H*; munu nú *I*. [10] til — skjótast: *F*, *E*; sem skjótast til þeirra *H*; heim sem skjótast *A*, *I*. [11] þeim *(efter* segja*)*: *A*, *I*; *mgl. F*, *E*, *H*. báðum: *F*, *A*, *E*, *H*; sem fljótast báðum *I*. [12] er: *F*, *E*, *H*, *I*; at *A*. [13] þeim *(efter* stefna*)*: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. [14] vætti: *F*, *A*, *E*, *H*; ”.v.“ *(sikkert* = vitni*) I*. [15] með þeim: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl. H*.

'því þingsafglöpun. seg þeim, at ek segi svá, ef 'tvær fjörbaugssakar eru á hendi einum manni, at 'þann skal dæma skógarmann. skuluð jer af því 'búa fyrri til yðvart mál, at þá skuluð jer ok fyrri 'sækja ok dæma'. nú fór sendimaðrinn í braut ok sagði þeim merði ok ásgrími. síðan gengu þeir til lögbergs. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek stefni 'flosa þórðarsyni um þat er hann gaf fje til liðs 'sjer hjer á þinginu eyjólfi bölverkssyni. tel ek 'hann eiga at verða um sök þá mann sekjan, fjör-'baugsmann, því at eins ferjanda nje festum helg-'anda, nema fjörbaugr eða alaðsfestr komi fram at 'fjeránsdómi, enn alsekjan skógarmann elligar. tel

---

16 þings-: *F, A, E, I*; "þing" *H*. seg — svá: *F (seg skrevet* seg *[tegnet over eg synes uden betydning])*, *A, E, I*; ok seg þeim svá, at ek segi þat *H*. ef: *F, A, E, H*; at ef *I*. 17 hendi einum: *H*; hendi *A*; einum *F, E, I*. 17-18 at þann skal: *F, A, E, I*; þá skal þann *H*. 18-19 af — til: *H ("*þeir" *for* jer*)*; því fyrri búa til *E*; því fyrri til búa *F, A, I*. 19 yðvart: *F, A, E, H*; "ýðr" *(= yður) I*. þá skuluð jer ok: *H*; þá skulu þer *A, I*; er skulut *F, E*. 20 sækja ok dæma: *F, A, H, I*; dæma ok sækja *E*. nú — braut: *F, A (dog* á *for* í*)*, *I (dog er det usikkert, om her skal læses* -maðrinn *eller* -maðr*)*; fór nú sendimaðrinn á brutt *E*; fór nú sendimaðr *H*. 21 sagði: — "f." *F*, ".f." *A og H og I*; sögðu*(!) E*. þeim: *A, E*; *mgl. F, H, I*. síðan gengu þeir: *F, A, E, I*; en þeir geingu þegar *H*. 22 valgarðsson: *F, E, H, I*; *mgl. A*. nemndi: *H*; "nef^." *F*; "nef." *E*; ".n." *I*; nefnir *A*. 23 nemni ek: *F (ek feilskr.* ef*)*, *A, H, I*; *mgl. E*. sagði hann: *sål. (verbet forkortet* .f.*) H*; *mgl. F, A, E, I*. 25 hjer — -syni: *F, E (dog* þingi *for* þinginu*)*, *H*; eyjólfi bölverkssyni her á þingi *A, I*. tel ek: *F, A (feilskr.* tek*)*, *E, I*; tel *H*. 26 mann *(efter* þá*)*: *H*; *mgl. F, A, E, I*. 26-27 fjörbaugs-: *F, E, H, I*; skógar- *(urigt.) A*. 27-36 *for* því at — lögbergi *har H* síðan stefndi hann rettri lagastefnu í fimmtardóm. 28 alaðsfestr: *sål. i fölge gisning*; aðalfestr *F, A (feilskr.* aða aðalfestr*)*, *I*; aðalfeste *E*. 29 elligar: *F, I*; ella *A, E*.

'ek sekt fje hans allt, hálft mjer enn hálft fjórð'ungsmönnum þeim er sektarfje eigu at taka eptir 'hann at lögum. stefni ek máli þessu til fimmtar'dóms, sem málit á í at koma at lögum. stefni 'ek nú til sóknar ok til sektar fullrar. stefni 'ek lögstefnu. stefni ek í heyranda hljóði at lög'bergi'. slíkri stefnu stefndi hann eyjólfi bölverkssyni um þat er hann hafði þegit fjeit. stefndi hann ok þeiri sök í fimmtardóm. í annat sinn stefndi hann flosa ok eyjólfi um þá sök, er þeir báru vætti þau á þingi, er eigi áttu máli at skipta með mönnum at lögum, ok gerðu í því þingsafglöpun. ljet hann ok þat varða þeim fjörbaugsgarð. gengu þeir þá í braut ok til lögrjettu. þar var þá fimmtardómrinn settr. — þá er þeir ás-

---

[30] sekt fje: *F*, *A*; "segta fe" *E*; fallit fe *I*. [31] er: *A*, *E*; sem *F*, *I*. sektar-: *A*, *I*; segta- *E*; "sokn^r^ (n^r^ *noget forskrevet)*" *F(!)*. [33] sem málit — lögum: *F*, *A*, *I* *(dog* eftir *for* at*)*; *mgl.* *E*. [34] til sektar: *F*, *A*; sektar *E*, *I*. [35] lögstefnu: *F*, *A*, *I*; lögfestu *(!)* *E*. [36] slíkri stefnu: *F*, *E*, *I*; slíkri *A*; í annat sinn *H*. [36-37] bölverkssyni: *F*, *H*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. [37] þegit fjeit: *A*, *E*, *H*, *I*; tekit feit ok þegit *F* *(hvis original måske har stemt overens med A, E, H, I, i hvilket tilfælde dens skriver har ved forseelse sat det sædvanlige* tekit *for* þegit, *men for at böde herpå tilföiet* ok þegit*)*. [37-38] stefndi — sök: *A*, *E*; ok stefndi hann þeiri sök *F*; ok stefndi hann ok þeirri *(*stefnu *tilf. H)* *H*, *I*. [38-39] í — stefndi hann: *F*, *A*, *E*, *I*; ok þá stefndi hann annarri stefnu þeim *H*. [39] flosa ok eyjólfi: *F*, *A*, *H*, *I*; eyjólfi ok flosa *E*. [39-43] um þá — fjörbaugsgarð: *F* *(dog* fyri þat *for* ok þat*)*, *A* *(dog med* sök þá *for* þá sök, *samt uden* at lögum*)*, *E* *(dog uden* ok þat*)*; um sök þá, at þeir báru vætti þau er eigi áttu máli at skipta með þeim á þingi ok görðu í því þingsafglöpun. let hann fyri þat varða þeim fjörbaugsgarð *H*; *mgl.* *I*. [43] lögrjettu: *F*, *A*, *E*, *I*; lögbergs *(!)* *H*. [43-44] þar — settr: *F*; þar var þá settr fimmtardómrinn *H*; þá var þar fimmtardómrinn settr *E*; þar var fimmtardómr settr *A*; því at þar var dómrinn settr *I*. [44-45] ásgrímr ok mörðr: *F*, *A*, *I*; mörðr ok ásgrímr *E*, *H*. [45] í braut gengnir: *F*, *A*,

grímr ok mörðr váru í braut gengnir, þá urðu dómendr ekki á sáttir, hversu dæma skyldi; því at þeir vildu sumir dæma með flosa enn sumir með merði ok ásgrími. urðu þeir flosi ok eyjólfr þá at vefengja dóminn. dvaldiz þeim þar at því, meðan stefnurnar höfðu verit. lítlu síðar var þeim sagt flosa ok eyjólfi, at þeim var stefnt at lögbergi í fimmtardóm tveim stefnum hvárum þeira. eyjólfr mælti þá ‘illu heilli höfu vjer hjer dvaliz, ‘er þeir hafa fyrri orðit at bragði at stefna enn ‘vjer. hefir hjer nú fram komit slægð þórhalls ‘— ok er hann engum manni líkr at viti sínu. ‘eigu þeir nú fyrri at sækja í dóm sín mál. lá ‘þeim þar ok allt við. enn þó skulu vjer nú

E (dog uden í*), I*; á braut farnir ok geingnir *H(!)*. [46-47] hversu — sumir dæma: *F*; hversu dæma skyldi. vildu sumir dæma *E*; hvat dæma skyldi (”ſl’ı“ *I*) — því at sumir vildu mæla *A*, *I*; ok vildu sumir dæma *H*. [47] flosa: *F*, *A*, *E*, *H*; þeim flosa *I*. [47-48] enn — ásgrími: *F*, *A*, *H*, *I*; sumir með merði *E*. [48-50] urðu — verit: *F*, *E (dog* eyjólfr ok flosi *for* flosi — þá*)*; nú urðu þeir flosi ok eyjólfr at ”veıſi̊ngıa“ dóminn. ok dvaldiz þeim nú þar af því, meðan stefnurnar höfðu verit *H*; urðu þeir þá at vefengja dóminn. dvöldus þeir flosi ok eyjólfr at þessu, meðan stefnurnar höfðu verit *A*; ok urðu þeir því at vefengja dóminn *I*. [50] lítlu síðar: *F*, *A*, *E*, *I*; nú *H*. [51] sagt — eyjólfi: *F*; flosa ok eyjólfi sagt *A*, *I*; sagt *H*; ”ſagt at þ̄m .ſ.“ *E (forvirret)*. [53] þá: *F*; *mgl.* *A*, *E*, *H*, *I*. vjer hjer: *F*, *E*, *H*; við her *I*; ver *A*. [54] hafa — bragði: *F*, *A*, *E*, *I (dog* hafa nú *for* hafa*)*; hafa ”fyʀ“ at bragði orðit *H*. [54-55] at stefna enn vjer: *F*, *A*, *E*, *I*; ”en vær at ſtefna. ok hefır fırr̀ at ſegıa.“ *H(!)*. [55] hefir — slægð: *A*, *I*; ok hafa her fram komið slægðer *H*; hefir her nú fram komit *(for* hefir — komit *har E* ”hı̀ è nv fᵃm komᵉ“*)* slægleikr *F*, *E*. [56] viti sínu: *F*, *A*, *H*; vite *E*; vitsmunum *I*. [57-58] eigu — við: *F (dog* nú ok *for* nú, *samt* dóminn *for* dóm*)*, *A*, *I (dog* ok þar *for* þar ok*)*; eigu þeir nú ok fyrri at segja sín mál í dóminn — enda lá þeim þar ok allt við *H*; *mgl.* *E*. [58-163] enn þó — reiföi reifingarmaðr þetta váttorð *mangler I*.

'ganga til lögbergs ok búa mál til á hendr þeim, 'þó at oss komi þat fyri lítit'. fóru þeir þá til lögbergs, ok stefndi eyjólfr þeim um þingsafglöpun. síðan gengu þeir til fimmtardómsins. þá er þeir mörðr ok ásgrímr kvámu til fimmtardómsins, þá nemndi mörðr sjer vátta ok bauð at hlýða til eiðspjalls síns ok til framsögu sakar sinnar ok til sóknargagna þeira allra, er hann hugði fram at bera á hendr þeim flosa ok eyjólfi. bauð hann lögboði at dómi svá at dómendr heyrðu um dóm þveran. í fimmtardómi skyldu ok sönnunarmenn fylgja eiðum, ok skyldu þeir ok eiða vinna. mörðr nemndi sjer vátta 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek vinn fimmtardómseið. bið ek svá guð 'hjálpa mjer í þvísa ljósi ok í öðru, at ek skal svá 'sök þessa sækja sem ek veit rjettast ok sannast

---

[59] mál til: *F, E, H (hvor i övrigt det foreg.* búa *er udeglemt)*; til mál *A.* [60] lítit: *F, A, E*; ekki eða til einkis *H(!).* [61] stefndi eyjólfr þeim: *A, H (*stefndi *feilskr.* ſtefnðv*)*; stefnir eyjólfr þeim *F*; stefndi eyjólfr *E.* [62] -dómsins: *F, H*; "ðōſ." *A (i slutningen af et kapitel)*; "ðoms ſıns" *E(!).* [62-63] þá er þeir mörðr ok: *F, E, H*; Nú er þar til máls at taka, er mörðr er, at þá er þeir *A.* [63] -dómsins: *F, E, H*; "ðōſ." *A.* [63-64] þá nemndi mörðr: *A, H*; "neſ' . ᴍ." *F*; ok nefndu *E(!).* [65] til *(foran* framsögu*)*: *F, A, E*; *mgl. H.* [65-66] til sóknar-: *F, A*; sóknar- *H*; *mgl. E.* [66] hugði: *F, A, E*; hugðiz *H.* [67] bera: *F, E, H*; færa *A.* á — eyjólfi: *F*; á hönd flosa *A*; á hendr eyjólfi bölverkssyni *H*; *mgl. E.* bauð hann: *F, A, E*; 'býð ek *H.* [68] heyrðu: *F, A, E*; heyra á *H.* [69-70] ok — eiðum: *F, A (dog* eiðnum *for* eiðum*), E (dog* "m̄m̄" *feilagtig for* menn*)*; fylgja sönnunarmenn með eiðum *H.* [70] ok *(foran* skyldu*)*: *F, A, H*; *mgl. E.* eiða vinna: *F, A, E*; vinna eiða *H.* [70-89] *for* mörðr — úlaga' *har H* "ſıþⁿ van ħn eıð þⁿ ſem ſım | tar ðomı ſkılldu*(!)* v'a. þa ſvoꝛu þ'r ſavnnvnar eıð *(sål.)* .ᴍ. ſua ſem laug buðu". [71] sjer: *F, E*; ser þá *A.* nemni ek: *F, A*; *mgl. E.* [73] í *(foran* öðru*)*: *F, A*; *mgl. E.* [74] sök þessa sækja: *F*; "ſokıþ̄a .ſ." *E(!)*; sök mína sækja *A.*

‘ok helzt at lögum. ok hygg ek flosa sannan at ‘sök þessi vera, ef efni eru at því. ok ek hefka ‘fje borit í dóm þenna til liðs mjer um sök þessa ‘ok ek munka bera, ek hefka fje fundit ok ek ‘munka finna, hvártki til laga nje til úlaga’. sönnunarmenn marðar gengu þá tveir at dómi ok nemndu sjer vátta ‘í þat vætti, at vit vinnum eið ‘at bók, lögeið, — biðju vit svá guð hjálpa okkr í ‘þvísa ljósi ok í öðru —, at vit leggjum þat undir ‘þegnskap okkarn, at vit hyggjum, at mörðr muni ‘svá sækja sök þessa sem hann veit rjettast ok ‘sannast ok helzt at lögum ok hann hefrat fje ‘borit í dóm þenna um sök þessa til liðs sjer ok ‘hann munat bera ok hann hefrat fje fundit ok ‘hann munat finna hvártki til laga nje til úlaga’. mörðr hafði kvadda þingvallarbúa níu til sakarinnar. síðan nemndi mörðr sjer vátta ok sagði

---

75 ok hygg ek: *A*; hygg ek ok *F*; hygg eg *E*. 76 þessi: *F*, *A*; *mgl.* *E*. ef — því: *sål. alle (F [dog* á *for* at*]*, *A*, *E [som F])*. hefka: *A*; hefi eigi *F*, *E*. 77 til liðs mjer: *A*; *mgl.* *F*, *E*. 78 munka: *F*, *A*; "muñ" *(!)* *E*. bera: *F*, *E*; bjóða *A*. hefka: *F*, *A*; "hefða" *(!)* *E*. 79 munka: *A*; munka fje *F*; "m̄ða fe" *E(!)*. 80 sönnunarmenn: *F*; "Sāna þar m̄n" *A (=* sannaðarmenn*)*; "men" *(!)* *E*. gengu þá tveir: *F (*tveir *(skrevet* tver*)*; gengu at þá ij *E(!)*; ij gengu *A*. 81 sjer: *F*, *E*; *mgl.* *A*. at *(foran* vit*)*: *A*, *E*; "z" *(!)* *F*. 82 lögeið: *F*, *A*; ok lögeið *E*. svá guð: *F*, *E*; guð svá *A*. 83 í *(foran* öðru*)*: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 84 muni: *F*, *E*; mun *A*. 85 þessa: *F*, *E*; sína *A*. 86 ok helzt: *F*, *A*; *mgl.* *E*. ok hann hefrat: — "ꝫ h̄ hefᵚð *(f noget forskrevet)*" *A*, "zh̄ hefkᵗ" *F(!)*; oooo"h̄ *(noget beskadiget og nær ved at bortsmuldre)*. | ecki" *E (hvor der vel har stået* "hefᵗ h̄. | ecki"*)*. 87 borit: *F*, *E*; boðit *A*. um sök þessa: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 88 munat: *gisning*; "munkat" *(!)* *A*, "mvnkᵗ" *(!)* *F*, "m̌kat" *(!)* *E*. bera: *gisning*; bjóða *her alle (F, A, E)*. hefrat: — "hefᵚt" *A*; "hefkᵗ" *(!)* *F*, "hefðkat" *(!)* *E*. 89 munat: *gisning*; "munkat" *(!)* *A*, "mvnkᵗ" *(!)* *F*, "mvnkað *(m beskadiget)*" *E(!)*. hvártki: *F*, *E*; *mgl.* *A*. 91 síðan nemndi mörðr: *F (*nemndi *forkortet* nefᵒ.*)*, *A (dog* "nefnᵗ." *for* nemndi*)*.

fram þær fjórar sakar, er hann hafði til búnar á hendr þeim flosa ok eyjólfi. ok hafði mörðr þau öll orð í framsögu sakar sinnar, sem hann hafði í stefnum sínum. sagði hann svá skapaðar fjörbaugssakar þessar fram í fimmtardóm sem hann kvað at þá er hann stefndi. mörðr nemndi sjer vátta ok bauð búum þeim níu í setu vestr á árbakka. mörðr nemndi sjer vátta ok bauð þeim flosa ok eyjólfi at ryðja kviðinn. þeir gengu til at ryðja kvið ok hugðu at ok gátu hvergi rengðan, gengu frá við svá búit ok undu illa við. mörðr nemndi sjer vátta ok beiddi búa þá níu framburðar um kviðinn, er hann hafði áðr kvadda, at bera annat tveggja af eða á. búar marðar gengu þá at dómi, ok taldi einn fram kviðinn enn allir guldu samkvæði. þeir höfðu allir unnit fimmtar-

---

H (dog uden mörðr, *der sikkert blot er glemt)*; mörðr n. *E.* 92 þær fjórar sakar: *F, E*; þessar iiij sakar *H*; sakir þær iiij *A.* 93 hendr þeim: *F, E, H*; hönd *A.* 93-99 ok hafði — árbakka *mangler i H.* 94 öll orð: *F, E*; orð öll *A.* sakar sinnar: *F*; sakarinnar *A*; sinne *E.* 95 stefnum sínum: *A*; stefnu sinni *F, E.* 95-96 svá — þessar: *F (dog med skrivfeilen* "ſıoʒðvngſ" *for* fjörbaugs*)*, *A*; þessar sakir *E.* 96 fram — -dóm: *F, E*; í fimmtardóm framm *A.* 96-97 sem — stefndi: *F (dog* þá at *for* at þá*)*, *A*; *mgl. E.* 98 í setu: *A*; *mgl. F, E.* 99 mörðr: *F, A, H*; mörðr valgarðsson *E.* sjer: *F, A, E*; *mgl. H.* 99-100 þeim — kviðinn: *F, A, H*; eyjólfi ok flosa at ryðja kviðburðinn *E.* 101 at ryðja kvið: *A*; at ryðja kviðburþinn *F*; *mgl. E, H.* hvergi rengðan: *F, A, E*; ekki að gjört at reingja kviðinn *H.* 102 gengu frá: *F, A*; ok gengu frá *E*; þeir gjengu *H(!).* illa: *F, E, H*; allilla *A.* 104 kviðinn: *A, E, H*; kviðburðinn *F.* áðr: *F, E, H*; *mgl. A.* 105 bera: *F, A, H*; bera um*(!)* *E.* af eða á: *F, E, H*; á eða af *A.* 106 þá at dómi: *F (at udeglemt)*, *E*; at dómi *A*; nú at dómum *H.* fram kviðinn: *F, E, H*; kvið fram *A* 107 guldu samkvæði: *F, A, E (E har her, som ofte ellers,* a *for* æ*)*; "ſamþykkv"*(!)* *H.* 107-108 allir — -eið: *A*; "all' fımtʳ *(t rettet fra* ð*)* ðōs eıðȷ" *F(!)*, "allír | fımtʳ ðoms eıð" *E(!)*, "ʒ*(?)* | allır fımtarſtefnv ðomſ. eıð." *H(!).*

dómseið ok báru flosa sannan at sökinni ok báru á hann kviðinn. báru þeir svá skapaðan fram kviðinn í fimmtardóm yfir höfði þeim manni, er mörðr hafði sök sína fram sagt. síðan báru þeir kviðu þá alla, er þeir váru skyldir at bera, til allra saka. ok fór þat lögliga fram. eyjólfr bölverksson ok þeir flosi sátu um at rengja ok gátu ekki at gört. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta 'nemni ek í þat vætti, at búar þessir níu, 'er ek kvadda til saka þessa, er ek höfðaða á 'hendr flosa þórðarsyni ok eyjólfi bölverkssyni, 'hafa borit á kviðinn ok borit þá sanna at sökum'. nemndi hann sjer þessa vátta. í annat sinn nemndi hann sjer vátta 'nemni ek í þat vætti' sagði hann 'at ek býð flosa þórðarsyni eða þeim manni öðrum, 'er handselda lögvörn hefir fyrir hann, at taka til 'varna; því at nú eru fram komin sóknargögn öll

---

109-111 báru þeir — sagt: *F (dog* þeir þá *for* þeir*)*, *A*, *E (dog* skapaða *[!] for* skapaðan, *samt* jóne *for* þeim manni*)*; *mgl. H.* 112 þá alla: *A*; alla þá *H*; þessa alla *F*, *E.* 112-113 at bera — saka: *F*, *E*; at bera til allra sakanna *A*; til um at bera *H.* 113 ok fór — fram: *F*, *E*; ok fór þat lögliga af hendi *A*; *mgl. H.* 113-114 eyjólfr — flosi: *F*, *A (dog uden* þeir*)*, *E (som A)*; þeir flosi ok eyjólfr *H.* 115 gátu: *F*, *H*; fengu *A*, *E.* valgarðsson: *F*, *E*, *H*; *mgl. A.* 116-119 'nemni — sökum': — 'nefni ek *(*nefni ek *mgl. E)* í þat vætti, at *(udeglemt A)* búar þessir *(*þeir *A)* ix, er ek kvadda til saka þessa, er ek höfðaða á hendr *(*hönd *A)* flosa þórðarsyni *(mgl. E)* ok eyjólfi bölverkssyni *(mgl. E)*, hafa borit á kviðinn ok borit þá sanna *(*"sanan" *[!] E)* at sakum *(*sökinne *[!] E)*' *F*, *A*, *E*; at búarnir höfðu borið á þá kviðinn ok þá sanna at sökinni *H.* 120-129 nemndi hann sjer þessa — váru komin *mangler i H.* 120 nemndi hann sjer þessa vátta: *sål. (uden fortsættelse) alle (F*, *A*, *E [dog* þá *for* þessa*])*. í: *A*; *mgl. F*, *E.* 122 öðrum: *F*; *mgl. A*, *E.* 123 fyrir hann: *A*, *E*; "h̔" *F.* at taka: *F*, *A*; *mgl. E.* 124 eru: *A*, *E*; "e̔" *F.* fram — öll: *F*, *E*; frumgögn öll fram komin *A.*

'— boðit til eiðspjalls, unninn eiðr, sögð fram sök, 'borit stefnuvætti, boðit búum í setu, boðit til 'ruðningar um kviðinn, borinn kviðr, nemndir 'váttar at kviðburði'. nemndi hann sjer þessa vátta at gögnum þeim sem fram váru komin. þá stóð sá upp, er sökin hafði yfir höfði verit fram sögð, ok reifði málit. hann reifði þat fyrst, er mörðr bauð at hlýða til eiðspjalls síns ok til framsögu sakar ok til sóknargagna allra. þá reifði hann þat því næst, er mörðr vann eið ok sönnunarmenn hans. þá reifði hann þat er mörðr sagði fram sök — ok kvað svá at orði, at hann hafði þau orð öll í reifingu sinni, er mörðr hafði áðr í framsögu sakar sinnar ok hann hafði í stefnu sinni 'ok hann sagði svá skapaða sökina fram 'í fimmtardóm, sem hann kvað at þá er hann 'stefndi'. þá reifði hann þat er þeir báru stefnuvætti ok taldi þá öll orð þau er hann hafði áðr í stefnu sinni ok þeir höfðu í vættisburði sínum 'ok 'nú hefi ek' sagði hann 'í reifingu minni. ok 'þeir báru svá skapaðan kviðinn fram í fimmtar'dóm, sem hann kvað þá at, er hann stefndi'.

---

126 boðit: *F*, *A*; "boꝛıt" *(!)* *E*. 127 kviðinn: *F*, *E*; kvið *A*. 129 fram váru: *F*, *E*; þá váro fram *A*. 129-130 þá stóð sá upp: *F*, *A*, *E*; nú stóð upp sá *H*. 130 er sökin: *F*, *E*, *H*; sök *A* *(hvor relativet sikkert blot er glemt)*. hafði — verit: *F*, *A*, *E*; var yfir höfði *H*. 131-136 *for* málit — varnar *har H* öll orð þessi *(det sidste ord utydel.)*. 132 síns: *F*; *mgl.* *A*, *E*. 133 allra: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 133-134 reifði — næst: *F*, *A*; þat *E*. 136-137 hann — orð: *A*, *E*; "hafðı þav *(av i ét tegn)*" *F(!)*. 137 er: *F*, *E*; sem *A*. 138 hann *(foran* hafði*)*: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 141 þat er þeir báru: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 142 þá: *F*, *E*; *mgl.* *A*. er *(foran* hann*)*: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 142-143 áðr — sinni: *F*, *E*; í stefnunni *A*. 144 sagði hann: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 145 skapaðan: *F*, *A*; *mgl.* *E*. 146 at: *F*, *A*; *mgl.* *E*.

síðan reifði hann þat er mörðr bauð búum í setu. þá reifði hann þat því næst, er hann bauð flosa at ryðja kviðinn 'eða þeim manni, er handselda 'lögvörn hefir fyrir hann'. þá reifði hann þat er búar gengu at dómi ok báru á kviðinn ok báru flosa sannan at sökinni 'báru þeir svá skapaðan 'níu búa kvið þenna fram í fimmtardóm'. þá reifði hann þat er mörðr nemndi vátta at því er kviðr-inn var á borinn. þá reifði hann þat er mörðr nemndi vátta at gögnum ok bauð til varnar. mörðr valgarðsson nemndi sjer vátta 'nemni ek í þat 'vætti' sagði hann 'at ek banna flosa þórðarsyni 'eða þeim manni öðrum, er handselda lögvörn 'hefir fyrir hann, at taka til varna; því at nú eru 'öll sóknargögn fram komin þau er sökinni eigu 'at fylgja at reifðu máli ok svá bornum gögnum'. síðan reifði reifingarmaðr þetta váttorð. mörðr nemndi sjer vátta ok beiddi dómendr at dæma um mál þetta. þá mælti gissurr hvíti 'fleira munt

---

147 mörðr bauð: *F, E*; hann *A (verbet udeglemt)*. 148 reifði: *A*; taldi *F, E*. því næst: *F, A*; *mgl. E*. 149 manni: *F, A*; *mgl. E*. 150 hefir: *F*; hafði *A*; hefði *E*. reifði: *A*; taldi *F, E*. 151 á: *F, A*; *mgl. E*. 152 flosa: *F, E*; hann *A*. 153 þenna: *F, E*; *mgl. A*. fimmtar-: *F, A*; austfirðinga- *E(!)*. 153-154 reifði hann: *F, A*; *mgl. E*. 154-155 mörðr — þat er: *F, A (dog* kviðr *for* kviðrinn*)*; *oversprunget i E*. 157 valgarðsson: *F, H*; *mgl. A, E*. nemni ek: *A, E*; "nefn̂." *(sikkert at læse* nefni ek*) F*; nefndi *(!)* ek *H*. 160 varna: *F, A, E*; varnar *H*. 161 öll sóknargögn: *F, H (*öll *næsten ulæseligt)*; sóknar-gögn öll *A, E*. eigu: *F, A, E*; áttu *H*. 162 reifðu — bornum: *F, A, E*; rett fluttu máli ok svá *H*. 163 þetta: *F, A, E*; öll þessi *H(!)*. mörðr: *F, A, E, I*; "M"∿∿∿ *H (hvor der, efter pladsen at dömme, har stået* mörðr valgarðsson*)*. 164 nemndi sjer: — "nefn̂. s'" *F*; "n̂. f." *E*, "n. fer" *H*, "n. s'" *I*; "n." *A*. beiddi: *F, A, E, I*; beiðir *H*. 165 um mál þetta: *F, E*; málit *A, H, I*. mælti: *F, E, H*; ".f." *A*; "f̄v." *I*. 165-166 munt — gera: *F, E*; muntú gjöra verða

'þú, mörðr, eiga at at gera; því at eigi munu 'fernar tylftir dæma eiga'. flosi mælti nú við eyjólf 'hvat er nú til ráða?' eyjólfr svarar 'nú er 'ór vöndu at ráða. enn þó skulu vjer nú bíða — 'því at ek get, at nú geri þeir rangt í sókninni; 'því at mörðr beiddi þegar dóms á málinu. enn 'þeir eigu at nemna ór dóminum sex menn. síðan 'eigu þeir við vátta at bjóða okkr ór at nemna 'dóminum aðra sex menn. enn vit skulum þat 'eigi gera; því at þá eigu þeir at nemna ór þá 'sex menn — ok mun þeim þat yfir sjáz. er þá 'únýtt allt mál þeira, ef þeir gera þat eigi; því 'at þrennar tylftir eigu at dæma málit'. flosi mælti 'vitr maðr ert þú, eyjólfr, svá at fáir menn munu 'standa á sporði þjer'. mörðr valgarðsson nemndi

---

at *H*; munu þer verða at gera *I*; mun verða at gera *A*. [166] munu: *A*, *E*, *H*, *I*; *glemt F*. [167] dæma eiga: *F*, *A*, *H*, *I*; eiga at dæma *E*. [167-168] nú við eyjólf: *F*; við eyjólf *A*, *E*, *I*; til eyjólfs *H*. [168] svarar: *I* (*"ſv̇."*); ".ſ." *A*; mælti *E*, *H*; mælti þá *F*. nú er: *F*, *E*, *H*; ek ætla nú *A*, *I*. [169] enn — bíða: *H*; enn þó skulu ver nú bíða þess *E*; en skulu ver enn bíða *F*; ok skulu vit nú bíða *A*, *I*. [170] ek — þeir: *A*, *I*; nú get ek, at þeir geri (*glemt F*) *F*, *E*; ek get, at þeir gjöri brátt *H*. sókninni: *A*, *E*, *H*, *I*; "ſokiṅi" (= sökinni, *hvis* n *ikke er udeglemt*) *F*. [171] beiddi: *F*, *A*, *E*, *H*; "beıðíȥt" *I*. þegar — málinu: *F*, *A*, *H*, *I*; dóms á málinu þegar *E*. [172] ór — menn: *F*, *A*, *E*, *I*; vi menn úr dóminum *H*. [173] við — okkr: *F*, *E*, *H*; at bjóða okkr við vátta *A*, *I*. [173-174] ór — dóminum: *F*; at nefna ór *A*, *E*, *H*, *I*. [174] menn: *F*, *E*, *H*; *mgl. A*, *I*. [174-176] enn — menn: *F*, *E* (*dog uden* því at, *samt med* aðra vi *for* þá sex); en þat skulu vit eigi gera (*for* eigi gera *har A* gera eigi). eiga þeir þá at nefna ór vi *A*, *I*; *oversprunget i H*. [176] þeim: *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl. A*. [176-177] er þá únýtt: *F* (únýtt *feilskr.* vnynt), *A*, *E*, *H*; ok er þá "vnnít" (*!*) *I*. [177] mál: *F*, *A*, *E*, *I*; málið *H*. ef — eigi: *F* (eigi *feilskr.* eıga), *A*; ef þeir gera eigi þat *I*; ef þeir gera þat *H* (*!*); *mgl. E*. [179] eyjólfr: *F*, *E*, *H*; *mgl. A*, *I*. menn: *A*, *E*; *mgl. F*, *H*, *I*. [180] standa — þjer: *F*, *A*; standa (standaz *E*) þer á sporði *E*, *H*, *I*. valgarðsson: *F*, *E*, *H*, *I*;

sjer vátta ‘nemni ek í þat vætti’ sagði hann ‘at ‘ek nemni þessa sex menn ór dóminum’ ok nemndi þá alla á namn ‘ann ek yðr eigi at sitja í ‘dóminum. nemni ek yðr ór at alþingismáli rjettu ‘ok allsherjar lögum’. eptir þat bauð hann þeim flosa ok eyjólfi við vátta at nemna ór aðra sex menn ór dóminum. enn þeir flosi vildu eigi ór nemna. mörðr ljet þá dæma málit. ok er dæmt var málit, þá nemndi eyjólfr sjer vátta ok kallaði únýttan dóm þeira ok allt þat er þeir höfðu at gört — fann þat til, at dæmt hafði hálf fjórða tylft þar sem þrennar áttu at dæma ‘skulu vjer ‘nú sækja fimmtardómssakar várar á þá ok gera ‘þá sekja’. gissurr hvíti mælti þá við mörð valgarðsson ‘allmjök hefir þjer yfir sjez, er þú skyldir ‘þetta rangt gera. ok er slíkt úgæfa mikil. eða

---

mgl. *A.* [181] nemni ek: *F*, *A*, *H*; *mgl.* *E*, *I.* vætti: *F*, *A*, *E*, *H*; ".v." *(sikkert at læse* vitni*)* *I.* sagði hann: *F*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I.* [183] alla á namn: *F*, *E*; á nafn alla *H*; á nafn *I*; *mgl.* *A.* at sitja: *F*, *E*; ísetu *A*, *H(?)*, *I.* [185-186] þeim — eyjólfi: *A*, *E*, *I*; þeim *(mgl. H)* eyjólfi ok flosa *F*, *H.* [186-187] ór aðra — dóminum: *E*, *H*; ór aðra *(skrevet to gange)* vi menn dóminum *A*; ór dóminum aðra vi menn *F*; úr dóminum *I.* [187-188] enn — nemna: *F*, *A*, *H (dog uden* flosi*)*, *I*; þeir flosi vildu þat eigi *E.* [188] mörðr ljet þá: *F*, *E*, *I*; mörðr let þó *A*; let hann *(hvilke ord oprindelig ere fortsættelse af* eptir þat *linie* [185] *her oven for, da det mellemliggende* bauð — ór nemna *er [med samme hånd] tilföiet i margen)* *H.* [188-189] ok — málit: *F*, *H*, *I (dog* þá er *for* er*)*; ok er dómrinn var *E(!)*; *mgl.* *A.* [189] þá *(foran* nemndi*)*: *A (men jf. næst foreg. note)*, *I*; *mgl.* *F*, *E*, *H.* [190] únýttan: *A*, *E*, *H*; "onýtán" *F*, "onýtan" *I.* dóm þeira: *F*, *A*, *E*, *I*; dóminn *H.* [191] fann: *F*, *A*; ok fann *E*, *I*; fann hann *H.* til: *F*, *A*, *H*, *I*; til þess *E.* [192] at dæma: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *I.* [193] -sakar várar: *F*, *A*, *E*; -sakirnar *I.* á þá: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *E.* [194] þá *(efter* mælti*)*: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *I.* [194-195] valgarðsson: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *I.* [195] allmjök: *F*, *A*, *I*; allilla *E.* sjez: *F*, *E*; sez' s. hann *A*, *I.* [196] úgæfa: *F*, *E*; úgipta *A*, *I.*

‘hvat skal nú til ráða taka, ásgrímr frændi?’ segir gissurr. ásgrímr mælti ‘nú skulu vjer enn senda ‘mann þórhalli syni mínum ok vita, hvat hann ‘leggr til ráðs með oss’.

145. Snorri goði spyrr nú, hvar komit er málunum. tekr hann þá at fylkja liði sínu fyri neðan almannagjá millum ok hlaðbúðar ok sagði fyrir áðr sínum mönnum, hvat þeir skyldu at gera. sendimaðrinn kemr nú til þórhalls ásgrímssonar ok segir hánum, hvar þá var komit, at þeir mörðr valgarðsson mundu sekir görvir allir enn eytt öllu vígsmálinu. enn er hann heyrði þetta, brá hánum svá við, at hann mátti eigi orði upp koma. hann spratt þá upp ór rúminu ok þreif tveim höndum spjótit skarphjeðinsnaut ok rak í gegnum fótinn á sjer. var þar á holdit ok kveisunaglinn á spjótinu — því at hann skar út ór fætinum —, enn blóð-

---

197 skal: *F, E, I*; skulu ver *A*. ráða: *F, E*; ráðs *A, I*. 198 gissurr: *F, E*; hann *A, I*. ásgrímr mælti: *F, E*; *mgl. A, I*. enn: *I*; *mgl. F, A, E*. 199 syni mínum: *F, E, I*; *mgl. A*. 200 leggr — oss: *F, E*; vill oss til ráðs leggja *I*; vill til ráðs leggja *A*.

145. 1-2 Snorri — sínu: *F, E (dog var for er)*; Nú er þar til máls at taka, er snorri goði er (*for* er — er *har A* at snorri er goðe), at hann fylkir liði sínu (*mgl. A*) *A, I*. 3 millum: *F, A*; í millum *E*; milli *I*. 4 fyrir áðr: *F*; hann áðr fyri *I*; hann áðr *A*; fyri *E*. 5 sendimaðrinn kemr nú: *F*; sendimaðrinn kom *E*; nú er frá því at segja, at sendimaðrinn kemr (kom *I*) *A, I*. ásgrímssonar: *F*; *mgl. A, E, I*. 6-7 mörðr — allir: *F*; mörðr mundu sekir gervir *E*; mundu sekir verða (*mgl. I*) gervir allir *A, I*. 7-8 enn — vígsmálinu: *A*; en eytt vígsmálunum *F*; ”eɴ onvtt oll̅v vıgsmalvnv̅“ *E(!)*, ”z onyt oll vıgſ malínv“ *I(!)*. 9 eigi — koma: *F*; ekki orð (*mgl. E*) mæla *A, E, I*. 10 þá: *F, E*; *mgl. A, I*. rúminu: *F, A, E*; sænginni *I*. 10-11 þreif — -naut: *F, E*; greip spjótit skarpheðinsnaut tveim höndum *A, I*. 11 fótinn á: *F, E*; fótinn *A*; fót *I*. 12 kveisu-: *F, A, E*; ”kuíſv“ *I*. 13-15 enn — gólfinu: *F*; enn blóð-

fossinn fellr ok vágföllin svá at lækr fjell eptir gólfinu. hann gekk nú út ór búðinni úhaltr ok fór svá hart, at sendimaðrinn fjekk ekki fylgt hánum. ferr hann nú þar til er hann kemr til fimmtardómsins. þar mætti hann grími hinum rauða frænda flosa. ok jafnskjótt sem þeir funduz, lagði þórhallr til hans spjótinu, ok kom í skjöldinn, ok klofnaði hann í sundr, enn spjótit hljóp í gegnum hann svá at oddrinn kom út á milli herðanna. þórhallr kastaði hánum dauðum af spjótinu. kári sölmundarson gat sjet þetta ok mælti við ásgrím 'hjer er kominn þórhallr son þinn ok 'hefir vegit víg nú þegar. ok er þetta skömm 'mikil, ef hann einn skal hug til hafa at hefna 'brennunnar'. 'þat skal ok eigi vera' segir ásgrímr 'ok snúm vjer nú at þeim'. var þá kall mikit um allan herinn, ok síðan var æpt heróp. þeir

---

fossinn fell vogföllum svo at lækr rann eptir gólfinu *E*; en blóðfossinn stóð út úr fætinum ok vogföllin *I*; *mgl. A*. [15] nú: *F*; þá *A, E, I*. [16] sendimaðrinn fjekk: *F, A, I*; menn fengu *E*. [17] ferr — kemr: *F, E*; hann fer þar til er hann kom *I*; hann kom *A*. [18] þar: *F, E*; þá *A, I*. [19] frænda flosa: *F, E*; *mgl. A, I*. [19-22] lagði — gegnum: *F, A (dog* ok gekk spjótið *for* enn spjótit hljóp*), I (som A)*; rak þórhallr spjótit í gegnum skjöldinn, er grímr kom fyri sig, ok sjálfan *E*. [22] hann: *F, E, I*; grím *A*. oddrinn — milli: *F*; oddrinn kom út í millum *E*; út kom í *(mgl. A)* millum *A, I*. [23] þórhallr — dauðum: *E*; kastaðe þórhallr hánum dauðum *A, I*; þórhallr kastaði hánum *F*. [24] kári — þetta: *F, A, I*; þetta sá kári sölmundarson *E*. [25] við ásgrím: *F, A, I*; "a." *(kan være* ásgrímr *i vocativ) E*. [26] vegit — þegar: *A, I*; þegar vegit víg *F, E*. [27] ef: *F, A, E*; at *I*. hug til hafa: *F, I*; hug til hafa hug til *A (!)*; þora *E*. [28] ok eigi vera: *F*; eigi vera ok *A*; nú *(*þá *I)* ok eigi vera *E, I*. [29] vjer nú: *F, E*; nú *A*; *mgl. I*. þeim': *F, E, I*; þeim' s. hann *A*. kall mikit: *F, E*; kall *I*; kallat *A*. [30] ok — heróp: *F*; ok síðan æpt heróp *A, I*; *mgl. E*.

flosi sneruz þá við. ok eggjuðuz nú fast hvárirtveggju. kári sölmundarson sneri nú þar at, sem fyri var árni kolsson ok hallbjörn hinn sterki. ok þegar er hallbjörn sá kára, hjó hann til hans ok stefndi á fótinn. enn kári hljóp í lopt upp, ok missti hallbjörn hans. kári sneri at árna kolssyni ok hjó til hans, ok kom á öxlina ok tók í sundr axlarbeinit ok viðbeinat ok hljóp allt ofan í brjóstit. fjell árni þegar dauðr til jarðar. síðan hjó hann til hallbjarnar, ok kom í skjöldinn ok gekk í gegnum skjöldinn ok svá ofan af hánum þumaltána. hólmsteinn skaut spjóti til kára. enn hann tók á lopti spjótit ok sendi aptr, ok varð þat manns bani í liði flosa. þórgeirr skorargeirr kom at þar er fyri var hallbjörn hinn sterki. þórgeirr

---

31-32 ok — -tveggju: *F*; ok eggjuðuz (þá *tilf. I*) fast *A*, *I*; *mgl. E*. 32 kári — at: *F*, *E* (*dog uden* nú); nú er at segja frá kára sölmundarsyni (*mgl. I*), at hann snýr at þar *A*, *I*. sem: *F*; er *A*, *E*, *I*. 33 hinn: *F*, *A*, *E*; *mgl. I*. 33-39 ok þegar — jarðar: *F* (*der på begge steder skriver* beın', *der både kan læses* beinat *og* beinit), *A* (*dog* sneriz *for* sneri, klauf hann *for* hljóp [*lin.* 38], *samt* niðr *for* til jarðar); ok þegar hann sá kára, hjó hann til hans ok stefndi á fótinn. enn kári hljóp í loft (*feilskr.* lof) upp, ok missti hallbjörn hans. kári sneri at þar er var árni kolsson ok hjó til hans, ok kom á öxlina ok tók í sundr "axlar beín." ok viðbeinit ok klauf hann allan ofan í brjóstit. fell árni þegar dauðr niðr *I*; kári hjó til árna, ok kom á öxlina, ok hljóp allt sverðit ofan í brjóstið. fell árne þegar dauðr niðr. í því hjó hallbjörn til kára, ok stefndi á fótinn. enn hann hljóp í lopt upp, ok misste hallbjörn hans *E*. 39 síðan hjó hann: *F*, *A*, *I*; þá hjó kári *E*. 40-42 kom — -tána: *F*; kom í skjöldinn ok gekk í gegnum hann (ok — hann *mgl. A*) ok tók af (hallbirni *tilf. A*) tána ena (*mgl. A*) mestu *A*, *I*; klauf af honum allann skjöldinn ok ofann á fótinn ok tók af þat sem við kom *E*. 42-44 hólmsteinn — flosa: *F* (varð [*skrevet* ꝟð] *næsten udslettet*), *A* (*dog uden* spjótit), *I* (*som A — dog er* i *i* lopti *næsten udslettet*); *mgl. E*. 44-46 þórgeirr skorargeirr — hendi: *F*, *I* (*dog* hallbjörn var *for* fyri var hallbjörn);

lagði til hans svá fast með annarri hendi, at hallbjörn fjell fyrir ok komz nauðuliga á fætr ok sneri þegar undan. þá mætti þórgeirr þórvaldi þrumketilssyni ok hjó þegar til hans með öxinni rimmugýgi, er átt hafði skarphjeðinn. þórvaldr kom fyri sik skildinum. þórgeirr hjó í skjöldinn ok klauf allan — enn hyrnan sú hin fremri rann í brjóstit ok gekk á hol, ok fjell þórvaldr þegar ok var dauðr. nú er at segja frá því, at ásgrímr elliðagrímsson ok þórhallr son hans, hjalti skeggjason ok gissurr hvíti sóttu at þar sem fyri var flosi ok sigfússsynir ok aðrir brennumenn. var þar allharðr bardagi — ok laukz með því, at þeir ásgrímr gengu at svá fast, at þeir flosi hrukku undan. guðmundr hinn ríki ok mörðr valgarðsson ok kári sölmundarson ok þórgeirr skorargeir sóttu þar at,

---

þórgeirr skorargeirr kom at þar er hallbjörn var enn sterki. þórgeirr lagðe svá fast til hans með annarri hendi *A*; þá lagði skorargeir annare hendi til hallbjarnar svo fast *E*. [47] fyrir: *F*, *A*, *I*; á bak aftr *E*. [48] þegar: *F*, *A*, *E*; *mgl.* *I*. [48-52] mætti — allan: *F*, *I (dog* hann *for* þórvaldr, *samt* hann *for* allan*)*; mætti þórgeirr þórvaldi þrumketilssyni ok hjó til hans þegar með exinni rimmugýgi, er átt hafði skarpheðinn. hann kom fyri sik skildinum. þórgeirr hjó í skjöldinn ok klauf *A*; hjó skorargeirr með öxinne rimmugýgi, er átt hafði skarpheðinn, til þorvalds þrumketilssonar ok klauf af honum allann skjöldinn *E*. [52] sú — í: *F*, *E*; nam *A*, *I*. [53-54] ok var dauðr: *F*; ok var þá dauðr *A*; dauðr *I*; dauðr niðr *E*. [54] nú — því, at: *F*, *A*, *I (dog* er *for det sidste* at*)*; þeir *E*. [55-56] elliðagrímsson — hvíti: *F*; ok þórhallr son hans ok hjalti ok gizurr hvíti *(mgl. I)* *A*, *I*; ok gizurr hvíte ok hjalte *E*. [56] at þar sem: *F*, *A*; at þar er *I*; þar at, sem *E*. [57] ok aðrir brennumenn: *F*; ok brennumenn aðrer *A*; ok brennumenn *I*; *mgl.* *E*. var þar: *F*, *E*, *I*; þar var *A*. [58] ok laukz með: *F*, *E*; lauk með *A*; lauk svá *I*. [58-59] at þeir — fast: *A*, *I*; at þeir sóttu svá fast at *F*; *mgl.* *E*. [59] undan: *F*, *E*; fyrir *A*; frá *I*. [60] hinn: *F*, *E*, *I*; *mgl.* *A*. [60-61] ok kári sölmundarson: *A*; *mgl.* *F*, *E*, *I*.

er fyri váru öxfirðingar ok austfirðingar ok reykdælir. var þar allharðr bardagi. kári sölmundarson kom at þar er fyri var bjarni broddhelgason. kári þreif upp spjót ok lagði til hans, ok kom í skjöldinn. bjarni skaut hjá sjer skildinum — ella hefði spjótit staðit í gegnum hann. hann hjó þá til kára, ok stefndi á fótinn. kári kippir fætinum ok sneriz undan á hæli, ok missti bjarni hans. kári hjó þegar til hans. þá hljóp maðr fram ok skaut skildi fyri bjarna. kári klauf ofan allan skjöldinn, ok nam blóðrefillinn lærit ok reist ofan allan fótinn. sá maðr fjell þegar ok varð aldri örkumlalauss, meðan hann lifði. kári þreif þá tveim höndum spjótit ok sneriz at bjarna ok lagði til hans. hann sá engan sinn kost annan, enn hann ljet fallaz þvers undan laginu. enn þegar

---

[62] fyri: *A*, *E*, *I*; *mgl.* *F*. ok austfirðingar: *F*, *E*, *I*; *mgl.* *A*. [63] var — bardagi: *I*; var þar allharðr bardagi með öllu *F*; varð þar "allsnapr" bardagi *A*; varð þá allhörð svipan *E*. [63-64] sölmundarson: *F*, *I*; *mgl.* *A*, *E*. [64] at þar: *F*, *A*, *I*; þar at *E*. fyri var bjarni: *F*, *E*, *I*; bjarni var *A*. [65] þreif — hans: *F*, *A*, *I* *(dog uden* upp*)*; lagði til hans með spjóte *E*. [66] hjá: *F*, *A*, *E*; niðr hjá *I*. [67] hann: *F*, *A*, *E*; bjarni *I*. þá: *F*, *A*, *E*; *mgl.* *I*. [68-69] kippir fætinum ok: *A*; kippti fætinum ok *F*; brá við fætinum ok *I*; *mgl.* *E*. [69] undan: *F*, *A*, *E*; *mgl.* *I*. [70] þegar til hans: *F*, *A*, *I*; á móte *E*. [70-71] þá — bjarna: *F*; maðr hljóp fram fyri bjarna ok skaut skildi fyrir hann *E*; þá *(ok* *A)* hljóp maðr framm með skjöld fyrir hann *A*, *I*. [71] ofan: *F*, *A*; *mgl.* *E*, *I*. [72] reist: *F*, *A*, *I*; "neif" *(!)* *E*. [73] sá maðr: *F*, *E*; hann *A*; ".b." *(=* bjarni*)* *I* *(!)*. varð: *F*, *A*, *I*; verðr *E*. [74] meðan hann lifði: *F*; á meðan hann lifði *I*; síðan hann lifði *A*; *mgl.* *E*. [75] spjótit: *F*, *A*, *I*; spjót *E*. bjarna: *F*, *A*, *I*; bjarna með *E*. [76] hann: *F*; en hann *A*, *I*; bjarni *E*. engan — annan: *F*, *E*; engan annan sinn kost *A*; sinn öngvann annan kost *I*. [77] hann — þvers: *A*, *E*; fallaz þvers *I*; hann let fallaz *F*.

er bjarni kemz á fætr, hrökk hann undan. þórgeirr skorargeirr sótti þá at þar er fyri var hólmsteinn spakbersason ok þórkell geitisson. lauk svá með þeim, at þeir hólmsteinn hrukku undan. varð þá óp mikit at þeim af mönnum guðmundar ríka. þórvarðr tjörvason frá ljósavatni fjekk sár mikit. hann var skotinn í handlegg. ok ætluðu menn, at skotit hefði haldórr son guðmundar hins ríka. ok hafði hann þetta sár bótalaust alla æfi síðan. var þar nú þröng mikil. enn þó at hjer sje sagt frá nökkurum atburðum, þá eru hinir þó miklu fleiri, er menn hafa engar frásagnir af. flosi hafði þat sagt sínum mönnum, at þeir skyldi leita til vígis í almannagjá, ef þeir yrði forviða; því at þar mátti einum megum at sækja. enn flokkr sá er

---

[78] er: *I*; *mgl.* *F*, *A*, *E*. bjarni kemz: *F*; hann komz *A*, *I*; hann komz undann ok *E*. hrökk: *F*, *E*, *I*; þá hrökk *A*. [78-79] þórgeirr — sótti: *A*, *I*; skorargeirr sótti *E*; þórgeirr skorargeirr ok gizurr hvíti sóttu *F*. [79] þá at þar: *F*, *A*; at þar *I*; þar at *E*. [79-80] hólmsteinn spakbersason: *F*; hólmsteinn s. spakbersa *A*; hólmsteinn spakböðvarss. *I*; ketill spakböðvarss. *E*. [80] lauk: *F*, *A*, *I*; ok lauk *E*. [81] hólmsteinn hrukku undan: *F*; hólmsteinn hrukku fyrir *A*, *I*; sneru undan *E*. [81-82] varð — þeim: *F* (*dog* var *for* varð), *A*; var þá óp mikit gert at þeim *I*; varð þá óp mikit *E*. [82] ríka: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *I*. [83] þórvarðr: *A*, *E*, *I*; þórvaldr *F*. tjörvason: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *E*. [84] hánn — handlegg: *A*; hann var (*udeglemt F*) skotinn í handlegginn *F*, *E*; *mgl.* *I*. [85] hefði: *F*, *A*, *E*; "m̄ðo" (*!*) hafa *I*. hins: *I*; *mgl.* *F*, *A*, *E*. [86] ok (*foran* hafði): *F*, *A*, *I*; *mgl.* *E*. síðan: *F*, *A*, *I*; sína *E*. [87] var þar nú: *F*; var þar *I*; varð þar nú *E*; varð þar *A*. mikil: *F*, *A*, *E*; allmikil *I*. [88] nökkurum atburðum: *F*, *A*, *E*; atburðum nökkurum *I*. hinir þó: *F*, *A*, *E*; þó hinir *I*. [89] er (*foran* menn): *F*, *A*; en *I*; at *E*. frásagnir af: *F*, *E*; sagnir frá *A*, *I* (sagnir *til dels udslettet*). [90] þat — mönnum: *F*; þat sagt "h' m̄m" sínum *E*; sagt þeim áðr *A*, *I*. [91] ef — forviða: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *I*. [92] megum: *A*; megin *F*, *E*, *I*. at sækja: *F*, *A*, *E*; at þeim sækja *I*.

síðuhallr hafði ok ljótr son hans höfðu hörfat frá í braut fyrir atgöngu þeira feðga ásgríms ok þórhalls. sneru þeir ofan fyrir austan öxará. hallr mælti þá 'hjer slær í allmikil úefni, er allr þing'heimr berz. vilda ek, ljótr frændi, at vit bæðim 'okkr liðs at skilja menn, þó at okkr sje þat til 'orðs lagit af nökkurum mönnum. skalt þú bíða 'við brúarsporðinn. enn ek mun ganga í búðir ok 'biðja mjer liðs'. ljótr mælti 'ef ek sje, at þeir flosi 'þurfu liðs af mönnum várum, þá mun ek þegar 'hlaupa til með þeim'. 'þat munt þú gera sem 'þjer líkar' segir hallr 'enn biðja vil ek þik, at þú 'bíðir mín'. nú brestr flótti í liði flosa, ok flýja þeir allir vestr um öxará. enn þeir ásgrímr ok gissurr hvíti gengu eptir ok allr herrinn. þeir flosi

---

[93] ljótr son hans: *F*, *E*; þeir ljótr son haus *I*; þeir ljótr feðgar *A*. höfðu hörfat: *F*, *E*; var hörvaðr *A*, *I*. [94] í braut: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *E*. [94-95] fyrir — þórhalls: *F*; er þeir feðgar sóttu at ásgrímr ok þórhallr *E*; fyrir atgöngu manna ásgríms *A*, *I*. [95] þeir: *F*, *A*, *I*; þeir þá *E*. [96] þá: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *E*. allmikil: *F*, *A*, *E* ("all m̊ıl" *[det hele mindre tydeligt])*; "all mık̄" *I*. [96-97] þingheimr: *F*, *A*, *I*; þingheimrinn *E*. [97] vilda — frændi: *F*; ok vilda eg, ljótr frændi *E*; vilda ek *A*, *I*. [98-99] at skilja — mönnum: *A*, *I*; þótt okkr se þat til orðs lagit af nökkurum mönnum, ok skildim *(skiljum E)* þá *F*, *E*. [99] bíða: *F*, *A*; bíða mín *E*, *I*. [100] -sporðinn: *F*, *E*, *I*; sporð *A*. [101] biðja mjer liðs: *F*; fá mer liðs *I*; fá mer lið *A*; biðja mjer liðs. þá mun eg þegar til fara ok skilja þá *E*. [101-102] þeir — várum: *F*, *A*, *I*; flosa mági mínum er liðs þörf *E*. [103] hlaupa — þeim: *F*, *A*; hlaupa til þeirra *I*; *udeglemt* *E*. munt þú: *F*, *A*, *E*; "matv" *I*. [104] segir hallr: *sdl.* *(verbet forkortet* .ſ.*)* *F*, *E*; *hvorimod A sætter* s. hallr *og I* s. hann *efter* gera. biðja vil ek þik: *F*; biðja vil ek *A*, *I*; vilda eg *E*. [105] bíðir: — "bıðır" *F*, "bıðer" *A*, "bıð'" *I*; "bıð'" *(vistnok at læse* biðir*)* *E*. brestr flótti í liði: *F*; "brſt" flótte *(utydeligt)* í liði *E*; er þar til máls at taka, at flótti brast í liði þeira *A*, *I*. [105-106] flýja þeir: *F*, *E*; flýðu *A*, *I*. [106] vestr um: *A*; vestr með *I*; austr yfir *F*, *E*. [107] hvíti: *F*, *A*; ".ħ. z .ħ." *I* *(det sidste* .ħ. = hjalti*?)*; *mgl.* *E*. gengu: *F*, *A*, *I*; sóttu *E*. ok allr herrinn: *F*, *E*, *I*; með herinn *A*.

þörfuðu neðan milli virkisbúðar ok hlaðbúðar. snorri goði hafði þar fylkt fyri liði sínu svá þykkt, at þeim gekk eigi þar at fara. snorri goði kallaði þá á flosa 'hví farið jer svá geystir? eða hverir elta 'yðr?' flosi svarar 'ekki spyrr þú þessa af því er 'eigi vitir þú þat áðr. enn hvárt veldr þú því er 'vjer megum eigi sækja til vígis í álmannagjá?' 'eigi veld ek því' segir snorri 'enn hitt er satt, at 'ek veit, hverir valda — ok mun ek segja þjer, 'ef þú vill, at þeir valda því þórvaldr kroppinskeggi 'ok kolr'. þeir váru þá báðir dauðir ok höfðu verit hin mestu illmenni í liði flosa. í annan stað mælti snorri til sinna manna 'gerið jer nú hvárt 'tveggja, at jer höggvið ok leggið til þeira, ok 'keyrið þá í braut hjeðan. munu þeir þá skamma

---

108 neðan — hlaðbúðar: *A*; norðr millum virkisbúðar *I(!)*; "vndan mȝ virkiſſ bavð *(beror på gisning, da* avð *er forskrevet og ulæseligt)*" *E*; ofan á milli árinnar ok virkisbúðar *F*. 109 liði sínu: *F*, *E*, *I*; sínu liði *A*. 109-110 svá — fara: *A*, *I*; svá þykkt, at þeim gekk þar ekki at fara *F*; *mgl.* *E*. 110 þá: *F*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 111 geystir: *F*, *E*; geystir' s. hann *A*, *I*. eða hverir elta: *F*, *E*; eða hverr eltir *I*; hverr eltir *A*. 112 þessa af því: *F*, *E*, *I*; af því þessa *A*. 112-113 er — áðr: *F*; at þú vitir þat *(þetta E; mgl. A)* eigi *A*, *E*, *I*. 113 enn: *F*, *A*, *E*; ".e." *(sikkert [som ellers]* = eða*)* *I*. hvárt veldr þú: *A*, *E*, *I*; "hv veldr" *F*. er *(foran* vjer*)*: *F*, *E*; at *A*, *I*. 114 sækja: *F*, *A*, *I*; ná *(noget utydeligt)* *E*. almannagjá: *F*, *A*, *E* *(feilskr.* all alm gia*)*; almannagjá sem ver höfum hugat *I*. 115 veld ek því: *F*, *E*, *I*; eigi veit ek þat *A*. segir snorri: *sdl.* *(verbet forkortet* .ſ.*)* *F*, *E*; s. hann *A*; *mgl.* *I*. 115-116 hitt — valda: *F*, *E*; veit ek, hverir valda *I*; veit ek, hverr valda mun *A*. 117 ef þú vill: *F*; hann*(!)* ef þú vilt *E*; úfregit *A*, *I*. 118 þeir váru þá: *F*, *A*; en þeir vóro *E*; þeir vóro þá þó *I*. 119 hin: *F*, *A*, *I*; "in" *(!)* *E*. í liði flosa: *F*, *E*; *mgl.* *A*. *I*. 119-120 í — manna: *F*; "j an̄an ſtað fn. re goðe v ſina mn̄" *A(!)*; þá *(í annat sinn I)* mælti snorri goði *(mgl. I)* til sinna manna *E*, *I*. 120-121 hvárt tveggja: *F*, *E*; bæði *A*, *I*. 121 at — leggið: *F*, *E* *(at jer feilskr.* at at þi' at*)*, *I*; höggvit *A*. 122 munu:

'stund hjer við haldaz, er hinir sækja at neðan. 'skuluð jer þá ekki eptir ganga ok láta þá sjálfa 'á sjáz'. skapta þóroddssyni var sagt, at þórsteinn holmuðr son hans var í bardaga með guðmundi hinum ríka mági sínum. ok þegar skapti vissi þetta, gekk hann til búðar snorra goða ok ætlaði at biðja snorra, at hann gengi til at skilja þá með hánum. enn er hann var eigi allt kominn at búðardurunum snorra, þá var bardaginn sem óðastr. þeir ásgrímr ok hans menn gengu þar þá at neðan. þá mælti þórhallr við ásgrím föður sinn 'þar er 'hann skapti þóroddsson nú, faðir'. ásgrímr mælti 'sje ek þat, frændi'. skaut hann þá spjóti til skapta — ok kom fyri neðan þat, er kálfi var digrastr,

---

F, *A*, *E*; ok munu *I*. [123] er — neðan: *F* (*dog* ef *for* er), *A*, *I* (*som F*); *mgl. E*. [124] skuluð — ekki: *F*, *A*, *I*; enn ekki skulu ver *E*. láta: *F*, *I*; látið *A*; látum *E*. [124-125] sjálfa á sjáz: *F*, *A*, *E*; á sjáz sjálfa *I* (á sjáz *beskadiget, men sikkert*). [125-131] skapta — þá var: *A* (*dog uden* hinum); son skapta þóroddssonar var þórsteinn holmuðr, sem fyrri var ritað (sem — ritað *mgl. I*). hann var í bardaga með guðmundi hinum (*mgl. F*) ríka mági sínum. ok (en *I*) þegar skapti vissi þetta, gekk hann til búðar snorra goða ok ætlaði at biðja snorra goða, at hann gengi til (með *udeglemt I*) honum (*for* snorra goða, at — honum *har F* ser liðs) at skilja þá. en er hann var eigi allt kominn (*for* allt kominn *har I* kominn allt) at búðardyrunum snorra, þá var *F*, *I*; skapte þóroddss. fór til búðar snorra goða — því at hann vissi, at þorsteinn "holm̄ðr" son hans var í bardaganum með guðmundi ríka mági sínum. ok er hann var mjög kominn (*enden af dette ord er utydelig*) at búðinne ".s." — því at skapte "villð" gjarna skilja þá — var þá *E*(!). [132] þeir — neðan: *F* (*dog uden* þá), *A*, *I*; *mgl. E*. [133] þá — sinn: *F*; þá mælti þórhallr til ásgríms föður síns *E*; þórhallr mælti *A*, *I*. [133-134] er — faðir: *F*; (er *mgl.*) hann nú skapti þóroddss., faðir' s. hann *I*; er skapti nú, faðir' s. hann *E*; er skapti þóroddss., faðir' s. hann *A*. [134-135] ásgrímr — frændi': *F*; 'nú se eg' s. ásgrímr 'hvar hann er' *E*; ásgrímr ser þat *A*, *I*. [135-136] skaut — skapta: *F*; ásgrímr skaut þá spjóte til skapta *E*;

ok svá í gegnum báða fætrna. skapti fjell við skotit ok fjekk eigi upp staðit. fjengu þeir þat eina ráðs tekit, er hjá váru, at þeir drógu skapta inn í búð sverðskriða nakkvars flatan. þeir ásgrímr gengu þá at svá fast, at flosi ok hans menn hrukku undan suðr með ánni til möðrvellingabúðar. þar var maðr úti hjá búð nakkvarri, er sölvi hjet. hann sauð í katli miklum ok hafði þá upp fært ór katlinum, enn vellan var sem áköfust. sölvi gat at líta, hvar þeir flýðu austfirðingarnir ok váru þá komnir mjök svá þar gegnt. hann mælti þá 'hvárt munu þessir allir ragir austfirðingarnir, er 'hjer flýja? ok jafnvel rennr hann þórkell geitis- 'son. ok er allmjök logit frá hánum, er margir 'hafa þat sagt, at hann væri hugr einn — enn nú

---

ok skaut hann þegar spjóti til skapta *A*; ok skaut hann þegar til hans skapta spjóti *I*. [136] fyri: *A, E, I*; *mgl. F*. þat: *F, A, E*; þar *I*. kálfi var: *F, I*; kálfinn var *E*; kálfi er sem *A*. [137] svá: *F*; fló *E*; kom *A*; stóð *I*. [138-139] eina ráðs tekit: *F*; eitt ráð *E*; ráðs tekit *A, I*. [139] hjá: *F, A, I*; við *E*. skapta: *F, A, E*; hann *I*. [139-140] inn — flatan: *F (*sverðskriða *skrevet* ſvðſk¹þa*)*; flatan inn í búð *(står i slutningen af en linie og ser omtrent således ud* buð'.*)* "ſuerðſk'ða" nökkurs *A*; inn í búð "ſvð ſk'ða" nökkurs *I*; inn í búðina *(!)* flatan *E*. [140-141] þeir — fast, at: *F, A, I*; *mgl. E*. [141-142] flosi — undan: *A*; flosi ok hans menn hrukku fyrir *I*; þeir flosi hrukku undan ok hans menn *F*; þeir flosi hrukku þá enn undan *E*. [142] möðr-: — "mavðꝛ *(av i ét tegn)*" *F*, "mau|ðꝛ" *A*; "moðru" *I*, "moꝛv" *(!) E*. [143] búð nakkvarri: *F, A*; búðinni *E, I*. [144-145] fært ór katlinum: *F, I*; fært *A*; færðan matinn *E*. [145] var: *F, A, E*; var þá *I*. [146] gat at líta: *F, A, I*; sá þá *E*. [147] þá — gegnt: *F, A, I*; þar þá komnir gegnt honum *E*. hann mælti þá: *F*; hann mælti *E*; sölvi mælti *A, I*. [148] þessir allir ragir: *F, A*; þessir allir ragir vera *I*; allir ragir *E*. [149] flýja: *F, E*; flýja?' s. hann *A, I*. jafnvel: *F, A, E*; jafnhart *I*. [151] hafa — einn: *A*; hafa þat þó sagt, at hann se ekki nema hugrinn einn *I*; segja hann hug einn *F*; s. vel hugdjarfan *E*.

'rennr engi harðara enn hann'. hallbjörn hinn sterki var þar nær staddr ok mælti 'eigi skalt þú 'þat eiga til at segja, at vjer sjem allir ragir' ok þreif til hans ok brá hánum á lopt ok rak hann at höfði í soðketilinn. dó sölvi þegar. var þá ok sótt at hallbirni, ok varð hann þá undan at leita. flosi skaut spjóti til brúna hafliðasonar, ok kom á hann miðjan, ok varð þat hans bani. hann var í liði guðmundar hins ríka. þórsteinn hlennason tók spjótit ór sárinu ok skaut aptr at flosa, ok kom á fótinn, ok fjekk hann sár mikit ok fjell við. hann stóð upp þegar. hörfuðu þeir þá til vatnsfirðingabúðar. þeir ljótr ok hallr gengu þá austan yfir á með flokk sinn allan. ok þá er þeir kvámu á hraunit, var skotit spjóti ór liði guðmundar hins ríka, ok kom þat á ljót miðjan. fjell hann þegar dauðr niðr. ok varð aldri uppvíst,

---

[152] harðara: *F, A, I*; meira *E.* hinn: *E*; *mgl. F, A, I.* [153] ok mælti: *F, A, E*; *mgl. I.* [154] vjer sjem allir: *F*; allir þessir se *I*; allir se *A, E.* [155] ok þreif — lopt: *F*; þreif hann þá til hans ok brá hánum á lopt *A, I*; ok þreif hann á lopt upp *E.* [156] höfði í soðketilinn: *A*; höfði í ketilinn *F*; höfðinu niðr *(mgl. E)* í soðketilinn *E, I.* dó: *F, A, E*; ok dó *I.* [156-158] var þá — leita: *F (dog* flýja *for* leita*), A (dog* sótt *for* ok sótt*), I (dog* sótt *for* ok sótt, *samt* láta *for* leita*)*; enn hallbjörn flýði þegar með sínum mönnum *E.* [158] brúna hafliðasonar: *F, A, I*; hafliðasonar, er brúne het *E(!).* [159] varð: *A, E*; var *F, I.* [160] guðmundar hins: *I*; guðmundar *F, A*; með guðmundi *E.* [161] at: *F, A, E*; ok at *I.* [162] ok fjekk — mikit: *F*; ok varð þat mikit sár *E*; flosi fekk sár mjög mikit á fætinum *A, I.* [162-163] ok fjell — þegar: *F*; ok fell við *(þegar tilf. I)* ok stóð *(þó tilf. I)* upp þegar *A, I*; *mgl. E.* [163] hörfuðu þeir: *F, A*; þeir hörfuðu *E, I.* [164] þeir — hallr: *F*; ljótr ok þeir hallr *A, I*; þeir hallr ok ljótr *E.* [165] á: *F, A, E*; áoa *I.* flokk sinn allan: *F*; allan flokk sinn *A*; flokk sinn *I*; flokk*(!)* miklum *E.* [165-166] þeir kvámu: *F, E*; hann kom *A, I.* [166] spjóti: *F, E*; *mgl. A, I.* [167] hins ríka: *I*; ríka *F*; *mgl. A, E.* [168] niðr: *F, A, E*; *mgl. I.* uppvíst:

hverr þetta víg hafði vegit. þeir flosi hörfuðu nú upp um vatnsfirðingabúð. þórgeirr skorargeirr mælti þá við kára sölmundarson 'þar er hann nú eyjólfr 'bölverksson, ef þú vill launa hánum hringinn'. 'ek 'ætla þat nú eigi fjarri' segir kári ok þreif spjót af manni ok skaut til eyjólfs, ok kom þat á hann miðjan ok gekk í gegnum hann. fjell eyjólfr þegar dauðr til jarðar. þá varð hvíld nökkur á um bardagann. snorri goði kom þá at með flokk sinn. var þar þá skapti í liði með hánum — ok hljópu þegar í milli þeira. náðu þeir þá eigi at berjaz. hallr gekk þá í lið með þeim ok vildi skilja þá. vráu þá sett grið, ok skyldu þau haldaz um þingit.

F, A, I; *udeglemt E.* 169 vegit: *F, A, I*; unnit *E.* 169-170 þeir — -búð: *F, A (dog uden* nú*)*, *I (dog uden* nú, *samt med* "buð'" *for* -búð*)*; ooooo||"NV hauftf'ðıngar vpp *(pp i ét tegn)* vm vazf'ðınga" *(!) H*; *mgl. E.* 170-172 þórgeirr — hringinn: *F, E (dog* þá mælti skorargeirr *for* þórgeirr — þá*)*; þá mælti þórgeirr skorargeirr 'þar er hann nú eyjólfr bölverksson, kári' s. hann 'launa honum nú hringinn *I*; þórgeirr skorargeirr mælti 'þar er hann eyjólfr bölverksson nú, kári' s. hann 'launa þú hánum nú hringinn *A*; þorgeirr skorargeirr mælti við kára 'þar er hann nú eyjólfr bölverksson með rangyndin *H.* 172-174 'ek — manni: *F*; 'ek ætla þat nú eigi fjarri' s. kári 'at launa hánum tillögur ok fá hánum rauðan kyrtil' ok þreif spjót af manni *H*; 'eg ætla þat nú eigi fjarre sanne' s. kári *E*; þá þreif kári spjót af manni *A*; kári tók þá spjót af manni *I* 174 til eyjólfs: *F*; til hans *H*; at eyjólfi *A, E, I.* ok kom þat: *F, H*; ok kom *A, I*; kom *E.* 175 gekk: *F, A, H, I*; fló *E.* 175-176 fjell — jarðar: *F (dog* þá *for* þegar*)*, *A (dog* niðr *for* til jarðar*)*, *I (som A)*; ok fell eyjólfr dauðr til jarðar *E*; ok fell eyjólfr ok var þegar dauðr *H.* 176-177 varð — bardagann: *F (dog* var *for* varð*)*, *A, I*; varð hvíld nokkur *(mgl. H)* á bardaganum *E, H.* 178 var þar: *F, E, H*; ok var *A, I.* með hánum: *F, A, E, I*; hans *H.* 178-180 ok hljópu — skilja þá: *F (dog* þeir *for* þegar*)*, *A (dog* millum *for* milli*)*, *I (som A)*; hallr var þar þá ok til kominn. gengu þeir þá snorri í *(?)* millum *E*; ok vildi skilja þá *H.* 181 váru — haldaz: *F*; váro þá sett grið. var þat þá fyst *A*; vóro *(var H)* þá sett grið fyrst *H, I*; var þá fyst sett grið *E.*

var þá búit um lík ok færð til kirkju enn bundin sár þeira manna, er særðir váru. annan dag eptir gengu menn til lögbergs. hallr af síðu stóð upp ok kvaddi sjer hljóðs — ok fjekkz þegar. hann mælti svá ‘hjer hafa orðit harðir atburðir í mannaláti ‘ok málasóknum. mun ek enn sýna þat, er ek ‘em lítilmenni. ek vil nú biðja ásgrím ok þá ‘menn aðra, er fyri málum þessum eru, at þeir ‘unni oss jafnsættis’. fór hann þar um mörgum fögrum orðum. kári sölmundarson mælti ‘þó at ‘allir sættiz aðrir á sín mál, þá skal ek eigi sættaz ‘á mín mál; því at jer munuð vilja virða víg þessi ‘í móti brennunni — enn vjer þolum þat eigi’. slíkt hit sama mælti þórgeirr skorargeirr. þá stóð upp skapti þóroddsson ok mælti ‘betra hefði þjer

---

[182] var þá: *F, A, E, I*; ”nu u z þa“ *H (måske* = nú var ok þá*)*. ok færð til kirkju: *F, A, H, I*; *mgl. E.* enn: *A, I*; ok *F, E, H.* [183] þeira — váru: *F (*særðir *feilskr.* sęðır*)*; þeira manna, er sárir váro *A, H, I*; manna *E.* [184] stóð: *F, A, I*; stóð þá *E, H.* [185] fjekkz: *A*; ”feckt *eller* feckc“ *E (vistnok feilskr. passiv)*; fekk *F, H, I.* [186] svá: *F*; *mgl. A, E, H, I.* hafa orðit: *F, A, E, I*; er *(sål.)* nú orðnir *H.* harðir atburðir: *F, A, H, I*; hörð tíðindi *E.* -láti: *A*; -látum *F, E, H, I.* [187] enn sýna þat, er: *F*; þat sýna jamnan, at *H*; nú sýna þat, at *A*; sýna þat, at *E, I.* [188] lítilmenni: *F, A, H, I*; ”lıtıð m̄e“ *E(!)*. ek vil nú: *F, E, H*; vil ek *A, I.* [188-189] ásgrím — eru: *F (dog uden* menn*), A, H (dog* aðra þá menn *for* þá menn aðra*)*; þig, ásgrímr, ok alla menn aðra, er fyri málum þessum eru *I*; ásgrím og þá alla, er í þessum málum ”e᾽“ *E.* [190] fór hann þar: *A, E, I*; ferr hann þar *F*; ferr hann her *H.* [191] fögrum orðum: *F, A, E, I*; orðum forkunnar fögrum *H.* sölmundarson: *F, H*; *mgl. A, E, I.* mælti: *F, A, I*; svarar *E, H.* [192] aðrir: *F, A, I*; *mgl. E, H.* [192-193] skal — mál: *F, E (dog* mitt *for* mín*), H (dog* mun *for* skal; — á *glemt)*; skal ek eigi *(*aldri *I)* sættaz *A, I.* [193] jer munuð vilja: *F, A, E*; þer munuð *H*; ”þr̄ mvnv vılıa“ *I.* [194] í móti: *F, H, I*; móti *A*; á mót *E.* þolum: *F, A, H, I*; viljum *E.* [195] þórgeirr: *F, A, H, I*; *mgl. E.* [195-196] stóð — mælti: *F, H, I*; stóð upp skapti ok mælti *A*; mælti skapti þóroddsson *E.* [196-197] hefði — renna eigi:

'verit, kári, at renna eigi frá mágum þínum ok 'skeraz nú eigi ór sáttum við góða menn'. kári kvað þá vísur þrjár

hvat skalt þú runnr þó at rynnim
randlinns of sök minni
hagl dreif skarpt á sköglar
skýjum oss at frýja
hinn er hjelt þar er hjalta
hátungur mjök sungu
brynju meiðr til búðar
blauðr með skeggit rauða.
varð þá er víga njörðum
vilja þraut at skilja
lítt gekk skald fyri skjöldu
skapta mart at hapti
er matsjóðar móða
málmrógs flatan drógu
slíkt er allt af æðru
inn í búð at trúðar.
höfðu gríms at gamni
græðis elgs ok helga
rjett unnut þá runnar
rennendr níals brennu.
nú mun börgs í björgum
baugs hnykkjandum þykkja

F (kári *feilskr.* k^{r}a), *E* (*dog* kári, verit *for* verit, kári), *H*; væri þer at hafa eigi runnit *A*, *I*. [197-198] ok skeraz: *F*, *A*, *H*, *I*; enn skoraz *E*. [198] sáttum — menn: *H*; sættum *F*, *A*, *I*; sættinne *E*. [199] kvað — þrjár: *F*, *H*; kvað þá vísu þessa *A og I*, *der i overensstemmelse hermed tilföie foran det andet vers* — *A:* kári kvað vísu aðra, *men I:* kári kvað aðra vísu, *og foran det tredje* — *begge:* kári kvað ena þriðju vísu; ".fv." *E*.

lyngs at loknu þingi
ljóts annan veg þjóta.

þá varð hlátr mikill. snorri goði brosti at ok kvað þetta fyri munni sjer svá þó at margir heyrðu

vel kann skapti skilja
skaut asgrímr spjóti
villat hólmsteinn flýja
vegr þórketill nauðigr.

hlógu menn nú allmjök. hallr af síðu mælti 'allir 'menn vitu, hvern harm ek hefi beðit um lát ljóts 'sonar míns. munu þat margir ætla, at hann muni 'dýrstr görr af þeim mönnum, er hjer hafa látiz. 'enn ek vil þat vinna til sátta manna at leggja 'son minn úgildan ok ganga þó til at veita þeim 'bæði tryggðir ok grið, er mínir mótstöðumenn 'eru. bið ek þik, snorri goði, ok aðra hina beztu 'menn, at jer komið því til leiðar, at sættir verði

---

224 þá — mikill: *F, A, H, I (hvor dog denne sætning synes til dels udstreget, hvilket vistnok er sket, efter at disse ord vare blevne gentagne [se* 145 230 *förste note]); mgl. E.* 225 þetta: *F, A, E*; stöku *I*; *mgl. H.* svá — heyrðu: *F (dog uden* þó*), A*; *mgl. E, H, I.* 230 hlógu—allmjök: *F, A, E*; þá varð hlátr mikill *I (vistnok en feilagtig gentagelse [se note* 145 224*]);* hlógu nú allir menn mjög *H.* af síðu: *F, A, H, I*; *mgl. E.* 231 harm: *F, A, H, I*; skaða *E.* beðit: *F, H*; fingit *A, E, I.* 231-232 um — míns: *F*; í dauða ljóts sonar míns *E*; at ljótr son minn er látinn *(*veginn *H) A, H, I.* 232 munu þat: *F, A, E*; munu þat ok *I*; ok mundu þat *H.* muni: *F, A*; mundi *H (der efter dette ord, sidst i en linie, har noget ulæseligt, der nærmest ser ud som* "b̉" *eller* "v̉" *[måske der menes* "v̉a"*]);* mun *E (*"m̄"*), I.* 233 görr: *F, E, H, I*; gerr vera *A.* af — látiz: *F, E (dog* fallit *for* látiz*)*; af þeim er her eru vegnir *H*; *mgl. A, I.* 234 ek: *F, A, H, I*; *mgl. E.* þat — manna: *F*; þat vinna til sætta *(*æ *usikkert)* mönnum *E*; þat vinna til sætta *I*; vinna þat til sætta *A*; þat til vinna sáttanna *H.* 235-237 ganga — eru: *F, A, H, I*; veita þó mönnum tryggðir ok grið *E.* 237 aðra: *F, A, H*; alla aðra *I*; alla *E.* 238-239 jer — oss: *F, A, I*; "þ̉₂ kōı"

'með oss'. síðan settiz hallr niðr. ok var görr at hans máli mikill rómr ok góðr, ok lofuðu allir mjök hans góðgirnd. snorri goði stóð þá upp ok talaði langt erendi ok snjallt ok bað ásgrím ok gissur ok aðra þá menn, er fyri málum váru þaðan at, at þeir skyldi sættaz. ásgrímr mælti 'þat ætlaða ek þá er flosi reið heim at mjer, at 'ek mynda við hann aldri sættaz. enn nú vil ek, 'snorri goði, sættaz fyrir orð þín ok annarra vina 'várra'. slíkt hit sama mæltu þeir þórleifr krákr ok þórgrímr hinn mikli — at þeir mundu sættaz — ok fýstu í öllu þórgeir skorargeir bróður sinn at

---

því til leiðar með oss, at sættir verði *H (mulig står* kōı *for* komið*)*; "þı' leǵ|ıt ħvg aa *(aa i ét tegn)* at ſætt' ůðí mʒ m̅m̅" *E (til dels nær ved at smuldre bort)*. 239 síðan — niðr: *A*; *(ok tilf. H)* síðan settiz hann niðr *H, I*; "ſęt²" hann nú niðr *F*; *mgl. E.* 239-240 ok var — góðr: *F, H (dog* máli hans *for* hans máli*)*; ok varð rómr *(*orðrómr *I)* mikill ok góðr gerr at máli hans *A, I*; "at ħs malı v̊ g̀ goðı romr" *E (de tre förste ord ere nær ved at smuldre bort)*. 240-241 allir — góðgirnd: *F*; aller mjög goðgirnd hans *A*; allir hans góðgirnd *H, I*; menn mjög hans góðgirnd *(*rnd *beskadiget* — *men* góðgirnd *synes dog skrevet* goðgı|[nð) *E*. 241-242 stóð — talaði: *F, A, I*; stóð upp ok mælti *H*; talaði þá *E*. 242 ok *(foran* bað*)*: *F, A, E, H*; *mgl. I.* 242-244 ok gissur — sættaz: *F (dog uden* ok gissur*)*, *A (dog* málinu *for* málum, *samt* "e' *[meget uformeligt]*" þeir *for* at þeir*)*, *H (dog* gizur hvíta *for* ok gissur*)*, *I (dog* "þatan" *for* þaðan at*)*; sætta ok þá alla *E*. 244 mælti: *F, A, H*; "ſv̊." *E*; ".ſ." *I*. 246 við — sættaz: *F, I*; aldri við hann sættaz *A, H*; aldri við hann sæzt geta *E*. 246-248 enn — várra: *F*; enn nú vil eg þat gera fyrir orð þín ok annara vina minna at sættaz *E*; en nú vil ek, snorri goði, gera fyrir orð þín ok annarra góðra manna ok sættaz *H*; en þó vil ek nú fyrir orð þín, snorri goði, ok annarra vina minna eigi undan skeraz *A*; *mgl. I.* 248 hit sama: *F, E, H*; *mgl. A, I.* 248-249 þórleifr — mikli: *F, A, H, I*; þorgrímr mikli ok þorleifr krákr *E*. 249 at þeir mundu sættaz: *F, A, I*; *mgl. E, H.* 250-251 ok fýstu — sættaz: *F, A (dog uden* í öllu*)*, *H (dog uden* skorargeir*)*; ok fýstu í öllu. þorgeir skorargeir bað bræðr sína sættaz *I*; *mgl. E.*

sættaz. enn hann skarz undan ok kvaðz aldri við kára skyldu skiljaz. þá mælti gissurr hvíti 'nú má flosi sjá sinn kost, hvárt hann vill sættaz 'til þess at sumir sje útan sætta'. flosi kveðz sættaz vilja 'ok þykki mjer því betr' segir hann 'er ek hefi færi góða menn í móti mjer'. guðmundr hinn ríki mælti 'þat vil ek bjóða at hand-'sala fyri víg þau er hjer hafa orðit á þinginu at 'mínum hluta til þess at ekki falli niðr brennu-'málit'. slíkt hit sama mæltu þeir gissurr hvíti ok hjalti skeggjason, ásgrímr elliðagrímsson ok mörðr valgarðsson. við þetta gekk saman sættin. var þá handsalat í tólf manna dóm. ok var snorri goði fyri gerðinni ok aðrir góðir menn með hánum. var þá jafnat saman vígum enn bættir þeir menn, sem umfram váru. þeir gerðu ok

---

[251] hann: *F*, *A*, *H*, *I*; skorargeirr *E*. [251-252] kvaðz — skiljaz: *F* (''q̄z" *for* kvaðz); kvaz (''kvtʒ"*[!] I)* aldri skyldu skiljaz (skilja *A)* við kára *A*, *I*; kvaðz aldregi skildu sættaz ne skiljaz við kára *H*; vildi eigi skilja við kára *E*. [252] hvíti: *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *A*. [253] kost: *F*, *A*, *E*, *I*; hlut *H*. [254] til þess: *F*, *E*; við þat *A*, *H*; svá *I*. kveðz: *E*, *I*; ''q̄z" *F*, ''q̊" *A*; kvaz *H*. [255] ok: *F*, *E*, *H*; *mgl.* *A*. *I*. því: *F*, *E*, *H*; þess *A*, *I*. segir hann: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. [256] er: *F*, *A*, *E*, *H*; sem *I*. [257] hinn: *H*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. mælti: *F*, *A*, *H*, *I*; mælti þá *E*. [259] mínum hluta: *F*, *A*, *H*, *I*; ''lvta ɴeɪɴv̄" *E(!)* þess: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. falli: *F*, *E*, *H*, *I*; falli þar fyri *A*. [260] hit sama: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *H*, *I*. [260-262] þeir — valgarðsson: *F*; þeir gizurr hvíti, hjalte, ásgrímr ok mörðr valgarðsson *E*; þeir gizurr hvíti ok ásgrímr ok hjalti *A*, *H*; allir þeir gizurr hvíti ok hjalti skeggjason *I(!)*. [262] við þetta gekk: *F*; ok við þetta gekk *A*, *I*; gekk þá *E*; gekk nú *H*. [263] ok var: *F*, *E*, *H*; var *A*, *I*. [264] gerðinni: *F*, *E*, *H*; gerð *A*, *I*. góðir: *A*, *E*, *H*, *I*; gjörðar- *F(!)*. [265] jafnat saman: *F*, *E*, *H*; saman jafnat *A*, *I*. vígum: *F*, *A*, *H*, *I*; vígum manna *E*. [265-266] enn — váru: *F*; en bættir þeir er umfram vóru *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. [266] gerðu ok: *F*, *A*, *H*, *I*; ''g'v *(!)* þa" *E*.

um brennumálin. skyldi njál bæta þrennum manngjöldum enn bergþóru tvennum. víg skarphjeðins skyldi jafnt ok víg höskulds hvítanessgoða. tvennum manngjöldum skyldi bæta hvárn þeira gríms ok helga. þá skyldu ein manngjöld koma fyrir hvern hinna, er inni höfðu brunnit. á vígit þórðar kárasonar var ekki sættz. flosi var ok görr útan ok allir brennumenn — ok skyldu eigi fara samsumars nema þeir vildi. enn ef þeir færi eigi útan um þat er þrír vetr væri liðnir, þá skyldi hann ok allir brennumenn vera sekir skógarmenn. ok var svá mælt, at lýsa skyldi sekt þeira á haustþingi eða várþingi hvárt sem heldr vildi. flosi skyldi vera þó útan þrjá vetr. gunnarr lambason ok grani gunnarsson, glúmr hildisson,

---

267 -málin: *F*, *A*; "mal'" *E*; -málit *H*, *I*. skyldi njál: *F*, *A*, *H*, *I*; njál skyldi *E*. 268 enn: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. 269 ok víg: *F*, *H*, *I*; ok *A*; vígi *E*. 270-271 tvennum — gríms: *F* (*dog* "tveım" *for* tvennum), *A*, *I*; "en tvenn^m mańgıollđv̄ ħvarn þ͞ꝛa ſkylldı bæt (*således* — t *noget forskrevet*) gmſ" *H* (?); tvennum "man̄gıollv̄" skyldi bæta þá grím *E*. 271 þá — koma: *A*; en þá skildi ein manngjöld koma *H*; þá skyldu ein manngjöld *F*; en ein manngjöld *I*; enn manngjöld *E*. 272 hinna — brunnit: *F*, *E*, *H*; annarra *A*, *I*. vígit: *F*, *E*; víg *A*, *H*, *I*. 273-274 ok görr útan ok allir: *F*, *A*; gerr utan ok allir *E*, *H*; utan gjör ok *I*. 274 skyldu: *F*, *E*, *H*, *I*; skyldi *A*. 275 þeir vildi: *E*, *H*; vildu *I*; hann vildi *F*, *A*. 275-276 þeir — útan: *F*, *E*, *I*; hann færi eigi útan ok aðrer þeir *A*; hann vildi eigi utan fara *H*. 276 um þat er: *F*, *E*; áðr *A* (*skrevet* áð), *I*; þá er *H*. 277-278 skyldi — skógarmenn: *F*, *A*, *E* (*dog* skyldu þeir *for* skyldi hann ok), *I* (*dog* flosi *for* hann); skyldi hann vera sekr skógarmaðr ok allir brennumenn *H*. 278 var — skyldi: *F*, *A* (*dog* fyri mælt *for* mælt), *I* (*som* *A*); skildi lýsa *E*, *H*. 279-280 á — vildi: *F*; hvárt er þeir (*mgl.* *I*) vildi á várþingi eða haustþingi *A*, *I*; á haustþingi eða (ok *H*) várþingi *E*, *H*. 280 vera þó: *F*; þó vera *A*; vera *E*, *H*, *I*.

kolr þórsteinsson — þeir skyldu aldri útkvæmt eiga. þá var flosi spurðr, ef hann vildi láta dæma fyri sár sitt. enn hann kveðz ekki vilja taka fjemútur á sjer. eyjólfr bölverksson var lagiðr úgildr fyrir újöfnuð sinn ok rangyndi. var þessi sætt nú handsöluð ok efndiz öll.

Þeir ásgrímr gáfu snorra goða góðar gjafar. hafði hann virðing mikla af málum þessum. skapta var engu bættr áverkinn. þeir gissurr hvíti ok hjalti skeggjason ok ásgrímr elliðagrímsson buðu heim guðmundi hinum ríka. hann þá heimboðin, ok gaf sinn gullhring hverr þeira hánum. ríðr guðmundr nú norðr heim ok hafði allra manna

---

282 kolr: *F, A, H, I*; ok kolr *E.* þeir: *F, A, E, I*; *mgl. H.* 282-283 útkvæmt eiga: *F, H*; eiga aftrkvæmt *E*; út koma *A*; aptr *(gisning, da ordet er meget forskrevet)* koma *I.* 283 var: *A, E, H, I*; er *F.* 284 fyri: *F, E*; um *A, H, I.* sitt: *A, E, H, I*; *hvorimod F har* ".f.", *hvilket her også bör læses* sitt *(jf. oven for* 145 158-163*), og ikke (med Olavius)* sín. enn hann: *F, H*; en flosi *A, I*; hann *E.* kveðz ekki vilja: *F (det förste verb forkortet* q̊*), A, I*; kvaðz eigi vildu *H*; kvez ekki atla *(eller* ætla?*)* at *E.* 284-285 fjemútur: — "fe mvt" *F*, "femut" *A*; "femvtv" *E*; "mvtvr" *H*; "mutr" *I.* 285 var lagiðr: *F, A, E, I*; skildi vera *H.* 286 sinn: *F, E, H*; hans *A, I.* 286-287 var — öll: *A, I (dog uden* nú*)*; ok var þessi sætt nú handsöluð ok efndiz vel síþan *F*; var nú þessi sætt handsöluð ok efndiz vel síðan *H*; þessi sætt efndiz vel *E.* 288 þeir ásgrímr gáfu: *F*; þeir gáfu *A, H*; þeir gefa *I*; ásgrímr gaf *E.* góðar gjafar: *F, A, E (*"goðʳ gæf"*), I*; gjafir góðar *H.* 289 virðing mikla: *F, A, H*; ok virðing mikla *I*; góða virðing *E.* 290 engu: *H (jf. oven for* 139 75-78*)*; *mgl. F, A, E, I.* 291 hjalti — elliðagrímsson: *F*; hjalti skeggjason ok ásgrímr *E*; hjalti ok ásgrímr *A*; ásgrímr, hjalti skeggjason *H*; hjalti *I.* 292 hinum: *F, H*; *mgl. A, E, I.* hann þá: *F, E, H*; ok þá hann *A*; ok hann þá ok *I.* 293 -boðin: *F, A, E, I*; -boðit *H.* gaf sinn gullhring: *F, A, H, I*; gullhring gaf *E.* hverr: *F, A, E*; hvárr *(hvor man dog måske kunde læse* hvarr*) H og I.* 294 nú norðr heim: *F*; nú norðr ok svo heim *E*; norðr heim *A, I*; hinn ríki heim norðr *H.* 294-296 hafði — málum: *F (dog* almannalof *for* allra —

lof fyri þat, hversu hann kom sjer við í þessum málum. þórgeirr skorargeirr bauð kára með sjer at fara. enn þó riðu þeir fyrst með guðmundi allt norðr á fjall. kári gaf guðmundi gullsylgju enn þórgeirr silfrbelti, ok var hvárt tveggja hinn bezti gripr. skildu þeir með hinni mestu vináttu. reið guðmundr þá heim, ok er hann ór sögu þessi. þeir kári riðu suðr af fjallinu ok ofan í hreppa ok svá til þjórsár. flosi ok brennumenn allir með hánum riðu austr til fljótshlíðar. ljet hann þá sigfússsonu skipa til búa sinna. þá frjetti flosi, at þórgeirr ok kári höfðu riðit norðr með guðmundi hinum ríka. ok ætluðu menn nú, at þeir myndi

---

þat), *A*, *E (som F)*, *I (dog* málum þessum *for* þessum málum*)*; hafði hann almannalof af málinu, hversu hann kom ser vit í þessu(m) málum *H(!)*. 296-297 þórgeirr — fara: *F*; þorgeirr skorargeirr bauð kára at fara með ser *H*; þórgeirr skorargeirr *(mgl. A)* bauð kára með ser *A*, *I*; kári reið með skorarg. *E*. 297 fyrst: *F*, *A*, *E*, *I*; nú fyrst *H*. 297-298 með — fjall: *F*, *I*; með guðmundi allt á fjall norðr *A*; með guðmundi ríka norðr á fjall *E*; norðr á fjall með guðmundi hinum ríka *H*. 299 hvárt tveggja: *F*, *A*, *H*; hvártveggi *E*, *I*. 300 skildu þeir: *F*, *E*; ok skildu þeir *H*, *I*; ok skildu *A*. 300-301 reið — heim: *A*; ríðr guðmundr nú heim norðr *H*; ríðr guðmundr norðr *(mgl. E)* heim *E*, *I*; *mgl. F*. 301 ór sögu þessi: *F*; nú úr sögu þessi *H*; ór sögunni *A*, *E*, *I*. 302 þeir kári riðu: *F*, *A*, *E*; þeir kári ok þorgeir riðu nú *H*; kári ríðr *I*. í: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. 303-304 flosi — hánum: *F*; þeir flosi ok allir brennumenn með hánum *H*; flosi ok brennumenn allir *E*; nú er frá þeim flosa at segja, at þeir brennumenn aller *A*; nú er frá þeim flosa at segja, at þeir flosi ok brennumenn *I*. 304-305 ljet — skipa: *F*; flosi let þá sigfússsonu skipa *(ætla H) A*, *H*, *I*; skipuðu sigfússsynir þá *E*. 305 þá frjetti flosi: *F*, *A*, *H*, *I*; flosi frette þá *E*. 306 þórgeirr — norðr: *F*, *A*, *H*; þorgeir ok kári höfðu norðr riðit *I*; þeir þorgeir ok kári voro norðr riðnir *E*. 307 hinum ríka: *F*, *H*; *mgl. A*, *E*, *I*. 307-308 ok ætluðu — land: *A*; ok ætluðu, at þeir mundu vera fyri norðan land *I*; ætluðu þeir þat, at kári mundi

vera fyri norðan land. þá beiddu sigfússsynir at fara austr undir eyjafjöll at fjárheimtum sínum; því at þeir áttu fjárheimtur austr at höfðabrekku. flosi leyfði þeim þat ok bað þá þó vera vara um sik ok vera sem skemmst. flosi reið þá upp um goðaland ok svá á fjall ok fyri norðan eyjafjallajökul ok ljetti eigi fyrr enn hann kom heim austr til svínafells.

Nú verðr at segja frá því, at hallr af síðu hafði lagit úgildan son sinn ok vann þat til sætta. þá bætti hánum allr þingheimrinn. ok varð þat eigi minna fje enn átta hundruð silfrs; enn þat váru fern manngjöld. enn allir þeir aðrir, er með flosa höfðu verit, fjengu engar bætr fyri vansa sinn ok undu við hit versta.

---

vera fyri norðan land *H*; ætluðu þá brennumenn, at þeir kári mundu ætla at vera fyri norðan land *F*; *mgl. E.* [808-810] þá — austr at: *F, A (dog* fjárheimtu *for* fjárheimtur*), I (som A)*; þá beiddu sigfússsynir flosa at fara undir eyjafjöll at fjárheimtum sínum, er þeir áttu austr þar at *H*; sigfúss*(*synir*)* ræddu um við flosa, at þeir vildu fara at fjárráðum sínum austr til *E.* [811-812] ok bað — skemmst: *F*; en *(*ok *H, I)* bað þá þó *(mgl. H)* dveljaz *(*vera *H)* sem skemmst *A, H, I*; *mgl. E.* [813] á fjall ok: *F, A, H, I*; *mgl. E.* [314] austr: *F*; *mgl. A, E, H, I.* [316] verðr — síðu: *F, H (dog* skal *for* verðr at*)*; er at segja frá því er síðuhallr *E*; er þar til máls *(sål. A, hvor* at taka *er udeglemt*; *medens I har det usædvanlige udtryk* til at ræða *for* til máls at taka*)*, er síðuhallr er, at hann *A, I.* [817] úgildan son sinn: *F, A, E, I*; son sinn úgildan *H.* vann: *F, A, H, I*; unnit *E.* sætta: *F, E, I*; sátta *A, H.* [818] bætti — -heimrinn: *F, E*; bætti hánum allr "þingh͛ın *(*͛ *noget uformeligt)*" *H*; þá bættu hánum aller þingheyindr *(*þingmenn *I) A, I.* varð: *F, A, H, I*; var *E.* [819] átta: *F, A, E (*"vııȷ *[*v *uformeligt på grund af rettelse]*"*), I*; ".xıȷ." *H.* enn *(foran* þat*)*: *F, A, H, I*; *mgl. E.* [820] fern: *F, A, E, H*; þá þrenn *I(!).* þeir aðrir: *F, E*; aðrer þeir *(sædvanligere ordstilling) A, H, I.* [821] höfðu verit: *F, A, E, H*; vóro *I.* [822] vansa sinn: *A, H*; sinn vansa *I*; "vánſa .ſ." *F*; vansa sína *E.* ok undu við hit versta: *F, A, I*; undu þeir við ið vesta *E*; ok undu illa vit *H.*

Sigfússsynir dvölduz heima tvær nætr. enn hinn þriðja dag riðu þeir austr til raufarfells ok váru þar um nóttina. þeir váru saman fimmtán ok uggðu alls ekki at sjer. þeir riðu þaðan síð ok ætluðu til höfðabrekku um kveldit. þeir áðu í kerlingardal ok tóku þar á sik svefn mikinn.

146. Þeir kári sölmundarson ok þórgeirr skorargeirr riðu þenna dag austr yfir markarfljót ok svá austr til seljalandsmúla. þar fundu þeir konur nakkvarar. þær kenndu þá ok mæltu til þeira 'minna gemsið it enn þeir sigfússsynir, enn 'þó farið it úvarliga'. þórgeirr mælti 'hví er ykkr 'svá statt til sigfússsona? eða hvat vitið it til 'þeira?' 'þeir váru í nótt at raufarfelli' sögðu

---

823 dvölduz heima tvær: *F, A, I*; "ðavllðv" heima tvær *H*; voro heima iij *E*. 824 hinn — þeir: *F, A, H, I*; riðu þá *E*. 825 saman fimmtán: *F, A*; xv saman *E, I*; xij saman *H*. 826 ok uggðu — sjer: *F (dog* "vėv" *for* uggðu*)*, *I*; ok uggðu at ser alls ekki *A*; uggðu ekki at ser *H*; *mgl. E*. síð: *F, A, H, I*; um morguninn *E*. 827 til: *F, E, H*; austr til *A*; þaðan austr til *I*. 828 þar — mikinn: *F, A, E, I*; þá til svefns ok sváfu þar leingi um daginn *H*.

146. 1-2 Þeir — dag: *F, H (dog* þenna sama *for* þenna*)*; Þeir kári ok skorargeir riðu *(i margen uden indvisningstegn)* þennan dag *E*; Nú er þar til máls *(*"mal" *I)* at taka, er *(at I)* þeir kári ero, at þeir riðu *A, I*. 2-3 yfir — til: *F, A, I*; yfir markarfljót til *E*; fyri *H*. 3 þar fundu þeir: *A, E, I*; þeir fundu þar *H*; þá fundo þeir *F*. 4 þá: *F, E, H*; þá þegar *A, I*. 4-5 til þeira: *F, A, H, I*; *mgl. E*. 5 minna: *F, E, H*; minnr *A, I*. þeir: *F (der i övrigt — sikkert ved feilskrift — har* "e᾽" *for det foregående* enn*)*, *A, H, I*; *mgl. E*. 5-6 enn þó: *F, A, E, I*; "enða" *H*. 6 þórgeirr mælti: *F, E, H*; "þr̄ .ſu̇." *I*; *hvorimod A sætter* s. kári *efter replikken*. 7 svá — -sona: *F, E*; svá statt um sigfússsonu *A, I*; "ꝫ ſua lıtıð tıl ſıg-fvs|ſſ." *H*. eða: *F, E, H, I*; *mgl. A*. 8 at: *F, A, H, I*; á *E*. 8-9 sögðu þær: *F, H*; *hvorimod I sætter* þær svara *foran replikken*; *mgl. A, E*.

þær 'ok ætluðu í kveld í mýdal. enn þat þótti 'okkr gott, er þeim var þó ótti at ykkr — ok spurðu, 'nær it myndið heim koma'. þá fóru þær leið sína. enn þeir keyrðu hestana. þórgeirr mælti 'hvat er þjer næst skapi? vill þú, at vit ríðim 'eptir þeim?' kári svarar 'eigi mun ek þess letja'. þórgeirr mælti 'hvat skulu vit ætla okkr?' 'eigi 'veit ek þat' segir kári 'kann þat opt verða, at 'þeir menn lifa langan aldr, er með orðum eru 'vegnir. enn veit ek, hvat þú munt þjer ætla. 'þú munt ætla þjer átta menn. ok er þat þó 'minna enn þat er þú vátt þá sjau í skorinni ok

---

[9] ok — kveld: *F*; en ætluðu í kveld *A*, *E*, *I*; en í kveld ætluðu þeir *H*. [9-10] enn — ykkr: *A*; enn þó þótte (okkr *mangler*) gott, er þeim var ótte at ykkr *E*; en þat þótti okkr gott, at þeim var at ykkr ótti *H*; ok þótti okkr gott, er þeim var ótti at ykkr *F*; enn þat þótti okkr sem þeim mundi ótti nokkr at ykkr *I*. [10-11] ok spurðu — koma: *F*, *A* (*dog* hvenærr *for* nær), *H*, *I*; *mgl.* *E*. [11-12] þá — keyrðu: *A*, *I* (*dog* leiðar sinnar *for* leið sína); síðan fóru "þ'ꝛ" (*med henvisningstegn til margen, hvor der står et, som det synes, forklarende* þær [*dog er* þ *næsten helt bortrevet og derfor usikkert*]) leið sína. en þeir fóru í annan stað ok keyrðu *H*; þá fóro "þę́ır" leið sína ok keyrðu *F*; þeir keyrðu nú *E*. [12] þórgeirr mælti: *F*, *A*, *E*, *I*; þá mælti þorgeirr *H*. [13-16] hvat er — segir kári: *A* (*dog* s. hann *for* segir kári), *I* (*dog* geði *for* skapi); hvat skulu vit ætla okkr⸮ eða hvat er þer næst skapi (hvat er — skapi *mgl.* *E*)? (hvort *tilf.* *E*) vilt þú (nakkvað *tilf.* *H*), at vit ríðim eptir þeim'? kári svarar 'eigi mun ek þess letja ("leıta" *eller* "letta" *H*). en hitt mun ek ekki ákveða ("aa [*i ét tegn*] kveðía" [*!*] *E*) *F*, *E*, *H*. [16] kann — verða: *A*; því at (því at *mgl.* *E*) þat kann opt at verða *F*, *E*, *H*; því at þat verðr opt *I*. [17] menn: *A*, *H*, *I*; *mgl.* *F*, *E*. orðum: *F*, *A*, *H*, *I*; orðum einum *E*. [19] þú munt ætla þjer: *F*, *H*, *I*; því at þú ætlar þjer *E*; *mgl.* *A*. [20] þat er: *F*, *A*, *H*, *I*; þá er *E*. vátt þá: *A*, *I*; "vott (o *beskadiget og synes at have lighed med* e)" *E*; vannt þá *F*, *H*. skorinni: *A*, *E*, *H*; "ſıav (av *i ét tegn*) ſkoꝛṽ" *F*, "ſıavſkorū (av *i ét tegn*)" *I*.

'fórt í festi ofan til þeira. enn yðr frændum er 'svá háttat, at jer vilið yðr allt til ágætis gera. 'nú mun ek eigi minna at gera enn vera hjá 'þjer til frásagnar. skulu vit nú ok tveir einir 'eptir ríða; því at ek sje, at þú hefir svá til ætlat'. síðan riðu þeir austr hit efra ok kvámu ekki í holt; því at þórgeirr vildi ekki, at bræðrum hans mætti um kenna, hvat sem í gerðiz. þeir riðu þá austr til mýdals. þar mættu þeir manni nökkurum — ok hafði torfhrip á hrossi. hann tók til orða 'of fámennr ert þú nú, þórgeirr fjelagi'. 'hvat er nú í því?' sagði þórgeirr. 'því' sagði sjá 'at nú bæri veiði í hendr. hjer riðu um 'sigfússsynir ok munu sofa í allan dag austr í

---

[21] fórt — þeira: *F, A, H, I*; "let" sígaz til þeirra í feste *E*. [22] háttat: *F, A, E, I*; farit *H*. yðr — gera: *F, A*; allt til ágætis gera (vinna *E*) *E, H, I*. [23-24] hjá þjer: *F, A, H, I*; "t agætis hia þi f" *E(!)*. [24] ok tveir einir: *F, E*; tveir einir *H*; ok ij *A*; ij *I*. [25] ek — svá: *F, A, I*; þú hefir svá *H*; svo hefir þú *E*. [26] síðan riðu þeir: *F, A, H, I*; riðu þeir nú *E*. hit efra: *F, A, E, I*; til mýdals *H*. [27-28] því — kenna: *A, I*; því at hann vildi ekki, at bræðr hans mætti um kunna *H*; þeir þórgeirr vildu ekki, at bræðrum hans mætti um kenna *F*; því at þeir vildu, at õngum (*eller* engum?) mætte um kenna *E*. [28] í gerðiz: *F, H*; "ı (*beskadiget*) gıȝ" *E*; til tíðenda gerðiz *A*; gerðiz *I*. [29] þá — mýdals: *F, I*; nú austr til mýdals *E*; þá austr allt til mýdals *A*; nú austr í mýdal *H*. þar: *F, A, E, I*; þá *H*. [30] nökkurum: *F, A, E, I*; einum *H*. hafði: *F, A, E, I*; fór með *H*. á hrossi: *F, A, H, I*; *mgl. E*. [30-31] hann tók til orða: *F, A, I*; hann mælti *E*; ok mælti svá *H*. [31] fámennr ert þú: *F, A, H, I*; fámennir eru þið *E*. fjelagi: *F, E, H*; s. hann *I*; *mgl. A*. [32] þórgeirr: *F, E, H, I*; hann *A*. því: *F, A, E*; þat *I*; þat helzt *H*. [32-33] sagði sjá: *F, E, H*; *mgl. A, I*. [33] bæri: *F, A, H*; bar (*vocalen utydelig*) *E*; berr *I*. [33-35] hjer — -dal: *F*; því at her riðu um (*í udeglemt ved linieskifte*) dag sigfússsynir ok munu sofa í allan dag austr í kerlingardal *H*; her riðu (nú *tilf. I*) sigfússsynir ok munu sofa austr í kerlingardal í allan

'kerlingardal; því at þeir ætluðu ekki lengra í 'kveld enn til höfðabrekku'. síðan riðu hvárir leið sína. riðu þeir þórgeirr austr á arnarstakksheiði. ok er ekki at segja frá ferð þeira fyrr enn þeir kvámu til kerlingardalsár. áin var mikil. riðu þeir nú upp með ánni; því at þeir sá þar hross með söðlum. þeir riðu nú þangat til ok sá, at þar sváfu menn í dæl nakkvarri, ok stóðu spjót þeira ofan frá þeim. þeir tóku spjótin ok báru út á ána. þórgeirr mælti 'hvárt vill þú, at vit vekim 'þá?' kári svarar 'eigi spyrr þú þessa af því at 'eigi hafir þú þetta áðr ráðit með þjer at vega

---

dag *A, I*; sigfússsynir liggja (*skrevet* lıgıa [*nær ved at smuldre bort*]) hjer austr hjá kerlingardalsá (*skrevet* k'lıng ðals aa [aa *i ét tegn*] — *det hele til dels nær ved at smuldre bort, især sidder* aa *ganske löst*) ok (*skrevet* ɀ [*nær ved at smuldre bort*]) sofa *E*. 35 ætluðu: *F, H*; ætla *A, E, I*. 35-36 ekki — -brekku: *F, E*; eigi leingra en til höfðabrekku í kveld *A, I*; til höfðabrekku í kveld *H*. 36-37 síðan — þórgeirr: *A*; síðan riðu hvorir leiðar sinnar, ok riðu þeir þorgeirr *I*; síðan riðu hvárirtveggju leið sína. þeir kári riðu *H*; síþan riðu þeir leið sína *F*; riðu þeir nú leið sína *E*. 37 á: *F, A, H, I*; um *E*. 38 ok er — enn: *F*; er nú ekki at segja um ferð þeira fyrr en *A, I*; ok er nú ekki at segja fyrri frá þeim kára, en *H*; ok er *E*. 39 kvámu: *F, A, E*; koma *H, I*. áin var mikil: *F, A, H, I*; *mgl. E*. 40 nú: *F*; þá *H*; *mgl. A, E* (*der her har en eftersætning* [*jf. note* 146 38]), *I*. hross: *F, E* (*beskadiget*); hross nökkur *A, I*; hross mörg *H*. 41 þeir — þangat: *F*; þeir riðu þangat *E*; riðu þeir þá (*mgl. A*) þangat *A, H*; riðu þeir þorgeirr (*forkortet* þg'. [*formodentlig feillæsning af* "þg"]) *I*. 42 þar sváfu menn: *F, E, H*; menn svófu í dalnum *I*; menn sváfu *A*. dæl: *F, E, I*; "ðæl" *A, H*. stóðu: *F, A, E, I*; "ſtoð" *H*. 43 þeir: *F, A, E, I*; þeir kári *H*. spjótin: *A, E, H, I*; spjótin frá þeim *F*. báru: *F, A, E, H*; "kavſt|utu (av *i ét tegn*)" *I*. 44 þórgeirr mælti: *F, E*; síðan mælti þórgeirr *A, I*; þá mælti þorgerr vit kára *H*. hvárt: *F, A, E, I*; "hvar" *H*. 44-45 vekim þá: *F, A, I*; vegum at þeim eða vekjum þá *E*; vegim þá *H*. 45 svarar: *F*; "ſv." *I*; ".ſ." *A, E*; mælti svá *H*. 45-46 at eigi — þjer: *F*; at þú hafir eigi þetta áðr ráðit firer þer *H*; attú hafir eigi áðr ráðit fyri þjer þetta *E*; at þú hafir eigi ráðit áðr

'eigi at liggjandi mönnum ok vega skammarvíg'. síðan æptu þeir á þá. vöknuðu þeir þá ok hljópu upp allir ok þrífa til vápna sinna. þeir kári rjeðu eigi á þá fyrr enn þeir váru vápnaðir. þórgeirr skorargeirr hleypr þar at, sem fyri var þórkell sigfússson. í því bili hljóp maðr at baki hánum. ok fyrr enn hann gæti unnit þórgeiri nakkvarn geig, þá reiddi þórgeirr tveim höndum öxina rimmugýgi ok rak í höfuð þeim öxarhamarinn, er at baki hánum stóð, svá at haussinn brotnaði í smán mola. fjell sá þegar ok var dauðr. enn er hann reiddi fram öxina, hjó hann á öxl þórkatli ok klauf frá ofan alla höndina, ok fjell þórkell

---

(*for* ráðit áðr *har I* áðr ráðit) fyri þer *A, I.* [47] at liggjandi — -víg: *F, A, I* (*dog* skemmdar- *for* skammar-); at sofanda (*sål.*) mönnum ok vega skemmdarvíg *E*; skammarvíg ok vega þá sofandi *H.* [48] síðan æptu þeir: *F, A, H, I*; þeir æptu *E.* [48-49] vöknuðu — þrífa: *A, I* (*dog* þrifu *for* þrífa); (ok *tilf. E*) vöknuðu þeir þá (*mgl. E*) allir (*mgl. H*) ok þrifu (hlupu *H*) *F, E, H.* [49] sinna: *F, E, H*; *mgl. A, I.* kári: *A, H, I*; *mgl. F, E.* [50] vápnaðir: *F, A, E, H*; búnir ok vopnaðir *I.* [51] skorargeirr: *F, H, I*; *mgl. A, E.* hleypr — fyri: *F, E* (*dog* er *for* sem); hljóp at (*mgl. H*) þar sem (er *H, I*) fyri (*mgl. A*) *A, H, I.* [52] í því bili: *H*; í þessu *F, E*; þá *A, I.* hánum: *F, A, H, I*; þorgeiri *E.* [53] þórgeiri nakkvarn geig: *F, E*; þorkalli(!) nokkon geig *H*; á þórgeiri *A, I.* [54] þórgeirr: *F, E, H*; hann *A, I.* tveim — -gýgi: *F*; (upp *tilf. H, I*) exina rimmugýgi tveim höndum *A, E, H, I.* [55] ok rak — -hamarinn: *F, E*; ok rak í höfuð hánum öxarhamarinn þeim *H*; ok svá skjótt ok hart, at þá er hann reiddi exina á bak ser rak hann í höfut þeim exarhamarinn *A*; svá hart ok skjótt, at þá er hann reiddi öxina á bak ser aptur, þá rak hann öxarhamarinn í höfuðit á þeim *I.* at baki: *F, A, E, H*; á baki *I.* [56-57] smán mola: *F, A, I*; "ſmam(?) mola" *E*; "ſanðɪ ȷ ſman molan" *H* (molan *vistnok skrivfeil*). [57] fjell — dauðr: *F* (*dog* hann *for* sá); (ok *tilf. I*) fell sá þegar dauðr niðr *A, E, H, I.* er: *F, E, H, I*; *mgl. A* (*hvor det foreg.* enn [*skrevet* En] *kunde opfattes i betydning af* er). [58] á öxl: *F, A, E, I*; öxlina *H.* [58-59] ok klauf frá ofan: *F, A, E*; ok leysti frá búknum *I*; svá at frá ofan tók *H.* [59-60] ok fjell — niðr: *H*; *mgl. F, A, E, I.*

dauðr niðr. í móti kára rjeð mörðr sigfússson ok sigurðr lambason ok lambi sigurðarson. hann hljóp at baki kára ok lagði til hans spjóti. kári fjekk sjet hann ok hljóp upp við lagit ok brá í sundr við fótunum. kom þá lagit í völlinn. enn kári hljóp á spjótskaptit ok braut í sundr. hann hafði spjót í annarri hendi enn í annarri sverð enn engan skjöld. hann lagði hinni hægri hendi til sigurðar lambasonar. kom lagit í brjóstit, ok gekk spjótit út um herðarnar. fjell hann þá ok var þegar dauðr. hinni vinstri hendi hjó hann til marðar sigfússsonar, ok kom á mjöðmina, ok tók hana í sundr ok svá hrygginn. fjell hann áfram ok þegar dauðr. eptir þat sneriz hann á hæli svá

---

60 rjeð: *F, A, E, I*; rez *H*. 60-61 mörðr — lambason: *H*; mörðr sigfússson ok sigmundr lambason *F, A, E*; grani gunnarsson ok sigfússsynir *I*. 62 kára: *F, E*; hánum *A, H, I*. spjóti: *F, A, E, I*; *mgl. H*. 63-64 fjekk — fótunum: *F*; gat seð hann ok hljóp upp vit lagit ok brá í sundr fótunum við *H*; fekk set hann ok hljóp upp í lopt *(í lopt mgl. A)* ok brá í sundr fótunum við, er hann lagði til hans *(til hans mgl. A) A, I*; sneriz á hæli undan *E*. 64 kom þá: *F*; ok kom *E*; kom *A, H, I*. enn *(foran* kári*)*: *A, H, I*; "ẹ̀" *F*; *mgl. E*. 65 hann: *F, A, H, I*; kári *E*. 66 í annarri sverð: *A*; annarri sverð *F*; sverð í annari *E, I*; sverð í annarri hendi *H*. 67 hinni hægri hendi: *F, A, E, I*; annarri hendi hinni hægri *(feilskr.* ḥægɿ*) H*. 68 sigurðar: *F, E, H*; sigmundar *A, I*. kom: *F, A, I*; ok kom *E, H*. í: *F, A, H*; á *I*; fyri *E*. 69 gekk — herðarnar: *F, A, I*; gekk út í gegnum herðarnar *E*; ok svá út í millum herðanna *H*. 69-70 þá — dauðr: *F*; þegar dauðr niðr *E, H*; þegar dauðr *A, I*. 70-73 hinni — dauðr: *A (dog* hjó *for* kom, *samt uden* sigfússsonar*)*, *I*; en hinni vinstri hendi hjó hann til marðar sigfússsonar, ok kom á mjöðmina, ok tók þar í sundr manninn *H*; annare hendi hjó hann til marðar sigfússsonar ok hjó á mjöðmina, ok tók hann þar í sundr *E*; *oversprunget i F*. 73 þat: *A, E, H, I*; *mgl. F (sikkert skrivfeil)*. á hæli: *F, A, H, I*; *mgl. E*. svá: *F, A*; *mgl. E, H, I*.

sem skaptkringla ok at lamba sigurðarsyni. enn hann fjekk þat eitt fangaráðit, at hann tók á rás undan. nú sneri þórgeirr í móti leiðólfi hinum sterka. ok hjó þar hvárr til annars jafnsnimma. ok varð svá mikit högg leiðólfs, at allt tók af skildinum þat er nam. þórgeirr hafði höggvit tveim höndum með öxinni rimmugýgi. ok kom hin eptri hyrnan í skjöldinn, ok klofnaði hann í sundr. enn hin fremri hyrnan tók viðbeinat ok í sundr ok reist ofan í brjóstit á hol. kári kom at í því ok rak undan leiðólfi fótinn í miðju lærinu. fjell leiðólfr þá ok var þegar dauðr. ketill ór mörk mælti ‘renna munu vjer til hesta várra, ‘ok megu vjer ekki við haldaz fyrir ofreflismönnum ‘þessum’. þeir runnu þá til hesta sinna ok hljópu á bak. þórgeirr mælti ‘vill þú, at vit eltim þá?

---

74 skaptkringla: — "ſkaptk[1]ngla" *A*, "ſkapt k[1]ngla" *I*, "ſkaptkrnkla *(det tegn, der optager den plads, hvor* rı *skulde stå, ligner noget et* v*)*" *H*, "ſkap k[1]ngla" *E*, "ſkapt ƕringla" *F*. sigurðarsyni: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. 75 hann — -ráðit, at: *F*, *A* *(dog* -ráð *for* -ráðit*)*, *H* *(dog* -ráðs *for* -ráðit*)*, *I* *(som H)*; *mgl.* *E*. 76 nú sneri þórgeirr *F*, *A*, *I*; þorgeir sneri nú *E*; nú sneriz þorgeirr *H*. hinum: *E*, *H*; *mgl.* *F*, *A*, *I*. 77 þar: *H*; *mgl.* *F*, *A*, *E*, *I*. 78 svá — leiðólfs: *F*, *E*; svá mikit högg leiðólfs hins sterka *H*; högg leiðólfs svá mikit *A*, *I*. allt tók af: *A*, *H*, *I*; af tók *F*, *E*. 79 þat er nam: *H*, *I*; þat (þar *E*) er á kom *F*, *A*, *E*. 80 með: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. rimmugýgi: *F*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. 82 sundr: *F*, *A*, *E*, *I*; sundr allr *H*. viðbeinat: *A*, *H*; "v[1]beı/|n[t]" *F*, "vıð beın[t]" *E*; viðbeinit *I*. 82-83 ok í sundr: *F*, *A*; ok þar í sundr *H*; í sundr *I*; *mgl.* *E*. 83 á: *F*, *A*, *I*; ok á *E*; ok þar á *H*. 83-84 kári — því: *F*, *I*; kári kom í því at *A*; í því kom kári at *H*; ok nú kom kári at í því *E*. 84 leiðólfi: *F*, *E*; hánum *A*, *H*, *I*. 85 þá — dauðr: *F*; nú ok var dauðr þegar *H*; þá dauðr niðr *E*; þá dauðr *I*; dauðr *A*. 86 mælti: *F*, *A*, *H*, *I*; mælti þá *E*. vjer: *F*, *A*, *I*; ver nú *E*, *H*. 87 ok: *F*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I*. 88 þeir — sinna: *F*; runnu þeir nú til hesta sinna *E*, *H*, *I*; renna þeir síðan til hestanna *A*. 89 þórgeirr mælti: *F*, *A*, *E*, *H*; þá mælti þorgeirr *I*.

'ok munu vit enn geta drepit þá nakkvara'. 'sá 'ríðr síðast' segir kári 'at ek vil eigi drepa — enn 'þat er ketill ór mörk —; því at vit eigum systr 'tvær, enn hánum hefir farit þó bezt í málum 'várum áðr'. stigu þeir þá á hesta sína ok riðu þar til er þeir kvámu heim í holt. ljet þórgeirr þá bræðr sína fara austr í skóga; því at þeir áttu þar annat bú ok því at þórgeirr vildi eigi, at bræðr hans mætti kalla griðníðinga. hafði þórgeirr þar þá mannmart svá at aldri var þar fæera vígra karla enn þrír tigir. var þar þá gleði mikil. þótti mönnum þórgeirr mjök hafa vaxit ok framit

---

90 enn — nakkvara: *F, A (dog uden* þá*), H*; enn drepit geta nokkra af þeim *I*; fá nokkura drepit enn af þeim *E*. 91 ríðr: *F, A, H, I*; ríðr nú *E*. segir kári: *sål. (her) F*; *medens H sætter disse ord efter* drepa; *I* har "kᵃri ſv̄." *og E* kári mælti *foran replikken*; *mgl. A*. at *(foran* ek*)*: *F*; er *A, E, H, I*. 92 þat: *F, E, I*; þar *A, H*. 92-93 systr tvær: *F, A, E, H*; tvær systr *I*. 93 hánum: *F, A, H, I*; "ħn" *(=* hann, *hvis det ikke er skrivfeil for* "ħm"*) E*. 93-94 farit — áðr: *F*; þó farit bezt í málum vorum áðr *E*; þó áðr bezt farit í málum vorum *I*; farit bezt í málunum áðr *A*; bezt manna farið áðr í málum várum *H*. 94 stigu — sína: *F, A (dog uden* þá*), E, I*; síðan stíga *(snarere end* stigu*)* þeir á bak hestum sínum *H*. 95 þar — heim: *F, A, I (dog uden* heim*)*; þeir nú unz þeir kómu *H*; heim *E*. 95-96 ljet þórgeirr þá: *F, A, E, I*; þorgeirr let *H*. 96 bræðr sína fara: *F, A, I*; fara bræðr sína *E*; bræðr sína fara með ser *H(!)*. skóga: *F (feilskr.* "ſto'|ga"*), A, H, I*; "ħollt ſkoga" *E(!)*. 96-97 því at — því at: *F, E (dog uden* ok*), I (som E)*; því at þeir áttu þar annan búnað *H*; — áttu þeir þar annat búit — því at *A*. 98 mætti — -níðinga: *F, E*; væri kallaðer griðníðingar *A, H, I*. 98-100 hafði — tigir: *F*; þorgeirr hafði þá mannmart í holte ok hafði aldri fæera enn xxx manns *E*; þeir höfðu þá með ser mart manna svá at aldregi var þar færra vígra *(feilskr.* vıgðza*)* karla en xxx *H*; höfðu þeir þá með ser mart manna svá *(skrevet to gange)* at aldri var þar fæera manna vígra en xxx *A*; höfðo þeir þar margt manna svo at aldri vóro þar færri enn xxx vígra manna *I*. 100 var þar: *F, A, E*; þar var *H*; var þar ok *I*. 101-105 þórgeirr — kvámuz:

sik ok báðir þeir kári. höfðu menn í minnum mjök eptirreið þeira, er þeir riðu tveir at fimmtán mönnum ok drápu þá fimm enn renndu þeim tíu, er undan kvámuz. — nú er frá þeim katli at segja, at þeir riðu sem mest máttu þeir til þess er þeir kvámu heim til svínafells ok sögðu sínar farar eigi sljettar. flosi kvað slíks at ván 'ok er yðr þetta viðvörun' segir hann 'skuluð jer 'nú aldri svá fara síðan'. flosi var allra manna glaðastr ok beztr heima at hitta. ok er svá sagt, at hánum hafi flestir hlutir höfðingligast gefnir verit. var hann nú heima um sumarit ok svá um vetrinn. enn um vetrinn eptir jól kom hallr

---

F; þorgeirr mjög hafa framið sig ok þeir kári báðir. höfðu þat (þar?) ok margir mjög í minnum — eptirreið þeirra, er þeir riðu ij einir at fimmtán mönnum ok drápu v en renndu x þeim er undan kómuz *H*; þórgeirr hafa framit sik mjög (*for* hafa — mjög *har I* mjök framit hafa sik) í þessu ok báðir þeir kári. höfðu menn mjög at minnum eptirreið þeira, er þeir riðu ij einir at xv mönnum ok drápu þá (*mgl. I*) v en renndu þeim er undan kómuz *A*, *I*; þeir mikit afreksverk unnit hafa, er þeir höfðu drepit v menn enn rennt x *E*. [105-106] frá — segja: *A* (at *skrevet to gange*); frá (*glemt i F*) katli at segja *F*, *E*; (at *glemt*) segja frá katli *H*; þar frá at segja *I*. [106] at þeir — máttu þeir: *F*, *H*, *I*; er þeir riðu sem þeir máttu *A*; at þeir fara sem mest megu þeir *E*. [106-107] til — heim: *F*, *E* (*dog uden* heim); þar til er þeir kómu (koma *H*) *A*, *H*; þar til at þeir kómo austr *I*. [107] sögðu: *F*, *A*, *E*; ".f." *I*; segja *H*. [108] slíks at: *F*, *A*, *I*; slíks *E*; þeim slíks *H*. [109] yðr: *A*, *H*, *I*; *mgl. F*, *E*. segir hann: *sdl.* (*verbet forkortet* .f.) *F*, *A*, *E*; *mgl. H*, *I*. [109-110] skuluð jer nú: *F*, *A*, *E*; ok skulu þer nú *H* (*der i övrigt udelader det fölgende* aldri); skulu þer *I*. [110] svá fara: *F*, *E*, *H*, *I*; fara svá *A*. [111] glaðastr: *F*, *A*, *E*, *I*; "goðlatnaztr (*lidt utydeligt, især* t *og* n)" *H*. er svá sagt: *F*, *A*, *E*, *I*; hefir svá sagt verið *H*. [112] flestir: *F*, *A*, *E*, *H*; flestir allir *I*. höfðingligast: *F*, *A*, *H*, *I*; höfðingligastir *E*. [113] nú: *E*, *H*; *mgl. F*, *A*, *I*. svá: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. [114] enn — jól: *F*, *E* (*dog uden* enn), *H*; en eptir jól um vetrinn *A*; eptir jól *I*. [114-115] kom — austan: *F*, *A*, *E* (kom *skr. to gange*),

af síðu austan ok kolr son hans. flosi varð feginn kvámu hans. töluðu þeir opt um málaferlin. sagði flosi, at þeir höfðu mikit afhroð nú goldit þegar. hallr kvaðz nærgætr orðit hafa málum þeira. flosi spurði hann þá ráðs, hvat hánum þætti þá líkast. hallr svarar 'þat legg ek 'til ráðs, at þú sættiz við þórgeir ef kostr er. 'ok mun hann þó vera vandr at allri sætt'. 'ætlar 'þú þá munu lokit vígunum?' segir flosi. 'eigi 'ætla ek þat' segir hallr 'enn við færi er þá um 'at eiga er við kára er einn. enn ef þú sættiz 'eigi við þórgeir, þá verðr þat þinn bani'. 'hverja 'sætt skulu vjer bjóða hánum?' segir flosi. 'hörð

I; kómu austan hallr af síðu *H*. [115] ok — hans: *F*, *A*, *H*, *I*; við nokkura menn *E*. [116] kvámu hans: *F*, *E*, *H*; hans kvámu *A*, *I*. töluðu þeir opt: *F*, *I*; töluðu þeir jafnann *E*; ok töluðu þeir *(mgl. A)* opt *A*, *H*. [116-117] málaferlin: *F*, *A*; málafelli þessi *H*; málaferli þau sem þá höfðu gerzt *E*; málaferli sín *I*. [117-118] sagði — þegar: *I* *(*".h. mık af *[i ét tegn]* h°ð" *for* höfðu mikit afhroð*)*; sagði flosi halli, at þeir höfðu mikið "afroð" goldit þegar *H*; ".f." flosi nú, at þeir hefði "mık afrað" goldit þegar *F*; segir flosi, at þeir höfðu nú mikit "afroð" goldit *A*; *mgl. E*. [118-119] kvaðz — þeira: *F*, *A*, *I*; kvazt þeim nærgjætr orðit hafa ok svá málafellum þeirra *H*; kvað nærre því farit hafa, sem hann gat til *E* [119] spurði — ráðs: *F*, *A*, *I*; spyrr hann þá ráðs *H*; spurði þá hall *E*. [120] þá líkast: *F*; líkast *A*, *H*; líklegast *I*; ráðligast *E*. [121] ráðs: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. at þú — kostr er: *F*, *H*; attú sættiz við þorgeir, ef þess er kostr *E*; at sættaz við þórgeir ef kostr er *A*; at sættast, ef þess er kostr, við þorgeir *I*. [122] vera — sætt: *F*, *E*, *H* *(dog uden* vera*)*; at allri sætt vera vandr *A*, *I*. [123] munu — flosi: *F* *(dog uden* munu*)*, *A*, *E* *(som F)* *I* *(dog* "lok' m̊" *for* munu lokit*)*; segir flosi 'at þá muni lokið vígum *H*. [124] segir *(foran* hallr*)*: — ".f." *F*, *A*, *E*, *I*; sagði *H*. [124-125] um at eiga: *F*, *E*, *H*, *I*; at eiga um *A*. [125] er við kára: *H*; ef kári *F*, *A*, *E*, *I*. [126] þat: *F*, *A*, *E*, *I*; hann *H*. [127] vjer: *A*, *E*, *I*; vit *F* *(forkortet* v̍*)*, *H* *(forkortet* v [ˢ *lidt utydeligt])*. bjóða hánum: *F*, *A*, *E*, *H*; honum bjóða *I*. segir flosi: *sdl. (verbet forkortet* .f.*)* *F*, *A*, *H*, *I*; *hvorimod E sætter* flosi *(verbet glemt) foran replikken.*

'mun yðr sú þykkja' segir hallr 'er hann mun 'þiggja. því at eins mun hann sættaz vilja, nema 'hann gjaldi ekki fyri þat er hann hefir afgört 'enn taki bætr fyri njál ok sonu hans at sínum 'þriðjungi'. 'hörð sætt er þat' segir flosi. 'ekki 'er þjer sjá sætt hörð' segir hallr 'því at þú átt 'ekki vígsmál eptir sigfússsonu — ok eigu bræðr 'þeira vígsmál eptir þá enn hámundr hinn halti 'eptir son sinn. enn þú munt nú ná sættum 'við þórgeir; því at ek mun ríða til með þjer, ok 'mun þórgeirr mjer nökkurnig vel taka. enn 'engi þeira er mál þessi eigu munu þora at sitja 'at búum sínum í fljótshlíð, ef þeir eru útan

---

[128] yðr: *F, A, E, I*; þer *H.* segir hallr: *sål. (verbet forkortet* .ſ.*) F, E, I*; ".ſ. h̄" *A*; kvað hallr *H.* [129] eins: *F, A, H, I*; "einso" *(formodentlig ved vaklen imellem* eins *og* eino*) E.* vilja: *F, A, E, I*; vilja' s. hallr *H.* [130] þat er — afgört: *F, A, I*; þat er hann hefir áðr afgjört *H*; þá menn, er nú hefir hann vegit *E.* [131] taki bætr fyri: *F, A, E, I*; taka bætr efter *H.* [131-132] sínum þriðjungi: *F, A, E, H*; þriðjungi sínum *I.* [132] sætt er þat: *F, E*; sætt er þessi *A*; er þessi sætt *I*; er þá sætt *H.* flosi: *F, A, E, H*; hann *I.* [133] þjer sjá sætt: *F, A, I*; þjer hún *E*; sjá sætt *H.* átt: *F, A, H, I*; áttir *E.* [134] sigfússsonu: *F, E, H, I*; *udeglemt i A.* [134-135] ok eigu — þá: *F, H (*bræðr *dog udeglemt)*; eiga bræðr þeira mál eptir þá *A, I*; ok eigu þat bræðr þeirra *E.* [135] enn: *F, A, E, I*; *mgl. H.* hinn: *H*; *mgl. F, A, E, I.* [136] son sinn: *F, A, E, H*; sigmund *I(!).* ná sættum: *F, A, E, I*; "ſættv *(!)* taka" *H(!).* [137] því — þjer: *F, A, H (dog et forkortet* þat *for* því at, *samt* skal *for* mun*)*, *I*; var nú sent eftir sigfússsonum *(*var — -sonum *indkommet ved feilskrift)* því at eg mun nú *(her indskydes* "na", *men er igen overstreget)* ríða til með þeim *E(!).* [138] ok mun — taka: *F (*nökkurnig *skrevet* nᶜᵘknıg*)*, *A (dog* "vel nockurnīn" *for* nökkurnig vel*)*, *H (dog* "nokkunnıgın" *for* nökkurnig*)*, *I (*nökkurnig *skrevet* nokurníng*)*; *mgl. E.* enn: *F, A, E, H*; *mgl. I.* [139] er — eigu: *F, A, H, I*; sigfússsona *E.* munu: *F, A*; "m̌" *(der både kan læses* mun *og* munu*) E, I*; munu eigi *(!) H.* [140] at *(foran* búum*)*: *A, H, I*; í *F, E.* í fljótshlíð: *F, A, H, I*; *mgl. E.* [140-141] útan sætta: *F, A, I*; utan sátta *H*; eigi *(skrevet* ᵉ͏ͥ *, men næsten helt borte)* sáttir

'sætta; því at þat verðr þeira bani. ok er þat 'at vánum við skaplyndi þórgeirs'. var nú sent eptir sigfússsonum, ok báru þeir þetta mál upp við þá. ok lauk svá þeira ræðum af fortölum halls, at þeim þótti svá allt sem hann talaði um fyri þeim ok vildu gjarna sættaz. grani gunnarsson mælti ok gunnarr lambason 'sjálfrátt er oss, 'ef kári er einn eptir, at hann sje eigi úhræddari 'við oss enn vjer við hann'. 'ekki er svá at mæla' segir hallr 'mun yðr verða sárkeypt við hann, ok 'munuð jer mikit afhroð gjalda áðr enn lýkr með 'yðr'. síðan hættu þeir talinu.

147. Hallr af síðu ok kolr son hans ok þeir sex saman riðu vestr yfir lómagnúpssand

---

við *(forkortet* v̇ *[men kun en del af* v *er tilbage])* þorgeir *E.* 141-142 því — þórgeirs: *F, A, H, I*; *mgl. E.* 142 var nú: *F, E, H*; nú var *A, I.* 143-144 ok báru — þá: *F*; ok *(mgl. A, H)* báru þeir *(*nú *tilf. H)* þetta mál upp *(mgl. H, I)* fyri þá *A, H, I*; ok tjáði hallr þetta mál fyri þeim *E.* 144-145 lauk — halls: *F, A, H (dog* "ʀæðv" *for* ræðum, *samt* at *for* af*)*, *I (dog uden* þeira ræðum*)*; "kō s⁰ *(begge ord beskadigede)*" *E.* 145-146 þótti — þeim: *F, A (dog* hallr *for* hann*)*, *H (dog* mælti *for* talaði um*)*, *I (dog* "allt .ſ. *[!]* ħallr" *for* svá — hann*)*; "leıȝ ꝥta eft' þ¹ s̄. ħall'."| *E(!).* 146-147 grani — lambason: *F, A*; grani gunnarsson ok gunnarr lambason *H (verbet udeglemt)*; grani gunnarsson ok gunnarr lambason mæltu *I*; "þa. ml'v ꝥꝛ gꝛane. G. ſ. z gvñ lamba .ſſ. *[!]*" *E (til dels beskadiget og nær ved at smuldre bort).* 148 eigi *(efter* sje*)*: *F, E, I*; *mgl. A, H.* 149 vjer: *F, E, H, I*; ver erom *A.* svá at mæla: *F, A, E (*at *feilskrevet* a*)*, *I*; slíkt at tala *(*ta *næsten udslettet) H.* 150 segir hallr: *F, A, E, I*; *mgl. H.* mun — hann: *A, H (dog* ok mun *for* mun, *samt [feilagtig]* "ſarklypt" *for* sárkeypt*)*; ok mun sárkeypt "v"|oo "a v̇ *(*[1] *næsten helt borte)* ħ" *E*; ok mun verða sárkeypt við hann at eiga *F*; "ſaarkey't" mun yðr verða við kára *I.* ok: *A, H, I*; *mgl. F, E.* 151 mikit: *A, H*; "mık̄" *F, E, I.* afhroð: — "afħᵒð *(*af *i ét tegn)*" *I*, "afroð" *A*, "afroð" *E og H*; "afrað" *F.* enn: *E, I*; *mgl. F, A, H.* 152 síðan — talinu: *F, H, I*; síðan hættu þeir tali sínu *A*; hættu þeir nú talinu *E.*

147. 1-2 af síðu — -sand: *F (dog* vij *for* sex*)*, *A (dog* um *for* yfir*)*, *H (dog uden* vestr*)*, *I (som A)*; ríðr nú vestr um sand við vi.

ok svá vestr yfir arnarstakksheiði ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu í mýdal. þar spurðu þeir at, hvárt þórgeirr myndi heima í holti. enn þeim var sagt, at hann myndi heima vera. hallr var spurðr, hvert hann ætlaði at fara. enn hann kvaðz þangat ætla í holt. þeir kváðu hann með nökkuru góðu fara mundu. dvaldiz hallr þar nakkvara stund — ok áðu. eptir þat tóku þeir hesta sína ok riðu á sólheima um kveldit ok váru þar um nóttina. enn um daginn eptir riðu þeir í holt. þórgeirr var úti ok svá kári ok menn þeira; því at þeir kenndu ferð halls. hann reið í blári kápu ok hafði lítla öxi silfrrekna í hendi. enn er þeir kvámu í túnit, þá gekk þórgeirr í móti þeim ok tók hall af baki, ok minntuz þeir kári báðir

---

mann *E*. 3-12 *for* yfir — nóttina *har E* sem leið liggr þar til er hann kemr til sólheima ok er þar um nóttina. menn spurðu hall, hvert hann ætlaði. en hann kvez ætla í holt at finna þorgeir. þeir sögðu hann mundu hafa gott erindi. 4-6 þar — vera: *F*; spurðu þeir þar at, hvárt þórgeirr mundi heima vera í holti. en þeir sögðu, at hann var heima *A*, *I*; ok spurðu þeir þat þar, at þorgeirr var heima í holti *H*. 6-7 hallr — fara: *H (dog uden* at fara*)*; þeir spurðu, hvert hallr ætlaði at fara *F*; ok spurðu, hvert hallr *(*hann *I)* skyldi ríða *A*, *I*. 7-8 enn — holt: *H*; 'þangat í holt' s. hann *(*þeir *I) F*, *A*, *I*. 8 kváðu: *H*, *I*; sögðu *F*, *A*. 8-9 með — mundu: *H*; mundu hafa gott eyrindi *F*, *A*, *I*. 9 dvaldiz hallr: *A*, *I*; dvalðiz hann *F*; hann dvaldiz *H*. 10 ok áðu: *F*, *I*; ok áðu þar *A*; *mgl. H*. 11 um kveldit: *F*, *H*; *mgl. A*, *I*. 12 enn — eptir: *F*; annan dag eptir *A*, *H*, *I*; eftir um daginn *E*. 13 úti ok svá: *F*, *A*, *E*, *H*; þar ok þeir *I*. 13-14 því — halls: *F*; þeir kenndu ferð halls *E*; þeir kenndu hall *H*; ok kenndu *(*þegar *tilf. I)* hall *A*, *I*. 15 lítla — hendi: *F*; lítla exi í hendi silfrrekna *(feilskr.* lıfr rekna *A) A*, *I*; öx*(!)* í hendi litla silfrekna *(*"ſılfrekna"*) H*; í hendi litla öxi silfrrekna *E*. 15-17 enn — hall: *A (dog* tún *for* túnit*)*, *I*; en er þeir kómu í túnit, þá *(mgl. F)* gekk þórgeirr í móti hánum ok tók hann *F*, *H*; þorgeirr gekk á móte halli ok tók hann *E*. 17-18 kári báðir

við hann ok leiddu hann í milli sín í stufu ok settu hann á pall í hásæti ok spurðu hann margra tíðenda. var hann þar um nóttina. um morgininn eptir vakti hallr til máls við þórgeir, ef hann vildi sættaz, ok sagði, hverjar sættir þeir buðu hánum, ok talaði þar um mörgum orðum fögrum ok góðgjarnligum. þórgeirr svarar 'kunnigt má 'þjer þat vera, at ek vilda engum sættum taka 'við brennumenn'. 'allt var þat annat mál' segir hallr 'jer váruð þá vígreiðir. hafið jer nú ok 'mikit at gört um mannadráp síðan'. 'svá mun 'yðr þykkja' segir þórgeirr 'enn hverja sætt bjóðið 'jer kára?' 'boðin mun hánum sættin sú er sæmi- 'lig er' segir hallr 'ef hann vill sættaz'. kári

---

við hann: *F, E (dog uden* kári*)*; kári við hann báðir *H*; kári ok þórgeirr báðer við hall *A*; þorgeir ok kári við hall báðir *I*. [18] í milli sín í stufu: *A*; í millum sín í stofu *I*; í stufu í milli sín *H*; í milli sín í stofu inn *F*; inn í millum sín inn í stofuna *E*. [18-19] ok — hásæti: *F, I*; ok settu hann á pall í milli sín í hásæti *H*; ok settu hann í hásæti *A*; *mgl. E.* [20] var hann þar: *F, A, I*; hann var þar *(mgl. H) E, H.* um *(foran* morg.*)*: *F, A, E, I*; en um *H.* [21] eptir: *F, A, H, I*; *mgl. E.* vakti: *F, A, E, H*; vekr *I.* máls: *A, H, I*; *mgl. F, E.* [21-22] ef — sættaz: *H*; um sættina *F, E*; ok leitaðe *(*leitar *I)* um sættir *A, I.* [22] ok sagði: *F, H (dog uden* ok*)*; ok ".f." *E, I*; ok segir *A.* sættir: *A, H, I*; *mgl. F, E.* buðu: *F, A, H, I*; byði *E.* [23] orðum fögrum: *A*; fögrum orðum *F, E, H, I.* [24] góðgjarnligum: *F, A, E, I*; guðrettligum *H.* [24-25] má — vera: *F, E*; mun þer þat *(mgl. A)* vera *A, I*; "ᵛʳ þ" *H.* [25-26] engum — -menn: *F, A, H, I (*sáttum *for* sættum*)*; eigi sættaz við brennumenn í sumar *E.* [26-27] 'allt — hallr: *F*; 'allt var þat annat' s. hallr *A, H, I*; hallr "fv̂." 'allt var þat annat *E.* [27] jer váruð þá: *F, E*; váro þer þá *A, I*; er þer vóruð *H.* hafið jer nú ok: *F, A, H, I*; en þjer hafit nú *E.* [28] at — síðan: *F (dog* "mⁿ" *for* manna-*)*, *A (*manna- *forkortet* mⁿ*)*, *I (som A)*; at gert um "mⁿdrap" *E*; afgjört við þá síðan um mannadráp *H.* [28-29] mun yðr þykkja: *F, E, H*; er þat *A*; er *I.* [29] segir: — ".f." *F, A, E, I*; kvað *H.* [30] kára?': *F, E, H, I*; kára?' s. hann *A.* [30-31] 'boðin — hallr: *F*; 'boðin mun hánum sættin' s.

mælti ‘þess vil ek biðja þik, þórgeirr vinr, at þú ‘sættiz; því at þinn hlutr má ekki verða betri ‘enn góðr’. ‘illt þykki mjer at sættaz ok skiljaz ‘við þik, nema þú takir slíka sætt, sem ek tek’ segir þórgeirr. ‘eigi vil ek þat’ segir kári ‘at ‘sættaz. enn þó kalla ek nú, at vit hafim hefnt ‘brennunnar. enn sonar míns kalla ek vera úhefnt. ‘ok ætla ek mjer einum þat at hefna hans slíkt ‘sem ek fæ at gört’. enn þórgeirr vildi eigi fyrr sættaz enn kári sagði á úsátt sína, ef hann sættiz eigi. handsalaði þórgeirr þá grið flosa ok hans mönnum til sáttarfundarins. enn hallr seldi önnur í móti, er hann hafði tekit af flosa ok sigfússsonum. enn áðr þeir skilduz, gaf þórgeirr halli gullhring

---

hallr ‘sú er sæmilig er *H*; hallr svarar (”.ſv̂.“ *E*, ”ſv̄“ *I*) ‘boðin mun honum sættin sú er (sem *I*) sæmilig er *E*, *I*; ‘boðin mun hánum vera sættin sæmilig *A*. [32] mælti: *F*; mælti þá *A*, *H*, *I*; ”.ſ. v̂.“ *E* (*skrivfeil for* ”.ſv̂.“). vil — þik: *F*, *A*, *I*; vil eg þig biðja *E*; bið ek þig *H*. vinr: *A*, *H*; *mgl. F*, *E*, *I*. [33] hlutr: *F*, *A*, *H*, *I*; hlute *E*. [34] sættaz ok: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. [35] nema — tek: *F* (*dog uden* tek), *A*, *H* (*dog* vilir taka *for* takir), *I*; *mgl. E*. [36] segir þórgeirr: *sdl.* (*efter replikken*) *F*, *E*; *medens H sætter disse ord efter* þik, *men I har* ”h̄ ſvʳ“ *foran replikken*; *mgl. A*. [36-37] ‘eigi — sættaz: *F*, *A* (*dog uden* segir kári); ‘eigi vil (mun *E*) ek sættaz’ segir kári *E*, *H*; kári ”ſvʳ.“ ‘eigi vil ek at svá orðnu sættaz *I*. [37] þó — nú: *A*, *I*; þó kalla ek *F*, *E*; kalla ek nú *H*. at — hefnt: *F*, *A*, *H*; okkur hafa hefnt *E*; at hefnt se *I*. [38] brennunnar: *F*, *E*, *H*, *I*; ”bren̄u“ *A*. kalla — úhefnt: *F*, *A*, *I*; kalla ek óhefnt vera *H*; er óhefnt *E*. [39] einum — hans: *H*; einum þat *I*; þat einum *F*, *A*, *E*. [39-40] slíkt — fæ: *F*, *H*, *I*; slíkt sem ek get *A*; hvat sem eg get *E*. [40-41] enn — sættaz: *F*, *A*, *H*, *I*; eigi vildi þorgeirr sættaz fyrr *E*. [41] sagði — sína: *F*, *H*; sagðe úsátt sína á *A*, *I*; ”.ſ. ofætt ſína og vínſegı v̂ h̄“ *E*(!). [42] handsalaði: *F*, *A*, *H*, *I*; ”h̄nlagðı“ *E*. grið flosa: *A*, *I*; flosa grið *F*, *E*, *H*. [43] sáttarfundarins: *F*, *A*, *H*; sættarfundarins *I*; sáttarfundar *E*. seldi: *A*, *I*; *mgl. F*, *E*, *H*. önnur: *F*, *A*, *E*, *I*; önnur grið *H*. [44] í: *F*, *A*, *H*, *I*; á *E*. er — -sonum: *F*, *A*, *H*; fyri hönd flosa ok sigfússsona *I*; *mgl. E*. [45] skilduz: *F*, *E*,

ok skarlatsskikkju enn kári silfrmen — ok váru á gullkrossar þrír. hallr þakkaði þeim vel gjafarnar ok reið í braut með hinni mestu sæmð ok ljetti eigi fyrr enn hann kom til svínafells. tók flosi vel við hánum. hallr sagði flosa allt frá erendum sínum ok svá frá viðræðum þeira þórgeirs ok svá þat, at þórgeirr vildi eigi fyrr sættaz, enn kári gekk at ok bað hann ok sagði úsátt sína á, ef hann sættiz eigi — enn kári vildi þó eigi sættaz. flosi mælti 'fám mönnum er kári líkr. 'ok þann veg vilda ek helzt skapfarinn vera sem 'hann er'. þeir hallr dvölduz þar nakkvara hríð. síðan riðu þeir vestr at ákveðinni stundu til sáttarfundarins — ok funduz at höfðabrekku, sem

---

H; skildu *A*; skildi *I*. [46] skarlats-: — "ſkarlatz" *A*, "ſkʳlaz" *F*, "ſkallaz" *H og I*; *mgl. E*. enn kári: *F*, *E*, *H*, *I*; ok kári gaf hánum *A*. [47] váru: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. þrír: *A* ("·iij·"), *E* ("·ııj·"), *H* ("þrır"), *I* ("ııj"); "·ıııı *eller* ·ıııj" *F (men man synes at have villet udskrabe det sidste taltegn)*. hallr — vel: *F*, *H*; þakkaðe hallr þeim vel *(mgl. I) A*, *I*; hallr þakkaði vel *E*. [48] í: *F*, *A*, *E*, *H*; á *I*. með hinni: *F*, *H*, *I*; við ena *A*, *E*. [49] ok ljetti: *A*, *E*, *H*, *I*; letti hann *F*. [50] tók — hánum: *F*, *H*; flosi tók vel við honum *I*; flosi tók við honum vel *E*; ok tók flosi vel við halli *A*. hallr sagði flosa: *F*, *E*; ok sagði hallr honum *I*; hann sagði flosa *H*; sagði hann flosa *A*. [50-51] allt frá erendum: *F*, *A*, *H*, *I*; frá ferðum *E*. [51-52] ok svá — þórgeirs: *F*, *H*; ok svá *(mgl. A)* frá viðræðu þeira *A*, *I*; *mgl. E*. [52] þat: *F*, *E*; frá því *A*; *mgl. H*, *I*. fyrr sættaz: *F*, *H*; sættaz fyrr *A*, *E*, *I*. [53-54] gekk — á: *A*; gekk at ok s. á ósætt sína *I*; sagði á úsátt sína *F*, *H*; s. á reiði sína *E*. [54-55] ef — sættaz: *F*, *H (dog uden* þó*)*; ef hann sættiz eigi. en kári vildi ekki í sættir ganga *A*, *I*; *mgl. E*. [55] mælti: *F*, *A*, *H*, *I*; "ſv̄." *E*. [56] ok: *F*, *A*, *E*, *H*; *mgl. I*. skapfarinn vera: *F*, *A*, *I*; vera skapfarinn *H*; skapi farinn *E*. [56-57] sem hann er: *F*, *A*, *E*; sem hann er' s. flosi *I*; *mgl. H*. [57] þeir hallr dvölduz: *F*, *E*, *H*, *I*; hallr dvaldiz *A*. nakkvara: *F*, *A*, *H*, *I*; um *E*. [58] vestr: *F* ("veſt"), *A*, *E*, *I*; aptr *H*. [58-59] at — at: *F*, *A*, *H (dog* funduz þeir þar *for* funduz*)*, *I (dog* "akvðnv̄*[!]* tímv̄" *for* ákveðinni stundu*)*; til sættar-

mælt hafði verit með þeim. kom þórgeirr þá til móts við þá vestan at. töluðu þeir þá um sætt sína. gekk þat allt eptir því sem hallr hafði sagt. þórgeirr sagði þeim fyri sættirnar, at kári skyldi vera með hánum jafnan er hann vildi 'skulu hvár-'igir öðrum þar illt gera at heima mínu. ek 'vil ok ekki eiga at heimta at sjerhverjum þeira '— ok vil ek, at þú, flosi, varðir einn við mik 'enn heimtir at sveitungum þínum. ok vil ek, 'at sú gerð haldiz öll, er gör var á þingi um 'brennuna. vil ek, flosi, at þú gjaldir mjer þriðjung 'minn úskerðan'. flosi gekk skjótt at þessu öllu. þórgeirr gaf hvártki upp útanferðir nje hjeraðsektir.

---

fundarins at ákveðnu til *E.* [60] með þeim: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *E*, *H.* [60-61] kom — at: *A*; *mgl.* *F*, *E*, *H*, *I.* [61] töluðu: *F*, *A*, *H*, *I*; ok töluðu *E.* [61-62] sætt sína: *F*, *A*; sátt sína *H*; sættir sínar *E*, *I.* [62] þat allt: *A*, *E*, *I*; þá allt *F*; þeim *H.* [63] þeim: *A*, *H*, *I*; *mgl.* *F*, *E.* sættirnar: *A*, *I*; sættina *F*; sættinne *E*; "fegttına" *(!)* *H.* [64] vera — jafnan: *H*, *I*; vera með hánum ávallt *A*; þar vera jafnan *F*, *E.* er: *A*, *E*, *I*; ef *F*, *H.* [64-65] 'skulu — mínu: *F*; 'skulu þer hvárigir öðrum illt gera at heima mínu *A*; 'skulu þer ok hvorigir öðrum illt gera í heimili mínu *I*; ok skildi þar hvárigir öðrum illt gjöra at heimili hans *H*; ok skyldu þar hvorigir öðrum mein gera heima *E.* [65-66] ek — ekki: *F*, *H*; vil eg ekki' s. þorgeirr *E*; en ek vil ekki *A*; enn ekki vil ek *I.* [66] eiga — þeira: *F*; at serhverjum þeirra heimta eiga *H*; heimta fe þetta at sjerhverjum þeirra *E*; eiga at heimta at serhverjum yðrum *A*; eiga at serhverj-um yðrum *I.* [67] ok vil — mik: *H*; vil ek, at þú varðer einn við mik, flosi, *A*, *I*; vil eg *(for* vil eg *har* *F* ek vill*)*, at flosi einn varði við mik *F*, *E.* [68] heimtir — þínum: *A*, *I*; þú heimtir at sveitungum *(skrevet* fuıtungvm*)* þínum *H*; hann heimti at sveitungum sínum *F*, *E.* ok vil ek: *F*, *H*, *I*; eg vil ok *E*; ek vil *A.* [69] haldiz öll: *F*, *A*, *H*; öll haldiz *I*; haldiz *E.* gör var á þingi: *F*, *E*; á þingi var gjör *A*, *H*, *I.* [70] flosi, at þú: *F*, *E*; at þú, flosi, *H*; at þú *A*, *I.* [71] úskerðan: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *H*, *I.* [72] útan- — -sektir: *F*, *A* *(dog* heraðs- *for* hjerað-*)*, *E* *(dog* "ḥeraðȝf" *for* hjerað-*)*, *I*; heraðsektir ne utanferðir *H.*

nú riðu þeir flosi ok hallr austr heim. hallr mælti til flosa 'efn þú vel, mágr, sætt þessa bæði 'útanferð þína ok suðrgönguna ok fjegjöld. munt 'þú þá þykkja röskr maðr, þó at þú hafir ratat í 'stórvirki þetta, ef þú innir röskliga af hendi alla 'hluti'. flosi kvaðz svá skyldu gera. reið hallr nú heim austr. enn flosi reið heim til svínafells ok var nú heima um hríð.

148. Þórgeirr skorargeirr reið heim af sáttarfundinum. kári spurði, hvárt saman gengi sættin. þórgeirr sagði, at þeir váru sáttir at fullu. kári tók hest sinn ok vildi í braut ríða. 'eigi þarft

---

73 nú — heim: *F*, *E (dog uden* heim*)*; riðu þeir flosi ok hallr nú *(*þá *A*, *I)* austr aptr *(mgl. A*, *H) A*, *H*, *I*. 74 mælti: *A*, *H*, *I*; mælti þá *F*, *E*. vel: *F*, *A*, *H*, *I*; nú vel *E*. þessa: *F*, *A*, *E*, *I*; þína *H*. 75 útanferð þína: *F*, *A*, *E*, *I*; utanferðir *H*. suðrgönguna: *F*; suðrgöngu *A*, *E*, *H*, *I*. 76 röskr: *F (*"ravkr *[av i ét tegn]*" — *vistnok blot skrivfeil)*, *A*, *H*; hraustr *E*; mikill *I*. ratat: *F*, *E*, *H*; hitt *A*, *I*. 77 stórvirki: *F*, *E*, *H*; stórræði *A*, *I*. 77-78 röskliga – hluti: *F*, *A (dog* höndum *for* hendi*)*, *E*; alla hluti vel af höndum *I*; röskliga af hendi sætt þessa *H*. 78 kvaðz — gera: *A (*kvaðz *forkortet* q̄*)*; kvez svá gera skyldu *I*; kvað *(*".ſ." *E)* svá vera skyldu *E*, *H*; kvað svá vera skyldu vera *F(!)*. 78-79 nú heim austr: *F*, *E*; nú austr heim *H*; heim austr *A*; allt austr heim *I*. 79 enn — svínafells: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. 79-80 ok — hrið: *H*; var flosi nú heima um hríð *I*; ok var heima síðan *F*; *mgl. A*, *E*.

148. 1-2 þórgeirr — -fundinum: *F*, *H (dog* reið nú *for* reið*)*; Þorgeirr reið heim af sættarfundinum *E*; Þar *(skrevet* Þer *A)* er nú til máls *(*"mal" *I)* at taka, er þórgeirr reið heim *(mgl. I)* frá sættargerðinni *A*, *I*. 2 spurði: *F*, *E*; "ſp̄." *I*; spurði þá *A*; "ſpvı *(den nederste del af* p *borte — også imellem dette ord og det fölgende synes noget udslettet)* nv" *H (hvor der kan have stået* spyrr nú*)*. gengi: *F*, *A*, *E*, *I*; "ſıgı *(*ſı *uformeligt)*" *H*. 3 sagði — fullu: *sål. (*sagði *forkortet* .ſ.*) F*, *I*; "at þ̄ꝛ v̊ m; ollu" *A (!)*; kvað þá alsáttum sátta *(alle bogstaverne meget beskadigede) H*; kvað svo vera *E*. 3-4 kári — braut ríða: *F*, *H (dog* tók þá *[begge ord meget beskadigede] for* tók*)*; þá tók kári hest sinn ok ætlaði á brutt *E*; kári vildi þá taka *(*láta *tilf. I)* hest sinn ok ríða í brot *A*, *I*.

'þú í braut at ríða' segir þórgeirr 'fyri því at þat 'var skilit í sætt vára, at þú skyldir hjer vera 'jafnan hvern tíma er þú vildir'. kári mælti 'ekki 'skal svá vera, mágr; því at þegar ef ek veg víg 'nakkvart þá munu þeir þat mæla, at þú sjer í 'ráðum með mjer — ok vil ek þat eigi. enn þat 'vil ek, at þú takir við handsölum á fje mínu ok 'eignir ykkr helgu njálsdóttur konu minni ok 'dætrum mínum. mun þat þá ekki upp tekit af 'þeim sökudólgum mínum'. þórgeirr játaði því sem kári vildi beitt hafa. tók þórgeirr þá handsölum á fje kára. síðan reið kári í braut. hann hafði hesta tvá ok vápn sín ok klæði ok nakkvart lausafje í gulli ok silfri. kári reið nú vestr fyri

---

[5] í *(efter* þú*)*: *F, A, H, I*; *mgl. E.* segir þórgeirr: *sål. (verbet forkortet* .f., *men næsten udslettet i H) F, H*; *hvorimod A, E, I sætte* þórgeirr mælti *foran replikken.* fyri: *F, A, H*; *mgl. E, I.* [6] vára: *F, A*; várri *E, H, I.* [6-7] hjer vera jafnan: *F, A, H* (jafnan *udslettet), I*; jafnan hjer vera *E.* [7] hvern tíma: *sål. A (skrevet som ét ord)*; *mgl. F, E, H, I.* kári mælti: *F, E, H, I*; *hvorimod A sætter* s. hann *efter* mágr. [8] þegar ef: *F, H* (ef *næsten helt udslettet)*; þegar *E*; ef *I*; *mgl. A (sikkert skrivfeil)* . veg: *F, A (*g *lidt forskrevet, som om man havde tænkt på* k*), E, H*; vek *I.* [9] nakkvart: — "nakk" *F,* "nockut" *A*; "nockv" *(!) E*; "nokkvrr *(snarere end* nokkvrt*)*" *H*; "nockr" *I.* mæla: *F, E, I*; þegar mæla *A*; ætla ok mæla *H.* [10] ok — eigi: *F, A, H*; ok vil ek þat því eigi *I*; *mgl. E.* [10-11] enn — ek: *F, E, H*; en nú vil ek *A*; vil ek heldr *I.* [11] við: *F, A, H*; *mgl. E, I.* [12] eignir: *F, A, H, I*; eignið *E.* ykkr: *F, E, H*; þer ok ykkr *I*; þer ok *A.* njáls- — minni: *F, A, E, I*; konu minni njálsdóttur *H.* [13] mínum: *F, A, E, H*; okkrum *I.* þá ekki: *F, E, H*; þá ekki vera *I*; ekki vera *A.* [14] þeim: *F, A, I*; *mgl. E, H.* mínum: *F, E, H*; várum *A, I.* játaði: *F, E*; játti *A, H, I.* [14-15] því — hafa: *F, A, H*; því *I*; þessu *E.* [15] tók þórgeirr þá: *F, I*; tók þorgeirr þá við *H*; þá tók þórgeirr *A*; ok tók *E.* [16] kári: *F, A, H, I*; hann *E.* hann: *F, E, H*; ok *A, I.* [17] ok vápn sín ok klæði: *F, A, H, I*; klæði sín ok vopn *E.* [18] lausafje: *F, A, H, I*; *mgl. E.* kári reið: *F, E, H*; kári ríðr *I*; hann reið *A.*

seljalandsmúla ok upp með markarfljóti ok svá upp í þórsmörk. þar eru þrír bæir, er í mörk heita allir. á miðbænum bjó sá maðr, er björn hjet ok var kallaðr björn hvíti. hann var kaðals-son bjálfasonar. bjálfi hafði verit leysingi ásgerðar móður njáls ok holtaþóris. björn átti þá konu, er valgerðr hjet. hón var þórbrands-dóttir ás-brandssonar. móðir hennar hjet guðlaug. hón var systir hámundar föður gunnars at hlíðarenda. hón var gefin til fjár birni. ok unni hón hánum ekki mikit, enn þó áttu þau börn saman. þau áttu gnóttir í búi. björn var maðr sjálfhælinn. enn húsfreyju hans þótti þat illt. hann var skyggn ok skjótr á fæti. þangat kom kári til gistingar. ok tóku þau við hánum báðum höndum. var hann þar um nóttina. um morgininn töluðuz þeir við. kári mælti til bjarnar ‘þat vilda ek, at

---

19 selja-: *F, A, E, I*; *mgl. H.* 20-21 er — allir: *F, E*; er í mörk heita *A, I*; ok heita í mörk allir *H.* 21-22 björn hjet: *F, E, H, I*; het björn *A.* 22 hvíti: *F, A, E, I*; hinn hvíti *H.* kaðals-: *F, A, E, I*; "konalf" *H.* 23 bjálfa-: *F, A, E, H* ("bıalba"); "bıalka" *I.* bjálfi: *F, A, E, H* ("bıalbı"); "bıalkı" *I.* 24 björn: *F* (*skrevet* bıo2n̂.); björn hinn hvíti *H*; hann *A, I*; bjarne*(!)* *E.* 25 þórbránds-: *F, A, E, H*; þrándar- *I.* 25-26 ásbrandssonar: *F, A, H, I*; "afbɿavðs" *E.* 27 hámundar föður gunnars: *F, A, E* ("faðʼ" *[!] for* föður), *I*; gunnars hámundarsonar *H.* at: *A, E, H, I*; frá *F.* 28 til fjár birni: *F, E*; birni til fjár *A*; til fjár þangat *H, I.* hánum: *F, A, E, I*; birni *H.* 29 þó — saman: *A, H, I*; "þo attv|bavrn̄ (*over* a *synes et* ¹ *tilföiet*) famⁿ" *E(!)*; *mgl. F (som det synes, ved uagtsomhed).* 30 gnóttir: *A, H*; gnótt *F, I*; nógt *E.* maðr: *F, A, E, I*; *mgl. H.* sjálfhælinn: *F, A, E, H*; sjálfhælinn nokkut *I.* 31 enn — hans: *F, A, H*; enn húsfreyju *I*; húsfreyju hans *E.* illt: *F, A, H, I*; illa *E.* hann var: *F, E, H*; björn var maðr *A, I.* skyggn: *F, A, E, I*; "fkyn" *H(!).* 32 þangat: *F, A, E, I*; þar *H.* 33 var: *F, A, I*; ok var *E, H.* 34-35 um — mælti: *A, I* (*dog* mæltuz *for* töluðuz); en (*mgl. E*) um morguninn mælti kári *F, E, H.*

'þú tækir við mjer. þykkjumz ek hjer vel kominn 'með þjer. vilda ek, at þú værir í ferðum með 'mjer, er þú ert maðr skyggn ok frár. enda 'ætla ek, at þú munir öruggr til áræðis'. 'hvártki 'frý ek mjer' segir björn 'skyggnleiks nje áræðis 'eða nakkvarrar karlmennsku. enn því munt þú 'hingat kominn, at nú mun fokit í öll skjól. enn 'við áskorun þína, kári' segir björn 'þá skal ekki 'gera þik líkan hversdagsmönnum. skal ek víst 'verða þjer at liði öllu slíku sem þú beiðir'. húsfreyja hans varð áheyrsla ok mælti 'tröll hafi þitt 'hól' sagði hón 'ok skrum. ok skyldir þú eigi 'mæla ykkr tál báðum ok hjegóma í þessu. enn 'gjarna vil ek veita kára mat ok aðra góða hluti

---

37 með þjer: *F*, *I*; hjá þer *H*; *mgl.* *A*, *E*. ferðum: *F*, *A*, *E*, *H*; ráðum *I*. 38 er þú ert: *F*, *A*; ertú *H*, *I*; björn, ertú *E*. skyggn: *A*, *E*, *I*; "ſkẏn"*(!)* *F*, "ſkyṅ"*(!)* *H*. frár: *F*, *A*, *H*; frár á fæti *E*, *I*. 38-39 enda — til: *F*; enda muntú "oꝛvgꝛ *(nær ved at smuldre bort)*" til *E*; enda ætla ek, at þú sert fullr *H*; ok ætla ek, attú munir vera góðr *A*, *I*. 40 segir björn: *sál.* *(*".ſ. B."*)* *F*; *hvorimod E sætter* ".b. ſv̊.", *I* ".b. ſv", *A* ".b. ſ.", *men H* "Bıoꝛ. m." *foran replikken.* skyggnleiks: *A*, *E* *(endelsen* s *udeglemt)*, *I*; "ſkyngleıkſ" *(!)* *H*; "ſkẏṅleıkſ"*(!)* *F*. 40-41 áræðis — karlmennsku: *F*, *H*; áræðis ne annarar kallmennsku *I*; áræðiss ne svá annarrar menntar *A*; öruggrar kallmennsku *E*. 42 hingat: *F*, *A*; nú *(utydel.)* hingat *H*; her *E* *(*"h̨ı᾽ *[*ı *beskadiget]*"*)*, *I*. öll skjól: *F*, *E*; öll skjól þín *I*; skjólin öll *A*, *H*. 42-44 enn — þik: *F*, *A* *(dog* skal ek *for* skal*)*, *E* *(dog uden* segir björn*)*, *H* *(dog uden* segir björn, *samt med* skal ek *for* skal*)*; skal ek ok gera þik ekki *I*. 44 skal: *F*, *A*, *E*, *I*; ok skal *H*. 45 liði — beiðir: *F* *(dog* því *for* slíku*)*, *A*, *H* *(som F)*; styrk í öllu því er þú beiðir *I*; liði *E*. 46 hans — mælti: *I*; heyrði til *A*; hans mælti *F*; mælti *E*, *H*. 47 hól — skrum: *F*, *H* *(dog uden* sagði hón*)*; skrum ok hól' s. hón *A*, *I*; hól' s. hún *E*. ok *(foran* skyldir*)*: *F*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I*. 48 ykkr tál báðum: *F*, *E*; ykkr báðum tál *H*, *I*; báðum ykkr tál *A*. í þessu: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. 49 vil: *F*, *A*, *E*, *H*; vilda *I*. kára: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *H*.

'þá er ek veit at hánum má gagn at verða. enn 'á harðræði bjarnar skalt þú, kári, ekki treysta; 'því at ek uggi, at þjer verði at öðru enn hann 'segir'. björn mælti 'opt hefir þú veitt mjer 'ámæli. enn ek treysti mjer svá vel, at ek mun 'fyrir engum manni á hæl hopa. er hjer raun 'til, at því leita fáir á mik at engir þora'. þar var kári nakkvara stund á laun, ok var þat á fára manna viti. ætluðu menn nú, at hann myndi riðinn norðr um land á fund guðmundar hins ríka; því at kári ljet björn þat segja nábúum

---

[50] ek — verða: *F, A, H*; honum mætti at gagni koma *I*; "v̊ megv̄" *E (nær ved at smuldre bort).* [51] á harðræði: *F, A, H, I*; ooo|"goma" *E.* kári, ekki treysta: *H*; ekki treysta *(ta beskadiget)*, kári, *E*; ekki treysta *F, A*; ekki trúa *I.* [52-53] ek — segir: *F, H (dog* hygg *for* uggi, *samt* þat *for* þjer*)*; ek uggi, at hann muni *(*"mv̄" *I)* eigi hugtrúrr *(*hugprúðr *I)* reynaz svá *(*hversu *I)* sem hann lætr *A, I*; "þı' *(' næsten helt borte)* m̄ at lıtlv gagne k̄a *(snarere end* k°a *[det hele ord er nær ved at smuldre bort])* h̄s *(af* h *er endnu den överste del tilbage)* aa *(aa i ét tegn)* ʀaðı" *E.* [53] mælti: *F, E, H*; ".f." *A*; "ſv." *I.* hefir þú veitt: *F, A, E (*"hef' þv veıt *[t beskadiget, og det hele nær ved at smuldre bort]*"*), I*; veittir þú *H.* mjer: *F, E, H, I*; mer um þat *A.* [54] vel: *F, E, H, I*; vel, þótt ek koma í raun um þat *A.* mun: *F, A, E, I*; muna *H.* [55] manni: *I*; *mgl. F, A, E, H.* hopa: *F, H, I*; ooo"pa" *E*; opa *A.* er hjer: *F, A, E*; er her sú *I*; en her er *H.* [56] at því — þora: *F, A (*þora *udeglemt), I*; "at fa' leıta *(e borte og alle tre ord nær ved at smuldre bort)*" ooooo| "þ̄t ongv' þoꝛa" *E*; at því leita öngvir *(feilskr.* avngur*)* á mig, at eingi þorir *H (der ved forseelse også sætter* at eingi *foran* at því*).* [56-57] þar var kári: *F, A, H, I*; kári var þar *E.* [57-58] ok var — viti: *F, A (dog* at *for* á*), H, I (dog* vitorði *for* viti*)*; *mgl. E.* [58] ætluðu menn nú: *H*; ætluðu menn *A, I*; ætla *(skrevet* ꞓtla, *der synes rettet fra* "ꞓckı"*)* menn nú *F*; "e' nv þ̄ ætlv̄ mañа" *E (i fölge vor tidligere gengivelse — nu er tverstregen over* v *beskadiget og* "mañ" *bortsmuldret).* [58-59] hann myndi riðinn: *H*; hann mundi riðit hafa *A, I*; kári muni *(*mun *F)* riðinn *F, E.* [59] á fund: *F, A, E (*á *ulæseligt), I*; til *H.* hins: *F, H, I*; *mgl. A, E.*

sínum, at hann hefði fundit kára á förnum vegi ok riði hann þaðan upp á goðaland ok svá norðr á gásasand ok svá til guðmundar hins ríka norðr á möðruvöllu. spurðiz þat þá um allar sveitir.

149. Nú er þar til máls at taka, er flosi er. hann mælti til brennumanna fjelaga sinna 'eigi mun oss enn duga kyrru fyrir at halda. 'munu vjer hljóta at hugsa um útanferðir várar 'ok fjegjöld ok efna sættir várar sem drengiligast '— taka oss fari þar hverr sem líkast þykkir'. þeir báðu hann fyri sjá. flosi mælti 'austr munu 'vjer ríða til hornafjarðar; því at þar stendr skip 'uppi, er á eyjólfr nef þrænskr maðr. enn hann 'vill biðja sjer konu — ok náir hann eigi ráðinu, 'nema hann setiz aptr. munu vjer kaupa skipit

---

61-64 á förnum — möðruvöllu: — á förnum vegi ok riði hann þaðan upp á goðaland ok svá norðr á gásasand ok svá til guðmundar ríka *A*; á förnum vegi ok hann riði þaðan upp á goðaland ok svá *(*svá norðr *H*; síðan *F)* til guðmundar ins *(mgl. I)* ríka norðr á möðruvöllu *(*norðr — -völlu *mgl. H, I) F, H, I*; við fjall — ok ætlaði norðr á möðruvöllu *E*. 64 þá: *F, A, E, H*; *mgl. I.*

149. 1-2 Nú — mælti: *A, I*; Flosi mælti *(*ræðir *[skrevet* rętð'*] F,* talar *E)* nú *F, E, H.* 2 til — sinna: *F, A, I*; vit brennumenn felaga sína *H*; við sveitunga sína *E.* 3 eigi — enn: *A, H, I*; en mun oss eigi duga *F, E.* kyrru — halda: *F, A, I*; kyrru fyrir at halda' s. hann *E*; at halda kyrru fyri *H.* 4 munu vjer hljóta: *A, I*; munum *(*ok munu *H)* ver verða *E, H*; ok munu ver en hljóta *F.* at hugsa: *F, A, H (dog* "a" *[vistnok skrivfeil] for* at*)*; at hugsa nokkuð *E*; at hugsa fyrir *I.* útanferðir várar: *F, A, I*; utanferð vára *E, H.* 5 fjegjöld — drengiligast: *F, A, H, I*; *mgl. E.* 6 fari — þykkir: *F, A (dog* er *for* sem*), I*; þar fari hverjum er líkar *H*; far *E.* 8 því: *F, A, E, I*; fyri því *H.* 9 eyjólfr — maðr: *F, A, E, I*; þrænzkr *(skrevet* þrengſkr. — maðr *er udeglemt)*, er eyjólfr heitir ok er kallaðr nef *H.* 9-10 enn — biðja: *F*; ok vill *(*vildi *H)* hann *(mgl. I)* biðja *A, H, I*; enn hann biðr *E.* 10 hann *(efter* náir*)*: *F, A, E*; *mgl. H, I.* 11 nema — kaupa: *F, A, H (dog* ok munum *for* munu*), I*; nema *(gisning i fölge sammenhængen — her står noget, der ligner* "m̌ v̄", *fulgt af et par utydelige træk)* ver kaupum *E.* skipit: *F, A, E, H*;

'at hánum; því at vjer munum hafa fje lítit enn 'mart manna. er þat skip mikit, ok mun þat 'taka oss upp alla'. hættu þeir þá talinu. enn litlu síðar riðu þeir austr ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu í bjarnanes í hornafjörð. fundu þeir þar eyjólf; því at hann hafði þar verit á vist um vetrinn. þar var tekit vel við flosa, ok váru þeir þar um nóttina. enn um morgininn eptir falaði flosi skipit at stýrimanni. hann kvaðz ekki mundu þverr í vera at selja skipit, ef hann hefði þat fyrir, sem hann vildi. flosi spurði, í hverjum aurum hann vildi fyrir hafa. austmaðrinn kveðz

---

"ſkıp̄ *eller* ſkíp" *I*. [13] mart manna: *E*, *I*; manna mart *H*; "m̊ mart" *F*, *A*. er þat: *F*, *A*, *E*, *I*; er þat ok *H*. [14] oss upp: *F*, *A*, *E*, *I*; upp oss *H*. alla: *F*, *A*, *H*, *I*; alla. en hann mun fá konuna, ef ver fáum skipit *E*. hættu — talinu: *F*; hættu þeir þá tali sínu *A*; hætta þeir nú tali sínu *I*; eptir þat hættu þeir talinu *H*; *mgl.* *E*. enn: *F*, *A*; ok *H*; *mgl.* *E*, *I*. [15] riðu þeir austr: *F*, *A*, *H*; ríða þeir austr *I*; riðu þeir norðr *(!)* *E*. [15-16] ok ljettu — kvámu: *A*; ok letta eigi fyrr enn þeir koma *I*; ok lettu þeir eigi fyrri en þeir kómu austr *F*; flosi letti eigi fyrri ferðinni, en þeir kómu *H*; *mgl.* *E*. [16] bjarna-: *F (skrevet* bıana*)*, *A*, *E*, *I*; bjarnar- *H*. í hornafjörð: *F*, *H*; í hornafirði *(*-firði *forkortet* .ꝭ. *i* *A*, *men* ꝭ ſ *uformeligt] i I)* *A*, *I*; *mgl.* *E*. fundu þeir: *F*, *A*, *E*, *I*; ok fundu *H*. [17] hann: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. þar — vist: *F*, *A*, *I (dog uden* á*)*; verit þar á vist *E*; þar veriþ *H*. [18] þar — vel: *F*, *A*, *H*, *I*; var þar *(gisning for et ulæseligt* lar *eller noget lignende [kun* l *synes tydeligt])* vel tekit *E*. flosa: *A*, *E*, *H*, *I*; þeim flosa *F*. ok váru: *F*, *E*, *H*; váro *A*, *I*. [19] enn: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. [20] skipit: *F*, *E*, *H*, *I*; skip *A*. stýrimanni: *F*, *A*, *E*, *I*; austmanninum *H*. hann: *A*, *H*, *I*; en hann *F*, *E*. kvaðz: *H*; "q̄z" *F*, "q" *A*, "kv" *I*; kvez *E*. [21] mundu — vera: *H*; mundu þverr í *A*, *I*; þverr mundu í því vera *E*; þverr vera í því *F*. selja skipit: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. [21-24] hann hefði — nær: *F*; hann hefði *(tæki H)* þat *(í þeim aurum I)* fyri, sem hann *(hánum I)* vildi *(líkaði I)*. flosi spurði, í hverjum aurum hann vildi *(hann vildi udeglemt I)* fyrir hafa *(mgl.* *A*, *H)*. austmaðrinn *(en hann austmaðrinn H)* kvez vilja fyrir hafa *(mgl.* *A)* land ok þó

vildu fyrir hafa land ok þó nær sjer. sagði eyjólfr þá flosa allt sem farit var um kaup þeira bónda. flosi kveðz skyldu saman róa svá at keypt yrði enn kaupa síðan skipit at hánum. austmaðrinn gladdiz við þetta. flosi bauð hánum land í borgarhöfn. austmaðrinn heldr nú á málinu við bónda svá at flosi var hjá. flosi lagði þá til orð sín með þeim svá at saman gekk með þeim kaupit. lagði flosi til landit í borgarhöfn með austmanninum enn tók handsölum á kaupskipinu. flosi hafði ok af austmanninum tuttugu hundruð vöru, ok varð þat í kaupi þeira. reið flosi þá aptr.

---

nærr (*for* vilja — nærr *har H* vildu land fyri þar nær) *A*, *H*, *I*; flosi fengi honum land nokkut þar í nánd *E*. [24-25] sagði — flosa: *sål. F*, *E (verbet forkortet* .f.*)*, *H (dog* segir *for* sagði*)*; sagði (".f." *I*) austmaðr (austmaðrinn *I*) hánum *A*, *I*. [25] sem farit var: *H*; hversu farit var (hefði *I*) *A*, *I*; *mgl. F*, *E*. bónda: *F*, *E*, *H*; *mgl. A*, *I*. [26] kveðz: *A*, *E*; "q̄z" *F*, "kv̄" *I*; kvaz *H*. skyldu: *F*, *A*, *H*, *I*; mundu *E*. róa: *F*, *A*; róa með þeim *E*, *H*, *I*. svá — yrði: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. [27] enn: *F*, *E*, *H*; ok *A*, *I*. síðan — hánum: *F*, *A (dog* skip *for* skipit*)*, *I*; skipit síþan at hánum *H*; síðan skipit *E*. [27-28] austmaðrinn — þetta: *F*, *H*; austmaðr gladdiz við þetta *A*, *I*; austmanninum þótte nú vænkaz *E*. [28] bauð: *F*, *A*, *E*, *H*; seldi *(!) I*. [29] austmaðrinn heldr nú: *F*, *H (dog* "helt" *for* heldr*)*; eyjólfr heldr nú *E*; síðan helt austmaðr *A*, *I*. málinu: *F*, *A*, *H*, *I*; bónorðinu *E*. bónda: *F*, *A*, *E*, *I*; bóndann *H*. [30] hjá: *F*, *A*, *H*, *I*; við *E*. flosi lagði þá: *H*; flosi lagði *A*, *I*; lagði flosi þá *F*, *E*. [31] með þeim svá — kaupit: *A*; með þeim svá at saman gekk kaupit *I*; með þeim svá at keypt varð *H*; svá at saman se kaupit með þeim *F*; svo at saman gekk kaupit *E*. [32] lagði flosi: *F*, *A*, *E*, *I*; flosi lagði þá *H*. [32-33] með austmanninum: *F*, *E*; með austmanni *A*; með kaupmanninum *I*; *mgl. H*. [33] tók: *F*, *A*, *E*, *I*; flosi tók *H*. kaupskipinu: *A*, *I*; skipinu *F*, *E*, *H*. [33-34] flosi — vöru: *F*, *A (dog* -manni *for* -manninum*)*, *E*, *I (dog* -manni *for* -manninum, *samt* í vöru *for* vöru*)*; "z . xx . c. | mȝ" *H*. [35] ok varð þat: *F*; ok var þat *A*, *E*, *H*; var þat ok *I*. reið — aptr: *A*, *I*; flosi reið nú aptr *H*; reið flosi nú heim aptr *(mgl. E) F*, *E*.

hann var svá vinsæll af sínum mönnum, at hann hafði þar vöru at láni eða gjöf sem hann vildi. flosi reið nú heim til svínafells ok var heima um hríð. flosi sendi þá kol þórsteinsson ok gunnar lambason austr í hornafjörð. skyldu þeir þar vera við skip ok búaz um ok tjalda búðir ok sekka vöru ok draga at slíkt sem þurfti. — nú er at segja frá sigfússsonum, at þeir segja flosa, at þeir vilja ríða vestr í fljótshlíð at skipa til búa sinna ok hafa þaðan vöru ok slíkt annat sem þeir þyrfti 'er nú eigi kára at varaz' sögðu þeir 'ef hann er 'fyri norðan land sem sagt er'. flosi svarar 'eigi 'veit ek um sögur slíkar, hvat satt er sagt um 'ferðir kára. þykki mjer þat opt rjúfaz, er

---

[36] hann var svá: *F, A, E, I*; flosi var *H.* mönnum: *F, A, H, I*; undirmönnum *E.* [36-37] at hann hafði: *F, A, I*; at flosi hafði *E*; ok hafði hann *H (jf.* 149 [36] *förste note).* [37] at — vildi: *F*; af láni eða at gjöf sem hann vildi *H*; at gjöf eða láni sem hann *(mgl. I)* vildi *A, I*; sem hann vildi at gjöf eða láne *E.* [38] flosi — var: *H*; reið hann *(þá indskyder I)* heim *(allt austr[!] indskyder I)* til svínafells ok var þá *A, I*; var hann nú *F, E.* [40-41] skyldu — skip ok: *F, A, H, I*; at *E.* [41] búaz: *F, A, H, I*; búaz þar *E.* ok tjalda búðir: *F, H, I*; tjalda búðir *A*; *mgl E.* sekka: *F, A, E, H*; "sækia *(men* ı *udskrabet)*" *I.* [42] draga — þurfti: *F, H (dog* er *for* sem*)*; draga at *A, I*; önnr farargögn þeirra *E.* [42-43] er at — þeir segja: *F, A, I*; er at segja frá sigfússsonum. þeir segja nú *H*; s. sigfússsynir *E.* [44] vilja: *F, E*; vildu *H*; mundu *A*; "m̌" verða at *I.* [45] vöru ok: *F, A, E, I*; *mgl. H (sikkert ved forseelse, da det fölgende* annat *er beholdt).* slíkt — þyrfti: *F, A, H, I*; önnr föng *E.* [46] eigi — varaz: *F, A, H, I*; ok eigi kára at óttaz *E.* sögðu þeir: *F, H*; *mgl. A, E, I.* ef: *F, E*; er *A, H, I.* [47] fyri norðan: *F, A, E, I*; riðinn norðr um *H.* sem sagt er: *F*; *mgl. A, E, H, I.* svarar: *F*; "sv̉." *E,* "sv̄." *I*; ".s." *A*; mælti *H.* [48] sögur: *F, E*; sagnir *A, H, I.* hvat — sagt: *F, I*; því at ek veit eigi, hvat satt er sagt *A*; hvat satt er í *E*; hvat satt er í um sagnir slíkar *H.* [49] þykki — rjúfaz: *F (*rjúfaz *skrevet* riofᶻ*), E*; þiki mer opt rjúfaz þat *A, I*; því at mer þikkir þat opt rýfaz *H*

'skemmra er at frjetta enn slíkt. er þat mitt 'ráð, at jer farið margir saman ok skiliz lítt — ok 'verið um yðr sem varastir. skalt þú nú ok, ketill 'ór mörk, muna draum þann er ek sagða þjer ok 'þú batt at vit skyldim leyna; því at margir eru 'þeir nú í för með þjer, er kallaðir váru'. ketill mælti 'allt mun þat sínu fram fara um aldr manna, 'sem ætlat er fyrir áðr. enn gott gengr þjer til 'vörunar þinnar'. töluðu þeir nú ekki um fleira. síðan bjogguz þeir sigfússsynir ok menn með þeim þeir sem til váru ætlaðir. váru þeir átján saman. riðu þeir þá í braut. ok áðr enn þeir fóru, minntuz þeir við flosa. hann bað þá vel fara ok kvað þá eigi mundu sjáz optar suma er í

---

[50] at — slíkt: *F*; at fretta *E*; at spyrjaz *(sål.)* en slíkt *H*; at spyrja en þaðan *A*; at at fretta enn þaðan *I* *(måske er* at at *den oprindelige læsemåde)*. [51] skiliz: *F*, *A*, *E*, *I*; skilið *H*. [52] nú ok: *F*, *A*, *I*; nú *H*; *mgl.* *E*. [52-53] ketill ór mörk: *F*, *H*; ketill *E*, *I*; *mgl.* *A*. [53] draum: *F*, *A*, *E*; drauminn *I*; draum minn *H*. ek — ok: *F*, *A* *(*ok *udeglemt)*, *E*, *I* *(dog er for* ok*)*; *mgl.* *H*. [54] batt: *F*, *A*, *H*, *I*; beiddir *E*. at vit skyldim: *F*, *A*, *E*, *I*; mig *H*. [55] nú í för: *H*, *I*; í förinni *F*, *E*; í för *A*. með þjer: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. kallaðir váru: *F*, *A*, *E*, *H*; þá vóro kallaðir *I*. [56] sínu fram fara: *F*; verða sínu fram fara *H*; fram farā *E*; framm ganga *A*; fram koma *I*. [57] sem — áðr: *F*; sem ætlat er *A*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. [58] vörunar þinnar: *sål.* *F* *(men begge ord ere skrevne ud i ét, samt* -nar þinnar *forskrevet og utydelig rettet, hvorfor Olavius har læst* vavrvnnarinnar*)*, *A*, *I*; viðvörunar þinnar *H*; *mgl.* *E*. töluðu — fleira: *F*, *A* *(dog uden* nú*)*; töluðu þeir þá ekki um þetta fleira *I*; töluðu þeir ekki flera um þetta mál *H*; *mgl.* *E*. [59] síðan — -synir: *F*, *A*, *H*, *I* *(dog uden* þeir*)*; sigfússsynir "bıvgvȝ" nú *E*. [59-60] menn — til váru: *F*, *H*; þeir menn með þeim, sem til þess váro *A*; þeir menn með þeim, sem þar vóro til *I*; þeir menn, sem til vóro *E*. [60] váru — saman: *A*, *H*, *I*; þeir váro átta *(!)* saman *F*; *mgl.* *E*. [61-64] riðu — braut riðu: *F*; ok er þeir vóro búnir, minntust þeir við flosa. hann bað þá alla vel fara ok kvað þá eigi oftar sjáz mundu suma *E*; riðu þeir þá í brott. ok áðr enn *(mgl.* *A)* þeir fóro, minntuz

braut riðu. enn þeir ljetu eigi letjaz. riðu þeir nú leið sína. flosi mælti, at þeir skyldi taka vöru hans í meðallandi ok flytja austr ok svá í landbroti ok í skógahverfi. síðan riðu þeir til skaptártungu ok svá fjall ok fyri norðan eyjafjallajökul ok ofan í goðaland ok svá ofan um skóga í þórsmörk. björn ór mörk gat sjet mannareiðina ok fór þegar til fundar við þá. þar kvöddu hvárir aðra vel. sigfússsynir spurðu at kára sölmundarsyni. ‘fann ek kára’ segir björn ‘ok var ‘þat nú mjök fyri löngu. reið hann þaðan norðr ‘á gásasand, ok ætlaði hann norðr á möðruvöllu

---

þeir við flosa. hann sagði, at þeir mundu eigi sjáz optarr sumir (*for* eigi — sumir *har I* sumir eigi "feazt" optar) er í (*mgl. I*) brott riðu *A*, *I*; þeir riðu nú á brott. ok áðr en þeir minntuz við flosa, s. hann, at þeir mundi eigi sjáz optar er í brott riðu *H*. 64 enn — letjaz: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. 65 nú leið sína: *F*, *A*, *E*, *H*; þaðan í brutt leiðar sinnar *I*. mælti: *F*, *E*, *H*; hafðe mælt *A*, *I*. 66-67 flytja — skógahverfi: *F* (*dog* landsbroti [*måske en ældre form*] *for* landbroti, *samt uden* í *foran* skógahverfi), *A* (*dog* svá ok *for* ok svá), *H* (*dog* færa *for* flytja, *samt uden* í *foran* skógahverfi), *I* (*som A*); í landbrote ok flytja austr með sjer *E*. 67 síðan riðu þeir: *F*, *A*, *E*, *I*; riðu þeir nú *H*. 67-68 til — fjall ok: *F*; til skaptártungu ok svá fjall upp *I*; til skaptártungu ok svá upp (*mgl. H*) á fjall *A*, *H*; vestr um sanda ok svo *E*. 68 eyjafjalla-: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. 69 um skóga: *H*, *I*; um skógana *A*; í skóga *F*, *E*. 70 björn: *F*, *A*, *E*, *I*; björn hinn hvíti *H*. 70-71 gat — þá: *F*, *A* (*dog* mennina *for* þá), *H* (*dog* mannreið *for* mannareiðina), *I* (*dog uden* manna-); fann þá *E*. 71-72 þar — aðra: *F*; "z kvaððı (*sál.*) þr (r *temmelig afbleget*) hv̊ır (° *utydeligt*) | að‴ *E*; ok kvödduz þeir (*mgl. I*) *A*, *H*, *I*. 72 sigfússsynir spurðu: *F*, *E*, *H*; ok spurðu sigfússsynir *I*; þeir spurðu *A*. 72-73 sölmundarsyni: *F*, *A*, *H*; *mgl. E*, *I*. 73 ‘fann — björn: *F*, *E*, *H*; björn svarar ("fu̓." *I*, ".f." *A*) ‘fann ek kára’ s. hann *A*, *I*. ok (*foran* var): *F*, *E*, *H*; *mgl. A*, *I*. 74 nú mjök fyri: *A*, *H*, *I*; nú fyri mjök *F*; fyri *E*. 74-75 þaðan — -sand: *F*, *A*, *I*; heðan norðr á sand (*sikkert ikke at læse* land) *H*; norðr goðaland *E*. 75 hann — -völlu: *H*; *mgl. F*, *A*, *E*, *I*.

'til guðmundar hins ríka. ok þótti mjer nú sem 'hann myndi heldr óttaz yðr. þóttiz hann nú 'mjök einmani'. grani gunnarsson mælti 'meir 'skyldi hann þó síðar óttaz oss. mun hann svá 'fremi vita, at hann kvæmi í kast við oss. hræð-'umz vjer hann nú alls ekki, er hann er einn 'síns liðs'. ketill ór mörk bað hann þegja ok hafa engi stóryrði frammi. björn spurði, nær þeir mundu aptr. 'nær viku munu vjer dveljaz í fljóts-'hlíð' sögðu þeir — kváðu þá á dag fyrir hánum, nær þeir mundu á fjall ríða. skildu þeir við þetta. riðu nú sigfússsynir til búa sinna, ok urðu heimamenn þeira þeim fegnir. váru þeir þar nær

---

76 hins: *F, H*; *mgl. A, E, I.* 76-77 nú — óttaz; *F, A*; nú *(mgl. I)* sem hann mundi *("m̌" I)* nú heldr *(synes i H rettet fra* "ₕellzu"*)* óttaz *H, I*; sem hann óttaðiz *E.* 77 þóttiz hann nú: *F*; ok þóttiz nú *H*; þóttiz nú *(ok tilf. I)* vera *A, I*; því at hann var *E.* 78 einmani: *F, A, E, I*; "eiṅmani" *H (punktet over* n *utydel.).* mælti: *F, E, H*; svarar *A, I.* 79 hann þó: *F, E, H*; hann *A*; þó *I.* óttaz oss: *F*; óttaz *E*; hræðast oss *H*; *mgl. A, I.* 79-80 svá — kvæmi: *sål. F (det sidste verb forkortet* kę̄ı *[ı temmelig afbleget])*; svo freme vita þat, sem hann kemr *E*; þá *(*þat þá *H, I)* vita, er *(*ef *H)* hann kemr *A, H, I.* 81 vjer: *F, E, H, I*; *mgl. A.* nú alls ekki: *F, A, H*; alls ekki nú *I*; nú ekki *E.* einn: *F, A, E, I*; "einn. manȷ ꝫ einn" *H.* 82 ór mörk: *F, H*; *mgl. A, E, I.* 83 hafa engi: *F, A, I*; "ₕafe *(formodentlig skrivfeil)* engi" *E*; hafa ekki *H.* frammi: *F*; í framme *E, H*; um *A, I.* 84 mundu: *A (hvor det fölgende* aptr *mangler, sikkert ved forseelse), H, I*; ætluðu *E*; mundi *F.* 84-85 'nær viku — sögðu þeir: *F, A (dog uden* nær *og uden* sögðu þeir*), H (dog uden* sögðu þeir*)*; ketill "fv̓". 'viku munu ver dveljaz í fljótshlíð' *I*; þeir kvóðuz mundu vera nærre viku í hlíðinne *E.* 85-86 kváðu — ríða: *A, I (dog* þeir *for* þá*)*; þeir kváðu þá á dag fyrir hánum, nær þeir mundu aptr fara ok á fjall ríða *H*; sögðu þeir hánum, hvenær þeir mundu á fjall ríða *F*; *mgl. E.* 87 riðu — -synir: *F*; riðu *(ok* riðu *H)* sigfússsynir *A, H, I*; riðu þeir *E.* 87-88 heima- — fegnir: *F, H*; þeim fegnir heimamenn þeira *A, I*; heimamenn þeirra fegnir kvómu þeirra *E.* 88-89 váru — viku: *F*; váro *(ok* váru *H)*

viku. nú kemr björn heim ok finnr kára ok segir hánum allt um ferðir sigfússsona ok fyrirætlan þeira. kári kvað hann sýnt hafa í þessu vinskap mikinn ok trúleik við sik. björn mælti 'þat ætlaða 'ek, ef ek hjeta nökkurum manni trausti mínu eða 'umsjá, at þeim skyldi mun í fara'. húsfreyja hans mælti 'fyrr væri illa, enn þú værir dróttinssviki'. kári dvaldiz þar sex nætr síðan.

150. Kári talar nú við björn 'vit skulum 'ríða austr um fjall ok ofan í skaptártungu ok fara

---

þeir *(mgl. I)* þar viku *A, H, I*; *mgl. E.* [89] nú kemr björn: *A, I*; björn kemr nú *F, H*; björn kemr *E.* [89-90] finnr — hánum: *F (dog* sagði *for* segir*), A*; segir *(".f." E, I)* kára *E, H, I.* [90] allt um ferðir: *F, A, I*; allt *(mgl. H)* frá ferðum *(*þeirra *tilf. E) E, H.* [90-91] fyrirætlan þeira: *F, A, I*; þeirra fyrirætlan *E*; fyrirætlan *H.* [91-92] sýnt — sik: *A, I (dog uden* mikinn*)*; hafa sýnt í þessu mikinn trúleik við sig *E*; hafa sýnt hafa *(sål., uden at noget af de to* hafa *er udslettet)* við sig mikla trúleika um þetta *H*; hafa sýnt í þessu mikla trúligleika við sik *F.* [92] mælti: *F, E, H*; ".f." *A*; "fv'." *I.* [92-94] þat ætlaða — fara: — "þ̄ ætlaða eg *(ef udeglemt)* eg ħeta nockvꝛv̄ mane travſtı .e. v̄ ſıa mıne at þ̄m ſkðı m̃ ȷ f̊" *E*; þ̄ ætla ek ef ek ħeta nockurū | m̊ v̄ſıa mıñı at þeı ſkýllðı mun ıþ' f̊" *A*; "þ̄ ættla ek ef ek ħetı *(snarere end* "ħeıt"*)* mañı nokkvrv *(sål.)* travſt *(mulig har her stået* travſtı *eller* travſtȷ*, da mellemrummet imellem dette ord og det fölgende er usædvanlig stort)* .e. v̄ ſıa m̃ | at þ ſkıllðı munı ȷ þvı fara vm þ̄" *H*; "þ̄ ætla ek ef ek ħeít nokrm̄ m̊ w̄ ſea mı́ñı́ at þ̄m ſký|llðı munr ı þı v̊ða" *I*; "þ̄ ętlaða | ek ħętı n̊k°vm m̊ enm̀ ef ek ħeta travſtı *(av i ét tegn)* mınv .e. v̄. ſıa. at þ ſlð'ı mv́n ı f̊" *F.* [94] hans: *F*; *mgl. A, E, H, I.* [95] mælti: *F, E, H*; ".f." *A*; "fv̊." *I.* illa: *F, A, E, I*; fullilla *H.* dróttinssviki: *F, A, E, H*; "ð°ttın fuíkı" *I.* [96] dvaldiz: *F, A, H, I*; var *E.* sex nætr: — "vıȷ. netr *(men* ȷ *er udskrabet)*" *F*, ".vı. nætr" *A og E*; ".ııȷ. *(vistnok ved feillæsning af* .vȷ.*, i det* v *har lignet* u*)* nætr" *H*; "w̄ nott" *I (!).*

150. [1] talar — björn: *F, E (dog* bjarna *for* björn*)*; mælti nú til bjarnar *H*; mælti við björn *A, I.* vit skulum: *F, E*; nú skulu vit *A, H, I.*

'leyniliga um þingmannasveit flosa; því at ek ætla 'at koma mjer útan austr í álptafirði'. björn mælti 'þetta er hættuför mikil, ok munu fáir hug 'til hafa nema þú ok ek'. húsfreyja mælti 'ef þú 'fylgir kára illa, þá skalt þú þat vita, at aldri 'skalt þú koma í mína rekkju sinn síðan. skulu 'frændr mínir gera fjárskipti með okkr'. 'þat er 'líkara, húsfreyja' segir björn 'at fyrir öðru þurfi 'ráð at gera, enn þat beri til skilnaðar okkars; 'því at ek mun mjer bera vitni um þat, hverr 'garpr eða afreksmaðr ek em í vápnaskipti'. þeir ríða nú um daginn á fjall ok aldri almannaveg ok

---

3-4 at — at: *F, A, E, I*; ek vilda *H*. 4-5 björn mælti: *F, A, E, I*; *hvorimod H sætter* s. björn *efter* mikil. 5 hættuför mikil: *F, A, I*; hættuferð mikil *H*; allmikil hættuferð *E*. fáir: *F, A, H, I*; fáir einir *E*. 5-6 hug til hafa: *F, E*; hafa hug til *A, H, I*. 6 þú ok ek: *F, A, I*; ek ok þú *E, H*. 7 illa: *F, A, H, I*; illa eða ódreingiliga *E*. 7-8 þat — þú: *F*; þat vita, at þú skalt aldri *A, H, I*; aldri *E*. 8 mína rekkju: *F, A, E, H*; sæng hjá mer *I*. sinn síðan: *F, H* (sinni *for* sinn); eitt sinn síðan *I*; síðan *E*; *mgl. A*. skulu: *F, A, E, I*; ok skulu *H*. 9 fjárskipti með okkr: *F, A, E, I*; skilnat með okkr ok fjárskipti *H*. 10 líkara: *F, E, H, I*; líkast *A*. húsfreyja: *F, A, H, I*; *mgl. E*. segir björn: *sål. (verbet forkortet* .f.*) E, H*; s. hann *F, A (der tillige foran replikken sætter* ".B. f."*)*; *I har* ".B. fv̀." *foran replikken.* at — þurfi: *F, H (dog* se *for* þurfi*)*; at fyrir öðru þurfir *(*hljótir *A)* þú *A, I*; attú eigir fyrir öðru *E*. 11 okkars: *F, A, E, I*; "okkarf *(til dels ulæseligt og usikkert)* at *(meget utydeligt og usikkert)* ek fylgıa kara eıgı vel" *H (måske oprindeligt)*. 12 ek — þat: *A*; ek mun bera mer vitni um þat *(*um þat *mgl. F) F, H*; eg mun bera mjer sjálfr vitne *E*; raun mun ek til gera *I*. 13 garpr — -skipti: *F, A (med den urigtige forkortelse* "g̀pr" *[=* gripr*] for* garpr*), I*; garpr ek em í vápnaskipti *(*ek — -skipti *utydeligt, men sikkert)* eða áfregsmaðr *H*; afreksmaðr eða garpr eg em í vopnaskipt*(*i*) E*. 14 ríða — fjall ok: *F, E (dog* riðu *for* ríða*), H (dog* riðu þá *for* ríða nú*)*; riðu þá um daginn *(*um daginn *mgl. A)* austr á fjall fyri norðan *(feilskr.* nozð *A)* jökul ok riðu *A, I*.

ofan í skaptártungu ok fyrir ofan bæi alla til skaptár ok leiddu hesta sína í dæl nakkvara. enn þeir váru á njósn ok höfðu svá um sik búit, at þá mátti ekki sjá. kári mælti þá til bjarnar 'hvat 'skulu vit til taka, ef þeir ríða hjer ofan at okkr 'af fjallinu?' 'munu eigi tveir til' segir björn 'annat hvárt at ríða undan norðr með brekkunum 'ok láta þá ríða um fram eða bíða, ef nakkvarir 'dveljaz eptir, ok ráða þá at þeim?'. mart töluðu þeir um þetta. ok hafði björn í sínu orði hvárt, at hann vildi flýja sem harðast — eða hitt, at hann vildi bíða ok taka í móti. ok þótti kára at þessu allmikit gaman. — nú er at segja frá sigfússsonum, at þeir riðu þann dag heiman sem

---

15 bæl: *F, A, E, H*; byggð *I*. til: *F, A, E, I*; ok svá til *H*. 16 dæl: *F, E, I*; dæli *A, H (utydeligt, men sikkert)*. nakkvara: *F, A, E* ("nockv"⁀), *I*; nokkura, er þar var *H*. 17-18 ok höfðu — sjá: *F (dog uden* svá*), E*; ok höfðu svá *(".f." I)* búit um sik, at ekki mátti sjá þá *(mgl. A) A, I*; "þar *(ser ud som* þ'ar*)* er þa mattı *(tu utydeligt)* ekı *(utydeligt)* fıRı *(ıRı utydel.)* fıa .k. z b *(.k. z b meget utydeligt og usikkert, og* b *beskadiget)*" oooo"ōıð *(ō næsten helt borte)* var | að þm" *H*. 18 þá til bjarnar: *H*; þá við björn *A, I*; til bjarnar *F, E*. 19 til: *F, A, E, I*; til ráða *H*. 19-20 ríða — fjallinu: *F, H (hvor i övrigt* hjer *[skrevet* ı;er*] er meget utydeligt, og hvor der efter samme synes at have stået noget —* "allır" *[?] — i enden af en linie)*; ríða her at okkr ofan *(*með brekkunum *tilf. A)* af fjallinu *A, I*; koma hjer at okkr *E*. 21 annat hvárt: *F, A, I*; sá annar *E, H*. undan norðr: *F, A, I*; undan *E*; norðr *H*. 22-23 nakkvarir dveljaz: *F, A, H, I*; nokkut dvelz *E*. 23 ráða: *F, E, H*; ríða *A, I*. 24 um þetta: *F, E, H*; um *A*; *mgl. I*. í — hvárt: *F, A, E, I*; sitt í hváru orðinu *H*. 25 sem harðast: *F, A, H, I*; *mgl E*. 25-26 hitt — vildi: *F, A, H*; *mgl. E, I*. 26 taka í móti: *F, I*; taka í móti þeim *A*; taka við *H*; veita viðnám *E*. ok *(foran* þótti*)*: *F, A, H, I*; *mgl. E*. 27 allmikit: *F, E, H, I*; mikit *A*. 27-28 nú — heiman: *A, I (dog* heiman þann dag *for* þann dag heiman*)*; þeir *(mgl. E)* sigfússsynir riðu heiman þann *(her ses i H nogle uformelige bogstaver, der se ud omtrent som* "ɔan" *[måske blot en gentagelse af* þann*])* dag *F, E, H*. 28-29 sem — birni: *F, A (dog* er *for* sem*), E, H*; er þeir kári

þeir höfðu sagt birni. þeir kvámu í mörk ok drápu þar á dyrr ok vildu finna björn. enn húsfreyja gekk til dura ok heilsaði þeim. þeir spurðu þegar at birni. hón sagði, at hann var riðinn ofan undir eyjafjöll ok svá austr í holt 'því 'at hann á þar fjárheimtur' sagði hón. þeir trúðu þessu — ok vissu, at björn átti þar fje at heimta — riðu síðan austr á fjall ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu í skaptártungu ok riðu ofan með skaptá ok áðu þar sem þeir kári ætluðu. skiptu þeir þá liði sínu. ketill ór mörk reið austr í meðalland ok átta menn með hánum. enn hinir lögðuz niðr til svefns ok urðu eigi fyrr við varir enn þeir kári kvámu at þeim. þar gekk nes lítit í ána fram. gekk kári þar í fram ok bað björn standa

---

ok björn vóro í dalnum *I*. 29-32 þeir — hón: *F*, *A* (*dog* kómu í mörk, drápu *for* þeir — þar), *E* (*dog uden* ok vildu finna björn), *I* (*dog uden* þar); þeir kómu ok þar í mörk ok spurðu, hvárt bóndi væri heima. húspreyja heilsaði þeim vel ok *H*. 32-33 at — riðinn: *F*; hann vera riðinn *E*; björn riðinn *H*; at hann hafði riðit *A*, *I*. 33 ofan — holt: *A*; ofan (austr *I*) undir eyjafjöll ok austr fyri (undir *F*) seljalandsmúla ok svá austr í holt *F*, *H*, *I*; ofann í eyjar *E*. 33-34 því — fjárheimtur: *F*, *A* (*dog* -heimtu *for* -heimtur), *H*, *I*; at fjárheimtum sínum *E*. 34 sagði hón: *sål.* (*verbet forkortet* .ſ.) *F*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. þeir trúðu: *F*, *A*, *E*, *I*; trúðu þeir nú *H* 35-36 ok — riðu: *F*; því at þeir vissu, at hann átte þar fe at heimta. riðu *E*; ok vissu, at þetta var satt (allt *tilf.* *I*). riðu þeir (*mgl.* *A*) *A*, *I*; ok riðu *H*. 36 síðan — fjall: *F*, *E*, *I*; austr á fjall síðan *A*; austr á fjall *H*. ljettu: *F*, *A*, *H*, *I*; linntu *E*. 37 kvámu: *F*, *A*, *H*, *I*; kvómu ofan *E*. -tungu: *F*, *A*, *I*; -tungur *E*, *H*. riðu: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. 38 þeir kári ætluðu: *F*, *A*, *I*; þeir kári höfðu ætlat *H*; kári hafði ætlat *E*. þá: *F*, *H*; þar *A*, *E*; *mgl.* *I*. 39 austr: *F*, *A*, *H*, *I*; ofan *E*. 40 átta — hánum: *F*, *A*, *E*, *I*; þeir átta saman *H*. enn (*foran* hinir): *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *A*. 41 við varir: *F*, *A*, *E*; varir við *H*, *I*. 42 kvámu: *F*, *A*, *E*, *H*; kómu þar *I*. 42-43 nes — fram: *F*, *A*, *I*; "nes ȷafn̄ fm̈ ȷ ana" *E*; fram nes eitt í ána *H*. 43 gekk — fram: *F*, *A*, *E*, *I*; ok gekk kári þar fram í nesið *H*. ok bað: *F*, *A*,

at baki sjer ok hafa sik eigi allmjök frammi 'enn 'ger mjer gagn slíkt er þú mátt'. 'hitt hafða ek 'ætlat' segir björn 'at hafa engan mann at hlífiskildi 'mjer. enn þó er nú þar komit, at þú munt 'ráða verða. enn með vitsmunum mínum ok 'hvatleik þá mun ek þó verða þjer at gagni enn 'úvinum okkrum ekki úskeinisamr'. þeir stóðu nú upp allir ok hljópu at þeim. ok varð skjótastr móðúlfr ketilsson ok lagði spjóti til kára. kári hafði skjöldinn fyri sjer, ok kom þar í lagit, ok festi í skildinum. kári snaraði skjöldinn svá hart, at spjótit brotnaði. hann hafði brugðit sverðinu ok hjó til móðólfs. hann hjó í móti. sverðit kára

---

H, *I*; en bað *E*. 44 at baki: *F*, *A*, *I*; á bak *E*; hjá *H*. frammi: *F*, *H*, *I*; í frammi *A*, *E*. 44-45 'enn — mátt': *F*, *E*; en *(*ok *A)* gera ser þó *(mgl. A)* gagn slíkt er *(*sem *A)* hann mætti *A*, *H*, *I*. 45-46 'hitt — björn: *F*, *E*; björn mælti *(*".f." *A)* 'hitt hafða ek ætlat *(*kári, s. hann *tilf. A) A*, *H*; björn "fŭ." 'hitt ".ħ." ek‸þó hugat *I*. 46 hafa — -skildi: *F*; hafa öngvan mann at skildi fyri *H*, *I*; ek skylda engan mann hafa at skildi fyri *A*; hafa öngann mann at skotspæne *(*skot- *synes skrevet* ſkot *med et uformeligt bogstavtegn, der vel kunde være* ́t *eller* ȝ, *efter* t*)* fyri *E*. 47 þó er nú þar: *F*, *E*; þó er þar nú *H*; nú er þó þar *A*, *I*. 48 vitsmunum: *F*, *A*, *H*, *I*; "vıȝtmⅴvnv̄" *E*. 48-49 ok hvatleik: *A*, *I*; ok hvatleika *F*, *E*; *mgl. H*. 49 þá — þó: *A*, *I*; mun ek *H*; má ek þó *F*, *E*. þjer — enn: *F*; þeim *H*; *mgl. A*, *E*, *I*. 50 úskeinisamr: *F*, *A*; óskeinusamur *I*; óskeinusamr, ef þeir koma at mer *H*; óskeinuhættr *E*. 51 nú: *F*, *E*, *H*; þá *A*, *I*. ok varð: *F*, *A*, *E*, *I*; varð nú *H*. 52 kári: *F*, *E*, *H*, *I*; hann *A*. 53 skjöldinn: *F*, *E*; skjöld *A*, *H*, *I*. ok *(foran* kom*)*: *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl. A*. þar í lagit: *F*, *E*, *H*; lagit í skjöldinn *A*, *I*. 53-54 ok — skildinum: *F*, *A*, *E*; ok festi í *I*; *mgl. H*. 54 snaraði — hart: *H*; snarar svo hart skjöldinn *E*; snarar þá skjöldinn svá fast *F*; snaraðe *(*"fŭðı" *I)* skjöldinn svá *A*, *I*. 55 spjótit brotnaði: *E*, *H*; brotnaði spjótit *F*, *A*, *I*. 55-56 hann — móðólfs: *A*, *I*; hann brá þá sverði sínu ok hjó til móðólfs *F*; þá brá hann sverði ok hjó til móðólfs *H*; hann hjó þá til móðólfs með sverðinu *E*. 56 hann hjó í: *F*, *H*; hann hjó ok í *A*, *I*; móðólfr hjó á *E*. 56-57 sverðit kára kom á: *A*, *I*

kom á hjaltit ok stökk af í braut ok á úlfliðinn móðólfi ok tók af höndina, ok fjell sverðit niðr ok svá höndin — enn sverð kára hljóp á síðuna móðólfi ok inn í millum rifjanna. fjell móðólfr þá ok var þegar dauðr. grani gunnarsson þreif spjót ok skaut at kára. enn kári skaut niðr við skildinum svá at fastr stóð í vellinum enn tók með hinni vinstri hendi spjótit á lopti ok skaut aptr at grana ok tók þegar skjöld sinn hinni vinstri hendi. grani hafði skjöld fyri sjer. kom spjótit í skjöldinn ok gekk þegar í gegnum ok kom í lærit grana fyri neðan smáþarmana ok þar í gegnum ok svá í völlinn. ok komz hann eigi

---

(dog í *for* á*)*; ok kom *(*í *tilf. H)* sverðit kára í *F, E, H.* [57] í braut: *F, H*; *mgl. A, E, I.* ok *(foran* á*)*: *A, E, H*; ok kom *I*; *mgl. F.* [58] móðólfi — af: *F* (".ᴹ.ᵒ" *for* móðólfi*)*, *E (dog* móðólfs *for* móðólfi*)*, *H (dog* af hánum *for* af*)*; ok tók af móðólfi *A, I.* ok *(foran* fjell*)*: *F, A, E, H*; *mgl. I.* [58-59] sverðit — höndin: *H*; hón niðr ok svá sverðit *F, A, E, I.* [59] enn — hljóp: *H*; hljóp *(*ok hljóp *A, I)* þá sverðit *(*sverð *E)* kára *F, A, E, I.* [59-60] síðuna — rifjanna: — síðuna *(*síðu *A, E, I)* móðólfi *(*".ᴹ.ᵒ" *F,* "moð^l" *I)* ok inn *(mgl. F)* í millum *(*milli *A)* rifjanna *F, A, E, I*; síðuna ok inn í meðal rifjanna móðólfi *H.* [60-61] móðólfr — dauðr: *F*; móðólfr þá dauðr *(*niðr *tilf. E) A, E*; þegar móðólfr dauðr niðr *I*; hann þá þar ok þegar dauðr niðr *H.* [61-62] þreif — skaut at: *F, A, H (dog* til *for* at*)*, *I*; skaut spjóte at *E.* [62] enn — við: *F (dog* skýtr *for* skaut*)*, *E (dog uden* enn*)*, *H*; en hann skaut niðr *A, I.* [63] at — vellinum: *F, E*; fast, at fastr *(mgl. A, I)* stóð í vellinum *(*jörðunni *H) A, H, I.* [63-65] tók — grana: *F, A (dog uden* með hinni*)*, *I (som A)*; þreif spjótið á lopte ok skaut aftr at grana inne vinstri hendi *E*; tók enni hægri hendi spjótið á loptinu ok skaut aptr at "granna" *H.* [65-66] ok tók — hendi: *F*; ok *(*en *H)* tók þegar skjöldinn *(*sinn *tilf. H)* enni *(mgl. I)* vinstri hendi *(*hendinni *H) A, H, I*; greip hann ok þegar skjöldinn *E.* [66-67] grani — skjöldinn: *F, A, I (dog* ok kom *for* kom*)*; grani hafði skjöld fyri ser, ok kom spjótið þar í *H*; spjó(t)ið kom í skjöld grana *E.* [67] gekk — gegnum: *F, A, I*; gekk þegar í gegnum skjöldinn *E*; í gegnum *H.* [68] smáþarmana: *F, E, H, I*; smáþarma *A.* þar: *F, E, H*; *mgl. A. I.*

af spjótinu fyrr enn fjelagar hans drógu hann af ok bjoggu um hann í dæl nakkvarri með hlífum. maðr einn skautz at ok ætlaði at höggva fót undan kára ok komz á hlið hánum. björn hjó af þessum manni höndina ok skautz aptr síðan at baki kára, ok fjengu þeir hánum engan geig görvan. kári slæmði til þessa manns sverðinu ok hjó hann í sundr í miðju. þá hljóp lambi sigurðarson at kára ok hjó til hans með sverði. kári brá við flötum skildinum, ok beit sverðit ekki á. kári lagði til hans sverðinu framan í brjóstit svá at út gekk meðal herðanna. varð þat hans bani. þá hljóp at kára þórsteinn geirleifsson ok ætlaði á hlið kára. hann fjekk sjet þórstein ok slæmði til hans sverðinu um þverar herðarnar svá at í sundr tók manninn. lítlu síðar hjó hann

---

71 dæl — hlífum: *F*, *A* (*dog* dæli *for* dæl), *E*, *H* (*som A*); með hlífum í dæl nokkurri *I*. 72 skautz at: *F*, *A*, *E*; hljóp at *I*; hljóp at baki kára *H*. 72-73 fót undan: *F*, *A*, *I*; fótinn undan *E*; á fótinn *H*. 73 hánum: *F*, *A*, *E*, *I*; kára *H*. 73-74 af þessum manni: *F*, *E*, *H*; til hans ok (tók *tilf. I*) af *A*, *I*. 74 skautz aptr síðan: *F*; skauzt síðan aftr *E*; skauz þá aptr *A*; skauzt aptr *H*; hljóp aptr *I*. 75-76 ok fjengu — görvan: *F*, *E*, *H*; fengu þeir engan geig gervan hánum *A*, *I*. 76 til — sverðinu: *F*, *H*, *I*; sverðinu til þess manns *E*; til hans sverðinu *A*. 77 hjó: *F*, *A*, *E*, *H*; tók *I*. 77-78 lambi — kára: *F*, *E*, *I*; at kára lam(bi) sigurðarson *H*; lambi sigfússson at kára *A*. 78 sverði: *F*, *E*, *H*, *I*; sverðinu *A*. 79 kári: *F*, *A*, *E*, *I*; en kári *H*. sverðit: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *E*, *H*. 80 til hans: *F*, *A*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. 80-81 framan í brjóstit: *A*, *H*, *I*; fyrir neðan brjóstit (naflann *E*) *F*, *E*. 81 út — herðanna: *F*; út gekk millum (í millum *H*, *I*) herðanna *A*, *H*, *I*; yddi út um bakit *E* (*se næst foreg. note*). varð: *F*, *A*, *I*; ok varð *E*, *H*. 82-83 at kára — kára: *F*, *A* (*dog* hlið hánum *for* hlið kára), *H*, *I* (*som A*); "vt" aa (*i ét tegn*) hlıð kʳa þoꝛsteıns. ſ." *E*(!). 83-84 hann — sverðinu: *F*, *A* (*dog uden* til hans), *I* (*som A*); kári gat seð hann ok slæmdi til hans *H*; kári hjó til hans með sverðinu *E*. 85 í — manninn: *F*, *A*, *E*, *I*; hann tók þar í sundr *H*.

mann banahöggi gunnar ór skál góðan bónda. björn hafði særða þrjá menn þá er ætlat höfðu til at vinna á kára ok var þó aldri svá frammi, at hánum væri nein raun í. varð hann ok ekki sárr ok hvárrgi þeira fjelaga á fundinum. enn þeir váru allir sárir, er undan kvámuz. hljópu þeir á hesta sína ok hleyptu út á skaptá sem mest máttu þeir ok urðu svá hræddir, at þeir kvámu hvergi til bæja, ok hvergi þorðu þeir at segja tíðendin. þeir kári æptu at þeim, er þeir hleyptu út á ána. björn mælti ‘rennið jer nú, ‘brennumenn’ segir hann. þeir riðu austr í skógahverfi ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu til svínafells. flosi var ekki heima, er þeir kvámu þar, ok varð því þaðan ekki eptir leitat. öllum

---

86 mann: *F*; "m̃ en" *E* (= mann enn); *mgl.* *A*, *H*, *I*. -höggi: *A*, *H*; högg *F*, *E*, *I*. 87 særða: *F*, *E*, *H*; sært *A*, *I*. 88 til: *F*, *H*; *mgl.* *A*, *E*, *I*. ok — frammi: *F*, *E*; ok (enn *I*) var þó aldri frammi svá *A*, *I*; ok var aldregi þó svá frammi *H*. 89 nein raun: *F*; mannraun *A*, *I*; mannhætta *H*; hætta *E*. varð: *F*, *H*, *I*; var *A*, *E*. 90 fjelaga á fundinum: *F*; felaga á fundi þessum *A*, *B* ("félaga [*af* a *på begge steder er kun en levning tilbage*]" ooooo "nðı þ̄s"ooo); felaga á þeim fundi *H*, *I*; *mgl.* *E*. 90-91 enn — allir: *F*, *A*, *B* ("eṅ [*nær ved at smuldre bort*] þ̄ꝛ v̊ a"ooo), *H*, *I*; allir vóro þeir *E*. 91-92 hljópu þeir: *A*, *B* ("hlıopv þ̄ꝛ [l *og* pv *og* ꝛ *dels helt, dels næsten helt borte*]"), *E*; ok hlupu þeir *H*; hljópu þeir þá *F*, *I*. 93 urðu: *F*, *A*, *H*, *I*; vóro *E*; oooo *B*. 94 hvergi (*efter* kvámu): *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *A*. ok hvergi þorðu þeir: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. 95 at þeim: *F*, *A*, *B* ("at þ̄m [*begge ord nær ved at smuldre bort*]"), *E*, *I*; á þá ok að þeim *H*. 96 hleyptu: *H*; hleyptu undan *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 96-97 út — hann: *H*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. 97-98 riðu — ok: *F*, *A*, *B* ("ríðv avſtr [av *i ét tegn*] ȷ [*nær ved at smuldre bort*]"oooooo), *I*; riðu nú í skógahverfi ok *H*; *mgl.* *E*. 98 ljettu: *F*, *A*, *H* (*hvor i övrigt det fölgende* eigi *er udeglemt*), *I*; linntu *E*; oooo *B*. 99-100 er — þar: *F*, *A*, *B* ("e̕ þ̄ꝛ ko"ooooo), *H*, *I*; *mgl.* *E*. 100 varð því: *A*, *E*, *I*; var því *F*; því var *H*; oooo *B*. eptir: *F*, *A*, *E*, *H*; eptir þeim *I*; oooo *B*.

þótti þeira ferð hin svívirðligsta. kári reið í skál ok lýsti þar vígum þessum á hendr sjer. sagði hann þar lát húsbúanda ok þeira fimm ok sár grana ok kvað betra mundu at færa hann til húss, ef hann skyldi lifa. björn mælti ok kvaðz eigi nenna at drepa hann fyri mágsemðar sökum enn kvað hann þó þess makligan. enn þeir er svöruðu kváðu fá fúnat hafa fyrir hánum. björn kvað nú kost vera, at fúnaði svá margir af síðumönnum sem hann vildi. þeir sögðu þá þó ill at vera. þeir kári ok björn riðu þá í braut.

---

[101] ferð: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; för *A*. svívirðligsta: *F*, *A*, *B*, *H*; háðuligsta *I*; hæðiligasta *E*. [102] vígum þessum: *F*, *A*, *B* (oooo| "þ̄svm [þ̄s *næsten helt borte]*"), *H*, *I*; vígunum *E*. [102-103] sagði hann þar: *F*, *E*; ok sagði þar *H*; sagði þar *A*, *B*; sagði þar ok *I*. [103] lát: *F*, *B*, *H*, *I*; "anlát (nl *forskrevet)*" *A*; til *E*. húsbúanda: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; húsbónda þeira *H*. [103-104] ok sár — húss: *F*, *H* (*dog* mundu betra *for* betra mundu), *I*; "z ſár gꝛána; z. ſ. b (*beskadiget og nær ved at smuldre bort)*" ooo | oooo "át fǽra h̄ ṫ h⁹" *B*; ok sár grana — ok betra kvað kári mundu at færa hann til húss *A*; ok at betra være at færa grana til húsa *E*. [105] mælti ok kvaðz: *H*; kvaz *F*; kvez *A*, *E*, *I*; sagðiz *B*. [106] nenna: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; nennt hafa *B*. fyri — sökum: *H*; *mgl.* *F*, *A*, *B*, *E*, *I*. [106-107] enn — makligan: *F* (*dog* ok *for* enn), *A* (*dog* þess þó *for* þó þess), *E* (*dog uden* þó), *H*, *I*; *mgl.* *B*. [107-108] enn — hánum: *F*; enn þeir er (*for* enn þeir er *har E* þeir menn, er honum) svöruðu, kváðu (sögðu *B*) fá (þá fá *H*) fúnat hafa fyrir hánum (birni *B*, *H*) *B*, *E*, *H*; en þeir sögðu, er svöruðu, at fáir hefði fyrir hánum fúnat *A*, *I*. [108-110] björn — vildi: *F*; björn (enn björn *I*) kvez (kvaz *H*) nú kost eiga (*for* nú kost eiga *har I* nú kosti eiga, *men H* kost eiga nú), at fúnaðe svá margir af síðumönnum sem hann vildi *A*, *H*, *I*; "h̄ ſv̀; koſt á (*beskadiget og nær ved at smuldre bort)* ek (*endnu fuldkommen helt, men nær ved at smuldre bort)*" ooo | "at fv́nı ſva m͛t af ſıðv m̄m̄ ſē eć víl" *B*; björn ".m̂." (*skrivfeil for* kvaðz *eller et lign. udtryk)* kost hafa nú átt, at fúnat hefði nú svo margir síðumenn sem hann vildi *E*. [110] þá — vera: *H*; þá ill at vera *F*, *B*; at þá væri ill at *A*; þá illt at at vera *E*; at þat væri illa *I*. [111] ok björn: *F*, *B*, *E*, *H*; *mgl.* *A*, *I*. þá: *F*, *A*, *E*; nú *H*; þaðan *B*; *mgl.* *I*.

151. Kári spurði björn 'hvat skulu vit nú 'til ráða taka? skal ek nú reyna vitsmuni þína'. björn svaraði 'hvárt þykki þjer undir því mest, at 'vit sjem sem vitrastir?' 'já' sagði kári 'svá er 'víst'. 'þá er skjótt til ráða at taka' segir björn 'vit skulum ginna þá alla sem þursa. ok skulu 'vit láta sem vit munim ríða norðr á fjall. enn 'þegar er leiti berr á milli vár, þá skulu vit snúa 'aptr ok ofan með skaptá ok felaz þar sem okkr 'þykkir vænligast, meðan leitin er sem áköfust, ef 'þeir ríða eptir'. kári mælti 'svá munu vit gera, 'ok hafða ek þetta ætlat áðr'. 'svá mun þjer 'reynaz' sagði björn 'at ek mun ekki vera hjátækr 'í vitsmunum eigi síðr enn í harðræðunum'. þeir

---

151. [1] spurði björn: *F, A, B, I*; spurði þá björn *E*; mælti *H*. [1-2] nú til ráða: *F, H*; nú til bragðs *A, I*; nú til *E*; bragða *B*. [2] skal — þína: *A, I*; *mgl. F, B, E, H*. [3] svaraði: *F*; ".sv;" *B*, "sv." *E*, "sv." *I*; svarar *H*; ".s." *A*. undir því mest: *F, B*; mest undir því *E*; under því sem mest *A, H*; við þat mest liggja *I*. [4] vit: *F, A, B, H, I*; "v" *E*. sem vitrastir: *F, A, B, E*; vitrastir *H*; "se mest" *I (!)*. [5] ráða: *F, B, E, H*; ráðs *A, I*. [6] alla: *F, A, B, E, I*; *mgl. H*. þursa: *F, A, B, E, I*; "þvrssv *(det förste v lidt beskadiget)*" *H*. [6-7] ok skulu vit: *F, E*; skulu vit *A*; skulu vit fyst *I*; ok *B, H*. [7] munim ríða: *F, A, H, I*; ríðim *B, E*. [8] er: *I*; *mgl. F, A, B, E, H*. á milli: *F*; á millim *B*; á millum *H*; í millum *A, E*; í milli *I*. þá: *F, A, B, E, H*; *mgl. I*. [8-9] snúa aptr ok: *A, I*; snúa *F, B, H*; ríða *E*. [9] ofan: *F, A, E, H, I*; yfir *B*. sem: *F, A, B ("se [nær ved at smuldre bort]")*, *E, I*; er *H*. [10] áköfust: *F, A, B, H, I*; mest *E* [10-11] ef — eptir: *F, A, B, H, I*; *mgl. E*. [11] kári mælti: *F, B ("kári ml'i [begge ord nær ved at smuldre bort]")*, *H*; "k'i ¦ .s." *A*; "k'i sv." *I*; *mgl. E*. [12] ok — áðr: *F, B, E (dog* hugsat *for* ætlat*)*; ok hafða ek áðr þetta ætlað *H*; því at ek hafða *(*hefi *I)* svá ætlat áðr *A, I*. [13] reynaz: *F, A, B, H, I*; virðaz *E*. at: *F, A, B, H, I*; sem *E*. [13-14] mun — harðræðunum: *A, I (dog* vitsmununum *for* vitsmunum*)*; man *("mā [stregen over a nær ved at smuldre bort]" B)* ekki hjátækr *(*reynaz *indskyder B)* í vitsmununum eigi síðr enn í harðræðunum *(*harðfenginu *E) B, E*; em ekki hjá-

kári riðu nú sem þeir höfðu ætlat ofan með skaptá. þá fellr áin sum í austr enn sum í landsuðr. sneru þeir þá ofan með miðkvíslinni ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu í meðalland ok á mýri þá er kringlumýrr heitir. þar er hraun allt umhverfis. kári mælti þá við björn, at hann skyldi gæta hesta þeira ok vera á varðhaldi 'enn mjer gerir svefnhöfugt'. björn gætti hestanna. enn kári lagðiz niðr ok svaf allskamma stund áðr enn björn vakði hann. hann hafði þá leidda saman hestana — ok váru þar hjá þeim. björn mælti þá til kára 'allmjök þarft þú þó mín til. myndi sá nú hafa hlaupit í braut frá þjer,

---

tækr mer ("mér" *F*, "mer" *H)* í vitsmunum *(*vitsmununum *H)* eigi síðr en í harðræðum *(*harðfengi *H) F, H.* [15] nú: *F, B, E, H*; *mgl. A, I.* sem — ætlat: *F, B, H, I*; sem þeir höfðu áðr ætlat *A*; *mgl. E.* [16] skaptá: *F, A, B, H, I*; ánne *E.* fellr: *A*; fell *F, B, E, H, I.* sum í austr enn: *A*; *mgl. F, B, E, H, I.* sum *(efter* enn*)*: *F, A, B, E, I*; *mgl. H.* [17] sneru þeir þá: *F, A, B, E, I*; þeir riðu *H.* þá ofan: *F, E, H*; ofan *B*; *mgl. A, I.* [18] ok ljettu: *F, A, B, H*; lettu *I*; ok linntu *E.* [19] ok *(foran* á*)*: *F, A, B, I*; *mgl. E, H.* kringlumýrr heitir: *F, A, B, E, I*; heitir kringlumýrr *H.* er: *F, A, B, H, I*; var ok *E.* [20] allt umhverfis: *F, A, B, E, I*; öllu megin *H.* þá við björn: *F, E*; við björn *A, H, I*; til bjarnar *B.* [21] gæta: *F, A, B, H, I*; geyma *E.* [21-22] hesta — gætti: *F, A, B (nogle steder til dels beskadiget, men overalt sikker), E, I (dog* svefnhöfugt næsta *for* svefnhöfugt*)*; *oversprunget i H.* [23] hestanna: *F, B, E, H*; hesta þeira *(mgl. A) A, I.* [24] hann hafði þá: *F, E, H*; þá hafði hann *A*; hann hafði þá ok *I*; "h *(beskadiget, men fuldkommen sikkert)* hafði *(*h *beskadiget og hele ordet nær ved at smuldre bort)*" *B.* [25] leidda saman: *F, A, B, E, H*; saman leidda *I.* váru þar hjá: *F*; váro þar í hjá *B, E*; váro þar nærr *A*; var þar hjá *H*; var þar nær *I.* [26] þá til kára: *F, E*; þá *I*; *mgl. A, B, H.* [26-27] þó mín til: *F*; "mín þot' *(det hele nær ved at smuldre bort)*" *B (=* mín þó til*)*; mín til *A*; mín til, kári *H*; mín við *I*; nú mín *E.* [27] hafa hlaupit: *F, B, H*; margr hafa verit, at hlaupit hefði *E*; hafa hleypt *A, I.* í braut frá: *F, A, E, I*; á brott í frá *B*; frá *H.*

'er eigi væri jafnvel hugaðr sem ek em; því at 'nú ríða hjer úvinir þínir at þjer — ok skalt þú 'svá við búaz'. kári gekk þá undir hamarskúta nakkvarn. björn mælti 'hvar skal ek nú standa?' kári svarar 'tveir eru nú kostir fyrir höndum. 'sá er annarr, at þú standir at baki mjer ok hafir 'skjöldinn at hlífa þjer með, ef þjer kemr hann 'at nökkuru gagni.' hinn er annarr, at þú stígir 'á hest þinn ok ríðir undan sem þú mátt mest'. 'þat vil ek eigi' sagði björn 'heldr þar mart til 'þess — þat fyrst, at vera kann, at nakkvarar 'skæðar tungur taki svá til orðs, at ek renna frá 'þjer fyrir hugleysi, ef ek ríð í braut. hitt er 'annat, at ek veit, hver veiðr þeim mun þykkja í 'mjer — ok munu ríða eptir mjer tveir eða þrír.

---

[28] væri: *F, A, B, E, H*; hefði verit *I.* em: *F, A, H, I*; ooo *B*; *mgl. E.* [29] nú ríða hjer: *F, E, H*; her ríða nú *A, I*; oooo"ða *(ð beror på gisning, da den överste del deraf er borte)* nv́ *(v næsten helt borte)*" *B (der således synes at have stemt overens med A, I).* [29-30] ok — svá: *F, H*; ooo"tv ſva *(v ſ beskadiget og* tv ſ *nær ved at smuldre bort)*" *B*; skaltú svá *A*; svá skaltú *I.* [30-31] hamarskúta nakkvarn: *F, H (dog* "ſkavta *[det förste* a *beskadiget, men sikkert, og* v *udslettet på en prik af den nederste del nær]" for* -skúta*)*; oo"amar *(am beskadiget og nær ved at smuldre bort)* ſkvtv *(kvtv til dels beskadiget, og hele ordet nær ved at smuldre bort)* nŏckvr *(af* r *er kun en del tilbage)*"oo *B*; hamarklett nökkurn *A, I.* [32] svarar: *F*; "ſv᷑." *I*; ".ſ." *A*; mælti *H*; oooo *B.* nú: *F, A, H*; ooo *B*; *mgl. I.* [33] er: *F, A, B, I*; *mgl. H.* [34] skjöldinn: *F, A, B (*oooo"ðin *[nær ved at smuldre bort]")*, *I*; skjöldinn fyri þer *H.* þjer kemr hann: *F, A, B (*hann *[forkortet* h̄*] beskadiget), H*; hann kemr þer *I.* [35] gagni: *F, A*; haldi *H, I*; ooooo *B.* stígir: *F, H*; stíg *A, B, I.* [36] þinn: *F, A, B*; *mgl. I.* ríðir undan: *F*; ríð undan *A, B*; ríð í brutt *I.* [38] þess: *F*; *mgl. A, B, I.* [38-39] nakkvarar skæðar tungur: *F*; nökkurir tunguskæðer menn *A, I*; "nŏcvr̀ tvn(vn *nær ved at smuldre bort)*"oo | oo"aır m̄" *B.* [39] orðs: *A, B, I*; orða *F.* [40-41] hitt — at: *B*; hinn er annarr, at *F*; en *A, I.* [42] ok: *F, B*; *mgl. A, I.* mjer: *F, I*; *mgl. A, B.*

'enn ek verð þjer þá þó at engu gagni eða liði. 'vil ek heldr standa hjá þjer ok verjaz meðan 'auðit verðr'. þá var eigi langt at bíða áðr reknir váru klyfjahestar fram um mýrina, ok fóru þar með þrír menn. kári mælti 'þessir sjá okkr ekki'. 'látu vit þá um ríða' segir björn. síðan riðu þeir um fram. enn hinir sex riðu þá at fram ok hljópu þegar af baki allir senn ok sneru at þeim kára. fyrstr hleypr at þeim glúmr hildisson ok lagði til kára með spjóti. kári sneriz undan á hæli. ok missti glúmr hans, ok kom lagit í bjargit. björn sjer þat ok hjó þegar spjótit af skapti fyri glúmi. kári hjó til glúms höllum fæti, ok kom sverðit á lærit ok tók undan fótinn uppi í lærinu. ok dó glúmr þegar. þá hljópu fram at kára þórbrandssynir vjebrandr ok ásbrandr. kári hljóp at vjebrandi ok rak sverðit í gegnum hann. enn síðan hjó hann báða fætr undan ásbrandi. í þessi svipan urðu þeir sárir báðir kári ok björn. þá

---

[43] þá þó: *F, A*; þá *B*; þó *I*. gagni eða liði: *F*; gagni *B, I*; liði *A*. [44] ek: *F*; ek því *A, I*; því *B*. [44-45] ok — verðr: *F*; ok verjaz með þer *A, I*; *mgl. B*. [45] áðr: *F*; at *A, B, I*. [47] kári mælti: *F, A, (I*; þá mælti kári *B*. þessir: *F, A, I*; þessir menn *B*. [48] látu vit: *F*; látum *A, B, I*. segir björn: *F, B*; *mgl. A, I*. [49] fram *efter* at*)*: *F, A, I*; *mgl. B*. [50] þegar: *F, B*; þá *A, I*. sneru: *F*; sóttu *A, B, I*. [51] fyrstr: *A*; fyrst *F, B, I*. hleypr at þeim: *F*; hljóp at hánum *A, B, I*. [52] kára: *F*; hans *A, B* ("h̄s *[beskadiget og nær ved at smuldre bort, men er endnu fuldkommen tydeligt]*"), *I*. á: *F, B, I*; af *A*. [53] bjargit: *F, A, B*; bergit *I*. [54] skapti: *F, A, B*; skaptinu *I*. [55] glúms: *F, B* ("ꝺlvmſ *[endnu helt, men nær ved at smuldre bort]*"); hans *A, I*. [56] uppi í: *F, B, I*; "vppı (pp *i ét tegn)*" *A (hvor man må læse* upp í, *med mindre* í *er udeglemt)*. [57] ok *(foran* dó*)*: *F*; *mgl. A, B, I*. kára: *F, B*; hánum *A, I*. [58] þórbrands-: *F*; þórfinns- *A, B, I*. [59] sverðit: *F, B, I*; sverð *A*. [61] báðir: *F, A, B*; *mgl. I*.

hljóp at kára ketill ór mörk ok lagði til hans spjóti. kári brá upp við fætinum, ok kom spjótit í völlinn. kári hljóp á spjótsskaptit ok braut í sundr. kári þreif ketil höndum. björn hljóp at þegar ok vildi vega ketil. kári mælti 'lát vera 'kyrrt. ek skal gefa katli grið. ok þó at svá 'verði, ketill, optar, at ek eiga vald á lífi þínu, þá 'skal ek þik aldri drepa'. ketill svarar fá ok reið í braut eptir fjelögum sínum ok sagði þeim er eigi vissu áðr tíðendin. þeir sögðu hjeraðsmönnum tíðendin. hjeraðsmenn gerðu þegar herhlaup mikit ok fóru þegar með öllum vatnföllum ok svá langt norðr á fjall, at þeir váru þrjú dægr í leitinni. enn síðan sneru þeir aptr, ok fór hverr til síns heimilis. enn ketill ok þeir fjelagar riðu austr til svínafells ok sögðu þar tíðendin. flosi tók lítt á þeira ferð ok kvað þó eigi víst um, hvárt hjer

---

62 at kára: *F, B*; at *I*; *mgl. A*. hans: *F, A, B*; kára með *I*. 63 við: *F, B*; *mgl. A, I*. ok kom spjótit: *F, B* (''z cō *[begge ord lidt beskadigede, men fuldkommen sikre]* ſpıot"), *I*; spjótið kom *A*. 64 spjótsskaptit: *F, B, I* (*dog* spjót- *for* spjóts-); skaptið *A*. 65 kári þreif: *F, B, I*; þá þreif kári *A*. 65-66 at þegar: *A, I*; þá at *F, B*. 66 ketil: *A, I*; hann *F, B*. lát: *B*; láttú *F, A, I*. 68 verði: *F, B, I*; se *A*. 68-69 ketill — drepa: *B* (lífi *[skrevet* lıfı*] beskadiget og nær ved at smuldre bort, men sikkert)*; at ek eiga optarr vald á lífi þínu, skal ek þig þó (*mgl. I*) aldre drepa (''ketıl" *[!] tilf. I*) *A, I*; at ek eiga vald á lífi ketils, þá skal ek hann aldri drepa *F*. 69 fá: *A, B, I*; öngu *F*. 70 eptir: *F, I*; ok eptir *A, B* (''z ept" *[resten borte]*). 70-71 er — tíðendin: *F, B*; er eigi vissu áðr tíðendi þessi *A*; þessi tíðindi *I*. 72 hjeraðsmenn gerðu þegar: *F, B* (''ꝧoooom̄ *[af bogstaverne mellem* ꝧ *og* m̄ *ere kun ulæselige rester tilbage]* gðv þeg""); en heraðsmenn gerðu *A*; ok gerðu heraðsmenn *I*. 73 þegar: *F*; þeir *A, B, I*. ok (*foran* svá): *F, A*; ooo *B*; *mgl. I*. 75 enn síðan: *F, B*; enn þá *I*; þá *A*. 75-76 ok fór — heimilis: *A*; til síns heimiles *I*; til heimila sinna *F*; ooooooo *B*. 78 kvað: *F, A, I*; ".ſ." *B*. um: *A, B*; *mgl. F, I*.

næmi staðar 'er kári engum manni líkr þeim sem 'nú er á íslandi'.

152. Nú er at segja frá þeim birni ok kára, at þeir ríða á sand ok leiða hesta sína undir melbakka ok skáru fyri þá melinn, at þeir dæi eigi af sulti. kári varð svá nærgætr, at hann reið þegar í braut, er þeir hættu leitinni. hann reið um nóttina upp eptir hjeraðinu ok síðan á fjall ok svá alla hina sömu leið, sem þeir riðu austr, — ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu í miðmörk. björn mælti þá til kára 'nú skalt þú vera vin 'minn mikill fyrir húsfreyju minni; því at hón mun 'engu orði trúa því er ek segi — enn mjer liggr 'hjer nú allt við. launa þú mjer nú góða fylgð, 'er ek hefi þjer veitta'. 'svá skal vera' segir kári. síðan riðu þeir heim á bæinn. húsfreyja spurði þá tíðenda ok fagnaði þeim vel. björn svaraði 'aukiz hafa heldr vandræðin, kerling'. hón svarar fá ok brosti at. húsfreyja mælti þá 'hversu gafz

---

79 staðar: *F*; stað *B*, *I*; "fta" *(!)* *A*. 79-80 sem — íslandi: *F*; er nù er *(*ero *B)* á landi váru *A*, *B*, *I*.

152. 1 þeim birni ok: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. 2 þeir ríða: *F*; hann reið *B*; hann reið út *A*, *I*. 2-3 leiða — melbakka: *F*; "le"ooo |"vńð' mélbacka ɦefta fína" *B*; leiddi under melbakka hestana *A*; leiddi hestana undir melbakka *I*. 3 ok — melinn: *F*, *B*; skáru melinn fyri þá *I*; *udeglemt i A*. 4 varð: *F*; var *A*, *B*, *I*. 5 í: *F*, *A*, *I*; á *B*. 6 ok *(foran* síðan*)*: *A*, *B*, *I*; en *F*. 7 hina sömu leið: *F*, *A*, *I*; leið ina sömu *B*. austr: *F*, *A*, *B*; "avft *(av i ét tegn)*" *I(!)*. 8 ok ljettu: *F*; lettu þeir *A*, *I*; lettu þeir þá *B*. miðmörk: *F*; mörk *A*, *B*, *I*. 9 til: *F*, *B*; við *A*, *I*. 10 minni: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *I*. 11 er: *F*, *B*; sem *A*, *I*. 12 nú *(efter* hjer*)*: *F*, *A*, *B*; þó *I*. launa: *A*, *B*, *I*; ok launa *F*. nú: *A*, *B*, *I*; nú vel *F*. 14 riðu: *A*, *B*, *I*; ríða *F*. spurði: *F*, *A*, *B*; spyrr *I*. 15 fagnaði: *F*, *A*, *B* *(*"fág *[f beskadiget]* | naðı"*)*; fagnar *I*. 16 vandræðin: *F*, *A*, *I*; vendræðin *B*. 17-18 húsfreyja — kári: *F*; hón mælti þá 'hversu gafz björn þer *A*, *I*; hún spurði kára 'hversu gafz björn þer *B*.

'björn þjer, kári?' hann svarar 'berr er hverr at 'baki, nema sjer bróður eigi; ok gafz björn mjer 'vel. hann vann á þrimr mönnum, enn hann er 'þó sárr sjálfr. ok var hann mjer hinn hallkvæmsti 'í öllu því er hann mátti'. þar váru þeir þrjár nætr. síðan riðu þeir í holt til þórgeirs ok sögðu hánum einum saman tíðendin; því at þangat höfðu eigi spurz tíðendin fyrr. þórgeirr þakkaði kára. ok fannz þat á, at hann varð þessu feginn. hann spurði kára at, hvat þá væri úunnit þat er hann ætlaði at vinna. kári svarar 'drepa ætla ek gunnar 'lambason ok kol þórsteinsson, ef færi gefr á. 'höfu vit þá drepit fimmtán menn með þeim fimm, 'er vit drápum báðir saman. enn þó vil ek nú 'biðja þik bænar' segir kári. þórgeirr kvaðz veita hánum mundu þat er hann beiddi. kári mælti 'þat vil ek, at mann þenna, er björn heitir ok at 'vígum hefir verit með mjer, takir þú til þín, ok

---

18 hann: *F*; kári *A*, *B*, *I*. 19 baki: *F*, *A*, *B* (''bácı''); bakinu *I*. sjer: *F*, *B*, *I*; *mgl.* *A*. 19-20 ok — vel: *F*, *B* (*dog* ''gaf'' *[vistnok skrivfeil] for* gafz); allvel gafz björn mer *A*, *I*. 20 hann (*efter* enn): *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. 21 ok var hann: *F*, *B*; var hann *A*; hann var *I*. 22 því er: *A*, *I*; því sem *F*, *B*. 23 sögðu: *F*, *A*, *B*; s. kári *I*. 24 einum saman: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*. 24-25 þangat — fyrr: *F*; eigi spurðuz þangat fyrri *B*; eigi hafði þangat spurz áðr *I*; þar hafði eigi spurz áðr *A*. 25 þakkaði kára: *A*, *B*; þakkar kára *I*; þakkaði hánum *F*. 26-27 hann spurði: *F*; en þó spurði (spyrr *I*) hann *A*, *B*, *I*. 27 er: *A*, *B*, *I*; sem *F*. 28 ætla: *F*, *A*, *B*; vilda *I*. 29 gefr: *F*, *B*, *I*; gæfi *A*. 30 þá drepit: *F*, *B* (''þá ðre|pít [þ *borte og* ít *nær ved at smuldre bort*]''), *I*; drepit þá *A*. 31 drápum: *F*, *A*, *I*; vágum *B*. saman: *F*, *A* (*feilskr.* fama); samt *B*, *I*. enn — nú: *F*; ek vil ok *A*, *B*, *I*. 32 bænar: *F*, *A*, *B*; bónar *I*. segir kári: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. kvaðz: — ''q̊'' *F og A*, ''kv̊'' *I*; ''ſagðız (ſ *beskadiget og* a *borte*)'' *B*. 32-33 veita hánum mundu: *F*, *A*, *B*; mundu veita honum *I*. 33 er hann beiddi: *F*, *B*; er (sem *I*) hann bæði *A*, *I*. kári mælti: *A*; ''k⁊ ſv.'' *I*; *mgl.* *F*, *B*. 34 mann: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B* (*vistnok blot ved forglemmelse*). 34-35 ok at — þín: *I* (*dog* tækir *for* takir);

'skiptir þú um bústaði við hann ok fáir hánum 'bú algört hjer hjá þjer. ok halt svá hendi yfir 'hánum, at engri hefnd sje til hans snúit. ok 'er þjer þat sjálfrátt fyri sakir höfðingskapar þíns'. 'svá skal vera' segir þórgeirr. fjekk hann þá birni bú algört at ásólfsskála enn tók við búi í mörk. þórgeirr færði sjálfr hjón bjarnar til ásólfsskála ok allt búferli hans. þórgeirr sættiz á öll mál fyri björn ok gerði hann alsáttum sáttan við þá. þótti björn nú miklu heldr maðr enn áðr fyri sjer. kári reið í braut ok ljetti eigi fyrr enn hann kom vestr í tungu til ásgríms elliðagrímssonar. hann tók við kára ágæta vel. kári sagði hánum frá öllum atburðum þeim er orðit höfðu í vígum.

---

takir þú til þín, er at vígum hefir verit *(for* hefir verit *har A* var*)* með mer *F, A*; "t"ooooo"ỷ *(foran* ỷ *ses höit oppe en liden levning af* þ*)* { þín; óc at vıgv̄ ỷ m; m̀" *B (for störste delen i smuldrende tilstand).* [36] þú: *F, A, B*; *mgl. I.* hánum: *I*; þú hánum *A*; oooo *B*; *mgl. F.* [37] hjer: *F, A, B* ("h̀ *[nær ved at smuldre bort]*"); *mgl. I.* [38-39] ok er þjer þat: *F*; oooo"þ̀ *(beskadiget og nær ved at smuldre bort)* þ̄" *B*; er þer þat *A*; ef þer er *I.* [39] höfðing-: *A, I*; höfðings- *F, B* ("hofðıngſ *[*ın *beskadiget, og det hele nær ved at smuldre bort]*"). [40] vera: *F, A, B* ("v̀a *[*' *næsten helt borte]*"); ok vera *I.* fjekk hann þá: *F*; síðan fekk hann *A, I*; ooooooo *B.* [41] bú algört: *A, I*; oooooo *B*; "bvſtað|g̀t" *F.* ásólfsskála: *F, I*; oo"olſſ ſkala *(af* o *og* ſ *er kun en del tilbage* — olſſ *og til dels* ſk *er nær ved at smuldre bort)*" *B*; "ſolſſſkala" *A (!).* tók: *A, B* ("toc *[nær ved at smuldre bort]*" — *der har måske stået* "tóc"*)*, *I*; hann tók *F.* [42-43] sjálfr — hans: *A (dog* "ſolſſ. ſ." *for* ásólfsskála*)*, *I*, — *ligeledes F men med* bú *for* sjálfr hjón; ooooooooo"ſſ *(af* ſſ *er kun den nederste del tilbage)*" oo "kala *(*k *beskadiget oven til)*" *B.* [43] þórgeirr: *F*; hann *A, I*; ok hann *B.* [44-45] alsáttum — þá: *F*; "alſaīv̄"|oooooo *B*; alsáttan við þá *(menn A) A, I.* [45] þótti: *F, B (i det mindste synes her at have stået* "þ̄tı", *hvoraf den överste del nu er borte)*; ok þótti *A, I.* nú: *A, B, I*; *mgl. F.* [45-46] enn — sjer: *F, B*; fyri ser en áðr *A, I.* [46] í: *F, A, I*; á *B.* [47] vestr í tungu: *F*; í tungu *B*; *mgl. A, I.* [48] ágæta vel: *F, B, I*; allvel *A.* [49] er: *A, I*; sem *F, B.* vígum: *F*; vígunum *A, B, I.*

ásgrímr ljet vel yfir því ok spurði, hvat kári ætlaðiz þá fyrir. kári svaraði 'ek ætla at fara 'útan eptir þeim ok sitja svá at þeim ok drepa 'þá, ef ek fæ nát þeim'. ásgrímr sagði, at hann væri engum manni líkr fyrir hreysti sína. þar var hann nakkvarar nætr. síðan reið hann til gissurar hvíta. gissurr tók við kára báðum höndum. kári dvaldiz þar nakkvara stund. hann sagði gissuri, at hann mundi ríða ofan á eyrar. gissurr gaf kára sverð gott at skilnaði. reið hann nú ofan á eyrar ok tók sjer þar fari með kolbeini svarta. hann var orkneyskr maðr ok aldavinr kára ok var hinn kappsamasti ok hinn vaskasti maðr. tók hann við kára báðum höndum ok kvað eitt skyldu yfir þá ganga báða.

153. Nú er þar til máls at taka, er flosi er, at þeir riðu austr til hornafjarðar. fylgðu flosa

---

[50] ok spurði: *F*; ooo"p̊ðı *(p̄ beskadiget)*" *B*; hann spurðe *(spyrr I) A*, *I*. [51] ætlaðiz þá fyrir: *F*, *B (dog* nú *for* þá*)*, *I*; ætlaðe þá fyri ser *A*. kári — ætla at: *F*; kári *(hann I)* s., at hann ætlaði at *B*, *I*; hann s., at hann mundi *A*. [52] at þeim ok: *F*; at þeim at *A*; um at *B*, *I*. [53] ek fæ nát þeim': *F*; hann mætti ná þeim *B*; hann náir *A*, *I*. [53-54] at — manni: *F*, *A (dog* var *for* væri*)*, *I*; 'öngum manni ertú *B*. [54] sína: *sål. F (forkortet* .ſ.*)*; sakir *A*, *I*; "þína *(nær ved at smuldre bort)*"' *B*. [56] gissurr — kára: *A*, *I*; "Tóc h̄ v́ kʳa *(a borte og kun en levning af* kʳ *tilbage)*" *B*; ok tók hann við hánum *F*. [57] kári: *F*, *A*, *I*; hann *B*. stund: *F*; hríð *A*, *B*, *I*. [58] at hann mundi: *F*, *A*; "at at mýndı" *B (!)*; at hann mun *I*. ríða — eyrar: *F*; "rıða v́t *(nær ved at smuldre bort)* á *(beskadiget)* eýrar" *B*; út á eyrar ríða *A*, *I*. [59] reið hann nú: *F*; síðan reið hann *A*, *B*, *I*. [60] þar: *F*, *A*; *mgl. B*, *I*. [61] maðr: *A*, *B*, *I*; *mgl. F*. [62] hinn kappsamasti ok: *F*; *mgl. A*, *B*, *I*. [63] tók hann: *F*; hann tók *A*, *B*, *I*. kvað: *F*, *I*; kvað hann *A*; ".ſ." *B*. [64] yfir — báða: *F*, *B (hvor der dog af* þá *kun begyndelsen af* þ *er tilbage)*; yfir þá báða ganga *I*; ganga ifir þá báða *A*.

153. [1-2] Nú — riðu: *A*, *I (dog* ríða *for* riðu*)*; Flosi ríðr *("reið [nær ved at smuldre bort]" B)* nú *F*, *B*. [2-3] fylgðu — allir: *A*, *I*;

flestir allir þingmenn hans. fluttu þeir þá austr vöru sína ok önnur föng ok fargögn öll þau er þeir skyldu hafa með sjer. síðan bjoggu þeir ferð sína ok skip. var flosi nú við skipit þar til er þeir váru búnir. enn þegar er byr gaf, ljetu þeir í haf. þeir höfðu langa útivist ok veðráttu illa. fóru þeir þá hundvillir. þat var einu hverju sinni, at þeir fjengu áföll stór þrjú nökkur. sagði flosi þá, at þeir myndi nökkur vera í nánd löndum ok þetta væri grunnföll. þoka var á mikil. enn veðrit óx svá at hríð mikla gerði at þeim. fundu þeir eigi fyrr enn þá keyrði á land upp um nótt eina. ok varð þar borgit mönnum, enn skip braut allt í spán, ok fje máttu þeir ekki bjarga. urðu þeir at leita sjer verma. enn um daginn eptir gengu þeir upp á hæð nakkvara. var þá

---

ok (*mgl. B*) fylgðu hánum flestir *F, B.* [3] fluttu þeir þá: *A, I*; ok fluttu *B*; ok flutti *F.* [3-4] austr vöru sína: *F, I*; austr vöro *B*; vöru sína austr *A.* [4] föng — öll: *B*; föng *A, I*; fargögn *F.* [5-6] ferð — skip: *F, B*; skip sitt *A, I.* [6] var — skipit: *F*; var flosi við skip *A, I*; *oversprunget i B (hvis original altså formodentlig ikke har haft* skipit, *men* skip*).* [7] þeir váru búnir: *F*; búit var *A, B, I.* þegar er: *A, B, I*; þegar *F.* [8] þeir höfðu: *F, I*; höfðu þeir *A, B.* [9] fóru þeir þá: *F*; fóro þeir *A*; ok fóro þeir *B*; ok fóro *I.* hundvillir: *F, A, I*; hafvillir *B.* hverju: *F, B*; *mgl. A, I.* [10] stór þrjú nökkur: *F*; þrjú nökkur *B*; iij stór *A, I.* [10-11] sagði — nánd: *F, B*; ok sagði flosi þá, at þeir væri nærr *A*; ok s. flosi, at þeir væri þá nær *I.* [12] þetta væri grunnföll: *F (f feilskr.* þ*), A, B*; þat væri grunnfall *I.* á: *A, B, I*; *mgl. F.* [12-13] enn — þeim: *F*; en veðrið óx svá at (*for* svá at *har A* ok) gerði at þeim hríð mikla *A, I*; ok gerði at þeim hríð mikla *B.* [14] land: *F, A, B*; landit *I.* [14-15] nótt eina: *F*; nótt *A*; nóttina *B, I.* [15] borgit mönnum: *F*; mannbjörg *A, B, I.* [16] braut: *F*; brotnaðe *A, B, I.* ok: *I*; en *F, A, B.* máttu — bjarga: *F, A, I*; varð ekki borgit *B.* [17] verma: — *sål.* ("vma") *alle (F, A, B, I).*

veðr gott. flosi spurði, ef nakkvarr maðr kenndi land þetta. þar váru þeir menn tveir, er farit höfðu áðr ok sögðuz kenna at vísu 'ok eru vjer 'komnir við orkneyjar í hrossey'. 'fá máttu vjer 'betri landtöku' segir flosi 'því at helgi njálsson 'var hirðmaðr sigurðar jarls hlöðvissonar, er ek 'vá'. leituðu þeir sjer þá fylgsnis ok reyttu á sik mosa ok lágu svá um stund ok eigi langa áðr flosi mælti 'ekki skulu vjer hjer liggja lengr svá 'at landsmenn verði þess varir'. stóðu þeir þá upp ok gerðu ráð sitt. flosi mælti þá til sinna manna 'vjer skulum ganga allir á vald jarlsins —

19-22 nakkvarr — komnir: *F*; "nǒ(ô *beskadiget)*"oo | coꝛír m̅ keńdı (ð *beskadiget* — coꝛír m̅ keńðı *nær ved at smuldre bort)* lð' þ̅ta; þ̅ꝛ m̅ v̊ þ' e' f'ıt ħǒfðv aðꝛ ꝛ ſǒ(ô *beskadiget* — ꝛ ſǒ *nær ved at smuldre bort)*"ooo "keńa; | ꝛ ė̊ *(snarere end* e'*)* v̀ kō (ė̊ v̀ kō *nær ved at smuldre bort, med undtagelse af* e*)*"ooo *B*; þeir menn *(mgl. A)* kenndi land þetta, er farit höfðu *("*.ħ.*" I)* áðr *(*landa í milli *tilf. I)*. tveir váro menn *((for* váro menn *har I* menn vóro*)* þeir er kenndu landit ok sǫgðu þá vera komna *A, I.* 22 við orkneyjar: *F*; í orkneyjar *A*; oo "oꝛcneẏıar" *B*; í orkneyjum *I.* máttu: *A, B ("*mátv*")*, *I*; "mettı" *(=* mættim *[for* hefðim mátt*]) F.* 23-24 helgi — hirðmaðr: *A (dog uden* njálsson*)*, *B ("*ħelgı .N. f *[beskadiget]*" oo "v̊ f' *næsten helt borte]* ħírðm̊ *[*m̊ *beskadiget]")*, *I (som A)*; þeir grímr ok helgi njálssynir váro hirðmenn *F.* 24 hlöðvissonar: — *F ("*ħloðveſſ. ſ.*")*, *A ("*ħlauðu̇ſ. ſ.*")*, *B ("*ħlavðvs *[av i ét tegn — over* v *har der formodentlig stået* ' *— hele ordet er nær ved at smuldre bort]* .ſ.*")*; *mgl. I.* 25 þá: *F*; *mgl. A, I*; ooo *B*. fylgsnis: *F ("*fẏlgnıſ*")*, *B ("*fẏlſknıs*")*; leyniss *A*; innis *I.* 26 svá um: *F*; þar nökkura *A, B, I.* langa: *F, A, I*; "lēgı *(tverstregen over* e *borte)" B.* 26-30 áðr — ganga: *F*; áðr flosi mælti 'ekki skulu ver her lengr *(mgl. A)* liggja svá at landsmenn verði við þat varir'. stóðu þeir upp síðan ok gerðu ráð sín *(*sitt *I)*. flosi mælti 'ganga skulu ver *A, I*; "a *(beskadiget)*" ooooooooo|"ıī v̄ *(*v *beskadiget og tverstregen så godt som helt borte)* allır g̅ga" *B (hvor der sikkert ikke har stået mere, end* áðr flosi mælti 'ver skulum allir ganga*)*. 30 vald: *F, A, I*; fund *B.* jarlsins: *F (*l *feilskrevet, så at det nærmest ser ud som* ȷ*)*; ".ȷ." *A, B, I.*

'gerir oss ekki annat; því at jarl hefir at líku líf 'várt, ef hann vill eptir því leita'. gengu þeir þá allir í braut þaðan. flosi mælti, at þeir skyldi engum manni segja tíðendin eða frá ferðum sínum fyrr enn hann segði jarli. fóru þeir þá til þess er þeir fundu menn þá er þeim vísuðu til jarls. gengu þeir þá fyri jarl, ok kvaddi flosi hann ok allir þeir. jarl spurði, hvat manna þeir væri. flosi nefndi sik ok sagði, ór hverri sveit hann var af íslandi. jarl hafði spurt áðr brennuna, ok kenndiz hann af því þegar við mennina. jarl spurði þá flosa 'hvat segir þú mjer til helga 'njálssonar hirðmanns míns?' 'þat' sagði flosi 'at 'ek hjó höfuð af hánum'. jarl mælti 'taki þá alla'. þá var svá gört. þá kom at í því þórsteinn

---

31 gerir oss: *A*, *I*; því at oss gerir *(*tjár *B)* *F*, *B*. því — hefir: *F* *(dog* "þt at" *for* því at*)*, *A*, *I*; ok hefir j. *B*. 32 því: *F*, *A*, *B* ("þ[1] [[1] *beskadiget]*"); *mgl.* *I*. gengu: *F*; ganga *A*, *B*, *I*. 33 í braut þaðan: *F*, *B* *(dog* á *for* í*)*, *I*; *mgl.* *A*. 34 tíðendin eða frá: *F*, *I*; "tıðē *(*ðē *beskadiget og tverstregen borte — der kunde have stået* ðē*)* | *(her ses den överste del af et* ð *eller* ð*)*" oooooō *B* *(hvor* w *over linien viser, at der har stået* frá*)*; tíðendi af *A*. 35 fyrr enn: *F*, *A*, *B*; áðr *I*. 35-36 til þess er: *F*, *A*, *I*; "vnðz" *B*. 36 jarls: *A* ("J."), *B* *(hvor kun den nederste del af et* "j" *er tilbage)*, *I* (".j "); "bıærınf" *(!)* *F*. 37 gengu — jarl: *A*, *B* (oo"ēgv [ē *beskadiget]* þı [ı *næsten helt borte]* þa [þ *beskadiget]* f[1] .j."), *I*; *mgl.* *F*. ok *(foran* kvaddi*)*: *F*, *B*, *I*; *mgl.* *A*. hann: *F*, *A*, *B*; "j." *I*. 38 spurði: *F*, *A*, *B*; spyrr *I*. 39 sagði: *F*, *A*; ".f." *B*; svá *I*. 40 af íslandi: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *I*. spurt áðr: *F*, *A*, *I*; áðr spurt *B*. brennuna: *F*, *A*, *B*; af brennunni *I*. 40-41 ok — þegar: *F*; kenndiz hann þá *A*, *I*; kenniz þegar *B*. 41-42 jarl spurði þá: *F*; hann spurði þá *B*; hann spyrr þá *I*; hann spurði *A*. 43 njálssonar: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *I*. 44 höfuð: *A*, *I*; "höf *(alle tre bogstaver beskadigede og nær ved at smuldre bort)*" |oo *B*; höfuðit *F*. 44 mælti 'taki þá: *F*; bað taka þá *A*, *I*; bað þá taka *B*. 45 þá var svá: *F*; ok var svá *B*; ok svá var *I*; var svá *A*. í því: *F*, *B*, *I*; þar *A*.

síðuhallsson. flosi átti steinvöru systur þórsteins. þórsteinn var hirðmaðr sigurðar jarls. enn er þórsteinn sá flosa höndlaðan, þá gekk hann fyri jarl ok bauð fyri flosa allt þat góðs, er hann átti. jarl var hinn reiðasti ok hinn erfiðasti lengi. enn þó kom svá um síðir við umtölur góðra manna með þórsteini — því at hann var vel vinum horfinn, ok gengu margir til at flytja með hánum —, at jarl tók sættum við þá ok gaf flosa grið ok öllum þeim. hafði jarl á því ríkra manna hátt, at flosi gekk í þá þjónostu, sem helgi njálsson hafði haft. gerðiz flosi þá hirðmaðr sigurðar jarls, ok kom hann sjer brátt í kærleika mikla við jarlinn.

154. Þeir kári ok kolbeinn svarti ljetu út hálfum mánaði síðar af eyrum enn þeir flosi ór

---

46 síðuhallsson: *F*, *A*, *I*; s. síðuhalls *B*. 47 þórsteinn var:- *F*; hann var *A*, *B*; hann var þá *I*. sigurðar: *F*, *A*, *B*; *mgl.* *I*. enn er: *F*, *A*, *I*; "єṅ" *B*. 49 jarl — flosa: *F*, *B*, *I*; flosa ok bauð fyrir hann *A (!)*. allt — er: *B*; allt þat góðs, sem *F*; þat góðs allt, sem *I*; allt þat er *A*. 50 reiðasti — erfiðasti: *A*; reiðasti *F*, *B*; erfiðasti *I*. 51 svá um síðir: *F*, *B*; svá *(*þar svá *I)* at lyktum *A*, *I*. 53-54 ok gengu — tók: *F*; "z ggv mg *(g lidt beskadiget)* | t *(nær ved at smuldre bort)* at *(t beskadiget)* flytia *(beskadiget, men sikkert)* m; hm v .j. at h tæki" *B*; gengu þá margir til at flytja með þórsteini — kom þá svá, at j. tók *A*; ok fluttu margir svá at j. tók *I*. 54 sættum: *F*, *A*, *B*; sættir *I*. ok *(foran* gaf*)*: *F*, *A*, *I*; j. *B*. 55 á: *F*, *A*, *B*; *udeglemt* *I*. hátt: *F*, *A*, *B*; hátt ok sið *(feilskr.* fit*)* *I*. 56 gekk í: *F*, *B*; gekk undir *A*; tókz undir *I*. 57 gerðiz: *F*, *A*, *I*; "gız *(* *borte og hele ordet nær ved at smuldre bort)*" *B*. þá: *A*, *B*, *I*; nú *F*. 58 ok: *F*, *I*; *mgl.* *A*, *B*. 58 hann sjer brátt: *F*, *A*; ser brátt *I*; skjótt *B*. mikla: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*. 59 jarlinn: *F*, *B*; hann *A*, *I*.

154. 1 Þeir — ljetu: *F*, *B (dog uden* svarti*)*; Nú er frá því at segja, at þeir kári letu *A*; Nú er at segja frá kára ok þeim felögum, at þeir lögðu *I*. 2-3 af — -firði: *F*; enn þeir flosi letu ór

hornafirði. gaf þeim vel byri ok váru skamma stund úti. tóku þeir friðarey. hón er á milli hjaltlands ok orkneyja. tók við kára sá maðr, er dagviðr hvíti hjet. hann sagði kára allt um ferðir þeira flosa slíkt sem hann hafði víss orðit. hann var hinn mesti vin kára, ok var kári með hánum um vetrinn. höfðu þeir þá frjettir vestan um vetrinn ór hrosseyju allar þær er þar gerðuz. sigurðr jarl bauð til sín at jólum gilla jarli mági sínum ór suðreyjum. hann átti svanlaugu systur sigurðar jarls. þá kom ok til sigurðar jarls konungr sá er sigtryggr hjet. hann var af írlandi. hann var sonr óláfs kvarans. enn móðir hans hjet kormlöð. hón var allra kvenna fegrst ok bezt at sjer orðin um þat allt, er henni var úsjálfrátt. enn þat er mál manna, at henni hafi allt verit illa gefit þat er henni var sjálfrátt. brjánn hjet

---

hornafirði *B*; *mgl. A, I.* [3] gaf: *F, A, I*; ok gaf *B.* byri: *F, A*; byr *B*; *mgl. I.* ok váru: *F, B, I*; váro þeir *A.* [4] er á milli: *F*; er á millum *A, B*; liggr í milli *I.* [5] hjaltlands: *F, A, I*; "híatlð'z" *B.* tók við kára: *A, I*; við kára tók *F, B.* [6] dagviðr hvíti hjet: *A, B* (*dog* "ðávıð" *for* dagviðr), *I* (*dog* "ðavıð" *for* dagviðr); "het ðavıð hvıtı" *F.* [7] flosa: *A, B, I*; *mgl. F.* slíkt — orðit: *F*; slíkt sem (er *I*) hann var víss orðinn *A, I*; *mgl. B.* [8] ok: *F, B, I*; *mgl. A.* [9] vestan: *F, B*; austan *A, I.* [9-10] um vetrinn: *A*; *mgl. F, B, I.* [10] allar þær er þar: *F, A*; allar þær sem þar *B*; þær er *I.* [11] sigurðr jarl: *F, B*; nú er þar til máls at taka, er jarl (sigurðr er, at hann *I*) *A, I.* at jólum: *F*; *mgl. A, B, I.* [11-12] mági — suðreyjum: *F, B*; ór suðreyjum mági sínum *A, I.* [12] svanlaugu: *F*; "hvʳflavgv (av *i ét tegn*)" *I*; "huarflauðu" *A*; "koɂmlǒðv" *B.* [13] þá — jarls: *F* (*dog uden* ok), *B*; þá kom ok þar *A*; þar kom ok *I.* [14] hann var: *B*; *mgl. F, A, I.* [15] enn: *F*; *mgl. A, B, I.* hjet: *F, A, I*; var *B.* [16] allra: *F, B, I*; *mgl. A.* [16-17] at sjer orðin: *F*; "vǒɂðín (vǒɂð *nær ved at smuldre bort*) at s'" *B*; orðin *A, I.* [17] þat allt: *F, B*; allt þat *A, I.* [18] er (*foran* mál): *A, B, I*; var *F.*

konungr sá er hana hafði átta — ok váru þau þá skilið; því at hann var allra konunga bezt at sjer. hann sat í kunnjáttaborg. bróðir hans var úlfr hræða hinn mesti kappi ok hermaðr. fóstri brjáns konungs hjet kerþjálfaðr. hann var son kylfis konungs þess er margar orrostur átti við brján konung ok stökk ór landi fyrir hánum ok settiz í stein. enn þá er brjánn konungr gekk suðr, þá fann hann kylfi konung — ok sættuz þeir þá. tók þá brjánn konungr við syni hans kerþjálfaði ok unni meira enn sínum sonum. hann var þá roskinn, er þetta er tíðenda, ok var allra manna fræknastr. dungaðr hjet son brjáns konungs enn annarr margaðr þriði taktr — þann köllu vjer tann. hann var þeira yngstr. enn

---

[20] hafði átta: *F*, *A*, *I*; átti *B*. [21] því at: *F*, *B*; *mgl.* *A*, *I*. konunga: *A*, *B*, *I*; manna *F*. [22] kunnjáttaborg: *A*; kantaraborg á írlandi *F*, *B*; kantarabyrgi *I*. [23] hræða: — "ḥrǫða" *F*, "ḥræða" *A*, "ḥré|ða *(ð lidt beskadiget, men sikkert)*" *B*, "ḥ°ða" *I*. ok hermaðr: *A*, *B*, *I*; *mgl.* *F*. [24] konungs: *A*, *I*; *mgl.* *F*, *B*. [25] kylfis: *F*, *A*, *I* ("kẏlpıſ"); "kẏlaſ" *B*. [25-26] þess — landi: *F*, *A*, *I* *(dog uden* konung*)*; oooooooooo"ðı *(af* ð *er kun en rest tilbage)*" *B* *(hvor der kun kan have stået* þess er stökk ór landi, *eller noget af lignende længde)* [28] kylfi: *F*, *A* ("kẏlfı' [ı *uformeligt og nærmer sig noget til* u — ' *af en usædvanlig form og störrelse)*", *I* ("kẏlpı"); oooo *B* *(hvor der dog i slutningen af ordet ere levnede et par træk, der kunde være det nederste af* "fı", *hvilket imidlertid ikke stemmer overens med Johnsonius pag.* 590 *note* t*)*. ok *(foran* sættuz*)*: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. [29] þá *(efter* tók*)*: *A*, *B*; *mgl.* *F*, *I*. [31] hann var þá: *A*, *I*; var hann þá *F*; hann var *B*. þetta er tíðenda: *F*; þetta var tíþenda *B*; her var komit sögunni *A*, *I*. var: *A*, *B*, *I*; *mgl.* *F*. [32] fræknastr: *A*, *B*, *I*; fríðastr *F*. [33] konungs: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*. enn annarr margaðr: *F*; annarr margaðr *A*, *B*; annarr het margaðr *(g utydeligt og forskrevet)* enn hinn *I*. taktr: — "taktr" *F*, "tactr" *B*; "taðkr" *A*; "taðr" *I*. [34] tann: *F*, *A*; tanna *B*, *I*. enn: *F*; *mgl.* *A*, *B*, *I*.

hinir ellri synir brjáns konungs váru frumvaxta ok manna vaskligstir. ekki var kormlöð móðir barna brjáns konungs. enn svá var hón orðin grimm brjáni konungi eptir skilnað þeira, at hón vildi hann gjarna feigan. brjánn konungr gaf upp þrysvar útlögum sínum hinar sömu sakar; enn ef þeir misgerðu optar, þá ljet hann dæma þá at lögum. ok má af slíku marka, hvílíkr konungr hann hefir verit. kormlöð eggjaði mjök sigtrygg son sinn at drepa brján konung. sendi hón hann af því til sigurðar jarls at biðja hann liðs. kom sigtryggr konungr fyri jól til orkneyja. þar kom þá ok gilli jarl, sem fyrr var ritat. svá var mönnum skipat, at sigtryggr konungr sat í miðju hásæti, enn til sinnar handar konungi sat hvárr jarlanna. sátu menn þeira sigtryggs konungs ok gilla jarls innar frá. enn útar frá sigurði jarli sat

---

[35] konungs *(foran* váru*)*: *F*, *I*; *mgl. A*, *B*. [35-36] frumvaxta — vaskligstir: *A*, *I*; "fvmvaxta sm̊ fvaſkagtjr" *F(!)*; "fvllvaxta *(f beskadiget)*" *B*. [36] barna: *F*, *A*, *I*; þeira barna *B*. [37] konungs: *F*, *B*; *mgl. A*, *I*. [38] konungi: *F*, *B*, *I*; *mgl. A*. [39] feigan: *F*, *B*, *I*; "fanga" *A*. [40] þrysvar útlögum sínum: *F*; "þꝛī ſıṅ *(alle tre bogstaver lidt beskadigede, og prikken borte)*" ooo|"v́tlôgv̄ *(v́t fuldkommen tydeligt og sikkert, men nær ved at smuldre bort)* ſınv̄" *B*; útlögum sínum þrysvar *I*; "at laugū ſınū þꝛýſuar" *A*. hinar sömu sakar: *F*; ena sömu sök *A*, *B*, *I*. [41] misgerðu: *F*, *A*, *I*; misgerði *B*. dæma þá: *F*, *A*, *I*; þá drepa *B*. [42] slíku: *F*, *B*; þvílíku *A*, *I*. [43] hefir verit: *F*, *B*; var *A*, *I*. [44] son sinn: *F*, *B* *(kun levninger tilbage, hvóraf* ".ſ." *endnu er tydeligt, skönt beskadiget)*; *mgl. A*, *I*. [44] konung: *F*, *B*; *mgl. A*, *I*. [45] af því: *B*; því *A*, *I*; nú *F*. til sigurðar jarls: *F*, *A*, *B*; "ſıg *(med en art forkortelsestegn over* g*)* .j. *(næsten helt udslettet)*" *I* *(måske er* til *blot udeglemt)*. [46] konungr: *F*; *mgl. A*, *B*, *I*. [47] þá ok: *F*, *B*, *I*; ok þá *A*. sem — ritat: *F*, *B*; *mgl. A*, *I*. [48] mönnum: *F*, *B*; *mgl. A*, *I*. sigtryggr: *F*; *mgl. A*, *B*, *I*. [49] konungi sat: *F*; hánum *A*; *mgl. B*, *I*. [50] jarlanna: *F*, *A*, *I*; jarlinn *B*. [50-51] konungs — jarls: *F*; ok gilla *A*, *B* *(*"z g"oo|"la *[*la *nær ved at smuldre bort]*"*)*, *I*. [51] innar frá: *F*, *A*, *I*; "ȷ́nar *(*ȷ *nær ved at*

flosi ok þórsteinn síðuhallsson. ok var skipuð öll höllin. sigtryggr konungr ok gilli jarl vildu heyra tíðendi þau er görz höfðu um brennuna ok svá síðan er hón varð. þá var fenginn til gunnarr lambason at segja söguna, ok var settr undir hann stóll.

155. Í þenna tíma kvámu þeir kári ok kolbeinn ok dagviðr hvíti til hrosseyjar öllum á úvart ok gengu upp þegar á land, enn nakkvarir menn gættu skips. kári ok þeir fjelagar gengu upp til jarlsbæjarins ok kvámu at höllinni um drykkju. bar þat saman ok þá var gunnarr at at segja

---

smuldre bort) .ȷ ᷱı" *B*. enn — sat: *F*, *B* ("ɛṅ vſ ᷱı *[alle tre ord fuldkommen tydelige, men nær ved at smuldre bort]* Sıg̃ðı .ȷ. ſat"*)*, *I*; "m̄n | Sıg̑ðʳ. ȷ." *A (hvor* enn útar frá sátu, *eller noget lignende, er udeglemt)*. [52] síðuhalls-: *F*; halls- *A*, *B*, *I*. [52-53] ok var — höllin: *F*; var þá skiput öll höllin *A*, *B* ("vár þá ſkıpvð ȏll | hȏllín *[nær ved at smuldre bort]*"*)*; var þá skipat um alla höllina *I*. [53] konungr — jarl: *F*, *B*; ok gilli *A*, *I (*gilli *feilskr.* gıll*)*. [54] tíðendi: *A*, *I*; "tıþ̄" *B*; tíðindin *F*. görz: *F (feilskr.* g't*)*, *A*, *B*; orðit *I*. [55] síðan — varð: *A*, *B*; síþan hón var *F*, *E*; þau er síðan urðu *I*. [56] söguna: *F*, *A*, *B*, *I*; frá *E*. [57] hann stóll: *F*, *B*, *I*; hann stóll einn *A*; gunnar stóll mikill *E*.

155. [1-2] Í — úvart: *F (dog* "ðavıðꝛ" *for* dagviðr*)*, *B (dog* "þaṅ" *for* þenna, *samt* "ðavıð" *for* dagviðr*)*, *E (dog* Nú koma *for* Í — kvámu, *samt* "ðaů" *for* dagviðr*)*; Nú er þar til máls at taka, sem þeir váro kári ok "ðavıð" ok kolbeinn, at þeir kómu *(eller* koma*)* á *(udslettet)* óvart öllum í hrossey *H*; Nú er þar til máls at taka, er kári er ok þeir dagviðr *(*"ðavıð" *I)* ok kolbeinn, at þeir *(for* at þeir *har A* ok*)* kómu á úvart í hrossey *(*í hrossey *mgl. A)* *A*, *I*. [2-4] ok gengu — gengu upp: *A*; gengu þeir þegar upp á land *(for* gengu — land *har B* ok gengu þegar á land upp*)*, en fáir menn gættu skips. kári ok þeir felagar gengu þegar *F*, *B*; ok gengu þegar á land upp, en nökkurir menn geymdu skips. þeir kári ok hans felagar gengu *(utydel.) H*; ok gengu þegar á land upp *I*; gengu þeir þegar upp *E*. [6] bar þat: *F*, *A*, *B*, *E*; þat *(næsten udslettet i H)* bar *H*, *I*. [6-7] ok þá — söguna: *F*, *H*, *I*; ok þá var g. at sögunne *E*; at gunnarr var þá at at segja brennusöguna *B*; at þá sagðe gunnarr

söguna. enn þeir kári hlýddu til á meðan úti. þetta var jóladaginn sjálfan. sigtryggr konungr spurði 'hversu þoldi skarphjeðinn í brennunni?' 'vel fyrst lengi' sagði gunnarr 'enn þó lauk svá, at 'hann grjet' ok um allar sagnir hallaði hann mjök til enn ló víða frá. kári stóðz þetta eigi. hljóp hann þá inn með brugðnu sverðinu ok kvað vísu þessa

hrósa hildar fúsir
hvat hafa til fregit skatnar
hvje ráfáka rákum
rennendr níals brennu.
varðat veitinjörðum
víðheims at þat síðan
hrátt gat hrafn at slíta
hold slæliga goldit.

þá hljóp hann innar eptir höllinni ok hjó á hálsinn gunnari lambasyni ok svá snart, at höfuðit

---

söguna *A*. [7] kári: *A*, *H*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*. á meðan úti: *F*; úti á meþan *B*, *E*; úti *A*, *H*, *I*. [8] þetta var: *F* (*dog er* var *udeglemt*), *A*, *B*, *E*; þat var *I*; "þ̄ v͛ aa (*i ét tegn*)" *H* (*utydeligt og usikkert, især* aa). -daginn sjálfan: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; ".ð." *E*. [9] í brennunni: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *B*. [10] lengi: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *B*, *H*, *I*. gunnarr: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; hann *A*. [11] hann (*foran* grjet): *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. ok (*foran* um): *F*; *mgl.* *A*, *B*, *E*, *H*, *I*. [12] enn — frá: *F*; enn (ok *A*, *H*) ló frá víða *A*, *B*, *H*; enn ló mjök frá víða *E*; ok ló þó frá víða *I*. þetta: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; "þa" *B*. [12-13] hljóp hann þá: *F*, *H*; hann hljóp þá *I*; hljóp þá *A*, *B*; ok hljóp *E*. [13] sverðinu: *F*, *E*, *H*; sverði *A*, *B*, *I*. [14] þessa: *F*, *A*, *B*, *I*; *mgl.* *E*, *H*. [23] þá hljóp hann: *F*, *A*, *B* (*i* hljóp [*skrevet* líop] *er* p *beskadiget*), *H* (hann *udeglemt*), *I*; hann hljóp þá *E*. [24] ok svá — höfuðit: *F*, *E*; "z tóc ſvá || ſnart af hǫſvðıt (*beror for så vidt på gisning, som der i membranen kun står* "hoſ"ooo"t""); at þ̄" *B*; tók af svá (þá svá *I*) snöggt höfuðit, at þat *A*, *H*, *I*.

fauk upp á borðit fyri konunginn ok jarlana. urðu borðin í blóði einu ok svá klæðin jarlanna. sigurðr jarl kenndi manninn þann er vegit hafði vígit ok mælti 'takið jer kára ok drepið hann'. kári hafði verit hirðmaðr sigurðar jarls ok var allra manna vinsælstr — ok stóð engi upp at heldr þó at jarl ræddi um. kári mælti 'þat munu margir 'mæla, herra, at ek hafa þetta verk fyrir yðr 'unnit at hefna hirðmanns yðvars'. flosi mælti 'ekki gerði kári þetta um sakleysi; því at hann er 'í engum sættum við oss. gerði hann þat at sem 'hann átti'. kári gekk í braut, ok varð ekki eptir

---

[25] upp: *F*, *A*, *E*, *H*, *I*; *mgl.* *B*. konunginn ok jarlana: *F*, *B*, *I*; konunginn sigtrygg *E*; jarlana *A*, *H*. [25-26] urðu — jarlanna: *A*; *mgl.* *F*, *B*, *E*, *H*, *I*. [26] sigurðr: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. [27] þann — vígit: *F*, *A*, *I*; *mgl.* *B*, *E*, *H*. [28] kára: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; "ħ .k. *(utydeligt)*" *H*. hann: *F*, *B*, *E*; *mgl.* *A*, *H*, *I*. [28-29] kári — jarls: *F*, *B*; kári hafði verit hirðmaðr jarls *A*, *H*, *I*; *mgl.* *E*. [29-30] ok var — heldr: *F*, *A* *(dog* stóð *for* ok stóð, *samt* því *for* at*)*, *B* *(*oooo¦"all"oo "m̊ *[af* m̊ *er kun den sidste del af* m *tilbage]* vi ſ *[*ſ *beskadiget]*" oooo "z *[beskadiget]* ſtoð eg vṗ át hellðz"*)*; ok var hann *(mgl.* *H)* þar manna vinsælastr. varð því ekki upp staðit *H*, *I*; svá var kári vinsæll af mönnum, at öngvir stóðu upp at heldur *E* *(jf. næst foreg. note)*. [31] ræddi um: *F*, *E*; ræddi *A*; talaði um *H*, *I*; talaði til *B*. mælti: *F*, *A*, *B*, *E*; ".ſ." *H*; "ſv." *I*. margir: *F*, *A*, *E*, *H*; ooooo *B*; margir menn *I* [32] herra: *F*, *B* *(*"hera *[beskadiget og nær ved at smuldre bort])*, *E*, *H*, *I*; s. hann *A*. verk: *A*, *H*, *I*; *mgl.* *F*, *B*, *E*. yðr: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; *mgl.* *H*. [33] yðvars: *F*, *A*, *B* *(*"ÿðvárſ;"¦ooo — *men der synes ikke at have været plads til noget sådant tillæg som* helga njálssonar*)*, *E*, *H*; yðvars helga njálssonar *I*. [34] um: *F*, *E*; fyri *A*, *B*, *H*, *I*. [34-36] því — átti: *F*, *A* *(dog* er hann *for* því at hann er*)*, *B* *(der dog for* þat — átti *nu kun har* "þ̄ *[endnu fuldstændigt, men nær ved at smuldre bort]* át *[af* a *er kun det sidste træk tilbage]*" |oooooooo*)*, *H* *(som* *A)*; er hann öngum manni líkr til atburða enn er þó í öngum sættum við oss. gerði hann þat at sem hann átti *I*; *mgl.* *E*. [36-37] kári — gengit: *F*, *A*, *E* *(dog* á *for* í*)*, *H*, *I* *(dog* farit *for* gengit*)*; oooooo *B* *(hvor der i øvrigt*

hánum gengit. fór kári til skips síns ok þeir fjelagar. var þá veðr gott. sigldu þeir suðr til kataness ok fóru upp í þrasvík til göfugs manns, er skeggi hjet, ok váru með hánum mjök lengi. þeir í orkneyjum hreinsuðu borðin ok báru út hinn dauða. jarli var sagt, at þeir hefði siglt suðr til skotlands. sigtryggr konungr mælti 'þessi 'var herðimaðr mikill fyri sjer, er svá röskliga 'vann at ok sáz ekki fyrir'. sigurðr jarl svaraði 'engum manni er kári líkr í hvatleik sínum ok 'áræði'. flosi tók nú til ok sagði söguna frá

---

ikke har været plads til dette passus). [37] kári: *F, A, B ("*kʳı *[*ʳ *og* ı *beskadiget og hele ordet nær ved at smuldre bort" — hvilket sidste også er tilfældet med det foregående* foꝛ*]), H, I*; hann *E.* síns: *F, B, E, H, I*; *mgl. A.* [38] var — gott: *F, A, B, I*; þá var veðr gott *H*; *mgl. E.* sigldu þeir: *A, H, I*; ok sigldu *B ("*ꝫ ſíglðv *[det hele nær ved at smuldre bort]"), E*; ok sigldu þegar *F.* [39] þrasvík: *F, B, E, I*; "þ"ſſ vık" *H*; "þʷꝫ vık" *A.* [40] váru: *A, H, I*; var *F, B, E.* mjök: *F, A, B ("*mıoc *[nær ved at smuldre bort]"), H, I*; *mgl. E.* [41] þeir — hreinsuðu: *F, E*; "ȷ́ eẏıvn"oo"v *(*ᵒ *borte)* ħreíſöð *(den nederste del af* ħ *borte og* n *[som man ser] udeglemt)" B (det hele, især* ȷ́ eẏvn, *nær ved at smuldre bort)*; nú er þar til máls at taka, at þeir í eyjunum hreinsuðu *A, H, I.* [42-43] jarli — skotlands: *F, A*; *B ("*ȷ́. v ſágt at þꝛ"|oooooooo"ðꝛ *[ð beskadiget]* ť ſkötlð'ꝫ *[*t *beskadiget, så at det ser ud som* ı*]".* at — ſkötlð'ꝫ *nær ved at smuldre bort), H, I ("*.ħ." *for* hefði*)*; *mgl. E.* [44] fyri sjer: *F, B ("*ı s' *[begge ord endnu fuldkommen tydelige, men — ligesom de tre sidste bogstaver af det foregående* "mıkíll" — *nær ved at smuldre bort]"), E*; *mgl. A, H, I.* svá: *F, A, E, I*; ooo; *B*; *mgl. H (vistnok ved forglemmelse).* röskliga: *A, H, I*; "ravklıga *(av i ét tegn)" F (formodentlig blot ved feilskrift for* röskliga*)*; hraustliga *E*; ooooo"ga *(nær ved at smuldre bort)" B.* [45] svaraði: *F*; "ſv;" *B,* "ſv" *I*; svarar *E*; ".ſ." *A, H.* [46] kári: *F, A, B, H, I*; hann *E.* í: *F, E*; oo *B*; at *A, H, I.* [46-47] sínum ok áræði: *B ("*ſınv; ꝫ áræðí"*)*; sínum *F, A, E, I*; *mgl. H.* [47] nú til ok sagði: *A (dog uden* nú*), B, I (dog* þá *for* nú*)*; nú til at segja *F*; nú at segja *E*; "tıl .ſ." *H(!).* [47-48] söguna frá brennunni: *F, A, B, I*; brennusöguna *E*; söguna *H.*

brennunni. bar hann öllum vel, ok var því trúat. sigtryggr konungr vakti þá til um erendi sín við sigurð jarl ok bað hann fara til orrostu með sjer í móti brjáni konungi. jarl var lengi erfiðr. enn þar kom um síðir, at hann gerði á kost. mælti hann þat til at eiga móður hans ok vera síðan konungr á írlandi, ef þeir felldi brján. enn allir löttu sigurð jarl í at ganga, ok týði ekki. skildu þeir at því, at sigurðr jarl hjet ferðinni enn sigtryggr konungr hjet hánum móður sinni ok konungdómi. var svá mælt, at sigurðr jarl skyldi kominn með her sinn allan til dýflinnar at pálmsunnudegi.

---

[48] bar — vel: *F*; ok bar öllum vel *H*; ok bar öllum mönnum vel *A*, *B* ("z bar̓ ȏllv̄ | m̄m *[af dette ord er kun nogle træk tilbage]* vel *[levningerne af* m̄m *og ordet* vel *nær ved at smuldre bort]*"); ok bar öllum mönnum*(?)* vel orð *I*; *mgl. E.* ok var því: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; var því ok *I*. [49] konungr: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; *mgl. A.* vakti þá: *F*, *A*, *I*; vakti nú *E*; vekr nú *B*; vakti *H*. sín: *A*, *B*, *E*, *H*; "ſ" *I*; sitt *F*. [50] til — sjer: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; með ser til orosto *E*. [51] í: *F*, *E*, *I*; *mgl. A*, *B*, *H*. jarl: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; hann *E*. lengi erfiðr: *F*; lengi fyrir *E*; fyrst lengi erfiðr *A*, *H*, *I*; "fýſt e'fıðꝛ *(ð beskadiget, men fuldkommen tydeligt)* lēgı" *B*. [52] þar — síðir: *A*, *I* *(dog* kom þó *for* kom*)*; þar kom at seinstu *H*; "þo *(o beskadiget)* kō þʳ" *B*; þó kom svá *E*; kom svá *F*. á kost: *A*, *H*, *I*; á kostinn *B*; kost á *F* *(hvor i övrigt* gerði *er udeglemt)*, *E*. [52-53] mælti hann þat: *F*, *B*, *I*; ok mælti hann þat *E*; mælti hann *H*; mælti jarl þat *A*. [53] hans: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; konungs *H*. vera síðan: *A*, *I*; "v̄ʳ*(!)* ſıþ" *B*; vera *F*, *E*, *H*. [54] á: *F*, *B*, *E*; í *A*, *H*, *I*. brján: *F*, *A*, *B*, *H*; brján konung *E*, *I*. enn: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; *mgl. E.* [55] jarl í at ganga: *F*, *A*; jarl her í at ganga *H*, *I*; jarl *E*; ferðarinnar *B*. týði: *F*; tjáði *A*, *B*, *H*, *I*; tjóaðe *E*. ekki: *F*, *B*, *H*, *I*; ekki þat *A*; þat ekki *E*. [55-57] skildu — konungdómi: *F*, *E* *(dog uden* konungr*)*; skildu þeir með því, at sigurðr *(mgl. H)* jarl het ferðinni *(*ferð sinni *A)* en sigtryggr het hánum móður sinni ok konungdómi *(*konungdóminum *I)* *A*, *H*, *I*; enn sigtryggr konungr het hánum mæðr sinni ok konungdóm. enn sigurðr jarl het ferðinni *B*. [58] var — skyldi: *F*, *A*, *B* *(dog uden* svá*)*, *H*, *I*; skyldi hann *E*. kominn: *F*, *E*; koma *A*, *B*, *H*, *I*. [58-59] með — -degi: *F*, *A*, *B*, *I* *(dog* allann her sinn *for* her sinn

fór sigtryggr konungr þá suðr til írlands ok sagði kormlöðu móður sinni, at jarl hafði í gengit ok svá, hvat hann hafði til unnit. hón ljet vel yfir því enn kvað þau þó skyldu draga at meira lið. sigtryggr spurði, hvaðan þess væri at ván. hón sagði, at víkingar tveir lágu úti fyri vestan mön ok höfðu þrjá tigu skipa ‘ok svá harðfengir, at ‘ekki stendr við. heitir annarr úspakr enn annarr ‘bróðir. þú skalt fara til móts við þá-ok lát ‘ekki at skorta at koma þeim í með þjer, hvat ‘sem þeir mæla til’. sigtryggr konungr ferr nú ok leitar víkinganna ok fann þá fyrir útan mön. berr sigtryggr konungr þegar upp erendi sín. enn

---

allan*)*; með allan sinn her at pálsunnudegi *(!)* til dýflinnar *H*; til dýblinnar með allann sinn her at pálmsunnudegi *E*. [60] konungr: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *B*, *H*, *I*. suðr til írlands: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; heim suður *E*. [61] kormlöðu: *F*, *B*; þá kormlöðu *E*; *mgl.* *A*, *H*, *I*. at — gengit: *F*, *A*, *B*; at jarl mundi koma *E*; kaup þeirra jarls *H*, *I*. [62] til unnit: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; hánum jáð *A*. [63] þau — lið: *F*; þó skyldu þau draga at meira lið *E*; þó skyldo at draga meira lið *B*; þau þó skyldu at draga meira afla *(afl næsten ulæseligt i H)* *H*, *I*; þau þó skyldu draga miklu meira afla saman *A*. [64] hvaðan — ván: *F*, *A*, *H*, *I*; hvaðan *(forkortet* hv̊an*)* þess væri vón *B*; hvar þat væri *E*. [65-66] sagði — höfðu: *F*, *E*; svarar *(*".ſv̊;" *B*, "ſv̊." *I*; ".ſ." *A og H)* ‘víkingar *(v næsten helt borte i B)* ij liggja úti *(i B synes at stå* "vti", *men* vt *at være udskrabet*; út *H*, *I)* fyrir útan *(mgl. H, I)* mōn ok hafa *A*, *B*, *H*, *I*. [66] ok *(foran* svá*)*: *F*, *A*, *B*, *E*; *mgl.* *H*, *I*. [67] við: *F*, *A*, *H*, *I*; við þeim *B*, *E*. [68] þú skalt: *F*, *A*; *B*, *E*, *I*; ok skaltú *H*. móts: *F*, *H*; fundar *A*, *B*, *E*, *I*. [68-69] lát — skorta at: *A*, *B*; láta ekki at skorta at *F*, *E*; *mgl.* *H*, *I*. [69] í: *F*, *A*, *B*, *E*; til *H*, *I*. [70] þeir mæla til: *F*, *A*, *B*, *E*; kostar *H*, *I*. [70-71] konungr — víkinganna: *F*; konungr fer nú *E*; fór nú *(*þá *A*; *mgl. H, I)* at *(beskadiget i B)* leita víkinganna *A*, *B*, *H*, *I*. [71] fann: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; finnr *E*. fyrir útan: *F*, *A*, *B*, *E*, *I*; við *H*. [72] berr — þegar: *F*, *E*; berr *(*bar *B)* sigtryggr þegar *(*þá þegar *A*, þá *I)* *A*, *B*, *H*, *I*. sín: *A*, *B*, *H*; ".ſ." *F og I*; sitt *E*. enn *(foran* bróðir*)*: *F*, *A*, *B* (oo"n"), *H*, *I*; *mgl.* *E*.

bróðir skarz undan allt til þess er sigtryggr konungr hjet hánum konungdómi ok móður sinni. ok skyldi þetta fara svá hljótt, at sigurðr jarl yrði eigi víss. hann skyldi ok koma fyri pálmsunnudag með her sinn til dýflinnar. sigtryggr konungr fór heim til móður sinnar ok sagði henni, hvar þá var komit. eptir þetta talaz þeir við úspakr ok bróðir. sagði þá bróðir úspaki alla viðræðu þeira sigtryggs ok bað hann fara til bardaga með sjer í móti brjáni konungi ok kvað sjer mikit við liggja. úspakr kvaðz eigi vilja berjaz í móti svá góðum konungi. urðu þeir þá báðir reiðir ok skiptu þegar

---

73 skarz: *F, A, B, E, I*; skorast *H*. allt til þess: *F*; allt þar til *A, E, H, I*; þar til *B*. sigtryggr konungr: *F, E*; sigtryggr *A, H, I*; konungr *B*. 74 konung- — sinni: *F, A, E, H, I*; móður sinni ok konungdómi *B*. 74-75 ok skyldi þetta: *F, A, B, H, I*; skyldi þetta þó *E*. 76 víss: *F, A, E, H, I*; varr við *B*. skyldi ok koma: *F, A, E, I*; skyldi koma *H*; "ſl' z kō *(!)*" *B*. 76-77 fyri — dýflinnar: *A (dog* pálma- *for* pálmsunnu*)*; fyri *(mgl. F)* pálmsunnudag til dýflinnar *F, B, H (dog* "pal" *for* pálm- *[jf. note* 155 58-59*])*, *I*; til dýflinnar fyri pálmadag *E*. 77-79 sigtryggr — komit: *F*; ooooooo"m *(af dette* m *er kun slutningen tilbage)* ſiþ̄ z .ſ. m̊ ſiui" *B*; sigtryggr konungr fer nú heim ok s. móður sinni *E*; sigtryggr fór heim ok sagði móður sinni *A, H, I*. 79 eptir þetta: *F, A, B, H, I*; nú *E*. talaz: *F, E*; töluðuz *A, B, H, I*. við: *F, A, E, H, I*; *udeglemt i B*. 79-80 úspakr ok bróðir: *F, B (*"vſpacr *[*vſpa *mere eller mindre bortsmuldret, og, på grund af et hul i pergamentet, kan man ikke se, om der har været noget breddetegn]* z b°ðir"*)*, *E, H*; bróðer ok óspakr *A, I*. 80 þá bróðir: *F, A, B (*"þa"|oooo"ır"*)*; hann þá *E*; bróðir *H, I*. úspaki: *F, B, E, H, I*; hánum *A*. 81 sigtryggs: *F, A, E, H, I*; sigtryggs konungs *B*. bardaga: *F, A, B, E, H*; orrostu *I*. sjer: *A, B, E, H, I*; *udeglemt i F*. í: *F, A, E, I*; *mgl. B, H*. 82 brjáni konungi: *F, A, B, I*; brjáne *E*; konungi *H*. ok kvað: *F, E*; "z .ſ." *B*; kvað *A, H, I*. 83 kvaðz: *I*; "q̄" *F og A*, ".k." *H*; kveðst *E*; "létz" *B*. í: *F, A, E, I*; ooo *B (hvor der i övrigt vistnok har stået enten* í *eller* á*)*; *mgl. H*. svá góðum: *F, A, E, H, I*; jafngóðum *B*. 84 báðir: *F, A, B, E*; *mgl. H, I*. þegar: *F, E*; *mgl. A, B, H, I*.

liði sínu. hafði úspakr tíu skip enn bróðir tuttugu. úspakr var heiðinn ok allra manna vitrastr. hann lagði skip sín inn á sundit, enn bróðir lá fyrir útan. bróðir hafði verit maðr kristinn ok messudjákn at vígslu. enn hann hafði kastat trú sinni ok gerðiz guðníðingr ok blótaði nú heiðnar vættir ok var allra manna fjölkunnigastr. hann hafði herbúnað þann er eigi bitu járn. hann var bæði mikill ok sterkr ok hafði hár svá mikit at hann drap undir belti sjer. þat var svart.

156. Þat bar við eina nótt, at gnýr mikill kom yfir þá bróður svá at þeir vöknuðu við allir ok spruttu upp ok fóru í klæði sín. þar með rigndi á þá blóði vellanda. hlífðu þeir sjer þá með skjöldum, ok brunnu þó margir. undr þetta

---

86 allra: *F, A, B, H, I*; *mgl. E.* 87 skip sín: *F, A, E, H, I*; "ſkıpv̄ *(alle træk endnu ubeskadigede, men det hele nær ved at smuldre bort)* ſínv̄" *B.* á: *F, A, B* ("á *[nær ved at smuldre bort]*"), *E, I*; í *H.* sundit: *F, A, B, H, I*; "ſunðı" *E.* enn: *A, B, E, H, I*; "e̕" *F.* 88 útan: *A, B, E, H, I*; "ofⁿ *eller snarere* vſⁿ" *F (dog vistnok med forsög på rettelse).* maðr kristinn: *F, B* ("m̊"oooooo *[af* "vıt" *foran* m̊ *er kun* vıt *tilbage, men vil snart være bortsmuldret])*, *E*; kristinn maðr *A, I*; kristinn *H.* 89 trú sinni: *F, A, B, E, I*; trúnni *H.* 90 gerðiz: *F, B* ("gðız *[g helt borte og* ̕ *næsten helt borte]*" — *af det fölgende* guðníðingr *er kun* "gv́" *og en liden del af* "ð" *tilbage)*, *E*; "gízt" *I*; "gerz" *A*, "gıoʒʒt" *(?) H.* nú: *F, E*; *mgl. A, B, H, I.* 91 allra manna fjölkunnigastr: *F, A, B, H, I* ("ſıolkẏngaztr" *for* fjölkunnigastr); nú allfjölkunnigr *E.* 92 er: *F, A, E, I*; sem *H*; ooo *B.* járn: *F, B, E*; járn á *A, I*; vopn *H.* bæði: *F, A, B* ("baðı"), *H, I*; *mgl. E.* 93 drap: *F*; drap því *E*; vafði *A, H, I*; oooo *B.* 94 þat var: *F, A, H, I*; ok var þat *E*; ooooo *B.*

156. 1 bar við: *F*; bar til *E*; var *A, B, H, I.* 1-2 mikill kom: *F, E*; kom mikill *A, B, H, I.* 2 bróður: *F, B, E*; *mgl. A, H, I.* við: *A*; *mgl. F, B, E, H, I.* 3 upp: *F, A, E, H, I*; upp allir *B.* 4 á þá blóði: *F, A, E, H, I*; blóði á þá *B.* 5 brunnu þó margir: *F, A, E, H (margir ulæseligt)*; "bꝛvńv þó marg̕ vńð̕ *(dette sidste ord står her i stedet for* undr *i F, A, H, I) B*; brynjum *(!) I.* 5-7 undr —

hjeltz allt til dags. maðr hafði látiz af hverju skipi. sváfu þeir þá um daginn. aðra nótt varð enn gnýr, ok spruttu þá enn allir upp. þá renndu sverð ór slíðrum enn öxar ok spjót flugu í lopt upp ok börðuz. sóttu þá vápnin svá fast at þeim, at þeir urðu at hlífa sjer — ok urðu þó margir sárir enn dó maðr af hverju skipi. hjeltz undr þetta allt til dags. sváfu þeir þá enn um daginn eptir. þriðju nótt varð gnýr með sama hætti. þá flugu at þeim hrafnar, ok sýndiz þeim ór járni nefin ok klærnar. hrafnarnir sóttu þá svá fast, at þeir urðu at verja sik með sverðum enn hlífðu sjer með skjöldum. gekk þessu enn til dags.

---

skipi: *F*, *A* *(dog uden* allt*)*, *E* *(dog uden* undr*)*, *H* *(hvor* undr — allt *kun delvis er læseligt, men synes sikkert at have stået der)*; "þta hellz allt ⌊ ðagf; m̊ *(nær ved at smuldre bort)* hafð *(af* ð *ses kun* ð*)*" oo|"latız af hvio *(* *næsten helt borte)* fkipi" *B*; dó maðr af hverju skipi, enn margir urðu sárir. undr þetta helzt til dags *I*. [7] um: *F*, *A*, *B* *("óf [o lidt forskrevet]")*, *H* *(næsten ulæseligt)*, *I*; eptir um *E*. [8] enn *(foran* gnýr*)*: *F*, *B*, *E*, *H* *(næsten ulæseligt)*; *mgl.* *A*, *I*. gnýr: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; gnýr "m̊ *(m uformeligt)*" *I* *(vistnok* = gnýr mikill*)*. ok spruttu: *F*, *A*, *B* *("zſþ [* *lidt utydeligt, men synes dog sikkert]*"ooo*)*, *E*; ok hlupo *I*; ~~~ "vpv" *H*. allir upp: *F*, *A*, *E*, *I*; allir menn upp *H*; upp allir *B*. þá renndu: *F*, *B*, *E*; renndu þá *A*, *H*, *I*. [9] enn — spjót: *F*, *A*, *E*; ok öxar ok spjót *B*; enn spjót ok öxar *H* *(det hele med undtagelse af* öxar *næsten ulæseligt)*, *I*. [10] þá: *F*, *E*; *mgl.* *A*, *B*, *H*, *I*. [11] ok urðu þó: *F*, *A*, *E*; ok urðu *B*; urðu þó *(eller* þá*?)* *H*; urðu þá *I*. [12] enn dó: *F*, *B*, *E*; lezt enn *H*; ok lezt þá *I*; en þó lez *A*. hverju skipi: *F*, *B*, *E*, *H*, *I*; skipi hverju *A*. [13] allt: *F*, *E*; "a"ooo *H*; *mgl.* *A*, *B*, *I*. [13-14] enn — eptir: *F*, *B*; enn um dagenn *E*, *H*; um daginn eptir *A*; um daginn *I*. [14] gnýr: *F*, *A*, *B*, *E*, *H*; undr *I*. hætti: *F*, *A*, *B*, *H*, *I*; móti *E*. [15-16] sýndiz — nefin: *F*, *A*, *E* *(dog* sýnduz *for* sýndiz*)*, *H* *(dog* "nefvıð" *for* nefin*)*, *I*; sýnduz *(!)* ór járni á þeim nefit *(!)* *B*. [16-18] svá — skjöldum: *F*, *E*; fast. en þeir vörðu sig með sverðum en hlífðu ser með skjöldum *A*, *B*; fast. enn þeir hlífðu ser með skjöldum enn vörðu sik með sverðum *I*; ~~~~~ *H*. [18] þessu enn: *F*, *E*; því framm *A*; "þ' ŗ *(!)*" *B*; þat framan *I*; ~~~ *H*.

þá hafði enn látiz maðr af hverju skipi. þeir sváfu þá enn fyrst. enn er bróðir vaknaði, varp hann mæðiliga öndunni ok bað skjóta útan báti 'því at 'ek vil finna úspak'. steig hann þá í bátinn ok nakkvarir menn með hánum. enn er hann fann úspak, sagði hann hánum öll undr þau er fyri þá hafði borit ok bað hann segja sjer, fyrir hverju vera myndi. úspakr vildi eigi segja hánum fyrr enn hann seldi hánum grið. bróðir hjet hánum griðum. enn úspakr dró þó undan allt til nætr; því at bróðir vá aldri víg um nætr. úspakr mælti þá 'þar sem blóði rigndi á yðr, þar munuð jer 'hella út margs manns blóði bæði yðru ok annarra. 'enn þar sem jer heyrðuð gný mikinn, þar mun

---

19 þá hafði enn: *F*, *B* (a *i* þá *beskadiget)*, *E*; hafði þá enn *I*; hafðe þá ok *A*; ~~~ *H*. af hverju: *F*, *B*, *E*, *I*; ~~"f h"~~"v h̄s *(utydeligt)*" *H*; á hverju *A*. [20] þá enn: *F*, *B*, *E*, *I*; "þa"~~~ *H*; enn þá *A*. [21] öndunni: *F*, *A*, *B*, *I*; öndu *E*; ~~~ *H*. skjóta útan báti: *F*; skjóta báti *E*; "ſkíta(!) báti vtan boꝛðz" *B*; taka bát *A*, *I*; ~~~ *H*. [21-22] 'því — úspak': *F*, *E*; "þ̄t ek (k *meget beskadiget)* | víl fiña ví́ſpác bꝛóðꝛ míñ" *B*; ~~"ek vil f"~~~~ *H*; ok kvezt vilja fara at finna óspak bróðr sinn *I*; ok "q̄" vilja finna óspak fóstbróður sinn *A*. [22] í: *A*; á *B*, *E*, *I*; ~~~ *H*; *udeglemt F*. [23] nakkvarir menn: *F* (menn *feilskr.* m̄ ;), *E*; menn *A*, *B*, *I*; ~~~ *H*. [24] öll undr þau: *A*; undr þau ǫll *I*; undr þau *F*, *B*, *E*; ~~~~ *H*. fyri þá: *F*, *E*; fyrir hann *A*, *B*, *H* (hann, *skrevet* h., *er utydeligt)*, *I*. [25] hafði: *F*, *A*, *E*; ".h." *H (utydel.)*, *I*; "havfðv *(av i ét tegn)*" *B*. [26] vera myndi: *F*, *E*; "v(!) m̄ (m *beskadiget)*"oo *B*; "va" *A (hjelpeverbet udeglemt)*; vera mundu *I*; ~~~ *H*. hánum: *F*, *E*, *I*; ~~ *H*; *mgl. A*, *B*. [27-28] bróðir — griðum: *F*, *A*, *B*, *I*; ~~~~ *H*; *mgl. E*. [28] enn: *F*, *A*, *B*, *I*; ~~ *H*; *mgl. E*. [29] því — nætr: *A*; ~~~ *H*; *mgl. (oversprunget?) F*, *E*, *I*. [29-30] úspakr mælti þá: *F*, *A*, *I*; þá mælti óspakr *E*, *H (navnet næsten ulæseligt)*. [30] sem: *F*, *E*, *H*; er *A*, *I*. þar *(foran* munuð*)*: *F*, *A*; ~~ *H*; þá *E*, *I*. [31] hella út: *F*, *A*, *E*; út hella *I*; ~~~~ *H*.

'yðr sýndr heims brestr — ok munuð jer deyja 'allir brátt. enn þar er vápnin sóttu at yðr, þat 'mun vera fyrir orrostu. enn þar sem hrafnar 'sóttu at yðr, þat eru úvinir þeir er jer trúið á 'ok yðr munu draga til helvítis kvala'. bróðir varð svá reiðr, at hann mátti engu svara, ok fór þegar til manna sinna ok ljet þekja sundit allt með skipum ok bera strengi á land ok ætlaði at drepa þá alla eptir um morgininn. úspakr sá ráðagerð þeira alla. þá hjet hann at taka trú rjetta ok fara til brjáns konungs ok fylgja hánum til dauðadags. hann ljet þá taka þat til ráðs at þekja öll skipin ok forka með landinu ok höggva strengi þeira bróður. tók þá at reiða saman skipin, enn þeir váru sofnaðir. þeir úspakr fóru þá út

---

[33] ok: *F, E*; ~~~ *H*; *mgl. A, I.* [33-34] deyja allir: *F, A, E, H*; allir "ðeẏgıa" *I.* [34] brátt: *F, A, E, I*; "ſkıott *(meget utydel., men sikkert)*" *H.* at: *F, A, E, I*; *mgl. H.* [35] sem: *F, E*; er *A, H (utydeligt), I.* [36] eru úvinir þeir: *A, I*; ~~~~~"þa" *H*; þat merkir djöfla *(skrevet* ðıvfla *F)* þá *F, E.* er jer trúið: *F, E*; at *(er H, I)* þer hafit trúat *A, H, I.* [37] yðr munu draga: *F, A, E, H* (munu *[forkortet* m̌*] meget utydeligt)*; munu draga yðr *I.* [38] varð: *A, E, H (utydeligt), I*; var þá *F.* [39-40] ok ljet — land: *A, E, H (dog* stórum·skipum *for* skipum*), I (dog* "ſtoʀ | ſkıpv̄ *[*ʀ *noget uformeligt]*" *for* skipum*)*; *oversprunget i F.* [41] eptir: *F*; *mgl. A, E, H, I.* [42] ráða- — alla: *F, E (dog urigtig* "all"" *for* alla*)*; alla ráðagerð þeira *A, H*; alla fyrirætlan þeirra ok ráðagerð *I.* [42-43] trú rjetta: *A*; trú *F, H, I*; við trú *E.* [43] fara — hánum: *F, A, E, I*; fylgja brjáni konungi *H.* [44] ljet — ráðs at: *A, I (dog uden* til*)*; let þá þat ráðs taka *(tilf. over linien)* at *F*; tók þat ráðs at *H*; let *E.* [45-47] ok höggva — sofnaðir: *F, E (dog uden* enn*)*; ok hjuggu streingi þeira bróður, ok reiddi saman skipin þá er þeir váro sofnaðer *A, I*; um nóttina, er þeir bróðir svófu, ok höggva streingi þeirra *H.* [47] þeir — þá: *F, A, E, I (dog uden* þá*)*; komst óspakr svo *H.*

ór firðinum ok svá vestr til írlands ok ljettu eigi fyrr enn þeir kvámu til kunnjátta. ok sagði úspakr brjáni konungi allt þat er hann var víss orðinn ok tók skírn ok fal sik konungi á hendi. síðan ljet brjánn konungr samna liði um allt ríki sitt, ok skyldi kominn herrinn allr til dýflinnar í vikunni fyri pálmdróttinsdag.

157. Sigurðr jarl hlöðvisson bjóz af orkneyjum. flosi bauð at fara með hánum. jarl vildi þat eigi, þar sem hann átti suðrgöngu sína at leysa. flosi bauð fimmtán menn af liði sínu til ferðarinnar. enn jarl þekktiz þat. enn flosi fór með gilla jarli í suðreyjar. þórsteinn síðuhallsson fór með sigurði jarli, hrafn hinn rauði, erlingr af straumey.

---

48 ok — írlands: *F*, *A*, *I*; ok vestr til írlands *H*; *mgl. E.* 48-50 ok ljettu — var: *A* (kunnjátta *skrevet* ku|nıaıa [*med en prik — der synes at være tilfældig — under* t]), *I* (*dog* "kanocta" *for* kunnjátta); ok lettu eigi fyrr enn þeir kómu til "kant'kg̅ (!) .f." óspakr þá allt b. konungi, hvers hann varð (!) *E*; ok kómu til kantaraborgar. sagði óspakr þá brjáni konungi allt þat er hann var *F*; á fund brjáns konungs ok s. honum allt þat er hann var *H*. 51 ok fal sik konungi: *F*, *E*; af hánum ok falz hánum *A*, *H*, *I*. 51-52 síðan — konungr: *F*, *A*, *H*, *I*; b. konungr let þá *E*. 52 ríki sitt: *F*, *E*; sitt "R (*næsten udslettet*)" *H*; ríkit *A*, *I*. 53 kominn herrinn allr: *F*; kominn allur herrinn *E*; allr herinn kominn *H*; kominn herrinn *A*, *I*. 54 fyri: *A*, *E*, *H*, *I*; *mgl. F.* pálmdróttinsdag: *F*, *E*; pálsunnudag *H*; pálmadag *A*, *I*.

157. 1 hlöðvis-: — "lavðvıſ (*av i ét tegn*)" *F*, "hloðues" *E*, "hloðveſ" *I*; "hlauðuſ" *A*, "lǫðvſ" *H*. orkneyjum: *F*, *E*, *H*, *I*; eyjunum *A*. 2 hánum: *F*, *A*, *E*, *H*; *udeglemt I.* jarl: *F*, *A*, *E*, *I*; en j. *H*. 3 þar sem: *F*, *E*; þar er *A*, *I*; er (*utydel.*) *H*. suðrgöngu — leysa: *F*, *E*; suðrgöngu fyrir hendi (*meget utydel.*) *H*; suðr at ganga *A*, *I*. 4-5 bauð — flosi: *F*; bauð honum xv menn af liði sínu, ok þat vildi jarl. flosi *E*; fekk hánum xv menn af liði sínu. en hann *A*, *H*, *I* (*dog* sínu liði *for* liði sínu). 5 jarli: *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl. A.* 6 síðu-: *F*, *E*; *mgl. A*, *H*, *I*. 6-7 sigurði: *F*, *E*; *mgl. A*, *H*, *I*. 7 hrafn: *F*, *E*, *I*; ok hrafn *A*, *H*.

jarl vildi eigi, at hárekr færi, enn kveðz segja hánum mundu fyrstum tíðendin. sigurðr jarl kom með allan her sinn at pálmadegi til dýflinnar. þar var kominn bróðir með sínu liði. bróðir reyndi til með forneskju, hversu ganga myndi orrostan. enn svá gekk frjettin — ef á föstudegi væri bariz, at brjánn konungr myndi falla ok hafa sigr; enn ef fyrr væri bariz, þá myndi þeir allir falla, er í móti hánum væri. þá sagði bróðir, at föstudaginn skyldi berjaz. fimmta daginn reið maðr at þeim

---

8-9 kveðz — fyrstum: *A* (kveðz *forkortet* q̄); kvezt segja mundu honum fyrstum *I*; "kveðȝt *(næsten ulæseligt)*" ~~~ "h̄m ſyſt .ſ." *H*; jarl letz mundu segja hánum fystum *F*, *E*. 9 tíðendin: *F*, *H* ("tıðındın [ın *på det sidste sted utydeligt og usikkert*]"), *I*; tíðendi *A*, *E*. sigurðr jarl: *H*, *I*; jarlinn *F*, *A* (".j."), *E* (".J."). 10 með — dýflinnar: *A* (*dog* herinn *for* her sinn), *E*; með allan her sinn at pálmadegi í "ðýflín" *F*; til írlands með allan herinn (sinn her *H*) at pálmsunnudegi ("paalſvn̄vð. [aa *i ét tegn*]" *H*) *H*, *I*. 10-11 þar — liði: *A*; þar var ok bróðir kominn með lið sitt *I*; "þa *(meget utydeligt)* var b° *(ulæseligt)* z þ^r komın̄ með ſıtt lıð" *H*; þar var ok kominn bróðir með allann sinn her *E*; þá var ok kominn bróðir með allan her sinn *F*. 11-12 bróðir reyndi til: *F*, *E*; reyndi bróðer til *A*, *I*; hann reyndi *H*. 12 forneskju: *F*, *E*, *H*, *I*; fyrnsku *A*. 13 enn — frjettin: *F*, *E*; var svá sagt *A*, *I*; var svo sagt, at *(utydeligt)* *H*. á föstudegi: *F*; föstudaginn *A*; á föstudag langa *E*; á frjádaginn *H*, *I*. 14 at brjánn konungr myndi: *F*, *E*; "þa *(næsten ulæseligt)* m̄ðı b'an̄ *(utydeligt, men synes sikkert)*" *H*; mundi brjánn *A*; "m̄ b'an̄" *I*. hafa: *F*, *A*, *E*, *H*; hafa þó *I*. 15 fyrr væri bariz: *F*, *E*, *H* ("fyʀı v̓ı [*usikkert*] barızt [zt *usikkert*]"); bariz væri fyrr *A*, *I*. þá myndi: *A*, *H* ("þa m̄ðv [*begge ord usikre*]"); mundi *F*, *E*; munu *I* (*jf. note* 157 15-16). 15-16 í — væri: *F*, *H* ("ımotı [*det första* ı *usikkert*] h̄m̄ v̓ı [*meget utydeligt*]"); í mót væri *A*; í mót eru *I* (*jf. anden note til* 157 15); móti honum berðiz *E*. 16 þá sagði bróðir: *F*, *A*, *H*, *I*; sagði bróðir þá *E*. 16-17 föstu- — berjaz: *A*, *E*; eigi skyldi fyrri berjaz en föstudaginn *F*; eigi skyldi fyrri berjaz *I*; eigi skildi berjast fyrri *(eller* fyrr?) *H*. 17 fimmta daginn: *A* (daginn *forkortet* .ð.), *H* (a *i* fimmta *utydel. og* daginn *forkortet* .ð.); fimmtudaginn *I*; þá *F*, *E*.

kormlöðu á apalgrám hesti ok hafði í hendi pálstaf. hann talaði lengi við þau bróður ok kormlöðu. brjánn konungr var kominn með allan her sinn til borgarinnar. föstudaginn fór út herrinn allr af borginni, ok var fylkt liðinu hváru tveggja. bróðir var í annan arm fylkingar enn í annan sigtryggr konungr. sigurðr jarl var í miðju liðinu. nú er at segja frá brjáni konungi, at hann vildi eigi berjaz föstudaginn, ok var skotit um hann skjaldborg ok fylkt þar liðinu fyri framan. úlfr hræða var í þann fylkingararminn, sem bróðir var til móts. enn í annan fylkingararm var úspakr ok synir brjáns konungs þar er sigtryggr var í móti. enn í miðri fylkingunni var kerþjálfaðr, ok

---

[18] kormlöðu: *F, E*; *mgl. A, H, I.* á: *F, E, H, I*; *mgl. A.* ok — pálstaf: *F*; ok hafði pálstaf í hendi *E*; ok hafði í hendi spjót *I*; ok hafði sverð í hendi *H*; *mgl. A.* [19] bróður ok kormlöðu: *A, E, H (hvor* ok *synes udeglemt), I*; *mgl. F.* [20] var kominn: *A, H (de fire sidste bogstaver af* kominn *ulæselige), I*; kom *F, E.* með — sinn: *F, A, E, I*; ~~~ "allt ſitt *(begge ord meget utydelige)*" *H (*lið *synes udeglemt).* [21] allr: *E, H*; *mgl. F, A, I.* [22] var — tveggja: *F, E*; var fylkt hvorutveggja liðinu *I*; var fylkt liðinu hvárratveggju *A*; "ſylktv ꝩᷦırtveġıv *(utydeligt, især* ıv*)* lıðıno *(utydeligt og usikkert)*" *H.* [23] arm fylkingar: *A, I*; fylkingararm *H*; fylkingararminn *F, E.* [23-24] í — konungr: *A*; í annan var sigtryggr konungr *I*; sigtryggr konungr *(mgl. E og H)* í annan *F, E, H.* [24] sigurðr: *F, A, E, I*; en sigurðr *H.* [25] nú — hann: *F, A, H, I*; brjánn konungr *E.* vildi: *F, A*; vill *E, H, I.* [26] föstudaginn: *F, A, E, H (*~~|"ſt"~~"ðagın̄"*)*; frjád. *I.* ok var skotit: *F, E, H, I*; var skotin *A.* [27] ok *(foran* fylkt*)*: *F, A, E*; enn *I*; ~~~ *H.* [28] hræða: — "ꝩrǫða" *F*, "ꝩᵉða" *A*, "ꝩʀeða" *E*, "ꝩᵉða" *H og I.* -arminn: *F, E*; -arm *A, H, I.* sem: *F, E*; er *A, H, I.* [29] til móts: *F, A, H (*"t¹ m"~~*), I*; *mgl. E.* fylkingararm: *F, A, I*; ~~~~"arm *(utydeligt)*" *H*; armenn *E.* [30] brjáns konungs: *H (hvor i övrigt det foreg.* synir *er udeglemt)*; konungs *F*; hans *A, E, I.* [30-31] þar — móti: *A*; þar var sigtryggr í móti *I*; ""þʳ var *(usikkert)*"~~~~~"motı" *H (hvor der dog synes at stå* ".ſ. kḡr" *imellem* var *og* motı *[altså i steden for* sigtryggr*])*; *mgl. F, E.* [31] enn *(foran* í*)*: *F, A, E*; ~~~ *H*; *mgl. I.* fylkingunni: *F*; fylking *A, E, H, I.*

váru fyrir hánum borin merkin. fallaz nú at fylkingarnar. varð þá orrosta allhörð. gekk bróðir í gegnum lið ok felldi þá alla, er fremstir stóðu. enn hann bitu ekki járn. úlfr hræða sneri þá í móti hánum ok lagði til hans þrysvár sinnum svá fast, at bróðir fjell fyrir í hvert sinn — ok var við sjálft, at hann myndi eigi á fætr komaz. enn þegar er hann fjekk upp staðit, þá flýði hann undan ok í skóg. sigurðr jarl átti harðan bardaga við kerþjálfað. kerþjálfaðr gekk svá fast fram, at hann felldi þá alla, er fremstir váru. rauf hann fylking sigurðar jarls allt at merkinu ok drap

---

32 borin merkin: *F*, *A*; borenn merki *E*; merki borin *H*, *I*. 32-33 nú at fylkingarnar: *F*, *E*; þá at fylkingar *A*; "þa *(utydel.)* faman *(usikkert)* fylkıngr" *H*; "at fylk *(snarere end* fylkr*)*" *I*. 33 varð — allhörð: *A*; ok varð orrosta allhörð *(-hörð ulæseligt i H)* *H*, *I*; var þar orrosta allhörð *F*; var þá allhörð orrosta *E*. bróðir: *F*, *E*, *H*, *I*; *udeglemt A*. 34 lið: *A*; "lıð?" *(=* liðit?*)* *I*; lið þeira *F*, *E*; fylkingar *H*. þá alla: *F*, *E*; alla þá *A*, *I*; alla *H*. stóðu: *F*, *E*; váro *A*, *H (utydel.)*, *I*. 35 hræða: — "hręða" *F*, "hreða" *A*, "hꝛeða" *E*, "heða" *H og I*. þá í: *F*, *A*, *I*; þá á *E*; í *H*. 36 þrysvar sinnum: *sál. F*, *A*; iij sinnum *H*, *I*; þrysvar *E*. 37 bróðir fjell fyrir: *F*, *H (*fyrir *sikkert. Levningen af* f *har dog lighed med* v, *og dette kunde forlede til at læse* við*)*, *I*; hann fell fyrir *E*; bróðir fell *A*. 37-38 var við sjálft: *F*; við sjálft *H*; var *(mgl. I)* við sjálft búit *E*, *I*; heit við *A*. 39 er: *A*, *I*; *mgl. F*, *E*, *H*. fjekk upp staðit: *F*, *E*; gat upp staðit *A*; gat upp komiz *I*; "kōzt"|~~~ *H*. þá: *F*, *E*; *mgl. A*, *H*, *I*. 40 undan ok í skóg: *A*; undan ok á skóg *H*, *I*; í skóginn undann *E*; ok þegar í skóginn undan *F*. 41 kerþjálfaðr gekk: *F*, *H* ("k'þıalfaðꝛ"|~~~ "k"); gekk hann *E*, *I*; því at hann gekk *A*. fast: *F*, *A*; hart *E*, *H*, *I*. 42 þá alla, er: *F*, *E*; alla þá er *H*, *I*; alla þá menn j., sem *A*. fremstir váru: *F*, *A*, *H*, *I*; fyrir honum urðo *E*. 42-43 rauf hann fylking: *A*; hann rauf fylking *H*, *I*; "ravf *(av i ét tegn)* h þ*(!)* fylkıngına *F (*þ *formodentlig skrivfeil for* þá*)*; raufz þá fylkingenn *E*. 43 sigurðar: *F*, *E*, *H*, *I*; *mgl. A*. allt: *F*, *A*, *E*; *mgl. H*, *I*. merkinu: *A*, *E*, *H* ("mkıo *[utydeligt, men synes sikkert]*"), *I*; "m'kıv̄" *F*. drap: *F*, *A*, *H(?)*, *I*; "kꝛ | ð"p *("* *utydel.)*" *E(!)*.

merkismanninn. fjekk jarl þá til annan mann at bera merkit. varð þá enn orrosta hörð. kerþjálfaðr hjó þenna þegar banahöggvi ok hvern at öðrum þá er í nánd váru. sigurðr jarl kvaddi þá til þórstein síðuhallsson at bera merkit. þórsteinn ætlaði upp at taka merkit. þá mælti ámundi hvíti 'ber þú eigi merkit, þórsteinn; því at þeir eru 'allir drepnir, er þat bera'. 'hrafn hinn rauði' sagði jarl 'ber þú merkit'. hrafn svaraði 'ber þú 'sjálfr fjanda þinn'. jarl mælti 'þat mun vera 'makligast, at fari allt saman karl ok kýll'. tók hann þá merkit af stönginni ok kom í millum klæða sinna. lítlu síðar var veginn ámundi hvíti. þá var ok sigurðr jarl skotinn spjóti í gegnum. úspakr hafði gengit um allan fylkingararminn. hann

---

44 jarl — mann: *F (dog* hann *for* jarl*)*; jarl þá annann mann til *E*; j. þá annan til *H, I*; þá j. til annan *A.* 45 varð þá enn orrosta: *F, H, I*; varð enn orrosta *A*; var þá orrostann *E.* 46 þenna: *F, E, H, I*; "ãnan mkiamān *(!)*" *A.* þegar: *F, A, E*; enn *H*; ok *I.* -höggvi: *sål. A (*"hogg¹"*)*; -högg *F, E, H, I.* 47 þá — váru: *F, A, E (dog* "þ" *[!] for* þá*), I*; þann *(her savnes* er*)* í nánd var *H.* 47-48 kvaddi — -son at: *F, E (dog* "ſıðv" *[!] for* síðuhalls*)*; bað þórstein hallsson *A, H, I.* 48-49 þórsteinn ætlaði: *F, A, H, I*; þá ætlaði þorsteinn *E.* 49 upp at taka: *F, A, E*; at taka upp *H, I.* 50 ber — þórsteinn: *F (dog uden* þórsteinn*)*, *E*; þú skalt eigi bera merkit' s. hann *A, H (meget utydel.), I.* 50-51 þeir — er þat: *F, E*; aller ero drepnir *(*ero dre *ulæseligt i H)* þeir er *(skrevet i margen i I og utydeligt) A, H, I.* 51 hinn: *F, H, I*; *mgl. A, E.* 52 hrafn: *F, A, E*; hann *H(?), I.* svaraði: *F*; "ſv." *I*; "ſvaz" *E*; ".ſ." *A, H.* 53 mælti: *F, E*; ".ſ." *A, H(?)*; "ſv" *I.* 53-54 vera makligast: *F, E, H, I (dog* "makl'" *for* makligast*)*; makligast vera *A.* 54 fari allt: *H, I*; allt fari *A*; fari *F, E.* 55 hann þá: *F, E*; hann síðan *H, I*; sjálfr *A.* í: *F*; þí í *I*; *mgl. A, E, H.* 56 sinna: *F (*".ſ."*), A*; ser *E, H, I.* lítlu — veginn: *F, A, H, I*; þá fell *E.* 57 ok sigurðr jarl: *E*; ok j. *A, H, I*; jarl ok *F.* spjóti: *F, A, H, I*; með spjóti *E.* 58 um allan: *F, E, H*; í gegnum *I*; "af" *(neppe andet end skrivfeil for* of*)* allan *A.* 58-59 hann var: *F*;

var orðinn sárr mjök enn látit sonu brjáns báða áðr. sigtryggr konungr flýði fyrir hánum. brast þá flótti í öllu liðinu. þórsteinn síðuhallsson nam staðar þá er allir flýðu aðrir ok batt skóþveng sinn. þá spurði kerþjálfaðr, hví hann rynni eigi. 'því' sagði þórsteinn 'at ek tek eigi heim í kveld, 'þar sem ek á heima út á íslandi'. kerþjálfaðr gaf hánum grið. hrafn hinn rauði var eltr út á á nakkvara. hann þóttiz þar sjá helvítis kvalar í niðri, ok þótti hánum djöflar vilja draga sik til. hrafn mælti þá 'runnit hefir hundr þinn, pjetr 'postoli, til róms tysvar ok myndi renna hit þriðja 'sinn, ef þú leyfðir'. þá ljetu djöflar hann lausan, ok komz hrafn yfir ána. bróðir sá nú, at liðit

---

var hann *A*, *E*; ok var *H*, *I*. [59] enn: *F*, *A*, *H*, *I*; ok *E*. brjáns: *H (sikkert, som det synes [der synes nemlig at stå* ".b." *eller* ".b'." *— jf. oven for* 157 [80]*])*; sína *F*, *A*, *E*, *I*. [60] konungr: *F*, *E*; *mgl. A*, *H*, *I*. fyrir hánum: *F*, *A*, *H*, *I*; *mgl. E*. [61] síðu-: *F*, *E*; *mgl) A*, *H*, *I*. [62] staðar: *F*, *A*, *E*, *I*; stað*(?) H*. er — aðrir: *A*; er *(mgl. E*, *I)* aðrir flýðu *F*, *E*, *I*; er þeir flýðu *H*. -þveng: *A*, *E*, *H*, *I*; "þveng'"| *F (=* -þvenginn*?)*. [63] hví: *F*, *A*, *H*, *I*; því *E*. [64-65] 'því — út: *F*, *E*; þórsteinn svarar *(*"ſv." *I*; ".ſ." *A*, *H)*, at hann *(*honum *I*; tók *(*tæki *H*, *I)* eigi heim um kveldit, þar er *((for* þar er *har H og I* því at*)* hann átti heima *A*, *H*, *I*. [66] hinn rauði: *F*, *E*, *H (*~~~"Rauðı"*)*; rauði *A*; *mgl. I*. út: *F*, *A*, *E*; *mgl. H*, *I*. [67-68] hann — niðri: *F*; hann þóttiz þá sjá helvíte *E*; ok þóttiz hann *(mgl. I)* sjá þar helvíti í niðri *H*, *I*; ok þóttiz þar sjá helvíti í niðri *A*. [68] draga sik til: *F*; draga sik niðr *H (utydel.)*, *I*; draga sik *A*; sik þangat draga *E*. [69] hrafn mælti þá: *A*; hann mælti þá *E*; hann mælti *I*; "h m *(næsten udslettet)*" *H*; *mgl. F*. [70] postoli: *F*, *A*, *H*, *I*; postoli' s. hann *E*. til róms tysvar: *F*; tysvar til róms *A*, *E*, *H (*~~~"l Romſ" *— på det ulæselige sted har der sikkert stået* ıȷ*)*, *I*. myndi: *F*, *A*, *E*, *H (næsten udslettet)*; "m" *I*. [71] þá — hann: *F*, *H*; þá letu djöflarnir hann *A*, *I*; letu djöflar hann þá *E*. [72] ok komz hrafn: *F*; ok *(mgl. A)* komz hann þá *A*, *E*, *H (utydeligt, især* þá*)*, *I*. nú: *F*, *E*, *I*; *mgl. A*; ~~~ *H (hvor der i övrigt ikke synes at have været plads til* nú*)*.

þrjáns konungs rak flóttann ok var fátt manna hjá skjaldborginni. hljóp hann þá ór skóginum ok rauf alla skjaldborgina ok hjó til konungsins. sveinninn taktr brá upp við hendinni, ok tók hana af hánum ok höfuðit af konunginum. enn blóðit konungsins kom á handarstúf sveininum, ok greri þegar fyri stúfinn. bróðir kallaði þá hátt 'kunni 'þat maðr manni at segja, at bróðir felldi brján'. þá var runnit eptir þeim, er flóttann ráku, ok sagt þeim fallit brjáns konungs. sneru þeir þá aptr þegar úlfr hræða ok kerþjálfaðr. slógu þeir þá hring um þá bróður ok felldu at þeim viðu. var þá bróðir höndum tekinn. úlfr hræða reist

---

[73] konungs: *F, A, H, I*; *mgl. E.* var fátt: *F, E*; fátt var *A, H, I.* manna: *F, A, H, I*; *mgl. E.* [73-74] hjá skjaldborginni: *F, A, H, I*; um skjaldborgina *E.* [74-75] hljóp — alla: *F, E, H (til dels meget utydel.), I*; ok rauf hann þá *A.* [75] konungsins: *F, E, I*; "kſ" *A*, "kḡs" *H.* [76] taktr: *F ("taktr")*; "taðk²" *E*; "taðꝛ" *(?) H*, "taðr" *I*; "taūr" *A.* við: *F, E*; *mgl. A, H, I.* [76-77] hana af hánum ok: *F, E*; af höndina ok af *(mgl. A) A, I*; "af h" ~~|~ *H (har formodentlig stemt overens med I).* [77-78] enn blóðit konungsins: *F*; en blóð konungsins *A, I*; en blóð konungs *H (utydel.)*; blóðit konungs *(forkortet) E.* [78] á — sveininum: *E, I*; "a hn̄ðar *(usikkert — herpå fölger et ulæseligt og, som det synes, halv udskrabet ord, hvorover er tilföiet et andet ulæseligt ord, der har nogen lighed med* "ſtvſ"*)* ſveınınv̄ *(*ſveın *næsten ulæseligt)*" *H*; á handarstúfinn sveinsins *A*; "a,tvſ *(over* , *er noget —* ſt*[?] — tilföiet med mattere træk og vistnok med nyere hånd)* ſveı·|nv̄ *(!)*" *F.* [79] fyri: *F, A, H (utydel.), I*; höndin við *E.* hátt: *F, A, H, I*; hátt ok mælti *E.* [80] þat: *F, A, E, H*; "þa" *I.* at *(foran* segja*)*: *F, A, E, I*; *mgl. H.* [82] sagt þeim: *F, A, I*; ~~~ *H (hvor der dog synes at stå* "ſ. þm̄"*)*; var þeim sagt *E.* fallit: *F, A*; fall *E, H(?), I(?).* konungs: *F, A, E, I*; *mgl. H(?).* [83] aptr þegar: *F, A, E*; þegar aptr *I*; aptr *(pt ulæseligt) H.* hræða: — "hrę̈ða" *F*, "h°ða" *A*, "hꝛeða" *E*, "h°ða" *H og I.* [83-84] slógu þeir þá: *F, E*; ok slógu þeir þá *A, I*; "ꝫ ſlogv *(utydel.)*" *H.* [84] þá *(foran* bróður*)*: *F, A, E, H*; *mgl. I.* at þeim: *F, H, I*; þá at þeim *A*; at honum *E.* [85] hræða: — "hrę̈ða" *F*, "h°ða" *A*, "hꝛeða" *E*, "h°ða" *I*; ~~~ *H.*

á hánum kviðinn ok leiddi hann um eik ok rakti svá ór hánum þarmana. ok dó hann eigi fyrr enn allir váru ór hánum raktir. menn bróður váru ok allir drepnir. síðan tóku þeir lík brjáns konungs ok bjoggu um. höfuð konungsins var gróit við bolinn. fimmtán menn af brennumönnum fjellu í brjánsorrostu. þar fjell ok halldórr son guðmundar hins ríka ok erlingr af straumey.

Föstumorgininn varð sá atburðr á katanesi, at maðr sá er dörruðr hjet gekk út. hann sá, at menn riðu tólf saman til dyngju einnar ok hurfu þar allir. hann gekk til dyngjunnar. hann sá inn í glugg einn er á var ok sá, at þar váru konur inni ok höfðu færðan upp vef. mannahöfuð váru fyri kljána enn þarmar ór mönnum fyri viptu

---

87 svá: *F, E, H (meget utydel.), I*; *mgl. A*. ok *(foran* dó*)*: *F, E, H (utydel.)*; *mgl. A, I*. 88 allir — raktir: *F* ("all' v̊ oz ħм rakn *[n uformeligt, og med spor af rettelse enten fra* t *til* n *eller — hvilket er sandsynligere — fra* n *til* t*]*"*)*, *E*; allir vóro ór honum raktir þarmarnir *H, I*; ór hánum váro raktir aller *A*. bróður: *F, E, H(?), I*; hans *A*. 89 ok allir drepnir: *F (dog uden* ok*)*, *A, H* ("z *[utydel.]* allır"∿∿*)*, *I*; þá drepnir aller *E*. tóku þeir lík: *F, A, E*; ∿∿∿"ık" *H (her synes at have stået* taka *for* tóku*)*; taka þeir "lık" *I*. 90 konungsins: *F, I*; "kḡs" *H*, "k̄" *E*; hans *A*. 91 menn af brennumönnum: *F, A, I*; ∿∿∿∿ *H*; brennumenn *E*. 92 þar: *A, E, H, I*; "þ'" *F(!)*. ok *(foran* halldórr*)*: *F, E, H (beskadiget)*, *I*; *mgl. A*. 92-93 son — ríka: *F, E*; guðmundar s. *A, H (utydel.)*, *I*. 93 erlingr: *F, A, E*; "erl"∿∿ *H*; erlendr *I*. 94 Föstumorgininn: *A*; Föstudaginn *I*; ∿∿∿ *H*; Föstudaginn langa *F, E*. 95 sá er — út: *F, E*; het [illegible] á *(mgl. A)* er út gekk *A, H (nogle steder meget utydelig)*, *I*. *(næst* af: *F, E*; nökkurrar *A, H* ("nock"∿∿*)*, *I*. 97-98 hann sá inn [illegible] sá: *E*; hann sá í glugg er á var ok sá *F*; ok sá inn *(mgl. I)* glugg einn *(mgl. A) A, I*; "z"∿∿∿∿∿ *H*. 99 konur inni: *F, A, I*; ∿∿∿ *H*; inni konur *E*. færðan upp vef: *F, E*; vef upp færðan *A, H* (∿∿"an"*)*, *I*. 100 kljána: — "klıana" *F, A, E, H (meget utydel.)*; "kleana" *I*. enn *(foran* þarmar*)*: *F, E, I*; ∿∿ *H*; ok *A*. viptu: *F* ("vıptv"*)*, *A* ("vıptu"*)*; ∿∿∿ *H*; "vıptᵒ" *I*; "vept" *E*.

ok garn, sverð var fyri skeið enn ör fyrir hræl. þær kváðu vísur þessar

vítt er orpit
fyri valfalli
rifs reiðiský
rignir blóði
nú er fyri geirum
grár upp kominn
vefr verþjóðar
er þær vinur fylla
rauðum vepti
randvjes bana.
sjá er orpinn vefr
ýta þörmum
ok harðkljeaðr
höfðum manna
eru dreyrrekin
dörr at sköptum
járnvarðr yllir
enn örum hrælat
skulum slá sverðum
sigrvef þenna.
gengr hildr vefa
ok hjörþrimul
saugríðr svipul
sverðum tognum
skapt mun gnesta
skjöldr mun bresta

---

101 sverð var: *F*, *A*, *E*, *I*; ~ "ſv̊ð" *H* (*hvor der kan have stået* var *foran* ſv̊ð). 102 kváðu: *F*, *E*; kváðu þá *A*, *I*; ~ *H*. þessar: *F*, *E* (-ar *feilskr.* as); nökkurar *A*, *I*; ~ *H*.

mun hjálmgagarr
í hlíf koma.
vindum vindum
vef darraðar
sá er ungr konungr
átti fyrri
fram skulum ganga
ok í fólk vaða
þar er vinir várir
vápnum skipta.
vindum vindum
vef darraðar
ok siklingi
síðan fylgjum
þar sjá bragnar
blóðgar randir
gunnr ok göndul
þær er grami hlífðu.
vindum vindum
vef darraðar
þar er vje vaða
vígra manna
látum eigi
líf hans faraz
eigu valkyrjur
vals um kosti.
þeir munu lýðir
löndum ráða
er útskaga
áðr um byggðu
kveð ek ríkum gram

ráðinn dauða
nú er fyrir oddum
jarlmaðr hniginn.
ok munu írar
angr um bíða
þat er aldri mun
ýtum fyrnaz
nú er vefr ofinn
enn völlr roðinn
munu um lönd fara
læspjöll gota.
nú er ógurligt
um at litaz
er dreyrug ský
dregr með himni
mun lopt litat
lýða blóði
er sóknvarðar
syngja kunnu.
vel kveðu vjer
um konung ungan
sigrhljóða fjöld
syngjum heilar
enn hinn nemi
er heyrir á
geirfljóða hljóð
ok gumum segi.
ríðum hestum
hart út berum
brugðnum sverðum
á braut hjeðan.

rifu þær þá ofan vefinn ok í sundr, ok hafði hver þat er hjelt á. gekk dörruðr nú í braut frá glugginum ok heim. enn þær stigu á hesta sína, ok riðu sex í suðr enn aðrar sex í norðr. — slíkan atburð bar fyri brand í færeyjum gneistason. — á íslandi at svínafelli kom blóð ofan á messuhökul prests föstudaginn langa svá at hann varð ór at fara. — at þváttá sýndiz presti á föstudaginn langa sjávardjúp hjá altarinu — ok sá þar í ógnir margar. ok var þat lengi, at hann mátti eigi syngja tíðirnar. — sá atburðr varð í orkneyjum, at hárekr þóttiz sjá sigurð jarl ok nakkvara menn með hánum. tók hárekr þá hest sinn ok reið til móts við jarl. sá menn þat, at þeir funduz ok riðu undir leiti nakkvart. enn þeir sáz aldri síðan, ok engi örmul funduz af háreki. — gilla jarl í suðreyjum dreymði þat, at maðr kvæmi at hánum ok nemndiz herfinnr ok kvaðz vera kominn af

[191] ofan — sundr: *F, E*; í sundr vef (vefinn *A*) sinn *A, I*. [192] er hjelt á: *F, A, I*; sem á hjelt *E*. [92-93] dörruðr — glugginum: *F, E*; hann þá í brott frá glugginum *A*; hann nú frá dyngjunni *I*. [194-195] slíkan — -son: *F, E*; slíkan atburð bar fyri brand gneistason í færeyjum *A*; *mgl. I*. [197] föstudaginn langa: *F, E*; *mgl. A, I*. svá at hann varð: *F, E*; ok varð hann *A, I*. [198] presti: *F*; prestinum *A, I*; prestinum enn *E*. [198-199] á — -djúp: *F, A (dog uden á), E (som A)*; sjóvardjúp á langa frjádag *I*. [199] í: *F, A, I*; *mgl. E*. [200] var þat: *F, A, I*; þat var *E*. [203] þá: *F, E*; *mgl. A, I*. [203-204] til — jarl: *F, E*; *mgl. A, I*. [204] sá menn þat: *F, E*; ok sá menn *A, I*. [205] enn þeir sáz: *F, E*; sáz þeir þá *A*; "Savzt (av i *ét tegn*) þr̄" *I*. [206] engi örmul: — "engı avrmvl (av i *ét tegn*)" *F*, "engı oꝛmul" *A*, "engí oꝛ | mul" *E*, "engín oꝛmul" *I*. háreki. gilla jarl: *F, A, I*; "þ. haꝛ̄. J. gılla" *E*. [207] þat: *F, E*; draum *I*; *mgl. A*. kvæmi: *F, E*; kom *A, I*. [208] herfinnr: *F, E, I*; herfiðr *A*. kvaðz vera: *A*; kvez vera *I*; kvez *E*; "q̄z" *F*.

írlandi. jarl þóttiz spyrja þaðan tíðenda. hann kvað vísu þessa

var ek þar er bragnar börðuz
brandr gall á írlandi
margr þar er mættuz törgur
málmr gnast í dyn hjálma.
sókn þeira frá ek snarpa
sigurðr fjell í dyn vigra
áðr tæði ben blæða
brjánn fjell ok hjelt velli.

þeir flosi ok jarl töluðu mart um draum þenna. viku síðar kom þar hrafn hinn rauði ok sagði þeim tíðendin öll ór brjánsorrostu: fall konungs ok sigurðar jarls ok bróður ok allra víkinganna. flosi mælti 'hvat segir þú mjer til manna minna?' 'þar 'fjellu þeir allir' segir hrafn 'enn þórsteinn mágr 'þinn þá grið af kerþjálfaði ok er nú með hánum. 'halldórr guðmundarson ljetz þar'. flosi segir jarli, at hann mundi í braut fara 'eigu vjer suðrgöngu 'af höndum at inna'. jarl bað hann fara sem hann vildi ok fjekk hánum skip ok þat sem hann þurfti

---

[209] þaðan tíðenda: *F, E*; tíþenda af írlandi *I*; tíðenda *A*. [209-210] hann — þessa: *F*; enn hann kvat vísu *E*; hann kvað þetta *A, I*. [219] flosi ok jarl: *F, A, E*; j. ok flosi *I*. töluðu: *F, A, I*; töluðu um daginn *E*. [221] tíðendin öll: *F, A, E*; öll "tıþ̄" *I*. [221-222] fall — víkinganna: *F, A, I*; *mgl. E* [223] manna minna: *F, A, I*; "mína||m̊ *(utydel., især* [a]*)*" *E*. [224] hrafn: *F, E, I*; hann *A*. [226] halldórr — þar: *A, I* *(dog* lezt ok *for* ljetz*)*; *mgl. F, E*. [227-228] hann — bað: *A, I* *(dog* "mv̄" *for* mundi *I)*; "h̄ mͧ nu aa *(i ét tegn)* braut ͥ z jn̄a af hondv̄ suð² ḡḡu fra. J. bað" *E* *(noget utydel., især* h̄ mͧ*)*; *oversprunget i F*. [229] sem hann þurfti: *F*; "m; fē *(tverstregen utydelig)* h̄ þ'ftı" *E*; sem þeir þurftu *A, I*.

ok í silfr mikit. sigldu þeir síðan til bretlands ok dvölduz þar um stund.

158. Kári sölmundarson sagði skeggja bónda, at hann vildi, at hann fjengi hánum skip. skeggi bóndi gaf kára skip alskipat. stigu þeir þar á með kára dagviðr hvíti ok kolbeinn svarti. sigldu þeir kári nú suðr fyri skotlandsfjörðu. þá fundu þeir menn ór suðreyjum. þeir sögðu kára tíðendin af írlandi ok svá þat, at flosi var farinn til bretlands ok menn hans. enn er kári spurði þetta, þá sagði hann fjelögum sínum, at hann vill halda suðr til bretlands til móts við þá flosa. bað hann þá þann skiljaz við sitt föruneyti, er þat þætti betra, ok kvaðz at engum manni vilja vjel draga,

---

230 í silfr: F ("ísilfr"); silfr A, E ("silf²"); fe I. síðan: A, I; þá F, E ("þa"). 231 stund: F, A, E ("stūð"); hríð I.

158. 1 Kári — bónda: F, E; Nú er at segja frá kára, at hann s. skeggja A, I. 2 vildi — fjengi: F, A (*dog uden* at), E; vill, at hann fái I. 2-3 skeggi — skip: F, E (*dog uden* bóndi); skeggi (hann A) fekk þeim langskip A, I. 3-4 þar — svarti: — þar á með kára dagviðr ok kolbeinn A; "kʳı nv afkıp z ðauıð hvítı z kolbeın̄ fvu" E; kári ok "ðavıðz" hvíti ok kolbeinn svarti F (*hvor noget mangler*); síþan á skip kári ok dagviðr ok kolbeinn I. 5 þeir kári nú: F; "þʾz nv" E; þeir I; *mgl.* A. þá: F, E ("þa"); þar A, I. 6 sögðu: F, E ("favgðv"); segja A; ".f." I. 6-7 tíðendin af: F; "tıþ̄ af" I; "tıðıNðe (ıNð *utydel.*) af" E; tíðindi ór A. 7-8 farinn til bretlands: A, E, I; til bretlands farinn F. 9 þá: A, I; *mgl.* F, E. fjelögum: F, E, I; mönnum A. vill halda: A; vildi halda F, I; "m̌ðı ,ᵗᵃ (*temmelig utydel.*)" E. 10 suðr: F, A, I; *mgl.* E flosa: F, E; *mgl.* A, I. 10-12 bað — betra: F ("bað h̄ þa þ̄n fkılıaz v̇ fıį favrv [av i *ėt tegn*] næ̇ytı [æ *noget utydeligt*] eʾ þ̄ [eʾ þ̄ *temmelig utydel.*] þet|tı [et|tı *meget utydeligt og mindre sikkert*] bettʷa [*eller* beıtʷa — *dog er* ʷ *meget utydeligt*]"); "bað h̄ þa fkılıazt uıð fıṫ fᵒneẏtı (y *synes noget forskrevet*) eʾ (ʾ *utydel.*) þ̄ þæıı betᵗᵗ (ᵗᵗ *usikkert*)" E; bað hann þá þann við skiljaz sitt föruneyti, er vildi A; *mgl.* I. 12 ok kvaðz: A; "zq̄" F; "kueðz h̄" E; kvezt I. vilja vjel draga: F; "vılløn vel ðꝛaga" E; vel draga munu (mundu A) A, I.

at hann ljetz enn á þeim hafa úhefnt harma sinna. allir vildu hánum fylgja. siglir hann þá suðr til bretlands — ok lögðu þar at í leynivág einn. þenna myrgin gekk kolr þórsteinsson í borg ok skyldi kaupa silfr. hann hafði mest hæðiyrði við af brennumönnum. kolr hafði talat mart við frú eina ríka — ok var mjök í gadda slegit, at hann myndi fá hennar ok setjaz þar. þenna hinn sama morgin gekk kári í borgina. hann kom þar at, er kolr taldi silfrit. kári kenndi hann ok hljóp at hánum með sverð brugðit ok hjó á hálsinn. enn hann taldi silfrit — ok nemndi tíu höfuðit, er þat fauk af bolnum. kári mælti ‘segi þat flosa, ‘at kári sölmundarson hefir vegit kol þórsteinsson.

---

13 ljetz: *F, E*; ”kv̄“ *I*; kvez *A*. á — úhefnt: *F* (”aþ h̨ᵃ vh̨efnt *[det hele noget utydeligt. Der er et oprindeligt hul i pergam. mellem* e *og* f*]*“); ”aa *(i ét tegn)* bᵉɴv mūū h̨afa oh̨efnt“ *E (utydel., især* e *i* h̨efnt*)*; hafa vanhefnt á þeim *A, I*. 14 vildu hánum fylgja: *F, E*; keyru at fylgja hánum *A, I*. siglir hann: *F, E* (”ſigl *[*ᷝ *ses ikke]* h̨̄“); sigldi hann *A*; sigldu þeir *I*. 15 at — einn: *F* (leyni- *synes feilskr.* leẏmı *eller* leymı); í leynivág einn *A*; til lægis í leynivog einn *I*; ”at eın̄ᵐ leẏnı vag. *(snarere således* [vag.], *end* vagı)“ *E*. 16 borg: *F* (”boꝛg“), *E* (”b̄g“), *I* (”b̄g“); ”boꝛgᷝ (ᷝ *uformeligt og usikkert, og efter* gᷝ *synes noget udskrabet)*“ *A*. 16-17 ok skyldi: *A, I*; at *F, E*. 17 hæði-: *F* (”h̨ę̈ðı *eller* h̨ęðı *[*ı *udslettet]*“), *A*; ”h̨æð“ *E*; ”h̨að“ *I*. 17-18 við — -mönnum: *A*; haft við kára *I*; ”v̄ bᵉṅvna (v̄ *og* ᵉ *og prikken over* n *utydel.)*“ *F*, ”v̄ bᵉɴvna“ *E*. 18 talat mart: *F, A*; mart talat *E, I (hvor* mart *er skrevet* m̊ *og hvor i övrigt det foregående* hafði *er udeglemt)*. 20 fá hennar: *F, E*; fá hana *I*; eiga hana *A*. hinn sama: *F*; sama *E*; *mgl. A, I*. 21 gekk: *F* (”gek *[*ek *til dels udslettet]*“), *A, I*; ”kō“ *E*. þar at: *F, A, E*; at þar *I*. 22 silfrit: — ”ſılᶦſt“ *F* (ı *over linien næsten helt forsvundet) og A og I(?)*, ”ſılfᵉꝛít“ *(!) E*. 22-23 ok — hánum: *F, E*; síðan hljóp kári til hans *A, I*. 23 sverð brugðit: *F, A, I*; ”bᵛgðıt ſu̓ðít (ᷝ *utydel.)*“ *E*. 23-25 enn — bolnum: *F*; en (er *I*) hann taldi silfrit — ok nefndi höfuðit tíu er af fauk bolnum *(for* fauk bolnum *har A* bolnum fauk*) A, I*; ”sᵗᵗ at af tok. ⁊ nefnðı h̨ofuðᵗ .x. ȷþ¹ eᷝ af fauk bolm̄“ *E*. 25 segi þat: *F* (”ſegı þ̄“); ”ſegᵗ þ̄“ *E*; segi þer *A, I* (”.f. þᷝ *[utydel.]*“). 26 vegit: *F, E*; drepit *A, I*.

'lýsi ek vígi þessu mjer á hendr'. gekk kári þá til skips síns. sagði hann þá skipverjum sínum vígit. þá sigldu þeir norðr til beruvíkr — ok settu upp skip sitt ok fóru upp í hvítsborg í skotlandi ok váru með melkólfi jarli þau misseri. nú er at segja frá flosa, at hann gengr upp ok tekr lík kols ok býr um ok gefr fje mikit til legs hánum. flosa stukku aldri hermðaryrði til kára. flosi fór þaðan suðr um sjá ok hóf þá upp göngu sína ok gekk suðr ok ljetti ekki fyrr enn hann kom til rómaborgar. þar fjekk hann svá mikla sæmð, at hann tók lausn af sjálfum páfanum ok gaf þar til fje mikit. hann fór þá aptr hina

---

27 lýsi — hendr: *F*, *A*; lýsi ek vígi þessu á hendr mer *I*; *mgl. E*. gekk kári: *F*, *E*; gingu þeir *A*, *I*. 28 síns: *F*, *A*, *I*; *mgl. E*. 28-29 hann — vígit: *F*; "h̄ þa víg̊ ſkip uıv̄ .ſ." *E*; kári þar þá ok vígit skipverjum sínum *A*, *I*. 29 þá: *F*, *A*, *E*; þaðan *I*. beruvíkr: *A* ("b'uvıkr"); "b'v vıg⁼" *I*; "bꝛvnſ vıkr" *F* (*temmel. utydel., men synes sikkert*); "b'ms (*temmel. usikkert, med undt. af* b) vık²" *E*. 30 upp (*foran skip*): *F* ("vṗ [*utyd.*]"), *A*, *I*; "þʳ vṗ" *E* (*utyd.*). hvítsborg: — "ħvıtzb̄g" *F*, "ħuıtz boꝛg" *A*, "ħuıtz (*z utydel.*) b̄g" *E*, "ħtʒb̄g" *I*. 30-31 í skotlandi: *F*, *I*; "aa (*i ét tegn*) ſkotl'ðe." *E*; "ı ſkotlð'." *A* (*sikkert at læse* [*ikke* í skotlandi, *men*] í skotland). 31 jarli: *F*, *A*, *I*; *mgl. E*. 32-33 nú — um: *A*, *I*; "ɛn e' fl' fretır vıg kolſ býr h̄ v̄ lık" hans (*forkortet*) *F* (ɛn — kolſ *til dels meget utydeligt, ligeledes* ẏ); "eʀ e' fl'. f"tt' (' *næsten helt forsvundet*) uıg kols. býʀ h̄ v̄ lık kols" *E*. 33 gefr: *F*, *E* ("gef²"), *I*; gaf *A*. fje mikit: *F*, *E* ("fe mık̄"); mikit fe *A*, *I*. 34 flosa — -yrði: *F* ("fl'a ſtvkv alldꞇ h'mðʳẏrðı [*det hele utydel., men synes sikkert*]"), *E* ("fl'. ſtucku alldꞇ | h'mðʳ ẏꝛðı [*det hele utydel., men synes dog sikkert, på* ẏꝛðı *nær*]"); flosa stukku aldri orð *I*; aldri stökk hánum orð *A*. 35 þaðan: *F*, *E* ("þaðⁿ"), *I*; þá *A*. 35-36 ok hóf — suðr: *A*, *I*; ok hóf upp suðrgöngu sína ok gekk suðr *F*; *mgl. E*. 37 til rómaborgar: *F* ("ꞇ rōa [*utydel.*] b̄gar"), *A*, *I*; "ꞇ ʀōa" *E*. þar: *F* ("þʳ"), *E* ("þʳ"), *I*; þá *A*. 38 tók: *A*, *E* ("tok"), *I*; "ſek" *F*. sjálfum páfanum: *F* ("ſıalſv̄ pavanv̄"); "ſıalſv̄ h'ꝛa (*meget utydel.*) pavanv̄" *E*; páfanum sjálfum *A*, *I*. 39 ok gaf — mikit: *A*; ok gaf þar til "mık̄" fe *I*; "z gaf h̄ þʳ tꞇ mıkıt fe (tꞇ mıkıt fe *meg. utyd., men synes dog fuldk. sikkert*)" *F*; "gaf h̄ þʳ tꞇ mık̄ fe" *E*. hann

eystri leið ok dvaldiz víða í borgum ok gekk fyri ríka menn ok þá af þeim mikla sæmð. hann var í norvegi um vetrinn eptir ok þá skip af eiríki jarli til útferðar. ok hann fjekk hánum mjöl mikit. ok margir menn aðrir gerðu sæmiliga til hans. sigldi hann síðan út til íslands ok kom í hornafjörð ok fór þá heim til svínafells. hafði hann þá af hendi innt alla sætt sína bæði í útanferðum ok fjegjöldum.

159. Nú er at segja frá kára, at um sumarit eptir fór hann til skips síns ok sigldi suðr um sæ ok hóf upp göngu sína í norðmandí ok gekk suðr ok þá lausn ok fór aptr hina vestri leið ok tók skip sitt í norðmandí ok sigldi norðr um sjá

---

fór þá: *F* ("h̄ foꝛ þa *[h̄ foꝛ utydeligt, især ‾ over h]*"); "f^oꝛ *(^oꝛ utydel.)* h̄ þa" *E*; hann fór *A*, *I*. [40-41] gekk — sæmð: *F* ("gek f^i rıka m̄ z þa af þ mıkla ſęmð *[utydeligt er især* gek *og* m̄ z, *men det hele synes dog fuldkommen sikkert]*"); "geck f^i ʀıka m̄ z þa af þ m̊laʀ ſǽð'" *E*; gekk fyri ríka menn ok þá af þeim sæmder *A*; fekk sæmdir af ríkum mönnum *I*. [43-44] ok hann — mikit: *F* ("zh fek h̄ᴍ mıol mık̄ *[især* z *er utydel.]*"), *A*, *E* ("z h̄ feck h̄m mıol mık̄"); hlaðit með mjöl *I*. [44] menn: *F* ("m̄"), *E* ("m̄"); *mgl. A*, *I*. [44-45] sæmiliga til hans: *F* ("ſęılıga t^i h̄ſ *[det hele utydeligt, men sikkert]*"), *A*, *E* ("ſǽılıga | t^i" hans *[forkortet]*); vel til hans ok sæmiliga í þessari ferð *I*. [45] síðan út: *A*, *I*; nú út *F*; "ut v̄ ſvm̊ıt eft' z" *E*. [46] ok fór: *F*; fór hann *A*, *E* ("f^oꝛ h̄"), *I*. [47] bæði: *F* ("bęðı), *E* ("bæðı"), *I*; *mgl. A*.

159. [1] at segja frá kára: *F* ("at ſegıa f^w k^ra"), *E* ("at ſegıa f^tt kaꝛa"); þar til máls at taka, sem *(er I)* kári er *A*, *I*. [2-5] fór hann — norðr um sjá: *A (dog uden* fóʀ *på det sidste sted)*, *I*; "foꝛ *(o utydel.)* h̄ ł ſkıpſ .ſ. zſıglðı ſvðꝛ v̄ ſıa | zhof *(*hof *beror på gisning [der ses kun et utydeligt* ho *med meget kort afstand mellem dette og det fölgende ord])* vṗ *(prikken over* p *meget utydel.)* ſvðꝛ gg̅v ſına ınoꝛðmanðı z gek ſvðꝛ z þa lavſn *(av i ét tegn)* zfoꝛ aptr ına | veſtrı leıð *(meget utydel.)* ztok ſkıṗ *(prikken over* p *synes sikker)* ſıṫ *(prikken over* t *meget utydel.)* ınoꝛðmanðı zſıglðı ſvðꝛ *(således — eller* ſvðꝛ*)* v̄ ſıo" *F*; "ſıglðı h̄" *E*.

til dofra á englandi. þaðan sigldi hann vestr um bretland ok svá norðr með bretlandi ok norðr um skotlandsfjörðu ok ljetti eigi fyrr enn hann kom norðr í þrasvík á katanesi til skeggja bónda. fjekk hann þá þeim kolbeini ok dagviði byrðinginn. sigldi kolbeinn þessu skipi til norvegs. enn dagviðr var eptir í friðarey. kári var þenna vetr á katanesi. á þessum vetri andaðiz húsfreyja hans á íslandi. um sumarit eptir bjóz kári til íslands. skeggi fjekk hánum byrðing. váru þeir þar á átján. þeir urðu heldr síðbúnir ok sigldu þó í haf ok höfðu langa útivist. enn um síðir tóku þeir ingólfshöfða ok brutu þar skipit allt í spán. enn þó varð mannbjörg. kafahríð var á. spyrja þeir nú kára,

---

6 dofra: — ”ꝺoꝼ^w“ *F og A og I*, ”ꝺoꝼ^tt“ *E.* 6-9 vestr — kom norðr: *I (der dog har* um bretland vestur *for* vestr um bretland*)*; ”veſtr v̄ bꝛet. ꝗ s^w noꝛðꝛ v̄ bꝛet ꝗ s^w noꝛðꝛ m; | bꝛettlꝺ̄ı ꝗ v̄ ſkotlꝺ̄z ſıoꝛðu ꝗ lauk e f'ð ſẏꝛ̄ı. en h̄ kō | noꝛðꝛ“ *A(!)*; ”veſtr v̄ bꝛetlꝺ̄ *(stregen over [i membranen går den igennem]* lð *meget utydelig)* z s^w noꝛðꝛ ! ſkoil'z ſıoꝛðv *(*ſıoꝛ *meget utydel.)* z leiv e ! f'ð .ſ. *(den sidste prik udslettet)* en h̄ kom“ *F*; *mgl. E.* 9 þrasvík: — ”þ^wſ vık“ *F*, ”þ^ts uık“ *E*, ”þ^tſ vık“ *I*; ”þ;az vık“ *A.* katanesi: *A, I*; ”kata neſſ“ *F*, ”kata neſ“ *E.* bónda: *F (*”bonꝺa“*)*, *E (*”bōꝺa“*)*; *mgl. A, I.* 10 þeim — byrðinginn: *F (dog* ”ꝺavıðı“ *for* dagviði*)*, *E (dog* ”ꝺauıð“ *for* dagviði*)*; byrðing þeim kolbeini ok dagvið *(*”ꝺaguıð“ *A*, ”ꝺaguıðı“ *I) A, I.* 10-12 sigldi — friðarey: *F (dog* ”ꝺavıðꝛ“ *for* dagviðr*)*, *A, I*; *mgl. E.* 15 hánum: *F (*”h̄ꝫ“*)*, *E (*”h̄m“*)*; þeim *A, I* þar á átján: *F*; ”þ^r aa *(i ét tegn)* .xvııȷ. m̄“ *E*; xviij á *A*; xviij á skipi *I.* 16 ok sigldu þó: *F (*”z ſıglðv þo“*)*; ”z ſıglðu *(g rettet fra* ð*)*“ *E*; sigldu *A, I.* ok *(foran* hōfðu*)*: *F (*”z“*)*, *E (*”z“*)*; þeir *A, I.* 17 enn: *F, A, I*; *mgl. E.* tóku: *F (*”t̊“*)*, *A*, *E (*”toku“*)*; taka *I.* 18 þar — spán: *F, A*; í spón skipit allt *I*; ”ſkıpit ȷſpan“ *E.* enn þó: *I*; ok *A*; ”þ^r“ *F, E.* 19 kafa- — á: *I*; hríðin var en sama *A*; þá gerði á hríð veðrs *F*; ”þa *(meget utydel.)* gðı aa *(i ét tegn)* hꝛıð m̊la“ *E.* spyrja þeir nú: *F (*”ſp̄ıa þ̄ꝛ nv“*)*; þeir spyrja þá *E (*”þꝛ ſpẏꝛıa þa“*)*, *I*; þeir spurðu *A.*

hvat nú skal til ráða taka. enn hann sagði þat ráð at fara til svínafells ok reyna þegnskap flosa. gengu þeir þá til svínafells í hríðinni. flosi var í stufu. hann kenndi kára, er hann kom í stofuna ok spratt upp í móti hánum ok minntiz til hans ok setti hann í hásæti hjá sjer. flosi bauð kára at vera þar um vetrinn. kári þá þat. sættuz þeir þá heilum sáttum. flosi gipti þá kára hildigunni bróðurdóttur sína, er höskuldr hvítanessgoði hafði átta. bjoggu þau þá fyrst at breiðá. þat segja menn, at þau yrði æfilok flosa, at hann færi útan þá er hann var orðinn gamall at sækja sjer skálavið. ok var hann í norvegi þann vetr. enn um sumarit varð hann síðbúinn. menn ræddu

---

20 nú — ráða: *F* (”nv ſl' ẗ raða“); ”ẗ ꝛaða ſkulı“ *E*; þá skyldi til ráðs *A*, *I*. 20-21 enn — ráð at: *F*; ”eñ h̄ ſagði þa ſkÿllðu“ *E*; en hann s. þat ráð sitt at *A*; hann ”ſv̈“ 'þat er nú helzt ráð at *I*. 22 þá: *A*, *I*; nú heim *F*, *E*. 23 stufu: *F*, *A*, *I*; ”ſtofuɴe“ *E*. hann — stofuna: *F* (”h̄ kenðı kʳa e h̄ kō ſſtofv|na“), *E* (”h̄ keɴðı kʳa e h̄ kō ıſtofuna“); ok kenndi þegar kára *A*, *I*. 24 spratt: *F* (”ſp̄t“), *A*, *E* (”ſpᵘtt“); stóð *I*. ok minntiz til hans: *F*, *E*; ok minntiz við hann *A*; *mgl. I*. 25 í — sjer: *F*, *E* (”ı haſætı hıa ſı“); í hásæti *A*; niðr hjá ser *I*. 25-26 flosi — um: *F*; ”z bauð kʳa at veꝛa þʳ v̄“ *E*; hann bauð kára (honum *I*) þar at vera allan (um allan *I*) *A*, *I*. 26 kári þá: *F*, *E* (”kaꝛı þa“); hann þá *A*; kári þekktiz *I*. 27 flosi gipti: *F*, *E* (”ſl'. gıptı *[det hele meget afbleget]*“); gipti flosi *A*, *I*. 28-29 er — átta: *F* (”e hᵒkollr hˡtan̂. g. *[prikkerne utydelige, især den förste]* hafðı aıa“); ”e at *(eller måske* aı*)* hafðı hauſkaullðꝛ huıta neſ goðı“ *E* *(utydel., især det förste* a *i mandsnavnet)*; *mgl. A*, *I*. 29 þá: *F*, *A*; *mgl. E*, *I*. 30 þau — at hann: *F*, *A*, *I*; ”ſl' *eller* ſl'.“ *E*. 31 gamall: *F* (”gamall“), *A*, *E* (”gamall“); gamall maðr *I*. 32 skálavið: *F* (”ſka|la vıð“), *E* (”ſkala v̈“); húsavið *A*, *I*. ok: *F*, *A*, *I*; *mgl. E*. 33 varð: *A*, *E* (”vaꝛð *[især* ꝛ *utydel.]*“), *I*; ”v̈ *(utydel. [men dog sikkert])*“ *F*. menn ræddu: *F* (”m̄ reððv *[det hele temmelig afbleget]*“); ræddu menn *A*, *E* (”ʀæððu m̄“); ok töluðu menn *I*.

um, at vant væri skip hans. flosi sagði vera ærit gott gömlum ok feigum ok stje á skip ok ljet í haf — ok hefir til þess skips aldri spurz síðan. þessi váru börn þeira kára sölmundarsonar ok helgu njálsdóttur: þórgerðr ok ragneiðr ok valgerðr ok þórðr, er inni brann. enn börn þeira hildigunnar ok kára váru þeir starkaðr ok þórðr ok flosi. son flosa var kolbeinn, er ágætastr maðr hefir verit einn hverr í þeiri ætt. ok lúku vjer þar brennunjálssögu.

---

34 vant: — "vaɴt *(aɴ i ét tegn — ordet er utydel.)*" *F*, "vant" *A*, "vont" *E*, "vōnt" *I*. skip hans: *F*, *E* ("ſkíp" hans *[forkortet])*; skipit *A*, *I*. flosi sagði vera: *F* ("fl'. *[prikken usikker]* ſagðı v'a *[*ſ *meget utydel.]*"); "eɴ fl'. ſagðı v'a" *E*; flosi s., at væri *A*; flosi "ſv", at þat væri *I*. 35 gōmlum ok feigum: *F*, *A*, *I*; "ſeıg̃ z gomlv̄" *E (utydel., især det sidste ord)*. ok stje: *F* ("z ſte *[*e *meget utydeligt]*"), *A*, *E* ("z ſte"); ste flosi *I*. ljet: *F* ("let, *snarere end* lei"), *A*, *I*; "let ſıð" *E*. 37 þeira — -sonar: *F* ("þ̄ꝛa kʳa ſolm̑. ſ. *[*ſolm̑. *meget utydeligt]*"); "þ'ꝛa kʳa" *E (utydel.)*; kára *A*, *I*. 38 ok *(foran* ragneiðr*)*: *F*, *A*, *E*; *mgl. I*. ok *(foran* valgerðr*)*: *A*; *mgl. F*, *E*, *I*. valgerðr: *F* ("valg'ðꝛ *[*' *forsvundet]*"), *E* ("valgðꝛ"), *I*; "vag'ðꝛ" *A (!)*. 39 enn: *F*, *A*, *I*; *mgl. E*. 39-40 hildigunnar — þeir: *F*; "kʳa z hılldıguɴʳ. v̊ þ'ꝛ" *E*; hildigunnar *A*, *I*. 40 ok þórðr ok: *F* ("zþoꝛðꝛ. *[prikken usikker]* z"), *A*; "þ̄ðꝛ z" *E*; þórðr *I*. 41 flosa: *A*, *I*; brennuflosa *F (feilskr* bꝛn̄v *[*ꝛ *utydeligt]* floſa*)*, *E* ("bꝛeɴv floſa *[*ſ *og især* o *utydeligt]*"). 41-42 ágætastr — hverr: *F* ("ágetazſtr *[utydeligst er stregen over* a, *samt* z*]* m̄ʳ hef' v'ıð eın *[snarere end* eın̄*]* hv'r"), *A*, *E* ("aa *[i ét tegn]* gætaztꝛ m̄ʳ hef' v'ıt eíɴ hu'ʀ"); einn hefir ágætastr maðr verit *I*. 42 lúku vjer þar: *F* ("lvkv v' þʳ"); "lvkvm ver þaʀ nv" *E*; lýk ek þar *A*; lýkr þar nú *I*. 43 brennunjálssögu: *F* ("bᵉnv nıalſ *[*l *ligner meget et* ſ*]* ſavgv *[*av *i ét tegn]*"), *A*; "bꝛeɴu ɴıals ſaugu. z lýktazt ſ́ıa *(*ıa *utydel.)* ſaga *(begge* a *utydelige)* ſe̅ býꝛıaz *(*y *utydeligt, og de tre sidste bogstaver meget usikre)*. J guðs naſne *(*naſ *utydeligst)* amen̄" *E*; "bren̄v níalſ ſogv. ſínito líbro ſıt lavſ *(*av *i ét tegn)* z gl'a x̊. am̄." *I*.



